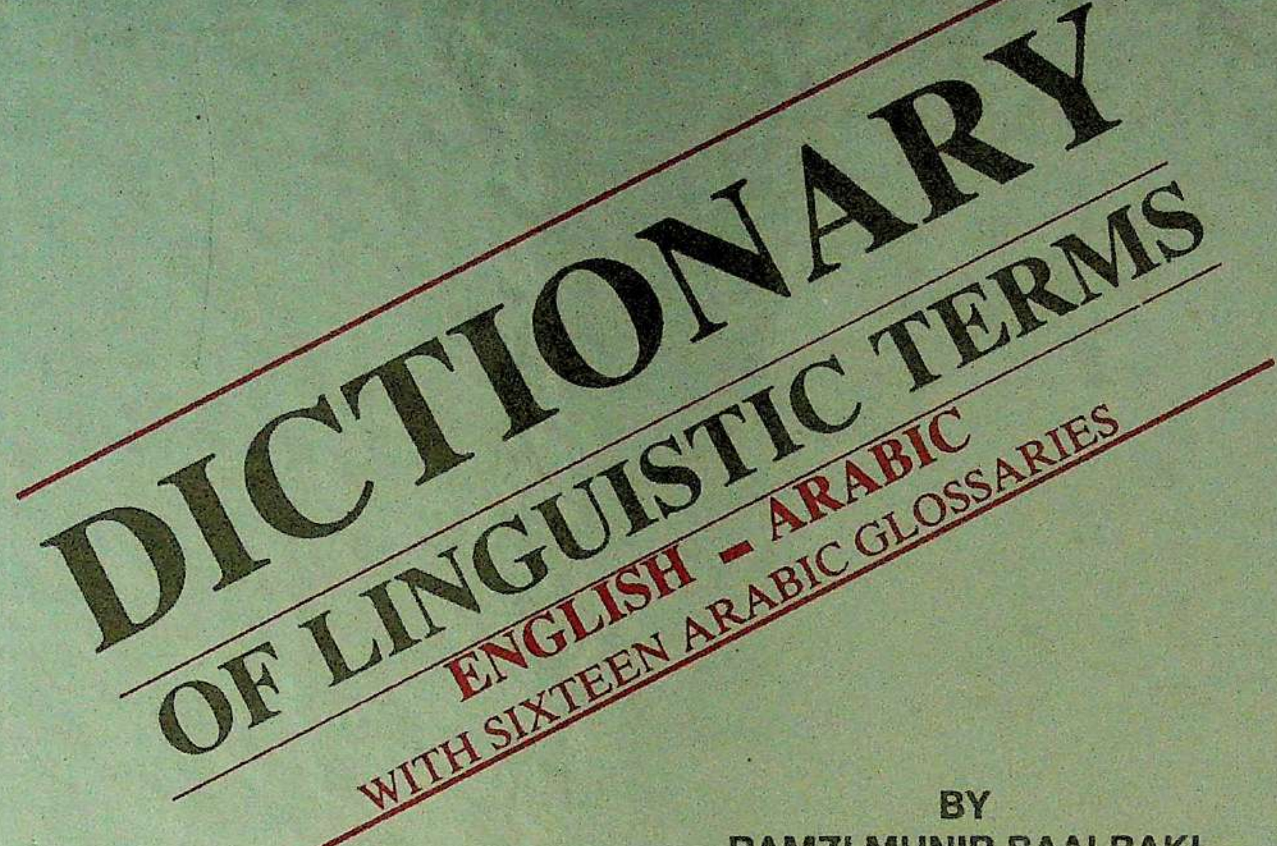


BY
RAMZI MUNIR BAALBAKI
Professor of Arabic
American University of Beirut



A = adjective; adjunct; adverb; adverbial

abbreviated s... جملة مختصرة

جملة مختزلة ؛ جملة

جملة حُذف بعض اجزائها

...paringly : التعريف والفاعل (المسند إليه) ؛ مثلاً

Anything wrong? أو makes six se...ngs أو to skin

...sentence

abbreviation *(co*... اختصار

اختزال ؛ اختصار كتابي

حذف جزء من كلمة و... من الكلمات، لفظاً

أو كتابةً، توفيراً للوقت والجهد؛ مثلاً : ad أو advert بدلاً

من adv...tisement، و OPEC بدلاً من ...rganisation

... ومنه ؛ . of Petroleum E... Countries

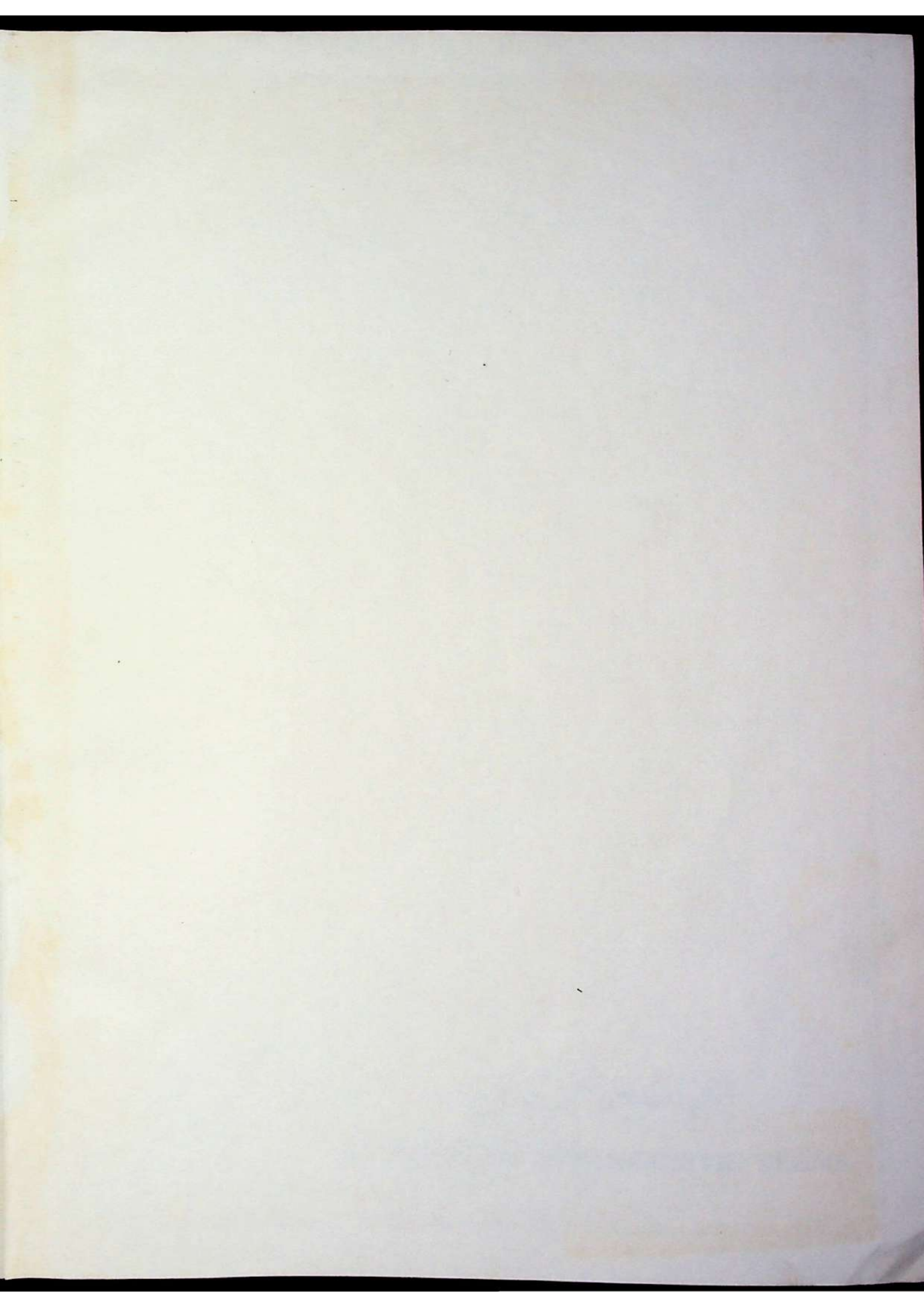
إ ا أ آ ب ت ث ج خ ... ش ض ص ... غ

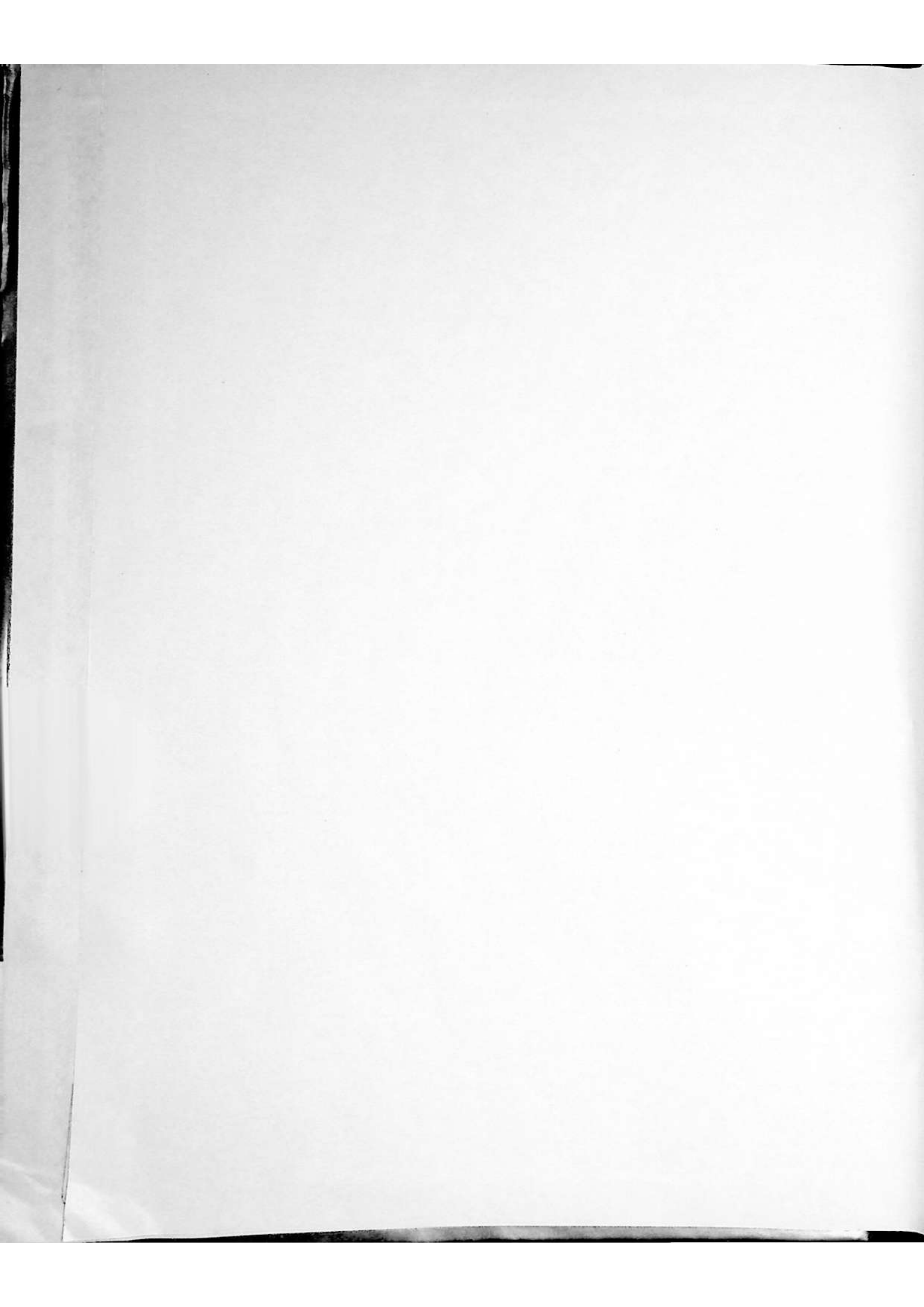
ف ق ك ل م ... ن هـ ة و ؤ ى ... لمجفى

DAR EL-ILM LILMALAYIN


B'ALDICT 0310 18
EUR25.00 (163.99F)
2087715801380


572 020000 048572 02





مُعجَم المُصطَلحاتِ اللُّغَوِيَّة

DICTIONARY OF LINGUISTIC TERMS

DICTIONARY OF LINGUISTIC TERMS

ENGLISH - ARABIC

WITH SIXTEEN ARABIC GLOSSARIES

By

RAMZI MUNIR BAALBAKI

Professor of Arabic

American University of Beirut

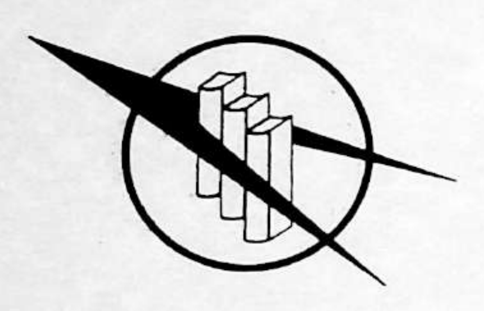
DAR EL-ILM LILMALAYIN

دار العلم للملايين

مؤسسة ثقافية للتأليف والترجمة والنشر

شارع مار الياس - خلف ثكنة الحلو
ص.ب ١٠٨٥ - تلفون : ٣٠٤٤٤٥ - ٨١٦٦٣٩
برقياً : ملايين - تلكس : ٢٣١٦٦ ملايين

بيروت - لبنان



الطبعة الأولى

حزيران / يونيو ١٩٩٠

CONTENTS

المحتويات

INTRODUCTION

المقدمة

تفتقر العربيّة في كثير من العلوم الحديثة إلى مصطلحات يُجمع عليها أهلُ الاختصاص في كلّ علم وتستوفي شروط التمايُز والدقّة وموافقة طبيعة العربيّة في الاشتقاق. ولئن كان علم اللغة، في العقود القليلة الماضية، من أكثر العلوم نماءً في العربيّة، فإن السِّمة الغالبة عليه كانت فوضى مصطلحاته، ذلك أن الجزء الأعظم من مباحثه ومناهجه مأخوذ من مؤلّفات الغربيّين، فأمر المصطلحات موكول فيه إلى الترجمة، ولا عجب من تلك الفوضى في غياب الجهود الموحِّدة أو تقصيرها على الأقلّ.

ومن البَدَهيّ أن العِلْم، أيَّ عِلْم، لا يقوم إلا بمصطلحات موحَّدة ومُجْمَع عليها. ولسنا هنا في مقام البحث في علم المصطلح ولا في علاقته بعلم اللغة[١]، غير أننا نخشى أن تفضي الفوضى المصطلحيّة العربيّة إلى فوضى فكريّة أو منهجيّة، أو أن يحتاج المؤلِّف العربيّ إلى إثبات المصطلح بالأجنبيّة بإزاء المصطلح العربيّ ليقيَ القارئَ الإبهامَ والالتباس. ويبدو أنْ لا بدّ من القيام بأمرين أساسيّين لحلّ معضلة المصطلح؛ أولهما: التمييز بين المصطلحات تمييزاً حاسماً، فلا يكون للمصطلح الأجنبيّ الواحد إلا مقابل عربيّ واحد، ولا يكون المصطلح العربيّ مقابلاً لأكثر من مصطلح أجنبيّ واحد إلا في حال الترادف. والأمر الثاني: توحيد المقابلات العربيّة للمصطلحات الأجنبيّة، لا بمعنى توحيد استعمالها فحسب، بل بمعنى أن يكون للكلمة الأجنبيّة الواحدة حيثما دخلت في مصطلح من كلمتين أو أكثر المقابلُ العربيُّ نفسُه، ما أمكن ذلك.

---

(١) راجع في هذا «مقدّمة في علم المصطلح» ضمن قاموس اللسانيّات لعبد السلام المسدّي.

وتبياناً لما ذكرتُه عن الفوضى المصطلحيّة العربيّة في علم اللغة، أثبتُّ - بإزاء مصطلحنا، وفي جميع المواضع الممكنة - المصطلحات التي وردت في كتب علم اللغة سواءٌ منها المؤلَّف والمترجَم؛ كما فهرسْتُها في مسرد خاصّ بها استكمالاً للفائدة وتسهيلاً للبحث عن مقابلاتها.

والذي قصدتُ إليه في هذا المعجم، في المقام الأوّل، هو خدمة المصطلح انطلاقاً من مسألتَي التمييز والتوحيد الآنفتَي الذكر. ولستُ أزعم أنّ ما قمت به يحلّ معضلة المصطلح بأسرها، إلا أنني التزمتُ فيه التزاماً تامًّا بضبط التقابل بين المصطلحات العربيّة والأجنبيّة على هَدْي ما بيّنّا، كما التزمتُ بخطّة ثابتة في الإحالة إلى المصطلحات المترادفة أو المتضادّة أو المترابطة، فجاءت شروح المصطلحات خَدَماً للمصطلحات نفسها، إذ إنني لم أقصد إلى شرح المصطلحات إلا استكمالاً لفكرة المعجم.

وستقتصر هذه المقدّمة على الكلام عن المعالم العامّة للخطّة المتّبَعة في مصطلحات هذا المعجم وللنظام العامّ فيه؛ وذلك على الترتيب التالي:

أوّلاً: في تمييز المصطلحات
ثانياً: في توحيد المصطلحات
ثالثاً: في وضع المصطلحات
رابعاً: في سيرورة المصطلحات
خامساً: في حدود المصطلحات
سادساً: في تبويب المصطلحات
سابعاً: في الشروح
ثامناً: في الإحالات
تاسعاً: في المصادر

أوّلاً: في تمييز المصطلحات

إن الشرط الأوّل لصحّة المصطلح[1] أن يكون متميّزاً عن سائر المصطلحات، إلا عند الترادف؛ ولا ريب أن إغفال هذا الشرط يفضي إلى الاضطراب والاختلاط. ومما

(١) ونعني به في هذه المقدّمة المصطلح العلميّ تحديداً، لا الألفاظ العامّة المصطلَح عليها.

يؤسَف له في المؤلَّفات العربيّة، كما في معجمات علم اللغة، أن المصطلح العربيّ قد يُستخدم لأكثر من مصطلح أجنبي واحد في غير حال الترادف. حتى المصطلحات التي أقرّها المجمع لم تسلم من هذا، فنجد مثلاً أن المصطلح «كتابة» يقابل script و writing (١٦/٢٠٩). ولعل قاموس اللسانيّات للمسدّي هو المؤلَّف الوحيد الذي سلم من مثل هذا الاضطراب.

وقد حرصنا في هذا المعجم على التمييز التامّ بين المصطلحات غير المترادفة. ومن أمثلة ذلك ممّا جاء بمصطلح عربيّ واحد في المراجع:

١ ـ التفرقة بين «المعنى» meaning و«المعنى الذاتيّ» sense. وكلا المصطلحين الأجنبيّين يقابله المصطلح «معنًى» في بعض المؤلّفات والمعجمات.

٢ ـ التفرقة بين «التغيُّر» change و«التحوُّل» shift و«الانتقال» drift. وفي المراجع خلطٌ بينها جميعاً.

٣ ـ التفرقة بين «المتتالية» series و«السلسلة» string.

٤ ـ التفرقة بين «التعديل» alteration و«التحوير» modification.

٥ ـ التفرقة بين «التكليم» talking و«التكلُّم» speaking و«التكلّميّة» loquacity.

٦ ـ التفرقة بين «المزيج» creole و«الخليط» pidgin و«الهجين» hybrid.

٧ ـ التفرقة بين «المقوِّم» constituent و«المكوِّن» component و«المشكِّل» formant.

٨ ـ التفرقة بين «علم اللغة الزمانيّ» diachronic linguistics و«علم اللغة التاريخيّ» historical linguistics.

٩ ـ التفرقة بين «المقلَّص» contraction و«المختزَل» clipped و«المقتطَع الهجائيّ» acronym.

١٠ ـ التفرقة بين «التبويب» categorization و«التصنيف» classification.

١١ ـ التفرقة بين «المسند إليه والمسند» subject and predicate و«الموضوع والتعقيب» theme and rheme و«المبتدأ والخبر» topic and comment.

١٢ ـ التفرقة بين «الكتابة الصوتيّة» transcription و«الكتابة الأصواتيّة» phonetic transcription.

وإلى هذا حرصنا على التوازي بين المصطلحات العربيّة المتقابلة، فـ «سجع الصوامت» consonance بإزاء «سجع الصوائت» assonance، و «الطبقة العُليا» constrate بإزاء «الطبقة السُّفلى» substrate، و «سابق المحدِّد» predeterminer بإزاء «تالي المحدِّد» post-determiner، و «سابق النبر» pretonic بإزاء «تالي النبر» post-tonic، وهكذا.

أما المواضع التي استخدمنا فيها مصطلحاً عربيًّا واحداً لترجمة مصطلحين أجنبيّين اثنين فمقصورة على ما انتمى فيه المصطلحان الأجنبيّان هذان إلى فرعين مختلفين من فروع علم اللغة، وحتى هذا حاولنا التقليل منه ما أمكن ذلك. فمصطلح «التداخل» مثلاً يقابل interference و overlapping، لكن هذين من فرعين مختلفين، فالأول من علم اللغة التطبيقيّ والثاني من علم الأصوات. وكذلك مصطلح «الوصل»، فهو يقابل liason في علم الأصوات و relativization في علم النحو. ويمكن استقصاء هذه المواقع جميعاً في المسرد الأوّل للمصطلحات العربيّة حيث نصصنا إلى أيّ فرع من علم اللغة ينتمي كل مصطلح أجنبي يشارك مصطلحاً آخر في نظيره العربيّ.

ثانياً: في توحيد المصطلحات

ونعني بالتوحيد، كما أسلفنا، أن يكون للكلمة الأجنبيّة الواحدة حيثما دخلت في المصطلح الأجنبيّ المقابلُ العربيُّ عينُه، وهذا نفسُه مُسْعِفٌ على ترسيخ التقابُل، وبالتالي، على توحيد استعماله عند الدارسين. ومن أمثلة هذا ما يلي:

١ ـ استخدام المصطلح «تأنيف» لـ nasalization والمصطلح «نزع التأنيف» لـ denasalization، في حين يُستخدم «التأنيف» للأوّل و «إزالة الغُنّة» للثاني ضمن المرجع الواحد أو المعجم الواحد.

٢ ـ استخدام المصطلح «غاريّ» لـ palatal والمصطلح «تغوير» لـ palatalization، في حين يُستخدم «الغاريّ» للأوّل و «التحنيك» للثاني، أو «الحنكيّ» للأوّل و «التغوير» للثاني ضمن المؤلِّف الواحد.

٣ ـ استخدام المصطلح «لَبْس» لـ ambiguity والمصطلح «رفع اللَّبس» لـ disambiguation، في حين تجد للمصطلح الأول في المراجع كلماتٍ من مثل «الإبهام» و «الالتباس» و «الازدواجيّة» و «الغموض» لا يوافق أيٌّ منها الكلمة المستخدمة في المصطلح الثاني.

٤ ـ استخـدام المصـطلح «تـرتيبيّـة» لـ tactics، و«تـرتيبيّـة دوفـونيميّـة» لـ hypophonotactics، و«تـرتيبيّـة سيميميّـة» لـ semotactics، و«تـرتيبيّـة صـوتيّـة» لـ phonotactics'، و«ترتيبيّة كَلِميّة» لـ logotactics، و«ترتيبيّة معجميّة» لـ lexotactics، و«ترتيبيّة نظميّة» لـ syntactics (را. أيضاً سائر المصطلحات المبدوءة بـ«ترتيبيّة» في المسرد العربيّ الأوّل). ولسنا نقع على توازٍ كهذا في المصادر.

ومن هذا القبيل أن كثيراً من المؤلِّفين يضع بإزاء المصطلح الأجنبيّ عدداً من الكلمات العربيّة، وكأنه يترك للقارىء حريّة الاختيار والمفاضَلة بينها. ولا يخفى أن أيًّا من هذه الكلمات لا يصحّ أن يسمَّى مصطلحاً لأن المصطلح يُشترط فيه التوحُّد وعدم الإباحة، وإلاّ فليصطلح كل نفر على كلمة أو فَلْيُبِـح كلُّ كاتب لنفسه ما يراه دون سواه!

وإلى ذلك تجد في بعض المراجع والمعجمات اضطراباً من نوع آخر. فقد يستخدم الكاتب مصطلحاً عربياً واحداً للكلمة الأجنبيّة، فإن وقعت ضمن مصطلح من كلمتين أو أكثر أغفل المصطلح الذي استخدمه وجاء بكلمة أخرى. من ذلك أن يرد المصطلح «تبادُل» لـ alternation، فإن ورد المصطلح automatic alternation تراه يستخدم «التناوُب الآليّ»، أو يترجّح بين «التناوُب» و«التبادُل» في سائر المصطلحات المتضمّنة كلمة alternation. وهذا الاضطراب أورث المصطلحات العربيّة قلقاً وعدمَ ثبات في كثير من الأحيان، وأخلّ بشرط أساسيّ آخر من شروط المصطلح وهو اطّراده حيثما ورد.

وتحسن الإشارة هنا إلى أننا، في مواضع معدودة، رأينا أن التخلّي عن التقابل الذي اعتمدناه بين المصطلح الأجنبيّ ومصطلحنا العربيّ أدعى إلى التقبُّل رغم ما قدّمنا. وذلك يكاد يكون منحصراً بالمواضع التي وجدنا فيها مصطلحاً قديماً آثرنا استخدامه. من هذا أننا جعلنا «التبادُليّ» مقابلاً لـ reciprocal (كما في «المماثَلة التبـادُلية» reciprocal assimilation، و«الثُّنـائيّة التبـادُليّـة» reciprocal bilingualism، و«التعبير التبادُليّ» reciprocal expression، و«الضمير التبادُليّ» reciprocal pronoun)، غير أننا جعلنا «فعل المشاركة» مقابلاً لـ reciprocal verb لأنه مصطلح نحويّ قديم يَفْضُل عندنا «الفعل التبادُليّ».

وشبيه بهذا المواضعُ التي اضطررنا فيها إلى أن نحيد عن التقابل المعتمَد هذا. ولا تخلو هذه المواضع أن تكون على أحد وجهين:

(أ) أن يكون المصطلح غير موافق للتوازي مع مصـطلح آخر متعلّق بـه.

من ذلك أننا درجنا على جعل «مستقلّ» مقابلاً لـ independent. غير أننا فضّلنا في ترجمة المصطلح independent sound change أن نقول: «تغيُّر صوتيّ غير مشروط» ليوازي ضدَّه، أي dependent sound change وهو «التغيُّر الصوتيّ المشروط». ولو أبقينا على المصطلح «مستقلّ» هنا لاختلّ هذا التوازي. ومن هذا أيضاً أننا عدلنا عن المصطلح «مماثَلة تجاوريّة» (contiguous / juxtapositional assimilation) المستخدَم في بعض المؤلَّفات، إلى المصطلح «مماثَلة متجاورة» طمعاً في التوازي بينه وبين المصطلح «مماثَلة متباعدة» (incontiguous aissimilation).

(ب) أن تكون المصطلحات العربيّة مطّردة التقابل مع المصطلحات الأجنبية، فإذا جاءت في التركيب كان الظاهرُ العارضُ عدمَ حصول التقابل بتمامه. من ذلك مثلاً أننا ميّزنا بين «الصيغة» form، و«صيغة الفعل» mood، و«الصيغة الزمنيّة» tense[1]. غير أن مجيء هذه المصطلحات الأجنبيّة ضمن مصطلح أكبر يفضي إلى أن تقابل، جميعاً، كلمة «صيغة» وحدها؛ كما في «صيغة التأدُّب» polite form، و«صيغة التمنّي» optative mood، و«صيغة التمام» perfect tense. ولا ريب أن السياق كفيل برفع أيّ لبس ممكن.

ثالثاً: في وضع المصطلحات

لم يسلم علمُ اللغة في العربيّة، شأنه كشأن سائر العلوم التي تُرجمت مصطلحاتُها حديثاً، من التعسُّف الظاهر عند بعض المؤلّفين في ابتكار المصطلحات المجافية لطبيعة العربيّة، سواءٌ في ذلك المصطلحات المنحوتة (كالصَّيْغَم morpheme، والصَّوْتَم phoneme) والمعرَّبة (كالإبسيميم epismeme، والسيركومفلكس circumflex، والأَبْلَتيّ ablative) والمختلطة (كالسيكولسانيّات psycholinguistics). ولا يخفى أن أمر ابتكار المصطلحات ينبغي أن يكون موكولاً إلى المجامع في الأصل، ولكننا نجد تقصيراً بيّناً عند المجامع في هذا المجال. وإذا تخلّت المجامع عن حقّها، بل واجبها، في وضع المصطلحات أصبح الأمر متروكاً لكل من يتصدّى له على تفاوت كبير في حظّه من التوفيق والإصابة. ولهذا حاولنا أن نصدر في المصطلحات التي اعتمدناها عن خطّة محكَمة يخضع لها هذا المتن المتّسع من المادّة اللغويّة. وقِوامُ هذه الخطّة، إلى ما ذكرنا عنها في النقطتين السابقتين، تفضيل المصطلح العربيّ القديم على ما عداه شرط انطباقه على المفهوم المراد تعيينُه. ولذلك فضّلنا استخدام «الصائت المستعلي» في high vowel بدلاً من «العالي» أو «الضيّق»، واستخدام «المطابَقة» في agreement

بدلاً من «التلازُم» أو «التناسُب» أو «التوافُق». وإن النظر في المسرد العربيّ الأوّل يُثبت هذا المنحى في عملنا. غير أننا أحجمنا، مثلاً، عن استخدام المصطلح القديم «تضعيف» في reduplication واستخدمنا المصطلح «تكرار» لئلاّ يلتبس بـ gemination. وربما استوحينا من المصطلحات القديمة روحها في مواضع بعينها، كما في «علم اللغة الأكبر» macrolinguistics و «علم اللغة الأصغر» microlinguistics على مثال «الاشتقاق الأكبر» و «الاشتقاق الأصغر» عند لغويّينا القدماء.

إلا أن من العبث أن نحاول فرض المصطلحات العربيّة التي لا تتناسب والمفاهيم المراد تعيينُها (فبعضهم قد استخدم التورية مقابلاً لـ euphemism مثلاً!)، أو فرضها في المواضع التي شاع فيها استخدام المصطلح الأجنبيّ. مثال ذلك المصطلحات المنتهية بـ eme-، فقد أبقينا معظمها على أصله مستأنسين بشيوع استعماله، نحو «الفونيم» phoneme، و «المورفيم» morpheme، و «الكرونيم» chroneme، و «السِّينيم» ceneme، و «الأكويم» akueme. أما المصطلح tagmeme فاستسغنا فيه «القالب»، لا خروجاً على ما اتّبعنا، بل انسجاماً مع مصطلح «القالبيّة» tagmemics الذي يناسب المفهوم تماماً. وأمّا المصطلح taxeme، فاستخدمنا له المصطلح العربيّ الخاصّ بمرادفه grammatical feature، أي «المَعْلَم النحويّ»، وكذلك mytheme جعلناه «أُسَيْطيرة»، يحدونا في المَثَلين ميلٌ إلى التقليل من التعريب المباشر حيث لم يستقرّ الاستعمال وحيث وجدنا مسوِّغاً لاستخدام مصطلح عربيّ نتوسّم فيه التقبُّل عند الدارسين.

وتبقى مسألة النحت من المسائل المحيِّرة لكل من يتصدّى لوضع المقابلات العربية للمصطلحات الأجنبيّة. ولسنا في مجال الدفاع عن أحد الفريقين في هذه المسألة، أعني مَن توسَّعَ في استعمال المنحوت ومَن تحرَّجَ منه، ولكنّ الحقّ أن النحت، في معظمه، مجافٍ لطبيعة العربيّة الاشتقاقيّة على ما فيه من فائدة أقلّها الاختصار من تعدّد كلمات المصطلح الواحد. وإننا نفضّل التزام طبيعة العربيّة وجِبِلّتها على أن نسعى وراء المصطلح المكوّن من كلمة واحدة ـ بدلاً من اثنتين مثلاً ـ والذي تنبو عنه أذواق العامّة والخاصّة على السواء. من هنا اقتصرنا في هذا العمل على القليل من المنحوت، كما في الكلمات المصدَّرة بـ «قَبْ» (نحو «قَبْصامتيّ» pre-consonantal، و «قَبْصائتيّ» prevocalic، و «قَبْكتابة» preliteracy)، والكلمات المصدَّرة بـ «لا» (نحو «لاجانبيّ» non-lateral، و «لاجملة» non-sentence، و «لاصفيريّ» non-sibilant). وحتى مثل هذه السوابق استثقلناها أحياناً ففررنا منها، كأن نجيء بـ «غير» بدلاً من «لا»

(راجع المسرد العربيّ الأوّل). ولئن تعمّدنا أن نبقي المسألة ذوقيّةً خالصةً فإن ما يستسيغه الدارسون قد يخالف ما اقترحناه، وهذه سُنّة متّبعة في المصطلحات: تُقترح فتُرَدّ أو تُقْبَل أو تُتخيَّر، وغاية المراد أن يُصطلح أو يُتواضع على الألفاظ، فلا فرق بعد ذلك بين «لا» و«غير»!

رابعاً: في سيرورة المصطلحات

أسلفنا أن ابتكار المصطلحات موكول في الأصل إلى المجامع اللغويّة. ولا ريب أن المصطلح الذي يقرّه المجمع اللغويّ يحظى بمكانة لا يرقى إليها المصطلح الذي يقرّه الفرد أو الأفراد خارج إطار المجامع. وقد حاولنا جهدنا أن نُدرج في هذا المعجم المصطلحات التي أقرّها مجمع اللغة العربيّة بالقاهرة (را. ثبت المراجع لتفاصيل نشرها) لا بين المصطلحات الواردة في المصادر فحسب بل بين المصطلحات التي نعتمدها ونفرّع عليها، أي مقابلات المداخل الأجنبيّة نفسها. وقد أشرنا إلى هذه المصطلحات بالرمز (مج).

وإلى مصطلحات المجمع، وجدنا أن كثيراً من مصطلحات قاموس «المورد» الإنكليزيّ - العربيّ قد حظي بسيرورة حسنة عند الدارسين ودخل حيّز الاستخدام الفعليّ في المؤلّفات والمعجمات الخاصّة بعلم اللغة. وقد نبّهنا على هذه المصطلحات بالرمز (مو) إلا في المواضع التي يكون فيها المصطلح مُتَّفَقاً عليه أو ذائعاً، نحو verb و pronoun مثلاً.

وفيما يتعلّق بالمصطلحات المترادفة في اللغة الأجنبيّة، فإننا رأينا أن تخصيص كل منها بمصطلح عربيّ منفرد يفضي إلى تضخّم غير طبيعي في هذه المصطلحات، ويعيق سيرورة أيّ منها لاعتقادنا أن المصطلح العربيّ الواحد المقابل لعدد من المترادفات يرسّخ استخدامه ويعزّز حظّه من السيرورة. من ذلك أننا استخدمنا المصطلح «جملة صُغرى» لكلٍّ من المصطلحات المترادفة التالية:

incomplete sentence–minor sentence–sentence fragment–verbless sentence

ولم نَخُصّ كلاً منها بمصطلح عربيّ واحد. وكذلك استخدمنا المصطلح «شرط افتراضيّ» لكلٍّ من المترادفات التالية دون تمييز:

closed condition–counter-factual condition–hypothetical condition–marked condition–non-factual condition–rejected condition–unreal condition

غير أننا اضطررنا، في مواضع معيّنة، إلى وضع مصطلحات عربيّة مختلفة لمترادفات أجنبية، وذلك لاشتمال هذه المترادفات على مصطلحات نتمسّك بمقابلاتها العربيّة. ففي النموذج التالي:

نبر حَرَكيّ = dynamic accent   نبر الشِّدّة = intensity accent

نبر زفيريّ = expiratory accent   نبر ارتكازيّ = stress accent

أردنا الحفاظ على المقابلات العربيّة لكلّ من المصطلحات الإنكليزيّة لورودها على هذا الوجه في مداخلها.

وممّا قد يعين على سيرورة المصطلح التخفّف من إحدى كلماته بما لا يضير منهجنا في توحيد المصطلحات وتمييزها. وقد سبق أن ذكرنا استخدامنا لكلمة «صيغة» بدلاً من «صيغة زمنيّة» tense، و«صيغة الفعل» mood، عندما يجيء هذان ضمن مصطلح أكبر، فنقول في secondary tense: «صيغة ثانويّة» بدلاً من «صيغة زمنيّة ثانويّة»، وفي imperative mood: «صيغة طلبيّة» بدلاً من «صيغة الفعل الطلبيّة».

خامساً: في حدود المصطلحات

إن الناظر في المادّة المتّسعة من علم اللغة الحديث كثيراً ما يقف حائراً أمام الكلمة أو العبارة: أهي مصطلح أم لا؟ فإن كانت مصطلحاً فما مدى انتشاره ومقبوليّته عند الدارسين؟ والمصطلح العلميّ كآسمه، لفظ تواضع عليه العلماء في مجالٍ ما لدلالة محدَّدة. غير أن المسألة غير محصورة باللفظ الواحد، إذ قد يتركّب المصطلح من لفظين ـ أو أكثر ـ كل منهما مصطلح برأسه. وهنا مَكْمَن التخيُّر، أي ما عبّرنا عنه بـ«حدود المصطلحات»؛ فما هو الحدّ الذي نتوقّف عنده في إدراج المصطلحات فنعتدّها فروعاً على أصول تُشرح في مداخلها؟ والإجابة ليست بسهلة إذ ليس من معايير ثابتة تحكُم في مثل هذا الأمر. غير أننا، في الغالب، استبعدنا من عملنا «المصطلحات» المركّبة من لفظين ـ أو أكثر ـ رأينا أن تجاورهما لا يفضي إلى مصطلح جديد بل إلى معنى هو مجموع معنيَي المصطلحين، كما في مثل voiceless bilabial plosive أو voiced uvular nasal. كما استبعدنا «المصطلحات» التي لا تحتاج إلى التنبيه عليها إمّا لوضوح مفهومها المركّب من جزئيّاتها، أو لأن وجودها ناتج عن إسناد عَرَضيّ لمصطلحين ـ أو أكثر ـ فلا يحسن حسبانها بين المصطلحات المستقرّة، أو الأساسيّة على الأقلّ. فقد مرّ بنا، خلال استقرائنا للمصادر الأجنبيّة، تراكيب متفرّعة عن

المصطلح colloquial، ومنها colloquial expression و colloquial usage و colloquial word، الخ؛ وبما أن الكلمة الثانية في كل تركيب مشروحة في بابها، ولم يُضِف التركيب جديداً يحتاج إلى مزيد من البيان أو تخصيص في المصطلح يتجاوز الكلمتين المكوِّنتين لكلّ تركيب، رجّحنا إسقاط مثل هذا خشية أن تتضخّم المادّة على نحو غير سويّ وتخرج عمّا رُسم لها أصلاً. فليس أسهل من هذا التضخيم، بل كان يكفي أن نضاعف عدد مصطلحاتنا بمجرّد تصدير المصطلح الأصلي بكلمة linguistic أو grammatical أو semantic أو ما شابه.

وممّا وضعنا له حدوداً التزمناها، أُسوةً بالمصطلحات العربيّة التي اعتمدناها بإزاء المداخل الأجنبيّة، المصطلحاتُ التي استقرأناها من المصادر العربيّة والتي أثبتناها على نسقها الأبجديّ تحت مصطلحنا نحن. فقد أغفلنا ذكر المصطلحات المركّبة التي ذكرنا مكوِّناتها في أبوابها، أو التي تختلف عن مصطلحاتنا بجزء يُذكر في موضعه. مثال ذلك أننا استخدمنا المصطلح «هيئة» مقابلاً لـ aspect، ونصصنا على المصطلحات المستخدمة لترجمته في المصادر، نحو «جهة» و «صيغة» و «مظهر» و «وجهة» الخ. غير أننا في المصطلحات المفرَّعة عن aspect لم نذكر هذا الخلاف، ففي نحو inceptive aspect، أي «هيئة الشروع»، لم ننصّ على «جهة الشروع» أو «صيغة الشروع» الخ، إلا أن تكون قد استُخدمت كلمة غير «الشروع» فتكون هي موضع الخلاف والشاهد فنثبتها، نحو «هيئة البدء». وقد أفردنا المسرد العربي الثاني لجمع المصطلحات التي أثبتناها تحت مصطلحنا نحن، أي المصطلحات المستقرَأة من المصادر العربيّة، والتي لم نعتمدها في معجمنا هذا؛ علماً بأننا أسقطنا ذكر «المصطلحات» التي رأينا فيها تعسُّفاً ظاهراً، أو خطأً واضحاً، وتلك التي رأيناها أقرب إلى شرح الظاهرة منها إلى المصطلح.

أمّا أسماء اللغات فليست من المصطلحات ـ كما نفهمها ـ بشيء. وقد اقتصرنا على ذكر بعض العائلات اللغويّة الأساسيّة لأن لها إشارات في شروح بعض المصطلحات.

سادساً: في تبويب المصطلحات

إن تحديد الفرع اللغويّ الذي ينتمي إليه المصطلح لممّا يُسعف على إيضاحه وعلى تبيان علاقته بالمصطلحات الأخرى (ولا سيّما ما يرادفها أو يقابلها أو يتفرّع

عنها)، كما يسهّل التمييز بين المعاني المختلفة للمصطلح الواحد المستخدم في أكثر من فرع لغويّ واحد. وهذا التحديد أيضاً مُسْعِفٌ على تقصّي المصطلحات التي تنتمي إلى فرع معيّن عند الحاجة إلى ذلك.

ولقد حصرنا الفروع اللغويّة بما يلي: علم اللغة العامّ (general linguistics)، وعلم اللغة التطبيقيّ (applied linguistics)، وعلم الأصوات (phonetics)، وعلم النحو (grammar)، وعلم اللغة الاجتماعيّ (sociolinguistics)، وعلم اللغة النفسيّ (psycholinguistics)، وعلم اللغة العياديّ (clinical linguistics)، والخِطاطة (graphics)، وعلم الدلالة (semantics)، وعلم السِّيما (semiotics)، والأسلوبيّة (stylistics)، والشِّعريّة وعلم العروض (poetics)، وعلم وظائف الأعضاء (physiology)، وأضفنا باباً آخر للمصطلحات العامّة (common terms) التي لا يقتصر استخدامُها على علم اللغة، أو التي ليست من صلب علم اللغة الحديث، كالمصطلحات المتعلّقة بنشأة اللغة والنظريّات المتعلّقة بتلك النشأة. وتسهيلاً لحصر مصطلحات كل فرع، جمعناها في مسارد عربيّة مفصّلة بلغ عددُها أربعة عشر مسرداً (المسارد ٣ ـ ١٦ ضمناً).

ورأينا أن نكتفي بهذه القسمة وألّا نزيدها تفصيلاً إلى حدّ التُّخَمَة. ولذلك ألحقنا مثلاً مصطلحات علم اللغة التاريخيّ (historical linguistics) بمصطلحات علم اللغة العامّ، وألحقنا مصطلحات علم التشريح (anatomy) بمصطلحات علم وظائف الأعضاء، ومصطلحات علم البلاغة (rhetorics) بالأسلوبيّة. وفي مواضع كثيرة وجدنا المصطلح يُستخدم، بمعنى واحد، في علم اللغة العامّ والنحو مثلاً، أو في علم اللغة النفسيّ وعلم اللغة العياديّ، فأشرنا إلى ذلك على النحو التالي: .ling./gramm و .psycho./clin على التوالي؛ وهكذا في سائر الأحوال. وفرّقنا في المداخل بين أقسام المصطلح الواحد يرجع كل منها إلى فرع، ورقّمناها كالتالي: form[1], form[2], form[3] الخ.

سابعاً: في الشروح

الغرض الأساسيّ من هذا المعجم ضبط المصطلحات على قواعد مقرَّرة فصّلناها فيما سبق، والتنبيه على تفرُّعاتها ومرادفاتها ومقابلاتها الخ. غير أننا لم نشأ الاكتفاء بالمصطلحات غير مشروحة فشرحناها شروحاً مقتضبة لا تُغني عن العودة إلى المراجع، وإن كان فيها بُلغة لمن أراد حدًّا موجزاً ومركّزاً، ولمن طلب أمثلة من لغات مختلفة، ساميّة وهندية ـ أوروبيّة غالباً، على الظواهر المشروحة.

وقد التزمنا بالتوازي بين شروح الموادّ المتقابلة أو التي تشترك في الاندراج تحت موادّ أكثر عموماً. فشرح progressive assimilation موازٍ لشرح regressive assimilation لعلاقة التضادّ بينهما؛ وشرح الموادّ clause و morpheme و group و sentence و word، مثلاً، يُرجعها جميعاً إلى العلاقة الجامعة بينها في الهرميّة النحويّة (grammatical hierarchy)، كما أنها جميعاً متبوعة في عناوينها بالرمز (.gramm) إشارةً إلى طبيعة انتمائها.

أما الموادّ المترادفة فقد شرحناها في موضع واحد فحسب، هو الأعمّ الأشيع، وأحلنا فيه على سائر الموادّ، كما أحلنا في كلٍّ من تلك المواد على المرادف المشروح دون غيره. وإلى هذا حاولنا تجنُّب الوقوع في خطأ منهجيّ كثير الورود في المراجع العربيّة، وهو أن يترجم المؤلِّف المصطلح الأجنبيّ بما يقابله في العربيّة، ثم يأخذ بشرح المادّة العربيّة على الصورة التي تُشرح فيها في المؤلَّفات العربيّة القديمة. من ذلك أن يوضع المصطلح «توكيد» مقابلاً لـ emphasis[1]، ثم يُشرع في شرح التوكيد كما شرحه النحاة العرب (بناءً على العربيّة فحسب)، وكذلك في كثير من مواضع النحو خاصّةً.

ثامناً: في الإحالات

تؤلِّف الإحالات جزءاً أساسيًّا من هذا المعجم لما أسلفنا عن فائدتها في ضبط التوازي بين المصطلحات وفي إظهار موضع المادّة قياساً على ما تفرّعت منه أو ما ترادفه أو تضادّه أو تتعلّق به على وجهٍ ما. وقد جعلنا الإحالات على ثلاثة أنواع: أولها (م.) للمرادف، وثانيها (قا.) - أي «قارن» - للمصطلح الموازي أو المضادّ، وثالثها (را.) - أي «راجع» - للمصطلح ذي العلاقة الوثيقة بالمصطلح المشروح أو لما هو أَعَمّ من ذلك المشروح أو أَخَصّ. ولنمثّل على ذلك بالمصطلح «تقابُل» opposition. فقد أحلنا فيه بالرمز (را.) إلى المصطلحات التي تقع تحته، ثم أحلنا إليه في مدخل كل مصطلح منها، مع الرمز (قا.) لمقارنة المصطلح المقابل له، أي مقابلة bilateral opposition بـ multilateral opposition، ومقابلة isolated opposition بـ proportional opposition، ومقابلة gradual opposition بـ privative opposition، ومقابلة neutralizable opposition بـ constant opposition.

ومن القواعد التي اتّبعناها في الإحالات ما يلي:

(أ) ترتيب المصطلحات ترتيباً أبجديًّا بحسب هجائها الإنكليزيّ.

(ب) التفرقة بين مصطلح إنكليزي وآخر بشَوْلة منقوطة. وتشير هذه الشولة المنقوطة أيضاً إلى أن المقابل العربيّ، إن ذُكر، فهو للمصطلح السابق عليها وحده.

(ج) النصّ على المقابل العربيّ للمصطلح إذا كان مختلفاً عن المصطلح العربيّ المقابل للمدخل الإنكليزيّ وإغفاله إن كان مطابقاً له. ففي anaphoric word (كلمة محيلة) مثلاً، يرد التحويل التالي:

م م. anaphoric substitute = مُحيل؛ prop word[1].

فمعنى ذلك أننا نترجم prop word[1] كما نترجم مصطلح ذلك المدخل، أي «كلمة محيلة».

(د) إغفال الإحالة لبعض المصطلحات الشائعة أو الكثيرة الورود، مثل morpheme أو clause أو tense في المداخل التي تتضمّنها، (نحو purpose clause أو imperfect tense)، إلا إذا اقتضت الضرورة ذلك.

(هـ) الإحالة من العامّ إلى الخاصّ بأكثر من الإحالة بعكس ذلك. فأنت تجد في phrase marker إحالة إلى underlying phrase marker ولا تجد في الثاني إحالةً إلى الأول.

(و) الإحالة في بعض المداخل إلى مداخل أُخرى دون النصّ على ترادفها، وذلك في المواضع التي يمكن للقارىء أن يبحث فيها عن مصطلحٍ ما أثبتناه في مدخل آخر. فقد وضعنا، مثلاً، المداخل التالية تسهيلاً للبحث:

lag = orthographic lag; voicing lag
lead = voicing lead
prejudice = linguistic prejudice
synthetical = synthetic
vocalic length = length

(ز) ذكر المختصرات المستخدمة في علم اللغة، والإحالة إلى مواضعها في المداخل؛ مثلاً:

EST[1] = extended standard theory
L variety = low variety
voc = vocabulary; vocative

وقد أدرجنا أيضاً بعض المختصرات التي لم نذكرها في أبوابها لعدم اشتمال خطّتنا عليها؛ مثلاً:

ESL = English as a second language
TEFL = teaching English as a foreign language

تاسعاً: في المصادر

استقرأنا لغرض جَمْع المصطلحات الأجنبية، وجَمْع المصطلحات العربيّة التي أثبتناها إلى جانب مصطلحاتنا، عدداً كبيراً من المصادر، والتزمنا في ذلك بإدراج ما استُخدم استخدام المصطلح لا الألفاظ أو العبارات التي لم تستقرّ مصطلحاتٍ أو لم يَشِع استخدامُها على نحو اصطلاحيّ. وقد ذكرنا المصادر العربيّة المستقرأة في ثبت المراجع. أما المراجع الأجنبيّة التي استقرأناها أو استأنسنا بها فقسمناها بحسب فروع علم اللغة ثلاثة عشر باباً وشفعناها بباب رابع عشر للمعجمات والمسارد والموسوعات. فكلّ باب من الأبواب الثلاثة عشر المذكورة يتضمّن المراجع التي استُقيت منها المصطلحات المنسوبة إلى ذلك الباب. فالمراجع الخاصّة بعلم اللغة الاجتماعيّ، مثلاً، هي المراجع التي اعتمدناها في جميع المصطلحات المقترنة بالرمز (.socio). وقد كنا نعتزم أن نذيّل كل مادّة بمرجع مخصوص، غير أننا خشينا ـ بَلْهَ خشيتنا التطويل ـ أن يُظنّ أن مصطلحها مأخوذ من ذاك المرجع وحده وأنه ليس في غيره من المراجع التي في بابه، فتصبح المسألة استنساباً بل تعسُّفاً لا داعيَ له.

* * *

وبعدُ، فإني أرجو مخلصاً أن أكون قد وُفِّقت في هذا الجهد المتواضع إلى خدمة لغتنا تعبيراً عن الوَلوع بها، وإلى الإسهام في نهضة الدراسة اللغويّة الحديثة في العربيّة. واليوم، بعد اكتمال هذا العمل، أصبحتُ أدرك تماماً ما حدا بوالدي إلى تصدير معجمه «المورد» بعبارة الدكتور جونسون الشهيرة: «يتوق كلُّ من يؤلّف كتاباً إلى المديح. أما من يصنِّف قاموساً فحسبُه أن ينجوَ من اللوم».

ومن الواجب أخيراً أن أشكر للجامعة الأميركيّة في بيروت دعمها لتفرّغي خلال الفصل الثاني من العام الدراسيّ ١٩٨٧ ـ ١٩٨٨ في جامعة كيمبردج ببريطانيا، فذلك أسعفني على الاطلاع على أحدث المراجع التي استقرأتُ منها مصطلحات هذا المعجم.

والله المسؤول أن يتقبّل هذا العمل لوجهه خالصاً.

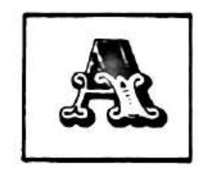
رمزي منير بعلبكي
الجامعة الأميركيّة في بيروت
أيّار ١٩٩٠

الرموز*

را.	=	راجع
قا.	=	قارن
م.	=	مرادف
م م.	=	مرادفان/ مرادفات
مج.	=	من مصطلحات المجمع
مو.	=	من مصطلحات المورد
( )	=	يجوز ذكره وإسقاطه في مصطلحات المداخل؛ مثلاً: ارتقاء (الدلالة)
/	=	أو؛ مثلاً: اسم/ لقب/ كنية (را. appellation[2]).
*	=	صيغة مفترَضة أو غير صحيحة

adj.	=	adjective
app.	=	applied linguistics
clin.	=	clinical linguistics
comm.	=	common term
gramm.	=	grammar
graph.	=	graphics
ling.	=	general linguistics
n.	=	noun
phon.	=	phonetics / phonology
physio.	=	physiology
poet.	=	poetics
psycho.	=	psycholinguistics
sem.	=	semantics
semio.	=	semiotics
socio.	=	sociolinguistics
styl.	=	stylistics
v.	=	verb

(*) لم ننصّ على الرموز الشائعة في علم اللغة الحديث، كالأقواس التي تُضَمَّن المورفيمات أو الفونيمات الخ.



abessive case *(gramm.)* **حالة الانعدام**

حالة الفقدان؛ حالة المقارَبة

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «بدون» أو «من غير».

م. caritive case.

ablative *(gramm.)* **حالة المفعول عنه / فيه**

أبلاتيف (مج)؛ أبْلتيّ؛ حالة المَنْشأ

(أ) حالةٌ إعرابيّة للاسم والضمير خاصّةٌ تدلّ، في بعض اللغات التصريفيّة كاللاتينيّة، على مكان وقوع الفعل أو أداته أو فاعله الحقيقيّ، ورُبّما سُبق الاسمُ بالجارّ.

(ب) في الفنلنديّة، حالة للاسم تدلّ على معنى «من خارج المكان».

ablative absolute *(gramm.)* **مفعول عنه مُطْلَق**

تركيب مُطْلَق (absolute construction) في اللاتينيّة قِوامه اسمٌ واسمُ فاعلٍ (أو اسمٌ واسمُ مفعولٍ) كلاهما في حالة المفعول عنه.

م. absolute ablative.

ablaut *(phon.)* **تناوُب الصّوائت**

إبدال الصّوائت؛ أبْلاوْت

تغيير الصوائت في جذع الكلمة لإحداث تغيير في معناها أو وظيفتها؛ مثلاً: ring, rang, rung. وهو على نوعين: تناوب نوعيّ، وتناوب كمّيّ.

م م. apophony؛ internal change[1]؛ internal inflexion؛ internal modification؛ introflexion؛ morpho-phonemic change؛ vocalic alternation؛ vowel gradation.

را. qualitative ablaut = تناوُب الصوائت النوعيّ؛ quantitative ablaut = تناوُب الصوائت الكمّيّ؛ replacive morph = مورْف إبداليّ؛ semi-agglutination = شبه التصاق.

A = **adjective; adjunct; adverb; adverbial**

abbreviated sentence *(gramm.)* **جملة مختصَرة**

جملة مختزَلة؛ جملة موجزة

جملة حُذف بعض أجزائها اختصاراً، ولا سيّما أداة التعريف والفاعل (المسند إليه)؛ مثلاً: Apply sparingly أو to skin أو makes six servings أو Anything wrong?.

م. truncated sentence.

abbreviation *(comm./phon.)* **اختصار**

اختزال؛ اختصار كتابيّ (مج)

حذف جزء من كلمة واحدة أو مجموعة من الكلمات، لفظاً أو كتابةً، توفيراً للوقت والجهد؛ مثلاً: ad أو advert بدلاً من advertisement، وOPEC بدلاً من Organisation of Petroleum Exporting Countries. ومنه في العربيّة «ثَنا»، بدلاً من «حَدَّثَنا».

م م. reduction[2]؛ shortening[2].

را. acronym = مقتطع هجائيّ؛ clipped word = كلمة مختزَلة؛ contraction[2] = مقلَّص؛ law of abbreviation = قانون الاختصار.

abecedary *(graph.)* **أبجديّ**

صفة لما كان مرتَّباً ترتيباً أبجديًّا.

aberrant *(ling.)* **شاذّ (مج)**

منحرف

صفة للعنصر اللغويّ المخالف للقياس المطَّرد؛ نحو «أمسِ» المبنيّة على الكسر خلافاً لأقيسة الإعراب والبناء، و ate المخالفة لقياس الفعل الماضي.

را. irregularity = شذوذ.

abnormal time reference *(gramm.)* **إشارة زمنيّة شاذّة**

استخدام صيغة تدلّ على زمن معيّن في التعبير عن زمن مختلف؛ مثلاً: «لم يفعل»، و «زوّجتُكها»، و You *could* tell him tonight و Tomorrow *is* Monday.

abnormal vowel *(phon.)* **صائت شاذّ**

صائت متوسِّط

را. م. central vowel = صائت مركزيّ.

abridged clause *(gramm.)* **عبارة مختصَرة**

عبارة مقتضبة؛ عبارة موجزة

عبارة لا تتضمّن فعلاً محدوداً (finite verb)؛ مثلاً: Satisfied with these results,...

قا. reduced verbless clause = عبارة محذوفة الفعل.

abrupt change *(ling.)* **تغيُّر مفاجىء**

تغيُّر عنصر لغويّ ما تغيُّراً فُجائيًا لا يستغرق المدّة التي يستغرقها التغيُّر في العادة، ولا سيّما بسبب من لغة أُخرى.

م م. leap = طفرة؛ sudden change.

abrupt release *(phon.)* **إطلاق مفاجىء**

إطلاق الصوت بصورة فُجائيّة، أي غير تدريجيّة، كما يحصل في نُطق الأصوات الانفجاريّة.

م. instantaneous release = إطلاق فوريّ.

قا. delayed release = إطلاق تدريجيّ.

را. المادّة التالية.

abrupt release versus delayed release *(phon.)*

تضادّ الإطلاق المفاجىء والإطلاق التدريجيّ

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين إطلاق الصوت بصورة فُجائيّة كما يحصل في نُطق الأصوات الانفجاريّة، وبين إطلاقه بصورة تدريجيّة كما يحصل في نُطق الأصوات المزجيّة.

م. instantaneous release versus delayed release = تضادّ الإطلاق الفوريّ والإطلاق التدريجيّ.

را. abrupt release = إطلاق مفاجىء؛ delayed release = إطلاق تدريجيّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

absolute ablative *(gramm.)* **مفعول عنه مُطْلَق**

را. م. ablative absolute.

absolute adjective *(gramm.)* **نعت مُطْلَق**

نعت يقع في مطلع الجُملة ولا يتّصل بسائر الجُملة اتصالاً نحويًا؛ مثلاً: *Angry,* he refused to cooperate.

absolute adverb *(gramm.)* **ظرف مُطْلَق**

ظرف يقع في مطلع الجُملة ولا يتّصل بسائر الجُملة اتصالاً نحويًا؛ مثلاً: however.

absolute analogue *(ling.)* **نظير مُطْلَق**

نظيرٌ تُماثل دلالتُه دلالةَ نظيره، سواءٌ أكانا في لغة واحدة أم في لغتين مختلفتين؛ ومن الدارسين من ينكر مثل هذا التماثُل في الحالين.

م. absolute equivalent.

را. analogue = نظير.

absolute case *(gramm.)* **حالة الإطلاق**

حالة للاسم في بعض اللغات، كاليابانيّة، يكون فيها مسنداً إليه ومنفصلاً عن سائر أجزاء التركيب.

absolute comparison *(gramm.)* **تفضيل مُطْلَق**

را. م. implicit comparison = تفضيل ضمنيّ.

absolute construction *(gramm.)* **تركيب مُطْلَق**

تركيب لا يتّصل بسائر الجُملة اتصالاً نحويًا، ويتميّز عنه بتنغيم مختلف، وقد ينفصل عنه كتابيًا بشَوْلَة (comma)؛ مثلاً: *Barring the unexpected,* he shall win the elections.

م م. absolute phrase = شِبه جملة مُطْلَق؛ gerundial clause = عبارة مصدريّة مذيِّلة؛ nominative absolute.

را. dangling participle = اسمُ الفاعل المتهدِّل.

absolute degree *(gramm.)* **درجة غير مقارَنة**

را. م. positive degree.

absolute equivalent *(ling.)* **نظير مُطْلَق**

را. م. absolute analogue.

absolute form *(gramm.)* **صيغة مُطْلَقة**

(أ) صيغةُ الكلمةِ الخاليةُ من الصهر الداخليّ.

قا. sandhi form = صيغة مصهورة.

(ب) في اللغات الساميّة خاصّةً، صيغة الكلمة عندما لا تكون مضافةً.

قا. construct form = صيغة المضاف.

absolute object *(gramm.)* **مفعول مُطْلَق**

را. م. cognate object.

absolute phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جملة مُطْلَق**

را. م. absolute construction = تركيب مُطْلَق.

absolute speech *(semio.)* **كلام الغَيْبة**

را. م. displaced speech.

absolute synonymy *(sem.)* **ترادُف مُطْلَق**

را. م. real synonymy = ترادُف حقيقيّ.

absolute threshold of hearing *(phon.)* عَتَبة السَّمْع المُطْلَقة

را. م. threshold of hearing = عَتَبة السَّمْع.

absolute universal *(ling.)* عالميّ مُطْلَق

مصطلح يراد به التأكيد على أن عالميّة إحدى الظواهر اللغويّة لا تحتمل الاستثناءات.

م. unmarked universal.

قا. relative universal = عالميّ نسبيّ.

را. language universals = عالميّات لغويّة.

absolutive *(gramm.)* مُطْلَقيّ

في وصف اللغات التي فيها حالة التوافق، مصطلح يشار به إلى فاعل الفعل اللازم ومفعول الفعل المتعدّي معاً.

قا. ergative subject = فاعل توافقيّ.

را. ergative case = حالة التوافق.

absorption *(phon.)* استغراق

استيعاب؛ امتصاص؛ مماثلة تامّة

حذف صوت أو دمجه بصوت مجاور للمماثلة؛ مثلاً: دمج النون الساكنة في العبريّة بالصامت الساكن الذي يليها، كما في batt التي أصلها bant* (بِنْتْ).

abstand language *(socio.)* لغة مغلوبة

را. substratum.

abstract noun *(gramm.)* اسم مجرَّد

اسم تجريديّ؛ اسم معنًى

اسم يدلّ على فكرة مجرَّدة، أي غير محسوسة؛ مثلاً: عَدْل، كَرَم...

قا. concrete noun = اسم العين.

abstract sound *(phon.)* صوت مجرَّد

فونيم يتمّ تجريدُه بإسقاط جميع الفروق بين بدائله الصوتيّة (را. allophone) وبإسقاط الفروق اللهجيّة في نُطقه بصُوَره المختلفة، فيصبح قاسماً مشتركاً بينها جميعاً.

قا. concrete sound = صوت معيَّن.

abstraction *(comm.)* تجريد

في علم اللغة، إحداث فكرة مجرَّدة يقع تحتها مجموعة من النماذج المحسوسة القابلة للدرس. من ذلك فكرة المورفيم، فهي تجريد لمجموعة كبيرة من البدائل الصرفيّة (را. allomorph) المحسوسة.

abundance = plural of abundance

abusive¹ *(socio.)* بذيء

صفة للكلام غير اللائق اجتماعياً.

abusive² *(styl.)* متجاوِز

صفة للكلام الذي يوضع، تجوُّزاً، غيرَ موضعه الأصليّ بقصد الإساءة والتحقير؛ نحو «جسوم البغال» تقال لضخام الجسم قليلي الغَناء.

acatalectic *(poet.)* غير مقطوع

صفة لبيت من الشعر لم يُحذف منه مقطع في آخره.

قا. catalectic = مقطوع؛ hypercatalectic = مرفَّل.

accent¹ *(phon.)* نَبْر (مج)

را. م. stress.

accent² *(phon.)* لُكنة

إشارة إلى لغة تختلف عن اللغة النموذجيّة (را. standard language) في لفظها وتنغيمها، سواءٌ أصَدَرت عن متكلّم بها أجنبيٍّ أم عن متكلّم بها لغةً أمّاً من منطقة خارجَ منطقة اللغة النموذجيّة.

را. المصطلحات الواردة تحت «لُكنة» في المسرد العربيّ الأوّل.

accent³ *(graph.)* علامة مميِّزة

را. م. diacritic mark.

accent-free *(phon.)* غير ألْكَن

را. م. accentless.

accent mark = accent³

accented *(phon.)* منبور

را. م. tonic.

accentless *(phon.)* غير ألْكَن

صفة للنُّطق أو للاستعمال اللغويّ الذي لا ينمّ عن اللهجة، أو المنطقة الجغرافيّة التي ينتمي إليها المتكلّم.

م. accent-free.

accentology *(phon.)* عِلْم النَّبْر

دراسة النَّبْر بنوعيه: نَبْر الكلمة ونَبْر الجُملة.

accentual pattern *(phon.)* نَمَط التَّنبير

الطريقة التي تتعاقب بها النَّبرات في التركيب.

accentual system *(phon.)* نِظام التَّنبير

نِظام النَّبرات والنَّغمات في لغةٍ ما.

accentual unit *(phon.)* وَحْدَة تنبيريّة

كلمة ذات نبرة واحدة، أو مجموعة كلمات إحداها منبور دون سائر الكلمات.

accentuation *(phon.)* تنبير (مج)

إعطاء الكلمة أو مجموعة الكلمات نَبْرَها الصحيح في الكلام.

accidental *(gramm.)* **صرفيّ**

ذو علاقة بنظام التصريف أو بعلم الصرف.

accidental assimilation *(phon.)* **مماثلة اتّفاقيّة**

مماثلة تحصل بالمصادفة، وذلك عندما تكون الكلمة صعبة اللفظ عند بعض المتكلّمين؛ مثلاً: لفظ length بدون الصوت [g]، كما لو كانت من وزن tenth، فكأن ذلك الصوت أدغم في الصوت الذي يليه على سبيل المماثلة الكليّة.

accomodation[1] *(phon.)* **مماثلة جزئيّة**

إخفاء؛ تقريب؛ تكيف؛ تلاؤم؛ تماثُل جزئيّ؛ توازم صوتي (مج)؛ مواءمة

را. م. partial assimilation.

accomodation[2] *(socio.)* **تماثُل**

مماثلة

را. م. convergence[3].

accomodative case *(gramm.)* **حالة النفعيّة**

را. م. benefactive case.

accountability *(ling.)* **تفسيريّة (مو)**

مدى القُدرة التي تمتلكها النظريّة اللغويّة أو التحليل اللغويّ على شرح التراكيب وتجزئتها أجزاء وظيفيّة، سواءٌ في ذلك التراكيبُ الواردة (attested) أم التراكيب الممكنة الورود.

acculturation *(socio.)* **تثاقُف (مو)**

تبادل ثقافيّ؛ مثاقفة

التفاعل اللغويّ والثقافيّ الحاصل بين لغتين متماسّتين، وما قد ينشأ عنه من اقتراض وثنائيّة الخ؛ مثلاً: التفاعل بين العربيّة والفارسيّة بُعيد الإسلام.

accuracy *(comm.)* **دِقّة**

قدرة المتكلّم على تركيب جُمَل صحيحة نحويًّا دون أن يصاحب ذلك بالضرورة قدرةٌ على الطلاقة.

را. fluency = طلاقة.

accusative case *(gramm.)* **حالة المفعوليّة (مج)**

حالة إعرابيّة للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ، في بعض اللغات التصريفيّة، على أن الكلمة معمول للفعل العامل. ويتمّ تمييز هذه الكلمة بالتقديم والتأخير، أو بإضافة زوائد خاصّة كالفتحة في العربيّة واللاحقة «را» في الفارسيّة.

م. objective case.

acephalous *(poet.)* **مخروم**

صفة لبيت من الشعر حُذف مقطعه الأوّل؛ مثلاً: عجز البيت التالي لامرىء القيس (من المتقارب):

acceptability *(ling.)* **مقبوليّة**

جواز

المدى الذي يحكم به ابنُ اللغة على عنصر لغويّ من لغته (كالصوت أو الكلمة أو العبارة) من حيث جوازُه وعدمُ جوازه، ومن حيث صحّتُه وعدمُ صحّته.

قا. unacceptability = لامقبوليّة.

را. marginal acceptability = مقبوليّة هامشيّة؛ social acceptability = مقبوليّة اجتماعيّة.

acceptability test *(ling.)* **اختبار المقبوليّة**

اختبار يجريه عالم اللغة لتحديد مقبوليّة العنصر اللغويّ (كالكلمة أو التركيب) عند أبناء اللغة.

acceptable *(ling.)* **مقبول**

صفة للعنصر اللغويّ الذي يحكم ابنُ اللغة بأنه جائز وصحيح.

قا. unacceptable = غير مقبول.

accessibility *(psycho.)* **مَناليّة**

تسرُّب؛ موصليّة (مو)

مدى السهولة التي تصاحب تذكُّر المتكلّم لوحدة لغويّة ما.

را. inaccessible = ممتنع؛ tip-of-the-tongue phenomenon = ظاهرة أسَلة اللسان؛ والمادّة التالية.

accessible *(psycho.)* **مَنيل**

كون الوحدة اللغويّة سهلةَ التذكّر عند متكلّم بعينه.

قا. inaccessible = ممتنع.

را. المادّة السابقة.

accessory verb *(gramm.)* **فعل مساعِد**

فعل رديف؛ فعل مكمِّل؛ فعل ملحَق

را. م. auxiliary verb.

accessory word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

مكمِّلة لغويّة (مج)

را. م. function word.

accidence[1] *(gramm.)* **نظام التصريف**

في النحو التقليديّ، مجموعة التغييرات الصرفيّة (كالزوائد) الطارئة على الكلمة في لغةٍ ما بغرض التمييز بين المعاني النحويّة المختلفة، كالحالة الإعرابيّة والصيغة الزمنيّة والعدد والجنس.

را. inflexion = تصريف.

accidence[2] *(gramm.)* **علم الصَّرف**

تصريف

را. م. morphology.

الثالث (third formant)؛ ويُرمز إليها تباعاً بـ F_1 و F_2 و F_3.

م. formant.

acoustic phonetics *(phon.)* **علم الأصوات الفيزيائيّ**

دراسة الموجات الصوتية اللغوية؛ علم الأصوات الأكوسْتيّ؛ علم الأصوات الأكوستيكيّ

فرع من علم الأصوات يهتمّ بدراسة الصفات الفيزيائيّة للأصوات الكلاميّة، في انتقالها من فم المتكلّم إلى أذن السامع، دراسة اختباريّة قِوامها الإلكترونيّات. وغالباً ما يُلجأ إلى هذا الفرع لتدعيم النتائج الأوّليّة التي يخرج بها علم الأصوات النُطقيّ.

م م. acoustics = علم السَّمْعيّات؛ genemmic phonetics؛ physical phonetics.

acoustics *(phon.)* **عِلم السَّمْعيّات (مج)**

الأكوسْتيكا

را. م. acoustic phonetics.

acquired aphasia *(clin.)* **حُبسة مكتَسَبة**

حُبسة تصيب المرء نتيجة أذًى أو مرض يصيب الدماغ، لا من علّة خَلقيّة أو نمائيّة.

acquired speech disorder *(clin.)* **اعتلال كلاميّ مكتسَب**

اعتلال كلاميّ يصيب المرء نتيجة أذى أو مرض يصيبه، لا من علّة خَلقيّة أو نمائيّة.

قا. developmental speech disorder = اعتلال كلاميّ نمائيّ.
را. speech disorder = اعتلال كلاميّ.

acquisition[1] *(psycho.)* **اكتساب**

تعلُّم الطفل لغتَه الأمّ، على اختلاف المراحل التي يمرّ بها تطوّره اللغويّ حتى مرحلة التكلُّميّة (loquacity)، أي حتى سنّ الرابعة عادةً.

م م. child language acquisition = اكتساب الطفل للّغة؛ language acquisition[1] = اكتساب اللغة؛ language learning[1] = تعلّم اللغة؛ verbal learning = تعلّم كلاميّ.

را. babbling = بأبأة؛ communication stages = مراحل التواصُل؛ developmental linguistics = علم اللغة النَّمائيّ؛ imitation = محاكاة؛ jargon[3] = ترديد؛ lallation = لثلثة؛ learnability = اكتسابيّة؛ loquacity = تكلُّميّة؛ talking = تكليم.

acquisition[2] *(app.)* **اكتساب**

تعلُّم لغة أجنبيّة، أي غير اللغة الأمّ.

م م. language acquisition[2] = اكتساب اللغة؛ language learning[2] = تعلُّم اللغة؛ second language acquisition = اكتساب اللغة الثانية.

وعينٌ لها حدرةٌ بدرةٌ
شُقّت مآقيهما من أُخُرْ

م. headless line = بيت مخروم.

achievement test *(app.)* **اختبار الإنجاز**

اختبار يُكشف به ما أنجزه متعلّم اللغة الأجنبيّة، أي ما آلت إليه معرفته لها بعد فترة معيّنة من دراستها.

قا. diagnostic test = اختبار تشخيصيّ؛ proficiency test = اختبار المهارة.
را. language achievement = إنجاز لغويّ.

acoustic continuum *(phon.)* **متّصل سَمْعيّ**

مجموع أصوات اللغة، أو بعضها، مرتَّبةً على نحو تعاقُبيّ لخصائصها السمعيّة.

acoustic cue *(phon.)* **معيِّنة سَمْعيّة**

أيّة خاصّة سَمْعيّة تُسعف على تعيين الصوت الكلاميّ في النُطق.

acoustic features *(phon.)* **مَعالم سَمْعيّة**

سِمات فيزيائية؛ ملامح أكوسْتيّة

صفات الصوت كما تُظهرها اختباراتُ علم الأصوات الفيزيائيّ؛ ومنها: السَّعة والنَّغَم والتردُّد ومجموعة المتضادّات الصوتيّة (را. تحت: تضادّ، في المسرد العربيّ الأوّل).

م م. characteristic features = مَعالم سمعيّة مميِّزة؛ gross acoustic features = معالم سمعيّة كلّيّة.

acoustic filter *(phon.)* **مِصفاة سَمْعيّة**

را. م. filter[2] = مِصفاة.

acoustic filtering *(phon./app.)* **تصفية سَمْعيّة**

ترشيح سمعيّ

أن يميِّز المرءُ بعضَ الأصوات المنطوقة لا كلَّها، ولا سيّما في لغة يتعلّمها.

م. filtering[2] = تصفية.

acoustic formant *(phon.)* **مشكِّل سَمْعيّ**

حزمة صوتيّة؛ مكوِّن أكوسْتيّ

الأثر الذي يُحْدثه على مِرسمة الأصوات التردُّد الناتج عن اهتزاز الهواء الرئوي في جهاز النُطق (كما في نُطق الصوائت)، والممثَّل على المِرسمة بخطّ أسود عريض. ويُعتمد المشكِّل السمعيّ أساساً لدراسة الصوائت، فيُقسم ثلاثة أقسام بحسب قوّة الطاقة السمعيّة، هي المشكِّل السمعيّ الأوّل (first formant)، وهو أضعفها، فالمشكِّل السمعيّ الثاني (second formant)، فالمشكِّل السمعيّ

acquisition[3] *(app.)* اكتساب

بحسب فَرْضيّة الرقابة، العمليّة التلقائيّة وغير الواعية في تعلُّم اللغة الأجنبيّة.

قا. learning = تعلُّم.

را. monitor hypothesis = فَرْضيّة الرقابة.

acquisition order *(psycho./ app.)* نَسَق الاكتساب

الترتيب الذي تُكتسب عليه العناصر اللغويّة في اللغة الأمّ أو اللغة الثانية.

م. order of acquisition.

را. natural order hypothesis = فَرْضيّة النَّسَق الطبيعيّ.

acrolect *(socio.)* ضَرْب أعلى

لهجة قريبة

في اللغة المزيج، الضرب المعدود نموذجيًا من بين ضروب اللغة.

م. matrilect.

قا. basilect = ضرب أدنى؛ mesolect = ضرب أوسط.

را. post-creole continuum = سِلسلة ما بعد المزيج.

acrology *(graph.)* اقتطاع هجائيّ

را. م. acrophony.

acronym *(comm.)* مقتطَع هجائيّ

رمز اختصاري؛ كلمة منحوتة؛ لفظة أوائليّة (مو)

كلمة مؤلّفة من مجموع الحروف الأولى المقتطَعة من عدد من الكلمات؛ مثلاً: SWAPO المأخوذة من South-West Africa People's Organization.

قا. alphabetism = مقتطَع ألفبائيّ؛ clipped word = كلمة مختزَلة؛ contraction[2] = مقلَّص.

را. abbreviation = اختصار.

acrophonic principle *(graph.)* مبدأ الاقتطاع الهجائيّ

را. المادّة التالية.

acrophony *(graph.)* اقتطاع هجائيّ (مج)

أكروفونيا؛ كتابة اختصار؛ كتابة رمزيّة (مج)؛ كتابة صوتيّة أوائليّة

أن يُجعل الرمز الكَلِميّ (logogram) رمزاً للحرف الأوّل من الكلمة التي يمثّلها، كما حصل في الألفباء الساميّة؛ مثلاً: الرمزان الكَلِميّان لـ «جَمَل» (gimmel) و «سلاح» (zayin) أضحيا رمزين للجيم والزين، على التوالي، حيثما وَرَدا في الكلمة، وصارا اسمين للحرفين الأبجديّين المعروفين.

م. acrology.

را. logogram = رمز كَلِميّ.

acrostic *(comm.)* معمّى

مطرَّزة

نصّ ـ أو قصيدة ـ إذا جُمعت حروف معيّنة من بعض كلماته شكّلت كلمة أو عبارة يُطلب اكتشافُها. وفي العادة تكون الحروف المطلوب جمعُها في أوائل الكلمات، فيسمّى إذ ذاك معمًّى بدئيًّا.

را. double acrostic = معمًّى مزدوج؛ mesostich = معمًّى وسطيّ؛ telestich = معمًّى ختاميّ؛ triple acrostic = معمًّى ثلاثيّ.

acryology *(comm./ socio.)* لُطف التعبير

را. م. euphemism.

act of speech *(ling.)* حَدَث كلاميّ

را. م. speech event.

action nominal *(gramm.)* اسميّ الحَدَث

في الإنكليزيّة، اسميّ مكوّن من الفعل مضافاً إليه اللاحقة ‎-ing؛ مثلاً: jumping.

action noun *(gramm.)* اسم حَدَثيّ

اسم يدلّ على حَدَثٍ يتضمّن حركةً؛ مثلاً: to go on *a drive*.

activation = **lexical activation**

active articulator *(phon.)* ناطق متحرِّك

عضو كلام متحرِّك؛ ناطق فعّال؛ ناطق نشيط

عضوُ نطقٍ متحرِّكٌ إراديًا، كالشفتين والفكّ الأسفل واللسان.

م. movable speech organ = ناطق متحرِّك.

قا. passive articulator = ناطق غير متحرِّك.

را. articulation = نُطق.

active case *(gramm.)* حالة التوافُق

را. م. ergative case.

active cavity *(physio.)* تجويفٌ فاعلٌ

تجويف نشيط

تجويف يُسهم إسهاماً مباشراً في إحداث صوتٍ كلاميٍّ ما؛ مثلاً: التجويف الأنفيّ الذي يُسهم إسهاماً مباشراً في إحداث الأصوات الأنفيّة.

قا. passive cavity = تجويف غير فاعل.

را. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

active knowledge *(ling.)* معرفة مستخدَمة

المعرفة اللغويّة التي يمارسها صاحبُها نُطقاً أو كتابةً.

م. productive knowledge = معرفة إحداثيّة.

قا. passive knowledge = معرفة كامنة.

actor- action- goal *(gramm./sem.)* فاعل ـ فعل ـ مفعول به

في تحليل نَمَط الجُملة، الترتيبُ المألوف للجُملة في الإنكليزيّة ولغات كثيرة أخرى، كما في Jack saw John. والمقصود بالفاعل هنا ما يعبِّر عنه المُسند إليه subject، لأن هذا «الفاعل» في بعض الجُمل قد لا يؤدّي معنى الفاعليّة الذي يؤدّيه Jack في الجُملة السابقة؛ مثلاً: Your letter reached me. وقد تُستعمل أجزاء هذا المصطلح في باب الدلالة تمييزاً لها عن subject- verb- object المستعمَلة في النحو.

actual utterance *(ling.)* قول حقيقيّ

قول صدر حقًّا من قائلٍ ما في سياقٍ ما.

قا. potential utterance = قول احتماليّ.

actualization *(ling.)* تحقيق

التعبير الحسّيّ عن الوحدات اللغويّة المجرَّدة، كالتعبير عن الفونيم بصوت كلاميّ، والتعبير عن المورفيم بصورة المورفيم، والتعبير عن التنكير في العربيّة بالتنوين.

م م. exponence؛ manifestation؛ realization؛ representation[2] = تمثيل.

acuity *(phon.)* حِدّة

مدى قدرة المرء على إدراك الأصوات المسموعة وتمييزها بعضها عن بعض.

را. hyperacusis = حدّة زائدة؛ hypoacusis = حدّة ناقصة.

acute *(phon.)* عالي التردُّد

حادّ

صوت أو صفة للصوت الذي يتميّز سمعيًا بغَلَبة الترددات العالية في الطيف (spectrum)، والذي يتميّز نُطقيًّا بأنه متوسِّط المخرج كأن يكون غاريًّا أو لِثَويًّا أو أسنانيًّا. وتُعتبر الصوائت الأماميّة والصوامت الأسنانيّة عالية التردُّد. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ acute] أو [− grave].

قا. grave = منخفض التردُّد.

را. grave versus acute = تضادّ منخفض التردُّد وعالي التردُّد.

acute accent *(phon.)* نَبْر القِصَر

نَبْر حادّ؛ نَبْر قصير (مج)

علامة مميِّزة [´] تُرسم فوق الصائت لتحدِّد طريقة نُطقه، ولا سيّما إذا كان كسرةً مُمالة إلى الفتح، كما في الفرنسيّة beauté.

قا. grave accent = نَبْر الإطالة.

adage *(comm.)* مَثَل

را. م. proverb.

active participle *(gramm.)* اسم الفاعل

را. م. present participle.

active sentence *(gramm.)* جملة مبنيّة للمعلوم

جملة تتضمّن فعلاً مبنيًّا للمعلوم. والبناء للمعلوم هو أحد شروط الجملة النواة في النحو التوليديّ.

قا. passive sentence = جملة مبنيّة للمجهول.

را. kernel sentence = جملةٌ نواة.

active skill *(ling.)* مهارة إحداثيّة

را. م. productive skill.

active turn *(gramm.)* صيغة المبنيّ للمعلوم

را. م. active voice.

active verb[1] *(gramm.)* فعل مبنيّ للمعلوم

فعل مبنيّ للفاعل

فعل تدلُّ صيغتُه، في التحليل النحويّ لصيغة البناء (voice) في الأفعال، على أن فاعله (أي المُسند إليه) قد قام بالحَدَث، خلافاً للفعل الذي تدلُّ صيغتُه على أن فاعله (أي المُسند إليه، أو نائبَ فاعله في مصطلح النُحاة العرب) قد وقع عليه الحَدَث.

قا. passive verb = فعل مبنيّ للمجهول.

را. voice[4] = صيغة البناء.

active verb[2] *(gramm.)* فعل متعدٍّ

را. م. transitive verb.

active vocabulary *(comm.)* رصيد مستعمل

مجموع الكلمات التي يستعملها المتكلِّم، خلافاً لمجموع الكلمات التي يفهمها ولكنه لا يستعملها.

قا. passive vocabulary = رصيد كامن؛ reading vocabulary = رصيد قرائيّ.

را. vocabulary = رصيد.

active voice *(gramm.)* صيغة المبنيّ للمعلوم

صيغة الفاعلية (مج)

الصيغة التي يجيء عليها الفعل المبنيّ للمعلوم. وقد يُطلق في بعض اللغات على العبارة أو الجُملة الواقعة موقعَ الفعل المبنيّ للمعلوم.

م م. active turn؛ common voice.

قا. middle voice = صيغة وسطى؛ passive voice = صيغة المبنيّ للمجهول.

را. voice[4] = صيغة البناء.

actor *(gramm./sem.)* فاعل حقيقيّ

فاعل

را. م. agent.

Adam's apple *(comm.)* **حَرْقَدة**

الجُزء الظاهر للبيان من الحَنجرة؛ وهو مصطلح عامّ غير مستعمَل في علم اللغة.

را. larynx = حنجرة.

adaptation[1] *(phon.)* **تطويع**

تحوير؛ تكييف؛ مماثلة

را. م. assimilation[1] = مماثلة.

adaptation[2] *(ling.)* **تطويع (مج)**

تغيير يلحق بالكلمة الدخيلة لجعلها منسجمة مع نظام اللغة الصوتيّ أو الصَّرفيّ أو طريقة صَوْغها للكلمات؛ مثلاً: تغيير الحرف الأوّل من كلمة «گوراب» الفارسيّة إلى جيم في «جَوْرَب»؛ وتغيير الكلمة اليونانيّة «دراخما» إلى «دِرْهَم» لتلحق بوزن فِعْلَل.

adaptation[3] *(comm.)* **تطويع**

التغيير الذي يُلحقه أبناءُ لغةٍ ما بلغة أجنبيّة يستخدمونها لغةً ثانيةً، الأمرُ الذي يفضي إلى نشوء ضرب من تلك اللغة خاصٍّ بهم؛ مثلاً: الإنكليزيّة «المطوَّعة» في الهند أو اليابان.

قا. adoption = تبنٍّ.

adaptation theory *(ling.)* **نظريّة التطويع**

نظريّة التكييف

القول بأن التشابه المعنويّ بين الكلمات يُفضي إلى تشابه في صِيَغها؛ مثلاً: التشابه في الصيغة بين الكلمات الفارسية: مادَر، پِدَر، بَرادَر (ومعناها على التوالي: أمّ، أب، أخ) مردُّه، بحسب هذه النظريّة، إلى دلالتها المشتركة. وهذه النظريّة لا يمكنها أن تفسّر التشابه في الدلالة والصيغة في مجموعات من الكلمات الساميّة، لأن هذا التشابه غالباً ما يكون مردُّه إلى وجود وزن مشترك بين هذه الكلمات يكون النَمَط الذي تُبنى عليه (نحو «أفعل» للألوان، و «فِعالة» للصنائع).

addition[1] *(phon.)* **إقحام**

را. م. intrusion.

addition[2] *(graph.)* **إقحام**

خطأ كتابيّ يزاد فيه حرف أو أكثر على الكلمة؛ مثلاً: *skillfull.

addition error *(app.)* **خطأ الزيادة**

خطأٌ قِوامُه زيادةُ عنصر لغويّ على التركيب.

قا. omission error = خطأ الإسقاط.

addition rule *(gramm.)* **قاعدة الزيادة**

قانون الإضافة

في مصطلح النحو التحويليّ، قاعدة يزاد بمقتضاها مكوِّن من مكوِّنات السلسلة؛ مثلاً: أ + ب ← أ + ب + ج (بزيادة ج).

م م. insertion rule = قاعدة الإقحام؛ lexical insertion rule = قاعدة الإقحام المعجميّ؛ support rule = قاعدة الدعم.

قا. deletion rule = قاعدة الحذف.

additional language *(comm.)* **لغة إضافيّة**

را. م. second language[1] = لغة ثانية.

additive bilingual teaching *(app.)* **تعليم ثُنائيّ إضافيّ**

في المجتمعات ثُنائيّة اللغة، تعليم الطلاّب اللغةَ الثانية (أي التي ليست لغتهم الأمّ) لمجرَّد اكتسابها لا لتحلّ محلّ لغتهم الأولى؛ مثلاً: تعليم الإنكليزية للأطفال الكنديّين الفرنسيّين.

قا. subtractive bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ إسقاطيّ.

additive clause *(gramm.)* **عبارة إضافيّة**

عبارة تضيف معنًى ما إلى عبارة رئيسيّة دون أن تغيِّر معنى تلك العبارة الأصليّ أو تحدّده؛ مثلاً: The teacher talked to them *and he said...*.

additive morpheme *(gramm.)* **مورفيم إضافيّ**

اسم عامّ لأيّ مورفيم يضاف إلى مورفيمات أُخرى؛ مثلاً: الزائدة بأنواعها الثلاثة: السابقة، والداخلة، واللاحقة.

additive particle *(gramm.)* **أداة إضافيّة**

أداة جمعيّة

أداة تفيد جمعَ سابقها إلى لاحقها؛ مثلاً: الواو، وأيضاً، و and، و furthermore.

م. cumulative particle = أداة تراكميّة.

address *(comm.)* **خِطاب**

حديث

الكلام الذي يوجِّهه المتكلِّم إلى سامع أو أكثر، والذي يمكن تحديد طُرُق الخِطاب فيه. ويميِّزه عن النداء أنه لا يراد به التنبيه؛ مثلاً: «أنت، يا أحمد، خيرُ من يفعل كذا».

م. allocution.

قا. call = نداء.

را. addressee = مخاطَب؛ forms of address = طُرُق الخِطاب؛ self-address = خطاب الذات.

address forms *(socio.)* **طُرُق الخِطاب**

را. م. forms of address.

address system *(socio.)* **نظام الخِطاب**

مجموع الطُرق والصِّيَغ التي تُستخدم، في لغة معيَّنة،

يُصَرَّف النعت عادةً؛ مثلاً: a *minor* problem إذ لا يمكن تصريف minor بزيادة er- أو est- في آخرها، بل بوضع كلمة more أو most الخ قبلها.

م. adjective- like.

را. syntactic adjective = نعت نظميّ؛ والمادّة التالية.

adjectival clause *(gramm.)* **عبارة نَعْتيّة**

عبارة تقع موقع النعت نحويًّا؛ مثلاً: This is the book *I read*.

م. adjective clause.

را. المادّة السابقة.

adjectival noun *(gramm.)* **اسم نعتيّ**

اسمٌ أصلُه نعت؛ مثلاً: the young و the sick.

قا. nominal[2] = اسميّ.

adjective *(gramm.)* **نعت (مج)**

صفة

قسم من أقسام الكلام يصف الاسم. هذا الحدّ هو الأكثر تعميماً، وقد لا ينطبق على التقسيم التقليديّ في بعض اللغات (كالعربيّة، فالنعت فيها اسم، والاسم هو القسم الملحوظ من أقسام الكلام)؛ كما قد يفتقر إلى تحديد أدقّ، ولذلك اشترط بعضهم في الإنكليزيّة مثلاً أن يصحّ فيه أن يسبق الاسم كما في the *black* cat وأن يقع خبراً كما في the cat is *black*، وأن يصحّ دخول كلمات من مثل very و too عليه، وأن تصحّ زيادة er- و est- عليه، خلافاً للنعتيّ.

را. adjectival = نعتيّ؛ epithet = خصيصة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «نعت» و «نعتان» في المسرد العربيّ الأوّل.

adjective clause *(gramm.)* **عبارة نعتيّة**

را. م. adjectival clause.

adjective complement *(gramm.)* **تَميم النعت**

تَميم يلي النعت؛ نحـو They were pleased *that you attended*.

را. complement[1] = تميم؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

adjective complementation *(gramm.)* **تتميم النعت**

جعلُ الكلمة أو العبارة تميماً للنعت؛ مثلاً: You are li- able *to prosecution*.

را. complementation = تتميم.

adjective group *(gramm.)* **تركيبة نَعْتيّة**

مجموعة من كلمتين أو أكثر تصف الاسم وتتكوّن من نعت

للتخاطب بين المتكلّم والسامع.

را. forms of address = طُرُق الخِطاب.

addressee *(comm.)* **مخاطَب**

مرسَل إليه

الطَّرَف الذي يوجَّه إليه الكلام المنطوق خاصّةً؛ وربّما استُعمل المصطلح للقارىء الذي يوجَّه إليه الكلام المكتوب.

را. address = خِطاب؛ forms of address = طُرُق الخِطاب؛ listener = مستمِع.

قا. speaker = متكلِّم.

adequacy *(ling./gramm.)* **كِفاية**

استيفاء

وسيلة يُمتحن بها، بطُرُق مختلفة (انظر التحويلات أدناه)، النحوُ الذي يضعه النحويّ للغةٍ ما. ويُعرف كلٌّ من الأنواع المدرجة أدناه بمستوى الكفاية.

را. descriptive adequacy = كفاية الوصف؛ explanatory adequacy = كفاية التفسير؛ external adequacy = كفاية خارجيّة؛ internal adequacy = كفاية داخليّة؛ observational adequacy = كفاية الرَّصْد؛ strong adequacy = كفاية قويّة؛ weak adequacy = كفاية ضعيفة.

adessive case *(gramm.)* **حالة المحاذاة**

حالة الاعتلاء

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «عند المكان» أو «بقرب المكان».

م. prolative case.

adherent adjective *(gramm.)* **نعت لصيق**

نعت (مج)؛ نعت ملاصِق

را. م. attribute[2].

aditive case *(gramm.)* **حالة الاتّجاه**

في اللغة الباسكيّة (Basque)، حالة إعرابيّة خاصّة بالاسم الدالّ على الاتّجاه؛ كأن يكون مسبوقاً بأداة الاتّجاه (را. directive particle[2]).

قا. illative case = حالة الولوج.

adjacency pair *(socio.)* **متجاوران**

قولان متتابعان يصدر أوّلُهما عن أحد متكلّمين وثانيهما عن الآخر؛ كما في التحيّة وجوابها، أو عبارة الشكر وجوابها، أو السؤال والجواب، أو التذمّر والاعتذار.

adjectival *(gramm.)* **نَعْتيّ**

وَصْفيّ

كلمة أو أكثر تقع موقعَ النعت نحويًّا دون أن تُصَرَّف كما

واحد ومستلحَق (adjunct) واحد أو أكثر؛ مثلاً: not too good.

adjective- like *(gramm.)* — نعتيّ

را. م. adjectival.

adjective numeral *(gramm.)* — عدد نعتيّ

عدد يقع موقعَ النعت؛ مثلاً: جاءني رجلان اثنان.

adjective predicate *(gramm.)* — نعت إسناديّ

را. م. predicative adjective.

adjectivization *(gramm.)* — تنْعيت

اشتقاق النَّعتيّة؛ تحويل إلى نَعْت

استخدام كلمة أو عبارة استخدامَ النعت، ولا سيّما إن لم تكن نعتاً في الأصل؛ مثلاً: a *face-to-face* encounter.

adjectivization morpheme *(gramm.)* — مورفيم تنعيتيّ

مورفيم تفضي زيادتُه إلى الفعل أو الاسم إلى تحويلهما إلى نعت؛ مثلاً: ant- (التي تضاف إلى defy فتصبح defiant)، و ate- (التي تضاف إلى passion فتصبح passionate).

adjunct *(gramm.)* — مستلحَق

مضاف؛ مُعين؛ مُلْحَق

عنصر ثانويّ أو اختياريّ في التركيب يضيف معنًى إليه دون أن يغيِّر بنيته؛ مثلاً: الظرف في مثل: قرأتُ الكتابَ أمس، و wooden في مثل I made a *wooden* table. وهذا قريب من فكرة الفضلة في النحو العربيّ. وقد يخصِّص المصطلح في النحو الإنكليزيّ لبعض أنواع الظروف، كتلك الدالّة على المكان والزمان والتكرار والدرجة الخ؛ مثلاً: everywhere و almost و further.

قا. complement[1] = تميم؛ complement[2] = فضلة.

adjunction *(gramm.)* — استلحاق

إضافة؛ إلحاق

في النحو التحويليّ، وضعُ عنصر من عناصر التركيب بجوار عنصر آخر لدراسة علاقتهما بسائر التركيب.

را. Chomsky-adjunction = استلحاق التجاور؛ sister-adjunction = استلحاق التساوي.

adjunctival *(gramm.)* — استلحاقيّ

واقعٌ موقعَ المستلحَق (adjunct).

adjunctive *(gramm.)* — مضاف

إضافيّ

را. م. construct.

adnominal *(gramm.)* — واصف الاسم

تابع الاسم؛ متعلّق بالاسم؛ معدِّلة الاسم

عنصر يصف الاسم في شبه الجُملة الاسميّ، سواءٌ أكان كلمةً نحو the *young* man أم أكثر نحو the lizard *on the wall*.

adonic *(poet.)* — أدونيّ

بيت من الشعر يتألف من التفعيلة «دَكتيل» (را. dactyl) تعقبها التفعيلة «سبوندية» (را. spondee).

adoption *(comm.)* — تَبَنٍّ

استخدام الفرد أو الجماعة للغةٍ ما مع الالتزام الأقصى بخصائصها وتجنُّب تغييرها ولا سيّما في طريقة نُطقها.

قا. adaptation[3] = تطويع.

adoptive form *(socio.)* — صيغة التصحيح الزائد

صيغة غير صحيحة ناتجة عن التصحيح الزائد؛ مثلاً: في العاميّة اللبنانيّة، قُرْبيّة، بالقاف، وأصلها من الأرومة بالهمزة، ظنّاً بأن القاف هو الصواب في الفصحى. وغالباً ما تأتي هذه الظاهرة في كلام أهل المناطق عند محاولتهم محاكاة اللهجة أو اللغة النموذجيّة، وفي كلام أهل اللغة المغلوبة في محاكاتهم اللغةَ الغالبة، وفي كلام متعلّمي اللغة الثانية أحياناً.

م. hyperform.

را. hypercorrection[1] = تصحيح زائد.

adstrate language *(socio.)* — لغة غالبة

را. م. superstratum.

adstratum *(socio.)* — لغة غالبة

لغة متصرة

را. م. superstratum.

adult language *(psycho.)* — لغة الكبار

اللغة التي يستخدمها الكبار أو البالغون. ويراد بهذا المصطلح، في المقام الأوّل، تمييزُه عن المصطلح child language (= لغة الأطفال)، في جميع أقسام الدراسة اللغويّة.

adultocentric description *(ling.)* — وصفُ كُبّار

وصف كلام الأطفال انطلاقاً من الخصائص المميِّزة لكلام الكبار؛ مثلاً: كتابة الأصوات التي يصدرها الطفل في مرحلة البأبأة كتابةً أصواتيّة، أو القول إن حرف النداء محذوف في قول الطفل «ماما».

م. adultomorphic description.

adultomorphic description *(ling.)* — **وصفٌ كُبارٌ**

را. المادّة السابقة.

adv = adverb; adverbial

advanced *(phon.)* — **مقدَّم**

را. م. fronted.

advancement = tongue advancement

adverb *(gramm.)* — **ظرف**

حال؛ مخصِّص الحَدَث (مج)

قسم من أقسام الكلام يصف (را. modifier[1]) الفعلَ أو الصفةَ أو ظرفاً آخر. وقد لا ينطبق هذا الحدّ على التقسيم التقليديّ لأقسام الكلام في بعض اللغات (كالعربيّة والسُّريانيّة). وفي الإنكليزيّة يُوسَم معظم الظروف صرفيًّا بانتهائه باللاحقة -ly، ويُوسَم نظميًّا بإجابته عن أسئلة تبدأ بنحو when و where، ويُوسَم دلاليًّا بالإشارة إلى وقت (ظرف الزمان) أو موضع (ظرف المكان). ومن أنواع الظروف ظرف المكان (adverb of place)، وظرف الزمان (adverb of time)، وظرف الكيفيّة (adverb of manner انظر تحت adverbial of manner) نحو slowly، وظرف العدد (adverb of number) نحو twice، وظرف الدَّرجة (adverb of degree) نحو very، وظرف التكرار (adverb of frequency) نحو often، وظرف النتيجة (adverb of result) نحو hence، وظرف العلاقة (adverb of respect) نحو so far as.

را. adverbial = ظرفيّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «ظرف» في المسرد العربيّ الأوّل.

adverb clause *(gramm.)* — **عبارة ظرفيّة**

عبارة تقع موقعَ الظرف نحويًّا وتصف (را. modifier[1]) الفعلَ أو الصفةَ أو ظرفاً آخر؛ مثلاً: I will come *when I finish work*.

م. adverbial clause.

adverb of ... = adverb

adverb particle *(gramm.)* — **أداة ظرفيّة**

أداة تلحق بالفعل في شبه الجملة الفعليّ؛ مثلاً: out في go out و up في wash up.

م. prepositional adverb = ظرف جارّيّ.

را. verb phrase[1] (ب) = شبه جملة فعليّ.

adverb phrase *(gramm.)* — **شبهُ جملةٍ ظرفيٌّ**

شبه جملة يقع موقعَ الظرف نحويًّا؛ مثلاً: He treated her *quite badly*.

م. adverbial phrase.

adverb substitute *(gramm.)* — **ظرف حالّ**

را. م. pro-adverb.

adverb suffix *(gramm.)* — **لاحقة ظرفيّة**

لاحقة تقضي إضافتُها إلى تكوين الظرف؛ مثلاً: -ly (في نحو harshly)، و -ward (في نحو onward).

adverbial *(gramm.)* — **ظرفيّ**

حاليّ؛ ظرف وظيفيّ

كلمة أو أكثر تقع موقعَ الظرف نحويًّا دون أن تُصَرَّف كما يُصَرَّف الظرف عادةً بانتهائه باللاحقة -ly؛ مثلاً: I am coming *next month* و He knows you *well*. وبعضهم يُدخل في هذا الباب الألفاظَ الرابطة بين الجُمل مثل however و actually (وهذه الأخيرة تنتهي بـ -ly مِصداقاً على عدم إجماع الدارسين). ويرى بعض النحويّين أن الظرف هو ظرفيّ مكوَّن من كلمة واحدة.

را. adverb clause = عبارة ظرفيّة؛ والمصطلحات الواردة تحت «ظرفيّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

adverbial clause *(gramm.)* — **عبارة ظرفيّة**

را. م. adverb clause.

adverbial conjunction *(gramm.)* — **عاطف ظرفيّ**

رابط حاليّ؛ رابط ظرفيّ

را. م. temporal conjunction = عاطف زمنيّ.

adverbial group *(gramm.)* — **تركيبة ظرفيّة**

مجموعة من كلمتين أو أكثر وظيفتُها النحويّة كوظيفة الظرف؛ مثلاً: under the table و sous la table.

adverbial modifier *(gramm.)* — **واصف ظرفيّ**

كلمة أو أكثر تصف (را. modifier[1]) الفعلَ أو الصفةَ أو ظرفاً آخر.

adverbial morpheme *(gramm.)* — **مورفيم ظرفيّ**

في الإنكليزيّة، المورفيم -ly الذي يضاف إلى النعت لتحويله إلى ظرفيّ؛ مثلاً: quick و quickly، و slow و slowly.

adverbial of degree *(gramm.)* — **ظرفيّ الدَّرجة**

را. م. intensifier = معزِّز.

adverbial of manner *(gramm.)* — **ظرفيّ الحال**

ظرفيّ يدلّ على الحال، إذ يجاب به عن السؤال «كيف؟» (how?)؛ مثلاً: sadly و slowly.

م. manner adverbial.

adverbial phrase *(gramm.)* — **شبهُ جملةٍ ظرفيٌّ**

را. م. adverb phrase.

adverbial preposition *(gramm.)* **جارّ ظرفيّ**

الجارّ في شبه الجملة الظرفيّ ؛ مثلاً : «في» و «dans» .

adverbialization *(gramm.)* **تظريف**

اشتقاق الظرفيّة ؛ تحويل إلى ظرف

استخدام كلمة أو عبارة استخدامَ الظرف، ولا سيّما إن لم تكن ظرفاً في الأصل ؛ مثلاً : I met him *at the door* .

adversative clause *(gramm.)* **عِبارة استدراكيّة**

عبارة ظرفيّة يتصدّرها عاطف استدراكيّ ؛ مثلاً : *Although I know her,* I did not recognize her.

را. المادّة التالية .

adversative conjunction *(gramm.)* **عاطف استدراكيّ**

عاطف يفيد الاستدراك (إبطال حُكم سابق أو تعديله)، مثل «لكنْ» العربيّة و ʾabal العبريّة و «وَلي» الفارسيّة و but الإنكليزيّة .

را. المادّة السابقة .

advertising compound *(gramm.)* **مركّب إعلانيّ**

كلمة مركّبة أو عبارة متعدّدة الكلمات دخلت اللغة من خلال الدعاية في وسائل الإعلام ؛ مثلاً : family-size و finger-licking good .

را. compound word = كلمة مركّبة .

adynaton *(styl.)* **غُلُوّ**

مبالغة تبلغ حدّ الاستحالة ؛ وهو ما عبّر عنه البلاغيّون العرب بالقول إنه «ممتنع عقلاً وعادةً» .

aerometry *(phon.)* **قياس الهواء**

قياس تدفُّق الهواء خلال عمليّة النُّطق .

را. electroaerometer = مقياس الهواء الكهربائيّ .

aesthetic translation *(comm.)* **ترجمة جماليّة**

را. م. literary translation = ترجمة أدبيّة .

Af = affix

affected object *(gramm.)* **مفعول به متأثّر**

مفعول به يؤثّر فيه فعلُه ولكنه لا يُحْدِثه، خلافاً للمفعول به المُحْدَث الذي يوجده فعلُه ؛ مثلاً : He cut the apple حيث يتأثّر المفعول به بفعله ولكنه كان موجوداً قبل وقوع الفعل .

قا. effected object = مفعول به مُحْدَث .

affective *(sem.)* **وجدانيّ (مج)**

انفعاليّ ؛ عاطفيّ

في مصطلح علم الدَّلالة، نوعٌ من أنواع المعنى يحمل محتوًى عاطفيًا أو انفعاليًا، أو يقترن بموقفٍ فرديّ أو جماعيّ نابعٍ من العاطفة أكثر من الفكر والمنطق .

م م. attitudinal = مَوقفيّ ؛ emotive = انفعاليّ .

را. المادّة التالية .

affective meaning *(sem.)* **معنًى وِجدانيّ**

معنًى يمثّل العلاقة بين اللغة والعاطفة، فيتّصف بأنه وِجدانيّ (affective) ويثير إيحاءً خاصًا في المستمع - كإيحاء الخوف الذي قد تثيره كلمة «طائرة» - وذلك خلافاً للمعنى المَعْرِفيّ .

م م. attitudinal meaning = معنى موقفيّ ؛ connotative meaning = معنى إيحائيّ ؛ emotive meaning = معنى انفعاليّ ؛ expressive meaning = معنى تعبيريّ .

قا. cognitive meaning = معنى مَعْرِفيّ .

را. affective = وِجدانيّ ؛ meaning = معنى ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .

affiliation *(ling.)* **انتساب**

العلاقة بين اللغات المتحدِّرة من أصل واحد كما تظهر في العناصر اللغويّة المختلفة كالأصوات والمفردات والصرف الخ . . . كالعلاقة التي تربط اللغات الساميّة المختلفة باللغة الساميّة الأمّ المفترَضة .

affinity *(ling.)* **تقارُب**

أصل مشترَك ؛ قرابة ؛ مناسَبة ؛ نَسَب

التشابه بين لغتين أو أكثر، صوتيًا أو صرفيًا أو نحويًا، لا بسببٍ من أصل مشترك يجمعها، بل بفعل التماسّ الحاصل بينها .

را. elementary affinity = تقارُب بدائيّ .

affirmation *(gramm.)* **إثبات**

إيجاب

كون التركيب لا يتضمّن نفياً .

قا. negation .

affirmative *(gramm.)* **مُثْبَت**

صفة للتركيب غير المتضمِّن معنى النفي .

قا. negative = منفيّ .

affirmative sentence *(gramm.)* **جملة مُثْبَتة**

جملة لا تتضمّن نفياً. والإثبات هو أحد شروط الجملة النواة في النحو التوليديّ .

قا. negative sentence = جملة منفيّة .

را. kernel sentence = جملةٌ نواةٌ .

affirmed information *(ling.)* **معلومة مؤكّدة**

را. topic and comment = المبتدأ والخبر .

زائدة (مج) — **affix** *(gramm.)*

مورفيم مقيَّد يضاف إلى جذر الكلمة أو جذعها فيغيِّر وظيفتها أو معناها، ويُقسم بحسب موضعه في الكلمة إلى سابقة وحاشية ولاحقة؛ كالميم والتاء الأولى والتاء الثانية على التوالي في كلمة «مُشْتَرِكة».

را. infix = داخلة؛ prefix = سابقة؛ suffix = لاحقة؛ والمصطلحات الواردة تحت «زائدة» في المسرد العربيّ الأوّل.

تحديد خاطىء — **affix clipping** *(ling.)*

را. م. metanalysis.

إلصاق الزائدة — **affix- hopping** *(gramm.)*

قاعدة إلزاميّة في النحو التوليديّ تُلصق بموجبها الزائدةُ إلى الكلمة التي تنتمي إليها؛ كإلصاق ed- بـ work (= worked).

مؤشّر الزوائد — **affix index** *(ling.)*

مؤشّر يُستخدَم في تصنيف اللغات بحسب عدد الزوائد التي تدخل على كلماتها.

م. affixing index.

را. index¹ = مؤشّر.

مورفيم زائديّ — **affixal morpheme** *(gramm.)*

زائدة تقع مورفيماً؛ مثلاً: -un (في نحو unhappy).

زِيادة — **affixation** *(gramm.)*

إدخال أحرف الزيادة؛ إضافة الزوائد؛ إلصاق

إضافة زائدة في أوّل الكلمة أو وسطها أو آخرها.

م م. augmentation؛ extension.

را. infixation = إدخال؛ prefixation = إسباق؛ suffixation = إلحاق.

مؤشّر الزوائد — **affixing index** *(ling.)*

را. م. affix index.

لغة زائديّة — **affixing language** *(ling.)*

لغة لاصقة

لغة تُظهر العلاقاتِ النحويّةَ في تراكيبها، في الغالب، بواسطة الزيادات؛ وهي إما لغة سابقيّة وإمّا لغة لاحقيّة.

را. prefixing language = لغة سابقيّة؛ suffixing language = لغة لاحقيّة.

مَزْجيّ (مج) — **affricate** *(phon.)*

احتكاكيّ، انفجاريّ احتكاكيّ؛ شبه انفجاريّ (مج)؛ شديد رخو؛ مركّب

صوت أو صفة لصوت مكوّن من انفجاريّ واحتكاكيّ، يحدث عندما يندفع الهواء تدريجيًّا فيُحدث اندفاعُه صوتاً انفجاريًّا كما يؤدّي البطء في إطلاق الانفجاريّ إلى إحداث احتكاك مسموع، وإن كانت مُدّة هذا الاحتكاكيّ أقصر من مُدّة الصوت الاحتكاكيّ الخالص؛ مثلاً: [ʤ] في الإنكليزيّة jail، و [pf] في الألمانيّة pfennig.

م م. affricated؛ semi-plosive.

را. fricative = احتكاكيّ؛ plosive = انفجاريّ.

مَزْجيّ — **affricated** *(phon.)*

را. المادّة السابقة.

تعطيش — **affrication** *(phon.)*

في العربيّة، نُطق الجيم معطَّشةً، كما في اللهجة السوريّة مثلاً، خلافاً لنُطقها غيرَ معطَّشة في اللهجة القاهريّة.

علم اللغة الإفريقيّ — **African linguistics** *(ling.)*

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الإفريقيّة ودراستها.

اللغات الأفرو - آسيويّة — **Afro-Asiatic languages** *(ling.)*

را. م. Hamito- Semitic languages = اللغات الحاميّة - الساميّة.

علم اللغة الأفرو - آسيويّ — **Afro-Asiatic linguistics** *(ling.)*

را. م. Hamito- Semitic linguistics = علم اللغة الحاميّ - الساميّ.

فاعل حقيقيّ — **agent** *(gramm./ sem.)*

عامل؛ عون؛ فاعل؛ قائم بالفعل

الفاعل الذي قام بالفعل سواءٌ أكان فاعلاً نحويًّا نحو جاء الرجلُ، أم لم يكن نحو him في the car was repaired by him.

م م. actor؛ agent-noun؛ doer.

را. agentive = فاعليّ؛ pro-agent = نائب الفاعل.

فاعل حقيقيّ — **agent-noun** *(gramm./ sem.)*

را. المادّة السابقة.

فاعليّ — **agentive** *(gramm./ sem.)*

عونيّ

صفة للصيغة أو التركيب الذي يقوم بوظيفة تحديد الفاعل الحقيقيّ للفعل في الجُملة.

را. agent = فاعل حقيقيّ.

حالة الإنجاز — **agentive case** *(gramm.)*

في نحو الحالات (را. case grammar) حالة تختصّ بمن يُنجز الفعلَ؛ مثلاً: He في He built a house خلافاً لحالات أُخرى لا يُنجز فيها المسندُ إليه الفعلَ بل يُنسب الفعل إليه؛ مثلاً: He likes cakes حيث يختلف نوع «إحداث» الفعل أو «القيام» به عن المثل السابق. وقد تجنّبنا مصطلح «حالة الفاعليّة» هنا لئلاّ يلتبس بالحالة

الإعرابيّة المعروفة في النحو التقليديّ.

قا. dative case[2] = حالة المفعوليّة غير المباشرة.

agentive object *(gramm.)* — **مفعول به فاعليّ**

مفعول به نحويّ يقوم بالفعل المذكور في الجُملة؛ مثلاً: I bounced the ball حيث يؤدّي the ball وظيفة المفعول به نحوياً ولكنه فاعل الفعل في المعنى لأن الكرة هي التي تثب.

agentive passive *(gramm.)* — **مجهول فاعليّ**

صفة للتركيب الذي فيه فعل مبنيّ للمجهول ذُكر فاعلُه الحقيقيّ؛ مثلاً: He was blamed by his employers.

قا. non-agentive passive = مجهول لافاعليّ.

agentless passive *(gramm.)* — **مجهول لافاعليّ**

را. م. non-agentive passive.

agglomerating language *(ling.)* — **لغة التصاقيّة**

لغة اندماجيّة (مج)؛ لغة لاصقة؛ لغة مركّبة

را. م. agglutinative language.

agglomeration *(ling.)* — **التصاق**

اندماج

را. م. agglutination.

agglomerative language *(ling.)* — **لغة التصاقيّة**

را. م. agglutinative language.

agglutinating language *(ling.)* — **لغة التصاقيّة**

لغة لاصقة؛ لغة مركّبة

را. م. agglutinative language.

agglutination[1] *(gramm.)* — **التصاق**

أن تنضمَّ زائدةٌ إلى جذر الكلمة أو جِذعها تحديداً لوظيفتها النحويّة، نحو انضمام ly- إلى slow في slowly لنقلها من حيِّز النعت إلى حيِّز الظرف.

م. agglomeration.

را. semi-agglutination = شبه التصاق؛ والموادّ الثلاث التالية.

agglutination[2] *(gramm.)* — **نَحْتُ الإلصاق**

إلصاق توهُّميّ (مج)

ضربٌ من النحت تُدمج فيه أصوات تنتمي إلى كلمتين متجاورتين أو أكثر، نحو «مالَ» من «ما» و «لِ»، و «جاب» في العاميّة من «جاء» و «بِ»، و «نِيّال» في العاميّة من «هنيئاً» و «لِ».

قا. blending = مزج؛ fusion[1] = انصهار.

agglutinative index *(ling.)* — **مؤشّر الالتصاق**

مؤشّر يُستخدم في تصنيف اللغات بناءً على مدى شيوع الالتصاق فيها.

را. agglutination[1] = التصاق؛ index[1] = مؤشّر.

agglutinative language *(ling.)* — **لغة التصاقيّة (مج)**

لغة لاصقة؛ لغة مركّبة؛ لغة نحتيّة

أحد نوعَي اللغات التأليفيّة. تتميّز باعتمادها الكبير في بناء الكلمات وتبيان العلاقات النحويّة على الالتصاق، فتكون كلماتُها في العادة مجموعةً من العناصر الواضحة المعنى والوظيفة. ومن ضمن هذا تتفاوت اللغات الالتصاقيّة في درجة استحقاقها لهذه الصفة. ومن أمثلتها: التركيّة والهنغاريّة واليابانيّة.

م م. agglomerating language؛ agglomerative language، agglutinating language.

قا. inflected language = لغة متصرِّفة؛ isolating language = لغة عازلة؛ synthetic language = لغة تأليفيّة.

را. agglutination[1] = التصاق.

agglutinative word *(gramm.)* — **كلمة التصاقيّة**

را. م. compound word = كلمة مركّبة.

aggregate = logical aggregate

aggregative compound *(gramm.)* — **مركّب إجماليّ**

عبارة مركّبة من عدّة كلمات متراصفة، وخاليةٌ من الأفعال في الغالب؛ مثلاً: The Cambridge ripper mystery case، و A we-told-you attitude.

agnosia *(clin.)* — **عَمَه**

عدم قدرة المرء على تأويل المثيرات الحسّيّة، كالمرئيّات (في العَمَه البصريّ) والمسموعات (في العَمَه السَّمْعيّ؛ وهذا من باب علم اللغة العياديّ).

را. auditory agnosia = عَمَه سَمْعيّ.

agogics *(phon.)* — **إيقاعيّة**

دراسة الإيقاع في الكلام المنطوق.

م. rhythmics.

را. rhythm = إيقاع.

agrammatism *(clin.)* — **حُبْسَة نحويّة**

حُبْسَة تركيبيّة؛ فقدان النحويّة

عجزُ المتكلِّم عن فهم التراكيب النحويّة أو إحداثها، رغم قدرته على فهم الكلمات المُفردة ولفظها لفظاً صحيحاً.

را. المصطلحات الواردة تحت «حُبسة...» في المسرد العربيّ الأوّل.

agraphia *(clin.)* — **اضطراب الكتابة**

تشوُّش الكتابة؛ عجز كتابيّ

عجزُ المرء، بسببٍ من قُصور في الجهاز العصبيّ، عن

الكتابة الصحيحة، وتميُّز كتابته باستبدال كلمات بأُخرى وبالكلمات المشوَّهة المنظر.

م. dysgraphia.

agreement *(gramm.)* **مطابَقة (مج)**

تطابُق؛ تلازُم؛ تناسُب؛ توافُق

أن يتوافق عنصران لغويّان أو أكثر في الصيغة إشعاراً بتوافُقهما في العدد (الإفراد والتثنية والجمع) أو الجنس (التذكير والتأنيث) أو الحالة الإعرابيّة أو الشخص (المتكلّم والمخاطَب والغائب)... وهذا المصطلح يجيء أكثر ما يجيء في النحو التقليديّ، وقد حلَّ محلَّه المصطلح concord في علم اللغة.

م م. concord؛ concordance[1]؛ congruence؛ correspondence[1]؛ grammatical agreement = مطابقة نحويّة.

را. case concord = مطابَقة الحالة الإعرابيّة؛ gender concord = مطابَقة الجنس؛ notional concord = مطابَقة نظريّة؛ number concord = مطابَقة العدد؛ person concord = مطابَقة الشخص؛ pronominal concord = مطابَقة الضمائر.

AI = *a*rtificial *i*ntelligence

air chamber *(physio.)* **تجويف هوائيّ**

را. م. cavity = تجويف.

air stream *(phon.)* **تيّار الهواء**

الهواء الذي يخرج من جهاز النُّطق أو يدخل إليه وتتحكّم بجَرَيانه أعضاء النُّطق لإحداث الصوت بحسب آليّة معيَّنة.

م. breath stream = تيّار النَّفَس.

را. vocal tract = مَجْرَى الصوت؛ والمادّة التالية.

air-stream mechanism *(phon.)* **آليّة الجَرَيان**

العمليّة الفيزيولوجيّة التي تُستخدم بموجبها طاقة الهواء في إحداث الصوت، سواءٌ أكان باندفاع الهواء إلى جهاز النُّطق - وهو ما يُعرف بآليّة الجَرَيان الداخليّ - أم باندفاعه منه - وهو ما يُعرف بآليّة الجَرَيان الخارجيّ. وباعتبار عضو النُّطق الذي يكون بادئاً (initiatior) تُقسم هذه العمليّة ثلاثة أقسام هي: آليّة الجَرَيان الرِّئويّ، وآليّة الجَرَيان المِزماريّ، وآليّة الجَرَيان الطَّبَقيّ. هذا في الحالات السويّة؛ وقد يكون النُّطق غير سويّ، كما في النُّطق المَريئيّ عند المتكلِّم الذي استؤصلت حَنجرتُه جراحيًّا.

را. المادّة السابقة؛ egressive air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الخارجيّ؛ esophageal speech = كلام مَريئيّ؛ glottalic air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان المِزماريّ؛ ingressive air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الداخليّ؛ initiation = بدء؛ pulmonic air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الرِّئويّ؛ velaric air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الطَّبَقيّ.

akueme *(phon.)* **أكْويم**

الوحدة الصُّغرى التي تميِّز نغمة الصوت عند المتكلِّم؛ مثلاً: الجَرْس، الجَهارة، سُرعة النُّطق، الخ.

AL = *a*rtificial *l*anguage

alalia *(clin.)* **عِيّ**

عجزُ المتكلِّم عن الكلام بسببٍ من قُصور أعضاء نُطقه الخارجيّة.

alaryngeal speech *(clin.)* **كلام لاحَنْجَرِيّ**

كلام غير سويّ لا تشترك الحَنْجرة في إصداره، كما في كلام من كان مستأصَل الحَنْجَرة.

را. esophageal speech = كلام مريئيّ؛ laryngectomee = مستأصَل الحَنْجَرة.

alethic modality *(gramm.)* **صيغيّة استدلاليّة**

أحد أنواع الصيغيّة يشير إلى أن الكلام مستدَلّ عليه بما يُعرف عن سياق حاله؛ فإن قيل مثلاً: «لا بدّ أن يجيء فلان» فُهم بذلك أن الأمر مستدَلّ عليه بما يُعرف عن طبيعة فلان وما سلف من تصرُّفه.

قا. deontic modality = صيغيّة وجوبيّة؛ epistemic modality = صيغيّة مَعْرفيّة.

را. modality[3] = صيغيّة.

alexia *(clin.)* **عَمًى قرائيّ (مو)**

عجز عن القراءة؛ عجز قرائيّ

عجزُ المرء عن القراءة عجزاً تامًّا، رغم قدرته على إدراك الرسوم غير الكتابيّة. ومن الباحثين من يميِّز بين العمى القرائيّ الكَلِميّ والعمى القرائيّ الحرفيّ.

م م. text blindness؛ word blindness.

قا. dyslexia = لُكنة قرائيّة.

را. literal alexia = عَمًى قرائيّ حرفيّ؛ verbal alexia = عَمًى قرائيّ كَلِميّ.

algebraic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الجَبْرِيّ**

فرع من علم اللغة - ومن علم اللغة الرياضيّ تحديداً - يعتمد اعتماداً كبيراً في وصف اللغة وتحليلها على أساليب الرياضيّات والمنطق؛ كما في النحو التبويبيّ مثلاً، وإلى حدٍّ ما في النحو التحويليّ - التوليديّ.

را. mathematical linguistics = علم اللغة الرياضيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

algorithm *(ling.)* **خارِزميّة**

حِساب

أُسلوب يُستخدم في علم اللغة وعلم الأصوات يسعى إلى تبسيط مسألة لغويّة ما بإظهارها في سلسلة متتالية من النِّقاط

Five *m*iles *m*eandering with a *m*azy *m*otion

م م. head rhyme = قافية استهلاليّة؛ initial rhyme = قافية بدئيّة.

allo- (ling.) **بديل**

ألو

سابقة تشير إلى البدائل الشكليّة التي تطرأ على وحدة لغويّة ما دون أن تغيّر وظيفةَ تلك الوحدة أو معناها. وأقدم المصطلحات البادئة بهذه السابقة هو مصطلح allophone.

قا. emic = تمييزيّ.

انظر المصطلحات الواردة تحت كلمة «بديل» في المسرد العربيّ الأوّل.

allochrone (phon.) **بديل زمنيّ**

ألوكرون، متغيّر زمني

بديل لطول الصوت اللغويّ لا يغيّر وظيفةَ الكْرونيم ولا معنى الكلمة التي يدخلها؛ مثلاً: طول الفتحة النهائية في ضمير المتكلّم المنفصل في الشعر العربيّ؛ أنَ، أنا.

را. -allo = بديل؛ chroneme = كْرونيم.

allocution (comm.) **خِطاب**

مخاطَبة

را. م. address.

allogram (graph.) **مقترَض إملائيّ**

أيّ رمز كتابيّ - أو رموز كتابيّة - لكلمة أو أكثر عندما يُستخدم، كما هو، في كتابة لغة أُخرى؛ من ذلك استخدام الرموز الكتابيّة لكلمة malkā (ملك) في الآراميّة لكتابة šāh (ملك) في الفارسيّة.

allograph (graph.) **بديل إملائيّ**

ألوغراف، روْسم، متغيّر حرفي

بديل لشكل الحرف المكتوب لا يغيّر وظيفةَ الغْرافيم ولا معنى الكلمة التي يدخلها؛ مثلاً: man و man و mAn، وإن يكن البديل الأوّل هو المستعمل عادةً.

را. -allo = بديل، grapheme = غْرافيم.

allokine (semio.) **بديل حَرَكيّ**

ألوكاين، متغيّر حَرَكيّ

بديل للإيماءة لا يغيّر معنى الكائنيم؛ مثلاً: التعبير عن عدم الموافقة بطريقة معيَّنة لهزّ الرأس أو الإصبع.

را. -allo = بديل؛ kine = إيماءة؛ kineme = كائنيم.

allolog (gramm.) **بديل كَلِميّ**

ألولوغ؛ متغيّر مفرداتيّ

بديل للكلمة لا يغيّر وظيفتَها أو معناها؛ مثلاً [laibri] أو [laibrəri] ...

البسيطة كالتي في الجداول المستعملة في مناهج الحاسبات الإلكترونيّة. وأكثر ما يُستخدم هذا الأسلوب في النحو التوليديّ.

alien borrowing (ling.) **اقتراض**

را. م. borrowing.

alien word (ling.) **كلمة دخيلة**

كلمة مأخوذة من لغة أُخرى، سواءٌ أُبقِيَت على لفظها الأصليّ أم تغيّرت بتأثير اللغة المقترِضة. وهي كلمة تُنقل نقلاً مباشراً دون أن تُترجم دلالتُها إلى اللغة المقترِضة، خلافاً لما يحدث عند الاقتراض بالترجمة. وقد يُقصد بالمصطلح الكلمةُ التي يجيء بها متعلِّم اللغة من لغته الأمّ على سبيل الخطأ.

م م. alienism؛ foreignism؛ peregrinism.

قا. loan word = كلمة مقترَضة.

را. borrowing = اقتـراض؛ loan translation = اقتـراض بالترجمة.

alienable possession (gramm.) **مِلكيّة عَرَضيّة**

مِلكيّة قد تزول عن صاحبها؛ مثلاً: «بيت فُلان»، خلافاً للمِلكيّة الملازِمة نحو «رأس فُلان».

قا. inalienable possession = ملكيّة ملازِمة.

alienism (ling.) **كلمة دخيلة**

را. م. alien word.

allative case (gramm.) **حالة المفعول إليه**

حالة الانتقال

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «إلى المكان».

قا. elative case = حالة المفعول منه.

allegro form (gramm.) **صيغة عَجْلَى**

صيغة مختصرة

صيغة كلمة أو كلمات ترد في النُطق السريع ويقلّ عددُ أصواتها عن الأصل؛ كقول بعض العامّة «عبحميد» و «عبمجيد» بدلاً من عبدالحميد وعبدالمجيد؛ أو [laibri] بإزاء الصيغة البطيئة [laibrəri].

قا. lento form = صيغة بطيئة.

را. allolog = بديل كَلِميّ.

alliteration (phon./poet.) **تجانُس استهلاليّ (مج)**

إتباع؛ جناس استهلاليّ (مو)؛ رويّ الصدارة

المجيء بعددٍ من الكلمات البادئ كلٌّ منها بالصوت نفسه، ولا سيّما في الشعر؛ مثلاً: قول الشاعر الإنكليزيّ كولريدج:

مكرَّر أو لَهَويّ، بصرف النظر عن البيئة الصوتيّة، فكلٌّ منهما بديل حرّ). وتوضع البدائل الصوتيّة بين العلامتين [ ]، في حين توضع الفونيمات بين العلامتين / /.

م م. allophonic variant ؛ phonetic variant ؛ sub-phonemic variant.

را. -allo = بديل ؛ conditioned variant = بديل مشروط ؛ free variant = بديل حرّ.

allophonic change *(phon.)* — **تغيُّر صوتيّ ألوفونيّ**

تغيُّر ألوفونيّ

را. م. phonetic sound change.

allophonic realization *(phon.)* — **تحقيق البديل الصوتيّ**

أن يجيء البديل الصوتيّ محقِّقاً لفونيم ما في بيئة صوتيّة معيَّنة؛ فاللام المفخَّمة في العربيّة، مثلاً، تمثّل تحقيق البديل الصوتيّ لفونيم اللام في اسم الجلالة بعد الضمّة والفتحة، واللام المرقّقة تقوم بالوظيفة تلك بعد الكسرة.

را. realization = تحقيق.

allophonic variant *(phon.)* — **بديل صوتيّ**

را. م. allophone.

allophrase *(gramm.)* — **بديل شِبْجُمْليّ**

بديل لشبه الجملة لا يغيِّر دلالتها؛ مثلاً: it's بدلاً من it is، و can't بدلاً من cannot.

را. -allo = بديل؛ phrase = شِبْجُملة.

alloseme *(sem.)* — **بديل معنويّ**

ألوسيم؛ مَعْنَم سياقيّ

بديل للسّيميم لا يغيِّر معناه.

را. -allo = بديل؛ sememe = سِيميم.

allotagma *(gramm.)* — **بديل قالبيّ**

ألوتاغما؛ متغيِّر قالبيّ

بديلٌ لا يغيِّر وظيفة القالب؛ مثلاً: the boy و the man (وكلّ ما يجوز أن يملأ هذا الحيِّز) في:

The man is in the car.

The boy is in the car.

را. -allo = بديل؛ tagmeme = قالب.

allotax *(gramm.)* — **بديل نحويّ**

بديل للمَعْلَم النحويّ يقوم بوظيفته نفسها؛ مثلاً: الرفع بعد «مُذْ» و«مُنْذُ» بدلاً من الجرّ، في نحو: ما جاءني مذ يومان/ يومين.

را. -allo = بديل؛ taxeme = مَعْلَم نحويّ.

[laibrəri] وهما الصيغة العجلى فالصيغة البطيئة لكلمة library؛ و anī' و anōhī' لضمير المتكلِّم المنفصل المرفوع في عبريّة العهد القديم، و«كائن» و«كأيِّن» في العربيّة.

را. -allo = بديل.

allomorph *(gramm.)* — **بديل صرفيّ**

ألومورْف؛ بديل شكليّ؛ شُكْلَم؛ متغيِّر دلاليّ

بديل للمورفيم لا يغيِّر وظيفته؛ مثلاً: مورفيم الجمع في الإنكليزيّة قد تكون له بدائل متنوِّعة كالتالي: hat → hats، egg → eggs، ounce → ounces، goose → geese، deer → deer، فهو /s-/ في المثال الأوّل، و /z-/ في الثاني، و /iz-/ في الثالث، وصيغة غير قياسيّة في الرابع، وصفر في الخامس؛ وكذلك البدائل الصرفيّة لمورفيم الجمع في العربيّة، بما فيها اللواحق (في جمع المذكر السالم مثلاً)، والتغيير الداخلي (في جمع التكسير)، والصفر (وَلَدٌ ← وَلَدٌ، حيث يستوي الإفراد والجمع).

م م. morpheme alternant أو morphemic alternant = مناوِب مورفيميّ.

را. -allo = بديل؛ morph = مورْف؛ plural morpheme = مورفيم الجمع.

allongment *(phon.)* — **إطالة**

مدّ

را. م. lengthening.

allonym¹ *(comm.)* — **بديل اسميّ**

ألونيم؛ متغيِّر اسميّ

بديل لاسم العَلَم لا يغيِّر دلالته؛ مثلاً: سامرّاء وسُرَّ مَن رأى.

را. -allo = بديل.

allonym² *(comm.)* — **اسم متنحَّل (مو)**

اسم شخص آخرَ يتّخذه المؤلِّف بدلاً من اسمه الحقيقيّ.

قا. pen name = اسم قَلَميّ؛ pseudonym = اسم مستعار.

allophone *(phon.)* — **بديل صوتيّ**

ألوفون؛ بديل لفظيّ؛ صوت موقعيّ؛ صَوْتَم تعامُليّ؛ متغيِّر صوتيّ

بديل للفونيم لا يغيِّر وظيفته، سواءٌ أكان مقيَّداً ببيئة صوتيّة ما (كاللام المفخَّمة قبل اسم الجلالة بعد الضمّة والفتحة، واللام المرقّقة فيه بعد الكسرة، فكلٌّ منهما بديل مشروط) أم غيرَ مقيَّد ببيئة صوتيّة (كالفونيم /r/ في الفرنسيّة، فهو إمّا

allotone *(phon.)* **بديل نَغْميّ**

الونون

بديل للنغمة يُستخدم من ضمن الوحدة النغميّة عينها.

را. allo- = بديل؛ tone = نغمة.

alpha movement *(gramm.)* **تحريك ألِفيّ**

في النحو التوليديّ، قاعدة يمكن أن تنتظم جميع التحويلات التحريكيّة أو التبديليّة (را. movement / per-mutation transformation) في جميع اللغات.

م. universal movement = تحريك عالميّ.

را. metarule = قاعدة عُليا.

alpha notation *(graph.)* **تدوين ألِفيّ**

استخدام الرمز alpha للدلالة على وجود مَعْلَمين متلازمين؛ مثلاً: [α round] ⇒ [α voice] للدلالة على تلازم المجهور والمدوَّر.

alphabet *(graph.)* **ألفباء**

أبجديّة (مج)؛ ألفبائيّة؛ حروف الهجاء

مجموعة من الرموز الكتابيّة (الحروف) المرتَّبة ترتيباً متعارفاً عليه في كل لغة والتي يمثّل كلُّ رمز فيها صوتاً لغويًّا واحداً في العادة (وأحياناً أكثر، كما في الصوت المزجيّ مثلاً؛ أو في الحالات التي يتغيّر فيها لفظ الكلمة دون كتابتها) والتي تخلو من الرموز المقطعيّة syllabograms والرموز الكَلِميّة logograms والرموز الصُّوريّة pictograms والرموز الفكريّة ideograms.

قا. quasi-alphabet = شبه ألفباء.

را. dual alphabet = ألفباء ثُنائيّة.

alphabet reform *(comm.)* **إصلاح الألفباء**

إدخال تعديلات على ألفباء لغةٍ ما لزيادة التطابُق بين الأصوات اللغويّة والرموز الكتابيّة.

را. augmented alphabet = ألفباء مزيدة؛ language reform = إصلاح اللغة؛ spelling reform = إصلاح التهجئة.

alphabetic method *(app./psycho.)* **منهج ألفبائيّ**

طريقة في تعليم القراءة، ولا سيّما تعليم الأطفال قراءةَ لغتهم الأمّ، يلقَّن فيها المتعلِّمُ أسماء الحروف الألفبائيّة (مثلاً: ألف، باء، جيم) فتهجّى الكلمات الجديدة بذكر اسم كل حرف على حدة.

قا. look-and-say method = منهج كَلِميّ صوريّ؛ phonics[1] = منهج صوتيّ؛ sentence method = منهج جُمْليّ؛ word method = منهج كَلِميّ.

alphabetic sign *(graph.)* **رمز ألفبائيّ**

رمز كتابيّ يمثّل صوتاً لغويًّا واحداً.

قا. ideogram = رمز فكريّ؛ syllabogram = رمز مقطعيّ.

alphabetic writing *(graph.)* **كتابة ألفبائيّة**

كتابة أبجديّة؛ كتابة هجائيّة

كتابة مبنيّة على أساس الألفباء

م. alphabetical notation.

قا. syllabic writing = كتابة مقطعيّة.

را. alphabet = ألفباء.

alphabetical dictionary *(comm.)* **معجم ألفبائيّ**

معجم رُتّبت مداخله على الألفباء ـ أو حروف المعجم، على اختلاف ترتيب الحروف بين اللغات ـ لا على الموضوعات والأبواب.

قا. thesaurus = معجم موضوعيّ.

alphabetical notation *(graph.)* **كتابة ألفبائيّة**

را. م. alphabetic writing.

alphabetism *(comm.)* **مقتطَع ألفبائيّ**

كلمة مؤلّفة من مجموع الحروف الأولى المقتطَعة من عدد من الكلمات، يُلفظ كلُّ حرف منها لفظاً مستقلاً.

قا. acronym = مقتطَع هجائيّ.

alphabetography *(graph.)* **دراسة الكتابة الألفبائيّة**

دراسة الألفباء من حيث نشأتُها وتطوُّرها وترتيبُها وتناسُب رموزها مع أصوات اللغة واستخدامُ رموزها في كتابة الكلمات والجُمل.

م. alphabetology.

alphabetology *(graph.)* **دراسة الكتابة الألفبائيّة**

را. المادّة السابقة.

alteration *(sem.)* **تعديل**

تحوير؛ تغيير

تغيُّر يطرأ على معنى الكلمة فيُكسبها دلالةً جديدةً أو ينقلها إلى استعمال اصطلاحيّ مخصوص؛ مثلاً: انتقال معنى كلمة «سيّارة» من الدلالة على اسم المبالغة المؤنّث للفعل «سار» إلى الدلالة على الآلة المعروفة بهذا الاسم.

alternant *(ling.)* **مناوِب**

بديل

أحد بديلين أو أكثر ضمن الوحدة اللغويّة؛ مثلاً: /f/ و /v/ في knife و knives.

م م. alternative form = صيغة مناوبة؛ variant = بديل.

را. suppletive alternant = مناوِب تعويضيّ؛ والمادّة ما بعد التالية.

alveo-palatal *(phon.)* غاريّ لِثَويّ

را. م. post- alveolar.

alveolar *(phon.)* لِثَويّ

بِنْخيّ؛ لثويّ - أسنانيّ (مج)؛ مَغارزيّ؛ نُخروبيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة جزء من اللسان طَرَفَ اللِّثَة أو باقترابه منه؛ مثلاً: في الإنكليزية [t]، [d]، [l]، [s]، [z].

م م. gingival؛ lingua-alveolar = لسانيّ لِثَويّ؛ supradental.

را. alveolar ridge = طرف اللّثة؛ apico-alveolar = أسَليّ لِثَويّ؛ dorso-alveolar = خلفيّ لِثَويّ؛ post-alveolar = غاريّ لِثَويّ.

alveolar ridge *(physio.)* طَرَف اللِّثَة

طَرَف بِنْخيّ؛ طَرَف لِثَويّ؛ مقدَّم الحَنَك

حافّة عظميّة تقع خلف الأسنان العُليا مباشرةً.

م م. alveolum؛ gum ridge؛ teeth ridge.

را. alveolar = لِثَويّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

alveolar stop *(phon.)* انفجاريّ لِثَويّ

را. stop = انفجاريّ.

alveolar suffix *(gramm.)* لاحقة لِثَويّة

مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزيّ للإشارة إلى اللاحقة ed- التي تدخل على الأفعال، تمييزاً لتلك اللاحقة عن اللاحقة n-؛ مثلاً: في الصيغتين sawn و sawed.

قا. nasal suffix = لاحقة أنفيّة.

alveolo- palatal *(phon.)* غاريّ لِثَويّ

لِثَويّ حنكيّ

را. م. post- alveolar.

alveolum *(physio.)* طَرَف اللِّثَة

را. م. alveolar ridge.

amalgam[1] *(gramm.)* مزيج

خليط

را. م. blend.

amalgam[2] *(gramm.)* متعدِّد الوظائف

صيغة لغويّة تشغل أكثر من وظيفة واحدة في وقتٍ واحد؛ مثلاً: اللاحقة الفارسية «را» التي تفيد أن الكلمة التي قبلها معرَّفة وأنها مفعول به مباشر أيضاً؛ ولعلّ الميم المشدَّدة في «اللهمَّ» تفيد النداء والتفخيم معاً.

م. cumul.

alternating rhyme *(poet.)* قافية مناوِبة

قافية يكون تواليها من النمط التالي: abab.

قا. enveloping rhyme = قافية مكتنِفة.

alternation[1] *(ling.)* تناوُب

تبادُل؛ تعاقُب

العلاقة التي تجمع مناوبين (أي بديلين) أو أكثر ضمن الوحدة اللغويّة، والتي يعبَّر عنها بعلامة ~. وقد تكون هذه العلاقة في الأصوات (كما في العلاقة بين البدائل الصوتيّة للفونيم الواحد؛ را. الأمثلة تحت مادّة allophone) أو الصرف (كما في العلاقة بين البدائل الصرفيّة للمورفيم الواحد؛ را. مَثَل مورفيم الجمع تحت مادّة allomorph) أو النحو (كما في العلاقة بين الصِّيَغ الزمنيّة المختلفة للفعل الواحد في التراكيب المختلفة) أو الكتابة (كما في العلاقة بين البدائل الإملائيّة؛ را. allograph).

را. alternant = مناوِب؛ automatic alternation = تناوب آليّ؛ non-automatic alternation = تناوب مشروط؛ occasional alternation = تناوب عارض.

alternation[2] *(socio.)* تناوُب

العلاقة بين اللغتين المستخدمتين في المجتمعات ثُنائيّة اللغة، إذ إن كلاً منهما يكون اللغةَ الأمَّ لجماعةٍ ما واللغةَ الثانيةَ للجماعة الأخرى؛ مثلاً: التناوب بين الألمانيّة والفرنسيّة في سويسرا.

alternative communication system *(clin.)* نظام تواصُليّ بديل

أيّة طريقة للتواصل يستخدمها من كانت قدرته على التواصُل الكلاميّ معدومة؛ مثلاً: طريقة برايل (Braille) للعُميان.

قا. augmentative communication system = نظام تواصُليّ مزيد.

alternative form *(ling.)* صيغةٌ مناوِبةٌ

صيغة بديلة؛ متغيِّر؛ مزدوج (مج)

را. م. alternant = مناوِب.

alternative particle *(gramm.)* أداة التخيير

أداة تدل على التخيير؛ مثلاً: أو، و or.

alternative question *(gramm.)* سؤال تخييريّ

سؤال يريد به المتكلّم تخييرَ السامع بين عدد من الإجابات الممكنة؛ مثلاً: «أتريد ذهباً أم فضةً أم نقداً؟» و Which author do you prefer? Dickens or Conrad or Hemingway?

amalgamating language *(ling.)* **لغة ممازجة**

لغة اشتقاقيّة (مج)؛ لغة تصريفيّة دَمْجيّة

لغة متصرِّفة تتّحد الزوائدُ فيها مع الجذور التي تدخل عليها اتحاداً وثيقاً بحيث تفقد تلك الزوائدُ معانيَها ووظائفَها الأصليّة؛ مثلاً: الجورجيّة.

م. group-inflected language.

قا. root-inflected language = لغة متصرِّفة الجذور؛ -stem inflected language = لغة متصرِّفة الجذوع.

را. inflected language = لغة متصرِّفة.

ambiguity *(gramm./sem.)* **لَبْس**

إبهام؛ ازدواجيّة؛ التباس؛ غموض

احتمال الكلمة أو الجملة أكثرَ من معنًى واحد.

را. ambiguous = ملتبِس؛ disambiguation = رَفْع اللَّبْس؛ lexical ambiguity = لَبْس نحويّ؛ grammatical ambiguity = لَبْس دلاليّ؛ multiply ambiguous sentence = جملة متلابسة.

ambiguous *(gramm./sem.)* **ملتبِس**

مُبْهَم؛ متلابِس

صفة للكلمة أو الجملة التي تحتمل أكثرَ من معنًى واحد.

م. equivoque².

را. المادّة السابقة والمصطلحات المُدرجة فيها.

ambilingual *(comm.)* **ثنائيّ متوازن**

را. م. balanced bilingual.

ambisyllabic consonant *(phon.)* **صامت بَيْمَقْطعيّ**

صامت بَيْنَفْطعيّ؛ صامت مُنْتَمٍ إلى مقطعين

صامت يشكِّل نُطْقُه الحدَّ بين مقطعين، أي موضع النُّقلة بينهما؛ مثلاً [g] في biggest.

ambivalent word *(sem.)* **كلمة ضِدِّيّة**

كلمة متضادّة؛ كلمة متعاظِلة

كلمة لها دلالتان متناقضتان، سواءٌ أكان ذلك بسبب من صيغة صرفيّة ملتبسة («مختار» لاسم الفاعل، ولاسم المفعول) أو خلافٍ لهجيّ («وثب» بمعنى قعد في لغة حِمْيَر - وهي نظير yāšab في العبريّة - وبمعنى طفر في لغة سائر العرب) أو علاقةٍ جامعة («القُرْء» بمعنى الحيض، وبمعنى الطُّهر، والعلاقة المُدَّة المعلومة في كلّ) أو أصلٍ جامع دخيل («الجَوْن» بمعنى الأبيض، وبمعنى الأسوَد، والأصل من كلمة فارسيّة تدلّ على اللون مطلقاً).

amblysia *(styl.)* **تهيئة**

تغيير المتكلّم أسلوبَه ليهيِّىء المخاطَب لتلقّي خبر فاجع أو مُريع.

amelioration *(sem.)* **ارتقاء (الدَّلالة)**

إعلاء؛ تحسين؛ تصعيد

ضربٌ من التغيُّر الدلاليّ يرتقي فيه معنى الكلمة؛ مثلاً: الكلمة العبريّة التوراتيّة sārīs - ويقابلها اشتقاقاً في العربيّة: السَّريس - التي كانت تعني في الأصل: الخَصيّ، ثم ارتقت دلالتُها فأصبحت تعني: الرجل المسؤول في البلاط، في نحو «خصيّ فرعون»، أي خادمه في بلاطه.

م م. melioration | enhancement؛ elevation.

قا. deterioration = انحطاط (الدَّلالة).

را. المادّة التالية.

ameliorative affix *(sem.)* **زائدة مُرَقِّية**

زائدة تنزع بدلالة الكلمة نحو الارتقاء أو الاحترام؛ مثلاً: pre- التي تدخل على eminent فيرتقي معناها (في preeminent).

م. meliorative affix.

قا. deteriorative affix = زائدة ازدرائيّة.

را. المادّة السابقة.

American Indian languages *(ling.)* **اللغات الهنديأميركيّة**

مجموعة لغات السكان الأصليين للولايات المتحدة الأميركية وكندا والمكسيك ووسط أميركا وجنوبها. وقد آل معظم هذه اللغات إلى الزوال في القرنين الأخيرين.

را. Amerindian linguistics = علم اللغة الهنديأميركيّ.

American linguistics *(ling.)* **علم اللغة الأميركيّ**

مجموع الدراسات والمناهج اللغويّة التي أسهم بها الباحثون الأميركيون حتى اليوم. ومن أهمّ أعلامها في النصف الأوّل من هذا القرن L. Bloomfield، وفي النصف الثاني منه N. Chomsky.

را. Bloomfieldianism = البلومفيلديّة.

Americanism *(comm.)* **مُحاكٍ للأميركيّة**

صفة لاستعمال خاصّ بالإنكليزيّة المستخدَمة في أميركا يَرِد في لغة سواها.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

Amerindian linguistics *(ling.)* **علم اللغة الهنديأميركيّ**

علم اللغات الهنديّة الأميركيّة

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الهنديأميركيّة ودراستها.

را. American Indian languages = اللغات الهنديأميركيّة.

Ameslan = ***Ame****rican* ***S****ign* ***Lan****guage* **(= ASL)**

amnesic aphasia *(clin.)* **حُبسة ذاكريّة**

حُبسة التلعثم؛ حُبسة نسيانيّة

amplitude *(phon.)* **سَعَة**

مدًى؛ نطاق

مقدار ما تُحْدِثه الموجةُ الصوتيّة من تغيير في ضغط الهواء.

anachronism *(ling.)* **مفارَقة تاريخيّة (مو)**

مفارَقة زمنيّة

أن تُنقَل كلمة أو عبارة من مرحلة لغويّة سابقة فيكون استخدامُها غيرَ ملائم لِما استقرّت عليه قواعد اللغة في الأصوات والصرف والنحو الخ؛ مثلاً: إحياء بعض الشعراء المحدَثين دخولَ «ال» الموصولة على الفعل وحرف الجرّ، كما في الشواهد القديمة مثل: «التُرْضى» (الذي تُرضى) و«المَعَه» (الذي مَعَه).

م. prochronism.

anaclasis *(poet.)* **تبادُل مقطعي**

تبادل يقع بين مقطع طويل ومقطع قصير في الشعر.

anacoluthon *(gramm./styl.)* **بَتْر الجملة**

انفصام؛ فصل؛ فقدان التتابع

مصطلح بلاغيّ قديم يشير إلى وقف التتابع المتوقَّع للكلمات، أو الابتداء بشيء والانتهاء بآخر؛ كأن يبدأ المتكلّم جملةً ثم ينتقل إلى أخرى قبل إنهائها؛ مثلاً: It was obvious how we – but let's forget it now.

م م. anantapodoton؛ anapodoton؛ hiatus[2].

قا. aposiopesis.

anacrusis *(poet.)* **مقطع خافت**

مقطع – أو أكثر – غير منبور وواقعٌ في بداية البيت.

anacusis *(clin.)* **صَمَم تامّ**

الفقدان التامّ للقدرة على السَّمع.

قا. bilateral deafness = صَمَم ثُنائيّ الجانب؛ unilateral deafness = صَمَم أحاديّ الجانب.

anadiplosis *(styl.)* **تكرار**

رَجْع وسطيّ

را. م. repetition.

anagram *(comm.)* **جِناس تصحيفيّ (مو)**

جِناس القلب؛ قلب ترتيبيّ

كلمة أو عبارة تماثل كلمةً أخرى أو عبارة أخرى في حروفها ولكن بترتيب مختلف؛ مثلاً: شِراع وشِعار، teach و cheat، و revolution و to love ruin.

م. palindrome[1].

را. logogriph = أُحجية لفظيّة.

حُبسة ناشئة عن فقدان الذاكرة، سواءٌ أكانت جزئيّة أم تامّة، مؤقّتة أم دائمة.

را. aphasia = حُبسة.

amorphous change *(ling.)* **تغيُّر عشوائيّ**

تغيُّر صوتيّ أو صرفيّ الخ يقع على نحو غير مطّرد وغير خاضع لنظام مخصوص.

amphibolic construction *(comm.)* **تركيب مُبْهَم**

را. المادّة التالية.

amphibology *(comm.)* **إبهام**

عدم وضوح معنى التركيب، أو احتماله أكثر من معنى؛ وذلك راجع، في العادة، إمّا إلى معاني المفردات وإما إلى طريقة نظمها.

م. amphiboly.

amphiboly *(comm.)* **إبهام**

را. المادّة السابقة.

amphibrach *(poet.)* **ثُنائيّ المقاطع القصيرة**

تفعيلة عروضيّة تتألّف من مقطعين قصيرين يتوسّطهما مقطع طويل.

قا. المادّة التالية.

amphimacer *(poet.)* **ثُنائيّ المقاطع الطويلة**

تفعيلة عروضيّة تتألّف من مقطعين طويلين يتوسّطهما مقطع قصير.

م. cretic.

قا. المادّة السابقة.

amphisbaenic rhyme *(poet.)* **قافية مقلوبة**

تطابق الكلمتين الأخيرتين في بيتين من الشعر على نحو مقلوب؛ مثلاً: liar و rail.

قا. reverse rhyme = قافية معكوسة.

amplificative *(gramm.)* **مكبِّر**

تضخيميّ؛ تكبيريّ

را. م. augmentative[2].

amplifier *(gramm.)* **مكبِّر**

مضخِّم

أحد أنواع النعت المعزِّز الثلاثة؛ وتحديداً: النعت الذي يكبِّر صفة منعوته أو يعظِّمها؛ مثلاً: a *complete* success و a *great* achievement. ويُقسم المكبِّر بدوره إلى رافد (را. booster) ومُقَصٍّ (را. maximizer).

قا. downtoner = مقلِّص؛ emphasizer = مؤكِّد.

را. intensifying adjective = نعت معزِّز.

analects *(comm.)* **منتخَبات**

مقاطع مختارة من كتابة مؤلِّف ما، أو مجموعة من الأقوال المنسوبة إلى شخص لم يؤثر عنه مؤلَّفٌ بعينه.

قا. catalects = منتزَعات.

analogical change *(ling.)* **مقايَسة**

تبدُّل تماثليّ؛ تغيُّر قياسيّ؛ تغيير قياسيّ

را. م. analogy = قياس.

analogical creation *(gramm.)* **وضعٌ بالقياس**

اشتقـاق كلمـة قيـاساً على أُخـرى؛ مثـلاً: اشتقـاق répressionnaire (مـن répression) قيـاسـاً عـلى réactionnaire (من réaction).

م. proportional analogy.

analogical error *(app.)* **خطأ قياسيّ**

خطأ ناتج عن القياس الخاطىء (را. false analogy).

analogical extension *(ling.)* **مقايَسة**

توسُّع قياسيّ

را. م. analogy = قياس.

analogism *(comm.)* **القياسيّة**

مذهب يونانيّ الأصل يقول بأن اللغة منطقيّة ومطَّردة القواعد (ولا سيّما في تصريف الكلمات)، وبأن هناك مطابقةً بين أقسام النحو - كالمذكر والمؤنث - والواقع الطبيعيّ المعروف.

قا. anomalism = الشُّذوذيّة.

analogists *(comm.)* **القياسيّون**

اللغويّون القائلون بالقياسيّة.

را. المادّة السابقة.

analogue *(ling.)* **نظير**

صِنْو؛ مماثِل

كلمة في لغةٍ ما تقرب دلالتُها من كلمة أُخرى في لغة أُخرى - وإن لم يتطابقا في مدى الدلالة - سواءٌ أكانت الكلمتان كلمتين شقيقتين (را. cognate word)، نحو: وَلَدٌ وyeled في العربيّة والعبريّة، أم لو تكونا كذلك، نحو: صبيٌّ وna'ar في العربيّة والعبريّة أيضاً. وقد يُستخدم المصطلح: نظير جزئيّ (partial equivalent) للتأكيد على عدم تطابق الدلالة بين النظيرين.

م. equivalent[1].

قا. cognate word = كلمة شقيقة.

را. absolute analogue = نظير مُطلَق.

analogy *(ling./psycho./app.)* **قياس**

تعديل صيغة الكلمة أو العبارة إلخ لتُناسب النمطَ الغالب على أفراد بابها، سواءٌ في ذلك التعديلُ الذي دخل إلى اللغة - نحو ʼănaḥnū في العبريّة، بمعنى نحن، فقد زيد في أوّله الهمزة ليُناسب ضمائر أخرى تبدأ بالهمزة كضمائر المتكلّم والمخاطب والمخاطبة - أم التعديل الذي قد يَجري خطأً على ألسنة الأطفال أو متعلّمي لغةٍ أجنبيّة - نحو growed* بدلاً من grew قياساً على الأشيع في صوغ الفعل الماضي في الإنكليزيّة؛ ويسمّى النوع الثاني قياساً خاطئاً (false analogy).

م م. analogical change؛ analogical extension؛ كلاهما: مقايَسة؛ extension[4].

را. infection[2] = سَرَيان؛ levelling = تسوية.

analphabet *(comm.)* **أُمّيّ**

را. م. illiterate.

analphabetic notation *(graph.)* **تدوين لاألفبائيّ**

كتابة غير هجائيّة

نظام غير ألفبائيّ للكتابة قِوامُه علامات مميِّزة (را. diacritic mark) تعبِّر عن أدقّ مظاهر النُّطق والتنغيم؛ مثلاً: النظام الذي وضعه يسبرسن Jespersen للكتابة الصوتيّة باستخدام علامات مختلطة من الحروف اللاتينيّة واليونانيّة والأرقام العربيّة.

analysability *(gramm.)* **تحليليّة**

كون السِّلسلة قابلة للتحليل بناءً على قاعدة بِنيويّة معيَّنة؛ ككون الجملة المبنيّة للمعلوم ذات الفعل المتعدّي قابلة للتحليل بناءً على القاعدة البِنيويّة الخاصّة بتحويل الجُمل المبنيّة للمعلوم إلى جُمل مبنيّة للمجهول.

قا. unanalysability = لاتحليليّة.

analysis *(ling.)* **تحليل**

را. linguistic analysis.

analysis-by-synthesis *(phon./psycho.)* **تحليل تأليفيّ**

عمليّة يرى بعض علماء الأصوات وعلم اللغة النفسيّ أنها تتمّ عند تلقّي المستمع للأصوات الكلاميّة؛ وهي في مرحلتين: تحليل المستمع للأصوات بحيث يختار منها معالمها الأساسيّة، وإعادة تركيب العناصر المختارة بحسب الترتيب الواردة عليه في الكلام.

analytic genitive *(gramm.)* **إضافة تحليليّة**

إضافة تُستخدم فيها أداة تدلّ على الملكيّة؛ مثلاً: العبارات

العامّيَة التالية: «الكتاب تبع/ بتاع/ ديال/ حقّ الولد»، بإزاء الإضافة في الفصحى: «كتابُ الولدِ».

قا. synthetic genitive = إضافة تأليفيّة.

analytic language *(ling.)* **لغة تحليليّة (مج)**

را. م. isolating language = لغة عازلة.

analytic proposition *(sem.)* **خبر تحليليّ**

را. م. analytic sentence.

analytic sentence *(sem.)* **جُملة تحليليّة**

جُملة يحتِّم نحوُها ومعاني كلماتها أن تكون صحيحة غير محتمِلة للكذب، بناءً على التحليل المنطقي للمعاني دون الاستعانة بمعايير أخرى كواقع الحال؛ مثلاً: الصُلعان لا شَعْرَ لهم.

م. analytic proposition.

قا. synthetic sentence = جملة تأليفيّة.

anantapodoton *(gramm./styl.)* **بَتْر الجملة**

را. م. anacoluthon.

ananym *(comm.)* **اسم معكوس**

اسم عَلَم كُتبت حروفُه عكساً، لا طرداً.

anapaest *(poet.)* **أُنْبَسَط (مو)**

تفعيلة عروضيّة تتألّف من مقطعين غير منبورين فمقطع منبور.

anapest = anapaest

anaphor *(gramm.)* **مُحيل شِبْجُمْليّ**

في النحو التوليديّ، شبه جُملة اسميّ يحيل إلى أحد المكوِّنات السابقة في الجُملة؛ مثلاً: الضمير التبادُليّ each other.

anaphora[1] *(styl.)* **تكرار الصَّدارة**

معاوَدة

تكرار الصوت الأوّل في كلمات متجاورة، أو تكرار كلمة أو جملة بعينهما، لغرضٍ بلاغيّ؛ مثلاً: قول الأعشى:

وقد غدوتُ إلى الحانوت يتبعني

شاوٍ مِشَلٌّ شَلولٌ شُلْشُلٌ شَوِلُ

أو قول الحارث بن عُبَاد في مطلع أربعة عشر بيتاً متتالياً:

* قَرِّبا مَربطَ النعامة منّي *

م. epanaphora.

را. repetition = تكرار.

anaphora[2] *(gramm.)* **إحالة**

إشارة عائدة؛ ترداد توكيدي؛ عائديّة

إشارة، بالضمير أو غيره، إلى كلمة سبق ذكرُها في الكلام؛ مثلاً: I have a large house, but he has a small *one*.

م م. reference anaphoric؛ back-reference؛ cross-reference.

قا. cataphora = إلماع؛ exophora = إيماء.

را. direct anaphora = إحالة مباشرة؛ indirect anaphora = إحالة غير مباشرة؛ reference[2]؛ zero anaphora = إحالة صفريّة.

anaphoric pronoun *(gramm.)* **ضمير الإحالة**

ضمير معاوَدة؛ معاوَدة

را. anaphoric word = كلمة مُحيلة.

anaphoric reference *(gramm.)* **إحالة**

را. م. anaphora[2].

anaphoric relation *(gramm.)* **علاقة إحاليّة**

العلاقة بين الكلمة المُحيلة والكلمة التي تحيل إليها.

قا. cataphoric relation = علاقة إلماعيّة؛ exophoric relation = علاقة إيمائيّة.

را. endophoric relation = علاقة تلميحيّة.

anaphoric substitute *(gramm.)* **مُحِيل**

إشارة عائدة؛ بديل عائد

را. المادّة التالية.

anaphoric word *(gramm.)* **كلمة مُحِيلة**

كلمة إحالة؛ كلمة عائدة

كلمة تُحيل إلى كلمة سبق ذكرُها في الكلام؛ مثلاً: Take *this* and leave the other *one*.

م م. anaphoric substitute = مُحيل؛ prop word[1].

قا. cataphoric word = كلمة مُلْمِعة؛ exophoric word = كلمة مومِئة.

را. anaphora[2] = إحالة؛ antecedent = مُحال عليه؛ deictic word = كلمة إشاريّة؛ endophoric word = كلمة ملمِّحة.

anapodoton *(gramm./styl.)* **بَتْر الجُملة**

را. م. anacoluthon.

anaptyctic vowel *(phon.)* **صائت وَسَطيّ مُقْحَم**

حركة الوصل الوَسَطيّ (مج)؛ صائت زائد؛ صُوَيْتم إقحاميّ

صائت يُقحم في وسط الكلمة تسهيلاً للفظها، أو لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصِيَغ اللغة المقترِضة وقواعدها.

م م. disjunctive vowel؛ epenthetic vowel؛ excrescent vowel؛ intrusive vowel[1]؛ parasitic vowel.

anaptyxis *(phon.)* **إقحام وَسَطيّ صائتيّ**

زيادة الصائت

إقحام صائت في وسط الكلمة تسهيلاً للفظها، أو لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصِيَغ اللغة المقترِضة

وقواعدها؛ مثلاً: إقحام الصائت i في المقطع الثاني من الكلمات العبريّة المكوّنة من مقطعين حركة كلٍّ منهما السيغول، نحو: bayit، kerem، keleb، melek؛ وكذلك إقحام صائت مشابه في الكلمات العربيّة الساكنة الوسط في لفظها المعاصر، نحو: بَحِر، بَرِد؛ ومن الدخيل، إقحام الكسرة في لفظ «مالِطة».

قا. epenthesis = إقحام وَسَطيّ؛ paragoge = إقحام نهائيّ؛ prothesis = إقحام بدئيّ.

را. intrusion = إقحام.

anarthria *(clin.)* **حُبسة عَضَبيّة**

حُبسة صَوْتميّة

عجزُ المتكلِّم عجزاً تامًّا أو شبه تامّ عن نُطق الأصوات الكلاميّة بسبب من ضرر أو أذًى في الجهاز العصبيّ أو الدِّماغ، لا في أعضاء النُّطق الخارجيّة.

م. phonetic disintegration = انحلال صوتيّ.

قا. dysarthria = لُكنة عصبيّة.

را. المصطلحات الواردة تحت «حُبسة...» في المسرد العربيّ الأوّل.

anastrophe[1] *(gramm.)* **تقديم وتأخير (مج)**

عكس؛ قلب

تغيير الترتيب المعهود للكلمات في الجملة لغرض بلاغيّ، كجواز تقديم المفعول به على عامله في: الحقَّ أقول، ووجوب تقديمه في: إيّاك نعبد. وقد يفيد التقديم والتأخير في بعض اللغات أغراضاً أُخرى، كالتمييز بين التقرير والاستفهام؛ مثلاً: il est venu و est-il venu?.

م م. hyperbaton؛ hysteron proteron[1]؛ inversion[1]؛ inverted word order.

را. inverted[1] = مقدَّم ومؤخَّر.

anastrophe[2] *(ling.)* **قلب مكانيّ**

را. م. metathesis.

ancestor language *(ling.)* **لغة المَنْشأ**

لغة أصليّة

لغة تفرّع عنها عدّة لغات ضمن عائلة لغويّة واحدة؛ مثلاً: الآراميّة التي تفرّع عنها كلٌّ من السُّريانيّة الشرقيّة والسُّريانيّة الغربيّة ضمن العائلة الساميّة الواحدة.

م م. mother tongue؛ parent language؛ primitive language[1]؛ proto-language[1] (أ) = اللغة الأمّ.

قا. cognate language = لغة شقيقة؛ descendant language = لغة متحدِّرة.

را. family of languages = عائلة لغويّة.

angle brackets *(graph.)* **قوسان مزوّيان**

القوسان < > اللذان يُستخدمان، في رموز علم اللغة، للإحاطة بالرموز الكتابية، كالغرافيمات مثلاً.

را. brackets = قوسان.

Anglicism *(comm.)* **مُحاكٍ للإنكليزيّة**

صفة لاستعمال خاصّ بالإنكليزيّة يَرِدُ في لغةٍ سواها.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

Anglicization *(comm.)* **نَكْلَزَة (مو)**

(أ) التحوُّل إلى استخدام الإنكليزيّة بدلاً من لغة أُخرى.

(ب) إضفاء الصِّبغة الإنكليزيّة على عنصر لغويّ في غير الإنكليزيّة.

م. Anglification.

Anglification *(comm.)* **نَكْلَزَة (مو)**

را. المادّة السابقة.

angma *(phon.)* **أَنْغمة**

اسم يُطلق على الصوت الطبقيّ الخيشوميّ المجهور [ŋ].

animal cry theory *(comm.)* **نظريّة مُحاكاة الحيوان**

نظريّة تُرجع نشأةَ اللغة إلى محاكاة الإنسان لأصوات الطبيعة ولا سيّما أصوات الحيوانات.

م م. bow-wow theory؛ cuckoo theory؛ hey-nonny-nonny theory؛ onomatopoeic theory.

را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

animate *(gramm.)* **حيّ**

مصطلح يُستعمل في تصنيف الكلمات، ولا سيّما الأسماء، ويُطلق على الكلمات الدالّة على ما هو حيّ، إنساناً كان أم حيواناً، بإزاء الكلمات الدالّة على ما هو جامد؛ مثلاً: who (بإزاء which)، و elderly (بإزاء antique) للجامد و old للحيّ والجامد على السَّواء).

قا. inanimate = جامد.

animate gender *(gramm.)* **جنس الحيّ**

قِسمة تقابُليّة تختصّ في بعض اللغات، على المستوى النحويّ، بصيغة تدلّ على الحيّ، خلافاً لصيغة أُخرى تدلّ على الجامد. وتحلّ هذه القسمة محلّ الجنس النحويّ (را. grammatical gender) في هذه اللغات.

قا. inanimate gender = جنس الجامد.

را. gender = جنس.

animate noun *(gramm.)* **اسم الحيّ**

را. animate.

م م. anomic aphasia = حُبسة أسمائيّة؛ dysnomia؛ semantic aphasia = حُبسة دلاليّة.

anomic aphasia *(clin.)* **حُبسة أسمائيّة**

را. المادّة السابقة.

anomie *(socio.)* **وحشة**

شعور المتكلّم بعدم ارتياحه، من الناحية الاجتماعيّة، إلى الكلام بلُغته الأمّ، أو بلغة ثانية، الأمر الذي قد يفضي إلى تجنّبه الكلامَ بها في مواقف وسياقات معيَّنة.

م. anomy.

anomoiosis *(styl.)* **تقابُل**

المجيء بصور أو أفكار متقابلة أو متناقضة إيضاحاً للشيء بنقيضه؛ مثلاً:

فهذا طويل كظلّ القناة
وهذا قصير كظلّ الوتد

را. م. contrast[2].

anomy *(socio.)* **وحشة**

را. م. anomic.

antanaclasis *(styl.)* **جناس دلاليّ**

تكرار مغاير؛ جناس متشابه

تكرار الكلمة الواحدة بمعنى مختلف؛ مثلاً: We must all *hang* together, or most assuredly we shall all *hang* separately.

antecedent *(gramm.)* **مُحال عليه**

سابق؛ عائد إليه؛ مقدَّم

كلمة أو عبارة تُحيل إليها كلمةٌ تجيء بعدها في الترتيب؛ مثلاً: «الرجل» في «جاء الرجل الذي أعرفه» هو المُحال عليه، أي ما يعود عليه الضمير المتّصل (الذي يسمّيه النحاةُ العرب عائداً).

را. anaphoric word = كلمة مُحيلة.

antepenult *(phon.)* **مَقْطَع سابقٌ ما قبل الأخير**

را. المادّة التالية.

antepenultimate syllable *(phon.)* **مَقْطَع سابقٌ ما قبل الأخير**

مقطع يسبق المقطع الأخير من الكلمة ويفصله عنه مقطع يتوسطّها.

م. antepenult.

قا. penultimate syllable = مقطع قبل الأخير.

anterior *(phon.)* **أماميّ**

مقدَّم؛ منتشر

صوت أو صفة لصوت يصاحب نُطْقَه تضييقٌ (stricture)

anisometric *(poet.)* **متغاير التفاعيل**

صفة لأبيات الشعر التي لا تتساوى في عدد تفعيلاتها، أي الوحدات التي تقاس بها.

قا. isometric = متساوي التفاعيل.

annex clause *(gramm.)* **عبارة مُتْبَعة**

في النحو الإنكليزيّ، مصطلح يطلقه بعضُ الدارسين على العبارة الإتباعيّة المبدوءة بـ that؛ مثلاً: There are a few things (that) I would like to discuss with you.

annomination *(styl.)* **تورية**

جناس تامّ

را. م. paronomasia.

anomalism *(comm.)* **الشُذوذيّة (مج)**

مذهب السَّماع

مذهب يونانيّ الأصل يقول بأن اللغة غير منطقيّة وغير مطّردة القواعد، وبأنْ ليس من مطابقة بين أقسام النحو - كالمذكر والمؤنث - والواقع الطبيعيّ المعروف.

قا. analogism = القياسيّة.

anomalists *(comm.)* **الشُذوذيّون**

المشذّذون

اللغويّون القائلون بالشُذوذيّة.

را. المادّة السابقة.

anomalous *(ling.)* **شاذّ**

غير قياسيّ

صفة للكلمة أو العبارة إلخ التي تخالف قياس سائر الكلمات في بابها؛ مثلاً: «أمسِ» المبنيّة على الكسر خلافاً للغالب في الأسماء، و«إخال» المكسورة همزتُها خلافاً للغالب في الأفعال.

م. irregular.

anomalous sentence *(gramm./sem.)* **جملة غير مفيدة**

جملة شاذّة

جملة صحيحة نحويًا ولكن دلالتها غير ممكنة (را. المثل تحت nonsense form[1]).

م. impossible utterance = قول غير ممكن.

anomaly *(ling.)* **شذوذ (مج)**

شذوذيّة

را. م. irregularity.

anomia *(clin.)* **لا أسمائيّة**

عجزُ المتكلّم عن تذكُر أسماء الأعلام والحيوانات والأشياء إلخ.

anthroposemiotics *(semio.)* **علم السِّيما الإنسانيّ**

سيمائيّة إناسيّة

فرع من علم السِّيما يُعنى بدراسة خصائص التواصل الإنسانيّ وحده، خلافاً لعلم السِّيما الحيوانيّ.

قا. zoo-semiotics = علم السِّيما الحيوانيّ.

antibacchius *(poet.)* **لاباخوسيّ**

في العروض اليونانيّ خاصّةً، تفعيلة تتألّف من مقطعين منبورين فمقطع غير منبور، أي أنها عكس «الباخوسيّ».

م. palimbacchius.

قا. bacchius = باخوسيّ.

anticipated identification *(gramm.)* **تعيين مُسْتَبَق**

أن يتمّ تعيين الشخص أو الشيء الذي يشير إليه الضمير قبل مجيء ذلك الضمير، وذلك في الاستعمال الدُّونموذجيّ للإنكليزيّة؛ مثلاً: My sister Jane, I saw her yesterday.

م. left dislocation = إزاحة يساريّة.

قا. postponed identification = تعيين مؤخّر.

را. reinforcing pronoun = ضمير تشديديّ.

anticipation[1] *(phon.)* **استباق**

تأثّر توقّعيّ (مج)؛ تقديم؛ توقّع

أن يتغيّر صوتٌ ما بسبب من تهيُّؤ أعضاء النُّطق لنُطق الصوت الذي يليه، الأمر الذي قد يؤدّي إلى المماثلة الاستباقيّة أي الرجعيّة.

anticipation[2] *(psycho.)* **استباق**

مصطلح يشير، في علم اللغة النفسيّ، إلى سبق اللسان (slip of the tongue) الناشىء عن توقّع عنصر لغويّ لاحق والتهيُّؤ لنُطقه؛ مثلاً: His bed was broken بدلاً من His head was broken (بأثر من كلمة broken).

anticipation[3] *(gramm.)* **استباق**

را. م. prolepsis[1] = توقُّع.

anticipatory assimilation *(phon.)* **مماثَلة استباقيّة**

مماثلة توقّعيّة؛ مماثلة رجعيّة

را. م. regressive assimilation = مماثلة رجعيّة.

anticipatory co-articulation *(phon.)* **تكيُّف نُطقيّ استباقيّ**

تهيُّؤ ناطق (articulator) لا يشارك في نُطق صوتٍ ما، بانتقاله باتّجاه المخرج الذي يحتاجه نُطق صوتٍ لاحق؛ مثلاً: التشفيه (lip roundnig) الحاصل عند نطق -sh في كلمة shoe استعداداً لنُطق الصائت الذي يليها.

قا. perseverative co-articulation = تكيُّف نُطقيّ استمراريّ.

أمام المنطقة اللِّثويّة الغاريّة (مثلاً: الأصوات الشفويّة والأسنانيّة). ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ anterior] أو [+ ant].

قا. non-anterior = لاأماميّ.

را. المادّة التالية.

anterior versus non-anterior *(phon.)* **تضادّ الأماميّ واللاأماميّ**

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نُطقَها تضييقٌ (stricture) أمام المنطقة اللِّثويّة الغاريّة (مثلاً: الأصوات الشفويّة والأسنانيّة) وبين الأصوات التي لا يصاحب نُطقَها مثلُ هذا التضييق (مثلاً: الأصوات الطَّبَقيّة والصوائت).

را. anterior = أماميّ؛ non-anterior = لاأماميّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

anthropolinguistics *(ling.)* **علم اللغة الأنثروبولوجيّ**

علم اللغة الإناسيّ

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللغة من حيث علاقتُها بحضارة الإنسان ومعتقداته ونُظُمه الاجتماعيّة، ولا سيّما في المجتمعات البدائيّة ذات اللغات غير المدوَّنة.

م م. = anthropological linguistics؛ linguistic anthropology.

anthropological linguistics *(ling.)* **علم اللغة الأنثروبولوجي**

را. المادّة السابقة.

anthroponomastics *(sem.)* **أعلاميّة**

را. المادّة التالية.

anthroponymy *(sem.)* **أعلاميّة**

دراسة أسماء الأشخاص (مج)

فرع من الأسمائيّة يُعنى بدراسة أسماء الأعلام الخاصّة بالأشخاص من حيث أصولُها ودلالاتُها اللغويّة وأهمّيتها الحضاريّة؛ مثلاً: الدراسة التي وضعها ابن دُريد للأسماء العربيّة في كتاب الاشتقاق.

م. anthroponomastics.

قا. hydronymy = أنهاريّة؛ toponymy = مواقعيّة.

را. onomastics = أسمائيّة.

anthropophonics *(phon.)* **كُمونيّة**

الإمكانيّة الصوتيّة البَشريّة

القُدرة الكامنة في جهاز النُّطق البشريّ على إحداث الأصوات اللغويّة المختلفة، غير المقصورة على لغةٍ بعينها.

مخالَفة استباقيّة — **anticipatory dissimilation** *(phon.)*

مخالَفة توقُّعيّة؛ مخالَفة رجعيّة

را. م. regressive dissimilation = مخالفة رجعيّة.

خطأ استباقيّ — **anticipatory error** *(ling.)*

را. anticipation[2].

معنًى استباقيّ — **anticipatory meaning** *(sem.)*

معنًى يعبِّر عن الحدث المتوقَّع حصولُه ولمّا يحصل؛ مثلاً: «بعتُك الأرض»، أو «زوّجتُك ابنتي»، و I am stopping all transactions.

ضمير استباقيّ — **anticipatory pronoun** *(gramm.)*

را. المادّة التالية.

مُسْنَد إليه استباقيّ — **anticipatory subject** *(gramm.)*

مُسند إليه يشير إلى جزء لاحق من الجُملة، وهو ضمير غالباً؛ مثلاً: it في It was nice meeting you.

م. preparatory subject = مُسند إليه تحضيريّ.

قا. postponed subject = مُسند إليه مؤخَّر.

تركيب لانحوي — **antigrammatical construction** *(gramm.)*

تركيب غير نحويّ

تركيب لا يتّفق وقواعدَ النظم المعهودة في اللغة؛ مثلاً: «صاحبُها في الدار»، وهي جملة لم يُجِزْها النحاة لأن فيها ضميراً متّصلاً سابقاً على الاسم الظاهر (الدار)، والصواب: «في الدار صاحبُها».

م. ungrammatical construction.

قافية لانحويّة — **antigrammatical rhyme** *(poet.)*

قافية لا تكون الكلمات التي تتضمّنها من قسم نحويّ واحد؛ مثلاً: «مُدْبِر» و«المشهُر»، أو «أجابا» و«غِضابا».

قا. grammatical rhyme = قافية نحويّة.

لغة ممقوتة — **antilanguage** *(socio.)*

لغة ينظر إليها الشخص أو الجماعة نظرةَ عداء أو مَقْت لأسباب اجتماعيّة أو سياسيّة إلخ.

لاعقليّة — **anti-mentalism** *(ling.)*

لاذهنيّة

را. م. mechanistic linguistics = علم اللغة الآليّ.

تصالُب — **antimetabole** *(styl.)*

عكس

را. م. chiasmus.

قلب تناظريّ — **antimetathesis** *(styl.)*

قلب الطباق

إعادة عناصر الطباق على نحو معكوس؛ كما في قوله تعالى: ﴿تولج الليل في النهار وتولج النهار في الليل وتُخرج الحيّ من الميّت وتُخرج الميّت من الحيّ﴾ (آل عمران: ٢٧).

antiphony = vowel antiphony

قلب المعنى — **antiphrasis** *(styl.)*

أسلوب التهكّم

استخدام الكلمة لمعنى غير معناها المعروف، ولا سيّما في التهكُّم (را. irony). ويدخل في هذا أيضاً ما يُعكس معناه تفاؤلاً، كتسمية الأعمى أبا بصير، والعطشان ريّان، واللديغ سليماً.

متناقضان — **antipodal terms** *(sem.)*

را. م. converse terms.

متناقضان — **antipodes** *(sem.)*

را. م. converse terms.

تغيُّر إعرابيّ — **antiptosis** *(gramm.)*

تغيُّر في الحالة الإعرابيّة المألوفة لكلمةٍ ما، أو في علامات إعرابها، في بيئةٍ خاصّة؛ مثلاً: ما ذكره اللغويّون العرب من أن قوماً من تميم كانوا يمنعون «فَعالِ» من الصرف، فإذا كان آخرُه راءً، نحو «سفارِ» و«ظفارِ» بنوه على الكسر.

مقابَلة — **antistoichon** *(styl.)*

وضع المعاني أو الأفكار المختلفة وضعاً تقابليًّا يُظهر الفروق بينها؛ مثلاً: قول Bacon المشهور: «Crafty men contemn studies; simple men admire them; and wise men use them».

مضادّة — **antisyzygy** *(styl.)*

را. م. oxymoron.

طباق — **antithesis** *(styl.)*

تضادّ؛ تطبيق؛ مقابَلة؛ مناقضة

الجمع بين الشيء وضدّه في الكلام؛ وهو معدود في العربيّة من علم البديع.

ظرف نقضيّ — **antithetical adverb** *(gramm.)*

ظرف يدلّ على نقض معنًى سابق أو معارضته بمعنًى آخرَ؛ مثلاً: oppositely و conversely و contrariwise.

تضادّ — **antithetical polysemy** *(sem.)*

اشتمال دلالة الكلمة الواحدة على المعنى وضدّه. وهذا نوع من المشترك اللفظي ينشأ لأسباب مختلفة، كالاشتراك في الصيغة، والاختلاف اللهجيّ، والتحوّل الدلاليّ.

را. polysemy = تعدّد الدلالات.

antonomasia[1] *(sem./styl.)* **كناية**

را. م. metonymy.

antonomasia[2] *(comm.)* **مجاز العَلَميّة**

استبدال بلاغيّ

(أ) أن توضع الصفةُ موضعَ العلم؛ مثلاً: «القدير» لله تعالى، و«المصطفى» للرسول ﷺ، والمسيح لعيسى عليه السلام. وهذا ما جعله النُحاة العرب من باب حذف الموصوف وإقامة الصفة مُقامه.

(ب) أن يُستعمل اسمٌ تجاريّ للدلالة على الآلة أو الغَرَض الذي يمثّل؛ مثلاً: Ford و Hoover و Pepsi و Kleenex.

م. appellative name.

antonym *(sem.)* **مناقِض (مناقِضة)**

ضِدّ؛ مطابقة؛ نقيض المعنى؛ نقيضة

كلمة يناقِض معناها معنى كلمة أخرى أو كلمات أخرى؛ مثلاً: «قديم» (مناقضة «حديث»)، و«حيّ» (مناقضة «ميت»). وقد توصف الكلمتان بأنهما مناقضتان تدرُّجيّتان إن قَبِلتا التفاضُل في استحقاق الصفة، أو مناقضتان غير تدرُّجيّتين إن لم تقبلا هذا التفاضُل.

قا. synonym = مرادف.

را. antonymy = مناقَضة؛ graded antonyms = مناقِضتان تدرُّجيّتان؛ ungraded antonyms = مناقِضتان غير تدرُّجيّتين.

antonymy *(sem.)* **مناقَضة**

تضادّ؛ تناقُض؛ طِباق؛ مطابَقة؛ مقابَلة

العلاقة القائمة بين كلمة مناقِضة وأخرى، سواءً أكانت الكلمتان مناقضتين تدرُّجيّتين أم غير تدرُّجيّتين.

قا. complementarity = تكامُل؛ converseness = تناقُض.

را. sex antonymy = مناقَضة جنسيّة؛ والمادّة السابقة مع المصطلحات المُدرجة فيها.

anvil[1] *(physio.)* **عُظيم سَنداني**

را. م. incus.

anvil[2] = hammer and anvil

aorist *(gramm.)* **ماضٍ مُبْهَم**

صيغة الماضي العامّ؛ ماضٍ؛ ماضٍ غير محدّد

مصطلح مستعار من النحو اليونانيّ للدلالة على صيغة للفعل الماضي لا تحدِّد زمن وقوعه ولا تعيِّن مدَّته أو انقضاءه أو استمراره.

aoristic verb *(gramm.)* **فعل ماضٍ مُبْهَم**

فعل مطلَق

صيغة الفعل الدالّ على ماضٍ مُبْهَم.

را. المادّة السابقة.

aperiodic wave *(phon.)* **موجة لادَوْريّة**

موجة صوتيّة ليس لها نَمَط متكرِّر من الاهتزاز.

م. non-periodic wave.

قا. periodic wave = موجة دَوْريّة.

را. sound wave = موجة صوتيّة.

aperture *(phon.)* **انفتاح**

درجة الانفراج الحاصل في مجرى الصوت لتمكين الهواء من المرور عند نُطق الأصوات الممتدّة كالصوائت وأشباه الصوائت.

م. opening.

را. secondary aperture = انفتاح ثانويّ.

apex[1] *(physio.)* **أَسَلَة اللسان**

أَسَل؛ ذَلَق؛ ذَوْلَق؛ رأس اللسان

الجزء المستدِقّ من طَرَف اللسان (blade) الذي تُنسب إليه الأصوات الأَسَليّة.

م. tip.

را. apical = أَسَليّ؛ apical articulation = نُطق أَسَليّ؛ apico-alveolar = أَسَليّ لِثَويّ؛ apico-dental = أَسَليّ أسنانيّ؛ tongue = لسان.

apex[2] *(graph.)* **مَدّة**

علامة مميِّزة تشير إلى الصائت الطويل؛ مثلاً: العلامة المكتوبة فوق a و o في ā و ō.

م. macron.

aphaeresis *(phon./gramm.)* **إسقاط بَدْئيّ (مج)**

إسقاط الصائت البَدْئيّ؛ ترخيم استهلاليّ (مو)؛ ترخيم مطلعيّ

(أ) حذف صوت أو أكثر من بداية الكلمة؛ مثلاً: عِم صباحاً (من: انعم)، أو mid' من amid.

(ب) حذف كلمة أو أكثر من بداية العبارة أو الجملة؛ مثلاً: bye (من good bye)، و k you' (من thank you)، و s' all right (من It's all right). ويسمى هذا، تعميماً، إسقاطاً بَدْئيًا شِبْجُمْليًا (phrasal aphaeresis).

م م. apheresis، aphesis، prosiopesis.

قا. apocope = ترخيم؛ syncope = إسقاط وَسَطيّ.

را. elision = إسقاط.

aphasia *(clin.)* **حُبْسة**

أفاز؛ أفازْيا؛ عقلة؛ عيّ

عجزُ المرء عن تأدية الوظائف الكلاميّة (أي إحداث الكلام

وفهمه) على نحو سويّ لقصور أو ضرر في الدّماغ أو المراكز العصبيّة الأخرى. وقد تكون الحُبسة فُصاميّة (schizophrenic aphasia) إذا كان الضّرر موزّعاً على مناطق مختلفة في الدّماغ.

م. dysphasia.

را. المصطلحات الواردة تحت «حُبسة...» في المسرد العربيّ الأوّل.

aphasia of phrastic programming *(clin.)* **حُبسة إيصاليّة**

را. م. conduction aphasia.

aphasic grammar *(clin.)* **نحو حُبْسيّ**

نحو يصف استخدام اللغة عند المصابين بنوع أو أكثر من أنواع الحُبْسة.

aphasiology *(clin.)* **حِباسة**

الدراسة العياديّة للحُبْسة بأنواعها المختلفة.

apheresis *(phon./gramm.)* **إسقاط بَدْئيّ (مج)**

را. م. aphaeresis.

aphesis *(phon./gramm.)* **إسقاط بَدْئيّ**

ترخيم استهلاليّ عِلّيّ (مو)؛ ترخيم مطلعيّ؛ سقوط بدئيّ

را. م. aphaeresis.

aphonia *(clin.)* **حُبسة صوتيّة**

صُمْتة؛ فقد الصوت (مو)

عجزُ المتكلّم عجزاً تامّاً أو شبه تامّ عن استخدام الوترين الصوتيّين للإجهار.

قا. dysphonia = لُكنة صوتيّة.

را. voice disorder = اعتلال صوتيّ.

aphorism *(comm.)* **حِكمة (مو)**

كلمة جامعة

قول شديد الإيجاز (محذوف بعض العناصر غالباً) يعبّر عن حقيقة عامّة؛ مثلاً: «لا تنفع حيلة مع غِيلة»، و«مُحْسِنة فهيلي»، و least said, soonest mended، و once bitten, twice shy.

م م. apophthegm؛ apothegm؛ sententia.

aphoristic expression = aphorism

aphrasia *(clin.)* **حُبْسة تركيبيّة**

عجزُ المتكلّم عن فهم الكلام المركّب تركيباً سليماً أو عن إحداث مثل هذا الكلام.

را. المصطلحات الواردة تحت «حُبسة...» في المسرد العربيّ الأوّل.

apical *(phon.)* **أَسَليّ**

أماميّ؛ ذَلقيّ؛ ذَوْلقيّ؛ طَرَفيّ؛ لسانيّ

صوت أو صفة لصوت تُسهم في نُطقه أسَلةُ اللسان؛ مثلاً: الراء المكرَّرة.

را. apex = أسَلة اللسان؛ post-apical = بَعْدِياسَليّ؛ والمادّة التالية.

apical articulation *(phon.)* **نُطقٌ أسَليّ**

نُطق تُسهم في إحداثه أسَلة اللسان.

را. apex = أسَلة اللسان؛ والمادّة السابقة.

apico-alveolar *(phon.)* **أسَليّ لِثويّ**

لِثويّ ذَلقيّ؛ لِثويّ ذَوْلقيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة أسَلة اللسان طَرَفَ اللّثة أو باقترابها منه؛ مثلاً: [t] و[d] في بعض اللهجات الإنكليزيّة.

را. alveol.r = لِثويّ؛ alveolar ridge = طَرَف اللّثة؛ apical = أسَليّ؛ dorso-alveolar = خلفيّ لِثويّ؛ post-alveolar = غاريّ لِثويّ.

apico-dental *(phon.)* **أسَليّ أسنانيّ**

أسنانيّ ذَلقيّ؛ أسنانيّ ذَوْلقيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة أسَلة اللسان الأسنانَ العُليا أو باقترابها منها؛ مثلاً: [ت] العربيّة.

قا. post-dental = أسنانيّ خلفيّ.

را. apical = أسَليّ؛ dental = أسنانيّ.

aplastic word *(gramm.)* **كلمة جامدة**

را. م. invariable word[1].

apocopated verb *(gramm.)* **فعل مجزوم**

فعلٌ حُذف من آخره صوتٌ أو أكثر، وغالباً في الصيغة الطلبيّة، نحو «اذهبوا»، و«ارمِ». وقد يأتي الفعل المجزوم في غير الصيغة الطلبيّة، كما في العبريّة القديمة حيث يأتي في صيغة السّرد، بعد واو القلب؛ مثلاً: wa-yyeḇen (بمعنى: بَنى؛ وهي توازي اشتقاقاً: «وَيَبْنِ» بحذف الآخر).

را. imperative mood = صيغة طلبيّة؛ jussive mood = صيغة أمريّة/ شرطيّة.

apocopation *(phon.)* **ترخيم**

را. المادّة التالية.

apocope *(phon.)* **ترخيم**

بَتْر؛ (مج) ترخيم ختاميّ؛ جَزْم

حذف صوت أو أكثر من نهاية الكلمة؛ مثلاً: «حارِ» في نداء

«حـارث»، و«دُخّ» في «دُخـان» (را. جمهـرة اللغـة: «دخخ»)، و plane في airplane، و help في helpe (في الإنكليزيّة العتيقة).

م. apocopation.

قا. aphaeresis = إسقاط بدئيّ؛ syncope = إسقاط وَسَطيّ.

را. elision = إسقاط.

apodosis *(gramm.)* **جواب الشرط (مج)**

العبارة التي يُذكر فيها نتيجة الشرط، أي ما يتوقّف على الشرط.

م. consequence clause.

قا. protasis = شرط.

apophasis *(styl.)* **إثبات بالنفي**

نفي ظاهريّ يراد به إثبات المعنى؛ مثلاً: قول شيكسبير على لسان هاملت:

Not this, by no means, that I bid you do:

Let the bloat King tempt you again to bed.

apophony *(phon.)* **تناوُب الصُّوائت**

إبدال الصُّوائت؛ تغيير صوت اللّين (مج)؛ تناوُب حركيّ

را. م. ablaut.

apophthegm *(comm.)* **حكمة (مو)**

را. م. aphorism.

aposiopesis *(gramm./styl.)* **بَتْر الجملة**

إسقاط نطقيّ؛ قَطْع استثنائيّ؛ قطع الكلام

مصطلح بلاغيّ قديم يشير إلى وقف الكلام قبل إتمامه؛ مثلاً: «هل لك أن . . .»، أو ...Perhaps you will. وقد يُستخدم مرادفاً للمصطلح anacoluthon، وإن كان هذا الأخير يزيد عنه بمعنى الابتداء بشيء والانتهاء بآخر.

قا. anacoluthon.

a posteriori language *(comm.)* **لغة مابَعْديّة**

لغة تابعة

لغة اصطناعيّة أُخذت عناصرُها من لغة أو لغات طبيعيّة مستعمَلة، خلافاً للُغة الماقَبْليّة.

قا. a priori language = لغة ماقَبْليّة.

apostrophe[1] *(styl.)* **خطاب الغائب**

التفات؛ مخاطبة؛ مناجاة (مو)؛ نداء

أُسلوب بلاغيّ يوجَّه فيه الكلام إلى شخصٍ أو شيء أو معنى مجرَّد كما لو كان موجوداً في حضرة المتكلِّم؛ مثلاً: يا ليلُ، وأيتها الحريّة.

apostrophe[2] *(graph.)* **فاصلة عُلْيا (مو)**

أبوستروف؛ علامة اختصار؛ علامة حذف؛ فاصلة حرفيّة

علامة مميِّزة تشير إلى حذف صوت أو أكثر من الكلمة؛ مثلاً: I'd (من I would). وهي تُستعمل في الإنكليزيّة للإشارة إلى الملكيّة؛ مثلاً: her's.

apothegm *(comm.)* **حكمة (مو)**

را. م. aphorism.

apotropaic name *(comm.)* **اسم تنفيريّ**

اسم علم مستكرَه يُقصد من وضعه، كما يؤمن بعض المجتمعات، تنفيرُ الأرواح الشرّيرة عن صاحبه.

appellation[1] *(comm.)* **تسمية**

را. م. naming.

appellation[2] *(comm.)* **اسم/ لَقَب/ كُنية**

ما يُنادى به ممّا يعيِّن مسمّاه. وفي النحو العربيّ أن الاسم ما ليس بكُنية ولا لقب، والكُنية ما كان في أوّله «أب» أو «أم»، واللقب ما أشعرَ بمدح أو ذمّ.

appellative *(gramm.)* **اسم الجنس (مج)**

اسم عامّ

را. common noun.

appellative aspect = **appellative function**

appellative function *(ling.)* **وظيفة استجابيّة**

وظيفة الاستثارة؛ وظيفة ندائيّة

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً: طلب الاستجابة من المخاطَب، سواءٌ أكانت الاستجابة بالكلام أم بالفعل.

م. appellative aspect.

را. function[1] = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

appellative name *(comm.)* **مجاز العَلَميّة**

عَلَم عامّ

را. م. antonomasia[2] (ب).

appellative noun *(comm.)* **اسم الجنس (مو)**

اسم عامّ

را. م. common noun.

appended clause *(gramm.)* **عبارة مذيَّلة**

عبارة محذوفة بعض الأجزاء تلي عبارة أساسيّة؛ مثلاً: He passed his oral exams – *just* (والتأويل: He passed his oral exams – *He just passed his oral exams*).

appended coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ مذيَّل**

عطف نسقيّ يُحذف فيه بعضُ أجزاء العبارة المعطوفة

ويمكن تقدير الحذف اعتماداً على العبارة المعطوف عليها؛ مثلاً: She is a very good teacher – and he too.

را. coordination = عطف نَسَقيّ.

application *(sem.)* **تطبيق**

استخدام العنصر اللغويّ في سياقٍ ما، وذلك على نوعين:

(أ) استخدامه في سياق لغة بعينها؛ مثلاً: استخدام كلمة رأس بمعناها المعروف للإنسان والحيوان، مع إمكان استخدامها مجازيًّا في سياق مختلف؛ مثلاً: رأس الحكمة، رأس الدولة، رأس الإبرة، الخ.

(ب) استخدامه في المقارنة بين لغتين وأكثر، ولا سيّما لغرض الترجمة. فقد يُعتقد مثلاً أن لكلمتي «طبيعة» و nature مدًى دلاليًّا واحداً، إلا أن المقارنة الدقيقة بينهما تُظهر خلاف المدى الدلاليّ وعدم إمكان تطبيق كلٍّ في كلّ سياق.

applicational grammar *(gramm.)* **النحو التطبيقيّ**

اسم النظريّة التي وضعها عالم اللغة السوفياتي Šaumjan في علم اللغة التوليديّ.

applicative case *(gramm.)* **حالة النفعيّة**

را. م. benefactive case.

applied lexicology *(app.)* **علم المفردات التطبيقي**

فرع من علم المفردات يُعنى بتطبيق نتائجه عمليًّا، كما في صناعة المعجم.

را. lexicography = صناعة المعجم؛ lexicology = علم المفردات.

applied linguistics *(app.)* **علم اللغة التطبيقيّ**

لسانيّات تطبيقيّة؛ لسانيّة تطبيقيّة

فرع من علم اللغة يُعنى بتطبيق المناهج والنظريّات اللغويّة على عدد من المباحث المتّصلة باللغة، ومن أهمّها: تعليم اللغة (للأطفال، وللكبار من الأجانب)، وعيوب الكلام (وبها يُعنى علم اللغة العياديّ)، وصناعة المعجم، والأسلوبيّة، والترجمة، وعلما اللغة النفسيّ والاجتماعيّ.

قا. general linguistics = علم اللغة العامّ.

را. linguistics = علم اللغة.

applied psycholinguistics *(app.)* **علم اللغة النفسيّ التطبيقيّ**

فرع من علم اللغة النفسيّ يُعنى بتطبيق مباحث هذا العلم وبالإفادة العمليّة منها؛ مثلاً: في تعليم الأطفال القراءة والكتابة بحسب قُدُراتهم ومَداركهم في كل سنّ أو باختلاف الأفراد. وقد نشأ هذا المصطلح بسبب الحاجة إلى التفرقة بين الجانب التطبيقيّ لعلم اللغة النفسيّ (وهو معدود بين العلوم اللغويّة التطبيقيّة على أيّة حال) وبين الأسس النظريّة الخاصة به، على ما بيّنّا في مادّة linguistics.

را. psycholinguistics = علم اللغة النفسيّ.

applied sociolinguistics *(app.)* **علم اللغة الاجتماعيّ التطبيقيّ**

فرع من علم اللغة الاجتماعيّ يُعنى بتطبيق مباحث هذا العلم وبالإفادة العمليّة منها؛ مثلاً: في التخطيط اللغوي، أو مراقبة وسائل الإعلام لغويًّا. وقد نشأ هذا المصطلح بسبب الحاجة إلى التفرقة بين الجانب التطبيقي لعلم اللغة الاجتماعيّ (وهو معدود بين العلوم اللغويّة التطبيقيّة على أيّة حال) وبين الأسس النظرية الخاصّة به.

را. sociolinguistics = علم اللغة الاجتماعيّ.

apposition *(gramm.)* **بَدَل (مج)**

بَدَليّة؛ عطف بيان

كلمة أو عبارة (را. appositive clause) تجيء بعد الاسم وتشاركه في الدلالة على شخص أو شيء واحد، كما تشاركه الوظيفة النحويّة بدليل جواز حذف البَدَل أو المُبدل منه وبقاء التركيب سليماً. وقد يكون البَدَل متّصلاً أو منفصلاً. وقد حدّ النحاةُ العرب البَدَلَ بالقول إنه التابع المقصود بالنسبة بلا واسطة.

را. appositive = بَدَليّ؛ appositive clause = عبارة بَدَليّة؛ close apposition = بَدَل متّصل؛ defining apposition = بَدَل تعريفيّ؛ explicit apposition = بَدَل صريح؛ full apposition = بَدَل تامّ؛ loose apposition = بَدَل منفصل؛ partial apposition = بَدَل جزئيّ؛ strict apposition = بَدَل دقيق؛ weak apposition = بَدَل ضعيف.

appositional *(gramm.)* **بَدَليّ**

را. م. appositive.

appositional compound *(gramm.)* **مركّب بَدَليّ**

كلمة – أو أكثر – مركّبة من عنصرين أُبدل أحدهما من الآخر؛ مثلاً: manservant و woman driver.

appositive *(gramm.)* **بَدَليّ**

بَدَل؛ عطف بيان

واقعٌ موقعَ البَدَل، سواءٌ في ذلك الكلمةُ والعبارة.

م م. appositional؛ noun in apposition = اسم بَدَليّ.

را. apposition = بَدَل.

appositive clause *(gramm.)* **عبارة بَدَليّة**

عبارة بَدَل

عبارة واقعة موقعَ البَدَل؛ مثلاً: The answer *I do not know* is an honest answer.

مستعمَلة، خلافاً للُغة المابَعْديّة، بل وُضعت بكراً وروعي فيها سهولتُها ومجاراتُها للمنطق وإمكانُ جعلها عالميّة الاستخدام، كالسولريسول (را. Solresol) التي تشكّل النغمات الموسيقيّة مقاطعَها الأساسيّة.

قا. a posteriori language = لغة مابَعْديّة.

aprosody *(clin.)* **لُكنة تنغيميّة**

را. م. dysprosody.

aptitude = language aptitude

aptitude test = language aptitude test

aptronym *(comm.)* **اسم انطباقيّ**

اسم ينطبق، في أصل وضعه، على صفة المسمّى (مثلاً: قصير، و Short) أو على مهنته (مثلاً: قرّاء و Thatcher).

م. label name.

Arabic script *(graph.)* **الخطّ العربيّ**

كتابة ألفبائيّة نشأت في القرن الرابع للميلاد عن الكتابة النبطيّة. يعود أقدم نصوصها إلى العام ٥١٢ للميلاد. وهي اليوم ثاني أوسع الألفبائيّات انتشاراً في العالم (بعد اللاتينيّة). وهي تتألّف من ٢٨ حرفاً كانت غير معجمة في الأصل.

Arabism *(comm.)* **مُحاكٍ للعربيّة**

صفة لاستعمال خاصّ بالعربيّة يَرِدُ في لغةٍ سواها؛ مثلاً: مجيء «ال» التعريف في بعض النقوش الساميّة الشماليّة غير العربيّة.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

Arabization *(comm.)* **تعريب**

(أ) التحوُّل إلى استخدام العربيّة بدلاً من لغة أخرى.

(ب) إضفاء الصِّبغة العربيّة على عنصر لغويّ في غير العربيّة.

Aramaism *(comm.)* **مُحاكٍ للآراميّة**

صفة لاستعمال خاصّ بالآراميّة يَرِدُ في لغةٍ سواها؛ مثلاً: الصيغة التي يقدَّم فيها الضمير المتّصل باللام على الاسم، عند استخدامها في العربيّة العاميّة (مثلاً: «قالوا له للرجل»).

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

arbitrariness[1] *(sem.)* **الاعتباطيّة**

الاتفاقيّة؛ الكيفيّة

را. م. conventionalism = الاصطلاحيّة.

را. apposition = بَدَل؛ appositive = بَدَليّ.

appropinquation = verbs of appropinquation

appropriate utterance *(ling.)* **قول مناسِب**

قول يستوفي شروط الاستخدام في سياق معيَّن.

قا. infelicitous utterance = قول غير مناسب.

appropriateness *(ling.)* **مناسَبة**

موافقة الاستعمال اللغويّ لسياق الحال الوارد فيه؛ فاستعمال he does not مناسب للنصّ الأدبي أو المحاضرة العلميّة، غير أنّ استعمال he don't - التي يجعلها أصحاب المذهب التقنينيّ في عِداد الخطأ - قد يكون مناسباً في حديث غير متكلَّف يدور بين شخصين من طبقة اجتماعيّة دُنيا. وقد حلّت فكرة «المناسَبة» محلّ «الصوابيّة» في المناهج الحديثة، ولا سيّما في دراسة «شروط الاستخدام».

قا. correctness = صوابيّة.

را. felicity conditions = شروط الاستخدام.

approximant *(phon.)* **ممتدّ لااحتكاكيّ**

را. م. frictionless continuant.

approximate rhyme *(poet.)* **شبه قافية**

را. م. near rhyme.

approximative plural *(gramm.)* **جمع تقريبيّ**

را. م. plural of approximation = جمع التقريب.

approximative system *(app.)* **نظام تقريبيّ**

را. م. interlanguage system = نظام بَيْلُغويّ.

approximator *(gramm.)* **مقارِب**

كلمة تدلّ على مقاربة الصفة أو الحدث؛ مثلاً: أفعال المقاربة في العربيّة، و almost و nearly و presque.

apraxia *(clin.)* **عَمَه حَرَكيّ (مو)**

عجز الحركة؛ عِطال

مصطلح عامّ يُستخدم في باب اللغة للإشارة إلى عجز المتكلّم عن القيام بالحركات العضليّة الإراديّة اللازمة لإحداث الكلام.

م. dyspraxia.

apraxic dysarthria *(clin.)* **لُكنة عصبيّة**

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً للمصطلح dysarthria.

a priori language *(comm.)* **لغة ماقَبْليّة**

لغة اصطناعيّة؛ لغة أوّليّة

لغة اصطناعيّة لم تؤخذ عناصرُها من لغات طبيعيّة

young are you? (إلّا إذا كانت صفة الصِّغَر ثابتة).

archiphoneme *(phon.)* **فونيمٌ أُمّ (مج)**

صُوَيْتم كلّيّ؛ فونيم أساسيّ؛ فونيم رئيسيّ؛ فونيم شامل؛ فونيم نائب؛ وحدة نُطقيّة أُمّ (مج)

مصطلح يُطلق في الفونولوجيا على الفونيم المحيَّد عندما يُكتب صوتيًّا بحرف كبير للدلالة على أنه ليس متّصفاً بصفة صوتيّة تقابُليّة أو ضدّيّة. فالفونيمات الانفجاريّة التي تلي /-s/ الواقعة في بداية الكلمة هي فونيمات محيَّدة؛ مثلاً: skill لا يمكن أن تكون sgill•، ولذلك فالفونيم الثاني من الكلمة ينبغي ألّا يُكتب /k/ أو /g/ لأن الأولى مهموسة والثانية مجهورة (فالعلاقة بينهما تقابُليّة) بل /K/ للدلالة على انتفاء الصفة التقابُليّة في هذا الموضع بالذات وعلى أن الفونيم المقصود هو الأصل غير الموسوم بصفة إضافيّة مميِّزة. والمصطلح من وضع Trubetzkoy (تـ ١٩٣٩).

را. neutralization² = تحييد؛ neutralized phoneme = فونيم محيَّد.

archiwriting *(graph.)* **كتابة أُمّ**

نموذج كتابيّ يفترض عالِمُ الكتابة أنه سابق على الكتابة المعروفة ومهيِّىء لظهورها.

را. proto-alphabet = ألفباء أُمّ.

area *(ling.)* **إقليم**

مِنطقة

منطقة جغرافيّة تتميّز بخصائص لغويّة (صوتيّة وصرفيّة ونحويّة الخ) تميِّزها من الناحية اللهجيّة عن منطقة أخرى. وضمن الإقليم الواحد قد توجد اختلافات لغويّة معيَّنة، كما يمكن تمييز أنواع مختلفة من الأقاليم، كالإقليم المركزيّ والإقليم المحافظ والإقليم الانتقاليّ والإقليم الجانبيّ.

م م. linguistic area / zone = إقليم لغويّ؛ zone.

را. focal area = إقليم مركزيّ؛ lateral area = إقليم جانبيّ؛ relic area = إقليم محافظ؛ transition area = إقليم انتقاليّ.

area language *(socio.)* **لغة إقليميّة**

(أ) لغة تُستخدم في إقليم محدَّد.

(ب) لغة غير أهليّة تُستعمل في منطقة غير منطقتها الأصليّة؛ مثلاً: الروسيّة في أوروبا الشرقيّة. ويغلب أن تصبح اللغة الأهليّة في هذه الحالة لغةً تابعة (را. satellite language).

area studies *(ling.)* **إقليميّات**

دراسة إقليمٍ ما جغرافيًّا وتاريخيًّا واجتماعيًّا لفهم البيئة التي

قا. naturalism = الطبيعيّة.

را. conventionalism = الاصطلاحيّة.

arbitrariness² *(semio.)* **الاعتباطيّة**

سمة تميِّز اللغة عن كثير من الأنظمة السيميّة الأخرى؛ وتحديداً: أن الرموز المستخدَمة فيها لا تمليها الحقيقةُ المعبَّر عنها، خلافاً لحركات النحل، مثلاً، حيث تعبِّر الحركة مباشرةً، عن المسافة بين الرحيق والقفير.

arc *(gramm.)* **قوس**

جزء من دائرة يتضمّن أسهماً تدلّ على الاتّجاه، يُستخدم في النحو العلائقيّ خاصّةً لتبيان العلاقة بين مقوِّمات الجملة من حيث العَمَل (government).

را. relational grammar = نحو علائقيّ.

archaeography *(comm.)* **مخطوطاتيّة**

دراسة المخطوطات القديمة

دراسة المخطوطات والنقوش القديمة.

م. archeography.

قا. epigraphy = نُقوشيّة.

archaic word *(comm.)* **كلمة مهجورة**

كلمة سقطت في الاستعمال اللغويّ.

م م. obsolescent word = كلمة مُماتة؛ obsolete word = كلمة مهمَلة؛ old-fashioned word = كلمة عتيقة الطراز.

را. المادّة التالية.

archaism¹ *(comm.)* **مهجور**

التزام قديم؛ بائد؛ حوشيّ؛ صيغة مهجورة؛ عتيق؛ لفظ مهجور؛ لفظ مهمل

كلمة أو صيغة أو أسلوب الخ أسقطه الاستعمالُ اللغويّ؛ مثلاً: كلمة «عَوْضُ» وهي ظرف زمان للنفي فيما يُستقبل من الزمان، وبعض أسماء العلم نحو «كلب» و«دختنوس»، وأفعال من مثل «احرنجمَ» و«احبنطى» الخ.

م. atavism¹.

archaism² *(comm.)* **إحياء المهجور (مج)**

استعمال كلمة أو صيغة أو أسلوب مهجور لقصدٍ بلاغيّ أو لإحداث تأثير خاصّ أو للتقعُّر.

م. atavism².

را. revival form = صيغة مُحياة.

archeography *(comm.)* **مخطوطاتيّة**

را. م. archaeography.

archimorpheme *(gramm.)* **مورفيم أُمّ**

مورفيم يُستخدم للتعبير عن فكرة عامّة لا عن متفرّعاتها؛ مثلاً: كلمة old في نحو ?How old are you التي تعبِّر عن فكرة العمر لا عن الكِبَر أو الصِّغَر، إذ لا يجوز How

arrangement *(ling.)* نَسَق

ترتيب العناصر اللغويّة في الكلام على نحو معيَّن؛ مثلاً: ترتيب الفونيمات ضمن المقاطع، وترتيب المقاطع ضمن الكلمات، وترتيب الكلمات ضمن الجُمل.

را. item and arrangement = البند والنَّسَق.

article *(gramm.)* أداة التعريف/ التنكير (مج)

أداة؛ مخصِّص

أداة تدخل على الاسم فتحدِّد طبيعته من حيث التعريف والتنكير، وتحدِّد استعماله في السياق. وتكون هذه الأداة إمّا للتعريف (كاللام في العربية) أو للتنكير (كالتنوين)، كما قد تكون سابقة على الكلمة (نحو -hā العبريّة و le الفرنسيّة) أو لاحقة لها (نحو ā - الآراميّة). وبعض اللغات ليس فيه أداة خاصة للتعريف (كالحبشيّة)، كما أن أداة التعريف في بعض اللغات فقدت معناها مع الزمن مثلما حصل في السريانيّة.

را. definite article = أداة التعريف؛ indefinite article = أداة التنكير؛ zero article = أداة التعريف/ التنكير الصِّفريّة.

articulacy *(comm.)* مهارة نُطقيّة

مهارة شفويّة

را. م. oracy.

articulate sentence *(gramm.)* جملة بيِّنة

را. م. favourite sentence = جملة مفضَّلة.

articulation *(phon.)* نُطق (مج)

تلفّظ؛ لفظ

مصطلح يُستخدم في علم الأصوات للإشارة إلى العمليّات الفيزيولوجيّة المؤدِّية إلى تعديل تيّار الهواء لإحداث الأصوات الكلاميّة المختلفة باستعمال أعضاء النُّطق. ويُقسم النُّطق نوعين باعتبار الناطق (را. articulator)، فمعظم الأصوات الكلامية يُحْدثها ناطقٌ واحد، غير أن بعض الأصوات الكلاميّة يُحْدثه ناطقان اثنان، وهو ما يُعرف بالنُّطق المصاحِب، بنوعيه (المذكورين في بابهما). والنُّطق رديف التصويت، فكلاهما وجه من عملية الضبط المصاحِبة لإحداث الكلام.

قا. phonation[1] = تصويت؛ vocalization[4].

را. articulator = ناطق؛ co-articulation[1] = نطق مصاحِب؛ double articulation[1] = نُطق مزدوج؛ manner of articulation = طريقة النُّطق؛ place of articulation = مخرج؛ primary articulation[1] = نُطق رئيسيّ؛ regulation = ضبط؛ secondary articulation[1] = نُطق ثانويّ؛ speech production = إحداث الكلام.

تحيط باللغة المستعمَلة فيه.

قا. areal linguistics = علم اللغة الإقليميّ.

areal classification *(ling.)* تصنيف إقليميّ

تصنيف اللغات، باعتبار مواقعها الجغرافيّة، إلى مجموعات إقليميّة متميِّزة؛ مثلاً: لغات جنوب شرق آسيا.

م. geographical classification = تصنيف جغرافيّ.

قا. genealogical classification = تصنيف تكوينيّ؛ typological classification = تصنيف نوعيّ.

را. classification[1] = تصنيف.

areal differences *(ling.)* اختلافات إقليميّة

صفة للاختلافات اللغويّة القائمة على أساس إقليميّ؛ مثلاً: الاختلاف بين لهجة تميم ولهجة الحجاز في إعمال «ما».

قا. non-areal differences = اختلافات لاإقليميّة.

areal group *(ling.)* مجموعة إقليميّة

مجموعة جغرافيّة

مجموعة من اللغات تقع ضمن إقليم واحد وتتميَّز بالخصائص اللغويّة لذلك الإقليم، على ما قد يوجد من الاختلاف اللغويّ ضمن الإقليم عينه.

م م. areal type؛ linguistic association = مجموعة لغويّة.

areal linguistics *(ling.)* علم اللغة الإقليميّ

علم اللغة الجغرافيّ

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة الخصائص المميِّزة للغة إقليم ما (را. area)، وتحليل الصيغ المستعمَلة فيها، وتحديد الاختلافات اللغويّة ضمن الإقليم بعينه.

قا. area studies = إقليميّات.

را. linguistic geography = جغرافيا لغويّة/ لهجيّة.

areal type *(ling.)* ضَرْب إقليميّ

را. م. areal group.

argot *(socio.)* رَطانة

أَرْغة (مو)؛ لغة اصطلاحيّة؛ لغة عاميّة؛ لهجة فئة اجتماعيّة

را. م. jargon[1].

argotic *(socio.)* رَطانيّ

صفة للاستعمال الوارد في رطانةٍ ما.

argument *(gramm.)* حُجّة

را. proposition = القضيّة.

Armenianism *(comm.)* محاكٍ للأرمنيّة

صفة لاستعمال خاصّ بالأرمنيّة يَرِدُ في لغةٍ سواها.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

articulation rate = speech rate

articulator *(phon.)* ناطق

عضو الإنتاج؛ عضو ناطق؛ عضو النُطق؛ عضوٌ نطقي متحرِّك

عضو النطق الذي يُسهم في إحداث الأصوات الكلاميّة؛ وهو على نوعين: متحرِّك وغير متحرِّك.

را. active articulator = ناطق متحرِّك؛ articulation = نُطق؛ passive articulator = ناطق غير متحرِّك.

articulatory apparatus *(phon.)* جهاز النُطق

را. م. articulatory system.

articulatory defect *(clin.)* عيب نُطقيّ

عيب كلاميّ يعجز فيه المرء عن النطق الصحيح لصوت كلاميّ واحد أو أكثر بسببٍ من علّة نفسيّة أو عصبيّة أو فيزيولوجيّة.

را. speech defect = عيب كلاميّ.

articulatory discrimination *(phon.)* تمييز نُطقيّ

تفريق نُطقيّ

القدرة على إحداث الفروق بين الأصوات المختلفة عند النُطق.

قا. auditory discrimination = تمييز سمعيّ.

articulatory parameter *(phon.)* متغيِّر نُطقيّ

را. م. articulatory variable.

articulatory phonetics *(phon.)* علم الأصوات النُطقيّ

علم الأصوات الفسيولوجيّ

فرع من علم الأصوات يُعنى بدراسة الطريقة التي تُحْدِث بها أعضاءُ النُطق الأصوات الكلاميّة. وبما أن كثيراً من مصطلحات هذا العلم مستعار من الفيزيولوجيا، أي علم وظائف الأعضاء، فإنه يسمّى أيضاً بعلم الأصوات الوظائفيّ.

م م. motor phonetics؛ genetic phonetics؛ physiological phonetics؛ physio-phonetics.

articulatory setting *(phon.)* وَضْعٌ نُطقيّ

الوضع الذي تكون عليه أعضاء النُطق بعضِها بالنِّسبة إلى بعض خلال الكلام.

قا. basis of articulation = مستقَرّ.

articulatory system *(phon.)* جهاز النُطق

مجموع أعضاء النُطق.

م م. articulatory apparatus؛ speech mechanism؛ vocal apparatus.

را. organs of speech = أعضاء النُطق.

articulatory variable *(phon.)* متغيِّر نُطقيّ

واحد من معالم النُطق يُحْدِث تغييرُه تغييراً في صفة الصوت الكلاميّ؛ مثلاً: الهمس قد يغيَّر إلى الجهر وبالعكس، والمخرج قد يغيَّر كذلك الخ.

م. articulatory parameter.

artificial glottis *(clin.)* مِزمار اصطناعيّ

فُتحة اصطناعيّة يتمّ إحداثُها بطُرق جراحيّة مختلفة للحلول محلّ المِزمار الطبيعيّ.

م. pseudoglottis.

artificial intelligence (AI) *(ling.)* ذكاء اصطناعيّ

طراز الذكاء الخاصّ بسلوك الحاسوب الملقَّن أنواعاً من التحليل والتذكّر والتعبير اللغويّ الخ، والذي تُسعف دراسته في فهم مثل هذه العمليّات عند الإنسان.

artificial language[1] (AL) *(comm.)* لغة اصطناعيّة

لغة صناعيّة؛ لغة مصنوعة (مج)

را. م. interlanguage[1] = لغة مصنوعة.

artificial language[2] (AL) *(comm.)* لغة اصطناعيّة

لغة وُضعت لتُستخدم في بَرْمَجة الحاسوب وتشغيله.

م. computer language = لغة الحاسوب.

artificial larynx *(clin.)* حَنْجَرة اصطناعيّة

آلة صغيرة الحجم يستخدمها الشخص المستأصَل الحَنْجَرة فتكون مصدراً اصطناعياً للاهتزاز بدلاً من الحَنْجَرة.

را. laryngectomee = مستأصَل الحَنْجَرة.

artificial palate *(phon.)* غار اصطناعيّ

حنك صناعيّ

را. palatography = غاريّة.

artificial palatography *(phon.)* غاريّة اصطناعيّة

را. palatography = غاريّة.

artificial script *(graph.)* خطّ اصطناعيّ

نظام كتابيّ يوضع لغرضٍ مخصوص لا يفي به نظامُ الكتابة العاديّ؛ مثلاً: الألفباء الصوتيّة الدوليّة، والاختزال.

artificial signalling system *(comm.)*

نظامُ الترميز الاصطناعيّ

را. م. interlanguage[1] = لغة مصنوعة.

artificial speech *(phon.)* كلام اصطناعيّ

كلام يُحْدَث بوسائل اصطناعيّة.

را. speech synthesis = اصطناع الكلام؛ speech synthesizer = مصطنِع الكلام.

Aryan languages *(ling.)* **اللغات الآريّة**

(أ) مرادف للمصطلح Indo-European languages = اللغات الهنديّة - الأوروبيّة.

(ب) تحديداً: اللغات الهنديّة والإيرانيّة.

arytenoid cartilages *(physio.)* **غُضروفان طِرجهاريّان**

غُضروفان عند طرفَي الوترين الصوتيّين تتحكّم حركتُهما بالإجهار.

ascender *(graph.)* **صاعد**

في الحروف اللاتينيّة، ذاك الجزء من الحرف الذي يعلو فوق مستوى الحرف x؛ كالجزء الأعلى من l مثلاً.

قا. descender = هابط.

را. x height = ارتفاع x.

ascending diphthong *(phon.)* **صائت ثُنائيّ صاعد**

ثُنصائت صاعد؛ حركة مزدوجة متعالية؛ صائت مزدوج صاعد

را. م. rising diphthong.

ascending rhythm *(poet.)* **إيقاع صاعد**

را. م. rising rhythm.

ascriptive sentence *(gramm.)* **جملة عَزْويّة**

في الإنكليزية، جملة تُعزى فيها صفةٌ بعد الفعل إلى موصوفٍ قبل الفعل، دون أن يجوز تصدير الجملة بالصفة؛ مثلاً: The car is fast، في موضع لا يجوز فيه *fast is the car.

ASL = *A*merican *S*ign *L*anguage (= Ameslan)

aspect *(gramm.)* **هيئة**

جهة؛ صيغة؛ كيفيّة الحدث (مج)؛ مَظْهر؛ وِجهة؛ وِجهة الحدث

حالة الحدث، كما تعبّر عنها صيغة الفعل، من حيث مُدّتُه وكيفيّة حصوله. وتختلف اللغات في إظهار هذه الحالة، وإن يكن كثير منها يتوصّل إلى ذلك بالزيادات والكلمات المساعدة (مثل «كان» و have). وأهمّ أنواع الهيئة ما يلي (على حروف المعجم): هيئة الاستمرار، وهيئة التدرُّج، وهيئة التكرار، وهيئة التمام، وهيئة التوحُّد؛ وهيئة الديمومة، وهيئة الشروع، وهيئة عدم التدرُّج، وهيئة الفُجاءة، وهيئة المعيّة.

م. verbal aspect = هيئة فعليّة.

را. comitative aspect = هيئة المعيّة؛ imperfective aspect = هيئة الاستمرار؛ inceptive aspect = هيئة الشروع؛ iterative aspect = هيئة التكرار؛ non-progressive aspect = هيئة عدم التدرُّج؛ perfective aspect = هيئة التمام؛ permansive aspect = هيئة الديمومة؛ progressive aspect = هيئة التدرُّج؛ punctual aspect = هيئة الفُجاءة؛ semelfactive aspect = هيئة التوحُّد.

Aspects theory *(gramm.)* **النظريّة النموذجيّة**

را. م. standard theory.

aspectual *(gramm.)* **هيئيّ**

مَظهريّ

متعلّق بالهيئة أو منسوب إليها.

aspectualizer *(gramm.)* **مهيِّىء**

عنصر لغويّ يدلّ على هيئة الحَدَث؛ مثلاً: الفعل المساعد، نحو «كان» و have.

aspirate *(phon.)* **هائيّ (مج)**

انفجاريّ مهموس؛ انفجاريّ نَفَسيّ؛ مهتوت؛ مهموس نَفَسيّ؛ نَفَسيّ؛ هارٍ؛ هوائيّ

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه نَفَسٌ مسموع يعبَّر عنه في الكتابة الصوتية بحرف h يُكتب صغيراً ومرتفعاً؛ مثلاً: [pʰen] في كتابة pen.

aspirated stop *(phon.)* **انفجاريّ هائيّ**

انفجاريّ مهموس نَفَسيّ

صوت انفجاريّ يصاحب نطقَه نَفَسٌ مسموع؛ مثلاً: [p] في أوائل الكلمات في الإنكليزيّة، في نحو: pet.

م. aspired plosive.

قا. unaspirated stop = انفجاريّ لاهائيّ.

را. المادّة السابقة.

aspiration *(phon.)* **هائيّة (مج)**

نَفَسيّة؛ هَتّة؛ هوائيّة

نُطق الصوت نُطقاً يصاحبه نَفَسٌ مسموع.

را. aspirate = هائيّ؛ de-aspiration = نزع الهائيّة.

aspired plosive *(phon.)* **انفجاريّ هائيّ**

را. م. aspirated stop.

assembly language *(comm.)* **لغة التجميع**

توالي الأرقام التي يلقَّنها الحاسوبُ للقيام بالعمليّات المطلوبة منه.

assertive form *(gramm.)* **صيغة تأكيديّة**

إحدى الصيغ التي تَرِد في الإجابة بالإيجاب عن «سؤال نعم - لا» (را. yes-no question)؛ مثلاً: some و somewhere و already (في نحو Yes, I have caught *some already* في جواب Have you caught any fish yet?). ويُعتبر بعضُ هذه الصيغ ضمائر في النحو الإنكليزيّ، الأمر الذي يفسّر المصطلح assertive pronoun.

قا. non-assertive form = صيغة لاتأكيديّة.

assertive pronoun *(gramm.)* **ضمير تأكيديّ**

را. المادّة السابقة.

assertive sentence *(gramm.)* **جملة تأكيديّة**

جملة إثباتيّة؛ جملة تصريحيّة

را. م. exclamatory sentence = جملة تعجُّبيّة.

assibilant *(phon.)* **مَزْجيّ أسنانيّ**

انفجاريّ احتكاكيّ صفيريّ

صوت أو صفة لصوت مزجيّ مخرجه الأسنان؛ مثلاً: [t͡s].

م م. assibilate؛ dental affricate.

را. affricate = مزجيّ.

assibilate *(phon.)* **مَزْجيّ أسنانيّ**

را. المادّة السابقة.

assibilation *(phon.)* **تصفير (مج)**

مماثلة صفيريّة

تحويل يصيب الصوت الانفجاريّ فيجعله صوتاً صفيريًّا، بسببٍ من المماثلة؛ مثلاً: تحويل كاف المخاطبة إلى شين في بعض اللهجات العربيّة القديمة والحديثة، ومنه رواية بيت المجنون:

فعيناشِ عيناها وجيدُشِ جيدُها
سوى عنّ عظمَ الساق منشِ دقيقُ

assign (n.) *(sem.)* **مقرون**

كلمة يقترن معناها في ذهن المتكلّم بكلمة أُخرى تشبهها في المعنى؛ مثلاً: jet التي قد يقترن معناها في ذهن المتكلّم الذي لم يَرَ هذا النوع من الطائرات بكلمة plane.

assign (v.) *(gramm.)* **يعيِّن**

فعل يُستخدم في النحو التوليديّ للإشارة إلى وظيفة القاعدة، إذ إنها تعيِّن تركيب الجُملة التي تطبَّق عليها القاعدة.

assigning brackets *(ling.)* **تقويس**

را. م. bracketing.

assimilated phoneme *(phon.)* **فونيم متأثِّر**

الفونيم المتأثِّر بفونيم آخر في عمليّة المماثلة؛ مثلاً: نون «جنب» المتأثِّرة بالفونيم اللاحق.

قا. assimilatory phoneme = فونيم مؤثِّر.

assimilation¹ *(phon.)* **مماثلة**

إدغام؛ انسجام؛ تماثُل؛ مجاوَرة؛ مشابهة

تأثُّر صوت بصوتٍ آخرَ تأثُّراً يُفضي إلى تماثلهما جزئيًّا أو كليًّا. وتُقسم المماثلة ـ علاوةً على قسمتها إلى مماثلة جزئيّة ومماثلة كلّيّة ـ باعتبار العلاقة المكانيّة بين الصوتين إلى مماثلة متجاورة ومماثلة متباعدة، وباعتبار موقع الصوت المتأثِّر إلى مماثلة رجعيّة ومماثلة تقدّميّة ومماثلة تبادليّة.

م. adaptation¹ = تطويع.

قا. dissimilation = مخالفة.

را. contiguous assimilation = مماثلة متجاورة؛ incontiguous assimilation = مماثلة متباعدة؛ partial assimilation = مماثلة جزئيّة؛ progressive assimilation = مماثلة تقدّميّة؛ reciprocal assimilation = مماثلة تبادليّة؛ regressive assimilation = مماثلة رجعيّة؛ total assimilation = مماثلة كلّيّة.

assimilation² *(socio.)* **مماثلة**

تشبُّه تدريجيّ لجماعة لغويّة بجماعة لغويّة أُخرى، الأمر الذي يُفضي إلى انتقال الجماعة الأولى إلى لسان الثانية مع تخلّيهم، بدَرَجات متفاوتة، عن لغتهم (وثقافتهم، وقِيَمهم، الخ).

assimilative phoneme *(phon.)* **فونيم مؤثِّر**

را. المادّة التالية.

assimilatory phoneme *(phon.)* **فونيم مؤثِّر**

فونيم مماثِل

الفونيم المؤثِّر في فونيم آخر في عمليّة المماثلة: مثلاً: باء «جنب» المؤثِّرة في الفونيم السابق.

م. assimilative phoneme.

قا. assimilated phoneme = فونيم متأثِّر.

association by contrast *(psycho.)* **ربط تقابُليّ**

عمليّة ذهنيّة يتمّ بمقتضاها الربط بين كلمتين متقابلتَي المعنى؛ مثلاً: جديد وقديم، وحيّ وميت.

قا. المادّة التالية.

را. word association = ربط كَلِميّ.

association by similarity *(psycho.)* **ربط تشابُهيّ**

عمليّة ذهنيّة يتمّ بمقتضاها الربط بين كلمتين متشابهتَي المعنى؛ مثلاً: واسع وعريض، وبخيل وشحيح.

قا. المادّة السابقة.

را. word association = ربط كَلِميّ.

association group *(sem.)* **مجموعة ترابُطيّة**

مجموعة اقترانيّة

مجموعة من الكلمات المترابطة المعاني ضمن مَجال دلاليّ مشترك؛ مثلاً: سيّارة، وقطار، وباخرة، ونفّاثة الخ في المجال الدلاليّ لوسائل النَّقل.

م. associational group.

را. associative field = مَجال ترابُطيّ؛ semantic field = مَجال دلاليّ؛ word association = ربط كَلِميّ.

associational group *(sem.)* **مجموعة ترابُطيّة**

را. المادّة السابقة.

associative etymology *(ling.)* **تأثيل ترابُطيّ**

تغيُّر بالتوهّم

را. م. popular etymology = تأثيل شعبيّ.

associative field *(sem.)* **مَجال ترابُطيّ**

حقل الترابط؛ مجال اقترانيّ

إطار من المعنى تقع تحته مجموعة ترابطيّة من الكلمات؛ مثلاً: «وسائل النقل» مجالٌ تقع ضمنه كلمات من مثل: سيّارة، وقطار، وباخرة، ونفّاثة، الخ.

قا. semantic field = مَجال دلاليّ.

را. association group = مجموعة ترابُطيّة.

associative meaning *(sem.)* **معنًى ترابُطيّ**

معنى اقترانيّ

معنى تثيره الكلمة في ذهن السامع دون أن يكون من المعاني الأساسيّة لتلك الكلمة؛ مثلاً: معنى «السَّفَر» أو «الإجازة» الذي قد تُحْدِثه كلمة «طائرة».

را. meaning = معنى.

associative relation *(gramm.)* **علاقة ترابُطيّة**

علاقة اقترانيّة

المصطلح المستعمل في علم اللغة السُّوسوريّ للعلاقة الجدوليّة.

را. paradigmatic relation = علاقة جدوليّة.

associative sign *(graph.)* **رمز ترابُطيّ**

رمز يُستخدم في بعض الكتابات البدائيّة، والصُّوريّة تحديداً، للدلالة على معنى مرتبط به لا على معناه هو نفسه؛ مثلاً: استخدام رمز الشمس أو صورتها للدلالة على النهار، واستخدام رمز القمر أو صورته للدلالة على الليل.

assonance *(poet.)* **سَجْع الصوائت**

تجانُس الحركات؛ تجانُس حَرَكيّ؛ تجانُس صوتيّ؛ تسجيع؛ توازُن؛ جناس صائتيّ؛ سَجْع

تكرار صائت بعينه لغرض بلاغيّ؛ مثلاً: الجملة الشهيرة: The rain in Spain stays mainly in the plain.

م م. vocalic assonance، vocalic rhyme.

قا. consonance = سجع الصوامت.

asteism *(styl.)* **تهكُّم ملطَّف**

تهكّم صِيغَ على نحو مبطَّن أو مخفَّف. وقريب منه في العربيّة ما يُعرف بالذمّ في معرض المدح.

asterisk *(comm.)* **نَجْم**

منجُمة؛ نجمة

إشارة (*) توضع إلى جانب الكلمة المفترَضة أو التركيب اللاّنحويّ.

را. المادّة التالية.

asterisk form *(ling.)* **صيغة منجَّمة**

(أ) كلمة مسبوقة بنجم (*) للدلالة على أنها مفترَضة الوجود بناءً على المعطيات اللغوية المعروفة لا بناءً على استعمال وارد؛ مثلاً كلمة šinnu* المفترَض وجودُها في الساميّة الأمّ لتفسير الصِّيَغ التي استقرّت عليها في كلّ لغة، وهي صيغ تُدانيها ولا تماثلها، كالعربية «سِنّ» والعبريّة šēn والآراميّة šinnā.

(ب) تركيب مسبوق بنجم (*) للدلالة على أنه لانحويّ؛ مثلاً: *«توفّي أبانا وترك بنون» (را. طبقات النحويين واللغويين للزبيدي، ص ٢٢).

م م. asterisked form؛ reconstructed form = صيغة مرشّسة؛ starred form؛ unattested form = صيغة غير واردة.

قا. attested form = صيغة واردة.

را. deviance = انحراف.

asterisked form *(ling.)* **صيغة منجَّمة**

را. المادّة السابقة.

asyllabic *(phon.)* **لامَقْطَعيّ**

طَرَفيّ مقطعيّ؛ غير مقطعيّ

صوتٌ لا يقوم برأسه مقطعاً أو نواةً لمقطع؛ مثلاً: الأصوات الانفجاريّة في الإنكليزيّة.

asymmetric *(styl.)* **أُحاديّ الجانب**

را. م. unilateral.

asymmetrical patterning *(phon.)* **تنميط غير متماثل**

أن توجد مجموعات صوتيّة غير متوازية في النظام الصوتيّ للغةٍ ما (راجع المثل تحت hole in the pattern).

قا. symmetrical patterning = تنميط متماثل.

asyndetic connection *(styl.)* **تركيب فَصْليّ**

را. م. asyndeton.

asyndetic construction *(styl.)* **تركيب فَصْليّ**

تركيب تجاوريّ

را. م. asyndeton.

asyndetism *(styl.)* **فَصْل**

حذف الروابط

حذف العاطف من التركيب اختصاراً؛ مثلاً: قُم أَخْبِرْ عن

إلى الدراسات اللغويّة في أميركا وأوروبا الغربيّة، وإلى دراسة الإنكليزيّة المستعملة فيهما.

أطْلَس **atlas** *(ling.)*

را. linguistic atlas.

لغة جَذريّة **atomic language** *(ling.)*

لغة ثابتة الجذور

المقابل الإنكليزيّ للمصطلح الفرنسي langue atomique. والمصطلح الأشيع لهذا في الإنكليزيّة هو radical language.

غير منبور **atonic** *(phon. / poet.)*

غير مشدَّد؛ غير مثير؛ غير منغَّم (مج)

صفة لصوت أو مقطع خالٍ من النبر أو ذي نبر ضعيف علامته /ˇ/. وفي الشعر، يشير المصطلح إلى المقاطع التي لا يقع عليها النبر في الكلمة أو التفعيلة.

م م. light؛ unaccented؛ unstressed.

قا. tonic = منبور.

مقطع غير منبور **atonic syllable** *(phon./poet.)*

مقطع لا يقع عليه النبر في الكلمة أو التفعيلة.

ضمير متّصل **attached pronoun** *(gramm.)*

را. م. dependent pronoun.

اختبار الإنجاز **attainment test** *(app.)*

را. م. achievement test.

صيغة واردة **attested form** *(ling.)*

صيغة محقّقة؛ صيغة موثّقة

كلمة أو تركيب الخ ورد في استعمال قديم أو حديث، ولم يُفترض وجودُه افتراضاً.

قا. asterisk form = صيغة منجّمة.

مَوْقِفيّ **attitudinal** *(sem.)*

را. م. affective = وجدانيّ.

معنى موقفيّ **attitudinal meaning** *(sem.)*

را. م. affective meaning = معنى وجدانيّ.

إتباع بالمجاورة **attraction** *(ling.)*

اجتذاب؛ استقطاب؛ إمالة؛ جذب

تأثُّر عنصر لغوي (صوت أو كلمة إلخ) بعنصرٍ آخرَ، الأمرُ الذي يُفضي إلى تغيير في صيغته. ومن ذلك - في باب النحو - ما يُعرف في العربيّة بالجرّ بالمجاورة (genitive by attraction)، ومَثَله الأشهر: جحرُ ضبٍّ خربٍ (والصفة في الأصل للجُحر لا للضبّ).

كذا، و He came unannounced, unexpected.

را. المادّة التالية.

تركيب فَصْليّ **asyndeton** *(styl.)*

تجاوريّة؛ حذف الروابط؛ فَصْل (مج)

تركيب حُذف منه العاطف اختصاراً. وقد يعمِّم المصطلح ليشمل التراكيب المحذوف منها بعض الأدوات الأخرى - كأداة التعريف أو التنكير - والضمائر.

م م. asyndetic connection؛ asyndetic construction؛ unlinked construction.

قا. syndeton = تركيب ربطيّ.

را. المادّة السابقة.

مركَّب لانَحْويّ **asyntactic compound** *(gramm.)*

مركَّب غير نَحْويّ

كلمة مركَّبة من كلمتين (أو أكثر) تخالف العلاقةُ بين عنصريها (أو عناصرها) علاقتَهما لو استُعملا مستقلَّين في التركيب؛ مثلاً heart-breaker و breaker of hearts.

مهجور **atavism**[1] *(comm.)*

كلمة مُحْياة

را. م. archaism[1].

إحياء المهجور **atavism**[2] *(comm.)*

را. م. archaism[2].

هيئة اللاانتهاء **atelic aspect** *(gramm.)*

را. م. imperfective aspect = هيئة الاستمرار.

فعل لاانتهائيّ **atelic verb** *(gramm.)*

فعل لا يمكن أن تحدَّد بدقّة نهايةُ الحدث فيه؛ مثلاً: علِمَ، ولعبَ، وكبرَ؛ وهو يختلف عن فعل الاستمرار، كما يتّضح بالتضادّ بين الانتهائيّ واللاانتهائيّ، وبين فعل الاستمرار وفعل التمام.

قا. imperfective verb = فعل الاستمرار؛ telic verb = فعل انتهائيّ.

تصريف لاجِذعيّ **athematic inflexion** *(gramm.)*

تصريف لاأصليّ

تصريف تتّصل اللاحقة بجذره اتصالاً مباشراً خلافاً للتصريف الجِذعي الذي يتميَّز بعنصر يفصل بين الجذر واللاحقة؛ مثلاً: ضربْتُ، ضربْتُما، ضربْتُم، الخ.

م. radical inflexion.

قا. thematic inflexion = تصريف جذعيّ.

علم اللغة الأطلسيّ **Atlantic linguistics** *(ling.)*

في علم اللغة الفِيرْثيّ Firthian linguistics، مصطلح يشير

م. principle of proximity.
را. morphological assimilation = مماثلة صرفيّة.

attraction = language attraction

attribute[1] *(phon.)* **سِمَة (سمعيّة)**

في علم الأصوات السّمعيّ، الصفة التي يميّزها السامع في الصوت المسموع، كالجَرْس والنَّغم والجهارة.

attribute[2] *(gramm.)* **نَعْت لصيق**

صفة؛ صفة الحال؛ نعت (مج)

نعت يشكّل مع منعوته شبهَ جملة اسميًّا، نحو: the *tall* man، خلافاً للنعت الإسناديّ.

م م. attributive adjective؛ adherent adjective.
قا. predicative adjective = نعت إسناديّ.

attribute[3] *(sem.)* **خاصّيّة**

صفة مميِّزة لمعنى الكلمة؛ مثلاً: «مُغْتَذٍ» للحيّ، و«مستدير» للدولاب، و«مرتفع» للجبل.

attributive adjective *(gramm.)* **نَعْت لصيق**

نعت حقيقيّ؛ نعت وصفيّ

را. م. attribute[2].

attributive endocentric construction *(gramm.)*

تركيب انضوائيّ نَعْتيّ

أحد نوعَي التركيب الانضوائيّ ترتبط كلماته بواسطة العاطف، نحو: bread and butter، أو بعلاقة بَدَليّة، نحو: Ivan the terrible.

م. subordinate endocentric construction = تركيب انضوائيّ إتباعيّ.
قا. coordinate endocentric construction = تركيب انضوائيّ نَسَقيّ.
را. endocentric construction = تركيب انضوائيّ.

attrition = language attrition

audible area *(phon.)* **مَدَى السَّمْع**

المجال المسموع للأصوات المنطوقة كما يُظهره رسمٌ بيانيّ للتردُّد والشيوع. والأصوات الواقعة خارج هذا المجال هي الأصوات التي لا تسمعها الأذن البشريّة.

را. subaudible = دومسموع؛ threshold of hearing = عتبة السَّمْع؛ threshold of pain = عتبة الألم.

audible friction *(phon.)* **احتكاك مسموع**

را. friction = احتكاك.

audio-comprehension *(ling./psycho.)* **فَهْم سَمْعيّ**

را. comprehension = فَهْم.

audiogram *(clin.)* **رَسْم السَّمْع**

قياس السَّمْع؛ مِقياس السَّمْع

رسم بيانيّ يُظهر مقدرة السامع على سماع الموجات الثابتة التردُّد (pure tone أو simple wave).

audiolingual method *(app.)* **منهج سَمْعيّ - لسانيّ**

منهج في تعليم اللغة الأجنبيّة استُخدم في الولايات المتّحدة في الخمسينيّات والستّينيّات من هذا القرن، يقدّم فيه تعليم الكلام وفهمه على القراءة والكتابة، ويركّز على التحاور وتكوين «عادات» كلاميّة سويّة (مثلاً: بحفظ جُمل نَمَطيّة تُسعف على تكوين مثيلات لها).

م م. aural-oral method = منهج سَمْعيّ - شَفَويّ؛ mimicry-memorization method = منهج المحاكاة والحفظ.
قا. audio-visual method = منهج سَمْعيّ - بَصَريّ؛ direct method = منهج مباشر؛ grammar translation method = منهج النحو والترجمة.

audiology *(clin.)* **سَمْعيّات**

علم السَّمْع

دراسة السمع والمشكلات المتعلّقة به وعلاجها.

قا. otology = علم أمراض الأذن.

audiometer *(clin.)* **مِسْماع (مو)**

مِقياس السَّمْع

جهاز إلكتروني يُقاس من خلاله قُدرة المرء على السماع.

audiometry *(clin.)* **قياس السَّمْع**

قياس قدرة المرء على السماع بوسائل عِياديّة.

audio-visual method *(app.)* **منهج سَمْعيّ - بَصَريّ**

منهج في تعليم اللغة الأجنبيّة وُضع في فرنسا في الخمسينيّات من هذا القرن، يقدِّم فيه تعليم الكلام وفهمه على القراءة والكتابة، ويمتاز عن سائر المناهج باستخدام نصوص مسجَّلة يسمعها الطالب وهو يشاهد صوراً متعاقبة مرافقة للتساجيل.

م. structural global method = منهج بِنيويّ شموليّ.
قا. audiolingual method = منهج سَمْعيّ - لسانيّ؛ direct method = منهج مباشر؛ grammar translation method = منهج النحو والترجمة.

auditory agnosia *(clin.)* **عَمَه سَمْعيّ**

عدم قدرة المرء على تأويل المثيرات الحسّيّة المسموعة، أي الأصوات الكلامية (في باب اللغة).

را. agnosia = عَمَه.

الصوتيّة، إلى الدماغ.

auditory ossicles *(physio.)* **عُظَيمات سَمْعيّة**

ثلاث عُظَيمات في الأذن الوسطى هي الأصغر في الجسم كلّه وتبلغ غاية تطوّرها عند الولادة، تُسعف الأذن الوسطى على نقل الذبذبات الصوتيّة من طبلة الأذن إلى الأذن الداخليّة، وتقي الأذن الوسطى من الأصوات المرتفعة المفاجئة. والعُظيمات الثلاث هي العُظيم المِطرقيّ (malleus)، والعُظيم السِّندانيّ (incus)، والعُظيم الرِّكابيّ (stapes).

auditory perception *(phon.)* **إدراك سَمْعيّ**

را. perception = إدراك.

auditory phonetics *(phon.)* **علم الأصوات السَّمْعيّ**

فرع من علم الأصوات يُعنى بكيفيّة إدراك السامع للأصوات الكلاميّة وردّ فعله الناشىء عنها عصبيًّا ونفسيًّا.

م م. psychophonetics / psychological phonetics = علم الأصوات النَّفسيّ.

augment *(gramm.)* **بادئة صرفيّة (مو)**

السابقة a التي تُستخدم في اللغات الآريّة القديمة للدلالة على الزمن الماضي.

augmentation *(gramm.)* **زيادة**

را. م. affixation.

augmentative[1] *(gramm.)* **تكبيريّ / تفخيميّ**

تعزيزيّ؛ تعظيميّ

را. augmentative particle = أداة التكبير / التفخيم.

augmentative[2] *(gramm.)* **مكبِّر (مج)**

معزِّز

صفة لصيغة الكلمة التي زيد عليها أداة التكبير؛ مثلاً: casone في الإيطاليّة (بيت كبير) من case (بيت)؛ وشبيه بهذا في العربيّة زيادة المعنى التي تُحدثها الميم في كلمات من مثل شَدْقَم (واسع الشدق)، وزُرْقُم (شديد الزُّرقة)، وسُتْهُم (عظيم الأست).

م. amplificative.

قا. diminutive[2] = مصغِّر.

augmentative[3] *(gramm.)* **مفخِّم**

صفة لصيغة الكلمة التي زيد عليها أداة التفخيم؛ مثلاً: اللهمَّ.

augmentative communication system *(clin.)*

نظام تواصُليّ مَزيد

أيّة طريقة للتواصل يستعين بها من كان له قدرة محدودة على

auditory attention *(phon.)* **انتباه سَمْعيّ**

قدرة الدماغ، عند وجود مثيرات سَمْعيّة معقّدة، على التركيز على بعضها دون بعضها الآخر.

auditory centre *(physio.)* **مَرْكَز السَّمْع**

مركز من المراكز العصبيّة في الدِّماغ وظيفتُه التحكُّم بعمليّة السَّماع.

auditory comprehension *(phon.)* **فَهْم سَمْعيّ**

را. comprehension = فَهْم.

auditory confusion *(clin.)* **ارتباك سَمْعيّ**

اضطراب يصيب قدرة المرء على تمييز الأصوات الكلاميّة بسبب من خلل في الأذن أو الدماغ.

auditory discrimination *(phon.)* **تمييز سَمْعيّ**

تفريق سَمْعيّ

القدرة على التفرقة بين الأصوات، ولا سيّما الأصوات اللغويّة.

م م. aural discrimination؛ listening discrimination = تمييز استماعيّ؛ sound discrimination = تمييز صوتيّ.

قا. articulatory discrimination = تمييز نُطقيّ؛ meaning discrimination = تمييز دلاليّ.

auditory feedback *(phon.)* **تَرْجيع سَمْعيّ**

نوع من أنواع الترجيع الثلاثة يتمّ عبر الأذن، أي من خلال سماع المتكلّم صوتَه هو.

قا. kinaesthetic feedback = ترجيع حَرَكيّ؛ vibratory feedback = ترجيع اهتزازيّ.

را. delayed auditory feedback = ترجيع سَمْعيّ مؤخَّر؛ feedback (أ) = ترجيع.

auditory language *(phon.)* **لغة مسموعة**

اللغة من حيث هي وسيلة الاتّصال السمعيّ، تمييزاً لها عن الاتّصال بالحروف الكتابيّة أو بالإيماء.

م. aural language.

auditory masking *(phon.)* **حَجْب سَمْعيّ**

تشويش سَمْعيّ

إعاقة تحصل في إدراك الصوت الكلاميّ نتيجة لوجود أصوات أخرى مجاورة. وهذا ما استشعر به الصوتيّون العرب القدماء؛ كما يظهر في طريقتهم في «ذوق» الصوت ساكناً لا متحرّكاً «لأن الحركة تُقلق الحرف عن موضعه ومستقرّه» كما يقول ابن جني (سرّ الصناعة، ص ٧).

auditory nerve *(physio.)* **عَصَب سَمْعيّ**

عصب ينقل الاندفاعات العصبيّة، المحوَّلة عن الموجات

الهادىء الأوسط والجنوبيّ، وتشمل أربعة أقسام هي: الأندونيسيّة، والميلانيزيّة، والميكرونيزيّة، والبولينيزيّة.

م. Malayo-Polynesian languages = اللغات الملايية - البولينيزيّة.

علم اللغة الأوسترونيزيّ **Austronesian linguistics** *(ling.)*

دراسة اللغات الأوسترونيزيّة

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الأوسترونيزيّة ودراستها.

م. Malayo-Polynesian linguistics = علم اللغة الملايي - البولينيزيّ.

ضمير العَظَمة **authorial we** *(socio.)*

را. plural of majesty = جمع العَظَمة.

تعليم ذاتيّ **auto-instruction** *(app.)*

طريقة في تعليم اللغة تعتمد على برنامج تلقينيّ قِوامُه المختبَر اللغوي والتسجيلات والوسائل السمعيّة - البصريّة.

م م. programmed instruction / learning = تعليم مبرمَج.

تناوُب آليّ **automatic alternation** *(ling.)*

تناوب تلقائيّ

تناوب مطّرد يحصل كلّما تهيّأت له الظروف المسبِّبة له؛ مثلاً: تناوب /s-/ و /z-/ في الجمع في الإنكليزيّة.

قا. non-automatic alternation = تناوب مشروط.

را. alternation[1] = تناوب.

استجابة آليّة **automatic response** *(app.)*

قدرة متعلِّم اللغة، عند إتقانها، على الاستجابة للمثير اللغويّ على نحو تلقائيّ لا يحتاج إلى تفكير ولا يعتريه تردُّد.

را. response.

ترجمة آليّة **automatic translation** *(comm.)*

ترجمة يقوم بها حاسوبٌ خاصٌّ مبرمَج لهذا الغرض؛ وهو يُعرف بالآلة المترجمة (translating machine).

م م. machine translation؛ mechanical translation.

را. raw machine translation = ترجمة آليّة خام؛ translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

بديل آليّ **automatic variant** *(ling.)*

را. م. conditioned variant = بديل مشروط.

فونيم مستقلّ **autonomous phoneme** *(phon.)*

فونيم لا يُظهر العلاقة بين المستوى الفونولوجيّ والمستوى

التواصُل الكلاميّ؛ كالإيماء حيث يتعذّر النُطق.

قا. alternative communication system = نظام تواصُليّ بديل.

أداة التكبير / التفخيم **augmentative particle** *(gramm.)*

أداة تُزاد على الكلمة لتضيف إلى دلالتها دلالة التكبير أو التفخيم.

قا. diminutive particle = أداة التصغير.

را. augmentative[2] = مكبِّر؛ augmentative[3] = مفخِّم.

لاحقة تفخيميّة **augmentative suffix** *(gramm.)*

لاحقة تزاد للتفخيم؛ مثلاً: الميم في «اللهمَّ» و elōhīm العبريّة.

را. augmentative[3] = مفخِّم.

ألفباء مَزيدة **augmented alphabet** *(graph.)*

أيّة ألفباء موسَّعة تقصد إلى استدراك النقص الحاصل في رموز ألفباء مستخدمة، بإضافة رموز جديدة ولا سيّما الرموز التي تعفي الكاتب من استخدام رمزين اثنين للتعبير عن الصوت الواحد. ومن أمثلة الألفباءات المزيدة الألفباء التي وضعها I. Pitman عام ١٨٤٤ والمعروفة بالفونوتيبي Phonotypy.

را. alphabet reform = إصلاح الألفباء؛ spelling reform = إصلاح التهجئة.

فعل مزيد **augmented verb** *(gramm.)*

مصطلح يستخدمه المستشرقون للفعل المزيد، أي ما زيد على حروفه الأصول حرفٌ إلى ثلاثة.

قا. unaugmented verb = فعل مجرَّد.

تمييز سَمْعيّ **aural discrimination** *(phon.)*

را. م. auditory discrimination.

لغة مسموعة **aural language** *(phon.)*

را. م. auditory language.

منهج سَمْعيّ - شَفَويّ **aural- oral method** *(app.)*

را. م. audiolingual method = منهج سَمْعيّ - لسانيّ.

لغة طنّانة **aureate language** *(styl.)*

اللغة الشعرية التي استخدمها كثير من الشعراء الإنكليز والإسكتلنديين في القرن الخامس عشر، والتي تتميّز باستخدام المحسِّنات اللفظيّة استخداماً مفرطاً وبالترجمة الحرفيّة للكلمات اللاتينيّة.

اللغات الأوسترونيزيّة **Austronesian languages** *(ling.)*

عائلة لغويّة يُنْطق بها في أوسترونيزيا، أي جزر المحيط

رمز مساعِد — **auxiliary sign** *(graph.)*

را. م. **diacritic mark** = علامة مميِّزة.

فعل مساعِد — **auxiliary verb** *(gramm.)*

فعل المساعدة

فعل يقترن بفعلٍ تامّ يوضح هيئته أو صيغته أو زمنه الخ؛ مثلاً: كان (وقد تقترن بغير الأفعال)، وطفق (ولا بد من أن يكون خبرُها فعلاً مضارعاً)، و be، و do، و «بُود» في الفارسيّة. وفي الإنكليزيّة تتميّز هذه الأفعال بعلامات منها انفرادُها بصيغة خاصّة في النفي، مثلاً: hasn't (ولا يجوز eatn't*)، وبالتقديم على الضمير؛ مثلاً: does she (ولا يجوز eats she*).

م م. **accessory verb**؛ **function verb**؛ **helper / helping verb**.

قا. **full verb** = فعل تامّ.

را. **auxiliary** = مساعِد؛ **semi-auxiliary verb** = فعل شبه مساعد.

مُتاحيّة — **availability** *(sem.)*

تَيَسُّر

مدى كون الكلمات قابلةً للاستحضار في مجال دلاليّ معيَّن؛ مثلاً: الكلمات «مدح» و «هجاء» و «رثاء» قد تكون ذات مُتاحيّة عالية عند سماع المرء كلمة «شِعر» أو «أغراض الشِّعر».

غير متكافىء — **avalent** *(gramm.)*

صفة لعنصر لغويّ (ولا سيّما الفعل) لا يحتاج أيّة متعلّقات بحسب نظريّة التكافؤ؛ مثلاً: الفعل rain.

قا. **bivalent** = ثُنائيّ التكافؤ؛ **monovalent** = أحاديّ التكافؤ؛ **quadrivalent** = رُباعيّ التكافؤ؛ **trivalent** = ثُلاثيّ التكافؤ.

را. **valency** = تكافؤ؛ **valent** = متعلّق؛ **zero valency** = تكافؤ صِفْريّ.

تفادٍ — **avoidance** *(app.)*

محاولة متعلّم اللغة الأجنبيّة أن يتجنّب، في الكلام المنطوق أو المكتوب، استخدامَ الكلمات والتراكيب التي يراها عسيرةً، والفرارَ منها إلى ما يراه أدعى إلى السهولة.

را. **covert error** = خطأ خفيّ.

لغة التفادي — **avoidance language** *(socio.)*

لغة خاصّة يستخدمها الأبوريجينيّون (سكّان أوستراليا الأصليّون) لخطاب بعض الأقارب الذين توجب التقاليد الاجتماعيّة تفادي مخاطبتهم جزئيًّا أو كلّيًّا. ومن الأقارب الذين يتوجّب على المرء تفادي مخاطبتهم ـ فوُضعت لغة

النحويّ، خلافاً للفونيم النظاميّ.

قا. **systematic phoneme** = فونيم نظاميّ.

تغيُّر صوتيّ غير مشروط — **autonomous sound change** *(phon.)*

را. م. **unconditioned sound change**.

مرامَزة — **autonomous speech** *(comm.)*

را. م. **cryptophasia**.

نظم مستقلّ — **autonomous syntax** *(gramm.)*

استقلال التركيب الذاتيّ

را. **syntax autonomy** = استقلاليّة النظم.

كلمة معجميّة — **autonomous word** *(gramm.)*

را. م. **lexical word**.

فونولوجيا قِطْعيّة ذاتيّة — **autosegmental phonology** *(phon.)*

فونولوجيا قِطْعيّة تقسم فيها المكوِّنات إلى مجموعات من القِطَع المتتابعة على نحو خطّيّ تربطها سطور تعيِّن كيفيّة ترابطها في النُّطق.

را. **segmental phonology** = فونولوجيا قِطْعيّة.

aux = auxiliary

مساعِد (مج) — **auxiliary** *(gramm.)*

وسيط

كلمة تكتسب معناها ووظيفتها من خلال التركيب؛ مثلاً: الواو، والفاء، ومِنْ، والأفعال المساعدة.

را. **auxiliary verb** = فعل مساعد؛ **semi-auxiliary verb** = فعل شبه مساعد.

عنصر مساعِد — **auxiliary element** *(gramm.)*

را. م. **non-terminal element** = عنصر لانهائيّ.

لغة مساعِدة — **auxiliary language**[1] *(comm.)*

لغة واسطة

را. م. **interlanguage**[1] = لغة مصنوعة.

لغة مساعِدة — **auxiliary language**[2] *(comm.)*

را. م. **interlanguage**[2] = لغة عالميّة.

علامة مساعِدة — **auxiliary mark** *(graph.)*

را. م. **diacritic mark** = علامة مميِّزة.

عدد مساعِد — **auxiliary numeral** *(gramm.)*

عدد تدلُّ صيغتُه، في بعض اللغات، كاليابانيّة، على نوع المعدود الذي يصاحبه.

م. **numeral classifier** = مصنِّفة عدديّة.

را. **number**[2] = عدد؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

التفادي لتمكينه من ذلك ـ الحماة وأخوال الزوجة؛ وأحياناً يتوجّب على المرء تفادي مخاطبة أخته، وبالعكس، عند بلوغ سنّ معيَّنة.

م. mother-in-law language.

avoidance strategy *(app.)* **استراتيجيّة التفادي**

را. المادّة ما قبل السابقة.

avulsive sound *(phon.)* **صوت شهيقيّ**

را. م. click[1] = طقطقة.

axiomatic method *(ling.)* **منهج تسليميّ**

منهج ينطلق في بناء النظريّة اللغويّة من مجموعة من المسلّمات ينبني على أساس منها سائرُ النظريّة.

م. postulational method.

axioms *(ling.)* **مسلّمات**

مجموع الافتراضات التي تسلّم النظريّةُ اللغويّةُ بصحّتها والتي تنطلق منها إلى استكمال النظريّة جميعاً.

م. postulates.

axis[1] *(ling.)* **مِحْوَر**

مصطلح يُستعمل لوصف منهجين متقابلين في التحليل اللغويّ؛ مثلاً: استعمال مصطلحَي «مِحْوَر التزامُن» axis of simultaneities و «مِحْوَر التتابُع» axis of successions للإشارة إلى المنهج الزمانيّ diachronic (كما في علم اللغة الزمانيّ) وإلى المنهج التزامني synchronic (كما في علم اللغة التزامنيّ)، على التوالي.

axis[2] *(gramm.)* **معمول**

في التركيب الإعماليّ، الجزء الواقع بعد العامل، وهو إمّا معمول الجارّ نحو on *the road* وإمّا معمول الفعل المتعدّي نحو take *the letter*.

م م. directed element؛ governed element؛ governee.

قا. director = عامل.

را. direct object = مفعول به مباشر؛ directive construction = تركيب إعماليّ؛ prepositional object = مجرور.

axis of simultaneities *(ling.)* **مِحْوَر التزامُن**

محور الحدوث الآنيّ؛ محور المتقارنات

را. axis[1] = مِحْوَر.

axis of successions *(ling.)* **مِحْوَر التتابُع**

محور المتعاقبات؛ محور المتلاحقات

را. axis[1] = مِحْوَر.

aygo-paygo slang *(comm.)* **رطانة إقحاميّة**

را. م. eggy-peggy slang.



B = base morpheme

babbling *(psycho.)* **بأبأة**

ثغثغة؛ مناغاة

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتدّ عادةً ما بين الشهرين الثالث والسادس وتتميّز بإحداثه عدداً من الأصوات المنفردة لتدريب أعضاء النطق.

را. acquisition[1] = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ continuity theory = نظريّة الاتّصال؛ discontinuity theory = نظريّة الانفصال؛ reduplicated babbling = بأبأة مكرّرة؛ variegated babbling = بأبأة منوّعة.

baby-talk[1] (BT) *(psycho.)* **لغة الأطفال**

را. م. child language.

baby-talk[2] *(psycho.)* **محاكاة الأطفال**

طريقة في الكلام يستعملها الكبار في مخاطبة الأطفال منذ أشهرهم الأولى وحتى فترة قد تمتدّ إلى ما بعد بلوغ الطفل مرحلة التكلّميّة، وتتميّز بعدد من الكلمات والصِّيَغ التي تختلف من لغة إلى أخرى ولكنْ يجمعها أنها لا تَرِدُ مطّردةً في لغة الكبار؛ مثلاً: «كِخ كِخ» في الفصحى، واستخدام اللام بدلاً من الراء، وتبسيط التراكيب بالحذف والإيجاز.

م م. caretaker speech؛ mother talk؛ motherese؛ nursery language[2].

قا. foreigner talk = محاكاة الأجانب.

baby-talk[3] *(clin.)* **طفوليّة**

عيب كلاميّ يميّزه استخدامُ الكبار في كلامهم أصواتاً شبيهة بالأصوات التي يستخدمها الأطفال في كلامهم.

م. infantile speech.

baby word *(psycho.)* **كلمة طفوليّة**

صيغة الكلمة كما يستخدمها الأطفال بخلاف ما ترد عليه في لغة الكبار.

bacchius *(poet.)* **باخوسيّ**

في العروض اليوناني خاصّةً، تفعيلة تتألّف من مقطع غير منبور فمقطعين منبورين. والمصطلح مأخوذ من اسم الإله اليوناني باخوس الذي كانت تُنظم في احتفالاته قصائد قوامُها هذه التفعيلة.

قا. antibacchius = لاباخوسيّ.

back consonant *(phon.)* **صامت خلفيّ**

صامت ينطبق عليه أحد الوصفين المذكورين تحت back sound؛ مثلاً: [h]، أو كلاهما؛ مثلاً: الصامت في go.

م. broad consonant = صامت عريض.

قا. front consonant = صامت أماميّ.

back-formation *(ling.)* **اشتقاق عكسيّ**

اقتطاع عجزيّ؛ نحت ارتجاعيّ

(أ) اشتقاق كلمة بحذف جزء منها يتوهّم المتكلّم أنه من الزوائد، وذلك قياساً على كلمات أخرى في اللغة؛ مثلاً: اشتقاق sedate من sedative (وليس العكس، خلافاً لمعظم الكلمات المشابهة) لتوهُّم السامع أن ive- زائدة، وذلك قياساً على العلاقة بين relate و relative وبين implicate و implicative. ومن هذا أيضاً اشتقاق burgle من burglar، و televize من television.

م م. inverse derivation؛ regressive formation؛ subtraction.

قا. minus formation = اشتقاق حذفيّ.

back vowel *(phon.)* **صائت خلفيّ**

حركة خلفيّة؛ صوت خلفيّ؛ صوت لين خلفيّ

صائت ينطبق عليه كلا الوصفين المذكورين تحت back sound؛ مثلاً: walk و start.

م م. broad vowel = صائت عريض؛ dark vowel؛ deep vowel = صائت عميق؛ velar vowel = صائت طبقيّ.

قا. central vowel = صائت مركزيّ؛ front vowel = صائت أماميّ.

background information *(ling.)* **معلومة خلفيّة**

المعلومة غيرُ الأساسيّة في الكلام، والتي يحتاجها المستمع ليفهم المعلومة الأماميّة؛ مثلاً: As he was walking في نحو: As he was walking, somebody tried to kill him.

قا. foreground information = معلومة أماميّة.

را. grounding = تأسيس.

backlooping *(gramm.)* **تراجُع**

را. م. loopback.

backward counting *(comm.)* **عدّ عكسيّ**

في بعض اللغات، طريقة في التعبير عن بعض الأعداد تتسم بإنقاص «واحد» من العدد الأكبر من المعدود مباشرةً؛ مثلاً: التعبير عن العدد ٢٩٩ بكلمات من مثل: «ثلاثمائة إلاّ واحداً».

bahuvrihi compound *(gramm.)* **مركّب استخراجيّ**

را. م. exocentric compound.

balance *(ling.)* **توازُن**

صفة لنزعة اللغة إلى الاتّساق والتوازي بين عناصرها المختلفة. من ذلك مثلاً أن الأصوات العربيّة الثلاثة: «ت» و«د» و«ذ» لها نظائر مُطْبَقة هي: «ط» و«ض» و«ظ». غير أن هذه النزعة ليست تامّة للغاية في كثير من الأحوال، ففي المثل السابق نفسه نجد أن العربيّة خِلْوٌ من النظير المُطْبَق للصوت «ث»، وإن كانت قواعد المقارنة الساميّة تشير إلى وجوده في الساميّة الأمّ. ومن أمثلة التوازن أيضاً ضمائر المفرد والمثنى والجمع (أنتَ، أنتُما، أنتُم - أنتِ، أنتُما، أنتُنّ - هو، هما، هم - هي، هما، هُنّ)؛ غير أن الاطّراد غير تامّ هنا أيضاً، وذلك لعدم وجود ضمير خاصّ بالمتكلّم في المثنّى.

balanced bilingual *(comm.)* **ثُنائيّ متوازن**

شخص يعرف لغتين اثنتين معرفةً متساوية.

م. ambilingual.

(ب) اشتقاق كلمة من أُخرى خلافاً للمعهود من العلاقة بين المشتقّ والمشتقّ منه؛ مثلاً: اشتقاق الفعل من الاسم (نحو: استحجر، واستأسد)، وهو خلاف العادة، فالأسماء تُشتقّ من الأفعال عادةً.

back mutation *(phon.)* **إبدال خَلْفيّ**

را. vowel mutation = إبدال صائتيّ.

back of the tongue *(physio.)* **مؤخَّر اللسان**

أقصى اللسان

را. م. dorsum.

back-reference *(gramm.)* **إحالة**

إشارة عائدة

را. م. anaphora[2].

back-shift *(gramm.)* **تراجُع زمنيّ**

في الإنكليزيّة، تحوُّل أزمنة الأفعال في الكلام غير المباشر (را. indirect speech) إلى أزمنة أكثر بُعداً في الماضي ممّا كان في الأصل؛ كتحوُّل المضارع إلى ماضٍ، والماضي إلى ماضٍ تامّ. مثلاً: تحوّل She said: «I am not coming» إلى She said that she was not coming.

back slang *(comm.)* **رطانة عكسيّة**

«لغة» سرّيّة تُلفظ كلماتُها بترتيب حروفها ترتيباً معكوساً.

قا. centre slang = رطانة وَسْطيّة؛ eggy-peggy slang = رطانة إقحاميّة.

back sound *(phon.)* **صوت خلفيّ**

(أ) صوت (صائت أو صامت) يُنطق من الجزء الخلفيّ من الفم؛ مثلاً: [h].

(ب) صوت (صائت أو صامت) يُنطق من مؤخَّر اللسان؛ مثلاً [k].

قا. front sound = صوت أماميّ؛ non-back sound = صوت لاخلفيّ.

back-translation *(comm.)* **ترجمة عكسيّة**

ترجمة تتمّ بعد الترجمة الأصليّة من اللغة (س) إلى اللغة (ص) يقوم بها شخصٌ غيرُ المترجِم الأوّل فينقل النصّ المترجَم من اللغة (ص) إلى اللغة (س) دون اطّلاعه على النصّ الأصليّ باللغة (س). وتُستخدم هذه الطريقة للحُكم على مدى دقّة الترجمة الأصليّة.

قا. knowledge testing = اختبار المعرفة؛ performance testing = اختبار الأداء.

مكوِّن أساسيّ **base component** *(gramm.)*

مكوِّن قاعديّ

أحد المكوِّنين اللذين يتألّف منهما المكوِّن النظميّ؛ والمكوِّن الآخر هو المكوِّن التحويلي. ويتألّف المكوِّن الأساسيّ نفسُه من المكوِّن المعجميّ والمكوِّن التبويبيّ. والمكوِّن الأساسيّ هو الذي يولِّد الأنماط الأساسيّة لجُمل لغةٍ ما.

م. phrase structure component = مكوِّن البِنية الشَّبْجُمليّة.

قا. transformational component = مكوِّن تحويليّ.

را. categorical component = مكوِّن تبويبيّ؛ lexical component = مكوِّن معجميّ؛ syntactic component = مكوِّن نظميّ.

مركَّب أساسيّ **base compound** *(gramm.)*

مركَّب أساسٌ؛ مركَّب أوّليّ

را. م. primary compound = مركَّب رئيسيّ.

صيغة الأساس **base form[1]** *(gramm.)*

صيغة مجرَّدة

صيغة الكلمة بعد تجريدها من الزوائد المختلفة؛ مثلاً: صيغة tidy بعد تجريد untidiness من السابقة -un واللاحقة -ness.

م. base morpheme = مورفيم الأساس.

را. base[1] (أ) = أساس.

صيغة أساسيّة **base form[2]** *(ling./gramm.)*

المناوِب الأشيَع ضمن الوحدة اللغويّة؛ مثلاً: بديل المورفيم /s/ المستعمَل للجمع في الإنكليزيّة هو الصيغة الأساسيّة لمورفيم الجمع، وهو أشيَع من سائر البدائل (را. هذه البدائل تحت allomorph)؛ والجملة المثبَتة هي الصيغة الأساسيّة للجملة المنفيّة.

م. basic alternant = مناوِب أساسيّ.

لغة عامّيّة **base language** *(socio.)*

را. م. colloquial language.

مورفيم الأساس **base morpheme** *(gramm.)*

را. م. base form[1] = صيغة الأساس.

مناوِب أساسيّ **basic alternant** *(ling./gramm.)*

بديل أساسيّ

را. م. base form[2] = صيغة أساسيّة.

صوامت أساسيّة **basic consonants** *(phon.)*

(أ) صوامت مشتركة بين معظم اللغات، وهي الصوامت الانفجاريّة والخيشوميّة.

(ب) صوامت يغلب استخدامُها في لغةٍ ما على سائر

ثُنائيّة متوازنة **balanced bilingualism** *(comm.)*

ثُنائيّة اللغة التي يستوي صاحبُها في معرفته للُغتيها.

م. equilingualism.

را. bilingualism = ثُنائيّة اللغة.

شَرْطة **bar** *(gramm.)*

خطّ أفقيّ يوضع فوق رمز الباب (را. category symbol) للدلالة على المستوى الشَّبْجُمليّ الذي تقع فيه المكوِّنات في التحليل بحسب نحو الشَّرْطات.

را. X-bar grammar = نحو الشَّرْطات.

حُوشيّة **barbarism** *(comm.)*

عُجمة؛ وحشيّ

الخروج على القواعد المتَّبعة في اللغة، صوتاً أو صرفاً أو نحواً الخ، وبالأخص تحريف صِيَغ الكلمات، واستعمال الكلمات الدخيلة من غير ما مبرِّر.

مصدريّ أوّل **bare infinitive** *(gramm.)*

را. م. first infinitive.

عائق **barrier** *(gramm.)*

في النحو التوليديّ، أيّ مكوِّن يقيِّد عملَ (را. government) جزء من التركيب في جزء آخر.

باريتون (مج) **baryton** *(phon.)*

جهير الطَّرَف

في النحو اليونانيّ، الكلمة غير المنبورة في مقطعها الأخير.

أساس **base[1]** *(gramm.)*

(أ) الجزء الباقي من الكلمة بعد تجريدها من الزوائد المختلفة؛ مثلاً: tidy هو الأساس الذي ينتج عن تجريد untidiness من السابقة -un واللاحقة -ness.

(ب) الكلمة التي يصحّ دخول الزائدة عليها؛ مثلاً: tidy ← tidiness، و untidy ← untidiness. وهذا خلاف (أ) أعلاه حيث لا يجوز اعتبار untidy أساساً لأنه غير مجرَّد من الزوائد.

م. kernel = نواة.

قا. root[1] = جذر.

را. free base = أساس حُرّ؛ postbase = تالي الأساس.

أساس **base[2]** *(ling.)*

را. م. etymon = أثَلة.

نعت أساسيّ **base adjective** *(gramm.)*

نعت يخلو من الزوائد، نحو big و quick بخلاف النعوت التي تدخلها الزوائد، نحو bigger و quickest.

مستقَرّ **basis of articulation** *(phon.)*

الوضع الذي تستقرّ عليه أعضاء النطق في حال السكوت.

قا. articulatory setting = وضع نُطقيّ.

مَقْطَع **batch** *(poet.)*

مرادف قديم، قليل الاستعمال، لـ stanza.

لَغْو **battology** *(comm.)*

حشو

را. م. pleonasm.

BBC English = Received Pronunciation

إيقاعة **beat** *(poet.)*

مصطلح عامّ لوحدة الإيقاع في بيت الشعر. يقال مثلاً: خماسيّ الإيقاعات (pentarsic) للبيت المتضمّن إيقاعاتٍ خمساً.

بيكوس **becos** *(comm.)*

بحسب رواية المؤرِّخ اليونانيّ هيرودوتس، الكلمة الأولى التي نطق بها طفلان عزلهما عن الناس أحدُ ملوك المصريين في القرن السابع ق. م. ليعلم أيُّ الأعراق أقدم، بناء على ما سينطقان به. والكلمة معناها «الخبز» في لغة الفريجيّين القدماء، سكّان آسية الصغرى، الأمر الذي حدا بالمصريّين إلى الإقرار بأن الفريجيّين أقدم منهم، كما تزعم الرواية.

را. primordial language = اللغة الأسبق.

السُلوكيّة **behaviourism** *(comm.)*

الدراسة الموضوعيّة للسلوك القابل للوصف والقياس بصرف النظر عن عوامل الوراثة والإرادة والفكر. وفي الإطار اللغويّ، دراسةُ المثير والاستجابة في عمليّة الاتّصال بين المتكلِّم والسامع.

علم الدّلالة السُلوكيّ **behaviourist semantics** *(sem.)*

منهج في علم الدلالة ينطلق من مبادىء السلوكيّة.

بِل **bel** *(phon.)*

را. decibel = ديسيبل.

حالة النفعيّة **benefactive case** *(gramm.)*

حالة إعرابيّة تدلّ في بعض اللغات التصريفيّة على أن الحدث وقع «من أجل» شيء أو فلان.

م م. indirective ؛applicative case ؛accomodative case .case

منتفِع **beneficiary** *(gramm.)*

مستثمر

الشيء أو الشخص الذي يقع الحدث من أجله.

را. المادّة السابقة.

الصوامت، فلا تكاد تخلو منها كلمات معيَّنة. ولعل أوضح مثل في العربيّة على ذلك الصوامت «الذُّلْق والشفويّة» (ر، ل، ن، ف، ب، م) كما أسماها الخليل في مقدّمة العين، والتي ذكر أنه لا تخلو من أحدها أيّة كلمة عربيّة رُباعيّة أو خُماسيّة.

الإنكليزيّة الأساسيّة **Basic English** *(comm.)*

نموذج مبسَّط للإنكليزيّة يحتوي على ٨٥٠ كلمة وقواعد أقلّ عدداً ممّا في الإنكليزيّة وضعه C.K. Ogden و I.A. Richards عام ١٩٢٩ ليُستخدم لغةً ثانيةً في التواصُل بين الأمم. وترجمة Basic بـ «الأساسيّة» فيها شيء من التجوّز لأن تلك الكلمة مقتَطَع هجائيّ (را. acronym) من *B*ritish *A*merican *S*cientific *I*nternational *C*om-mercial.

را. modified natural language = لغة طبيعيّة محوَّرة.

مَعْلَم أساسيّ **basic feature** *(phon.)*

مَعْلَم في النُطق يُعتبر واحداً من أهمّ ما يميِّز صوتاً كلاميًّا ما؛ ومن أبرز المعالم الأساسيّة: المخرج، وطريقة النُطق، والتصويت.

قا. secondary articulation = مَعْلَم ثانويّ.

جملة أساسيّة **basic sentence[1]** *(gramm.)*

را. م. kernel sentence = جملةٌ نواةٌ.

جملة أساسيّة **basic sentence[2]** *(app.)*

جملة نموذجيّة

جملة نَمَطيّة بسيطة تُتَّخذ، في تعليم اللغة، أساساً يُفرَّع عليه في التمارين جُمَل أُخرى أكثر تعقيداً.

رصيد أساسيّ **basic vocabulary** *(comm.)*

مجموعة من الكلمات في كل لغة تتعلّق بالجوانب الأساسيّة من الحياة (كالكلمات الدالّة على القرابة، وأعضاء الجسد، والحيوانات، والمعادن، والأعداد الخ). وهي غالباً ما تُدرس دراسةً مقارنةً بين اللغات المختلفة في العائلة اللغويّة الواحدة، نظراً لاستقرارها النسبيّ خلال التطوّر اللغويّ.

م. core vocabulary = رصيد أساسيّ.

را. vocabulary = رصيد.

ضَرْب أدنى **basilect** *(socio.)*

في اللغة المزيج، الضرب الأبعد عن الضرب النموذجيّ.

قا. acrolect = ضرب أدنى؛ mesolect = ضرب أوسط.

را. post-creole continuum = سِلسلة ما بعد المزيج.

BEV = *B*lack *E*nglish *V*ernacular

bias word *(sem.)* **كلمة متحيِّزة**

كلمة يُقصد من استعمالها إضفاء قيمة ذاتيّة في الدلالة، سواءً أكان ذلك لجهة المدح أم لجهة الذمّ؛ مثلاً: كلمة «علاّمة» لها دلالة متحيِّزة إلى جهة المدح لا تتضمّنها كلمة «عالم»؛ والفعل «قَرْزَمَ» له دلالة متحيِّزة إلى جهة الذمّ لا يتضمّنها الفعل «نَظَمَ» أو «شَعَرَ».

biconsonantal root *(gramm.)* **جذر ثُنائيّ الصوامت**

في علم اللغات الساميّة، جذر يتكوّن من صامتين اثنين، نحو «جاء» و«عدَّ» و«نجا» (وإن يكن النحاة العرب يجعلونها أفعالاً ثُلاثيّة).

bidialectal *(socio.)* **ثُنائيّ اللهجة**

صفة للشخص الذي يُتقن لهجتين اثنتين من لغة واحدة.

bidialectal teaching *(app./socio.)* **تعليم ثُنائيّ اللهجة**

منهج تعليميّ يسعى إلى تمكين الطالب من استخدام اللهجة النموذجيّة إلى جانب اللهجة غير النموذجيّة التي يستخدمها في مجتمعه.

م. bidialectism.

قا. bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ اللغة.

bidialectalism *(socio.)* **ثُنائيّة اللهجة**

قدرة الشخص على استعمال لهجتين اثنتين من لغة واحدة.

bidialectism *(app./socio.)* **تعليم ثُنائيّ اللهجة**

را. م. bidialectal teaching.

bidirectional co-occurrence *(gramm.)* **تلازُم متبادَل**

را. co-occurrence = تلازُم.

bidirectional dictionary *(comm.)* **معجم متبادَل**

معجم مزدوج الاتّجاه

معجم ذو قسمين متبادَلي اللغة في المداخل والشروح؛ كأن يكون المعجم فرنسيًّا - إنكليزيًّا وإنكليزيًّا - فرنسيًّا.

bifurcation *(phon.)* **تشعُّب**

لفظ الكلمة الواحدة على أكثر من وجه واحد في اللهجات المختلفة، الأمر الذي يفضي إلى نشوء كلمتين أو أكثر؛ كما في errant و arrant، وفي crumby و crummy.

bilabial *(phon.)* **شَفَتانيّ**

أصوات الشفتين (مج؛ بصيغة الجمع)؛ شفويّ؛ شفويّ مزدوج

صوت أو صفة لصوت يُنطق من الشفتين العُليا والسُّفلى معاً؛ مثلاً [b] و[m]، خلافاً للصوت الذي يُنطق من شفة واحدة كالصوت الشفويّ الأسنانيّ.

م. labio-labial.

قا. labio-dental = شفويّ أسنانيّ.

را. labial = شفويّ.

bilabial click *(phon.)* **طقطقة شَفَتانيّة**

را. click[1] = طقطقة.

bilabial friction *(phon.)* **احتكاك شَفَتانيّ**

را. friction = احتكاك.

bilabiodental *(phon.)* **شَفَتانيّ أسنانيّ**

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة الشفة العُليا والأسنان العُليا الشفةَ السُّفلى؛ مثلاً: [mf] في نحو Humphrey.

bilateral *(phon.)* **ثُنائيّ الجانب**

أصوات جانبي الفم (مج؛ بصيغة الجمع)؛ جانبيانيّ؛ ذو طَرَفين

صوت جانبيّ يخرج عند نُطقه الهواءُ من جانبَي الفم كليهما؛ مثلاً: نُطق اللام في بعض اللغات.

قا. unilateral = أُحاديّ الجانب.

را. lateral = جانبيّ.

bilateral deafness *(clin.)* **صَمَم ثُنائيّ الجانب**

صَمَم يصيب الأذنين كليهما.

قا. anacusis = صَمَم تامّ؛ unilateral deafness = صَمَم أُحاديّ الجانب.

bilateral implication *(sem.)* **ترادُف**

را. م. synonymy.

bilateral opposition *(phon.)* **تقابُل ثُنائيّ**

تضادّ ثُنائيّ

نوع من التقابُل يقع خاصّةً بين صوتين لا يميِّزهما إلاّ مَعْلَم واحد؛ مثلاً: التقابُل بين / t / و / d /، إذ لا يميِّزهما إلاّ مَعْلَم الهمس والجهر، فالأوّل مهموس والثاني مجهور.

م. minimal contrast.

قا. multilateral opposition = تقابُل متعدِّد.

را. minimal pair = متقابلان أدنيان؛ opposition = تقابُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

bilingual *(comm.)* **ثُنائيّ اللغة**

ذو لغتين؛ متكلِّم بلغتين

صفة للجماعة اللغويّة أو للشخص الذي يستخدم لغتين اثنتين، أو صفة للمخطوط أو المعجم الخ الذي يستخدم لغتين اثنتين. ويُستعمل مصطلح ambilingual مرادفاً للصفة الأولى، وقد يخصَّص فيُطلق على الجماعة اللغويّة أو الشخص الذي يُتقن لغتين إتقاناً متساوياً.

قا. monolingual = أُحاديّ اللغة؛ multilingual = متعدِّد اللغات؛ semi-lingual = جزئيّ اللغة.

bilingual aphasia *(clin.)* **حُبسة اللغتين**

حُبسة تصيب قدرة المرء الثنائيّ اللغة على استخدام اللغتين كليهما.

bilingual communication strategy *(ling.)*

استراتيجيّة التواصُل ثُنائيّ اللغة

الطريقة التي يلجأ إليها ثُنائيّ اللغة في تبديل الشّفرة (را. code switching) خلال كلامه؛ كأن يستخدم، باطّراد، إحدى لغتيه في مواقف معيَّنة، كالغضب أو الخجل أو المزاح.

را. communication strategy = استراتيجيّة التواصُل.

bilingual dictionary *(comm.)* **معجم ثُنائيّ اللغة**

معجمٌ مداخلُه بلغةٍ ما وشروحُه بلغة أخرى.

قا. monolingual dictionary = معجم أُحاديّ اللغة؛ multilingual dictionary = معجم متعدِّد اللغات.

bilingual interference *(app.)* **تداخُل ثُنائيّ اللغة**

تداخلٌ يحصل لدى امرىء ثُنائيّ اللغة إذ تؤثّر إحدى لغتيه في الأخرى.

را. interference = تداخُل.

bilingual switching *(comm.)* **تبديل ثُنائيّ اللغة**

تحوُّل المتكلم ثنائيّ اللغة من إحدى لغتيه إلى الأخرى.

را. switching[1] = تبديل.

bilingual teaching *(app.)* **تعليم ثُنائيّ اللغة**

استخدام لغتين اثنتين واسطةً للتدريس (را. medium of instruction) في منهاج دراسيّ ما.

قا. bidialectal teaching = تعليم ثُنائيّ اللهجة.

را. maintenance bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ إبقائيّ؛ transitional bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ انتقاليّ.

bilingualism *(comm./socio.)* **ثُنائيّة اللغة**

ثُنائيّة لغويّة

استعمال لغتين اثنتين في مخطوط أو نقش أو مُعجم الخ، أو القُدرة على ذلك عند الشخص أو الجماعة اللغويّة. وقد توصف الثُّنائيّة بأنها طبيعيّة (natural bilingualism) للتأكيد على أنها العُرف السائد في المجتمع، أو أن صاحبها اكتسب لغتيه، على نحو تلقائيّ، منذ الطفولة، تمييزاً له عمّن تعلّم لغة ثانية بعد الطفولة ولم يبلغ إتقانُه لها إتقانَه لغته الأولى.

م. bilinguality.

قا. monolingualism = أُحاديّة اللغة؛ multilingualism = تعدُّد اللغات؛ quadrilingualism = رُباعيّة اللغة؛ semi-lingualism = جزئيّة اللغة؛ trilingualism = ثلاثيّة اللغة.

را. balanced bilingualism = ثُنائيّة متوازنة؛ compound bilingualism = ثُنائيّة متجانسة؛ coordinate bilingualism = ثُنائيّة متخالفة؛ dormant bilingualism = ثُنائيّة هاجعة؛ individual bilingualism = ثُنائيّة فرديّة؛ societal bilingualism = ثُنائيّة مجتمعيّة؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «ثُنائيّة» في المسرد العربيّ الأوّل.

bilinguality *(comm./socio.)* **ثُنائيّة اللغة**

را. المادّة السابقة.

biliteracy *(comm.)* **تعلُّميّة ثُنائيّة**

القدرة على القراءة والكتابة بلغتين اثنتين.

را. literacy = تعلُّميّة.

biliteral verb *(gramm.)* **فعل ثُنائيّ (مج)**

فعل ثُنائيّ الأصل؛ فعل ثُنائيّ الجذر؛ فعل ثُنائيّ الحروف

في علم اللغات الساميّة خاصّةً، فعل مكوَّن من أصلين (أي صامتين) اثنين؛ مثلاً: «قامَ»، و bānā في العبريّة (بنى).

م م. biradical verb؛ two-radical verb.

biloquial teaching *(app.)* **تعليم ثُنائيّ اللهجة**

را. م. bidialectal teaching.

binarism *(ling.)* **شَطْريّة**

تقسيم ثُنائيّ؛ ثُنائيّة؛ ضِعفيّة

أُسلوب في التحليل اللغويّ يعمد إلى تقسيم العناصر اللغويّة إلى ثُنائيّات متضادّة، كالهمس والجهر، والتعريف والتنكير، والتذكير والتأنيث، والصائت والصامت، والموسوم وغير الموسوم، والمبتدأ والخبر، والموضوع والتعقيب، والمُسند إليه والمُسند، الخ. وفي الأصوات تمثّل سلسلةُ المتضادّات الظاهرةَ الأبرز من الشَّطْريّة (انظر الموادّ الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل). ويمكن التعبير عن المتضادَّين بوضع علامة (+) قبل المَعْلَم الموجود، وعلامة (−) قبل المَعْلَم غير الموجود؛ مثلاً: [+ continuant] و [− continuant].

م م. binarity؛ bipartite analysis.

قا. distinctive feature = مَعْلَم مميِّز.

binarity *(ling.)* **شَطْريّة**

را. المادّة السابقة.

binary choice *(ling.)* **خِيار شَطْريّ**

الخيار بين العنصرين اللغويَّين المتضادَّين؛ كالخيار، في موضع بعينه، بين استخدام الصيغة الموسومة أو غير الموسومة، أو الخيار في استخدام التذكير أو التأنيث، ضمن ما تجيزه قواعد اللغة.

binary cut *(ling.)* **تقابُل شَطْريّ**

را. م. binary opposition.

binary feature *(ling.)* **مَعْلَم شَطْريّ**

مَعْلَم تقسُّم بموجبه العناصرُ اللغويّة (ولا سيّما الصوتيّة منها) إلى ثُنائيّات متضادّة.

را. binarism = شَطْريّة.

binary opposition[1] *(ling.)* **تقابُل شَطْريّ**

تقابُل العنصرين اللغويّين بحسب التقسيم الشطريّ؛ مثلاً: تقابُل المهموس والمجهور.

م. binary cut.

binary opposition[2] *(sem.)* **تناقُض تدرُّجيّ**

العلاقة بين المناقِضتين التدرُّجيّتين (را. graded antonyms).

قا. non-binary opposition = تناقُض غير تدرُّجيّ.

binaural *(phon.)* **ثُنائيّ الأذن**

صفة للسَّمْع السويّ بكلتا الأذنين.

قا. monaural = أحاديّ الأذن.

binding condition *(gramm.)* **قيد ربطيّ**

في النحو التحويليّ - التوليديّ، قيد يربط جزءاً من الجملة بجزء آخر.

را. bound element = عنصر مقيَّد؛ condition = قيد.

binit *(ling.)* **معلومة**

را. م. bit.

binomial[1] *(gramm.)* **تركيب نَسَقيّ**

را. م. coordinate construction.

binomial[2] *(comm.)* **ثُنائيّ التسمية (مو)**

في الأسماء العلميّة للحيوانات والنباتات، اسم من قسمين يشير أوّلهما إلى الجنس والثاني إلى النوع؛ مثلاً: *Lama glama* للاّمة (جَمَل أميركا)، و *Lens esculenta* للعَدَس.

biolinguistics *(ling.)* **علم اللغة الأحيائيّ**

علم اللغة البيولوجيّ؛ علم اللغة الحياتي؛ لِسانيّة حياتيّة

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة العوامل الأحيائيّة الضروريّة لاستعمال اللغة وتطويرها، كما يُعنى بدراسة الجانب الوراثيّ في اللغة، وبالعلاقة بين اللغة وأنماط التواصل بين الحيوانات.

م. biological linguistics.

biological linguistics *(ling.)* **علم اللغة الأحيائيّ**

را. المادّة السابقة.

bipartite analysis *(ling.)* **تحليل شَطْريّ**

را. م. binarism = شطريّة.

bipolar adjectives *(gramm.)* **نعتان متناقضان**

نعتان يناقض معنى أحدهما معنى الآخر؛ مثلاً: قويّ وضعيف، وطويل وقصير، وغنيّ وفقير.

biradical verb *(gramm.)* **فعل ثُنائيّ**

را. م. biliteral verb.

bisemy *(sem.)* **ثنائيّة الدَّلالة**

ازدواج الدَّلالة؛ ثنائيّة المعنى

اشتمال دلالة الكلمة الواحدة على معنيين اثنين؛ مثلاً: «الحُباجر»، فقد ذكرت لها المصادر معنيين فحسب هما: الوَتَر الغليظ، وذَكَر الحُبارى.

قا. monosemy = أحاديّة الدَّلالة؛ polysemy = تعدُّد الدَّلالات.

bisyllabic *(phon.)* **ثُنائيّ المَقاطع**

را. م. disyllabic.

bisyllable *(phon.)* **كلمة ثُنائيّة المَقاطع**

را. م. disyllable.

bit *(ling.)* **معلومة**

وحدة لغويّة يمكن تعيين محتوى الإبلاغ الذي تتضمّنه، كالكلمة مثلاً. وقد اقترح بعضهم تسميةَ هذه الوحدة binit (من *bi*nary dig*it*) ودراسةَ توزّعها، حسابيًّا، بالنسبة إلى الألفاظ.

م. binit.

را. information content = محتوى الإبلاغ.

biuniqueness *(phon.)* **تطابُق**

ثُنائيّة الجهة؛ نظيريّة

التوازي بين تمثيل الفونيمات المتعاقبة والأصوات (phones) المتعاقبة، بحيث تكون العلاقة بينهما علاقة تطابُق متبادَل، كما تشير الأسهم في المثال التالي.

/f/	+	/r/	+	/o/	+	/m/
↕		↕		↕		↕
[f]		[r]		[ɔ]		[m]

را. reversible correspondence = تطابُق متبادَل.

bivalent *(gramm.)* **ثُنائيّ التكافؤ**

صفة لعنصر لغويّ (ولا سيّما الفعل) يحتاج متعلِّقين اثنين بحسب نظريّة التكافؤ؛ مثلاً: الفعل المتعدّي إلى مفعول واحد، إذ يحتاج فاعلاً (أو مسنداً إليه في الإنكليزيّة) ومفعولاً به.

قا. avalent = غير متكافىء؛ monovalent = أحاديّ التكافؤ؛ quadrivalent = رُباعيّ التكافؤ؛ trivalent = ثُلاثيّ التكافؤ.

را. valency = تكافؤ؛ valent = متعلِّق.

قا. loan-blend = مزيج اقتراضيّ؛ syntactic blend = مزيج نظميّ.
را. المادّة التالية.

blending *(gramm.)* **مَزْج**

تداخُل؛ نَحْت

(أ) نحت كلمة من كلمتين اثنتين. وقد يكون المزيج الحاصل اقتراضياً إذا كانت إحدى الكلمتين دخيلة.

م. telescoping.
را. loan-blend = مزيج اقتراضيّ؛ والمادّة السابقة.

(ب) تركيب جملة من جُملتين اثنتين تركيباً يخالف قواعد النحو في وجهٍ من أوجهه.

قا. fusion = انصهار.
را. syntactic blend = مزيج نظميّ.

block *(clin.)* **احتباس**

عجز المتكلِّم المفأفِىء (أي المصاب بالفأفأة؛ را. stuttering) عن إخراج الصوت الكلاميّ رغم استعداده لنُطقه. وكثيراً ما يتجاوز المفأفىءُ هذا الوضع بحركة وجهيّة أو جسديّة مخصوصة.

block language *(gramm.)* **لغة برقيّة**

استعمال يتميّز بالتراكيب المختصَرة، ولا سيّما في اليافطات وإشارات التنبيه؛ مثلاً: مَخْرَج، مَدْخَل، طوارىء، ممنوع الوقوف، ممنوع التدخين.

blocked rule *(gramm.)* **قاعدة مغلَقة**

في النحو التوليديّ، قاعدة لا يمكن تطبيقها لظروف خاصّة تنشأ في واسِم الشِّبْجُملة.

را. bounding node = عُقدة تقييديّة.

blocked syllable *(phon.)* **مَقْطع مغلَق**

مَقْطع مسدود؛ مَقْطع مقفَل

را. م. closed syllable.

blocked vowel *(phon.)* **صائت مغلَق**

حركة مقيَّدة (مج)؛ صائت مسدود؛ صائت مقفل؛ صوت لين مقيَّد (مج)

را. م. closed vowel.

Bloomfieldianism *(ling.)* **البلومْفيلديّة**

المنهج اللغويّ والآراء اللغويّة التي وضعها L. Bloomfield (تـ ١٩٤٩)، ولا سيّما في كتابه الموسوم بـ *Language*، والذي نُشر عام ١٩٣٣. وأكثر ما يميّز البلومفيلديّة اقتداؤها بالسُّلوكيّة (را. behaviourism) وإصرارها على التوصُّل إلى نتائج علميّة واضحة عبر

Black English *(socio.)* **إنكليزيّة الزُّنوج**

الإنكليزيّة التي يتكلّم بها الزُّنوج في أميركا، خلافاً لإنكليزيّة البيض. وقد يُستخدم المصطلح لإنكليزيّة الزنوج في العالم أجمع.

قا. White English = إنكليزيّة البيض.
را. المادّة التالية.

Black English Vernacular (BEV) *(socio.)*

إنكليزيّة الزُّنوج الدارجة

مصطلح يُستخدم أحياناً بدلاً من المصطلح Black English إذ إن المصطلح الأخير هذا قد يوحي بأن الزنوج جميعاً يستخدمون ضرباً لغويًّا واحداً. والمراد بإنكليزيّة الزُّنوج الدارجة، الاستعمال الدُّونموذجيّ الدارج في أوساط طبقات الزُّنوج الدُّنيا في المُدن الأميركيّة.

را. ethnic variety = ضرب عِرْقيّ؛ 'be' = invariant 'be' الجامدة.

blade (of the tongue) *(physio.)* **طَرَف اللِّسان**

مقدّم اللِّسان

جزءُ اللسانِ الواقعُ بين الأَسَلَة والوسط، مقابلَ الأسنان وطَرَف اللِّثة. وهو يُشارك في نُطق بعض الأصوات: [s] مثلاً.

م م. front (of the tongue)؛ lamina.

blade spirant *(phon.)* **احتكاكي طَرَفيّ**

را. م. sibilant = صفيريّ.

bleeding rule *(gramm.)* **قاعدة الانفصال**

في النحو التوليديّ، قاعدة لايفضي تطبيقُها إلى تطبيق قاعدة أخرى؛ مثلاً: تطبيق القاعدة الأولى «أ ← ب» لا يفضي إلى تطبيق القاعدة الثانية إذا كانت من نوع «ج ← د» أو أي نوع لا تتصدّره «ب».

قا. feeding rule = قاعدة الاتصال.

blend *(gramm.)* **مزيج**

كلمة منحوتة؛ كلمة مؤلّفة

كلمة تُنحت بدمج كلمتين اثنتين، وذلك بإسقاط أجزاء من كلتيهما وبالاحتفاظ بنصيب من معنييهما؛ مثلاً: forex من foreign و exchange؛ telex من teleprinter و exchange؛ و multiversity من multiple و university.

م م. amalgam[1]؛ portmanteau word؛ telescope/telescoped word.

المنهج السُّلوكيّ الصارم في التحليل.
را. American linguistics = علم اللغة الأميركيّ.

bluebeard compound *(gramm.)* **اسم مركَّب**
را. م. compound noun.

body language *(semio.)* **إيمائيّة**
علم الدِّلالة الحَرَكيّة
را. م. kinesics (ب).

body semantics *(semio.)* **إيمائيّة**
لغة الجسم
را. م. kinesics (ب).

body size *(graph.)* **جسم الحرف**
مصطلح طباعيّ يشير إلى حجم الحروف الطباعيّة.

body transcription *(graph.)* **كتابة إيمائيّة**
را. م. kinesic transcription.

bone conduction *(phon.)* **توصيل عَظْميّ**
را. vibratory feedback.

book word *(comm.)* **كلمة فصيحة**
كلمة فُصْحَى
كلمة تُستخدم في الكتابة خاصّةً وقلّما تَرِدُ على ألسنة الناس في الاستعمال اليوميّ العاديّ؛ مثلاً: «سِفْر» (بدلاً من «كتاب»)، و «مِذياع» (بدلاً من «راديو»).
م. learned word.
قا. semi-learned word = كلمة شبه فصيحة.
را. popular word = كلمة دارجة.

booster *(gramm.)* **رافد**
أحد نوعَي النعت المكبِّر؛ وتحديداً: النعت الذي يبلغ بتكبير منعوته حدًّا بعيداً دون بلوغه الغايةَ القصوى في ذلك؛ مثلاً: great و deep و bitter (وهذه غالباً ما ترتبط بظروف من مثل greatly و deeply و bitterly).
قا. diminisher = مُنْقِص؛ maximizer = مُقَصٍّ.
را. amplifier = مكبِّر.

border mark *(gramm.)* **محدِّدة**
علامة حدود؛ علامة حدِّيّة؛ علامة فصل
را. م. boundary signal.

borrowed element *(ling.)* **عنصر مقترَض**
عنصر دخيل؛ عنصر مقتبَس
صوت، أو صيغة، أو كلمة، يدخل لغةً ما من لغةٍ أخرى. فمن الأصوات المقترَضة في العربيّة الصامت الأوّل في كلمة «گاراج»؛ ومن الصيغ المقترَضة وزن فاعول، وهو دخيل من السريانيّة على الأصحّ؛ أما الكلمات المقترَضة فهي تشكّل غالبيّة العناصر المقترَضة في العربيّة وتشمل كثيراً مما ذكره اللغويّون العرب تحت باب «الدخيل» (ككتاب المعرَّب للجواليقي).

borrowing *(ling.)* **اقتراض (مج)**
اقتباس
إدخال عناصر من لغةٍ ما إلى لغةٍ أخرى أو من لهجةٍ ما إلى لهجة أخرى؛ وغالباً ما تكون تلك العناصرُ كلماتٍ، ولكنّ الاقتراض يشمل الأصوات والصِّيَغ أيضاً. وقد يتمّ الاقتراض بين لهجة وأخرى - وهو الاقتراض اللهجيّ - وبين لغة وأخرى - وهو الاقتراض اللغويّ (ومنه اقتراض النَّسَب cognate borrowing بين لغتين شقيقتين). وقد يرافق الاقتراضَ تحوّلٌ في صيغة الكلمة المقترَضة - وهو التحوُّل الاقتراضيّ. ويُستعمل مصطلح «الاقتراض بالترجمة» لنقل الكلمات إلى اللغة المقترِضة بترجمتها لا بنقلها نقلاً حرفيًّا.
م م. alien borrowing؛ external borrowing؛ loan.
را. cognate borrowing = اقتراض النَّسَب؛ dialect borrowing = اقتراض لهجيّ؛ linguistic borrowing = اقتراض لغويّ؛ loan shift = تحوُّل اقتراضيّ؛ loan translation = اقتراض بالترجمة.

bound accent *(phon.)* **نبر مقيَّد**
را. م. fixed stress = نبر ثابت.

bound element *(gramm.)* **عنصر مقيَّد**
عنصر مربوط
في النحو التحويليّ - التوليديّ، جزء من الجملة مربوط بآخر بواسطة قيد ربطيّ.
را. binding condition = قيد ربطيّ.

bound form *(gramm.)* **صيغة مقيَّدة**
را. المادّة التالية.

bound morpheme *(gramm.)* **مورفيم مقيَّد**
مورفيم متَّصل
مورفيم لا يستقلّ ببنيته بل يكون أبداً جزءاً من كلمة، خلافاً للمورفيم الحرّ؛ مثلاً: مورفيم التعريف، أو مورفيم التأنيث في العربيّة، ولاحقة الجمع «ـ ها» في الفارسيّة، واللاحقة التصريفية -ons في الفرنسيّة.
م. bound form = صيغة مقيَّدة.
قا. free morpheme = مورفيم حرّ.

bound rhyme *(poet.)* **قافية مقيَّدة**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للقافية المقيَّدة في الشعر العربيّ، أي القافية ساكنة الرويّ.

bound sentence *(gramm.)* **جملة مقيَّدة**

جملة متّصلة؛ جملة مقيَّدة

جملة لا يمكن أن تستغني عن كلمات أخرى لتكتمل، خلافاً للجملة الحرَّة؛ مثلاً: إن جاء... و have you ...indeed، إلاّ في ظروف قليلة كأن تكون جواباً لسؤال، فيكون المحذوف معروفاً.

قا. free sentence = جملة حرّة.

boundary = **morpheme boundary**; **word boundary**

boundary marker *(gramm.)* **فارزة**

رمز يُستعمل في النحو التحويليّ للإشارة إلى الحدود الفاصلة بين العناصر المتتالية في السلسلة، نحو (+) في DET + ADJ + N، أو إلى الحدود الفاصلة بين سلسلة وأخرى، أي (#). وتسمّى الوظيفة التي تؤدّيها الفارزة وظيفة فَرْزيّة demarcative function أو delimitative function.

م. boundary symbol.

boundary marking *(gramm.)* **فَرْز**

استعمال الفارزة في النحو التحويليّ للإشارة إلى الحدود الفاصلة بين العناصر المختلفة.

م م. delimitation؛ demarcation.

را. المادّة السابقة.

boundary signal *(gramm.)* **محدِّدة**

سمة مهمّتها التفرقة بين عناصر لغويّة متلاحقة، كالتفرقة بين الكلمات المختلفة في التركيب. ففي المثلين: that stuff و that's tough تفرّق المحدِّدة (وهي هنا كونُ [t] في tough هائيّةً) بين كلمتي كل مجموعة، فيكون الحدّ في المثل الأوّل بعد that وفي الثاني قبل tough.

م. border mark.

boundary symbol *(gramm.)* **فارزة**

را. م. boundary marker.

bounding node *(gramm.)* **عُقدة تقييديّة**

عُجرة فاصلة

في النحو التوليديّ، عُقدة تحول دون تطبيق القاعدة، الأمر الذي يُفضي إلى أن تصير القاعدة قاعدةً مغلَقة.

را. blocked rule = قاعدة مغلَقة.

boustrophedon *(graph.)* **خطّ الحرّاث**

خطّ البحرات؛ كتابة حرثيّة؛ كتابة حَلَزونيّة؛ كتابة متعاكسة؛ بحراثيّة (مج)

كتابة سِمَتُها الاتّجاه من اليمين إلى اليسار في سطر، ثم من اليسار إلى اليمين في السطر التالي، وهكذا؛ أي أن الكاتب يبدأ سطره دائماً من حيث انتهى السطر الذي يسبقه. وقد استُعملت هذه الكتابة في عدد قليل من النقوش العربية الجنوبيّة القديمة، وفي الكتابة الإغريقيّة المبكِّرة.

م. ox-writing.

bow-wow theory *(comm.)* **نظريّة باوْ ـ واوْ**

را. م. animal cry theory = نظريّة مُحاكاة الحيوان.

box diagram *(gramm.)* **رسم مؤطَّر**

رسم يُستخدم لتبيان بنية الجملة والعلاقة بين كلماتها، ولا سيّما في النحو التوليديّ. وهو عبارة عن أُطر يقع ضمن كل منها عنصر من عناصر الجملة مع رمزه النحويّ.

قا. tree diagram = رسم مشجَّر.

braces *(graph.)* **قوسان مجنَّحان**

را. م. wing brackets.

brachiology *(gramm.)* **موجَز**

را. م. brachylogy.

brachycatalectic *(poet.)* **مصلوم**

مجزوء؛ محذوذ

صفة لبيت من الشعر حُذف منه مقطعان أو تفعيلة كاملة.

را. catalectic = مقطوع.

brachygraphy *(graph.)* **كتابة اختزاليّة**

را. م. tachygraphy.

brachylogy *(gramm.)* **موجَز**

إيجاز بالحَذْف؛ إيجاز حَذْف (مج)؛ تعبير مختصَر

صفة للعبارة أو الجُملة المحذوف منها بعض عناصرها إيجازاً؛ مثلاً: «تسمعَ بالمُعيديّ» (بدلاً من: أن تسمع)، أو: «خذ اللصَّ قبل يأخذَك» (بدلاً من: أن يأخذك).

م. brachiology.

bracketing *(ling.)* **تقويس**

إدخال الأقواس

استعمال الأقواس لأحد غرضين:

(أ) عزل بعض العناصر اللغويّة وتحديد صفتها؛ كاستعمال القوسين { } لعزل العناصر النحويّة، والقوسين [ ] لعزل العناصر اللغويّة.

(ب) إظهار العلاقة القائمة بين العناصر المختلفة في

السلسلة (كالكلمات المختلفة في الجملة)، ولا سيّما من حيث أهميّة كلٍّ منها في التركيب؛ مثلاً: تقويس الجملة: «قرأ الرجل كتاباً» على النحو التالي: ((قرأ) ((الرجل) (كتاباً))) حيث وُضعت كل كلمة بين قوسين، والجملة كلّها بين قوسين، والعنصرين الأخيرين (الفضلة) بين قوسين.

م. assigning brackets.

را. labelled bracketing = تقويس موسوم.

brackets *(graph.)* **قوسان**

المقابل الإنكليزيّ للمصطلح parenthesis/es الشائع في الاستعمال الأميركيّ. أما المصطلح square brackets فيقابل في الاستعمال الإنكليزيّ المصطلحَ الأميركيّ brackets. وأما المصطلح round bracket فقد يُستخدم رديفاً لـ brackets دفعاً للالتباس.

را. angle brackets = قوسان مزوّيان؛ wing brackets = قوسان مجنّحان.

braille *(comm.)* **طريقة بْرايْل**

طريقة كتابيّة وضعها L. Braill (عام ١٨٢٤) ليستعين بها العميان، قوامُها نُقط نافرة تمثّل أحرفاً وأرقاماً يتلمّسها الضرير برؤوس أصابعه.

را. alternative communication system = نظام تواصُليّ بديل؛ tactile communication = تواصُل لمسيّ.

brailled text *(comm.)* **نصّ بْرايْليّ**

نصّ كُتب على طريقة بْرايْل.

را. المادّة السابقة.

branch¹ *(ling.)* **شُعبة**

فَرْع

لغة انحدرت من لغة أمّ، كالعربيّة والحبشيّة المنحدرتين من الساميّة الأمّ.

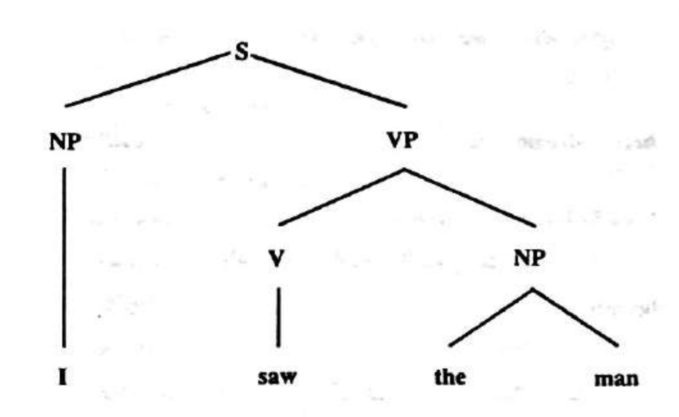
branch² *(gramm.)* **شُعبة**

ما يتفرّع عن العُقدة (node) في الرسم المشجَّر في النحو التوليديّ.

branching *(gramm.)* **تشعيب**

تفريع

تفريع العناصر المكوِّنة للبناء الشُّبْجُمْليّ (phrase structure) إيضاحاً للعلاقات القائمة بينها، وتسهيلاً للإشارة إليها في التحليل؛ كما يُظهر التشعيب التالي للرسم المشجَّر:



را. left- branching = تشعيب يساريّ؛ medial branching (= embedding) = تضمين؛ right branching = تشعيب يمينيّ.

branching node *(gramm.)* **عُقدة متشعِّبة**

عُجرة مفرِّعة

في الرسم المشجَّر للعناصر المكوِّنة للبِنية الشُّبْجُمْليّة (انظر الرسم في branching)، العُقدة التي يتشعّب عنها عناصر أُخرى.

م. non-terminal node = عُقدة لانهائيّة.

قا. non-branching node = عُقدة غير متشعّبة.

را. node¹ = عُقدة.

branching tree diagram *(ling./gramm.)* **رسم مشجَّر**

را. م. tree diagram.

brand name *(comm.)* **اسم تجاريّ**

اسم لصنف تجاريّ معيَّن. وتُدرس هذه الأسماء، عادةً، من زاويتين: أولاهما خصائصها الاشتقاقيّة والإملائيّة؛ وثانيهما: إمكان استخدامها، تعميماً، للمسمَّيات لا للصنف التجاري فحسب (كأن يقال Hoover للمكنسة الكهربائيّة عموماً).

breaking¹ *(phon.)* **اخشيشان الصوت**

را. م. voice mutation.

breaking² = **vowel breaking**

breath group *(phon.)* **مجموعة نَفَسيّة**

مجموعة النَّفَس

مجموعة الأصوات المنطوقة خلالَ عمليّة زفير واحدة. وهي تختلف بين لغةٍ وأُخرى وشخصٍ وآخرَ بل بين ظرفٍ وآخر.

breath state *(physio.)* **حالة التنفُّس**

الحالة التي يكون عليها المزمار عند التنفّس؛ أي كونُه مفتوحاً.

قا. closed state = حالة الإغلاق؛ voice state = حالة الكلام؛ whisper state = حالة الوشوشة.
را. glottis = بزمار.

breath stream *(phon.)* **تيّار النَّفَس**

را. م. air stream = تيّار الهواء.

breathed segment *(phon.)* **قِطعة مفتوحة**

مجموعة من الأصوات المنطوقة والمزمارُ مفتوح.

breathing *(graph.)* **علامة هائيّة**

علامة النَّفَس؛ علامة نَفَسيّة

علامة مميِّزة تُرسم، في اليونانيّة، فوق الصوائت البدئيّة وفوق الصامت البدئيّ - r؛ ويشير الرمز < ʽ > إلى أن اللفظ هائيّ، فيما يشير الرمز < ʼ > إلى أن اللفظ غير هائيّ.

breathy phonation *(phon.)* **تصويت واسع**

نُطق نَفَسيّ

نوع من التصويت يميِّزه مرور كمّيّة كبيرة من الهواء عبر المزمار وهو مفتوحٌ بعضَ الشيء.

قا. tight phonation = تصويت ضيِّق.

را. phonation = تصويت؛ register² = نوعيّة التصويت.

breathy voice *(phon.)* **صوت واسع**

صوت خافت

را. المادّة السابقة.

breve *(graph.)* **مقصَّرة**

علامة قِصَر؛ قصيرة

علامة مميِّزة تُرسم فوق الحرف للدلالة على أنه يمثِّل صوتاً قصيراً أو صوتاً منبوراً نبراً ضعيفاً؛ مثلاً [ŭ].

را. quantity mark = علامة الطول.

brevity *(ling.)* **إيجاز**

نزعة عامّة في اللغة إلى الاقتصاد وتقصير الصيغ؛ مثلاً: إحلال الضمير بدلاً من الاسم المكرَّر، وإغفال العناصر المفهومة من سياق الكلام.

را. condensation = إيجاز القِصَر.

bridge consonant *(phon.)* **صامت رابط**

را. م. connecting consonant.

bridge letter *(phon.)* **حرف رابط**

الحرف الذي يمثِّل، كتابيًّا، الصامتَ الرابط أو الصائتَ الرابط.

bridge vowel *(phon.)* **صائت رابط**

را. م. connecting vowel.

bright vowel *(phon.)* **صائت أماميّ**

صوتٌ لينٍ حادٌ (مج)

را. م. front wowel.

British linguistics *(ling.)* **علم اللغة البريطانيّ**

مجموع الدراسات والمناهج اللغويّة التي أسهم بها الباحثون البريطانيّون حتى اليوم؛ وأهمّ فروعها علم اللغة الفيرثيّ.

را. Firthian linguistics = علم اللغة الفيرثيّ.

broad consonant *(phon.)* **صامت عريض**

را. م. back consonant = صامت خلفيّ.

broad notation *(graph.)* **تدوين مختصَر**

را. المادّة التالية.

broad transcription *(graph.)* **كتابة أصواتيّة مختصرة**

كتابة صوتيّة عريضة؛ كتابة صوتيّة واسعة

أحد نوعَي الكتابة الأصواتيّة يُكتفى فيه بتمثيل المعالم الصوتيّة البارزة وإهمال سائر التفصيلات. وقد يتمّ بتمثيل كل فونيم برمز واحد، فيماثل إذ ذاك الكتابة الفونيميّة.

م. broad notation = تدوين مختصَر.

قا. narrow transcription = كتابة أصواتيّة مفصَّلة؛ phonemic transcription = كتابة فونيميّة.

را. phonetic transcription = كتابة أصواتيّة.

broad vowel *(phon.)* **صائت عريض**

صائت خلفيّ؛ صائت واسع

را. م. back vowel = صائت خلفيّ.

Broca's aphasia *(clin.)* **حُبسة بْروكا**

را. م. expressive aphasia = حُبسة تعبيريّة.

Broca's area *(comm.)* **مَرْكَز بْروكا**

مركز في الجزء الأيسر من نصف كرة الدِّماغ مهمّتُه التحكّم بالتعبير الكلاميّ؛ وهو منسوب إلى P. Broca (تـ ١٨٨٠).

م. centre of Broca.

قا. Wernicke's area.

broken *(gramm.)* **مكسَّر**

را. م. ungrammatical = لانحويّ.

broken plural *(gramm.)* **جمع التكسير**

مصطلح يستخدمه علماء اللغات الساميّة للإشارة إلى الجمع الذي يطرأ فيه تغيُّر داخليّ في الكلمة. وهو يكاد يكون مقصوراً على اللغات الساميّة الجنوبيّة، كالعربيّة والحبشيّة، وإن يكن في سائر تلك اللغات بقايا منه.

م م. internal plural؛ mutation plural¹؛ pluralis fractus.

قا. sound plural = جمع السلامة.

العشـرة الأولى من العمر تتميّـز بإصـدار الطفـل أصواتـاً كالثغثغة (lallation) والطقطقة (click[1]) هي، في حقيقتها، ظواهر تنفّسيّة ليس غير.

bunching *(phon.)* **تسنيم**

جعلُ اللسان عالياً ومشـدوداً خلال نُـطق صوتٍ مـا، كما يحصل في نطق الصائت [u] مثلاً.

bundle *(phon.)* **حُزمة**

مجموعة الصفات التي يتكوّن منهـا صوتٌ مـا؛ فالحُـزمة الخاصّة بالصامت [b] مثلاً هي الانفجار والجهر والشّفَتانيّة الخ.

bundle of isoglosses *(socio.)* **حُزمة لهجيّة**

مجموعة من الخطوط اللهجيّة تتجمّـع في منطقـة محدّدة يُظهرها الأطلس اللغوي.

م. fascicle of isoglosses.

را. isogloss = خطّ لهجيّ.

bureaucratic language *(comm.)* **لغة دواوينيّة**

اللغة التي يستخدمها الموظّفون الإداريّون في السجـلّات الحكوميّة، والتي تُكتب بها الاستمارات والتقارير الإداريّة.

burst *(phon.)* **اندفاع**

المرحلة الثانية من نطق الصوت الانفجاريّ، أي الإطلاق المفاجىء للهواء بُعيد إغلاق مجرى الصوت.

را. stop = انفجاريّ.

broken rhyme *(poet.)* **قافية مفرَّقة**

قافية يتمّ حدوثها بتجزئة الكلمة إلى جزئين، أولهما في آخر البيت الأوّل وثانيهما في مطلع الثاني، ولا سيّما لغرض الدعابة والهزل.

Bronx cheer *(comm.)* **تحيّة برونكس**

صـوت غيـر كـلاميّ يُستخـدم للدلالـة على الازدراء أو الاشمئزاز، ويُحدث بوضع اللسان ما بين الشفتين ودفـع الهواء لإحداث اهتزاز.

م. raspberry.

BSL = *B*ritish *S*ign *L*anguage

BT = *b*aby *t*alk

buccal *(phon.)* **فَمَويّ**
فَمّيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق من التجويف الفَمَويّ. ويُطلق أيضاً على الصوت الذي يُنطق قريباً من الخدّ أو فيه، وهو غير مستعمل في النُّطق السويّ.

را. extra-buccal = فمويّ خارجيّ؛ intra-buccal = فمويّ داخليّ؛ post-buccal = فمويّ خلفيّ.

buccal cavity *(physio.)* **تجويف فَمَويّ**
تجويف فَمّيّ

را. م. oral cavity.

bucco-phonatory stage *(psycho.)* **مرحلة فمويّة ـ تصويتيّة**

مـرحلة قَبْلُغـويّـة (را. prelinguistic stage) في الأشهـر



C = common noun; complement; consonant

CA = contrastive *a*nalysis; *c*onversation *a*nalysis

cacography¹ *(graph.)* **لَحْن كتابيّ**

تهجئة خاطئة

خطأ في الكتابة قياساً على الكتابة الإملائيّة المتّبعة في لغةٍ ما.

را. orthographic transcription = كتابة إملائيّة.

cacography² *(graph.)* **خطّ رديء**

خطّ تصعب قراءته.

cacology *(comm.)* **هُجْنَة (مج)**

خطأ؛ كلام ملحون

خطأ لغويّ في اللفظ أو الصرف أو النحو الخ.

cacophony *(comm.)* **تنافُر**

تنافُر الأصوات؛ تنافُر صوتيّ (مج)؛ تنافُر النَّغَمات (مو)؛ نشاز؛ نشوز

توالي مجموعة من الأصوات المتنافرة، ولا سيّما منها ما تقاربت مخارجُه. وقد يكون التنافُر في الكلمة الواحدة نحو «مستشزرات» في شعر امرىء القيس، وفي التركيب كقول الشاعر:

وقلقلتَ بالهمّ الذي قلقل الحشا
قلاقلَ همٍّ كلُّهنّ قلاقلُ

قا. euphony = تناغُم.

cacuminal *(phon.)* **نِطْعيّ (مج)**

ارتداديّ؛ مُثْنٍ

را. م. retroflex = مثنٍ.

cadence¹ *(phon.)* **نغمة ختاميّة**

مَحَطّ

النغمة المميِّزة للكلام قبل الوقف مباشرةً، كما في الجُمل الاستفهاميّة مثلاً.

cadence² *(phon.)* **نَغَميّة**

إيقاع؛ تنسيق الإيقاع؛ تنغيم؛ وزن

النَّغَم المميِّز للغةٍ ما، أي الإيقاع الطبيعيّ للُّغة؛ وبوصفٍ أدقّ: الارتفاع والهبوط في النَّغَم والجهارة والنَّبر في الكلام. ويطبَّق المصطلح على النثر والشعر على السواء.

م. cursus.

cadency = cadence

caducous *(phon.)* **حَذيف (مج)**

صوت قابل للسقوط في ظروف صوتيّة معيَّنة؛ مثلاً: مطلع الكلمة psychology، و t - في نحو c'est.

caesura *(poet.)* **انقطاع**

وقفة عروضيّة (مج)

توقُّف يقطع اطّراد الإيقاع في بيت الشعر تمليه عادةً ضرورات المعنى؛ مثلاً: قول النابغة الجعديّ:

نوديَ قيلَ اركبنْ بأهلك || إنّ
الله موفٍ للناس ما زعما

م م. divisional pause = وقف تقسيميّ؛ rythmical pause = وقف إيقاعيّ.

را. feminine caesura = انقطاع بعد اللانبر؛ hephthemimeral = انقطاع رُباعيّ؛ initial caesura = انقطاع بدئيّ؛ masculine caesura = انقطاع بعد النبر؛ medial caesura = انقطاع وَسْطيّ؛ terminal caesura = انقطاع نهائيّ.

call *(comm.)* **نداء**

توجيه الكلام إلى شخصٍ ما بغية تنبيهه إلى أمرٍ معيَّن؛

رَطانة **cant** *(socio.)*

أرغة؛ لغة خاصّة؛ لهجة حرفيّة؛ لهجة سوقيّة؛ ملاحَنة (مج)

را. م. jargon[1].

قُدرة **capacity** *(gramm.)*

را. م. power.

حرف كبير **capital letter** *(graph.)*

را. م. majuscule.

تكبير الحرف **capitalization** *(graph.)*

استخدام الأشكال الكبيرة للحروف، كما في مستهلّ أسماء العلم أو للدلالة على أهمّيّة الكلمة في الجملة (بتكبير حروف تلك الكلمة جميعاً).

را. majuscule = حرف كبير.

جملة مركّزة **capsule sentence** *(comm.)*

را. headlinese = أسلوب العناوين.

نعت رئيسيّ **cardinal adjective** *(gramm.)*

عدد رئيسيّ واقعٌ نعتاً؛ مثلاً: الرَّجُلان الاثنان.

قا. ordinal adjective = نعت ترتيبيّ.

عدد رئيسيّ **cardinal number** *(gramm.)*

عدد أصليّ (مو)

عدد توافق صيغتُه عادةً الصيغةَ المستعمَلة في العدّ (واحد، اثنان، ثلاثة، الخ، مع اختلاف يسير في التذكير والتأنيث)، كما يمكن الإجابة به عن الجملة المبدوءة بـ «كم» الاستفهاميّة (مثلاً: كم سنُّك؛ عشرون).

قا. ordinal number = عدد ترتيبيّ.

را. number[2] = عدد؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

صائت رئيسيّ **cardinal vowel (CV)** *(phon.)*

حركة معياريّة؛ صائت أساسيّ؛ صائت سُلّميّ؛ صائت معياريّ؛ صوت لين رئيسيّ (مج)

أحد الصوائت المميِّزة، في الصفة والمخرج، في لغةٍ ما؛ مثلاً: في العربيّة (والساميّة الأمّ افتراضاً): الفتحة والضمّة والكسرة، وهي إمّا قصيرة أو طويلة (وإن يكن الأعمّ الأغلب في استعمال هذا المصطلح إطلاقه على الصوائت القصيرة فحسب، لا على الصوائت الطويلة، أو الصوائت الثنائيّة والثلاثيّة).

م. primary vowel.

را. intermediate vowel[1] = صائت متوسّط.

بيان الصوائت الرئيسيّة **cardinal vowel diagram** *(phon.)*

رسم بيانيّ يُظهر الصوائت الرئيسيّة التي وضعها Jones.

مثلاً: «يا أحمدُ، هيّا بنا». والتنبيه هو العنصر الذي يميّز النداء عن الخطاب.

قا. address = خطاب.

CALL = *c*omputer-*a*ssisted *l*anguage *l*earning

جملة محتذاة **call-sentence** *(app.)*

را. cue = محتذى.

كلمة محتذاة **call-word** *(app.)*

را. cue = محتذى.

تجويد الخطّ **calligraphy** *(graph.)*

تخطيط؛ فنّ الخطّ؛ كتابة خطّيّة

فنٌّ يُعرف في بعض الكتابات، كالعربيّة والصينيّة، ويقوم على الجماليّة والتناسُق في الأشكال المكتوبة.

اقتراض بالترجمة **calque** *(ling.)*

نَسْخ؛ نَقل

را. م. loan translation.

مجنَّس عكسيًّا **cancrine** *(poet.)*

بيت يتضمّن جناساً عكسيًّا (را. -palindrome).

صيغة معياريّة **canonic form** *(ling.)*

را. المادّة التالية.

صيغة معياريّة **canonical form** *(ling.)*

صيغة أصوليّة؛ صيغة قواعديّة؛ نموذج مقبول

(أ) صيغة تقاس بها الصِّيَغ الأخرى من حيث صحّتها وعدم صحّتها، أو من حيث اتساقُها مع القياس أو منافاتها له. فمن الصِّيَغ المعياريّة في الأصوات زيادة الحركة لمنع التقاء الساكنين (وهو شرط لصحّة الاستعمال)؛ وفي الصرف: غياب علامة التأنيث في المذكّر (وخلافُه في منافاة القياس ظاهر في صِيَغ من مثل: علّامة ومعاوية)؛ وفي النحو: أن يكون اسم لا التي من أخوات ليس نكرةً (وقد خُولف في شواهدَ قليلة، نحو: فلا الحمدُ مكسوباً...).

(ب) الصيغة الأساسيّة لمجموعة من البدائل الصرفية (أو الألومورفات)، نحو صيغة /s-/للجمع في الإنكليزيّة، بإزاء /es-/ و /z-/ مثلاً، وصيغة /d-/ للماضي، بإزاء /t-/ في لفظ walked مثلاً.

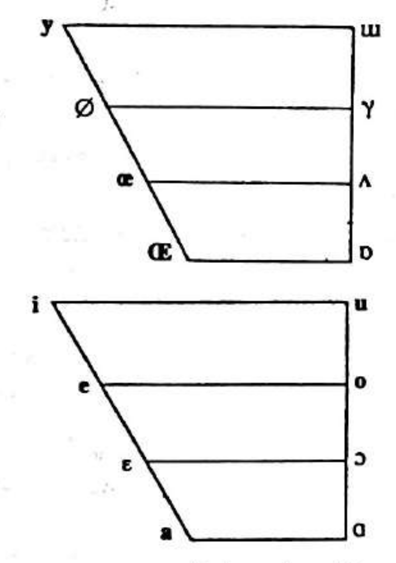
بِنية معياريّة **canonical structure** *(gramm.)*

نَمَط تقاس به تراكيب اللغة؛ مثلاً: SVO و VSO.

مَقْطَع معياريّ **canonical syllable** *(phon.)*

نَمَط تقاس به مقاطع اللغة؛ مثلاً: النمط CVC، أي صامت فصائت فصامت.

والرسم المُثْبَت أدناه هو الرسم البيانيّ للصوائت الرئيسيّة الثانية، وتحته الرسم البيانيّ للصوائت الرئيسيّة الأولى.



م. cardinal vowel quadrilateral.
را. vowel quadrilateral = رُباعيّ الصوائت.

cardinal vowel quadrilateral *(phon.)*

رُباعيّ الصوائت الرئيسيّة

را. م. cardinal vowel diagram.

cardinal vowel system *(phon.)* **نظام الصوائت الرئيسيّة**

را. المادّة التالية.

cardinal vowels *(phon.)* **الصوائت الرئيسيّة**

حركات معياريّة

مجموعة الصوائت التي وضعها عالم الأصوات البريطانيّ D. Jones (تـ ١٩٦٧) ضمن نظام الصوائت الرئيسيّة (cardinal vowel system) لتكون أساساً لدراسة الصوائت ووصفها في أيّة لغة، ولا سيّما لأن هذه المجموعة لا تختصّ بلغة معيّنة. وتتألّف الصوائت الرئيسيّة الأولى (primary cardinal vowels) من ثمانية صوائت، أربعة منها أماميّة ترتيبُها من الأعلى إلى الأدنى: [i]، [e]، [ɛ]، [a]، وأربعة منها خلفيّة ترتيبُها من الأدنى إلى الأعلى [ɑ]، [ɔ]، [o]، [u] (را. الرسم تحت: cardinal vowel diagram). أما الصوائت الرئيسيّة الثانية (secondary cardinal vowels) فهي مجموعة أخرى من ثمانية صوائت يُتوصّل إليها بجعل الصوائت المدوَّرة في المجموعة الأولى غيرَ مدوَّرة، وبجعل الصوائت غير المدوَّرة فيها مدوَّرة (را. الرسم تحت cardinal vowel diagram).

caret *(graph.)* **مُقْحِمة**

علامة الإقحام (مو)

علامة كتابيّة <^> تدلّ على وجود نبر ساكن، أو على إقحام عنصر سقط في الكتابة أو الطباعة.

را. silent stress = نبر ساكن.

caretaker speech *(psycho.)* **محاكاة الأطفال**

را. م. baby-talk[2].

caritive case *(gramm.)* **حالة الانعدام**

حالة اللامصاحَبة؛ حالة المقارَبة

را. م. abessive case.

Cartesian linguistics *(ling.)* **علم اللغة الديكارتيّ**

مجموعة الدراسات والمناهج المتأثِّرة بآراء الفيلسوف الفرنسيّ R. Descartes (تـ ١٦٥٠)، ولا سيّما من حيث التأكيد على العلاقة بين اللغة والفكر، وعلى أن هناك نمطاً فكريًّا واحداً عند البشر جميعاً يتجلّى في مختلف اللغات.

را. Port Royal group = جماعة «بور رويال».

case *(gramm.)* **حالة إعرابيّة (مج)**

حالة

باب نحويّ (category) يختصّ بالأسماء - بما فيها الضمائر والصفات - يحدّد العلاقة النظميّة بين الكلمات في التركيب. وللحالة الإعرابيّة وجهان في العادة، أوّلهما الصيغة التي تتّخذها الكلمات الواقعة في تلك الحالة (كالكسر الذي يلحق بالاسم في حالة الجرّ)، وثانيهما الدلالة العامّة لتلك الكلمات (فالجرّ يفيد الإضافة بمعانيها المختلفة مثلاً). غير أن الحالة الإعرابيّة قد تعبّر عن وجهٍ واحد من هذين؛ كحالة المفعوليّة في الفرنسيّة، فهي تختصّ بدلالة عامّة ولكنها لا تختصّ بصيغة لها مميِّزة. وأهم الحالات الإعرابية: حالة الجرّ، وحالة الفاعليّة، وحالة المفعول عنه/ فيه، وحالة المفعوليّة، وحالة المفعوليّة غير المباشرة، وحالة المِلكيّة، وحالة المنادى. ومن الحالات المختلطة أو الخاصّة: الحالة الإعرابيّة المشترَكة، وحالة اللاّرفع، والحالة المباشرة.

را. هذه المصطلحات ومرادفاتها تحت: «حالة» في المسرد العربيّ الأوّل.

case concord *(gramm.)* **مطابَقة الحالة الإعرابيّة**

أن تتطابق الأسماء في الحالة الإعرابيّة التي تجيء عليها؛ نحو: جاءني الرجلان العالمان اللذان...

را. agreement = مطابَقة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

case endings *(gramm.)* علامات الإعراب

العلامات اللاحقة بأواخر الكلمات خاصّةً، والدالّة على حالة إعرابيّة (مثلاً: رجلانِ) أو تصريفيّة (مثلاً: eats).

م م. case inflections؛ word endings.

case form *(gramm.)* صيغة الحالة

صيغة الاسم التي تعيّنها الحالةُ الإعرابيّة؛ فصيغة «رجالاً» مثلاً هي صيغة حالة النصب (بإزاء: رجالٌ، ورجالٍ)، و er هي صيغة حالة الرفع (بإزاء: ihn في النصب و ihm في الجرّ).

case frame *(gramm.)* إطار الحالات

في «نحو الحالات» (را. المادّة التالية)، مجموع «الحالات» التي تعيّن السياق التركيبيّ للأفعال.

را. frame[1] = إطار.

case grammar *(gramm.)* نحو الحالات

نحو إعرابيّ

منهج في الدراسة النحويّة أنشأه عالم اللغة الأميركيّ C. Filmore في أواخر الستّينات من هذا القرن، وقِوامُه قسمة الجملة في تركيبها العميق (أي «حالاتها» العميقة، خلافاً لـ «حالاتها» السطحيّة، ومن هنا اسم المنهج) إلى قسمين: الصيغة والقضيّة، وتحليلها على أساس من العلاقة بين مكوّناتها مع التركيز على دور الفعل خاصّةً.

را. modality[2] = الصِّيغة؛ proposition = القضيّة.

case inflections *(gramm.)* علامات الإعراب

را. م. case endings.

case study *(comm.)* دراسة الفرد

في باب اللغة، دراسة تتركّز على امرىء بعينه إمّا في زمن محدَّد، أو خلال فترة زمنيّة محدَّدة (كما في دراسة اكتساب اللغة والتطوّر اللغويّ).

castless nouns *(gramm.)* أسماء غير العاقل

في نحو بعض اللغات، مجموعة الأسماء الدالّة على غير العاقل، من الحيّ والجامد على السواء.

casual speech *(socio.)* كلام غير متكلِّف

كلام غير رسميّ

نمط من أنماط طريقة الحديث يتميَّز بأنه غير رسميّ، ولكنه لا يبلغ أن يكون كلاماً حميماً.

را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

catachresis *(styl.)* مَجاز شاذّ (مج)

استعمال خاطىء؛ تعسُّف مَجازيّ؛ حقيقة عُرفيّة؛ لَحْن؛ مَجاز

استبدال كلمة بأخرى استبدالاً خاطئاً بسببٍ من تقارُب في دلالتيهما، كاستعمال long بدلاً من tall في وصف رجلٍ ما؛ أو الإتيان بعبارة مجازيّة أو استعارة شاذّة (diminishing metaphor) لا تستوفي شرط التناسُب بين أجزائها، كقول أبي تمّام:

لا تسقني ماءَ الملام فإنني
صبٌّ قد استعذبتُ ماء بكائي

قا. malapropism = استبدال شاذّ.

catalectic *(poet.)* مقطوع

محذوف

صفة لبيت من الشعر حُذف منه مقطع في آخره.

قا. acatalectic = غير مقطوع؛ hypercatalectic = مرفَّل.

را. brachycatalectic = مصلوم.

catalects *(comm.)* منتزَعات

مقاطع أدبيّة لمؤلِّفٍ ما يمكن فصلُها عن النصوص التي وردت فيها.

قا. analects = منتخَبات.

catalexis *(poet.)* كشف

بتر؛ حَذَذ (مج)؛ صلم

حذف مقطع أو أكثر من آخر البيت. وقد استعرنا المصطلح من العروضيين، وهو عندهم حذف آخر الوتد المفروق من آخر الجزء، كحذف تاء «مفعولاتُ» (في أيّ موقع من البيت جاءت).

م. truncation.

cataphora *(gramm.)* إلماع

إشارة، بالضمير أو غيره، إلى كلمة سيأتي ذكرُها في الكلام؛ مثلاً: ...*Here* is what I heard.

م. forward-reference.

قا. anaphora[2] = إحالة؛ exophora = إيماء.

را. reference[2].

cataphoric ellipsis *(gramm.)* حذف إلماعيّ

حذف أجزاء من الكلام يجيء ذكرُها في سائر التركيب؛ مثلاً: If you want, I will tell him (والتقدير: If you want me to tell him, I will).

را. ellipsis = حذف.

cataphoric pronoun *(gramm.)* ضمير الإلماع

را. cataphoric word = كلمة مُلْمِعة.

cataphoric reference *(gramm.)* **إلماع**

را. م. cataphora.

cataphoric relation *(gramm.)* **علاقة إلماعيّة**

العلاقة بين الكلمة المُلْمِعة والكلمة التي تُلْمِع إليها.

قا. anaphoric relation = علاقة إحاليّة؛ exophoric relation = علاقة إيمائيّة.

را. endophoric relation = علاقة تلميحيّة.

cataphoric substitute *(gramm.)* **مُلْمِع**

را. المادّة التالية.

cataphoric word *(gramm.)* **كلمة مُلْمِعة**

كلمة تشير إلى كلمة أو كلمات أخرى سيأتي ذكرها في الكلام؛ مثلاً: He told me *the following*....

م. cataphoric substitute = مُلْمِع.

قا. anaphoric word = كلمة مُحيلة؛ exophoric word = كلمة مومئة.

را. cataphora = إلماع؛ deictic word = كلمة إشاريّة؛ en-dophoric word = كلمة ملمّحة.

catch *(phon.)* **همزة القَطْع**

را. م. glottal catch.

catchword *(comm.)* **شعار (مو)**

كلمة أو عبارة تتكرّر على الألسنة فتصبح شعاراً لجماعة أو حزب أو مدرسة الخ.

categorical component *(gramm.)* **مكوِّن تبويبيّ**

مكوِّن تصنيفيّ؛ مكوِّن تفريعيّ؛ مكوِّن مقوليّ

أحد المكوِّنين اللذين يتألّف منهما المكوِّن الأساسيّ؛ وهو يعيِّن الأبواب النظميّة، نحو S و NP.

م. categorical sub-component.

را. base component = مكوِّن أساسيّ.

categorical grammar *(gramm.)* **النحو التبويبيّ**

منهج في دراسة النحو نشأ في الخمسينات من هذا القرن يقتصر أصحابُه في تقسيم النحو على بابين اثنين: الجملة والاسم، ويشتقّون منهما سائر الأبواب بأسلوب قائم على مزيج من الجبر والمنطق.

categorical perception *(phon.)* **إدراك قاطع**

إدراك نوعيّ

تمييز السامع للصوت تمييزاً لا مجالَ فيه للتردُّد؛ فإذا غيّرنا خصائص صوتٍ ما بعضَ الشيء ظلّ السامع يميِّزه حتى يتغيّر إلى حدّ يبدأ معه بتمييزه على أنه صوت آخر، فلا يتردّد بين الصوتين في كلتا الحالتين.

categorical sub-component *(gramm.)* **مكوِّن تبويبيّ**

را. م. categorical component.

categorization *(comm./gramm.)* **تبويب**

تصنيف

(أ) تصنيف الخبرات الإنسانيّة والكلمات المقترنة بها، من خلال عمليّة تجريد معقّدة تختلف طبيعتُها بين لغة وأخرى، أصنافاً مختلفة بحسب معانيها ومسمَّياتها (مثلاً: تصنيفها إلى كلمات تدلّ على القرابة، أو الطعام، أو الملبس إلخ).

(ب) تصنيف اللغويين أبوابَ النحو تصنيفاً يساعدهم في وصف اللغة وتحليل عناصرها.

را. grammatical category = باب نحويّ.

category *(gramm.)* **باب (نحويّ)**

صنف؛ فصيلة؛ فئة؛ قِسم؛ مقولة؛ نَمَط؛ نوع

را. م. grammatical category.

category feature *(ling.)* **مَعْلَم تبويبيّ**

نوع من أنواع المَعْلَم السياقيّ يحدِّد، في الرسم المشجَّر للعناصر المكوِّنة للبناء الشُّبْجُمْليّ، العُقدة التي يقع تحتها البند المعجميّ.

را. contextual feature = مَعْلَم سياقيّ.

category symbol *(gramm.)* **رَمْزُ الباب**

رمز يُستعمل للإشارة إلى الباب النحويّ؛ مثلاً: V و S و NP، أي: verb و sentence و noun phrase.

catenation *(ling.)* **سَلْسَلَة**

تتابُع؛ تَتال؛ رَبْط

ربط الأصوات اللغويّة في الكلام لتشكّل مقاطع، وربط المقاطع (بالحذف والمماثلة الخ) لتشكّل كلمات مستقلّة.

catenative verb[1] *(gramm.)* **فِعْل رابط**

را. م. copula.

catenative verb[2] *(gramm.)* **فِعْل سِلْسِليّ**

فعل يعمل في فعل آخر يليه؛ مثلاً: كاد يفعل؛ I wish to know.

causal clause *(gramm.)* **عِبارة سببيّة**

عبارة إتباعيّة تُبيِّن سببَ الفعل في العبارة الرئيسيّة ويتصدّرها عاطف في الغالب؛ مثلاً: I came because I wanted to.

م. reason clause.

causal conjunction *(gramm.)* **عاطف سببيّ**

عاطف يتصدّر عبارةً تبيّن سبب الفعل؛ مثلاً: because في المثل المذكور في المادّة السابقة.

causative affix *(gramm.)* زائدة التعدية

زائدة سببيّة

را. causative form.

causative case *(gramm.)* حالة السببيّة

حالة للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على معنى «بسببِ من كذا».

causative form *(gramm.)* صيغة التُّعْدية

صيغة تسبيبيّة؛ صيغة تَعْدية سَبَبيّة (مج)؛ صيغة سَبَبيّة

الصيغة التي يتّخذها فعل التعدية، نحو أَفْعَلَ وفعّل في العربيّة، ونظيريهما في العبريّة: hiphˁīl و piˁēl. وتكون هذه الصيغة في بعض اللغات من جذرٍ مختلف عن جذر الفعل المعدّى، نحو eat ← feed؛ أو تُشتقّ بإضافة زائدة التعدية (causative affix) إلى الفعل أو الاسم، نحو romantic ← romanticize؛ أو باستخدام فعل مساعد، نحو faire pleurer و cause to cry.

causative object *(gramm.)* مفعول له

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى المفعول له في العربيّة.

causative preposition *(gramm.)* جارّ سببيّ

جارّ يفيد السبب؛ نحو «في» السببيّة في قوله ﷺ: «دخلت امرأةٌ النار في هرّة حبستها، فلا هي أطعمتها، ولا هي تركتها تأكل من خشاش الأرض». ومنه في الإنكليزيّة for و on account of.

causative verb *(gramm.)* فِعْل التَّعْدية

فِعْل سَبَبيّ؛ فِعْل مُتَعَدٍّ

فعل تدلّ صيغتُه على أنّ فاعله سبّب وقوع الفعل؛ مثلاً: أطعمَ، وأنزلَ. وبنقل الفعل إلى صيغة التعدية يصبح الفعل اللازم متعدّياً، والفعل المتعدّي إلى مفعول واحد أو مفعولين (في العربيّة) متعدّياً إلى مفعولين أو ثلاثة مفاعيل، على التوالي.

cavity *(physio.)* تجويف

فَجْوة؛ فراغ

إحدى الحُجُرات الخمس أو التجاويف الخمسة في جهاز النُّطق. وتُقسم التجاويف باعتبار موضعها خمسة أقسام هي، من الأعلى إلى الأدنى: التجويف المَريئيّ، والتجويف الرِّئويّ، والتجويف البلعوميّ، والتجويف الفَمَويّ، والتجويف الأنفيّ؛ كما تُقسم باعتبار إسهامها في إحداث الصوت الكلاميّ إلى تجويف فاعل وتجويف غير فاعل.

م م. chamber؛ air chamber = تجويف هوائيّ.

را. active cavity = تجويف فاعل؛ esophageal cavity = تجويف مَريئيّ؛ head cavity = تجويف رأسيّ؛ nasal cavity = تجويف أنفيّ؛ oral cavity = تجويف رئويّ؛ passive cavity = تجويف غير فاعل؛ pharyngeal cavity = تجويف بلعوميّ؛ pulmonic cavity = تجويف رئويّ؛ supraglottal cavities = تجاويف فَوْبزماريّة.

cavity features *(phon.)* مَعالم التجويف

إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميِّزة التي وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، وهي تشير إلى شكل التجويف الفمويّ عند النُّطق وإلى مخرج الأصوات، وتشمل متضادّات من مثل: تضادّ المدوَّر وغير المدوَّر، وتضادّ الموزَّع وغير الموزَّع، وتضادّ المغطّى وغير المغطّى، وتضادّ التاجيّ واللاتاجيّ، وتضادّ الأماميّ واللاأماميّ.

را. distinctive features = مَعالم مميِّزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

cavity friction *(phon.)* احتكاك تجويفيّ

نوع من الاحتكاك يتميّز برنين مهموس في التجويف الذي يمرّ به الهواء، خلافاً للاحتكاك المحلّي المنحصر بمخرج محدُّد؛ مثلاً: [h].

قا. local friction = احتكاك محلّيّ.

را. friction = احتكاك.

C-command = constituent command

CD = *c*ommunicative *d*ynamism; complementary *d*istribution

cedilla *(graph.)* سَديلة (مو)

علامة مميِّزة تُرسم تحت الحرف إيضاحاً لطريقة نُطقه، ولا سيّما العلامة التي تُرسم تحت < c > في الفرنسيّة للتنبيه على أنها تُنطق [s]؛ مثلاً: façonner و rinçage.

Celtic languages *(ling.)* اللغات السُّلْتيّة

مجموعة من اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة تشمل الإيرلنديّة والويلزيّة والكورنووليّة (Cornish).

م. Keltic languages.

Celtic linguistics *(ling.)* علم اللغة السُّلْتيّ

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات السُّلْتيّة ودراستها.

cenematics *(phon.)* **علم السِّينيمات**

سَوْنَميّة

دراسة السِّينيمات وتحليلها. والعلاقة بين السِّينيم وعلم السِّينيمات هي كالعلاقة بين الفونيم والفونولوجيا أو علم وظائف الأصوات، أي أن علم السِّينيمات دراسة وظيفيّة للسِّينيم.

ceneme *(phon.)* **سِينيم**

سَوْنَم؛ وحدة فارغة

في المنظوميّة (glossematics)، الوحدة الصُّغرى في النظام الفونولوجيّ للغةٍ ما. وهي في جوهرها وحدة فارغة (empty unit)، ليس لها دلالة مستقلّة.

قا. plereme[2] = پليريم.

cenetics *(phon.)* **علم الوَحَدات الصوتيّة**

دراسة الوَحَدات الصوتيّة (السِّينيمات) دراسةً غير وظيفيّة، أي كدراسة علم الأصوات للأصوات من ناحية غير وظيفيّة.

central adjective *(gramm.)* **نعت مَرْكَزيّ**

نعت يستوفي الشروط الأربعة الأساسيّة للنعت؛ مثلاً: hungry إذ تُستخدم استخداماً نعتيًّا (في نحو a hungry man)، وإسناديًّا (في نحو He seems hungry)، كما يجوز أن يسبقها very، وأن يزاد عليها -er و est.

قا. peripheral adjective = نعت خارجيّ.

را. adjective = نعت.

central deafness *(clin.)* **صَمَم مَرْكَزيّ**

صَمَم سببُه أذى واقع في العَصَب السمعيّ في الدماغ أو في مراكز السَّمْع في قشرة الدماغ.

م. cortical deafness = صَمَم قِشْريّ.

central determiner *(gramm.)* **محدِّد مركزيّ**

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ «محدِّد» (را. determiner) تمييزاً له عن سابق المحدِّد وتالي المحدِّد.

central meaning *(sem.)* **معنًى مَرْكَزيّ**

في الكلمة التي لها أكثر من معنًى واحد، المعنى الأساسيّ أو الأكثر استخداماً، بخلاف المعنى الهامشيّ (marginal meaning)؛ فالمعنى المعروف لكلمة «أرض» هو المعنى المركزيّ، ومن معانيها الهامشيّة: أسفل قوائم الدابّة، والزُّكام، والرِّعدة، الخ.

م. primary meaning = معنًى رئيسيّ.

central pronouns *(gramm.)* **ضمائر مَرْكَزيّة**

في النحو الإنكليزيّ، اسم يجمع الضمائر الشخصيّة (را. personal pronoun)، وضمائر الملكيّة (را. possessive pronoun)، وضمائر المطاوعة (را. reflexive/ intensive pronoun).

central vowel *(phon.)* **صائت مَرْكَزيّ**

حركة وُسطى؛ صائت وَسَطيّ؛ صوت صائت وَسَطيّ

صائت يُنطق من وسط اللسان ولا يكون منبوراً عادةً، ويمثّل صوتيًّا بـ [ə].

م م. abnormal vowel = صائت شاذّ؛ colourless vowel = صائت محايد؛ indefinite/ indeterminate vowel = صائت غير محدّد؛ intermediate vowel[2]؛ medium vowel؛ mid vowel[1]؛ middle vowel؛ Murmelvokal / murmur vowel = صائت هامس؛ neutral vowel = صائت محايد.

قا. back vowel = صائت خلفيّ؛ front vowel = صائت أماميّ؛ shewa = صائت مختلَس.

را. reduced vowel = صائت مقلّص.

centralization *(phon.)* **مَرْكَزة**

تحييد؛ توسيط

جعل الصائت غير المركزيّ صائتاً مركزيًّا، أي جعلُه أقربَ إلى وسط الفم؛ مثلاً: [and] في عبارة مثل time and again تصبح [ənd] في الكلام العاميّ في الإنكليزيّة.

م. centring.

centralized vowel *(phon.)* **صائت مُمَرْكَز**

را. المادّة السابقة.

centre[1] *(physio.)* **وَسَط اللّسان**

جزء من اللسان يقع بين طَرَف اللسان ومؤخّره، ويُسهم في إحداث الصوائت المركزيّة.

م. top.

centre[2] *(gramm.)* **كلمة مَرْكَزيّة**

في التركيب الانضوائيّ، كلمة من مجموعة كلمات مترابطة تؤدّي الوظيفة نفسها التي تؤدّيها المجموعة كلُّها؛ مثلاً: الكلمات المائلة حروفُها في التراكيب التالية: the huge *tree*؛ has *gone*؛ *leave* them there؛ cautiously *optimistic*؛ *bread* and *butter* (حيث يتساوى المعطوف والمعطوف عليه).

م م. head؛ head word[1].

را. endocentric construction = تركيب انضوائيّ.

centre[3] *(phon.)* **نواة المَقْطَع**

را. م. syllable nucleus.

centre[4] = language centre

centre of Broca *(comm.)* **مَرْكَز بْروكا**

را. م. Broca's area.

لَوْلَبِيّ (مج) **cerebral** *(phon.)*

ارتدادي؛ مثنِ

را. م. retroflex = مثنِ.

لغة احتفاليّة **ceremonial language** *(socio.)*

الاستعمال اللغويّ الخاصّ ببعض المناسبات والشعائر والذي يتميّز تميّزاً بيّناً، في بعض اللغات، عن الاستعمال اللغويّ العاديّ.

هيئة التوقُّف **cessative aspect** *(gramm.)*

هيئة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على توقُّف الحدث أو انقطاعه.

أُفُقِيّة **chain** *(ling.)*

را. المادّة التالية.

أُفُقِيّة وعَموديّة **chain and choice** *(ling.)*

المِحوران الأساسيّان في تنظيم العناصر اللغويّة، يشمل أوّلهما التعاقب الأفقيّ للعناصر، فيما يشمل الثاني التعاقب العموديّ؛ وبهذا يشبه المصطلحُ الأوّلُ مصطلحَ «العلاقة النظميّة»، فيما يشبه الثاني مصطلحَ «العلاقة الجدوليّة».

را. horizontal sequence = تعاقُب أفقيّ؛ vertical sequence = تعاقُب عموديّ.

قا. paradigmatic relation = علاقة جدوليّة؛ syntagmatic relation = علاقة نظميّة.

تحويل سلسليّ **chain transformation** *(gramm.)*

تحويل جملة إلى أُخرى على مراحل متتابعة.

تجويف **chamber** *(physio.)*

را. م. cavity.

تغيُّر **change** *(ling.)*

تبدُّل؛ تحوُّل

را. linguistic change = تغيُّر لغويّ.

وَسَط **channel[1]** *(comm.)*

را. م. medium.

مَجْرًى **channel[2]** *(ling.)*

قناة الاتّصال؛ وسيلة الاتّصال

القناة التي يتمّ عبرها التواصُل أو إبلاغ الرسالة (message) من طرف إلى آخر؛ مثلاً: الموجات الصوتيّة، وأسلاك الهاتف، والوسائل اللاسلكيّة، إلخ..

م. communication channel = مَجْرَى الاتّصال.

را. vocal-auditory channel = مَجْرًى صوتيّ ـ سَمْعيّ.

علامة كتابيّة **character** *(graph.)*

رمز كتابيّ في نظام كتابيّ للغةٍ ما ـ ولا سيّما في الأنظمة

مَرْكَز إكسنر **centre of Exner** *(comm.)*

را. م. Exner's centre.

مَرْكَز فِرْنِيكه **centre of Wernicke** *(comm.)*

را. م. Wernicke's area.

رطانة وَسَطِيّة **centre slang** *(comm.)*

«لغة» سرّيّة تُلفظ كلماتها بتقديم صائتها الوسطيّ والصامت الذي يليه إلى مطلع الكلمة وإضافة مقطع غريب عن الكلمة؛ مثلاً: تحويل week إلى eekwer بتقديم eek ثم بإضافة -er.

قا. back slang = رطانة عكسيّة؛ eggy-peggy slang = رطانة إقحاميّة.

نابِذ **centrifugal** *(ling.)*

طرديّ مركزيّ

صفة لأيّ تطوّر لغويّ أو أيّة ظاهرة لغويّة تُسهم في تفرُّع اللغة.

قا. المادّة التالية.

جابِذ **centripetal** *(ling.)*

جاذب؛ جذبيّ مركزيّ

صفة لأيّ تطوّر لغويّ أو أيّة ظاهرة لغويّة تُسهم في توحيد اللغة.

قا. المادّة السابقة.

مَرْكَزة **centring** *(phon.)*

توسيط

را. م. centralization.

صائت ثُنائيّ مُمَرْكِز **centring diphthong** *(phon.)*

صائت ثُنائيّ ينتهي بصائت مركزيّ؛ مثلاً: [iə] في here.

م. closing diphthong = صائت ثنائيّ مغلِق.

را. diphthong = صائت ثُنائيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

غاريّ وَسَطيّ **centrodomal** *(phon.)*

را. م. mediopalatal.

اللغات الكِنْتِيّة **centum languages** *(ling.)*

اللغات الآريّة الغربيّة؛ اللغات الهنديّة الأوروبيّة الغربيّة

في علم اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة المقارن، اللغات التي احتفظت بالصوت [k] في كلمات من مثل centum (مائة) في اللاتينيّة، خلافاً للُغات الساتميّة التي حوّلته إلى [s]. وتتألّف اللغات الكِنْتِيّة من المجموعات التالية ومن متفرّعاتها: اليونانيّة، والإيطاليقيّة، والكلتيّة، والجرمانيّة، والحيثيّة، والتُخاريّة.

قا. satem languages = اللغات الساتميّة.

الكتابيّة غير الألفبائيّة ـ يتكوّن غالباً من أسّ وتميمة صوتيّة.

را. phonetic complement = تميمة صوتيّة ؛ radical[2] = أسّ.

characteristic features *(phon.)* **معالِم سَمْعيّة مميِّزة**

را. م. acoustic features = مَعالم سَمْعيّة.

characterology of speech *(styl.)* **أُسلوبيّة المتكلِّم**

مجموع الخصائص الأُسلوبيّة المميِّزة لكلام الفرد، بما فيها طريقة التلفُّظ، والكلمات المستعملة، وطول التراكيب الخ.

را. stylistics = أُسلوبية ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

chauvinism = linguistic chauvinism

checked *(phon.)* **مغلَق**

منضبط

صوت أو صفة لصوت تصاحبُه حركةٌ في المزمار وانطلاق سريع للهواء، كما يحصل في الأصوات المهموزة. وهذه الصفة ملازمة للأصوات القذفيّة والأصوات الانفجاريّة الداخليّة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ checked].

قا. unchecked = غير مغلَق.

را. المادّة ما بعد التالية.

checked syllable *(phon.)* **مَقْطَع مغلَق**

را. م. closed syllable.

checked versus unchecked *(phon.)*

تضادّ المغلَق وغير المغلَق

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالِم المميِّزة في الفونولوجيا. وهذا التضادّ مرتبط بأحد معالم النُّطق الثانويّ: التهميز. فالأصوات المغلَقة تصاحبها حركةٌ في المزمار وانطلاق سريع للهواء، كما يحصل في الأصوات المهموزة، في حين أن الأصوات غير المغلَقة ينطلق فيها الهواء بكميّة أقلّ وبسرعة أقلّ، كما يحصل في الأصوات غير المهموزة.

را. checked = مغلَق ؛ glottalized = مهموز ؛ unchecked = غير مغلَق ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربي الأوّل.

checked vowel *(phon.)* **صائت مغلَق**

حركة مقيَّدة (مج)

را. م. closed vowel.

checking tag *(gramm.)* **سؤال تحقُّقيّ**

سؤال يعقب جملة ويراد به التحقُّق منها، فيجعلها سلبيّةً إن كانت إيجابيّة (مثلاً: Your friend is coming, isn't he?) وإيجابيّةً إن كانت سلبيّة (مثلاً: Your friend isn't coming, is he?).

قا. copy tag = سؤال ترديديّ.

را. tag question = سؤال إثباتيّ.

chereme *(semio.)* **إيماءة**

مصطلح مرادف لـ kine، وقد يخصَّص أحياناً للحركات اليدويّة المستخدَمة في لغة البُكم.

cheretic handicap *(clin.)* **عاهة إيمائيّة**

علّة تحدّ من قُدرة المرء على التواصُل الإيمائيّ.

را. conversational handicap = عاهة تحاوريّة ؛ language handicap = عاهة لغويّة ؛ speech handicap = عاهة كلاميّة.

cherology *(semio.)* **علم الإيماء**

دراسة الإيماءات، ولا سيّما الحركات اليدويّة المستخدَمة في لغة البُكم.

قا. kinesics (أ) = إيمائيّة.

chest pulse *(physio.)* **خَفْقة (صدريّة)**

نَبْضة صدريّة

تحرُّك في عضلات الصدر يدفع بالهواء إلى مجرى الصوت، ويشكِّل تكرُّره عدة مرّات زفيراً واحداً.

را. reinforced chest pulse = خفقة منبورة.

(chest) pulse theory *(phon.)* **نظريّة الخَفْقة (الصدريّة)**

نظريّة في تعريف المقطع، غيرُ مُجْمَع عليها، تقول إن الخفقة الصدريّة الواحدة يمكن أن يقاس بها المقطع الواحد.

م. motor theory = النظريّة الحَرَكيّة.

قا. prominence theory = نظريّة البروز.

chiasmus *(styl.)* **تصالُب**

تناظُر عكسيّ ؛ عكس ؛ مقابَلة عكسيّة (مج)

إيراد الكلمات على ترتيبٍ معيَّن ثم إيرادها على عكس ذلك الترتيب؛ مثلاً: «خيرُ الرجال رجالُ الخير» أو Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.

م. antimetabole.

child grammar *(psycho.)* **نحو الأطفال**

نحو يصف اللغة التي يستخدمها الأطفال في مرحلة من مراحل تطوّرهم اللغويّ.

child language *(psycho.)* **لغة الأطفال**

اللغة التي يستعملها الأطفال في المراحل المختلفة لاكتسابهم اللغة (را. هذه المراحل تحت acquisition[1])، وحتى بلوغهم مرحلة التكلُّميّة في سنّ الرابعة عادةً.

م م. baby-talk[1] ؛ little language[2] ؛ nursery language[1].

chromatic accent *(phon.)* **نَبْر نَغْميّ (مج)**

نَبْر تلوينيّ؛ نَبْرة طبقة الصوت؛ نَغَم

را. م. pitch accent.

chrone *(phon.)* **وَقْتَة**

كْرون؛ وَحدة زمنيّة

الوحدة التي بها تقاس مدّة استمرار الأصوات اللغويّة، سواءٌ في ذلك الصوائتُ والصوامت.

را. المادّة التالية.

chroneme *(phon.)* **كْرونيم**

فونيم كَمّيّ؛ فونيم المُدّة؛ مَوْقِت

وحدة مجرَّدة تفسِّر، وظيفيًّا، الفرقَ بين صوت كلاميّ وآخرَ من حيث المُدّة التي يستغرقانها. وتمثّل الصوائتُ القصيرة والصوائتُ الطويلة المثلَ الأبرزَ للفروق الوظيفيّة بين الكرونيمات في بعض اللغات، ومنها العربيّة واللغات الساميّة (مثلاً: نام/ ناما؛ قَتَلَ/ قاتَلَ)؛ علماً بأن هناك لغات قليلة ـ كاللّثوانيّة ـ تستغلّ استغلالاً وظيفيًّا الفرقَ بين الصوامت القصيرة والصوامت الطويلة.

را. allochrone.

chronogram *(comm.)* **تاريخ جُمَليّ (مو)**

تاريخ شعريّ

عبارة أو جُملة يراد بها تاريخ معيَّن تعبِّر عنه حروفُ ذات قيمة عدديّة محدَّدة؛ كما في التأريخ الشعريّ على حساب الجُمَّل في العربيّة، وفي استخدام الحروف الرومانيّة (C, D, I, L, M, V, X) منفردةً أو ضمن نصّ (تميَّز فيه بكتابتها بحروف كبيرة) للإشارة إلى زمن معيَّن.

chunk *(psycho.)* **جُزْء**

قطعة من التركيب المنطوق أو المكتوب تنشأ عن عمليّة التجزئة.

chunking *(psycho.)* **تجزئة**

عمليّة تقطيع التركيب، المنطوق أو المكتوب، أجزاء بحيث يسهُل فهمُه.

م. constituent identification = تبيُّن المقوِّمات.

cipher *(comm.)* **شِفْرة سرّيّة**

شِفرة وُضعت للاتّصال السّرّيّ، بتغيير الرموز الكتابيّة أو استبدال بعضها ببعض.

قا. code[1] = شِفرة.

را. deciphering = حلّ الشِّفرة؛ enciphering = تشفير؛ والمادّة التالية.

قا. adult language = لغة الكبار.

را. infantile vocalization = قول طفوليّ.

child language acquisition *(psycho.)* **اكتساب الطفل للّغة**

را. م. acquisition[1] = اكتساب.

chirography *(graph.)* **خِطاطة**

دراسة الخطوط اليدويّة من حيث أشكالُها وأحجامُها وأساليبُها.

را. graphemics = خِطاطة خاصّة؛ graphetics = خِطاطة عامّة.

cho. = **chômeur**

choice *(ling.)* **عَموديّة**

را. chain and choice = أُفقيّة وعموديّة.

chômeur (cho.) *(gramm.)* **مغتصَب**

صفة لعنصر لغويّ قام بوظيفته النحويّة عنصرٌ آخر، فكأنه اغتصب منه تلك الوظيفة. ففي الجملة The cat was chased by the dog يمكن القول إن الوظيفة الأصليّة للعنصر The dog، وهي الابتداء في الجملة المبنيّة للمعلوم The dog chased the cat، قد اغتصبها العنصرُ The cat أي المفعول به في الجملة المبنيّة للمعلوم.

Chomsky-adjunction *(gramm.)* **استلحاق التجاور**

في النحو التحويليّ، وضع عنصرين من عناصر التركيب تحت عُقدة جديدة رمزُها كرمز أحديهما.

قا. sister-adjunction = استلحاق التساوي.

را. adjunction = استلحاق.

choral repetition *(app.)* **تكرار جماعيّ**

في تعليم اللغة الأجنبيّة، تكرار الطلّاب ـ في وقت واحد ـ للكلمة أو الجُملة موضوع التمرين.

choree *(poet.)* **تَرْويشة**

را. م. trochee.

choriambus *(poet.)* **عَمْبَق كورسيّ**

تفعيلة مكوَّنة من عَمْبَق (را. iamb) وتَرويشة (را. trochee)؛ أي من مقطعين غير منبورين يكتنفهما مقطع منبور من كل جهة. والمعنى الحرفيّ للمصطلح هو chorus iamb وعنه مصطلحنا.

chrestomathy *(comm.)* **مختارات**

نصوص مختارة تُستخدم في تعليم اللغة، سواءٌ أكانت مجموعةً في كتاب مستقلّ أم ملحَقة بكتاب نحوٍ تعليميّ للغةٍ ما.

christening *(comm.)* **وَضْع**

را. م. coinage.

cipher alphabet *(comm.)* **ألفباء مشفَّرة**

ألفباء توضع ـ لأغراض الاتّصال السِّرّيّ ـ باستبدال الحروف بعضها ببعض؛ مثلاً: جعل الحرف الأوّل من الألفباء (الهمزة) رمزاً للحرف الأخير (الياء) وبالعكس، وجعل الثاني (الباء) رمزاً لما قبل الأخير (الواو) وهكذا.

circumambages *(styl.)* **وسائل الإطناب**

مصطلح قليل الاستخدام يشمل الأساليب التعبيريّة المستخدمة في الإطناب.

را. circumlocution = إطناب.

circumflex *(graph.)* **نَبْر العِوَض (مج)**

سيركومفلكس؛ مَدّة

علامة مميِّزة (ˆ) تُرسم فوق الحرف في بعض اللغات إيضاحاً لطريقة لفظه من حيث الطول أو النبر أو النغم إلخ أو للدلالة على وجود حذفٍ في ذلك الموضع من الكلمة حصل خلال تطوُّرها؛ مثلاً: bête (قا. beast الإنكليزيّة).

circumlocution *(styl.)* **إطناب**

إسهاب؛ تطويل؛ تكنية؛ حشو؛ موارية

التعبير عن معنًى ما باستخدام عدد من الكلمات أكبر مما يُحتاج إليه في ذلك.

م م. macrology؛ periphrasis[1]؛ perissology؛ verbosity.

را. circumambages = وسائل الإطناب.

circumstantial accusative *(gramm.)* **حال**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى الحال في النحو العربيّ.

citation *(ling.)* **شاهد**

دليل على استعمالٍ لغويّ معيَّن (في الصوت أو الصرف أو النحو إلخ) قديمٍ أو معاصر، مكتوبٍ أو مسموع، يستعين به اللغويّ على تحليل ظاهرة معيَّنة من حيث سلامتُها، ومدى انتشارها، وزمن استعمالها.

citation form[1] *(ling.)* **صيغة قويّة**

را. م. strong form.

citation form[2] *(phon.)* **صيغة الاستشهاد**

الصيغة التي تُظهر البِنية الفونيميّة للشاهد اللغوي، والتي توضع بين قوسين مربّعين [ ].

cl = clause

claim editing *(ling.)* **تشذيب الادّعاء**

تصحيح المتكلِّم لادّعاء وَرَدَ في كلامه، وذلك باستخدام العبارة well؛ مثلاً: All my friends, well at least those whom I have seen lately, tell me so.

قا. mistake editing = تشذيب الخطأ؛ nuance editing = تشذيب الفارق.

را. editing = تشذيب.

class *(gramm.)* **صنف (مج)**

نوع

مجموع العناصر اللغويّة التي تشكّل وحدة مستقلّة ذات خصائص شكليّة أو دلاليّة أو وظيفيّة معيَّنة. والقسمان الرئيسيّان للصنف هما: صنف الصيغة، وصنف الكلمة.

را. form class = صنف الصيغة؛ natural class = صنف طبيعيّ؛ sub-class = صنف فرعيّ؛ word class = صنف الكلمة.

class-changing derivation *(gramm.)* **اشتقاق استبداليّ**

اشتقاق يتغيّر فيه صنف الكلمة (class)؛ مثلاً: اشتقاق الفعل imparadise من الاسم paradise، واشتقاق الظرف slowly من النعت slow.

قا. class-maintaining derivation = اشتقاق احتفاظيّ.

را. conversion[1] = تبديل وظيفيّ.

class cleavage *(gramm.)* **تفريع نوعي**

افتراع؛ انشطار نوعيّ؛ تداخل الانتماء الصنفيّ

تعيين الصنف النحويّ الذي تنتمي إليها الكلمة الواحدة في أكثرَ من سياق؛ فكلمة «خلا» حرف (أو فعل)، ولكنها تتعيّن للفعليّة بعد «ما» المصدريّة؛ وكذلك الحرفُ «على» الذي يصبح اسماً إذا دخل عليه «من»؛ وككلمة close في السياقين التاليين: a close guess و close to school، فهي نعت في الأوّل وظرف في الثاني.

class dialect *(socio.)* **لهجة طَبَقيّة**

لهجة اجتماعية

را. م. sociolect.

class-maintaining derivation *(gramm.)* **اشتقاق احتفاظيّ**

اشتقاق تحتفظ فيه الكلمة بصنفها الأصلي؛ مثلاً: اشتقاق الاسم manhood من الاسم man، واشتقاق الفعل immix من الفعل mix.

قا. class-changing derivation = اشتقاق استبداليّ.

class meaning *(sem.)* **معنى الصنف**

القدر المشترك من المعنى الذي تشترك فيه مجموعة الكلمات المنتمية إلى صنفٍ ما.

class noun *(gramm.)* **اسم الوَحدة**

را. م. count noun.

لغة تصنيفيّة classificatory language *(ling.)*

لغة تستخدم الزوائد للتفرقة بين مجموعات من الكلمات بحسب دلالتها، كمجموعات الكلمات الدالّة على اللون أو الحركة أو الحجم أو العدد أو القرابة أو أعضاء الجسد أو المجرّدات؛ مثلاً: الصينيّة والفيتناميّة والسواحيليّة والملاويّة.

مصنِّفة (مج) classifier[1] *(gramm.)*

مبوِّب

(أ) مورفيم مهمّته تعيين صنف الكلمة التي يتّصل بها؛ مثلاً: اللاحقة ā- في العبريّة، التي تعيِّن الكلمة التي تتّصل بها للظرفيّة، نحو hārā (باتّجاه الجبل)؛ واللاحقة ness- في الإنكليزية، التي تُعيِّن الكلمة للاسميّة.

(ب) في معنى أضيق استعمالاً، كلمة في شبه الجملة الاسميّ تعيِّن نوعاً من الأنواع التي يمكن أن يقع تحتها الاسم المصنَّف؛ مثلاً: *computerized* و *digital* radio . radio

محدِّدة (كتابيّة) classifier[2] *(graph.)*

را. م. radical[2] = أسّ.

عبارة clause *(gramm.)*

جملة صُغرى؛ جُمَيْلة

مجموعة من الكلمات تقع، في الهَرَميّة النحويّة (grammatical hierarchy)، بين التركيبة والجملة. وهي تُقسم باعتبار استقلاليّتها إلى عبارة رئيسيّة وعبارة إتْباعيّة وعبارة نَسَقيّة، وباعتبار الفعل الذي تتضمّنه إلى عبارة محدودة وعبارة غير محدودة، وباعتبار الوظيفة إلى أقسام كثيرة كالعبارة السببيّة والعبارة الشرطيّة والعبارة الظرفيّة والعبارة الاستدراكيّة والعبارة الموصولة الخ.

را. coordinate clause = عبارة نَسَقيّة؛ finite clause = عبارة محدودة؛ main clause = عبارة رئيسيّة؛ non-finite clause = عبارة غير محدودة؛ subordinate clause = عبارة إتباعيّة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «عبارة» في المسرد العربيّ الأوّل.

تحليل العبارة clause analysis *(gramm.)*

را. م. parsing = إعراب.

كلمةٌ جُملةٌ clause equivalent *(gramm.)*

را. م. sentence word.

واسم العبارة clause marker *(gramm.)*

عنصر لغويّ يحدِّد وظيفة العبارة؛ مثلاً: when في I will tell him when he comes التي تحدِّد وظيفة العبارة الإتْباعيّة التي تليها، وتعيّنها للظرفيّة؛ أو «التقديم والتأخير»

صنف استبداليّ class words *(gramm.)*

را. م. substitution class.

صنف دلاليّ classeme *(sem.)*

نَصْنَف

صفة مجرَّدة تشترك فيها كلمات من مجالات دلاليّة مختلفة؛ مثلاً: الحيّ والجامد، والمذكّر والمؤنّث، والعاقل وغير العاقل.

لغة كلاسيكيّة (مج) classical language *(comm.)*

لغة عتيقة

لغة تحمل تراثاً أدبيًّا وُضع في مرحلة خصبة من تطوُّرها الحضاريّ، سواءٌ أكانت ميتةً في الاستعمال والتواصُل ـ كاللاتينيّة، واليونانيّة القديمة ـ أم حيّة في الاستعمال، ولكن لغير أغراض التواصل اليوميّ العاديّ ـ كالعربية الفُصحى، فهي تُستعمل في مواضع معيَّنة، وإن كانت العامّيّة قد حلّت محلّها في التواصل اليوميّ العاديّ.

قا. modern language = لغة حديثة.

استعمال كلاسيكيّ classicism *(comm.)*

استعمال لغويّ ـ كالكلمة أو العبارة مثلاً ـ مقترَض من لغة كلاسيكيّة.

تصنيف classification[1] *(ling.)*

تبويب

تصنيف اللغات إلى مجموعات، سواءٌ أكان ذلك تصنيفاً إقليميًّا أم تصنيفاً تكوينيًّا أم تصنيفاً نوعيًّا.

را. areal classification = تصنيف إقليميّ؛ genealogical classification = تصنيف تكوينيّ؛ typological classification = تصنيف نوعيّ.

تصنيف classification[2] *(ling.)*

تصنيف اللهجات إلى مجموعات، سواءٌ أكان ذلك تصنيفاً أفقيًّا أم تصنيفاً عموديًّا.

را. horizontal classification = تصنيف أُفُقيّ؛ vertical classification = تصنيف عموديّ.

تصنيف classification[3] *(ling.)*

في علم اللغة البِنيويّ، تصنيف المجموعات اللغويّة المتشابهة في أبواب مفصَّلة، كتصنيف الأصوات الكلاميّة إلى فونيمات، وتصنيف صُوَر المورفيم (المورفات) إلى مورفيمات، وتصنيف الصِّيَغ إلى «أصناف الصيغة» (را. form class)، وتصنيف الكلمات إلى «أصناف الكلمة» (را. word class) الخ.

الذي يعيِّن للاستفهام جملة من مثل: Croyez-vous que...

clause-mates *(gramm.)* **متصاحبان**

في النحو التوليديّ، رمزان يتفرّعان من عُقدة واحدة في الرسم المشجَّر.

clause negation *(gramm.)* **نفي عباريّ**

نفي يصيب العبارة بأسرها؛ مثلاً: He does not qualify for the job.

قا. local negation = نفي محلّيّ.

clause pattern *(gramm.)* **نَمَط العبارة**

أحد الأنماط التي عليها تجيء العبارة من حيث ترتيب مكوِّناتها؛ مثلاً: العبارة الإتباعيّة: when he comes تمثّل النمط التالي: «ظرف + فاعل + فعل».

clause substitute *(gramm.)* **عبارة حالّة**

را. م. pro-clause.

clause terminal *(phon.)* **وقفة نهائيّة**

را. م. falling juncture = وقفة هابطة.

clausula *(phon.)* **قفلة (مج)**

أن تلتزم ظاهرة لفظيّة مطّردة في فواصل الكلام المسجوع أو غيره؛ ومنه في الحديث: «اللهم أعطِ منفقاً خَلَفاً، وأعطِ ممسكاً تَلَفاً»؛ ومنه في الشعر قول المتنبي:

فنحن في جَذَلٍ والرومُ في وَجَلٍ
والبَرُّ في شُغُلٍ والبحرُ في خَجَلِ

clear l *(phon.)* **لام مرقَّقة**

لام مخفّفة

اللام اللثويّة غير المفخّمة، وهي ترد في العربيّة، مثلاً، في لفظ اسم الجلالة المسبوق بالكسرة؛ وفي الإنكليزيّة في المواضع التي تسبق فيها الصائت، مثلاً: leave و land. ورمزها في الكتابة الصوتية [l].

م. light l.

قا. dark l = لام مفخّمة.

cleavage *(ling.)* **انشقاق**

را. م. fission.

cleft lip *(clin.)* **عَلَم (مو)**

شِقّ خِلْقيّ في الشفة العُليا يصاحب، عادةً، الشَّقّ الغاريّ.

م. hare lip.

را. المادّة التالية.

cleft palate *(clin.)* **شِقّ غاريّ (مو)**

شِقّ حلقيّ

شِقّ خِلْقيّ في وسط الغار يصاحبه عادةً شِقٌّ شفويّ.

را. المادّة السابقة.

cleft sentence *(gramm.)* **جُملة منصدعة**

جملة ذات جزئين في كلٍّ منهما فعل، تختلف دلالتها التوكيديّة عن الجملة الأصل. فمن الجملة الأصل The rich man gave money to the school يمكن اشتقاق جُمَل منصدعة من مثل: It was the rich man who gave money to the school و It was money that the rich man gave to the school، ولكلٍّ معنى توكيديّ خاصّ. وتسمّى العلاقة بين الأجزاء التي تتغيّر مواضعُها في مثل هذه الجملة: تَبَعيّة غير مقيَّدة (unbounded dependency).

قا. pseudo-cleft senstence = جملة زائفة الانصداع.

clenched jaw phenomenon *(comm.)* **ظاهرة إطباق الفكّ**

را. م. closed mouth phenomenon = ظاهرة إطباق الفم.

cliche *(comm.)* **مبتذَل**

تعبير عاديّ؛ تعبير مأثور (مج)؛ مسكوك

تعبير مبتذَل كاد أن يفقد معناه لكثرة استعماله وغموض دلالته؛ مثلاً: «أخيراً وليس آخراً» و end of an era.

م م. hackneyed expression؛ fixed expression؛ stereotyped expression[1]؛ جميعاً: تعبير مبتذَل.

click[1] *(phon.)* **طقطقة (مج)**

تمطّق؛ صوت امتصاصي؛ صوت المصمصة

صوت انفجاريّ تُحدثه آليّة الجَرَيان الطبقيّ؛ وذلك أن مؤخَّر اللسان يرتفع ليضغط على الطَّبَق، وفي الوقت نفسه تتمّ عمليّة «إغلاق» في الجزء الأماميّ من الفم فتتشكّل فجوةٌ داخل الفم منقطعةٌ عن الهواء من حولها، ثم يُخفض اللسان قليلاً ليُحدث فراغاً داخل تلك الفجوة، وأخيراً يُخفض اللسان فجأةً فيندفع الهواء إلى الداخل، ولذلك يسمّى هذا الصوت شهيقيًّا (avulsive) أيضاً. ومن أوضح الأمثلة على هذا (من غير باب الأصوات الكلاميّة) صوت الطقطقة الأسنانيّة (dental click) الذي يستعمله كثير من الشعوب بمعنى النفي، ورمزه (ʇ)، وصوت الطقطقة الشَّفَتانيّة (bilabial click) الذي يُستعمل للتقبيل من بعيد، وصوت الطقطقة الجانبيّة (lateral click) الذي يُستعمل لحثّ الدوابّ على الركض (والأخيران يتمّ إحداثُهما على غير النحو الذي فصّلنا).

clipping *(gramm.)* **اختزال**

اشتقاق كلمة بحذف جزء من الكلمة الأصليّة (را. الأمثلة في المادّة السابقة).

م م. shortening[3] ؛ reduction[4].

قا. contraction[1] = تقليص.

clitic *(gramm.)* **متّكىء**

كلمة مقيّدة؛ متّصل

صيغة تشبه الكلمة بمعنى أنها تحلّ محلّها في الحيّز، ولكنّها لا تستقلّ بنفسها في الكلام، بل تعتمد على كلمة أخرى؛ مثلاً: التاء في «قلتَ» (فهي تحلّ في حيّز الفاعل)، و je في الفرنسيّة (فهي تحلّ في حيّز المبتدأ). والمتّكىء قسمان باعتبار علاقته بتلك الكلمة: متّكىء سابق ومتّكىء لاحق.

را. enclitic = متّكىء لاحق؛ proclitic = متّكىء سابق.

cliticization *(gramm.)* **إيكاء**

المجيء بصيغة متّكئة تعتمد على أخرى سابقة أو لاحقة.

را. المادّة السابقة.

CLL = **community language learning**

close apposition *(gramm.)* **بَدَل متّصل**

بَدَل ملاصق

بَدَل لا يفصله عن المُبدل منه وقفٌ في الكلام أو شَوْلة في الكتابة؛ مثلاً: His sister *Jane*.

م. restrictive apposition = بَدَل تحديديّ.

قا. loose apposition = بَدَل منفصل.

را. apposition = بَدَل.

close approximant *(phon.)* **احتكاكيّ**

را. م. fricative.

close juncture *(phon.)* **وقفة مغلَقة**

مفصل ضيّق

وقفة تقع بين أصوات الكلمة الواحدة، وتمثّل كتابيًا بتعاقب الفونيمات كالتالي:

/b /, /a /, /n /, /d / > /band /

ولعل المصطلح المرادف: «نقلة مغلَقة» أدقّ في التعبير عن هذه الظاهرة لأنها أقرب أن تكون نقلة مستمرّة من أن تكون وقفة بين الفونيمات في الكلمة الواحدة.

م م. close transition = نقلة مغلَقة؛ muddy transition = نقلة خفيّة.

قا. internal open juncture = وقفة داخليّة مفتوحة؛ open juncture = وقفة مفتوحة.

را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

click[2] *(psycho.)* **طقطقة**

في علم اللغة النفسيّ، إحداث صوت الطقطقة في إحدى أُذُني المستمع، وملاحظة مدى تأثير ذلك على تتبُّعه التراكيب النحويّة.

climax *(styl.)* **تدرُّج ذِرويّ (مج)**

ترتيب الأفكار على نحو متدرّج متصاعد بحيث تزداد قوة التعبير حتى بلوغه الذِّروة.

cline *(ling.)* **مدرَّج**

في المصطلحات التي يستخدمها عالم اللغة البريطانيّ M.A.K. Halliday وأشياعُه، مقياسٌ مدرَّجٌ درجاتٍ لامتناهية تقع ضمنه مجموعة من العناصر المطلوب دراسة توزيعها؛ مثلاً: توزيع الكلمات أو الأصناف من حيث الفعليّة والاسميّة والحرفية، فبعض الأصناف يُظهر خصائص من أكثر من واحد منها، كاسم الفاعل الذي يُظهر خصائص فعليّة وخصائص اسميّة، وكأسماء الأفعال أيضاً (والمصطلح العربيّ يُظهر إدراك النُّحاة العرب لهذا الواقع).

م. continuum = متّصل.

clinical linguistics *(clin.)* **علم اللغة العِياديّ**

فرع من علم اللغة يُعنى بتطبيق النتائج التي توصّل إليها علم اللغة في دراسة العيوب الكلاميّة ومشكلات الفهم وفي علاجها. فمعرفة صفات الأصوات نُطقيًا وسمعيًا، كما يُبيّنها علم اللغة، مثلاً، تساعد على تحديد العيوب الكلاميّة، وتسهِّل محاولة تقويمها في العيادة بإشرافِ لغويّ واختصاصيّ بعلم الأمراض والمعالجة.

clipped *(comm.)* **مختزَل**

صفة انطباعيّة تُعطى للّهجة أو اللغة التي تتميَّز بالنُّطق السريع وبكثرة إسقاط الصوائت والصوامت على حدٍّ سواء.

clipped word *(gramm.)* **كلمة مختزَلة**

كلمة تُشتقّ بحذف جزء من الكلمة الأصليّة، وغالباً ما يكون الجزء المحتفَظ به من مطلع الكلمة (نحو ad من advertisement و info من information)، وإن كان من الممكن الاحتفاظ بجزء من آخر الكلمة (نحو plane من airplane) أو وسطها (نحو flu من influenza).

م م. curtailed word؛ stump word.

قا. acronym = مقتطع هجائيّ؛ contraction[2] = مقلَّص.

را. abbreviation = اختصار.

close rounding *(phon.)* **تدوير ضيّق**

استدارة ضيّقة

تدوير الشفتين المصاحِبُ للصوائت الضيّقة أو نصف الضيّقة، كما في لفظ [u] مثلاً.

قا. open rounding = تدوير متّسع.

close transition *(phon.)* **نُقْلة مغلَقة**

را. م. close juncture = وقفة مغلَقة.

close vowel *(phon.)* **صائت ضيِّق**

حركة ضيّقة؛ حركة منغلقة؛ صائت مغلق؛ صوت لين ضيّق (مج)

صائت يكون اللسان عند نُطقه في أعلى موضع يمكن أن يبلغه دون إحداث احتكاك مسموع؛ مثلاً: [u] و [i].

م. narrow vowel.

قا. half-close vowel = صائت نصف ضيّق؛ mid vowel[2] = صائت وسطيّ؛ open vowel = صائت متّسع.

closed class *(gramm.)* **صنف مغلَق**

را. م. closed list = قائمة مغلَقة.

closed-class word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

كلمة الصنف المغلَق؛ كلمة مغلقة النوع

را. م. function word.

closed condition *(gramm.)* **شرط افتراضيّ**

را. م. hypothetical condition.

closed construction *(gramm.)* **تركيب مُغْلَق**

تركيب غير قابل للتوسيع إذ لا يمكن إدخالُ زيادة عليه.

قا. open construction = تركيب مفتوح.

closed list *(gramm.)* **قائمة مغلَقة**

مجموعة من الكلمات تشكّل صنفاً مغلَقاً، أي أنه لا تضاف إليها في العادة كلمات جديدة، بخلاف القائمة المفتوحة؛ مثلاً: مجموعة حروف النصب أو حروف الجزم في العربيّة، أو الأعداد، أو الضمائر.

م م. closed class = صنف مغلَق؛ closed set؛ closed system = نظام مغلَق؛ finite class = صنف محدود.

قا. open list = قائمة مفتوحة.

closed mouth phenomenon *(comm.)* **ظاهرة إطباق الفم**

مصطلح غير علميّ يشير إلى كون كثير من المتكلّمين ينطقون وأسنانهم العليا قريبة جدًا من أسنانهم السُّفلى، وشفاهُهم العليا والسُّفلى شديدة التقارُب كذلك. ومع أن هذه الظاهرة غير مَرَضيّة أو عياديّة، فإنها تؤثّر سلباً في وضوح النُطق.

قا. clenched jaw phenomenon = ظاهرة إطباق الفكّ.

closed set *(gramm.)* **قائمة مغلَقة**

را. م. closed list.

closed state *(physio.)* **حالة الإغلاق**

الحالة التي يكون عليها المزمار عندما يسدّ أعلى الرُّغامى لمنع جَرَيان الهواء من الرئتين.

قا. breath state = حالة التنفُّس؛ voice state = حالة الكلام؛ whisper state = حالة الوشوشة.

را. glottis = مزمار.

closed syllabification *(phon.)* **نظام المقاطع المغلقة**

نظام مقطعيّ للغةٍ ما تَشيع فيه المقاطع المغلقة.

قا. open syllabification = نظام المقاطع المفتوحة.

closed syllable *(phon.)* **مَقْطع مغلَق (مج)**

مقطع ساكن؛ مقطع مقفول؛ مقطع منغلق

مقطع مختوم بصامت؛ مثلاً: هَلْ.

م م. blocked syllable؛ checked syllable.

قا. open syllable = مقطع مفتوح.

closed system *(gramm.)* **نِظام مغلَق**

را. م. closed list = قائمة مغلَقة.

closed vowel *(phon.)* **صائت مغلَق**

صائت واقع في مقطع مغلَق؛ مثلاً: الفتحة في «هَلْ»؛ أو الصائت في but.

م م. blocked vowel؛ checked vowel.

closing diphthong *(phon.)* **صائت ثُنائيّ مُغْلِق**

را. م. centring diphthong = صائت ثُنائيّ ممركز.

closing gambit *(socio.)* **مختوم به**

عبارة يُختتم بها الكلام، ككلمات الشكر أو الموافقة الخ.

قا. opening gambit = مستهَلّ به.

را. gambit = عبارة مؤشّرة.

closure *(phon.)* **إغلاق**

انغلاق

وقف تيّار الهواء عبر الفم أو الأنف أو كليهما بملامسة الناطق (articulator) للمخرج. وهو يُقسم باعتبار إحكامه إلى إغلاق تامّ وإغلاق جزئيّ وإغلاق متقطّع، وباعتبار قربه من الشفتين أو الرئتين إلى إغلاق داخليّ وإغلاق خارجيّ؛ وبدوره يُقسم الإغلاق الداخليّ إلى إغلاق مزماريّ وإغلاق رئويّ وإغلاق طبقيّ. أما الإغلاق الخارجيّ فيتمّ عند أية نقطة أقرب من ذلك إلى الخارج، كالشفتين والأسنان وطرف اللّثة والغار.

را. complete closure = إغلاق تامّ؛ glottalic closure = إغلاق مزماريّ؛ inner closure = إغلاق داخليّ؛ intermittent

closure = إغلاق متقطّع؛ outer closure = إغلاق خارجيّ؛ partial closure = إغلاق جزئيّ؛ pulmonic closure = إغلاق رئويّ؛ velaric closure = إغلاق طبقيّ؛ velic closure = إغلاق طبقيّ أنفيّ.

cloze procedure *(app.)* **مَلء الفراغ**

طريقة لقياس قدرة المرء على فهم النصّ المقروء وقياس صعوبة النصّ على حدٍّ سواء؛ وذلك بأن تُحذف من النصّ بعض الكلمات المتباعدة ويُطلب إلى القارىء أن يملأ الفراغ الحاصل بالكلمات التي يتوقّع وجودَها في مواضع الفراغ.

م. cloze testing.

cloze testing *(app.)* **مَلء الفراغ**

را. المادّة السابقة.

cluster[1] *(phon./gramm.)* **عُنقود**

تراكم؛ عُنقود صوتيّ (مج)

مجموعة من عنصرين لغويّين متتاليين، أو أكثر. وهو على أربعة أنواع: عنقود صائتيّ (نحو Noël)، وعنقود صامتيّ (نحو struggle؛ فإن وقع بين صائتين فهو عنقود معترض نحو pardon)، وعنقود اسميّ (وهو شبه جملة اسميّ)، وعنقود فعليّ (وهو شبه جملة فعليّ).

را. consonant cluster = عنقود صامتيّ؛ interlude = عنقود معترض؛ noun cluster = عنقود اسميّ؛ phoneme cluster = عنقود فونيميّ؛ verb cluster = عنقود فعليّ؛ vowel cluster = عنقود صائتيّ.

cluster[2] *(socio.)* **تكتُّل (لهجيّ)**

مجموعة من اللهجات المتشابهة بحُكم تقاربها الجغرافيّ.

cluster reduction *(phon.)* **تقليص عُنقوديّ**

را. م. consonant cluster reduction = تقليص عُنقوديّ صامتيّ.

cluttering *(clin.)* **لَغْط**

عيب كلاميّ ناشىءٌ عن اضطراب عصبيّ، ومتميّزٌ بسُرعة شديدة تُفسد الإيقاع السويّ للكلمات، وبحذف الأصوات أو نُطقها نطقاً غير صحيح أو في غير موضعه، وغالباً ما تزداد سرعة النُّطق، في هذه الحالة، مع الاستمرار في الكلام، وهو ما يُعرف بالتسريع (festination).

coalescence *(ling.)* **انصهار**

اندماج صوتين؛ دَمج؛ مَزج صوتيّ

را. م. fusion[1].

coalescent assimilation *(phon.)* **مماثلة تبادُليّة**

را. م. reciprocal assimilation.

co-articulation[1] *(phon.)* **نُطق مصاحِب**

ازدواج المخرج

نُطق يتمّ بإشراك أكثر من مخرج واحد في وقت واحد أو يكاد يكون واحداً؛ مثلاً: نُطق [pk] في بعض اللغات الإفريقيّة الغربيّة. والنُّطق المصاحب نوعان: نُطق مزدوج يشارك فيه المخرجان بالتساوي، ونطق يختلف فيه نصيب المخرجين فيكون لأحدهما النُّطق الرئيسيّ وللآخر النُّطق الثانويّ.

را. articulation = نُطق؛ double articulation[1] = نُطق مزدوج؛ primary articulation[1] = نُطق رئيسيّ؛ secondary articulation[1] = نُطق ثانويّ.

co-articulation[2] *(phon.)* **تكيُّف نُطقيّ**

را. anticipatory co-articulation = تكيُّف نُطقيّ استباقيّ؛ perseverative co-articulation = تكيُّف نُطقيّ استمراريّ.

cochlea *(physio.)* **قوقعة**

جزء من الأذن الداخليّة شكلُه كالقوقعة (طوله حوالي ٣٥ مم)، وظيفته تحويل اهتزازات الأذن الوسطى إلى اندفاعات (impulses) عصبيّة كهربيّة تُنقل إلى الدماغ.

Cockney rhyme *(poet.)* **قافية كوكنيّة**

أن تتقافى كلمتان بسبب من طريقة لفظهما في لهجة لندن الكوكنيّة؛ مثلاً: time و name.

cocktail party phenomenon *(psycho.)* **ظاهرة الاستماع الانتقائيّ**

را. م. selective listening = استماع انتقائيّ.

coda *(phon.)* **تقفيلة**

خاتمة المقطع

جزء من المقطع يقع بعد نواة المقطع التي تتضمّن ذِروة الجَهْوَريّة لذلك المقطع؛ مثلاً: /d/ في bed. والتقفيلة والاستهلالة معاً تسمَّيان أحياناً: العنصرين الهامشيّين (marginal elements).

قا. margin = هامش؛ onset[2] = استهلالة؛ syllable nucleus = نواة المقطع.

codability *(ling.)* **تشفيريّة**

مدى قدرة مفردات اللغة على وصف الأشياء في العالم الخارجيّ. وتتفاوت اللغات في استخدام هذه القدرة في المجالات المختلفة؛ فمن ذلك، مثلاً، قدرةُ بعض اللغات على التفرقة بين ذكور الحيوانات وإناثها بألفاظ مختلفة، وعدمُ قدرة بعضها الآخر على ذلك، فالفئة الأولى ذات قدرة تشفيريّة أقوى من الثانية في هذا المجال.

codification *(app.)* **تقعيد**

استنباط قواعد لغة معيَّنة ووصفُها، ولا سيّما في النحو والمفردات والكتابة، تسهيلاً لتعليمها.

cognate accusative *(gramm.)* **مفعول مُطْلَق**

را. م. cognate object.

cognate borrowing *(ling.)* **اقتراض النَّسَب**

اقتراض لغويّ يقع بين لغتين شقيقتين؛ كما بين العربيّة والسريانيّة مثلاً.

را. borrowing = اقتراض؛ linguistic borrowing = اقتراض لغويّ.

cognate form *(ling.)* **صيغة شقيقة**

را. م. cognate word = كلمة شقيقة.

cognate language *(ling.)* **لغة شقيقة**

لغة تشارك لغة أخرى أو لغات أخرى في الانحدار من أصل واحد، سواءٌ أكان هذا الأصل مفترَضاً أم حقيقيًّا. فالعربيّة والحبشيّة والآراميّة، مثلاً، لغات شقيقة لانحدارها من الساميّة الأمّ (وهي لغة مفترَضة)، والبرتغاليّة والإسبانية والإيطاليّة لغات شقيقة لانحدارها من اللاتينيّة (وهي لغة تاريخيّة).

م م. related language؛ sister language.

قا. ancestor language = لغة المنشأ؛ descendant language = لغة متحدِّرة.

را. family of languages = عائلة لغويّة.

cognate object *(gramm.)* **مفعول مُطْلَق**

كلمة مشتقّة من الجذر نفسه الذي اشتُقّ منه الفعل العامل فيها. وهو في العربيّة، واللغات الساميّة التي تحتفظ به، مصدر (نحو: ضربتُه ضرباً شديداً)، ولكنه ليس مصدراً بالضرورة في لغات أخرى (نحو to dream *a dream*، أو الجملة النمطيّة: employers employ *employees*).

م م. absolute object؛ cognate accusative؛ infinitive absolute؛ objective complement؛ unrestricted object.

را. quasi-object = شبه مفعول به.

cognate verb *(gramm.)* **عامل المفعول المُطْلَق**

فعل مشتقّ من الجذر نفسه الذي اشتُقّ منه المفعول المطلَق؛ نحو ضرب، و dream، و employ في الأمثلة المذكورة في المادّة السابقة.

cognate word *(ling.)* **كلمة شقيقة**

مشترك لفظيّ

كلمة تشارك كلمةً أخرى من لغة أخرى، أو كلماتٍ أخرى من لغات أخرى، انحدارَها من أصل مشترَك، واحتفاظَها

code¹ *(comm.)* **شِفْرة**

اصطلاح؛ رَمْز؛ رموز الاتّصال؛ شِفرة الاتّصال؛ نظام؛ نظام رَمْزي؛ نَمَط

مجموعة من القواعد الاصطلاحيّة التي يتمّ بها نقل الرسالة (message) من نظام للرموز إلى نظام آخر؛ فالكلام، بهذا المعنى، شِفرة لنقل الأفكار، والكتابة شِفرة لنقل الكلام. وللشِّفرة وجهان: التشفير، وحلّ الشِّفرة.

قا. cipher = شِفرة سرّيّة.

را. conversion² = نقل الشِّفرة؛ decoding = حلّ الشِّفرة؛ encoding = تشفير.

code² *(socio.)* **شِفْرَة**

مصطلح «محايد» يُستعمل في علم اللغة الاجتماعيّ بدلاً من مصطلحات محدَّدة من مثل اللهجة أو اللغة على اختلاف أنواعهما؛ ويظهر استعمالُه خاصّة في «تبديل الشِّفرة» (را. code switching). وقد يُستعمل المصطلح للدلالة على لهجة جماعة أو طبقة اجتماعيّة بعينها (كأصحاب مهنةٍ ما).

قا. elaborated code = شِفرة متطوّرة؛ restricted code = شِفرة محدودة.

code breaking *(comm.)* **حلّ المشفَّرات**

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لِـ cryptanalysis.

code making *(comm.)* **إعداد المشفَّرات**

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لِـ cryptography.

code selection *(socio.)* **انتقاء الشِّفرة**

اختيار الشِّفرة المناسبة (را. code²) لسياق الحال، كما في تبديل الشِّفرة مثلاً.

را. المادّة التالية.

code switching *(socio.)* **تبديل الشِّفرة**

تحوُّل المتكلّم من «شِفرة»، بالمعنى الذي يُستعمل في علم اللغة الاجتماعيّ، إلى أخرى خلال الكلام أو المحاورة؛ وقد يشمل هذا التحوّلَ من لهجة إلى أخرى (كالتحوُّل من العاميّة إلى الفصحى وبالعكس في بعض الخُطب)، أو من لغة إلى أخرى (كالتحوُّل إلى الفرنسيّة أو الإنكليزية من العربيّة، أو بالعكس في كلام فئات معيّنة في بعض البلدان العربيّة؛ أو كتحوّل ثنائيّ اللغة من لغة إلى أخرى).

م م. mixing²؛ switching².

را. bilingual communication strategy = استراتيجيّة التواصُل ثنائيّ اللغة.

codifiability *(comm.)* **قابليّة التشفير**

قابليّة نقل الأفكار إلى رموز لغويّة.

را. code¹ = شِفرة.

cohesion[1] *(ling.)* **تماسُك**

ارتباط

مدى الترابط بين عنصرين لغويّين (مورفيمين أو كلمتين الخ) أو أكثر. ويكون هذا الارتباط أقوى ما يكون بين المورفيم الحرّ والمورفيم المقيَّد الذي يتّصل به، نحو «أخذتُ» (أخذ + ت). ومن المواضع التي تظهر فيها قوّة الترابط، ما ذكر النُحاة العرب أنه لا يجوز فصلُه بالأجنبيّ، ولا سيّما المضاف والمضاف إليه.

م. cohesiveness.

را. semantic cohesion = تماسُك دلاليّ.

cohesion[2] *(gramm.)* **تماسُك**

را. م. uninterruptability.

cohesive *(ling./gramm.)* **متماسك**

صفة من التماسُك بمعنييه اللغويّ والنحويّ في المادّتين السابقتين.

cohesiveness *(ling./gramm.)* **تماسُك**

را. م. cohesion[1,2].

cohortative mood *(gramm.)* **صيغة الحضّ**

صيغة الإرادة (مج)

صيغة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على حضّ المخاطَب على فعل شيء ما أو تشجيعه عليه. وفي دراسة اللغات الساميّة يُستخدم المصطلح للصيغة التي تدلّ على أمر المتكلِّم لذاته (أو أمر المتكلّمين لذواتهم)، في نحو nēleḵā العبريّة و nillik في الأكدية (وكلاهما بمعنى: فلنذهب).

م م. exhortative mood ؛ hortatory mood.

co-hyponyms *(sem.)* **كلمات متكافئة**

كلمات متحاوية

كلمات متساوية من حيث كونها جميعاً كلمات مندرجة تحت كلمة محتوية أشمل منها في الدلالة؛ مثلاً: الموسيقى، والشعر، والنحت، والغناء كلمات متكافئة، فهي كلمات مندرجة تحت كلمة محتوية هي: الفنّ.

را. hyponym = كلمة مندرجة؛ superordinate = كلمة محتوية.

coinage *(comm.)* **وَضْع**

نَحْت

وضع كلمة وضعاً يلبّي الحاجة إلى رمز جديد لمسمّى جديد، وذلك في الغالب باستخدام العناصر اللغويّة المتاحة في اللغة نفسها لا بالاقتراض؛ مثلاً: الكلمات

بقدر مشترك من الدلالة. من ذلك: «رأس» في العربيّة و rēšu في الأكديّة و rīšā في السريانيّة، وكلّها بدلالة واحدة؛ و «ثغر» في العربيّة (الفم، أو ثغر المدينة) و šaʿar في العبريّة (باب)، والمعنى الجامع بينهما هو الفُتحة.

م م. cognate form = صيغة شقيقة؛ etymological cognate.

قا. analogue = نظير.

را. false cognates = شقيقتان غير حقيقيّتين.

cognitive function *(ling.)* **وظيفة مَعْرِفيّة**

وظيفة إدراكيّة؛ وظيفة إفهاميّة

إحدى وظائف اللغة، وتحديداً: استعمالها للتفكير والتحليل المنطقيّ.

م م. conceptual function = وظيفة تصوُّريّة؛ ideational function = وظيفة فكريّة.

را. function[1] = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

cognitive meaning *(sem.)* **مَعْنًى مَعْرِفيّ**

معنى إدراكيّ

معنًى يمثّل العلاقة بين اللغة والمعرفة، فيتّصف بأنه موضوعيّ ومجرَّد من ظلال المعنى التي يوحي بها المعنى الوجدانيّ.

م م. conceptual meaning = معنى تصوُّريّ؛ denotative meaning = معنى ذاتيّ الدلالة؛ ideational meaning = معنًى فكريّ.

قا. affective meaning = معنًى وجدانيّ.

را. meaning = معنًى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

cognomen *(comm.)* **لقب**

(أ) اسم الأسرة في التقليد الرومانيّ خاصّةً.

(ب) نعت يلحق الاسم في تراكيب من مثل Ivan the Terrible و William the Conqueror.

coherence *(ling.)* **تلاحُم**

تناسُق

مدى كون النصّ المكتوب أو المنطوق (بما في ذلك التحاور) متّصلَ الأجزاء، كما تُظهر دراسةُ بنيته من الناحية الوظيفيّة.

coherent *(ling.)* **متلاحم**

متناسق

صفة للنصّ متّصل الأجزاء.

را. المادّة السابقة.

ضمير جماعيّ **collective pronoun** *(gramm.)*

ضمير يدلّ على اشتراك جماعة من الناس في قول شيء أو كتابته؛ ويُستخدم خاصّة في سياقات معيَّنة كالصلاة (مثلاً: ...We pray, O God,)، وكتابة العرائض أو الطلبات الرسميّة (مثلاً: ...We, the undersigned,).

انتظام **colligation[1]** *(gramm.)*

خاصّيّة تميِّز مجموعة من الكلمات المتماثلة من حيث قدرتها على الدخول في علاقة نظميّة مع كلمة معيّنة أو صنف معيّن من الكلمات. من ذلك في العربيّة مجموعة الأفعال التي تسبق «أنْ» الناصبة وليس أنّ المشدَّدة، وهي تدلّ في العادة على نزعة كالخوف والطمع والرجاء الخ (نحو: أخاف + أنْ؛ أرجو + أنْ؛ أودُّ + أنْ). يقابل ذلك في الإنكليزية مجموعة الأفعال التي تسبق الأداة to (نحو: want و decide) بدلاً من المصدر المنتهي بـ ing .

قا. collocation = تضامّ؛ co-occurrence = تلازُم.

منظومة **colligation[2]** *(gramm.)*

مجموعة تتضمّن كلمتين (أو أكثر) يصحّ دخولُهما في علاقة نظميّة سويّة؛ مثلاً: المنظومة: (أودّ + أن) أو (to + want؛ مقروءة من اليمين).

كلمات متضامّة **collocated words** *(gramm.)*

كلمات تجمعها علاقة تضامّ؛ مثلاً: الكلمات المذكورة تحت collocation أدناه.

تَضامّ **collocation** *(gramm./sem.)*

انتظام؛ تتابُع؛ تلازُم الألفاظ؛ مصاحَبة لفظيّة

نزعة الكلمة إلى الانضمام إلى كلمة أو كلمات أخرى في الاستعمال اللغوي. فكلمة «أمّ» مثلاً تجمعها علاقة تضامّ بكلمات من مثل «رأس» و«قُرى» و«مَثْوَى الرجل»، إذ يقال: «أمّ الرأس» و«أمّ القُرى» و«أمّ مَثْوَى الرجل»؛ كما يقال في الاستعمال الحديث «لغة أُمّ» و«وطن أُمّ» (فتكون «أمّ» العنصر الثاني في التركيب).

قا. colligation[1] = انتظام؛ co-occurrence = تلازُم.

را. compatibility = تساوُق؛ contextual theory = نظريّة السياق؛ signifying capacity = قدرة ترميزيّة.

نَبْر التَّضامّ **collocation accent** *(phon.)*

طريقة النبر التي تفرّق بين مجموعتين من الكلمات المتضامّة تضامًّا متماثلاً؛ مثلاً: كتابُ الطالب الجديد» (بتسكين: الجديد، لإزالة العامل النحويّ المميِّز في المعنى، أي: هل الكتاب جديد أم التلميذ) تُلفظ بنبر

الموضوعة التالية: «سيّارة» (قيل إن واضعها أحمد زكي بك، كما جاء في مجلة الضياء، السنة الثالثة، ١٩٠٠ - ١٩٠١، ص ٧٥٦)، و«هاتف»، و«حاسوب».

م م. christening؛ semantic innovation = ابتكار دلاليّ.

مؤشِّر مشترَك **co-index** *(gramm.)*

الرقم المستخدَم في التأشير المشترَك.

را. referentiality index = مؤشِّر المَرْجِعيّة.

تأشير مشترَك **co-indexing** *(gramm.)*

في النحو التوليديّ، استخدام رقم بعينه للإشارة إلى مقوِّمين - أو أكثر - من مقوِّمات الجُملة مترابطين في البِنية العميقة؛ مثلاً: $\text{He asked her}_1 \text{ to leave}_1$ حيث يدلّ الرقم على أن her وفاعل to leave يشيران إلى شخص واحد. ويتعين على المقوِّمات ذات التأشير المشترَك أن تستوفيّ شرطَ الملاءمة.

را. co-referentiality = مَرْجِعيّة مشترَكة؛ indexing = تأشير؛ matching = ملاءمة؛ PRO = حالّ.

كلمة موضوعة **coined word** *(comm.)*

كلمة منحوتة

را. coinage = وضع.

طَيّ **collapse** *(gramm.)*

في النحو التوليديّ، دمجُ قاعدتين أو أكثر في واحدة اختصاراً وتسهيلاً؛ مثلاً: دمج VP → V و VP → V NP في قاعدة واحدة هي VP → V (NP).

قا. conspiracy = تعاوُن.

عبارة إتْباعيّة **collateral clause** *(gramm.)*

را. م. subordinate clause.

تَقْميش **collation** *(comm.)*

تجميع؛ تجميع المادّة اللغويّة

جمعُ الموادّ اللغويّة من ألسنة أبنائها وترتيبُها بقصد تحليلها؛ وهذا ما أشار إليه اللغويّون العرب بـ «التدوين» (كما في عبارة: عصور التدوين، مثلاً).

اسم الجَمْع (مج) **collective noun** *(gramm.)*

اسم جنس

اسم يجمع تحته أفراد نوعه، نحو «جيش» و«أُسرة» و«بقر»؛ وليس له واحدٌ له من لفظه. ويتميّز اسم الجمع في بعض اللغات بأنه، في حالة الإفراد، يصحّ استعماله مع فعل في المفرد أو في الجمع، فتدلّ الحالة الأولى على وحدة متراصّة، فيما تدلّ الثانية على مجموعة أفراده؛ مثلاً: The jury will announce its / their verdict shortly.

الكتّاب والخطباء يستعملها في هذين المقامين لغرض بلاغي، كالدعابة، أو لتقريب المعنى إلى الأذهان.

محادَثة **colloquy** *(comm.)*

مكالَمة

را. م. interlocution.

نُقطتان **colon** *(graph.)*

علامة ترقيم رمزها <:> ووظيفتُها الإشارة إلى أن ما بعدها يفصِّل أو يشرح ما قبلها.

را. punctuation = ترقيم.

لغة استعماريّة **colonial language** *(comm.)*

لغة الاستعمار

لغة تفرضها جماعةٌ متفوّقة عسكريًا أو سياسيًا أو ثقافيًا أو اقتصاديًا على الجماعة المستعمَرة فتغدو لغتَهم الرسميّة.

م م. colonizing language = لغة مستعمِرة؛ language of colonization = لغة الاستعمار.

لغة مستعمِرة **colonizing language** *(comm.)*

را. المادّة السابقة.

مصطلحات الألوان **colour terms** *(comm.)*

الكلمات الدالّة على الألوان في لغةٍ ما.

قا. kinship terms = مصطلحات القرابة.

صيغة المستقبَل الإراديّ **coloured future form** *(gramm.)*

مصطلح يُطلق في الإنكليزيّة على صيغة will الدالّة على الاستقبال وإرادة وقوع الحدث.

قا. colourless future form = صيغة المستقبل المحايد.

جَرْس **colouring** *(phon.)*

را. م. timbre.

صيغة المستقبَل المحايد **colourless future form** *(gramm.)*

مصطلح يُطلق في الإنكليزيّة على صيغة shall الدالّة على مجرّد الاستقبال.

قا. coloured future form = صيغة المستقبل الإراديّ.

صائت محايد **colourless vowel** *(phon.)*

را. م. central vowel = صائت مركزيّ.

مماثَلة تبادليّة **combination** *(phon.)*

را. م. reciprocal assimilation.

تغيُّر صوتيّ مشروط **combinative sound change** *(phon.)*

را. م. conditioned sound change.

علاقة تعامليّة **combinatorial relation** *(gramm./ling.)*

علاقة تركيبيّة

را. م. syntagmatic relation = علاقة تتابعيّة.

الكلمة الأُولى إذا أُريدت جِدّة الكتاب، وبنبر الثانية إذا أُريدت جِدّة الطالب.

مدى التضامّ **collocational range** *(gramm./sem.)*

مجموع الكلمات التي يمكن أن تدخل في علاقة تضامّ في لغةٍ ما.

قيود التضامّ **collocational restrictions** *(gramm./sem.)*

را. المادّة التالية.

قواعد التضامّ **collocational rules** *(gramm./sem.)*

القواعد التي تسمح بدخول الكلمات في علاقة تضامّ، أو تمنع ذلك، في لغةٍ ما؛ فهنالك قيد نحويّ يمنع هذه العلاقة بين «سوف» و«لن» من جهة والأسماء من جهة أخرى؛ وهنالك قيد دلاليّ يمنع هذه العلاقة بين الكلمتين: «زنجيّ» و«أبيض» (إلاّ في المجاز).

م. collocation restrictions = قيود التضامّ.

قا. selectional rules = قواعد الانتقاء.

لغة عامّيّة **colloquial language** *(socio.)*

لغة دارجة

لغة تُستعمل في الحياة العاديّة اليوميّة، كما تُستعمل لأغراض الكتابة أحياناً في بعض اللغات. وهي تتميّز بسُرعة تطوّرها ولا سيّما في المفردات، إذ يُسقط منها كثير من الألفاظ التي يعتبرها الناس «أدبيّة» أو «متقعِّرة»، ويدخلها بالمقابل ألفاظ كثيرة ومن مصادر متنوّعة لهجيًا وجغرافيًا بما في ذلك اللغات الأخرى. وتعتبر الجماعةُ اللغويةُ اللغةَ العامّيّةَ ضرباً من الاستعمال اللغوي (را. variety) أدنى من اللغة الأدبيّة.

م م. base language؛ Volkssprache.

قا literary language = لغة أدبيّة.

كلام عامّيّ **colloquial speech** *(socio.)*

نوع من الكلام يجري استعمالُه في الحياة العاديّة اليوميّة، وباللغة العامّيّة. (وهذا المصطلح يشير إلى «طريقة الحديث» فينبغي تمييزه عن مصطلح «اللغة العامّيّة»).

م م. familiar speech = كلام الأُلفة؛ informal speech = كلام غير رسميّ.

را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ والمادّة السابقة.

استعمال عامّيّ **colloquialism** *(socio.)*

استعمال العامّيّة؛ أسلوب عامّيّ

صيغة أو كلمة أو عبارة ترد في اللغة العامّيّة ولا تُستعمل في الكتابة الأدبيّة أو الخُطَب «الرسميّة»، وإن كان بعض

combinatorial semantics *(sem.)* — **علم الدّلالة التعامُليّ**

علم الدّلالة التنسيقيّ؛ علم الدّلالة التوافقيّ

فرع من علم الدلالة يُعنى بمعاني الكلمات (أو وحدات المعنى، أي السِّيميمات) وبترتيبها في التركيب.

قا. semotactics = ترتيبيّة سِيميميّة.

را. semantics؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

combinatory meaning *(gramm.)* — **معنًى ارتباطيّ**

في العطف النَّسَقيّ (را. coordination)، أن يشترك طرفان في الحدث أو الصفة اشتراكاً لا يجوز فصلُهما فيه؛ مثلاً: X and Y make a nice couple إذ لا يجوز *X makes a nice couple, and Y makes a nice couple.

قا. segregatory meaning = معنًى انفصاليّ.

combinatory phonetics *(phon.)* — **علم الأصوات التركيبيّ**

منهج في علم الأصوات ينظر في أثر التركيب، أي السياق الصوتيّ، في الأصوات.

م. phonetics of juncture.

combinatory sound change *(phon.)* — **تغيُّر صوتيّ مشروط**

را. م. conditioned sound change.

combinatory variant *(ling.)* — **بديل مشروط**

بديل تعامليّ

را. م. conditioned variant.

combining affix *(gramm.)* — **زائدة ائتلافيّة**

زائدة يمكن أن تتّصل بكلمة فتنشأ عنهما كلمةٌ جديدة؛ مثلاً: ‎-al في proportional و hierarchal.

combining rule *(gramm.)* — **قاعدة ائتلافيّة**

قانون تحويليّ تأتلف بموجبه جملتان في جملة واحدة.

combining word *(gramm.)* — **كلمة ائتلافيّة**

كلمة يمكن أن تتّصل بأُخرى فتنشأ عنهما كلمةٌ جديدة؛ مثلاً: like في manlike و childlike و womanlike.

comitative aspect *(gramm.)* — **هيئة المعيّة**

هيئة للفعل تدلّ على اشتراك أكثر من فاعل واحد في القيام بالحَدَث.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

comitative case *(gramm.)* — **حالة المعيّة**

حالة المصاحَبة

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «مع»، أو «بصُحبة» كذا.

comma *(graph.)* — **شَوْلة**

فاصلة

علامة ترقيم رمزُها <،> ووظيفتُها الإشارة إلى وقف قصير نسبيًّا، كالوقف قبل العبارة البدليّة وبعدها في نحو: my friend, Henry, is ill (را. المثل نفسه تحت: sustained juncture).

را. punctuation = ترقيم؛ serial comma = شولة تسلسليّة.

command *(comm./gramm.)* — **طَلَب**

تركيب يتضمّن، من ناحية المعنى، أمراً أو نهياً، ويتضمّن، من الناحية النحويّة، فعل أمر في العادة (نحو: اذهبْ)، وإن كان ممكناً إنشاؤه بغير فعل الأمر، كاستخدام صيغة فعليّة أُخرى (نحو: لا تذهب)، أو المصدر (نحو: صبراً، بمعنى اصبرْ، وفي العبرية šāmōr، بمعنى احفظْ؛ وهو في العبريّة أكثر وروداً من العربيّة)، أو اسم الفعل (نحو: دُونكَ الكتابَ).

را. imperative mood = صيغة طلبيّة.

comment *(ling.)* — **خَبَر**

تعليق

را. topic and comment = المبتدأ والخَبَر.

comment clause *(gramm.)* — **عبارة تعقيبيّة**

عبارة اختياريّة تعقِّب على عبارة أو جملة تسبقها، وتكون عادة بكلمات محدَّدة وثابتة الاستعمال؛ مثلاً: «أراه، والله أعلم، مذنباً»، أو He is, *you see,* very ill أو He is, *to put it mildly,* not trustworthy.

قا. metalinguistic comment = تعقيب لغويّ وصفيّ.

commissive speech *(ling.)* — **كلام عهديّ**

كلام يتعهّد فيه المتكلّمُ بالقيام بأمرٍ ما؛ نحو: «أَعِدُك بكذا».

common aspect *(gramm.)* — **هيئة بسيطة**

صيغة بسيطة

را. م. non-progressive aspect = هيئة عدم التدرُّج.

common case *(gramm.)* — **حالة إعرابيّة مشترَكة**

(أ) مصطلح يشير إلى حالة الاسم عندما لا يكون في حالة الإضافة (genitive case).

(ب) مصطلح يشير إلى حالة الاسم في الإنكليزية عندما لا يكون في حالة الملكيّة، أي عندما لا تتّصل به اللاحقة ‎-'s.

قا. possessive case = حالة الملكيّة.

common core[1] *(socio.)* — **لُبّ مشترَك**

محور مشترَك

رجل، وفرس، وحائط، وجبل)، خلافاً لاسم العَلَم. وقد يُحَدّ بأنه الاسم الذي يشير إلى فكرة عامّة لا إلى أحد أفرادها.

م. appellative (noun).

قا. proper noun = اسم العَلَم.

كلام مشترَك — **commom speech** *(comm.)*

الكلام المستعمَل في الحياة اليوميّة العاديّة، وما يتّصف به من صفات تميّزه عن الاستعمال الأدبيّ المكتوب.

م م. common language ؛ popular language ؛ vernacular (جميعاً: لغة دارجة)؛ everyday language = لغة يوميّة؛ ordinary language = لغة عاديّة.

مخزون مشترَك — **common stock** *(ling.)*

في علم اللغات المقارَن، الكلمات المشترَكة الأصل ـ على اختلاف صيغتها ـ في عدد من اللغات المتقاربة.

قا. word-stock = مخزون كَلِميّ.

مقطع مشترَك — **common syllable** *(phon.)*

مقطع يحدَّد موقعُه في الجملة طولَه ونبرَه؛ أي أنه يكون طويلاً أو قصيراً، ومنبوراً أو غير منبور، بحسب ذلك الموقع.

رصيد مشترَك — **common vocabulary** *(comm.)*

مجموع الكلمات التي يشترك في معرفتها واستخدامها السوادُ الأعظم من أبناء لغةٍ ما، خلافاً للرصيد الشخصيّ (subjective vocabulary) الذي يختلف بين شخص وآخر.

م. general vocabulary.

صيغة المبنيّ للمعلوم — **common voice** *(gramm.)*

صيغة شائعة

را. م. active voice.

ثُنائيّة مجتمَعيّة — **communal bilingualism** *(socio.)*

را. م. societal bilingualism.

تواصُل — **communication** *(ling.)*

إبلاغ؛ اتّصال؛ تَخاطُب؛ توصيل

نقلُ الرسالة (message) من المرسِل (المتكلّم أو الكاتب) إلى المرسَل إليه أو المتلقّي (السامع أو القارىء) بواسطة نظام من الرموز، سواءٌ أكانت رموزاً صوتيّة (في اللغة) أم كتابيّة (في الكتابة) أم إيمائيّة (في التواصُل الإيمائيّ).

را. pasimology = تواصُل إيمائيّ؛ verbal communication = تواصُل كلاميّ.

مَجْرَى الاتّصال — **communication channel** *(ling.)*

را. م. channel[2] = مَجْرًى.

مجموع العناصر المشترَكة في جميع لهجات لغةٍ ما وعلى المستويات المختلفة لاستعمالها، أي القدر المشترَك من اللغة الذي يفهمه ويستعمله معظم أبنائها. وهو يشمل في العادة معظم اللغة، ويُستثنى من ذلك بعض الكلمات الخاصّة بأصحاب حِرَف معيّنة، وبعض الكلمات التي يستعملها أفراد طبقة اجتماعيّة ما في تخاطبهم ولا يكادون يستعملونها في التخاطب مع أفراد طبقات أخرى بعيدة عنهم.

لُبّ مشترَك — **common core[2]** *(socio.)*

القدر الأدنى من المعرفة اللغويّة التي يتحتّم على متعلّم اللغة تعلّمه بصرف النظر عن غرضه من تعلّم اللغة (كاستخدامها للتواصُل اليوميّ العاديّ، أو لقراءة الأبحاث في مجال اختصاصه، الخ).

خطأ شائع — **common error** *(app.)*

خطأ يشترك في الوقوع فيه كثيرٌ من متعلّمي اللغة الأجنبيّة خاصّةً؛ وإن يكن المصطلح بمعناه الأوسع يشير إلى أيّ «خطأ» واسع الانتشار عند مستعملي أيّة لغة سواءٌ أكانوا من أبنائها أم لم يكونوا.

م. systematic error.

جنس مشترَك — **common gender** *(gramm.)*

(أ) جنس يجمع نوعين من الأسماء، ولا سيّما في بعض اللغات التي تكتفي بالتمييز بين المذكّر والمؤنّث دون المحايد، فيكون الجنس مشتركاً فيها بين المذكّر والمحايد.

(ب) المذكّر والمؤنّث معاً، كما تعبّر عنهما الكلمات المشترَكة الجنس، نحو parent و enfant، أو الضمائر المشتركة (نحو it في الإشارة إلى الطفل الصغير ذكراً كان أم أنثى).

قا. epicene = مشترَك الجنس.

را. gender = جنس.

لغة دارجة — **common language** *(comm.)*

لغة عامّة؛ لغة مشتركة

را. م. common speech = كلام مشترَك.

صيغة إخباريّة — **common mood** *(gramm.)*

را. م. indicative mood.

اسم الجنس (مج) — **common noun** *(gramm.)*

اسم عامّ؛ اسم نكرة

اسم لا يختصّ بشخص أو مكان أو شيء محدَّد (مثلاً:

communicative function *(ling.)* **وظيفة تواصُليّة**

إحدى وظائف اللغة، وتحديداً: استعمالها لإيصال المعرفة أو تبادُل المعلومات بين المتكلِّم والمخاطب، ومجازاً: بين الكاتب والقارىء.

را. function[1] = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

communicative grammar *(app.)* **نحو تواصُليّ**

في علم اللغة التطبيقيّ، النحو الذي يراد من تدريسه تنمية قدرة المتعلّم على التواصُل اللغويّ بالدرجة الأولى.

communicative interference *(app.)* **تداخُل تواصُليّ**

نوع من تأثير اللغة الأمّ في استخدام المتكلِّم للغة أجنبيّة يصيب صحّة التواصُل ولا سيّما في الجوانب اللغويّة ذات الدلالة الاجتماعية، كعبارات المجاملة، وطريقة الحديث (را. manner of discourse)، وطُـرُق الخـطاب (را. forms of address).

را. interference = تداخُل.

communicative method *(app.)* **منهج تواصُليّ**

طريقة في تعليم اللغة تهدف، في المقام الأوّل، إلى تنمية قدرة المتعلّم على التواصل اللغويّ السليم في السياقات المختلفة، لا على المعرفة النظريّة للنحو.

community language *(comm.)* **لغة الجماعة**

تسمية عامّة لأيّة لغة تستخدمها جماعة لغويّة معيَّنة، ولا سيّما الأقليّات في بلدٍ ما.

community language learning (CLL) *(app.)*

تعلُّم اللغة الجماعيّ

منهج في تدريس اللغة الأجنبيّة وضعه C.A. Curran قِوامُه إقامة روابط متينة بين المعلِّم وطلّابه، وعدمُ التقيُّد بمادّة معدَّة سلفاً، والسماحُ للطالب بأن يتكلّم بلُغته الأولى على أن يترجم المعلِّمُ كلامَ الطالب فيكرِّره هو أو زملاؤه من بعده.

commutation *(phon.)* **استبدال صوتيّ**

إبدال؛ استبدال؛ تعاوُض

إحلال عنصر صوتيّ محلّ عنصر صوتيّ آخر إظهاراً لأنّ لكلٍّ منهما دوراً وظيفيًّا في إحداث المعنى؛ كما يحصل في التفرقة بين المتقابلين الأدنيَين (مثلاً: hill و mill).

را. minimal pair = متقابلان أدنيان؛ substitution[1] = استبدال.

communication stages *(psycho.)* **مراحل التواصُل**

المراحل التي يمرّ فيها الطفل في تواصله والآخرين. ويمكن قسمة هذه المراحل أربعة أقسام، هي مرحلة الكلمة الجملة (holophrastic stage)، ومرحلة الوصل (joining stage)، ومرحلة الربط (connective stage)، ومرحلة التركيب التامّ (recursive stage).

را. acquisition[1] = اكتساب.

communication strategy (CS) *(ling.)* **استراتيجيّة التواصُل**

الطريقة التي يلجأ إليها من لا يُحسن لغةً ما تماماً، في استخدام تلك اللغة في بعض المواقف أو لتسمية بعض الأشياء، إذ قد يلجأ إلى الوصف أو التطويل بدلاً من استخدام العبارات والكلمات المناسبة.

را. bilingual communication strategy = استراتيجيّة التواصُل ثُنائيّ اللغة.

communication theory *(ling.)* **نظريّة التواصُل**

را. م. information theory = نظريّة الإبلاغ.

communicative competence *(ling.)* **مَقْدِرة تواصُليّة**

قُدرة ابن اللغة على تنويع استعماله للُغته بحسب تنوُّع «سياق الحال»، خلافاً لما يُعرف بالمقدرة اللغويّة.

قا. linguistic competence = مَقْدِرة لغويّة.

را. competence = مَقْدِرة.

communicative drill *(app.)* **تدريب تواصُليّ**

تدريب لغويّ يراد به أن يشارك متعلِّم اللغة في إنشاء الجُمل باستخدام كلمات غير محدَّدة في السؤال، خلافاً للتدريب الآليّ؛ كأن يُسأل عن فعل قام به، أو عن شيء رآه، الخ.

قا. mechanical drill = تدريب آليّ.

را. drill = تدريب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

communicative dynamism (CD) *(ling.)* **ديناميّة التواصُل**

مصطلح يستعمله بعض اللغويّين، ولا سيّما أشياع مدرسة بْراغ اللغويّة، للإشارة إلى ما يَرونه صفةً من صفات التواصل؛ وتحديداً: أنّ كلّ عنصر من عناصر التركيب يُسهم، تباعاً وحسب وروده، في تكوين المعنى المقصود إبلاغه، على تفاوت العناصر في إسهامها هذا، أي في محتوى الإبلاغ، فالمبتدأ أو الموضوع أقلّ إسهاماً في هذا من الخبر أو التعقيب (را. theme and rheme)، والظرف أقلّ إسهاماً من كليهما في العادة، كما في جملة من مثل: زيدٌ زارنا أمس (إلا إذا قُصد التأكيد على الزمن، وإذ ذاك يقدَّم الظرف عادةً).

را. functional sentence perspective = وظيفيّة الجملة؛ principle of resolution = مبدأ التوزيع العباريّ.

قا. elative = تفضيليّ؛ superlative degree = درجة فُضلى.
را. degree = درجة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ والمصطلحات الواردة تحت «تفضيل» في المسرد العربيّ الأوّل.

comparative grammar *(ling.)* **علم النحو المقارَن**

قواعد مقارَنة؛ نحو مقارَن

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة النحو دراسةً مقارَنةً بين لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، أو بين مرحلتين مختلفتين من مراحل اللغة الواحدة. وقد يُستعمل المصطلح - إن لم يُرَد به الدراسة النحويّة تحديداً - مرادفاً للمصطلح الأعمّ: «علم اللغة المقارَن».

comparative historical linguistics *(ling.)*

علم اللغة التاريخيّ المقارَن

مصطلح يُستعمل أحياناً مرادفاً للمصطلح historical linguistics نظراً لأن علم اللغة التاريخيّ بطبيعته يتناول بالدراسة التغيُّر الحاصل في اللغة من فترة إلى أخرى، أي في مرحلتين مختلفتين تتمّ مقارنتُهما.

را. historical linguistics = علم اللغة التاريخيّ.

comparative linguistics *(ling.)* **علم اللغة المقارَن (مج)**

لسانيّات مقارَنة

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللغة (أو اللهجة)، بأصواتها أو صرفها أو نحوها الخ، دراسةً مقارَنةً، وذلك بين لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، أو بين مرحلتين مختلفتين من مراحل اللغة الواحدة؛ كما يُعنى بتحديد الخصائص المشترَكة بين مجموعة من اللغات الشقيقة وصولاً إلى ترسيس اللغة الأمّ (را. reconstruction).

م. typological linguistics = علم اللغة النوعيّ.

comparative method *(ling.)* **منهج مقارَن**

منهج في علم اللغة يسعى إلى تحديد الخصائص المشترَكة بين مجموعة من اللغات الشقيقة وصولاً إلى ترسيس اللغة الأمّ (را. reconstruction) في أصواتها وصرفها ونحوها الخ. ولعلّ أهم نتائج هذا المنهج ترسيسُه اللغةَ الهنديّة - الأوروبيّة الأمّ، ثم اللغةَ الساميّة الأمّ.

comparative morpheme *(gramm.)* **مورفيم التفضيل**

مورفيم تفضي زيادتُه على الكلمة إلى نشوء درجة التفضيل؛ مثلاً: er- في larger.

قا. superlative morpheme = مورفيم التفضيل الأعلى.

comparative philology *(comm.)* **فقه اللغة المقارَن**

مصطلح يُستعمل أحياناً مرادفاً للمصطلح philology على

commutation test *(phon.)* **اختبار الاستبدال الصوتيّ**

اختبار يتمّ بإحلال عنصر صوتيّ محلَّ عنصرٍ آخر للتأكّد من أن لكلٍّ منهما دوراً وظيفيًّا في إحداث المعنى، أي أن كلّاً منهما فونيم مستقلّ.

را. المادّة السابقة.

compact *(phon.)* **مُتضامّ**

سميك؛ متكثّف؛ مكثّف

صوت أو صفة لصوت يُنطق بإحداث تضييق في موضع أماميّ من الفم ويتميّز بتركُّز الطاقة السمعيّة في موضع وسطيّ وضيّق على صورة طيفه. ومن الأصوات المتضامّة: الصوائت المفتوحة والصامت /k/. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ compact] أو [+ comp].

قا. diffuse = منتشِر.
را. المادّة التالية.

compact versus diffuse *(phon.)* **تضادّ المُتضامّ والمنتشِر**

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي تُنطق بإحداث تضييق في موضع أماميّ من الفم والتي تتميّز بتركُّز الطاقة السمعيّة في موضع وسطيّ وضيّق على صورة طيفها، وبين الأصوات التي تُنطق بإحداث تضييق في موضع خلفيّ من الفم والتي تتميّز بتركُّز ضعيف نسبيًّا للطاقة السمعيّة في موضع غير وسطيّ على صورة طيفها.

را. compact = مُتضامّ؛ diffuse = منتشِر؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

comparative adjective *(gramm.)* **نعت التفضيل**

نعت يدلّ على درجة التفضيل؛ مثلاً: better.

قا. superlative adjective = نعت التفضيل الأعلى.
را. comparative degree = درجة التفضيل.

comparative case *(gramm.)* **حالة التفضيل**

حالة إعرابيّة للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على درجة التفضيل.

comparative clause *(gramm.)* **عبارة التفضيل**

العبارة التي تعقب الصيغة المتضمِّنة درجة التفضيل؛ نحو This is better *than the others*.

comparative degree *(gramm.)* **درجة التفضيل**

درجة تفيد المفاضَلة في استحقاق الصفة بين شيئين؛ كالدرجة التي تعبّر عنها الصِّيَغ التالية: أكبر، وأقلّ عِلْماً، و «بِهْتَر» في الفارسيّة (better = أي أحسن)، و mieux.

م. relative degree.

وجه الإجمال، لا للجانب المقارَن منه على وجه التحديد.

را. philology[1] = فقه اللغة.

comparative phonetics *(phon.)* **علم الأصوات المقارَن**

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة الأصوات دراسةً مقارنةً بين لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، أو بين مرحلتين مختلفتين من مراحل اللغة الواحدة (كمقارنة الأصوات العربيّة التي ذكرها اللغويّون الأوائل، كسيبويه، بالأصوات العربيّة في الاستعمال الحديث).

comparative reconstruction *(ling.)* **ترسيس مقارَن**

ترسيس كلمة أو صيغة في لغةٍ ما بمقارنتها بنظائرها في أخواتها؛ مثلاً: ترسيس بعض الضمائر الفينيقيّة التي لم تصلنا في نصّ مكتوب (كضمير المخاطبات والغائبات) بناءً على اللغات الساميّة الشماليّة الغربيّة الأخرى، كالآراميّة والعبريّة؛ وكذلك ترسيس بعض الضمائر في العربيّة الجنوبيّة (كضمائر التثنية في السبئيّة والمَعينيّة) بناءً على العربيّة الشماليّة (الفصحى).

م. external reconstruction = ترسيس خارجيّ.

قا. internal reconstruction = ترسيس داخليّ.

comparative sentence *(gramm.)* **جملة التفضيل**

جملة تتضمَّن تفضيلاً.

comparative transcription *(graph.)* **كتابة أصواتيّة مفصَّلة**

را. م. narrow transcription.

comparativism *(ling.)* **الدِّراسات المقارَنة**

مجموعة الدراسة التي مهَّدت لعلم اللغة المقارَن، ولا سيّما تلك التي أدّت إلى ترسيس اللغة الهنديّة ـ الأوروبيّة الأمّ واللغة الساميّة الأمّ.

comparison[1] *(gramm.)* **تفضيل**

كلمة تدخل في مصطلحات من مثل double comparison و inferior comparison و superior comparison.

comparison[2] *(gramm.)* **مقارَنة**

كلمة تدخل في مصطلحات من مثل comparison of equivalence و comparison of sufficiency.

comparison of equivalence *(gramm.)* **مقارَنة التساوي**

مقارنة بين طرفين متساويين؛ مثلاً: He is as mean as his brother.

قا. comparison of excess = مقارَنة التجاوُز؛ comparison of non-equivalence = مقارَنة اللاتساوي؛ comparison of sufficiency = مقارَنة الكفاية.

comparison of excess *(gramm.)* **مقارَنة التجاوُز**

مقارنة تُظهر تجاوز الصفة حدًّا قياسيًّا ما؛ مثلاً: He was too weak to govern.

قا. comparison of equivalence = مقارَنة التساوي؛ comparison of sufficiency = مقارَنة الكفاية.

comparison of non-equivalence *(gramm.)* **مقارَنة اللاتساوي**

مقارنة بين طرفين غير متساويين، كما في التفضيل الأدنى، والتفضيل الأعلى.

قا. comparison of equivalence = مقارَنة التساوي.

comparison of languages *(ling.)* **مقارَنة اللُّغات**

را. comparative linguistics = علم اللغة المقارَن.

comparison of sufficiency *(gramm.)* **مقارَنة الكفاية**

مقارنة تُظهر كفاية الصفة بالنسبة إلى أمر قياسيّ؛ مثلاً: He was clever enough not to resign.

قا. comparison of equivalence = مقارَنة التساوي؛ comparison of excess = مقارَنة التجاوُز.

compatibility *(sem.)* **تساوُق**

توافُق؛ تواؤم

تداخل المعنى بين كلمتين أو أكثر، الأمر الذي يفضي إلى سهولة دخولهما في علاقة تضامّ في التركيب؛ مثلاً: التداخل بين الكلمتين: «ماء» و «بحر» يسهِّل تضامَّهما في نحو: «ماء البحر».

را. collocation = تضامّ.

compellative case *(gramm.)* **حالة المنادَى**

را. م. vocative case.

compellative phrase *(gramm.)* **شبه جملة المنادَى**

را. م. vocative phrase.

compensatory allongment *(phon.)* **إطالة تعويضيّة**

را. المادّة التالية.

compensatory lengthening *(phon.)* **إطالة تعويضيّة**

تطويل تعويضيّ؛ مدّ تعويضيّ

في علم اللغات الساميّة المقارَن خاصّةً، إطالة الصائت السابق على صامت لا يقبل التضعيف؛ مثلاً: إطالة الفتحة في أداة التعريف في عبريّة العهد القديم قبل العين أو الراء (hāʿīr = المدينة، بدلاً من *haʿʿīr ـ بحسب الكتابة الصوتيّة المتّبعة في الساميّات).

م. compensatory allongment.

را. lengthening = إطالة.

competence *(ling.)* **مَقْدِرة**

قُدرة؛ كفاية

قُدرة ابن اللغة على فهم تراكيب لغته وقواعدها، وقُدرته، من الناحية النظريّة والمثاليّة، على أن يركّب ويفهم عدداً غير محدود من الجُمل وأن يُدرك صوابيّة التراكيب أو عدم صوابيّتها (را. correctness). والمَقْدِرة نوعان: مَقْدِرة تواصُليّة ومَقْدِرة لغويّة.

قا. performance = أداء.

را. communicative competence = مَقْدِرة تواصُليّة؛ linguistic competence = مَقْدِرة لغويّة.

competence grammar *(gramm.)* **نحوُ المَقْدِرة**

مجموعة القواعد التي يُحسنها ابنُ اللغة بشكلٍ غير واعٍ، والتي تمثّل مَقْدِرته اللغويّة من الناحية النظريّة والمثاليّة.

قا. performance grammar = نحوُ الأداء.

complement[1] *(gramm.)* **تَميم**

تتمّة؛ تكملة

في نحو بعض اللغات، ذلك الجزء من الجُملة الذي يلي الفعلَ أو أحد متعلّقاته كالمفعول به أو الجارّ فتتمّ به الجُملة. وهو على أنواع منها: تَميم النعت، وتَميم المفعول به، وتَميم الجارّ، وتَميم المُسْنَد إليه. والتَّميم ليس عنصراً اختياريًّا، بخلاف المستلحَق.

قا. adjunct = مستلحَق.

را. adjective complement = تَميم النعت؛ object complement = تَميم المفعول به؛ prepositional complement = تَميم الجارّ؛ pro-complement = تميم حالّ؛ subject complement = تَميم المُسْنَد إليه.

complement[2] *(gramm.)* **فَضْلة (مج)**

ما ليس مُسْنَداً ولا مُسْنَداً إليه. وواضح أن التفرقة بين هذا المصطلح والمادّة السابقة راجعة إلى الفرق في إمكانيّة حذفهما، ففي حين لا يصحّ حذف تَميم الجارّ مثلاً في نحو I think about *our future*، يجوز حذف الفضلة: «ضاحكاً» من الجملة: «جاء زيدٌ ضاحكاً» دون أن يتغيّر التركيب (لا معناه).

م. extranuclear element.

قا. adjunct = مستلحَق؛ nucleus[2] = نواة الجملة.

را. inner complement = فضلة داخليّة؛ outer complement = فضلة خارجيّة.

complement substitute *(gramm.)* **تميم حالّ**

را. م. pro-complement.

complementaries *(sem.)* **متكامِلان**

را. م. ungraded antonyms = متناقضان غير تدرُّجيّين.

complementarity *(sem.)* **تكامُل**

تنامّ؛ تكامُل دلاليّ

العلاقة القائمة بين الكلمتين المتكاملتين، أي الكلمتين اللتين لا تَقبلان التفاضُل في استحقاق الصفة (نحو: حيّ وميت).

قا. antonymy = مناقضة؛ converseness = تناقُض.

complementary bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة تكامُليّة**

أن تتكامل الأغراض التي من أجلها يستخدم الشخصُ ثنائيُّ اللغة كلًّا من لغتيه؛ كأن يستخدم إحداهما مع أولاده والأخرى مع أقرانه.

complementary clause *(gramm.)* **عبارة تميمة**

عبارة تشغل حيِّز التميم؛ نحو: The problem now is *where to find him*.

complementary distribution (CD) *(phon./ gramm.)* **توزيع تكامُليّ**

توزيع يتكامل طَرَفاه من حيث البيئة الصوتيّة التي يحلّان فيها؛ مثلاً: الفونيمان /v/ و /b/ في بعض اللغات الساميّة الشماليّة الغربيّة يقعان في توزيع تكامليّ، فالأوّل يقع بعد الصوائت، والثاني بعد الصوامت (أو في بداية الكلام)، فلا يقع أحدهما موقعَ الآخر. ومن ذلك أيضاً تفخيم اللام في اسم الجلالة وترقيقها، فالأوّل يقع بعد الضمة والفتحة، والثاني بعد الكسرة. وقد يُستعمل المصطلح في الصرف أيضاً؛ مثلاً: البدائل الصرفيّة المختلفة لمورفيم الجمع في الإنكليزية موزَّعة توزيعاً تكامُليًّا (را. الأمثلة تحت allomorph).

م م. exclusive relationship = علاقة حصريّة؛ non-contrastive distribution = توزيع لاتقابليّ.

را. distribution = توزيع.

complementary terms *(sem.)* **متكامِلان**

را. م. ungraded antonyms = متناقضان غير تدرُّجيّين.

complementation *(gramm.)* **تتميم**

جعلُ الكلمة أو العبارة تميماً، أي أن تتمّ بها الجُملة.

را. adjective complementation = تتميم النعت؛ copular complementation = تتميم ربطيّ؛ obligatory complementation = تتميم إلزاميّ؛ optional complementation = تتميم اختياريّ؛ verb complementation = تتميم الفعل.

complementizer *(ling.)* **متمِّم**

مصدريّ

مصطلح يُستخدم في علم النحو التوليديّ للإشارة إلى

والذي تليها العبارة التتميمة؛ نحو I told him *that* he should apologize.

complete assimilation *(phon.)* **مماثلة كلّيّة**

مماثلة تامّة

را. م. total assimilation.

complete closure *(phon.)* **إغلاق تامّ**

نوع من أنواع الإغلاق يحصل بوقف تامّ لتيّار النَّفَس، كما في نُطق معظم الأصوات الانفجاريّة وفي آليّة الجَرَيان المزماريّ.

قا. intermittent closure = إغلاق متقطّع؛ partial closure = إغلاق جزئيّ.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ velic closure = إغلاق طبقيّ أنفيّ.

complete dissimilation *(phon.)* **مخالَفة كلّيّة**

را. م. total dissimilation.

complete feedback *(semio.)* **ترجيع تامّ**

مصطلح يستعمله بعض علماء اللغة للإشارة إلى ما يرونه سمةً مميِّزة للُّغة، وتحديداً: العمليّة التي يراقب فيها المتكلّم أداءه اللغويّ بالانتباه إلى النُّطق الصادر عنه وإلى ردود فعل الآخرين عليه.

م. total feedback.

را. feedback (ب) = ترجيع.

complete sentence *(gramm.)* **جملة تامّة**

را. م. favourite sentence = جملة مفضَّلة.

complete synonymy *(sem.)* **ترادُف معنويّ**

ترادُف يتطابق فيه المعنيان المعرفيّ والوجدانيّ للكلمتين المترادفتين، بصرف النظر عن تطابُق توزيعهما.

را. synonymy = ترادُف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

complete verb[1] *(gramm.)* **فعل تامّ (التصرُّف)**

فعل يمكن تصريفُه على الأوجه المختلفة في لغةٍ ما. فغالبيّة الأفعال في العربيّة، مثلاً، تامّة التصرُّف لورودها في صيغة الماضي والمضارع والأمر، خلافاً لبعض الأفعال الناقصة التصرُّف.

قا. defective verb = فعل ناقص (التصرُّف).

complete verb[2] *(gramm.)* **فعل لازم**

را. م. intransitive verb.

completed aspect *(gramm.)* **هيئة الإنجاز**

هيئة للفعل تدلّ في بعض اللغات، كاليونانيّة القديمة واللغات الساميّة، على إنجاز الحدث لا على زمن حصوله.

قا. uncompleted aspect = هيئة عدم الإنجاز.

completive fragment *(gramm.)* **جزء تكميليّ**

كلمة أو أكثر، تشكّل جزءاً من جملة في البنية العميقة لا البنية السطحيّة، وغالباً ما تقع في الجواب الذي لا يستدعي تكرار الكلمات الواردة في السؤال؛ مثلاً: «أمسِ» في جواب: «متى رأيتَه؟».

completive verb *(gramm.)* **فعل التَّمام**

را. م. perfective verb.

complex coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ معقَّد**

عطف نسقيّ يتكوّن كلُّ طرف فيه من مجموعة من الوحدات اللغويّة موازية لما في الطرف الآخر (أو الأطراف الأخرى)؛ كمَثَلَي سيبويه: «ما كلُّ (سوداءَ تمرةً) ولا (بيضاءَ شحمةً)»، و«(ليس زيدٌ ذاهباً) و(لا عمرٌو منطلقاً)»، و I bought (my son two shirts) and (my daughter three skirts).

قا. simple coordination = عطف نَسَقيّ بسيط.

را. coordination = عطف نَسَقيّ.

complex genre *(ling.)* **نوع كلاميّ معقَّد**

في تحليل التحاور خاصّةً، حَدَث كلاميّ مكوَّن من مجموعة متجانسة من الأحداث الكلاميّة؛ مثلاً: نشيد مكوَّن من مجموعة من الأناشيد، أو عِظَة مكوَّنة من مجموعة من العِظات، وهكذا.

را. genre[2] = نوع كلاميّ.

complex noun phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ اسميٌّ معقَّدٌ**

شبه جملة اسميّ يدخله الوصف (را. modification[1])؛ مثلاً: the young boy.

قا. simple noun phrase = شبه جملة اسميّ بسيط.

را. noun phrase = شبه جملة اسميّ.

complex nucleus *(phon.)* **نواة معقَّدة**

نواة مركَّبة

نواة المقطع التي تحتوي على أكثر من صائت واحد؛ نحو [ai] في bright، وهي عنقود صائتيّ.

م. complex peak.

قا. simple peak = نواة بسيطة.

complex peak *(phon.)* **نواة معقَّدة**

را. المادّة السابقة.

complex preposition *(gramm.)* **جارّ معقَّد**

جارّ يتألّف من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً: in

accordance with. ويمكن اعتبار «من على» جارًّا معقّداً في العربيّة إذا تجاوزنا إصرار النُّحاة على أن «على» اسميّة هنا لأن الجارّ لا يدخل على الجارّ عندهم.

م. compound preposition = جارّ مركّب.
قا. simple preposition = جارّ بسيط.

complex pro-form *(gramm.)* **صيغة حالّة معقّدة**

صيغة حالّة مؤلّفة من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً: do so أو do likewise (في نحو: I will do so استجابةً لكلام سابق من مثل You must tell us the truth).

را. pro-form = صيغة حالّة.

complex sentence *(gramm.)* **جُملة معقّدة**

جملة مركّبة

جملة تتألّف من عبارة رئيسيّة وعبارة إتباعيّة واحدة أو أكثر؛ مثلاً: We watched him as he worked.

قا. compound sentence = جملة مركّبة؛ simple sentence = جملة بسيطة.

را. sentence = جملة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

complex stem *(gramm.)* **جِذع معقّد**

جِذع مؤلّف من جذر ولاحقة؛ مثلاً: cowardly.

را. stem = جذع.

complex stop *(phon.)* **انفجاريّ معقّد**

صوت انفجاريّ يحدث الإغلاق المصاحِب له عند أكثر من مخرج واحد في وقت واحد؛ مثلاً: الصوت الانفجاريّ المزماريّ الشفويّ [pʔ]، إذ يحدث الإغلاق في نُطقه عند الشفتين والمزمار؛ أو الصوت [g͡b] في بعض اللغات الإفريقيّة.

قا. simple stop = انفجاريّ بسيط.

را. stop = انفجاريّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

complex subordinating conjunction *(gramm.)*

عاطف إتْباعيّ معقّد

عاطف إتْباعيّ يتألّف من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً: in order that و insofar that.

قا. simple subordinating conjunction = عاطف إتْباعيّ بسيط.

را. subordinating conjunction = عاطف إتْباعيّ.

complex symbol *(gramm.)* **رمز معقّد**

في النحو التوليديّ، رمز له بنية خاصّة به تُظهر معالمه النظميّة؛ مثلاً:

$$\begin{bmatrix} + \text{N} \\ - \text{Abstract} \\ - \text{Human} \end{bmatrix}$$

complex tone *(phon.)* **موجة معقّدة**

را. م. complex wave.

complex transitive verb *(gramm.)* **فعل متعدِّد المفاعيل**

فعل يتعدّى إمّا إلى مفعولين (را. ditransitive verb) وإمّا إلى ثلاثة مفاعيل (را. tritransitive verb). وفي الإنكليزيّة يُطلق المصطلح على الفعل الذي يتعدّى إلى مفعول به وإلى تميم المفعول؛ مثلاً: They appointed him editor.

complex vowel *(phon.)* **صائت معقّد**

أيّ صائت غير بسيط، سواءٌ أكان ثُنائيًّا (diphthong) أم ثُلاثيًّا (triphthong) أم رُباعيًّا (tetraphthong).

قا. monophthong = صائت أُحاديّ؛ simple vowel = صائت بسيط.

complex wave *(phon.)* **موجة معقّدة**

موجة مركّبة

موجة صوتيّة مكوّنة من موجتين بسيطتين أو أكثر. والأصوات الكلاميّة في مجملها تُحدث موجاتٍ معقّدة.

م. complex tone.
قا. simple wave = موجة بسيطة.
را. sound wave = موجة صوتيّة.

complex word *(gramm.)* **كلمة معقّدة**

كلمة مركّبة؛ كلمة مشتقّة

كلمة تتألّف من مورفيم حرّ معه مورفيم مقيّد واحد على الأقل، نحو predictable و unpredictable؛ أو من مورفيمين حرّين، نحو fallback؛ أو من مورفيمين مقيّدين، نحو persist.

قا. compound word = كلمة مركّبة؛ simple word = كلمة بسيطة.

complexity *(ling.)* **تعقيد**

المستوى الذي يمثّله تركيبُ العناصر اللغويّة من حيث صعوبةُ إحداثه (بالنسبة إلى المتكلّم، كما في المراحل المختلفة من اكتساب اللغة) أو صعوبة فهمه (بالنسبة إلى السامع).

component[1] *(gramm.)* **مكوِّن**

في علم اللغة التحويليّ، عنصر يدخل في تكوين النحو، وهو على ثلاثة أنواع: مكوِّن فونولوجيّ، ومكوِّن دلاليّ، ومكوِّن نظميّ.

را. phonological component = مكوِّن فونولوجيّ؛ semantic component = مكوِّن دلاليّ؛ syntactic component = مكوِّن

compositional formation *(gramm.)* صوغ تركيبيّ

را. م. compounding = تركيب (الكلمات).

compositional model *(ling.)* طِراز تركيبيّ

أيّ منهج في التحليل اللغويّ يعتمد على علاقة هَرَميّة بين الوحدات اللغويّة، كالمورفيم والكلمة والعبارة إلخ. ومن المناهج التي تعتمد هذا الطراز: القالبيّة، والنحو التنضيديّ.

compound *(gramm.)* مركَّب

را. م. compound word = كلمة مركَّبة.

compound adjective *(gramm.)* نعت مركَّب

نعت يتألّف من أكثر من كلمة واحدة؛ مثلاً: self-assured، حيث تشغل الكلمتان معاً وظيفة النعت أو حيِّزه.

compound adverb *(gramm.)* ظرف مركَّب

ظرف مكوَّن من مورفيمين أو أكثر؛ مثلاً: somewhere و therefore، و nevertheless.

قا. derivational adverb = ظرف اشتقاقيّ؛ simple adverb = ظرف بسيط.

compound bilingualism *(socio.)* ثُنائيّة متجانسة

نوع من ثُنائيّة اللغة يعطي فيه المتكلِّمُ المعنى نفسَه للكلمات المتقابلة في اللغتين كلتيهما؛ فالكلمتان: شجرة و arbre مثلاً تعنيان له الشيء نفسه تماماً.

م م. dependent bilingualism؛ fused bilingualism.

قا. coordinate bilingualism = ثُنائيّة متخالفة.

compound grapheme *(graph.)* غرافيم مركَّب

حرف مركَّب؛ رمز (كتابيّ) مركَّب

غرافيم يتألّف من رمزين كتابيّين أو أكثر ويمثّل صوتاً واحداً؛ مثلاً: < ـوا > في العربيّة للضمّة الطويلة في الأفعال (ضربوا، يضربوا...)، و<gh> في tough في الإنكليزيّة، و<ch> في château في الفرنسيّة.

compound name *(gramm.)* اسم العلم المركَّبُ

اسم علم مكوَّن من أكثر من عنصر واحد؛ مثلاً: المركَّب المزجيّ (بعلبك) والإضافيّ (عبد الله)، و Johnson و Richardson.

compound nominal *(gramm.)* اسم مركَّب

را. المادّة التالية.

compound noun *(gramm.)* اسم مركَّب

اسم مركَّب من كلمتين أو أكثر ذو دلالة متميِّزة عادةً عن دلالة أيّ من مكوِّناته؛ مثلاً: bluebeard، ومن هنا نظميّ؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت component في المسرد العربيّ الأوّل.

component[2] *(sem.)* مكوِّن

في علم الدلالة، عنصر يشترك في تحديد معنى كلمةٍ ما.

را. semantic component[1] = مكوِّن دلاليّ.

componential analysis[1] *(ling.)* تحليل المكوِّنات

تحليل عناصريّ

في علم اللغة عامّةً، أيّة طريقة لتحليل العناصر اللغويّة إلى مكوِّنات، كتحليل الفونيم إلى مكوِّناته (بالقول مثلاً إن الجهر والشَّفَتانيّة والانفجاريّة هي مكوِّنات /b/)، أو تحليل التراكيب إلى مكوِّناتها الكلميّة على طريقة «الكلمة والمدلول» (را. word and paradigm).

componential analysis[2] *(sem.)* تحليل المكوِّنات

تحليل دلاليّ؛ تحليل مفهوميّ

طريقة في علم الدلالة تهدف إلى تحليل الكلمات إلى مجموعة محدودة من العناصر المكوِّنة هي المكوِّنات الدلاليّة (را. المثل المذكور تحت semantic component[1])، وتسعى إلى إظهار «عالميّة» هذه العناصر في اللغات المختلفة.

را. semantic component[1] = مكوِّن دلاليّ؛ semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

composite transfer *(sem.)* نَقْل متداخل

تغيُّر دلاليّ يطرأ على الكلمة لتأثُّرها بكلمة أُخرى تشبهها في المعنى أو الصيغة أو كليهما. من ذلك أن كلمة ascendent اكتسبت معنى «السَّلَف» بتأثير من كلمة descendent التي تشبهها في الصيغة. ومنه أيضاً أن الاسم Grégoire اكتسب في الفرنسيّة معنى «السِّكّير» لشبهها بصيغة boire ولاقترانها بها في كثير من الأشعار الفَكِهة.

composite verb *(gramm.)* فعل ثُنائيّ العناصر

فعل مكوَّن من عنصرين متلازمين في الورود ولكنهما قابلان للتباعد في التركيب؛ نحو hold on و break apart.

composite word *(gramm.)* كلمة مركَّبة

را. م. compound word.

composition *(gramm.)* تركيب (الكلمات)

تداخُل الكلمات (مج)؛ تكوّن الكلمات

را. م. compounding.

را. sentence = جملة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

compound stem *(gramm.)* **جِذع مركّب**

جِذع مؤلّف من مورفيمين اثنين؛ مثلاً: moonlight.

را. stem = جذع.

compound subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه مركّب**

مُسند إليه مركّب من أكثر من عنصر واحد يجمعهما (أو يجمعها) العاطف، نحو Master and slave are alike here. وواضح أنّ هذا لا ينطبق على منهج النحو العربيّ.

قا. compound predicate = مسند مركّب.

compound tense *(gramm.)* **صيغة زمنيّة مركّبة**

صيغة تتألّف من فعل تامّ ومن فعل مساعد واحد أو أكثر؛ مثلاً: كان يفعل، وشُدِه بُود (في الفارسيّة)، و has been doing.

compound word *(gramm.)* **كلمة مركّبة**

كلمة مؤلّفة من كلمتين - أي جذعين - (أو أكثر)، وهي غالباً ما تكون اسماً مركّباً نحو bluebeard، ولكنها قد تؤلّف من اسم وعنصر آخر (أو أكثر) نحو overprice و subscript، أو من عنصرين غير اسميّين (أو أكثر) نحو thereinto.

م م. composite؛ agglutinative word = كلمة التصاقيّة؛ compound word؛ compound = مركّب؛ stem compound = مركّب جذعيّ.

قا. complex word = كلمة معقّدة؛ primary derivative = مشتقّ رئيسيّ؛ secondary derivative = مشتقّ ثانويّ؛ simple word = كلمة بسيطة.

را. advertising compound = مركّب إعلانيّ؛ compound noun = اسم مركّب؛ phrasal compound = مركّب خلافيّ؛ secondary compound word = كلمة مركّبة ثانويّة؛ secondary word = كلمة ثانويّة؛ verbless compound = مركّب لافعليّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «مركّب» في المسرد العربيّ الأوّل.

compounding *(gramm.)* **تركيب (الكلمات)**

صياغة المركّبات

عمليّة صرفيّة تُجمع فيها كلمتان أو أكثر لتكوّنا كلمة مركّبة.

م م. composition؛ compositional formation = صوغ تركيبيّ.

را. المادّة السابقة.

comprehensibility *(ling.)* **مفهوميّة**

را. م. intelligibility.

comprehension *(ling./psycho.)* **فَهْم**

استيعاب

القُدرة على استيعاب اللغة، سواءٌ في ذلك الكلامُ المسموع والكتابة. وهي تقابل «إحداث الكلام»،

المصطلح bluebeard noun. ويتميّز نبر هذه الكلمات عن نبر عناصرها منفردةً؛ مثلاً: blúebèard، ولكن: blûe beárd أو beárd و blûe.

م م. bluebeard compound؛ compound nominal.

را. compound word = كلمة مركّبة؛ morpho-phonemic stress = نبر فونيميّ - صرفيّ.

compound object *(gramm.)* **مفعول به مركّب**

مفعول به يتألّف من أكثر من شبه جملةٍ اسميّ واحد، أو ضمير واحد، نحو I saw the old house and the new house. وواضح أنّ هذا لا ينطبق على منهج النحو العربيّ.

compound personal pronoun *(gramm.)* **ضمير مركّب**

في الإنكليزيّة، الضميرُ الذي يتألّف من كلمتين اثنتين، نحو myself و themselves. وشبيه بهذا في العربية «إيّاهما» مثلاً، وفي الفرنسية moi-même مثلاً.

compound phoneme *(phon.)* **فونيم مركّب**

فونيم يتألّف من عنصرين فونيميّين اثنين أو أكثر، ولا سيّما في الصوائت، كما في الصائت الثنائيّ والصائت الثلاثيّ. وقد يُطلق المصطلح أحياناً على الصوامت، كما في الصوت المزجيّ [ts]، وفي الصوت المزجيّ القذفيّ [ts'].

قا. simple phoneme = فونيم بسيط.

compound predicate *(gramm.)* **مُسْنَد مركّب**

مُسند مكوّن من أكثر من شبه جملةٍ فعليّ واحد، نحو He speaks and looks. وواضح أنّ هذا لا ينطبق على منهج النحو العربيّ.

قا. compound subject = مُسند إليه مركّب؛ simple predicate = مُسند بسيط.

compound preposition *(gramm.)* **جارّ مركّب**

را. م. complex preposition = جارّ معقّد.

compound pronoun = compound personal pronoun

compound sentence *(gramm.)* **جُملة مركّبة**

جملة عطفيّة

جملة تتألّف من عبارتين رئيسيّتين (أو أكثر) يجمعهما العاطف؛ مثلاً: They are coming but he is not و I will either post it or deliver it by hand.

م م. double sentence؛ multiple sentence؛ compound sentence؛ split sentence = جملة منشطرة.

قا. complex sentence = جملة معقّدة؛ simple sentence = جملة بسيطة.

ويُخصّ فهم الكلام المسموع بالمصطلحات auditory comprehension و audio-comprehension و listening comprehension .

م . speech comprehension = فَهْم الكلام .
قا . speech production = إحداث الكلام .

comprehension method *(app.)* — منهج الفهم

را . م . delayed oral practice = تأخير التدريب النُّطقيّ .

comprehensive grammar *(gramm.)* — نحو شامل

نحو يتناول جميع جوانب لغةٍ ما، وينظر في عيّنات تمثّل جميع تلك الجوانب.

قا . sample grammar = نحو محدود .

compressed speech *(phon.)* — كلام مضغوط

كلام يغيَّر عن طبيعته باستخدام تردُّدات موجيّة أقلّ من العادة .

compromise language *(socio.)* — لغة توفيقيّة

لغة نموذجيّة مشتركة ؛ لغة وسط

را . م . koine[1] = لغة سائدة .

compromiser *(gramm.)* — موفِّق

كلمة أو عبارة تدلّ على التوفيق في استحقاق الصفة، أي على التسوية وعدم الحسم ؛ مثلاً : rather و more or less .

compulsory sandhi *(phon.)* — صَهْر إلزاميّ

را . sandhi = صَهْر .

computational linguistics *(ling.)* — علم اللغة الحسابيّ

فرع من علم اللغة ـ ومن علم اللغة الرياضيّ تحديداً ـ يُعنى باستخدام الحاسوب وتطبيق مناهج العلوم المعتمدة عليه في دراسة اللغة، ولا سيّما في مجال الترجمة الآليّة، وتمييز الكلام، و «الذكاء الاصطناعيّ» أي العمليّات التي تقوم بها الآلة بعد تلقينها المعلومات في حقل معيّن (كتمييز الأصوات) .

م . mechano-linguistics = علم اللغة الميكانيكيّ .
را . mathematical linguistics = علم اللغة الرياضيّ ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .

computational stylistics *(styl.)* — أُسلوبيّة إحصائيّة

دراسة الأسلوب من خلال العناصر القابلة للقياس والإحصاء، كعدد كلمات الجملة، ونسبة تكرُّرها، الخ .

را . stylistics = أُسلوبيّة .

computer language *(comm.)* — لغة الحاسوب

را . م . artificial language[2] = لغة اصطناعيّة .

conative *(gramm.)* — نزوعيّ

صيغة الجهد ؛ صيغة المغالَبة

صفة للفعل الدالّ على النزوع إلى الشيء أو الحدث، أو محاولة الشروع والاجتهاد في إحداث الفعل .

conative function *(ling.)* — وظيفة نزوعيّة

را . م . directive function = وظيفة توجيهيّة .

concatenation[1] *(ling.)* — تسلسُل

ترابُط ؛ سَلْسَلَة

في علم اللغة التوليديّ، تتابُع العناصر اللغويّة تتابعاً أُفقيًّا متسلسلاً تنتج عنه سلسلة محدّدة تكون واحدةً من السلاسل التي تتألّف منها اللغة . فالمورفيمات أ + ب + ج مثلاً تؤلّف كلمةً ما، والكلمات د + هـ + و تؤلّف جملةً ما، وهكذا . وهذا التتابُع الأفقيّ يسمّى أيضاً قانون التسلسل (law of concatenation) .

را . string = سِلسلة .

concatenation[2] *(sem.)* — تسلسُل دلاليّ

تعميم دلالة الكلمة عبر مراحل متتالية ؛ مثلاً : كالفعل «طبخ» الذي كان يدلّ في الأصل على معنى الذّبح (وبعض اللغات الساميّة احتفظ بهذا المعنى)، ثم تطوّر إلى إنضاج لحم الذبيحة، ثم إلى إعداد الطعام مطلقاً وإن لم يكن لحماً .

concept *(comm.)* — متصوَّر

الفكرة العامّة أو الصورة الذهنيّة التي ترتبط بالكلمة في ذهن شخص ما، والتي يُعتبر إحداثُها واستحضارُها أمرين أساسيّين في تعلُّم اللغة وفي التواصُل اللغويّ .

concept formation *(comm.)* — تكوين المتصوَّرات

عمليّة تشكيل الصُّور الذهنيّة، ولا سيّما في التطوّر اللغويّ عند الأطفال .

conceptual field *(sem.)* — مَجال دلاليّ

را . م . semantic field .

conceptual function *(ling.)* — وظيفة تصوُّريّة

را . م . cognitive function = وظيفة معرفيّة .

conceptual meaning *(sem.)* — معنًى تصوُّريّ

را . م . cognitive meaning = معنًى معرفيّ .

conceptual theory *(sem.)* — نظريّة المتصوَّرات

نظريّة في علم الدلالة تقول إن حدّ المعنى هو الصورة الذهنيّة الكامنة في ذهن المتكلّم عند استعمال الكلمة .

م . conceptualism .

صوت معيَّن **concrete sound** *(phon.)*

صوت محسوس

الصوت كما ينطقه شخص معيَّن في ظروف معيَّنة، خلافاً للصوت المجرَّد الذي تُسْقَط فيه الفروق اللهجيّة والفروق بين بدائله الصوتيّة (را. allophone).

قا. abstract sound = صوت مجرَّد.

تعيين **concretization** *(gramm./sem.)*

معاملة الكلمة الدالّة على معنى مجرَّد معاملةَ الكلمة الدالّة على معنى محسوس. وأكثر ما يتجلّى هذا في جمع المصادر، نحو «أمراض وأشغال وعقول» (را. سيبويه ٢/٩٩)، و kindnesses جمع kindness.

إيجاز القِصَر **condensation** *(styl.)*

هو، عند البلاغيين العرب، تضمين العبارة القصيرة معانيَ كثيرةً من غير حذف، أي تقليل الألفاظ وتكثير المعاني. ومن أمثلته قوله تعالى: ﴿أخرجَ منها ماءها ومرعاها﴾ (النازعات: ٣١) فدلّ بالماء والمرعى على جميع ما أخرج منها قوتاً للناس ومتاعاً لهم، كالشجر والحطب واللباس والملح الخ. والمصطلح كذلك وارد في الاستخدام الحديث بالمعنى نفسه.

را. brevity = إيجاز.

قَيْد **condition** *(gramm.)*

في النحو التحويليّ ـ التوليديّ، ما يقيِّد تطبيق التحويل، كما في القيد الربطيّ، وفي بعض أحكام التحويل التحريكيّ أو التبديليّ عند تغيير مواضع المكوِّنات.

را. binding condition = قيد ربطيّ.

شَرْطيّ **conditional** *(gramm.)*

صفة للفعل المستعمَل في الشرط، سواءٌ أكان ذلك الفعل بصيغة خاصة للشرط (كما في الفرنسيّة، نحو si vous voudriez...)، أم بصيغة محدَّدة ولكنها غير مقصورة على الشرط (كالجزم في كثير من نماذج فعل الشرط في العربيّة)، أم بصيغة تدخلها الأفعال المساعدة (نحو should go و would come في الإنكليزيّة).

عبارة شرطيّة **conditional clause** *(gramm.)*

را. م. protasis = شرط.

عاطف شرطيّ **conditional conjunction** *(gramm.)*

را. م. conditional particle = أداة الشرط.

مستقبَل شرطيّ **conditional future** *(gramm.)*

را. م. conditional tense = صيغة شرطيّة.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

نظريّة المتصوَّرات **conceptualism** *(sem.)*

را. المادّة السابقة.

عبارة إضرابيّة **concessional clause** *(gramm.)*

را. م. concessive clause.

ظرف إضرابيّ **concessive adverb** *(gramm.)*

را. المادّة ما بعد التالية.

عبارة إضرابيّة **concessive clause** *(gramm.)*

عبارة يتصدّرها العاطف الإضرابيّ (را. المادّة التالية).

م. concessional clause.

عاطف إضرابيّ **concessive conjunction** *(gramm.)*

أداة عطف تفيد الإضراب عن حُكم مثبَت سابقاً. ولعل أوضح مثل على ذلك في العربيّة العاطف «بل» في نحو: عندي عشرون بل ثلاثون كتاباً. ومن أمثلته 'abal في العبريّة القديمة. وقد يُطلق المصطلح على حروف العطف التي تفيد في بعض اللغات أن الحُكم السابق (أو الذي في العبارة الرئيسيّة) قائمٌ رغمَ الواقع المصاحب له، نحو although في مثل: He spends very little although he is very rich. وقد يقع الجارّ أو الظرف موقعَ العاطف في هذا الموضع، كما في in spite of، و at any rate، و «على» (في نحو: جئتُك على ما بي)، فيُدعى: جارًّا إضرابيًّا (concessive preposition) أو ظرفاً إضرابيًّا (concessive adverb) بحسب نوعه.

جارّ إضرابيّ **concessive preposition** *(gramm.)*

را. المادّة السابقة.

مطابَقة **concord** *(gramm.)*

تلازُم؛ تناسُب؛ توافُق (مج)

را. م. agreement.

مطابَقة **concordance**[1] *(gramm.)*

را. م. agreement.

ثَبَت المفردات **concordance**[2] *(comm.)*

كشّاف الألفاظ؛ معجم مفهرَس

قائمة المفردات الواردة في نصّ ما أو متنٍ ما مرتَّبةً على نحوٍ معيَّن، ألفبائيًّا كان أم موضوعيًّا الخ.

اسم العين **concrete noun** *(gramm.)*

اسم الذات؛ اسم محسوس؛ اسم معيَّن

اسم يدلّ على محسوس، أي غير مجرَّد؛ مثلاً: رجُل، وفَرَس، وحائط.

قا. abstract noun = اسم مجرَّد.

conditional particle *(gramm.)* **أداة الشَّرْط**

أداة تتصدّر عبارة الشرط، نحو «إنْ»، و ēn' في الآراميّة، و si في الفرنسيّة، وأگر في الفارسيّة.

م م. conditional conjunction = عاطف شرطيّ؛ -hypothetic al / suppositive conjunction = عاطف افتراضيّ.

conditional perfect tense *(gramm.)* **صيغة التَّمام الشرطيّة**

صيغة تامّة شرطيّة

صيغة شرطيّة في الإنكليزيّة تتألّف من العناصر الثلاثة التالية: would و have واسم المفعول (نحو: gone و seen)؛ مثلاً: would have gone.

م. future perfect in the past = مستقبل تامّ ماضويّ.

conditional sentence *(gramm.)* **جُملة شرطيّة**

را. م. protasis = شرط.

conditional sound change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ مشروط**

را. م. conditioned sound change.

conditional tense *(gramm.)* **صيغة شرطيّة**

صيغة للشرط في الإنكليزيّة تتألّف من العنصرين التاليين: would ومصدريّ من مثل do و know.

م م. conditional future = مستقبل شرطيّ؛ future in the past = مستقبل ماضويّ.

conditional variant *(ling.)* **بديل مشروط**

تنوّع مشروط

را. م. conditioned variant.

conditioned alternant *(ling.)* **مناوِب مشروط**

را. م. conditioned variant = بديل مشروط.

conditioned sound change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ مشروط**

نوع من التغيُّر الصوتيّ محكومٌ ببيئة صوتيّة معيّنة لا يتعدّاها؛ مثلاً: تحوّل الشين في البابليّة المتوسّطة إلى لام إذا وَلِيَها صوت أسنانيّ؛ مثلاً: تحوُّل iktašdū* إلى iktaldū (أي وصلوا) وتحوُّل lubuštu* إلى lubultu (أي اللباس).

م م. combinatory sound ؛combinative sound change؛ dependent sound ؛conditional sound change ؛change ؛change heteronomous sound change.

قا. unconditioned sound change = تغيُّر صوتيّ غير مشروط.

را. sound change = تغيُّر صوتيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

conditioned stress *(phon.)* **نبر مشروط**

نبر تُشترط لوجوده ظروف معيّنة، منها ما هو صوتيّ، ووظيفيّ، ودلاليّ، وموقعيّ (في الكلمة أو التركيب).

conditioned variant *(ling.)* **بديل مشروط**

متغيِّر مُشْرَط

صيغةٌ مناوِبة (را. alternant) لصيغة أخرى تحدِّد ورودَها البيئةُ الصوتيّة أو الصرفيّة الخ المحيطة بها، خلافاً للبديل الحرّ؛ مثلاً: اللفظ اللاهائيّ (unaspirated) للأصوات الستة المعروفة بـ b g d k p t في عبريّة العهد القديم هو البديل المشروط للفظها الهائيّ (aspirated) إذا سبقها صائت؛ وكذلك «أبو» هي البديل المشروط لـ «أبا» و «أبي» في ظروف نحويّة معروفة؛ و «أنّ» هي البديل المشروط لـ «إنّ» في مواضع بعينها.

م م. automatic variant = بديل آليّ؛ combinatory variant ؛conditional variant ؛variant = conditioned alternant = مناوِب مشروط؛ contextual variant = بديل سياقيّ؛ positional variant = بديل موقعيّ.

قا. free variant = بديل حرّ.

conditioning[1] *(ling.)* **إشراط (مو)**

تكييف

تأثير سياقٍ معيَّن في صيغةٍ معيَّنة؛ فصيغة «ال» في العربيّة تتأثّر بـ «الحروف الشمسيّة» فتتغيّر صيغتُها في ذلك السياق؛ وصيغة a في الإنكليزية تتأثّر بالصوائت التي تليها فتصبح an.

را. morphological conditioning = إشراط صرفيّ؛ negative conditioning = إشراط سلبيّ؛ phonological conditioning = إشراط صوتيّ؛ positive conditioning = إشراط إيجابيّ؛ -progres sive conditioning = إشراط تقدُّميّ؛ regressive conditioning = إشراط رجعيّ.

conditioning[2] *(socio.)* **إشراط (مو)**

تأثير سياق الحال في اختيار المتكلِّم للكلمات والصِّيَغ، وذلك تبعاً لعوامل اجتماعيّة وثقافيّة معيَّنة.

را. environmental conditioning[2] = إشراط بيئيّ.

conditioning[3] *(gramm.)* **إشراط (مو)**

كون العنصر اللغويّ مشروطاً وقوعُه بوقوع عنصر لغويّ آخر، إما بجواره المباشر ـ وهو الإشراط التعاقُبيّ (-sequen tial conditioning) كما في الجارّ والمجرور، والناصب والفعل المنصوب ـ وإمّا مع إمكان الفصل بينهما ـ وهو الإشراط اللاتعاقبيّ (non-sequential conditioning) كما في المبتدأ والخبر.

conditioning element *(ling.)* **عنصر إشراطيّ**

عنصر لغويّ يُحدث تغييراً في عنصر آخر؛ مثلاً: الصاد التي تحوّل التاء التي تليها إلى طاء في نحو: اصطلى (من اصتلى*، على مثال افتعلَ).

conducive question *(gramm./styl.)* **سؤال مُفْضٍ**

سؤال يدلّ على توقّع السائل جواباً محدَّداً، فكأن السؤال يفضي إلى الجواب المتوقّع؛ مثلاً: Do you really mean what you are saying? و Has the train left already?.

conduction aphasia *(clin.)* **حُبسة إيصاليّة**

حُبسة الاسترسال؛ حُبسة توصيليّة

حُبسة ذات منشأ عصبيّ دماغيّ يتّسم كلام المصاب بها بكونه نحويًّا في الغالب مع بعض الاضطراب في تسلسل العناصر اللغويّة عندما تزداد الجُمل تعقيداً، وبصعوبة في القراءة، وبترداد المتكلّم أقوالاً سبق له أو لغيره أن ذكرها. أما القدرة على الفهم فتكون سليمة في العادة.

م. aphasia of phrastic programming.

را. aphasia = حُبسة.

conductive deafness *(clin.)* **صَمَم إيصاليّ**

صَمَم سببُه إعاقة تمنع وصول الصوت إلى الأذن الداخليّة، كما يحصل عند التهاب الأذن أحياناً.

قا. sensorineural deafness = صَمَم حِسّيعَصَبيّ.

configurational model *(gramm.)* **الطِّراز الترتيبيّ**

را. م. standard theory = النظريّة النموذجيّة.

confirmational interrogative *(gramm.)* **استفهام إثباتيّ**

استفهام تثبيتيّ؛ استفهام تقريريّ

را. م. tag question = سؤال إثباتيّ.

confirmatory clause *(gramm.)* **عبارة إثباتيّة**

جُميلة توكيديّة

را. م. tag question = سؤال إثباتيّ.

conflict = **language conflict**

confluent teaching *(app.)* **تعليم اندماجيّ**

را. م. language from within = تعلّم داخليّ.

conformative case *(gramm.)* **حالة التشابُه**

را. م. conformative case.

conformity *(socio.)* **انسجام**

ظاهرة اجتماعيّة تتجلّى في محاولة أبناء اللغة تكييف عاداتهم الكلاميّة (مفرداتهم، وعباراتهم، الخ) لتناسب الظواهر السائدة في محيطهم اللغويّ.

confusion = **auditory confusion**

congeneric group *(phon./sem.)* **مجموعة متجانسة**

را. م. phonaesthetic series.

congruence *(gramm.)* **مطابَقة**

توافُق

را. م. agreement.

conjoined clause *(gramm.)* **عبارة نَسَقيّة**

عبارة مقرونة

را. م. coordinate clause.

conjoining transformation *(gramm.)* **تحويل نَسَقيّ**

تحويل انضماميّ

في النحو التحويليّ، عمليّة التحويل التي تفضي إلى ربط عبارتين أو أكثر باستخدام العاطف النَّسَقيّ، نحو and و but و or؛ مثلاً: The teacher read the questions and the students wrote the answers.

conjugate *(gramm.)* **يصرِّف (الأفعال)**

يسرد صُوَر الفعل المختلفة (را. المادّة التالية)، ولا سيّما في كُتُب المبتدئين وتمريناتهم وفي دراسة اللغات الميتة.

conjugation[1] *(gramm.)* **تصريف (الأفعال)**

اشتقاق

تغيير صورة الفعل للدلالة على الزمن، أو الإفراد والتثنية والجمع، أو التذكير والتأنيث؛ مثلاً: ذهب، ذهبت، ذهبوا، يذهب، يذهبان، الخ.

قا. declension[1] = تصريف (الأسماء).

conjugation[2] *(gramm.)* **تصريف (الأفعال)**

مجموعة الأفعال التي تتبع نَمَطاً معيَّناً في تصريفها، كالتصاريف «أفعلَ» و«افتعلَ» و«استفعلَ» في العربيّة. ويعرف المستشرقون التصاريف العربيّة هذه بأرقام متسلسلة (راجعها تحت: first و second حتى fifteenth).

قا. declension[2] = تصريف (الأسماء).

conjugational language *(ling.)* **لغة تصريفيّة**

لغة تتغيّر فيها صورةُ الفعل للدلالة على الزمن، أو الإفراد والتثنية والجمع، أو التذكير والتأنيث.

conjunct *(gramm.)* **ظرف عطفيّ**

ظرفٌ (أو ظرفيّ) وظيفتُه الأساسيّة الربط بين العبارات أو الجُمل؛ مثلاً: moreover و however و nevertheless و nonetheless و altogether.

م م. conjunctive adverb؛ connector[2] = ظرف رابط؛ introductory adverb = ظرف تمهيديّ.

را. enumerative conjunct = ظرف عطفيّ تعداديّ؛ sentence connector = رابط الجُملة.

conjunct form *(gramm.)* **ضمير اقترانيّ**

صيغة الاقتران؛ صيغة الوصل

را. م. conjunctive pronoun.

conjunction *(gramm.)* **عاطف**

أداة الربط ؛ أداة العطف ؛ أداة الوصل ؛ رابط (مج)

أداة وظيفتُها الربط بين الكلمات أو العبارات أو الجُمل. وغالباً ما يكون طَرَفا العطف، في اللغات جميعاً، من قسم واحد من أقسام الكلام، كالأفعال أو الأسماء، وإن يكن النحويون العرب قد ذكروا أمثلة على غير ذلك أيضاً، كقوله تعالى: ﴿فالمغيرات صبحاً. فأثَرْن به نَقْعاً﴾ (العاديات: ٣ ـ ٤). ويُقسم العاطف باعتبار طَرَفي العطف إلى عاطف نَسَقيّ وعاطف إتباعيّ.

م. linker.

قا. connective[1] = رابط.

را. co-ordinating conjunction = عاطف نَسَقيّ ؛ subordinating conjunction = عاطف إتباعيّ.

conjunctive adverb *(gramm.)* **ظرف عطفيّ**

ظرف رابط ؛ ظرف واصل

را. م. conjunct.

conjunctive hamza *(phon.)* **همزة الوَصْل**

را. glottal stop = همزة القطع.

conjunctive ordering *(gramm.)* **ترتيب إلزامي**

في النحو التوليديّ، ترتيب القواعد ترتيباً يدلّ على إلزاميّة تطبيق إحداها.

قا. disjunctive ordering = ترتيب اختياريّ.

conjunctive pronoun *(gramm.)* **ضمير اقترانيّ**

ضمير لا يَرِدُ إلا مقترناً بفعل؛ مثلاً: te في الفرنسيّة، نحو elle te cherche.

م. conjunct form.

conjunctive relations *(ling.)* **علاقات اقترانيّة**

في تحليل النص (را. text analysis)، مجموع العلاقات القائمة بين بعض أجزاء التركيب والأجزاء السابقة عليها؛ وتتمّ الإشارة إلى هذه العلاقات بكلمات من مثل: «ثُمّ» و «أخيراً» و «ولكن»، أو عبارات من مثل «مع ذلك» و «إلى آخره»، و «أمّا بعدُ».

connected pronoun *(gramm.)* **ضمير متّصل**

را. م. dependent pronoun.

connected speech *(ling.)* **دَرْج الكلام**

تعاقُب الكلمات (المنطوقة أو المكتوبة) في التركيب. وضمن التعاقب تُدرس ظواهر مستقلّة كثيرة، كالوصل ونبر الجملة والإتباع بالمجاورة. ويُستخدم المصطلح spoken chain لتعاقُب الكلمات المنطوقة فحسب.

connecting consonant *(phon.)* **صامت رابط**

صامت يربط بين عنصرين لغويّين، سواءً أكانا في كلمة واحدة، نحو mᵉʾūmā في العبريّة القديمة (حيث يربط 'ū بين الجزءين؛ والكلمة توازي في العربيّة: مَهْما، من «ما» و «ما»)، أم في كلمتين اثنتين، نحو Demeure-t-elle loin? في الفرنسيّة، والياء المكسورة (يِ) التي تربط بين المضاف والمضاف إليه في الفارسية (مثلاً: آقايِ رُستم = السيّد رُستم).

م. bridge consonant.

را. linking morpheme = مورفيم رابط ؛ linking r = الراء الرابطة.

connecting vowel *(phon.)* **صائت رابط**

صائت يربط بين عنصرين لغويّين، سواءً أكانا في كلمة واحدة، نحو Francophile، أم في كلمتين اثنتين، نحو «الكسرة» التي توصف بأنها تمنع التقاء الساكنين في مثل: لم أجِدِ الكتابَ. وكثيراً ما يُستخدم الصائت المختلَس (shewa) في اللغات الساميّة صائتاً رابطاً، كما في اللهجات العربيّة المعاصرة.

م م. bridge vowel ؛ intrusive vowel[2] = صائت مُقْحَم ؛ linking vowel.

را. linking morpheme = مورفيم رابط ؛ linking shewa = صائت مختلَس رابط.

connective[1] *(gramm.)* **رابط**

مصطلح أعمّ من «العاطف» يقع تحته الأدوات الرابطة جميعاً بما فيها، علاوةً على الأدوات العاطفة، الظروفُ العطفيّة (را. conjunct) والأفعالُ الرابطة (را. copula).

م. syndetic word[1] = كلمة ربطيّة.

قا. conjunction = عاطف.

connective[2] *(gramm.)* **رابط الجُملة**

را. م. sentence connector.

connective construction *(gramm.)* **تركيب ربطيّ**

نوع من أنواع التركيب الاستخراجيّ الثلاثة يتألّف من فعل رابط (را. copula) يتوسّط كلمتين، ثانيتهما، في العادة، نعتٌ لصيق إسناديّ؛ مثلاً: she is sweet. وقد يكون التركيب ربطيّاً باستخدام أدوات العاطف (را. syndeton).

قا. directive construction = تركيب إعماليّ ؛ predicative construction = تركيب إسناديّ.

را. exocentric construction = تركيب استخراجيّ.

connective hamza *(phon.)* **همزة الوَصْل**

را. glottal stop = همزة القطع.

conservative speech *(socio.)* **كلام رسميّ**

را. م. formal speech.

consonance *(poet.)* **سَجْع الصوامت**

تجانُس؛ تناغُم؛ توافُق؛ سجع؛ سجع صامت

تكرار الصامت في موضع بعينه (كالمقطع الأوّل أو الأخير) من كلمات متتالية لغرض بلاغيّ؛ مثلاً: تكرار السين في مطلع سينيّة البحتري:

* صنتُ نفسي عمّا يدنّسُ نفسي *

قا. assonance = سجع الصوائت.

consonant[1] *(phon.)* **صامت**

صوت حبيس؛ صوت ساكن (مج)؛ صوت صامت؛ صوت صحيح

أحد القسمين الكبيرين اللذين تُقسم إليهما الأصوات الكلاميّة: الصامت والصائت. وهو صوت كلاميّ يتمّ إحداثه بوقف تيّار الهواء أو تضييق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار، الأمر الذي يُفضي إلى حصول احتكاك مسموع. وهو، من الناحية الفونولوجيّة، هامش المقطع في العادة. ويُقسم الصامت أنواعاً كثيرة باعتبار مخرجه وطريقة نطقه (را. المصطلحات الواردة تحت «صامت» في المسرد العربيّ الأوّل)، كما يدخل في وصفه، علاوةً على المخرج وطريقة النطق، سماتٌ من مثل ديمومته ونوع آليّة الجريان المرافقة له.

قا. semi-vowel = شبه صائت؛ vowel[1] = صائت.

consonant[2] *(graph.)* **حرف صامت**

حرف

علامة كتابيّة ترمز إلى الصامت، خلافاً للحركة.

قا. vowel[2] = حركة.

consonant cluster *(phon.)* **عُنقود صامتيّ**

تجمّع السواكن؛ عنقود صامت؛ عنقود الصوامت؛ مجموع صامت

مجموعة من صامتين أو أكثر، نحو *gr*eat و le*nd* و *str*ike و gli*mpsed* (وفي الأخيرة عنقود من أربعة صوامت). فإن وقع العنقود الصامتيّ بين صائتين سُمّي عنقوداً معترضاً.

م. consonant group.

را. cluster[1] = عنقود؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ interlude = عنقود معترض.

consonant cluster reduction *(phon.)* **تقليص عُنقوديّ صامتيّ**

حذف صوت أو أكثر من الكلمة تخلّصاً من العنقود الصائتيّ؛ مثلاً: حذف [p] من لفظ glimpsed، وكثيراً ما يقع هذا الحذف في كلام الأطفال، كحذف الصامت الأوّل من strong.

م. cluster reduction = تقليص عُنقوديّ.

connective stage *(psycho.)* **مرحلة الربط**

المرحلة الثالثة من مراحل تواصُل الطفل مع الآخرين تواصُلاً كلاميًّا؛ وتحديداً: استخدام مجموعة من الكلمات مع بعض الأدوات والروابط والأفعال المساعدة للتعبير عن المعنى؛ مثلاً: I used to go to park.

را. communication stages = مراحل التواصُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

connectivity = **sentence connectivity**

connector[1] *(gramm.)* **فعل رابط**

قرين

را. م. copula.

connector[2] *(gramm.)* **ظرف رابط**

را. م. conjunct.

connotation *(sem.)* **إيحاء**

تضمُّن؛ تضمين؛ دلالة حافّة؛ ظلّ المعنى؛ ظِلال دلاليّة؛ ظلال المعنى؛ مفهوم مقترن

ما يثيره استعمال العناصر اللغويّة، ولا سيّما الكلمات، من العواطف والأفكار في ذهن الفرد أو المجموعة. فاستعمال كلمة fascist، مثلاً، يثير في بعض المجتمعات الأوروبيّة إيحاءً - بالعواطف والأفكار - فرديًّا أو جماعيًّا متّصلاً بالتاريخ السياسيّ والحضاريّ لشعوب تلك المنطقة.

م م. implication[1]؛ overtone[2].

قا. denotation = دلالة ذاتيّة.

connotative meaning *(sem.)* **معنى إيحائيّ**

ظلّ المعنى؛ معنى تضمينيّ؛ معنى ضمنيّ

را. م. affective meaning = معنى وجدانيّ.

consecutive interpreting *(comm.)* **ترجمة شَفَويّة تتابُعيّة**

أحد نوعَي الترجمة الشفويّة ينقل فيه المترجِمُ الكلامَ المترجَمَ على دفعات متتالية، كما يحدث في ترجمة التصاريح السياسيّة المصوَّرة مثلاً.

قا. simultaneous interpreting = ترجمة شَفَويّة فوريّة.

را. interpreting = ترجمة شَفَويّة.

consecutive transcription *(graph.)* **كتابة صوتيّة تتابُعيّة**

كتابة متتابعة

نوع من الكتابة الصوتيّة تتّصل فيه الرموز الكتابيّة للنصّ جميعاً فلا يُفصل فيه بين الكلمات.

consequence clause *(gramm.)* **جواب الشرط**

جُمَيْلَة جواب الشرط؛ عبارة جواب الشرط

را. م. apodosis.

consonant group *(phon.)* عُنقود صامتيّ

را. م. consonant cluster.

consonant harmony *(phon.)* تناسُق صامتيّ

مماثلة بين جميع الصوامت في كلمةٍ ما، كأن تشترك جميعها في الإطباق أو التأنيف أو التشفيه.

قا. vowel harmony = تناسُق صائتيّ.

را. harmony = تناسُق.

consonant length *(phon.)* طول الصامت

را. length = طول.

consonant mutation *(phon.)* إبدال صامتيّ

را. م. initial mutation = إبدال بدئيّ.

consonant reversal *(ling./psycho.)* تبادُل صامتيّ

تبادُل ناتج عن سبق اللسان، يقع بين صامتين كلٌّ منهما في كلمة مختلفة؛ مثلاً: *«ملّ قالي» بدلاً من «قلّ مالي».

قا. word reversal = تبادُل كَلِميّ.

را. spoonerism = تبادُل صوتيّ.

consonant shift *(phon.)* تحوُّل صامتيّ

إبدال السواكن؛ تحوّل الصوامت

تحوُّل مطّرد في صوامت لغة ما في إحدى مراحل تطوّرها. ومن أهمّ أنواع هذا التحوُّل في اللغات الساميّة التحوُّل الذي حصل في الأصوات الحلقيّة في اللغات الشماليّة الشرقيّة، ولمجموعة الأصوات bgdkpt في اللغات الشماليّة الغربيّة، وللسِّين والشِّين في العربيّة؛ ومن أهم أنواعه في اللغات الهنديّة - الأوروبيّة ما يُعرف بالتحوُّل الصوتيّ الأوّل، والتحوُّل الصوتيّ الثاني.

را. first / second sound shift = التحوُّل الصوتيّ الأوّل/ الثاني.

onsonant system *(phon.)* نظام الصوامت

مجموعة الصوامت في لغةٍ ما وأنواعها التقابُليّة.

قا. vowel system = نظام الصوائت.

consonantal *(phon.)* صامتيّ

أحد الأصوات التي يتمّ إحداثها بوقف تيّار الهواء أو تضييق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار، والتي تتميّز بطاقة سمعيّة منخفضة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ consonantal].

قا. non-consonantal = لاصامتيّ.

را. consonantal versus non-consonantal = تضادّ الصامتيّ واللاصامتيّ.

consonantal alphabet *(graph.)* ألفباء صامتيّة

را. consonantal writing = كتابة صامتيّة.

consonantal digraph *(graph.)* حرف ثُنائيّ صامتيّ

حرف ثُنائيّ مؤلَّف من صامتين ويمثّل صامتاً واحداً؛ مثلاً: sh في shore.

قا. vocalic digraph = حرف ثُنائيّ صائتيّ.

را. digraph = حرف ثُنائيّ.

consonantal trigraph *(graph.)* حرف ثُلاثيّ صامتيّ

حرف ثُلاثيّ مؤلَّف من ثلاثة صوامت ويمثّل صامتاً واحداً؛ مثلاً: sch في كلمة schüler الألمانيّة.

قا. vocalic trigraph = حرف ثُلاثيّ صائتيّ.

را. trigraph = حرف ثُلاثيّ.

consonantal verb *(gramm.)* فعل سالم

را. م. strong verb[1].

consonantal versus non-consonantal *(phon.)*

تضادّ الصامتيّ واللاصامتيّ

أحد أوجُه التضادّ المستخدمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يتمّ إحداثها بوقف تيّار الهواء أو تضييق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار والتي تتميّز بطاقة سمعيّة منخفضة، وبين الأصوات التي لا يصاحب نُطْقَها مثلُ هذا الوقف والتي تتميّز بطاقة سمعيّة عالية.

را. consonantal = صامتيّ؛ non-consonantal = لاصامتيّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

consonantal writing *(graph.)* كتابة صامتيّة

كتابة تقتصر على الصوامت دون الصوائت. وأشهر أمثلتها الكتابة الألفبائية السامية، فهي كتابة صامتيّة في أساسها لإدراك «واضعها» أن المعنى الأساسيّ للكلمة يتمثّل في الصوامت، وأن الصوائت بعد ذلك تعدِّل ذلك المعنى وتزيده وضوحاً. وقد ابتدع كلٌّ من الكتابات الساميّة الصامتيّة الرئيسيّة، وهي العربيّة والسريانية والعبريّة، علاماتٍ خاصّةً بالصوائت في مراحلَ لاحقة، ولكن هذه العلامات ظلّت تُعتبر تفريعاتٍ هامشيّةً على صلب الكتابة ولم يبلغ استعمالُها حدَّ الاطّراد والإجماع.

consonantism *(phon.)* صامتيّة

حروفيّة؛ دراسة الصوامت

دراسة الصوامت في إحدى اللغات أو اللهجات.

قا. vocalism[1] = صائتيّة.

consonantization *(phon.)* تمحيض صامتيّ

تحويل الصائت أو شبه الصائت إلى صامت.

conspiracy *(gramm.)* تعاوُن

في النحو التوليديّ، أن تشترك قاعدتان أو أكثر في الوصول إلى نتيجة واحدة، دون إمكان الطيّ.

قا. collapse = طيّ.

العلاقة بين المضاف والمضاف إليه في شبه جُملة الجرّ، وبين الجارّ والمجرور في شبه جملة الإضافة.

تبيُّن المقوِّمات **constituent identification** *(psycho.)*

را. م. chunking = تجزئة.

جُملة مضمَّنة **constituent sentence** *(gramm.)*

جملة محضونة

را. م. embedded sentence.

بِنية المقوِّمات **constituent structure** *(gramm.)*

را. م. phrase structure = بِنية شِبْجُمليّة.

نحو بِنية المقوِّمات **constituent structure grammar** *(gramm.)*

را. م. phrase structure grammar = نحو البِنية الشِّبْجُمليّة.

تقييد **constraint** *(ling.)*

قيد

مصطلح مستخدم في عبارات من مثل: «تقييد تعاقبيّ» و«تقييد تزامنيّ».

را. المصطلحات الواردة تحت «تقييد» في المسرد العربيّ الأوّل.

طبقة عُليا **constrate** *(graph.)*

الرموز الكتابيّة، سُمّيت بذلك لأنها تعلو السَّطح المكتوب عليه.

قا. substrate[1] = طبقة سُفلى.

مهموز **constricted** *(phon.)*

را. م. glottalized[1].

قَبْض **constriction** *(phon.)*

انقباض؛ زَمّ

تضييق مجرى الصوت عند نُطْق صوتٍ ما؛ وهو أحد الأسس التي تدخل في تصنيف الأصوات تصنيفاً سمعيًّا.

م. narrowing[2].

مضاف **construct** *(gramm.)*

في نحو اللغات الساميّة، الجزء الأوّل من تركيب الإضافة. وللمضاف في بعض هذه اللغات صيغة تميِّزه ـ في بعض حالاته لا جميعها ـ عن نظيره غير المضاف (تُعرف بصيغة المضاف) وتتميَّز بتقصير الصوائت أو حذفها أو إبدالها، وقد احتفظت العاميّات ببقايا من هذه الظاهرة؛ مثلاً: في العاميّة اللبنانيّة «مْرَت خَيّي» (بدلاً من الصيغة غير المضافة: مَرا)، و«بِنْت ابني» (بدلاً من: بِنْت).

م م. adjunctive؛ prefixed.

قا. genitive = مضاف إليه.

تركيب الإضافة **construct chain** *(gramm.)*

تركيب مكوّن من المضاف والمضاف إليه متلازمين لا

تقابُل ثابت **constant opposition** *(phon.)*

نوع من التقابل يقع خاصّة بين صوتين لا يفارقان تقابلهما في كلّ آن؛ مثلاً: التقابل بين /k/ و/l/، إذ لسنا نعرف موضعاً يفارقان فيه تقابلهما في اللغة جميعاً.

قا. neutralizable opposition = تقابُل غير ثابت.

را. opposition = تقابُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

كلام إخباريّ **constative speech** *(ling.)*

كلام تقريريّ

كلام يُقصد به الإخبار عن شيء ويصحّ أن يُحكم عليه بالصدق والكذب، خلافاً للكلام الإنجازيّ؛ مثلاً: «جاء فلان».

قا. performative speech = كلام إنجازيّ.

فعل إخباريّ **constative verb** *(ling.)*

فعل يُقصد به الإخبار عن شيء (في الكلام الإخباريّ).

قا. performative verb = فعل إنجازيّ.

نحو المقوِّمات **constituency grammar** *(gramm.)*

را. م. phrase structure grammar.

مقوِّم **constituent** *(gramm.)*

مكوِّن؛ مؤلِّف

عنصر لغوي يدخل في تكوين عنصر لغويّ أكبر منه. فالجملة، مثلاً، مجموعة من المقوِّمات (كالمُسند والمُسند إليه، أو شبه الجُملة الفعليّ وشبه الجُملة الاسميّ)، والكلمة مجموعة من المقوِّمات الفونيميّة، وهكذا. والمقوِّمات نوعان: مقوِّم مباشِر ومقوِّم نهائيّ.

را. immediate constituent = مقوِّم مباشِر؛ multiple constituents = مقوِّمات متعدِّدة؛ ultimate constituent = مقوِّم نهائيّ.

تحليل المقوِّمات **constituent analysis** *(gramm.)*

تحليل التركيب إلى عناصره الرئيسيّة والتفصيليّة، أي إلى مقوِّماته المباشِرة ومقوِّماته النهائيّة.

قا. immediate constituent analysis = تحليل المقوِّمات المباشِرة.

را. immediate constituent = مقوِّم مباشِر؛ ultimate constituent = مقوِّم نهائيّ.

صنف المقوِّم **constituent class** *(gramm.)*

را. م. form class = صنف الصيغة.

تسلُّط المقوِّم **constituent command (C-command)** *(gramm.)*

في النحو التوليديّ، كون المقوِّم عاملاً في مقوِّم آخر شرط أن يسيطر عليهما (را. domination) عنصر ثالث؛ مثلاً:

يفصل بينهما أجنبيٌّ إلا شذوذاً أو لضرورة؛ كما في قول عمرو بن قميئة:

لمّا رأت ساتيدما استعبرتْ
لله درُّ ـ اليومَ ـ مَن لامها

م. construct phrase = شِبْهُ جُملة الإضافة.

را. construct = مضاف؛ genitive = مضاف إليه.

construct form *(gramm.)* — **صيغة المضاف**

را. construct.

construct phrase *(gramm.)* — **شِبْهُ جُملة الإضافة**

را. م. construct chain = تركيب الإضافة.

constructed language *(comm.)* — **لغة مصنوعة**

لغة اصطناعيّة؛ لغة مركّبة

را. م. interlanguage[1].

construction *(gramm.)* — **تركيب**

بناء؛ صياغة

(أ) ترتيب الوَحَدات النحويّة لتكوين جُملة ما.

(ب) نَمَط محدَّد من الجُمل ذو وظيفة معيّنة؛ مثلاً: النَّمط «فعل + فاعل + مفعول به» أو «مُسند + مُسند إليه».

(ج) مجموعة من الوَحَدات النحويّة تكوِّن سلسلة (را. string)؛ مثلاً: They + are + not + coming.

را. المصطلحات الواردة تحت «تركيب» في المسرد العربيّ الأوّل.

constructional ambiguity *(gramm.)* — **لَبْس تركيبيّ**

غموض التركيب

را. م. grammatical ambiguity = لَبْس نحويّ.

constructional homonymity *(gramm.)* — **مجانَسة تركيبيّة**

تماثُل تركيبيّ

سلسلة من العناصر اللغويّة (را. string) تحتمل أكثر من معنى واحد؛ مثلاً: old men and women التي يمكن تفسيرها بالتقويس على وجهين: old [men and women] و [old men] and women.

قا. grammatical ambiguity = لَبْس نحويّ.

construe *(gramm.)* — **يؤوِّل**

يُظهر العلاقة بين أجزاء التركيب، ولا سيّما في التدريب النحويّ التقليديّ.

consultative speech *(socio.)* — **كلام استشاري**

نمط من أنماط طريقة الحديث يتميّز بكونه وسطاً بين الكلام التقريريّ والكلام الرسميّ.

را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

contact *(socio.)* — **تماسّ**

اتّصال؛ احتكاك؛ صلة

الاتّصال بين لغتين بسبب من تقارُبهما الجغرافيّ أو الاجتماعيّ، الأمر الذي يفضي إلى تبادل التأثير بينهما ـ ولا سيّما في مجال الاقتراض ـ أو إلى نشوء لغات مزيجة أو خليطة عنهما، أو إلى استعمالهما معاً على سبيل ثُنائيّة اللغة.

م. language contact = تماسّ لغويّ.

contact anticipation *(phon.)* — **مماثلة استباقيّة مباشرة**

مماثلة رجعيّة يسبق فيها الصوتُ المتأثّر الصوتَ المؤثِّر سبقاً مباشراً.

را. anticipatory assimilation = مماثلة استباقيّة؛ regressive assimilation = مماثلة رجعيّة.

contact assimilation *(phon.)* — **مماثلة متجاورة**

إدغام صغير

را. م. contiguous assimilation.

contact dissimilation *(phon.)* — **مخالَفة متجاورة**

را. م. contiguous dissimilation.

contact language *(socio.)* — **لغة التَّماسّ**

را. م. pidgin = لغةٌ خليطٌ.

contact situation[1] *(socio.)* — **وَضْع التَّماسّ**

العلاقة بين لغتين متماسّتين بسببٍ من تقارُبهما الجغرافيّ أو الاجتماعيّ.

را. contact = تماسّ.

contact situation[2] *(comm.)* — **وَضْع التَّماسّ**

العلاقة بين شخصين (أو أكثر) يتبادلان الكلام أو يكلِّم أحدُهما صاحبَه.

contact vernacular *(socio.)* — **لغة التماسّ**

را. م. pidgin = لغةٌ خليطٌ.

contagion *(sem.)* — **عَدْوَى**

تأثير دلاليّ تُحْدِثه كلمة في كلمة أُخرى مشابهة لها في اللفظ أو مصاحبة لها في السياق. من ذلك أن كلمة personne الفرنسيّة اكتسبت معنى النفي لكثرة مصاحبتها لكلمة ne (في التركيب: ne ... personne)، فأصبحت تُستخدم وحدها لدلالة النفي كأن يُسأل ?Qui est venu فيجاب Personne.

م. semantic contagion = عَدْوَى دلاليّة.

contamination *(gramm.)* — **تلويث**

تداخل؛ عدوى قياسيّة؛ مزج

context-dependent synonymy *(sem.)* **ترادُف مقيَّد بالسياق**

ترادف بين كلمتين يقع في سياق دون آخر؛ مثلاً: الترادف بين الفعلين get و buy في جملة من مثل He went to the shop to get / buy matches، وهما غير مترادفين في الغالبيّة العظمى من التراكيب.

را. synonymy = ترادُف.

context-free grammar *(ling.)* **نحو غير مقيَّد بالسِّياق**

قواعد غير سياقيّة؛ نَحْوٌ متحرِّر من السِّياق

نحو البناء الشِّبْجُمْلِيّ الذي تكون قاعدة التوسُّع فيه غيرَ مقيَّدة بالسِّياق؛ فإذا كانت قاعدة التوسّع هي A → B مثلاً، فمعنى ذلك أنه ينبغي إعادة كتابة A (أي توسيع A) لتصبح B بصرف النظر عن السِّياق الذي يوجد فيه A.

قا. context-sensitive grammar = نحو مقيَّد بالسِّياق.

را. rewrite rule = قاعدة التوسُّع.

context-free rule *(ling.)* **قاعدة غير مقيَّدة بالسِّياق**

قاعدة غير سياقيّة

قاعدة يصحّ تطبيقها بصرف النظر عن السياق.

قا. context-sensitive rule = قاعدة مقيَّدة بالسِّياق.

را. المادّة السابقة.

context of situation *(socio.)* **سياق الحال**

سياق لفظيّ؛ سياق الموقف؛ ماجَرَيات؛ مقتضى الحال

(أ) الخلفيّة غير اللغوية للكلام (أو النصّ)، أي مجموع العناصر غير اللغويّة التي يكتسب الكلام (أو النصّ) من خلالها تمامَ معناه في الاستعمال. ومن هذه العناصر (وهي تصحّ في النصّ أيضاً) الكلامُ السابقُ، والإطارُ الاجتماعيُّ الذي يتمّ فيه الكلام، ومستوى العلاقة بين طَرَفَي الكلام اجتماعيًّا وثقافيًّا.

را. cultural context = سياق ثقافيّ.

(ب) في مصطلح عالم اللغة البريطانيّ Firth، الخلفيّة غير اللغويّة للكلام من حيث كونُها عنصراً أساسيًّا في المعنى يوازي في أهمّيته العوامل اللغويّة نفسها كالأصوات والتراكيب الخ.

م م. context[2]؛ environment[2]؛ linguistic environment؛ situation؛ situational context.

قا. setting = محيط.

را. contextual theory (ب) = نظريّة السياق.

context of situation *(graph.)* **= principle of context of situation**

context of utterance *(ling./socio.)* **سياق القول**

مصطلح يُستعمل أحياناً للإشارة إلى العنصرين السِّياقيَّين نشوء تركيب ما بسبب من اختلاط صيغتين اثنتين. من ذلك في العاميّة الأميركيّة التركيبُ I haven't seen nothing وهو ناشىء من اختلاط الصيغتين I have seen nothing و I haven't seen anything؛ وفي العاميّة اللبنانيّة وغيرها التركيبُ «ما تعملْشْ شِي»، وهو ناشىء عن اختلاط الصيغتين: «ما تعملْشْ» (والشين نفسها أصلُها من «شِي») و «ما تعمل شِي».

م. lexical contamination = تلويث معجمي.

contemporary language *(comm.)* **لغة معاصِرة**

لغة مستعمَلة في زماننا هذا، وهي المرحلة الأحدث في اللغة الحديثة.

قا. modern language = لغة حديثة.

content *(ling.)* **محتوًى**

مضمون؛ معنى

مضمون الرسالة (را. message)، أي ما تحتويه من المعنى على الصعيدين المعجميّ والدلاليّ، فيما يقابل التعبير. وجانب المحتوى (content plane) يقابل جانبَ التعبير (expression plane)، وهما الجانبان الرئيسيّان للُغة - في رأيٍ - ويوازيان التقابُل بين المعنى والصيغة.

قا. expression[1] = تعبير.

content plane *(ling.)* **جانب المحتوى**

مستوى المحتوى

را. المادّة السابقة.

content word *(gramm.)* **كلمة معجميّة**

كلمة المحتوى

را. م. lexical word.

context[1] *(ling.)* **سياق**

قرينة

ما يسبق العنصرَ اللغويَّ أو يليه في كلام أو نصّ، سواءٌ أكان صوتاً أم كلمةً أم جملةً الخ.

م م. co-text؛ environment[1] = بيئة؛ linguistic context = سياق لغويّ.

را. phonetic context = سياق صوتيّ.

context[2] *(socio.)* **سياق الحال**

را. م. context of situation.

context-dependent grammar *(ling.)* **نحو مقيَّد بالسِّياق**

را. م. context-sensitive grammar.

context-dependent rule *(ling.)* **قاعدة مقيَّدة بالسِّياق**

را. م. context-sensitive rule.

المؤثّرين في التعبير والمحتوى (را. expression¹ و content): عنصر السياق (اللغويّ)، كالسّياق الصوتيّ مثلاً، وعنصر السّياق غير اللغويّ، أي سياق الحال.

context-restricted grammar *(gramm.)* **نحو مقيَّد بالسّياق**

قواعد سياقيّة

را. م. context-sensitive grammar.

context-restricted rule *(ling.)* **قاعدة مقيَّدة بالسّياق**

را. م. context-sensitive rule.

context-sensitive grammar *(gramm.)* **نحو مقيَّد بالسّياق**

نحو البناء الشُّبْجُمْليّ الذي تكون قاعدة التوسُّع فيه مقيَّدةً بالسّياق؛ فإذا كانت قاعدة التوسُّع هي A → B / x — y مثلاً، فمعنى ذلك أنه ينبغي إعادة كتابة A (أي توسيع A) لتصبح B في السياق الواقع بين x و y.

م م. context-dependent grammar؛ context-restricted grammar.

قا. context-free grammar = نحو غير مقيَّد بالسّياق.

را. rewrite rule = قاعدة التوسُّع.

context-sensitive rule *(ling.)* **قاعدة مقيَّدة بالسّياق**

قاعدة سياقيّة

قاعدة لا يصحّ تطبيقها إلاّ في سياق محدَّد.

م م. context-dependent rule؛ context-restricted rule.

قا. context-free rule = قاعدة غير مقيَّدة بالسّياق.

را. المادّة السابقة.

contextual analysis *(ling.)* **تحليل سِياقيّ**

تحليل العناصر اللغويّة بالنظر إلى السّياق الذي تقع فيه؛ كتحليل الأصوات من حيث بدائلها (را. allophone) في السّياق الصوتيّ، وتحليل الكلمات ومعانيها من حيث ورودُها في التركيب، وتحليل الجُمل من حيث ورودُها في النصّ.

contextual determination *(sem.)* **تحديد سياقيّ**

أن يتحدَّد معنى التركيب من سياقه؛ ففي نحو قولنا: «يُفتح المتجر يوم الأحد» قد يكون المعنى أنه يُفتح يوم الأحد كسائر الأيّام، إذا كان الأحد يوم عطلة؛ وأمّا في أحوال أخرى فقد يكون المعنى أنه يُفتح الأحد فحسب.

contextual example *(ling.)* **مَثَل سياقيّ**

مَثَل يؤتى به، ولا سيّما في الشرح المعجميّ، إيضاحاً للمعنى المقصود للكلمة في سياقها الصحيح.

را. contextualization = تسويق.

contextual feature *(gramm.)* **مَعْلَم سياقيّ**

في النحو التوليديّ، مَعْلَم يحدِّد موقع الكلمات في البِنية العميقة.

را. category feature = مَعْلَم تبويبيّ.

contextual meaning *(sem.)* **معنى سِياقيّ**

معنى يمثِّل العلاقة بين اللغة وسياق الحال. ويكون للكلمة معنًى سياقيّ عندما يؤثِّر سياق الأحداث على فهمها، أي أن معناها المعجميّ يتغيَّر من سياق إلى آخر، وبحسب العلاقة القائمة بين المتكلّم والمخاطَب.

م م. interpersonal meaning = معنى تبادُليّ؛ situational meaning؛ social meaning = معنى اجتماعيّ.

را. meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

contextual prediction *(app.)* **تنبُّؤ سياقيّ**

را. prediction = تنبُّؤ.

contextual relation *(ling.)* **علاقة سِياقيّة**

العلاقة بين العنصر اللغويّ وبين ما يسبقه أو يليه في كلام أو نصّ؛ وهي علاقة غالباً ما تُفضي إلى التأثير المتبادَل.

contextual semantic feature *(sem.)* **مَعْلَم دلاليّ سياقيّ**

مَعْلَم أو مكوِّن دلاليّ (را. semantic component¹) خاصّ بالكلمة من حيث علاقاتها السياقيّة لا من حيث معناها خارج السياق؛ مثلاً: القول إن الفعل «عَطَسَ» يجب أن يكون فاعلُه حيًّا أي غير جامد. ويُرمز إلى هذه الخاصيّة بـ [+ animate ———].

قا. intrinsic semantic feature = مَعْلَم دلاليّ داخليّ.

contextual theory *(sem.)* **نظريّة السّياق**

(أ) نظريّة في علم الدلالة تقول إن المعنى يجب أن يُدرس من خلال التضامّ، أي الكلمات المتضامّة في التركيب.

(ب) نظريّة وضعها عالم اللغة البريطانيّ Firth تؤكِّد على أن للمعنى تشعُّبات كثيرة يوضح بعضَها سِياقُ الحال إلى جانب العناصر اللغويّة نفسها.

را. collocation = تضامّ؛ (ب) context of situation = سياق الحال؛ semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

contextual variant *(ling.)* **بديل سِياقيّ**

متغيِّر سِياقيّ؛ متغيِّر مُشْرَط؛ متنوِّع سِياقيّ

را. م. conditioned variant = بديل مشروط.

contextually complete sentence *(gramm.)* **جُملة تامّة سياقيًّا**

جملة غير تامّة بذاتها بل إنها تامّة في سياقها التركيبيّ،

كالجملة المختصرة في الإجابة عن السؤال.

قا. grammatically complete sentence = جملة تامّة نحويًّا.

contextualization *(ling.)* **تسويق**

نساق

وضع العنصر اللغويّ، ولا سيّما الكلمات، في السياق الصحيح إيضاحاً للمعنى المقصود، كما يحصل في الشرح المعجميّ عندما يُؤتى بمثل سياقيّ تحديداً لمعنى الكلمة فيه.

را. contextual example = مَثَل سياقيّ؛ decontextualization = نَزْع التسويق.

contiguity *(phon./gramm.)* **تجاوُر**

را. م. juxtaposition.

contiguous assimilation *(phon.)* **مماثلة متجاورة**

مماثلة متلاصقة

نوع من المماثلة يقع بين صوتين متجاورين؛ مثلاً: اضطربَ من*اضتربَ.

م م. juxtapositional assimilation؛ contact assimilation.

قا. contiguous dissimilation = مخالفة متجاورة؛ incontiguous assimilation = مماثلة متباعدة.

را. assimilation[1] = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

contiguous dissimilation *(phon.)* **مخالَفة متجاورة**

مخالَفة متلاصقة

نوع من المخالفة يقع بين صوتين متجاورين؛ مثلاً: تحويل «خرُّوب» إلى «خرْنوب» في العربيّة، أي بالمخالفة بين راءَيْ «خرُّوب».

م م. juxtapositional ؛contact dissimilation ؛dissimilation.

قا. contiguous assimilation = مماثلة متجاورة؛ incontiguous dissimilation = مخالفة متباعدة.

را. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

contingency clause *(gramm.)* **عبارة احتماليّة**

عبارة تدلّ على احتمال وجود الشيء، وتتصدّرها أحياناً أدوات من مثل if و whenever و once؛ مثلاً Whenever in doubt, call me. وممّا لا تتصدّره أدوات كهذه قولُك: Freshly baked, cakes are delicious (بمعنى: when freshly baked).

continuant *(phon.)* **ممتدّ**

استمراريّ؛ امتداديّ؛ متمادٍ (مج)؛ مستمرّ؛ ممدود؛ منطلق (مج)

صوت أو صفة لصوت يُنطق بإغلاق غير تامّ لمجرى الصوت، خلافاً للصوت غير الممتدّ؛ مثلاً: الصوائت والأصوات الاحتكاكيّة (را. fricative). ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ continuant] أو [+ cont].

م. non-stop.

قا. non-continuant = غير ممتدّ.

را. frictionless continuant = ممتدّ لااحتكاكيّ.

continuant versus non-continuant *(phon.)*

تضادّ الممتدّ وغير الممتدّ

أحد أوجه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي تُنطق بإغلاق غير تامّ لمجرى الصوت، والأصوات التي تُنطق بإغلاقه إغلاقاً تامًّا.

را. المادّة السابقة؛ non-continuant = غير ممتدّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

continuative coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ استمراريّ**

را. م. iterative coordination = عطف نَسَقيّ تكراريّ.

continuative relative clause *(gramm.)*

عبارة موصولة استمراريّة

را. م. non-restrictive relative clause = عبارة موصولة لاتحديديّة.

continuity *(gramm.)* **اتّصال**

أن تتّصل، في التركيب، العناصر اللغويّة المرتبطة ارتباطاً وثيقاً (را. الأمثلة تحت continuous constituent).

قا. discontinuity = تشعُّث.

continuity theory *(psycho.)* **نظريّة الاتّصال**

نظريّة في تعلُّم اللغة تقول بأن بعض الأصوات التي يُصدرها الطفل في مرحلة البأباة تصبح، تدريجاً، أصواتاً كلاميّة.

قا. discontinuity theory = نظريّة الانفصال.

را. babbling = بأباة.

continuous aspect *(gramm.)* **هيئة التدرُّج**

را. م. progressive aspect.

continuous constituent *(gramm.)* **مقوِّم متّصل**

مكوِّن متتابع

(أ) عنصر لغويّ يرتبط ارتباطاً وثيقاً بعنصر لغويّ آخر يسبقه أو يليه مباشرةً ضمن التركيب؛ مثلاً: المضاف، فهو يرتبط بالمضاف إليه ارتباطاً وثيقاً إذ لا يصحّ فصلهما بالأجنبيّ إلا شذوذاً؛ وكذلك لا النافية للجنس واسمها، وأداة النداء والمنادى.

(ب) كلمة لا يمكن إضافة داخلة (را. infix) إليها؛ مثلاً:

اشتغال، و observation .

قا. discontinuous constituent = مقوِّم مشعَّث.

continuous construction *(gramm.)* — **تركيب متَّصل**

تركيب يتضمَّن مقوِّمات متَّصلة ويخلو من المقوِّمات المشعَّثة.

را. المادّة السابقة.

continuous morpheme *(gramm.)* — **مورفيم متَّصل**

را. continuous constituent = مقوِّم متَّصل.

continuous spectrum *(phon.)* — **طيف مستمرّ**

را. م. resonance curve = منحنى الرّنين.

continuous tense *(gramm.)* — **صيغة التدرُّج**

مصطلح في النحو التقليديّ يرادف continuous aspect .

continuous writing *(graph.)* — **كتابة متَّصلة**

كتابة لا يُترك فيها فراغ بين كلمة وأُخرى.

م. scriptio continua .

continuum *(ling.)* — **متَّصل**

را. م. cline = مدرَّج.

contoid *(phon.)* — **رديف الصامت**

صامت

مصطلح وضعه عالم الأصوات الأميركيّ Pike للدلالة على الجانب الصوتيّ من الصامت، على أن يُستخدم المصطلح consonant للدلالة على الجانب الفونولوجيّ (الوظيفيّ) منه.

م. non-vocoid .

قا. vocoid = رديف الصائت.

contour *(phon.)* — **منحنى تطريزيّ**

مَدار؛ منظومة فَوْمَقْطعيّة

مجموعة متتابعة من المعالم التطريزيّة المميِّزة للكلام، ولا سيّما منها التنغيم والنَّبر، تُستخدم للتفرقة بين المعاني المختلفة للتركيب، كما في التفرقة بين التقرير والاستفهام بالتنغيم.

contour tone language *(phon.)* — **لغة نَغْميّة تغييريّة**

لغة نَغْميّة تُستخدم فيها النَّغَمات المتغيِّرة (را. glide[3])، كالصينيّة الماندارينيّة.

قا. register tone language = لغة نَغْميّة لاتغييريّة.

را. tone language = لغة نَغْميّة.

contracted clause *(gramm.)* — **عبارة مقلَّصة**

را. م. reduced clause = عبارة محذوفة الفعل.

contracted form *(gramm.)* — **صيغة مقلَّصة**

را. م. contraction[2] = مقلَّص.

contracted genitive *(gramm.)* — **إضافة مقلَّصة**

را. م. zero genitive = إضافة صِفريّة.

contracted negation *(gramm.)* — **نفي مقلَّص**

نفي تُستخدم فيه الصيغة المقلَّصة لأداة النفي؛ مثلاً: can't و don't و shouldn't .

contracted pronoun *(gramm.)* — **ضمير مقلَّص**

الصيغة المقلَّصة للضمير؛ مثلاً: s'- في الإنكليزيّة (من us) في نحو let's .

contraction[1] *(gramm.)* — **تقليص**

اختصار؛ إدغام؛ اندغام

اشتقاق كلمة أو عبارة بحذف جزء من أحد الأصول التي أُخذت منها (را. المثلين في المادّة التالية).

م. reduction[3] .

قا. clipping = اختزال.

contraction[2] *(gramm.)* — **مقلَّص**

صفة لكلمة أو عبارة نشأت بحذف جزء من أحد الأصول التي أُخذت منها؛ مثلاً: السين من سوف، و (عَ) من على (في العاميّة)، و wouldn't من would not ، و let's من let us .

م. contracted form = صيغة مقلَّصة.

قا. acronym = مقتطع هجائيّ؛ clipped word = كلمة مختزَلة؛ doubly-contracted form = صيغة مضاعفة التقليص؛ uncon- tracted form = صيغة غير مقلَّصة.

را. abbreviation = اختصار.

contraction[3] *(poet.)* — **تقليص**

حذف مقطع أو أكثر من الكلمة حفاظاً على سلامة الوزن؛ كقول طرفة:

* فإن كنتَ لا تسطيع دفع منيّتي *

م. poetic contraction = تقليص شعريّ.

contradictory terms *(sem.)* — **مناقِضتان غير تدرُّجيّتين**

را. م. ungraded antonyms .

contra-factive construction *(gramm.)* — **تركيب امتناعيّ**

تركيب يدلّ على امتناع حصول الفعل؛ نحو: ليتك ما جئت، أو I wish we have never met .

قا. factive construction = تركيب يقينيّ؛ non-factive construction = تركيب ظنّيّ.

contra-factive verb *(gramm.)* — **فعل البُطلان**

فعل يدلّ التركيبُ على أنّ فاعله لم يَقُم به؛ مثلاً: «لو ذهب فلانٌ لزرتُك»، أو I wish they would call .

قا. factive verb = فعل اليقين؛ non-factive verb = فعل الظنّ.

contraries *(sem.)* **مناقضتان تدرُّجيّتان**

را. م. graded antonyms.

contrary terms *(sem.)* **مناقضتان تدرُّجيّتان**

را. م. graded antonyms.

contrast[1] *(phon./ling.)* **تقابُل**

تبايُن؛ تعارُض؛ تناقُض؛ مفارَقة

را. م. opposition.

contrast[2] *(styl.)* **تقابُل**

را. م. anomoiosis.

contrast clause *(gramm.)* **عبارة تقابُليّة**

عبارة تتضمّن أداة تدلّ على التقابل؛ مثلاً: He is a fine man, *whereas (whilst / while)* his brother is not.

contrast of languages *(app.)* **مقابلة اللُّغات**

را. المادّة ما بعد التالية.

contrastive accent *(phon./gramm.)* **نبر تقابُليّ**

را. م sentence stress = نبر الجُملة.

contrastive analysis (CA) *(app.)* **تحليل تقابُليّ**

منهج لغويّ يسعى إلى تحديد الفروق التركيبيّة بين لغتين اثنتين في استعمالهما المعاصر وصولاً إلى تحديد الصعوبات التي يمكن تذليلها في الترجمة من إحديهما إلى الأخرى أو في تعليم إحديهما لأبناء الأخرى.

م. differential analysis.

را. contrastive discourse analysis = تحليل (نصّ) الحديث التقابُليّ.

contrastive difference *(ling.)* **فرق تقابُليّ**

را. م. functional difference = فرق وظيفيّ.

contrastive discourse analysis *(ling.)*

تحليل (نصّ) الحديث التقابليّ

تحليل تقابُليّ مادّتُه نصُّ الحديث (discourse[2])، أي مقابلة استخدامه في لغتين اثنتين.

را. contrastive analysis = تحليل تقابُليّ؛ discourse analysis = تحليل (نصّ) الحديث.

contrastive distribution *(ling.)* **توزيع تقابُليّ**

را. minimal pair = متقابلان أدنيان.

contrastive linguistics *(app.)* **علم اللغة التقابُليّ**

علم اللغة التبايُنيّ

فرع من علم اللغة التطبيقيّ قوامُه التحليل التقابُليّ.

م. differential linguistics.

را. contrastive analysis = تحليل تقابُليّ.

contrastive pair *(ling.)* **متقابِلان أدنيان**

ثنائيّ تقابُليّ

را. م. minimal pair.

contrastive stress *(phon./gramm.)* **نبر تقابُليّ**

را. م. sentence stress = نبر الجُملة.

contrastive substitution *(ling.)* **استبدال تقابُليّ**

را. م. substitution[1] = استبدال.

contrastive unit *(ling.)* **وحدة تقابُليّة**

وحدة يمكن تمييزُها عن غيرها، في الصوت أو الصيغة أو الكتابة الخ؛ مثلاً: /m/ أو < D >.

contrastivity *(ling.)* **تقابُليّة**

كون الوَحدات اللغويّة متقابلة تقابلاً وظيفيًّا.

controlled *(gramm.)* **موجَّه**

في البِنية العميقة في النحو التوليديّ، عنصر يكتسب مؤشّرَه المشترَك (را. co-index) من عنصر سابق في التركيب، ويعبَّر عنه بواسطة «الحالّ» (PRO)؛ مثلاً: الحالّ (PRO) في الجملة: Jim$_1$ loves PRO$_1$ to help others.

قا. المادّة التالية.

را. PRO = حالّ.

controller *(gramm.)* **موجِّه**

في البِنية العميقة في النحو التوليديّ، عنصر يكتسب منه مؤشّرَه المشترَكَ عنصرٌ لاحقٌ في التركيب.

قا. المادّة السابقة.

convention *(comm.)* **اصطلاح**

تواضُع؛ تواطؤ؛ عُرْف؛ مواضَعة

المواضَعة المسلَّم بها بين متكلّمي اللغة حول استعمال لغتهم بمختلف أوجهه (كمعاني المفردات، وأساليب التركيب، وصحّة استخدام العبارات أو الأمثال في سياقٍ ما).

conventional implicature *(ling.)* **استتباع اصطلاحيّ**

ما يستتبعه الكلام من استخدام مصطلحات من مثل «إذاً» و even وبعض أدوات التعجُّب من مثل «أفٍّ» و oh، وسائر الألفاظ التي تُلحق بالتركيب. وهذا الاستتباع النحويّ، في أحد أوجُهه، مخالف للاستتباع الدلاليّ المعروف بالاستتباع التحاوريّ.

قا. conversational implicature = استتباع تحاوريّ؛ non-conventional implicature = استتباع لااصطلاحيّ.

conversation *(comm.)* **تحاوُر**

محادثة ؛ مكالمة

الاتصال اللغويّ بين المتكلّم والمخاطَب ـ أو بين مجموعة من الناس ـ وهو في العادة تلقائيّ ومصحوب بالإيماء.

را. dialogue = حوار ثُنائيّ ؛ multilogue = حوار جماعيّ.

conversation analysis (CA) *(ling./socio.)* **تحليل التحاور**

تحليل يتناول الكلام بين المتحاورين من حيث تعاقُبه وطولُه ونوباتُ المتحاورين (را. turn) الخ.

را. ethnomethodology = تحليليّة التحاور.

conversational handicap *(clin.)* **عاهة تحاوريّة**

عجزُ المتكلّم عن إجراء تحاور سويّ، إذ غالباً ما يجيب محاورَه بكلام لا يمتّ إلى موضوع التحاور، أو ينتقل، على نحو غير مترابط، من موضوع إلى آخر، ولا يراعي المبادىء التحاوريّة (conversational maxims) المتعارَف عليها.

قا. cheretic handicap = عاهة إيمائيّة ؛ language handicap = عاهة لغويّة ؛ speech handicap = عاهة كلاميّة.

conversational implicature *(ling.)* **استتباع تحاوريّ**

ما يستتبعه الكلامُ، ضمناً، في التحاوُر. فلو سأل المتكلّم المخاطَب: «هل كلّمت فلاناً أمس»؟ فأجابه: «وهل أنا من أشياعه»؟ لاستتبع الجوابُ أن المخاطَب لم يكلّمه؛ ولو صرخ أحدهم: «النارَ النارَ» لاستتبع ذلك معنى «احذرْ» أو «عليك أن تحذر». وهذا الاستتباع الدلاليّ مخالف للاستتباع النحويّ المعروف بالاستتباع الاصطلاحي.

م. non-conventional implicature = استتباع لاصطلاحيّ.

قا. conventional implicature = استتباع اصطلاحيّ.

را. generalized conversational implicature = استتباع تحاوريّ معمَّم ؛ indirect utterance = قول غير مباشر ؛ particularized conversational implicature = استتباع تحاوريّ مخصَّص.

conversational maxims *(ling.)* **مبادىء تحاوريّة**

مجموع المبادىء المسلَّم بها في التحاور، والتي يميّزها جميعاً «مبدأ التعاون» بين المتكلّم والمخاطب. والمبادىء التحاوريّة أربعة هي مبدأ الكيفيّة ومبدأ النوعيّة ومبدأ الكمّيّة ومبدأ المناسَبة.

را. co-operative principle = مبدأ التعاون ؛ maxim of manner = مبدأ الكيفيّة ؛ maxim of quality = مبدأ النوعيّة ؛ maxim of quantity = مبدأ الكمّيّة ؛ maxim of relevance = مبدأ المناسَبة.

conventionalism *(sem.)* **الاصطلاحيّة**

النظرية الاتفاقيّة

المذهب القائل بأنْ لا علاقةَ بين الألفاظ والمسمَّيات، أي بين الأصوات اللغويّة والعالم الخارجيّ؛ فليس في كلمة «كتاب» مثلاً ما يوحي بالمسمَّى كتاباً، في المعنى أو الشكل الخ.

م م. arbitrariness[1] = الاعتباطيّة ؛ nominalism = الاسمانيّة.

قا. naturalism = الطبيعيّة.

را. iconicity = رمزيّة مطابقة ؛ relative arbitrariness = اعتباطيّة نسبيّة.

conventionalized expression *(ling.)* **تعبير مأثور**

را. م. stereotyped expression[2].

convergence[1] *(phon.)* **اندماج**

تغيُّر فونيمين اثنين تغيُّراً يفضي إلى جعلهما فونيماً واحداً؛ مثلاً: تغيُّر الظاء والضاد، كليهما، إلى الصاد في العبريّة القديمة، أي أن الفرق بين الظاء والضاد سقط في تلك اللغة. وهذا عكس الانشطار تماماً.

م م. merger ؛ phonemic merger = اندماج فونيميّ.

قا. split = انشطار.

را. sound change = تغيُّر صوتيّ.

convergence[2] *(socio.)* **تَلاقٍ**

التقاء ؛ تقارُب ؛ تماسّ

تقارُب لهجتين أو أكثر عند تزايد الاتصال بينهما، وغالباً بسبب من تحسُّن وسائل الاتصال ووسائل الإعلام. ومن أوجُهه المعروفة تقارُب اللهجتين، أو اللهجات، من اللهجة النموذجيّة (standard dialect).

م. dedialectalization = توحيد لهجيّ.

قا. divergence[1] = تفرُّع.

را. density of communication = كثافة الاتّصال.

convergence[3] *(socio.)* **تماثُل**

تغيير لهجيّ يُحدثه المتكلّم تقرُّباً إلى لهجة المخاطَب؛ مثلاً: أن يخاطب اللبنانيُّ المصريَّ مستخدماً الجيم القاهريّة.

م. accomodation[2].

قا. divergence[2] = تخالُف.

convergence[4] = **graphic convergence**

convergence area *(socio.)* **إقليم التَّلاقي**

منطقة تَلاقٍ، منطقة تَماسّ

را. م. transition area = إقليم انتقاليّ.

م م. functional change² ؛ functional shift = تحوُّل وظيفيّ؛ reclassification ؛ transmutation zero derivation = اشتقاق صِفْريّ.

را. class-changing derivation = اشتقاق استبداليّ.

نقل الشُّفْرة **conversion² *(ling.)***

نقل الرسالة (message) من لغة إلى أُخرى - كما يحدث في الترجمة - أو من الكلام المنطوق إلى الكتابة - كما يحدث في الكتابة الصوتيّة.

م. transfer of symbols = نقل الرموز.

را. code¹ = شِفرة.

زائدة التبديل الوظيفيّ **conversion affix *(gramm.)***

زائدة تغيّر وظيفة الكلمة؛ مثلاً: -a التي تدخل على الأفعال فتجعلها نعوتاً إسناديّة (في نحو asleep و astride)، و -be التي تدخل على الأسماء فتجعلها أفعالاً متعدّية (في نحو bewitch و befriend).

أداة القلب **conversive particle *(gramm.)***

في علم اللغات الساميّة، أداة تدخل على الفعل فتقلب دلالته الزمنيّة؛ مثلاً: «لم» الجازمة التي تقلب المضارع ماضياً في الدلالة، وواو القلب (wāw consecutive أو wāw conversive) التي تقلب الماضيَ مضارعاً والمضارعَ ماضياً في العبريّة.

تلازُم **co-occurrence *(gramm.)***

توارُد المصاحَبة؛ وقوع مصاحِب

العلاقة النظميّة بين أقسام الكلام المختلفة في لغةٍ ما من حيث إمكانُ ورودها معاً أو عدم ذلك. فحروف الجرّ لا تدخل على الأفعال، والجوازمُ لا تدخل على الأسماء في العربيّة مثلاً. وقد يكون التلازُم متبادَلاً (bidirectional)، كما بين الجارّ والمجرور أو الجازم والمجزوم أو الفاعل والفعل.

را. colligation¹ = انتظام؛ collocation = تضامّ.

قيود التلازُم **co-occurrence restrictions *(gramm.)***

القيود التي تحدِّد تلازُم أقسام الكلام المختلفة؛ كامتناع دخول الجارّ على الفعل والجازم على الاسم.

قواعد التلازُم **co-occurrence rules *(socio.)***

قواعد تحدِّد ورود العناصر اللغويّة في التحاور لتتناسب جميعاً وطريقةَ الحديث (را. manner of discourse)؛ فإذا استخدم المتكلّم صيغة التأدُّب في الضمائر مثلاً (كاستخدام vous في الفرنسيّة) لازمَ ذلك عادةً استخدامُ

مأثور تحاوريّ **conversational routine *(socio.)***

تعبير مأثور يُستخدم في التحاور؛ مثلاً: «حينئذٍ الآن» (ومعناه عند النحويّين: كان هذا الذي ذكرتَ حينئذٍ، واسمع الآن غير ذلك) و would you believe it! و you see.

قا. politeness formula = مأثور تأدُّبيّ.

را. routine (= stereotyped expression² =) = تعبير مأثور.

سُرعة التحاور **conversational speed *(comm.)***

السُّرعة التي يتمّ فيها التحاور بين شخصين أو أكثر.

را. tempo = سُرعة (النُّطق).

نوبة تحاوريّة **conversational turn *(socio.)***

را. م. turn² = نوبة.

متناقضان **converse terms *(sem.)***

كلمتان يقتضي وجودُ إحداهما وجودَ الأُخرى لتقابُلهما تقابلاً تامًّا؛ نحو: معلِّم وطالب، ورئيس ومرؤوس، وحمو وصِهر، وفوق وتحت، وقبل وبعد، ودفَعَ وقبَضَ، وطلَعَ ونزلَ.

م م. antipodal terms ؛ antipodes.

را. المادّة التالية.

تناقُض **converseness *(sem.)***

العلاقة القائمة بين الكلمتين المتناقضتين.

قا. antonymy = مناقَضة؛ complementarity = تكامُل.

را. المادّة السابقة.

تبديل وظيفيّ **conversion¹ *(gramm.)***

تحوُّل

تغيُّر في وظيفة الكلمة لا يصاحبه تغيُّر في صيغتها؛ مثلاً: تحوُّل «في» من الاسميّة (بمعنى فم) إلى الحرفيّة، وتحوُّل «علا» من الفعليّة إلى الحرفيّة إلى الاسميّة (وإن كنّا نجهل ترتيب هذا التحوُّل) كما في «علا فلانٌ الشيءَ» و «على الطاولةِ» و «مِن علٍ». وتكثر هذه الظاهرة كثرةً ملحوظة في الإنكليزيّة، فتتحوّل الأفعال إلى أسماء (نحو walk في to go for a walk) والأسماء إلى أفعال (نحو wine في to wine and dine) والظروف إلى أفعال (نحو to lower). والأمثلة السابقة جميعاً من باب التبديل الوظيفيّ الكلّيّ full conversion. أما التبديل الوظيفيّ الجزئيّ partial conversion فهو أن تبقى للكلمة وظيفتُها الأصليّة (كالاسميّة مثلاً) مع شيء من التعديل، نحو التبديل الذي يطرأ على كلمة poor (فقير) عند استعمالها في التركيب the poor (الفقراء) حيث اكتسبت دلالة الجمع.

صيغة التأدُّب في النداء (كنداء المخاطب باستخدام لقب يدلّ على التوقير، لا باسم التحبُّب مثلاً)؛ وكذلك تتلازم الصيغُ الدالّة على الألفة في الحديث عادةً.

cooing *(comm.)* **قرقرة**

الأصوات التي يُصدرها الطفل قبل بلوغه الأشهر الثلاثة من العمر، والتي تشبه الصوائت وتستمرّ، في كلّ دفعة، ما بين ١٥ و ٢٠ ثانية على الأكثر.

co-operative principle *(ling.)* **مبدأ التعاون**

مبدأ مسلَّم به في الحوار الثُّنائي أو الجماعيّ، وهو التزام كلّ طرف بالاصطلاح المتعارَف عليه (را. convention) وبكون كلامه مفيداً وصادقاً (وإن يكن الكذب والتعمية مقصودين أحياناً).

را. conversational maxims = مبادىء تحاوريّة.

coordinate adjectives *(gramm.)* **نعتان نَسَقيّان**

نعتان (أو أكثر) لمنعوت واحد يتساويان في أهميّتهما في وصفه؛ مثلاً: wet and windy weather.

coordinate bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة متخالفة**

نوع من ثُنائيّة اللغة لا يعطي فيه المتكلِّمُ المعنى نفسه للكلمات المتقابلة في اللغتين كلتيهما؛ فالكلمتان: شجرة و arbre مثلاً لا تعنيان له الشيء نفسه تماماً.

م. independent bilingualism؛ separate bilingualism.

قا. compound bilingualism = ثُنائيّة متجانسة.

coordinate clause *(gramm.)* **عبارة نَسَقيّة**

عبارة ترتبط بعبارة أُخرى بواسطة العاطف دون أن تعتمد عليها في معناها وتركيبها؛ مثلاً: *I came* but *you left* و *come here* or *go there*.

م. conjoined clause.

قا. main clause = عبارة رئيسيّة؛ subordinate clause = عبارة إتباعيّة.

را. clause = عبارة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

coordinate co-articulation *(phon.)* **نُطق مزدوج**

را. م. double articulation.

coordinate conjunction *(gramm.)* **عاطف نَسَقيّ**

را. م. coordinating conjunction.

coordinate construction *(gramm.)* **تركيب نَسَقيّ**

تركيب الرَّبط المتناسق

تركيب يتوسط العاطفُ بينه وبين تركيب آخر موازٍ له؛ نحو: law and order و by hook or by crook و à tort et à travers.

م م. binomial[1]؛ coordinative construction.

coordinate endocentric construction *(gramm.)* **تركيب انضوائيّ نَسَقيّ**

أحد نوعَي التركيب الانضوائيّ تكون إحدى كلماته كلمةً مركزيّة ترافقها كلمة أو كلمات موضِّحة، كالنُّعوت؛ مثلاً: the girl in red.

قا. attributive endocentric construction = تركيب انضوائيّ نعتيّ.

را. endocentric construction = تركيب انضوائيّ.

coordinating conjunction *(gramm.)* **عاطف نَسَقيّ**

رابط تناسقيّ؛ رابط تنسيقيّ؛ عاطف مكافىء

عاطف يكون طَرَفا عطفه ـ أي «المعطوف» و «المعطوف عليه» ـ متساويين في الرُّتبة، خلافاً للعاطف الإتباعيّ؛ مثلاً: and و but و nor.

م م. coordinate conjunction؛ coordinator؛ copulative / coupling conjunction = عاطف ربطيّ.

قا. quasi-coordinator = شبه العاطف النَّسَقيّ؛ subordinating conjunction = عاطف إتباعيّ.

را. conjunction = عاطف.

coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ**

ترابُط؛ تنسيق؛ ربط متناسق؛ عطف متكافىء؛ وَصْل

عطف يربط بين طَرَفيه ـ أي «المعطوف» و «المعطوف عليه» ـ عاطف نَسَقيّ.

م. syntactic coordination.

را. appended coordination = عطف نَسَقيّ مذيَّل؛ complex coordination = عطف نَسَقيّ معقَّد؛ intensifying coordination = عطف نَسَقيّ معزِّز؛ interpolated coordination = عطف نَسَقيّ مُقْحَم؛ iterative coordination = عطف نَسَقيّ تكراريّ؛ multiple coordination = عطف نَسَقيّ متعدِّد؛ pseudo-coordination = عطف نَسَقيّ زائف؛ simple coordination = عطف نَسَقيّ بسيط.

coordinative construction *(gramm.)* **تركيب نَسَقيّ**

را. م. coordinate construction.

coordinator *(gramm.)* **عاطف نَسَقيّ**

را. م. coordinating conjunction.

Copenhagen School *(ling.)* **مدرسة كوبنهاغن**

منهج اللغويين الذين أسَّسوا في الثلاثينات من هذا القرن ما يُعرف بـ The Copenhagen Linguistic Circle.

copulative conjunction *(gramm.)* **عاطف ربطيّ**

رابط وصليّ

را. م. coordinating conjunction = عاطف نَسَقيّ.

copulative verb *(gramm.)* **فعل رابط**

فعل رابطيّ

را. م. copula.

copy tag *(gramm.)* **سؤال ترديديّ**

سؤال يعقب جملة ويردِّد جزءاً منها فيُبقي على سلبيّتها (مثلاً: ?Your friend isn't coming, isn't he) أو إيجابيّتها (مثلاً: ?Your friend is coming, is he).

قا. checking tag = سؤال تحقُّقيّ.

را. tag question = سؤال إثباتيّ.

copying *(gramm.)* **إعادة**

في النحو التحويليّ، تكرار أحد المكوِّنات في واسم الشُّبْجُملة في موضع آخر؛ كتكرار الفعل في السؤال الإثباتيّ.

cords = vocal cords

core grammar *(gramm.)* **نحو لُبِّيّ**

نحوٌ نواةٌ؛ نحو نوويّ

مصطلح يُستخدم في علم اللغة التوليديّ للإشارة إلى مجموعة القواعد العالميّة الأساسيّة التي يمكن أن توصف بها لغة معيّنة أو اللغات جميعاً.

core group *(gramm.)* **صنف فرعيّ**

را. م. sub-class.

core rule *(gramm.)* **قاعدة لُبِّيّة**

قاعدة تصلح أن تكون ضمن مجموعة قواعد النحو اللُّبِّيّ.

قا. non-core rule = قاعدة لالُبِّيّة.

را. المادّة ما قبل السابقة.

core vocabulary *(comm.)* **رصيد أساسيّ**

را. basic vocabulary.

co-reference *(gramm.)* **عَوْد مشترَك**

توحُّد المَرْجع؛ شِركة إحاليّة

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ reference[2] = عَوْد.

co-referentiality *(gramm.)* **مَرْجعيّة مشترَكة**

رجوع عناصر التركيب إلى مسمًّى واحد؛ مثلاً: «أمسكتُ بعصاي»، حيث يرجع الضميران إلى مسمًّى واحد.

را. co-indexing = تأشير مشترَك؛ referentiality = مَرْجعيّة.

وأهمّ إسهامهم اللغويّ نظريّة «المنظوميّة»، وأهم أعلامهم L. Hjelmslev (تـ ١٩٦٥).

را. glossematics = المنظوميّة.

coprolalia *(clin.)* **تفحُّش**

عدم قدرة المرء على التحكّم باستخدامه الألفاظَ الفاحشة البذيئة.

copula *(gramm.)* **فعل رابط**

رابطة؛ واصلة

فعل يربط، في بعض اللغات، بين أجزاء مختلفة من التركيب، ولا سيّما بين المبتدأ والخبر، نحو They *are* good. ومع أن أفعالاً من مثل seem و fall (نحو: it *seems* empty و I *fell* victim to it) تُستعمل أفعالاً رابطة في الإنكليزيّة، فإن الفعل to be هو المقصود بالمصطلح عند إطلاقه.

م م. catenative verb[1]؛ connector[1]؛ copular verb؛ copulative verb؛ equational verb؛ equative verb؛ link؛ linking verb؛ verb.

copular complementation *(gramm.)* **تتميم ربطيّ**

تتميم الجملة باستخدام فعل رابط؛ مثلاً: His brother *seemed* very upset.

را. complementation = تتميم.

copular phrasal verb *(gramm.)* **فعل شِبْجُمْليّ ربطيّ**

فعل شِبْجُمْليّ (را. verb phrase[1]) يُستخدم فعلاً رابطاً؛ مثلاً: turn out و end up و wind up؛ مثلاً: she ended up selling flowers.

copular relationship *(gramm.)* **علاقة ربطيّة**

العلاقة بين الأجزاء التي يتوسّطها الفعل الرابط؛ كالمبتدأ والخبر في نحو: They are good.

copular verb *(gramm.)* **فعل رابط**

را. م. copula.

copulative compound *(gramm.)* **مركَّب رَبْطيّ**

مركَّب متكافىء

كلمة مركَّبة من عنصرين اثنين، معناها هو مجموع معنييهما، أي كما لو كان بينهما العاطف and؛ مثلاً: Indo-Iranian، والأعداد المركّبة في العربيّة وأخواتها، وقد يشار إلى هذه الظاهرة بالمصطلح السنسكريتيّ dvandva.

م. dvandva compound.

قا. appropriateness = مُناسَبة.

را. prescriptive grammar = نحو تقنينيّ.

قَرْن دلاليّ **correlation[1]** *(sem.)*

العمليّة التي يقرن بموجبها المتكلّم بين الكلمة ومعناها.

تناظُر **correlation[2]** *(phon.)*

ارتباط؛ تلازُم

في مصطلح مدرسة براغ، العلاقة الجامعة بين مجموعتين متناظرتين من الأصوات؛ مثلاً: العلاقة بين مجموعة الأصوات المهموسة [p t k f] ومجموعة الأصوات المجهورة [b d g v]، فسِمَة التناظر (mark of correlation) في هذا المثل هي الجهر؛ أو العلاقة بين مجموعة الأصوات المُطْبَقة [ص ض ط] ومجموعة الأصوات غير المُطْبَقة [س د ت]، فسِمَة التناظر في هذا المثل هي الإطباق.

عاطف تلازُميّ **correlative** *(gramm.)*

عاطف ذو جزءين متلازمين، نحو either / or و both / and و ou / ou.

م. correlative conjunction.

را. proportional correlative = عاطف تلازُميّ تناسُبيّ؛ والمادّة ما بعد التالية.

عاطف تلازُميّ **correlative conjunction** *(gramm.)*

را. المادّة السابقة.

تركيب تلازُميّ **correlative construction** *(gramm.)*

تركيب يُستخدم فيه العاطف التلازميّ، ويكون مؤلَّفاً من جزءين متوازيين، نحو He must either *produce evidence* or *face trial*.

متلازمان **correlative pair** *(gramm.)*

ثنائيّ متلازم

عنصران لغويّان يستلزم أحدُهما الآخر، كما في العاطف التلازميّ مثلاً.

را. correlative = عاطف تلازُميّ.

ضمير تلازُميّ **correlative pronoun** *(gramm.)*

ضمير من جزءين متلازمين؛ مثلاً: «each… other» و «one… another».

را. discontinuous pronoun = ضمير مشتّت.

مطابَقة **correspondence[1]** *(gramm.)*

ترافُد؛ توافُق

را. م. agreement.

نحو التمثيل المشترَك **co-representational grammar** *(gramm.)*

منهج نحويّ يسعى إلى وضع بِنية واحدة تمثّل معالم الجُملة النظميّة والدلاليّة، خلافاً للنحو التحويليّ.

تاجيّ **coronal** *(phon.)*

إكليليّ؛ نِطعيّ انفجاريّ

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه رفعُ طرف اللسان من موضعه المعتاد (أي المحايد neutral) باتجاه الحنك الصلب (كما يحدث في الأصوات اللثويّة والأسنانيّة). ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ[+ coronal] أو [+ cor].

قا. non-coronal = لاتاجيّ.

را. المادّة التالية.

تضادّ التاجيّ واللاتاجيّ **coronal versus non-coronal** *(phon.)*

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقَها رفعُ طرف اللسان من موضعه المعتاد (أي المحايد neutral) باتجاه الحنك الصلب (كما يحدث في نطق الأصوات اللثويّة والأسنانيّة) وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقَها رفعُ طرف اللسان (كما يحدث في نطق الأصوات الشفويّة والطبقيّة).

را. coronal = تاجيّ؛ non-coronal = لاتاجيّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

مَتْن **corpus** *(ling.)*

عيّنة البحث اللغوي؛ مادّة؛ مادّة لغويّة؛ مدوَّنة

مجموعة الموادّ اللغويّة المدوَّنة ـ إمّا بالكتابة العاديّة أو بالكتابة الصوتيّة ـ بغرض الدراسة والتحليل، والتي تشكّل بِنية لغة بعينها.

تغيير المتن **corpus changing** *(socio.)*

نوع من أنواع التخطيط التقنينيّ يهدف إلى إدخال تعديلات في متن اللغة، أي بِنيتها.

م. structure changing = تغيير البِنية.

قا. status changing = تغيير المنزلة.

را. prescriptive planning = تخطيط تقنينيّ.

صوابيّة **correctness** *(comm.)*

صحّة؛ صواب

حُكم معياريّ يُطْلقه اللغويّ ـ ولا سيّما في المنهج التقنينيّ لعلم اللغة ـ على استعمالٍ لغويّ ما تحديداً لصحّته أو عدم صحّته، دون النظر إلى سياق الحال الوارد فيه. وقد حلّت فكرة «المناسَبة» محلّ «الصوابيّة» في المناهج الحديثة.

countable noun *(gramm.)* اسم الوَحدة

را. م. count noun.

counter-example *(ling.)* مَثَل مضادّ

في وضع النظريّة اللغويّة، مَثَلٌ يُضعف الافتراضَ الأصليّ الذي تقوم عليه النظريّة وقد يدعو إلى تعديله.

counter-factual condition *(gramm.)* شرط افتراضيّ

را. م. hypothetical condition.

counter-factual utterance *(sem.)* قول لاحقيقيّ

قول افتراضيّ لا ينطبق وأحداث العالم الخارجيّ؛ مثلاً: Had the war not stopped, we would have won.

م. unreal utterance.

counter-intuitive analysis *(ling.)* تحليل لاحَدْسيّ

تحليل لغويّ لا يتّفق وحدسَ متكلِّمي اللغة؛ فاشتقاق الجملة المبنيّة للمعلوم من الجملة المبنيّة للمجهول لا يتّفق، غالباً، وحدسَ أبناء اللغة، خلافاً لاشتقاق الثانية من الأولى.

قا. intuitive analysis = تحليل حَدْسيّ.

couplet *(poet.)* دوبيت (مو)

را. م. distich.

coupling *(gramm.)* عطف

مصطلح يستخدمه المستشرقون لترجمة «العطف» في العربيّة. ومنه مصطلحهم للعطف الجُمْليّ: sentential coupling.

را. المصطلحات المُدرجة تحت «ربط» و «عطف» في المسرد العربيّ الأوّل.

coupling conjunction *(gramm.)* عاطف ربطيّ

را. م. coordinating conjunction = عاطف نَسَقيّ.

courtesy form *(socio.)* صيغة المجاملة

صيغة تدلّ على التأدّب والكياسة في المخاطبة؛ مثلاً: «هل لك أن...»، و would you kindly.

را. politeness form = صيغة التأدّب.

coverage *(ling.)* حُلوليّة

مدى إمكانيّة التبادل بين كلمتين أو جملتين لإحداث معنًى ما؛ كما في إمكان حلول الجملة «أأتاك كتابُ فلان اليومَ؟» محلَّ الجملة «هل جاءتك رسالةُ فلانٍ هذا اليومَ؟».

covered *(phon.)* مغطًّى

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه تضييقٌ وتوتّر في البلعوم وارتفاع في الحنجرة. وهذه الظاهرة معروفة في الصوائت المتوتّرة في بعض اللغات الإفريقيّة الغربيّة.

correspondence[2] *(ling.)* مطابَقة

تماثُل

أن تتشابه صِيَغُ الكلمات في لغتين أو أكثر في العائلة اللغويّة الواحدة؛ مثلاً: صِيَغ الأعداد في العربيّة والسريانيّة، وفي سائر الساميّات.

correspondence fallacy *(sem.)* مغالَطة المطابَقة

را. reference theory = نظريّة المَرْجعيّة.

correspondence theory *(sem.)* نظريّة المطابَقة

را. م. reference theory = نظريّة المَرْجعيّة.

corrupt language *(socio.)* لغة محرَّفة

را. م. creole = لغة مزيج.

corrupt sentence *(gramm.)* جملة لانحويّة

را. م. ungrammatical sentence.

cortical deafness *(clin.)* صَمَم قِشْريّ

را. م. central deafness = صمم مركزيّ.

cost *(ling.)* كُلفة

العبء الذي يفرضه على المنهج التعقيدُ في التحليل اللغويّ. والتعقيد والعبء متناسبان طرديًّا، فكلّما نقص الأوّل نقص الثاني وكلّما زاد الأوّل زاد الثاني أيضاً.

co-text *(ling.)* سِياق

را. م. context[1].

count equivalent *(gramm.)* نظير معدود

صيغة تمكّن من جعل اسم الإفراد الجنسيّ قابلاً للعدّ؛ مثلاً: a piece of evidence و a round of applause.

count noun *(gramm.)* اسم الوَحدة

اسم عدّيّ؛ اسم معدود

اسم يشكّل وحدة مستقلّة عن سائر أفراد جنسه، ولذلك يجوز أن يُعَدّ أفرادُه، وأن يُجمع، وأن تدخل عليه أدوات وكلمات معيّنة؛ مثلاً: «كتاب» أو book، فكلاهما قابل للعدّ (كتابان، خمسة كتب)، وللجمع (كُتُب)، ولدخول أدوات وكلمات من مثل a / an و many في الإنكليزيّة، نحو a book و many books.

م م. class noun، countable noun، pluralizer، unit noun.

قا. non-count noun = اسم الجنس الإفراديّ.

را. المادّة السابقة.

countability *(gramm.)* معدوديّة

كون الاسم قابلاً للعدّ.

قا. uncountability = لامعدوديّة.

را. المادّة السابقة.

الكلمة التي تليها؛ مثلاً: في الفرنسيّة j'avais من je و avais.

creak *(phon.)* **صوت صارّ**

صرير؛ صوت صريريّ

را. المادّة التالية.

creaky voice *(phon.)* **صوت صارّ**

صوت صريريّ

صوت ينتج عن اهتزازٍ شديد البطء في جزء من المزمار واهتزازٍ طبيعيّ في سائره. وقد أفاد بعض اللغات، مثل لغة الهوسا Hausa، من هذه الظاهرة ففرّق تفريقاً تقابُليًّا بين الأصوات الصارّة والأصوات غير الصارّة.

را. laryngealization = تثنية الاهتزاز؛ phonation types = أنواع التصويت؛ register² = نوعيّة التصويت.

creative language *(comm.)* **لغة إبداعيّة**

اللغة المستخدَمة في الإبداع الأدبيّ.

creativity *(ling.)* **إبداعيّة**

إبداع

سمة تختصّ بها لغة البشر دون سائر أنواع الاتصال ـ كما بين الحيوانات مثلاً ـ وتتمثّل في قدرة المتكلّم على استخدام عدد محدود من الرموز (كالأصوات والصيغ والتراكيب) استخداماً ينتج عنه عدد غير محدود، نظريًّا، من الجُمَل، وفي قدرته على فهم جُمَل لم يسمعها من قبل أيضاً.

قا. generation = توليد.

creole *(socio.)* **لغةٌ مزيجٌ**

لغة مبسَّطة؛ لغة مختلَطة؛ لغة مهجَّنة؛ لغة مولَّدة؛ لغة هجين

لغة تنشأ عن التماسّ بين لغتين اثنتين وتصبح اللغةَ الأمّ لجماعة لغويّة ما؛ وهي في أصلها لغةُ خليطٍ (pidgin) تطوّرت لتصبح اللغة الأمّ للجماعة. ويُعرف هذا التطوّر بالامتزاج (creolization). ومن أمثلة اللغات المزيجة اللغات التي نشأت عن التماسّ بين الفرنسيّة أو الإنكليزيّة وبعض اللغات الإفريقيّة أو الأميركيّة الجنوبيّة. ولفظة creole مأخوذة من البرتغالية crioulo ومعناها: الأوروبيّ الأصل الذي وُلد في إحدى المستعمرات.

م م. corrupt language = لغة محرّفة؛ creolized language؛ hybrid / hybridized language = لغة هجين؛ impure language¹؛ mixed language (أ) = لغة مختلَطة.

قا. pidgin = لغةُ خليطٍ.

را. decreolization = هجر المزيج؛ hypercreolization = التزام المزيج؛ post-creole continuum = سلسلة ما بعد المزيج.

قا. non-covered = غير منطّى.

را. المادّة التالية.

covered versus non-covered *(phon.)*

تضادّ المنطّى وغير المنطّى

أحد أوجه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقَها تضييقٌ وتوتّر في البلعوم وارتفاع في الحنجرة، وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقَها مثلُ هذا.

را. covered = منطّى؛ uncovered = غير منطّى؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

covert error *(app.)* **خطأ خفيّ**

خطأ ضمنيّ يتمثّل في لجوء الكاتب بلُغته أو بلُغة أجنبيّة إلى تجنُّب المفردات والتراكيب التي لا يُحسن استخدامها وإلى الاقتصار على المفردات والتراكيب البسيطة أو البدائيّة.

قا. overt error = خطأ ظاهر.

را. avoidance = تفادٍ.

covert gender *(gramm.)* **جنس خفيّ**

استخدام التذكير والتأنيث على سبيل المجاز، كاستخدام الضمير she في الإنكليزيّة لكلمة ship.

covert prestige *(socio.)* **اعتبار خفيّ**

نظرة المتكلّم إلى ضرب لغويّ غير نموذجيّ نظرةً تُملي عليه تمثُّله في كلامه؛ كأن يرى في استخدامه دليل «قوّة» أو «رجولة».

قا. overt prestige = اعتبار ظاهر.

را. prestige = اعتبار.

covert relationship *(gramm.)* **علاقة خفيّة**

علاقة بين الوحدات اللغويّة لا تظهر في البنية السطحيّة للتركيب، بل بمقارنته بتراكيب أخرى؛ مثلاً: علاقة الاستبدال (را. substitution).

قا. overt relationship = علاقة ظاهرة.

crambo *(comm.)* **مُقافاة**

لعبة بين شخصين أو مجموعتين يذكر فيها الأوّل بيتاً (أو كلمة) فيأتي الثاني ببيت يطابقه في قافيته (أو بكلمة تُماثِل آخرَ الكلمة الأخرى). أما المقافاة الصامتة (dumb crambo) فيُعطى فيها اللاعبون كلمة منطوقة، وتُخفى عنهم أخرى مكتوبة تقافيها، فيحاولون معرفتها.

crasis *(phon.)* **انصهار منفصل**

إدغام الأصوات؛ إدغام الحركتين المنفصلتين؛ إدغام الوَصْل؛ إدماج الصوائت

إدغام صائتين أوّلُهما في آخر كلمةٍ ما وثانيهما في أوّل

cross-sectional study *(psycho.)* **دراسة عَرْضيّة**

دراسة الاستعمال اللغويّ عند مجموعة من الأطفال متساوي الأعمار، أو مختلفيها، في زمن معيَّن.

قا. longitudinal study = دراسة طوليّة.

crossed rhyme *(poet.)* **قافية متشابكة**

را. م. interlaced rhyme.

cry analyser *(comm.)* **محلِّلة الصُّرَخات**

آلة تحلِّل صَرَخات الطفل من حيث مدّتها ونَغَمها وتسجِّل علاقتها بنشاط القلب والرئتين.

cryptanalysis *(comm.)* **حلّ المشفَّرات**

تشفير

حلّ الرموز المستخدَمة في الكتابة المشفَّرة.

م. code breaking.

cryptogram *(comm.)* **(كتابة) مشفَّرة**

كتابة مرموزة، كتابة مستعمية

كتابة تُستخدم فيها رموز خاصّة لأغراض سرّيّة.

cryptography *(comm.)* **إعداد المشفَّرات**

ترميز كتابيّ

تحضير النصوص بكتابتها كتابةً مشفَّرة.

م. code making.

cryptology *(comm.)* **دراسة المشفَّرات**

دراسةُ الكتاباتِ المشفَّرة وطرائقِ حلّها.

cryptonym *(comm.)* **اسم سرّيّ (مو)**

اسم تطلقه، لأغراض السِّرِّية، جماعةٌ محدَّدة على شخصٍ ما أو شيء ما.

cryptophasia *(comm.)* **مرامَزة**

ترميز أدائيّ

طريقة في الكلام يقتصر فهمُها على مَن وضعَها؛ كالكلام الذي يستخدمه بعض التوائم أحياناً.

م م. autonomous speech، idioglossia.

CS = *communication strategy*

CSL = *Chinese Sign Language*

cuckoo theory *(comm.)* **نظريّة كوكو**

را. م. animal cry theory = نظريّة مُحاكاة الحيوان.

cue *(app.)* **محتذًى**

عنصر لغويّ يُتّخذ، في تعليم اللغة الأجنبيّة، نموذجاً تُبنى على أساس منه عناصر لغويّة أخرى. وقد يكون العنصر المحتذى، مثلاً، كلمةً (call-word) أو جملة

creolization *(socio.)* **امتزاج**

تمزيج

العمليّة التي تنشأ بموجبها اللغة المزيج بالتماسّ بين لغتين اثنتين.

م. mixing[1].

قا. pidginization[1] = اختلاط.

creolized language *(socio.)* **لغةٌ مزيجٌ**

را. م. creole.

crest of sonority *(phon.)* **ذِروة الجَهْوَريّة**

قمّة الوضوح السمعيّ

الجزء الأكثر بروزاً في المقطع لتضمّنه النبر الرئيسيّ؛ مثلاً: [a] في [lai] = lei.

م م. peak of prominence = ذروة البروز، peak of sonority، syllabic peak = ذروة نوويّة.

را. syllable nucleus = نواة المقطع.

cretic *(poet.)* **ثُنائيّ المقاطع الطويلة**

را. م. amphimacer.

critical language *(comm.)* **لغة خطيرة**

مصطلح يُستخدم أحياناً في التقارير الحكوميّة لبعض الدول المتقدّمة يُطلق على اللغة التي يُعتبر الاهتمام بها مفيداً لمصالح إحدى تلك الدول؛ مثلاً: اليابانيّة عند الأميركيّين، لما في ذلك من مصالح اقتصاديّة في المقام الأوّل.

critical period *(psycho.)* **فترة حَرِجة**

الفترة التي يُعتقد أن اكتساب الطفل للُغة فيها أسهل ممّا في أيّة فترة أخرى. ومن المرجَّح أن هذه الفترة تمتدّ حتى سنّ الثانية عشرة تقريباً.

critical reading *(comm.)* **قراءة نقديّة**

را. م. evaluative reading = قراءة تقويميّة.

crooked language *(socio.)* **لغة ملتوية**

ضرب في الاستعمال اللغويّ في الفيليبينيّة يُدعى القَمْبَقان qambaqan يزخر بالاستعارة والتورية والتقفية وسائر أنواع البراعة اللفظيّة، ويُستخدم في أنماط خاصّة، كالخطبة والمناظَرة والأحجيّة والأغنيّة.

cross-language comparison *(ling.)* **مقارَنة اللُّغات**

را. comparative linguistics = علم اللغة المقارَن.

cross-over constraint *(gramm.)* **تقييد تحويليّ**

را. م. transformational constraint.

cross-reference *(gramm.)* **إحالة**

را. م. anaphora[2].

أداة تراكميّة **cumulative particle** *(gramm.)*

را. م. additive particle = أداة إضافيّة.

الخطّ المسماريّ **cuneiform script** *(graph.)*

الخطّ الإسفينيّ (مو)

خط إسفينيّ الشكل يُنقش بمرقم على الطين الطريّ استُخدم لكتابة عدد من لغات الشرق الأدنى القديم ـ كالسومريّة والأكّديّة والحيثيّة ـ ما بين الألف الرابع قبل الميلاد والقرن الأوّل قبل الميلاد.

كلمة سائرة **current word** *(comm.)*

كلمة يستخدمها الناس في الحديث أو الكتابة.

هيئة التدرُّج **cursive aspect** *(gramm.)*

را. م. progressive aspect.

كتابة جارية **cursive writing** *(graph.)*

كتابة متّصلة

كتابة متّصلة الحروف في الكلمة الواحدة، كالكتابة اليدويّة، خلافاً للخطّ المطبعي. وهي تمتاز بسُرعتها قياساً على الكتابة المفرَّقة الحروف. ويحتفظ بعض اللغات ـ كالعبريّة الحديثة ـ بالنوعين، فيختص كلٌ بمقام.

را. script¹ = خطّ.

نَغَمِيّة **cursus** *(phon.)*

مصطلح مرادف لـ cadence ومقصور على النثر.

تصغير الترخيم **curtailed diminutive** *(gramm.)*

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى التصغير الذي يتمّ، في العربيّة، بعد تجريد اللفظ ممّا فيه من حروف الزيادة التي تبقى في غير تصغير الترخيم؛ مثلاً: «سُلَيم» تصغيراً لـ «سالم» (بدلاً من «سُوَيْلم» في التصغير العاديّ).

كلمة مختزَلة **curtailed word** *(gramm.)*

را. م. clipped word.

CV = ***cardinal vowel***

علم الضبط **cybernetics** *(comm.)*

السّيبرناتيّة؛ القبطانيّة

الدراسة المقارنة لنُظُم السيطرة الآليّة والاتصال في الجهاز العصبيّ والدماغ، وفي الآلات الميكانيكيّة والكهربائيّة (كالآلات الحاسبة وآلات الثرموستات)، وبين ذلك الجهاز وتلك الآلات.

(call-sentence) فتُبنى قياساً عليهما كلمات أو جُمل أُخرى لغرض التدريب.

كلام إشاريّ **cued speech** *(comm.)*

أُسلوب وضعه الأميركيّ R.O. Cornett لمساعدة الصُمّ على القراءة الشفويّة، وذلك باستخدام المتكلِّم إشارات يدويّة خاصّة تسعف «القارىء» على تبيُّن الأصوات المنطوقة حيث لا تسعفه على ذلك القراءة الشفويّة الخالصة، كما في الكلمات والعبارات التي لا تتغيّر فيها مواضعُ الشفتين تغيُّراً كافياً لتمييز الأصوات المنطوقة بمجرَّد النظر إليهما.

را. lip reading = قراءة شفويّة.

وظيفة أَوْجيّة **culminative function** *(phon.)*

وظيفة تزايديّة

استخدام النبر كوسيلة لتحديد عدد الكلمات في تركيب ما.

كلام مصقول **cultivated speech** *(socio.)*

كلام مهذّب

نوع من الكلام يجري عادةً بين متكلّمين مثقّفين بلغة غير سُوقيّة.

را. manner of discourse؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

سياق ثقافيّ **cultural context** *(socio.)*

مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى مجموع العناصر الثقافيّة والاجتماعيّة التي يجري الكلام في إطارها.

لغة الثقافة **cultural language** *(comm.)*

لغة التعليم في مجتمع ما، أو اللغة المستخدَمة في الكتابة لا في الحياة اليوميّة العاديّة.

كلام مصقول **cultural speech** *(comm.)*

را. م. cultivated type.

نَقْل حضاريّ **cultural transmission** *(semio.)*

سمة تختصّ بها اللغة خلافاً لسائر أنواع النظام السِّيميّ؛ وتحديداً: أن الأجيال تتناقل استعمالها اكتساباً لا غريزةً.

م. traditional transmission = نَقْل تقليديّ.

كلمة حضاريّة **cultural word** *(comm.)*

كلمة تكشف عن شأن حضاريّ خاصّ بشعب ما. والمصطلح غير دقيق لأن اللغة بمجملها تعبير عن الحضارة والفكر، فلا يمكن تخصيص كلمات معيَّنة بهذا الغرض.

متعدِّد الوظائف **cumul** *(gramm.)*

را. م. amalgam².

cycle[1] *(phon.)* **دورة**

ذَوْر

وحدة القياس الممتدّة من نقطةٍ ما في الموجة الصوتيّة إلى النقطة الموازية لها تماماً.

cycle[2] *(ling.)* **دورة**

را. transformational cycle = دورة تحويليّة.

cyclic principle *(gramm.)* **مبدأ دَوْريّ**

را. م. cyclic transformation = تحويل دَوْريّ.

cyclic rule *(gramm.)* **قاعدة دَوْريّة**

قاعدة سلكيّة

في النحو التوليديّ، قاعدة تطبّق بانتظام على أجزاء من واسِم الشُبْجُملة.

را. post-cyclic rule = قاعدة بَعْدِيدَوْرِيّة؛ transformational cycle = دورة تحويليّة.

cyclic transformation *(gramm.)* **تحويل دَوْريّ**

تحويل يتمّ بتطبيق القاعدة الدوريّة.

م. cyclic principle = مبدأ دَوْريّ.

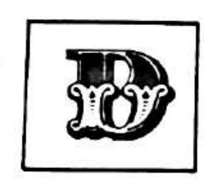
را. shallow output = مُخْرَج ضحل.

cyclical set *(sem.)* **مجموعة دائريّة**

مجموعة من الكلمات المحدَّدة التعاقُب والتي ليس بين أفرادها تفاضُل ـ كشهور السنة مثلاً ـ خلافاً للمجموعة التسلسليّة التي تقوم على تفاضُل أفرادها ـ كالرُتَب العسكريّة مثلاً.

م. lexical cycle = مجموعة معجميّة.

قا. serial set = مجموعة تسلسليّة.



damping *(phon.)* مضاءَلة

تخفيف؛ توهين الذّبذبات؛ مضاءلة الذّبذبات

توزيع الطاقة الصوتيّة على عدد كبير من التـردُّدات وذلك بالتخفيف من سعة الموجة الصوتيّة.

dangling modifier *(gramm.)* واصفٌ متهدِّل

واصف تائه

شبه جُملة يُستخدم واصفاً دون أن يكون لـه مـوصـوف مذكور؛ مثلاً: *Everything being equal,* he is a clear winner.

dangling participle *(gramm.)* اسمُ الفاعل المتهدِّلُ

اسم الفاعل الذي يَرِد في التركيب المُطْلَق فلا يتّصل نحويًا بسـائر الجملة ويتميّـز بتنغيم مختلف؛ مثلاً: *Putting* it mildly, he is a pain in the neck.

م م. pendant participle؛ unattached participle؛ unrelated participle.

را. absolute construction = تركيب مُطْلَق.

dark l *(phon.)* لام مفخَّمة

لام مظلمة

اللام المُطبقة غير المرقّقة. وهي ترد في العربيّة، مثلاً، في لفظ اسم الجلالة المسبوق بالضمة أو الفتحة، وفي المواقع التي تجاورها فيها الضاد مثلاً؛ وفي الإنكليزيّة في المواضع التي تسبق الصـامت، نحـو fault و golden، وفي آخـر الكلمة، نحو oral. ورمزها في الكتابة الصوتيّة [ɫ].

قا. clear l = لام مرقّقة.

dark vowel *(phon.)* صائت خلفيّ

را. م. back vowel.

{D} = past tense morpheme

DA = *d*iscourse *a*nalysis

dactyl *(poet.)* دَكتيل (مو)

تفعيلة عـروضيّة تتـألّف من مقـطع منبـور فمقـطعين غيـر منبورين.

را. adonic = أدونيّ؛ double dactyl = ثُنائيّ الدَّكتيل.

dactylic rhyme *(poet.)* قافية منبورة الثوالث

را. م. proparoxytonic rhyme.

dactylology *(clin.)* تصبيع (مو)

طريقة لتهجئة الكلمات بالأصابع يكون لكـل حرف فيهـا إشـارة خاصّـة بأصـابع اليـد الواحـدة أو اليدين، ويمكن تطبيقُها على أيّة لغة ذات نظام كتابيّ ألفبائيّ. وقلّما يتجاوز الحاذقون بهذه الطريقة تهجئة ثلاثمائة حرف في الـدقيقة الواحدة.

م. finger spelling.

را. manual alphabet = ألفباء يدويّة.

DAF = *d*elayed *a*uditory *f*eedback

dagesh *(graph.)* داغِش

في العبريّة، نقطة توضع داخل الحـرف للدلالة على أنـه مشدَّد.

dagger *(graph.)* خنجريّة (مو)

را. م. obelisk.

Dahl's law *(phon.)* قانون دال (مج)

قانون صوتي استنبطه «أدموند دال» للغات البانتو، ومفاده أنه كلما اجتمع صوتان مهموسان بينهما صائت قُلب أولهمـا صوتاً مجهوراً؛ مثلاً: تحوّل kikuyu إلى gikuyu.

Darmesteter's law *(phon.)* قانون دارْمِسْتِتَر (مج)

قانون صوتيّ استنبطه عالم اللغة الفرنسيّ دارْمِسْتِتَر (تـ ١٨٨٨) ينصّ على أن المقطع الذي يسبق مباشرةً المقطع المنبور يسقط في اللفظ (وقد يبقى كتابةً) عند نقل الكلمة من اللاتينيّة إلى الفرنسيّة، إلّا إذا كان الصائتُ في هذا المقطع هو الصائت [a].

dash *(graph.)* قاطعة

شَرطة

علامة ترقيم رمزُها <–> تُستخدم، قبل كلمة أو كلمات، وبعدها، تمييزاً لها عن سائر النصّ. وغالباً ما يكون ما بين قاطعتين قولاً غير مكتمل، أو تعليقاً على كلام سابق. ويميِّز بعضُهم بين القاطعة الكبيرة (em dash) التي تُستخدم في الترقيم، والقاطعة الصغيرة (en dash) التي تفصل بين كلمتين (في نحو Syrian-Turkish border).

را. punctuation = ترقيم.

data = linguistic data

dative case[1] *(gramm.)* حالة المفعوليّة غير المباشِرة

حالة الجرّ؛ حالة المفعول غير المباشر؛ مفعول بحرف الجرّ (مج)

حالة إعرابيّة للاسم والضمير خاصّةً، تدلّ في بعض اللغات التصريفيّة كاللاتينيّة والألمانيّة، على أن الكلمة مفعول به غير مباشر، أي ما يعبَّر عنه بالإنكليزية بحرفي الجرّ to و for، أو ما يُتَوَصَّل إليه بالعربيّة بحرف الجرّ.

dative case[2] *(gramm.)* حالة المفعوليّة غير المباشِرة

في نحو الحالات (را. case grammar)، حالة تختصّ بمن يتأثّر بالفعل؛ مثلاً: John في نحو: John was stopped by the police و The police stopped John؛ وجليّ أنّ هذا الإعراب ينظر إلى المعنى لا إلى الوظيفة النحويّة كما عُهدت في النحو التقليديّ.

م. experiencer case = حالة الواقع عليه.

قا. agentive case = حالة الإنجاز.

daughter-dependency *(gramm.)* تَبَعيّة عموديّة

را. م. vertical dependency.

daughter language *(ling.)* لغة متحدِّرة

لغة سليلة

را. م. descendant language.

daughter node *(gramm.)* عُقدة صُغرى

في الرسم المشجَّر للعناصر المكوِّنة للبناء الشُّبْجُمليّ، عُقدة متشعِّبة عن عُقدة أُخرى؛ مثلاً VP المتشعِّبة عن S في الرّسم المثبَت في مادّة branching.

قا. sister node = عُقدة مساوية.

را. node[1] = عُقدة.

dead language *(comm.)* لغة مَيْتة

لغة أُميت استعمالُها لغةَ تخاطُب بين أفراد الجماعة اللغويّة، حتى وإن كانت مستعملةً في الطقوس الدينيّة أو الكتابة الأدبيّة؛ مثلاً: السريانيّة واللاتينيّة.

م. extinct language = لغة بائدة.

قا. living language = لغة حيّة.

dead letter *(comm.)* حرف غير ملفوظ

را. م. silent letter.

dead metaphor *(styl.)* استعارة مَيْتة

استعارة فقدت قوّتها الأصلية وأضحت تُستعمل عبارةً ثابتة أو مبتذَلة (را. cliché)؛ مثلاً: «يد العدالة» و to beat about the bush.

de-adjectival *(gramm.)* مشتقّ نعتيّ

صفة لما كان مشتقًّا من النعت؛ مثلاً: elasticity (من elastic)، و selfishness (من selfish).

قا. denominative = مشتق اسميّ؛ deverbative = مشتق فعليّ.

deaf language *(comm.)* لغة الصُّمّ

نظام من الرموز الإشاريّة يُستخدم في التواصل مع الصُّمّ أو فيما بينهم.

deafness *(clin.)* صَمَم

م. hearing loss.

را. المصطلحات المُدرجة تحت «صَمَم» في المسرد العربيّ الأوّل.

de-aspiration *(phon.)* نَزْع الهائيّة

نزع صفة الهائيّة (را. aspiration) عن صوتٍ ما.

death *(comm.)* موت (اللغة)

را. dead language = لغة مَيْتة.

decastich *(poet.)* عُشاريّة

مقطع شعريّ مؤلَّف من عشرة أبيات.

decasyllable *(poet.)* عشريّ المقاطع

بيت مؤلَّف من مقاطع عشرة. وقد شاع هذا النوع عند دانتي وبترارك خصوصاً.

قا. hendecasyllable = أحد عشريّ المقاطع.

deceptive cognates *(app.)* شقيقتان غير حقيقيّتين

مشتركات لفظيّة خادعة

را. م. false cognates.

decibel *(phon.)* **ديسيبل**

وحدة تقاس بها الشِّدّة النسبيّة للصوت (أي التفاوت بين شِدّتي صوتين)، وهي تعادل عُشْر «بل».

را. sound pressure level = مستوى ضغط الصوت.

deciphering *(comm.)* **حلّ الشِّفرة**

فكّ رموز الشِّفرة، ولا سيّما الشِّفرة السِّرّيّة.

را. cipher = شِفرة سِرّيّة؛ decoding.

decision procedure *(ling.)* **نَهج القرار**

أحد مكوِّنات الطريقة التي يتّبعها اللغويّ في تحليل اللغة وفي وضع النظريّة اللغويّة؛ وتحديداً: المفاضلة ـ وهي عمليّة نسبيّة ـ بين عدّة شروح نحويّة للغةٍ ما على أساس ما يُظهره «نهج الاكتشاف» من العلاقة بين وحداتها الأساسيّة في التركيب.

قا. discovery procedure = نهج الاكتشاف؛ evaluation procedure = نهج التقويم.

را. procedure = نهج.

declarative mood *(gramm.)* **صيغة إخباريّة**

صيغة تصريحيّة

را. م. indicative mood.

declarative question *(gramm.)* **سؤال إخباري**

سؤال صيغته صيغةُ الإخبار غير أن له التنغيم الخاصّ بالاستفهام؛ كقول الكُميت:

طربتُ وما شوقاً إلى البيض أطربُ
ولا لَعِباً منّي، وذو الشَّيب يلعبُ؟

وفي نحو ?You realize the risks involved.

declarative sentence *(gramm.)* **جملة إخباريّة**

جملة إثباتيّة؛ جملة تقريريّة؛ جملة خبريّة

جملة تتضمّن تقريراً، لا طَلَباً. والإخبار هو أحد شروط الجملة النواة في النحو التوليديّ.

را. kernel sentence = جملةٌ نواةٌ؛ propositional meaning = معنى إخباريّ.

declarative speech *(ling.)* **كلام إنجازيّ**

را. م. performative speech.

declarative verbs *(gramm.)* **أفعال التقرير (مج)**

أفعال تفيد مجرَّد الإخبار، مثل «قال» و«فسَّر» و«بيَّن»، خلافاً للأفعال التي تعبِّر عن الحالات النفسيّة والظن والإرادة الخ.

declension¹ *(gramm.)* **تصريف (الأسماء)**

تحويل الاسم

تغيير صورة الاسم للدلالة على العدد (الإفراد والتثنية والجمع) أو الجنس (التذكير والتأنيث) أو الحالة الإعرابيّة.

قا. conjugation¹ = تصريف (الأفعال).

را. strong declension = تصريف قويّ؛ weak declension = تصريف ضعيف.

declension² *(gramm.)* **تصريف (الأسماء)**

مجموعة الأسماء (بما فيها الضمائر والصفات) التي تتبع نمطاً معيَّناً في تصريفها؛ مثلاً: الأسماء المؤنّثة المنتهية بألف وهمزة زائدتين، فهي تثنّى بقلب الهمزة واواً، نحو حمراء/ حمراوان، دعجاء/ دعجاوان . . .

قا. conjugation² = تصريف (الأفعال).

declension³ *(gramm.)* **إعراب (الأسماء)**

نظام لعلامات الإعراب التي تلحق بالأسماء في لغةٍ ما.

declensional language *(ling.)* **لغة إعرابيّة**

لغة ذات نظام خاصّ بعلامات الإعراب التي تلحق بالأسماء.

declinable word *(gramm.)* **كلمة متصرِّفة**

را. م. variable word¹.

decline¹ *(gramm.)* **يصرِّف (الأسماء)**

را. declension¹·² = تصريف (الأسماء).

decline² *(gramm.)* **يُعْرِب (الأسماء)**

را. declension³ = إعراب (الأسماء).

decoding *(comm.)* **حلّ الشِّفرة**

تفكيك؛ فكّ الرُّموز

حلّ الرموز التي تتضمّنها الرسالة (message)، ولا سيّما تمييزُ المخاطَب (أي الطرف المرسَل إليه) وفهمُه للكلام الذي يوجّهه إليه المتكلِّم (أي الطرف المرسِل). والأمر نفسُه يصحّ في قراءة المكتوب، أي حلّ الرموز الكتابيّة إلى أصوات. ويُستخدم المصطلح أيضاً لحلّ الرموز في كتابة سِرّيّة (أو يُستخدم، لهذا المعنى، المصطلح deciphering)؛ كما يُستخدم في عبارات من مثل phonetic decoding و grammatical decoding في دراسة القابليّة اللغويّة (را. language aptitude).

قا. encoding = تشفير.

را. code = شِفرة؛ perception = إدراك؛ speech recognition = تمييز الكلام.

decomposition *(gramm.)* **انحلال**

قابليّة الوَحَدات اللغويّة إلى أن تُقسم إلى وَحَدات أدنى منها في الهَرَميّة النحويّة؛ مثلاً: انحلال الجُمل إلى عبارات،

dyslexia = لُكنة قرائيّة سطحيّة.

را. dyslexia = لُكنة قرائيّة.

نحو عميق **deep grammar** *(gramm.)*

را. المادّة التالية.

بِنية عميقة **deep structure** *(gramm.)*

بِنية التقدير؛ تركيب باطني

في مصطلح النحو التوليديّ، بِنيةُ التركيب المجرّدةُ وغير الظاهرة والتي يمكن تمثيلُها برسم بيانيّ يُظهر العلاقة بين الكلمات، وهي البِنية التي تسمح بالتفرقة بين الجُمَل التي فيها لبس نحويّ(را. الأمثلة تحت grammatical ambiguity و multiply ambiguous sentence)، كما تسمح بتوحيد المعنى لجملتين مختلفتين في تركيبهما السطحيّ (مثلاً: He thanked me و I was thanked by him).

م م. remote structure = بِنية نائية؛ underlying structure.

قا. surface structure = بِنية سطحيّة.

صائت عميق **deep vowel** *(phon.)*

را. م. back vowel = صائت خلفيّ.

نَزْع التَّأثيل **de-etymologization** *(gramm.)*

فقد الأصول

انصهار كلمتين في كلمة واحدة انصهاراً تتغيّر معه صيغتُهما ومعناهما، فلا يلمح أصلهما في الكلمة الجديدة إلاّ متمرِّسٌ في الاشتقاق؛ مثلاً: انصهار «لا» (للنفي) و kēn (بمعنى «كذا» في بعض اللغات الساميّة) في كلمة «لَكِنْ»، وانصهار «لا» و «أيس» (بمعنى «يوجد» في بعض اللغات الساميّة) في كلمة «ليسَ».

عَيْب كلاميّ **defect** *(clin.)*

را. speech defect.

تفعيلة ناقصة **defective foot** *(poet.)*

تفعيلة يُعوزها مقطع منبور أو أكثر.

فعل ناقص (التصرُّف) **defective verb** *(gramm.)*

فعل لا يمكن تصريفه على الأوجه المختلفة في لغةٍ ما؛ مثلاً: «وَدَعَ» يرد في المضارع والأمر لا في الماضي، و «ما زال» يرد في الماضي والمضارع لا في الأمر، و hab في العبريّة القديمة (بمعنى: هَبْ) لا يرد إلا على وجه واحد في الأمر، و must و may في الإنكليزيّة.

م. incomplete verb[1].

قا. complete verb[1] = فعل تامّ (التصرُّف).

وانحلال الكلمات إلى مورفيمات.

را. grammatical hierarchy = هَرَمِيّة نحويّة.

التفكيكيّة **deconstruction** *(styl.)*

مذهب في تحليل النصوص يسعى إلى إظهار التناقضات التي يقع فيها أصحابُ البِنيويّة في تحليل النصوص. ومن أبرز أعلام هذا المذهب J. Derrida.

نَزْع التسويق **decontextualization** *(ling.)*

إخراجُ الكلمة من سياقها، أو شرحُها خارج أيّ سياق؛ وهذا ما يلجأ إليه اللغويون غالباً من خلال «الكلام المثاليّ» (را. idealized speech) تلافياً لتعقيد السياق معنى الكلمة.

را. contextualization = تسويق.

هجر المزيج **decreolization** *(socio.)*

نزعة بعض أبناء اللغة المزيج إلى التخلّي عنها واستخدام اللغة النموذجيّة (غير المحلّيّة) التي عنها نشأت جزئيّاً، وذلك لاعتقادهم أن اللغة المزيج نتاج لاستعمار ثقافيّ. ويقابل هذه النزعةَ نزعةٌ تُعرف بالتزام المزيج.

قا. hypercreolization = التزام المزيج.

را. creole = لغةٌ مزيجٌ.

توحيد لهجيّ **dedialectalization** *(socio.)*

تجمّع اللهجات؛ تقلّص الفوارق اللهجيّة

را. م. convergence² = تلاقٍ.

اضطراب الكتابة العميق **deep dysgraphia** *(clin.)*

عجزُ المرء عن كتابة الأصوات أو المقاطع خارج إطار الكلمة، وعن كتابة الكلمات الوهميّة أو غير المألوفة عنده، رغم قدرته على كتابة الكلمات المألوفة عنده، كما في اضطراب الكتابة الفونولوجيّ. يضاف إلى ذلك أنه قد يكتب معنى الكلمة المطلوب (كأن يكتب «طالب» بدلاً من «تلميذ»).

قا. phonological dysgraphia = اضطراب الكتابة الفونولوجيّ؛ spatial dysgraphia = اضطراب الكتابة المكانيّ؛ surface dysgraphia = اضطراب الكتابة السطحيّ.

لُكنة قرائيّة عميقة **deep dyslexia** *(clin.)*

عجزُ المرء عن قراءة الأصوات أو المقاطع إذا كُتبت خارج إطار الكلمة وعن قراءة الكلمات إذا كانت وهميّة أو غير مألوفة عنده ـ كما في اللُّكنة القرائيّة الفونولوجيّة ـ مع رؤيته بعضَ الكلمات على غير وجهها المكتوب، ولفظه معاني بعض الكلمات لا أصواتها (كأن يقرأ «طالب»، بدلاً من «تلميذ»).

قا. phonological dyslexia = لُكنة قرائيّة فونولوجيّة؛ surface

defective writing *(graph.)* **كتابة ناقصة**

طريقة في الكتابة تتمثّل فيها الصوامت دون الصوائت؛ ومعظم اللغات الساميّة كُتب بهذه الطريقة، مع تفاوتها لاحقاً في زيادة الصوائت سواءٌ منها ما كُتب مستقلاً وما كُتب فوق الحرف أو تحته أو بين يديه. وقد يشير المصطلح إلى حذف إحدى «أمّهات القراءة» (را. matres lectionis) من كلمة تُكتب بها عادةً في النصّ المَسوريّ (را. Masoretic text) للعهد القديم.

م. scriptio defectiva.

قا. plene writing = كتابة مستوفاة.

را. matres lectionis = أمّهات القراءة.

deferred preposition *(gramm.)* **جارّ مؤخَّر**

جارّ لا يسبق الاسم، وهذا جائز في بعض اللغات دون غيرها؛ مثلاً: get it over *with*.

م. stranded preposition = جارّ مخلَّف.

deficit *(app.)* **عَجْز**

كون لغة الطفل غير قادرة على التعبير عن الأفكار المعقَّدة بسبب عدم اكتمالها من ناحية المفردات والقواعد النحويّة خاصّةً.

defining *(gramm.)* **تحديديّ**

را. م. restrictive.

defining apposition *(gramm.)* **بَدَل تعريفيّ**

بدل يعرِّف بالمبدَل منه تأكيداً على هويّته ومنعاً للالتباس؛ مثلاً: Mr. X, *present leader of the American Democratic Party,* is... . أما مصطلح البدل التحديديّ فيقابله restrictive apposition.

defining equivalent *(comm.)* **نظير تعريفيّ**

كلمة ترادِف أُخرى في اللغة نفسها، بحيث يمكن تعريف الواحدة أو تفسيرها بالأُخرى.

defining vocabulary *(comm.)* **رصيد تفسيريّ**

مجموعة من المفردات تُستخدم في بعض المعاجم لتفسير المداخل جميعاً، وتتّسم بمحدوديّة عددها بحيث يستطيع مستخدمُ المعجم أن يفهم جميع الشروح من خلال معرفته بما قد لا يتعدّى ألف كلمة أو ألفي كلمة بحسب المعجم.

definite article *(gramm.)* **أداة التعريف (مج)**

أداة التخصيص؛ أداة تعريفيّة؛ مخصِّص التعريف

أداة تدخل على الاسم فتعيِّنه للتعريف وتحدِّد استعماله في السياق.

قا. indefinite article = أداة التنكير.

را. article = أداة التعريف/ التنكير.

definite declension *(gramm.)* **تصريف تعريفيّ**

را. م. weak declension = تصريف ضعيف.

definite description *(gramm.)* **وصف تعريفيّ**

وصف مهمّته تعيين الموصوف على نحوٍ لا يجيز الالتباس؛ مثلاً: «السلطان التركيّ الأخير»، أو the present secretary of the U.N.

definite determiner *(gramm.)* **محدِّد تعريفيّ**

محدِّد للتعريف

محدِّد يسبق الاسم ويعرِّفه من بين سائر أفراد جنسه؛ ويدخل في ذلك أداة التعريف واسم الإشارة وضمائر الملكيّة (نحو: the و these و her)، ويقابله المحدِّد التنكيريّ.

قا. indefinite determiner = محدِّد تنكيريّ.

definite interrogative pronoun *(gramm.)* **ضمير استفهاميّ تعريفيّ**

ضمير استفهاميّ يدلّ على خصوصيّة السؤال - أيّ أنه محدَّد وغير عموميّ - ويمكن أن يجاب عنه بعدد قليل نسبيًّا من الإجابات؛ مثلاً: *Which* newspaper do you read? وقد يذيَّل، دلالةً على خصوصيّته، بذكر اسمَي صحيفتين، نحو The Mail or the Independent? (بإزاء *What* newspaper do you read? الذي يدلّ على عموميّة أكثر وإمكان الإجابة بعدد كبير نسبيًّا من الإجابات).

قا. indefinite interrogative pronoun = ضمير استفهاميّ تنكيريّ.

را. interrogative pronoun = ضمير استفهاميّ.

definite past *(gramm.)* **ماضٍ تعريفيّ**

الزمن الماضي ذو الدلالة المحدَّدة، خلافاً للماضي التنكيريّ؛ مثلاً: He graduated last year، و He was born in 1945.

قا. indefinite past = ماضٍ تنكيريّ.

definition *(sem.)* **تعريف**

شرح معنى الكلمة بذكر مكوِّناتها الدلاليّة، أو بتبيان اشتقاقها واستعمالها، أو بالإشارة اليدويّة إلى ما يمثّلها (وهو الأسلوب الأقدم واستعماله مقصور على المحسوس). وهذه الأساليب تستبعد شرح الكلمة بذكر مرادفها لأن الترادف، أصلاً، أمر مختلَف فيه وغير ثابت.

را. nominal definition = تعريف اسميّ؛ ostensive definition = تعريف إشاريّ؛ real definition = تعريف حقيقيّ.

deictic expression *(gramm.)* **تعبير إشاريّ**

تعبير تُستخدم فيه كلمة إشاريّة؛ مثلاً: The men are there.

deictic function *(gramm.)* **وظيفة إشاريّة**

را. م. deixis = إشاريّة.

deictic word *(gramm.)* **كلمة إشاريّة**

كلمة حدوثيّة

كلمة تشير، في سياق حال الكلام، إلى موضع (نحو: هنا) أو زمن (الآن) أو شخص (هو)، أو تُحيل إلى كلمة سابقة (را. anaphoric word) أو لاحقة (را. cataphoric word)، كأسماء الإشارة والأسماء الموصولة.

م. epideictic word.

deixis *(gramm.)* **إشاريّة**

إشارة؛ حدوثيّة؛ علاقة برهانيّة ضمنيّة

الوظيفة التي تشغلها الكلمة الإشاريّة؛ وهي على نوعين: إشاريّة نَصّيّة، وإشاريّة اجتماعيّة.

م م. deictic function = وظيفة إشاريّة؛ indexical function = وظيفة تأشيريّة.

را. social deixis = إشاريّة اجتماعيّة؛ text deixis = إشاريّة نصّيّة.

delabialization *(phon.)* **نَزْع التشفيه**

إزالة التدوير (مج)؛ إزالة تدوير الشَّفتين (مج)؛ سلب الشفويّة؛ نزع الشفويّة

را. م. unrounding = نَزْع التدوير.

delative case *(gramm.)* **حالة التردّي**

حالة التباطؤ؛ مفعول الابتعاد

حالة للاسم تدلّ، في بعض اللغات التصريفيّة، على تردّي الحركة أو تناقُصها.

delayed auditory feedback *(clin.)* **ترجيع سمعيّ مؤخَّر**

ترجيع سمعيّ يتمّ بتأخير اصطناعيّ لانتقال الأصوات من الفم إلى الأذن، الأمر الذي يساعد في إصلاح بعض عيوب النُطق كالفأفأة.

را. auditory feedback = ترجيع سَمْعيّ.

delayed identification *(gramm.)* **تعيين مؤخَّر**

را. م. postponed identification.

delayed oral practice (DOP) *(app.)* **تأخير التدريب النُطقيّ**

منهج في تعليم اللغة الأجنبيّة يستند إلى الاعتقاد بأن فهم الكلام المنطوق والمكتوب أسهل من إحداثه، ويركّز لذلك في البدء على عمليّة الفهم المزدوجة هذه لينطلق منها بعد

deflection[1] *(gramm.)* **زوال التصريف**

سقوط تصريف من التصاريف خلال تطوُّر اللغة، الأمر الذي يفضي بأبناء اللغة إلى استخدام أسلوب يعوِّض عن ذلك النقص، مثلاً: سقوط «*وَذَرَ»، والاستعاضة عنه بـ «تَرَكَ»، وسقوط «*أزرق» (للتفضيل) والاستعاضة عنه بـ «أشدّ/ أكثر زُرقةً».

م. syncretism[1].

deflection[2] *(gramm.)* **زوال الإعراب (مج)**

سقوط علامات الإعراب جُزئيًا أو كلّيًا؛ فمن أمثلة سقوطها جزئيًا الممنوع من الصرف وجمع المؤنَّث السالم إذ يُكتفى في كلّ بحركتين اثنتين بدلاً من ثلاث، ومن أمثلة سقوطها كلّيًا - أو يكاد - العاميّات المعاصرة.

deflexion = **deflection**

degeneration *(sem.)* **انحطاط (الدَّلالة)**

را. م. deterioration.

deglutination *(phon.)* **فَصْم (مج)**

انفكاك؛ فصل؛ قطع زائف (مج)

أن يفصل المتكلّم بين جزءين من أجزاء الكلمة فيتوهّم السامع أنها كلمتان؛ مثلاً: «أقوى لنا» بدلاً من «أقوالنا».

degree *(gramm.)* **دَرَجة**

مصطلح نحويّ يشير إلى المقارنة (أو عَدَمها) أو إلى مدى التفاضل في استحقاق الصفة بين شيئين. وتُقسم الدرجة باعتبار العلاقة بين طرفيها (أو أطرافها) إلى درجة التفضيل، ودرجة التكافؤ، والدرجة غير المقارَنة، والدرجة الفُضلى.

را. comparative degree = درجة التفضيل؛ equative degree = درجة التكافؤ؛ positive degree = درجة غير مقارَنة؛ superlative degree = درجة فُضلى.

degree adverbial *(gramm.)* **ظرفيّ الدرجة**

را. م. intensifier = معزِّز.

degree of alternation *(ling.)* **درجة التغيّر (مج)**

مدى التغيُّر الحاصل في أيّ عنصر كلاميّ، كالصوت أو الصيغة الصرفية أو الدلالة الخ.

degree of aperture *(phon.)* **درجة الانفتاح**

درجة الانفصال (مج)

را. aperture = انفتاح.

degree of grammaticalness *(gramm.)* **درجة النحويّة**

را. grammaticality = نحويّة.

والتقسيمات. ففي تحليل الظروف مثلاً قد يُكتفى بتقسيمها إلى ظروف ملازمة للإضافة وظروف غير ملازمة للإضافة؛ ومن الممكن بعد ذلك زيادة مدى التفصيل بقسمة كلّ قسمةٌ أدقّ، كقسمة الظروف الملازمة للإضافة إلى ظروف تلازم الإضافة للمفرد وظروف تلازم الإضافة للجملة. وعلى أساس من هذا تتفاوت أنواع التحليل اللغوي في استحقاقها صفة التحليل المفصَّل (delicate analysis).

delicate analysis *(ling.)* **تحليل مفصَّل**

را. المادّة السابقة.

delimitation *(gramm.)* **فَرْز**

تجزئة؛ تحديد

را. م. boundary marking.

delimitative function *(gramm.)* **وظيفة فَرْزِيّة**

را. boundary marker = فارزة.

delta symbol *(gramm.)* **رمز داليّ**

في النحو التحويليّ، رمز يحدِّد موقع الكلمات التي ستضاف لاحقاً إلى واسِم الشِّبْجُملة.

dem = demonstrative

demarcation *(gramm.)* **فَرْز**

تفاصُل

را. م. boundary marking.

demarcative function *(gramm.)* **وظيفة فَرْزِيّة**

وظيفة التحديد؛ وظيفة فاصلة

را. boundary marker = فارزة.

demi-consonant *(phon.)* **شبه صامت**

را. م. semi-consonant؛ semi-vowel.

demi-vowel *(phon.)* **شبه صائت**

را. م. semi-vowel.

demonstrative (adj.) *(gramm.)* **إشاريّ (مج)**

ذو علاقة باسم الإشارة.

demonstrative (n.) *(gramm.)* **اسم الإشارة**

كلمة وظيفتُها تمييز أحد أفراد الجنس عن سائر أفراده من حيث قربُه أو بعدُه عن المتكلِّم (أو السامع، كما في اليابانيّة مثلاً)، وكثيراً ما تصاحبها الإشارة اليدويّة في الكلام المنطوق. والكلمات التي تؤدي هذه الوظيفة في العربيّة أسماء، ومن هنا مصطلح «اسم الإشارة»، في حين أن في نحو بعض اللغات تفرقةً بين النعت الإشاريّ (demonstrative adjective)، مثلاً: This statement is false، والضمير الإشاريّ (demonstrative pronoun) - ويُعرف

ذلك إلى التدريب على النُّطق والكتابة.

م. comprehension method = منهج الفهم.

delayed release *(phon.)* **إطلاق تدريجيّ**

إطلاق الصوت بصورة تدريجيّة، أي غير فُجائيّة، كما يحصل في نُطق الأصوات المزجيّة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ delayed release] أو [+ del rel].

قا. abrupt release = إطلاق مفاجىء.

را. abrupt release versus delayed release = تضادّ الإطلاق المفاجىء والإطلاق التدريجيّ.

delayed speech *(psycho.)* **كلام متأخِّر**

تأخُّر الطفل في بلوغ مرحلة «التكلُّميّة» (را. loquacity) بسببٍ من قصور فيزيولوجيّ أو نفسيّ.

delayed subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه مؤخَّر**

را. م. postponed subject.

deletable element *(gramm.)* **عنصر قابل للحذف**

عنصر يجوز حذفه وإثباته في التركيب؛ مثلاً: ضمير المفعول في صلة الموصول، في نحو «الرجل الذي رأيتُ/ رأيتُه»، و that في نحو I think (that) he's coming.

deletion *(gramm.)* **حَذْف**

شطب

را. م. ellipsis.

deletion rule *(gramm.)* **قاعدة الحَذْف**

في مصطلح النحو التحويليّ، قاعدة يُحذف بمقتضاها أحد مكوِّنات السلسلة؛ مثلاً: أ + ب + ج ← أ + ب (بحذف ج).

قا. addition rule = قاعدة الزيادة.

را. whiz-deletion rule = قاعدة الحذف الموصوليّ.

deletion transformation *(gramm.)* **تحويل حَذْفيّ**

في مصطلح النحو التحويليّ، حذف أحد مكوِّنات السلسلة بمقتضى قاعدة الحذف.

deliberate speech *(socio.)* **كلام رسميّ**

كلام متروٍّ

را. م. formal speech.

deliberative expression *(comm.)* **تعبير تساؤليّ (مج)**

تعبير استشاريّ

تعبير يسائل فيه المتكلِّم نفسَه في سياقٍ ما أيّ قرار يحسن به أن يتّخذه.

delicacy *(ling.)* **مَدَى التفصيل**

دقّة التحليل اللغوي

الحدّ الذي يبلغه التحليل اللغويّ من العناية بالتفاصيل

أيضاً بالضمير التحديدي (determinative pronoun) أو النعت الضميري (pronominal adjective) ـ مثلاً: This is a false statement. وقد يُستخدم مصطلح «أداة إشاريّة» للإشارة إلى هذه الأقسام جميعاً.

م. pointer word.

را. non-proximal word = كلمة للبعيد؛ proximal word = كلمة للقريب.

demonstrative adjective *(gramm.)* — **نعت إشاريّ**

نعت الإشارة

را. demonstrative = اسم الإشارة.

demonstrative pair *(gramm.)* — **الأداتان الإشاريّتان**

مصطلح يشير إلى أداتَي الإشارة في الإنكليزيّة this و that (أو صيغة الجمع these و those).

demonstrative particle *(gramm.)* — **أداة إشاريّة**

را. demonstrative = اسم الاشارة.

demonstrative pronoun *(gramm.)* — **ضمير إشاريّ**

ضمير الإشارة

را. demonstrative = اسم الإشارة.

denasalization[1] *(phon.)* — **نَزْع التَّأنيف**

إزالة الأنفيّة؛ إزالة الغُنّة؛ سلب الأنفيّة؛ نَزْع الغُنّة

إزالة التأنيف في نُطق صوتٍ مؤنَّف.

را. nasalization = تأنيف.

denasalization[2] *(clin.)* — **ضعف التَّأنيف**

حالة غير سويّة يتميّز فيها نوع الصوت (را. quality) بضعف في الرنين الحاصل في الأنف.

denominal *(gramm.)* — **مشتق اسميّ**

را. المادّة ما بعد التالية.

denominal suffix *(gramm.)* — **لاحقة المشتقّ الاسميّ**

لاحقة تفضي إضافتُها إلى تكوين المشتق الاسميّ؛ مثلاً -ish (في نحو monkeyish) و -like (في نحو monkeylike)، و -y (في نحو creamy).

denominative *(gramm.)* — **مشتقّ اسميّ**

اسميّ الاشتقاق (مج)

صفة لما كان مشتقًّا من الاسم، كالفعل المشتقّ من الاسم في العربيّة (مثلاً: رَأَسَه، وكَبَدَه)، وفي الإنكليزيّة (مثلاً: to corner و to bottle). ويدخل في هذا، توسُّعاً، ما شُتّق من الصفات (مثلاً: سوَّد، و to blacken).

م. denominal = مشتقّ اسميّ.

قا. de-adjectival = مشتقّ نعتيّ؛ deverbative = مشتقّ فعليّ.

denotation *(sem.)* — **دلالة ذاتيّة**

تعيين؛ معنى حقيقيّ

دلالة العناصر اللغويّة، ولا سيّما الكلمات، على المسمَّيات في «العالم الخارجيّ»، أي خارجَ اللغة ذاتها، دون النظر إلى الإيحاء الذي قد يثيره استعمالُها.

م. designation.

قا. connotation = إيحاء.

denotative meaning *(sem.)* — **معنًى ذاتيّ الدَّلالة**

را. م. cognitive meaning = معنًى معرفيّ.

denotatum *(sem.)* — **مسمًّى**

را. م. referent.

density of communication *(socio.)* — **كثافة الاتّصال**

مدى الاتصال اللغويّ بين أفراد جماعة لغويةٍ ما، أو بين جماعتين لغويّتين أو أكثر. وتتناسب كثافة الاتّصال عكسيًّا مع التفريع اللهجيّ، فكلّما زادت الكثافة قلّ التفريع وزاد التوحيد، وكلّما نقصت نقصَ.

را. convergence[2] = تلاقٍ.

dental *(phon.)* — **أسنانيّ**

سِنّيّ؛ نِطعيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة أسَلة اللسان الأسنانَ العُليا؛ وهو إما أسليّ أسنانيّ أو أسنانيّ خلفيّ. ويُرمز إلى الصوت الأسناني بإضافة [̪] تحته.

م. linguadental = لسانيّ أسنانيّ.

را. apico-dental = أسَليّ أسنانيّ؛ post-dental = أسنانيّ خلفيّ.

dental affricate *(phon.)* — **مَزْجيّ أسنانيّ**

را. م. assibilant.

dental click *(phon.)* — **طقطقة أسنانيّة**

را. click[1] = طقطقة.

dentalization *(phon.)* — **تسنين**

نُطق بعض الأصوات نطقاً غير سويّ، ولا سيّما في لغة الأطفال، بتضخيم الصفة الأسنانيّة فيها؛ ويُرمز إلى هذه الأصوات كالتالي [f̪].

dentilabial *(phon.)* — **أسنانيّ شفويّ (مج)**

را. م. labio-dental = شفويّ أسنانيّ.

deontic modality *(gramm.)* — **صيغيّة وجوبيّة**

أحد أنواع الصيغيّة يشير إلى أن المتكلّم يُلزم المخاطب بأمرٍ ما؛ فإن قيل: «لا بدّ أن يجيء فلان» فُهم بذلك أن المتكلّم

يُلزم المخاطب بإحضار الشخص المذكور.
قـا. alethic modality = صيغـة استـدلاليّـة؛ epistemic modality = صيغة مَعْرفيّة.
را. modality[3] = صيغة.

depalatalization *(phon.)* **نَزْع التَّغوير**
إزالة التغوير
إزالة التغوير في نُطق صوتٍ مغوَّر.
را. palatalization = تغوير.

dependence *(gramm.)* **تَبَعيّة**
العلاقة بين العناصر اللغويّة في التركيب من حيث قدرتُها أو عدمُ قدرتها على الاستقلال بذاتها. وهي تُقسم باعتبار العلاقة بين طَرَفيها إلى تَبَعيّة أُحاديّة الجانب وتَبَعيّة متبادَلة (را. الأمثلة فيهما).
م. dependency.
قا. subordination[1] = إتْباع.
را. mutual dependence = تَبَعيّة متبادَلة؛ unilateral dependence = تَبَعيّة أُحاديّة الجانب.

dependency *(gramm.)* **تَبَعيّة**
را. المادّة السابقة.

dependency grammar *(gramm.)* **نحو تَبَعيّ**
نحو قِوامُه تقسيم عناصر التركيب بحسب تَبَعيّتها تحديداً لعلاقاتها ووظائفها، وذلك برسم بيانيّ يُعرف بـ «شجرة التبعيّة». ويقترن هذا النحو باسم عالم اللغة الفرنسيّ L. Tesnière (ت ١٩٥٤).
را. المادّة ما بعد التالية.

dependency rules *(gramm.)* **قواعد التَّبَعيّة**
قواعد تحدِّد العلاقة بين عناصر التركيب المختلفة؛ ومن ذلك التَّبَعيّة الأفقيّة والتَّبَعيّة العموديّة للعُقَد.
را. horizontal dependency = تَبَعيّة أُفُقيّة؛ vertical dependency = تَبَعيّة عموديّة.

dependency tree *(gramm.)* **شجرة التَّبَعيّة**
رسم بيانيّ يُستخدم في النحو التَّبَعيّ لتقسيم عناصر التركيب بحسب تَبَعيّتها تحديداً لعلاقاتها ووظائفها. ويتضمّن هذا الرسم متبوعاً (governor) وتابعاً (dependent) أو مجموعة من التوابع لكل منها رقم تحدِّده علاقتها بالمتبوع؛ مثلاً: أن يكون الفعل متبوعاً (قا. «عامل»، في المصطلح النحويّ العربيّ) والفاعل والمفعول به تابعين (قا. «معمول»).
را. المادّة السابقة؛ valency = تكافؤ.

dependent *(gramm.)* **تابع**
تبيع
را. المادّة السابقة.

dependent bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة متجانسة**
را. م. compound bilingualism.

dependent clause *(gramm.)* **عبارة إتْباعيّة**
را. م. subordinate clause.

dependent pronoun *(gramm.)* **ضمير متّصل**
ضمير يلحق بالكلمة، أي أنه مورفيم مقيّد لا يستقلّ بذاته.
م م. attached pronoun؛ connected pronoun؛ inseparable pronoun؛ pronominal suffix؛ suffixed pronoun.
قا. independent pronoun = ضمير منفصل.

dependent sound change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ مشروط**
را. م. conditioned sound change.

deponent verb *(gramm.)* **فعلٌ متعدٍّ معنًى**
فعل مجهول الصيغة معلوم المعنى؛ فعل متعدٍّ بمعناه؛ مفعول شكليّ (مج)
في اللاتينيّة، فعل يتصرّف تصرُّف الفعل المبنيّ للمجهول ومعناه معنى الفعل المبنيّ للمعلوم. وشبيه به في العربيّة أفعال من مثل عُنِيَ بمعنى اعتنى، وأُهْرِعَ بمعنى خفَّ وأسرع.

depreciative *(sem.)* **تبخيسيّ**
را. م. pejorative = ازدرائيّ.

derivation[1] *(gramm.)* **اشتقاق (مج)**
تصريف
توليد كلمة من أُخرى (مثلاً: «ناجح» من «نَجَحَ»، أو tension من tense)، وهو ما يميِّزه عن التصريف، وهو تحويل صيغة الكلمة إلى صيغة أُخرى (مثلاً: «ناجحون» من «ناجح»، أو eats من eat). وتمتاز العربيّة وأخواتها الساميّات بكثرة توليدها للكلمات بهذه الطريقة وباحتفاظ تلك الكلمات بجذرها المشترك.
م. derivational process.
قا. inflexion = تصريف.
را. misderivation = اشتقاق خاطىء؛ word formation = صوغ الكلمة؛ والمصطلحات الواردة تحت «اشتقاق» في المسرد العربيّ الأوّل.

derivation[2] *(gramm.)* **توليد الجُملة**
في النحو التوليديّ، مجموع المراحل التي يتّبعها اللغويُّ بتطبيق القواعد التوليديّة ـ التحويليّة وصولاً إلى السُّلسلة النهائيّة (را. terminal string).

derivation[3] *(ling.)* **تأثيل**
تبيان الأصل الذي انحدرت منه اللغة أو إحدى صيغها بما

derivational suffix *(gramm.)* **لاحقة اشتقاقيّة**

را. derivational affix = زائدة اشتقاقيّة.

derivative *(gramm.)* **مشتقّ (مج)**

را. م. secondary word = كلمة ثانويّة.

derived adjective *(gramm.)* **نعت مشتقّ**

نعت ناشىء عن إضافة زائدة اشتقاقيّة على الجذع (stem)؛ مثلاً: ominous و pretentious.

derived form *(gramm.)* **صيغة مشتقّة**

را. م. secondary word = كلمة ثانويّة.

derived medium *(comm.)* **وَسَط ثانويّ**

را. م. secondary medium.

derived phrase marker *(gramm.)* **واسِمُ الشُّبْجُمْلة المولَّدُ**

را. م. derived structure = تركيب مولَّد.

derived primary word *(gramm.)* **كلمة رئيسيّة مشتقّة**

را. م. primary derivative = مشتقّ رئيسيّ.

derived secondary word *(gramm.)* **كلمة ثانويّة مشتقّة**

را. م. secondary derivative.

derived sentence *(gramm.)* **جملة مولَّدة**

جملة مشتقّة

را. المادّة التالية.

derived structure *(gramm.)* **بنية مولَّدة**

بنية مشتقّة

في النحو التوليديّ، بنية يُتوصَّل إليها بتطبيق القواعد التحويليّة، كاشتقاق الجملة المنفيّة من الجملة المثبَتة.

م م. derived phrase marker = واسِمُ الشُّبْجُمْلة المـولَّـد؛ transform = تـركيب محـوَّل؛ transformed sentence = جملة محوَّلة.

derived word *(gramm.)* **كلمة مشتقّة**

را. م. secondary word = كلمة ثانويّة.

descendant language *(ling.)* **لغة متحدِّرة**

لغة سليلة

لغة تفرَّعت عن لغة المنشأ؛ مثلاً: السُّريانيّة الشرقيّة التي تفرَّعت عن الآراميّة.

قا. ancestor language = لغة المنشأ؛ cognate language = لغة شقيقة.

را. family of languages = عائلة لغويّة.

descender *(graph.)* **هابط**

في الحروف اللاتينيّة، ذاك الجزء من الحرف الذي يهبط تحت مستوى الحرف x؛ كالجزء الأسفل من g.

قا. ascender = صاعد.

را. x height = ارتفاع x.

في ذلك الأصوات والكلمات والتراكيب؛ مثلاً: تبيان أن وزن «هَفْعَل» (في نحو «هراق») عربيّ جنوبيّ في الأصل، وأن التركيب العاميّ الذي يعبِّر عن معنى «ضربَ الولد» بإدخال الضمير واللام في نحو «ضربو للولد»، هو من أصل سريانيّ.

را. etymology = علم التأثيل.

derivational adverb *(gramm.)* **ظرف اشتقاقيّ**

ظرف اشتُقّ بإضافة زائدة اشتقاقيّة عليه؛ مثلاً: strangely و southward.

قا. compound adverb = ظرف مركَّب؛ simple adverb = ظرف بسيط.

derivational affix *(gramm.)* **زائدة اشتقاقيّة**

لاصقة اشتقاقيّة

زائدة تُستخدم في اشتقاق الكلمات وتتميَّز عن الزائدة التصريفيّة بأنها تغيِّر، عادةً، وظيفةَ الكلمة التي تدخل عليها؛ مثلاً: tense تصبح tension، أي تنتقل من الفعليّة إلى الاسميّة، بدخول ion- عليها.

قا. inflexional affix = زائدة تصريفيّة.

derivational compound *(gramm.)* **مركَّب اشتقاقيّ**

كلمة مركَّبة أحد جزئيها مشتقّ؛ مثلاً: ill-humored و ill-wisher.

derivational dictionary *(comm.)* **معجم اشتقاقيّ**

را. م. etymological dictionary = معجم تأثيليّ.

derivational formation *(gramm.)* **صوغ اشتقاقيّ**

صوغ الكلمة بزيادة لاحقة مقيَّدة على كلمةٍ ما؛ مثلاً: regional من region و patronize من patron.

derivational language *(gramm.)* **لغة اشتقاقيّة**

لغة تعتمد الاشتقاق ركيزة من ركائز توليدها للكلمات.

را. derivation[1] = اشتقاق.

derivational morphology *(gramm.)* **علم الصرف الاشتقاقيّ**

أحد القسمين الكبيرين لعلم الصرف، يُعنى بدراسة صوغ الكلمات واشتقاقها دون النظر إلى دور الكلمة في التركيب.

م. lexical morphology = علم الصرف المعجميّ.

قا. inflexional morphology = علم الصرف التصريفيّ.

را. morphology = علم الصرف؛ word formation = صوغ الكلمة.

derivational process *(gramm.)* **اشتقاق**

را. م. derivation[1].

descending diphthong *(phon.)* **صائت ثُنائيّ هابط**

ثُنصائت هابط ؛ حركة مزدوجة تنازليّة ؛ صائت مزدوج منحدر

را. م. falling diphthong.

descending rhythm *(poet.)* **إيقاع هابط**

را. م. falling rhythm.

descriptive adequacy *(ling./gramm.)* **كِفاية الوصف**

أن يتجاوز النحوُ الذي يضعه النحويُّ للغةٍ ما كِفايةَ الرُّصد (observational adequacy) إلى وصف مَقدرة المتكلِّم وحِسِّه اللغويّ.

را. adequacy = كِفاية ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

descriptive adjective *(gramm.)* **نعت وصفيّ**

نعت يُظهر إحدى خصائص منعوته ويجيب عن السؤال: «ما نوعُه؟» أو «ما خاصّتُه؟»؛ مثلاً: «بيت ريفيّ»، فالنعت يُظهر نوع المنعوت وخاصّته الأساسيّة.

descriptive backing *(gramm.)* **تمحيض وصفيّ**

استخدام اسم العلم استخدامَ الصفة ؛ مثلاً: This is the Paris of the far East.

descriptive dictionary *(comm.)* **معجم وصفيّ**

معجم يصف الاستعمال اللغويّ للكلمة دون أن يُعنى بالتقنين أو بتحديد صوابيّة الاستعمال.

قا. normative dictionary = معجم معياريّ.

descriptive function *(ling.)* **وظيفة وصفيّة**

إحدى وظائف اللغة ؛ وتحديداً: استخدامُها لوصف شيء ما، أو سياق حال ما، عند إبلاغ المخاطَب به.

را. function[1] = وظيفة ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

descriptive genitive *(gramm.)* **إضافة وصفيّة**

إضافة تدلّ على الوصف؛ مثلاً: «يومُ حرٍّ» (أي يومٌ حارٌّ)، و a women's club (أي a club for women).

descriptive grammar *(gramm.)* **نحو وصفيّ**

نحو يُعنى بوصف الاستعمال اللغويّ للغةٍ ما أو لهجةٍ ما في زمن معيَّن ـ حاضرٍ أو ماضٍ ـ معتمداً على الملاحظة والموضوعيّة ومجانِباً للمقارنة والتقنين.

قا. prescriptive grammar = نحو تقنينيّ ؛ proscriptive grammar = نحو تحريميّ.

descriptive linguistics *(ling.)* **علم اللغة الوصفيّ**

دراسة لغويّة وصفيّة

را. المادّة السابقة.

descriptive meaning *(sem.)* **معنًى وصفيّ**

را. م. referential meaning = معنى مَرْجعيّ.

descriptivism *(ling.)* **وصفيّة**

منهج في الدراسة اللغوية والنحوية قِوامُه الأساسيّ الوصفُ.

قا. prescriptivism = تقنينيّة.

را. descriptive grammar = نحو وصفيّ.

descriptivist *(ling.)* **وصّاف**

لغويّ وصفيّ

عالِم اللغة الذي يطبِّق الوصفيّة في منهجه.

قا. prescriptivist = مقنِّن.

desiderative mood *(gramm.)* **صيغة التمنّي**

را. م. optative mood.

desiderative suffix *(gramm.)* **لاحقة التمنّي**

لاحقة تتصل بالفعل لتعيِّن دلالته للتمنّي ؛ مثلاً: اللاحقة urio- في اللاتينيّة.

desiderative verb *(gramm.)* **فعل التمنّي**

فعل الرَّغبة

فعل تدلّ مادّته أو صيغتُه على تمنّي وقوعه. فممّا تدلّ مادّته على ذلك «أودُّ» و «أتمنى»، ومما تدلّ صيغتُه عليه الأفعال المنتهية بـ urio- في اللاتينيّة (وليس في اللغات الساميّة ما يقابلها).

designation *(sem.)* **دلالة ذاتيّة**

را. م. denotation.

destination *(comm.)* **وِجهة**

مصطلح يُستخدم أحياناً للجهة التي يتوجّه إليها المتكلّم في خطابه، أي المخاطَب أو جماعة المخاطَبين.

destinative case *(gramm.)* **حالة الغائيّة**

حالة الهَدَفيّة (مج)

حالة للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على غاية وقوع الفعل ؛ أي معنى «من أجل...» أو for.

م م. directive case ؛ terminative case.

Det = determiner

deterioration *(sem.)* **انحطاط (الدَّلالة)**

ضربٌ من التغيُّر الدلاليّ ينحطّ فيه معنى الكلمة ؛ مثلاً: البُهلول بمعنى «العزيز الجامع لكلّ خير» (اللسان: بهل)، وقد جعلها العامّة بمعنى الرجل الطائش الذي يُضحك منه ؛ ومثله silly ـ بمعنى foolish ـ التي كان معناها الأصلي happy.

قا. determinant¹ = جزء محدِّد.

محدِّد **determiner (DET)** *(gramm.)*

أداة تُلازم الاسمَ، وظيفتُها التعبيرُ عن دلالات من مثل العدد والإشارات والكمّيّة والملكيّة. وأكثر المحدِّدات استعمالاً على وجه العموم أداتا التعريف والتنكير، ويلحق بهما أسماء الإشارة وضمائر الملكيّة وكلمات يوصف بعضُها بأنه محدِّد تعريفيّ وبعضها الآخر بأنه محدِّد تنكيريّ. وقد يسمّى المحدِّد محدِّداً مركزيًّا (central determiner) تمييزاً له عن سابق المحدِّد وتالي المحدِّد. وقد يسمّى المحدِّد محدِّداً اسميًّا (noun determiner) إشارةً إلى اختصاصه بالأسماء.

را. definite determiner = محدِّد تعريفيّ؛ indefinite determiner = محدِّد تنكيريّ؛ post-determiner = تالي المحدِّد؛ predeterminer = سابق المحدِّد؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «محدِّد» في المسرد العربيّ الأوّل.

التحديديّة **determinism** *(ling.)*

را. م. linguistic relativity = النسبيّة اللغويّة.

development = **learned development; popular development**

خطأ نمائيّ **developmental error** *(psycho./ app.)*

خطأ يرتكبه الطفلُ أو متكلّم اللغة الأجنبيّة خلال تطوُّره في اكتساب اللغة، كما يحصل في التعميم الزائد والتعميم الناقص مثلاً.

وظائف نمائيّة **developmental functions** *(ling.)*

مجموعة من سبع وظائف لحظها عالمُ اللغة البريطانيّ Halliday (المولود عام ١٩٢٥) في استخدام الطفل للّغة.

را. heuristic function = وظيفة استكشافيّة؛ imaginative function = وظيفة تخيُّليّة؛ informative function = وظيفة إبلاغيّة؛ instrumental function = وظيفة وسيليّة؛ interactional function = وظيفة تفاعُليّة؛ personal function = وظيفة شخصيّة؛ regulatory function = وظيفة ضبطيّة.

developmental interdependence hypothesis *(app.)*

فَرْضيّة التواقُف النمائيّ

فرضيّة تذهب إلى وجود علاقة مباشرة بين تعلُّم الطفل للّغة الثانية ومدى مهارته في لغته الأمّ بحيث يتوقّف حظّه في إتقان اللغة الثانية على قوّة عُدّته من لغته الأمّ حين بدئه تعلُّمَ اللغة الثانية تلك.

علم اللغة النمائيّ **developmental linguistics** *(ling./ psycho.)*

علم اكتساب اللغة

م م. degeneration؛ pejoration.

قا. amelioration = ارتقاء (الدّلالة).

را. المادّة التالية.

زائدة ازدرائيّة **deteriorative affix** *(sem.)*

لاحقة تهكميّة

زائدة تنزع بدلالة الكلمة نحو الازدراء والتهكُّم؛ مثلاً: -ard في الفرنسيّة patriotard، أي المُغالي في وطنيّته؛ و ish- في الإنكليزية womanish، أي المخنَّث أو المتشبِّه بالنساء؛ ومن السوابق -mal و -pseudo (في نحو malnutrition و pseudo-scientific).

م. pejorative affix.

قا. meliorative affix = زائدة مرقّية.

را. المادّة السابقة.

جزء محدِّد **determinant¹** *(gramm.)*

محدِّد

جزءُ الكلمةِ المركَّبةِ الذي يحدِّد معنى الجزء الآخر (وهو الجزء المحدَّد)، والذي لا يقع التصريف عليه؛ مثلاً: fire في fireplace.

قا. determinatum = جزء محدَّد.

محدِّدة (كتابيّة) **determinant²** *(graph.)*

را. م. radical² = أسّ.

محدِّدة سابقة **determinative¹** *(gramm.)*

تحديديّ (مج)

أداة تسبق الاسم فتقوم بوظيفة المحدِّد له (را. determiner)؛ مثلاً: أداة التعريف؛ والضمير، واسم الإشارة.

محدِّدة (كتابيّة) **determinative²** *(graph.)*

را. م. radical² = أسّ.

مركَّب تحديديّ (مج) **determinative compound** *(gramm.)*

مركَّب محدِّد

كلمة مركَّبة من جزء محدِّد وجزء محدَّد.

را. determinant¹ = جزء محدِّد؛ determinatum = جزء محدَّد.

ضمير تحديديّ **determinative pronoun** *(gramm.)*

را. demonstrative = اسم الإشارة.

جزء محدَّد **determinatum** *(gramm.)*

جزء أساسيّ؛ رأس المركَّب

جزءُ الكلمةِ المركَّبةِ الذي يحدِّد معناه الجزءُ الآخر (وهو الجزء المحدِّد)، والذي يقع التصريف عليه؛ مثلاً: place في fireplace.

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اكتساب اللغة عند الأطفال وعلاقة ذلك بالعوامل النفسيّة والعقليّة والبيئيّة.

م. developmental psycholinguistics = علم اللغة النفسيّ النمائيّ.

را. acquisition[1] = اكتساب.

developmental psycholinguistics *(ling./psycho.)* **علم اللغة النفسيّ النُّمائيّ**

را. المادّة السابقة.

developmental speech disorder *(clin.)* **اعتلال كلاميّ نُمائيّ**

اعتلال كلاميّ يصيب الطفل بسبب من علّة نمائيّة، لا من أذى أو مرض يصيبه.

قا. acquired speech disorder = اعتلال كلاميّ مكتسَب.

را. speech disorder = اعتلال كلاميّ.

deverbal *(gramm.)* **مشتقّ فعليّ**

فعليّ الجذر

را. المادّة ما بعد التالية.

deverbal suffix *(gramm.)* **لاحقة المشتقّ الفعلي**

لاحقة تفضي إضافتُها إلى تكوين المشتقّ الفعليّ؛ مثلاً: able- (في نحو drinkable و debatable)، و ive- (في نحو attractive و possessive).

deverbative *(gramm.)* **مشتقّ فعليّ**

فعليّ الاشتقاق (مج)

صفة لما كان مشتقًّا من الفعل؛ كالمصادر في العربيّة (مثلاً: ضَرْب، واستخراج)، وفي الإنكليزيّة (مثلاً: painting و representation).

م. deverbal.

قا. de-adjectival = مشتقّ نعتيّ؛ denominative = مشتقّ اسميّ.

deviance *(ling.)* **انحراف**

شذوذ

خروج الاستعمال اللغويّ ـ ولا سيّما الجملة ـ على القياس أي عمّا تمليه قواعد اللغة. ويُرمز إلى الانحراف، كتابةً، بنجم يسبق الاستعمال المنحرف؛ مثلاً: *«توفّي أبانا وترك بنون» (را. طبقات النحويين واللغويين للزبيدي، ص ٢٢).

م. deviation، skewing.

قا. ungrammaticality = لانحويّة.

را. asterisk form = صيغة منجّمة.

deviant *(ling.)* **منحرف**

شاذّ

صفة للاستعمال اللغويّ الخارج على القياس. وغالباً ما يُستخدم المصطلح في وصف الجُمل غير القياسيّة، أي المنحرفة نحويًّا (grammatically deviant).

را. المادّة السابقة.

deviation *(ling.)* **انحراف**

را. م. deviance.

devocalization *(phon.)* **تهميس**

إهماس (مج)

را. م. devoicing.

devoiced *(phon.)* **مهمَس**

مُهْمَس

صوت أو صفة لصوت نُزعت عنه صفة الجهر في ظروف صوتيّة معيَّنة.

را. المادّة التالية.

devoicing *(phon.)* **تهميس**

إهماس (مج)

نَزْع صفة الجهر، في ظروف صوتيّة معيَّنة، عن صوت مجهور؛ مثلاً: إبدال العين حاءً إذا جاورت المهموس، كالحَكَدة، بدلاً من العَكَدة.

م م. devocalization، unvoicing.

را. final devoicing = تهميس ختاميّ.

diachronic grammar *(gramm.)* **علم النحو الزَّمانيّ**

را. المادّة التالية.

diachronic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الزَّمانيّ**

دراسة تغيّر المعنى؛ علم اللغة التاريخيّ؛ علم اللغة التعاقبيّ

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة تطوّر لغةٍ ما، أو مجموعة لغات، من منطلق تاريخيّ. وهو يُدعى أيضاً علم اللغة التاريخيّ (historical linguistics)، ولذلك تتطابق المصطلحات المتفرِّعة عن هذين المصطلحين الأساسيَّين؛ فدراسة الفونولوجيا من هذا المنطلق تُدعى فونولوجيا زمانيّة/تاريخيّة (diachronic / historical phonology)، ودراسة الدلالة تُدعى علم الدلالة الزَّمانيّ/ التاريخيّ (diachronic / historical semantics)، ودراسة النحو تُدعى علم النحو الزَّمانيّ/ التاريخيّ (diachronic / historical grammar)، ودراسة النظم تُدعى علم النظم الزَّمانيّ/ التاريخيّ (diachronic / historical syntax)، الخ.

م م. diachronistic linguistics، evolutive / evolutionary linguistics = علم اللغة التطوّري؛ historical linguistics = علم اللغة التاريخيّ.

ثانيهما غالباً) للدلالة على أنهما يُلفظان مستقلَّين؛ مثلاً: العلامة (¨) في نحو noël.

م م. diercsis؛ trema.

diagnostic test *(app.)* **اختبار تشخيصيّ**

اختبار يُكشف به ما بقي على متعلِّم اللغة الأجنبيّة أن يتعلّمه منها.

قا. achievement test = اختبار الإنجاز؛ proficiency test = اختبار المهارة.

diagonal *(graph.)* **مائلة**

را. م. slash[2].

diagramming *(gramm.)* **إعراب**

را. م. parsing.

diagrammatic sign *(comm.)* **رمز بيانيّ**

رمز مجرَّد يُستعمل رمزاً كتابيًّا ذا قيمة صوتيّة، مثلاً: + و ÷ و % و $ و £.

dialect *(ling.)* **لهجة (مج)**

نظام لغويّ يمتاز - من خلال اللُّكنة (را. accent[3]) والكلمات والتراكيب خاصةً - عن اللغة التي يتفرّع عنها، ويتّصف بحتميّة حصوله مع الزمن وبحتميّة تفرّعه إلى لهجات فرعيّة (sub-dialects). وتُقسم اللهجات باعتبار المناطق التي تُستخدم فيها، والطبقات الاجتماعية التي تتكلّمها، كما تُقسم باعتبار قُربها أو بعدها من اللغة التي تفرّعت عنها أو من اللهجة النموذجيّة.

را. idiolect = لُهيجة؛ local dialect = لهجة محليّة؛ prestige dialect = لهجة معتبرة؛ sociolect = لهجة اجتماعيّة؛ standard dialect = لهجة نموذجيّة؛ temporal dialect = لهجة زمنيّة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «لهجة» في المسرد العربيّ الأوّل.

dialect area *(socio.)* **إقليم لَهْجيّ**

منطقة اللهجة

المنطقة الجغرافيّة التي تُستخدم فيها لهجةٌ ما كما تُظهر الخطوط اللهجيّة (isoglosses) في أطلس لهجيّ.

dialect atlas *(ling.)* **أطْلَس لهجيّ**

أطلس اللّهَجات؛ أطلس اللّهجة؛ مصوِّر اللّهجة

را. م. linguistic atlas.

dialect borrowing *(ling.)* **اقتراض لهجيّ**

اقتباس لهجيّ

إدخال عناصر من لهجةٍ إلى لهجةٍ أخرى - وهو ما أشار إليه ابن جنّي في باب في الخصائص عنوانه «باب في الفصيح يجتمع في كلامه لغتان فصاعداً» - خلافاً للاقتراض بين لغتين.

قا. synchronic linguistics = علم اللغة التزامنيّ (والمصطلحات المتفرِّعة عنه).

را. axis[1] = مِحْوَر.

diachronic phonology *(phon.)* **فونولوجيا زمانيّة**

علم الأصوات التاريخيّ؛ علم الأصوات الدياكروني؛ علم الأصوات الزُّمانيّ

را. المادّة السابقة.

diachronic semantics *(sem.)* **علم الدُّلالة الزُّمانيّ**

را. المادّة ما قبل السابقة.

diachronic syntax *(gramm.)* **علم النُّظْم الزُّمانيّ**

را. diachronic linguistics = علم اللغة الزُّمانيّ.

diachronistic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الزُّمانيّ**

را. م. diachronic linguistics.

diachrony *(ling.)* **تطوّر (لغويّ)**

مجموع خصائص اللغة أو اللهجة من حيث تطوّرها التاريخيّ.

diacope *(gramm.)* **فَسْخ**

الفصل بين عناصر الكلمة المركَّبة؛ مثلاً: in as much و never the less (بدلاً من inasmuch و nevertheless).

diacritic mark *(graph.)* **علامة مميِّزة**

إشارة خطِّيَّة (مج)؛ حركة مميِّزة؛ رمز فرعيّ مصاحِب؛ شَكْلَة مميِّزة؛ علامة توضيحيّة؛ علامة مساعِدة

علامة تُزاد على الرمز الكتابيّ إيضاحاً لطريقة لفظه؛ مثلاً: السُّديلة [¸]، وعلامات النبر المختلفة [´ ` ^]، والمَدّة [¯].

م م. accent[3]؛ auxiliary mark = علامة مساعدة؛ auxiliary sign = رمز مساعد؛ graphic mark؛ graphic sign.

diadochokinesis *(clin.)* **خفّة نطقيّة**

قدرة المرء على التحكّم بحركة أعضاء نُطقه على نحو سريع ومتكرِّر.

diaeresis[1] *(phon.)* **فكّ الإدغام**

ازدواج صوتيّ؛ تثنية مقطعيّة؛ فكّ (مج)

(أ) حلّ الصائت المركَّب إلى عنصريه ليعود كلٌّ منهما صوتاً قائماً بذاته؛ مثلاً: تحوُّل الكلمة الساميّة الأمّ *bayt إلى bayit في بعض اللغات الساميّة الشماليّة الغربيّة.

(ب) حلّ الصامت المضعَّف؛ مثلاً: تحريك الساكن وتسكين المتحرِّك في العربيّة في نحو: وَدُّ ← وَدِدْتُ.

قا. syneresis = إدغام الصائتين.

را. double consonant = صامت مضعَّف.

diaeresis[2] *(graph.)* **علامة فكّ الإدغام**

علامة الازدواج الصوتيّ؛ علامة الفكّ

علامة كتابيّة توضع على أحد صائتين متجاورين (وعلى

المستخدَمة في مجتمع لغويّ ما، ولا سيّما من حيث علاقاتها والاتّصال فيما بينها. والسابقة -dia استُخدمت في وضع هذا المصطلح قياساً على كلمة dialect.

dialogue *(comm.)* **حوار ثُنائيّ**

حوار؛ محاوَرة

حديث يدور بين شخصين اثنين.

قا. monologue = مناجاة؛ multilogue = حوار جماعيّ.

را. conversation.

diamorph *(gramm.)* **مورْف تكافؤيّ**

أيٌّ من مورْفَيْن متوازيين في لهجتين (أو أكثر) يختلفان صيغةً ويتماثلان وظيفةً؛ مثلاً: الخلاف اللهجيّ بين طيّىء وسائر العرب في استعمال «ذو» و«الذي» في اسم الموصول.

را. diasystem = نظام تكافؤيّ.

diaphone *(phon.)* **صوت تكافؤيّ**

بِنْصوت؛ ديافون

أيٌّ من صوتين متوازيين في لهجتين (أو أكثر) يختلفان صوتيًّا ويتماثلان وظيفيًّا؛ مثلاً: الضاد والظاء في كثير من اللهجات العربيّة قديمها وحديثها.

را. المادّة ما بعد التالية.

diastole *(phon.)* **إطالة**

را. م. lengthening.

diasystem *(ling.)* **نظام تكافؤيّ**

نظام ثُنائيّ؛ نظام مزدوج

أيٌّ من نظامين متوازيين في لهجتين (أو أكثر) يُجعلان منطلقاً لمقارنتهما. وأهمّ عناصر النظام التكافؤيّ: الصوت التكافؤيّ والمورف التكافؤيّ. والسابقة -dia استُخدمت في وضع هذا المصطلح قياساً على كلمة dialect.

را. diamorph = مورْف تكافؤيّ؛ diaphone = صوت تكافؤيّ.

diathesis *(gramm.)* **صيغة البناء**

نوع الفعل (مج)

را. م. voice[4].

diatype *(socio.)* **ضَرْب تكافؤيّ**

أيُّ ضرب من الاستعمال اللغويّ يشبه اللهجة ولكنه يفارقها في أنه يوصف ويُدرس باعتبار الغرض الذي يؤدّيه (كالغرض العلميّ أو الخطابيّ أو الأدبيّ) في حين أن اللهجة توصف وتُدرس باعتبار الجماعات التي تتكلّمها والأقاليم التي تُستخدم فيها.

قا. register[1] = نوعيّة اللغة؛ variety = ضَرْب الاستعمال.

قا. linguistic borrowing = اقتراض لغوي.

را. borrowing = اقتراض؛ internal loan = مقترَض لهجيّ.

dialect boundary *(socio.)* **تَخْم لهجيّ**

حدود اللهجة

الحدود الجغرافيّة الفاصلة بين لهجة وأخرى كما يُظهرها تكتُّل الخطوط اللهجيّة (isoglosses) في أطلس لهجيّ؛ فحيث تكثُّف التكتّل دلّ على التَّخْم اللهجيّ.

قا. language boundary = تَخْم لغويّ.

dialect continuum *(ling./socio.)* **متّصل لهجيّ**

مجموعة من اللهجات المستخدَمة في منطقة جغرافيّة ما، يمكن تمثيلها على شكل سلسلة مكوَّنة من حَلَقات - أي لَهَجات - فيكون التفاهم (را. mutual intelligibility) أقوى بين الحَلَقات المتقاربة، وأضعف بين الحَلَقات المتباعدة، حتى ينعدم التفاهمُ بين طَرَفَي السِّلسلة.

قا. speech continuum = متّصل كلاميّ.

dialect geography *(ling.)* **جغرافيا اللَّهَجات**

جغرافيا لهجيّة

را. م. dialectology = علم اللَّهَجات.

dialect mixture *(socio.)* **خليط لهجيّ**

را. م. mixed dialect = لهجة مختلطة.

dialectal variation *(socio.)* **تنويع لهجيّ**

اختلاف لهجات المناطق - ضمن اللغة الواحدة - بعضها عن بعض.

م. regional variation = تنويع محلّيّ.

قا. sociolectal variation = تنويع لهجيّ اجتماعيّ.

dialectalization *(socio.)* **تفرُّع لهجيّ**

انقسام لهجيّ؛ تشعُّب اللغة؛ تفريع لهجيّ

را. م. divergence[1] = تفرُّع.

dialectology *(ling.)* **علم اللَّهَجات (مج)**

دراسة العامّيّة؛ دراسة اللَّهَجات؛ لَهَجيّات

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللهجات بجميع أنواعها دراسةً منهجيّة، مع التركيز على اللهجات الإقليميّة أي المحلّيّة بنوع خاصّ.

م م. dialect geography = جغرافيا اللَّهَجات؛ linguistic geography = جغرافيا لغويّة/ لهجيّة.

را. structural dialectology = علم اللَّهَجات البِنيويّ؛ urban dialectology = علم اللَّهَجات المَدينيّ.

dialinguistics *(ling.)* **علم اللغة الاتّصاليّ**

علم اللغة التفاعُليّ

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أنواع اللغات واللهجات

differential linguistics *(app.)* **علم اللغة التقابُليّ**

علم اللغة التخالفيّ

را. م. contrastive linguistics.

differential meaning *(sem.)* **معنًى فارق**

معنى مميِّز

المعنى الذي يميِّز جملة عن أخرى، والناشئ عن استبدال أحد عناصر الجملة بعنصر آخر يُحدث الفرقَ في المعنى.

differentiation[1] *(phon.)* **تفرقة**

را. م. dissimilation = مخالفة.

differentiation[2] *(socio.)* **تفرُّع**

را. م. divergence[1].

diffuse *(phon.)* **متشِر**

مُتَفَشٍّ؛ متفش

صوت أو صفة لصوت يُنطق بإحداث تضييق في موضع خلفيّ من الفم ويتميَّز بتركُّز ضعيف نسبيًّا للطاقة السمعيّة في موضع غير وسطيّ على صورة طيفه. ومن الأصوات المنتشرة: الصوائت المغلَقة والصامت /t/. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [diffuse +] أو [diff +].

قا. compact = مُنضامّ.

را. compact versus diffuse = تضادّ المُنضامّ والمنتشِر.

diffusion[1] *(ling.)* **انتشار**

انتقال الاستعمال اللغويّ أو اللهجيّ من منطقة إلى أخرى عبر الهجرة أو الغزو أو بواسطة وسائل الإعلام.

diffusion[2] *(ling.)* **انتشار**

انتقال التغيُّر الواقع في بعض كلمات اللغة (ولا سيّما الشائعُ منها) انتقالاً تدريجيًّا إلى سائر الكلمات.

م. lexical diffusion = انتشار معجميّ.

diglossia *(socio.)* **ازدواجيّة اللغة**

ازدواج لغوي؛ ثنائيّة

أن يوجد عند جماعة لغويّة واحدة ضربان من الاستعمال اللغويّ (را. variety): ضربٌ فصيح وضربٌ عاميّ، ويختصّ كلٌّ منهما بوظيفة اجتماعيّة لا يؤدّيها الآخر.

را. High variety = ضرب فصيح؛ Low variety = ضرب عاميّ؛ middle language[2] = لغة وسطى.

digraph *(graph.)* **حرف ثُنائيّ**

ثِنْحَرْف؛ حرف مزدوج؛ ديگراف (مج)؛ ديگرام (مج)؛ رمز مركَّب

(أ) رمز كتابيّ مؤلَّف من انصهار رمزين كتابيّين اثنين، نحو æ أو œ (في نحو sœur).

م. ligature[2].

dibrach *(poet.)* **سبب ثقيل**

تفعيلة مؤلَّفة من مقطعين قصيرين غير منبورين. وقد استعرنا المصطلح من العروضيين، وهو عندهم: المتحرّكان (في جزء من التفعيلة).

م. pyrrhic.

قا. tribrach.

dichoree *(poet.)* **ترويشة ثُنائيّة**

را. م. ditrochee.

dichotic listening technique *(comm.)* **تِقْنِيَة الاستماع الثُّنائيّ**

تِقْنِيَة تُستخدم في تحديد نصف الكرة الدماغيّ المسؤول عن الإدراك اللغويّ. ويتمّ ذلك بوضع سمّاعة الرأس على أُذُني شخص ما والطلب إليه تكرار ما يسمع ليُعرف أيّ أذنيه أقدر على إدراك الأصوات.

را. left-ear advantage = أفضليّة الأذن اليُسرى؛ right-ear advantage = أفضليّة الأذن اليُمنى.

diction *(comm.)* **بَيان**

أداء؛ تنسيق الألفاظ

حُسن اختيار الألفاظ الموافقة لمقتضى الحال، ولا سيّما في الكتابة الأدبيّة ـ والشعريّة منها خاصّةً ـ وفي الخُطب غير المرتجَلة.

dictionary *(comm.)* **مُعْجَم**

قاموس

مؤلَّف يُرجع إليه لمعرفة معنى كلمة أو طريقة لفظها أو هجائها أو استعمالها أو مرادفاتها أو تاريخها أو اشتقاقها أو زمن دخولها في اللغة... ويُقسم المعجم باعتبار موضوعه إلى معجم لغويّ ومعجم موسوعيّ ومعجم تأثيليّ ومعجم تاريخيّ... وباعتبار عدد لغاته إلى معجم أحاديّ اللغة ومعجم ثُنائيّ اللغة وهكذا... وباعتبار مادّته إلى معجم متخصِّص ومعجم عامّ... وباعتبار ترتيبه إلى معجم ألفبائيّ ومعجم موضوعيّ...

م م. lexicon[1]؛ lexis[1].

را. المصطلحات الواردة تحت «معجم» في المسرد العربيّ الأوّل.

dictum *(comm.)* **مَثَل**

قول مأثور

را. م. proverb.

dieresis = diaeresis

differential analysis *(app.)* **تحليل تقابُليّ**

را. م. contrastive analysis.

diminutive² (gramm.) **مصغَّر**

تصغيريّ (مج)؛ صيغة التصغير

صفة لصيغة الكلمة التي زِيد عليها أداة التصغير؛ مثلاً: فُلَيْس (والتغيّر الداخلي يقوم مقام الأداة هنا)، و «دَرْياچه» في الفارسية (بُحيرة) بزيادة اللاحقة «چه» على «دَرْيا» (بحر).

م. nomen deminutivum = اسم مصغَّر.

قا. augmentative² = مكبِّر.

diminutive aspect (gramm.) **هيئة التصغير**

هيئة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على أن الحدث ثانويّ، أو غير هامّ، أو ضعيف الصفة.

diminutive particle (gramm.) **أداة التصغير**

أداة تُزاد على الكلمة لتضيف إلى دلالتها دلالة التصغير؛ مثلاً: «چه» في الفارسيّة، وهي لاحقة تصغيريّة (diminutive suffix). ويتم ذلك في العربيّة بالتغيير الداخلي في صيغة الكلمة (فُعَيْل، وفُعَيْعِل، وفُعَيْعِيل).

قا. augmentative particle = أداة التكبير/ التفخيم.

را. المادّة ما قبل السابقة.

diminutive suffix (gramm.) **لاحقة تصغيريّة**

لاحقة تزاد على الكلمة لتضيف إلى دلالتها دلالة التصغير، نحو «چه» في الفارسية، و ino- في الإيطاليّة، و ette- في الفرنسيّة.

ding- dong theory (comm.) **نظريّة دِينْغ ـ دُونْغ**

را. م. nativistic theory = نظريّة السليقة الصوتيّة.

diphthong (phon.) **صائت ثُنائيّ**

ثِنصائت؛ حركة مركّبة؛ حركة مزدوجة؛ صائت مركّب؛ صائت مزدوج؛ صوت صائت مركّب؛ صوت لين مركّب؛ صوت مركّب

صائت واقع في مقطع يُسمع خلال نُطقه تغيُّر في نوعه (مثلاً: مَوْت، بَيْت، gout، bright) خلافاً للصائت الأُحاديّ الذي لا يُسمع خلال نُطقه تغيُّر في نوعه، وللصائت الثلاثيّ الذي يُسمع في نطقه تغيُّران اثنان في نوعه. وهو يتألف إما من صائتين بسيطين أو من صائت بسيط وشبه صائت. ويُقسم الصائت الثُّنائيّ باعتبار ذِروة الجَهْوَريّة إلى صائت ثُنائيّ صاعد وصائت ثُنائيّ هابط وصائت ثُنائيّ مستوٍ، وباعتبار حركة اللسان إلى صائت ثُنائيّ واسع وصائت ثُنائيّ ضيّق؛ وإذا كان الصائت الثُّنائيّ منتهياً بصائت مركزيّ سُمّي صائتاً ثُنائياً ممركزاً أو مغلقاً.

م. gliding vowel.

قا. monophthong = صائت أُحاديّ؛ tetraphthong = صوت

(ب) رمزان كتابيّان اثنان يمثّلان صوتاً واحداً، نحو shore و feu.

قا. trigraph = حرف ثُلاثيّ.

را. consonantal digraph = حرف ثُنائيّ صامتيّ؛ vocalic digraph = حرف ثُنائيّ صائتيّ.

diiamb (poet.) **عَمْبَق ثُنائيّ**

تفعيلة عروضيّة تتألّف من أربعة مقاطع تَواليها كالتالي: غير منبور، فمنبور، فغير منبور، فمنبور؛ أي من تفعيلتين من العَمْبَق.

را. iamb = عَمْبَق.

dilation (phon.) **مماثَلة متباعدة**

إدغام على بُعد؛ تأثير صوتي (مج)؛ تمدُّد

را. م. incontiguous assimilation.

dilogy (styl.) **مزدوج المعنى**

كلمة أو عبارة أو صورة بلاغيّة تحتمل معنيين اثنين، الأمر الذي قد يفضي إلى الالتباس. والكلمة من أصل يونانيّ، ومعناها «الالتباس».

dim = diminutive

dimeter (poet.) **ثُنائيّ التفعيلة**

بيت من الشِّعر مؤلَّف من تفعيلتين اثنتين.

iminisher (gramm.) **مُنْقِص**

أحد نوعَي النعت المقلِّص؛ وتحديداً: النعت الذي يبلغ بتصغير منعوته حدًّا بعيداً دون بلوغه الغاية القصوى في ذلك؛ مثلاً: mild و slight و partial (وهذه غالباً ما ترتبط بظروف من مثل mildly و slightly و partially).

قا. booster = رافد؛ minimizer = مُدَنِّ.

را. downtoner = مقلِّص.

diminishing metaphor (styl.) **استعارة شاذّة**

را. catachresis = مَجاز شاذّ.

diminishing returns (gramm.) **تناقُص الغلّة (مو)**

مصطلح مستعار من الاقتصاد؛ وهو، في التحليل اللغويّ، أن تفضي زيادةُ أقسام الكلام أو زيادةُ تفريع الوَحَدات إلى الإقلال من التعميم فيصعب بذلك استخدامُ هذه الأقسام والوَحَدات في الوصف والتحليل، وإن تكن كثرتُها تساعد على تفسير الشاذّ.

diminution (styl.) **تحقير**

را. م. meiosis.

diminutive¹ (gramm.) **تصغيريّ**

را. diminutive particle = أداة التصغير.

رُباعيّ؛ triphthong = صائت ثُلاثيّ.
را. centring diphthong = صائت ثُنائيّ ممركِز؛ complex vowel = صائت معقّد؛ falling diphthong = صائت ثُنائيّ هابط؛ level diphthong = صائت ثُنائيّ مستوٍ؛ narrow diphthong = صائت ثُنائيّ ضيّق؛ rising diphthong = صائت ثُنائيّ صاعد؛ wide diphthong = صائت ثُنائيّ واسع.

diphthongal *(phon.)* **صائتيّ ثُنائيّ**

ذو علاقة بالصائت الثُّنائيّ.

diphthongation *(phon.)* **تثنية الصائت الأُحاديّ**

را. المادّة التالية.

diphthongization *(phon.)* **تثنية الصائت الأُحاديّ**

إدغام الصوائت؛ تركيبيّة الصوائت؛ مزاوجة حركيّة

تحوُّل الصائت الأُحاديّ إلى صائت ثُنائيّ؛ مثلاً: التحوُّل الذي أصاب نُطق كلمات من مثل «بيرُوت» و«بحمدُون» (وأصلهما الساميّ يدلّ على أنهما بصائت أُحاديّ بعد الراء والدال تباعاً) في بعض اللهجات اللبنانيّة بحيث يُسمع صائت ثُنائيّ [aw] بعد الراء والدال.

م. diphthongation.
قا. monophthongization = إفراد الصائت الثُّنائيّ.
را. monophthong = صائت أُحاديّ؛ vowel fracture = كسر الصائت.

diplomatics *(graph.)* **رسميّات**

علم المستندات القديمة

دراسة النصوص الرسميّة، ولا سيّما منها النصوص الإداريّة والشرعيّة والقضائيّة، لمعرفة صحيحها من زائفها، ولتحديد خصائصها من حيث الأسلوب، والموادّ المكتوبة بها وعليها، ووسائل تأريخ كاتبيها لها، والأختام المثبَتة عليها.

dipody *(poet.)* **تفعيلة ثُنائيّة**

ثنائيّ التفعيلات (مج)

تفعيلة تتكوّن من تفعيلتين جُعلتا واحداً.

diptote *(gramm.)* **ثُنائيّ التصريف**

ثُنائيّ الإعراب (مج)؛ ثُنائيّ الصرف؛ ذو حالتين إعرابيّتين

اسم يصرَّف على وجهين. ويُعرف في العربيّة بالممنوع من الصرف.

قا. triptote = ثُلاثيّ التصريف.

diptotic noun *(gramm.)* **اسم ثُنائيّ التصريف**

قا. triptotic noun = اسم ثُلاثيّ التصريف.
را. المادّة السابقة.

direct anaphora *(gramm.)* **إحالة مباشِرة**

إحالة إلى ما سبق ذكرُه بتكرار ذكره؛ مثلاً: I bought ap-ples and oranges, but left the oranges in the shop.

قا. indirect anaphora = إحالة غير مباشِرة.

direct case *(gramm.)* **حالة مباشِرة**

حالة الفاعليّة في الأسماء، وذلك بإزاء المصطلح «حالة اللافاعليّة» الذي يشير إلى سائر حالات الأسماء.

قا. nominative case = حالة الفاعليّة.

direct condition *(gramm.)* **شرط مباشِر**

شرط يتوقّف فيه وقوعُ جواب الشرط على فعل الشرط؛ مثلاً: إذا زرتني أكرمتُك، أو If I tell you, you will not believe me.

قا. indirect condition = شرط غير مباشِر.

direct discourse *(comm.)* **كلام مباشِر**

حديث مباشِر؛ خطاب مباشِر

را. م. direct speech.

direct domination *(gramm.)* **سيطرة مباشِرة**

في النحو التوليديّ، أحد نوعَي السيطرة كما تظهر على الرسم المشجَّر، وشرطه عدم وجود عُقَد (را. node) تفصل بين العنصر المسيطِر والعنصر المسيطَر عليه.

م. immediate domination.
قا. indirect domination = سيطرة غير مباشِرة.
را. domination = سيطرة.

direct method *(app.)* **منهج مباشِر**

منهج في تعليم اللغة الأجنبيّة خاصّةً يركّز على التدريب اللغويّ بواسطة الاستماع والتكلّم، ويؤكّد أن أفضل السُّبُل لتعلّم اللغة الأجنبيّة هي باتّباع الطريقة التلقائيّة التي يتعلّم من خلالها الأطفالُ لغتَهم في سِنيهم الأولى، وإغفال تلقين النحو تلقيناً مجرَّداً خارج إطار النصّ أو الاستعمال.

م م. natural method = منهج طبيعيّ؛ oral method = منهج نطقيّ.
قا. audiolingual method = منهج سمعيّ - لسانيّ؛ audio-visual method = منهج سمعيّ - بصريّ؛ grammar translation method = منهج النحو والترجمة.

direct object *(gramm.)* **مفعول به مباشِر**

مفعول المتعدّي

أحد نوعَي المفعول به، يشير من حيث المعنى إلى تأثُّر قويّ بالفعل في حين أن المفعول به غير المباشِر يشير إلى تأثُّر أضعف (قا. I gave the money to him). ويستخدم معظم اللغات إحدى وسيلتين أساسيّتين لتمييز المفعول به المباشِر نحويًّا؛ وهما حالة المفعولية، والتقديم والتأخير.

قا. indirect object = مفعول به غير مباشِر.
را. object = مفعول به.

direct question *(comm.)* **سؤال مباشِر**

را. المادّة ما بعد التالية.

direct quotation *(comm.)* **كلام مباشِر**

را. المادّة التالية.

direct speech *(comm.)* **كلام مباشِر**

حديث مباشِر؛ خطاب مباشر

الكلام الفعليّ كما صدر عن المتكلّم دون إدخال أيّ تعديل نحويّ عليه بدليل علامتي الاقتباس اللتين تحتويانه؛ مثلاً: I said «She is angry». وإذا كان الكلام سؤالاً سُمّي «سؤالاً مباشِراً» (direct question).

م م. direct discourse؛ direct quotation؛ oratio recta.

قا. indirect speech = كلام غير مباشِر.

را. free direct speech = كلام مباشِر حرّ؛ reporting clause = عبارة مُخْبِرة.

directed element *(gramm.)* **معمول**

را. م. axis[2].

directional opposition *(sem.)* **تقابُل اتّجاهيّ**

تقابل بين كلمتين في دلالتهما على الاتجاه؛ مثلاً: فوق وتحت، ويمين ويسار.

م. orthogonal opposition = تقابُل متعامِد.

directional verb *(gramm.)* **فعل اتّجاهيّ**

فعل يدلّ على الاتّجاه أو التحوّل من المكان؛ مثلاً: ذهبَ، وغادرَ، وانتقلَ، وصعِد.

قا. locative verb = فعل مكانيّ.

directive case *(gramm.)* **حالة الغائيّة**

را. م. destinative case.

directive construction *(gramm.)* **تركيب إعماليّ**

نوع من أنواع التركيب الاستخراجيّ الثلاثة يتألّف من عامل (جارّ، أو فعلٍ متعدٍّ) ومعمول.

قا. connective construction = تركيب ربطيّ؛ predicative construction = تركيب إسناديّ.

را. axis[2] = معمول؛ director = عامل؛ exocentric construction = تركيب استخراجيّ.

directive function *(ling.)* **وظيفة توجيهيّة**

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً: استعمالُها لتوجيه المخاطَب إلى فعل شيء ما، بحسب ما ينزع إليه المتكلّم، ولذلك تُدعى أيضاً وظيفةً نزوعيّة.

م. conative function = وظيفة نزوعيّة.

directive particle[1] *(gramm.)* **أداة الإعمال**

لاحقة توجيهيّة تعليليّة (مج)

را. م. director = عامل.

directive particle[2] *(gramm.)* **أداة الاتّجاه**

أداة تدلّ على الاتّجاه؛ كاللاحقة ā(h)- في بعض اللغات الساميّة الشماليّة الغربيّة، في نحو arṣā(h) أي «أرضاً» (باتّجاه الأرض) و hārā(h) (باتّجاه الجَبَل) في عبريّة العهد القديم.

را. aditive case = حالة الاتّجاه؛ illative case = حالة الولوج.

directive speech *(ling.)* **كلام توجيهيّ**

كلام يُقصد منه توجيه المتكلّم إلى فعل شيء ما؛ مثلاً: بفعل الأمر، أو أدوات الحضّ والعرض الخ، أو بتنغيم معيّن.

م. speech act[2] = توجيه كلاميّ.

director *(gramm.)* **عامل**

في التركيب الإعماليّ، الجزء الواقع قبل المعمول، وهو إمّا جارٌّ نحو on the road وإما فعل متعدٍّ نحو take the letter.

م م. directive particle[1] = أداة الإعمال؛ governing element.

قا. axis[2] = معمول.

را. directive construction = تركيب إعماليّ.

disambiguation *(gramm.)* **رَفْع اللَّبْس**

إزالة الغموض؛ تجلية؛ توضيح الإبهام

شرحُ الجملة التي فيها لَبْس نحويّ بحيث تظهر احتمالاتُ المعاني التي تتضمّنها، ولا سيّما باستخدام أسلوب التقويس؛ را. المَثَل old men and women تحت مادّة grammatical ambiguity.

را. ambiguity = لَبْس؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

disappearance *(phon.)* **سقوط (مج)**

را. م. elision = إسقاط.

discontinuity *(gramm.)* **تشعُّث**

تقطّع

أن تنفصل، في التركيب، العناصرُ اللغويّة المرتبطة ارتباطاً وثيقاً (را. الأمثلة تحت discontinuous constituent).

م. interruptability.

قا. continuity = اتّصال.

discontinuity theory *(psycho.)* **نظريّة الانفصال**

نظريّة في تعلُّم اللغة تقول بأنْ لا علاقة جوهريّة بين الأصوات التي يُصدرها الطفل في مرحلة البأبأة وبين الأصوات الكلاميّة في لغة الكبار، أي أن أصوات البأبأة لا

تتطوّر فتصير أصواتاً كلاميّة.

قا. continuity theory = نظريّة الاتّصال.

را. babbling = بأبأة.

discontinuous *(phon.)* **غير ممتدّ**

مرادف لمصطلح non-continuant؛ إلا أن المصطلح discontinuous يُستخدم في مجموعة المعالم المميِّزة التي وضعها Jakobson و Halle، في حين أن الآخر يُستخدم في المجموعة التي وضعها Halle و Chomsky.

را. distinctive features = معالم مميِّزة.

discontinuous constituent *(gramm.)* **مقوِّم مشعَّث**

مكوِّن متقطّع؛ مكوِّن منفصل

(أ) عنصر لغويّ يرتبط ارتباطاً وثيقاً بعنصر آخر ولكنه منفصل عنه في التركيب؛ مثلاً: ما... ش (في أسلوب النفي في بعض العامّيّات العربيّة، نحو: ما كتبش) أو ne... pas (في الفرنسيّة، نحو Elle ne veut pas aller)، أو put... off (في نحو put the lights off).

(ب) كلمة يمكن إضافة الدواخل (را. infix) إليها؛ مثلاً: لَجَأ (← التجأ).

قا. continuous constituent = مقوِّم متّصل.

discontinuous construction *(gramm.)* **تركيب مشعَّث**

تركيب متقطّع

تركيب يتضمَّن مقوِّماً مشعَّثاً أو أكثر (را. الأمثلة في المادّة السابقة).

discontinuous morpheme *(gramm.)* **مورفيم مشعَّث**

مورفيم متقطّع؛ مورفيم مجزّأ؛ مورفيم منفصل

(أ) را. discontinuous constituent = مقوِّم مشعَّث.

(ب) في دراسة اللغات الساميّة، الجذر الثنائيّ والثلاثيّ الخ الذي تُضاف الصوائت إليه فتفرِّق بين صوامته؛ مثلاً: ع ـَ ل ـِ م ـَ.

discontinuous noun phrase *(gramm.)*

شِبْهُ جملةٍ اسميٌّ مشعَّث

شبه جملة اسميّ يتخلّله تركيب أجنبيّ عنه؛ مثلاً: *The funeral* has taken place *of the assassinated generals*، و *The time* has come *to announce the results*.

را. noun phrase[1] = شبه جملة اسميّ.

discontinuous pronoun *(gramm.)* **ضمير مشعَّث**

ضمير من جزءين فُصل بينهما في التركيب؛ مثلاً: each other في نحو Each could hardly be heard by the other.

را. correlative pronoun = ضمير تلازميّ.

discontinuous subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه مشعَّث**

مُسند إليه مؤلَّف من أكثر من كلمة واحدة يفصل بين قسميه جزءٌ من التركيب؛ مثلاً: Henry arrived yesterday-and Susan too (قا. الجملة غير المتضمّنة مثل هذا التشعيث: Henry and Susan arrived yesterday).

discoursal adverb *(gramm.)* **ظرف حديثيّ**

ظرف يختصّ بالورود في الحديث للدلالة على تنبُّه المتكلّم لأمرٍ ما على نحو عَرَضيّ؛ مثلاً: incidentally و by the way.

discourse[1] *(ling.)* **حديث**

خطاب؛ كلام (مج)

الكلام المنطوق (خاصّةً) عندما يتجاوز الجملة الواحدة طولاً. وقد يُطلق المصطلح على الكلام المكتوب أحياناً، وعلى الحوار أحياناً أُخرى.

discourse[2] *(ling.)* **نصّ الحديث**

نصّ يتجاوز طولُه الجملة الواحدة.

discourse analysis (DA) *(ling.)* **تحليل (نصّ) الحديث**

تحليل الخطاب؛ تحليل النصّ

تحليل الكلام الذي يتجاوز طولُه الجملةَ الواحدة بغيةَ اكتشاف أنماط العلاقة الجامعة بين جُمله المختلفة، وذلك باستخدام معايير فونولوجيّة ونحويّة ودلاليّة.

قا. text analysis = تحليل النصّ.

را. contrastive discourse analysis = تحليل (نصّ) الحديث التقابليّ.

discourse deixis *(gramm.)* **إشاريّة نَصّيّة**

را. م. text deixis.

discourse strategy *(ling.)* **استراتيجيّة (نصّ) الحديث**

مجموع الوسائل التي يستخدمها المتكلم أو الكاتب لبناء نصّ الحديث. وأهم هذه الوسائل طريقة افتتاح الكلام، وتوزيع الأفكار الرئيسيّة والثانويّة على الجُمل، وربط الجُمل ـ كما في الربط الموضوعيّ (thematic connection) والربط التعقيبيّ (rhematic connection) ـ واختيار الأدوات الرابطة والعاطفة، الخ.

discourse structure *(ling.)* **بِنية (نصّ) الحديث**

را. م. scheme[1] = خُطّة.

discovery procedure *(ling.)* **نَهج الاكتشاف**

عملية الاكتشاف

أحد مكوِّنات الطريقة التي يتّبعها اللغويّ في تحليل اللغة وفي وضع النظريّة اللغويّة؛ وتحديداً: تحليل متن اللغة، أو النصــوص الممثّلة لهــذا المتن، تحليــلاً يـفضــي إلى «اكتشاف» الوحدات الأساسيّة المكوِّنة لها (كأقسام الكلام) والتي يُحتاج إليها في الوصف النحويّ.

قــا. decision procedure = نــهــج الــقــرار؛ evaluation procedure = نهج التقويم.

را. procedure = نهج.

discrete system *(semio.)* **نظام متمايز**

نظام متفاصل

را. discreteness = تمايُز.

discrete unit *(ling.)* **وحدة مميِّزة**

وحدة قائمة بذاتها؛ وحدة متفاصلة؛ وحدة متميِّزة

وحدة لغويّة يمكن تمييزها عن سائر الوحدات؛ مثلاً: كلُّ فونيم في لغةٍ ما وحدةٌ مميِّزة لأن أبناء اللغة يميِّزونه سمعيًّا ونُطقيًّا حتى وإن جاء في التركيب.

discreteness *(semio.)* **تمايُز**

تميُّز

سمة تختصّ بها اللغة خلافاً لسائر أنواع النظام السيميّ؛ وتحديداً: تمايُز العناصر اللغويّة تمايُزاً واضحاً رغم تتابعها في الاستعمال؛ فأصوات اللغة تتتابع في الكلام ولكن أبناء اللغة يميِّزون كلًّا منها سمعيًّا ونُطقيًّا، وكلمات اللغة تتتابع وتختلط حدودُها ولكن أبناء اللغة يُدركون تلك الحدود. . . ولذلك يمكن وصف اللغة بأنها نظام متمايز (discrete system).

discrimination = articulatory discrimination; auditory discrimination; meaning discrimination

disemic *(poet.)* **مزدوج**

في العروض التقليديّ، صفة للمقطع الطويل يُنظر إليه على أنه موازٍ لمقطعين قصيرين.

را. equivalence = تساوٍ.

disfluency *(clin.)* **تعثُّر**

را. م. dysfluency.

disjunct *(gramm.)* **ظرف مستقلّ**

مصطلح يستخدمه بعض اللغويين، وليس موضعَ إجماع، للإشارة إلى ظرف (أو ظرفيّ) من مثـل sadly و frankly و presumably يقـال إنها مستقلّة عن التركيب أكثر من الظروف الأخرى، وإن مُتَّسَعها (را. scope) يشمل الجملة بأسرها، وإنها تُظهر موقفاً معيَّناً للمتكلِّم من الحَدَث.

م. sentential adverb = ظرف جُمْليّ.

disjunction[1] *(sem.)* **عطف إباحيّ / تخييريّ**

عطف يفيد الإبـاحة أو التخييـر، وتكون أداتـه «أو» أو ما يناظرها. والفرق بين الإباحة والتخيير - كما ذكر النحويّون العرب - أن الإباحة تجيز الجمع والتخيير يمنعه. ويمكن التفرقة بين الإبـاحة والتخييـر بأحـد تـأويلين: التـأويـل الحصريّ والتأويل الاستيعابيّ.

را. exclusive interpretation = تـأويـل حصـريّ؛ inclusive interpretation = تأويل استيعابيّ.

disjunction[2] *(sem.)* **عطف استدراكي**

ربط خِلافيّ

عطف يفيد الاستدراك، وتكون أداته «لكنْ» أو ما يناظرها.

disjunction[3] *(gramm.)* **فَصْل بالأجنبيّ**

فصل (مج)

فصل كلمتين متلازمتين عادةً بكلمة أو أكثر؛ كالفصل في العربيّة بين المضاف والمضاف إليه، في نحو قول الشاعر:

كـأنّ بِـرْذَوْنَ، أبـا عـصـامٍ،
زيـدٍ حـمـارٌ دُقَّ بـالـلجـامِ

أو الفصل بـ «كان» بين الصفة والموصوف، في نحو قول الفرزدق:

فـكـيـف إذا مـررتُ بـدار قـومٍ
وجـيـرانٍ لـنـا، كـانـوا، كـرامِ

disjunctive accent *(graph.)* **نبر فصليّ (مج)**

نبر ترقيميّ يدلّ، في آيات العهد القديم والقرآن الكريم خاصّةً، على موضع الوقف الإلزاميّ؛ أي حيث يتعيّن فصلُ جزء من التركيب عمّا بعده. ويعبَّر عن هذا النبـر بعلامـة ترقيم توضع فوق الكلمة التي يتمّ عندها الفصل.

disjunctive conjunction *(gramm.)*

عاطف إباحيّ / تخييريّ / استدراكيّ

أداة الاحتمال؛ أداة الفصل (مج)

عاطف يفيد أيًّا من هذه المعاني، نحو «أو» و «لكنْ».

disjunctive hamza *(phon.)* **همزة القَطْع**

را. م. glottal stop.

disjunctive ordering *(gramm.)* ترتيب اختياريّ

في النحو التوليديّ، ترتيب القواعد ترتيباً يدلّ على جواز تطبيق أحدها وامتناع تطبيق سائرها.

قا. conjunctive ordering = ترتيب إلزاميّ.

disjunctive pronoun *(gramm.)* ضمير توكيديّ

را. م. emphatic pronoun.

disjunctive vowel *(phon.)* صائت وَسَطيّ مُقْحَم

حركة الوصل الرَّبطيّ (مج)؛ صائت فاصل؛ فاصل

را. م. anaptyctic vowel.

disparaging relative pronoun *(gramm.)* اسم موصول انتقاصيّ

اسم موصول يدخل على أسماء العلم بقصد الازدراء أو الانتقاص؛ مثلاً: That Miss Wright is such a nuisance. وفي العاميّة العربيّة استعمال موازٍ لهذا أيضاً.

را. relative pronoun = اسم موصول.

dispensation *(socio.)* إعفاء

أن يُعفيَ المخاطبُ المتكلّمَ من ندائه بلقبه أو باسم عائلته ليناديَه باسمه الشخصيّ؛ وفي ذلك دلالة على مدى الألفة بينهما، أو على محاولة المخاطب التقرُّبَ إلى المتكلِّم الأدنى منه منزلةً أو الأصغر منه سنّاً، وقد ينعكس ذلك على التواصُل اللغويّ بينهما من ناحية عامّة.

dispersion = **vowel dispersion**

displaced language *(comm.)* لغة منحّاة

لغة يتراجع استخدامُها، أو يندثر، أمام لغة غالبة عليها لأسباب اجتماعيّة أو عسكريّة الخ.

قا. replacing language = لغة منحّية.

displaced speech *(semio.)* كلامُ الغَيْبة

كلام على غير الحاضر

كلام يشير إلى شيء أو شخص غير مشاهَد بالعِيان حالَ النُّطق به؛ مثلاً: «أبحثُ عن فلان...».

م م. absolute speech؛ referred speech.

قا. immediate speech = كلام البيان.

displacement *(semio.)* تنحية

سمة تختصّ بها اللغة دون سائر أنواع النظام السِّيميّ؛ وتحديداً: إمكان استعمالها للإشارة إلى سياق أو وضع مختلفين (منحَّيين) عن السياق أو الوضع المصاحبَين للكلام؛ كأنْ يقول المتكلّم: «كنت مطمئنّاً إلى فلان»، فهذا لا يعني بالضرورة أنه مطمئنّ إليه أيضاً ساعة نُطقه بهذا الكلام.

dissimilation *(phon.)* مخالَفة

إبدال؛ تباين؛ تغايُر (مج)؛ فكّ التماثل؛ مباينة؛ مغايرة

تأثُّر صوت بصوتٍ آخرَ تأثُّراً يُفضي إلى التقليل من تشابُههما أو انتفاء تشابُههما. وتُقسم المخالفة ـ علاوةً على قسمتها إلى مخالفة جزئيّة ومخالفة كلّيّة ـ باعتبار العلاقة المكانيّة بين الصوتين إلى مخالفة متجاورة ومخالفة متباعدة، وباعتبار موقع الصوت المتأثِّر إلى مماثلة رجعيّة ومماثلة تقدمية.

م م. differentiation[1] = تفرقة؛ splitting[1].

قا. assimilation[1] = مماثلة.

را. contiguous dissimilation = مخالفة متجاورة؛ incontiguous dissimilation = مخالفة متباعدة؛ partial dissimilation = مخالفة جزئيّة؛ progressive dissimilation = مخالفة تقدّمية؛ regressive dissimilation = مخالفة رجعيّة؛ total dissimilation = مخالفة كلّيّة.

dissonance *(comm./poet.)* تنافُر صوتيّ

تنافر الكلمات

عدم انسجام الأصوات المتتالية أو المتقاربة انسجاماً يرتاح إليه السامع (على ما في هذا الارتياح من بُعد ذاتيّ لا موضوعيّ). وغالباً ما يكون التنافر بين الأصوات المتقاربة مخرجاً، كما في هُعْخُع ويَنْمَبِم.

(ب) استخدام الأصوات غير المنسجمة لغرض بلاغيّ.

dissyllabic *(phon.)* ثُنائيّ المقاطع

را. م. disyllabic.

distant assimilation *(phon.)* مماثَلة متباعدة

إدغام كبير

را. م. incontiguous assimilation.

distant dissimilation *(phon.)* مخالَفة متباعدة

تباين المباعدة؛ تغايُر المباعدة (مج)

را. م. incontiguous dissimilation.

distant reference *(gramm.)* إشارة بعيدة

الإشارة إلى شخص أو شيء بعيد نسبيّاً عن المتكلِّم؛ مثلاً: «ذاك الرجل» و those trees.

قا. near reference = إشارة قريبة.

را. spatial proximity = قُرب مكانيّ.

distich *(poet.)* دوبيت (مو)

دستيك (مج)؛ مثنويّة (مج)؛ مزدوج

(أ) مقطع شعريّ مؤلَّف من بيتين اثنين.

(ب) بيتان متكاملا المعنى، ومن وزنين مختلفين وقافيتين مختلفتين (في الأدب اللاتينيّ خاصّة).

م. couplet.

قا. monostich = أُحاديّة؛ quatrain = رُباعيّة؛ quintain = خُماسيّة؛ triplet = ثُلاثيّة.

distinctive *(phon./ling.)* **تمييزيّ**

فارِق؛ مميِّز؛ مميْز

صفة لعنصر أو مَعْلَم يميِّز وحدةً لغوية ما عن وحدة أُخرى، ولا سيّما في الفونولوجيا. وسُمّي التمييزيّ حديثاً بـ emic.

م م. functional = وظيفيّ؛ relevant؛ significant[1] (كلاهما: مميْز).

را. المادّة ما بعد التالية.

distinctive feature *(phon./ling.)* **مَعْلَم مميِّز**

أيُّ مَعْلَم يميِّز وحدة لغويّة ما عن وحدة أُخرى في الأصوات والصرف والنحو الخ، أو أيٌّ من المعالم المشتملة عليها المجموعتان (أ) و (ب) المذكورتان في المادّة التالية.

م م. functional feature = مَعْلَم وظيفيّ؛ relevant feature؛ significant feature.

قا. non-distinctive feature = مَعْلَم غير مميِّز.

را. المصطلحات الواردة تحت «مَعالم» و «مَعْلَم» في المسرد العربيّ الأوّل.

distinctive features *(phon./ling.)* **مَعالِم مميِّزة**

سِمات مميِّزة؛ ملامح تمييزيّة؛ ملامح مميِّزة

مجموعة المعالم التي تميِّز وحدةً لغويّة ما عن وحدة أُخرى في الأصوات والصرف والنحو الخ؛ مثلاً: الجهر الذي يميِّز /d/ عن /t/، و /b/ عن /p/. ويكاد ينحصر استعمال المصطلح اليوم بالفونولوجيا أو علم وظائف الأصوات، وتحديداً، في مجموعتين من المعالم المميِّزة هما:

(أ) المجموعة التي وضعها Jakobson و Halle عام ١٩٥٦، وهي تشمل ثلاث معالم مميِّزة أساسيّة مقسَّمة باعتبار العناصر السَّمْعيّة كما تبيِّنها الصورة الصوتيّة؛ وهي: معالم الجَهْوَريّة، ومعالم التوتُّر، ومعالم النَّغْميّة.

(ب) المجموعة التي وضعها Halle نفسه بالاشتراك مع Chomsky عام ١٩٦٨، وهي تشمل خمس معالم مميِّزة أساسيّة مقسَّمة باعتبار تحقيقها صوتيًّا على ضوء الفونولوجيا التوليديّة؛ وهي: المعالم الكبرى، ومعالم التجويف، ومعالم طريقة النُطق، ومعالم المصدر، والمعالم التطريزيّة. وبعض مصطلحات هذه المجموعة مماثل لمصطلحات المجموعة (أ).

م م. functional feature؛ merisms؛ relevant feature؛ significant feature.

قا. binarism = شطريّة.

را. cavity features = معالم التجويف؛ major class features = المعالم الكبرى؛ manner of articulation features = معالم طريقة النُطق؛ prosodic features = معالم تطريزيّة؛ pro-tensity features = معالم التوتّر؛ sonority features = معالم الجهوريّة؛ source features = معالم المصدر؛ tonality features = معالم النَغْميّة.

distinguisher *(sem.)* **مميِّزة**

مميِّز ماصليّ

عنصر يحدِّد الفرق بين مجانسين لفظيّين محدَّدين، وليس على نحو مطَّرد في سائر الأمثلة في اللغة. فبعض العناصر التي تتكوّن منها دلالة الكلمتين «خِوان» و «مائدة»، مثلاً، مشتركة بينهما، إلّا أن العنصر الذي يفرِّق بينهما هو «وجود الطعام عليهما»، فهو من مستلزمات الثانية لا الأولى.

قا. marker[2] = واسِم.

را. homonym = مجانِس لفظيّ.

distortion *(phon.)* **تشويه**

عدم وضوح الصوت سمعيًّا بسبب من الضجّة المرافقة له.

distributed *(phon.)* **موزَّع**

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه تضييقٌ يشغل حيِّزاً كبيراً نسبيًّا في مجرى الصوت، أي باتّجاه الهواء (كما يحدث في الأصوات الشفويّة والأصوات اللُّثويّة الغاريّة).

قا. non-distributed = غير موزَّع.

را. المادّة ما بعد التالية.

distributed stress *(poet.)* **نبر موزَّع**

را. م. hovering stress = نبر مترجِّح.

distributed versus non-distributed *(phon.)*

تضادّ الموزَّع وغير الموزَّع

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقَها تضييقٌ يشغل حيِّزاً كبيراً نسبيًّا في مجرى الصوت، أي باتّجاه الهواء (كما يحدث في نطق الأصوات الشفويّة والأصوات اللُّثويّة الغاريّة) وبين الأصوات التي يصاحب نطقَها تضييقٌ يشغل حيِّزاً صغيراً نسبيًّا في مجرى الصوت (كما يحدث في نطق الأصوات الأسنانيّة والأصوات الاحتكاكيّة المنثنية).

را. distributed = موزَّع؛ non-distributed = غير موزَّع؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

distribution *(ling.)* **توزيع**

تطريز لغويّ

مجموع السياقات التي يمكن لعنصر لغويّ أن يُستخدم فيها في اللغة أو اللهجة أو اللُّهيجة أو النصّ. وأهمّ العناصر التي

أكثر من فاعل واحد، أو على وقوعه على أكثر من مفعول واحد.

عدد توزيعيّ **distributive numeral** *(gramm.)*

را. م. distributional numeral.

ضمير توزيعيّ **distributive pronoun** *(gramm.)*

را. م. distributional pronoun.

ثُنائيّ المَقاطع **disyllabic** *(phon.)*

ثلاثيّ المقطع (مج)؛ ثُنْمَقْطَعيّ؛ ذو مقطعين

صفة للكلمة المكوَّنة من مقطعين.

م م. bisyllabic؛ dissyllabic.

كلمة ثُنائيّة المَقاطع **disyllable** *(phon.)*

كلمة مكوَّنة من مقطعين.

م. bisyllable.

قا. monosyllable = كلمة أُحاديّة المقطع؛ polysyllable = كلمة متعدِّدة المقاطع؛ quadrisyllable = كلمة رُباعيّة المقاطع؛ quinquesyllable = كلمة خُماسيّة المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثُلاثيّة المَقاطع.

فعل متعدٍّ إلى مفعولين **ditransitive verb** *(gramm.)*

فعل يتعدّى إلى مفعولين اثنين، كالأفعال الدالّة على العطاء في كثير من اللغات؛ مثلاً: أعطيتُ زيداً درهماً، و I gave him money. ويسمّى، كالفعل المتعدّي إلى ثلاثة مفاعيل، فعلاً متعدِّد المفاعيل (complex transitive verb).

م م. double object verb؛ doubly transitive verb؛ factitive verb.

قا. monotransitive verb = فعل متعدٍّ إلى مفعول واحد؛ tritransitive verb = فعل متعدٍّ إلى ثلاثة مفاعيل.

را. transitive verb = فعل متعدٍّ.

ترويشة ثُنائيّة **ditrochee** *(poet.)*

تفعيلة عروضيّة تتألّف من أربعة مقاطع تَواليها كالتالي: منبور، فغير منبور، فمنبور، فغير منبور؛ أي من تفعيلتين كلاهما ترويشة.

م م. dichoree؛ trochaic monometer.

را. trochee = ترويشة.

تفرُّع **divergence[1]** *(socio.)*

افتراق؛ تشعُّب

تباعُد لهجتين أو أكثر لقلّة الاتصال بينهما. وقد تتباعد اللهجتان، أو اللهجات، عن اللهجة النموذجيّة (standard dialect)، الأمر الذي يؤدّي إلى تعدُّد اللهجات على تقادُم الزمن.

م م. dialectalization = تفرُّع لهجيّ؛ differentiation[2].

قا. convergence[2] = تلاقٍ.

يمكن دراستُها على هذا الضوء هي الفونيمات والمقاطع والمورفيمات والكلمات.

م م. linguistic distribution = توزيع لغويّ؛ range = مَدًى.

را. complementary distribution = توزيع تكامليّ؛ contrastive distribution = توزيع تقابليّ؛ overlapping distribution = توزيع متداخل.

تحليل توزيعيّ **distributional analysis** *(ling.)*

تحليل التوزيع

منهج في دراسة العناصر اللغويّة (كالفونيمات والمورفيمات والمقاطع والكلمات) قوامُه رصدُ العناصر الصغيرة في العناصر الأكبر منها ـ كرصد الفونيمات في المقاطع، ورصد المقاطع في الكلمات، ورصد الكلمات في الجُمل ـ وتحديدُ شيوعها وتأويلُه.

م. distributionalism = توزيعيّة.

صنف توزيعيّ **distributional class** *(ling.)*

الصنف الذي تقع تحته العناصر اللغويّة المكوِّنة لمستوى واحد من التحليل. ويُستخدم المصطلح خاصّة في تصنيف المقوِّمات المباشِرة (را. immediate constituent).

تناظُر توزيعيّ **distributional equivalence** *(ling.)*

أن يتناظر عنصران لغويّان في توزيعهما السِّياقيّ.

عدد توزيعيّ **distributional numeral** *(gramm.)*

عدد تدلّ صيغتُه على توزيع معيَّن لمجموعة من الأفراد؛ مثلاً: by threes و deux à deux، واثنين اثنين، وأُحاد أُحاد في نحو قول عمرو ذي الكلب الهذليّ:

أَحَـمُ اللَّـهُ ذلـك مـن لقـاءِ
أُحـادَ أُحـادَ فـي الشـهـر الحـلالِ

م. distributive numeral.

ضمير توزيعيّ **distributional pronoun** *(gramm.)*

ضمير يشار به إلى الأفراد الواقعة تحته كلًّا على حِدَة؛ مثلاً: every و each (بإزاء all).

م. distributive pronoun.

توزيعيّة **distributionalism** *(ling.)*

را. م. distributional analysis = تحليل توزيعيّ.

نعت توزيعيّ **distributive adjective** *(gramm.)*

كلمة تدلّ على جميع الأفراد الواقعة تحتها، وتقع موقعَ النعت؛ مثلاً: either و each.

هيئة التوزيع **distributive aspect** *(gramm.)*

هيئة فعليّة تدلّ، في بعض اللغات، على وقوع الحدث من

dominance[1] *(socio.)* **سيطرة**

كون اللغة (أو اللهجة) مفضَّلة في الاستخدام عند الفرد أو المجتمع اللغويّ.

م. preference = تفضيل.

را. dominant language[1,2] = لغة مسيطِرة.

dominance[2] *(gramm.)* **سيطرة**

را. م. domination.

dominant dialect *(socio.)* **لهجة مسيطِرة**

اللهجة الغالبة على مجموعة لهجات ضمن اللغة الواحدة، إمّا لأن عدد الناطقين بها أكبر من عدد الناطقين بسواها، وإمّا لأن الناس توليها مرتبة اجتماعيّة رفيعة (را. prestige dialect)، وإمّا لغلبة أصحابها عسكريًّا أو سياسيًّا الخ.

م. principal dialect = لهجة رئيسيّة.

dominant language[1] *(socio.)* **لغة مسيطِرة**

لغة سائدة؛ لغة مهيمنة

اللغة التي يتقنها المتكلِّم بأكثر من لغة واحدة إتقاناً أحسن من اللغة أو اللغات الأخرى التي يعرفها.

dominant language[2] *(socio.)* **لغة مسيطِرة**

في المجتمعات التي تُستخدم فيها أكثر من لغة واحدة، اللغة التي يعتبرها الناس (أو الحكومة والجهات الرسميّة) أعلى من غيرها، أو التي يتكلّمها عددٌ أكبر من الناس.

domination *(gramm.)* **سيطرة**

هيمنة

في النحو التوليديّ، العلاقة النظميّة بين العناصر اللغويّة المختلفة كما تُظهرها العُقد (را. node) على الرسم المشجَّر. فالعنصر المعتمِد على عنصر آخر بحسب التحليل التركيبي، يكون تحت سيطرة ذلك العنصر، سواءٌ أكانت السيطرة مباشِرة أم غير مباشِرة.

م. dominance[2].

را. direct domination = سيطرة مباشِرة؛ indirect domination = سيطرة غير مباشِرة.

DOP = *d*elayed *o*ral *p*ractice

do-periphrasis *(gramm.)* **زيادة do**

را. do-rules = قواعد do.

dormant affix *(gramm.)* **زائدة هاجعة**

عنصر لغويّ يُستخدم على أنه زائدة استخداماً متقطّعاً غير مطّرد؛ مثلاً gate- (في نحو Irangate و oilgate قياساً على Watergate) و mini (في نحو minicab و minicamera و mini skirt).

divergence[2] *(socio.)* **تخالُف**

تغيير لهجيّ يُحدثه المتكلِّم ابتعاداً عن لهجة المخاطَب، لأسباب اجتماعيّة أو دينيّة كالتأكيد على «الهُوِيّة» المستقلّة للهجةٍ ما.

قا. convergence[3] = تماثُل.

divided usage *(comm.)* **استعمال منوَّع**

وجود أكثر من عنصر واحد (كلمة أو تعبير الخ) يجوز استعمالُه في سياقٍ ما بحيث يعود اختيار الاستعمال إلى أبناء اللغة؛ مثلاً: الإجابات المحتمَلة لتحيّة «صباح الخير».

را. usage = استعمال.

divisional pause *(poet.)* **وقف تقسيميّ**

را. م. caesura = انقطاع.

dochmiac *(poet.)* **مُمالة**

تفعيلة من خمسة مقاطع تَواليها كالتالي: غير منبور، فمنبوران، فغير منبور، فمنبور. والكلمة تعني في اليونانية «مُمال».

do-deletion *(gramm.)* **حذف do**

را. do - rules = قواعد do.

doer *(gramm.)* **فاعل حقيقيّ**

را. م. agent.

doggie stage *(psycho.)* **مرحلة الكلمة الجُملة**

را. م. holophrastic stage.

do-insertion *(gramm.)* **زيادة do**

را. do rules = قواعد do.

domain[1] *(sem.)* **مَجال دلاليّ**

إطار؛ حقل

را. م. semantic field.

domain[2] *(comm./gramm.)* **مَجال التطبيق**

المجال الذي يمكن أن تطبّق فيه القاعدة اللغويّة؛ فقاعدة النهي بـ «لا» مثلاً مقتصرة على الأفعال المضارعة، وقاعدة النفي بـ «لا» مقتصرة على الأفعال المضارعة والأسماء (أي بـ «لا» النافية للجنس)؛ وقواعد أي نوع من الصرف مقتصرة على أوزان وصيغ معروفة لا تتعدّاها فهي مجال تطبيقها.

domal *(phon.)* **مثنٍ**

را. م. retroflex.

domesticated word *(ling.)* **كلمة مؤهَّلة**

را. م. indigenized word.

domestication *(socio.)* **تأهيل**

را. م. indigenization.

بعض الأصوات، وهي الأصوات الخلفيّة.

م. back of the tongue.

do-rules *(gramm.)* — **قواعد do**

في النحو التوليديّ، قواعد تختصّ بالفعل المساعد do من حيث زيادته وحذفه في التركيب؛ ومن مصطلحاتها: زيادة do (do-support, do-insertion, do-periphrasis)، وحذف do (do-deletion).

do-support *(gramm.)* — **زيادة do**

را. المادّة السابقة.

double acrostic *(comm.)* — **معمًّى مزدوج**

نصّ معمًّى تتشكّل الكلمةُ المطلوبة فيه بجمع الحروف البدئيّة والحروف الختاميّة (أو بعض كلٍّ منهما) لكلماته.

را. acrostic = معمًّى؛ mesostich = معمًّى وسطيّ؛ telestich = معمًّى ختاميّ؛ triple acrostic = معمًّى ثلاثيّ.

double articulation[1] *(phon.)* — **نُطق مزدوج**

نُطق يشارك في إحداث الصوت الكلاميّ فيه مخرجان اثنان بالتساوي؛ مثلاً [pk] في بعض اللغات الإفريقيّة الغربيّة.

م. coordinate co-articulation.

را. articulation = نُطق؛ co-articulation[1] = نُطق مصاحِب؛ primary articulation[1] = نُطق رئيسيّ؛ secondary articulation[1] = نُطق ثانويّ.

double articulation[2] *(ling.)* — **انبناء مزدوج**

تمفصُل مزدوج؛ نُطق مزدوج

في مصطلح عالم اللغة الفرنسيّ A. Martinet، قِسمة الكلام - عند تحليله إلى مكوّناته - قسمين، أوّلهما قِسمته إلى وحدات كالكلمات، وثانيهما قِسمة تلك الوحدات إلى وحدات أصغر هي الأصوات.

را. first articulation = انبناء أوّل؛ second articulation = انبناء ثانٍ.

double asterisks *(phon.)* — **نَجْمان**

العلامتان * * اللتان توضع بينهما العناصر الفونيميّة - الصرفيّة (morpho-phonemic).

double-bar juncture *(phon.)* — **وقفة ثُنائيّة الخطّ**

فاصل مزدوج؛ وقفة العمود المزدوج

را. م. rising juncture = وقفة صاعدة.

double-base transformation *(gramm.)* — **تحويل ثُنائيّ**

في النحو التحويليّ، قاعدة تسمح بتحويل جملتين اثنتين (أي: سلسلتين نهائيّتين) إلى جملة واحدة (بتضمين إحداهما في الأخرى مثلاً؛ را. embedded sentence)؛

dormant bilingualism *(comm.)* — **ثُنائيّة هاجعة**

ثُنائيّة لا يستخدم صاحبُها إحدى اللغتين استخداماً مطّرداً، وقد يتركها فترةً تبلغ عدّة سنوات، ولكنه قادر على استحضارها عند الحاجة إليها.

را. bilingualism = ثُنائيّة اللغة.

dormant language *(comm.)* — **لغة هاجعة**

لغة لا يستخدمها المرء استخداماً مطّرداً، وقد يتركها فترةً تبلغ عدّة سنوات، ولكنه قادر على استحضارها عند الحاجة إليها.

dorsal *(phon.)* — **خَلْفيّ**

حنكيّ - ظهريّ (مج)؛ ظَهْريّ؛ قَصِبيّ

صوت أو صفة لصوت ناطقُه المتحرّك هو مؤخّر اللسان؛ مثلاً [k] في king و [g] في gone.

م. laminal (ب) = طَرَفيّ.

dorso-alveolar *(phon.)* — **خَلْفيّ لِثَويّ**

ظَهْريّ سِنْخيّ؛ ظهريّ لِثَويّ؛ قصبيّ لِثَويّ؛ لِثَويّ خَلْفيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخّر اللسان طَرَفَ اللّثة أو باقترابه منه؛ مثلاً: [s] في sit في بعض اللهجات.

را. alveolar = لِثَويّ؛ alveolar ridge = طَرَف اللّثة؛ apico-alveolar = أسَليّ لِثَويّ؛ post-alveolar = غاريّ لِثَويّ.

dorso-palatal *(phon.)* — **خَلْفيّ غاريّ**

ظَهْريّ حَنَكيّ؛ غاريّ خَلْفيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخّر اللسان الغارَ أو باقترابه منه؛ مثلاً [ç] في sicher الألمانيّة.

را. palatal = غاريّ؛ post-palatal = غاريّ خلفيّ.

dorso-uvular *(phon.)* — **خَلْفيّ لَهَويّ**

لَهَويّ خَلْفيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخّر اللسان اللهاةَ أو باقترابه منها؛ مثلاً: الراء الباريسيّة في نحو rond و parler.

را. uvular = لهويّ.

dorso-velar *(phon.)* — **خَلْفيّ طَبَقيّ**

طَبَقيّ خَلْفيّ؛ ظَهْريّ لَهَويّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخّر اللسان الطَّبَقَ أو باقترابه منه؛ مثلاً: [g] في gone. وقد يُستخدم المصطلح «طَبَقيّ» نفسه (velar) بدلاً منه.

را. velar = طَبَقيّ.

dorsum *(physio.)* — **مؤخّر اللسان**

ظهر اللسان؛ مؤخّرة اللسان

جزءُ اللسانِ الواقعُ تحت اللهاة مباشرةً. وهو يُشارك في نُطق

مثلاً: The money in the drawer is not enough من The money in the drawer و The money is not enough .

م. generalized transformation .

قا. single-base transformation = تحويل أحاديّ .

double comparison *(gramm.)* **تفضيل مزدوج**

مقارنة مزدوجة

مصطلح يُطلق على تراكيب «لانحويّة» تحتوي على أداتَي تفضيل اثنين؛ نحو more luckier* أو most luckiest* ؛ وقد يسمّى التركيب الأخير: التفضيل الأعلى المزدوج (double surperlative) .

double consonant *(phon.)* **صامت مضعَّف**

(صامت) مشدَّد (مج)

صامت يقع في مقطعين اثنين، نحو «مدٌّ»، فالدال الساكنة في مقطع والدال المتحرّكة في آخر؛ ووقوعه بين مقطعين هو الذي يميِّزه عن الصامت الطويل، فهذا يكون في مقطع واحد فحسب .

قا. long consonant = صامت طويل .

را. diaeresis[1] = فكّ الإدغام .

double-cross juncture *(phon.)* **وَقْفَة ثُنائيّة التقاطع**

فاصل مصلّب؛ وقفة الصليب المزدوج

را. م. falling juncture .

double dactyl *(poet.)* **ثُنائيّ الدُّكتيل**

وزن شعريّ في كل بيت منه تفعيلتان من الدُّكتيل .

را. dactyl = دُكتيل .

double entendre[1] *(styl.)* **تورية**

را. م. paronomasia .

double entendre[2] *(styl.)* **تورية ماجنة**

مزدوج المعنى

توريةٌ معناها البعيد مستهجَن لمجونه .

double genitive *(gramm.)* **إضافة مزدوجة**

را. م. post-genitive = إضافة لاحقة .

double negation *(gramm.)* **نفي مزدوج**

وجود نفيين اثنين في التركيب الواحد، نحو not unheard of و I don't know nothing (والتركيب الثاني مقتصر في الإنكليزية على اللهجات الدونموجيّة)، وفي الفرنسيّة je ne sais rien (وهي دونموجيّة أيضاً) .

double-object verb *(gramm.)* **فعل متعدٍّ إلى مفعولين**

را. م. ditransitive verb .

double rhyme *(poet.)* **قافية ثُنائيّة المقاطع**

را. م. feminine rhyme .

double segment *(phon.)* **قِطعة مضعَّفة**

مصطلح يجمع المصطلحين: «صامت مضعَّف» و «صائت مضعَّف» .

قا. long segment = قِطعة طويلة؛ short segment = قِطعة قصيرة .

double sentence *(gramm.)* **جُملة مركّبة**

را. م. compound sentence .

double superlative *(gramm.)* **تفضيل أعلى مزدوج**

را. double comparison = تفضيل مزدوج .

double vowel *(phon.)* **صائت مضعَّف**

صائت يقع في مقطعين اثنين، نحو bullying؛ ووقوعه بين مقطعين هو الذي يميِّزه عن الصامت الطويل، فهذا يكون في مقطع واحد فحسب .

قا. long vowel = صائت طويل .

double word square *(comm.)* **مربَّع كَلِميّ مزدوج**

مربَّع مؤلَّف من كلمات متساوية الطول تختلف قراءتُها أفقيًّا عن قراءتها عموديًّا .

قا. word square = مربَّع كَلِميّ .

doubled *(phon.)* **مضعَّف**

را. م. geminate (أ) .

doublet(s) *(ling.)* **صِنْوان**

بديلان؛ مزاوج؛ مزدوجان

كلمتان تتشابهان في الصيغة والمعنى وتنحدران من اشتقاق واحد؛ مثلاً: رسَم ورشَم، و court و garden . وقد يكون الصِّنوان صِنوين اشتقاقيّين أو نظميّين .

قا. quadruplet(s) = أصناء أربعة؛ triplet(s) = أصناء ثلاثة .

را. etymological doublet(s) = صِنوان اشتقاقيّان؛ syntactic doublet(s) = صِنوان نظميّان .

doubling *(phon.)* **تضعيف**

تشديد

را. م. gemination .

doubly-contracted form *(gramm.)* **صيغة مضاعَفة التقليص**

صيغة لكلمة أو عبارة دخلها التقليص في موضعين اثنين منها؛ مثلاً: won't (من will not) .

قا. contraction[2] = مقلَّص؛ uncontracted form = صيغة غير مقلَّصة .

doubly transitive verb *(gramm.)* **فعل متعدٍّ إلى مفعولين**

را. م. ditransitive verb .

downdrift *(phon.)* **فتور**

انخفاض تدريجيّ في النغمة يحصل في اللغات النغميّة

بحيث تكون النغمة في أوائل الكلام أعلى ممّا هي عليه في أواخره.

downgraded unit *(ling.)* **وحدة محطوطة**

را. المادّة التالية.

downgrading *(ling.)* **حَطٌّ (الرُّتبة)**

تضمين وحدة لغويّة ما في وحدة لغويّة أُخرى دونها في الرُّتبة؛ مثلاً a down-to-earth view حيث انحطّت down-to-earth من رُتبة العبارة إلى رُتبة الكلمة بعد تضمينها في التركيب، فهي وحدة محطوطة (downgraded unit).

downtoner *(gramm.)* **مقلِّص**

أحد أنواع النعت المعزِّز الثلاثة؛ وتحديداً: النعت الذي يقلِّص صفة منعوته أو يصغِّرها؛ مثلاً: a *slight* improvement و a *feeble* argument. ويُقسم المقلِّص إلى مُنْقِص (را. diminisher) ومُدْنٍ (را. minimizer).

قا. amplifier = مكبِّر؛ emphasizer = مؤكِّد.

را. intensifying adjective = نعت معزِّز.

downturn *(phon.)* **هبوط**

را. م. fading.

downward comparison *(gramm.)* **تفضيل أدنى**

تفضيل يُظهر نقصان الصفة؛ مثلاً: أصغر شأناً.

م. inferior comparison.

قا. upward comparison = تفضيل أعلى.

dramatic dialect *(comm.)* **لهجة دراميّة**

لهجة تُستخدم في المسرح محاكاةً للهجة معيّنة ذات صفات مميَّزة.

drift *(ling.)* **انتقال**

اتّجاه؛ تحوُّل

(أ) مصطلح عامّ لأيّ تغيُّر يصيب اللغة خلال تطوّرها.

(ب) مصطلح تقتصر دلالته على التغييرات المترابطة في التطوّر اللغوي؛ مثلاً: سقوط حركات الإعراب في بعض اللغات الساميّة تغيير أدّى إلى تغيير آخر، وهو إضافة حركة لمنع التقاء الساكنين في صيغة من مثل *kalb ← *kaleb، وهذا التغيير بدوره أدى إلى تماثل صوتيّ في الصيغة الواردة keleb في اللغات الشماليّة الغربيّة.

drill *(app.)* **تدريب**

تمرين تركيبيّ

تمرين الطالب على استعمال اللغة التي يتعلّمها، وذلك بوسائل كثيرة، منها: تكرار الكلمة أو التركيب الخ، وهو التدريب التكراري (repetition drill)؛ وتحويل تركيب ما إلى تركيب آخر، كتحويل التقرير إلى استفهام، وهو التدريب التحويلي (transformational drill)؛ ووضع كلمة موضع أُخرى في التركيب، وهو التدريب النَّمَطيّ (substitution drill). ويشمل التدريب أنواعاً كثيرة كالتدريب الرصيديّ (vocabulary drill) والتدريب النحويّ (grammatical drill) مثلاً.

را. communicative drill = تدريب تواصُليّ؛ mechanical drill = تدريب آليّ؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «تدريب» في المسرد العربيّ الأوّل.

drum signalling *(comm.)* **قرع الطبول**

وسيلة بدائيّة تُستخدم في إرسال الرموز للتواصُل.

D-stem *(gramm.)* **صيغة فعَّلَ**

في دراسة الأكديّة خاصّةً، والساميّات عامّةً، إشارة إلى صيغة الفعل المضعّف جذرُها الثاني.

م. piel form.

قا. G-stem = صيغة فَعَلَ؛ Gt-stem = صيغة افتعلَ؛ N-stem = صيغة انفعلَ؛ Š-stem = صيغة أفعلَ.

dual *(gramm.)* **مثنًّى (مج)**

صيغة للأسماء والأفعال تُستخدم في بعض اللغات، كالعربيّة واليونانيّة القديمة، للدلالة على التثنية. وهذه الصيغة عُرضة للسقوط عادةً، كما حدث في العامّيات العربيّة (بسقوطها من الأفعال والصفات، لا الأسماء) وفي اللغات الساميّة (وفيها بقايا من المثنّى). وتتوصّل اللغات التي ليس فيها صيغة خاصّة للمثنّى إلى التعبير عن التثنية باستخدام العدد (مثلاً: دو في الفارسيّة و deux في الفرنسيّة).

قا. plural = جمع؛ singular = مفرد؛ trial = مثلَّث.

dual alphabet *(graph.)* **ألفباء ثُنائيّة**

مصطلح يشار به أحياناً إلى استخدام الحروف الكبيرة (نحو ...A, B, C) والصغيرة (نحو ...a, b, c) في نظام كتابيّ واحد.

را. alphabet = ألفباء.

dual invariable noun *(gramm.)* **اسم مبنيّ للمثنّى**

اسم يدلّ على التثنية فحسب؛ مثلاً: كِلا، وكِلتا، و neither.

قا. plural invariable noun = اسم مبنيّ للجمع؛ singular invariable noun = اسم مبنيّ للمفرد.

dual number *(gramm.)* **عدد مثنًّى**

را. dual = مثنًّى.

dualist theory of meaning *(sem.)* **النظريّة الثُنائيّة للمعنى**

نظريّة تفترض وجود علاقة ثُنائيّة متبادلة بين الصِّيغ اللغويّة وبين الأشياء التي ترمز إليها هذه الصِّيغ في العالم الخارجيّ.

م. dyadic theory of meaning.

قا. triadic theory of meaning = النظريّة الثُّلاثيّة للمعنى.

duality of patterning *(semio.)* **ثُنائيّة التنميط**

را. المادّة التالية.

duality of structure *(semio.)* **ثُنائيّة التركيب**

سمة تختصّ بها اللغة دون سائر أنواع النظام السيميّ؛ وتحديداً: أنها مؤلّفة من مستويين اثنين، هما المستوى الرئيسيّ، والمستوى الثانويّ.

م. duality of patterning = ثُنائيّة التنميط.

را. primary level = مستوى رئيسيّ؛ secondary level = مستوى ثانويّ.

dubitative *(comm.)* **شكّيّ (مج)**

صفة للتركيب ـ أو الأداة أو الجملة الخ ـ الذي يراد به الدلالة على الشكّ.

dumb crambo *(comm.)* **مُقافاة صامتة**

را. crambo = مُقافاة.

dummy auxiliary *(ling.)* **مساعِد مقدَّر**

عنصر مركّب (را. dummy element²) يعيِّن، في شبه الجملة الفعليّ، الزمن ـ مثلاً: do بإزاء did في الجملة الاستفهاميّة ـ والعدد أو الشخص ـ مثلاً: do بإزاء does (فالثانية تعيِّن الإفراد والغيبة).

م. dummy carrier.

dummy carrier *(ling.)* **مساعِد مقدَّر**

را. المادّة السابقة.

dummy element¹ *(ling.)* **عنصر مقدَّر**

عنصر وهميّ

عنصر غير ظاهر في البنية السطحيّة ولكنّه مقدَّر في البنية العميقة استكمالاً للتركيب أو إيضاحاً له. وأمثلته كثيرة جدًّا في النحو العربيّ، كما في تقدير الفاعل ونائب الفاعل والخبر. وقد يكون الرمز في الرسم المشجَّر مقدَّراً (مثلاً: S للجملة المضمَّنة) فيسمّى إذ ذاك رمزاً مقدَّراً (dummy symbol).

م. understood element.

را. suppletion² = تقدير.

dummy element² *(ling.)* **عنصر مركّب**

عنصر غير ذي معنى ولكنه يُسهم في التركيب، إذ إنّ الجملة تفقد نحويّتها بإسقاطه؛ مثلاً: it في it's too late و there في there are signs that... .

م م. empty word²؛ prop word² (كلاهما: كلمة مركّبة)؛ expletive element؛ floating element (كلاهما: عنصر حَشْويّ).

dummy symbol *(ling.)* **رمز مقدَّر**

را. dummy element¹.

duple meter *(poet.)* **ثُنائيّ المقاطع**

بيت من الشعر مكوّن من مقطعين فحسب؛ مثلاً: /Thus I/ Passe by,/ And die:/ As One,/ Unknown,/ And go.

(البيت لـ Herrick المتوفى عام ١٦٧٤).

duration *(phon.)* **ديمومة**

استمراريّة؛ طول الصوت (مج)؛ كميّة الصوت؛ مُدّة (مج)

مُدّة الصوت أو المقطع مقيسةً، عادةً، بالمِلّيثانية. وإذا كانت الديمومة ذات أثر فونولوجيّ سُمّيت طولاً أو كمّيّة.

م. quantitative accent = نبر كمّيّ.

را. length = طول.

durative aspect *(gramm.)* **هيئة الاستمرار**

را. م. imperfective aspect.

dvandva compound *(gramm.)* **مركّب ربطيّ**

مركّب إلصاقي (مج)؛ مركّب متكافىء

را. م. copulative compound.

dyad *(socio.)* **ثُنائيّ**

أيّ شخصين يتواصلان تواصُلاً لغويًّا.

dyadic theory of meaning *(sem.)* **النظريّة الثنائيّة للمعنى**

را. م. dualist theory of meaning.

dynamic accent *(phon.)* **نبر حَرَكيّ**

نبر ديناميكيّ (مج)؛ نبر مشدَّد

را. م. stress accent = نبر ارتكازيّ.

dynamic adjective *(gramm.)* **نعت حَرَكيّ**

نعت يدلّ على الحركة كما يُستدلّ من استخدامه مع هيئة التدرُّج (را. progressive aspect) ومع فعل الأمر؛ مثلاً: gentle في نحو He is being gentle و Be gentle!.

قا. stative adjective = نعت سكونيّ.

dynamic language *(comm.)* **لغة متطوِّرة**

لغة خاضعة لنواميس التغيُّر والتطوُّر، وذلك مقصور على اللغات الحيّة، أو المستعملة ضمن ازدواجيّة لغويّة.

را. living language = لغة حيّة.

dynamic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الحَرَكيّ**

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة التطوّر اللغويّ باعتباره

dyslalia *(clin.)*
لُكنة
عُسْر النُّطق
(أ) نُطق غير سويّ ليس له سبب ظاهر.
(ب) نُطق غير سويّ سببه ضرر في أعضاء النطق الخارجيّة لا في الجهاز العصبيّ أو الدِّماغ.

dyslexia *(clin.)*
لُكنة قرائيّة
عُسْر القراءة والفهم؛ قصور قرائيّ؛ لُكنة القراءة
عجزُ المرء عن القراءة عجزاً جزئيًّا.
را. alexia = عَمًى قرائيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ deep dyslexia = لُكنة قرائيّة عميقة؛ phonological dyslexia = لُكنة قرائيّة فونولوجيّة؛ surface dyslexia = لُكنة قرائيّة سطحيّة.

dyslogia *(clin.)*
حُبْسة عُتْهيّة
حُبْسة سببُها العُته، أو نقص القدرة العقليّة؛ ويتميّز كلام المصاب بها بعدم ترابط أجزائه وبضعف قدرته على الاستجابة لكلام الآخرين، كما يكون فهمُه لكلام الآخرين ضعيفاً ومضطرباً.
م م. dyspraxia؛ pseudo aphasia = حُبسة زائفة.

dysnomia *(clin.)*
لاأسمائيّة
را. م. anomia.

dysphasia *(clin.)*
حُبسة
حُبسة أداتيّة؛ عُسر الكلام
را. م. aphasia.

dysphemia *(clin.)*
فأفأة
را. م. stuttering.

dysphemism *(socio.)*
كراهة التعبير
الإتيان بكلمة ـ أو عبارة ـ مستكرَهة أو غير لائقة اجتماعيًّا، أو التركيز على المساوىء والمثالب؛ مثلاً: heap بدلاً من car، و old man بدلاً من father.
قا. euphemism = لُطف التعبير.

dysphonia *(clin.)*
لُكنة صوتيّة
عجزُ المتكلِّم عجزاً جزئيًّا عن استخدام الوترين الصوتيّين للإجهار.
قا. aphonia = حُبسة صوتيّة.
را. voice disorder = اعتلال صوتيّ.

dysphrasia *(clin.)*
حُبْسة عُتهيّة
را. م. dyslogia.

dyspraxia *(clin.)*
عَمَه حَرَكيّ
را. م. apraxia.

«حركة» مستمرّة على شكل «موجات» متتالية، وبتحديد الفترة الزمنيّة لكل «موجة».
قا. static linguistics = علم اللغة السُّكونيّ (تحت مرادفه synchronic linguistics = علم اللغة التزامنيّ).

dynamic noun *(gramm.)*
اسم حَرَكيّ
اسم يُستخدم مع هيئة التدرُّج فيدلّ على استمرار النشاط المرافق له، كما في النعت الحركيّ؛ مثلاً: He is being a hero / a nuisance.

dynamic verb *(gramm.)*
فعل حَرَكيّ
فعل يدلّ على الحركة ـ بمعنى النشاط أو الانتقال ـ ويتميّز في الإنكليزيّة بإمكان صوغه ليدلّ على التدرّج (مثلاً: He is playing) أو الأمر (!Play)، خلافاً للفعل السكونيّ الذي لا يُمكن ذلك فيه.
قا. stance verb = فعل وضعيّ؛ stative verb = فعل سكونيّ.

dyne *(comm.)*
داين
وحدة يقاس بها الضغط (هنا: ضغط الصوت).

dysacousia *(clin.)*
عُسْر سَمْعيّ
حالة مَرَضيّة تسبِّب فيها الأصواتُ العاديّةُ انزعاجاً لدى المتكلِّم أو ألماً.
م. dysacousis.

dysacousis *(clin.)*
عُسْر سَمْعيّ
را. المادّة السابقة.

dysarthria *(clin.)*
لُكنة عَصَبيّة
تعسُّر النُّطق؛ تلعثُم (مج)؛ لُكنة
عجزُ المتكلِّم عن نُطق الأصوات الكلاميّة نطقاً سويًّا بسبب من ضرر أو أذًى في الجهاز العصبيّ أو الدِّماغ. أما العجز التامّ أو شبه التامّ عن نُطق الأصوات الكلاميّة فهو الحُبسة العصبيّة.
م. apraxic dysarthria.
قا. anarthria = حُبسة عصبيّة.

dysfluency *(clin.)*
تعثُّر
عجز المتكلِّم عن بلوغ الطلاقة المعتادة عند سائر أبناء اللغة، فيتّسم نطقُه بالتردُّد والفأفأة والتكرار والإيقاع غير السويّ.
م م. disfluency؛ non-fluency.
قا. fluency = طلاقة.
را. normal non-fluency = تعثُّر سويّ.

dysgraphia *(clin.)*
اضطراب الكتابة
حبسة خطّيّة
را. م. agraphia.

dysprosody *(clin.)* **لُكنة تنغيميّة**

لكنة وقعيّة

عجزُ المتكلِّم عن إحداث تنغيم سويّ في كلامه.

م. aprosody.

dysrhythmia *(clin.)* **لُكنة إيقاعيّة**

عجزُ المتكلِّم عن إحداث إيقاع سويّ في كلامه.



EAP = *E*nglish for *a*cademic *p*urposes

ear training *(phon.)* **تدريب سَمْعيّ**

تدريب يُقصد به زيادة القدرة على تمييز الأصوات الكلاميّة المسموعة.

echo exclamation *(gramm.)* **تعجُّب مردَّد**

تعجُّب يردِّد فيه المتكلِّم جزئيًّا أو كلّيًّا ما سبق للمتكلِّم الآخر أن خاطبه به؛ مثلاً: Haven't I even tried! ردًّا على: Haven't you even tried?.

echo question *(gramm.)* **سؤال مردَّد**

سؤال صدًى؛ سؤال صَدَويّ

سؤال يردِّد فيه المتكلِّم جزئيًّا أو كلّيًّا ما سبق للمتكلِّم الآخر أن خاطبه به؛ مثلاً: You went where? ردًّا على: I went to college.

echo rhyme *(poet.)* **قافية مردَّدة**

في الإنكليـزيّة، أن تشترك الكلمات الـواقعة في أواخـر الأبيات (أو ضمنها) في الصائت المنبور الأخير والصوامت التي تليه وتسبقه في المقطع، مع اختلاف في معاني هذه الكلمات؛ مثلاً: rain و rein و reign.

م م. rich rhyme؛ rimes riches؛ كلاهما: قافية مُثْقَلة.

قا. end rhyme = قافية ختاميّة.

echo utterance *(gramm.)* **قول مردَّد**

قول يردِّد فيه المتكلِّم جزئيًّا أو كلّيًّا ما سبق للمتكلِّم الآخر أن خاطبه به؛ وهو في العادة سؤال مردَّد أو تعجُّب مردَّد (را. أعلاه).

echo word *(sem.)* **كلمة محاكية للصوت**

كلمة صدًى

را. م. onomatopoeic word.

echoism *(sem.)* **محاكاة الصوت**

را. م. onomatopoeia.

echolalia *(clin.)* **مُصاداة**

ترداد؛ صُداء لفظيّ

عاهة كلاميّة يقتصر كلام المصاب بها على تكرار الكلمات أو العبارات التي يسمعها من الآخرين.

eclectic method *(ling.)* **منهج انتقائيّ**

را. المادّة التالية.

eclecticism *(ling.)* **انتقائيّة**

منهج في الدراسة اللغويّة يقوم على اصطفاء الآراء وانتقائها من أكثر من منهج واحد.

م. eclectic method = منهج انتقائيّ.

eclipsis *(phon./graph.)* **حذف الصامت**

جَزْء

را. م. ecthlipsis.

ecology of language *(ling.)* **دراسة بيئة اللغة**

دراسة العلاقة بين اللغة وبيئتها؛ مثلاً: دراسة الأثر الذي خلّفته البيئة الصحراوية على العربيّة، كما يظهر في كلمات من مثل «مَحَلّ»، بمعنى موضع، وهي من حلّ الأحمال عن الدوابّ، وعبارات من مثل: «سقى اللهُ».

economical analysis *(ling.)* **تحليل مقتصِد**

تحليل لغويّ سِمَتُه الاقتصار على العدد الأدنى من القواعد والمصطلحات والرموز. ويَعُدّ بعضُ علماء اللغة هذا النوعَ من التحليـل مبدءاً لغـويًّا قـائماً بـذاته، ويسمّـونه: مبـدأ الاقتصاد (principle of economy[1]).

را. simplicity of analysis = بساطة التحليل.

economy[1] *(ling.)* **اقتصاد**

نزعة عامّة في اللغات إلى الاقتصار على أقلّ قدرٍ ممكن من القواعد مع الاحتفاظ بسلامة الوظيفة التواصُليّة للُغة ؛ مثلاً : عدم ورود علامة التأنيث في الألفاظ الخاصّة بالإناث في العربية (في نحو: حائض وطالق وكاعب ومعصر وناهد ومُطْفِل ومُرْضِع) ظاهرةٌ يمكن تفسيرها بالاقتصاد لأنّ العلامة ليست ضروريّة للتواصُل السليم .

economy[2] *(styl.)* **اقتصاد**

تجنُّب التكرار والتطويل في الأسلوب، وتعمُّد الحذف حيث لا يلتبس الكلام .

ecphonema *(gramm.)* **تعجُّب**

مصطلح بائد يرادف exclamation .

ecphoneme *(graph.)* **علامة التعجّب**

مصطلح بائد يرادف exclamation mark .

ecthlipsis *(phon./graph.)* **حذف الصامت**

إسقاط الحرف

أن يُحذف الصامت لفظاً أو كتابةً .

م . eclipsis .

قا . vowel shedding = حذف الصائت .

editing *(ling.)* **تشذيب**

تصحيحُ المتكلّم كلامَه أو تعديلُه إيّاه، سواءٌ في ذلك الكلام المنطوق أم المكتوب .

م . revision .

را . claim editing = تشذيب الادّعاء ؛ mistake editing = تشذيب الخطأ ؛ nuance editing = تشذيب الفارق .

editorial pronoun *(gramm.)* **ضمير المؤلِّف**

ضمير الجمع الذي يستخدمه المؤلِّف فراراً من استخدام الضمير «أنا» ؛ مثلاً : «سبق لنا أن ذكرنا» أو We have already shown that... .

educational linguistics *(ling.)* **علم اللغة التربويّ**

را . م . pedagogical linguistics .

effected object *(gramm.)* **مفعول به مُحْدَث**

مفعول به يُحْدثه ـ أي يوجده ـ فعلُه ، خلافاً للمفعول به المتأثّر الذي لا يُحْدثه فعلُه بل يؤثّر فيه ؛ مثلاً : a monument في نحو They erected a monument حيث يتمّ إحداث المفعول به بفعله إذ لم يكن موجوداً من قبلُ .

م . object of result = مفعول النتيجة .

قا . affected object = مفعول به متأثّر .

effective aspect *(gramm.)* **هيئة التَّمام**

را . م . perfective aspect .

EFL = *E*nglish as a *f*oreign *l*anguage

eggy-peggy slang *(comm.)* **رطانة إقحاميّة**

«لغة» سرّيّة تُلفظ كلماتُها بإقحام مقطع ما في كل كلمة منها أو بإقحام صائت أو صامت ما بين مقاطع كلماتها .

م . aygo-paygo slang .

قا . back slang = رطانة عكسيّة ؛ centre slang = رطانة وَسْطيّة .

egocentric pronoun *(gramm.)* **ضمير المتكلّم**

را . م . first person pronoun .

egocentric speech *(psycho.)* **كلام فرديّ**

الكلام الذي يحدِّث به الطفلُ نفسَه في مرحلة اكتساب اللغة ، خلافاً للكلام الاجتماعيّ .

قا . socialized speech = كلام اجتماعيّ .

EGP = *E*nglish for *g*eneral *p*urposes

egressive *(phon.)* **خارجيّ**

انبثاقيّ ؛ انتهائيّ ؛ زفيريّ ؛ منبثق للخارج

صوت يُنطق باندفاع الهواء إلى خارج جهاز النُّطق ، كما يحدث في نُطق الغالبيّة العُظمى من الأصوات الكلاميّة .

قا . ingressive = داخليّ .

egressive air-stream mechanism *(phon.)*

آليّة الجَرَيان الخارجيّ

اندفاع الهواء إلى خارج جهاز النُّطق في آليّة الجَرَيان .

قا . ingressive air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الداخليّ .

را . air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان ؛ exhalation = زفير .

egressive stop *(phon.)* **انفجاريّ خارجيّ**

انفجاريّ انبثاقيّ ؛ انفجاريّ طارد

صوت انفجاريّ يُنطق باندفاع الهواء إلى خارج جهاز النُّطق ؛ مثلاً : [t'] .

م . pressure stop = انفجاريّ ضغطيّ .

قا . ingressive stop = انفجاريّ داخليّ .

را . stop = انفجاريّ ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل .

eight-and-six meter *(poet.)* **أربع عَشْريّ**

را . م . fourteener .

eighth conjugation *(gramm.)* **التصريف الثامن**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افتعلَ» في العربيّة .

electrokymogram *(phon.)* **صورة سَمْعيّة كهربائيّة**

الصورة التي تُصدرها المِرْسَمة السَّمْعيّة الكهربائيّة.

قا. kymogram = صورة سَمْعيّة.

electrokymograph *(phon.)* **مِرْسَمة سَمْعيّة كهربائيّة**

آلة تسجِّل التغيُّرات الحاصلة في الجَرَيان الفَمَويّ والأنفيّ للهواء خلال نُطق الأصوات الكلاميّة.

قا. kymograph = مِرْسَمة سَمْعيّة.

electrokymography *(phon.)* **رسم سَمْعيّ كهربائيّ**

تسجيل التغيُّرات الحاصلة في الجَرَيان الفَمَويّ والأنفيّ للهواء خلال نُطق الأصوات الكلامية بواسطة المِرْسَمة السَّمْعيّة الكهربائيّة.

قا. kymography = رسم سَمْعيّ.

electrolaryngograph *(phon.)* **مِرْسَمة الاهتزازات الكهربائيّة**

را. م. laryngograph = مِرْسَمة الاهتزازات.

electrolaryngography *(phon.)* **رسم الاهتزازات**

رسم اهتزازات الوترين الصوتيّين بواسطة مِرْسَمة الاهتزازات الكهربائيّة.

electromyogram *(phon.)* **صورة عَضَليّة كهربائيّة**

الصورة التي تُصدرها مِرسمة العضلات.

م. myogram = صورة عضليّة.

electromyograph *(phon.)* **مِرْسَمة العَضَلات الكهربائيّة**

آلة تسجِّل تقلُّصات العضلات خلال النُّطق. ويتمّ ذلك بأن توضع على مجرى الصوت لواحب (electrodes) موصولة بها.

م. myograph = مرسمة العضلات.

electromyography (EMG) *(phon.)* **رسم عَضَليّ كهربائيّ**

رسم تقلُّصات العضلات بواسطة مِرْسَمة العضلات الكهربائيّة.

م. myography = رسم عضليّ.

electropalatograph *(phon.)* **مِرْسَمة الغار الكهربائيّة**

آلة تسجِّل التماسّ بين اللسان والغار خلال النُّطق.

electropalatography *(phon.)* **غاريّة كهربائيّة**

تحنيك كهربائيّ

را. palatography = غاريّة.

element *(ling.)* **عُنْصُر (مج)**

(أ) أيّ جزء من الكلام.

(ب) في دلالة أكثر تخصيصاً، جزء من الكلام يشكِّل مقوِّماً مباشراً (را. immediate constituent) لوحدة لغويّة أكبر

قا. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

EIL = **E**nglish as an **i**nternational **l**anguage

ejection *(phon.)* **قَذْف**

تهميز (مج)

را. المادّة التالية.

ejective *(phon.)* **قَذْفيّ**

انفجاري مهموز؛ ساكن مهموز (مج)؛ مُزَرْدَم؛ مقذوف

صوت أو صفة لصوت يُنطق بآليّة الجَريان المزماريّ، ويرافقه إغلاق للمزمار وتضييق فوق المزمار؛ مثلاً [p']. والأصوات القذفيّة غير موجودة في العربيّة، ولكن من المعتقد أنها كانت فيها وفي سائر اللغات الساميّة قديماً بدليل بقايا منها في الحبشيّة ولأن هذا الاعتقاد قد يفسِّر تحوُّل القاف في الفصحى إلى همزة في العامّيّات.

م م. glottalic؛ glottalized[2].

را. glottalic air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان المزماريّ.

elaborated code *(socio.)* **شِفرة متطوِّرة**

مصطلح وضعَه عالم الاجتماع Basil Bernstein ليصف به اللغة التي تستعملها الطبقات المثقّفة في المجتمع، وهي تتميّز بأنها أكثر تطوُّراً وغنًى ورسميّةً وعددَ صِيَغ من الشِّفرة المحدودة، وأقل منها اعتماداً على الإيماءات.

قا. restricted code = شِفرة محدودة.

را. code[2] = شِفرة.

elative *(gramm.)* **تفضيليّ**

صفة لما دلّ على مجرَّد التفضيل، نحو «كبير جدًّا» أو «حارّ» (مقابل: دافىء»)، خلافاً لما دلّ على المفاضلة بين شيئين كدرجة التفضيل (comparative degree) والدرجة الفُضلى (superlative degree).

elative case *(gramm.)* **حالة المفعول منه**

حالة البدئيّة؛ حالة الصُّدور

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «من المكان» أو «من داخل المكان».

قا. allative case = حالة المفعول إليه.

electroaerometer *(phon.)* **مِقياس الهواء الكهربائيّ**

جهاز كهربائيّ يقيس تدفُّق الهواء خلال عمليّة النُّطق.

را. aerometry = قياس الهواء.

منه؛ مثلاً: اللواحق بالنسبة إلى الكلمات، والمبتدأ بالنسبة إلى الجملة.

تقارُب بدائيّ **elementary affinity** *(ling.)*

تقارُب بين لغتين - أو أكثر - ناتجٌ، لا عن رجوعهما - أو رجوعها - إلى أصل مشترك، بل إلى إدراك إنسانيّ مشترَك للأصوات الطبيعيّة. من ذلك، مثلاً، أن كثيراً من اللغات يسمّي الطائر المعروف في الإنكليزيّة بـ cucko أسماء متقاربة، نحو coucou في الفرنسيّة، و cuculo في الإيطاليّة، و cuclillo في الإسبانيّة.

را. affinity = تقارُب.

ارتقاء (الدَّلالة) **elevation** *(sem.)*

إعلاء؛ تصعيد

را. م. amelioration.

التصريف الحادي عشر **eleventh conjugation** *(gramm.)*

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعالَّ» في العربيّة.

قا. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

استنطاق **elicitation** *(ling.)*

استدراج ابن اللغة إلى أن يأتيَ باستعمال معيَّن أو أن يبديَ رأيَه في استعمال يُذكر له، وذلك بغرض التأكّد من صحّة ذاك الاستعمال.

نهج الاستنطاق **elicitation procedure[1]** *(ling.)*

را. م. elicitation technique[1] = تِقْنِيَة الاستنطاق.

نهج الاستنطاق **elicitation procedure[2]** *(ling.)*

را. م. elicitation technique[2] = تِقْنِيَة الاستنطاق.

تِقْنِيَة الاستنطاق **elicitation technique[1]** *(ling.)*

الأسلوب الذي يستنطق به اللغويُّ ابن اللغة للتأكّد من صحّة استعمالٍ ما، وهو في غالبه قائم على إبقائه غافلاً عن القصد من هذا الاستنطاق وحثّه على المجيء بالاستعمال المطلوب على نحو تلقائيّ وغير متكلَّف.

م. elicitation procedure[1] = نهج الاستنطاق.

تِقْنِيَة الاستنطاق **elicitation technique[2]** *(app.)*

الأسلوب الذي يستخدمه ملقِّنُ اللغة لحثّ الطالب على النُّطق أو الكتابة، ولا سيّما في المحاكاة النُّطقيّة لكلامه (أي كلام المعلِّم) أو كلام سائر أبناء اللغة.

م. elicitation procedure[2] = نهج الاستنطاق.

محاكاة مستنطَقة **elicited imitation** *(app.)*

في تعليم اللغة، محاكاة يُطلب إلى المتكلِّم أداءها نُطقيًّا، تقليداً لكلام المعلِّم أو أيّ نموذج آخر للمحاكاة.

را. imitation[2] = محاكاة.

ضمير مستتر **elided pronoun** *(gramm.)*

را. م. latent pronoun.

إسقاط **elision** *(phon.)*

إدغام؛ ترخيم؛ ترخيم تعامُليّ؛ حذف (مج)

حذف الأصوات (الصوامت أو الصوائت) في دَرْج الكلام، سواءٌ أكان المحذوف صوتاً واحداً، كما في it's (من it is)، أم صوتين، كما في fish 'n' chips (من fish and chips)، أم مقطعاً فما فوق، كما في /febri/ (من February).

م م. disappearance = سقوط؛ hyphaeresis؛ omission[1].

را. aphaeresis = إسقاط بدئيّ؛ apocope = ترخيم؛ syncope = إسقاط وسطيّ.

حَذْف **ellipsis** *(gramm.)*

اختزال؛ إيجاز الحذف

إسقاط كلمة - أو أكثر، أو مورفيم - من التركيب، مثلاً: «الرجلُ الذي رأيتُ» (بدلاً من «رأيتُه») و «خيرٍ» (بدلاً من «بخيرٍ» في كلام العجّاج شذوذاً)، و the man (whom) you saw، و Déjà vibraient les rires, déjà les impatiences، وفي الجواب عن السؤال خاصّة، نحو «متى جاء الزيدان»؟ والجواب «أمسِ».

م. deletion.

را. cataphoric ellipsis = حذف إلماعيّ؛ quasi-ellipsis = شبه حذف؛ والمصطلحات الواردة تحت «حذف» في المسرد العربيّ الأوّل.

عبارة حَذْفيّة **elliptical clause** *(gramm.)*

را. م. reduced clause = عبارة محذوفة الفعل.

تركيب حَذْفيّ **elliptical construction** *(gramm.)*

تركيب مختزَل

تركيب حُذف بعضُ أجزائه، ولا سيّما في الجواب عن السؤال، وفي عبارات مأثورة من مثل «شكراً» و «أهلاً» و thank you، و à demain.

را. المادّة ما قبل السابقة.

تدريب إلقائيّ **elocution** *(comm.)*

فنّ التدريب على الإلقاء، ولا سيّما إلقاء الخطب العامّة.

م م. speech education = تعليم الإلقاء؛ speech improvement = تحسين الإلقاء.

eloquence[1] *(styl.)* **فصاحة**

بيان

في أكثر الحدود عموماً: وضوح الكلام وحُسْنُه. وقد حصره البلاغيّون العرب في المفرد، واشترطوا في اللفظ الفصيح خلوّه من تنافر الحروف، ومخالفة القياس، وغرابة الاستعمال، والكراهة في السمع.

eloquence[2] *(styl.)* **بلاغة**

في أكثر الحدود عموماً: وضعُ الكلام موضعَه مع حُسن العبارة. وقد اشترط فيه البلاغيّون العرب أن يكون في التركيب لأن اللفظة وحدها خلوٌ من المعنى المفيد الذي ينتظم كلاماً.

ELT = *E*nglish *l*anguage *t*eaching

em dash *(graph.)* **قاطعة كبيرة**

را. dash = قاطعة.

embedded clause *(gramm.)* **عبارة مضمَّنة**

في النحو التوليديّ، عبارة تُضَمَّن في الجُملة الرئيسيّة؛ مثلاً: The man *(who is) lying on the floor* is a soldier، وهي من الجُملة المضمَّنة The man is lying on the floor (في البِنية العميقة).

م م. inserted clause؛ parenthesis[2]؛ parenthetical؛ clause[1].

embedded genitive *(gramm.)* **إضافة مضمَّنة**

را. م. group genitive = إضافة جماعيّة.

embedded sentence *(gramm.)* **جملة مضمَّنة**

في النحو التوليديّ؛ جُملة (في البِنية العميقة) أُدخلت في الجُملة الرئيسيّة. فالجُملة The man lying on the floor is a soldier مكوَّنة من الجُملة The main is lying on the floor التي ضُمِّنت في الجُملة الرئيسيّة The man is a soldier. وهي غالباً ما توازي، في المصطلح التقليديّ، العبارةَ الإتباعيّة.

م م. constituent sentence؛ included sentence.

قا. matrix sentence = جُملة رئيسيّة.

embedding *(gramm.)* **تضمين**

إدماج؛ تضمين تركيبيّ

في النحو التوليديّ، إدخال جُملة مضمَّنة في الجُملة الرئيسيّة، على النحو المبيَّن تحت embedded sentence. وهو يوازي المصطلح layering في القالبيّة.

م م. layering؛ nesting؛ subordination[2].

را. self-embedding = تضمين ذاتيّ.

embryonic rhyme *(poet.)* **شبه قافية**

را. م. near rhyme.

EMG = electromyography

emic *(ling.)* **تمييزيّ**

قاليّ مميِّز؛ مميِّز؛ وظيفيّ

متعلّق بوظيفة العناصر اللغويّة في النظام اللغويّ. والمصطلح مجرَّد، حديثاً، من جملة مصطلحات تنتهي به، نحو phon*emic* و morph*emic*. وهو يُستخدم مرادفاً لِـ distinctive.

قا. -allo = بديل؛ etic = لاتمييزيّ.

emic approach / method *(ling.)* **مَنْهج تمييزيّ**

منهج في التحليل اللغويّ يركّز على العلاقات الوظيفيّة بين العناصر اللغويّة المتقابلة، ولا سيّما الفونيمات.

قا. etic approach / method = منهج لاتمييزيّ.

emotive *(sem.)* **انفعاليّ**

عاطفيّ؛ وجدانيّ (مج)

را. م. affective = وجدانيّ.

emotive accent *(phon.)* **نبر انفعاليّ**

نبر المقطع أو الكلمة نبراً شديداً دلالةً على انفعال المتكلّم.

emotive content *(sem.)* **مضمون انفعاليّ**

ما تحتويه الرسالة (را. message) من معانٍ وإيحاءات تخاطب العواطف وتثير الانفعالات، كما يحصل مثلاً في بعض أنواع الدعاية السياسيّة أو التجاريّة، أو في الخُطب العامّة.

emotive emphasis *(gramm.)* **توكيد انفعاليّ**

مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزي للإشارة إلى نوع من التوكيد يشمل التعجّب، واستخدام do مع فعل الأمر (مثلاً: *Do* come in!)، وكلمات من مثل really و indeed.

را. emphasis[1] = توكيد.

emotive function *(ling.)* **وظيفة انفعاليّة**

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً: استعمالها للتعبير عن العواطف والانفعالات.

emotive meaning *(sem.)* **معنًى انفعاليّ**

را. م. affective meaning = معنًى وجدانيّ.

emotive style *(styl.)* **أسلوب انفعاليّ**

أسلوب يتميّز بإظهار المتكلّم لانفعالاته على نحو موصول؛

مثلاً: بالإكثار من أدوات التعجُّب، أو بنغمة دالّة على التعجُّب.

قا. evaluative style = أسلوب تقويميّ.

emotive verb *(gramm.)* **فعل انفعاليّ**

فعل يدلّ على عاطفة أو إحساس؛ وهو يُتبع، في الإنكليزيّة، بالصيغة الإخباريّة (را. indicative mood)، أو بصيغة مُرْفَقة بالفعل should؛ مثلاً: regret و loathe و rejoice؛ مثلاً: I regret that he smokes / should smoke so much.

emphasis[1] *(gramm.)* **توكيد**

مبالغة

إبراز الأهمّيّة المعطاة لعنصر لغويّ ما بتنبيره (كالكلمة في الجملة)، أو باستخدام كلمة توكيديّة أو ضمير توكيديّ، أو بتكرار الكلمة (را. epanalepsis).

قا. reinforcement = تشديد.

را. emotive emphasis = توكيد انفعاليّ.

emphasis[2] *(phon.)* **نَبْر**

مرادف غير علميّ للمصطلح stress.

emphasizer *(gramm.)* **مؤكِّد**

أحد أنواع النعت المعزِّز الثلاثة؛ وتحديداً: النعت الذي يؤكِّد صفة منعوته دون أن يكبِّرها أو يقلِّصها؛ مثلاً: the *simple* truth و a *clear* victory و a *true* poet.

قا. amplifier = مكبِّر؛ downtoner = مقلِّص.

را. intensifying adjective = نعت معزِّز.

emphatic accent *(phon./gramm.)* **نَبْر توكيديّ**

را. م. sentence stress = نبر الجملة.

emphatic adverb *(gramm.)* **ظرف توكيديّ**

ظرف يراد به توكيد الحدث أو الصفة؛ مثلاً: definitely و surely و absolutely.

emphatic negation *(gramm.)* **نفي توكيديّ**

نفي يراد به التوكيد؛ مثلاً: I did *not* (بإزاء I didn't)، و not a single man (بإزاء no man).

emphatic particle *(gramm.)* **أداة التوكيد**

أداة تُستخدم للتوكيد، كلام التوكيد المزحلقة، و «إنّ».

emphatic positive particle *(gramm.)* **أداة التوكيد الإيجابيّ**

أداة توكيد يراد بها التشديد على عدم وجود نفي في المعنى؛ مثلاً: I *do* agree with you رفعاً لإمكان توهُّم العكس.

emphatic pronoun *(gramm.)* **ضمير توكيديّ**

ضمير التوكيد

ضمير يُستخدم مستقلاً لغرض التوكيد؛ مثلاً: toi في الفرنسية في نحو Toi, tu es tard و himself في نحو He himself said so. وقد يأتي الضمير المنفصل مؤكِّداً في العربيّة في نحو: رأيته هو.

م. disjunctive pronoun.

emphatic stress *(phon./gramm.)* **نَبْر توكيديّ**

را. م. sentence stress = نبر الجملة.

emphatic word *(gramm.)* **كلمة توكيديّة**

كلمة تُستخدم للتوكيد، نحو «كلّ» و «نفس» و «عين»، و surely، و do (في نحو I *do* know him).

emphatics *(phon.)* **مفخَّمات**

في اللغات الساميّة، مجموعة من الأصوات تمتاز بنطقها المفخَّم، ويتّصف بعضها بأنه حنجريّ؛ وهذه المجموعة هي ḥ, ʿ, ġ, q, ṭ, ẓ, ḍ, ṣ, p (بحسب طريقة تمثيلها في الساميّات).

empirical method *(ling.)* **مَنْهج تجريبيّ**

منهج في الدراسة اللغويّة ـ وغيرها ـ يعتمد على التجربة العمليّة والملاحظة، فيقتصر مثلاً على الصِّيَغ الواردة (را. attested form) ويتجنّب الترسيس (را. reconstruction).

empty morph *(gramm.)* **مورْف فارغ**

مورْف في كلمة لا يمكن ردُّه إلى أيّ مورفيم فيها؛ مثلاً: r في children مورف فارغ لأنه ليس جزءاً من child ولا جزءاً من اللاحقة en-؛ والنون في صيغة «أنانيّ».

empty string *(ling.)* **سِلسلة فارغة**

سِلسلة ليس فيها أيّة عناصر؛ وهذه الفكرة في النحو التوليديّ شبيهة بفكرة الصِّفر (zero) في بعض أنواع التحليل الأخرى.

م. null string.

را. string = سِلسلة.

empty unit *(phon.)* **وحدة فارغة**

را. ceneme = سِينيم.

empty word[1] *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

را. م. function word.

empty word[2] *(gramm.)* **كلمة مركَّبة**

را. م. dummy element[2] = عنصر مركَّب.

نفسُه يصحّ في تحويل الرموز الصوتيّة إلى كتابة مقروءة. ويُستخدم المصطلح أيضاً للتحويل المقصود منه سِرِّيّتُه أو يُستخدم، لهذا المعنى، المصطلح cryptography أو enciphering.

قا. decoding = حلّ الشُّفرة.

را. code[1] = شِفرة.

encyclopaedic dictionary *(comm.)* **معجم موسوعيّ**

معجم يشتمل، إلى جانب المادّة اللغويّة، مادّة تتعلّق بالأعلام أو الأمثال مع خرائط ولوائح بيانيّة الخ.

end rhyme *(poet.)* **قافية ختاميّة**

في الإنكليزيّة، أن تشترك الكلمات الواقعة في أواخر الأبيات في الصائت المنبور الأخير والصوامت التي تليه دون الصوامت التي تسبقه في المقطع عينه؛ مثلاً: bread و thread و bed و ahead و said.

م م. final rhyme؛ perfect rhyme = قافية تامّة؛ true rhyme = قافية حقيقيّة.

قا. echo rhyme = قافية مردّدة.

end-stopped line *(poet.)* **بيت قائم بذاته**

صفة لبيت من الشعر تامّ المعنى بذاته.

را. enjambment = تضمين.

endearment = term of endearment

ending[1] *(gramm.)* **لاحقة**

را. م. suffix.

ending[2] *(gramm.)* **خاتمة**

الصوت الأخير أو المقطع الأخير في الكلمة.

م. termination[2].

endocentric construction *(gramm.)* **تركيب انضوائيّ**

تركيب داخليّ المركز؛ تركيب مَرْكزيّ؛ متمحور ضمنيّ

مجموعة من الكلمات المترابطة في النَّظم تؤدّي إحداها الوظيفة التي تؤدّيها المجموعة كلّها؛ مثلاً: the huge tree، حيث تؤدّي كلمة tree الوظيفة الاسميّة التي يؤدّيها التركيب كلّه. وهو نوعان: تركيب انضوائيّ نَسَقيّ، وتركيب انضوائيّ نعتيّ.

م. sentence-component structure.

قا. exocentric construction = تركيب استخراجيّ.

را. attributive endocentric construction = تركيب انضوائيّ نعتيّ؛ centre[2] = كلمة مركزيّة؛ coordinate endocentric construction = تركيب انضوائيّ نَسَقيّ.

endocentricity *(gramm.)* **انضوائيّة**

السِّمة المميِّزة للتركيب الانضوائيّ.

قا. exocentricity = استخراجيّة.

en dash *(graph.)* **قاطعة صغيرة**

را. dash = قاطعة.

enallage *(styl.)* **معاوَضة**

تبادل الصيغ؛ تجوّز (مج)

استخدام صيغة نحويّة في موضع أُخرى لغرض بلاغيّ؛ مثلاً: استخدام المضارع المرفوع للدلالة على الأمر للتلطُّف، في نحو: «تذهبُ إلى بيته وتقولُ له...» (أي: اذهب وقُل)؛ ومنه استخدام الاسم للدلالة على الأمر في نحو: دَراكِ ونَزالِ.

قا. hypallage = مجاز مرسل.

enation *(styl.)* **توازٍ**

را. م. parallelism.

enciphering *(comm.)* **تشفير**

وضع رسالة (message) باستخدام الشُّفرة، ولا سيّما الشُّفرة السِّرّيّة.

را. cipher = شِفرة سرّيّة؛ encoding.

enclave = linguistic enclave

enclisis *(phon.)* **إدماج**

انضواء (مج)؛ وصل لاحق

اقتران كلمة بأُخرى اقتراناً صوتيًّا ـ أو كتابيًّا ـ فتُنطقان كما لو كانتا كلمةً واحدةً ذاتَ نبر واحد، أي أن النبر يسقط في إحدى الكلمتين؛ مثلاً: all right، و peut être، و «يعدو بي» في قول عُمَر:

دون قيد الميل يعدو بي الأغرّ

و «يعلو بي» في قول عبد المسيح بن عمرو الغسّانيّ:

يهبط بي وَجْناً ويعلو بي وَجَنْ

م. inclination = مَيْل.

enclitic *(gramm.)* **متَّكىء لاحق**

انضوائيّ (مج)؛ مجلوب نَبْري؛ مُدْمَج لاحق؛ موصول بما قبله؛ موصول لاحق

أحد نوعي المتّكىء؛ وتحديداً: صيغة غير منبورة، أو ضعيفة النبر، تعتمد على كلمة تسبقها فتُلفظان معاً؛ مثلاً: «نا» في «جئنا»، و not في cannot.

قا. proclitic = متّكىء سابق.

encoding *(comm.)* **تشفير**

إرسال الرموز؛ ترميز؛ تنميط

تحويل الرسالة (message) إلى رموز، ولا سيّما عندما يحوِّل المتكلِّم (أي الطرف المرسِل) أفكارَه إلى كلام يوجّهه إلى المخاطَب (أي الطرف المرسَل إليه). والأمر

endoglossic language *(socio.)* لغة ضِمْنيّة

اللغة الأولى لمعظم سكّان منطقةٍ ما، كالعربيّة في أيّ بلد عربيّ، فهي مستعملة ضمن منطقة يتكلّم معظم سكّانها بالعربيّة.

قا. exoglossic language = لغة لاضِمْنيّة.

را. المادّة التالية.

endonormative language *(socio.)* لغة ضِمْنيّة المعايير

لغة تطبّق معاييرُها ضمن المنطقة التي نشأت فيها؛ مثلاً: الإسبانيّة في إسبانيا.

قا. exonormative language = لغة لاضِمْنيّة المعايير.

را. المادّة السابقة.

endophasia *(comm.)* نُطق غير مسموع

حديث النّفْس؛ كلام باطنيّ؛ لغة داخليّة؛ لغة دُوسْمْعيّة

نُطق لا يُسمع، كما في القراءة الصامتة.

م م. subvocal speech ؛ internal speech.

قا. exophasia = نُطق مسموع.

endophoric pronoun *(gramm.)* ضمير التلميح

را. endophoric word = كلمة ملمِّحة.

endophoric reference *(gramm.)* تلميح

مصطلح يراد به الإحالة (anaphoric reference) أو الإلماع (cataphoric reference).

endophoric relation *(gramm.)* علاقة تلميحيّة

علاقة إحاليّة أو علاقة إلماعيّة بين كلمتين.

را. anaphoric relation = علاقة إحاليّة؛ cataphoric relation = علاقة إلماعيّة.

endophoric substitute *(gramm.)* ملمِّح

را. م. endophoric word = كلمة ملمِّحة.

endophoric word *(gramm.)* كلمة ملمِّحة

كلمة مُحيلة أو كلمة مُلْمِعة.

م. endophoric substitute = ملمِّح.

را. anaphoric word = كلمة مُحيلة؛ cataphoric word = كلمة مُلْمِعة.

energetic mood *(gramm.)* صيغة التوكيد

را. المادّة التالية.

energic mood *(gramm.)* صيغة التوكيد

صورة تأكيديّة (مج)

في اللغات الساميّة، صيغة الفعل الذي تتّصل به نون التوكيد الخفيفة أو الثقيلة.

م. energetic mood.

را. first energic mood = صيغة التوكيد الثقيلة؛ second energic mood = صيغة التوكيد الخفيفة.

energic nūn *(gramm.)* نون التوكيد

في اللغات الساميّة، نون خفيفة أو ثقيلة تتّصل بالفعل فتؤكّده.

engram *(comm.)* أثر مخلَّف (مج)

أثر يخلّفه ـ في قول بعضهم ـ انطباعُ العناصر اللغويّة أو اختزانُها في الذاكرة.

enhancement *(sem.)* ارتقاء (الدّلالة)

ارتفاع المعنى

را. م. amelioration.

enjambment *(poet.)* تضمين

معاظلة

أن تتعلّق قافية البيت الأوّل ومعناه ببيت ثانٍ (وهو مما اعتدّه العرب من عيوب الشعر)؛ مثلاً: قول النابغة:

وهم وردوا الجفارَ على تميمٍ
وهم أصحاب يوم عكاظَ إنّي
شهدتُ لهم مواردَ صادقاتٍ
شهدنَ لهم بصدق الودّ منّي

را. end-stopped line = بيت تامّ بذاته؛ run-on line = بيت التضمين.

entailment *(sem.)* استلزام

ما يستتبعه معنى الجُملة من صحّة جُملة أُخرى يمكن أن تعقبها. فلو قيل مثلاً: «سأرى فلاناً غداً» لصحّ أن يقال بعدئذ: «سأرى فلاناً مستقبلاً»، أي أن صحّة الجملة الثانية مستلزَمة عن معنى الأولى.

entry *(comm.)* مَدْخَل

را. م. lexical entry = مدخل معجميّ.

enumerative *(gramm.)* تعداديّ

عدد توضيحيّ

كلمة أو عبارة تفيد العدد من حيث أفراده (مثلاً: عشرة)، أو ترتيبه (مثلاً: عاشر)، أو قسمته مجموعةً ما (مثلاً: «أ» و «ب» و «ج»). وقد يدخل في هذا أيضاً كلمات وعبارات لها طابع تعداديّ في وجه من أوجُهها؛ مثلاً: «أيضاً» و «التالي» و to begin with و last of all.

را. number[2] = عدد.

enumerative conjunct *(gramm.)* ظرف عطفيّ تعداديّ

الصيغة الظرفيّة للعدد الترتيبيّ مستخدمةً للربط بين العبارات أو الجُمل، أي لتؤدّيَ وظيفة الظرف العطفيّ؛ مثلاً: «أوّلاً»، و first و secondly.

م. listing conjunct.

را. conjunct = ظرف عطفيّ.

enumerative pronoun *(gramm.)* **ضمير تعداديّ**

ضمير يشمل كلّ فرد من جنسه؛ مثلاً: each و every.

enunciation *(comm.)* **ملفوظ (مج)**

منطوق

مصطلح عامّ يُطلق على كل ما ينطقه المتكلّم بلغةٍ ما.

envelope *(phon.)* **غِلاف**

را. م. resonance curve = منحنى الرّنين.

enveloping rhyme *(poet.)* **قافية مكتنِفة**

قافية يكون تواليها من النمط التالي: abba.

قا. alternating rhyme = قافية مناوبة.

environment¹ *(ling.)* **بيئة**

را. م. context = سياق.

environment² *(socio.)* **سياق الحال**

محيط

را. م. context of situation.

environmental conditioning¹ *(ling.)* **إشراط بيئيّ**

را. م. phonological conditioning = إشراط صوتيّ.

environmental conditioning² *(socio.)* **إشراط بيئيّ**

إشراط يتمّ في سياق حال محدَّدة.

را. conditioning² = إشراط.

eosophageal cavity = esophageal cavity

epanadiplosis *(styl.)* **تكرار طَرَفيّ**

رجع طَرَفيّ

تكرار الكلمة في مطلع التركيب ونهايته؛ مثلاً:

تمنَّتْ سُليمى أن أموت صبابةً
وأهونُ شيءٍ عندنا ما تمنَّتِ

وهو كردّ الأعجاز على الصدور في البديع. ومنه في الإنكليزيّة «Rejoice in the Lord away: and again I say, Rejoice».

قا. epanastrophe = تكرار مفترق.

را. serpentine verse = بيت متماثل الطرفين.

epanalepsis *(gramm.)* **توكيد لفظيّ**

تكرير (مج)؛ حشو إردافيّ؛ ردّ الأعجاز على الصدور

(أ) توكيد الكلمة بتكرارها، في نحو: أخاك أخاك، أو بواسطة الضمير العائد إليها، في نحو: رأيتُ الرجلَ إياه، و ?Votre frère, comment va-t-il.

(ب) تكرار الكلمة بعد أن فصل أجنبيٌّ بينها وبين ما يتمّ به معناها؛ مثلاً: قال فلانٌ بعد أن قرأ الكتاب الذي ذكرناه... قال إن...

را. emphasis = توكيد.

epanaphora *(styl.)* **تكرار الصَّدارة**

معاوَدة دوريّة

ـ را. م. anaphora¹.

epanastrophe *(styl.)* **تكرار مفترق**

تبادُل البداية والنهاية؛ رجع طَرَفيّ

تكرار الكلمة الواقعة في آخر الجملة، في مطلع الجملة التي تليها؛ كما في قول النابغة الذُّبيانيّ:

لَعَمري وما عمري عليّ بهيّنٍ
لقد نطقت بُطلاً عليّ الأقارعُ
أقارعُ عوفٍ لا أحاولُ غيرها
وجوه قرودٍ تبتغي من تجادعُ

قا. epanadiplosis = تكرار طرفيّ.

epanodos¹ *(styl.)* **تكرار مشعَّث**

تكرار الكلمة أو العبارة في مطلع الجملة ووسطها، أو في وسطها ونهايتها؛ مثلاً: «Hear you this soul-invading voice, and count it but a voice».

epanodos² *(styl.)* **تكرار معكوس**

تكرار أجزاء الجملة على نحو معكوس؛ مثلاً: قول أبي الفتح البُستيّ:

سحبانُ من غير مالٍ باقلٌ حَصِرٌ
وباقلٌ في ثراء المال سحبانُ

ومثله قول ميلتون:

O more exceeding love, or law more just;

Just law indeed, but more exceeding love

epanorthosis *(styl.)* **إضراب**

الرجوع عن حُكم (أو صفة) لإثبات غيره استدراكاً. وأداته في العربيّة «بل»، وقد يُستخدم فيه «أم» و«أو» و«على». والمصطلح من اليونانية بمعنى: إعادة تقويم الشيء.

epenthesis *(phon.)* **إقحام وَسَطيّ**

إقحام (مج)؛ إقحام الصوت؛ حَشو؛ كَسْع؛ وصل حَشويّ

إقحام صائت أو صامت في وسط الكلمة تسهيلاً للفظها، أو لإخضاعها ـ إذا كانت دخيلة ـ لصِيَغ اللغة المفترضة وقواعدها؛ وهو بذلك أعمّ من الإقحام الوَسَطيّ الصائتيّ anaptyxis المقصور على الصوائت. مثلاً: إقحام

epiglottis *(physio.)* **لسان المِزمار (مج)**

طبق رأس القصبة؛ غَلْصَمة؛ قَلْكَة؛ لهاة

غُضروف مثلَّث الشكل يقع فوق الحنجرة ويغطّيها عند البلع، ويرتفع إلى مؤخَّر اللسان عند النُّطق ولكنّه لا يشارك في إحداث الأصوات الكلاميّة.

epigram[1] *(comm.)* **مُلحة**

حكمة ساخرة

عبارة نثريّة أو شعريّة مقتضَبة محكَمة السَّبك تنمّ عن ذكاء واضعها.

epigram[2] *(comm.)* **أبيغرام (مو)**

قصيدة قصيرة تختتمها فكرة لاذعةٌ أو ساخرة.

epigraph[1] *(comm.)* **نَقيشة**

عبارة تذكاريّة

نقش مكتوب على سطح صلب كالحجر أو النقود المعدنيّة.

epigraph[2] *(comm.)* **مصدَّرة**

اقتباس استهلاليّ

عبارة يصدَّر بها الكتاب أو فصل منه، توحي بمضمونه؛ وهي غالباً ما تكون مقتبسة أو ذائعة.

epigraphic language *(comm.)* **لغة نقشيّة**

لغة مندثرة يعرفها الدارسون من خلال نقوشها، وإن كانوا يستعينون على لفظها وفهم نصوصها بلغاتها الشقيقة؛ مثلاً: العربيّة الجنوبيّة النقشيّة (Epigraphic South Arabian) التي يُستعان عليها بالعربيّة الشماليّة وسائر اللغات الساميّة.

epigraphy *(comm.)* **نُقوشيّة**

دراسة النقوش؛ علم قراءة النقوش

دراسة النقوش القديمة لفكّ رموزها أو تحليلها لغويًّا. وتُخَصّ بذلك النقوشُ المكتوبة على سطوح صلبة كالحجر والنُّحاس.

قا. archaeography = مخطوطاتيّة؛ palaeography = تدبيجيّة.

epiphonema *(styl.)* **تذييل (مج)**

تعجُّب ختاميّ؛ خاتمة حكميّة

التعقيب على جملة بأخرى مشتملة على معناها بقصد الشرح والتفسير؛ مثلاً: «إن فلاناً لَمُسَوِّف، يصبر على كل شيء».

epiphora *(styl.)* **تكرار ختاميّ**

تكرار العناصر اللغويّة (الأصوات والكلمات والتراكيب) في أواخر الجُمل المتعاقبة لغرض بلاغيّ؛ مثلاً: تكرار

الصامت «ب» في اللفظ الاسبانيّ: الهمبرا، وأصله من العربيّة: الحمراء (راجع أمثلة زيادة الصائت تحت anaptyxis).

قا. anaptyxis = إقحام وَسْطيّ صائتيّ؛ paragoge = إقحام نهائيّ؛ prothesis = إقحام بدئيّ.

را. intrusion = إقحام.

epenthetic vowel *(phon.)* **صائت وَسْطيّ مُقْحَم**

زائدة داخليّة؛ صائت مُقْحَم؛ وصليّ حَشْويّ

را. م. anaptyctic vowel.

epexegetical genitive *(gramm.)* **إضافة بيانيّة**

إيضاح (مج)

إضافة صيغتها صيغة الملكيّة (possessive) ويراد بها بيان الكلمة المركزيّة أي السابقة؛ مثلاً: the city of Cambridge و the land of Canaan.

ephelcistic *(phon.)* **وصليّ (مج)**

نون الوصل

صفة للصامت n- في المواضع التي جيء به فيها بعد الصائت في آخر الكلمة تحاشياً للفصل بين تلك الكلمة وبين الكلمة التي تليها، أو تحاشياً لاتصالها اتصالاً مباشراً بمورفيم مزيدٍ عليها؛ مثلاً: النون في صنعانيّ.

ephemeral word *(ling.)* **كلمة زائلة**

كلمة آنيّة

را. م. nonce word = كلمة غَرَضيّة.

epic simile *(styl.)* **تشبيه ملحميّ**

تشبيه معقَّد طويل (قد يمتدّ إلى عشرين بيتاً) دقيق في تفاصيله. وسمّي ملحميًّا لأنه مَعْلَم من معالم الشعر الملحميّ قديمه وحديثه.

م. Homeric simile = تشبيه هوميريّ.

epicene *(gramm.)* **مشترَك الجنس**

جنس مشترك (مج)؛ محايد

كلمة تحتمل الإشارة إلى المذكّر أو المؤنّث؛ مثلاً مِعْطير (وما ذكر النحاة أنه يستوي فيه المذكّر والمؤنّث)، وكلمة parent (وتحتمل father أو mother)، وكلمة enfant (وتحتمل fille أو garçon).

قا. common gender (ب) = جنس مشترَك.

epideictic word *(gramm.)* **كلمة إشاريّة**

كلمة حدوثيّة

را. م. deictic word.

الصامت فالصائت (كالنون المكسورة) في القافية، أو تكرار عبارة للتذكير أو التوبيخ نحو قوله تعالى: ﴿فبأيّ آلاء ربّكما تكذّبان﴾ في سورة الرحمن.

م. epistrophe.

epiploce *(poet.)* **استقصاء عروضيّ**

في العروض الكلاسيكيّ، أن تُستقصى جميع الطُّرق المختلفة في تقطيع بيت من الشعر.

episememe *(gramm.)* **قالب**

إبسيميم؛ قَوْلَب

را. م. tagmeme.

epistemic modality *(gramm.)* **صيغيّة مَعْرفيّة**

أحد أنواع الصيغيّة يشير إلى أن المتكلّم متأكّد من صحّة كلامه؛ فإن قيل مثلاً: «لا بدَّ أن يجيء فلان» فُهِم بذلك أن المتكلّم واثق من هذا الأمر يقيناً.

قا. alethic modality = صيغيّة استدلاليّة؛ deontic modality = صيغيّة وجوبيّة.

را. modality³ = وجوبيّة.

epistolary adverb *(gramm.)* **ظرف رسائليّ**

أحد الظروف التي يكثر استخدامُها، على نحو اتّباعيّ، في الرسائل؛ مثلاً: sincerely و faithfully و cordially، وفي الفرنسيّة sincèrement.

epistrophe *(styl.)* **تكرار ختاميّ**

تكرار النهاية

را. م. epiphora.

epitaph *(comm.)* **نقش تأبينيّ**

قبريّة

نقش على ضريح أو شاهد قبر.

epithesis *(phon.)* **إقحام نهائيّ**

إرداف؛ تذييل

را. م. paragoge.

epithet *(comm.)* **خَصيصة**

صفة؛ نعت

نعت يصف الاسم ويصاحبه بحيث يشكّلان معاً شبه جملة اسميًّا؛ مثلاً: Peter the Great و John the Baptist و Richard Cœur de Lion.

را. adjective = نعت؛ Homeric epithet = خصيصة هومريّة.

epitrite *(poet.)* **ثُلاثيّ النبر**

تفعيلة مؤلّفة من أربعة مقاطع ثلاثة منها منبورة، على أيّ ترتيب جاءت تلك المقاطع.

قا. paeon = ثُلاثيّ اللانبر.

epizeuxis *(styl.)* **تكرار توكيديّ**

را. م. palilogy.

eponym¹ *(comm.)* **مسمًّى عَلَميّ**

مسمًّى سُمّي باسم عَلَم. وقد يكون هذا المسمّى موقعاً جغرافيًّا (نحو الأوزاعيّ والاسكندريّة و Washington)، أو مؤسّسةً (نحو Ford Foundation و Wellcome Institute) أو كتاباً (نحو مجنون ليلى و Macbeth).

eponym² *(comm.)* **مسمًّى باسمه**

مسمًّى؛ منسوب إليه

عَلَم باسمه سُمّي «المسمّى العَلَمي».

را. المادّة السابقة.

EPP = *E*nglish for *p*rofessional *p*urposes

equational sentence *(gramm.)* **جملة تكافؤيّة**

جملة التعادل؛ جملة تعادليّة

جملة يكون المبتدأ فيها عينَ الخبر - أي أنهما متّحدا الهُوِيّة - سواءٌ أكان ذلك بفعل رابط بين الطرفين، نحو Mr. X *est* journaliste، أم بالإسناد نحو: فلانٌ صَحَفيٌّ.

م. equative sentence.

equational verb *(gramm.)* **فعل رابط**

فعل تعادليّ

را. م. copula.

equative case *(gramm.)* **حالة التكافؤ**

حالة التعادُل؛ (حالة) المساواة (مج)

حالة إعرابيّة للأسماء تدلّ، في بعض اللغات، على معنى التكافؤ أو المساواة بين طرفين.

equative degree *(gramm.)* **درجة التكافؤ**

درجة التساوي؛ درجة التعادُل؛ (درجة) المساواة (مج)

درجة تفيد التكافؤ أو التعادل في استحقاق الصفة بين شيئين؛ كالدرجة التي تعبّر عنها العبارة المبدوءة والمنتهية بـ as في الإنكليزية، نحو as rich as، و aussi riche que.

قا. non-equative degree = درجة اللاتكافؤ.

را. degree = درجة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

equative function *(gramm.)* **وظيفة تكافؤيّة**

وظيفة يؤدّيها الفعل الرابط في الجُمل التي يتكافأ فيها المبتدأ والخبر؛ مثلاً: Mr. X *est* journaliste.

equative sentence *(gramm.)* **جملة تكافؤيّة**

را. م. equational sentence.

equative verb *(gramm.)* **فعل رابط**

را. م. copula.

equative word *(gramm.)* **كلمة تكافؤيّة**

كلمة يراد بها إظهار التكافؤ بين جزءين من أجزاء الكلام؛ مثلاً: likewise و equally و correspondingly.

equilingualism *(comm.)* **ثُنائيّة متوازنة**

را. م. balanced bilingualism.

equipollent opposition *(phon.)* **تقابُل تكافؤيّ**

تقابُل متعادل

نوع من التقابُل يقع خاصّةً بين صوتين متكافئين، أي أن التقابُل بينهما ليس تدريجيًّا (ضمن مجموعة متدرّجة) ولا حرمانيًّا (بين متضادّين)؛ مثلاً: التقابل بين /d/ و /v/.

قا. gradual opposition = تقابُل تدريجيّ؛ privative opposition = تقابُل حرمانيّ.

را. opposition = تقابُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

equiprobable *(ling.)* **متساوي الاحتمال**

صفة لعنصر لغوي يتساوى مع آخرَ في احتمال وقوعهما في السياق.

equivalence *(poet.)* **تساوٍ**

تكافؤ

في العروض التقليديّ، كون المقطع الطويل مساوياً لمقطعين قصيرين.

را. disemic = مزدوج.

equivalent¹ *(ling.)* **نَظير**

متكافىء؛ معادِل؛ مناظِرة

را. م. analogue.

equivalent² *(gramm.)* **نَظير**

صفة لمنهج نحويّ له القدرة نفسُها (را. power) التي لمنهج نحويّ آخر؛ فكلاهما نحوٌ نظير للآخر (equivalent grammar). وقد يكون النظير ضعيفاً (weak equivalent) إذا شارك نظيرَه في توليد الجمل نفسها فحسبُ، فإذا شاركه في توليدها وتعيين أوصافها التركيبيّة كان كلا النظيرين قويًّا (strong equivalent).

equivocal rhyme *(poet.)* **قافية تجنيسيّة**

أن تنتهي قافية البيتين بكلمتين مشتركتين في اللفظ مفترقتين في المعنى؛ مثلاً le soir *tombe* و vers le *tombe*.

equivocation *(comm.)* **التباس**

غموض

اشتراك كلمتين، أو أكثر، لفظاً وكتابةً وافتراقهما معنًى؛ مثلاً: «الضَّرْب» (مصدر ضربَ) و «الضَّرْب» (المِثال)، و «الضَّرْب» (كالضَّرَب، عَسَل البَرّ)؛ و «شير» في الفارسية بمعنى: أسد، وحليب، وصُنبور الماء.

equivoque¹ *(styl.)* **تورية**

جناس تامّ

را. م. paronomasia.

equivoque² *(styl.)* **ملتبِس**

لفظ مشترك

را. م. ambiguous.

ergative case *(gramm.)* **حالة التوافُق**

حالة للاسم، في بعض اللغات كلغة الأسكيمو، يشترك فيها مفعولُ الفعل المتعدّي وفاعلُ الفعل اللازم (أو المُسند إليه). وقريب من هذا ـ ولكن بلا حالة خاصّة للاسم ـ استعمال كلمة glass في: The *glass* broke و The boy broke the *glass*، أو كلمة fruits في- The *fruits* are selling quickly، و The boy is selling the *fruits* quickly.

م. active case.

را. absolutive = مُطْلَقيّ.

ergative subject *(gramm.)* **فاعل توافقيّ**

فاعل متعدّ

في وصف اللغات التي فيها حالة التوافق، مصطلح يشار به إلى فاعل الفعل المتعدّي (أو المُسند إليه).

قا. absolutive = مُطْلَقيّ.

ergative verb *(gramm.)* **فعل توافُقيّ**

فعل لازم متعدّ

فعل يصحّ أن يكون متعديًّا أو لازماً، نحو break و sell في المثلين المذكورين تحت ergative case.

ergativity *(gramm.)* **توافُق**

لزوم وتعدّ

اشتراك مفعول الفعل المتعدّي وفاعل الفعل اللازم في حالة اسميّة واحدة.

را. ergative case = حالة التوافُق.

erlebte Rede *(gramm.)* **كلام غيرُ مباشِر حرٌّ**

مصطلح ألمانيّ قد يُستخدم في الإنكليزيّة مرادفاً للمصطلح free indirect speech.

erotesis *(styl.)* **استفهام استدراجيّ**

استفهام يطرحه المتكلّم ليستدرج به المخاطَب إلى إجابة قاطعة، وبالنفي غالباً.

error[1] *(ling.)* **خطأ**

خروج على القواعد المتواضَع عليها في التواصُل، سواءٌ في ذلك خطأ السامع وخطأ المتكلِّم. وتُقسم الأخطاء اللغوية أحياناً بحسب أبواب اللغة، فيقال: خطأ فونولوجيّ، وخطأ صرفيّ، وخطأ نظميّ، الخ.

م م. mistake ؛ speech error = خطأ كلاميّ.

را. anticipatory error = خطأ استباقيّ ؛ global error = خطأ شموليّ ؛ hearer's error = خطأ السامع ؛ interpretive error = خطأ تأويليّ ؛ local error = خطأ محلّيّ ؛ pragmatic error = خطأ رمزيّ ؛ preservation error = خطأ تكراريّ ؛ speaker's error = خطأ المتكلِّم.

error[2] *(psycho./clin.)* **خطأ**

غلط في الكلام المنطوق أو المكتوب ناتجٌ عن قصور في الجهاز العصبيّ أو الدماغ.

error analysis *(app.)* **تحليل الأخطاء**

دراسة الأخطاء التي يرتكبها متعلّمو اللغة الأجنبيّة، بتبويبها (إلى أخطاء صرفية أو نحويّة...) وتحليلها (مثلاً: تعيين أثر اللغة الأمّ فيها؛ را. interlingual error) وصولاً إلى تطوير أساليب التعليم بما يساعد على التقليل من تلك الأخطاء.

قا. miscue analysis = تحليل العَثَرات ؛ performance analysis = تحليل الأداء.

error gravity *(app.)* **فداحة الخطأ**

مدى تأثير الخطأ الذي يرتكبه المتكلّم بلغة أجنبيّة على فهم الآخرين لكلامه.

error stability *(app.)* **رُسوخ الخطأ**

أن يغدو الخطأ اللغوي متأصِّلاً في ذهن مرتكبه، بسبب من اعتياده له أو لشيوعه على ألسنة الآخرين.

ESD = **E**nglish as a **s**econd **d**ialect

ESL = **E**nglish as a **s**econd **l**anguage

ESOL = **E**nglish for **s**peakers of **o**ther **l**anguages

esophageal cavity *(physio.)* **تجويف مَريئيّ**

أحد التجاويف الخمسة في جهاز النُّطق، وهو يشتمل على المَريء والمعدة، ولا يُسهم في إحداث الأصوات الكلاميّة إلّا في الحالات غير السويّة.

را. المادّة التالية؛ cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

esophageal speech *(clin.)* **كلام مَريئيّ**

كلام غير سويّ يُصدره المتكلِّم الذي استؤصلت حَنجرته جراحيًّا، ويكون المريء فيه موضع خُروج الصوت، خلافاً للأنواع الثلاثة السويّة لآليّة الجَرَيان، وهي آليّة الجَرَيان الرِّئويّ، والمِزماريّ، والطَّبَقيّ.

را. air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان ؛ alaryngeal speech = كلام لاحَنْجريّ ؛ laryngectomee = مستأصَل الحَنْجرة.

esophagus *(physio.)* **مَريء**

بلعوم.

قناة عضليّة يمرّ بها الطعام إلى المعدة، ويتراوح طولُها ما بين ٢٥ و ٣٠ سنتيمتراً.

را. المادّة السابقة والمادّة ما قبل السابقة.

ESP = **E**nglish for **s**pecial **p**urposes

Esperanto *(comm.)* **الإسبرانتو**

لغة مصنوعة وضعها L. Zamenhof (ت ١٩١٧) عام ١٨٨٧، وتتألف من خمسة صوائت وثلاثة وعشرين صامتاً، ومعظم كلماتها من اللغات الأوروبيّة الغربيّة. وهي تدرَّس في أكثر من ستمائة مدرسة وثلاثين جامعة في العالم، ويتكلّمها ـ لغةً ثانية ـ خمسة عشر مليون شخص على أبعد تقدير.

را. interlanguage[1] = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

essive case *(gramm.)* **حالة الحال**

حالة الحدوث

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «الوجود في حالٍ معيَّنة».

EST[1] = **e**xtended **s**tandard **t**heory

EST[2] = **E**nglish for **s**cience and **t**echnology

état de langue *(ling.)* **حالة اللغة**

را. م. temporal dialect = لهجة زمنيّة.

ethnic variety *(socio.)* **ضرب عِرْقيّ**

ضربٌ من الاستعمال اللغويّ مقترنٌ بجماعة «عِرقيّة» معيّنة؛ كالإنكليزيّة التي يتكلّم بها الهنود أو الأفارقة.

را. Black English Vernacular = إنكليزيّة الزُّنوج الدارجة.

ethnographic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الإثنوغرافيّ**

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللغة من حيث علاقتها بالعوامل الاجتماعيّة والثقافيّة، ويُظهر أثرَ هذه العوامل في الاتّصال بين البشر، وموقعَ اللغة في المجتمع والثقافة.

م. ethnography of communication.

ethnographic translation *(comm.)* **ترجمة إثنوغرافيّة**

را. م. sociolinguistic translation = ترجمة لغويّة اجتماعيّة.

ethnography of communication *(ling.)* **علم اللغة الإثنوغرافيّ**

را. المادّة ما قبل السابقة.

ethnolinguistics *(ling.)* **علم اللغة الإثنولوجيّ**

علم اللغة العرقي؛ لسانيّات أجناسيّة؛ لسانيّة إثنولوجيّة؛ لسانيّة عرقيّة

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة اللغة من حيث علاقتها بالمجموعات العرقيّة وأنماط التصرُّف البشريّ.

ethnomethodology *(ling./socio.)* **تحليليّة التحاور**

المنهج الذي نشأ عنه تحليلُ التحاور. وقِوام هذا المنهج النظرُ في الوسائل التي يستخدمها المتحاورون في التواصُل الاجتماعيّ (مثلاً: في تناوب الكلام) ودراسةُ النصوص التحاوريّة المكتوبة أو المسجَّلة صوتيًّا (مثلاً: في التحاور الهاتفيّ، أو بين موظّف ومديره). ويلاحَظ أن البادئة -ethno لا يُقصد بها العِرْقُ في هذه التسمية.

را. conversation analysis = تحليل التحاور.

ethnophonemic transcription *(graph.)* **كتابة صوتيّة عِرقيّة**

كتابة صوتيّة تناسب أبناء لغةٍ ما وترتكز إلى رموزهم الكتابيّة المتداوَلة بينهم.

etic *(ling.)* **لاتمييزيّ**

غير مميِّز؛ غير وظيفيّ

غير متعلّق بوظيفة العناصر اللغويّة في النظام اللغويّ. والمصطلح مجرَّد من جملة مصطلحات تنتهي به، نحو phon*etic* و graph*etic*.

قا. emic = تمييزيّ.

etic approach / method *(ling.)* **مَنْهَج لاتمييزيّ**

منهج في التحليل اللغويّ لا يلتفت إلى العلاقات الوظيفيّة بين العناصر اللغويّة المتقابلة.

قا. emic approach / method = منهج تمييزيّ.

etymological cognate *(ling.)* **كلمة شقيقة**

را. م. cognate word.

etymological dictionary *(comm.)* **معجم تأثيليّ**

معجم ينصّ على أصل الكلمة ويذكر الصيغ التي منها انحدرت.

م. derivational dictionary = معجم اشتقاقيّ.

etymological doublet(s) *(ling.)* **صِنوان اشتقاقيّان**

صِنو أصوليّ

صنوان يرجعان إلى كلمة واحدة اشتقاقاً؛ نحو garden و yard، أو guard و ward.

قا. syntactic doublet(s) = صِنوان نظميّان.

را. doublet(s) = صِنوان.

etymological fallacy *(ling.)* **مغالَطة تأثيليّة**

خطأ اشتقاقيّ

الظنّ بأنّ المعنى الأقدم للكلمة هو المعنى الصحيح، وأن المعاني اللاحقة تشويه له وتحريف؛ ووجه المغالطة في هذا عدم الإقرار بالتطوّر اللغويّ.

etymology *(ling.)* **علم التأثيل**

إتيمولوجيا؛ علم الاشتقاق؛ علم الأصول؛ علم أصول الكلمات؛ علم تاريخ الكلمات؛ علم تأصيل الكلمات؛ علم الترسيس

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أصول الكلمات (كانحدارها من لغةٍ أمٍّ، أو دخولها بالاقتراض) وتطوّر صِيَغها ومعانيها.

را. derivation[3] = تأثيل؛ popular etymology = تأثيل شعبيّ؛ والمادّة التالية.

etymon *(ling.)* **أَثْلة**

أَثْل؛ أصل الكلمة؛ جذر الكلمة

صيغة لغويّة مفترَضة تفسّر اشتقاق كلمات متشابهة في عدة لغات من عائلة لغويّة واحدة؛ مثلاً: صيغة *arḍu في الساميّة الأمّ هي الأَثْلة، أو الصيغة المشترَكة التي يُفترض أن منها اشتقاق «أرض» في العربيّة، و erṣtu في الأكديّة، و ereṣ في العبريّة والفينيقيّة، و arqā و arʿā في السريانيّة.

م م. base[2] = أساس؛ root[1] (ب) = جذر.

euphemism *(comm./socio.)* **لُطف التعبير (مج)**

تعريض؛ تلطيف؛ تلطيف الكلام؛ تلميح؛ تهوين؛ تورية؛ كناية؛ كياسة

الإتيان بكلمة - أو عبارة - ملطَّفة فراراً من كلمة - أو عبارة - مستكرَهة أو غير لائقة اجتماعياً؛ مثلاً: «فاضت نفسُه» بدلاً من «مات»، و «أبو بصير» للأعشى، و «مفازة» للصحراء المُهلكة، و «ذو بطنه». وكثيراً ما يصبح التعبيرُ الجديدُ نفسُه، على تقادُم الزمن، مستكرَهاً فيُحتاج إلى آخر؛ من ذلك مثلاً أن كلمة «غائط» - وأصل معناها الحفرة - التي استُخدمت فراراً من كلمة مستكرَهة أضحت هي نفسُها غير لائقة فيُفَرُّ منها إلى سواها.

م. acryology.

قا. dysphemism = كراهة التعبير.

را. litotes = نفي الضدّ؛ paradiastole = تلطيف تهكّميّ؛ taboo word = كلمة محرَّمة.

euphonic *(comm.)* **متناغم**

تطريبيّ

خالٍ من الأصوات المتنافرة

را. المادّة التالية.

يستغرق فترة محدَّدة؛ مثلاً: He is *writing* a letter.

را. progressive aspect = هيئة التدرُّج؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

مفعول به حَدَثيّ **eventive object** *(gramm.)*

مفعول به يرافق فعلاً يدلّ على مجرَّد وقوع الحدث؛ مثلاً: to have *a fight*.

مُسْنَد إليه حَدَثيّ **eventive subject** *(gramm.)*

مسند إليه (أو فاعل، بحسب نحو اللغة المقصودة) يرافق فعلاً يدلّ على مجرَّد وقوع الحَدَث؛ مثلاً: The murder في The murder took place at midnight (قا. I came at midnight حيث يدل الفعل came على حَدَث المجيء، لا على مجرَّد وقوع حَدَثٍ ما).

لغة يوميّة **everyday language** *(comm.)*

را. م. common speech = كلام مشترَك.

استحضاريّ **evocative** *(sem.)*

را. المادّة التالية.

استحضاريّ **evocatory** *(sem.)*

صفة للكلمة التي يستدعي سماعُها أو قراءتُها انفعالاً عاطفيًّا أو يستحضر ذكرياتٍ معيَّنةً مرتبطةً بها.

م. evocative.

تطوّر **evolution** *(ling.)*

أي تغيُّر يصيب عناصر اللغة، وذلك عادةً خاضع لقوانين مطّردة ومعقّدة. ويدخل هذا المصطلح في مصطلحات أخرى تحديديّة، فيقال «تطوّر لغويّ» (linguistic evolution)، و«تطوّر صوتيّ» (phonetic evolution)، الخ.

علم اللغة التطوُّريّ **evolutionary linguistics** *(ling.)*

را. م. diachronic linguistics = علم اللغة الزمانيّ.

علم اللغة التطوُّريّ **evolutive linguistics** *(ling.)*

را. م. diachronic linguistics = علم اللغة الزمانيّ.

استثناء **exception** *(comm.)*

شذّ؛ شذوذ

ما يقع خارج القياس الصوتيّ أو الصرفيّ أو النحويّ للغةٍ ما أو لهجةٍ ما؛ مثلاً: كسر همزة «إخال»، وبناء «أمسِ» على الكسر، وبناء «أيُّ» على الضمّ إذا أُضيفت وحُذف صدر صلتها.

عبارة استثنائيّة **exception clause** *(gramm.)*

عبارة تتضمّن أداةً تدلّ على الاستثناء، نحو «إلاّ» و«حاشا» و except و save و but that.

تناغُم **euphony** *(comm.)*

تطريب؛ رخامة الصوت؛ عذوبة الصوت (مج)

توالي مجموعة من الأصوات المتناغمة أو المتجانسة، أي الخالية من الأصوات المتنافرة.

قا. cacophony = تنافُر.

إيقاعيّة جسدية **eurhythmy** *(semio.)*

طريقة في تمثيل الحروف بحركات جسديّة وضعها R. Steiner عام ١٩٢٥، ترافق فيها الحركةُ الجسديّةُ الصوتَ المنطوقَ تعبيراً عن الانسجام بينهما.

نَهْج التقويم **evaluation procedure** *(ling.)*

أحد مكوِّنات الطريقة التي يتّبعها اللغويّ في تحليل اللغة وفي وضع النظريّة اللغويّة؛ وتحديداً: اختيار الطريقة الأسهل والأقرب من المنطق في تحليل العناصر اللغويّة، علماً بأن المسألة نسبيّة وليست مُطْلَقة.

قا. decision procedure = نهج القرار؛ discovery procedure = نهج الاكتشاف.

را. procedure = نهج.

نعت تقويميّ **evaluative adjective** *(gramm.)*

مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزيّ للدلالة على مجموعة من النعوت التي تدلّ على حُكم يصدره المتكلِّم على سائر الناس؛ مثلاً: wise و greedy و careful و crazy.

قراءة تقويميّة **evaluative reading** *(comm.)*

قراءة يراد منها المقارنة بين ما يعرفه القارئ والمعلوماتِ الواردة في النصّ.

م. critical reading = قراءة نقديّة.

را. reading = قراءة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

أُسلوب تقويميّ **evaluative style** *(styl.)*

أُسلوب يتميّز بكشف المتكلّم عن حكمه على الأشياء أو تقويمه إيّاها؛ مثلاً: a good dinner و an able critic.

قا. emotive style = أُسلوب انفعاليّ.

نبر التساوي **even accent** *(phon.)*

را. م. level stress.

ماضٍ حَدَثيّ **event past** *(gramm.)*

فعل ماضٍ يدلّ على حدوث الفعل مرّةً واحدة في زمن ماضٍ، خلافاً للفعل التكراريّ؛ مثلاً: He *died* in Cairo.

تدرُّج حَدَثيّ **event progressive** *(gramm.)*

تدرُّج الحدث أو استمراره مع دلالته على حركة أو نشاط

exclamatory question *(gramm.)* **سؤال تعجُّبيّ**

جملة صيغتُها الاستفهام وفائدتها التعجُّب، مثلاً: Haven't you changed! و Wasn't that a great speech!.

exclamatory sentence *(gramm.)* **جملة تعجُّبيّة**

(أ) جملة تعبِّر عن رأيٍ تأكيديّ يُظهر فيه المتكلِّم اقتناعه بما يقول وإصراره عليه من خلال التنغيم (It was a long journey) أو من خلال الصيغة (ما أحْسَنَ كذا؛ I did meet him).

(ب) في استعمال أضيق في الإنكليزيّة، جُملة تبدأ بـ what أو how دون أن يليها تقديم الفعل على الفاعل (أي أنها غير استفهاميّة)؛ مثلاً What a surprise this is! أو How awful!.

م. assertive sentence = جملة تأكيديّة.

exclusive interpretation *(sem.)* **تأويل حصريّ**

تأويل التركيب المتضمِّن عطفاً إباحيًا أو تخييريًا (نحو: «إمّا... وإمّا»، و «إمّا... أو»، و either / or) تأويلاً لا يسمح إلا بوجود أحد الاحتمالين فحسب وإلا فسد التركيب؛ مثلاً: Either X is lying or is telling the truth.

قا. inclusive interpretation = تأويل استيعابيّ.

را. disjunction[1] = عطف إباحيّ / تخييريّ.

exclusive personal pronoun *(gramm.)* **ضمير شخصيّ حصريّ**

ضمير شخصي إقصائيّ / قصْريّ

ضمير للمتكلِّم (عادةً) يُستخدم في بعض اللغات للإشارة إلى المتكلِّم وآخرين، ولكنّه يستثني المخاطَب، خلافاً للضمير الاستيعابيّ.

قا. inclusive personal pronoun = ضمير شخصيّ استيعابيّ.

exclusive plural *(gramm.)* **جمع حصريّ**

صيغة للجمع ترفع اللبس الممكن نشوؤه في صيغة المفرد المقابلة. فالصيغة examination board تحتمل الدلالة على المفرد والجمع (أي one examination بإزاء several examinations)، في حين أن صيغة الجمع الحصريّ examinations board لا تحتمل إلاّ معنى الجمع.

exclusive relationship *(phon./gramm.)* **علاقة حصريّة**

را. م. complementary distribution = توزيع تكامليّ.

excrescent vowel *(phon.)* **صائت وَسَطيّ مُقْحَم**

صائت زائد؛ صائت مُقْحَم

را. م. anaptyctic vowel.

exceptive particle *(gramm.)* **أداة الاستثناء**

أداة تُخرج شخصاً أو حالةً إلخ من حُكم عامّ.

را. المادّة السابقة.

exchange rule *(gramm.)* **قاعدة تبادليّة**

قاعدة تحويليّة يتمّ بمقتضاها تبادل موقعيّ بين وحدتين اثنتين.

excl = **exclusive personal pronoun**

exclamation *(gramm.)* **تعجُّب**

هُتاف

عبارة انفعاليّة تقصُر غالباً عن أن تكون جملةً تامّة (مثلاً: «عَجَباً»! أو Good heavens!) وتتميّز نُطقاً بنَمَط تنغيمها وكتابةً بعلامة التعجُّب.

م. ecphonema.

قا. interjection = أداة التعجُّب.

را. exclamatory fragment = جزء تعجُّبيّ.

exclamation mark *(graph.)* **علامة التعجُّب**

علامة ترقيم رمزُها < ! > ووظيفتُها الإشارة إلى التعجُّب.

م م. ecphoneme، exphoneme.

exclamation theory *(comm.)* **نظريّة التعجُّب**

را. م. interjectional theory.

exclamative word *(gramm.)* **كلمة تعجُّبيّة**

كلمة تتصدّر الجُملة التعجُّبية؛ مثلاً: what و how.

قا. exclamatory sentence = جملة تعجّبيّة (ب).

exclamatory adjective clause *(gramm.)* **عبارة نعتيّة تعجُّبيّة**

نعت يُستخدم لإفادة التعجُّب؛ مثلاً: Marvelous! و Good for you!.

exclamatory fragment *(gramm.)* **جزء تعجُّبيّ**

مصطلح يُطلق على عبارة التعجُّب التي لا تبلغ أن تكون جملةً تامّة؛ مثلاً: «عجباً»! أو Good heavens!.

را. exclamation = تعجُّب.

exclamatory intonation *(phon.)* **تنغيم التعجُّب**

تنغيم يميِّز عبارة التعجُّب عن الوظائف الأُخرى للكلام كالتقرير والاستفهام والطَّلب.

exclamatory pitch *(phon.)* **نَغَم تعجُّبيّ**

نَغَم التعجُّب

النغم الشديد العلوّ المصاحِب للجُملة التعجُّبيّة.

exegesis *(comm.)* **تفسير**

تأويل النصوص، ولا سيّما النصوص الدينيّة، كالقرآن الكريم والكتاب المقدّس.

exergasia *(styl.)* **تزيين**

استخدام عدّة صور بلاغيّة لتزيين النصّ أو لتضخيم فكرة ما.

exhalation *(physio.)* **زفير**

إخراج النَّفَس

إخراج الهواء من الرئتين، أي إلى خارج جهاز النُّطق. وتُعرف آليّة هذا الإخراج بآليّة الجَرَيان الخارجيّ، وبها تحدث الغالبيّة العُظمى من الأصوات الكلاميّة.

م. expiration.

قا. inhalation = شهيق.

را. egressive air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الخارجيّ.

exhaustiveness *(ling.)* **استقصاء**

أحد الأهداف التي يسعى إليها التحليل اللغويّ لئلاّ تندَّ عنه أيّة ظاهرة لغويّة أساسيّة.

exhortative mood *(gramm.)* **صيغة الحضّ**

را. م. cohortative mood.

existential sentence *(gramm.)* **جملة وجوديّة**

في النحو الإنكليزيّ، جملة مبدوءة بـ there يليها فعل يدلّ على الوجود؛ مثلاً: ...there is و ...there were. وقد يُطلق المصطلح أيضاً على جُمل تدلّ على الوجود بغير الأسلوب هذا؛ مثلاً: He has enough (أي There is enough for him).

م. ontological sentence.

existential verb *(gramm.)* **فعل وجوديّ**

فعل يدلّ على الوجود، نحو être و be و exist.

م. substantive verb.

Exner's centre *(comm.)* **مَرْكَز إكسنر**

مركز في الجزء الخلفيّ من الفصّ الأماميّ للدماغ يسهم في التحكّم بعمليّة القراءة. وهو منسوب إلى عالم الأعصاب الألمانيّ S. Exner (تـ ١٩٢٦).

م. centre of Exner.

exocentric compound *(gramm.)* **مركَّب استخراجيّ**

مركَّب لا يشير أيٌّ من جزئيه إشارة مباشرة إلى المسمّى أو المقصود؛ مثلاً: highbrow بمعنى «مفكِّر» أو «عقلانيّ»، و egghead بمعنى «رفيع الثقافة».

م. bahuvrihi compound.

exocentric construction *(gramm.)* **تركيب استخراجيّ**

تركيب خارجيّ المركز؛ تركيب لامَرْكزيّ؛ متمحور خارجيّ

مجموعة من الكلمات المترابطة في النَّظم تؤدّي وظيفة لا تؤدّيها أية كلمة فيها؛ مثلاً: جملة the train arrived، لا يمكن أن يؤدّي وظيفتها أيٌّ من جزئيها the train و arrived. والتركيب الاستخراجيّ على ثلاثة أنواع: تركيب ربطيّ، وتركيب إعماليّ، وتركيب إسناديّ.

قا. endocentric construction = تركيب انضوائيّ.

را. connective construction = تركيب ربطيّ؛ directive construction = تركيب إعماليّ؛ predicative construction = تركيب إسناديّ.

exocentricity *(gramm.)* **استخراجيّة**

السِّمة المميِّزة للتركيب الاستخراجيّ أو المركَّب الاستخراجيّ.

قا. endocentricity = انضوائيّة.

exoglossic language *(socio.)* **لغة لاضِمْنيّة**

لغة ليست اللغةَ الأولى لمعظم سكّان منطقةٍ ما؛ كالعربيّة في تركيا أو أوستراليا، فهي غير مستعمَلة ضمن منطقة يتكلّم معظم سكانها بالعربيّة.

قا. endoglossic language = لغة ضِمْنيّة.

را. المادّة ما بعد التالية.

exolinguistics *(ling.)* **علم اللغة الخارجيّ**

علم اللغة الماورائيّ؛ علم ما وراء اللغة

را. م. metalinguistics² = علم اللغة الماورائيّ.

exonormative language *(socio.)* **لغة لاضِمْنيّة المعايير**

لغة تطبّق معاييرُها خارج المنطقة التي نشأت فيها؛ مثلاً: الإسبانيّة في المكسيك، فهي تختلف عن الإسبانيّة في إسبانيا وتزداد بينهما الهوّة مع الزمن.

قا. endonormative language = لغة ضِمْنيّة المعايير.

را. المادّة ما قبل السابقة.

exophasia *(comm.)* **نُطق مسموع**

لغة مسموعة

نُطق يمكن سماعُه، كما في الاتصال بين المتكلّم والمخاطَب.

قا. endophasia = نُطق غير مسموع.

exophora *(gramm.)* **إيماء**

إشارة، بالضمير أو غيره، إلى شيء أو شخص، خلافاً

للإحالة إلى كلمة سبق ذكرُها أو سيأتي ذكرُها في الكلام؛ مثلاً: look at *that* / *her*.

قا. anaphora[2] = إحالة؛ cataphora = إلماع.

exophoric pronoun *(gramm.)* ضمير الإيماء

را. exophoric word = كلمة مُومئة.

exophoric reference *(gramm.)* إيماء

را. م. exophora.

exophoric relation *(gramm.)* علاقة إيمائيّة

العلاقة بين الكلمة المومئة والكلمة التي تومىء إليها.

قا. anaphoric relation = علاقة إحالية؛ cataphoric relation = علاقة إلماعيّة.

exophoric substitute *(gramm.)* مُومىء

را. المادّة التالية.

exophoric word *(gramm.)* كلمة مُومئة

كلمة تشير إلى شيء أو شخص (أي خارجَ الكلام) خلافاً للكلمة التي تُحيل إلى كلمة سابقة أو لاحقة في الكلام؛ مثلاً: *this, there*.

م. exophoric substitute = مُومىء.

قا. anaphoric word = كلمة مُحيلة؛ cataphoric word = كلمة مُلْمِعة.

را. exophora = إيماء؛ deictic word = كلمة إشاريّة.

ordium *(styl.)* تصدير

في البلاغة الكلاسيكيّة، الجزء الذي يصدَّر به الكلام أو الخطبة.

exoticism *(styl.)* إغراب

استخدام الألفاظ الغريبة أو المتقعّرة في الكلام أو الكتابة.

م. exotism.

exotism *(styl.)* إغراب

را. المادّة السابقة.

expanded pidgin *(socio.)* لغةٌ خليطٌ موسّعة

را. pidgin = لغةٌ خليطٌ.

expanded verb form *(gramm.)* صيغة فعلية موسّعة

فعل يُستعمل معه فعل مساعد؛ نحو «كان يفعل» و «شرعَ يفعل» و He shall take و Il va pleurer.

expansion[1] *(sem.)* تعميم (الدّلالة)

تشعُّب المعنى؛ تعميم المعنى؛ توسيع المعنى

را. م. extension[1].

expansion[2] *(ling.)* انتشار

را. م. diffusion.

expansion[3] *(psycho.)* توسيع

قيام الكبار، بعد استماعهم لكلام الأطفال، بزيادة العناصر النحويّة التي يسقطها الأطفال، مهيّئين بذلك مُثُلاً سليمة للمُحاكاة؛ كأن يقول الطفل: boy come فيقول والدُه: Yes, the boy is coming.

expansion[4] *(gramm.)* توسيع الجملة

زيادة عناصر جديدة على الجملة مع الإبقاء على نمطها التركيبيّ؛ فالجُملة: «الرجال قادمون» قد توسّع لتصبح: «الرجال الأشدّاء قادمون غداً»، ويبقى نمطها التركيبيّ على حاله، يدلّ عليه «نواة الجملة».

م. grammatical expansion = توسيع نحويّ.

را. nucleus[2] = نواة الجملة.

expansion[5] *(app.)* توسيع الجملة

نوع من التمارين اللغويّة يُسأل فيه المتعلّم توسيع جملة ما إظهاراً لقدرته على فهم التراكيب.

expansion rule *(gramm.)* قاعدة التوسُّع

قانون توسُّعيّ

را. م. rewrite rule.

expectancy *(ling./gramm.)* توقُّعيّة

قدرة السامع أو القارىء على توقع عنصر لغويّ ما بسبب من السِّياق الواقع فيه.

را. prolepsis[1] = توقُّع.

expectancy theory *(ling./gramm.)* نظريّة التوقُّعيّة

نظريّة تعتبر التوقُّعية جزءاً هامًّا من المعرفة اللغويّة، وتقوم على أساس من هذا معرفةَ المرء للغةٍ ما.

experiencer *(gramm.)* واقع عليه

مجرِّب؛ مُعانٍ

أيّ عنصر لغويّ يقع عليه الفعل في المعنى، سواءً أكان مفعولاً به نحويًّا (مثلاً: I thanked *your friend*) أم لم يكن (مثلاً: *Your friend* was thanked و *Your friend* received a blow؛ وما يجيز المثلَ الأخيرَ هو أن فلاناً تأثّر بالضربة ـ أي أنّها وقعت عليه ـ لا أنه تلقّاها).

experiencer case *(gramm.)* حالة الواقع عليه

را. م. dative case[2] = حالة المفعوليّة غير المباشرة.

experiential perfect *(gramm.)* ماضٍ تجريبيّ

صيغة فعليّة للمضيّ يراد بها الدلالة على أن الفاعل قد خَبِرَ الحدث؛ مثلاً: He has been to Paris أي أنه خَبِرَ

explicit apposition *(gramm.)* **بَدَل صريح**

بَدَل تصاحبه كلمة أو عبارة تدلّ صراحةً على الإبدال؛ مثلاً: Two countries, *namely* Argentina and Mexico, have already supported this resolution. ومن الكلمات أو العبارات الأُخرى الدالّة صراحةً على الإبدال: notably و for instance و that is.

explicit performative speech *(ling.)* **كلام إنجازيّ صريح**

كلام إنجازيّ يتضمّن فعلاً إنجازيًّا؛ مثلاً: «سمّيتُك كذا»، بخلاف الكلام الإنجازيّ الضمنيّ الذي لا يتضمّن فعلاً إنجازيًّا، كما في: «سيكون اسمُك كذا».

قا. implicit performative speech = كلام إنجازيّ ضمنيّ.

را. performative speech = كلام إنجازيّ.

explicit rule *(gramm.)* **قاعدة صريحة**

في النحو التوليديّ خاصّةً، كون القاعدة واضحةً من حيث خصائصُها وشروطُ تطبيقها بما لا يترك مجالاً للاختلاف فيها.

explosion *(phon.)* **انفجار**

را. م. plosion.

explosive *(phon.)* **انفجاريّ (مج)**

شديد (مج)

را. م. stop.

exponence *(ling.)* **تحقيق**

را. م. actualization.

exponence relationship *(ling.)* **علاقة تحقيقيّة**

العلاقة بين الوحدة اللغويّة المجرّدة والصيغة التي تعبّر عنها، أي تحقّقها، حسّيًّا؛ مثلاً: العلاقة بين «يلعب» وفكرة «الفعل»، أو بين «هو» وفكرة «الضمير».

را. المادّة التالية.

exponent *(ling.)* **محقِّق**

صيغة تعبّر حسّيًّا عن وحدة لغويّة مجرّدة، أي أنها تحقّقها أو تمثّلها؛ فيقال مثلاً إن «يلعب» محقّق للفعل، و «هو» محقّق للضمير، وهكذا.

expression[1] *(ling.)* **تعبير**

شكل الرسالة (را. message) من حيث مكوّناتها اللغويّة أو الكتابيّة، أي ما تحتويه من المكوّنات الصوتيّة والكلمات والعبارات الخ، فيما يقابل المحتوى. وجانب التعبير (expression plane) يقابل جانب المحتوى (content plane)، وهما الجانبان الرئيسيّان للّغة - في رأي -

الذهاب بالتّجربة (بإزاء He has gone to Paris التي تفيد مجرّد الذهاب).

experiential word *(sem.)* **كلمة تجربيّة**

أيّة كلمة تعبّر عن معنى يمثّل تجربةً خبِرها المتكلّم.

experimental phonetics *(phon.)* **علم الأصوات التجريبيّ**

الدراسات التجريبيّة للأصوات اللغويّة؛ الدراسات الصوتيّة التجريبيّة؛ علم الأصوات الآليّ؛ علم الأصوات المَعْمَليّ

فرع من علم الأصوات يُعنى بالكشف عن خصائص الأصوات الكلاميّة باستخدام الآلات والاختبارات؛ مثلاً: في تحليل الموجات الصوتيّة في لغةٍ ما.

م م. instrumental phonetics = علم الأصوات الآليّ؛ laboratory phonetics = علم الأصوات المخبريّ.

exphoneme *(graph.)* **علامة التعجُّب**

مصطلح مُمات مرادف لـ exclamation mark.

expiration *(physio.)* **زفير**

را. م. exhalation.

expiratory accent *(phon.)* **نبر زفيريّ**

را. م. stress accent = نبر ارتكازيّ.

explanatory adequacy *(ling./gramm.)* **كِفاية التفسير**

أن ينطوي النحوُ الذي يضعه النحويُّ للغةٍ ما على نظريّة لغويّة تمكّن من المفاضلة بين نحوٍ وآخرَ يكون كلاهما متّسماً بكِفاية الوصف (descriptive adequacy).

را. adequacy = كِفاية؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

explanatory grammar *(gramm.)* **نحو تفسيريّ**

نحو قِوامُه تفسيرُ الظواهر النحويّة وتعليلُها.

explanatory particle *(gramm.)* **أداة التفسير**

أداة تُستخدم لتفسير كلمة أو جملة سابقة؛ مثلاً: أي و that is.

expletive *(comm.)* **حَشْو (مو)**

كلمة أو عبارة تعجُّبيّة غالباً ما تدلّ على شتيمة أو تجديف؛ مثلاً: تبًّا، و Hell! و Diable.

expletive element *(ling.)* **عنصر حَشْويّ (مو)**

زائد؛ مستزاد

را. م. dummy element[2] = عنصر مركّب.

explicative linguistics *(ling.)* **علم اللغة التفسيريّ**

منهج في علم اللغة يُعنى بتفسير الظواهر اللغويّة ولا يكتفي بوصفها.

ويوازيان التقابل بين الصيغة والمعنى.

قا. content = محتوًى.

expression² (ling.) — تعبير

سلسلة من العناصر المتلازمة دلاليًا ونحويًا تُستعمل في سياقٍ ما على أنها وحدة بذاتها؛ مثلاً: «أمّا بعدُ»، و to get the sack (فُصِلَ من عمله)، و haut la main! (بلا عناء).

expression element (ling.) — عنصر تعبيريّ

عنصر مجرَّد يؤدّي وظيفةً تعبيريّة ويمكن تمثيله صوتيًا أو كتابيًا؛ مثلاً: العنصر التعبيريّ / f / الذي يمثَّل صوتيًا بـ [f]، وكتابيًا بـ < f > أو < ph >.

expression plane (ling.) — جانب التعبير

را. expression¹ = تعبير.

expressive aphasia (clin.) — حُبسة تعبيريّة

حُبسة تؤثّر في الأداء أو التعبير اللغويّ المنطوق والمكتوب، فيتّسم الكلام غالباً بكونه برقيًا (را. telegraphic speech). ويسمّى هذا النوع من الحُبسة حُبسة بْروكا لوقوعه في مركز بْروكا وحوله في الدماغ.

م م. Broca's aphasia = حُبسة بْروكا؛ motor aphasia = حُبسة حَرَكيّة؛ non-fluent aphasia = حُبسة غير طليقة.

قا. receptive aphasia = حُبسة تقبُّليّة.

را. aphasia = حُبسة؛ performance disorder = اعتلال أدائيّ.

expressive function (ling.) — وظيفة تعبيريّة

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً: استخدامها للتعبير عن الأحاسيس.

را. function¹ = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

expressive meaning (sem.) — معنًى تعبيريّ

را. م. affective meaning = معنى وجدانيّ.

expressive speech (ling.) — كلام تعبيريّ

كلام يقصد به المتكلّم أن يعبّر عن أحاسيسه أو مواقفه، كما في التهنئة أو الشكر أو الاعتذار أو التمنّي.

expressive theory (poet.) — نظريّة تعبيريّة

را. poetics¹ = شِعريّة.

extended meaning (sem.) — معنًى معمَّم

المعنى الناتج عن تعميم الدلالة.

م. widened meaning.

قا. narrowed meaning = معنى مخصَّص.

را. extension¹ = تعميم الدلالة.

extended standard theory (EST) (gramm.) — النظريّة النموذجيّة الموسَّعة

ما آلت إليه النظريّة النموذجيّة التي وضعها تشومسكي في النحو التوليديّ بعد تطبيق القواعد الدلاليّة على مستوى البِنية السطحيّة من حيث المدخل.

قا. revised extended standard theory = النظريّة النموذجيّة الموسَّعة المعدَّلة؛ standard theory = النظريّة النموذجيّة.

extension¹ (sem.) — تعميم (الدّلالة)

توسيع دلالة الكلمة بحيث يمكن استخدامُها في سياقات جديدة؛ مثلاً: توسيع معنى «الخطف» ليشمل «خطف» الطائرات، أو توسيع معنى «السَّير» (وهو مصدر «سار» في الأصل) ليشمل مرور الآلات والعربات على الطريق. ويدخل في هذا أيضاً التوسُّع المجازيّ (metaphorical extension)، أي نشوء معانٍ مجازيّة للكلمة.

م م. expansion¹؛ widening¹.

قا. narrowing¹ = تخصيص الدلالة.

extension² (sem.) — مدلول نطاقيّ

مجموعة المدلولات المشتركة؛ مَدًى؛ نِطاق

مجموع الأشياء التي تشير إليها الكلمة في العالم الخارجيّ؛ فكلمة «حيوان» مثلاً تشير إلى النَّمِر والضَّبُع والهِرّ والجُرَذ الخ. وهذه الأشياء ـ أو الأعضاء ـ تدخل في الحدّ المدلوليّ للكلمة فيقال إن الحيوان: نَمِر أو ضَبُع الخ.

قا. intension = مفهوم؛ signifié = مدلول.

را. extensional meaning = معنى مدلوليّ.

extension³ (gramm.) — زيادة

تكثير (مج)

را. م. affixation.

extension⁴ (ling.) — قياس

را. م. analogy.

extensional definition (sem.) — حدّ مدلوليّ

تعريف نطاقيّ؛ حدّ ماصَدَقيّ

حدّ للكلمة يجمع الأشياء التي تشير إليها تلك الكلمة (را. المثل تحت extension²).

قا. intensional definition = حدّ مفهوميّ.

extensional meaning (sem.) — معنًى مدلوليّ

معنى توسُّعيّ؛ معنى نطاقيّ

معنى الكلمة لا كما يقصده المتكلّم في سياق محدَّد، بل معناها من حيث عدد الأشياء التي يمكن أن تسمّيها في

في مطلع الكلمة التي تليها، خلافاً لفصلهما داخليًّا.

قا. internal hiatus[1] = فصل الصائتين داخليًّا.

را. hiatus[1] = فصل الصائتين.

external meaning *(sem.)* **معنًى خارجيّ**

را. م. lexical meaning[1] = معنى معجميّ.

external plural *(gramm.)* **جمع السَّلامة**

را. م. sound plural.

external punctuation mark *(graph.)* **علامة الترقيم الخارجيّة**

علامة الترقيم التي تفصل بين الجُمَل، كالنقطة، والشولة المنقوطة (في بعض المواضع).

قا. internal punctuation mark = علامة الترقيم الداخليّة.

را. punctuation mark = علامة الترقيم.

external reconstruction *(ling.)* **ترسيس خارجيّ**

را. م. comparative reconstruction = ترسيس مقارَن.

external sandhi *(phon./gramm.)* **صَهْر خارجيّ**

صَهْر يقع بين كلمتين لا ضمن الكلمة الواحدة؛ مثلاً: j'avais.

قا. internal sandhi = صهر داخليّ.

را. sandhi = صهر.

external speech *(psycho.)* **كلام خارجيّ**

مصطلح استخدمه عالم النفس الروسيّ L.S. Vygotsky للإشارة إلى الكلام المنطوق أو المكتوب، خلافاً للكلام الداخليّ، أي التفكير من خلال المعاني الخالصة للكلمات.

قا. inner speech = كلام داخليّ.

externalization *(ling.)* **تجسيد**

في عمليّة التواصُل (را. communication)، نقلُ المرء معارفَه الحسيّة الداخليّة إلى العالم الخارجيّ.

extinct language *(comm.)* **لغة بائدة**

لغة منقرضة؛ لغة ميتة

را. م. dead language = لغة مَيْتة.

extra-buccal *(phon.)* **فَمَويّ خارجيّ**

صوت أو صفة لصوت يُنطق من مقدَّم التجويف الفمويّ؛ مثلاً: / p / و / b /.

م. extra-oral.

قا. intra-buccal = فمويّ داخليّ؛ post-buccal = فمويّ خلفيّ.

را. buccal = فمويّ.

extra high pitch *(phon.)* **نَغَم شديد العلوّ**

النَّغَم الرابع في النظام النَّغَميّ في الإنكليزيّة، يُرمز إليه

العالم الخارجيّ؛ مثلاً: كلمة «عَلَم» قد تعني الجَبَل، والشخص المشهور، والعلامة الخ.

قا. intensional meaning = معنى مفهوميّ.

را. extension[2] = مدلول؛ meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

extensive construction *(gramm.)* **تركيب نَبْذيّ**

تركيب ليس بين مكوِّناته لُحمة دلاليّة قويّة، كالتركيب المتضمِّن مفعولاً به مباشراً وآخر غير مباشر؛ مثلاً: I sent him a message، خلافاً للتركيب الجَذْبيّ.

قا. intensive construction = تركيب جَذْبيّ.

extensive verb *(gramm.)* **فعل نَبْذيّ**

الفعل الواقع في التركيب النَّبْذيّ.

قا. intensive verb = فعل جَذْبيّ.

external adequacy *(ling./gramm.)* **كِفاية خارجيّة**

مَدَى توافُق النحو الذي يضعه النحويّ للغةٍ ما مع العناصر الخارجيّة، أي مع مادّة اللغة نفسها التي بُني النحوُ على أساس منها.

قا. internal adequacy = كِفاية داخليّة.

را. adequacy = كِفاية؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

external auditory canal *(physio.)* **قناة سَمْعية خارجيّة**

جزء من الأذن الخارجيّة تُنقل عبرَه الموجات الصوتيّة إلى «طبلة الأذن».

external borrowing *(ling.)* **اقتراض خارجيّ**

مصطلح مرادف للمصطلح borrowing عند إطلاقه؛ غير أن بعض اللغويّين يفضّل النصّ على أن الاقتراض خارجيّ تمييزاً له عن الاقتراض الداخليّ (internal borrowing)، وهو توسُّع اللغة باستحداث الكلمات عن طريق القياس ضمن اللغة نفسها.

external change *(ling.)* **تغيُّر خارجيّ**

التحوّل الذي يطرأ على لغةٍ ما خلال تطوّرها بسبب من عوامل خارجيّة، كاقتراض الأصوات والصِّيغ والاقتراض بالترجمة.

قا. internal change[3] = تغيُّر داخليّ.

را. linguistic change = تغيُّر لغويّ.

external ear *(physio.)* **أذن خارجيّة**

را. م. outer ear.

external hiatus *(phon.)* **فَصْل الصائتين خارجيًّا**

التقاء خارجيّ للصائتين

فصل الصائتين اللذين يقع أوّلهما في آخر الكلمة والثاني

بالرقم «أربعة» (4)، ويجيء عادةً في الكلام الدالّ على تعجُّب.

را. pitch = نَغَم.

extralingual features *(ling.)* **مَعالم لغويّة إضافيّة**

را. المادّة التالية.

extralinguistic features *(ling.)* **مَعالم لغويّة إضافيّة**

معالم فوْلغويّة؛ معالم لغويّة مجاورة

مجموعة المَعالم المتعلّقة بالظواهر غير اللغويّة - كالإيماءات اليدويّة، وسياق الحال - خلافاً للمَعالم اللغويّة الأساسيّة.

م م. extralingual features؛ metalinguistic features؛ non-linguistic features = مَعالم غير لغويّة.

قا. intralinguistic features = مَعالم لغويّة أساسيّة.

را. feature = مَعْلَم.

extrametrical *(poet.)* **مرفَّل**

را. م. hypercatalectic.

extranuclear element *(gramm.)* **فَضْلة**

را. م. complement².

extra-oral *(phon.)* **فَمويّ خارجيّ**

را. م. extra-buccal.

extraposition *(gramm.)* **زحلقة**

مطارَفة؛ نقل الموقع

نقلُ عنصر لغويّ (كلمة أو عبارة أو شبه جملة) من موضعه إلى آخر التركيب أو قُبيل آخره؛ مثلاً: نقل is unlikely في It is unlikely that he is still alive إلى آخر التركيب ليصبح: That he is still alive is unlikely.

extrapositive element *(gramm.)* **عنصر مزحلَق**

عنصر مطارَف

عنصر لغويّ (كلمة أو عبارة) نُقل من موضعه إلى آخر التركيب أو قُبيل آخره؛ مثلاً: is unlikely في المثل المذكور في المادّة السابقة.

extrinsic muscles *(physio.)* **عضلات خارجيّة**

العضلات التي تتحكّم في الحركات الأساسيّة لبعض أعضاء النُطق، كاللسان.

قا. intrinsic muscles = عضلات داخليّة.

extrinsic ordering *(gramm.)* **ترتيب خارجيّ**

ترتيب ظاهريّ

في النحو التوليديّ، تطبيق القواعد تطبيقاً تعاقُبيًّا تمليه خصائص اللغة نفسها لا خصائص النظريّة التوليديّة، وهو ترتيب أكثر مرونةً من الترتيب الداخليّ.

قا. intrinsic ordering = ترتيب داخليّ.

را. ordering = ترتيب.

eye dialect *(comm.)* **لهجة مَرْئيّة**

صيغة مكتوبة للّهجة

صيغة مكتوبة توحي باستعمال لهجيّ أو طبقيّ معيَّن؛ مثلاً: comin' (= coming)، أو broit (= bright)، أو so 'n' so (= so and so).

eye fixation = fixation²

eye language *(semio.)* **لغة الأعيُن**

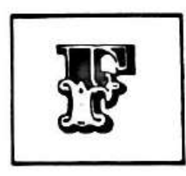
فرع من الإيمائيّة، وتحديداً: استخدام العينين في عمليّة التواصُل اللغويّ؛ مثلاً: الغمز للاستفهام، أو التحديق للتوبيخ.

را. body language (تحت kinesics) = إيمائيّة.

eye regression = regression¹

eye rhyme *(poet.)* **قافية مَرْئيّة**

تطابق أواخر الكلمات كتابةً لا لفظاً؛ مثلاً: four و sour.



f = feminine

F = frequency

F_o = fundamental frequency

F_x = fundamental frequency

face to face communication *(socio.)* **تواصُل وِجاهيّ**

تواصُل يكون فيه المتكلِّم وجهاً لوجه مع المخاطب، خلافاً لأنواعٍ أخرى من التواصُل غير الوِجاهيّ، كما في المحادثة الهاتفيّة مثلاً.

facilitation *(app.)* **تسهيل**

را. م. positive interference = تداخُل إيجابيّ.

fact mood *(gramm.)* **صيغة إخباريّة**

را. م. indicative mood.

factitive case *(gramm.)* **حالة الإحداث**

حالة الاسم عندما يكون ناتجاً عن الحدث الذي يُحْدِثه الفعل، وهذا غالباً ما يكون في الأفعال الدالّة على إحداث شيء لم يكن موجوداً قبلاً، نحو construct و build و create و devise؛ مثلاً: They constructed a bridge.

م. resultative case.

factitive suffix *(gramm.)* **لاحقة إحداثيّة**

لاحقة تدلّ على التسبّب في وقوع الحدث، أي أنها تعطي معنى «يجعل» أو to make؛ مثلاً: ize- في نحو legalize و patronize و normalize.

factitive verb *(gramm.)* **فعل متعدٍّ إلى مفعولين**

ناصب المفعولين (مو)

را. م. ditransitive verb.

factive adverb *(gramm.)* **ظرف يقينيّ**

ظرف يدلّ على حقيقة يقينيّة عامّة غير مقتصرة على اعتقاد المتكلّم (بخلاف الظرف الشخصيّ)؛ مثلاً: understandably في نحو understandably, we had to defend ourselves (أي أن الدفاع عن النفس أمر يُقرّه الناس كافّة).

قا. personal adverb = ظرف شخصيّ.

factive construction *(gramm.)* **تركيب يقينيّ**

تركيب يتضمّن فعل اليقين (را. المثل في المادّة التالية).

قا. contra-factive construction = تركيب امتناعيّ؛ و non-factive construction = تركيب ظنّيّ.

factive verb *(gramm.)* **فعل اليقين**

فعل دالّ على حقيقة يقينيّة؛ مثلاً: «عَلِمَ» و «وَجَدَ»؛ و remember و know في نحو: I remember / know that you were away.

قا. contra-factive verb = فعل البُطلان؛ non-factive verb = فعل الظنّ.

factual condition *(gramm.)* **شرط احتماليّ**

را. م. open condition.

factual meaning *(gramm.)* **معنًى حقيقيّ**

را. م. referential meaning = معنى مَرْجِعيّ.

facultative variant *(ling.)* **بديل اختياريّ**

را. م. free variant = بديل حرّ.

fading *(phon.)* **هُبوط**

تلاشٍ

انحدار النَّغَم إلى التلاشي قبل الفراغ من الكلام.

م. downturn.

را. falling juncture = وقفة هابطة.

fading juncture *(phon.)* **وقفة هابطة**

را. م. falling juncture.

falling diphthong *(phon.)* **صائت ثُنائيّ هابط**

صائت مركّب تنازليّ؛ صائت مركّب متناقص (مج)؛ صائت مركّب هابط

صائت ثُنائيّ تقع ذِروة الجَهْوَريّة في جزئه الأوّل، أي قبل الصوت الانزلاقيّ؛ مثلاً: bite.

م. descending diphthong.

قا. level diphthong = صائت ثُنائيّ مستوٍ؛ rising diphthong = صائت ثُنائيّ صاعد.

را. diphthong = صائت ثُنائيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

falling juncture *(phon.)* **وقفة هابطة**

وقفة يتميّز النَّغَم فيها بالهبوط قبل الوقف، كما يحصل قبل الفراغ من الكلام في الجملة غير الاستفهاميّة عادةً. وهي تمثّل كتابيًّا بـ < ↘ > أو < # >، وتُدعى لذلك أيضاً وقفة ثُنائيّة المقاطع.

م م. clause terminal = وقفة نهائيّة؛ double-cross juncture = وقفة ثُنائيّة التقاطع؛ fading juncture؛ terminal juncture = وقفة نهائيّة.

قا. rising juncture = وقفة صاعدة؛ sustained juncture = وقفة مستمرّة.

را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

falling rhythm *(poet.)* **إيقاع هابط**

تراجُع النَّبرات في بيت الشعر لتقع على المقاطع الأولى من التفعيلات.

م. descending rhythm.

قا. rising rhythm = إيقاع صاعد.

falling-rising tone *(phon.)* **نغمة هابطة صاعدة**

را. tone = نغمة.

falling tone *(phon.)* **نغمة هابطة**

را. tone = نغمة.

false analogy *(psycho./app.)* **قياس خاطىء**

قياس كلمة على أُخرى قياساً غير سليم ينتج عنه تعميم زائد (نحو childs* قياساً على ما يُجمع بزيادة s- في آخره). وغالباً ما يقع هذا في كلام الأطفال، في مرحلة اكتساب اللغة، وفي كلام متعلّمي اللغة الأجنبيّة.

را. analogical error = خطأ قياسيّ؛ analogy = قياس؛ overgeneralization = تعميم زائد.

false beginner *(app.)* **مبتدىء غير حقيقيّ**

مبتدىء في تعلّم لغة أجنبيّة عنده معرفة أوّلية بها، ولكنه يصنَّف في مستوى المبتدئين لضعف تلك المعرفة.

قا. true beginner = مبتدىء حقيقيّ.

false cognates *(app.)* **شقيقتان غير حقيقيّتين**

مشتركان لفظيّان كاذبان

كلمتان شقيقتان في لغتين مختلفتين، متشابهتان في الصيغة ولكنّهما مختلفتان في الدلالة؛ مثلاً: expérience الفرنسيّة (اختبار) و experience الإنكليزيّة (خبرة)؛ و phrase الفرنسيّة (جملة) و phrase الإنكليزيّة (شبه جملة).

م م. deceptive cognates؛ false friends؛ faux amis.

را. cognate word = كلمة شقيقة.

false ellipsis *(gramm.)* **حذف خاطىء**

حذف عنصر لغويّ لا يقابله في التركيب عنصرٌ مطابقٌ له؛ ففي الجُملة I never have and never shall believe him حُذف العنصر believed في حين أن العنصر الذي يفسّره - أي believe - لا يطابقه تمامَ المطابَقة.

false friends *(app.)* **شقيقتان غير حقيقيّتين**

را. المادّة ما قبل السابقة.

false palate *(phon.)* **غار اصطناعيّ**

را. palatography = غاريّة.

false start *(psycho.)* **بداية خاطئة**

أصوات أو كلمات يستهلّ المتكلّم كلامَه بها ثم يضرب صفحاً عن إكمال قوله وينتقل إلى قول آخر.

false vocal folds *(physio.)* **أوتار صوتيّة زائفة**

را. م. ventricular folds = أوتار جوفيّة.

familiar speech *(socio.)* **كلام الأُلفة**

را. م. colloquial speech = كلام عامّيّ.

familiarity[1] *(socio.)* **أُلفة**

علاقة اجتماعيّة بين المتكلّم والمخاطَب تحدِّد الضربَ اللغويّ (را. variety) الذي يستخدمه كلٌّ منهما وبعضَ الصيغ الواردة فيه، كصيغة الأُلفة مثلاً.

familiarity[2] *(ling.)* **أُلفة**

مدى كون العنصر اللغويّ - ولا سيّما الكلمة - مستخدَماً في كلام فرد بعينه أو جماعة بعينها، أو مدى كونه معروفاً عندهم إن سمعوه أو قرأوه.

familiar(ity) form *(socio.)* **صيغة الأُلفة**

صيغة تدلّ على الأُلفة بين المتكلّم والمخاطَب؛ مثلاً: الضمير tu (بدلاً من vous). وتسمّى هذه الصيغة أيضاً

family tree theory *(ling.)* **نظريّة الشَّجَرة اللغويّة**

نظريّة وضعها عالمُ اللغة الألمانيّ A. Schleicher (تـ ١٨٦٨)، قِوامُها اعتماد مبادىء العلوم الطبيعيّة لتفسير تطوّر اللغات، ولا سيّما القول بأن اللغة كائن ينمو ويتطوّر ثم يتلاشى ويندثر، وبأن بين اللغات المتقاربة علاقة يمكن تشبيهُها بالعلاقة القائمة بين أفراد العائلة البشريّة. وتُعرف هذه النظريّة في الألمانيّة بـ *Stammbaumtheorie*.

fascicle of isoglosses *(socio.)* **حُزمة لهجيّة**

را. م. bundle of isoglosses.

faucal *(phon.)* **حلقيّ**

را. م. guttural.

faucalization *(phon.)* **تحليق**

مَعْلَم ثانويّ (را. secondary feature) في النُّطق يصاحبه تضييق في البلعوم وينتج عنه خشونة في الصوت المسموع.

faux amis *(app.)* **شقيقتان غير حقيقيّتين**

متقاربات خادعة

را. م. false cognates.

favourite sentence *(gramm.)* **جملة مفضَّلة**

جملة تمثّل النَّمط الغالب للجُمل في لغةٍ ما باحتوائها العناصرَ الأساسيّة المكوِّنة للجملة؛ مثلاً: «ضرب زيدٌ عمراً»، أو «زيدٌ قادمٌ»، أو X saw Y، أو The man is working.

م م. articulate sentence = جملة بيّنة؛ complete / full sentence = جملة تامّة؛ major sentence = جملة كُبرى.

قا. non-favourite sentence = جملة غير مفضَّلة.

feature *(ling.)* **مَعْلَم (ج. مَعالم)**

سمة؛ مَلْمح

أيّة خاصّة ملحوظة في أيّ مستوًى من مستويات اللغة (كالمستوى الصوتيّ أو الصرفيّ مثلاً)، بما في ذلك الخصائص المميِّزة وأهمّها مجموعة المعالم المميِّزة المستعمَلة في الفونولوجيا (را. distinctive features). ويُقسم المَعْلَم باعتبار موضوعه أقساماً كثيرة، كالمَعْلَم الصوتيّ (phonetic feature)، والمَعْلَم الفونولوجيّ (phonological feature)، والمَعْلَم الدِّلاليّ (semantic feature)، والمَعْلَم النحويّ (grammatical feature; taxeme)؛ كما يُقسم باعتبار مجاله الوصفيّ أقساماً كثيرة

T form إشارةٌ إلى الحرف الأوّل من الضمير tu.

م م. informal form = صيغة غير رسميّة؛ intimate form = صيغة حميمة؛ T form.

قا. polite(ness) form = صيغة التأدّب.

را. intimate pronoun = ضمير حميم.

familiarity marker *(gramm.)* **واسِم الأُلفة**

عنصر لغويّ (لاحقة، في الغالب) يدلّ استخدامه على الأُلفة بين المتكلِّم والمخاطَب؛ مثلاً: المَدّة في أواخر بعض أسماء العلم في العاميّة (نحو: عبدو، ومحيو، وحميدو)، و y- أو ie- في العاميّة الإنكليزيّة (نحو: mummy و antie و sweetie).

family of languages *(ling.)* **عائلة لغويّة**

أسرة لغويّة

مجموعة من اللغات تربطها علاقةٌ في أصلها تشبِّه بالعلاقة القائمة بين أفراد العائلة البشريّة. و«أفراد» العائلة اللغويّة هي: لغة المنشأ (كالآراميّة، ضمن العائلة الساميّة - الحاميّة)، واللغة المتحدِّرة (كالسُّريانية الشرقيّة)، واللغة الشقيقة (كالسُّريانيّة الغربيّة من حيث علاقتُها بالسُّريانيّة الشرقيّة).

م م. language family؛ linguistic group؛ stock.

قا. sub-family of languages = عائلة لغويّة فرعيّة.

را. ancestor language = لغة المنشأ؛ cognate language = لغة شقيقة؛ descendant language = لغة متحدِّرة؛ family tree = شجرة لغوية؛ genetic relationship = علاقة تكوينيّة.

family of words *(comm.)* **عائلة كَلِميّة**

(أ) مجموعة من الكلمات تدور حول موضوع واحد؛ ككلمات الألوان، أو الأعداد.

(ب) مجموعة من الكلمات ترجع إلى جذر واحد في لغةٍ ما، أو في لغات متقاربة.

family terms *(comm.)* **مصطلحات القرابة**

را. م. kinship terms.

family tree *(ling.)* **شَجَرة لغويّة**

شَجَرة العائلة اللغويّة

رسم مشجَّر يُظهر العلاقةَ التكوينيّة الرابطة بين «أفراد» العائلة اللغويّة الواحدة، ولا سيّما منها الرسوم التي وضعها علماء اللغة في القرن التاسع عشر.

م. tree diagram (أ) = رسم مشجَّر.

را. family of languages = عائلة لغويّة؛ genetic relationship = علاقة تكوينيّة؛ pedigree theory = نظريّة النَّسب.

أيضاً، منها المَعْلَم الفَوْقطْعيّ (suprasegmental feature)، ومعالم التنغيم (tonality features) مثلاً؛ كما يُقسم باعتبار علاقته باللغة أو بما هو خارج اللغة إلى معالم لغويّة أساسيّة (intralinguistic features)، ومعالم لغويّة إضافيّة (extralinguistic features)، ومنها المعالم الكتابيّة (graphic features).

را. المصطلحات المُدرجة تحت «مَعْلَم» و«مَعالم» في المسرد العربيّ الأوّل.

feature-based syntax *(gramm.)* **علم النُظم المَعْلَميّ**

منهج في علم النظم تُقسم فيه الأبواب النحويّة بحسب مَعالمها النظميّة (syntanctic features) ـ حيث يدلّ V على الفعليّ، و N على الاسميّ ـ كالتالي:

(أ) الفعل، ورمزه $\begin{bmatrix} +V \\ -N \end{bmatrix}$،

(ب) الاسم، ورمزه $\begin{bmatrix} -V \\ +N \end{bmatrix}$،

(ج) النعت، ورمزه $\begin{bmatrix} +V \\ +N \end{bmatrix}$،

(د) حرف الجرّ، ورمزه $\begin{bmatrix} -V \\ -N \end{bmatrix}$

feedback *(phon./socio.)* **ترجيع**

استرجاع؛ تغذية استرجاعيّة؛ تغذية راجعة؛ مفعول ارتجاعيّ

(أ) في علم الأصوات، وعيُ المتكلِّم للأصوات التي يُحدثها، وما يهيّء له ذلك من معرفة لنُطقه هو. وهو على ثلاثة أقسام: ترجيع اهتزازي، وترجيع سَمْعيّ، وترجيع حَرَكيّ.

را. auditory feedback = ترجيع سَمْعيّ؛ kinaesthetic feedback = ترجيع حَرَكيّ؛ vibratory feedback = ترجيع اهتزازيّ.

(ب) العمليّة التي يتلقّى بموجبها المتكلِّم ردَّ الفعلِ الصادرَ عن المخاطَب، فيتمكّن (أي المتكلِّم) من الحكم على نفسه من حيث القدرة على التواصل.

را. complete feedback = ترجيع تامّ؛ negotiation = تعاضُد.

feeding rule *(gramm.)* **قاعدة الاتّصال**

في النحو التوليديّ، قاعدة يفضي تطبيقُها إلى تطبيق قاعدة أخرى؛ مثلاً: تطبيق القاعدة الأولى «أ ← ب» يفضي إلى تطبيق القاعدة الثانية إذا كانت من نوع «ب ← ج».

قا. bleeding rule = قاعدة الانفصال.

felicity conditions *(ling.)* **شروط الاستخدام**

الشروط التي يتعيّن استيفاؤها ليصحّ استخدامُ الكلام في سياق معيّن. فالجملة «ادنُ منّي»، مثلاً، تستوجب شروطاً كثيرة ليصحّ استخدامُها، فمن ذلك كونُ المخاطَب بعيداً عن المتكلِّم، وكونُه قادراً على الدنوّ منه (كألّا يكون مقعَداً)، وكونُه قادراً على فهم المطلوب (كألّا يكون طفلاً لا يُحسن فهم الكلام)، وكونُ المتكلِّم مُريداً لاقتراب المخاطب، الخ.

را. appropriate utterance = قول مناسب؛ appropriateness = مناسبة؛ infelicitous utteranc = قول غير مناسب.

feminine *(gramm.)* **مؤنَّث**

قِسمة تقابُليّة قد تختصّ بصيغة معيَّنة تميِّزها، على المستوى النحويّ، عن المذكّر أو المحايد أو كليهما، وقد تشترك في الصيغة مع جنس آخر، وقد توافق الجنسَ الطبيعيَّ أو تخالفه (قارن: «مُرْضِع» بإزاء «مُرْضِعة»؛ ومصطلحَي «المؤنّث الحقيقيّ» natural / real feminine و«المؤنّث المجازيّ» unnatural / unreal feminine في النحو العربيّ التقليديّ).

قا. masculine = مذكّر؛ neuter = محايد.

را. gender = جنس.

feminine caesura *(poet.)* **انقطاعٌ بعدَ اللانبر**

انقطاع يقع بعد مقطع غير منبور.

قا. masculine caesura = انقطاعٌ بعدَ النبر.

را. caesura = انقطاع.

feminine ending *(poet.)* **مقطع مذيَّل**

مقطع غير منبور يزاد في آخر بيت من الشعر.

م م. light ending؛ weak ending.

feminine rhyme[1] *(poet.)* **قافية ثُنائيّة المقاطع**

أن تشترك الكلمات المتقافية في مقطعين اثنين (مثلاً: taken و shaken) أو أكثر (مثلاً: tenderly و slenderly).

م. double rhyme.

قا. masculine rhyme[1] = قافية أُحاديّة المقطع؛ triple rhyme = قافية ثُلاثيّة المقاطع.

feminine rhyme[2] *(poet.)* **قافية منبورة ما قبلَ الأواخر**

را. م. paroxytonic rhyme.

feminization *(gramm.)* **تأنيث**

نقل الاسم من المذكّر إلى المؤنّث.

festination *(clin.)* **تسريع**

را. cluttering = لغط.

fictional present *(gramm.)* **مضارع سَرْديّ**

را. م. historical present.

field[1] *(socio.)* **مَجال**

را. م. field of discourse = مَجال الحديث.

field[2] *(sem.)* **مَجال دلاليّ**

حقل دلاليّ

را. م. semantic field.

field linguistics *(ling.)* **علم اللغة الميدانيّ**

منهج في علم اللغة قوامه الدراسة الميدانيّة.

field of discourse *(socio.)* **مَجال الحديث**

الموضوع الذي يصحّ أن يصنَّف الحديث تحته (مثلاً: سياسة. طبّ، تجارة، الخ)؛ وهو أحد المكوِّنات الثلاثة لنوعيّة اللغة.

م. field[1] = مَجال.

قا. manner of discourse = طريقة الحديث؛ mode of discourse = شكل الحديث.

را. register[1] = نوعيّة اللغة.

field study *(ling.)* **دراسة مَيْدانيّة**

را. المادّة ما بعد التالية.

field theory *(sem.)* **نظريّة المَجال الدَّلاليّ**

نظريّة المجالات؛ نظريّة المدى الدَّلاليّ

نظريّة في علم الدلالة تقول إن المعنى يجب أن يُدرس من خلال العلاقات المعنويّة بين مجموعة الكلمات الواقعة في مجال دلاليّ واحد.

م م. semantic field theory؛ theory of semantic fields = نظريّة المجالات الدلاليّة.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

fieldwork *(ling.)* **عَمَل مَيْدانيّ**

مجموع الوسائل التي يستخدمها اللغويّ للحصول على معلومات لغوية من الرُّواة (ج. راوية = informant) أي أبناء اللغة، ولا سيّما في بيئتهم اللغويّة نفسها.

م. field study = دراسة مَيْدانيّة.

fifteenth conjugation *(gramm.)* **التصريف الخامس عشر**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعَنْلى» (نحو: اعلندى) في العربيّة.

قا. first / second... fourteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

fifth conjugation *(gramm.)* **التصريف الخامس**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «تفعَّلَ» في العربيّة.

قا. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

fig = **figurative**

figurative language *(styl.)* **لغة مجازيّة**

استعمال لغويّ يتّسم بالمجاز وبتجاوز المعاني المعتادة للكلمات والتراكيب.

را. imagery = تصوير.

figure of etymology *(styl.)* **مَجاز اشتقاقيّ**

المجيء بالكلمة على غير صيغتها المعهودة لغرض بلاغيّ أو ضرورة؛ مثلاً: قول الحطيئة:

فيه الرماحُ وفيه كلُّ سابغةٍ
جدلاءَ محكمةٍ من صُنعِ سلّامِ

يعني: سليمان.

figure of rhetoric *(styl.)* **مَجاز**

تعبير بيانيّ؛ صورة بلاغيّة؛ مَجاز عقليّ

كلمة أو عبارة مستخدَمة استخداماً يتجاوز معناها العاديّ المتداوَل لغرض بلاغيّ. وأكثر أنواع المجاز تداوُلاً التشبيه (simile) والاستعارة (metaphor). ويحسُن التنبيه على أن معنى المجاز هنا لا يطابق معناه في البلاغة العربيّة التقليديّة.

م م. rhetorical figure؛ figure of speech.

figure of speech *(styl.)* **مَجاز**

صورة لفظيّة؛ مَجاز لغويّ

را. المادّة السابقة.

figure of syntax *(styl.)* **مجاز نظميّ**

الخروج على المألوف في نظم عناصر التركيب؛ مثلاً: في بعض أنواع التقديم والتأخير والفصل بالأجنبيّ.

filled pause *(phon./psycho.)* **وقف غير صامت**

فاصل بين أجزاء الكلام يتخلّله إصدار أصوات تُعرف بصِيَغ التردُّد (را. hesitation form)، خلافاً للوقف الصامت.

قا. silent pause = وقف صامت.

را. pause = وقف.

filler class *(gramm.)* **صنف مالىء**

صنف المالئات؛ نوع سادّ

مجموع الكلمات أو العبارات الخ التي تشغل حيِّزاً ما في التركيب؛ مثلاً: الكلمات التي يمكن أن تقع في الحيِّز: «جاء ــــ أمس»، وهي أسماء لا بُدَّ. ويُستخدم هذا المصطلح، أكثر ما يُستخدم، في القالبيّة.

قا. initial ellipsis = حذف بدئيّ؛ medial ellipsis = حذف وسطيّ.
را. ellipsis = حذف.

final glide *(phon.)* **استرخاء**

استرخاء صوتيّ (مج)؛ انزلاقيّ نهائيّ
را. م. off-glide.

final inflexion *(gramm.)* **تصريف ختاميّ**

تصريف الكلمة بتغيير آخرها أو بإضافة لاحقة في آخرها؛ مثلاً: الصيغة المنتهية بياء النسبة في العربيّة.
قا. initial inflexion = تصريف بدئيّ؛ medial inflexion = تصريف وسطيّ.

final rhyme *(poet.)* **قافية ختاميّة**

را. م. end rhyme.

final state *(ling.)* **حالة ختاميّة**

را. finite-state grammar = نحو متناهٍ.

finger spelling *(ling.)* **تصبيع**

را. م. dactylology.

finite automaton *(gramm.)* **نحو متناهٍ**

را. م. finite-state grammar.

finite class *(gramm.)* **صنف محدود**

را. م. closed list = قائمة مغلقة.

finite clause *(gramm.)* **عبارة محدودة**

عبارة تتضمّن فعلاً محدوداً، خلافاً للعبارة غير المحدودة؛ مثلاً: He is there.
م. tensed clause.
قا. non-finite clause = عبارة غير محدودة.
را. clause = عبارة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

finite-state grammar *(gramm.)* **نحو متناهٍ**

نحو ذو إنتاج محدود

نوع من النحو التوليديّ له قدرة تحليليّة محدودة، أي أنه يعجز عن تحليل العدد غير المتناهي، نظريًا، من الجُمل الممكنة. ويقوم منهجه على تحليل الكلمات بحسب تتابُعها في التركيب ابتداءً من الكلمة الأولى بحيث تحدِّد كل كلمة صنف الكلمة التي تليها، وهو ما يُعرف بالتدرُّج من «الحالة البدئيّة» (initial state) إلى الحالة الختاميّة (final state).
م. finite automaton.
قا. phrase structure grammar = نحو البِنية الشُّبْجُمْليّة؛ transformational-generative grammar = نحو تحويليّ - توليديّ.

م. slot filler.
را. slot = حيِّز؛ slot-and filler model = طراز الحيِّز والمالىء.

filler word *(gramm.)* **كلمة مالئة**

كلمة سادّة؛ كلمة شاغلة

كلمة تشغل حيِّزاً في التركيب. ففي جملة من مثل: «جاء زيدٌ أمسِ» يشغل «زيد» حيِّز الفاعل، ويشغل «أمس» حيِّز الظرف.
را. slot = حيِّز؛ slot-and filler model = طراز الحيِّز والمالىء.

filter[1] *(gramm.)* **مُصَفٍّ**

قاعدة تتمّ بموجبها التصفية.
را. filtering[1] = تصفية.

filter[2] *(phon.)* **مِصفاة**

مرشِّح الذبذبات

آلة تُستخدم للتمييز بين الترَدُّدات المختلفة للموجة السَّمْعيّة.
م. acoustic filter = بمصفاة سمعيّة.

filtered speech *(phon.)* **كلام مصفًّى**

كلام مرشَّح

كلام غُيِّرت خصائصُه السمعيّة بعد تمريره بالمصفاة.
را. المادّة السابقة.

filtering[1] *(gramm.)* **تصفية**

في النحو التوليديّ، إسقاط بعض واسمات الشُّبْجُملة فلا تدخل بذلك في البنى السطحيّة.
م م. output constraint = تقييد مُخْرَجيّ؛ surface-structure constraint = تقييد سطحيّ.

filtering[2] *(phon./app.)* **تصفية**

را. م. acoustic filtering = تصفية سَمْعيّة.

final *(ling.)* **ختاميّ**

صفة لعنصر لغويّ يقع في آخر مجموعةٍ ما؛ مثلاً: الفونيم / n / في men، و «أمسِ» في «جاء فلانٌ أمسِ»؛ أو صفة للنبر الواقع في المقطع الأخير من الكلمة.
قا. initial = بدئيّ؛ medial = وَسْطيّ.

final devoicing *(phon.)* **تهميس ختاميّ**

نَزْع صفة الجهر عن صوت مجهور واقع في ختام الكلام.
را. devoicing = تهميس.

final ellipsis *(gramm.)* **حذف ختاميّ**

حذف تُسقط فيه الكلمات من آخر الجملة أو العبارة؛ مثلاً: He has scored more points than you (have scored).

م م. unmarked ؛simple form ؛bare infinitive ؛infinitive = مصدريّ غير موسوم.

قا. second infinitive = مصدريّ ثانٍ.

first language¹ (L_1) *(comm.)* **لغة أُولى**

اللغة التي يكتسبها الطفل من والديه وسائر أبناء مجتمعه.

م م. primary ؛native language¹ ؛ لغة أمّ = mother tongue¹ ؛language¹.

قا. second language¹ = لغة ثانية ؛ target language (ج) = لغة مستهدفة.

first language² *(comm.)* **لغة مفضّلة**

اللغة التي يفضّل الإنسانُ المتعدِّد اللغات استعمالَها على استعمال غيرها (كتفضيل العربيّة على التركيّة، مثلاً، عند من يتكلّمهما كليهما لغةً أُولى، فالأولى مفضَّلة والثانية مفضولة).

قا. second language² = لغة مفضولة.

first-order language *(ling.)* **لغة موصوفة**

لغة مدروسة

م. object langauge.

first participle *(gramm.)* **اسم الفاعل**

را. م. present participle.

first perfect *(gramm.)* **صيغة التّمام**

را. م. present perfect (tense).

first person pronoun *(gramm.)* **ضمير المتكلّم**

ضمير يستخدمه المتكلّم للإشارة إلى نفسه منفرداً أو إلى نفسه وشخص آخر أو أشخاص آخرين.

م. egocentric pronoun.

قا. second / third person pronoun = ضمير المخاطَب/ الغائب.

first possessive *(gramm.)* **مِلْكيّ أوّل**

الصيغة الأولى للمِلْكيّة؛ نعت مِلْكيّ

را. م. possessive adjective = نعت مِلْكيّ.

first sound shift *(phon.)* **التحوُّل الصوتيّ الأوّل**

تحوُّل صوتيّ حصل في اللغات الجرمانيّة فجعل بعض صوامتها متميِّزاً عن نظائره في سائر اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة، وذلك قبل القرن الرابع للميلاد، أي الزمن الذي ترجع إليه أقدم النصوص التي بين أيدينا. ومن أهمّ ظواهر هذا التحوّل جعلُ الصوامت [p] و[t] و[k] صوامتَ احتكاكيّة: [f] و[θ] و[x] على التوالي. وشبيه بهذا ما حصل لمجموعة الصوامت [bgdkpt] في بعض اللغات الساميّة الشماليّة، وإن ظلّ بين بعض هذه الصوامت ـ في

finite verb *(gramm.)* **فعل محدود**

فعل متصرِّف

صيغة فعليّة يحدّد استعمالَها العددُ أو الشخصُ أو الجنسُ أو الدلالةُ على الزمن، خلافاً للفعل غير المحدود. مثلاً: est في الفرنسيّة، فهي تُستعمل للغائب والغائبة المفردَين فحسب؛ و bin في الألمانيّة، فهي تُستعمل للمتكلّم والمتكلّمة المفردَين فحسب؛ و ate في الإنكليزيّة، فهي تُستعمل للماضي فحسب.

قا. non-finite verb = فعل غير محدود.

finite verb phrase *(gramm.)* **شبهُ جملةٍ فعليٌّ محدودٌ**

را. المادّة السابقة.

Finno-Ugrian linguistics *(ling.)* **علم اللغة الفنلنديّ ـ الأُغْريّ**

را. Ural-Altaic linguistics = اللغات الأوراليّة ـ الألتائيّة.

first articulation *(ling.)* **انبناء أوّل**

نُطق أوّل

أحد قسمين يُقسم إليهما الكلام عند تحليله إلى مكوِّناته في منهج عالم اللغة الفرنسيّ A. Martinet؛ وتحديداً: قِسمتُه إلى وحدات، كالكلمات، قابلة إلى قسمة أُخرى.

قا. second articulation = انبناء ثانٍ.

را. double articulation² = انبناء مزدوج.

first conjugation *(gramm.)* **التصريف الأوّل**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة الفعل الثلاثيّ المجرَّد «فَعَلَ» في العربيّة.

قا. second / third... fifteenth conjugation.

را. conjugation².

first energic mood *(gramm.)* **صيغة التوكيد الثقيلة**

في اللغات الساميّة، صيغة الفعل الذي تتّصل به نون التوكيد الثقيلة.

قا. second energic mood = صيغة التوكيد الخفيفة.

first formant *(phon.)* **مشكِّل سمعيّ أوّل**

را. acoustic formant = مشكِّل سَمْعيّ.

first future (tense) *(gramm.)* **صيغة المستقبل البسيط**

صيغة المستقبل التي تخلو من الأفعال المساعدة؛ وهي تسمّى، لذلك، بـ simple future (tense).

قا. future perfect (tense) = صيغة المستقبل التامّ.

first infinitve *(gramm.)* **مصدريّ أوّل**

في الإنكليزيّة، مصدريّ (را. infinitive) لا يجيء معه to؛ مثلاً: I should say (ولا يقال في هذه الحالة: *I should to say).

العبريّة والآراميّة القديمتين مثلاً ـ وما تحوّلت إليه توزيع تكامُليّ.

م. Germanic sound shift = التحوُّل الصوتيّ الجرمانيّ.

قا. second sound shift = التحوُّل الصوتيّ الثاني.

را. consonant shift = تحوُّل صامتيّ.

Firthian linguistics *(ling.)* **علم اللغة الفيرثيّ**

مجموع الدراسات والمناهج اللغويّة التي وضعها J.R.Firth (ت ١٩٦٠)؛ وهي تشكِّل الفرع الأهمّ من علم اللغة البريطانيّ. ويتميّز منهج Firth عامّةً بالإصرار على ضرورة البحث عن أكثر من منهج واحد في التحليل لدراسة الأنماط اللغويّة كافّةً، وبالاهتمام بسياق الحال في الكلام. وقد طوّر Halliday آراء Firth فوضع ما يُعرف بالنحو النظاميّ.

را. British linguistics = علم اللغة البريطانيّ؛ contextual theory (ب) = نظريّة السِّياق؛ London school = مدرسة لندن؛ sys-temic grammar = النحو النظاميّ.

'fis' phenomenon *(psycho.)* **رفض المحاكاة**

عدم قبول الطفل بالصيغة التي يحاكي بها الكبارُ كلامَه. ففي أحد الاختبارات استعملَ اللغويُّ صيغة 'fis' بدلاً من fish محاكاةً للفظ الطفل لها، غير أن الطفل أصرّ على عدم قبول هذا اللفظ منه، وإن كان هو نفسه يلفظه على هذا الوجه، الأمر الذي يُظهر أن قدرة الطفل على إدراك الصيغ أفضل من قدرته على إحداثها. وتُدعى هذه الظاهرة أيضاً 'wabbit' phenomenon لحادثة مماثلة حاكى فيها اللغويُّ لفظ rabbit عند الأطفال.

fission *(ling.)* **انشقاق**

انشطار

تفرُّع اللغة الواحدة إلى ضروب (را. variety) مختلفة من اللهجات واللُّهيجات والمستويات.

م. cleavage.

fixation¹ *(ling.)* **صيغة متحجِّرة**

كلمة متخلِّفة

را. م. fossilized form.

fixation² *(physio.)* **ترسيخ**

تثبيت

تثبيت النَّظَر في موضع واحد لفترة قصيرة أثناء القراءة، وذلك بعد كل «قفزة» من «قَفَزات» العينين؛ وتقاس مدة الترسيخ بعدد الكلمات المقروءة في كلّ مرّة، وهي تتراوح بين ثلاث كلمات وأربع في العادة.

را. regression¹ = انكفاء؛ saccades = قَفَزات (النَّظَر).

fixation point *(physio.)* **مَوْضِع الترسيخ**

الموضع التي يثبَّت عليه النظر أثناء القراءة بعد كلّ «قفزة» من «قَفَزات» العينين.

fixed accent *(phon.)* **نبر ثابت (مج)**

نبرة ثابتة

را. م. fixed stress.

fixed expression *(comm.)* **تعبير مبتذَل**

را. م. cliché.

fixed stress *(phon.)* **نبر ثابت**

نبرة ثابتة

نبر يقع على موضع واحد من الكلمات جميعاً في اللغة، خلافاً للنبر الحرّ. ومن اللغات التي يتّسم نبرُها بهذه الصفة: الويلزيّة والهنغاريّة.

م م. bound / restricted accent = نبر مقيَّد؛ fixed accent.

قا. free stress = نبر حرّ.

را. stress = نبر.

fixed word order *(gramm.)* **نَسَق ثابت**

ترتيب ثابت للكلمات، نظام الكلمات الثابت

ترتيب للكلمات يُحدث تغييرُه تغييراً في المعنى، وذلك في اللغات التي تعبّر عن العلاقات النحويّة بمواقع الكلمات لا بالعلامات الإعرابيّة المميِّزة؛ مثلاً: The man killed the beast، فلو بدّلنا بين موقعي الفاعل والمفعول به (= The beast killed the man) لَعَدِمْنا الوسيلة إلى التفرقة بين معنيَي الجملتين.

قا. free word order = نَسَق حرّ.

FL = *f*oreign *l*anguage

flap *(phon.)* **مُسْتَلّ**

صوت استلاليّ؛ صوت ترَدُّديّ؛ صوت لمسيّ؛ صوت مستلَب؛ صوت مقَرَد

صوت أو صفة لصوت يُنطق بتماسّ سريع بين عضوين من أعضاء النُّطق، يُستثنى من ذلك اهتزازُ الوترين الصوتيّين؛ مثلاً: نُطق الصوت [r] بتماسّ أسلة اللسان وطَرَف اللثة، في نحو very. وما يميِّز الصامتَ المُسْتَلّ عن الصامت المنقور أن الأوّل يُنطق لدى عودة العضو الناطق إلى موضعه خلافاً لما يحدث في الثاني.

م. flapped consonant = صامت مُسْتَلّ.

قا. tap = منقور؛ trill = مكرَّر.

flapped articulation *(phon.)* **نُطق مُسْتَلّ**

النُّطق المميِّز للصامت المستلّ.

flapped consonant *(phon.)* **صامت مُشْتَل**

صامت مفرد

را. م. flap = مُشْتَل.

flat *(phon.)* **منبسط**

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه إطباقٌ، وتضييقٌ نسبيّ في انفتاح الفم، وضعفٌ في الترددات العالية على الصورة الصوتيّة؛ مثلاً: الأصوات المطبقة، والأصوات التي يصاحبها تدوير الشفتين. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ flat].

قا. non-flat = غير منبسط.

را. المادّة التالية.

flat versus non-flat *(phon.)* **تضادّ المنبسط وغير المنبسط**

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقَها إطباقٌ، وتضييقٌ نسبيّ في انفتاح الفم، وضعفٌ في الترددات العالية على الصورة الصوتيّة، وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقَها مثلُ هذه الخصائص.

را. flat = منبسط؛ non-flat = غير منبسط.

flection *(gramm.)* **تصريف**

إعراب؛ تحوُّل؛ تصريف الاسم؛ تغيير

را. م. inflection.

FLES = *f*oreign *l*anguages in the *e*lementary *s*chool

flexibility *(gramm.)* **طواعيّة**

في النظم، كون عناصر التركيب قابلة للتقديم والتأخير.

flexible *(gramm.)* **متصرِّف**

عنصر لغويّ يمكن تصريفُه.

م. plastic.

قا. inflexible = جامد.

flexion *(gramm.)* **تصريف**

صُرفة

را. م. inflexion.

flexional ending *(gramm.)* **لاحقة تصريفيّة**

نهاية تصريفيّة

را. inflexional affix = زائدة تصريفيّة.

flexional language *(ling.)* **لغة متصرِّفة**

لغة تصريفية (مع)؛ لغة معرَبة

را. م. inflected language.

FLL = *f*oreing *l*anguage *l*earning

floating element *(ling.)* **عنصر حَشْويّ**

عنصر عائم

را. م. dummy element[2] = عنصر مركَّب.

FLT = *f*oreing *l*anguage *t*eaching

fluctuating spelling *(graph.)* **تهجئة متذبذبة**

تهجئة لا تلتزم قواعد ثابتة في تمثيل الأصوات كتابيًا، أو قد تجيز أكثر من طريقة واحدة لكتابة الكلمة الواحدة.

fluency *(comm.)* **طلاقة**

قدرة المتكلِّم على استخدام اللغة استخداماً لا يُحْوِجه إلى جهد في التفكير في الصيغ الصحيحة، وبالسُّرعة اللازمة للاتصال اللغويّ العاديّ مع الآخرين.

قا. dysfluency = تعثّر؛ oracy = مهارة نُطقيّة.

را. accuracy = دِقّة.

fluent aphasia *(clin.)* **حُبسة طليقة**

را. م. receptive aphasia = حُبسة تقبُّليّة.

flyting *(poet.)* **مُهاجاة**

تبادل الهجاء أو السُّباب شعراً.

focal area *(socio.)* **إقليم مركزيّ**

بؤرة؛ منطقة بؤريّة

منطقة تتفرّع منها الخصائصُ اللغويّة التي تميِّز إقليماً ما؛ مثلاً: القاهرة بالمقارنة مع المناطق المتأثِّرة بسمات اللهجة القاهريّة.

م. speech center = مركز كلاميّ.

را. area = إقليم؛ والمصطلحات الواردة تحت «إقليم» في المسرد العربيّ الأوّل.

focal item *(gramm.)* **بَنْد مُحْتَفًى به**

را. المادّة التالية.

focus *(gramm.)* **مُحْتَفًى به**

بؤرة

جزء من التركيب يُعنى المتكلِّم بإبرازه أكثر من غيره، أي أنه الجزء الذي يحرص المتكلِّم على إبلاغه للسامع لينقل إليه معلومات جديدة؛ كالمبتدأ في نحو «أخوك جاء»، والفعل في نحو «جاء أخوك».

م. focal item = بند محتفًى به.

را. marked focus = محتفًى به موسوم.

focusing element *(gramm.)* **عنصر مركِّز**

عنصر في التركيب يمكن تطبيق معناه على عناصر أخرى مختلفة؛ مثلاً: also و even و only. ففي الجملة He should *also* take his friends seriously قد يكون المقصود: He (in addition to you) should take his friends seriously أو He should take *his friends* (in addition to your friends) seriously

أو He should take his friends *seriously* (in addition to taking them lightly at times).

folk etymology *(ling.)* **تأثيل شَعْبيّ**

إيتمولوجيا شَعْبيّة؛ تأصيل شَعْبيّ؛ تغيير زائف الرُّبط

را. م. popular etymology.

folk linguistics *(comm.)* **علم اللغة الشعبيّ**

را. م. popular linguistics.

folk word *(comm.)* **كلمة دارجة**

را. م. popular word.

foot¹ *(poet.)* **تفعيلة**

تفعيلة؛ قَدَم

وحدة تقاس بها أوزان الشِّعر، سواءٌ في ذلك الوحدةُ القائمة على الحركة والسكون، كما في الشِّعر العربيّ، والوحدةُ القائمة على المقطع المنبور وغير المنبور، كما في الشِّعر الإنكليزيّ.

م. metron.

را. defective foot = تفعيلة ناقصة؛ metre = بحر.

foot² *(phon.)* **تفعيلة**

مصطلح مستعار من الشِّعر لتطبيقه على الكلام النثريّ في اللغات الموقَّتة نبريًّا: فالتفعيلة هي الوحدة الإيقاعيّة التي تقاس بها المسافة بين المقاطع المنبورة.

م. stress unit = وحدة نبريّة.

را. stress-timed language = لغة موقَّتة نبريًّا.

foreground information *(ling.)* **معلومة أماميّة**

المعلومة الأساسيّة أو الجديدة في الكلام، والتي توضحها المعلومة الخلفيّة؛ مثلاً: somebody tried to kill him في نحو As he was walking, somebody tried to kill him.

م. foregrounded information.

قا. background information = معلومة خلفيّة.

را. grounding = تأسيس.

foregrounded information *(ling.)* **معلومة أماميّة**

را. المادّة السابقة.

foregrounding *(poet.)* **تفلّت**

الخروج على المعيار اللغويّ المألوف في الأسلوب، ولا سيّما في الكتابة الأدبيّة، وذلك على أيّ مستوًى لغويّ (كالأصوات والنحو والدلالة).

foreign accent *(socio.)* **لُكنة الأجنبيّ**

لُكنة تميِّز كلام من ليس من أبناء اللغة، أو من لم يُتقنها إتقانَ أبنائها.

را. accent² = لُكنة.

foreign language (FL) *(comm.)* **لغة أجنبيّة**

را. م. second language¹ = لغة ثانية.

foreign plural *(gramm.)* **جمع أجنبيّ**

جمع تؤخذ صيغتُه من لغة أُخرى؛ مثلاً: corpora و formulae. وقد يكون في اللغة نفسها صيغة أُخرى للجمع أُخضعت للقياس، نحو corpuses و formulas.

foreigner talk *(socio.)* **محاكاة الأجانب**

طريقة في الكلام يستعملها أبناء اللغة أحياناً في مخاطبة الأجانب غير المتقنين لتلك اللغة، تتميّز بظواهر من مثل التكرار، وبطء النُّطق، وحذف الأفعال المساعدة، واستخدام الكلمات الشائعة.

قا. baby-talk² = محاكاة الأطفال.

foreignism *(ling.)* **كلمة دخيلة**

كلمة أجنبيّة؛ كلمة مولَّدة

را. م. alien word.

forensic linguistics *(ling.)* **علم اللغة القضائيّ**

فرع من علم اللغة يستخدم الوسائل اللغويّة للتحقيق الجنائيّ في الجرائم التي يشكِّل الاستخدامُ اللغويُّ بعضاً من أدلّتها؛ مثلاً: في تبيُّن أُسلوب شخص ما يُشتبه بكتابته رسالةً ذاتَ علاقة بالجريمة، أو في فحص الأدلّة الصوتيّة المسجّلة.

forerunners of writing *(graph.)* **ما قبل الكتابة**

را. م. semasiography = كتابة دلاليّة.

forestress *(phon.)* **نبر بدئيّ**

را. م. initial stress.

forlorn element *(gramm.)* **عُنْصُر تعويضيّ**

را. م. suppletive element.

form¹ *(ling.)* **صيغة**

شكل؛ صورة؛ مَبْنًى

بنية اللغة أو شكلُها فيما يقابل المعنى والوظيفة. ويتّضح هذا المعنى في عبارات من مثل: «صيغة نحويّة» (grammatical form) أو «صيغة فونولوجيّة» (phonological form)، حيث يكون المقصود البِنية أو الشكل في كلٍّ. أما المصطلح عند إطلاقه فمُوازٍ للمصطلح: «صيغة لغويّة».

م. linguistic form = صيغة لغويّة.

form² *(ling.)* **صيغة**

النِّظام اللغويّ العامّ، سواءٌ في ذلك النِّظامُ الكلاميّ والنِّظامُ الكتابيّ، فيما يقابل الأصوات نفسَها والحروف

نحو شَكْليّ **formal grammar** *(gramm.)*

نحو قوامُه تحليل الوَحَدات النحويّة بناءً على معايير شكليّة (را. formal criteria) في اللغة نفسها، خلافاً للنحو النظريّ الذي يفترض أن الوَحَدات النحويّة يمكن تحليلُها بالاستعانة بالظواهر غير اللغويّة. ففي النحو الشكليّ يمكن حدّ الجملة مثلاً بالقول إنها «البند النحويّ الأخير في الهرميّة النحويّة»، في حين تعرَّف الجملة في النحو النظريّ بأنها «فكرة كاملة».

قا. notional grammar[1] = نحو نظريّ.

بَنْد شكليّ **formal item** *(ling.)*

اسم يُطلق على البند النحويّ والبند الفونولوجيّ معاً.

را. grammatical item = بند نحويّ؛ phonological item = بند فونولوجيّ.

لغة متصرِّفة **formal language** *(ling.)*

را. م. inflected language.

ضمير تبجيليّ **formal pronoun** *(socio.)*

را. م. honorific pronoun.

كلام رسميّ **formal speech** *(socio.)*

نمط من أنماط طريقة الحديث يتميَّز بكونه رسميًّا، وإن بدرجة أقلّ من الكلام التقريريّ. وقد يسمّى في حالاته القصوى من الرسميّة: كلاماً زائد الرسميّة (hyperformal speech)؛ كما يسمّى عند ممازجته الكلام غير الرسميّ: كلاماً شبه رسميّ (semi-formal speech).

م م. conservative speech، deliberate speech.

را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

عالميّ شكليّ **formal universal** *(ling.)*

صفة لأيٍّ من العناصر الشكليّة المشتركة بين اللغات جميعاً، بخلاف العناصر المادّيّة المشتركة بينها. وتقوم التفرقة بين العالميّ الشكليّ والعالميّ المادّيّ على الفرق بين الشكل أو الصيغة (را. form) والمادّة (را. substance).

قا. substantive universal = عالميّ مادّيّ.

را. universal = عالميّ.

دراسة شكليّة **formalist study** *(styl.)*

دراسة الأُسس الشكليّة المعتمَدة في الأسلوب، من حيث أثرُها وأنماط تراكيبها.

رسميّة **formality** *(socio.)*

مدى كون الكلام (الصيغ أو العبارات الخ) دالاً على

المكتوبة نفسها. فهذا النِّظام العامّ ـ أي الصيغة ـ تجريد يقابله التحقيق (را. actualization) الذي تمثّله الأصوات والحروف المكتوبة.

قا. substance = مادّة.

را. inter-level = مستوى رابط.

صيغة **form[3]** *(gramm.)*

أحد الأشكال المختلفة التي يمكن أن تتّخذها وحدةٌ لغويّةٌ محدَّدة؛ مثلاً: صيغ الفعل «كان»، نحو «كان»، و«يكون» و«كُن» و«كُنْتُ»، وصيغ الفعل take، نحو take و takes و taking و took.

را. spoken form = صيغة منطوقة؛ written form = صيغة مكتوبة.

صنف الصيغة **form class** *(gramm.)*

قسم شكليّ؛ نوع صرفيّ

صنف يشتمل على مجموع الصيغ التي تتشابه في أصواتها أو مكوِّناتها الصرفيّة أو توزيعها النظميّ؛ مثلاً: الصيغ المنتهية بياء النسبة المشدَّدة، أو الصيغ المنتهية بـ «خانه» في الفارسية (نحو: كارْخانه، وكتابْخانه، وچاپْخانه)؛ والأفعال: «جاء» و«رضي» و«صلّى»، فهي جميعاً قابلة للوقوع في حيِّز واحد من الجملة: «. . . أخوك أمس».

م. constituent class = صنف المقوِّم.

را. class = صنف؛ word class = صنف الكلمة.

كلمة وظيفيّة **form word** *(gramm.)*

أداة

را. م. function word.

شكليّ **formal** *(ling./ gramm.)*

ذو علاقة بالشَّكل، أي الصيغة.

را. form[1,2,3] = صيغة.

معايير شكليّة **formal criteria** *(ling.)*

المعايير التي يستخدمها اللغويُّ لتمييز الوحدات والأصناف اللغويّة؛ فالمعايير النحويّة مثلاً تميِّز الجُمل عن سائر الوحدات، كما تميِّز، ضمن الوحدة نفسها، أنواعاً مختلفة من الجُمل.

مَعالم شكليّة **formal features** *(ling.)*

المَعالم التي يلحظها اللغويُّ في شكل الوحدة اللغويّة فيميِّزها بها عن سائر الوَحَدات، وذلك على أيّ مستوى من مستويات اللغة (كالمستوى الصوتيّ أو الصرفيّ مثلاً).

را. feature = مَعْلَم.

صيغة رسميّة **formal form** *(socio.)*

را. م. polite(ness) form = صيغة التأدُّب.

طُرُق الخِطاب **forms of address** *(socio.)*

الطُرُق المختلفة التي يخاطِب بها المتكلِّمُ السامعَ بحسب منزلتهما الاجتماعية وطبيعة العلاقة بينهما، وما يرافق ذلك من استخدام صِيَغٍ معيَّنة متفاوتة المستوى (كالضمائر، نحو tu و vous في الفرنسيّة، و«تو» و«شما» في الفارسيّة)، ووسائلَ من مثل النداء بالاسم أو بالكُنية، واستعمال الألقاب أو رَفْعها. . .

م. address forms.

را. address = خطاب؛ address system = نظام الخطاب؛ familiar form = صيغة الأُلفة؛ polite form = صيغة التأدُّب.

تعبير مأثور **formula** *(ling.)*

را. م. stereotyped expression².

تعبير مأثور **formulaic expression** *(ling.)*

را. م. stereotyped expression².

لغة صيغيّة **formulaic language** *(ling.)*

(أ) لغة تُستعمل فيها التعابير المأثورة (را. المادّة السابقة ومرادفَها: stereotyped expression²)، أي التعابير التي تُستعمل على الصيغة التي أُثِرت عليها دونما تغيير.

(ب) لغة تُستعمل فيها رموزٌ ومعادلات خاصّة، كلغة الجَبْر والكيمياء.

شديد **fortis** *(phon.)*

قويّ

صامت أو صفة لصامت يرافق نطقَه جهدٌ عضليّ ونَفَسيّ قويّ نسبيًّا، خلافاً للصامت الرِّخو؛ مثلاً: الصوامت المهموسة [p] و[s] و[f]، في حين أن نظائرها المجهورة رِخوة.

م. strong = قويّ.

قا. lenis = رِخو.

إلماع **forward-reference** *(gramm.)*

را. م. cataphora.

تحجُّر **fossilization** *(ling.)*

تحوُّل صيغةٍ ما إلى صيغة متحجِّرة.

خطأ متحجِّر **fossilized error** *(app.)*

الخطأ الذي كان يقع فيه متعلِّم اللغة الأجنبيّة في مرحلة سابقة ثم تغلَّب عليه، وإن يكن محتملاً وقوعه فيه مجدَّداً.

تعبير مأثور **fossilized expression** *(ling.)*

را. م. stereotyped expression².

الأُلفة بين المتكلِّم والمخاطَب، وذلك بتراوحه بين صفة «الرسميّ» وصفة «غير الرسميّ»، في الاستعمال والسياق على حدٍّ سواء.

قا. intimacy = حميميّة؛ status = مَنْزلة.

را. المصطلحات الواردة تحت familiar و formal و informal و intimate.

تشكيل **formalization** *(ling.)*

تقعيد

إبراز المعايير الشكليّة (را. formal criteria) في الدراسة اللغويّة، على اعتبار تلك المعايير السبيلَ الأمثل لتميز الوحدات والأصناف اللغويّة، وبالتالي لاستنباط القواعد.

مشكِّل سَمْعيّ **formant¹** *(phon.)*

مكوِّن موجيّ

را. م. acoustic formant.

مشكِّلة **formant²** *(gramm.)*

عنصر مركَّب؛ لاصقة

را. م. formative.

مشكِّلة **formative** *(gramm.)*

لاصقة؛ مَزيد؛ مكوِّن

الوحدة اللغويّة الصُغرى التي تكوِّن جزءاً من وحدة لغويّة أكبر، نحو ياء المضارعة، أو -mis في misjudge. وتُقسم المشكِّلة باعتبار وظيفتها أقساماً أهمُّها: المشكِّلة التصريفيّة، والمشكِّلة المعجميّة، والمشكِّلة النحويّة.

م م. formant²؛ residue¹.

را. grammatical formative (تحت grammatical item) = مشكِّلة نحويّة؛ inflexional formative = مشكِّلة تصريفيّة؛ lexical formative = مشكِّلة معجميّة؛ phrase formative = مشكِّلة شِبْجُمْليّة.

عنصر مشكِّل **formative (element)** *(gramm.)*

واحد من عناصر السِّلسلة النهائيّة الناتجة عن تطبيق قواعد البناء الشِّبْجُمْليّ.

قا. phrase structure rule = قاعدة البِنية الشِّبْجُمْليّة؛ terminal string = سِلسلة نهائيّة.

لغة عازلة **formless language** *(ling.)*

را. م. isolating language.

كلام غير مضبوط **formless speech** *(gramm./ socio.)*

كلام تُعوزه الدقّة في استخدام التراكيب النحويّة التي يعتبرها بعضُ اللغويين «نموذجيّة» أو قياسيّة.

قا. sub-standard speech = كلام دُونموذجيّ.

fossilized form *(ling.)* **صيغة متحجّرة**

صيغة متخلّفة

صيغة قديمة أُميتت نظائرُها وبقيت مستعملة في لغة حيّة؛ مثلاً: صيغة «امبارح» أو «امبارحة» في العاميّة (من البارحة) قد تكون صيغة متحجّرة احتفظت بظاهرة الطّمطمانيّة (وهي ظاهرة ذكرها أصحاب الحديث في قوله ﷺ يجيب امرءاً بلغته: ليس من امْبِرّ امْصِيامُ في امْسَفَر).

م م. fixation[1] ، relic form ، survival (الأخيران = صيغة باقية).

four phase drill *(app.)* **تدريب رُباعيّ المراحل**

في تعليم اللغة الأجنبيّة، تدريب في المَخْبَر اللغويّ ذو مراحل أربع، أولاها سماع الكلام المسجّل، وثانيها فترة يُفترض في الطالب ذكر جوابه فيها، يلي ذلك الجوابُ الصحيح المسجّل، وأخيراً فترة يصحّح فيها الطالبُ جوابَه أو يكرّره إن كان صحيحاً.

four-radical verb *(gramm.)* **فعل رُباعيّ**

را. م. quadriliteral verb.

fourteener *(poet.)* **أربع عَشْريّ**

بيت من الشعر فيه سبع تفعيلات تقع في أربعة عشر مقطعاً.

م. eight-and-six meter.

fourteenth conjugation *(gramm.)* **التصريف الرابع عشر**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعنلل» (نحو: اسحنكك) في العربيّة.

قا. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

fourth conjugation *(gramm.)* **التصريف الرابع**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «أفعلَ» في العربيّة.

قا. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

fourth person form *(gramm.)* **صيغة الأبعد**

را. م. obviative form.

fracture = vowel fracture

fragment = sentence fragment

frame[1] *(gramm.)* **إطار**

السياق التركيبيّ الذي يمكن أن تُستخدم فيه مجموعة متجانسة من الوَحَدات اللغويّة؛ مثلاً: ——— He is his room هو الإطار الذي تصحّ فيه الظروف، و«موقعيّة» الظروف هي في الفراغ بين الكلمتين في مثل هذه الجملة. وقد يوسّع الإطار فيُستخدم لتعليم الطلاب وتدريبهم، وذلك باستبدال وحداته اللغويّة على نحو متتابع؛ مثلاً:

The dog	is	under	the	table
The cat	↓	over	↓	bridge
The boy		behind		chair

ويسمّى هذا الإطار إطاراً استبداليًّا (substitution frame) أو إطاراً نظميًّا (syntactic frame) أو جدولاً استبداليًّا (substitution table).

را. case frame = إطار الحالات؛ frame features = مَعالم الإطار؛ privilege of occurrence = موقعيّة.

frame[2] *(psycho.)* **مَدار**

را. م. script[3].

frame features *(gramm.)* **مَعالم الإطار**

في «نحو الحالات» (را. case grammar)، مجموع السياقات التركيبيّة التي يصحّ وقوعُ الأفعال فيها.

را. المادّة ما قبل السابقة.

fratronymic *(sem.)* **اسم أَخَويّ**

اسم علم مأخوذ من اسم الأخ؛ مثلاً: ah Ubn في الأوغاريتيّة.

قا. matronymic = اسم أُمّيّ؛ patronymic = اسم أبويّ؛ teknonymic = كُنية.

free accent *(phon.)* **نَبْر حرّ**

را. م. free stress.

free alternant *(ling.)* **مناوِب حرّ**

متغيّر حرّ

را. م. free variant = بديل حرّ.

free base *(gramm.)* **أساس حُرّ**

أساس هو، بحدّ ذاته، كلمة مستقلّة؛ مثلاً: الكلمة strong وهي الأساس، أي الجزء الباقي من stronger بعد تجريدها من الزائدة er-.

را. base[1] = أساس.

free direct speech *(gramm.)* **كلام مباشِرٌ حرّ**

كلام مباشر لا تتصدّره العبارة المُخْبِرة (را. reporting clause)، بل يتضمّن ما يشير إلى تفكير المتكلّم؛ مثلاً: 'Should I resign,' I thought to myself, 'or should I stick to this job?'.

قا. free indirect speech = كلام غيرُ مباشِر حرّ.

را. direct speech = كلام مباشِر.

free form *(gramm.)* **صيغة حرّة**

شكل حرّ

را. م. free morpheme = مورفيم حرّ.

free indirect speech *(gramm.)* **كلام غيرُ مباشِر حرّ**

كلام غير مباشر لا تتصدّره العبارة المُخْبِرة (را. reporting clause)، بل يتضمّن ما يشير إلى تفكير المتكلّم؛ مثلاً: I asked myself whether I should resign or stick to this job. وقد يُستخدم، في الإنكليزيّة، المصطلح الألمانيّ erlebte Rede، أو المصطلح الفرنسي style indirect libre، للإشارة إلى هذه الظاهرة.

قا. free direct speech = كلام مباشِر حرّ.

را. indirect speech = كلام غير مباشِر.

free morpheme *(gramm.)* **مورفيم حرّ**

مورفيم منفصل

مورفيم يمثّل الوحدة النحويّة الصغرى التي يمكن أن تستقلّ ببنيتها دون إضافة تدخلها، خلافاً للمورفيم المقيَّد؛ مثلاً: «جاء» و«رجل» الخ.

م. minimum free form = صيغة حرّة دُنيا.

قا. bound morpheme = مورفيم مقيَّد.

free sentence *(gramm.)* **جملة حرّة**

جملة يمكنها أن تستغني عن أية زيادة عليها، خلافاً للجملة المقيّدة؛ مثلاً: إن جاء زيدٌ أكرمته، و have you indeed guessed?.

قا. bound sentence = جملة مقيَّدة.

free stress *(phon.)* **نَبْر حرّ**

نَبْر متنقّل (مج)

نبر يتغيّر موضعه بين كلمة وأخرى في اللغة، خلافاً للنبر الثابت. ومن اللغات التي يتّسم نبرُها بهذه الصفة: العربيّة والألمانيّة.

م م. free accent؛ mobile accent؛ mobile stress؛ movable stress؛ movable accent (المصطلحات الأربعة الأخيرة = نبر متحرِّك).

قا. fixed stress = نبر ثابت.

را. accent = stress.

free syllable *(phon.)* **مَقْطَع حرّ**

را. م. open syllable = مقطع مفتوح.

free translation *(comm.)* **ترجمة حرّة**

ترجمة تنقل المعلومات من اللغة الأصل إلى اللغة المستهدَفة بمراعاة القواعد النحويّة والتركيبيّة للُغة المستهدَفة بحيث تفضي إلى نصوص لا تُشعر القارئ بأنها مترجَمة عن أصل.

م. idiomatic translation = ترجمة اصطلاحيّة.

قا. literal translation = ترجمة حرفيّة؛ word-for-word translation = ترجمة كَلِميّة.

را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

free variant *(ling.)* **بديل حرّ**

متغيِّر حرّ

صيغة مناوبة (را. alternant) لصيغة أُخرى تَرِد بصرف النظر عن البيئة الصوتيّة أو الصرفيّة الخ المحيطة بها، خلافاً للبديل المشروط؛ مثلاً: السين وسوف؛ ونونا التوكيد الخفيفة والثقيلة مع الفعل المسند إلى المفرد.

م م. facultative variant = بديل اختياريّ؛ free alternant = مناوِب حرّ؛ individual variant؛ non-contrastive variant = بديل لاتقابليّ؛ non-functional variant = بديل لاوظيفيّ؛ optional variant = بديل اختياريّ؛ random variant = بديل عشوائيّ.

قا. conditioned variant = بديل مشروط.

free variation *(ling.)* **تنويع حرّ**

العلاقة القائمة بين بديلين حرّين.

م م. non-contrastive variation = تنويع لاتقابليّ؛ non-functional variation = تنويع لاوظيفيّ.

را. المادّة السابقة.

free vowel *(phon.)* **صائت حرّ**

صائت قصير أو طويل يُختم به المقطع المفتوح؛ مثلاً: الكسرة القصيرة في «لِ»، والفتحة الطويلة في «ما».

را. open syllable = مقطع مفتوح.

free word accent *(phon.)* **نَبْر حرّ**

را. م. free stress.

free word order *(gramm.)* **نَسَق حرّ**

ترتيب الكلمات الحرّ؛ نظام الكلمات الحرّ

ترتيب للكلمات لا يُحدث تغييرُه تغييراً في المعنى بالضرورة، وذلك في اللغات التي تعبِّر عن العلاقات النحويّة بالعلامات الإعرابيّة المميِّزة لا بمواقع الكلمات (فحسب)؛ مثلاً: «ضرب زيدٌ عمراً»، فلو بدّلنا بين موقعي الفاعل والمفعول به (= ضرب عمراً زيدٌ) لظلّت التفرقة بين معنيَي الجملة ممكنة.

freedom of occurrence *(ling.)* **حرّيّة الوقوع**

مدى كون العنصر اللغويّ ممكنَ الوقوع في مواضع مختلفة من التركيب.

هيئة التكرار — **frequentative aspect** *(gramm.)*

را. م. iterative aspect.

فعل تكراريّ — **frequentative verb** *(gramm.)*

فعل تواتريّ

را. م. iterative verb.

احتكاكيّ — **fricative** *(phon.)*

انفجاريّ احتكاكيّ؛ بين الشديد والرِّخو؛ رِخو؛ رِخو احتكاكيّ (مج)

صوت أو صفة لصوت يُنطق بتقارب ناطقين اثنين تقارباً يجعل الهواء المارّ بينهما ذا احتكاك مسموع؛ وهذا التقارُب هو ما يميّزه عن الصوت الانفجاريّ الذي يصاحبه إغلاقٌ تامّ لمجرى الصوت. وتُقسم الأصوات الاحتكاكيّة إلى أصوات احتكاكيّة أُفُقيّة (slit fricative / spirant)، وهي التي يكون فيها انفتاح الفم واسعاً أفقيًّا وضيّقاً رأسيًّا - مثل [f] و[θ] - وأصوات احتكاكيّة تجويفيّة groove fricative / spirant) أو rill spirant؛ را. sibilant)، وهي التي يصاحبها «تجويف» في اللسان - مثل [s] و[z]؛ كما تُقسم الأصوات الاحتكاكيّة باعتبار مخارجها، فيقال إن الصوت احتكاكيّ شَفَتانيّ، أو احتكاكيّ غاريّ، أو احتكاكيّ أسنانيّ، وهكذا.

م م. close approximant؛ spirant.

را. المصطلحات الواردة تحت «احتكاكيّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

احتكاك — **friction** *(phon.)*

إحداث الصوت بقَبْض في جهاز النُّطق عند مرور الهواء. وهو يُقسم باعتبار موضع القَبْض أقساماً متنوِّعة، منها: الاحتكاك الشَّفَتانيّ (عند الشفتين)، والاحتكاك البُلعوميّ (عند البُلعوم)، والاحتكاك الفَوْبزماريّ (فوق البزمار)؛ كما يُقسم باعتبار انتشاره إلى احتكاك تجويفيّ واحتكاك محلّيّ. أما الاحتكاك المسموع (audible friction) فهو شرط من شروط الصوامت، بعكس الصوائت فهي لااحتكاكيّة.

را. المصطلحات الواردة تحت «احتكاك» في المسرد العربيّ الأوّل.

ممتدّ لااحتكاكيّ — **frictionless continuant** *(phon.)*

امتداديّ غير احتكاكيّ

صوت ممتدّ يُنطق بعدم إعاقة مجرى الهواء، كالصوائت وأشباه الصوائت. ومن الدارسين من يقصر المصطلح على الصوامت التي لا يرافقها الاحتكاكُ المميِّز لمعظم الصوامت، كالأصوات الأنفيّة والجانبيّة.

شُيوع — **frequency[1]** *(ling.)*

تكرار؛ تواتُر؛ كثرة

عدد المرّات التي يَرِدُ فيها العنصرُ اللغويّ في عيِّنةٍ ما؛ مثلاً: نسبة ورود فونيمٍ ما أو كلمةٍ ما في نصّ مكتوب. وأكثر ما يُدرس شيوعُه الكلماتُ. ويُدعى الحدُّ الأقصى لورود العنصر اللغويّ في عيِّنة ما قياساً على سائر العيّنات المدروسة: الشيوع الأقصى (frequency maximum).

را. word frequency = شُيوع الكلمة.

تردُّد — **frequency[2]** *(phon.)*

عدد الموجات الصوتيّة التي يُحدثها الاهتزاز، في الثانية الواحدة.

را. fundamental frequency = تردُّد أساسيّ؛ overtone[1] = تردُّد مضاعَف.

حصيلة وظيفيّة — **frequency[3]** *(phon.)*

را. م. functional yield.

تحليل الشُّيوع — **frequency analysis** *(ling.)*

را. المادّة ما بعد التالية.

تقييد الشيوع — **frequency constraint** *(styl.)*

أن يُلزِم الكاتب أو المتكلم نفسَه بقيود تحدِّد مدى استخدامه لكلمة ما أو عبارة ما؛ كتجنُّبه الإكثار من استخدام العبارات المبتذَلة (را. cliché) أو الجُمل المبنيّة للمجهول (في الإنكليزيّة خاصّةً).

إحصاء الشُّيوع — **frequency count** *(ling.)*

إحصاء ورود العناصر اللغويّة في عيِّنةٍ ما بغرض تحليلها لمعرفة طبيعة اللغة المدروسة - من هذا الجانب - وللاستفادة من نتائجها في تحديد العناصر التي يتعيّن التركيزُ عليها في تدريس اللغة أو يتعيّن إيرادُها في كتب تعليم اللغة. وأكثر ما يُدرس إحصاءُ شيوعه الكلماتُ.

را. word frequency count = إحصاء شيوع الكلمات.

قائمة الشيوع — **frequency list** *(ling.)*

قائمة ترتَّب فيها الكلمات مرقَّمةً بحسب شيوعها في لغةٍ ما. وبحسب قانون زِيف (را. Zipf's law) فإن هناك علاقة ثابتة بين عدد المرّات التي تجيء فيها الكلمة في النصّ (الطويل نسبيًّا) وبين رتبتها في قائمة الشيوع.

شيوع أقصى — **frequency maximum** *(ling.)*

را. frequency[1] = شيوع.

نظريّة التردُّد — **frequency theory** *(comm.)*

را. م. temporal theory = النظريّة الزمنيّة.

فمن أمثلة الضرب الأوّل «تقديم» الأطفال لبعض الأصوات، كالعين، قياساً على نُطق الكبار؛ ومن أمثلة الضرب الثاني الفرقُ في مخرج الفونيم / k / في حالتين مختلفتين من حيث السياق الصوتيّ، كما في keen و call.

تقديم **fronting²** *(gramm.)*

وضعُ كلمة - أو أكثر - في مطلع الجملة بدلاً من وسطها أو آخرها؛ مثلاً: Criminals these men were.

م. preposing = تقديم.

قا. postponement = تأخير.

را. predication fronting = تقديم المسند؛ thematization = تقديم موضوعيّ.

قاعدة التقديم **fronting rule** *(gramm.)*

في النحو التحويليّ - التوليديّ، قاعدة يُنقل بمقتضاها أحدُ المقوِّمات من وسط الجملة أو آخرها إلى مطلعها؛ مثلاً: They stayed here تحوَّل إلى They stayed where? ثم إلى Where did they stay?.

را. wh-fronting rule = قاعدة تقديم -wh.

غاريّ أماميّ **frontopalatal** *(phon.)*

را. م. prepalatal.

تعبير مأثور **frozen expression** *(ling.)*

را. م. stereotyped expression².

كلام تقريريّ **frozen speech** *(socio.)*

كلام رسميّ جدًا

نمط من أنماط طريقة الحديث يتميَّز بكونه أشدَّ تلك الأنماط رسميّةً.

م. oratorical speech = كلام خطابيّ.

را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

FSP = *f*unctional *s*entence *p*erspective

بَدَل تامّ **full apposition** *(gramm.)*

بَدَل لا يفضي حذفُه، ولا حذفُ المبدَل منه، إلى فساد التركيب؛ مثلاً:

My teacher, Mr. Smith, has been promoted.

My teacher has been promoted.

Mr. Smith has been promoted.

قا. partial apposition = بَدَل جزئيّ.

را. apposition = بَدَل.

تبديل وظيفيّ كلّيّ **full conversion** *(gramm.)*

را. conversion¹ = تبديل وظيفيّ.

م م. approximant؛ open approximant.

را. continuant = ممتدّ.

طَرَف اللِّسان **front (of the tongue)** *(physio.)*

را. م. blade (of the tongue).

صامت أماميّ **front consonant** *(phon.)*

صامت ينطبق عليه أحد الوصفين المذكورين تحت front sound؛ مثلاً: bay، أو كلاهما؛ مثلاً: do.

م. slender consonant.

قا. back consonant = صامت خلفيّ.

إبدال أماميّ **front-mutation** *(phon.)*

را. vowel mutation = إبدال صائتيّ.

صوت أماميّ **front sound** *(phon.)*

(أ) صوت (صائت أو صامت) يُنطق من الجزء الأماميّ من الفم؛ مثلاً: bay.

(ب) صوت (صائت أو صامت) يُنطق من طَرَف اللسان؛ مثلاً: do.

قا. back sound = صوت خلفيّ.

صائت أماميّ **front vowel** *(phon.)*

صوت لين أماميّ

صائت ينطبق عليه كلا الوصفين المذكورين تحت front sound؛ مثلاً: sit و red.

م م. bright vowel؛ palatal vowel = صائت غاريّ؛ slender vowel.

قا. back vowel = صائت خلفيّ؛ central vowel = صائت مركزيّ.

أماميّ **frontal** *(phon.)*

صفة الصائت أو الصامت الأماميَّين.

را. front consonant = صامت أماميّ؛ front vowel = صائت أماميّ.

مقدَّم **fronted** *(phon.)*

صفة للصوت الذي يصاحبه التقديم، بكلا ضربيه.

م. advanced.

را. fronting¹ = تقديم.

عنصر مقدَّم **fronted element** *(gramm.)*

في النحو التوليديّ، العنصر الذي يوضع في مطلع الجملة بواسطة قاعدة التقديم (fronting rule).

م. preposed element.

تقديم **fronting¹** *(phon.)*

نُطق الصوت من مخرج أقرب إلى الفم من المخرج المعتاد لذاك الصوت أو من مخرج آخر للصوت نفسه.

full point *(graph.)* **نُقطة.**

را. م. period².

full sentence *(gramm.)* **جملة تامّة**

جملة كاملة؛ جملة مفضّلة

را. م. favourite sentence.

full stop *(graph.)* **نُقطة**

را. م. period².

full verb *(gramm.)* **فعل تامّ**

فعل يقترن به فعل مساعد ليوضح هيئته أو صيغته أو زمنه الخ، وله معنًى معجميّ واضح، ويتميّز عن الفعل المساعد بصِيَغ خاصّة (را. الأمثلة تحت auxiliary verb).

م م. lexical verb = فعل معجميّ؛ main / principal verb = فعل رئيسيّ.

قا. auxiliary verb = فعل مساعد؛ semi-auxiliary verb = فعل شبه مساعد.

full word *(gramm.)* **كلمة معجميّة**

كلمة تامّة؛ كلمة المحتوى

را. م. lexical word.

function¹ *(ling.)* **وظيفة**

الغرض الذي تؤدّيه اللغة. وتُقسم أهمّ وظائف اللغة إلى استجابيّة ومعرفيّة وتواصُليّة وتعبيريّة وتمثيليّة واجتماعيّة.

را. appellative function = وظيفة استجابيّة؛ cognitive function = وظيفة معرفيّة؛ communicative function = وظيفة تواصُليّة؛ expressive function = وظيفة تعبيريّة؛ representational function = وظيفة تمثيليّة؛ social function = وظيفة اجتماعيّة؛ والمصطلحات الواردة تحت «وظيفة» في المسرد العربي الأوّل.

function² *(ling.)* **وظيفة**

الدور الذي يؤدّيه العنصر اللغويّ بالنسبة للعناصر اللغويّة الأخرى؛ مثلاً: دور الصوت اللغويّ في تكوين كلمة ما (فلو حُذف أو غُيِّر تغيّرت الكلمة أو فسدت)، ودور الكلمة في الجُملة ولا سيّما من حيث علاقتها النحويّة بسائر الكلمات، ودور الجُملة في سياق الحديث الخ.

function verb *(gramm.)* **فعل مساعد**

را. م. auxiliary verb.

function word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

كلمة لا تحمل معنى خاصًّا بها - خلافاً للكلمة المعجميّة - بل تقتصر على التعبير عن العلاقات النحويّة للكلمات الأخرى؛ مثلاً: إلى، هل، أنّ... وقد أشار النُّحاة العرب في حدّ الحرف إلى شيء من هذا بقولهم إن الحرف هو ما كان معناه في غيره.

م م. accessory word؛ closed-class word؛ empty word¹؛ form word؛ functional word؛ functor؛ grammatical word؛ keneme؛ relating word؛ relational word؛ structural morpheme / word؛ structure word.

قا. lexical word = كلمة معجميّة.

functional *(phon./ ling.)* **وظيفيّ**

را. م. distinctive.

functional analysis *(ling.)* **تحليل وظيفيّ**

تحليل لغويّ قِوامُه النظر في الوظائف لا في الصِّيَغ، وتحديدُ الوظائف التي تؤدّيها الوَحدات اللغويّة المختلفة؛ مثلاً: تقسيم الوظائف التي يؤدّيها الاسم إلى وظيفة إسناديّة، ووظيفة فاعليّة، ووظيفة مفعوليّة، الخ.

functional category *(gramm.)* **باب وظيفيّ**

وظيفة نحويّة تؤدّيها كلمات معيّنة في سياق معيّن؛ مثلاً: الفاعل، والمفعول به، والمبتدأ، والخبر.

م. grammatical function = وظيفة نحويّة.

قا. grammatical category¹ = باب نحويّ؛ syntactic category = باب نظميّ.

functional change¹ *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ وظيفيّ**

تحوّل وظيفيّ

را. م. phonemic sound change = تغيُّر صوتيّ فونيميّ.

functional change² *(gramm.)* **تبديل وظيفيّ**

را. م. conversion¹.

functional defect *(clin.)* **عيب وظيفيّ**

عيب كلاميّ ليس له سبب عُضويّ ظاهر.

functional difference *(ling.)* **فرق وظيفيّ**

فرق بين عنصرين لغويّين يؤدّي دوراً وظيفيًّا في المعنى؛ مثلاً: الفرق بين المتقابلين الأدنيين (را. minimal pair).

م. contrastive difference = فرق تقابُليّ.

قا. functional property = خاصّة وظيفيّة.

functional equivalence *(gramm.)* **تناظُر وظيفيّ**

أن يشترك العنصران اللغويان في وظيفتهما؛ كأن يكونا ظرفين، أو شبه جملتين اسميّتين.

functional feature *(phon./ ling.)* **مَعْلَم وظيفيّ**

صفة وظيفيّة

را. م. distinctive feature = مَعْلَم مميِّز.

functional grammar *(gramm.)* **نحو وظيفيّ**

منهج نحويّ بديل لمنهج النحو التحويليّ، قوامُه النظر في القواعد التي تحدِّد التواصل اللغويّ بين المتكلِّم والمخاطَب - ولا سيّما مبدأ التعاون (را. co-operative principle) - وفي القواعد الصوتيّة والنحويّة الخ التي تُستخدم للتعبير في هذا التواصل.

functional illiteracy *(comm.)* **أُمّيّة وظيفيّة**

عدم القدرة على القراءة والكتابة أو أيٍّ منهما إلى الدرجة التي تستلزمها الحياةُ اليوميّةُ العاديّة؛ فقد يكون المرء قادراً على توقيع اسمه أو كتابة كلمات محدودة، وعلى قراءة بعض الأرقام أو الكلمات الشائع ورودُها، ولكنه غير قادر على قراءة صحيفة أو كتابة رسالة مثلاً، فتكون أُمّيّته وظيفيّةً.

قا. functional literacy = تعلُّميّة وظيفيّة.
را. illiteracy = أُمّيّة.

functional linguistics *(ling.)* **علم اللغة الوظيفيّ**

(أ) فرع من علم اللغة قِوامُ منهجه التحليل الوظيفيّ.
(ب) فرع من علم اللغة يدرس اللغة باعتبارها أداةً للتواصُل الاجتماعيّ، وينظر في الوسائل التي يكتسب بها المرءُ لغتَه وفي كيفيّة استخدامه لغتَه للتواصُل في بيئته الاجتماعيّة.

functional literacy *(comm.)* **تعلُّميّة وظيفيّة**

القدرة على القراءة والكتابة إلى الدرجة التي تستلزمها الحياةُ اليوميّةُ العاديّةُ (كقراءة الصحف أو اليافطات، وكتابة رسالة عاديّة غير مختصّة).

قا. functional illiteracy = أُمّيّة وظيفيّة.
را. literacy = تعلُّميّة.

functional load *(phon.)* **عِبء وظيفيّ**

عطاء وظيفيّ

را. م. functional yield = حصيلة وظيفيّة.

functional meaning *(sem.)* **معنًى وظيفيّ**

را. م. grammatical meaning = معنى نحويّ.

functional phonetics *(phon.)* **علم الأصوات الوظيفيّ**

را. م. phonology = علم وظائف الأصوات/ فونولوجيا.

functional property *(ling.)* **خاصّة وظيفيّة**

خاصّة تؤدّي إلى فرق وظيفيّ بين عنصرين لغويّين أو أكثر؛ فالجهر مثلاً خاصّة وظيفيّة لأنّ له دورا وظيفيًّا في التفرقة بين الصوت المجهور والصوت المهموس.

قا. functional difference = فرق وظيفيّ.

functional sentence perspective (FSP) *(ling.)* **وظيفيّة الجُملة**

مصطلح يستعمله بعض اللغويّين، ولا سيّما أشياع مدرسة بْراغ اللغويّة، للإشارة إلى تحليل الجُمل من حيث محتوى الإبلاغ الذي يتضمّنه كلٌّ منها في النصّ.

را. communicative dynamism = دِيناميّة التواصُل؛ theme and rheme = الموضوع والتعقيب.

functional shift *(gramm.)* **تحوُّل وظيفيّ**

را. م. conversion[1] = تبديل وظيفيّ.

functional slot *(gramm.)* **حيِّز وظيفيّ**

را. م. slot = حيِّز.

functional variety *(socio.)* **ضرب وظيفيّ**

را. م. variety = ضرب (الاستعمال).

functional word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

را. م. function word.

functional yield *(phon.)* **حصيلة وظيفيّة**

عِبء وظيفيّ؛ مردود وظيفيّ

مدى استخدام اللغة للتقابُل (را. opposition) في نظامها الصوتيّ خاصّةً. فالحصيلة الوظيفيّة لصوتين تقاس بعدد المتقابلات الدُّنيا التي تقوم على التفرقة بينهما، وعلى ذلك تختلف العلاقةُ بين كل صوتين، فالتقابُل بين اللام والنون مثلاً يفضي إلى عددٍ من المتقابلات الدُّنيا (نحو لامَ ونامَ) يفوق عدد المتقابلات الدُّنيا بين الذال والضاد (نحو ذَوَى وضَوَى).

م م. frequency[3]؛ functional load = عِبء وظيفيّ.

functionalism *(ling.)* **وظيفيّة**

مصطلح يُطلق أحياناً على المنهج اللغويّ الذي يعنى، في المقام الأوّل، بدراسة وظائف العناصر اللغويّة، ولا سيّما على المستوى الصوتيّ؛ مثلاً: منهج Trubetzkoy و Martinet و Jakobson.

functor *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

را. م. function word.

fundamental frequency *(phon.)* **تردُّد أساسيّ**

التردُّد الأدنى في الموجة المعقَّدة (complex wave)، وهو يعادل تردُّد الوترين الصوتيّين نفسيهما. ويُرمز إليه بـ F_0 أي F nought.

قا. overtone[1] = تردُّد مضاعَف.
را. frequency[2] = تردُّد.

fundamental frequency analyzer *(phon.)*
عدّاد التردُّد الأساسيّ

جهاز يقاس به التردُّد الأساسيّ للموجة.

م. pitch meter.

furtive vowel *(phon.)* **صائت مختلَس (مج)**

را. shewa (ب).

fused active participle *(gramm.)* **اسم الفاعل المنصهر**

في الإنكليـزيّة، اسم الفـاعل المنتهي بـ ing- عنـدما لا يمكن الجزم في دلالته على الاسميّة أو الفعليّة؛ مثلاً: I heard your singing (خلافاً لجملة من مثل heard you singing I حيث لاسم الفاعل دلالة اسميّة صريحة).

fused bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة متجانسة**

را. م. compound bilingualism.

fused compound *(gramm.)* **مركّب منصهر**

را. م. primary compound = مركّب رئيسيّ.

fusing language *(ling.)* **لغة صاهِرة**

را. م. root-inflected language = لغة متصرِّفة الجذور.

fusion[1] *(ling.)* **انصهار**

اندماج

اندماج عنصرين لغويّين اندماجاً ينتج عنه عنصر جديد مستقلّ؛ مثلاً: لا + أن ← لن؛ لا + كِن (بمعنى «كذا» في بعض اللغات الساميّة) ← لَكِنْ؛ عجم + ضا ← عَجَمْضَى (ضرب من التمر، اشتقاقه من العَجَم، وهو النوى، و «ضا»: وادٍ)؛ Johnson ← son + John.

م م. coalescence، neutralization[1] = تحييد.

قا. agglutination[2] = نحت الإلصاق؛ blending = مزج.

fusion[2] *(ling.)* **انصهار**

التعبير عن أكثر من وظيفة نحويّة واحدة بأداة واحدة في كلمة ما، كما يحصل في بعض اللغات المتصرِّفة كالعربيّة؛ فالتنوين قد يكون للنصب والتنكير معاً، والألف والنون للرفع والتثنية معاً (خلافاً لبعض القدماء). [وإلى هذا، فالألف والنون تؤدّيان وظيفة التثنية في الأفعال والأسماء، أي أن الوظيفتين منصهرتان في أداة واحدة، ولكن في أكثر من كلمة واحدة.

fusional language *(ling.)* **لغة صاهِرة**

لغة الانصهار؛ لغة التصريف الجذريّ

را. م. root-inflected language = لغة متصرِّفة الجذور.

futhark *(graph.)* **الفوثارك**

را. المادّة التالية.

futhork *(graph.)* **الفوثورك**

اسم للألفباء الرُّونية يجمع الحروف الستّة الأولى في ترتيب تلك الألفباء. والألفباء الرونيّة مجهولة الأصل، وقد استخدمتها الشعوب الجرمانيّة الشماليّة منذ القرن الثالث للميلاد وحتى حوالي القرن السابع عشر.

م م. futhark؛ runic alphabet = الأبجديّة الرونيّة.

را. rune = رُون.

future anterior *(gramm.)* **مستقبَل تامّ**

را. م. future perfect (tense) = صيغة المستقبَل التامّ.

future continuous *(gramm.)* **مستقبَل متدرِّج**

صيغة المستقبل الدالّة على التدرّج والاستمرار؛ مثلاً: I will be going. وقد تدلّ صيغة المستقبل على أن بعض الحدث سيكون قد انقضى في زمن لاحق وأن سائره سيستمرّ في الوقوع، وهو ما يُعرف بالمستقبل التامّ المتدرِّج (future perfect continuous)، كما في قولك: I will have been going.

قا. past continuous = ماضٍ متدرِّج؛ present continuous = مضارع متدرِّج؛ present perfect continuous = مضارع تامّ متدرِّج.

را. progressive aspect = هيئة التدرُّج.

future in the past *(gramm.)* **مستقبَل ماضَويّ**

مستقبَل في الماضي؛ مستقبل ماضٍ

را. م. conditional tense = صيغة شرطيّة.

future perfect (tense) *(gramm.)* **صيغة المستقبَل التامّ**

في النحو الإنكليزيّ التقليديّ، صيغة مكوَّنة من will have واسم المفعول (مثلاً: seen و gone) = I will have gone. ومن حيث دلالتها تسمّى هذه الصيغة أيضاً: future anterior.

م م. future anterior؛ second future (كلاهما: مستقبَل تامّ).

قا. first future (tense) = صيغة المستقبَل البسيط؛ pluperfect (tense) = صيغة الماضي التامّ؛ present perfect (tense) = صيغة التمام.

future perfect continuous *(gramm.)* **مستقبَل تامّ متدرِّج**

را. future continuous = مستقبل متدرِّج.

future perfect in the past *(gramm.)* **مستقبَل تامّ ماضَويّ**

مستقبَل تامّ في الماضي

را. م. conditional perfect tense = صيغة التَّمام الشرطيّة.

fuzzy borders *(sem.)* **حدود مبهمة**

مصطلح يستخدمه بعضُ علماء الدلالة للإشارة إلى كون الفرق بين كلمتين أو أكثر غير حاسم لترادفهما في كثير من السِّياقات؛ ومن الأمثلة التقليديّة على ذلك hill و mountain، و cup و glass.

م. fuzzy boundaries.

fuzzy boundaries *(sem.)* **حدود مبهمة**

را. المادّة السابقة.

fuzzy element *(sem.)* **عنصر مبهم**

كلمة أو عبارة غير محدَّدة الدلالة بوضوح؛ مثلاً: «بعض» (من ثلاثة إلى عشرة غالباً) و quite و sort of، و assez و presque.

future tense *(gramm.)* **صيغة المستقبَل**

أيّة صيغة فعليّة تدلّ على حدث سيقع مستقبَلاً بالنِّسبة إلى الحال، أو إلى حدثٍ آخرَ أحياناً. وتجيء هذه الصيغةُ في كثير من اللغات باستخدام الأفعال المساعدة مع الأفعال التامّة، نحو: «سوف يفعل» و «سيكون يفعل» و will take و will have taken، في حين يستعمل بعضُ اللغات تصريفاً فعليًّا خاصًّا لدلالة الاستقبال، كالفرنسيّة (مثلاً: je serais و tu prendras).

قا. non-future tense = صيغة اللامستقبَل؛ past tense = صيغة الماضي؛ present tense = صيغة المضارع.

futurity *(gramm.)* **استقبال**

را. المادّة السابقة.



G = –ing form of verb

gambit *(socio.)* **عبارة مؤشِّرة**

عبارة يُقصد بها الإشارة إلى أن المتكلّم قد بدأ نوبته في الكلام، أو إلى أنه يرغب في اختتام الحوار.

را. closing gambit = مختوم به؛ opening gambit = مستهَلّ به.

gap *(ling.)* **ثغرة**

فجوة

تفاوت في مقدار المعلومات بين المتكلِّم والمخاطَب، بحيث يعرف أحدُهما بعضَ ما لا يعرفه الآخر. وهذه الثغرة هي إحدى العناصر الضروريّة للتواصُل، أي لتأدية الوظيفة التواصليّة للُّغة، وإلّا لما احتيج إلى الإبلاغ.

gap in the pattern *(ling.)* **ثغرة نَمَطيّة**

را. م. hole in the pattern.

gapping *(gramm.)* **حذف المكرَّر**

إثغار

حذف عنصر من وسط التركيب لو ذُكر لكان مكرَّراً؛ مثلاً: «أعطيتُ زيداً كتاباً وعمراً كتابين» (بحذف «أعطيتُ» الثانية)؛ و John came second and Paul third (بحذف came من وسط التركيب).

geminate *(phon.)* **مضعَّف**

مزدوج؛ مشدَّد؛ مضاعَف

(أ) صفة للصوت الواحد المكرَّر في المورفيم الواحد، نحو فعَّل.

م. doubled.

(ب) صوتان متماثلان في مورفيم واحد.

gemination *(phon.)* **تضعيف**

تشديد

تكرار الصوت الواحد في المورفيم الواحد، سواءً أدّى ذلك غرضاً فونولوجيًّا (كالتفرقة بين فَعَلَ وفَعَّلَ مثلاً) أم لم يؤدِّ (مثل passer في الفرنسيّة).

م. doubling.

gender *(gramm.)* **جنس**

قِسمة تقابُليّة تظهر في الأسماء أو الأفعال أو الضمائر الخ فتقسمها، على المستوى النحويّ، إلى مذكّر ومؤنّث ومحايد - مع تفاوتٍ بين اللغات - سواءً أوافقت تلك القسمةُ الجنسَ الطبيعيّ أم لا. ومن أنواع الجنس الجنسُ النحويّ، والجنس الطبيعيّ، والجنس المشترَك، والجنس الشخصيّ، والجنس اللاشخصيّ، وجنس الحيّ، وجنس الجامد.

را. animate gender = جنس الحيّ؛ common gender = جنس مشترَك؛ grammatical gender = جنس نحويّ؛ inanimate gender = جنس الجامد؛ marked gender = جنس موسوم؛ natural gender = جنس طبيعيّ؛ non-personal gender = جنس لاشخصيّ؛ personal gender = جنس شخصيّ؛ unmarked gender = جنس غير موسوم.

gender concord *(gramm.)* **مطابَقة الجنس**

أن تتطابق الكلمات (الأفعال، والأسماء بما فيها الضمائر والصفات، الخ) في التذكير والتأنيث (وفي المحايد neuter أيضاً إن وُجد)، نحو: قامت هند، وطلعت الشمس.

را. agreement = مطابَقة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

gender noun *(gramm.)* **اسم مبيِّن للجنس**

اسم جنسيّ

اسم تدلّ صيغتُه على جنسه الطبيعيّ، نحو murderess (بإزاء murderer)، أو homme (بإزاء femme)؛ وقد ترد هذه الأسماء في اللغات التي تعتمد على اللواحق للتفرقة بين المذكّر والمؤنّث، كالعربيّة، ولعلّها من مرحلة لغويّة سابقة على قياس التأنيث؛ مثلاً: ثور وبقرة، وجمل وناقة، وغَيْلَم (للذكر السُّلَحْفاة).

قا. المادّة التالية.

genderless noun *(gramm.)* **اسم غير مبيِّن للجنس**

اسم لا تدلّ صيغته على جنسه الطبيعيّ (را. الأمثلة في المادّة السابقة).

genealogical classification *(ling.)* **تصنيف تكوينيّ**

تصنيف سُلاليّ؛ تصنيف نَسَبيّ؛ تصنيف وراثيّ

تصنيف اللغات إلى عائلات لغويّة باعتبار أصولها التاريخيّة التي تفرّعت عنها والتي إليها يرجع تشابهها في التكوين؛ مثلاً: اللغات الساميّة، أو اللغات الحاميّة ـ الساميّة.

م. genetic classification.

قا. areal classification = تصنيف إقليميّ؛ typological classification = تصنيف نوعيّ.

را. classification[1] = تصنيف.

genemmic phonetics *(phon.)* **علم الأصوات الفيزيائيّ**

علم الأصوات الجينيميّ؛ علم الأصوات ما بعد الإنتاجيّ

را. م. acoustic phonetics.

general dictionary *(comm.)* **معجم عامّ**

معجم تتألّف مداخله من موادّ اللغة جميعاً ـ ومن المصطلحات أحياناً ـ أي أنه غير متخصّص بفرع معيّن من فروع المعرفة.

م. linguistic dictionary = معجم لغويّ.

قا. specialized dictionary = معجم متخصّص.

general grammar *(gramm.)* **نحو عامّ**

را. م. universal grammar = نحو عالميّ.

general linguistics *(ling.)* **علم اللغة العامّ (مج)**

لسانيّات عامّة

علم يُعنى بالجوانب الوصفيّة والتاريخيّة والمقارَنة لعلم اللغة، ويسعى إلى تطبيق مناهجه على دراسة اللغات جميعاً بصرف النظر عن تصنيفاتها العائليّة. وأهمّ فروع علم اللغة العامّ علم الأصوات وعلم وظائف الأصوات (الفونولوجيا) وعلم الصرف وعلم النظم (والأخيران يؤلّفان علم النحو) وعلم المفردات وعلم الدلالة وعلم اللهجات وعلم اللغة التاريخيّ.

م م. linguistic linguistics = علم اللغة اللغويّ؛ theoretical linguistics = علم اللغة النظريّ.

قا. applied linguistics = علم اللغة التطبيقيّ.

را. linguistics = علم اللغة.

general ordinals *(gramm.)* **كلمات ترتيبيّة عامّة**

مجموعة من الكلمات تدلّ على ترتيب الأشياء وليست أعداداً ترتيبيّة؛ مثلاً: next و further و last.

قا. ordinal number = عدد ترتيبيّ.

general partitive *(gramm.)* **مبعِّض عامّ**

مبعِّض لا يقتصر على أنواع مخصوصة من الأسماء بل يُستخدم استخداماً عامًّا أو مطّرداً؛ مثلاً: piece و some و bit.

قا. measure partitive = مبعِّض قياسيّ؛ typical partitive = مبعِّض نوعيّ.

را. partitive article = مبعِّض.

general question *(gramm.)* **سؤال عامّ**

را. م. yes-no question = سؤال نعم ـ لا.

general relative pronoun *(gramm.)* **اسم موصول عامّ**

مصطلح يُستخدم في علم اللغات الساميّة للإشارة إلى الاسمين «من» و «ما».

general semantics *(sem.)* **علم الدّلالة العامّ**

دلاليّة عامّة

اسم يُطلق على حركة فلسفيّة أنشأها في الثلاثينات من هذا القرن العالِمُ الأميركيّ A. Korzybski (تـ ١٩٥٠) وتهدف إلى تحسين التواصل بين الناس من خلال وعي صحيح للعلاقة بين الأسماء والمسمَّيات.

general stylistics *(styl.)* **أسلوبيّة عامّة**

فرع من الأسلوبيّة يُعنى بدراسة الاختيارات التي تتيحها اللغة لمستعمليها على المستويات اللغويّة جميعاً، باستثناء الاختيارات اللهجيّة. فممّا يُتاح الاختيار فيه، فيكون الاختيار ميزة الأسلوب (را. style[1]): المترادفات، والتقديم والتأخير، والحقيقة والمجاز، والتقرير والاستفهام، الخ.

را. stylistics = أسلوبيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

general vocabulary *(comm.)* **رصيد مشترَك**

را. م. common vocabulary.

generative phonology *(phon.)* **فونولوجيا توليديّة**

أحد الفرعين الرئيسيّين للنحو التوليديّ، يسعى إلى تأويل العناصر المشكّلة (را. formulative element) تأويلاً صوتيًّا، وذلك بالنظر إلى البنية السطحيّة، كما يسعى إلى وصف المقدرة (را. competence) التي يجب أن يمتلكها ابنُ اللغة ليفهم النظام الصوتيّ في لغته وليستخدمه استخداماً صحيحاً. وأهمّ مستويات التمثيل (را. representation) في الفونولوجيا التوليديّة هي: التمثيل الصوتيّ النظاميّ والتمثيل الفونولوجيّ النظاميّ.

را. natural generative phonology = فونولوجيا توليديّة طبيعيّة؛ systematic phonetic representation = تمثيل صوتيّ نظاميّ؛ systematic phonological representation = تمثيل فونولوجيّ نظاميّ.

generative power *(gramm.)* **قُدرة توليديّة**

في النحو التوليديّ، قُدرة المنهج النحويّ على توليد جُمل اللغة المدروسة. وتتفاوت المناهج في استحقاقها لهذه الصفة.

را. strong generative power = قُدرة توليديّة قويّة؛ weak generative power = قُدرة توليديّة ضعيفة.

generative rules *(gramm.)* **قواعد توليديّة**

في النحو التوليديّ، مجموعة القواعد التي يصحّ تطبيقُها في لغة بمجملها لاستخراج جميع الجُمل النحويّة لتلك اللغة دون الجُمل غير النحويّة.

generative semantics *(sem. / gramm.)* **الدّلالة التوليديّ**

فرع من علم الدّلالة يُعنى بالعلاقات المنطقيّة بين المعاني، ويحاول دراسة البنية النظميّة للُّغة، واكتشافَها من خلال دراسة المكوِّنات الدلاليّة التي يعتبرها أساس الدراسة التوليديّة للنحو. وبحسب هذا المنهج تعمل القواعد الدلاليّة في معنى الجملة فتحدِّد صيغتها، بخلاف علم الدلالة التأويليّ.

قا. interpretive semantics = علم الدلالة التأويليّ.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

generative syntax *(gramm.)* **علم النظم التوليديّ**

أحد الفرعين الرئيسيّين للنحو التوليديّ قوامُه تطبيق المكوِّن النظميّ (را. syntactic component) على جُمل لغةٍ ما.

generic noun *(gramm.)* **اسم النوع**

اسم الجنس

اسم يقع تحته جميع أفراد جنسه، نحو: الأسد، والعرب، و the poor، و les français.

generalization¹ *(ling.)* **تعميم**

أن تكون الملاحظات التي يبديها اللغويُّ حول اللغة المدروسة من العموم بحيث تفسِّر الغالبيّة العظمى من حالاتها وتقتصر على الحدّ الأدنى من الاستثناءات.

generalization² *(psycho.)* **تعميم**

استخدام الطفل، في مرحلة اكتساب اللغة، للوحدة اللغويّة الوظيفيّة، أو القاعدة، الخ في مواضع لم يسمعها من قبل؛ فإذا أدرك الطفلُ أنّ اللاحقة s- تفيد الجمع، عمَّم استخدامَه تلك القاعدة ليشمل كلمات لم يسمعها مجموعةً من قبل، نحو schools و cards مثلاً.

را. overgeneralization = تعميم زائد.

generalized conversational implicature *(ling.)*

استتباع تحاوريّ معمَّم

نوع من الاستتباع التحاوريّ يصحّ بصرف النظر عن السياق الواقع فيه؛ مثلاً: الاستفهام الإنكاريّ، إذ يستتبع أبداً أنّ المتكلِّم يعرف الجواب.

قا. particularized conversational implicature = استتباع تحاوريّ مخصَّص.

را. conversational implicature = استتباع تحاوريّ.

generalized phrase structure grammar (GPSG) *(gramm.)*

نحو البِنية الشُّبْجُمْليّة المعمَّم

نحو بديل عن النحو التحويليّ يُستغنى فيه عن التحويل، وتمثَّل فيه بِنية الجملة بواسم شِبْجُمْليّ واحد.

generalized transformation *(gramm.)* **تحويل معمَّم**

را. م. double-base transformation = تحويل ثُنائيّ.

generation *(ling.)* **توليد**

قدرة المتكلِّم على إحداث جُمل وتراكيب غير محدودة، نظريًّا، من عدد محدود من الوحدات اللغويّة وبتطبيق قواعد نحويّة محدودة.

قا. creativity = إبداعيّة.

generative grammar *(ling./ gramm.)* **نحو توليديّ**

نحو يهدف، من خلال مجموعة من القواعد، إلى أن يحدِّد ويصف كلَّ الجُمل النحويّة في لغةٍ ما، دون سائر الجُمل أي دون الجُمل غير النحويّة. ويتألّف النحو التوليديّ من فرعين رئيسيّين هما الفونولوجيا التوليديّة وعلم النظم التوليديّ.

قا. transformational - generative grammar = نحو تحويليّ - توليديّ.

generic pronoun *(gramm.)* **ضمير نوعيّ**

ضمير لا يراد به شخص معيّن أو جماعة معيّنة، بل يقع تحته جميع أفراد الجنس؛ كقول أبي الحسن التّهامي:

طُبعت على كدر وأنت تريدها
صفواً من الأقذاء والأكدارِ

ومنه أيضاً: ...Science tells *us* that و Antibiotics make *you/one* drowsy.

generic reference *(sem.)* **دلالة نوعيّة**

الإشارة إلى اسم يقع تحته جميعُ أفراد جنسه، لا إلى فرد بعينه منهم؛ مثلاً: «كما انتفض العصفور بلّله القطرُ» و «ولقد أمرّ على اللئيم يسبّني».

قا. specific reference = دلالة محدّدة؛ sporadic reference = دلالة احتماليّة.

generic term *(gramm.)* **مصطلح النوع**

تسمية شاملة؛ مصطلح تعميميّ؛ مصطلح جنسيّ؛ مصطلح شامل

مصطلح عامّ يشمل أنواعاً من المكوّنات التي تقع تحته؛ مثلاً: كلمة «قريب» التي تشمل كلمات من مثل: أب، وأخ، وأمّ، وأخت، وعمّ، وخال، وجدّ، الخ.

generous plural *(gramm.)* **جمع توكيديّ**

توكيد الجمع

إضافة كلمة تدلّ على الجمع توكيداً لدلالة الجمع في كلمة أخرى؛ مثلاً: we – all، و nous tous.

genetic classification *(ling.)* **تصنيف تكوينيّ**

را. م. genealogical classification.

genetic phonetics *(phon.)* **علم الأصوات النُّطقيّ**

علم الأصوات الإنتاجيّ

را. م. articulatory phonetics.

genetic relationship *(ling.)* **علاقة تكوينيّة**

علاقة نَسَبيّة؛ علاقة وراثيّة

علاقة تربط «أفراد» العائلة اللغويّة الواحدة وتشبه بالعلاقة القائمة بين أفراد العائلة البشريّة.

م. kinship = قرابة.

را. family of languages = عائلة لغويّة؛ family tree = شجرة لغويّة.

genetic theory *(phon.)* **النظريّة الجينيّة**

نظريّة وضعها عالمُ الجينات المعاصر C. D. Darlington تقول إن استخدام الأصوات في كلّ لغة خاضع لعوامل جينيّة كفئة الدم مثلاً، أي أن هناك علاقةً مباشرة بين استخدام صوت معيّن في إحدى اللغات والتكوين الجينيّ لأهل ذاك المجتمع اللغويّ.

Geneva school[1] *(ling.)* **مدرسة جنيف**

النهج الذي اتّبعه في الدراسة اللغويّة علماءُ اللغة الذين طوّروا آراء F. de Saussure (تـ ١٩١٣).

Geneva school[2] *(app.)* **مدرسة جنيف**

النهج الذي اتّبعه في مبحث اكتساب اللغة علماءُ اللغة الذين طوّروا آراء J. Piaget (تـ ١٩٨٠).

genitive *(gramm.)* **مضاف إليه**

في نحو اللغات الساميّة، الجزء الثاني من تركيب الإضافة؛ وحالتُه الإعرابيّة هي الجرّ كما يتّضح في اللغات الساميّة التي احتفظت بعلامات الإعراب، كالعربيّة والأكّديّة.

م. postfixed.

قا. construct = مضاف.

genitive by attraction *(gramm.)* **جرّ بالمجاورة**

را. attraction.

genitive case *(gramm.)* **حالة الإضافة**

حالة إعرابيّة للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ في بعض اللغات التصريفيّة على الملكيّة (مثلاً: كتاب أخي) أو التخصيص (مثلاً: باب البيت) أو بيان الجنس (مثلاً: رداء صوف) أو بيان المصدر، بمعنى مصدر وجود الشيء (مثلاً: رأي فلانٍ)، أو غير ذلك من أنواع العلاقة بين المضاف والمضاف إليه (أو بين اسمين، في اللغات التي لا تعرف تركيب الإضافة؛ را. construct chain). ومن اللغات ما يخصّص هذه الحالة بصيغة منفردة، كالألمانيّة (مثلاً: صيغة des في أداة التعريف).

را. المصطلحات الواردة تحت «إضافة» في المسرد العربيّ الأوّل.

genitive construction *(gramm.)* **تركيب الإضافة**

(أ) في العربيّة واللغات الساميّة: مرادف المصطلح construct chain.

(ب) في الإنكليزية، التركيب المتضمّن اللاحقةَ الإضافيّة s –.

genitive ending *(gramm.)* **لاحقة إضافيّة**

في الإنكليزية، اللاحقة s – الدالّة على المِلكيّة؛ مثلاً: the man's book.

م. possessive suffix = لاحقة ملكيّة.

genitive morpheme *(gramm.)* **مورفيم الإضافة**

را. المادّة السابقة.

Germanic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الجرمانيّ**

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الجرمانيّة ودراستها.

Germanic sound shift *(ling.)* **التحوُّل الصوتيّ الجرمانيّ**

را. م. first sound change = التحوُّل الصوتيّ الأوّل.

Germanism *(comm.)* **مُحاكٍ للألمانيّة**

صفة لاستعمال خاصّ بالألمانيّة يَرِدُ في لغة سواها.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

gerund *(gramm.)* **مصدر مذيَّل**

مصدر

اسم مشتقّ من فعل، ومذيَّل بلاحقة (نحو andum-) في اللاتينيّة؛ مثلاً: amandum (بمعنى loving، مُحِبّ). ويُستعمل المصطلح أحياناً، مثل gerundive، للإشارة إلى الصيغة المنتهية بـ ing - في الإنكليزيّة.

م. verbal noun[2].

gerundial clause *(gramm.)* **عبارة مصدريّة مذيَّلة**

را. م. absolute construction = تركيب مُطْلَق.

gerundive *(gramm.)* **نعت فِعْليّ**

صيغة اسم المصدر؛ صيغة الحاليّة

نعت مشتقّ من فعل، ومذيَّل بلاحقة (نحو andus -) في اللاتينيّة؛ مثلاً: amandus (بمعنى lovable = محبَّب). ويُستعمل المصطلح أحياناً، مثل gerund، للإشارة إلى الصيغة المنتهية بـ ing- في الإنكليزية.

م م. verb adjective؛ verbal adjective.

gestural language *(semio.)* **لغة الإيماء**

لغة الإشارة

را. م. kinesics (ب) = إيمائيّة.

gesture *(semio.)* **إيماءة**

إشارة؛ حركة

حركة جسمانيّة تؤتى مع الكلام أو بدونه وتعبِّر عن معنى متّفق عليه بين أفراد الجماعة اللغوية الواحدة؛ وتسمّى في المصطلح الحديث: kine.

ghetto language *(socio).* **لغة الأقلّيّة**

را. م. minority language.

ghost form *(comm.)* **صيغة محرَّفة**

صيغة ترد محرَّفةً على لسان المتكلّم (الأجنبي مثلاً)، أو أنها ناتجة عن خطأ في الكتابة أو النقل؛ وهي في الحالين غير موجودة في اللغة المستعمَلة. من ذلك كلمة hemenex في بعض الدول الأوروبيّة غير الناطقة

genre[1] *(comm.)* **نوع أدبيّ (مو)**

نوع من أنواع التأليف الأدبيّ، كالقصّة أو المسرحيّة أو الشعر الملحميّ الخ. وعلاقة هذا بعلم اللغة ناشئة عن الأسلوبيّة الأدبيّة (literary stylistics) التي تُعنى - في أحد جانبيها - بدراسة الأسلوب من حيث ورودُه في نوع أدبيّ محدَّد.

genre[2] *(ling.)* **نوع كلاميّ**

في تحليل التحاور خاصّةً، حَدَث كلاميّ يعتبره أبناء اللغة ضرباً مميَّزاً عن سواه؛ مثلاً: الأغنيّة، أو الرسالة، أو النُكتة.

را. complex genre = نوع كلاميّ معقَّد.

genre – scheme *(ling.)* **خُطّة النوع الأدبيّ**

البنية المميَّزة للنوع الأدبيّ، أي التنظيم المخصوص لمادّته؛ فبنية القصيدة تخالف بنية الأقصوصة، وكلاهما يفارق بنية الرسالة، وهكذا.

را. scheme[1] = خُطّة.

gentilic particle *(gramm.)* **أداة النِّسبة**

أداة تُستخدم في صوغ الاسم المنسوب، كياء النسبة مثلاً.

را. relative noun = اسم منسوب.

geographical classification *(ling.)* **تصنيف جغرافيّ**

را. م. areal classification.

geographical dialect *(socio.)* **لهجة محلّيّة**

را. م. local dialect.

geographical distribution *(ling.)* **توزيع جغرافيّ**

كيفيّة انتشار مجموعة من اللغات (أو عائلة لغويّة ما) على الخريطة اللغويّة.

geographical linguistics *(ling.)* **علم اللغة الجغرافيّ**

را. م. linguistic geography = جغرافيا لغويّة/ لهجيّة.

geographical name *(comm.)* **اسم جغرافيّ**

را. م. locative name = اسم مكانيّ.

geolinguistics *(ling.)* **علم اللغة الجغرافيّ**

را. م. linguistic geography = جغرافيا لغويّة/ لهجيّة.

Germanic languages *(ling.)* **اللغات الجرمانيّة**

مجموعة من اللغات الهنديّة - الأوروبيّة تنقسم إلى الجرمانيّة الشماليّة (ومنها الدانمركيّة، والسويديّة، والإيسلنديّة)، والجرمانيّة الغربيّة (ومنها الألمانيّة والهولنديّة والإنكليزيّة)، والجرمانيّة الشرقيّة (ومنها القوطيّة والونداليّة والبُرْغنديّة).

global rule *(gramm.)* **قاعدة شُموليّة**

في النحو التوليديّ، قاعدة تطبّق على مجموعة من العُقَد (را. node) في عدد من واسمات الشُبْجُملة.

Glosa *(comm.)* **الغلوسا**

لغة مصنوعة وضعها W. Ashby و R. Clark عام ١٩٨١ معدولةً عن الإنترغلوسّا Interglossa.

را. interlanguage[1] = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

gloss[1] *(comm.)* **تحشية**

تعليق؛ تهميشه؛ حاشية

تعليق على كلمة أو عبارة، أو تفسيرٌ لها، ولا سيّما على هوامش المخطوطات والنصوص القديمة أو بين أسطر مُتونها.

gloss[2] *(comm.)* **كلمة موضِّحة**

كلمة مناظِرة

كلمة في لغةٍ ما تُستخدم مقابلاً لكلمة أخرى في لغة أخرى، فتوضّح معناها أو تحدّد ترجمتها؛ مثلاً: voiture الفرنسيّة مستخدمةٌ في إيضاح معنى car الإنكليزيّة وفي ترجمتها.

gloss[3] *(comm.)* **مَسْرَد موضِّح**

مَسْرَد الكلمات الصعبة، مَسْرَد المفردات الصعبة

قائمة ألفبائيّة تجمع الكلمات العسيرة في نصّ ما مع شرح لها.

glossal *(physio.)* **لسانيّ (مو)**

ذو علاقة باللسان.

glossary *(comm.)* **مَسْرَد**

كشف؛ مَسْرَد المفردات

قائمة ألفبائيّة، غالباً، تجمع المصطلحات المستعمَلة في حقلٍ ما من المعرفة مع شرح لها.

قا. lexicon[2] = مجموعة المفردات.

glossematics *(ling.)* **المنظوميّة**

تحليل شبه رياضيّ؛ رياضيّات لغويّة؛ غلوسيميّة

المنهج اللغويّ الذي اتّبعته مدرسة كوبنهاغن، ولا سيّما L. Hjelmslev (تـ ١٩٦٥)، والقائل بأن اللغة نظام من الرموز يساعد على فهمه دراسةُ أنظمة الرموز غير اللغويّة (كالمنطق مثلاً)، وبأن علم اللغة ليس مجرّد معلومات متراكمة بل إنه علم مستقلّ بمنهجه ومصطلحه، وبأن النظريّة اللغويّة الفُضلى هي التي يصحّ تعميمُها على

بالإنكليزيّة، تحريفاً لـ ham and eggs.

م م. phantom form؛ vox nihili.

ghost word *(comm.)* **كلمة محرَّفة**

كلمة مصحّفة؛ كلمة وهميّة

را. المادّة السابقة.

gingival *(phon.)* **لِثَويّ**

را. م. alveolar.

given information *(ling.)* **معلومة مُعطاة**

را. topic and comment = المبتدأ والخبر.

glide[1] *(phon.)* **شبه صائت**

نصف حركة

را. م. semi-vowel.

glide[2] *(phon.)* **انزلاقيّ**

انحداريّ

(أ) صفة للصوت الانتقاليّ الذي يحدث عند «استعداد» أعضاء النُطق أو إنهائها حالَ «الاسترخاء»؛ مثلاً: الصوت [j] الذي يُسمع أحياناً في نُطق pure [pʲu:r].

م. transitional sound = صوت انتقاليّ.

را. off-glide = استرخاء؛ on-glide = استعداد.

(ب) صفة للصوت الذي يرافقه تغيُّر مسموع في صفته، كما يحدث في الصوائت الثنائيّة والصوائت الثلاثيّة.

glide[3] *(phon.)* **نغمة متغيِّرة**

نغمة (tone) يصاحبها تغيير في مستوى نَغَمها (pitch).

م. gliding tone.

gliding tone *(phon.)* **نغمة متغيِّرة**

را. م. glide[3].

gliding vowel *(phon.)* **صائت ثُنائيّ**

را. م. diphthong.

global aphasia *(clin.)* **حُبسة شُموليّة**

حُبسة بالغة الشدّة في إحداث الكلام وفهمه على السواء.

قا. mixed aphasia = حُبسة مختلِطة.

را. aphasia = حُبسة.

global error *(ling.)* **خطأ شُموليّ**

خطأ يفضي إلى جعل التركيب صعبَ الفهم أو ممتنعه، بخلاف الخطأ المحلّيّ؛ مثلاً: «وإلى أمس فلان البيت ذهب»، بدلاً من: «ذهب فلان إلى البيت أمس».

قا. local error = خطأ محلّيّ.

را. error[1] = خطأ.

global method *(app./psycho.)* **منهج شُموليّ**

را. م. look-and-say method = منهج كَلِميّ صوريّ.

استئصال اللسان glossotomy *(clin.)*

قطع اللسان

استئصال جراحيّ للّسان لأسباب مَرَضيّة.

قا. laryngectomy = استئصال الحنجرة.

مزماريّ glottal *(phon.)*

حَنْجَري؛ حَنْجَريّ احتكاكيّ؛ حَنْجَريّ انفجاريّ؛ زِرْدِميّ

صوت أو صفة لصوت مخرجه الحنجرة، ويُنطق بإحداث إغلاق أو تضييق في المزمار؛ مثلاً: الأصوات الصارّة (را. creaky voice).

م. laryngeal = حنجريّ.

نبر الهمز (مج) glottal accent *(phon.)*

توتّر حنجري ينتج عنه صوت كالهمزة عند نطق الصائت؛ كما في رواية بيت العجّاج (ديوانه، ط. دمشق، ص ٢٢٩):

فخندفٌ هامةُ هذا العَألَمِ

أي: العالم.

همزة القَطْع glottal catch *(phon.)*

همزة؛ همزة محقّقة (مج)

تحرُّك في الحنجرة يرافق نُطق الساكن في أوّل الكلمة (أو في أوّل المقطع حيثما وقع من الكلمة في اللغات السامية). ويفرِّق بعضُهم بين مصطلحَي glottal hard catch و glottal soft catch لهمزة القطع وهمزة الوصل تباعاً. ويسمّي بعضُ المستشرقين همزةَ القطع: disjunctive hamza، وهمزةَ الوصل conjunctive hamza أو connective hamza.

م. catch.

قَبْض مزماريّ glottal constriction *(phon.)*

أحد المصطلحات الواردة في نظريّة المعالم المميِّزة التي وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، في معالم التجويف (را. cavity features) تحديداً. ويشير المصطلح إلى التضييق المصاحب لنُطق الأصوات المزماريّة.

احتكاك مزماريّ glottal friction *(phon.)*

احتكاك مسموع ـ كالصوت [h] ـ يحدث عند مرور الهواء بقوة والوتران الصوتيّان متباعدان.

همزة القَطْع (مج) glottal hard catch *(phon.)*

را. glottal catch.

دراسة العلوم الإنسانيّة عامّةً.

م. neo-Saussurean linguistics = علم اللغة السّوسوريّ المُحْدَث.

را. Copenhagen School = مدرسة كوبنهاغن؛ والمادّة التالية.

غلوسيم glosseme *(ling.)*

أصغر شكل لغويّ؛ مَلْغَم؛ مورفيم

في المنظوميّة خاصّةً، الوحدة اللغويّة المجرَّدة الصغرى التي تُستعمل في التحليل اللغويّ على اختلاف أنواعه؛ ويسمّى معنى تلك الوحدة: نوئيماً (noeme).

نُشوئيّة glossogenetics *(ling.)*

دراسة نشأة اللغة (عند الإنسان البدائيّ وعند الطفل، سواءً بسواء) وتطوّرها بالاستعانة ـ علاوةً على علم اللغة ـ بعدد من العلوم، كعلم الإنسان، وعلم الأحياء، وعلم وظائف الأعضاء، وعلم الأعصاب، وعلم السِّيما. وهذه الدراسة تستند إلى أُسس علميّة واضحة، خلافاً لعلم اللغة النُّشوئيّ (glottogonic linguistics).

رسم لسانيّ glossogram *(phon.)*

رسم اللسان

رسم يدويّ أو ضوئيّ يحدِّد نقاط التماسّ بين اللسان والغار خلال النُّطق.

م م. linguagram؛ palatogram = رسم غاريّ.

مِرْسَمة اللسان glossograph *(phon.)*

آلة تسجِّل حركة اللسان خلال النُّطق.

كتابة هَذَريّة glossographia *(graph.)*

كتابة تسجِّل الكلام المنطوق في هَذَر الغَشَيان.

هَذَر الغَشَيان glossolalia *(comm.)*

غلوسوليليا؛ قدرة لسانيّة؛ لغة المعتوهين؛ هُذاء؛ هَذَر المعتوه

ضرب من الكلام ينطقه المتكلِّم، في بعض الطقوس الدينيّة أو السحريّة، نطقاً غير واعٍ ـ فيما يُزعم ـ مستخدِماً الأصوات المعروفة في لغته لتركيب كلمات وجُمل مبسَّطة وتكراريّة غير ذات معنى.

م م. speaking in tongues؛ tongue-speaking.

را. pseudolinguistic articulation = نُطق لغويّ زائف.

علم اللغة/ علم الدّلالة glossology *(ling.)*

درس اللغات

مصطلح بائد لعلم اللغة (linguistics) وعلم الدّلالة (semantics).

glottal soft catch *(phon.)* همزة الوَصْل (مج)

را. glottal catch = همزة القطع.

glottal stop *(phon.)* انفجاريّ مزماريّ

انفجاريّ حَنْجَريّ؛ همزة؛ وقفة حَنْجَريّة

صوت أو صفة لصوت يُنطق بإغلاق المِزمار يليه إطلاقٌ مفاجىء للهواء. والمَثَل الأوضح على هذا هو همزة القَطْع في العربيّة واللغات الساميّة. ورمزه في الكتابة الصوتيّة [?].

م. stod.

glottalic *(phon.)* قَذْفيّ

را. م. ejective.

glottalic air-stream mechanism *(phon.)*

آليّة الجَرَيان المِزماريّ

أحد الأنواع الثلاثة السويّة لآليّة الجَرَيان، يكون فيه المِزمار هو عضوَ النطق البادىء (initiator).

م. pharyngeal air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان البُلعوميّ.

قا. pulmonic air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الرِّئويّ؛ velaric air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الطَّبَقيّ.

را. air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان؛ ejective = قذفيّ.

glottalic closure *(phon.)* إغلاق مِزماريّ

انغلاق حَنْجريّ

نوع من الإغلاق الداخلي يتمّ عند المزمار، كما في نُطق همزة القطع في اللغات الساميّة مثلاً.

قا. pulmonic closure = إغلاق رئويّ؛ velaric closure = إغلاق طبقيّ.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

glottalization *(phon.)* تهميز

إهماز؛ زَرْدَمَة

نطق همزة القطع (أي الانفجاريّ المزماريّ) نُطقاً ثانويًا مع صوتٍ ما؛ مثلاً: النُّطق الثانويّ للهمزة في أواخر الكلمات المنتهية بصامت انفجاري مهموس في الإنكليزية، نحو [t] و[k] و[p].

را. checked versus unchecked = تضادّ المغلَق وغير المغلَق.

glottalized[1] *(phon.)* مهموز

قَذْفيّ؛ مُزَرْدَم

صوت أو صفة لصوت تصاحب نطقَه همزة القطع باعتبارها نُطقاً ثانويًا.

م. constricted.

glottalized[2] *(phon.)* قَذْفيّ

را. م. ejective.

glottis *(physio.)* مِزمار

زَرْدَمة؛ فُتحة المِزمار؛ فم الحَنْجَرة

الفُتحة بين الوترين الصوتيّين. ولها أربع حالات معروفة: حالة التنفُّس، وحالة الإغلاق، وحالة الكلام، وحالة الوشوشة.

را. artificial glottis = مِزمار اصطناعيّ؛ breath state = حالة التنفُّس؛ closed state = حالة الإغلاق؛ voice state = حالة الكلام؛ whisper state = حالة الوشوشة.

glottochronology *(ling.)* تأريخ التفرُّع

تاريخ لغويّ إحصائيّ؛ علم تأريخ اللغات؛ قياس عمر اللغة

منهج لغويّ وضعه عالما اللغة الأميركيّان L. Swadesh و R. Lees في الأربعينات من هذا القرن، يسعىَ إلى تحديد الزمن الذي تفرّعت فيه لغتان متقاربتان أو شقيقتان بناءً على عدد الكلمات المشتركة بينهما، وباتّباع المنهج المستعمَل في علم الإحصاء المعجميّ. فإذا كان عدد الكلمات المشتركة بين لغتين يبلغ ثلاثين بالمائة قُدِّر زمن تفرُّعهما بتسعة وثلاثين قرناً وتسعة أعشار القرن (٣٩٩٠ سنة)، وإن كان عددها يبلغ سبعين بالمائة قُدِّر بأحد عشر قرناً وثمانية أعشار القرن (١١٨٠ سنة)، وهكذا. وليس هذا بموضع إجماع عند علماء اللغة.

م م. lexicostatistical glottochronology = تأريخ التفرُّع الإحصائيّ المعجميّ.

را. lexicostatistics = علم الإحصاء المعجميّ؛ time depth = عمق زمنيّ.

glottogonic linguistics *(ling.)* علم اللغة النُّشوئيّ

دراسة نشوء اللغة: كيفيّته وزمانه ومكانه. ونتائج هذه الدراسة محكومة، في العادة، بالتقريب لأن المعلومات التي يمكن الركون إليها في هذا المبحث تكاد تكون معدومةً بسبب من الهوّة الزمنيّة الفاصلة بين نشوء اللغة وأقدم النصوص التي وصلتنا من أيّة لغة.

قا. glossogenetics = نُشوئيّة.

glottograph *(phon.)* مِرْسَمة المزمار

آلة يحدَّد بها مدى انفتاح المزمار خلال النُّطق، وذلك بمراقبة كمّيّة الضوء المارّ في المزمار منبعثاً منها.

glottology *(ling.)* علم اللغة

مصطلح بائد لعلم اللغة (linguistics).

glottopolitics *(ling.)* **علم السياسة اللغويّ**

سياسة لغويّة؛ علم اللغة السياسيّ

دراسة تهدف إلى تعزيز اللغة أو اللهجة النموذجيّة (را. standard dialect) في مجتمع متعدّد اللغات والثقافات.

م. institutional linguistics = علم اللغة المؤسّساتيّ.

gnomic present tense *(gramm.)* **صيغة المضارع الاعتياديّ**

صيغة المضارع العاديّ

صيغة تدلّ على تكرار الفعل أو انتظام حدوثه؛ مثلاً: money comes and goes و glands sweat و people forget.

goal¹ *(gramm.)* **مفعول به**

(أ) را. م. object.

(ب) المفعول به في المعنى (قا. عبارة: «نائب الفاعل» في النحو العربيّ) في الجملة التي فيها فعل مبنيّ للمجهول؛ مثلاً: الولدُ في «ضُرِب الولدُ» أو boy في The boy was hit.

م م. receiver¹ (ب)؛ recipient (ب).

goal² *(gramm.)* **غاية**

في نحو الحالات (را. case grammar)، الشيء أو الموقع الذي يتّجه نحوه من يقوم بالفعل، أو يوجَّه نحوه ما يقع عليه الفعل؛ مثلاً: the beach في نحو He went to the beach، و the table في نحو He put the plates on the table.

م. spatial goal = غاية مكانيّة.

قا. source² = منشأ.

governed element *(gramm.)* **معمول**

را. م. axis².

governed rule *(gramm.)* **قاعدة محدَّدة**

قاعدة مقيَّدة

في النحو التوليديّ، قاعدة يمكن تطبيقُها على عدد محدَّد من العناصر، خلافاً للقاعدة غير المحدَّدة؛ مثلاً: قاعدة تحويل الجملة التي فيها الفعل المتعدّي إلى جملة فيها فعل مبنيّ للمجهول هي قاعدة محدَّدة في الإنكليزيّة لأنها لا تصحّ في بعض الأفعال، كما في الجملة I have a book إذ لا يمكن تطبيق هذا التحويل عليها.

قا. ungoverned rule = قاعدة غير محدَّدة.

governee *(gramm.)* **معمول**

را. م. axis².

governing element *(gramm.)* **عامل**

را. م. director.

governing node *(gramm.)* **عُقدة عاملة**

في النحو التوليديّ، العُقدة المتضمِّنة عنصراً عاملاً في غيره.

government *(gramm.)* **عَمَل**

حُكم نحويّ

علاقة نحويّة تؤثّر فيها كلمة (تسمّى العامل) في صيغة كلمة أخرى (تسمّى المعمول)؛ مثلاً: الجرّ في الأسماء، والجزم في الأفعال.

م م. rection؛ regimen؛ syntactic government = عَمَل نظميّ.

governor *(gramm.)* **متبوع**

را. dependency tree = شجرة التَّبَعيّة.

GPSG = *generalized phrase structure grammar*

gradability *(sem.)* **تدرُّجيّة**

قبول التدرُّج في الكلمتين المناقِضتين.

را. graded antonyms = مناقِضتان تدرُّجيّتان.

gradable antonyms *(sem.)* **مناقِضتان تدرُّجيّتان**

را. م. graded antonyms.

gradation = **vowel gradation**

gradation¹ *(styl.)* **تدريج**

تصاعُد بلاغيّ

أن تتعاقب ثلاثة عناصر ـ أو أكثر ـ متشابهة في النظم ومتساوية في علاقتها بجزءٍ ما من التركيب؛ مثلاً: «...knowing that tribulation worketh patience; and patience, experience; and experience, hope...» (را. Romans 5:3-4).

gradation² *(app.)* **تدريج**

را. م. grading.

graded adjectives *(sem.)* **نعتان تدرُّجيّان**

را. المادّة التالية.

graded antonyms *(sem.)* **مناقِضتان تدرُّجيّتان**

كلمتان متناقضتان في المعنى تَقبلان التفاضُل في استحقاق الصفة؛ مثلاً: «قديم» و«حديث»، إذ تتفاوت درجات القِدَم والحداثة، خلافاً لـ: «حيّ» و«ميت» اللتين لا تتفاوت درجتُهما. ويلاحَظ أن نفي إحدى المناقِضتين التدرُّجيّتين لا يعطي، بالضرورة، معنى الأخرى؛ مثلاً: «غير قديم» لا تعني، بالضرورة، «حديث».

م م. contraries؛ contrary terms؛ gradable antonyms؛ graded adjectives = نعتان تدرُّجيّان.

باعتبار منهجه وموضوعه.

را. المصطلحات الواردة تحت «نحو» و«علم النحو» في المسرد العربيّ الأوّل.

نحو **grammar[2]** *(ling.)*

قواعد اللغة

وصف منهجيّ لقواعد لغةٍ ما، أو لقواعد لغات متقاربة، وغالباً في كتاب خاصّ يصبح نحواً مرجعيًّا (reference grammar) إذا كان الرجوع إليه معتمَداً على نطاق واسع.

منهج النحو والترجمة **grammar translation method** *(app.)*

منهج في تعليم اللغة الأجنبيّة مستقًى من المنهج التقليديّ الذي اتُّبع لتعليم اللاتينيّة واليونانيّة في القرون الوُسطى، قوامُه حفظُ القواعد النحويّة، وتحليل النصوص تحليلاً نحويًّا مفصّلاً، والترجمة من اللغة المستهدَفة وإليها، وقلّة العناية بالتدريب اللغويّ بواسطة الاستماع والتكلّم.

قا. audiolingual method = منهج سمعيّ - لسانيّ؛ audio-visual method = منهج سمعيّ - بصريّ؛ direct method = منهج مباشر.

نحويّ **grammatical** *(gramm.)*

قواعديّ

(أ) ذو علاقة بالنحو.

(ب) سليمٌ نحويًّا (را. grammaticality).

نَبْر نحويّ **grammatical accent** *(phon.)*

را. م. sentence stress = نبر الجملة.

زائدة نحويّة **grammatical affix** *(gramm.)*

را. م. inflexional affix.

مطابَقة نحويّة **grammatical agreement** *(gramm.)*

را. م. agreement = مطابَقة.

تناوُب نحويّ **grammatical alternation** *(gramm.)*

را. alternation = تناوُب.

لَبْس نحويّ **grammatical ambiguity** *(gramm.)*

لَبْس ينشأ عن احتمال البِنية السطحيّة للجملة أو العبارة أكثر من معنًى واحد في البِنية العميقة؛ مثلاً: جملة I like entertaining ladies قد تعني «أحبّ تسلية السيّدات» أو «أحبّ السيّدات المسلّيات». وفي عبارة من مثل old men and women يمكن رفعُ اللَّبْس بتفسير احتماليِ المعنى بالتقويس، كذا: old [men and women] أي أن كلا المجموعتين مستحقّ للصفة، أو كذا: [old men] and women أي أن المجموعة الأولى وحدها مستحقّة للصفة.

قا. ungraded antonyms = متناقِضتان غير تدرُّجيّتين.

را. antonym = متناقِضة؛ antonymy = متناقَضة؛ binary opposition[2] = تناقُض تدرُّجيّ.

إقليم تدرُّجيّ **graded area** *(socio.)*

منطقة تدرُّجيّة؛ منطقة متعدّدة الدرجات

را. م. transition area = إقليم انتقاليّ.

متاخَمة **gradience** *(gramm.)*

كون العنصر اللغويّ غير واضح الانتماء إلى قسم من أقسام الكلام بحسب نحو لغةٍ ما؛ مثلاً: «ما» التعجُّبيّة التي اعتدّها النحاة اسماً، وهي في بعض سماتها إلى الحروف أقرب؛ و fishing المعتبَرة في الإنكليزيّة اسماً وهي ذات طبيعة فعليّة.

تدريج **grading** *(app.)*

ترتيب تدريجيّ

في تعليم اللغة، ترتيب الموادّ المراد تعليمُها ترتيباً يسهّل على الطالب تعلّمها. والتدريج على نوعين: تدريج تعاقُبيّ، وتدريج ترتيبيّ.

م. gradation[2].

را. sequencing[1] = تدريج تعاقُبيّ؛ staging = تدريج ترتيبيّ.

تقابُل تدريجيّ **gradual opposition** *(phon.)*

تضادّ تدريجيّ

نوع من التقابُل يقع خاصةً ضمن مجموعة متدرِّجة من الأصوات؛ مثلاً: التقابُل بين مجموعة الصوائت الأماميّة في لغةٍ ما، وهو ما لا يمكن تفسيرُه على طريقة التقابُل الحرمانيّ.

م. linear opposition.

قا. equipollent opposition = تقابُل تكافؤيّ؛ privative opposition = تقابُل حرمانيّ.

را. opposition = تقابُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

معجم عروضيّ **gradus** *(comm.)*

قاموس يُستعان به على النظم في اللاتينيّة واليونانيّة. والكلمة مختصرة من العبارة *gradus ad Parnassum* ومعناها: خطوةٌ نحو البرناس.

علم النحو **grammar[1]** *(ling.)*

جراماطيقا؛ علم الصرف والنحو؛ علم القواعد

فرع من علم اللغة موضوعُه تركيب الجملة، ولا سيّما من حيث علاقتُه بالصِّيَغ الصرفيّة وبالنَّظم، أي أنه يقع في قسمين أساسيّين هما علم الصرف وعلم النَّظم. ويتفرّع عن هذا المصطلح مصطلحات كثيرة تقسِّم علم النحو

را. decoding = حلّ الشّفرة؛ language aptitude = قابليّة لغويّة.

grammatical devices *(gramm.)* **وسائل نحويّة**

مجموع الوسائل المستخدمة في لغةٍ ما للتعبير عن الوظائف والحالات والعلاقات النحويّة؛ مثلاً: حركات الإعراب، والتقديم والتأخير، والمطابقة.

grammatical drill *(app.)* **تدريب نحويّ**

را. drill = تدريب.

grammatical equivalent *(gramm.)* **نظير نحويّ**

مرادف نحويّ

وحدة (أداة أو كلمة الخ) تقوم بالوظيفة النحويّة نفسها التي تقوم بها كلمة أخرى دون فرق أساسيّ في الدلالة؛ مثلاً: السين وسوف، والكاف و «مِثْل»، و shall و will.

grammatical expansion *(gramm.)* **توسيع نحويّ**

را. م. expansion[4] = توسيع الجملة.

grammatical feature *(gramm.)* **مَعْلَم نحويّ**

سِمة نحويّة؛ مَلْمح نحويّ

را. feature = مَعْلَم.

grammatical form *(gramm.)* **صيغة نحويّة**

را. م. tactic form = صيغة ترتيبيّة.

grammatical formative *(gramm.)* **مشكِّلة نحويّة**

را. م. grammatical item = بَنْد نحويّ.

grammatical function *(gramm.)* **وظيفة نحويّة**

را. م. functional category = باب وظيفيّ.

grammatical gender *(gramm.)* **جنس نحويّ**

قِسمة تقابُليّة تفرِّق، على المستوى النحويّ، بين المذكّر والمؤنّث والمحايد، مع تفاوتٍ بين اللغات في ذلك.

م. overt gender = جنس ظاهر.

قا. natural gender = جنس طبيعي.

را. gender = جنس.

grammatical hierarchy *(gramm.)* **هَرَمِيّة نحويّة**

ترتيب هَرَميّ للبنود النحويّة على النحو التالي: المورفيمات فالكلمات فالتركيبات (را. group) فالعبارات فالجُمل. أما شبه الجملة فيرادف التركيبة في هذه الهَرَميّة.

قا. semantic hierarchy = هَرَميّة دلاليّة.

را. decomposition = انحلال؛ hierarchy = هَرَميّة؛ level[4] = مستوى (المكوِّنات)؛ rank = رُتبة؛ rank scale = مقياس الرُّتبة.

grammatical highlighting *(gramm.)* **تركيز نحويّ**

مجموع الوسائل النحويّة التي يمكن استخدامُها إبرازاً

م م. constructional ambiguity = لَبْس تركيبيّ؛ structural ambiguity = لَبْس بِنيويّ؛ transformational ambiguity = لَبْس تحويليّ.

قا. constructional homonymity = مجانسة تركيبيّة؛ lexical ambiguity = لَبْس دلاليّ.

را. ambiguity = لَبْس؛ multiply ambiguous sentence = جملة متلابسة.

grammatical analysis *(gramm.)* **تحليل نحويّ**

تحليل عيِّنة لغويّة لإظهار العلاقات النحويّة القائمة بين مكوِّناتها، ولاستنباط خصائص نحوية أخرى من مثل أقسام الكلام، وطُرُق ترتيب المفردات، والنظام الإعرابيّ، الخ.

grammatical category[1] *(gramm.)* **باب نحويّ**

فصيلة نحويّة؛ نَمَط نحويّ

مجموعة العناصر اللغويّة التي تؤدّي وظائف متماثلة أو متشابهة في لغة ما؛ وأهمّها: الصيغة الزمنيّة، والهيئة، والشخص، والحالة الإعرابيّة، والجنس، والعدد (النحويّ). وهي بذلك تختلف عن «أصناف الكلمات» التي تشمل الأسماء والأفعال مثلاً.

قا. functional category = باب وظيفيّ؛ syntactic category = باب نظميّ.

را. word class = صنف الكلمة.

grammatical category[2] *(gramm.)* **باب نحويّ**

في النحو التوليديّ، أيّ باب يمثَّل برمز خاصّ، من مثل S للجُملة، و NP لشبه الجملة الاسميّ، و V للفعل.

را. category symbol = رمز الباب.

grammatical change *(gramm./ ling.)* **تغيُّر نحويّ**

(أ) أيّ تغيُّر في نحو لغةٍ ما خلال تطوّرها؛ مثلاً: التغيُّر الذي حصل في عدم مطابقة الفعل لفاعله في العربيّة في نحو: جاء الرجلان/ الرجالُ (إذ إننا نعلم ـ بالمقارنات الساميّة ـ أن التركيب «أكلوني البراغيث» أقدم من التركيب «أكلتني البراغيث»).

(ب) في النحو التوليديّ ـ التحويليّ، التغيُّر الحاصل في الجملة بعد تطبيق القواعد التحويليّة عليها.

grammatical class = class

grammatical decoding *(psycho.)* **حلّ الشّفرة النحويُّ**

أحد مظاهر القابليّة اللغويّة؛ وتحديداً: حلّ الرموز النحويّة لفهم أجزاء الجملة المختلفة.

قا. phonetic decoding = حلّ الشّفرة الصوتيّ.

لأهمّيّة أحد عناصر التركيب، وإظهاراً لعناية المتكلّم به؛ مثلاً: التقديم والتأخير، والتوكيد، وطريقة النبر (في اللفظ).

grammatical isomorphism = isomorphism²

grammatical item *(gramm.)* **بَنْد نحويّ**

صيغة لغويّة مستقلّة تؤدّي وظيفة نحويّة؛ مثلاً: اللاحقة الدالّة على الملكيّة في her's، أو علامة الجمع في cars. ويُطلق اسم «بند شكليّ» على البند النحويّ والبند الفونولوجيّ معاً. وبصورة عامّة، فإن البنود النحويّة تشمل المورفيمات والكلمات والتركيبات (را. group) والعبارات والجُمل، على هذا الترتيب المعروف بالهَرَميّة النحويّة.

م م. grammatical formative = مشكِّلة نحويّة؛ grammatical unit = وحدة نحويّة.

را. item = بند؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

grammatical marker *(gramm.)* **واسِم نحويّ**

صيغة الكلمة عندما تدلّ على وظيفتها؛ كأن تكون فعلاً متعدّياً أو نعتاً مثلاً.

را. marker¹ = واسِم.

grammatical meaning *(sem.)* **معنًى نحويّ**

معنى قواعديّ

معنى الكلمة في التركيب، أي في الاستعمال اللغويّ، خلافاً للمعنى المعجميّ البحت. وهذا المعنى هو المعنى الحقيقيّ، أي أنه غير مجرَّد عن التركيب.

م م. functional meaning = معنى وظيفيّ؛ internal meaning = معنى داخليّ؛ structural meaning = معنى بِنيويّ.

را. meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

grammatical morpheme *(gramm.)* **مورفيم نحويّ**

مورفيم يبيِّن العلاقة بين الكلمة وسياقها؛ كمورفيمات التثنية والجمع والتأنيث والماضي والنِّسبة والإضافة.

قا. lexical morpheme = مورفيم معجميّ.

grammatical object *(gramm.)* **مفعول به نحويّ**

مفعول به حالتُه الإعرابيّة هي حالة المفعوليّة (نحو: قرأتُ الكتابَ/ الكتابين) خلافاً للمفعول به الحقيقيّ.

قا. logical object = مفعول به حقيقيّ.

grammatical order *(gramm.)* **نَسَق نحويّ**

را. م. word order = نَسَق الكلمات.

grammatical prerequisites *(gramm.)* **لوازم نحويّة**

الشروط المسبَقة اللازمة لوضع النظريّة النحويّة، كتحديد نوع اللغة المدروسة، وحدّ المورفيم والكلمة مثلاً.

grammatical redundancy *(gramm.)* **فَضْل نحويّ**

را. redundancy = فَضْل.

grammatical rhyme *(poet.)* **قافية نحويّة**

قافية تكون الكلمات التي تتضمّنها من قسم نحويّ واحد؛ مثلاً: «عالِمٌ»، و«قائمٌ»، أو «مكبولٌ» و«مقتولٌ».

قا. antigrammatical rhyme = قافية لانحويّة.

grammatical sentence *(gramm.)* **جملة نحويّة**

جملة موافقة للقواعد التي يحدِّدها نحوُ لغةٍ ما، خلافاً للجملة اللانحويّة.

م. well-formed sentence.

قا. semi-grammatical sentence = جملة شبه نحويّة؛ un-grammatical sentence = جملة لانحويّة.

grammatical stress *(phon.)* **نَبْر نحويّ**

را. م. sentence stress = نبر الجملة.

grammatical structure *(gramm.)* **بِنية نحويّة**

مجموع العلاقات النحويّة (بنوعيها: الصرفيّ والنظميّ) القائمة بين الوَحَدات المختلفة في لغةٍ ما.

grammatical sub-class = sub-class

grammatical subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه نحويّ**

مبتدأ نحويّ

المُسند إليه الذي يتبيّن في البنية السطحيّة للتركيب، بصرف النظر عن كونه فاعلاً في المعنى أو غير فاعل، نحو the murderer في *The murderer* was discovered by the police. ونائب الفاعل في العربيّة يصلح مثلاً على المُسند إليه الذي معناه معنى المفعول به.

قا. logical subject = مُسند إليه حقيقيّ؛ psychological subject = مُسند إليه نفسيّ.

grammatical system *(gramm.)* **نظام نحويّ**

النظام الصرفيّ والنظميّ في لغةٍ ما.

grammatical unit *(gramm.)* **وَحدة نحويّة**

را. م. grammatical item = بَنْد نحويّ.

grammatical word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

كلمة نحويّة

را. م. function word.

grammaticality *(gramm.)* **نحويّة**

صواب نحويّ؛ قواعديّة

موافقة التركيب للقواعد التي يحدِّدها نحوُ لغةٍ ما، خلافاً للانحويّة. والتفرقة بين الجُمل النحويّة والجُمل

اللاّنحويّة ـ وتحديد درجة نحويّتها degree of grammaticalness ـ هي الهدف الأساسيّ للنحو التوليديّ.

م م. grammaticalness؛ well-formedness.

قا. ungrammaticality = لانحويّة.

را. generative grammar = نحو توليديّ.

grammaticalization *(gramm.)* **انتحاء**

جعلُ المورفيم الحرّ مورفيماً مقيّداً بحيث يفقد معناه الأصليّ ويغدو ذا وظيفة نحويّة في المقام الأوّل؛ مثلاً: able في viable و body في somebody.

gramatically complete sentence *(gramm.)* **جُملة تامّة نحويًّا**

جملة تامّة بذاتها بصرف النظر عن سياقها التركيبيّ.

قا. contextually complete sentence = جملة تامّة سياقيًّا.

grammatically deviant *(gramm.)* **منحرف نحويًّا**

را. deviant = منحرف.

grammaticalness *(gramm.)* **نحويّة**

را. م. grammaticality.

grammatology *(graph.)* **خِطاطة عامّة**

دراسة الخطوط

را. م. graphetics.

grammeme *(gramm.)* **قالب**

أصغر وحدة صرفيّة؛ غراميم؛ نُنْخم

را. م. tagmeme = قالب.

grammetrics *(styl.)* **أُسلوبيّة الكاتب**

دراسة أسلوب كاتب أو شاعر بعينه، وتبيان مميّزاته ولا سيّما من الناحية النظميّة.

را. stylistics = أُسلوبيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

graph *(graph.)* **حرف**

حرف مدوَّن؛ وحدة خطّيّة

صورة الغرافيم، أي القطعة (را. segment) الكتابيّة الصُغرى الممثّلة للغرافيم في الخطّ أو الطباعة، بما في ذلك علامات الترقيم؛ مثلاً: < m > و< *m* > و< M > و< a > و< : >.

م. letter.

graphema *(graph.)* **غرافيمة**

الصورة الذهنيّة للحرف المكتوب.

grapheme *(graph.)* **غرافيم**

أصغر وحدة كتابيّة؛ حرف مجرّد؛ خَرْفيم؛ رَوْسَم؛ شكل خطّي

الوحدة التقابُليّة الصُغرى (را. contrastive unit) في النظام الكتابيّ للغةٍ ما، بما في ذلك علامات الترقيم؛ وهو بذلك تجريد لأشكال الحروف المختلفة.

را. allograph = بديل إملائيّ.

grapheme analysis *(graph.)* **تحليل الغرافيمات**

را. م. graphemics = خِطاطة خاصّة.

grapheme– phoneme correspondence = phoneme – grapheme correspondence

graphemics *(graph.)* **خِطاطة خاصّة**

دراسة الخطوط؛ دراسة الغرافيمات؛ علم الجرافيمات؛ علم دراسة الكتابة

دراسة الغرافيمات في نظام كتابيٍّ ما.

م م. grapheme analysis = تحليل الغرافيمات؛ graphology (أ).

قا. المادّة التالية.

را. chirography = خِطاطة؛ paragraphology = خِطاطة محاذية.

graphetics *(graph.)* **خِطاطة عامّة**

دراسة المادّة الكتابيّة (را. graphic substance) للُغات المكتوبة جميعاً؛ مثلاً: من حيث المعالم الكتابيّة المشترَكة بينها، أو أثر الوَسَط (را. medium) في الكتابة.

م م. grammatology؛ graphics؛ graphonomy.

قا. المادّة السابقة.

را. chirography = خِطاطة.

graphic accent *(graph.)* **علامة مميِّزة**

را. م. diacritic mark.

graphic convergence *(graph.)* **تماثُل كتابيّ**

أن تُكتب صيغتان مختلفتان بطريقة واحدة؛ مثلاً: كتابة الضميرين «هو» و«هي» متماثلين في بعض النصوص العبريّة القديمة.

graphic features *(graph.)* **مَعالم كتابيّة**

جُملة الخصائص التي يمكن تبيُّنها في الخِطاطة الخاصّة أو الخِطاطة العامّة، ولا سيّما من الناحية التقابُليّة التي تميِّز بها الرموز المكتوبة في نظام كتابيّ بعينه، أو في النُظم الكتابيّة جميعاً.

را. feature = مَعْلَم.

graphic mark *(graph.)* **علامة مميِّزة**

را. م. diacritic mark.

graphic medium *(graph.)* **وَسَط كتابيّ**

را. medium = وَسَط.

grave *(phon.)* **منخفِض التردُّد**

جَهير؛ خفيض؛ غليظ

صوت أو صفة للصوت الذي يتميّز سمعيًّا بغَلَبة التردُّدات المنخفِضة في الطيف (spectrum)، والذي يتميّز نُطقيًّا بأنه متطرِّف المخرج كان يكون شفويًّا أو طَبَقيًّا. وتُعتبر الصوائت الخلفيّة والصوامت الطبقيّة منخفِضة التردُّد. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ grave] أو [– acute].

قا. acute = عالي التردُّد.

را. المادّة ما بعد التالية.

grave accent *(phon.)* **نَبْر الإطالة (مج)**

نَبْر خفيض

علامة مميِّزة [`] تُرسم فوق الصائت لتحدُّد طريقة نُطقه، ولا سيّما إذا كان طويلاً، كما في الفرنسيّة père.

قا. acute accent = نَبْر القِصَر.

grave versus acute *(phon.)* **تضادّ منخفِض التردُّد وعالي التردُّد**

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الصوت الذي تغلب عليه التردُّدات العالية في الطيف (spectrum) والصوت الذي تغلب عليه التردُّدات المنخفضة فيه.

را. acute = عالي التردُّد؛ grave = منخفِض التردُّد؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

gravity = error gravity

great English vowel shift *(phon)*.

التحوُّل الصائتيّ الإنكليزيّ الكبير

تحوُّل طرأ على بعض صوائت الإنكليزيّة الوسطى، تغيّرت بموجبه مخارجُ الصوائت الطويلة إذ أصبحت أكثر استعلاءً (مثلاً: a ← o و o ← u) أو تحوّلت فيه إلى صوائت ثُنائيّة (مثلاً: u ← au و i ← ai).

Grimm's law *(phon.)* **قانون غْرِم**

قانون صوتيّ استنبطه اللغويّ الألماني غْرِم (تـ ١٨٢٢) وفسّر فيه التحوّلات الصوتيّة التي حصلت في التحوّل الصوتيّ الأوّل (وفيه يميّز بعضُ صوامت اللغات الجرمانيّة عن نظائره في سائر اللغات الهنديّة الأوروبيّة)، وفي التحوّل الصوتيّ الثاني (وفيه يميّز بعضُ صوامت الألمانيّة الجنوبيّة عن نظائره في الألمانيّة الشماليّة).

را. first /second sound shift = التحوّل الصوتيّ الأوّل/ الثاني؛ Grassmann's law = قانون غراسْمان؛ Verner's Law = قانون فِرْنر.

graphic period *(comm.)* **مرحلة الكتابة**

مصطلح يستخدمه بعضُ الأنثروبولوجيّين للإشارة إلى المرحلة التي تصبح فيها اللغة مكتوبةً وتظلّ كذلك خلافاً للمرحلة السابقة التي لم تُكتب فيها.

graphic sign *(graph.)* **رمز كتابيّ**

را. م. sign².

graphic substance *(graph.)* **مادّة كتابيّة**

التحقيق الحسّيّ للُغة في الحروف المكتوبة، يقابله التحقيقُ الحسّيّ لها في الأصوات المسموعة؛ وهذا من ضمن التقابُل بين الصيغة والمادّة.

قا. phonic substance = مادّة صوتيّة.

را. form² = صيغة؛ substance = مادّة.

graphic symbol *(graph.)* **رمز كتابيّ**

را. م. sign².

graphics *(graph.)* **خِطاطة عامّة**

دراسة الخطوط؛ دراسة الغرافيمات

را. م. graphetics.

graphology *(graph.)* **خِطاطة خاصّة**

دراسة الخطّ؛ علم الوحدات الخطّيّة

(أ) را. م. graphemics.

(ب) تحليل الخطّ لتحديد الخصائص النفسيّة لكاتبه؛ وهو منهج تعسُّفي في مجمله، ولذلك لا يقرّه علمُ اللغة.

graphonomy *(graph.)* **خِطاطة عامّة**

دراسة الخطوط؛ دراسة الغرافيمات؛ دراسة الكتابة

را. م. graphetics.

graphorrhea *(clin.)* **هَذَر كتابيّ**

اضطراب حَرَكيّ أو عصبيّ يفضي إلى الكتابة على نحو متواصل وغير سويّ.

قا. logorrhea = هَذَر.

Grassmann's law *(phon.)* **قانون غراسْمان**

قانون صوتيّ استنبطه اللغويّ الألمانيّ غراسْمان (تـ ١٨٧٧) وفسّر فيه بعض الحالات التي لم يستطع قانون غْرِم تفسيرها. وملخّص هذا القانون أنه إذا تجاور صوتان هائيّان (aspirate) في اللغات الهنديّة الأوروبيّة، فإن اليونانيّة تجعل أوّلَهما صوتاً مهموساً، في حين تجعله السنسكريتيّة صوتاً مجهوراً؛ وكلاهما من أمثلة المخالَفة.

را. Grimm's law = قانون غْرِم؛ Verner's law = قانون فِرْنر.

group- inflected language *(ling.)* لغة ممازِجة

را. م. amalgamating language.

group jargon *(socio.)* رَطانة

را. م. jargon.

growth¹ *(ling.)* نموّ

اتّساع اللغة، ولا سيّما في ذلك ازدياد مفرداتها.

growth² *(psycho.)* نموّ

اتّساع لغة الطفل، ولا سيّما في ذلك ازدياد المفردات التي يستخدمها أو يفهمها.

grunt *(comm.)* نَخير

صوت غير كلاميّ صادر من الأنف، يرى بعض اللغويّين أنه يفسِّر كون كثير من أدوات النفي في لغات مختلفة مكوَّنة من أصوات خيشوميّة.

G- stem *(gramm.)* صيغة فَعَلَ

في دراسة الأكديّة خاصّةً، والساميّات عامّةً، إشارة إلى صيغة الفعل الثلاثيّ المجرَّد.

م. qal form.

قا. D- stem = صيغة فعَّلَ؛ Gt- stem = صيغة افتعلَ؛ N- stem = صيغة انفعلَ؛ Š- stem = صيغة أفعلَ.

Gt- stem *(gramm.)* صيغة افتعلَ

في دراسة الأكديّة خاصّةً، والساميّات عامّةً، إشارة إلى صيغة الفعل المزيد فيها التاء.

م. hithpael form.

قا. D- stem = صيغة فعَّلَ؛ G- stem = صيغة فَعَلَ؛ N- stem = صيغة انفعلَ؛ Š- stem = صيغة أفعلَ.

gum *(physio.)* لِثَة

عضو ثابت من أعضاء النطق يلامس طرفَه، أو يقترب منه، جزءٌ من اللسان عند نطق الصوت اللِّثويّ.

را. alveolar = لِثويّ.

gum ridge *(physio.)* طَرَف اللِّثَة

را. م. alveolar ridge.

guttural *(phon.)* حَلْقيّ

طَبَقيّ؛ لهويّ

مصطلح عامّ، غير مستعمل إجمالاً، يشير إلى الصوت ـ أو صفة الصوت ـ الطَّبَقيّ والبلعوميّ معاً. وقد يُستخدم المصطلح faucal أو velar بدلاً منه.

groove *(physio.)* حَزّ

شقّ في وسط اللسان يفضي تغيير شكله إلى إحداث فروق بين الأصوات.

groove fricative *(phon.)* احتكاكيّ تجويفيّ

احتكاكيّ رأسيّ؛ احتكاكيّ صفيريّ

م. sibilant = صفيريّ.

را. fricative = احتكاكيّ.

groove spirant *(phon.)* احتكاكيّ تجويفيّ

را. المادّة السابقة.

gross acoustic features *(phon.)* مَعالم سَمْعيّة كلّيّة

را. م. acoustic features = مَعالم سَمْعيّة.

grounding *(ling.)* تأسيس

عمليّة يقوم بها المستمع (أو القارىء) لفهم المعلومات المذكورة في الكلام المنطوق (أو المكتوب)، وذلك بالتفرقة بين نوعين اثنين من المعلومات: المعلومة الخلفيّة، والمعلومة الأماميّة.

را. background information = معلومة خلفيّة؛ foreground information = معلومة أماميّة.

group *(gramm.)* تركيبة

بند نحويّ يقع، في الهرميّة النحويّة (را. grammatical hierarchy)، بين الكلمة والعبارة. وهو يُقسم أنواعاً باعتبار أقسام الكلام، فيقال مثلاً: تركيبة اسميّة، وتركيبة فعليّة، وتركيبة نعتيّة. ويُطلق المصطلح أحياناً بمعنى شبه الجملة أيضاً، وكذلك المصطلح: «تركيبة نظميّة» (syntactic group)، و«تركيبة كَلِميّة» (word group).

را. phrase = شبه جملة؛ والمصطلحات الواردة تحت «تركيبة» في المسرد العربيّ الأوّل.

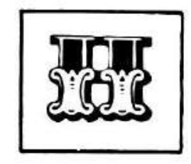
group genitive *(gramm.)* إضافة جماعيّة

إضافة جمعيّة

تركيب في الإنكليزيّة تضاف اللاحقة الملكيّة (possessive suffix / genitive ending) إلى الكلمة الأخيرة فيه؛ مثلاً: the Ministry of Trade's policy و Syria and Lebanon's geography.

م. embedded genitive = إضافة مضمَّنة.

را. phrasal suffixation = إلحاق شِبْجُمْليّ؛ phrase formative = مشكِّلة شِبْجُمْليّة.



H = head word; high variety

habitual aspect *(gramm.)* هيئة التكرار

را. م. iterative aspect.

habitual collocation *(sem.)* تضامّ اعتياديّ

را. م. idiom[1] = تعبير اصطلاحيّ.

habitual progressive *(gramm.)* تدرُّج تكراريّ

تدرُّج الحدث أو استمرارُه مع دلالته على اعتياد الفاعل له، أي تكراره له؛ مثلاً: The teacher *takes* absences.

را. progressive aspect = هيئة التدرُّج؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

habitual verb *(gramm.)* فعل تكراريّ

فعل اعتياديّ؛ فعل تعوُّديّ؛ فعل عاديّ

را. م. iterative verb.

hackneyed expression *(comm.)* تعبير مبتذَل

را. م. cliché = مبتذَل.

half- close vowel *(phon.)* صائت نصف ضيِّق

حركة نصف ضيِّقة؛ صائت نصف مغلق

صائت يكون اللسان عند نُطقه في موضع أدنى قليلاً من الموضع الذي يكون عليه عند نُطق الصائت الضيِّق؛ مثلاً: *say*.

م م. semi-occlusive vowel; mid-close vowel.

قا. close vowel = صائت ضيِّق.

half- long vowel *(phon.)* صائت نصف طويل

صائت متوسِّط بين الطول والقِصَر، يُرمز إليه بعلامة خاصّة تُكتب بعد رمز الصائت (مثلاً: iˑ).

half- open vowel *(phon.)* صائت نصف متّسع

حركة نصف متّسعة؛ صائت نصف مفتوح

صائت يكون اللسان عند نُطقه في موضع أعلى قليلاً من الموضع الذي يكون عليه عند نُطق الصائت المتّسع؛ مثلاً: got.

م. mid-open vowel.

قا. open vowel = صائت متّسع.

half- rhyme *(poet.)* شبه قافية

را. م. near- rhyme.

half- uncial writing *(graph.)* كتابة نصف إنشيّة

كتابة بالحروف نصف الإنشيّة، وهي حروف تطوّرت عن الحروف الإنشيّة ونَحَتْ نحوَ التصغير فمهّدت السبيل إلى نشوء الحروف الصغيرة المعروفة.

قا. uncial writing = كتابة إنشيّة.

Hallidayan linguistics *(ling.)* علم اللغة الهاليديّ

را. م. systemic grammar = النحو النُّظاميّ.

Hamito- Semitic languages *(ling.)* اللغات الحاميّة ـ الساميّة

مجموعة من اللغات تشمل اللغات الساميّة، والمصريّة القديمة، والبربريّة، والصوماليّة.

م. Afro - Asiatic languages = اللغات الأفرو ـ آسيويّة.

Hamito- Semitic linguistics *(ling.)* علم اللغة الحاميّ ـ الساميّ

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الحاميّة ـ الساميّة ودراستها.

م. Afro - Asiatic linguistics = علم اللغة الأفرو ـ آسيويّ.

را. المادّة السابقة.

hammer *(physio.)* عُظَيم مِطْرَقيّ

را. م. malleus.

hammer and anvil *(comm.)* **المِطرقة والسِّندان**

عبارة يُقصد بها اللسان «يضرب» مخارج الحروف الثابتة.

hamza *(phon.)* **همزة**

المصطلح العربيّ للصوت الانفجاريّ المزماريّ (را. glottal stop).

را. glottal catch = همزة القطع.

hamzated verb *(gramm.)* **فعل مهموز**

فعلٌ أحدُ أصوله همزة.

hand alphabet *(clin.)* **ألفباء يدويّة**

را. م. manual alphabet.

hapax legomenon *(styl.)* **شاردة**

كلمة استُخدمت مرّةً واحدة في نصٍّ، أو في كتابة مؤلِّفٍ ما، أو في اللغة جميعاً.

haplography *(graph.)* **إفراد خطّي**

اختزال خطّيّ؛ تصحيف كتابيّ؛ تفريد خطّيّ؛ حذف كتابيّ

إسقاط أحد الحرفين المتتاليَين المتماثلَين في الكتابة على سبيل الخطأ؛ نحو: *الَّذَيْن (بدلاً من: اللَّذَين)، و opression* بدلاً من oppression.

haplology[1] *(phon.)* **إفراد صوتيّ**

اختزال صوتيّ؛ اختزال صورة الكلمة؛ تفريد أدائيّ؛ حذف صوتيّ؛ حذف المقطع

إسقاط صوت أو أكثر من سلسلة أصوات أو مقاطع متتالية متماثلة أو متشابهة؛ مثلاً: تَذَكُرون (تَتَذَكَّرون)، وتسطيع (تستطيع)، و [probli] في لفظ probably.

haplology[2] *(psycho.)* **إفراد كَلِميّ**

زلّة اللسان التي تتضمّن حذفاً يُفضي إلى لفظ كلمة واحدة مأخوذة من كلمتين اثنتين؛ مثلاً: mask بدلاً من marve- lous task.

را. tongue- slip = زلّة اللسان.

hard[1] *(phon.)* **صُلب**

را. م. non- palatalized = غير مغوّر.

hard[2] *(phon.)* **مهموس**

را. م. voiceless.

hard contact *(phon.)* **تجشُّم**

نُطق يتميّز بجهد عضليّ كبير يبذله المفافىء للفظ كلمة يستصعبها.

hard palate *(physio.)* **حَنَك صلب**

طبق صلب؛ غار؛ نِطع

الجزء الأماميّ الصلب غير المتحرّك من الغار. والمصطلح «غاريّ» (palatal) في علم الأصوات مقصور على الإشارة إلى الأصوات التي تُنطق بملامسة اللسان الحنكَ الصلب أو باقترابه منه؛ أما الأصوات التي تُنطق من الحنك الليّن فتكون إمّا طبقيّة (velar) أو لَهَويّة (uvular).

را. palate = غار.

hard word *(comm.)* **كلمة عويصة**

را. م. opaque word[1].

hare lip *(clin.)* **عَلَم (مو)**

را. م. cleft lip.

harmonic *(phon.)* **تردُّد مضاعَف**

نغمة توافقيّة؛ هارمونيّ

را. م. overtone[1].

harmonious *(phon.)* **متناسق**

را. المادّة التالية.

harmony *(phon.)* **تناسُق**

إيقاع؛ تناغم

كون أصوات الكلمة أو العبارة متشابهةً في اللفظ؛ وهو على نوعين: تناسُق صامتيّ وتناسُق صائتيّ.

را. consonant harmony = تناسُق صامتيّ؛ vowel harmony = تناسُق صائتيّ.

head *(gramm.)* **كلمة مركزيّة**

رأس؛ متبوع

را. م. centre[2].

head cavity *(physio.)* **تجويف رأسيّ**

مصطلح يُطلق على التجويفين الأنفيّ (nasal) والفمويّ (oral) معاً.

را. cavity = تجويف.

head rhyme *(poet.)* **قافية استهلاليّة**

را. م. alliteration = تجانس استهلاليّ.

head syllable *(phon.)* **مَقْطع رأسيّ**

في وحدة النَّغمة، مقطع يقع بين أوّل مقطع منبور والنغمة النوويّة.

قا. pre-head syllable = مقطع قَبْراسيّ؛ tail syllable = مقطع ذيليّ.

را. tone unit = وحدة النَّغمة.

head word¹ *(gramm.)* كلمة مركزيّة
كلمة أساسيّة؛ كلمة رئيسة؛ كلمة متبوعة
را. م. centre².

head word² *(comm.)* كلمة المَدْخَل
را. م. lexical entry = مَدْخَل معجميّ.

headed construction *(gramm.)* تركيب مُمَرْكَز
تركيب يحتوي على كلمة مركزيّة.
قا. non-headed construction = تركيب غير مُمَرْكَز.
را. centre² = كلمة مركزيّة.

headless line *(poet.)* بيت مخروم
را. م. acephalous = مخروم.

headlinese *(comm.)* أُسلوب العناوين
الأُسلوب المستخدم في عناوين الصُّحُف. وأبرز سمات هذا الأُسلوب كثرة الحذوف والاكتفاء بالكلمات الرئيسيّة في الجملة الأصليّة. وقد يُطلق على مثل هذه الجُمل اسم: الجُمل المركَّزة (capsule sentences).
قا. journalese = صَحَفيّة؛ telegraphese = أُسلوب برقيّ.

hearer *(comm.)* سامع
را. م. listener.

hearer-oriented speech *(ling.)* كلام مكيَّف للسامع
كلام يُقصد به توجيهُه إلى السامع، لا مجرَّد التعبير عن أمر يراه المتكلّم نفسُه؛ مثلاً: الكلام المتضمِّن طلباً.
قا. speaker-oriented speech = كلام مكيَّف للمتكلِّم.

hearer's error *(ling.)* خطأ السامع
خطأ في إدراك السامع للكلام؛ مثلاً: التحديد الخاطىء لحدود الكلمات (را. metanalysis).
م. perception error = خطأ الإدراك.
قا. speaker's error = خطأ المتكلِّم.
را. error¹ = خطأ.

hearing *(comm.)* سَمْع
قُدرة الدماغ على إدراك الأصوات والتمييز بين الأصوات الكلاميّة والأصوات غير الكلاميّة.

hearing aid *(clin.)* مُعين سَمْعيّ
أيّة آلة لتجسيم الأصوات يستخدمها من كان مصاباً بالصُّمَم غير التامّ.
را. residual hearing = سَمْع مُتَبَقّ.

hearing loss *(clin.)* صَمَم
را. م. deafness.

heavy accent *(phon.)* نَبْر رئيسيّ
را. م. primary stress.

heavy stress *(phon.)* نَبْر رئيسيّ
را. م. primary stress.

Hebraism *(comm.)* مُحاكٍ للعبريّة
صفة لاستعمال خاصّ بالعبريّة يَرِدُ في لغةٍ سواها؛ مثلاً: حلول الشين العبريّة محلّ التاء الآراميّة في بعض الكلمات الآراميّة التوراتيّة؛ مثلاً שְׁפְטִין (šöptīn).
را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

Hellenism *(comm.)* مُحاكٍ لليونانيّة
صفة لاستعمال خاصّ باليونانيّة يَرِدُ في لغةٍ سواها؛ مثلاً: إلحاق السين وقبلها الضمّة بأسماء العلم، في نحو بولُس وبطرُس ومرقُس.
را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

helper/ helping verb *(gramm.)* فعل ساعِد
را. م. auxiliary verb.

hemistich *(poet.)* شطر
مصراع
نصف بيت من الشعر، صدراً كان أم عَجُزاً.

hendecasyllable *(poet.)* أحد عشريّ المقاطع
بيت مؤلَّف من أحد عشر مقطعاً. وقد شاع هذا النوع عند شعراء اليونانيّة واللاتينيّة، وعند دانتي وبترارك.
قا. decasyllable = عشريّ المقاطع.

hendiadys *(styl.)* تثنية الواحد
تفريق تفصيليّ
التعبير عن فكرة واحدة باستخدام اسميْن (را. substantive) اثنين؛ مثلاً: gloom and despondency. والكلمة يونانيّة معناها: «الواحد بواسطة الاثنين».

hephthemimeral *(poet.)* انقطاع رُباعيّ
انقطاع موقعه في خلال التفعيلة الرابعة من البيت سداسيّ التفاعيل.
را. caesura = انقطاع؛ hexameter = سُداسيّ التفاعيل.

heptameter *(poet.)* سُباعيّ التفاعيل
بيت من الشِّعر مؤلَّف من تفاعيل سبع.
م م. septenarius؛ septenary.

heptastich *(poet.)* سُباعيّة
مقطع شعريّ مؤلَّف من سبعة أبيات.
م. septet.

heptasyllable *(poet.)* مسبَّع المقاطع
بيت مؤلَّف من مقاطع سبعة.

heteronym *(comm.)* **مغايِر لفظيّ**

مخالِفة صوتيّة؛ مشارِك كتابيّ؛ مشترَك كتابيّ

إحدى كلمتين ـ أو أكثر ـ متخالفتين في المعنى ولكنهما متماثلتان إمّا في الكتابة أو في اللفظ؛ فممّا يتماثل في الكتابة المجانِسُ الكتابيّ (را. homograph) نحو wind (ريح) و wind (يعبّىء)، وممّا يتماثل في اللفظ المجانِسُ اللفظيّ (را. homonym) نحو threw و through.

heteronymy *(comm.)* **مغايَرة لفظيّة**

مخالَفة صوتيّة؛ مشارَكة كتابيّة

وجود مغايِرين لفظيّين أو أكثر.

heterophemy *(psycho.)* **سبق اللِّسان**

خطأ في الاستعمال؛ زلّة لغويّة

را. م. tongue-slip.

heterorganic sounds *(phon.)* **أصوات متغايرة المخرَج**

أصوات مختلفة المخرج

أصوات تختلف مخارجها؛ مثلاً: الأصوات الطبقيّة بإزاء الأصوات اللّثويّة.

قا. homorganic sounds = أصوات متّفقة المخرَج.

heterosyllabic *(phon.)* **متغاير المقاطع**

صفة لعنصر لغويّ موزَّع على عدّة مقاطع ضمن الكلمة الواحدة.

heterotopy *(phon.)* **مُنزاح**

صوت أُزيح عن موضعه، وبخاصّة عند إسراع المتكلّم في النُطق.

heuristic function *(ling.)* **وظيفة استكشافيّة**

إحدى الوظائف النّمائيّة السبع التي لحظها عالمُ اللغة البريطانيُّ Halliday في استخدام الطفل للّغة؛ وتحديداً: استخدام اللغة وسيلةً لاستكشاف الحقائق والأشياء من خلال الأسئلة التي يوجِّهها مستعلِماً.

را. developmental functions = وظائف نمائيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

heuristic method *(ling.)* **منهج استكشافيّ**

منهج يتصدّى للمشكلات اللغويّة بطرح فَرْضيّة معيّنة تَصلح نقطةَ انطلاق للبحث واستكشاف الحقيقة.

heuristic principle *(psycho.)* **مبدأ استكشافيّ**

مبدأ حول تعلُّم الأطفال لغتَهم الأم ينصّ على أن الطفل يحاول فهمَ التراكيب التي يسمعها من خلال استنباطه قواعد معيَّنة يمكنه تعميمُها على التراكيب جميعاً؛ كأن

herz *(phon.)* **هرتز**

وحدة قياس الذبذبة الصوتيّة.

hesitation form *(phon./psycho.)* **صيغة التردُّد**

أصوات تُحْدَث بين أجزاء الكلام في الوقف غير الصامت (filled pause)، نحو er... و erm... و um....

م. hesitation noise = جَلَبة التردُّد.

hesitation noise *(phon./psycho.)* **جَلَبة التردُّد**

را. م. hesitation form = صيغة التردُّد.

hesitation phenomena *(phon./psycho.)* **ظواهر التردُّد**

را. م. pausal phenomena = ظواهر الوقف.

heteroclite *(gramm.)* **متغاير الأوجه**

شاذّ (مو)؛ غير قياسيّ (مو)

صفة لفعل أو اسم الخ تشير إلى اختلاف تصريفه عن القياس الغالب على بابه؛ مثلاً: «إخال»، بكسر الهمزة، و«ضَبْعانِ» في تثنية ذكر الضَّبُع بدلاً من ضَبْعانان (مع أن المذكر المفرد ضِبْعانٌ).

heterograph *(comm.)* **مغايِر كتابيّ**

مخالِفة كتابيّة

إحدى كلمتين ـ أو أكثر ـ متماثلتين في المعنى أو اللفظ ولكنّهما مختلفتان في الكتابة؛ مثلاً: wear و were و where، أو idyl و idyll، أو prey و pray.

heterographic spelling *(comm.)* **مغايَرة كتابيّة**

تهجئة متعدّدة النطق؛ تهجئة متغايرة

را. المادّة التالية.

heterography *(comm.)* **مغايَرة كتابيّة**

(أ) وجود مغايِرين كتابيَّين أو أكثر.

قا. homography (أ) = مجانَسة كتابيّة.

(ب) نظام كتابيّ يمثِّل فيه الحرف، أحياناً، أكثرَ من صوت واحد ـ نحو [k] في call و king و chaos ـ أو تُكتب فيه الكلمات المتحدة اللفظ بطرق مختلفة، نحو wear و were و where.

م. heterographic spelling.

قا. homography (ب) = مجانَسة كتابيّة.

heterolingual *(comm.)* **متغاير اللغات**

را. م. multilingual = متعدِّد اللغات.

heterometric *(poet.)* **متغاير التفاعيل**

را. م. anisometric.

heteronomous sound change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ مشروط**

را. م. conditioned sound change.

يعرف أن توالي اسمين يعني الإضافة (أو الملكيّة) وأن وزن «فاعِل» أو «مفعول» الخ يدلّ على معنى كذا، فيستكشف بهذا معانيَ لم يكن يعرفها من قبلُ.

م. operating principle = مبدأ إجرائيّ.

hexameter *(poet.)* **سُداسيّ التفاعيل**

بيت من الشّعر مؤلّف من تفاعيل ستّ.

را. hephthemimeral = انقطاع رُباعيّ.

hexastich *(poet.)* **سُداسيّة**

مقطع شعريّ مؤلّف من ستّة أبيات.

م م. sestet؛ sexain؛ sextain؛ sextet؛ sixain.

hey-nonny-nonny theory *(comm.)* **نظريّة هي - نوني - نوني**

را. م. animal cry theory = نظريّة مُحاكاة الحيوان.

hiatus[1] *(phon.)* **فَصْل الصائتين**

اجتماع صوتَي علّة؛ التقاء الحركتين؛ التقاء الصائتين؛ تضعيف الصائت؛ تعاقبُ الصائتين؛ فاصل بين صائتين

مجيء صائتين متجاورين في مقطعين منفصلين؛ مثلاً doing.

را. external hiatus = فصل الصائتين خارجيًّا؛ internal hiatus[1] = فصل الصائتين داخليًّا.

hiatus[2] *(gramm./styl.)* **بَتْر الجملة**

را. م. anacoluthon.

Hibernicism *(comm.)* **مُحاكٍ للإيرلنديّة**

را. م. Irishism.

hierarchial structure *(ling.)* **بِنية هَرَميّة**

را. المادّة التالية.

hierarchy *(ling.)* **هَرَميّة**

ترتيب هَرَميّ؛ تسلسُل هَرَميّ؛ مَراتبيّة

صفة لتسلسُل العناصر اللغويّة المتعاقبة كما يكشف عنه التحليلُ اللغويّ؛ فالحديث، مثلاً، يتألّف من جُمل، والجُمل تتألّف من عبارات وأشباه جُمل، والعبارات وأشباه الجُمل تتألّف من كلمات، والكلمات تتألّف من مورفيمات؛ وهذا ما يُعرف بالبِنية الهَرَميّة (hierarchial structure) للّغة.

را. grammatical hierarchy = هَرَميّة نحويّة؛ semantic hierarchy = هَرَميّة دلاليّة.

hieroglyphic script *(graph.)* **الخطّ الهيروغليفيّ**

خطّ استُخدم لكتابة عدد من اللغات، كالمصريّة القديمة والمايانيّة والأزتكيّة. وأشهر ضروبه الخطّ الهيروغليفيّ المصريّ، وهو خطّ ذو رموز صوريّة انتشر حوالي العام ٣٠٠٠ ق.م. وحُلّت رموزه عام ١٨٢١ - ١٨٢٢ اعتماداً على حجر رشيد.

high consonant *(phon.)* **صامت مُسْتَعْلٍ**

صامت يُنطق برفع اللسان باتّجاه سقف الفم؛ مثلاً: الصوامت الغاريّة. ويُرمز إلى مثل هذا الصامت بـ [+ high].

قا. low consonant = صامت منخفض؛ non-high consonant = صامت غير مستعلٍ.

را. tongue-body features = مَعالم وضع اللسان.

high-falling tone *(phon.)* **نغمة عالية هابطة**

را. م. rising-falling tone = نغمة صاعدة هابطة (تحت tone).

high German sound shift *(ling.)*

التحوُّل الصوتيّ في الجرمانيّة العُليا

را. م. second sound shift = التحوُّل الصوتيّ الثاني.

high pitch *(phon.)* **نَغَم عالٍ**

النَّغَم الثالث في النظام النَّغَميّ في الإنكليزيّة، يُرمز إليه بالرقم «ثلاثة» (3)، ويجيء عادةً قُبيل نهاية الكلام.

را. pitch = نَغَم.

High variety *(socio.)* **ضَرْب فصيح**

أحد ضَرْبَي الاستعمال اللغويّ في ازدواجيّة اللغة، يُكتسب في المدرسة لا في المنزل ويُستخدم في الكلام الرسميّ والتأليف الأدبيّ وينظر إليه متكلّمو اللغة على أنه «أعلى» مرتبةً من الضرب العامّيّ. ويُرمز إلى هذا الضرب بـ H variety.

قا. Low variety = ضَرْب عامّيّ.

را. diglossia = ازدواجيّة اللغة.

high versus non-high *(phon.)* **تضادّ المستعلي وغير المستعلي**

أحد أوجه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الصوامت المستعلية والصوائت المستعلية من جهة، وبين الصوامت غير المستعلية والصوائت غير المستعلية من جهة أُخرى.

را. high consonant /vowel = صامت/ صائت مستعلٍ؛ non-high consonant / vowel = صامت/ صائت غير مستعلٍ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

high vowel *(phon.)* **صائت مُسْتَعْلٍ**

صائت ضيِّق؛ صائت عالٍ

صائت يُنطق برفع اللسان باتّجاه سقف الفم؛ مثلاً: الصوائت الضيّقة. ويُرمز إلى مثل هذا الصائت بـ [+ high].

قا. close vowel = صائت ضيِّق؛ half-close vowel = صائت نصف ضيِّق؛ low vowel = صائت منخفض؛ non-high vowel = صائت غير مستعلٍ.

higher symbol *(gramm.)* **رمز أعلى**

في الرسم المشجَّر في النحو التوليديّ، رمز واقع قبل رمز آخر من صنفه؛ كوقوع الرمز NP، مثلاً، في موضع أقرب إلى رأس الرسم من رمز آخر من صنف NP أيضاً.

قا. lower symbol = رمز أدنى.

highlighting = grammatical highlighting

hiphil form *(gramm.)* **صيغة أفعلَ**

في دراسة العبريّة خاصّةً، والساميّات عامّةً، إشارة إلى صيغة الفعل المبدوءة بالهاء في العبريّة، والهمزة في العربية (أفعلَ)، والشين في الأكديّة.

م. Š-stem.

hiragana *(graph.)* **الهيراغانا**

نظام كتابة مقطعيّ يابانيّ مأخوذ من الكتابة الصينيّة، يُستخدم للأغراض اليوميّة العاديّة، كالكتابة غير العلميّة وغير الأدبيّة؛ كما يُستخدم لتمثيل الرموز الصوتيّة في «الكانا ماجيري».

قا. katakana = الكاتاكانا.

را. kana = الكانا؛ kana majiri = الكانا ماجيري.

Hispanism *(comm.)* **مُحاكٍ للإسبانيّة**

صفة لاستعمال خاصّ بالإسبانيّة يَرِدُ في لغةٍ سواها.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

hissing sound *(phon.)* **صوت صفيريّ**

را. م. sibilant = صفيريّ.

historic present = historical present

historical dialect *(ling.)* **لهجة تاريخيّة**

را. م. temporal dialect = لهجة زمنيّة.

historical dictionary *(comm.)* **معجم تاريخيّ**

معجم يتقصّى تاريخ الاستعمال اللغوي منذ وضع الكلمة أو استعمالها الأقدم وروداً حتى زمن تأليفه.

قا. synchronic dictionary = معجم تزامنيّ.

historical grammar *(ling.)* **علم النحو التاريخيّ**

را. diachronic linguistics = علم اللغة الزّمانيّ.

historical linguistics *(ling.)* **علم اللغة التاريخي (مج)**

لسانيّات تاريخيّة

مصطلح يُستعمل، مع متفرّعاته، مرادفاً لعلم اللغة الزمانيّ؛ كما قد يُدعى علمَ اللغة التاريخيَّ المقارن نظراً لتناوله بالدراسة التغيُّرَ الحاصل في اللغة من فترة إلى أخرى، أي في مرحلتين مختلفتين تتمّ مقارنتُهما.

م. diachronic linguistics = علم اللغة الزّمانيّ.

را. comparative historical linguistics = علم اللغة التاريخيّ المقارَن.

historical phonology *(ling.)* **فونولوجيا تاريخيّة**

صوتيّات تاريخيّة؛ علم الأصوات التاريخيّ

را. diachronic linguistics = علم اللغة الزّمانيّ.

historical present *(gramm.)* **مضارع سَرْديّ**

مضارع تاريخيّ

فعل مضارع يُستخدم في سرد الأحداث الماضية، وذلك غالباً في الموضع المثير للاهتمام أو المتطلّب للانتباه؛ مثلاً: رجع فلان إلى منزله... وفعل كذا... ويدخل إذ ذاك رجل عليه.

م. fictional present.

historical rhyme *(poet.)* **قافية تاريخيّة**

قافية تغيّر لفظُ أحد عنصريها أو كليهما خلال تطوّر اللغة، فلم تعد قافيةً على اللفظ المُحْدَث؛ مثلاً join و Divine (في شعر Pope)، وكان الصائت في الأولى يُلفظ كالصائت في الثانية فتغيّر إلى لفظه المُحْدَث.

historical semantics *(ling.)* **علم الدّلالة التاريخيّ**

را. diachronic linguistics = علم اللغة الزّمانيّ.

historical spelling *(graph.)* **تهجئة موروثة**

كتابة الكلمة كتابةً تخالف القياس السائد في قواعد الكتابة للغةٍ ما، وذلك احتفاظاً بصيغتها الموروثة، ولا سيّما لأسباب دينيّة. ويُعرف تواني الكتابة أو تخلّفها عن إظهار التغيّر الحاصل في لفظ الكلمة بـ orthographic lag. من هذا في العربية إغفال الألف في نحو إبرهيم وإسحٰق وهذا، والاكتفاء بالألف الخنجريّة، وهي كلمات وردت على هذا الوجه في القرآن الكريم. وفي العبريّة يُكتب יְרוּשָׁלַםִ من غير ياء قبل الميم النهائيّة، ويُستعاض عن الياء بكسرة تحت الميم خلافاً للقياس الكتابيّ القاضي بعدم ورود الحركات في الأحرف النهائيّة. ومن أمثلته في الفرنسيّة elles ferment، من غير لفظ ent-، وفي الإنكليزيّة debt، من غير لفظ / b /، وكلا المثلين عائدٌ لتغيُّر اللفظ تغيُّراً لم تُجارِه الكتابة.

را. orthographic transcription = كتابة إملائيّة؛ traditional spelling = تهجئة تقليديّة.

historical syntax *(ling.)* **علم النُّظُم التاريخيّ**

را. diachronic linguistics = علم اللغة الزّمانيّ.

historical tense *(gramm.)* **صيغة الماضي**

را. م. past tense.

hithpael form *(gramm.)* **صيغة افتعل**

في دراسة العبريّة خاصّةً، والساميّات عامّةً، إشارة إلى صيغة الفعل المزيد فيها التاء.

م. Gt-stem.

hold *(phon.)* **استبقاء**

وقفة

أحد أطوار النُّطق الثلاثة؛ وتحديداً: الوقت الذي يستغرقه الإبقاء على وضع واحد لأعضاء النُّطق خلال نطق الصوت.

قا. occlusion = انسداد.

را. phase of articulation = طور النُّطق.

hole in the pattern *(ling.)* **ثغرة نَمَطيّة**

ثغرة في النَّمط؛ فجوة في النِّظام

ثغرة يلاحَظ وجودُها في البنية الصوتيّة أو الصرفيّة الخ في لغةٍ ما، وذلك في جملة من متقابلاتها. ففي اللغات الساميّة مثلاً يوجد نظير مطبّق للتاء والدال والذال ولكننا لا نقع على نظير مطبّق للتاء، فهذه ثغرة نمطيّة في هذه المجموعة:

ث	ذ	د	ت
-	ظ	ض	ط

م. gap in the pattern.

قا. lexical gap = ثغرة معجميّة.

را. asymmetrical patterning = تنميط غير متماثل.

hollow verb *(gramm.)* **فعل أجوف**

في علم اللغات الساميّة المقارَن، فعل ثنائيّ في حقيقته، يتوسّط صامتيه صائتٌ طويل؛ مثلاً: سار، ورام، ونام.

holograph *(comm.)* **سَنَد خطّيّ (مو)**

نصّ مكتوب بأكمله بخطّ واضعه.

holophrase *(gramm./ psycho.)* **كلمةٌ جُملةٌ**

جملة أُحادية الكلمة؛ كلمة جمليّة

را. م. sentence word.

holophrasis *(gramm./ psycho.)* **بناء الكلمة الجُملة**

جعل الكلمة الواحدة تقوم مقام الجُملة، وذلك في لغة الأطفال خاصّةً؛ را. المثل تحت sentence word (ب).

وقد يُطلق المصطلح على الكلمة الجُملة في لغة الكبار أيضاً في نحو please و careful.

holophrastic language[1] *(gramm./ psyhco.)* **لغة كَلِميّة جُمْليّة**

لغة الكلمات الجُمليّة

لغة الطفل في المرحلة المتميّزة بكثرة استخدامه الكلمة الجُملة (holophrase).

holophrastic language[2] *(ling.)* **لغة دَمْجيّة**

را. م. polysynthetic language.

holophrastic stage *(psycho.)* **مرحلة الكلمة الجُملة**

المرحلة الأولى من مراحل تواصُل الطفل مع الآخرين تواصُلاً كلاميًّا؛ وتحديداً: استخدامه الكلمةَ الجملة. والمثل الأشهر على ذلك كلمة doggie إذ يسأل عن وجود الكلب أو ينبّه عليه. ولذلك تسمّى هذه المرحلة أيضاً بـ doggie stage.

را. communication stages = مراحل التواصُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

homeostatic principle *(ling.)* **مبدأ التوازن**

مبدأ ينصّ على أن اللغة يتنازعها عاملان متوازنان: عاملٌ ينحو بها نحوَ التقليص والاختصار، وآخر ينحو بها نحو التوسُّع والزيادة.

homeoteleuton *(styl.)* **تسجيع**

في مصطلح أرسطو في كتابه *Rhetoric*، المجيء بكلمتين (أو كلمات) متجاورتين تتشابهان في آخِرهما، أو بعبارتين (أو عبارات) فيهما مثل هذا.

Homeric epithet *(styl.)* **خَصيصة هوميريّة**

المجيء بأكثر من خصيصة واحدة للاسم على طريقة هومر في وضع النعوت المركَّبة؛ ومن أمثلة هذا في الإلياذة والأوديسّة: loud-roaring sea و much enduring noble Odysseus.

را. epithet = خصيصة.

Homeric simile *(styl.)* **تشبيه هوميريّ**

را. م. epic simile = تشبيه ملحميّ.

homogram *(comm.)* **مجانِس كتابيّ**

مجانَسة كتابيّة؛ مشترك كتابيّ

را. المادّة التالية.

homograph *(comm.)* **مجانِس كتابيّ**

جنيس خطّيّ؛ مجانسة كتابيّة؛ مشترَك؛ مشترَك كتابيّ

إحدى كلمتين - أو أكثر - متماثلتين في الكتابة ولكنهما مختلفتان في المعنى؛ مثلاً: wind (ريح) و wind (يعبّىء)، و row (صفّ) و row (شِجار).

م. homogram.

تنازُع المجانَسة اللفظيّة **homonymic clash** *(comm.)*

التباس التجانس اللفظيّ

لبس يحصل بسبب وجود مجانِس لفظيّ لا يميِّزه السياقُ عن مجانسه الآخر؛ مثلاً: أين خالُك؟ (وهي تحتمل أكثر من معنى واحد، بحسب معاني «الخال»).

م م. homophonic clash ؛ homonymic conflict ؛ homophonic conflict.

قا. homographic clash = تنازُع المجانَسة الكتابيّة.

تنازُع المجانَسة اللفظيّة **homonymic conflict** *(comm.)*

را. المادّة السابقة.

مجانَسة لفظيّة **homonymy** *(comm.)*

اشتراك لفظيّ؛ تجانُس؛ تجانُس لفظيّ؛ مجانَسة

وجود مجانِسين لفظيين أو أكثر.

م. homophony.

را. loan- homonymy = مجانَسة اقتراضيّة.

مجانِس لفظيّ **homophone** *(comm.)*

جنيس صوتيّ؛ مجانِس صوتيّ؛ مجانِسة لفظيّة؛ مشترَك صوتيّ؛ مشترَك لفظيّ

را. م. homonym.

تنازُع المجانَسة اللفظيّة **homophonic clash** *(comm.)*

التباس التجانُس اللفظيّ

را. م. homonymic clash.

تنازُع المجانَسة اللفظيّة **homophonic conflict** *(comm.)*

را. م. homonymic clash.

مجانَسة لفظيّة **homophony** *(comm.)*

اشتراك لفظيّ؛ تجانُس صوتيّ؛ تجانُس لفظيّ؛ تماثُل صوتيّ؛ جناس صوتيّ

را. م. homonymy.

أصوات متّفقة المخرَج **homorganic sounds** *(phon.)*

أصوات متجانسة المخرج؛ أصوات مشتركة

أصوات تتشارك في مخرج واحد؛ مثلاً: الأصوات اللِّثويّة [t] و [d] و [l].

قا. heterorganic sounds = أصوات متغايرة المخرَج.

أصوات متّحدة المخرج **homotopical sounds** *(phon.)*

أصوات تشترك في مخرجها.

تبجيليّ **honorific** *(socio.)*

تعظيميّ؛ تفخيميّ

متعلّق بنظام لغويّ فيه مستويات مختلفة للتعبير عن توقير المتكلِّم للمخاطَب ولا سيّما للفارق في المنزلة الاجتماعيّة بينهما. ويتفاوت هذا النظام في تعقيده من لغة إلى أخرى، فهو يكاد يقتصر مثلاً على الضمائر في الفرنسيّة (tu / vous) والفارسيّة (تو/ شما)، ولكنه أكثر

تنازُع المجانَسة الكتابيّة **homographic clash** *(comm.)*

لبس يحصل بسبب وجود مجانِس كتابيّ لا يميِّزه السياقُ عن مجانسه الآخر؛ مثلاً: ?which row were you in (إذ تحتمل row معنى الصفّ ومعنى الشجار).

م. homographic conflict.

قا. homonymic clash = تنازُع المجانَسة اللفظيّة.

تنازُع المجانَسة الكتابيّة **homographic conflict** *(comm.)*

را. المادّة السابقة.

مجانَسة كتابيّة **homographic spelling** *(comm.)*

را. المادّة التالية.

مجانَسة كتابيّة **homography** *(comm.)*

اشتراك كتابيّ؛ تجانُس كتابيّ؛ جناس خطّيّ

(أ) وجود مجانِسين كتابيَّيـن أو أكثر.

قا. heterography (أ) = مغايَرة كتابيّة.

(ب) نظام كتابيّ يمثِّل فيه الحرف الواحد صوتاً واحداً باطِّراد، كما في الألفباء الصوتيّة مثلاً.

م. homographic spelling.

قا. heterography (ب) = مغايَرة كتابية.

شِبه مرادف **homoionym** *(sem.)*

شبه مترادف

إحدى كلمتين - أو أكثر - بينهما تقارب شديد في المعنى ولكنه لا يبلغ أن يكون ترادفاً؛ مثلاً: كتاب وسِفْر ومُصحف، وأخ وشقيق.

م م. near- synonym ؛ pseudo- synonym = مرادف زائف.

مجانِس مورفيميّ **homomorph** *(gramm.)*

أحد مورفيمين - أو أكثر - متماثلين في الصيغة لا الوظيفة النحويّة، ولهما - بخلاف المجانسين اللفظيّين - أصل اشتقاقيّ واحد؛ مثلاً: round صفةً وظرفاً وفعلاً متعدّياً وفعلاً لازماً الخ.

قا. homonym = مجانِس لفظيّ.

مجانَسة مورفيميّة **homomorphy** *(gramm.)*

وجود مجانِسين مورفيميّين أو أكثر.

مجانِس لفظيّ **homonym** *(comm.)*

مجانِس؛ مجانِسة لفظيّة؛ مشترَك لفظيّ

إحدى كلمتين - أو أكثر - متماثلتين في الصيغة ولكنهما مختلفتان في المعنى، سواءٌ أكانتا متماثلتين في الكتابة (نحو bark للنُّباح، و bark لِلِحاء الشجر)، أم مختلفتين في الكتابة (نحو check و cheque).

م. homophone.

قا. homomorph = مجانِس مورفيميّ.

را. distinguisher = مميِّز.

تطوّراً في اليابانيّة حيث يظهر في مستويات صرفيّة ونحويّة كثيرة.

honorific form *(socio.)* **صيغة تبجيليّة**

را. م. polite(ness) form = صيغة التأدُّب.

honorific pronoun *(socio.)* **ضمير تبجيليّ**

ضمير تدلّ صيغتُه على توقير المتكلّم للمخاطَب أو أنه دون المخاطَب في المنزلة الاجتماعيّة؛ مثلاً: vous (بدلاً من tu).

م. formal pronoun.

قا. intimate pronoun = ضمير حميم.

را. polite(ness) form = صيغة التأدُّب.

honorifics *(socio.)* **تبجيليّات**

مجموع صِيَغ التأدُّب، أي الصِّيَغ التبجيليّة، في لغةٍ ما أو ضرب لغويّ ما.

horizontal classification *(ling.)* **تصنيف أُفقي**

تصنيف اللهجات في اللغة الواحدة تصنيفاً جغرافيًّا؛ مثلاً: لهجة القاهرة، ولهجة الصعيد، ولهجة السّويس الخ.

قا. vertical classification = تصنيف عموديّ.

را. classification[2] = تصنيف.

horizontal dependency *(gramm.)* **تَبَعيّة أُفُقية**

العلاقة القائمة بين العُقَد (را. node) الواقعة في ترتيب أُفُقيّ.

م. sister-dependency.

قا. vertical dependency = تَبَعيّة عموديّة.

را. الموادّ المبدوءة بـ dependency.

horizontal grouping *(gramm.)* **تجميع أُفقي**

إحدى العمليّات الأربع التي يتكوّن منها التحليل التحقيقيّ؛ وتحديداً: تجميع الوَحَدات التي يتألّف منها الكلام (مثلاً: h + a + t → hat).

را. realizational analysis = تحليل تحقيقيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

horizontal sequence *(ling.)* **تعاقُب أُفُقيّ**

مجموعة العناصر اللغويّة التي تتتابع في التركيب؛ مثلاً: الفعل فالاسم فالظرف في نحو: جاء الرجلُ أمسِ.

قا. vertical sequence = تعاقُب عموديّ.

را. chain and choice = أُفقيّة وعموديّة.

horizontal splitting *(gramm.)* **تشطير أُفقيّ**

إحدى العمليّات الأربع التي يتكوّن منها التحليل التحقيقيّ؛ وتحديداً: تقسيم الوحدات التي يتألّف منها الكلام (مثلاً: «لمّا» تعادل «لم + بعد»؛ أو des تعادل (de + les).

را. realizational analysis = تحليل تحقيقيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

hortatory mood *(gramm.)* **صيغة الحضّ**

را. م. cohortative mood.

hot potato phenomenon *(comm.)* **ظاهرة الصوت المكتوم**

را. م. muffled voice phenomenon.

hovering stress *(poet.)* **نبر مترجِّح**

ألّا يُعرف على وجه اليقين إن كان المقطع منبوراً أو غير منبور، كما في light و posts في البيت التالي:

in broad daylight her gilded bed-posts shine

م. distributed stress = نبر موزَّع.

huitain *(poet.)* **ثُمانيّة**

را. م. octastich.

human noun *(comm.)* **اسم العاقل**

اسم يُطلق على العاقل فحسبُ، كزيد وعمرو، ولا يُستعمل لغير العاقل إلا تجوُّزاً.

قا. non-human noun = اسم غير العاقل.

humanistic method *(ling./app.)* **منهج إنسانيّ**

في الدراسة اللغويّة، منهج يؤكّد على القيمة الإنسانيّة للّغة ويعتبرها مَعْلَماً مميِّزاً للغات البشر عن سائر أنواع الاتصال، وذلك في ردّ على محاولات بعض اللغويّين تأويلَ اللغة باللجوء إلى قواعد المنطق والقياس. ويُستخدم المصطلح أيضاً في مجال تعليم اللغة حيث يُقصد به المنهج الذي يركِّز على القِيَمِ الإنسانيّة وعلى مساهمة الطلاب إسهاماً فعّالاً في عمليّة تعلُّم اللغة.

Humboldtism *(ling.)* **الهَمْبولْديّة**

را. م. linguistic relativity = النِّسبيّة اللغويّة.

hushing sound *(phon.)* **صوت متفشٍّ**

صوت التفشّيّ (مج)؛ صوت هشيشيّ

صوت يجري معه الهواء أكثر مما يجري في الصوت الصفيريّ ويتوزّع تسرُّبه في جنبات الفم؛ مثلاً: الشين العربيّة.

را. palatal fricative = احتكاكيّ غاريّ.

H variety = high variety

hybrid language *(socio.)* **لغةٌ هجينٌ**

را. م. creole = لغة مزيجٌ.

hybrid word *(gramm.)* **كلمة هجين**

كلمة مولّدة

كلمة مؤلّفة من عنصرين ـ أو أكثر ـ يرجع كلٌّ منهما في تأثيله إلى لغة مختلفة؛ مثلاً: «صاحِبْدِل» في الفارسيّة بمعنى الشجاع الجريء (من «صاحب» العربيّة، و«دِل» الفارسيّة التي تعني القلب أو الروح)، و«هَمْشَراب» في الفارسيّة أيضاً بمعنى المنادم أو الجليس (من «هَمْ» الفارسيّة التي تدلّ على المشاركة، و«شراب» العربيّة).

م. mongrel word.

hybridized language *(socio.)* **لغة هجين**

را. م. creole = لغة مزيج.

hydronymy *(sem.)* **أنهاريّة**

فرعٌ من المَواقعيّة يُعنى بدراسة أسماء الأنهار والبُحيرات من حيث أصولُها ودلالاتُها.

قا. anthroponymy = أعلاميّة؛ toponymy = مَواقعيّة.

را. onomastics = أسمائيّة.

hypallage *(styl.)* **مجاز مُرْسَل**

كناية؛ مجاز تعاوضيّ؛ مجاز الحاليّة أو المحليّة

استخدام الصفة أو الخَصيصة (را. epithet) المناسبة لاسمٍ ما، مع اسمٍ آخر لا تقترن به عادةً؛ مثلاً: «قصة ضاحكة» و«a sleepless night». وهو بهذا المعنى أضيق من معنى المجاز المرسل بجميع أحواله في العربيّة.

م. transferred epithet = خصيصة منقولة.

قا. enallage = معاوَضة.

hyperacusis *(clin.)* **حِدّة زائدة**

حساسيّة سمعيّة

قدرة زائدة، إلى حد غير سويّ، على إدراك الأصوات المسموعة.

قا. hypoacusis = حدّة ناقصة.

را. acuity = حدّة.

hyperbaton *(gramm.)* **تقديم وتأخير**

مجاز التقديم والتأخير

را. م. anastrophe[1].

hyperbole *(styl.)* **إغراق**

غلوّ؛ مبالغة؛ مغالاة

مبالغة يُقصد بها توكيد المعنى؛ مثلاً: «أبحر من أسد»، و He drinks like a fish، و les flots couverts de morts interrompent leur course.

قا. litotes = نفي الضدّ.

hypercatalectic *(poet.)* **مرفّل**

صفة لبيت من الشِّعر زيد فيه مقطع في آخره.

م م. extrametrical؛ hypermetrical؛ redundant.

قا. acatalectic = غير مقطوع؛ catalectic = مقطوع.

hypercorrection[1] *(socio.)* **تصحيح زائد**

تصحيح مفرط؛ حذلقة؛ لحن اشتقاقيّ

محاولة واعية يقوم بها المتكلّم لمحاكاة اللغة النموذجيّة أو اللغة الغالبة أو اللغة الثانية تفضي إلى صيغة غير صحيحة تسمّى صيغة التصحيح الزائد (را. المثل تحت adoptive form). ولأن هذا يقع غالباً في كلام أهل المناطق عند محاولتهم محاكاةَ اللهجة النموذجيّة فإنه يُدعى أيضاً تفاصحاً حَضَريًّا. وقد يُستخدم المصطلح في الكتابة حيث تنتج عنه التهجئة العكسيّة.

م م. hyper- urbanism = تفاصُح حَضَريّ؛ overcorrection؛ pseudo- correction.

را. adoptive form = صيغة التصحيح الزائد؛ inverse spelling = تهجئة عكسيّة.

hypercorrection[2] *(styl.)* **تصحيح زائد**

محاولة واعية يقوم بها المتكلّم أو الكاتب، عند استخدامه لغةً ليست لغتَه الأمّ أو ضرباً لغويًّا لا يحسنه تماماً، لتمثُّل اللغة النموذجيّة أو الضرب النموذجيّ في أسلوبه، كما يظهر في استخدام المفردات والتعابير على الأخصّ.

hypercreolization *(socio.)* **التزام المزيج**

نزعة بعض أبناء اللغة المزيج إلى التزامها وعدم استخدام اللغة النموذجيّة (غير المحليّة) التي عنها نشأت جزئيًّا، وذلك تأكيداً على انتمائهم اللغويّ وهُوِيَّتهم اللغويّة. ويقابل هذه النزعةَ نزعةٌ تُعرف بهجر المزيج.

قا. decreolization = هجر المزيج.

را. creole = لغةٌ مزيجٌ.

hyperdactylic rhyme *(poet.)* **قافية منبورة الروابع**

قافية يقع النبر فيها على المقطع الرابع من أواخر الكلمات المتقافية.

قا. oxytonic rhyme = قافية منبورة الأواخر؛ paroxytonic rhyme = قافية منبورة ما قبلَ الأواخر؛ proparoxytonic rhyme = قافية منبورة الثوالث.

hyperform *(socio.)* **صيغة التصحيح الزائد**

صيغة متحذلقة

را. م. adoptive form.

hyperformal speech *(socio.)* **كلام زائد الرسميّة**

را. formal speech = كلام رسميّ.

hyperlexia *(comm.)* فرط القراءة

قدرة المرء ـ ولا سيّما الطفل ـ على القراءة الناطقة (را. oral reading) على نحو يفوق قدرة أقرانه على ذلك، من حيث الأداء والفهم على حدّ سواء.

hypermetrical *(poet.)* مرفَّل

را. م. hypercatalectic.

hypernasality *(clin.)* فَوْأنفيّة

صفة للنطق غير السويّ المتميِّز بغَلَبة الصفة الأنفيّة عليه.

قا. hyponasality = دُوأنفيّة.

hypersememic stratum *(sem.)* طبقة فَوْسيميميّة

أعلى الطبقات الستّ التي تُقسم إليها اللغة في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: الطبقة التي تتألّف من الدُلالات.

م. semantic stratum = طبقة دلاليّة.

را. stratificational grammar = نحو تنضيديّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

hypersememic system *(sem.)* نظام فَوْسيميميّ

أعلى النُظُم الستّة التي تنظُم على أساس منها الطبقاتُ اللغويّة الستّ في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: نظام الدلالة في لغة ما.

م. semantic system = نظام دلاليّ.

hypersemotactics *(sem.)* ترتيبيّة فَوْسيميميّة

أحد الأنواع الترتيبيّة الستّة التي يميِّزها النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: ترتيب الدُلالات ترتيباً تتابُعيًا في لغةٍ ما، والقوانين التي تعيِّن هذا الترتيب.

را. tactics = ترتيبيّة.

hyper- urbanism *(socio.)* تفاصُح حَضَريّ

تقعّر اللفظ؛ حذلقة

را. م. hypercorrection[1] = تصحيح زائد.

hyphaeresis *(phon.)* إسقاط

را. م. elision.

hyphen *(graph.)* واصلة (مو)

علامة ترقيم رمزُها < - > توضع بين جزءي الكلمة المركَّبة (نحو re–examination)، أو بين أجزاء العبارة (نحو up–and–coming)، أو بين جزءي الاسم المركَّب (نحو Kinnier–Wilson).

را. open writing = كتابة منفصلة؛ punctuation = ترقيم؛ slash[2] = مائلة؛ solid writing = كتابة مترابطة.

hyphenated proper noun *(graph.)* اسم العَلَم الموصول

اسم عَلَم مؤلَّف من جزءين بينهما واصلة في الكتابة؛ مثلاً: Kinnier–Wilson.

hypoacusis *(clin.)* حِدّة ناقصة

ثقل السمع

قدرة ناقصة، إلى حدّ غير سويّ، على إدراك الأصوات المسموعة.

قا. hyperacusis = حِدّة زائدة.

را. acuity = حِدّة.

hypocorism *(comm.)* استعمال صيغة التحبُّب

را. المادّة ما بعد التالية.

hypocoristic form *(comm.)* صيغة التحبُّب

را. المادّة التالية.

hypocoristicon *(comm.)* صيغة التحبُّب

تماطفيّ؛ صيغة التمليح

صيغة تدلّ على المودّة أو الدلال، وتُستخدم في أسماء الأعلام خصوصاً؛ مثلاً: «بَبّة» في قول إحدى نساء قريش ترقّص ابنها:

لأُنْكِحَنَّ بَبَّهْ   جاريةً خِدَبَّهْ

ومن هذه الصيغ: «عَبّود» و«بَرْهوم» و Tom و Sam.

م م. hypocoristic form؛ pet form؛ term of endearment = لفظ التحبُّب.

hyponasality *(clin.)* دُوأنفيّة

صفة للنُطق غير السويّ المتميِّز بضعف الصفة الأنفيّة فيه.

قا. hypernasality = فَوْأنفيّة.

hyponym *(sem.)* كلمة مندرجة

اسم مشمول؛ كلمة منضوية

كلمة تقع دلالتُها ضمن دلالة كلمة أشملَ منها، هي الكلمة المحتوية؛ مثلاً: الموسيقى، والشعر، والنحت، والغناء «كلمات مندرجة» تحت «كلمة محتوية» هي: «الفنّ». وتُدعى هذه الكلمات الأربع باعتبار علاقة واحدتها بالكلمات الأخرى: «كلمات متكافئة».

را. co–hyponyms = كلمات متكافئة؛ superordinate = كلمة محتوية.

hyponymy *(sem.)* اندراج

انضواء؛ تسمية تحتيّة

العلاقة الجامعة بين الكلمة المحتوية، والكلمات المندرجة تحتها.

م م. inclusion؛ unilateral implication.

hypophon *(phon.)* دُوفونيم

مصطلح يُستخدم في النحو التنضيدي بديلاً عن الصوت، أي ما هو دون الفونيم.

hypophonemic stratum *(phon.)* **طبقة دُونفونيمية**

أدنى الطبقات الستّ التي تُقسم إليها اللغة في النحو التنضيدي؛ وتحديداً: الطبقة التي تتألف من الأصوات.

م. phonetic stratum = طبقة صوتيّة.

را. stratificational grammar = نحو تنضيديّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

hypophonemic system *(phon.)* **نظام دُونفونيميّ**

أدنى النُظم الستّة التي تنظُم على أساس منها الطبقاتُ اللغويّة الستّ في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: نظام الأصوات في لغةٍ ما.

م. phonetic system = نظام صوتيّ.

hypophonotactics *(phon.)* **ترتيبيّة دُونفونيميّة**

أحد الأنواع الترتيبيّة الستّة التي يميِّزها النحو التنضيديّ، وتحديداً: ترتيب الأصوات (أي ما دون الفونيمات) ترتيباً تتابُعيًّا في لغةٍ ما.

را. tactics = ترتيبيّة.

hypostatization *(comm.)* **أنْسَنة**

تقنيم

خلعُ المتكلّم أو الكاتب صفةً إنسانيّة على فكرة مجرَّدة؛ مثلاً: «السُّكوت أخو الرضا» في قول حسّان بن ثابت، وقد ذهب مثلاً.

hypostatize *(comm.)* **يؤنسِن**

را. المادّة السابقة.

hypotactic clause *(gramm.)* **عبارة إتْباعيّة**

جُملة تابعة

را. م. subordinate clause.

hypotaxis *(gramm.)* **رَبْط أداتيّ**

تبعيّة أداتيّة؛ ربط بالأدوات؛ ربط نَسَقيّ؛ رصف الصِّياغة

ربط المفردات أو العبارات أو الجُمل بواسطة الأدوات؛ مثلاً: «تعالَ وانظر كذا» (بإزاء الإرداف في نحو: «تعالَ انظر كذا»).

قا. parataxis = إرداف.

hypothetical clause *(gramm.)* **عبارة افتراضيّة**

جُملة الشرط؛ عبارة فَرْضيّة

را. م. protasis = شرط.

hypothetical condition *(gramm.)* **شرط افتراضيّ**

شرط يفترضه المتكلّم لعلمه أنه غير ممكن التحقُّق؛ مثلاً: لو زرتني لأكرمتُك، و If he had consulted me, I would have advised him against this.

ء ء. closed condition؛ counter-factual condition؛ marked condition؛ non-factual condition؛ rejected condition؛ unreal condition.

قا. open condition = شرط احتماليّ.

hypothetical conjunction *(gramm.)* **عاطف افتراضيّ**

را. م. conditional particle = أداة الشرط.

hypothetical past *(gramm.)* **ماضٍ افتراضيّ**

فعل ماضٍ يراد به الدلالة على عدم وقوع الحدث؛ مثلاً: If I *were* و If you *told* me earlier, I would help you...

قا. المادّة التالية.

hypothetical past perfective *(gramm.)* **ماضٍ تامّ افتراضيّ**

ماضٍ تامّ يراد به الدلالة على عدم وقوع الحدث؛ مثلاً: If you *had asked* him, he would have told you.

قا. المادّة السابقة.

hypotyposis *(styl.)* **تقريب الغائب**

أسلوب بلاغيّ قِوامُه ذكر الغائب أو وصفُه وكأنه موجود عِياناً.

hysterical speech disorder *(clin.)* **اعتلال كلاميّ هَرَعيّ**

اعتلال كلاميّ ذو مَنْشأ نفسيّ (هستيريّ).

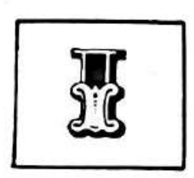
را. speech disorder = اعتلال كلاميّ.

hysteron proteron[1] *(gramm.)* **تقديم وتأخير**

را. م. anastrophe[1].

hysteron proteron[2] *(styl.)* **تقديم وتأخير**

أسلوب بلاغي يُقلب فيه الترتيب الزمنيّ أو المنطقيّ، كأن يقدِّم الاستنتاج على الأدلّة أو المسبِّب على المسبَّب.



I = *i*nitial; *i*ntransitive

IA = *i*tem and *a*rrangement

iamb *(poet.)* **عَمْبَق (مو)**

تفعيلة عروضيّة تتألّف من مقطع غير منبور فمقطع منبور.

را. choriambus = عمبق كورسيّ؛ diiamb = عمبق ثُنائيّ.

iambic pentameter *(poet.)* **عَمْبَقيّ خُماسيّ التفاعيل**

البحر الأكثر وروداً في الشعر الإنكليزيّ، يتألّف كل بيت عليه من تفاعيل خمس في كلّ منها مقطع غير منبور فمقطع منبور.

را. pentameter = خُماسيّ التفاعيل؛ والمادّة التالية.

iambic trimeter *(poet.)* **عَمْبَقيّ ثُلاثيّ التفاعيل**

بحر في الشعر اليوناني واللاتيني يتألّف كل بيت عليه من تفاعيل ستّ (يشكّل كلُّ اثنين منها وحدةً) في كلّ منها مقطع غير منبور فمقطع منبور.

را. trimeter = ثُلاثيّ التفاعيل؛ والمادّة السابقة.

IC = *i*mmediate *c*onstituent

iconic sign[1] *(semio.)* **رمز مطابِق**

رمز أيقونيّ

وحدة لغويّة (كلمة، في الأغلب) بين أصواتها ومُسَمّاها تطابُق بحيث توحي الأصوات بالمسمّى، وغالباً ما يكون ذلك في الكلمات المحاكية للصوت؛ مثلاً: growl (يهدر، يدمدم) أو «جوجه» للدجاجة في الفارسيّة. وعلى العموم فإن الرموز المطابِقة ليست من السّمات المميِّزة للنظام السيميّ الإنسانيّ.

را. onomatopoeic word = كلمة محاكية للصوت.

iconic sign[2] *(semio.)* **رمز مطابِق**

في الإيمائيّة، إيماءة يمكن أن يفهمها معظمُ من لا يُحسن استخدام الإيماءات لأن الحركة التي تتضمّنها توحي بمعناها.

iconic sign[3] *(graph.)* **رمز مطابِق**

را. م. $sign^2$ = رمز كتابيّ.

iconicity *(semio.)* **رمزيّة مطابِقة**

سمة من سماتْ النظام السيميّ في التواصُل غير الإنسانيّ - كما بين الحيوانات - حيث تُستخدم الأصوات مطابقةً لواقع الحال فلا تتعدّاه؛ فالأصوات المعبِّرة عن الخوف أو طلب النجدة، مثلاً، لا تُستخدم إلا في سياق يستدعيها. أما النظام السيميّ الإنسانيّ فيتميّز بقدرته الإبداعيّة (creativity) وباستخدام الرموز الصوتيّة في عدد غير محدود من السياقات ومن غير ما تطابق إيحائيّ بينها وبين المسمّيات.

را. conventionalism = الاصطلاحيّة.

iconography *(graph.)* **أيقونيّة**

أيْقَنَة

طريقة بدائيّة في الكتابة قِوامُها التعبير عن الأحداث من خلال الرسوم.

ictus *(poet.)* **منبور عروضيّ**

نبرة إيقاعيّة؛ نوبة عروضيّة

المقطع الواقع عليه النبرُ في التفعيلة.

idea naming *(comm.)* **تسمية عَلَميّة**

إطلاق اسم العَلَم على فكرة أو اختراع أو اكتشاف؛ مثلاً:

pasteurism، و Roentgen rays لأشعة إكس، و.
را. naming = تسمية.

ideal alphabet *(phon.)* **ألفباء مثالية**
را. م. phonetic alphabet = ألفباء صوتيّة.

ideal speech = idealized speech

idealized listener *(ling.)* **مستمع مثاليّ**
المستمع كما يفترضه عالمُ اللغة غالباً.
را. المادّة ما بعد التالية.

idealized speaker *(ling.)* **متكلّم مثاليّ**
المتكلّم كما يفترضه عالمُ اللغة غالباً.
را. المادّة التالية.

idealized speech *(ling.)* **كلام مِثاليّ**
كلام مؤمثل
الكلام كما يدرسه ويحلّله عالمُ اللغة غالباً، أي الكلام الخالي من شوائب من مثل التكرار والخطأ وسبق اللسان الخ؛ وهذه الحالة للكلام غير واقعيّة لما يعتريه عادةً من شوائبَ قد تعيق الفهم والتواصُل بين المتكلّم والمستمع.
م. target speech.
را. decontextualization = نَزْع التسويق؛ model language = لغة مثاليّة.

ideation *(psycho.)* **استذهان**
عمليّة نفسيّة يتمّ فيها تكوين الأفكار وتنسيقها قبل سكبها في قالب لغويّ.

ideational function *(ling.)* **وظيفة فكريّة**
را. م. cognitive function = وظيفة معرفيّة.

ideational meaning *(sem.)* **معنىً فكريّ**
را. م. cognitive meaning = معنى مَعْرفيّ.

identic case *(gramm.)* **حالة التماثُل**
حالة إعرابيّة للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على التماثُل أو التناظُر بين طرفين أو أكثر.

identical rhyme *(poet.)* **إيطاء**
تكرار القافية بلفظها ومعناها. وهو في العربية من عيوب القافية إلّا أن يقع بعد سبعة أبيات. أمّا في لغات أُخرى كالإنكليزيّة، مثلاً، فالغرض منه التوكيد.
م. repeated rhyme.

identification = anticipated identification; postponed identification

identity = vowel identity

identity operation *(ling.)* **عمليّة صِفْريّة**
را. م. zero operation.

ideogram *(graph.)* **رمز فكريّ**
إديوغرام؛ رسم دلاليّ؛ صورة معنويّة
رمز كتابيّ يمثّل كلمةً (فيسمّى إذ ذاك رمزاً كَلِميًّا؛ را. الأمثلة تحت logogram) أو رسالةً (message) يعبّر عنها بالصُّورة (فيسمّى إذ ذاك رمزاً صُوريًّا؛ را. الأمثلة تحت pictogram).
م. ideograph.
تـا. alphabetic sign = رمز ألفبائيّ، syllabogram = رمز مقطعيّ.

ideograph *(graph.)* **رمز فكريّ**
إديوغراف
را. المادّة السابقة.

ideographic writing *(graph.)* **كتابة رمزيّة فكريّة**
را. المادّة التالية.

ideography *(graph.)* **رمزيّة فكريّة**
كتابة تصويريّة؛ كتابة رمزيّة
استخدام الرموز الفكريّة (الكَلِميّة أو الصُّوريّة) في الكتابة.
م م. ideographic writing = كتابة رمزيّة فكريّة؛ morphemography = رمزيّة مورفيميّة.

idioglossia *(comm.)* **مرامَزة**
را. م. cryptophasia.

idiolect *(ling.)* **لُهَيْجة**
عادة كلاميّة؛ لُكنة؛ لهجة شخصيّة؛ لهجة الفرد؛ لهجة فرديّة؛ نَمَط فرديّ
(أ) لهجة شخص بعينه وما يميّزها في أصواتها وكلماتها ونحوها الخ، سواءٌ في ذلك لغته الأمّ أم اللغة الأجنبيّة. وبذلك تكون اللهجة، من الناحية النظريّة، تجريداً لمجموع اللُّهيجات.
(ب) لهجة شخص بعينه في سياق معيَّن وفي زمن محدَّد.
م. personal dialect = لهجة شخصيّة.
قا. sociolect = لهجة اجتماعيّة.
را. dialect = لهجة؛ idiophone = صُوَيت؛ idiophoneme = فُنَيم.

idiom[1] *(sem.)* **تعبير اصطلاحيّ**
تعبير له معنًى خاصّ يختلف عن مجموع معاني كلماته بحيث يصعب إدراك المقصود به عند سماعه للمرّة الأولى (لغير أبناء اللغة خاصّةً)؛ مثلاً: «لبّى نداء ربّه»، و«مات حتف أنفه» و Achilles' heel (أي: موقع غير منيع) و se caler les joues (أي: أفرط في الطعام).
م م. habitual collocation = تضامّ اعتياديّ؛ idiomatic expression.

idiom[2] *(semio.)* **عُرْف**

وحدة لغويّة أو غير لغويّة تكتسب قيمةً دلاليّةً خاصّةً في إطار محدود من الاستعمال؛ مثلاً: كلمة سرّ بين حرّاس مُتحف ما، أو إشارة يدويّة مخصوصة يستخدمها الوالد لتنبيه ابنه دون أن يفهم غيرُهما من الحاضرين المقصودَ بها.

idiomatic expression *(sem.)* **تعبير اصطلاحيّ**

تعبير جاهز

را. م. idiom[1].

idiomatic translation *(comm.)* **ترجمة اصطلاحيّة**

را. م. free translation = ترجمة حرّة.

idiomatology *(ling.)* **عُرْفيّة**

النظام الثابت المخصوص الذي تتّبعه كلُّ لغة في المستويات اللغويّة كافّة؛ كنظامها الصوتيّ أو الصرفيّ أو النظميّ، أو - في أمثلة أقلّ عموماً - نظام الإبدال الصوتيّ، أو نظام الزوائد، أو نظام التقديم والتأخير.

idiophone *(phon.)* **صُوَيْت**

إديوفون؛ صوت شخصيّ

صوت يُستعمل في لُهَيجة بعينها.

را. idiolect = لُهيجة؛ والمادّة التالية.

idiophoneme *(phon.)* **فُنَيم**

إديوفونيم

فونيم يُستعمل في لُهَيجة بعينها.

را. idiolect = لُهيجة؛ والمادّة السابقة.

idiosyncratic usage *(comm.)* **استعمال خاصّ**

استعمال لغويّ يعكس خصوصيّة في كلام فرد معيَّن قياساً على سائر أفراد الجماعة اللغويّة، أو في كلام الجماعة قياساً على سائر الجماعات.

idiot salutations *(socio.)* **تحيّات مأثورة**

را. phatic communion = تبادُل المجاملة.

Ido *(comm.)* **الإيدو**

لغة مصنوعة وضعها L. de Beaufront عام ١٩٠٧ معدولةً عن الإسبرانتو.

را. interlanguage[1] = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

illative case *(gramm.)* **حالة الولوج**

حالة الدخول؛ حالة مفعول الولوج

حالة إعرابية للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «الولوج في مكان» أو «الاتّجاه إلى مكان».

قا. aditive case = حالة الاتّجاه.

را. directive particle[2] = أداة الاتّجاه.

illative word *(comm.)* **كلمة استنتاجيّة**

كلمة تدلّ على الاستنتاج؛ مثلاً: hence و therefore.

illeism *(styl.)* **تكرار الغيبة**

استخدام ضمير الغائب على نحو تكراريّ.

ill–formed sentence *(gramm.)* **جملة لانحويّة**

را. م. ungrammatical sentence.

ill–formedness *(gramm.)* **لانحويّة**

را. م. ungrammaticality.

illiteracy *(comm.)* **أُمّيّة**

عدم القدرة على القراءة والكتابة أو أيٍّ منهما، رغم المهارة النُطقيّة أي القدرة على الكلام وعلى فهم الكلام.

قا. literacy = تعلُّميّة.

را. functional illiteracy = أُمّيّة وظيفيّة؛ language illiteracy = أُمّيّة لغويّة.

illiterate *(comm.)* **أُمّيّ**

صفة لمن لا يُحسن القراءة والكتابة أو أيًّا منهما.

م. analphabet.

illiterate language *(socio.)* **لغة أُمّيّة**

لغة الأُمّيّين.

را. م. sub-standard language = لغة دُونموذجيّة.

illocutionary act *(ling.)* **حَدَث تحقيقيّ**

حَدَث كلاميّ (را. speech act /event) يراد به إنجاز أمرٍ ما، كما في الجُمل المتضمِّنة أفعالاً دالّة على الأمر والطلب والتسمية («سمّيتُك كذا») والتعيين («ولّيتُك» أو «زوّجتُك»).

قا. locutionary act = حَدَث تعبيريّ؛ performative speech = كلام إنجازيّ؛ perlocutionary act = حَدَث تأثيريّ.

illocutionary force *(ling.)* **قوّة تحقيقيّة**

قُدرة الكلام على إنجاز أمرٍ ما؛ مثلاً: أنّ التزويج يتمّ بمجرَّد قول: «زوّجتُك»، والتولية بمجرّد قول: «ولّيتُك».

م. illocutionary meaning = معنًى تحقيقيّ.

قا. perlocutionary force = قوّة تأثيريّة.

illocutionary meaning *(ling./sem.)* **معنًى تحقيقيّ**

را. المادّة السابقة.

imagery *(styl.)* **تصوير**

استخدام اللغة المجازيّة (را. figurative language) في التأليف الأدبيّ خاصّةً.

imaginative function *(ling.)* **وظيفة تخيُّليّة**

إحدى الوظائف النُمائيّة السبع التي لحظها عالمُ اللغة

immediate dominance rules *(gramm.)*

قواعد السيطرة المباشِرة

في نحو البِنية الشِّبْجُمليّة المعمَّم، قواعد تحدّد توالي المقوِّمات في التراكيب النحويّة.

immediate domination *(gramm.)* **سيطرة مباشِرة**

را. م. direct domination.

immediate future tense *(gramm.)* **صيغة المستقبَل الوشيك**

صيغة تدلّ على أن الفعل وشيك الحدوث في المستقبل.

immediate speech *(semio.)* **كلام العِيان**

كلام مباشر

كلام يشير إلى شيء أو شخص مشاهَد بالعِيان حالَ النُّطق به؛ مثلاً: «ها هو ذا يحيّينا».

م. primary speech.

قا. displaced speech = كلام النَّيْبة.

immersion *(app.)* **إهماك**

أن تُستخدم، في ابتداء تعليم الأطفال أُحاديّي اللغة، لغةٌ غير لغتهم واسطةً للتعليم، لجعلهم «ينهمكون» في تعلّمها على نحوٍ مباشر وموصول.

را. partial immersion = إهماك جزئيّ؛ total immersion = إهماك كلّيّ.

immigrant language[1] *(socio.)* **لغة مهاجِرة**

اللغة الأولى لجماعة لغويّة هاجرت واستقرّت في مجتمع لغويّ آخر، خلافاً للُغة الأهليّة؛ مثلاً: الأرمنيّة التي يتكلّمها الأرمن في لبنان.

قا. indigenous language = لغة أهليّة.

immigrant language[2] *(socio.)* **لغة المهاجِرين**

اللغة غير الأولى لجماعة لغويّة هاجرت واستقرّت في مجتمع لغويّ آخر؛ مثلاً: العربيّة اللبنانيّة التي يتكلّمها الأرمن في لبنان.

immovable speech organ *(phon.)* **ناطق غير متحرِّك**

عضو نطق ثابت

را. م. passive articulator.

immutability *(sem.)* **لاتغيُّريّة**

عند دي سوسور de Saussure، سمة من سمات الرموز اللغويّة، وتحديداً أنها متوارَثة ومصطلَح عليها.

قا. mutability = تغيُّريّة.

imparisyllabic words *(phon.)* **كلمات متفاوتة المقاطع**

كلمات غير متساوية في عدد مقاطعها.

قا. parisyllabic words = كلمات متساوية المقاطع.

البريطانيّ Halliday في استخدام الطفل للُغة؛ وتحديداً: استخدام اللغة في تخيُّله عالماً خاصًّا به.

را. developmental functions = وظائف نمائيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

imitation[1] *(psycho.)* **محاكاة**

تقليد

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتدّ عادةً ما بين الشهرين الثاني عشر والخامس عشر وتتميّز بمقدرته على التلفُّظ ببعض الكلمات الأساسيّة.

را. acquisition[1] = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

imitation[2] *(app.)* **محاكاة**

تقليد متعلِّم اللغة الأجنبيّة كلامَ الآخرين، ولا سيّما كلام أبناء تلك اللغة، توصُّلاً إلى اكتسابها من خلال نماذج سليمة للمحاكاة.

را. elicited imitation = محاكاة مستنطَقة.

imitative word *(sem.)* **كلمة محاكية للصوت**

را. م. onomatopoeic word.

immanence *(ling.)* **ذاتيّة**

تأصُّل؛ داخليّة؛ متوليّة؛ محايثة؛ ملازمة

منهج يسعى إلى وصف اللغة باعتبارها كياناً مستقلاً، دون الاستعانة بمناهج أخرى كعلم النفس وعلم الاجتماع وعلم المنطق.

immediate constituent (IC) *(gramm.)* **مقوِّم مباشِر**

مكوِّن أوّليّ؛ مكوِّن مباشِر؛ مؤلِّف مباشر

الأقسام الأساسيّة التي يمكن تقسيم التركيب إليها، وهي عادةً شبه الجملة الاسميّ وشبه الجملة الفعليّ؛ ففي جملة من مثل: The man is old يقال إن القسمين الكبيرين هما the man و is old، وإن هذين القسمين يمكن تقسيمهما بدورهما إلى (the + man, is + old)، وهي المقوِّمات النهائيّة للتركيب.

قا. ultimate constituent = مقوِّم نهائيّ.

immediate constituent analysis *(gramm.)*

تحليل المقوِّمات المباشِرة

تحليل المكوِّنات المباشِرة

تقسيم التركيب إلى مقوِّماته المباشِرة.

قا. constituent analysis = تحليل المقوِّمات.

را. المادّة السابقة.

imperative *(gramm.)* **طلبيّ**

أمر؛ صيغة الأمر أو الطلب

را. المادّة التالية.

imperative mood *(gramm.)* **صيغة طلبيّة**

صيغة فعليّة تُستعمل للطَّلَب (را. command)، نحو: «اذهب»، وتتميَّز عن سائر الصيغ ـ أو بعضها ـ من حيث اللفظ، كأن تكون بفعل الأمر، أو أن تكون مجزومة، فتُماثل الصيغة الأمريّة/ الشرطيّة من حيث اللفظ (السكون أو حذف الآخِر) (را. الأمثلة تحت apocopated verb).

م. mood of command.

قا. jussive mood = صيغة أمريّة/ شرطيّة.

را. apocopated verb = فعل مجزوم؛ command = طَلَب؛ mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

imperative particle *(gramm.)* **أداة طلبيّة**

في النحو الإنكليزيّ، مصطلح يُطلق تحديداً على الأداة let التي تتصدّر الجملة الطلبيّة؛ مثلاً: let him come in، أو let's go. وهذه الأداة الطلبيّة فعلٌ فقد معناه (قا. في العاميّة استخدام الأمر من «قام» على نحو مماثل، وكذلك في بعض اللهجات الساميّة الأخرى كالسريانيّة).

imperative sentence *(gramm.)* **جملة طلبيّة**

(أ) جملة يراد بها الطلب؛ مثلاً: «خذ الكتابَ».

(ب) جملة صيغتُها طلبيّة ولا يراد بها الطلب في المعنى؛ مثلاً: look at that mess (فدلالتُها أقرب إلى التعجُّب، وقد يقولها المتكلّم لنفسه لا للمخاطَب).

قا. petitionary sentence = جملة التماسيّة.

imperative verb *(gramm.)* **فعل الأمر**

را. imperative mood = صيغة طلبيّة.

imperfect participle *(gramm.)* **اسم الفاعل**

را. م. present participle.

imperfect rhyme *(poet.)* **شبه قافية**

قافية مَعيبة

را. م. near rhyme.

imperfect tense *(gramm.)* **صيغة الاستمرار**

صيغة التكرار؛ صيغة الديمومة؛ صيغة عدم التمام؛ غير التامّ؛ مضارع

صيغة تعبّر عن استمرار وقوع الفعل أو اعتياد وقوعه في الماضي؛ مثلاً: He was driving و He used to drive.

imperfective aspect *(gramm.)* **هيئة الاستمرار**

هيئة للفعل تدلّ على استمراره في الماضي أو الحال أو الاستقبال؛ مثلاً: كان يأكل؛ سيكون يأكل.

م م. atelic aspect = هيئة اللاانتهاء؛ durative aspect؛ im-perfective phase = طور الاستمرار؛ non- completive aspect؛ non- perfective aspect؛ non- punctual aspect.

قا. perfective aspect = هيئة التمام.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

imperfective phase *(gramm.)* **طور الاستمرار**

مصطلح يُستخدم أحياناً بدلاً من «هيئة الاستمرار» (im-perfective aspect) تجنُّباً لاستخدام «هيئة» عند من يرى دلالتها غير دقيقة.

قا. perfective phase = طور التمام.

imperfective verb *(gramm.)* **فعل الاستمرار**

فعل يستمرّ حدوثُه في الماضي أو الحال أو الاستقبال.

قا. atelic verb = فعل لاانتهائي؛ perfective verb = فعل التمام.

impermissible *(comm.)* **محظور**

صفة لاستعمال لغويّ تحظره قواعد اللغة ويرفضه أبناؤها.

impersonal construction *(gramm.)* **تركيب لاشخصيّ**

تركيب لا يُذكر فاعُله تحديداً؛ مثلاً: Ici, on vend des livres.

impersonal verb *(gramm.)* **فعل لاشخصيّ**

فعل مُبهم؛ فعل مجهول

فعلٌ فاعلُه غير محدَّد بخلاف الفعل الشخصيّ؛ مثلاً: one must أو il faut؛ وشبيه به في العربية «أمطرتْ» و«أثلجتْ».

م م. monopersonal verb؛ unipersonal verb.

قا. personal verb = فعل شخصيّ.

implication[1] *(sem.)* **إيحاء**

إضمار؛ تضمين

را. م. connotation.

implication[2] *(sem.)* **استتباع**

استلزام

علاقة منطقيّة بين قولين يستتبع أحدُهما الآخر؛ فإن قيل: «فلان يحبّ إخوانه جميعاً» لاستتبع ذلك أنه يحبّ أخاه الكبير مثلاً، وإن قيل: «فلان أرمل» لاستتبع ذلك أن امرأته قد ماتت.

implicational universals *(ling.)* **عالميّات استتباعيّة**

أحكام مشتركة بين اللغات جميعاً تتميّز بطابعها الاستتباعيّ، أي أنّ صحّة الحكم تتعلّق بصحّة حكم يسبقه؛ مثلاً: القول إن اللغة التي فيها الظاهرة «أ» تتضمّن

الظاهرة «ب» بالضرورة. من ذلك أن اللغة التي فيها نسق حرّ في ترتيب الكلمات (را. free word order) تتضمّن بالضرورة علامات إعرابيّة تفرّق بين وظائف الكلمات؛ وأن اللغة التي فيها مثنى يدلّ على اثنين، تكون دلالة الجمع فيها للثلاثة فصاعداً.

را. language universals = عالميّات لغويّة.

implicature = conversational implicature

implicit comparison *(gramm.)* **تفضيل ضمنيّ**

في النحو الإنكليزيّ، استخدام صيغة تدلّ على التفضيل ولكنها لا يمكن أن تسبق الأداة than؛ مثلاً senior و junior و major، إذ لا يجوز نحو *senior than (بخلاف التفضيل الحقيقيّ، في نحو older than).

م. absolute comparison = تفضيل مُطْلَق.

قا. true comparison = تفضيل حقيقيّ.

implicit performative speech *(ling.)* **كلام إنجازيّ ضمنيّ**

كلام إنجازيّ لا يتضمّن فعلاً إنجازيًا؛ مثلاً: «سيكون اسمُك كذا»، بخلاف الكلام الإنجازيّ الصريح الذي يتضمّن فعلاً إنجازيًا، كما في «سمّيتك كذا».

قا. explicit performative speech = كلام إنجازيّ صريح.

را. performative speech = كلام إنجازيّ.

implosion *(phon.)* **انفجار داخليّ**

انغلاق؛ حجز

اندفاع الهواء إلى داخل جهاز النُّطق عند إطلاق الصوت الانفجاريّ.

قا. plosion = انفجار.

را. ingressive stop = انفجاريّ داخليّ.

implosive stop *(phon.)* **انفجاريّ داخليّ**

انفجاريّ ابتلاعيّ؛ انفجاريّ إغلاقيّ؛ حاجز للهواء

را. م. ingressive stop.

impossible utterance *(gramm.)* **قول غير ممكن**

را. م. anomalous sentence = جملة غير مفيدة.

impressionistic transcription *(graph.)* **كتابة صوتيّة انطباعيّة**

كتابة صوتيّة أوّليّة يستخدمها عالم الأصوات في تمثيله أصوات لغةٍ ما تمثيلاً كتابيًا، وفيها يستخدم الرموز التي تعكس انطباعه عند سماعها قبل دراستها. وفي مرحلة لاحقة، أي بعد أن تتوفّر لعالم الأصوات معرفة كافية بالنظام الصوتيّ للُّغة المدروسة، يتحوّل من هذه الكتابة إلى الكتابة الصوتيّة المنهجيّة.

قا. systematic transcription = كتابة صوتيّة منهجيّة.

improper compound *(gramm.)* **مركّب غير تامّ**

مركّب بتصرّف الأجزاء

كلمة مركّبة تتصرّف أجزاؤها تصرُّفاً منفصلاً؛ مثلاً: madame التي تجمع على mesdames، و «رأسمال» التي يمكن جمعها على «رؤوس أموال».

قا. proper compound = مركّب تامّ.

improper speech[1] *(socio.)* **كلام غير نموذجيّ**

كلام غير ملائم؛ كلام محرّف

را. م. sub-standard speech = كلام دُونموذجيّ.

improper speech[2] *(comm.)* **كلام بذيء**

كلام مُنافٍ لقواعد التأدُّب واللياقة، ولا سيّما من حيث المفردات المستخدَمة فيه.

improper triphthong *(graph.)* **حرف ثُلاثيّ صائتيّ**

را. م. vocalic trigraph.

قا. proper triphthong = صائت ثلاثيّ تامّ.

impure language[1] *(socio.)* **لغة مزيج**

را. م. creole.

impure language[2] *(gramm.)* **لغة ملحونة**

لغة كبرة

لغة تكثر فيها اللحونُ، ولا سيّما في مخالفتها قواعد النحو.

م. ungrammatical language = لغة لانحويّة.

inaccessible *(psycho.)* **ممتنع**

كون الوحدة اللغويّة صعبةَ التذكّر أو مستحيلتَه عند متكلّم بعينه.

قا. accessible = مَنيل.

را. accessibility = مَناليّة.

inactive voice *(gramm.)* **صيغة المبنيّ للمجهول**

بناء للمجهول؛ صيغة المجهول

را. م. passive voice.

inalienable possession *(gramm.)* **ملكيّة ملازمة**

ملكيّة حتميّة؛ ملكيّة لا تتجزّأ

ملكيّة لا تزول عن صاحبها؛ مثلاً: «رأس فلان»، خلافاً للمِلكيّة العرضيّة نحو «بيت فلان».

قا. alienable possession = ملكيّة عَرَضيّة.

inanimate *(gramm.)* **جامد**

فاقد الحياة؛ غير حيّ؛ لاحيّ

مصطلح يُستعمل في تصنيف الكلمات، ولا سيّما الأسماء، ويُطلق على الكلمات الدالّة على ما هو جامد، بإزاء الكلمات الدالّة على ما هو حيّ؛ مثلاً: it (بإزاء he)، و which (بإزاء who)، و antique (بإزاء elderly

للحيّ، و old للحيّ والجامد على السّواء).

قا. animate = حيّ.

inanimate gender *(gramm.)* **جنس الجامد**

قِسمة تقابُليّة تختصّ في بعض اللغات، على المستوى النحويّ، بصيغة تدلّ على الجامد، خلافاً لصيغة أُخرى تدلّ على الحيّ. وتحلّ هذه القسمة محلّ الجنس النحويّ (را. grammatical gender) في هذه اللغات.

قا. animate gender = جنس الحيّ.

را. gender = جنس.

inanimate noun *(gramm.)* **اسم الجامد**

را. inanimate = جامد.

inaudible *(phon.)* **غير مسموع**

را. subaudible = دومسموع.

incapsulating language *(ling.)* **لغة دَمْجيّة**

لغة احتوائيّة (مج)؛ لغة اندماجيّة؛ لغة تركيبيّة

را. م. polysynthetic language.

incapsulation *(ling.)* **دَمْج**

احتواء؛ اندماج؛ تركيب

را. م. polysynthesis.

inceptive aspect *(gramm.)* **هيئة الشروع**

هيئة البدء

هيئة للفعل تدلّ على البدء به؛ كالأفعال المنتهية بـ escere- في اللاتينيّة، والأفعال المسبوقة بفعل الشروع في العربيّة.

م.م. inchoate aspect؛ inchoative aspect؛ ingressive aspect.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

inceptive verb *(gramm.)* **فعل الشروع**

فعل يدلّ على بدء الحدث؛ مثلاً: شرعَ، وأخذَ، و start و emerge.

م. inchoative verb = فعل الشروع.

inchoate aspect *(gramm.)* **هيئة الشروع**

را. م. inceptive aspect.

inchoative aspect *(gramm.)* **هيئة الشروع**

صيغة الشروع؛ هيئة الاستهلال

را. م. inceptive aspect.

inchoative verb *(gramm.)* **فعل الشروع**

را. م. inceptive verb.

incipient bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة ناشئة**

شروع في ثُنائيّة اللغة ناشيءٌ عن اكتساب اللغة الثانية على نحو أوّليّ.

incl = **inclusive personal pronoun**

inclination *(phon.)* **مَيْل**

را. م. enclisis = إدماج.

included clause *(gramm.)* **عبارة إتْباعيّة**

را. م. subordinate clause.

included position *(gramm.)* **موقع مضمَّن**

موقع تكون فيه صيغةٌ ما جزءاً من تركيب أكبر منها؛ نحو: driving that car في the man *driving that car* is my brother.

included sentence *(gramm.)* **جملة مضمَّنة**

را. م. embedded sentence.

includer *(gramm.)* **مُتْبِعة**

كلمة أو أداة وظيفتها أن تمهّد للعبارة الإتْباعيّة (included clause أو subordinate clause)؛ مثلاً: because و since و although.

inclusion *(sem.)* **اندراج**

اشتمال؛ انضواء؛ تضمّن؛ تضمين

را. م. hyponymy.

inclusive interpretation *(sem.)* **تأويل استيعابيّ**

تأويل التركيب المتضمِّن عطفاً إباحياً أو تخييريًا (نحو: «إمّا... وإمّا»، و «إمّا... أو»، و either /or) تأويلاً يسمح بوجود الاحتمالين معاً أو وجود أحدهما فحسب مع بقاء صحّة الجملة؛ مثلاً: Either X is lying or Y is telling the truth.

قا. exclusive interpretation = تأويل حصريّ.

را. disjunction[1] = عطف إباحيّ/ تخييريّ.

inclusive personal pronoun *(gramm.)*

ضمير شخصيّ استيعابيّ

ضمير شخصي شامل؛ ضمير شخصي متضمِّن

ضمير للمتكلّم عادةً يُستخدم في بعض اللغات للإشارة إلى المتكلّم وآخرين ولا يستثني المخاطَب، خلافاً للضمير الحصريّ.

قا. exclusive personal pronoun = ضمير شخصيّ حصريّ.

inclusive substitute *(gramm.)* **بديل استيعابيّ**

كلمة تحلّ محلّ جميع الأفراد الواقعة تحتها؛ مثلاً: كُلّ، و every.

incompatibility *(sem.)* **تضارب**

تعارض؛ تنافر؛ عدم تكافؤ؛ منافاة

العلاقة بين الوَحدات المتضاربة.

incompatible units *(sem.)* **وَحدات متضاربة**

كلمات يشكّل كلٌّ منها وحدةً يتضارب استخدامُها

في العبريّة، تغيّر الصائت ō في rōšōn* (وهي الصيغة المتوقّع اشتقاقُها من rōš = رأس) إلى ī في rīšōn مخالفةً للصائت الثاني.

م م. non-contiguous ؛ distant dissimilation ؛ dissimilation.

قا. contiguous dissimilation = مخالفة متجاورة؛ والمادّة السابقة.

را. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

incorporating conjunction *(gramm.)* **عاطف الإتباع النظميّ**

نوع من أنواع العاطف الإتباعيّ يتميّز بأن العبارة التي تتبعه مُتْبَعة نظميًّا لعبارة أخرى في التركيب (أي أنه لا يجوز تقديم العبارة المُتْبَعة على العبارة الأخرى)؛ مثلاً: what و how و whether.

قا. prepositional conjunction = عاطف الإتباع التكافؤيّ؛ qualifying conjunction = عاطف الإتباع الدلاليّ.

را. subordinating conjunction = عاطف إتباعيّ.

incorporating language *(ling.)* **لغة دمْجيّة**

لغة اندماجيّة؛ لغة تركيبيّة؛ لغة مركّبة

را. م. polysynthetic language.

incorporation *(ling.)* **دَمْج**

اندماج

را. م. polysynthesis.

incus *(physio.)* **عُظيم سَندانيّ**

إحدى ثلاث عُظيمات في الأذن الوسطى هي العُظيمات السَّمعيّة (را. auditory ossicles).

م. anvil [1].

ind = indicative; indirect

indeclinable word *(gramm.)* **كلمة جامدة**

كلمة غير منصرفة

را. م. invariable word [1].

indefinite article *(gramm.)* **أداة التنكير (مج)**

أداة تنكيريّة؛ أداة نكرة؛ مخصّص التنكير

أداة تدخل على الاسم فتعيّنه للتنكير وتحدّد استعماله في السياق.

م م. unmarked article ؛ non-definite article.

قا. definite article = أداة التعريف.

را. article = أداة التعريف/ التنكير.

indefinite declension *(gramm.)* **تصريف تنكيريّ**

تصريف شاذّ

را. م. strong declension = تصريف قويّ.

indefinite determiner *(gramm.)* **محدِّد تنكيريّ**

محدِّد يسبق الاسم وينكّره؛ ويدخل في ذلك أداة التنكير

واستخدامَ وحدة أخرى من المجموعة نفسها. من ذلك الألوانُ، فاستخدام أحد الألوان يتضارب واستخدامَ أيّ لون آخر في التركيب إلّا لضرب من التناقض؛ مثلاً une robe blanche فلا يجوز noire أو rouge، إذ يتضارب وجود كلّ. ويصح الأمرُ نفسُه في الأعداد.

incomplete assimilation *(phon.)* **مماثلة جزئيّة**

إدغام ناقص

را. م. partial assimilation.

incomplete closure *(phon.)* **إغلاق جزئيّ**

را. م. partial closure.

incomplete dissimilation *(phon.)* **مخالَفة جزئيّة**

را. م. partial dissimilation.

incomplete sentence *(gramm.)* **جُملة صُغرى**

را. م. non-favourite sentence = جملة غير مفضّلة.

incomplete verb[1] *(gramm.)* **فعل ناقص (التصرّف)**

را. م. defective verb.

incomplete verb[2] *(gramm.)* **فعل متعدٍّ**

فعل غير كامل

را. م. transitive verb.

incongruity *(sem.)* **عدم مطابَقة**

اختلاف المدى الدلاليّ؛ تضارب

اختلاف المجال الدلاليّ بين كلمتين ظاهرُهما الترادف في لغتين أو لهجتين؛ فالفعل ṭbāh في السريانيّة قد يبدو للوهلة الأولى مرادفاً للعربيّة «طَبَخ»، إلّا أن الأوّل يعني الذّبح (وهو سابق على طهو الذبيحة) والثاني يعني الطهو. ومن الأمثلة اللهجيّة المشهورة الفعل «بَسَط» في اللهجة العراقيّة (بمعنى ضَرَبَ) وفي اللهجة اللبنانيّة (بمعنى سَرَّ).

incontiguous assimilation *(phon.)* **مماثَلة متباعدة**

مماثلة غير متجاورة

نوع من المماثلة يقع بين صوتين غير متجاورين؛ مثلاً: بين السين والطاء في «سِراط» التي تصبح «صِراط».

م م. non-contiguous ؛ distant assimilation ؛ dilation assimilation.

قا. contiguous assimilation = مماثلة متجاورة؛ والمادّة التالية.

را. assimilation[1] = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

incontiguous dissimilation *(phon.)* **مخالَفة متباعدة**

نوع من المخالفة يقع بين صوتين غير متجاورين؛ مثلاً:

a، وكلمات من مثل any و every و «بعض» و «كلّ». ولأن هذه المحدِّدات، في معظمها، تُعتبر ضمائر في النحو الإنكليزيّ فإنها تسمّى «ضمائر تنكيريّة».

م. indefinite pronoun = ضمير تنكيريّ.
قا. definite determiner = محدِّد تعريفيّ.

indefinite expression *(gramm.)* **تعبير تنكيريّ**

عبارة تتضمّن كلمة دالّة على التنكير مثل none و some و any و all.

indefinite interrogative pronoun *(gramm.)*
ضمير استفهاميّ تنكيريّ

ضمير استفهاميّ يدلّ على عموميّة السؤال، ويمكن أن يجاب عنه بعدد كبير نسبيًّا من الإجابات؛ مثلاً: *What* newspaper do you read? (بإزاء *Which* newspaper do you read? الذي يدلّ على خصوصيّة أكثر، وتُحصر الإجابة عنه بعدد أقلّ من الإجابات، إذ يمكن أن يذيّل بذكر اسمَي صحيفتين، نحو: The Mail or the Independent?).

قا. definite interrogative pronoun = ضمير استفهاميّ تعريفيّ.
را. interrogative pronoun = ضمير استفهاميّ.

indefinite past *(gramm.)* **ماضٍ تنكيريّ**

الزمن الماضي ذو الدلالة غير المحدَّدة؛ خلافاً للماضي التعريفيّ؛ مثلاً: Have you been to Paris?.

قا. definite past = ماضٍ تعريفيّ.

indefinite pronoun *(gramm.)* **ضمير تنكيريّ**

ضمير نكرة
را. المادّة السابقة.

indefinite vowel *(phon.)* **صائت غير محدَّد**

را. م. central vowel = صائت مركزيّ.

indentation *(graph.)* **تفليل**

ترك فراغ في أوّل السطر عند مبتدأ الفقرة.

م. indention.

indention *(graph.)* **تفليل**

را. المادّة السابقة.

independent bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة متخالفة**

را. م. coordinate bilingualism.

independent clause *(gramm.)* **عبارة مستقلّة**

را. م. main clause = عبارة رئيسيّة.

independent element *(gramm.)* **عنصر مستقلّ**

عنصر ذو علاقة ضعيفة بسائر التركيب؛ مثلاً: «وجَدُّك» في «وجَدُّك لم أحفِل متى قام عُوّدي»، و «هيّا» في «هيّا أخبرني عن أمر فلان»، و oh في *Oh*, I do not agree.

independent genitive *(gramm.)* **إضافة مستقلّة**

في الإنكليزيّة، إضافة تُحذف فيها الكلمة التالية للأداة 's لبيّنة في التركيب؛ مثلاً: This program is better than last *year's*.

را. post-genitive = إضافة لاحقة.

independent pronoun *(gramm.)* **ضمير منفصل**

ضمير يستقلّ بذاته وليس جزءاً من كلمة.

م م. isolable pronoun؛ separable pronoun.
قا. dependent pronoun = ضمير متّصل.

independent sound change *(gramm.)* **تغيُّر صوتيّ غير مشروط**

تغيُّر صوتيّ مستقلّ
را. م. unconditioned sound change.

indeterminacy *(gramm.)* **تعارُض**

اختلاف أبناء اللغة في الحكم على نحويّة تركيبٍ ما، إذ يجيزه بعضٌ ويمنعه بعض.

indeterminate demonstrative pronoun *(gramm.)*
ضمير إشاريّ غير محدَّد

في علم اللغات الساميّة، ضمير إشاريّ له معنى «فلان»؛ مثلاً: كلمة annanna الأكديّة، وهي مشتقّة من اسم الاشارة للقريب annû.

indeterminate vowel *(phon.)* **صائت غير محدَّد**

صائت مبهم
را. م. central vowel = صائت مركزيّ.

index¹ *(ling.)* **مؤشِّر**

علامة مؤشِّرة؛ قرينة

رقم يحدِّد مدى شيوع ظاهرةٍ ما في اللغة، وبالأخصّ ليساعد على تصنيف تلك اللغة بين اللغات؛ مثلاً: مؤشّر الالتصاق (agglutinative index) الذي يحدِّد مدى شيوع هذه الظاهرة في لغةٍ ما، والذي يُستخدم في تصنيفها بالنسبة إلى سائر اللغات.

را. المصطلحات الواردة تحت «مؤشِّر» في المسرد العربيّ الأوّل.

index² *(ling.)* **مؤشِّر**

را. المادّة التالية.

indexical feature *(ling.)* **مَعْلَم تأشيريّ**

مَعْلَم كلاميّ أو كتابيّ يكشف عن خصائص في المتكلِّم أو الكاتب؛ فطبيعة الصوت قد تنمّ عن عمر المتكلِّم أو إصابته بالزُّكام مثلاً، والخطّ قد يدل على عمره أو جنسه

indicator word *(gramm.)* — **كلمة مؤشِّرة**

كلمة تشير صيغتُها إلى قسم الكلام الذي تنتمي إليه، بحيث يعرف ذلك سامعُها أو قارئها وإن لم يُدرك معناها؛ كما في مصادر المزيدات القياسيّة، أو في صيغ التفضيل المنتهية بـ -er في الإنكليزيّة.

indigenization *(socio.)* — **تأهيل**

تحويل لغة أجنبيّة إلى لغة أهليّة، وإن لم تُزِل اللغة الأهليّة الأصليّة في الاستعمال. من ذلك، مثلاً، ما حصل للإنكليزيّة في مناطق متعدّدة من العالم، كالهند والباكستان وبعض إفريقيا، حيث شاع استخدامُها لغةَ تفاهمٍ واستقلّت في بِنيتها وتطوّرها (صوتيًا ونحويًا الخ) عن الأصل.

م م. domestication؛ indigenization.

قا. non-native variety = ضرب لاأهليّ.

indigenized word *(ling.)* — **كلمة مؤهَّلة**

كلمة مقترَضة تبقى، في اللغة المقترِضة، على لفظها ومعناها في اللغة الأصليّة.

م. domesticated word.

indigenous language *(socio.)* — **لغة أهليّة**

لغة بلديّة؛ لغة وطنيّة

لغة السكّان المحلّيّين لمنطقة أو بلد، خلافاً للغة المهاجرة؛ مثلاً: لغات الشعوب الإفريقيّة بإزاء لغات الشعوب المستعمِرة.

م. native language[2].

قا. immigrant language[1] = لغة مهاجرة؛ vernacular = لغة محلّيّة.

indirect anaphora *(gramm.)* — **إحالة غير مباشرة**

إحالة إلى ما سبق ذكرُه يمكن فهمُها من السياق؛ مثلاً: The Board met, but one of the members did not show up (حيث يُفهم أن كلمة members تعني العضويّة في المجلس المذكور سالفاً).

قا. direct anaphora = إحالة مباشرة.

indirect condition *(gramm.)* — **شرط غير مباشر**

شرط لا يتوقف فيه حدوث الفعل في العبارة الرئيسيّة على فعل الشرط؛ مثلاً: «فلان يَزِن كلامَه بالقِسطاس، إن جاز التعبير»، و We are not going to give in, if you know what I mean.

قا. direct condition = شرط مباشر.

في بعض الأحيان. وقد يكشف المؤشِّر عن انتماء المتكلِّم أو الكاتب إلى جماعة معيَّنة، فالمؤشِّر المحلّيّ (regional index) يدلّ على اللهجة المحلّيّة التي يتكلّمها شخصٌ ما، والمؤشِّر الاجتماعيّ (social index) يدلّ على وضعه الاجتماعي أو الثقافيّ، وهكذا.

م. index[2] = مؤشِّر.

را. المادّة ما بعد التالية.

indexical function *(gramm.)* — **وظيفة تأشيريّة**

را. م. deixis = إشاريّة.

indexical information *(ling.)* — **معلومة تأشيريّة**

أيّة معلومة عن المتكلِّم أو الكاتب يكشف عنها المَعْلَم التأشيريّ.

را. المادّة ما قبل السابقة.

indexing *(ling./gramm.)* — **تأشير**

استخدام مؤشِّر ما لتحديد ظاهرة أو لتعيين جزء من تركيب، كما في المؤشِّر الخاصّ بالشيوع (را. index[1]) وفي المؤشر الخاصّ بالمَرْجِعيّة (را. referentiality index).

را. co-indexing = تأشير مشترَك.

indexing rules *(gramm.)* — **قواعد التأشير**

القواعد التي تحدِّد بموجبها الأرقام المستخدَمة في مؤشِّر المرجعيّة (را. referentiality index) والتأشير المشترَك (را. co-indexing).

Indic languages *(ling.)* — **اللغات الهنديّة**

مجموعة من اللغات تنتمي إلى اللغات الهنديّة ـ الإيرانيّة ضمن عائلة اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة. وممّا تشمله هذه اللغات: السنسكريتيّة والبنغاليّة والبنجابيّة والإيرانيّة.

Indic linguistics *(ling.)* — **علم اللغة الهنديّ**

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الهنديّة ودراستها.

indicative mood *(gramm.)* — **صيغة إخبارية**

صيغة دلاليّة

صيغة فعليّة تستعمل للإخبار، نحو: الرجل يمشي، أو الاستفهام، نحو: هل الرجل يمشي، وتُعتبر في نحو كثير من اللغات الصيغةَ الفعليّة الأساسيّة (وهي بالرفع في العربيّة، وغير موسومة في الإنكليزية والفرنسيّة) بخلاف الصِّيَغ الأخرى (كالصيغة الاحتمالية التي يرافقها النصب، مثلاً).

م م. common mood؛ declarative mood؛ fact mood.

را. mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

indirect discourse *(comm.)* — **كلام غير مباشِر**

حديث غير مباشِر؛ خطاب غير مباشِر؛ كلام الغائب؛ كلام منقول

را. م. indirect speech.

indirect domination *(gramm.)* — **سيطرة غير مباشِرة**

في النحو التوليديّ، أحد نوعَي السيطرة كما تظهر على الرسم المشجَّر، وشرطه وجود عُقدة (را. node) أو أكثر تفصل بين العنصر المسيطِر والعنصر المسيطَر عليه.

indirect object *(gramm.)* — **مفعول به غير مباشِر**

مفعول بحرف الجرّ؛ مفعول به غير صريح

أحد نوعَي المفعول به، يشير من حيث المعنى إلى تأثُّر ضعيف بالفعل في حين أن المفعول به المباشِر يشير إلى تأثُّر أقوى (قا. I gave the money to him). ويستخدم معظم اللغات إحدى وسيلتين أساسيّتين لتمييز المفعول به غير المباشِر نحويًّا، وهما حالة المفعوليّة غير المباشِرة والتقديم والتأخير.

م. object of reference.

قا. direct object = مفعول به مباشِر.

را. object = مفعول به.

indirect question *(comm.)* — **سؤال غير مباشِر**

را. المادّة ما بعد التالية.

indirect quotation *(comm.)* — **كلام غير مباشِر**

اقتباس غير مباشِر

را. المادّة التالية.

indirect speech *(comm.)* — **كلام غير مباشِر**

كلام مرويّ؛ كلام منقول

الكلام منقولاً عن المتكلِّم بعد إدخال التعديلات النحويّة اللازمة عليه، وأهمُّها تصديرُه بفعل يدل على القول وتعديلُ الصيغ الزمنيّة للأفعال الواردة فيه (را. back-shift). وهو، خلافاً للكلام المباشِر، لا يوضع بين علامتَي الاقتباس كتابيًّا؛ مثلاً: I said that *she was angry*. وإذا كان الكلام سؤالاً سُمِّي «سؤالاً غير مباشِر» (indirect question)؛ مثلاً: She asked if *he was coming*.

م م. indirect discourse؛ indirect quotation؛ oratio obliqua؛ reported speech؛ transferred speech.

قا. direct speech = كلام مباشِر؛ partial speech = كلام جزئيّ المباشَرة.

را. free indirect speech = كلام غير مباشر حرّ؛ reporting clause = عبارة مُخْبِرة.

indirect speech act *(ling.)* — **حَدَث كلاميّ غير مباشِر**

را. المادّة التالية.

indirect speech event *(ling.)* — **حَدَث كلاميّ غير مباشِر**

حدث كلاميّ يعبِّر فيه المتكلِّمُ عمّا يريد تعبيراً غير مباشِر، ولا سيّما في محاولة التلطُّف في الطلب؛ كأن يقول للمخاطَب: «لا أكاد أسمع كلامَ المذيع» يقصد حمله على رفع صوت المذياع.

م. indirect speech act.

indirect utterance *(ling.)* — **قول غير مباشِر**

قول لا يعبِّر مباشرةً عن المعنى المراد، بل يستتبع ذلك المعنى؛ فلو قُدِّم طعام لشخص فقال، مثلاً: «إني صائم» لكان قوله قولاً غير مباشر يراد به نحو: «لن آكل هذا (الآن)».

را. conversational implicature = استتباع تحاوريّ.

indirective case *(gramm.)* — **حالة النفعيّة**

را. م. benefactive case.

individual bilingualism *(socio.)* — **ثُنائيّة فرديّة**

استخدام الثُّنائيّة على نطاق عدد محدود من الأفراد، من حيث كونُه أحدَ جانبَي دراسة ثنائيّة اللغة؛ والجانب الآخر هو الثُّنائيّة المجتمَعيّة.

قا. societal bilingualism = ثُنائيّة مجتمَعيّة.

را. bilingualism = ثُنائيّة اللغة.

individual variant *(ling.)* — **بديل حرّ**

را. م. free variant.

Indo-European languages *(ling.)* — **اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة**

عائلة من اللغات تشمل اللغات الأناضوليّة، والهنديّة ـ الإيرانية، واليونانيّة، والإيطاليقيّة (ومنها اللاتينيّة واللغات الرومانسيّة)، والجرمانيّة، والسلافيّة، والسلتيّة، والأرمنيّة، الخ.

م. Aryan languages (أ) = اللغات الآريّة.

Indo-European linguistics *(ling.)* — **علم اللغة الهنديّ ـ الأوروبيّ**

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة ودراستها.

م. Indo-Germanic linguistics = علم اللغة الهنديّ ـ الجرمانيّ.

Indo-Germanic linguistics *(ling.)* — **علم اللغة الهنديّ ـ الجرمانيّ**

را. م. Indo-European linguistics = علم اللغة الهنديّ ـ الأوروبيّ.

inductive verb *(gramm.)* — **فعل استقرائيّ**

فعل يدلّ التركيب الواقعُ فيه على استنتاج بالاستقراء؛

صنف غير محدود **infinite class** *(gramm.)*

صنف غير متناهٍ

را. م. open list = قائمة مفتوحة.

فعل غير محدود **infinite verb** *(gramm.)*

فعلٌ مَصْدَرٌ

را. م. non- finite verb.

مصدريّ **infinitive** *(gramm.)*

صيغة الحدث؛ صيغة المصدر؛ مصدر؛ مصدر مؤوّل

مصطلح في النحو التقليديّ يشير إلى صيغة الفعل غير المحدود (را. non- finite verb).

را. first infinitive = مصدريّ أوّل؛ second infinitive = مصدريّ ثانٍ.

مفعول مُطْلَق **infinitive absolute** *(gramm.)*

را. م. cognate object؛ والمادّة التالية.

مصدريّ مضاف **infinitive construct** *(gramm.)*

في علم اللغات الساميّة، مصطلح يشار به إلى الصيغة التي يكون فيها المصدريّ مضافاً إلى المُضْمَر أو المُظْهَر، تمييزاً له عن المصدر الذي يؤكّد فعله (infinitive absolute).

شبه جملة مصدريّ **infinitive phrase** *(gramm.)*

عبارة مصدريّة

شبه جملة يتضمّن مصدريًا؛ مثلاً: He was planning *to carry out* his threat.

داخلة **infix** *(gramm.)*

حشو؛ زائدة وسيطة

زائدة تضاف في وسط الكلمة؛ مثلاً: نون «افعنلل».

قا. prefix = سابقة؛ suffix = لاحقة.

را. affix = زائدة.

إدخال **infixation** *(gramm.)*

إضافة زائدة في وسط الكلمة؛ مثلاً: تاء المطاوعة.

قا. prefixation = إسباق؛ suffixation = إلحاق.

را. affixation = زيادة.

لغة متصرِّفة **inflected language** *(ling.)*

لغة تصريفيّة (مج)؛ لغة تغييريّة

أحد نوعَي اللغات التأليفية. تتميّز بالتعبير عن العلاقات النحويّة من خلال التصريف، وبدمج الزوائد بجذور الكلمات، وبالكلمات المتضمّنة أكثر من مورفيم واحد. وهي تفارق النوع الثاني من اللغات التأليفيّة، أي اللغة الالتصاقيّة، بأن الزوائد التصريفيّة في اللغة المتصرِّفة قد تعبّر عن أكثر من وظيفة نحويّة واحدة في كلمةٍ ما (فالتنوين

مثلاً: will في نحو Traffic jams will cause delay.

حالة الاحتواء **inessive case** *(gramm.)*

حالة مفعول الانطواء

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «في المكان».

طفوليّة **infantile speech** *(clin.)*

را. م. baby-talk[3].

قول طفوليّ **infantile vocalization** *(psycho.)*

أيّ قول صادر عن طفل لم يبلغ مرحلة التكلُّميّة.

را. child language = لغة الأطفال.

سَرَيان صوتيّ **infection[1]** *(phon.)*

عدوى صوتيّة

تأثير صوتٍ ما في آخرَ مجاورٍ له. وقد يخصّص المصطلح بالتأثير الذي يُحدِثه الصائت في الصائت.

سَرَيان **infection[2]** *(ling.)*

تأثير عنصر لغويّ ما في عنصر آخر، الأمر الذي يفضي إلى المقايسة (analogical change)؛ مثلاً: تأثير صيغة «أُكْرِمُ» - بدلاً من *«أُؤَكْرِمُ»، لاجتماع الهمزتين - في سائر التصريف، أي استخدام «يُكْرِمُ» و«نُكْرِمُ» مثلا بدلاً من *يُؤَكْرِمُ و*نُؤَكْرِمُ مع انتفاء الموجب الصوتيّ لذلك، أي عدم توالي همزتين.

را. analogy = قياس.

قول غير مناسِب **infelicitous utterance** *(ling.)*

قول لا يستوفي شروط الاستخدام في سياق معيَّن؛ مثلاً: أن يقال للضرير: «انظر إليّ»، أو أن يوجَّه سؤالٌ إلى طفل لا يُحسن فهم الكلام.

قا. appropriate utterance = قول مناسِب.

را. felicity conditions = شروط الاستخدام.

هيئة الاستدلال **inferential aspect** *(gramm.)*

را. م. putative aspect = هيئة الافتراض.

قراءة استدلاليّة **inferential reading** *(comm.)*

قراءة يراد منها استنتاج حقائق غير مذكورة صراحةً في النصّ المقروء.

را. reading = قراءة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

تفضيل أدنى **inferior comparison** *(gramm.)*

تشبيه النقصان؛ مقارنة دُنيا

را. م. downward comparison.

قد يكون للنصب والتنكير معاً، والألف النون للرفع والتثنية معاً خلافاً لبعض القدماء) في حين أن في اللغة الالتصاقيّة تطابقاً تامًا بين الصيغة والوظيفة، فلكل صيغة وظيفة واحدة محدَّدة. وتُقسم اللغات المتصرِّفة إلى لغة متصرِّفة الجذور، ولغة متصرِّفة الجذوع، ولغة ممازِجة. وتتفاوت اللغات في نصيبها من التصرُّف، فقد تُظهر بعض اللغات غير المتصرِّفة ملامح تشبه التصرُّف أحياناً.

م م. flexional language ؛ formal language ؛ inflecting language ؛ inflexional language.

قا. agglutinative language = لغة التصاقيّة؛ isolating language = لغة عازلة؛ synthetic language = لغة تأليفيّة.

را. amalgamating language = لغة ممازِجة؛ root-inflected language = لغة متصرِّفة الجذور؛ stem-inflected language = لغة متصرِّفة الجذوع.

inflecting language *(ling.)* **لغة متصرِّفة**

را. م. inflected language.

inflection *(gramm.)* **تصريف**
تغيير

را. م. inflexion.

inflexible *(gramm.)* **جامد**

عنصر لغوي لا يتصرف.

قا. flexible = متصرِّف.

inflexible word *(gramm.)* **كلمة جامدة**

را. م. invariable word[1].

inflexion[1] *(gramm.)* **تصريف**
تغيير

تحويل صيغة الكلمة إلى صيغة أُخرى (مثلاً: «ناجحون» من «ناجح»، أو eats من eat)، وهو ما يميِّزه عن الاشتقاق، وهو توليد كلمة من أُخرى (مثلاً: «ناجح» من «نَجَحَ»، أو tension من tense).

م م. flection ؛ flexion ؛ inflection ؛ inflexional process.

قا. derivation[1] = اشتقاق.

را. word formation = صوغ الكلمة؛ والمصطلحات المُدرجة تحت «تصريف» في المسرد العربيّ الأوّل.

inflexion[2] *(gramm.)* **تصريف**

را. م. inflexional affix = زائدة تصريفيّة.

inflexion[3] *(phon.)* **تغيُّر نَغَميّ**

تغيُّر يحصل في النَّغَم خلال النُّطق.

inflexional affix *(gramm.)* **زائدة تصريفيّة**

زائدة تُستخدم في تصريف الكلمات وتتميَّز عن الزائدة الاشتقاقيّة بأنها لا تغيِّر، عادةً، وظيفةَ الكلمة التي تدخل عليها؛ مثلاً: eat تصبح eats، أي تبقى على فعليّتها، بدخول s- عليها.

م. grammatical affix = زائدة نحويّة.

قا. derivational affix = زائدة اشتقاقيّة.

inflexional formative *(gramm.)* **مشكِّلة تصريفيّة**

مشكِّلة لا تضيف كلمة جديدة إلى اللغة، بل تصرِّف كلمة موجودة؛ مثلاً s- و ed- اللتان تصرِّفان wait (waits و wait*ed*).

م. inflexional morpheme = مورفيم تصريفيّ.

قا. grammatical formative (تحت grammatical item) = مشكِّلة نحويّة؛ lexical formative = مشكِّلة معجميّة.

را. formative = مشكِّلة.

inflexional language *(ling.)* **لغة متصرِّفة**

را. م. inflected language.

inflexional morpheme *(gramm.)* **مورفيم تصريفيّ**

را. المادّة ما قبل السابقة.

inflexional morphology *(gramm.)* **علم الصرف التصريفيّ**

أحد القسمين الكبيرين لعلم الصرف، يُعنى بدراسة العلاقة بين تصريف الكلمات والوظائف النحويّة التي تؤدّيها؛ كالعلاقة بين table و tables، فتصريفهما يحدِّد وظيفتهما في التركيب.

قا. derivational morphology = علم الصرف الاشتقاقيّ.

را. morphology = علم الصرف.

inflexional process *(gramm.)* **تصريف**

را. م. inflexion[1].

inflexional suffix *(gramm.)* **لاحقة تصريفيّة**

را. inflexional affix = زائدة تصريفيّة.

inflexional variants *(gramm.)* **بدائل تصريفيّة**

صيغ الكلمات التي تطبَّق عليها قواعد التصريف في لغةٍ ما؛ مثلاً: ناجح وناجحان وناجحون وناجحات.

informal form *(socio.)* **صيغة غير رسميّة**

را. م. familiar(ity) form = صيغة الأُلفة.

informal pronoun *(socio.)* **ضمير حميم**

را. م. intimate pronoun.

informal speech *(socio.)* **كلام غير رسميّ**

را. م. colloquial speech = كلام عاميّ.

informal spelling *(graph.)* **تهجئة غير رسميّة**

را. م. non-standard spelling = تهجئة غير نموذجيّة.

informant *(ling.)* **راوية**
راوٍ لغويّ؛ مُخبِر؛ مُنبِئ

أحد أبناء اللغة الذين يستقي عالمُ اللغة منهم المادّةَ اللغويّةَ المحكيّةَ بقصد تحليلها؛ ولا يُكتفى غالباً براوية

البريطانيُّ Halliday في استخدام الطفل للُّغة؛ وتحديداً: استخدام اللغة لإبلاغ الآخرين بأشياء معيَّنة.

را. developmental functions = وظائف نمائيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

infrastructure *(phon.)* بنية تحتيّة

بنية سفلى؛ بنية قاعديّة؛ تركيب تحتيّ

مجموع الفونيمات القِطْعيّة (را. segmental phoneme) في الكلمة أو التركيب.

قا. superstructure = بنية فوقيّة.

ingressive *(phon.)* داخليّ

استشفاقيّ؛ استنشاقيّ؛ امتصاصيّ؛ قلعيّ

صوت يُنطق باندفاع الهواء إلى داخل جهاز النُّطق، كما يحدث في نُطق عدد قليل جدًّا من الأصوات الكلاميّة (را. الأمثلة تحت ingressive stop) وفي بعض الأصوات غير الكلاميّة (را. الأمثلة تحت click[1]).

قا. egressive = خارجيّ.

ingressive air-stream mechanism *(phon.)*

آليّة الجَرَيان الداخليّ

اندفاع الهواء إلى داخل جهاز النُّطق في آليّة الجَرَيان.

قا. egressive air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الخارجيّ.

را. air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان؛ inhalation = شهيق.

ingressive aspect *(gramm.)* هيئة الشروع

را. م. inceptive aspect.

ingressive stop *(phon.)* انفجاريّ داخليّ

انفجاريّ امتصاصيّ؛ انفجاريّ جاذب

صوت انفجاريّ يُنطق باندفاع الهواء إلى داخل جهاز النُّطق. والأمثلة على هذا الصوت موجودة، مثلاً، في السِّنديّة، نحو [g] و [d] المزيد على رمزيهما علامة منعقفة.

م م. implosive stop؛ suction stop.

قا. egressive stop = انفجاريّ خارجيّ.

را. stop = انفجاريّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

inhalation *(physio.)* شهيق

استنشاق

إدخال الهواء إلى الرئتين، أي إلى داخل جهاز النُّطق. وتُعرف آليّة هذا الإدخال بآليّة الجَرَيان الداخليّ، وبها يحدث عدد قليل جدًّا من الأصوات الكلاميّة (را. الأمثلة تحت ingressive stop).

واحد بل تُختار عيّنة من الرُّواة لتمثّل الجماعة اللغويّة تمثيلاً مقبولاً من حيث مستويات الثقافة والفروق الناشئة عن الجنس والعمر.

information *(ling.)* بلاغ / معلومة

خَبَر

ما تتضمّنه الرسالة (message) الموجَّهة من طرف إلى آخر (من المتكلِّم إلى المخاطَب مثلاً)، ولا سيّما من حيث بنيتُها (را. information structure) أي قِسمتُها إلى معلومة مُعطاة ومعلومة جديدة.

را. topic and comment = المبتدأ والخبر.

information content *(ling.)* محتوى الإبلاغ

محتوى الإخبار؛ مضمون إعلاميّ

ما تحمله الوحدة اللغويّة، كالكلمة أو الجملة (را. bit)، من معلومات، بناءً على مدى احتمال وقوعها في حيِّز ما من الكلام. فكلّما كان احتمال الوقوع أكبر كان محتوى الإبلاغ أضعف لأن السامع أو القارىء قادر على توقّعه أكثر من الوحدات الأخرى. ففي جملة من مثل The train is moving fast يمكن القول إن محتوى الإبلاغ في is ـ وهي متوقّعة تمليها أحكامُ النحو ـ أضعف من محتوى الإبلاغ في fast التي يمليها سياق خاصّ يقلّ معه توقّع السامع لها لوجود كلمات كثيرة كان يمكن أن تملأ حيّزها (نحو: slow أو rapidly الخ).

م. semantic information = معلومة دلاليّة.

information structure *(ling.)* بِنية البلاغ

البِنية التي يستخدمها المتكلِّم لنقل الرسالة (message) إلى المخاطَب، والتي تشكِّل جزءاً أساسيًّا من البلاغ ونظريّة الإبلاغ؛ من ذلك مثلاً: قسمةُ الجملة إلى معلومة مُعطاة ومعلومة جديدة، واستخدام النبر التقابُلي أو نبر الجملة (را. sentence stress) للتفرقة بين ما يُقصد إليه وما لا يُقصد إليه (مثلاً: «رأيت ذاك الرجل»؛ أي ليس «هذا» ولا «ذلك»).

information theory *(ling.)* نظريّة الإبلاغ

نظرية المعلومات؛ نظرية المعلوماتيّة

نظريّة تبيّن كيفيّة انتقال البلاغ من طرف إلى آخر (من المتكلِّم إلى المخاطَب مثلاً)، وتضع الوسائل التي يقاس بها محتوى الإبلاغ.

م. communication theory = نظريّة التواصُل.

informative function *(ling.)* وظيفة إبلاغيّة

إحدى الوظائف النّمائيّة السبع التي لحظها عالِمُ اللغة

م. inspiration.
قا. exhalation = زفير.
را. ingressive air-stream mechanism = آليّة الجريان الداخليّ.

inherent adjective *(gramm.)* **نعت ملازم**
نعت لصيق
نعت يصف منعوته مباشرةً؛ مثلاً: the old man (بمعنى The man is old)، خلافاً للنعت المفارق الذي لا يصف منعوته مباشرةً؛ مثلاً: the old friend (إذ لا تعني The friend is old وإنما the friend whose friendship is old). وهذه التفرقة شبيهة بالتفرقة بين النعت الحقيقيّ والنعت السببيّ في العربيّة.
قا. non-inherent adjective = نعت مفارق.

inherent feature *(gramm.)* **مَعْلَم ذاتيّ**
مَعْلَم متأصّل
في النحو التوليديّ، مَعْلَم يحدِّد الصفات الأساسيّة للكلمة وما لتلك الصفات من أثر في النَّظم؛ فإذا كانت الكلمة دالّة على الجامد، مثلاً، في إحدى صفاتها الأساسيّة، لم يَجُز في النظم وقوعُها فاعلاً لفعل يختصّ به الأحياء، نحو «نام» و«أقسم»، إلّا مجازاً.

inherent sonority *(phon.)* **جَهْوَرِيّة ذاتيّة**
طبيعة الصوت من حيث مدى علوّه أو إمكان سماعه على مسافة معيَّنة. وتقسيم الأصوات من هذا المنطلق تقسيم سَمْعيّ انطباعيّ؛ مثلاً: القول إن [a] أكثر جَهْوَرِيّةً ذاتيّةً من [i] لزيادة علوّها ولإمكان سماعها من مسافة أبعد.
را. sonority = جَهْوَرِيّة.

initial *(ling.)* **بدئيّ**
صفة لعنصر لغويّ يقع في مستهلّ مجموعةٍ ما؛ مثلاً: الفونيم / m / في men، و«جاء» في «جاء فلانٌ أمس».
قا. final = ختاميّ؛ medial = وَسْطيّ.

initial caesura *(poet.)* **انقطاع بدئيّ**
انقطاع يقع في أوائل بيت من الشِّعر.
قا. medial caesura = انقطاع وَسْطيّ؛ terminal caesura = انقطاع نهائيّ.
را. caesura = انقطاع.

initial ellipsis *(gramm.)* **حذف بدئيّ**
حذف تُسقط فيه الكلمات من مطلع الجملة أو العبارة؛ مثلاً: I will eat some fruits, if (I eat) at all حيث حُذف I eat من مطلع العبارة الشرطيّة.
قا. final ellipsis = حذف ختاميّ؛ medial ellipsis = حذف وسطيّ.
را. ellipsis = حذف.

initial glide *(phon.)* **استعداد**
را. م. on-glide.

initial inflexion *(gramm.)* **تصريف بدئيّ**
تصريف الكلمة بتغيير أوّلها أو بإضافة سابقة في أوّلها؛ مثلاً: صيغة «أَفْعَلَ» في العربيّة والساميّات.
قا. final inflexion = تصريف ختاميّ؛ medial inflexion = تصريف وسطيّ.

initial mutation *(phon.)* **إبدال بدئيّ**
تغيُّر بدْئيّ
نوع من الإبدال يصيب الصوامت الواقعة في أوائل الكلمات، ولا سيّما في اللغة الويلزيّة؛ مثلاً pen (رأس)، ولكن fy *m*hen (رأسي).
م. consonant mutation = إبدال صامتيّ.
را. mutation = إبدال.

initial rhyme *(poet.)* **قافية بدئيّة**
را. م. alliteration = تجانُس استهلاليّ.

initial state *(ling.)* **حالة بدئيّة**
را. finite-state grammar = نحو متناهٍ.

initial stress *(phon.)* **نبر بدئيّ**
نبرة استهلاليّة
نبر يقع على المقطع الأوّل من الكلمة؛ مثلاً: يمشي.
م م. forestress؛ recessive stress = نبر تراجعيّ.
قا. terminal stress = نبر نهائيّ.

initial string *(gramm.)* **سِلسلة بدئيّة**
في النحو التوليديّ، السِّلسلة الأولى في عمليّة توليد الجملة.
قا. intermediate string = سلسلة متوسطة؛ terminal string = سلسلة نهائيّة.

initial symbol *(gramm.)* **رمز بدئيّ**
في النحو التوليديّ، الرمز الأوّل في قاعدة التوسُّع، أي الجملة مرموزاً إليها بـ S أو Σ.
را. root[3] = عُقدة عُليا.

Initial Teaching Alphabet (ITA) *(phon.)* **الألفباء التعليميّة البدئيّة**
نظام كتابيّ يُستخدم في تعليم القراءة بالإنكليزيّة للمبتدئين، وفيه ثلاثة وأربعون رمزاً كتابيًا تضيِّق الهوّة بين اللفظ والكتابة التقليديّة في الإنكليزيّة.
را. paedography = كتابة تعليميّة.

غير المباشر، أي الموقع الثالث في تركيب رُباعيّ المواقع يبدأ بالمسند إليه، فالفعل، فالمفعول بـه غير المبـاشر، فالمفعول به المباشر؛ في نحو: He gave *his friend* a present.

قا. outer complement = فضلة خارجيّة.

را. complement[2] = فضلة.

inner ear *(physio.)* **أُذن باطنيّة**

أذن داخليّة

ذاك الجزء من الأذن المشتملُ على القوقعة (cochlea).

قا. middle ear = أُذن وسطى؛ outer ear = أُذن خارجيّة.

inner form *(ling.)* **صيغة داخليّة**

البِنية الخاصّة المميِّزة للغةٍ ما، وغير القابلة للتغيير مهما طرأ على اللغة من عوامل التأثّر، في «صيغتها الخارجيّة»، بلغات أُخرى.

قا. outer form = صيغة خارجيّة.

inner speech *(psycho.)* **كلام داخليّ**

مصطلح استخدمه عالم النفس الروسيّ L. S. Vygotsky للإشارة إلى «كلام» المرء لنفسه، أي تفكيره غير المصحوب بالألفاظ. وعنده أن أداة هذا «الكلام» المعاني الخالصة للكلمات.

قا. external speech = كلام خارجيّ.

innovation *(ling.)* **ابتكار**

تجديد

تغيُّر لغويّ (صوتيّ أو صرفيّ الخ) يبدأ في منطقة معيَّنة ثم ينتشر منها إلى مناطق لهجيّة مجاورة.

inordinated adjective *(gramm.)* **صفة رئيسة**

الصفة الأهمّ أو الأقرب إلى الموصوف في تركيب يحتوي على أكثر من صفة واحدة؛ مثلاً: The wretched *poor* man.

inorganic feature *(ling.)* **مَعْلَم لاعُضويّ**

جزء من الكلمة ينتمي إلى مرحلة تاريخيّة مختلفة عن سائر الكلمة؛ مثلاً: نـون «ضَيْفَن» المزيـدة على كلمة «ضيف» في وقت متأخّر عن وضعها، ونون «خرنوب» وهي نتيجة المخالَفة (< خرّوب) كما تشير نظائرُها في اللغات الساميّة، فهي لذلك متأخّرة تاريخيًّا عن سائر الكلمة.

input[1] *(gramm.)* **مُدْخَل**

أساس؛ أصل؛ حاصِل

في القاعدة التحويليّة، الجملة التي تعمل فيها القـاعدة

initiation *(phon.)* **بدء**

جزء من عمليّة إحداث الكلام، وتحديداً: استخدام طاقة الهـواء، بـواسـطة النـاطق (articulator)، لإحـداث الصوت. ويستعمل بعض اللغويين هذا المصطلح مرادفاً للمصطلح: «آليّة الجَرَيان».

را. air-stream mechanism = آليّـة الـجَـرَيـان؛ speech production = إحداث الكلام.

initiator[1] *(phon.)* **بادىء**

صفة لعضو النُّطق عندما يكون مصـدراً لتحرّك الهـواء؛ وخصوصاً الرِّئتين.

initiator[2] *(gramm.)* **بادىء**

عنصر كلاميّ يصدَّر به الكلام، ولا سيّما العاميّ، وتكون علاقته بسائر التركيب ضعيفةً؛ مثلاً «طيِّب» في العاميّة، و bon في الفرنسيّة، و oh well في الإنكليزيّة.

inkhorn term *(styl.)* **مصطلح متقعّر**

لفظ غريب

كلمة أو عبارة من غـريب اللغة، أو من الـدخيل، يـراد باستخدامها الإغراب أو التحذلق. والمقصود بالمصطلح ـ ومعناه الحرفيّ: مصطلح الدواة ـ كلام المعلّمين والكتبة لا الكلام المستخدَم على ألسنة الناس.

innateness hypothesis *(psycho.)* **الفَرْضيّة الفِطْريّة**

فرضيّة تقول إن الطفل يولد وعنده قدرة بيولوجيّة على تعلُّم اللغة ومعرفة فطريّـة لبعض المبادىء الأسـاسيّة العـالميّة للبِنية اللغويّة.

م م. innatist hypothesis؛ nativistic hypothesis = الفَرْضيّة السليقيّة؛ rationalist hypothesis = الفَرْضيّة العقلانيّة.

innatist hypothesis *(psycho.)* **الفَرْضيّة الفِطْريّة**

را. المادّة السابقة.

inner closure *(phon.)* **إغلاق داخليّ**

انحباس داخليّ

نـوع من الإغلاق يتميَّـز بقُـربـه من الـرئتين وبُعـده عن الشفتين. وهو ثلاثة أقسام: الإغلاق المزماريّ والإغلاق الرئويّ والإغلاق الطبقيّ.

قا. outer closure = إغلاق خارجيّ.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المـدخـل؛ glottalic closure = إغـلاق مزمـاريّ؛ pulmonic closure = إغلاق رئويّ؛ velaric closure = إغلاق طبقيّ.

inner complement *(gramm.)* **فضلة داخليّة**

في علم النحو البِنيويّ، الموقع الذي يحتلّه المفعول به

لتحوّلها إلى مُخْرَج؛ مثلاً: الجملة المبنيّة للمعلوم عند تحوُّلها إلى جملة مبنيّة للمجهول.

م. input string = سلسلة المُدْخَل.

قا. output[1] = مُخْرَج.

input[2] *(app.)* مُدْخَل

ما يسمعه متعلّم اللغة من الكلام فيحاكي بعضه في المُخْرَج.

قا. intake = حاصل؛ output[2] = مُخْرَج.

input hypothesis *(app.)* فَرْضيّة المُدْخَل

فرضيّة وضعها عالم اللغة الأميركيّ المعاصر S. Krachen حول تعلُّم اللغة الأجنبيّة مُفادها أنّ اكتساب اللغة الأجنبيّة مشروط باحتواء المُدخل على عناصر لغويّة هي على قدر طفيف من الصعوبة قياساً على مقدرة المتعلّم، وأنّ تعلُّم اللغة بذاته أمر تلقائيّ لا يحتاج إلى تلقين مباشر.

input string *(gramm.)* سِلسلة المُدْخَل

را. م. input[1] = مُدْخَل.

input text *(comm.)* نصّ مُدْخَل

النصّ الذي يُعطى إلى الآلة المترجِمة والذي تسمّى ترجمتُه نصّاً مُخْرَجاً (output text).

inseparable *(gramm.)* غير قابل للفصل

صفة للعنصر اللغويّ الذي لا يمكن فصلُه عن غيره، كالمورفيمات المقيَّدة.

قا. separable = قابل للفصل.

inseparable affix *(gramm.)* زائدة غير قابلة للفصل

زائدة لا يمكن فصلها عن المورفيم الحرّ المتّصلة به؛ والمثل التقليديّ عليها هو الزائدة الألمانيّة التي لا يمكن فصلُها عن الفعل المتّصلة به؛ قارن مثلاً: den Hunger *über*gehen (فوّت أوان الأكل) و *über* den Hof *gehen* (قطع الفِناء).

قا. separable affix = زائدة قابلة للفصل.

inseparable pronoun *(gramm.)* ضمير متّصل

را. م. dependent pronoun.

inseparable verb *(gramm.)* فعل غير قابل للفصل

فعل لا يمكن أن تُفصل عنه الزائدة المتّصلة به (را. المثل في المادّة ما قبل السابقة).

قا. separable verb = فعل قابل للفصل.

inserted clause *(gramm.)* عبارة مضمَّنة

جُملة معترضة؛ عبارة اعتراضيّة؛ عبارة مدرجة

را. م. embedded clause.

insertion *(ling.)* تقدير

إدراج

را. م. suppletion[2].

insertion miscue *(app.)* عثرة الإقحام

خطأ قرائيّ يرتكبه متعلّم اللغة، وذلك بأن «يقرأ» كلمة غير موجودة في النصّ دون حذف أخرى موجودة.

را. miscue analysis = تحليل العَثَرات.

insertion rule *(gramm.)* قاعدة الإقحام

را. م. addition rule = قاعدة الزيادة.

inspiration *(physio.)* شهيق

استنشاق

را. م. inhalation.

instantaneous present *(gramm.)* مضارع فوريّ

فعل مضارع يكاد ينقضي حدثُه حالَ النطق به؛ مثلاً: I *thank* you for your interest و I *enclose* my application.

instantaneous release *(phon.)* إطلاق فوريّ

إطلاق آنيّ

را. م. abrupt release = إطلاق مفاجىء.

instantaneous release versus delayed release *(phon.)*

تضادّ الإطلاق الفوريّ والإطلاق التدريجيّ

را. م. abrupt release versus delayed release = تضادّ الإطلاق المفاجىء والإطلاق التدريجيّ.

institutional bilingualism *(socio.)* ثُنائيّة رسميّة

ثُنائيّة لغويّة مُقَرَّة ومستخدَمة على نحو رسميّ في بلدٍ ما.

institutional linguistics *(ling.)* علم اللغة المؤسَّساتيّ

علم اللغة السياسيّ

را. م. glottopolitics = علم السياسة اللغويّ.

institutional norm *(ling.)* معيار جماعيّ

المعيار الذي تتّخذه الجماعة اللغويّة أساساً يستقيم التواصل به إذ تؤدي مخالفتُه إلى تعطيل ما تواضعت الجماعة عليه.

را. linguistic norm = معيار لغويّ.

institutional skill *(ling.)* مهارة استجابيّة

مهارة لغويّة (را. linguistic skill) قِوامُها قدرة المتكلّم على الاستجابة للكلام الموجَّه إليه ضمن المعيار الجماعيّ المتواضَع عليه. وقد يعمَّم مدلول المصطلح ليشمل الاستجابة الكتابيّة حين يُستدعى حصولُها.

instructional language *(ling.)* لغة توجيهيّة

اللغة التقنيّة التي تُستخدم في التعليمات الخاصّة بأنشطة

فعل الوسيلة **instrumentative verb** *(sem.)*

فعل آليّ؛ فعل أداتيّ

فعل يبيّن معناه الأداةَ التي استُعملت فيه؛ مثلاً: «طَعَنَ» التي تُنبىء بأن الأداة رُمْح، و bombard التي تُنبىء بأن الأداة قنبلة.

حاصل **intake** *(app.)*

المُدْخَل مستثنى منه ما لا يفهمه المتعلِّم؛ أي ما يسمعه متعلِّم اللغة فيكون نموذجاً لمحاكاته، دون أن يدخل في ذلك ما يسمعه ولا يفهمه فلا يُعْتَدّ به في المحاكاة.

قا. input² = مُدْخَل.

تعليم اللغة المتكامل **integrated language teaching** *(app.)*

طريقه في تعليم اللغة الأجنبيّة يتمّ فيها تدريب المتعلِّم، في آنٍ معاً، على الكلام والاستماع والقراءة والكتابة.

integration = semantic integration

مفهوميّة **intelligibility** *(ling.)*

معقوليّة

مدى كون الرسالة (را. message) مفهومةً، سواءٌ في ذلك الكلامُ المنطوق والمكتوب.

م. comprehensibility.

را. mutual intelligibility = تفاهُم.

معنًى مقصود **intended meaning** *(sem.)*

المعنى المراد في التراكيب غير المكتملة نحويًّا، كالكلمة الجملة مثلاً؛ ففي نحو «يَدَكَ والنارَ» و «أخاكَ أخاكَ» يكون المعنى المقصود «باعِدْ يَدَكَ وأحذر النار» و «ألزم أخاك» (مع التنبيه على أن الزيادة من عمل النحويّ، إذ ليس لها وجود فعليّ).

مفعول به مقصود **intended object** *(gramm.)*

مَنْ أو ما أُريدَ الحدث له؛ مثلاً: him في I bought this for him. والمقصود بالمفعول به في هذا المصطلح لا معناه التقليديّ، بل معناه في علم اللغة الحديث كما هو مبيّن في مادّة object.

كلمة قابلة للتعزيز **intensifiable word** *(gramm.)*

كلمة يمكن أن يسبقها المعزِّز (intensifier)؛ مثلاً: different (بإزاء differential التي لا يدخل عليها المعزِّز).

قا. unintensifiable word = كلمة غير قابلة للتعزيز.

معزِّز **intensifier** *(gramm.)*

ظرف الدرجة؛ مشدِّد؛ مكثِّف

في الظروف خاصّةً، صفة للظرف الذي يعزِّز معنى الكلمة معيَّنة، ككيفيّة استخدام الدواء أو المُعَدّات الكهربائية أو إعداد أطباق الطعام الخ.

حالة الوَساطة **instructive case** *(gramm.)*

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «بوَساطة» كذا (للأداة وغيرها).

حالة الوسيلة **instrumental case¹** *(gramm.)*

حالة الأداة؛ حالة الأدويّة

حالة إعرابيّة للأسماء، (ومنها الضمائر) تدلّ، في بعض اللغات التصريفيّة، على الأداة التي بواسطتها وقع الفعل. وليس لهذه الحالة صيغة خاصّة في العربيّة والإنكليزيّة، بل تعبَّر عنها العربيّة بباء الجرّ (أي باء الاستعانة؛ مثلاً: ضربتُه بالسَّوط)، في حين تعبِّر عنها الإنكليزيّة بأدوات من مثل by و with.

م م. instrumentative case؛ mediative case.

حالة الوسيلة **instrumental case²** *(gramm.)*

في نحو الحالات (را. case grammar)، حالة الاسم الجامد (أي غير الحيّ) حين يوحي التركيب بأنه الفاعل؛ مثلاً: this pen في This pen writes beautifully.

وظيفة وسيليّة **instrumental function** *(ling.)*

إحدى الوظائف النّمائيّة السبع التي لحظها عالِمُ اللغة البريطانيُّ Halliday في استخدام الطفل للُغة؛ وتحديداً: استخدام اللغة وسيلةً لطلب الأشياء التي يريدها.

را. developmental functions = وظائف نمائيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

اسم الآلة **instrumental noun** *(gramm.)*

صيغة نحويّة دالّة على آلة أو أداة.

م م. nomen instrumenti؛ noun of instrument.

مفعول به وسيليّ **instrumental object** *(gramm.)*

مفعول به دالّ على آلة أو أداة؛ مثلاً: He rowed *the boat* و He waved *his hand*.

علم الأصوات الآليّ **instrumental phonetics** *(phon.)*

الدراسة الصوتيّة الآليّة

را. م. experimental phonetics = علم الأصوات التجريبيّ.

جارّ وسيليّ **instrumental preposition** *(gramm.)*

جارّ يُستخدم في حالة الوسيلة؛ كباء الاستعانة، و by و with.

حالة الوسيلة **instrumentative case** *(gramm.)*

را. م. instrumental case¹.

التـي يـجـاورهـا؛ مـثـلاً: excessively ambitious و exceedingly helpful. ويُطلق المصطلح أيضاً على ظـروف مـحـدَّدة نـحـو barely enough و hardly acceptable، وهي تحدِّد معنى الكلمة (أو تعزِّزه) دون الدلالة على الزيادة أو القوّة.

م م. degree adverbial؛ adverbial of degree = كلاهما = ظرفُ الدرجة؛ intensive = تعزيزيّ؛ intensive adverb = ظرف تعزيزيّ.

intensifying adjective *(gramm.)* **نعت معزِّز**

نعت يعزِّز معنى المنعوت. وهو على ثلاثة أنواع: مؤكِّد (را. emphasizer)، ومكبِّر (را. amplifier)، ومقلِّص (را. downtoner).

intensifying coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ معزِّز**

عطف نَسَقيّ يراد به تقوية المعنى؛ مثلاً: This is becoming more and more serious، و He grew richer and richer.

را. coordination = عطف نَسَقيّ.

intension *(sem.)* **مفهوم**

مجموع الخصائص التي تحدِّد استعمال الكلمة، والتي تدخل في حدِّها المفهومي (intensional definition). فكلمة «قلم»، مثلاً، ذات خصائص معيَّنة منها أن القلم «آلة» و «مستدقّ الطَّرَف» وأنه «يُكتب به». ومجموع هذه الخصائص تدخل في الحدّ المفهوميّ للقلم فيقال إنه «آلة مستدقّة الطَّرَف يُكتب بها...».

قا. extension² = مدلول نِطاقيّ.

intensional definition *(sem.)* **حدّ مفهوميّ**

حدّ للكلمة يجمع خصائصها التي تحدِّد استعمالها (را. المثل في المادّة السابقة).

قا. extensional definition = حدّ مدلوليّ.

intensional meaning *(sem.)* **معنًى مفهوميّ**

معنى الكلمة كما يقصده المتكلِّم في سياق محدَّد، خلافاً للمعنى المدلوليّ.

قا. extensional meaning = معنى مدلوليّ.

را. meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

intensity¹ *(phon.)* **شِدّة**

كثافة

الطاقة الإجماليّة للصوت، كما يتمثّل في البُعد الثالث على الصورة الصوتيّة (spectrogram).

intensity² *(sem.)* **شِدّة**

جدّة

القوّة النِّسبيّة لمعنى الكلمة. فبعض الكلمات يتميَّز، قياساً على كلمات أُخرى، بقوّة الدلالة وشدّتها، أو في المبالغة في الـدلالـة؛ مثـلاً: fabulous و terrific والكلمـات المصدَّرة بـ super أو extra.

را. loss of intensity = خُبُوّ.

intensity accent *(phon.)* **نبر الشِّدّة**

نبر تكثيفيّ؛ نبر الجدّة؛ نبر شديد

را. م. stress accent = نبر ارتكازي.

intensive *(gramm.)* **تعزيزيّ**

تأكيديّ؛ توكيديّ

را. م. intensifier = معزِّز.

intensive adverb *(gramm.)* **ظرف تعزيزيّ**

را. م. intensifier = معزِّز.

intensive aspect *(gramm.)* **هيئة تعزيزيّة**

هيئة فعليّة تدلّ على قوّة الحدث أو المبالغة في وقوعه؛ مثلاً: صيغة «فعّل» في اللغات الساميّة، في نحو «قتّل» (قياساً على: «قَتَل»).

intensive compound *(gramm.)* **مركَّب توكيديّ**

مركَّب مؤلَّف من كلمتين تؤكِّد إحداهما الأُخرى؛ مثلاً: dead-drunk و brand-new.

intensive construction *(gramm.)* **تركيب جَذْبيّ**

تركيب بين مكوِّناته لُحمة دلاليّة قويّة، كالتركيب المتضمِّن بَدَلاً ومُبْدَلاً منه (مثلاً: Your friend, the poet,...) أو مسنداً ومسنداً إليه (مثلاً: He is a poet)، خلافاً للتركيب النَّبْذيّ.

قا. extensive construction = تركيب نَبْذيّ.

intensive form *(gramm.)* **صيغة المبالغة**

مصطلح يستخدمه المستشرقون لصيغة المبالغة، أي الصيغة الدالّة على ما يدلّ عليه اسمُ الفاعل مع زيادة وتكثير في معناه.

intensive pronoun *(gramm.)* **ضمير تعزيزيّ**

ضمير انعكاسيّ؛ ضمير تأكيديّ؛ ضمير توكيد

ضمير يرجع إلى فاعل الفعل نفسه؛ مثلاً: He blamed *himself* و il *se* rase.

م. reflexive pronoun = ضمير المطاوعة.

را. central pronouns = ضمائر مركزيّة؛ obligatory reflexive pronoun = ضمير المطاوعة الإلزاميّ؛ optional reflexive pronoun = ضمير المطاوعة الاختياريّ.

را. interlanguage[1] = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

تواصُل بَيْجَماعيّ — **intergroup communication** *(socio.)*

في علم اللغة الاجتماعيّ، التواصل بين الجماعات المختلفة لغويًّا وحضاريًّا وعرقيًّا؛ مثلاً: في استخدام اللغة المشتَرَكة (را. lingua franca).

قا. intragroup communication = تواصُل ضِمْنَجماعيّ.

نحو انتقاليّ — **interim grammar** *(psycho.)*

النظام النحويّ الذي يكوّنه الطفلُ لنفسه في مرحلة من مراحل اكتسابه اللغةَ؛ وهو نظام يتغيّر مع تقدُّم معرفة الطفل بلُغته.

م م. provisional / temporary grammar = نحو موقّت.

عبارة اعتراضيّة — **interjected clause** *(gramm.)*

جُميلة معترضة

عبارة تُقحم بين جُزءين متلاحمين من أجزاء الجملة، كالمبتدأ والخبر (هو ـ لعمرُ أبيك ـ قادم)، أو الفعل والفاعل (جاء ـ إخال ـ أحمدُ).

أداة التعجُّب — **interjection** *(gramm.)*

حرف نداء أو ندبة؛ صرخة انفعاليّة؛ صوت تعجّبي أو عاطفيّ

أداة تعبِّر عن الانفعال وتتّسم بقِصَر صيغتها وضعف علاقتها بسائر أجزاء التركيب وعدمِ تصرُّفها أو امتزاجها مع عناصر أخرى في كلمة واحدة؛ مثلاً: أفٍّ، وبَخٍ بَخٍ، و !Ups و !Yak.

قا. exclamation = تعجُّب.

را. peripheral element = عنصر خارجيّ.

نظريّة التعجُّب — **interjectional theory** *(comm.)*

نظريّة وضعها L. H. Gray (تـ ١٩٥٥) تُرجع نشأةَ اللغة إلى الأصوات الانفعاليّة التي أصدرها الإنسان البدائيّ تعبيراً عن أحاسيسه.

م م. exclamation theory؛ pooh-pooh theory.

را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

قافية متشابكة — **interlaced rhyme** *(poet.)*

وقوع الكلمات المتقافية في وسط الأبيات المتتالية، فضلاً عن أواخرها؛ مثلاً:

Laurel is green for a *season*, and love is sweet for a day;

But love grows bitter with *treason*, and laurel outlived not May.

فعل جَذْبيّ — **intensive verb** *(gramm.)*

الفعل الواقع في التركيب الجَذْبيّ (را. intensive construction).

قا. extensive verb = فعل نَبْذيّ.

تفاعُل — **interaction** *(gramm.)*

العلاقة بين الكلمات في التركيب، ولا سيّما من حيث العَمَل النحويّ (را. government) والموقع السياقيّ.

وظيفة تفاعُليّة — **interactional function** *(ling.)*

إحدى الوظائف النُمائيّة السبع التي لحظها عالمُ اللغة البريطانيّ Halliday في استخدام الطفل للُغة؛ وتحديداً: استخدام اللغة للتفاعُل مع الآخرين أو التواصُل معهم.

را. developmental functions = وظائف نمائيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

تبادليّة — **interchangeability** *(semio.)*

تعاوُضيّة؛ قابليّة التبادل

خاصّةٌ في النُظُم السِّيميّة تتمثّل في إمكان استخدامها على نحو تواصُليّ أو تبادليّ بين أعضاء نوعٍ ما (كالبشر أو النحل مثلاً).

بَيْصامتيّ — **interconsonantal** *(phon.)*

بين حرفين؛ بين صامتين؛ ما بين الصوامت

صفة للصوت الواقع بين صامتين، سواءٌ أكان صائتاً نحو [a] في ran، أم صامتاً، نحو [t] في stream.

بَيْأسنانيّ — **interdental** *(phon.)*

بَيْسِنّيّ؛ بين أسنانيّ (مج)؛ لِثويّ؛ ممّا بين الأسنان؛ من بين الأسنان

صوت أو صفة لصوت يُنطق بوضع أسَلة اللسان بين الأسنان؛ نحو [θ] في «ثعلب»، و[ð] في «ذئب».

را. lisping = ثأثأة.

تداخُل — **interference** *(app.)*

إعاقة

تأثير اللغة الأمّ في تعلُّم اللغة المستهدَفة، سواءٌ أكان التأثير سلبيًّا أم إيجابيًّا. وقد يُراد بالمصطلح، عند إطلاقه، التداخُل السلبيّ دون الإيجابيّ.

م. transfer = نَقْل.

را. bilingual interference = تداخُل ثُنائيّ اللغة؛ communicative interference = تداخُل تواصُليّ؛ negative interference = تداخُل سلبيّ؛ positive interference = تداخُل إيجابيّ.

الإنترْغْلوسّا — **Interglossa** *(comm.)*

لغة مصنوعة وضعها L. Hogben عام ١٩٤٣ على شكل مخطّط تمهيديّ لم يتمّ تطويرُه.

عام International Auxiliary Language Association ١٩٥١، قوامُ نحوها من اللغات الرومانسيّة.

را. interlanguage[1] = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

مسافة بَيْلغويّة **interlingual distance** *(app.)*

مقدار التفاوت بين لغةٍ ما وأخرى مقيساً ـ على نحو تقريبيّ بسبب من تعدُّد المتغيّرات وصعوبة تقويمها على نحو دقيق ـ بمدى اختلافهما في النُّطق والنحو والمفردات، وأثر ذلك في سهولة تعلُّمها عند الناطقين باللغة الأخرى. وقد يُنظر، من الناحية التعليميّة، في مدى اختلاف اللغتين في الكتابة.

خطأ بَيْلغويّ **interlingual error** *(app.)*

خطأ يرتكبه المتكلِّم بلغة أجنبيّة متأثّراً بلغته الأمّ؛ مثلاً: في باب الأصوات، استخدام العربيّ صائتاً يمنع توالي ثلاثة صوامت؛ وفي باب النحو، وضع الصفة قبل الموصوف في كلام الإنكليزيّ المتعلِّم العربيّة.

را. error analysis = تحليل الأخطاء.

علم اللغة الاصطناعيّ **interlinguistics** *(ling.)*

دراسة العلاقات اللغويّة؛ علم اللغات الاصطناعيّة؛ علم اللغة المقارن؛ لساني اصطناعي

فرع من علم اللغة يهدف إلى وضع لغة مصنوعة (را. interlanguage[1]) بالاستعانة بالعناصر المشتركة بين اللغات كما يكشف عنها علم اللغة المقارَن.

محادثة **interlocution** *(comm.)*

تبادُل حواريّ فعليّ، واحد أو أكثر، يجري بين محادِث وآخر (أو: وآخرين) قد لا يشارك فيه أناس حاضرون يستمعون إليه (كالجمهور المستمع إلى مناقشة).

م. colloquy.

محادِث **interlocutor** *(comm.)*

المشارِك فعليًّا في الحوار، بخلاف المستمع الذي يتابع محادثة الآخرين ولا يشارك فيها إلّا بالاستماع.

عنقود معترض **interlude** *(phon.)*

صامت بيصائتيّ

نوع من العُنقود الصامتيّ يقع بين صائتين، نحو par*d*on و consi*st*ence.

را. cluster[1] = عنقود؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ consonant cluster = عنقود صامتيّ.

جنس محايد **intermediate gender** *(gramm.)*

را. م. neuter = محايد.

م. crossed rhyme = قافية متشابكة.

قا. leonine rhyme = قافية ليونيّة.

لغة مصنوعة **interlanguage[1]** *(comm.)*

لغة الاتصال الدوليّ؛ لغة اصطناعيّة؛ لغة دوليّة؛ لغة صناعيّة؛ لغة مركّبة

لغة غير طبيعيّة مختلَقة لتسهيل الاتصال البشريّ تأخذ عناصرها من أكثر من لغة طبيعيّة واحدة؛ مثلاً: الإسبرانتو Esperanto، والنوڤيال Novial، والڤولاپوك Volapük، والإيدو Ido، والأوكسيدنتال Occidental، والإنترلنغوا Interlingua، والإنترغلوسّا Interglossa، والغلوسا Glosa، والسولريسول Solresol.

م م. artificial language[1] = لغة اصطناعيّة؛ artificial signalling system = نظام الترميز الاصطناعيّ؛ auxiliary language[1] = لغة مساعِدة؛ constructed language؛ universal language[1] = لغة عالميّة؛ unnatural language = لغة غير طبيعيّة؛ world-auxiliary language = لغة مساعِدة عالميّة.

قا. natural language = لغة طبيعيّة.

لغة عالميّة **interlanguage[2]** *(comm.)*

لغة وسيطة

لغة طبيعيّة تُستخدم لغرض الاتّصال بين الشعوب المختلفة؛ مثلاً: الإنكليزيّة اليومَ.

م م. auxiliary language[2] = لغة مساعِدة؛ international language = لغة بَيْدُوَليّة؛ universal language[2]؛ world language.

قا. intranational language = لغة ضِمْدَوليّة.

بَيْلُغة **interlanguage[3]** *(app.)*

لغة بينيّة

اللغة الأجنبيّة كما ينطق بها متعلِّموها، أي أنها لغة غير سليمة تماماً وغالباً ما تكون كثيرة الاعتماد على اللغة الأمّ فكأنّها مختلَطة من لغتين اثنتين.

نظام بَيْلُغويّ **interlanguage system** *(app.)*

النظام اللغويّ الذي يستخدمه متعلِّم اللغة الأجنبيّة للنُّطق بها.

م. approximative system = نظام تقريبيّ.

را. interlanguage[3] = بَيْلُغة.

مستوى رابط **inter-level** *(ling.)*

الفونولوجيا نفسُها، سُمّيت بذلك لأنها تربط بين مستوى المادّة (substance) ومستوى الصيغة (form[2]) في التحليل اللغويّ.

الإنترْلنْغوا **Interlingua** *(comm.)*

لغة مصنوعة وضعتها الجمعيّة العالميّة للُّغات المساعدة

internal cohesion *(gramm.)* **تماسُك**

را. م. uninterruptability.

internal evidence *(ling.)* **بيِّنة داخليّة**

أيّ دليل في اللغة يُستخدم في ترسيس كلمة أو صيغة من تلك اللغة نفسها.

را. internal reconstruction = ترسيس داخليّ.

internal hiatus[1] *(phon.)* **فَصْل الصائتين داخليًّا**

فاصل داخليّ

فصل الصائتين الواقعين في الكلمة الواحدة، خلافاً لفصلهما خارجيًّا.

قا. external hiatus = فصل الصائتين خارجيًّا.

را. hiatus[1] = فصل الصائتين.

internal hiatus[2] *(phon.)* **وقفة داخليّة مفتوحة**

فاصل داخليّ؛ وقفة بَيْصاتيّة

را. م. internal open juncture.

internal inflexion *(phon.)* **تناوب الصُّوائت**

را. م. ablaut.

internal loan *(ling.)* **مقترَض لهجيّ**

اقتراض داخليّ؛ مقتبسة داخليّة

كلمة تقترضها لهجة من لهجة أُخرى ضمن اللغة نفسها.

را. dialect borrowing = اقتراض لهجيّ.

internal meaning *(gramm.)* **معنًى داخليّ**

را. م. grammatical meaning = معنى نحويّ.

internal modification *(phon.)* **تناوُب الصُّوائت**

تعديل داخليّ؛ تغيير داخليّ

را. م. ablaut.

internal open juncture *(phon.)* **وقفة داخليّة مفتوحة**

فاصل داخليّ مفتوح

وقفة تقع عند الحدّ بين جزءَي الكلمة الواحدة، كما في co-edit و pre-Socratic.

م. internal hiatus[2].

قا. close juncture = وقفة مغلقة؛ open juncture = وقفة مفتوحة.

را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

internal passive form *(gramm.)* **صيغة المجهول الداخليّة**

مصطلح في علم اللغات الساميّة يشار به إلى صيغة الفعل المبنيّ للمجهول التي يُتوصَّل إليها بتغيير حركات صيغة المعلوم (نحـو: «فُعِـلَ» من «فَعَـلَ»، و «افتُعِـلَ» من «افتَعل»)، تمييزاً لها عن صيغة «انفعل» الدالّة بذاتها على المجهول.

intermediate stress *(phon.)* **نَبْر ثانويّ**

را. م. secondary stress.

intermediate string *(gramm.)* **سِلسلة متوسِّطة**

في النحو التوليديّ، السِّلسلة الواقعة بين السِّلسلة البدئيّة والسِّلسلة النهائيّة.

قا. initial string = سلسلة بدئيّة؛ terminal string = سلسلة نهائيّة.

intermediate vowel[1] *(phon.)* **صائت متوسِّط**

صائت يقع، في تصنيف الصوائت، بين صائتين رئيسيّين؛ مثلاً: الصائت المختلَس (shewa).

را. cardinal vowel = صائت رئيسيّ.

intermediate vowel[2] *(phon.)* **صائت مركزيّ**

صائت محايد

را. م. central vowel.

intermittent closure *(phon.)* **إغلاق متقطِّع**

نوع من أنواع الإغلاق يتقطّع خلال إحداث الصوت الكلاميّ، كما يحدث في نُطق الصوت المكرَّر والصوت المنقور.

قا. complete closure = إغلاق تامّ؛ partial closure = إغلاق جزئيّ.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

internal adequacy *(ling./gramm.)* **كِفاية داخليّة**

مَدى السهولة والانسجام الداخليّ في النحو الذي يضعه النحويّ للغةٍ ما.

قا. external adequacy = كِفاية خارجيّة.

را. adequacy = كِفاية؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

internal borrowing *(ling.)* **اقتراض داخليّ**

توسُّع اللغة باستحداث الكلمات عن طريق القياس ضمن اللغة نفسها، وذلك خلافاً للاقتراض الخارجيّ (external borrowing) أي الاقتراض عند إطلاقه.

internal change[1] *(phon.)* **تناوُب الصُّوائت**

تغيُّر داخليّ

را. م. ablaut.

internal change[2] *(ling.)* **تغيُّر داخليّ**

التحوُّل الذي يطرأ على لغةٍ ما خلال تطوّرها بسبب من عوامل داخليّة خاصّة بها، كالمماثلة والمخالفة والترخيم وارتقاء الدلالة وانحطاطها.

م. organic change = تغيُّر عضويّ.

قا. external change = تغيُّر خارجيّ.

را. linguistic change = تغيُّر لغويّ.

internal plural *(gramm.)* **جمع التكسير**

را. م. broken plural.

internal punctuation mark *(graph.)* **علامة الترقيم الداخليّة**

علامة الترقيم التي تفصل بين أجزاء الجملة الواحدة، كالشولة.

قا. external punctuation mark = علامة الترقيم الخارجيّة.

را. punctuation mark = علامة الترقيم.

internal reconstruction *(ling.)* **ترسيس داخليّ**

إعادة التركيب الداخليّ

ترسيس كلمة أو صيغة في لغةٍ ما بمقارنتها بنظائرها في تلك اللغة نفسها، أي بالبيِّنات الداخليّة؛ ففي العربيّة مثلاً نجد أن نمط الأفعال المعتلّ أوّلها (المِثال) هو: «وَجَدَ - يَجِدُ - جِدْ» و «وَعَدَ - يَعِدُ - عِدْ»، وهكذا، فلذا نطمئنّ إلى افتراض «*وَذَرَ» استكمالاً للمجموعة: «*وَذَرَ - يَذَر - ذَرْ» (ورُوي «يذر» أيضاً).

قا. comparative reconstruction = ترسيس مقارن.

را. internal evidence = بيِّنة داخليّة.

internal rhyme *(poet.)* **قافية داخليّة**

سجع الشعر

تطابُق أواخر الكلمات ضمن بيت الشِّعر الواحد.

م. middle rhyme = قافية وُسطى.

را. rhyme[1] = قافية.

internal sandhi *(phon./gramm.)* **صَهْر داخليّ**

صَهْر يقع ضمن الكلمة الواحدة، كالمماثَلة أو المخالَفة ضمن كلمة بعينها.

قا. external sandhi = صهر خارجيّ.

را. sandhi = صهر.

internal speech *(comm.)* **نطق غير مسموع**

كلام داخليّ

را. م. endophasia.

internalization *(psycho.)* **تمثُّل**

عمليّة تشرُّب الطفل للقاعدة اللغويّة، الأمر الذي يُفضي في نهاية الأمر إلى قدرته على فهمها واستخدامها.

international language *(comm.)* **لغة بَيْدُوَليّة**

را. م. interlanguage[2] = لغة عالميّة.

International Phonetic Alphabet (IPA) *(phon.)*

الألفباء الصوتيّة الدُّوَليّة

الأبجدية الصوتيّة الدوليّة. الألفباء الصوتيّة العالميّة

نظام للكتابة الأصواتيّة وضعته عام ١٨٨٩ الجمعيّة الصوتيّة الدُّوَليّة، وأُدخلت إليه إضافات لاحقة. وهو اليوم النظام المعتمَد للكتابة الصوتيّة بين علماء اللغة.

International Phonetic Association (IPA) *(comm.)*

الجمعيّة الصوتيّة الدُّوَليّة

جمعيّة أسّسها عام ١٨٨٦ لفيف من علماء الأصوات الأوروبيّين، وإليها يرجع الفضل في وضع الألفباء الصوتيّة الدُّوَليّة.

international word *(comm.)* **كلمة عالميّة**

كلمة تُستخدم في اللغات كافّةً، أو تكاد، بعد تعديل لفظها كسائر المقترَضات؛ مثلاً «قهوة» العربيّة (ومنها coffee و café الخ) و «پا جامه» الفارسية، وأصل معناها حرفيًّا: وِعاء الرِّجل (ومنها pyjamas في الفرنسيّة والإنكليزيّة).

interparagraph structure *(ling.)* **بِنية بَيْفِقْريّة**

بِنية الفِقَر من حيث علاقاتُ بعضها ببعض.

قا. intraparagraph structure = بنية ضِمْفِقْريّة.

را. paragraph = فقرة.

interpersonal function *(ling.)* **وظيفة تبادُليّة**

في مصطلح عالم اللغة البريطانيّ Halliday، مرادف للمصطلح social function = وظيفة اجتماعيّة.

interpersonal meaning *(sem.)* **معنًى تبادُليّ**

را. م. contextual meaning = معنى سياقيّ.

interpolated coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ مُقْحَم**

عطف نسقيّ تكون فيه العبارة المعطوفة محذوفةً بعض الأجزاء، ومقحمةً على نحو اعتراضيّ في العبارة المعطوف عليها؛ مثلاً: He is, or was at any rate, a shrewd politician.

را. coordination = عطف نَسَقيّ.

interposed object *(gramm.)* **مفعول به معترِض**

مفعول به يقع بين جُزءي الفعل ثُنائيّ العناصر (compo-site verb)؛ مثلاً: They took *her* away.

interpreter *(comm.)* **مترجم شفويّ**

مترجم

را. المادّة التالية.

interpreting *(comm.)* **ترجمة شَفَويّة**

ترجمة نُطقيّة، أي غير مدوَّنة. وهي تُقسم باعتبار العلاقة الزمنيّة بين الكلام المترجَم والكلام المترجم إلى ترجمة شَفَويّة تتابُعيّة وترجمة شَفَويّة فوريّة.

را. mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

interrogative morpheme *(gramm.)* **مورفيم استفهاميّ**

تنغيم واقع في آخر الجملة للدلالة على الاستفهام.

interrogative particle *(gramm.)* **أداة استفهاميّة**

مصطلح عامّ يشمل أنواع الكلمات الاستفهاميّة جميعاً، أي النعت والظرف والاستفهام.

م م. interrogative word = كلمة استفهاميّة؛ interrogator.

interrogative pronoun *(gramm.)* **ضمير استفهاميّ**

ضمير الاستفهام

ضمير مستعمَل أداةَ استفهام؛ مثلاً: who و qui. والحقّ أن «من» و «ما»، ومقابلاتهما في اللغات الساميّة، ضمائر استفهاميّة، وذلك يقتضي توسيع فكرة «الضمير» ليشملهما.

را. definite interrogative pronoun = ضمير استفهاميّ تعريفيّ؛ indefinite interrogative pronoun = ضمير استفهاميّ تنكيريّ؛ pronominal question = سؤال ضميريّ.

interrogative sentence *(gramm.)* **جملة استفهاميّة**

(أ) جملة يُستفهم بها عن شيء إمّا باستعمال أداة استفهام، أو بالتقديم والتأخير، أو بالأفعال المساعدة، أو بالتنغيم الخاصّ.

(ب) جملة ظاهرُها استفهاميّ وحقيقتُها طلب (مثلاً: «هل لك أن تفعل كذا؟» أي «افعله»، أو Could you give me that book?)، أو تعجُّب (را. rhetorical question).

interrogative word *(gramm.)* **كلمة استفهاميّة**

را. م. interrogative particle = أداة استفهاميّة.

interrogator *(gramm.)* **أداة استفهاميّة**

را. م. interrogative particle.

interruptability *(gramm.)* **تشعُّث**

را. م. discontinuity.

interrupted *(phon.)* **غير ممتدّ**

غير مستمرّ؛ منقطع

را. م. non-continuant.

interruptive aspect *(gramm.)* **هيئة الانقطاع**

را. م. suspensive aspect.

intersection *(phon.)* **تداخُل**

تقاطع

را. م. overlapping.

را. consecutive interpreting = ترجمة شفويّة تابعيّة؛ simultaneous interpreting = ترجمة شفويّة فوريّة؛ translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

interpretive error *(ling.)* **خطأ تأويليّ**

خطأ يقع فيه المخاطَب في فهم المقصود بكلام المتكلّم.

را. error[1] = خطأ.

interpretive semantics *(sem./gramm.)* **علم الدّلالة التأويليّ**

في النحو التوليديّ، منهج يعتبر المكوّن الدلاليّ جزءاً من النحو. وبحسب هذا المنهج تعمل القواعد الدلاليّة في الكلمات والتراكيب لإظهار معانيها، بخلاف علم الدلالة التوليديّ.

قا. generative semantics = علم الدلالة التوليديّ.

interrogation mark *(graph.)* **علامة الاستفهام**

را. م. question mark.

interrogation point *(graph.)* **علامة الاستفهام**

را. م. question mark.

interrogative *(gramm.)* **استفهاميّ**

تساؤليّ

صفة للصيغة الاستفهاميّة أو الفعل الاستفهاميّ أو الجملة الاستفهاميّة، وسائر الموادّ المُدرجة أدناه.

interrogative adjective *(gramm.)* **نَعْت استفهاميّ**

صفة استفهاميّة

نعت مستعمَلٌ أداةَ استفهام؛ مثلاً: what في نحو What number did you choose?.

interrogative adverb *(gramm.)* **ظرف استفهاميّ**

ظرف مستعمَلٌ أداةَ استفهام؛ مثلاً: «أين»، و «متى»، و why و how و comment.

interrogative determiner *(gramm.)* **محدِّد استفهاميّ**

اسم الاستفهام المستخدَم محدِّداً؛ مثلاً: What colour is it? و Whose books are these?.

interrogative mood *(gramm.)* **صيغة استفهاميّة**

صيغة فعليّة تُستعمل للاستفهام. ومعظم علماء اللغة على أنّ هذه الصيغة هي نفسُها الصّيغة الإخبارية، وعلى أنْ لا حاجةَ للتفرقة بينهما لأنهما متّحدتا الشّكل (فهما مثلاً بالرفع في العربيّة، وغير موسومتين في الإنكليزيّة والفرنسيّة). إلاّ أن الفرق في ترتيب الكلمات بين الإخبار والاستفهام (مثلاً: He is sleeping و Is he sleeping?) يرجِّح كفّة التفرقة بين هاتين الصيغتين.

قا. indicative mood = صيغة إخباريّة.

intertextuality *(ling.)* **بَيْنَصِّيَّة**

بَيْنَصوصيّة

دراسة النصوص من حيث علاقاتها وأثر بعضها في بعض.

را. textuality = نصِّيَّة.

interview *(ling.)* **مقابلة**

لقاء اللغويّ بالراوية (را. informant) لجمع المعلومات المطلوبة عن لغته عبر الحديث غير المُعَدّ سابقاً، أو بالأسئلة الموجّهة، وباستخدام آلة التسجيل أحياناً.

intervocalic *(phon.)* **بَيْصائتيّ**

بين الحركتين؛ بين الصائتين

صفة للصامت الواقع بين صائتين؛ نحو: [m] في demand.

intimacy *(socio.)* **حميميّة**

عبارات الألفة اللغويّة

مدى الألفة بين المتكلِّم والمخاطب، ولا سيّما من حيث أثرها في تحديد الكلام (الصيغ أو العبارات الخ) الذي يستخدمانه في سياق معيَّن.

قا. formality = رسميّة؛ status = مَنْزِلة.

intimate form *(socio.)* **صيغة حميمة**

را. م. familiar(ity) form = صيغة الألفة.

intimate pronoun *(socio.)* **ضمير حميم**

ضمير تدلّ صيغتُه على الألفة بين المتكلِّم والمخاطَب، أو على تساويهما في المنزلة الاجتماعيّة؛ مثلاً: tu (بدلاً من vous).

م. informal pronoun.

قا. honorific pronoun = ضمير تبجيليّ.

را. familiar(ity) form = صيغة الألفة.

intimate speech *(socio.)* **كلام حميم**

كلام ودّيّ

نمط من أنماط طريقة الحديث يتميّز بكونه أقلّ تلك الأنماط رسميّةً.

را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

intonation *(phon.)* **تنغيم (مج)**

موسيقى الكلام؛ نبرة؛ نغمة الكلام

الاستعمال التقابُليّ للنَّغَم (را. pitch) أثناء الكلام لأغراض متنوّعة، كالتفرقة بين الأنواع المختلفة للتركيب (مثلاً: بين التقرير والاستفهام)، والدلالة على انتهاء الجملة، والتعبير عن الدهشة أو التهكّم أو الرضا أو الغضب الخ.

intonation contour *(phon.)* **نَمَط التنغيم**

خطّ التنغيم؛ صورة تنغيميّة؛ منحنًى تطريزيّ

را. م. intonation pattern.

intonation formant *(phon.)* **مشكِّل التنغيم**

مكوّن موجيّ للتنغيم

را. م. intonation morpheme = مورفيم التنغيم.

intonation language *(ling.)* **لغة تنغيميّة**

لغة يشكِّل التنغيمُ فيها جزءاً من الجملة لا الكلمة، كالإنكليزيّة، أي أن معاني كلماتها لا تتغيّر باختلاف تنغيمها، خلافاً للُغة النَّغْميّة.

قا. tone language = لغة نَغْميّة.

intonation morpheme *(phon.)* **مورفيم التنغيم**

مورفيم تنغيميّ

وحدة لغويّة وظيفتُها التفرقة بين الأنواع المختلفة للتركيب؛ فالتنغيم الهابط والتنغيم الصاعد مورفيمان تقابُليّان يفرِّقان بين التقرير والاستفهام (را. المثل تحت intonation pattern).

م م. intonation formant = مشكِّل التنغيم؛ intonation unit = وحدة التنغيم؛ pitch morpheme = مورفيم النَّغَم.

intonation pattern *(phon.)* **نَمَط التنغيم**

نمط تنغيميّ

النمط الذي يتّخذه الكلام في صعود النغم وهبوطه للتفرقة بين الأنواع المختلفة للتركيب مثلاً، كما يحصل في استخدام النغم الهابط في التقرير (نحو Ready بمعنى «أنا مستعدّ») والنغم الصاعد في الاستفهام (نحو ?Ready بمعنى الطلب: «استَعِدَّ»). وتختلف اللغات في أنماط تنغيمها، كما أن في بعض اللغات أنماطاً تنغيميّة خاصّة بالذكور والإناث والأعمار والمستويات الاجتماعيّة المختلفة.

م م. intonation contour؛ melody = تناغم؛ tonal configuration.

intonation unit *(phon.)* **وحدة التنغيم**

را. م. intonation morpheme = مورفيم التنغيم.

intonator *(phon.)* **مِنغام**

آلة تُظهر، على شاشة تلفزيونيّة، منحنَيات تمثّل تنغيمَ الكلام.

intra-buccal *(phon.)* **فَمَويّ داخليّ**

صوت أو صفة لصوت يُنطق من داخل التجويف الفمويّ؛ مثلاً: /d/ و /t/.

م. intra-oral.

قا. extra-buccal = فمويّ خارجيّ؛ post-buccal = فمويّ خلفيّ.

را. buccal = فمويّ.

intragroup communication *(socio.)* **تواصُل ضِمْجَماعيّ**

في علم اللغة الاجتماعيّ، التواصُل ضمن فرع من الجماعة اللغويّة الواحدة بلغة لا تستعملها سائرُ الجماعة؛ مثلاً: استخدام بعض المكسيكيّين الأميركيّين، في الولايات المتّحدة الأميركيّة، الإسبانيّة للتواصُل فيما بينهم.

قا. intergroup communication = تواصُل بَيْجَماعيّ.

intralinguistic *(ling.)* **ضِمْلُغَويّ**

واقع ضمن اللغة الواحدة.

intralinguistic features *(ling.)* **مَعالم لغويّة أساسيّة**

ملامح لغوية داخليّة

مجموعة المَعالم المتعلِّقة باللغة نفسها ـ كالمَعْلَم الصوتيّ أو الفونولوجيّ أو الدِّلاليّ أو النحويّ ـ خلافاً للمعالم اللغويّة الإضافيّة.

م. linguistic features = مَعالم لغويّة.

قا. extralinguistic features = مَعالم لغويّة إضافيّة.

را. feature = مَعْلَم.

intranational language *(comm.)* **لغة ضِمْدَوْليّة**

اللغة المستخدَمة ضمن الدولة الواحدة، خلافاً للُغة العالميّة (أو البَيْدَوْليّة) المستخدَمة بين دُوَل متعدِّدة.

قا. international language = لغة بَيْدَوْليّة (= interlanguage[2]).

intransitive verb *(gramm.)* **فعل لازم**

فعل غير متعدٍّ

فعل لا يتعدّى إلى المفعول به. وقد يشارك الفعلُ اللازمُ الفعلَ المتعدّيَ في الصيغة، في بعض اللغات كالإنكليزيّة، ولكنه يخالفه فيها، في لغات أُخرى كالألمانيّة.

م م. complete verb[2]؛ neuter verb.

قا. transitive verb = فعل متعدٍّ.

intransitivity *(gramm.)* **لزوم**

كونُ الفعل لازماً (را. المادّة السابقة).

قا. pseudo-intransitivity = لزوم زائف؛ transitivity = تَعَدٍّ.

intra-oral *(phon.)* **فَمَويّ داخليّ**

را. م. intra-buccal.

intra-oral pressure *(phon.)* **ضغط ضِمْفَمَويّ**

تجمُّع الهواء داخلَ الفم لإصدار صوت كلاميّ ما؛ كما في نطق الأصوات الانفجاريّة، كالباء مثلاً.

intraparagraph structure *(ling.)* **بِنية ضِمْفِقْرِيَة**

بِنية الفِقرة من حيث علاقاتُ أجزائها بعضها ببعض.

قا. interparagraph structure = بنية بَيْفِقْرِيَة.

را. paragraph = فقرة.

intrasubjective synonymy *(sem.)* **ترادُف ضِمْذاتيّ**

مدى الوحدة في دلالة الكلمة عند مختلف الأفراد في المجتمع اللغويّ الواحد؛ أي مدى كون تلك الدلالة متطابقة في أذهانهم.

را. synonymy = ترادُف.

intrinsic muscles *(physio.)* **عضلات داخليّة**

العضلات التي تتحكّم في الحركات الدقيقة لبعض أعضاء النُطق، كاللسان.

قا. extrinsic muscles = عضلات خارجيّة.

intrinsic ordering *(gramm.)* **ترتيب داخليّ**

في النحو التوليديّ، تطبيق القواعد تطبيقاً تعاقُبيًّا تمليه خصائص النظريّة التوليديّة لا خصائص اللغة نفسها؛ مثلاً: إلزاميّة تطبيق قاعدة قبل أُخرى لأن الأُخرى معتمدة عليها في النظريّة التوليديّة. وهذا الترتيب أقلّ مرونةً من الترتيب الخارجيّ.

قا. extrinsic ordering = ترتيب خارجيّ.

را. ordering = ترتيب.

intrinsic semantic feature *(sem.)* **مَعْلَم دلاليّ داخليّ**

مَعْلَم أو مكوِّن دلاليّ (را. semantic component[1]) خاصّ بمعنى الكلمة خارج السياق لا بعلاقاتها السياقيّة؛ مثلاً: القول إن كلمة «رَجُل» تختصّ بالحيّ أي غير الجامد، وإن كلمة «كتاب» تختصّ بالجامد أي غير الحيّ. ويُرمز إلى الأولى في هذا المنظار بـ [+ animate] وإلى الثانية بـ [− animate].

قا. contextual semantic feature = مَعْلَم دلاليّ سياقيّ.

introducer *(gramm.)* **ممهِّدة**

كلمة أو عبارة تمهِّد للجملة، وتدلّ عادةً على المكان أو الزمان أو الحال، أو تُستخدم لمجرَّد افتتاح الكلام؛ مثلاً: *At this point* we could not remain indifferent و *As a matter of fact,...* و.

introductory adverb *(gramm.)* **ظرف تمهيديّ**

ظرف تقديميّ؛ ظرف ممهِّد

را. م. conjunct = ظرف عطفيّ.

introflexion *(phon.)* **تناوب الصُّوائت**

تصريف داخليّ

را. م. ablaut.

introversion *(ling.)* **انطواء**

كـون علم اللغة يـدرس اللغة بـاللغة، أي أنهـا مـادّتـه وموضوعه.

intrusion *(phon.)* **إقحام**

إدخال صائت أو صامت بين مقاطع الكلمة الواحدة أو بين كلمة وأخرى، تسهيلاً للّفظ أو إخضاعاً للكلام الدخيل لصِيَغ اللغة المقترِضة وقواعدها. وهو على أنواع ذكرناها مع أمثلتها في أبوابها.

م. addition[1].

را. anaptyxis = إقحام وسطيّ صائتيّ؛ epenthesis = إقحام وسطيّ؛ paragoge = إقحام نهائيّ؛ prothesis = إقحام بدئيّ.

intrusive r *(phon.)* **الراء المقحَمة**

را. م. linking r = الراء الرابطة.

intrusive shewa *(phon.)* **صائت مختلَس مُقْحَم**

را. م. linking shewa = صائت مختلَس رابط.

intrusive vowel[1] *(phon.)* **صائت وَسَطيّ مُقْحَم**

را. م. anaptyctic vowel.

intrusive vowel[2] *(phon.)* **صائت مُقْحَم**

را. م. connecting vowel = صائت رابط.

intuition *(ling.)* **حَدْس**

البديهة اللغويّة لدى متكلِّم اللغة، ولا سيّما قدرتـه على الحُكم على التراكيب من حيث صحّتُها وعدمُ صحّتها.

intuitive analysis *(ling.)* **تحليل حَدْسيّ**

تحليـل لغويّ يتّفق وحَـدْسَ متكلّمي اللغـة؛ فـاشتقـاق الجملة المبنيّـة للمجهـول من الجملة المبنيّـة للمعلوم يتّفق، غالباً، وحدسَ أبناء اللغة، خلافاً لاشتقاق الثانية من الأولى.

قا. counter-intuitive analysis = تحليل لاحَدْسيّ.

invariability *(phon.)* **ثابتيّة**

را. م. invariance.

invariable plural *(gramm.)* **جمع مُلازِم**

جمع لا يفارق كلمةً ما، أي الجمع لا مفردَ لـه؛ مثلاً: التباشير، والتجاويد، والأبابيل، و people و scissors.

را. المادّة التالية.

invariable singular *(gramm.)* **مفرد مُلازِم**

مفرد لا يفارق كلمةً ما، أي المفرد لا جمع له؛ مثلاً: المصادر التي لا تُجمع في العربيّة، كالشُكـر والعفو، والكلمات silver و gold و the unreal في الإنكليزيّة.

را. المادّة السابقة.

invariable word[1] *(gramm.)* **كلمة جامدة**

كلمة ثابتة؛ كلمة غير متصرِّفة؛ كلمة لا تتغيّر

كلمة لا تتغيّر صيغتها فلا تُظهر العدد أو الجنس أو الحالة الإعرابيّة أو التفضيل الخ، ولا تُشتقّ منها كلمات أخرى في العادة؛ مثلاً: مِن، وليس، و sur و for.

م م. aplastic word؛ indeclinable word؛ inflexible word؛ invariant[1].

قا. variable word[1] = كلمة متصرِّفة.

را. dual invariable noun = اسم مبنيّ للمثنّى؛ plural invariable noun = اسم مبنيّ للجمع؛ singular invariable noun = اسم مبنيّ للمفرد.

invariable word[2] *(gramm.)* **كلمة مبنيّة**

كلمة غير معربة

كلمة لا يتغيّر آخرها بحسب وظيفتها في الجملة؛ نحو: «أمس» و «حيثُ».

م. invariant[2].

قا. variable word[2] = كلمة مُعْرَبة.

invariance *(phon.)* **ثابتيّة**

قرار

في التحليل الفونولوجيّ، القول إن لكل فونيم خصائصَ ثابتةً قارّةً ترافقه في كلّ نطقٍ له.

م. invariability.

invariant[1] *(gramm.)* **كلمة جامدة**

را. م. invariable word[1].

invariant[2] *(gramm.)* **كلمة مبنيّة**

ثابت؛ غير متصرِّف؛ غير متغيّر؛ قارّ

را. م. invariable word[2].

invariant 'be' *(gramm.)* **'be' الجامدة**

الصيغة غير المتغيِّرة لـ be في إنكليزيّة الزُّنوج الدارجة (را. Black English Vernacular) والتي تُستخدم مع الأفعال الدالّة على تكرار الحدث أو تعوّده؛ مثلاً: Often she be passing by us.

invariant tag question *(gramm.)* **سؤال إثباتيّ جامد**

صيغـة غيـر متغيِّـرة للسؤال الإثبـاتي؛ مثـلاً: right? و wouldn't you say? و n'est-ce pas?.

را. tag question = سؤال إثباتيّ.

inventory *(ling.)* **جَرْدة**

مجموع العناصر اللغويّة على أحد مستويات التحليـل؛ مثلاً: مجموع فونيمات اللغة، أو أسمائها، أو أفعالها.

تشابُك — **involution** *(gramm.)*

تداخُل عناصر الجملة على نحوٍ لابِس.

را. المادّة التالية.

جملة متشابكة — **involved sentence** *(gramm.)*

جملة معقّدة

جملة متداخلة العناصر على نحو قد يكون لابِساً، ولا سيّما الجملة التي يفصل فيها الأجنبيُّ بين فاعلها ومفعولها.

IP = *i*tem and *p*rocess

IPA = *I*nternational *P*honetic *A*lphabet / *A*ssociation

مُحاكٍ للإيرلنديّة — **Irishism** *(comm.)*

صفة لاستعمال خاصّ بالإيرلنديّة يَرِدُ في لغةٍ سواها، أو خاصّ بالإنكليزيّة المستخدَمة في إيرلندا.

م. Hibernicism.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

تهكّم — **irony** *(comm.)*

سخرية

استخدام الكلام للتعبير عن معنى مغاير للمعنى الحرفيّ للكلمات بقصد السُّخرية؛ مثلاً: «ما أشهى هذا الطعامَ» يُقصد بها السُّخرية من طاهيهِ لعدم إجادته.

را. antiphrasis = قلب المعنى.

إشعاع — **irradiation** *(sem.)*

مجانَرة

تفريع استخدام الكلمة في مجالات دلاليّة جديدة؛ فالمعنى الوضعيّ لكلمة «عين» هو للعضو المعروف، ثم استُخدمت الكلمة في مجالات دلاليّة أخرى فصارت تدل على «الجاسوس» أو «الرئيس» أو تُستخدم للتوكيد الخ.

م. radiation.

شاذّ — **irregular** *(ling.)*

را. م. anomalous.

اسم شاذّ — **irregular noun** *(gramm.)*

اسم يختلف عن نظائره في نحو لغةٍ ما؛ مثلاً: «أمسِ» المبنيّة على الكسر، و«أيُّ» المبنيّة على الضمّ (في المواضع التي تضاف فيها ويُحذف صدر صِلَتها؛ نحو: «فسلّم على أيُّهم أفضلُ»)، وفي الفرنسيّة cheval التي تُجمع على chevaux.

فعل شاذّ — **irregular verb[1]** *(gramm.)*

فعل غير قياسيّ

فعل يختلف عن الأعمّ الأغلب في نظائره في نحو لغةٍ

اشتقاق عكسيّ — **inverse derivation** *(ling.)*

نحت ارتجاعيّ

را. م. back formation.

تهجئة عكسيّة — **inverse spelling** *(graph.)*

تهجئة متقعّرة

تهجئة خاطئة نتجت عن التصحيح الزائد لظنّ مستعمِلها أن الصيغة التي يستخدمها هي الصيغة الأصحّ؛ مثلاً: <*هاذا>، أو <*هاكذا>.

م. reverse spelling.

را. hypercorrection[1] = تصحيح زائد.

تقديم وتأخير — **inversion[1]** *(gramm.)*

قلب

را. م. anastrophe[1].

تقديم وتأخير — **inversion[2]** *(graph.)*

خطأ كتابيّ يقدَّم فيه حرفٌ من الكلمة ويؤخَّر آخر؛ مثلاً: *يسطتيع (بدلاً من «يستطيع»).

مقدَّم ومؤخَّر — **inverted[1]** *(gramm.)*

مقلوب

صفة للكلمة أو العبارة التي يتغيَّر ترتيبُها المعهود في النظم لغرضٍ بلاغيّ.

را. anastrophe[1] = تقديم وتأخير.

التوائيّ — **inverted[2]** *(phon.)*

ارتداديّ؛ مثنٍ

را. م. retroflex = مثنٍ.

علامتا الاقتباس — **inverted commas** *(graph.)*

علامات الاقتباس؛ فواصل مقلوبة

علامة ترقيم رمزُها <«   »> ووظيفتُها الإشارةُ إلى كلام مباشر (را. direct speech) أو اقتباس، أو عزلُ كلمة أو كلمات عن سائر التركيب تمييزاً لها في الاستعمال أو المعنى.

م. quotation marks.

سؤال التقديم والتأخير — **inverted order question** *(gramm.)*

را. م. yes-no question = سؤال نعم - لا.

تقديم وتأخير — **inverted word order** *(gramm.)*

ترتيب مقلوب للكلمات

را. م. anastrophe[1].

كلام غير مرئيّ — **invisible speech** *(comm.)*

كلام مسموع لا يُرى متكلّمه؛ كأن يكون مسجَّلاً على شرائط أو مبثوثاً عبر موجات الأثير.

ما؛ مثلاً: «إخال» المكسورةُ همزتُه، أو فعل être الذي يختلف تصريفُه عن سائر الأفعال.

قا. regular verb = فعل قياسيّ.

irregular verb[2] *(gramm.)* **فعل شاذّ**

را. م. strong verb = فعل قويّ.

irregularity *(ling.)* **شذوذ**

اختلاف الوحدة اللغويّة عن نظائرها في نحو لغةٍ ما، ولا سيّما في تصريف الأسماء والأفعال.

م. anomaly.

قا. regularity = قياسيّة.

irrelevant feature *(phon./ ling.)* **مَعْلَم غير مميِّز**

را. م. non-distinctive feature.

island *(gramm.)* **ممتنع التحريك**

في النحو التوليديّ، صفة لتركيب لا يمكن تحريك مقوِّماته دون أن يفضي ذلك إلى جملة غير صحيحة.

را. movement = تحريك.

isochronism *(phon./ poet.)* **تساوٍ زمنيّ**

تماثل زمنيّ؛ توافق؛ تواقت

را. المادّة التالية.

isochrony *(phon./ poet.)* **تساوٍ زمنيّ**

(أ) ظاهرة توزُّع النبر على فترات تكاد تكون متساوية في التباعد في اللغات الموقَّتة نبريًّا. والتساوي الزمنيّ نوعان: تساوٍ زمنيّ ذاتيّ (subjective isochrony)، وهو يتمّ بإدراك السامع له، وتساوٍ زمنيّ موضوعيّ (objective isochrony)، وهو يتمّ بوسائل مخبريّة.

(ب) في العروض الكلاسيكيّ، الاعتقاد بأن الأبيات تتألّف من وحدات متساوية زمنيًّا، هي التفعيلات.

م. isochronism.

قا. isosyllabism = تساوٍ مقطعيّ.

را. stress-timed language = لغة موقَّتة نبريًّا؛ tempo = سُرعة (النُّطق).

isoerg *(socio.)* **خطّ لغويّ ثقافيّ**

را. م. isopleth.

isogloss *(socio.)* **خطّ لهجيّ**

إيسوگلوس؛ حدّ لهجيّ؛ خطّ التماثل اللغويّ؛ خطّ حصر اللهجة؛ فاصل لغويّ

خطّ يبيِّن على الأطلس اللغويّ، حدودَ المنطقة التي يظهر فيها مَعْلَم لغويّ ما، أي أنه يبيِّن التوزيع الجغرافيّ للمعالم اللغويّة. وتسميتُه بالخطّ اللهجيّ من باب التغليب، إذ إنه قد يُستخدم أحياناً قليلةً للتمييز بين اللغات. وهو يُقسم، باعتبار المعالم، أقساماً منها الخطّ الكَلِميّ (isolex)، والخطّ المورفيميّ (isomorph)، والخطّ الصوتيّ (isophone)، والخطّ اللغويّ الثقافيّ (isopleth)، والخطّ الدلاليّ (isoseme)، والخطّ النظميّ (isosyntagmic line)، والخطّ النَّغْميّ (isotonic line).

م م. isoglottic line؛ isograph.

را. bundle of isoglosses = حُزمة لهجيّة.

isoglottic line *(socio.)* **خطّ لهجيّ**

خطّ التماثل اللغوي؛ خطّ فاصل للّهجات

را. المادّة السابقة.

isograde *(socio.)* **خطّ لغويّ ثقافيّ**

را. م. isopleth.

isograph *(socio.)* **خطّ لهجيّ**

خطّ التماثل اللغوي؛ خطّ فاصل للّهجات

را. م. isogloss.

isolability *(ling.)* **قابليّة العزل**

مدى قدرة الكلمة على المجيء بمفردها والاستقلال عن غيرها.

isolable pronoun *(gramm.)* **ضمير منفصل**

را. م. independent pronoun.

isolate[1] *(ling./ phon.)* **قِطعة**

قَطْع؛ وحدة مقتطَعة

را. م. segment.

isolate[2] *(gramm.)* **كلمةٌ جُملةٌ**

كلمة منعزلة؛ نظير العبارة

را. م. sentence word.

isolate[3] = language isolate

isolated area *(socio.)* **إقليم معزول**

منطقة معزولة؛ منطقة منعزلة

را. م. relic area = إقليم محافظ.

isolated opposition *(phon.)* **تقابُل معزول**

تضادّ خالص

نوع من التقابُل يقع خاصّةً بين صوتين لا يشاركهما أيُّ صوتين آخرين في تقابُل مماثل؛ مثلاً: التقابُل بين / r / و / l /.

قا. proportional opposition = تقابُل تناسُبيّ.

را. opposition = تقابُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

isolating language *(ling.)* **لغة عازلة**

لغة انعزاليّة (مع)؛ لغة فاصلة؛ لغة مفردة

لغة تعتمد في تبيان العلاقات النحويّة فيها على كلمات لا

اللغويّ، حدودَ المنطقة التي يظهر فيهـا مَعْلَم مورفيميّ ما.

م. isomorphic line.

خطّ مورفيميّ **isomorphic line** *(socio.)*

خطّ إيسومورفيّ؛ خطّ التماثل المورفيميّ

را. المادّة السابقة.

تشاكُل **isomorphism¹** *(socio.)*

تشابُه بنيويّ؛ تماثُل مورفيميّ

تشابُه اللغـات في مورفيمـاتها أو في بنيتهـا الدلاليّـة أو النحويّة، ولا سيّما ضمن العائلة اللغويّة الواحدة.

تشاكُل **isomorphism²** *(ling.)*

وحدة الصيغة

التطابق بين مكوِّنات مستويين لغويَّين اثنين؛ كالتطابق بين المكوِّنات النحـويّة subject-verb-object والمكـوِّنـات الـدلاليّـة actor-action-goal (حين تُستخـدم هـذه المكوِّنات الأخيرة في باب الدلالة لا النحو).

خطّ صوتيّ **isophone** *(socio.)*

إيسوفون؛ خطّ التماثل الصوتيّ

خطّ لهجيّ أو لغـويّ يبيِّن، على الأطـلس اللهـجيّ أو اللغويّ، حدودَ المنطقة التي يظهر فيها مَعْلَم صوتيّ ما.

م. isophonic line.

خطّ صوتيّ **isophonic line** *(socio.)*

خطّ التماثل الصوتيّ؛ خطوط إيسوفونيّة

را. المادّة السابقة.

خطّ لغويّ ثقافيّ **isopleth** *(socio.)*

حدّ لغويّ ثقافيّ

خطّ لهجيّ أو لغـويّ يبيِّن، على الأطـلس اللهـجيّ أو اللغويّ، حدود المناطق التي تشترك في معالمها الثقافيّة والفولكوريّة علاوةً على معالمها اللغويّة.

م م. isoerg؛ isograde.

خطّ دلاليّ **isoseme** *(socio.)*

خطّ لهجيّ أو لغـويّ يبيِّن، على الأطـلس اللهـجيّ أو اللغويّ، حدودَ المنطقة التي يظهر فيها مَعْلَم دلاليّ ما.

تساوٍ مقطعيّ **isosyllabism** *(phon.)*

تساوٍ زمنيّ للمقاطع؛ تماثل مقطعيّ

ظاهرة توزُّع المقاطع على فترات تكاد تكون متساوية في التباعد في اللغات الموقَّتة مقطعيًا.

قا. isochrony = تساوٍ زمنيّ.

را. syllable-timed language = لغة موقَّتة مقطعيًّا؛ tempo = سُرعة (النُّطق).

تتصرَّف، كالكلمات المساعِدة والكلمات الوظيفيّة (وأكثرها أحاديّ المورفيم)، وعلى ترتيب الكلمات، خلافاً للّغات التأليفيّة بنوعيها: اللغات المتصرِّفة واللغات الالتصاقيّة. وأكثر اللغات استحقاقاً لهذه الصفة لغات جنوب شرق آسيا، وإن يكن في كثير من اللغات الأخرى ـ وحتى العربيّة والإنكليزيّة ـ مظاهر منها. وتُقسم اللغات العازلة إلى لغات عازلة الجذور ولغات عازلة الجذوع.

م م. analytic language = لغة تحليليّة؛ formless language.

قا. agglutinative language = لغة التصاقيّة؛ inflected language = لغة متصرِّفة؛ synthetic language = لغة تأليفيّة.

را. root-isolating language = لغة عازلة الجذور؛ stem-isolating language = لغة عازلة الجذوع.

عَزْل **isolation** *(ling.)*

عدم تصرُّف جذور الكلمات، والاعتمادُ على ترتيب الكلمات لتبيان العلاقات النحويّة.

را. المادّة السابقة.

تغيُّر صوتيّ غير مشروط **isolative sound change** *(phon.)*

را. م. unconditioned sound change.

ضَرْب مقارِب **isolect** *(socio.)*

ضرب لغويّ يُشبه ضرباً لغويًا آخر ولا يختلف عنه إلاّ في سمات قليلة.

خطّ كَلِميّ **isolex** *(socio.)*

إيسولِكس؛ خطّ التماثل المفرداتيّ

خطّ لهجيّ أو لغـويّ يبيِّن، على الأطـلس اللهـجيّ أو اللغويّ، حدودَ المنطقة التي يظهر فيها مَعْلَم كَلِميّ ما، كاستعمال المفردات.

م. isolexic line.

خطّ كَلِميّ **isolexic line** *(socio.)*

خطّ إيسولكسيّ؛ خطّ التماثل المفرداتي

را. المادّة السابقة.

متساوي التفاعيل **isometric** *(poet.)*

صفة لأبيات الشعر التي تتساوى في عدد تفعيلاتها، أي الوحدات التي تقاس بها.

قا. anisometric = متغاير التفاعيل.

خطّ مورفيميّ **isomorph** *(socio.)*

إيسومورف؛ خطّ التماثل المورفيميّ

خطّ لهجيّ أو لغـويّ يبيِّن، على الأطـلس اللهـجيّ أو

isosyntactic line *(socio)* **خطّ نظميّ**

را. المادّة ما بعد التالية.

isosyntagmatic line *(socio.)* **خطّ نظميّ**

را. المادّة التالية.

isosyntagmic line *(socio.)* **خطّ نظميّ**

خطّ التماثل النحويّ؛ خطّ فاصل في نظام الجملة

خط لهجيّ أو لغـويّ يبيِّن، على الأطـلـس اللهـجيّ أو اللغويّ، حدودَ المنطقة التي يظهر فيها مَعْلَم نظميّ ما.

م م. isosyntactic line، isosyntagmatic line.

isotonic line *(socio.)* **خطّ نَغْميّ**

خطّ أيسُوتونيّ؛ خطّ التماثل النغميّ

خطّ لهجيّ أو لغـويّ يبيِّن، على الأطـلـس اللهـجيّ أو اللغويّ، حدود المنطقة التي يظهر فيها مَعْلَم نَغْميّ ما.

Isotype *(app.)* **الإيسوتايب**

نظام كتابيّ مؤلّف من رموز غير صوتيّة رُوعي في دلالتها أن تكـون عامـّةً وعالميّـة ليسهل استخـدامهـا في التعليم. والكلمةُ اختصار لِـ (*International System of Typographic Picture Education*).

ITA = ***I****nitial* ***T****eaching* ***A****lphabet*

Italicism *(comm.)* **محاكٍ للإيطاليّة**

صفة لاستعمال خاصّ بالإيطاليّة يَرِدُ في لغةٍ سواها.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

italics *(graph.)* **موائل**

حروف مائلة تُستخدم في الطباعة إظهاراً لتفرُّد الكلمات المُمالة عن سائر التركيب، كأن تكون الكلمة (أو العبارة) للتوكيد أو اسم كتاب، أو لفظاً أجنبيًّا.

item *(ling.)* **بَنْد**

عنصر؛ مفردة

صيغة لغويّـة مستقلّة يُنظر إليهـا من حيث عضويّتُهـا في مجموعة صِيَغ مشابهة لا من حيث تصنيفُها. وأهمّ البنود ثلاثة: البند الصوتيّ، والبند النحويّ، والبند المعجميّ.

را. formal item = بند شكليّ؛ grammatical item = بند نحويّ؛ lexical item = بند معجميّ؛ phonological item = بند فونولوجيّ؛ والمادّتين التاليتين.

item and arrangement *(gramm.)* **البَنْد والنَّسَق**

المفردة والترتيب

منهج يُستخدم في علم الصرف لتحليـل الكلمات قـوامُه تقسيم الكلمات إلى بُنود مرتَّبة على نَسَق معيَّن؛ مثـلاً: تقسيم الجملة: The boys wanted to go كمـا يلي: the + boy + s + want + ed + to + go. ويقـابـل هذا المنهجَ منهجان آخران هما: البند والعمليّة، والكلمة والجدول.

قـا. item and process = البـنـد والـعـمـلـيّـة؛ word and paradigm = الكلمة والجدول.

را. arrangement = نَسَق؛ item = بند.

item and process *(gramm.)* **البَنْد والعمليّة**

المفردة والعمليّة

منهج يُستخدم في علم الصرف لتحليل الكلمات قوامُه النظر إلى الكلمات (أي البُنود) على أنها نتيجة لعمليّة اشتقاقيّة؛ مثلاً: broke اشتُقّت من break نتيجة لعمليّة اشتقاقيّة معيَّنة. ويقابل هذا المنهجَ منهجان آخران هما: البند والنَّسَق، والكلمة والجدول.

قا. item and arrangement = البند والنَّسَق؛ word and paradigm = الكلمة والجدول.

را. item = بند؛ process = عمليّة.

iteration *(gramm.)* **ترداد**

را. م. recursion.

iterative aspect *(gramm.)* **هيئة التكرار**

صيغة التكرار؛ هيئة تكرّريّة؛ وجهة تكراريّة

هيئة للفعل تدلّ على توالي حدوثه؛ كمعنى: He hesitated several times، أو اعتيـاد الفـاعـل القيـامَ بـه، كـمـعـنـى: He drives to work daily. وفـي بـعض اللغات، كالروسيّة، صيغة صرفيّة خاصّة بهذه الهيئة.

م م. frequentative aspect، habitual aspect.

قا. semelfactive aspect = هيئة التوحُّد.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

iterative compound *(gramm.)* **مركَّب تكراريّ**

را. م. reduplicative compound.

iterative coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ تكراريّ**

عطف نَسَقيّ يفيد استمرار الحدث على نحو تكراريّ؛ مثلاً: You have told me so again and again و He ran and ran and ran.

م. continuative coordination = عطف نَسَقيّ استمراريّ.

را. coordination = عطف نَسَقيّ.

iterative numeral *(gramm.)* **عدد تكراريّ**

عدد تدلُّ صيغته على تعداد وقوع الفعل؛ مثلاً: مَثْنَى، وثُلاث، و thrice.

م. multiplicative numeral = عدد تضعيفيّ.

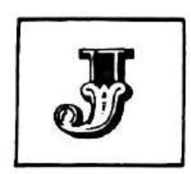
سواءً أكان له صيغة صرفيّة خاصّة ـ كما في الروسيّة ـ أم لم يكن ـ كما في العربيّة والإنكليزيّة.

م م. frequentative verb ؛ habitual verb.

را. number[2] = عدد؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

فعل تكراريّ **iterative verb** *(gramm.)*

فعل يدلّ على توالي حدوثه أو اعتياد الفاعل القيامَ به،



را. acquisition¹ = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

jargonophasia *(clin.)* **حُبسة ابتذاليّة**

حُبسة

حُبسة يميِّزها، إلى جانب استبدال الكلمات على نحو غير سويّ (را. paraphasia)، كثرةُ استخدام التعابير المبتذَلة (را. cliché)، الأمرُ الذي يزيد تعقيدَ الكلام وعدمَ فهم الآخرين له.

jawbreaker *(comm.)* **كاسرة الفكّ (مو)**

كلمة أو عبارة يصعب التلفُّظ بها، ويتندّر بها الناس عادة امتحاناً للقدرة على تكرارها؛ مثلاً:

She sells seashells on the seashore;

The shells she sells are seashells, I'm sure.

jaws *(physio.)* **فكّان**

تشكُّلان عظميّان أحدهما متحرّك، وهو الفكّ الأسفل (mandible أو lower jaw)، والآخر ثابت، وهو الفكّ الأعلى (maxilla أو upper jaw).

jerks *(physio.)* **قَفَزات (النَّظر)**

را. م. saccades.

jingle *(gramm.)* **مركَّب تكراريّ**

را. م. reduplicative compound.

joining stage *(psycho.)* **مرحلة الوصل**

المرحلة الثانية من مراحل تواصُل الطفل مع الآخرين تواصُلاً كلاميًّا؛ وتحديداً: استخدام كلمتين اثنتين أو أكثر للتعبير عن معنى معيَّن، مع الاستغناء عن الأدوات

Jakobsonian hypothesis *(psycho.)* **الفَرْضيّة الياكوبسونيّة**

فرضيّة وضعها عالِمُ اللغة Roman Jakobson (تـ ١٩٨٢) تبيِّن الترتيب الذي يبدأ فيه إدراك الطفل للتقابُل الصوتيّ، والترتيب الذي يُفقد فيه هذا الإدراك في الحالات غير السويّة.

jamming *(phon.)* **إسقاط بَيْصائتيّ**

في اللاتينيّة خاصّة، حذف صامت واقع بين صائتين؛ مثلاً: eo (وأصلها ego).

jargon¹ *(socio.)* **رَطانة**

أرغة؛ لغة خاصّة؛ لهجة حرفيّة

مجموعة المصطلحات والتعابير التي يستخدمها أهل مهنة بعينها دون غيرهم، سواءٌ أكانوا من طبقة اجتماعيّة مثقَّفة (كالأطبّاء) أم من طبقة اجتماعيّة غير مثقَّفة (كعُمّال المناجم). وقد يُخَصّ مصطلح cant لرطانة السُّوقة والطبقات الاجتماعيّة غير المثقَّفة.

م م. argot؛ cant؛ group jargon؛ lingo؛ parlance؛ slang².

jargon² *(clin.)* **رَطانة**

عيب كلاميّ يتميَّز بتتابُع بعض الكلمات غير المفهومة عند الآخرين خلال النُّطق.

jargon³ *(psycho.)* **ترديد**

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتدّ عادةً ما بين الشهر الخامس عشر وبداية السنة الثانية وتتميَّز بمقدرته على جمع كلمتين اثنتين في النُّطق، وعلى ترديد بعض الكلمات التي يسمعها ومحاكاتها، وعلى محاكاة التنغيم.

القوانين الصوتيّة لا استثناءات فيها، الأمر الذي حمل زملاءهم الأكبر سنًّا على وصمهم بهذه التسمية. ومن أعلامهم Karl Burgmann (ت ١٩١٩) الذي حاول تطبيق هذه النظريّة فيما كتبه عن النحو المقارَن للّغات الهنديّة - الجرمانيّة.

م م. Leipzig school = مدرسة لَيْبتسِج؛ neogrammarians؛ young grammarians.

را. phonetic law = قانون صوتيّ.

jurative particle *(gramm.)* **أداة القَسَم**

أداة تُستخدم للحَلْف وتسبق الاسمَ عادةً؛ كالواو والباء والتاء في العربيّة.

م. oath particle.

jussive governor *(gramm.)* **أداة الجزم**

في علم اللغات الساميّة المقارن، مصطلح يُطلق على الأداة الجازمة للفعل المضارع.

قا. subjunctive governor = أداة النصب.

jussive mood *(gramm.)* **صيغة أمريّة/ شرطيّة**

صيغة الجزم؛ صيغة الطلب

مصطلح يُستعمل في بعض اللغات الساميّة للإشارة إلى الصيغة الفعليّة المجزومة بالأداة أو تلك التي تجيء في فعل الأمر وفي فعل الشرط وجوابه.

قا. imperative mood = صيغة طلبيّة.

را. apocopated verb = فعل مجزوم؛ mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

juxtaposed compound *(gramm.)* **مركّب تجاوريّ**

مركّب إضافيّ

مركّب يتألّف من كلمتين تكتبان منفصلتين؛ مثلاً: football club.

juxtaposing language *(ling.)* **لغة تجاوريّة**

لغة التركيب التجاوريّ

را. م. prefixing language = لغة سابقيّة.

juxtaposition *(phon./ gramm.)* **تجاوُر**

تجاورُ العناصر الصوتيّة (كما في المماثلة التجاوُريّة) أو النحويّة (كما في المركّب التجاوُريّ).

juxtapositional assimilation *(phon.)* **مماثلة متجاورة**

مماثلة تجاوريّة

را. م. contiguous assimilation.

juxtapositional dissimilation *(phon.)* **مخالفة متجاورة**

مخالفة تجاوريّة

را. م. contiguous dissimilation.

والروابط والأفعال المساعدة وما شابه ذلك؛ مثلاً: cat eat mouse.

را. communication stages = مراحل التواصُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

journalese *(comm.)* **صَحَفيّة**

أسلوب الصحافة

الأسلوب الصحفيّ عامّةً. والمصطلح غير دقيق إذ إنه يفترض وحدة الأسلوب عند الصحفيّين جميعاً؛ كما أنه كثيراً ما يُستخدم لغرض تهكّميّ، أي وصف الأسلوب بالركاكة أو قلّة البلاغة أو عدم الوضوح.

قا. headlinese = أسلوب العناوين.

junction vowel *(phon.)* **صائت الوصل**

حركة الوصل (مج)

صائت يضاف توصّلاً إلى تسهيل النطق بصوت صامت؛ مثلاً: المقحَم البدئي (prothetic)، أو ما عبّر عنه اللغويون العرب بمنع التقاء الساكنين.

juncture *(phon.)* **وقفة**

فاصل؛ مفصَل

مَعْلَم صوتيّ يعيّن الحدود بين العناصر اللغويّة المختلفة: الأصوات والكلمات والعبارات والجُمل. ويشمل هذا المَعْلَم النبر والنغم والوقف، ويساعد على التفرقة بين عبارات متشابهة من مثل I scream و ice cream. وهو يُقسم باعتبار العناصر التي يعيّن حدودها إلى وقفة مفتوحة ووقفة داخليّة مفتوحة ووقفة مغلَقة، وباعتبار النغم الذي يصاحبه إلى وقفة مستمرّة ووقفة صاعدة ووقفة هابطة.

قا. pause = وقف؛ transition = نقلة.

را. close juncture = وقفة مغلَقة؛ falling juncture = وقفة هابطة؛ internal open juncture = وقفة داخليّة مفتوحة؛ open juncture = وقفة مفتوحة؛ rising juncture = وقفة صاعدة؛ sustained juncture = وقفة مستمرّة؛ والمصطلحات الواردة تحت «وقفة» في المسرد العربيّ الأوّل.

juncture phoneme *(phon.)* **فونيم الوقفة**

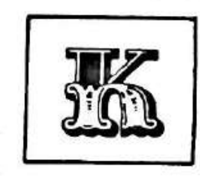
فونيم فَوْقِطْعيّ يعيّن الحدود بين العناصر اللغويّة المختلفة.

م. phoneme of juncture.

را. المادّة السابقة.

Junggrammatiker *(comm.)* **النُّحاة المُحْدَثون**

اسم تهكّمي يُطلق على مجموعة من فقهاء اللغة الألمان الذين ادّعوا في السبعينات من القرن التاسع عشر أن



kana *(graph.)* **الكانا**

نظام الكتابة المقطعيّ في اليابانيّة. وهو يشمل كلًّا من الهيراغانا (hiragana) والكاتاكانا (katakana).

را. المادّة التالية.

kana majiri *(graph.)* **الكانا ماجيري**

كتابة يابانيّة تُستخدم فيها الرموز الفكريّة (را. ideogram) الصينيّة، وتمثّل القيمة الصوتيّة لهذه الرموز مقاطعُ من الهيراغانا تُكتب إلى يمين كلّ رمز فكريّ.

را. hiragana = الهيراغانا؛ والمادّة السابقة؛ والمادّة اللاحقة.

katakana *(graph.)* **الكاتاكانا**

نظام كتابة مقطعيّ يابانيّ مأخوذ من الكتابة الصينيّة، يُستخدم خاصّة في الكتابة العلميّة والأدبيّة والرسميّة وفي كتابة الكلمات الدخيلة.

قا. hiragana = الهيراغانا.

را. المادّة ما قبل السابقة.

Keltic languages *(ling.)* **اللغات الكَلْتيّة**

را. م. Celtic languages.

keneme *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

را. م. function word.

kenning *(styl.)* **كناية**

را. م. metonymy.

kernel *(gramm.)* **نواة**

را. م. base[1] = أساس.

kernel sentence *(gramm.)* **جملةٌ نواةٌ**

جملة أساسيّة

في النحو التوليديّ، الجملة الأساسيّة المولَّدة من السلسلة النواة بدون تطبيق قواعد اختياريّة. والجملة النواة جملة أساسيّة لأنها جملة بسيطة (simple) ومبنيّة للمعلوم (active) ومثبَتة (affirmative) وإخباريّة (declarative)، وتُعرف لذلك، اختصاراً، بـ SAAD.

م م. basic sentence[1] = جملة أساسيّة؛ SAAD.

kernel string *(gramm.)* **سِلسلةٌ نواةٌ**

مجموعة العناصر اللغويّة المتتابعة تتابعاً أفقيًّا متسلسلاً والتي تتولّد منها الجملة النواة.

Kethīb form *(comm.)* **الصيغة المكتوبة**

في دراسة عبريّة العهد القديم، الصيغة التي تُكتب عليها الكلمة التي تُقرأ بخلاف ما كُتبت عليه؛ كأن تُكتب كلمة Yhwh وتُقرأ Ădōnai.

قا. Qerē form = الصيغة المقروءة.

key[1] *(socio.)* **نَمَط (الحديث)**

را. م. key / manner of discourse = نَمَط/ طريقة الحديث.

key[2] *(phon.)* **مستوًى نَغَميّ**

را. م. pitch level.

key[3] *(graph.)* **محدِّدة (كتابيّة)**

را. م. radical[2] = أُسّ.

key of discourse *(socio.)* **نَمَط الحديث**

را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.

key-word[1] *(comm.)* **كلمةٌ مفتاحٌ**

كلمة أساسيّة؛ كلمة رئيسيّة

كلمة تنمّ عن روح عصرٍ ما أو عن قِيَم طبقة اجتماعيّة ما؛ مثلاً: صُعلوك (في الجاهليّة)، وإقطاعيّ، ورفيق أو comrade (في حزب سياسيّ).

تحت kinegraph)؛ وهي طريقة غير مُجْمَع عليها بخلاف الكتابة الصوتيّة.

م. body transcription.

kinesics *(semio.)* **إيمائيّة**

دراسة الحركات المجرَّدة؛ دراسة الكينيمات؛ الكينيسيّة

(أ) مصطلح يشير، في علم السِّيماء، إلى دراسة الإيماءات في عمليّة التواصُل، كالحركات المعبِّرة بالعينين واليدين والوجه والكتفين الخ، ولا سيّما من حيث علاقتُها بالتواصُل اللغويّ نفسه.

(ب) نظام استخدام الإيماءات للتعبير عن المعاني في عمليّة التواصُل اللغويّ، سواءٌ أكان ذلك جزئيًّا، كما في الكلام العاديّ، أم كلّيًّا، كما في تواصُل البُكم.

م م. body language؛ body semantics؛ gestural language، sign language؛ sign system؛ silent language؛ visual language.

قا. cherology = علم الإيماء.

را. eye language = لغة الأعيُن.

kinesthetic feedback *(phon.)* **ترجيع حَرَكيّ**

را. kinaesthetic feedback.

kinetic consonant *(phon.)* **صامت حَرَكيّ**

صامت كينتيّ

صوت يُفضي تطويلُه إلى تغيير في صفته؛ مثلاً: الأصوات الانفجاريّة.

قا. static consonant = صامت سكونيّ.

را. stop = انفجاريّ.

King James English *(comm.)* **إنكليزيّة الملك جيمس**

إشارة إلى الإنكليزيّة المستخدمة في الترجمة المعتمَدة أو المُجازة (Authorized Version) للكتاب المقدّس، والتي نُشرت عام ١٦١١ برعاية الملك جيمس الأوّل (تـ ١٦٢٥).

King's English *(comm.)* **الإنكليزيّة النموذجيّة**

الإنكليزيّة «الصحيحة» أو «النقيّة» في إنكلترا.

م. Queen's English.

kinship *(ling.)* **قرابة**

را. م. genetic relationship = علاقة تكوينيّة.

kinship terms *(comm.)* **مصطلحات القرابة**

ألفاظ القرابة؛ مصطلحات النَّسَب

الكلمات الدالّة على القرابة في لغةٍ ما، كالأب والأخ والعمّ؛ وهي غالباً ما تكون من أقدم الكلمات في اللغة.

قا. colour terms = مصطلحات الألوان.

key-word² *(comm.)* **كلمة دليليّة (مو)**

كلمة تُضرب مثلاً على صوت أو رمز أو تصريف الخ؛ مثلاً loch باعتبارها مثلاً تقليديًّا على صوت الخاء في الإسكتلنديّة، أو qəltu باعتبارها النمط الذي تجيء عليه الأفعال الثلاثيّة في بعض اللهجات العربيّة (بإزاء gilit في بعض اللهجات الأخرى)، أو bluebeard باعتبارها الاسم المركَّب الذي عنه نشأ المصطلح bluebeard noun.

kinaesthetic feedback *(phon.)* **ترجيع حَرَكيّ**

ترجيع عضليّ للنطق

نوع من أنواع الترجيع الثلاثة يتمّ من خلال الشعور الداخليّ لدى المتكلّم بالحركة الصادرة عن أعضاء نُطقه هو.

م. kinesthetic feedback.

قا. auditory feedback = ترجيع سمعيّ؛ vibratory feedback = ترجيع اهتزازيّ.

را. feedback (أ) = ترجيع.

kine *(semio.)* **إيماءة**

حركة؛ كاين؛ كاينيّ

الوحدة الصُّغرى القابلة للتجريد من سلسلة حركات جسديّة معبِّرة.

م م. chereme؛ gesture.

را. allokine = بديل حَرَكيّ؛ والموادّ التالية.

kine morpheme *(semio.)* **مورفيم إيمائيّ**

إيماءة أو إيماءات ذات معنى مصاحب للكلام.

kinegraph *(graph.)* **رمز إيمائيّ**

رمز كتابيّ يعبِّر عن إيماءة؛ مثلاً: الرمز ⌒ — ومعناه رفع أحد الحاجبين.

kineme *(semio.)* **كاينيم**

حركة؛ حركة مجرَّدة؛ حَرَكيم؛ كينيم

الوحدة التقابليّة الصغرى من الحركة الجسديّة المعبِّرة؛ كالتبسُّم أو العُبوس أو هزّ الكتفين نفياً الخ.

را. allokine = بديل حَرَكيّ.

kinemics *(semio.)* **علم الكاينيمات**

دراسة الحركات المجرَّدة؛ دراسة الكينيمات؛ الكينميّة

مصطلح وُضع على قياس phonemics (علم الفونيمات) و morphemics (علم المورفيمات) للإشارة إلى دراسة الحركات الجسديّة المعبِّرة: وصفها وترتيبها وتحليلها.

kinesic transcription *(graph.)* **كتابة إيمائيّة**

التعبير الكتابيّ عن الإيماءات برموز خاصّة (را. المثل

knowledge testing *(comm.)* اختبار المعرفة

اختبار يكشف عن دقّة الترجمة يُطلب فيه الإجابة عن أسئلة متعلّقة بالنصّ من مجموعتين تتكلّم إحداهما بلُغة النصّ الأصلي والأخرى باللغة التي تُرجم إليها النصّ. وكلّما تقاربت إجابات المجموعتين كان ذلك أدعى إلى تأكيد جودة الترجمة.

قا. back-translation = ترجمة عكسيّة؛ performance testing = اختبار الأداء.

koine[1] *(socio.)* لغة سائدة

الكوينة؛ لغة وسط

لغة كانت لغةً محلّيّةً مستعملةً في إقليم محدّد، ثم أضحت لغةً نموذجيّةً (را. standard language) مستعملةً في مناطق أخرى. ولعلّ أقرب مَثل في العربيّة إلى هذا لغةُ قُريش فيما ذكرت المصادر العربيّة القديمة. والمصطلح مأخوذ من لفظة Koine وهي اسم اللغة اليونانيّة التي سادت حوالي ألف سنة في شرقي المتوسط ابتداءً من القرن الرابع قبل الميلاد.

م. compromise language = لغة توفيقيّة.

koine[2] **= poetic koine**

kymogram *(phon.)* صورة سَمْعيّة

الصورة التي تُصدرها المِرْسَمة السمعيّة.

قا. electrokymogram = صورة سَمْعيّة كهربائيّة.

kymograph *(phon.)* مِرْسَمة سَمْعيّة

راسم الصوت؛ كيموگراف؛ مِرسام الموجات الصوتيّة

آلة تسجّل المعالم السَّمْعيّة للنُّطق من خلال خطوط متموّجة سوداء على الورق تسجّلها أسطوانة منتظمة تبعاً لنُطق المتكلّم.

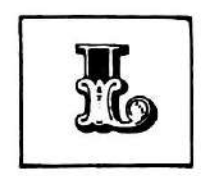
قا. electrokymograph = مِرْسَمة سَمْعيّة كهربائيّة.

kymography *(phon.)* رَسْم سَمْعيّ

رسم صوتيّ

تسجيل المعالم السَّمْعيّة للنُّطق بواسطة المِرْسَمة السَّمْعيّة.

قا. electrokymography = رسم سَمْعيّ كهربائيّ.



L = language; lexical rule; low variety
L_1 = first language[1]
L_2 = second language[1]

label *(gramm.)* **وَسْم (التقويس)**
قسم من أقسام الكلام يعيِّن كلمةً ما في التقويس الموسوم.
را. المادّة ما بعد التالية.

label name *(comm.)* **اسم انطباقيّ**
را. م. aptronym.

labelled bracketing *(gramm.)* **تقويس موسوم**
تقويس يُذكر معه أقسام الكلام التي تنتمي إليها الكلمات المقوَّسة؛ مثلاً:
$(\text{the man})_{\text{Subject}}\ (\text{read})_{\text{Verb}}\ (\text{the book})_{\text{Object}}$
را. bracketing = تقويس.

labial *(phon.)* **شفويّ**
صوت أو صفة لصوت يُنطق إما من الشفتين العُليا والسُّفلى معاً (الصوت الشَّفتانيّ) نحو [b]، وإما من الشفة السُّفلى وحدها كما يحصل عند ملامسة الشفة السُّفلى الأسنانَ العُليا أو اقترابها منها (الصوت الشفويّ الأسنانيّ) نحو [f]. وقد يُرمز إلى الصوت الشفويّ بوضع إشارة [w] تحته.
را. bilabial = شَفَتانيّ؛ labio-dental = شفويّ أسنانيّ.

labial stop *(phon.)* **انفجاريّ شفويّ**
را. stop = انفجاريّ.

labialization[1] *(phon.)* **تشفية**
تدوير
صفة للنُّطق الثانويّ (را. secondary articulation) الذي يميِّزه تدوير الشفتين؛ مثلاً: نُطق [k] في cool.
م م. lip-rounding؛ rounding = تدوير.
را. rounded position = وَضْع التدوير؛ unrounding = نَزْع التدوير.

labialization[2] *(phon.)* **تمحيض شفويّ**
إبدال شفويّ
تحويل الصوت الطبقيّ المَشوب بالتشفيه إلى صوت شفويّ محضٍ؛ كما في تحويل aqua و lingua اللاتينية إلى apa و limba تباعاً في الرومانية.

labialized *(phon.)* **مشفَّه**
صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه التشفيهُ.

labio-dental *(phon.)* **شفويّ أسنانيّ (مج)**
أسنانيّ شفويّ؛ شفويّ سنّيّ
صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة الشفة السُّفلى الأسنانَ العُليا أو اقترابها منها؛ مثلاً [f]، خلافاً للصوت الشَّفَتانيّ الذي يُنطق من الشفتين العُليا والسُّفلى معاً.
م. dentilabial = أسنانيّ شفويّ.
قا. bilabial = شَفَتانيّ.
را. labial = شفويّ.

labio-labial *(phon.)* **شَفَتانيّ**
را. م. bilabial.

labiovelar *(phon.)* **شفويّ طبقيّ**
شفويّ لهويّ؛ طبقيّ شفويّ
صوت أو صفة لصوت يُنطق من الطَّبَق مصحوباً بالتشفيه أي تدوير الشفتين؛ مثلاً: شبه الصائت [w] في was.

laboratory phonetics *(phon.)* **علم الأصوات المَخْبَريّ**
علم الأصوات الآليّ؛ علم الأصوات التجريبيّ؛ علم الأصوات المعمليّ
را. م. experimental phonetics = علم الأصوات التجريبيّ.

LAD = *l*anguage *a*cquistion *d*evice

lag *(phon.)* **مماثلة تقدُميّة**

مماثلة إتباعيّة

را. م. progressive assimilation.

lag = orthographic lag; voicing lag

la-la theory *(comm.)* **نظريّة لا ـ لا**

نظريّة تُرجع نشأة اللغة إلى الأصوات التي كان يُصدرها الإنسان البدائيّ تعبيراً عن مشاعر الحبّ، أو خلال لعبه وغنائه.

را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

lallation *(psycho.)* **ثغثغة**

ترداد؛ لُثغة

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتدّ عادةً ما بين الشهرين السادس والتاسع وتتميّز بإحداثه عدداً من الأصوات المنفردة ومجموعاتٍ من الأصوات، وبمقدرته على فهم بعض الكلمات البسيطة التي يسمعها مكرّرةً عليه.

را. acquisition[1] = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

lambdacism *(clin.)* **لألأة**

إبدال نادر؛ لامْبْداسيّة

عيب كلاميّ يتميّز باستخدام اللام بدلاً من أصوات أخرى، ولا سيّما الراء. ويمكن ملاحظةُ هذه الظاهرة على نحوٍ واسع في كلام اليابانيين عندما يتحدّثون بلغة أخرى. ومن أمثلته في التوسكانيّة كلمة polta، وأصلها في الإيطاليّة porta.

م. lamdaism.

قا. rhotacism = رارأة.

lamdaism *(clin.)* **لألأة**

را. المادّة السابقة.

lamina *(physio.)* **طَرَف اللّسان**

را. م. blade (of the tongue).

laminal *(phon.)* **طَرَفيّ**

أسليّ؛ أماميّ؛ نصليّ

(أ) صوت أو صفة لصوت يُحدث بملامسة طرف اللسان الشفةَ العليا أو الأسنانَ العليا أو طرفَ اللّثة أو باقترابه منها؛ مثلاً: [s].

(ب) را. م. dorsal = خلفيّ.

lamino-alveolar *(phon.)* **طَرَفيّ لِثَويّ**

لثويّ أماميّ

صوت أو صفة لصوت يُحدث بملامسة طرف اللسان طرف اللّثة أو باقترابه منها؛ مثلاً: [t] و [d] في بعض اللهجات الإنكليزيّة.

lamino-dental *(phon.)* **طَرَفيّ أسنانيّ**

صوت أو صفة لصوت يُحدث بملامسة طرف اللسان الأسنانَ العُليا أو باقترابه منها؛ مثلاً: [t] و [d] في معظم اللهجات الفرنسيّة.

lamino-domal *(phon.)* **غاريّ أماميّ**

را. م. prepalatal.

langage *(ling.)* **لُغويّة**

في مصطلح دي سوسير (تـ ١٩١٣)، المَلَكة اللغويّة الموروثة عند كلّ إنسان سويّ، أي قدرته على التواصُل. وللُغويّة عنده وجهان: اللغة والكلام.

را. langue = اللغة؛ parole = الكلام.

language *(comm.)* **لغة**

(أ) نظامٌ من الرموز إنسانيٌّ واصطلاحيٌّ ومكتسَب ومتغيّر يُستخدم للتعبير الذاتيّ أو للتواصل بين الأفراد.

(ب) نظام الرموز المخصوصُ الذي تستخدمه جماعة معيَّنة؛ مثلاً: اللغة العربيّة أو التركيّة.

(ج) تجوُّزاً، وسيلة الاتّصال بين أفراد نوع من الحيوانات؛ ويُلحظ هذا المعنى في عبارات من مثل «لغة النحل» («language» of bees).

language achievement *(app.)* **إنجاز لغويّ**

مدى استفادة المرء من تعلُّم اللغة الأجنبيّة مقيساً بالفرق بين مقدرته اللغويّة الحاليّة ومقدرته عند بدء التعلُّم.

را. achievement test = اختبار الإنجاز.

language acquisition[1] *(psycho.)* **اكتساب اللغة**

را. م. acquisition[1] = اكتساب.

language acquisition[2] *(app.)* **اكتساب اللغة**

را. م. acquisition[2] = اكتساب.

language acquisition device (LAD) *(psycho.)*
أداة اكتساب اللغة

جهاز اكتساب اللغة

قُدرةُ الطفل الموروثةُ على تعلُّم اللغة؛ وتحديداً: قدرتُه على «تحليل» الجُمل التي يسمعها تحليلاً نحويًّا صحيحاً يمكّنه من فَهْمها.

language aptitude *(psycho./ app.)* قابليّة لغويّة

استعداد لغويّ

القدرة على تعلُّم اللغة الأمّ أو اللغة الأجنبيّة ولا سيّما من خلال عمليّتي حلّ الشِّفرة الصوتيّ (sound decoding)، وحلّ الشِّفرة النحويّ (grammatical decoding)، مضافاً إلى ذلك القُدرةُ على الحفظ.

language aptitude test *(app.)* اختبار القابليّة اللغويّة

اختبار تُكشف به قُدرة المرء على تعلُّم اللغات الأجنبيّة.

م. prognostic test.

language attitude *(socio.)* موقف لغويّ

شعور الفرد (أو الجماعة) نحو لغته أو اللغات الأُخرى، وهو شعور مخالف في أحيان كثيرة لواقع الأمر لعدم استناده إلى أساس علميّ؛ من ذلك مثلاً اعتقاد كلّ أن لهجته أو لغته «أفضل» من سائر اللهجات أو اللغات، أو أن لغةً ما «ثقيلة» في السمع أو «مستحَبّة» في مناسبات اجتماعية خاصّة أو للإناث دون الذكور.

language attraction *(comm.)* جاذبيّة اللغة

مدى استقطاب لغةٍ ما لاهتمام الناس بتعلُّمها واستخدامها.

language attrition *(socio.)* بِلى اللغة

تلاشٍ لغويّ

را. م. language loss[1] = فقدان اللغة.

language barrier *(comm.)* عائق لغويّ

صعوبة التواصل، أو استحالته، بين متكلّمي لغتين مختلفتين.

language blend = blend

language boundary *(socio.)* تَخْم لغويّ

حدّ لغوي

الحدود الجغرافيّة الفاصلة بين لغة وأُخرى كما يُظهرها تكتُّل الخطوط في الأطلس اللغويّ؛ فحيث تكثُف التكتُّل دلّ على التَّخم اللغويّ.

قا. dialect boundary = تَخْم لهجيّ.

language centre *(physio.)* مَرْكَز لغويّ

مركز في الدماغ يتحكّم بإحداث اللغة أو فهمها.

language change *(ling.)* تغيُّر لغويّ

را. م. linguistic change.

language competence *(ling.)* مَقْدِرة لغويّة

را. م. linguistic competence.

language conflict *(comm.)* صراع لغويّ

صراع لغتين أو أكثر على البقاء أو السيادة في منطقة ما.

language contact *(socio.)* تماسّ لغويّ

اتّصال لغويّ؛ احتكاك لغويّ

را. م. contact = تماسّ.

language correctness = correctness

language death *(comm.)* موت اللغة

را. dead language = لغة ميْتة.

language deficiency *(psycho./ clin.)* قصور لغويّ

را. المادّة التالية.

language delay *(psycho./ clin.)* تأخُّر لغويّ

تأخُّر يطرأ على التطوُّر اللغويّ السويّ للأطفال لأسباب نفسيّة أو اجتماعيّة أو مَرَضيّة، وتتراوح مدّته بين عدّة أشهر وعدّة سنوات.

م. language deficiency = قصور لغويّ.

language development *(comm.)* ارتقاء اللغة

نموّ اللغة

تطوّر اللغة على العصور المتتالية، انتهاءً باندثارها أو توزّعها لهجاتٍ متعدّدة.

language disorder *(clin.)* اعتلال لغويّ

اضطراب لغويّ

را. م. speech disorder = اعتلال كلاميّ.

language dominance *(socio.)* سيطرة اللغة

را. dominant language[1,2] = لغة مسيطرة.

language ego *(app.)* ذاتيّة لغويّة

اعتقاد المرء بأن لغته الأمّ جزء من هُوِيّته أو ذاته، وأنها تميّزه عن المتكلّمين بغيرها من اللغات، كما يميّزه استعماله الخاصّ لها عن سائر المتكلّمين بها. ويُستخدم المصطلح في الدراسات التطبيقيّة لتحديد مدى الأثر الذي يُحدثه هذا الاعتقاد في قدرة المرء على تعلُّم لغة ثانية.

language faculty *(comm.)* مَلَكة لغويّة

الاستعداد الطبيعيّ عند المرء لفهم اللغة واستخدامها.

language family *(ling.)* عائلة لغويّة

أسرة لغويّة

را. م. family of languages.

language fluency = fluency

language for special purpose (LSP) *(socio.)*

لغة محدودة الغَرَض

را. م. restricted language = لغة محدودة.

language from within (LFW) *(app.)* **تعلُّم داخليّ**

منهج في تعليم اللغة الأجنبيّة وضعه B. Galyean يستند إلى الاعتقاد بأن تعلُّم المرء للّغة الأجنبيّة يجب أن ينطلق من حاجاته وقيمه واهتماماته هو، ولذلك يجب أن تكون موضوعات التدريس والتمرين مستقاةً من الطلّاب أنفسهم، كما يجب تشجيع الطلاب على تبادل مشاعرهم ومعارفهم تسهيلاً لجهدهم الجماعيّ.

م. confluent teaching = تعليم اندماجيّ.

language handicap *(clin.)* **عاهة لغويّة**

مصطلح عامّ يشير إلى أيّ نقص - وعلى أي مستوًى من البساطة أو الخطورة - في قُدرة المرء على الكلام أو السمع أو الفهم أو القراءة أو الكتابة أو التوقيع. ويسمّى الجانب الصوتيّ من العاهة اللغويّة عاهةً كلاميّة.

قا. speech defect = عيب كلاميّ؛ speech disorder = اعتلال كلاميّ.

را. cheretic handicap = عاهة إيمائيّة؛ conversational handicap = عاهة تحاوريّة؛ speech handicap = عاهة كلاميّة.

language illiteracy *(comm.)* **أُمّيّة لغويّة**

اكتفاء المرء بلُغته الأمّ، وعدم تعلُّمه أيّةَ لغة أُخرى.

را. illiteracy = أُمّيّة.

language isolate *(ling.)* **لغة منعزلة**

لغة لا تشارك أيّةَ لغة أُخرى معروفة في بنيتها وتاريخها؛ مثلاً: لغة الباسك (Basque) من اللغات الحيّة، والسومريّة من اللغات الميتة.

language laboratory *(app.)* **مَخْبَر لغويّ**

مختبر اللغة؛ معمل اللغة

مكان لتعليم اللغة الأجنبيّة بالوسائل السَّمْعيّة (والبصريّة أحياناً، كعرض الأفلام) وذلك بتزويد كلّ طالب بجهاز تسجيل وسمّاعات يستطيع بواسطتها أن يسمع تعليمات المعلّم وتصويباته.

language learning¹ (LL) *(psycho.)* **تعلُّم اللغة**

را. م. acquisition¹ = اكتساب.

language learning² (LL) *(app.)* **تعلُّم اللغة**

را. م. acquisition² = اكتساب.

language learning laboratory *(app.)* **مَخْبَر تعلُّم اللغة**

را. م. language laboratory = مَخْبَر لغويّ.

language loss¹ *(socio.)* **فقدان اللغة**

فقدان المرء، تدريجيًا، قدرتَه على استعمال اللغة، لقلّة ممارسته إيّاها غالباً، كما يحصل في بعض المجتمعات اللغويّة المهاجرة.

م م. language attrition = بِلى اللغة؛ loss = فقدان.

language loss² *(clin.)* **فقدان اللغة**

فقدان المرء، فجأةً، قدرتَه على استعمال اللغة بسبب من قصور طارىء على الدماغ.

language loyalty *(socio.)* **إخلاص لغويّ**

تعلُّق الجماعة اللغويّة، ولا سيّما إذا كانت أقلّيّة في مجتمع لغويّ أكبر، باستخدام لغتها لئلّا تندثر، ولاعتقادها بأنها تقي هويّتها الخاصّة؛ مثلاً: محافظة الشركس والأرمن على استخدام لغتهم في مواطن وجودهم في العالم العربيّ.

language maintenance *(socio.)* **إبقاء لغويّ**

مدى محافظة المرء على استخدامه لغتَه، ولا سيّما في المجتمعات ثنائيّة اللغة أو متعدِّدة اللغات، أو عند هجرته إلى مجتمع لغويّ آخر.

language mastery *(app.)* **إتقان اللغة**

تمكُّن متعلّم اللغة الأجنبيّة من استخدامها والتواصُل بها على نحو مُتْقَن.

language medium = medium

language minority group *(socio.)* **أقلّيّة لغويّة**

را. م. linguistic minority.

language mixing = code switching

language of colonization *(comm.)* **لغة الاستعمار**

را. م. colonial language.

language particulars *(ling.)* **خصوصيّات لغويّة**

الظواهر التي تختصّ بها لغة ما، خلافاً للعالميّات اللغويّة (language universals)، أي الظواهر المشتركة بين اللغات جميعاً.

قا. language universals = عالميّات لغويّة.

language pathology *(clin.)* **علم أمراض الكلام**

را. م. speech pathology.

language pedagogy¹ *(psycho.)* **تعليم اللغة**

را. م. language teaching¹.

language pedagogy² *(app.)* **تعليم اللغة**

را. م. language teaching².

language planning *(socio.)* **تخطيط لغويّ**

را. م. prescriptive planning = تخطيط تقنينيّ.

language policy *(socio.)* **سياسة لغويّة**

نظرة الجهات الرسميّة في دولةٍ ما إلى اللغة (أو اللغات) المستخدَمة فيها، ولا سيما في التخطيط التقنينيّ، وفي الاعتراف بالصفة «الرسميّة» للُغة، وفي تعليم اللغات، الخ.

را. prescriptive planning = تخطيط تقنينيّ.

language proficiency *(ling.)* **مهارة لغويّة**

را. م. linguistic skill.

language purity = purity of language

language reform *(comm.)* **إصلاح اللغة**

إدخال تعديلات على لغةٍ ما تسهيلاً لبعض أوجُهها، أو توحيداً للهَجاتها بفَرْض لهجة نموذجيّة. وغالباً ما يكون هذا «الإصلاح» غير فعّال لإعراض الناس عنه، خلافاً لإصلاح التهجئة (spelling reform) وإصلاح الألفباء (alphabet reform). وقد يغلو دُعاة إصلاح اللغة في خُططهم فيجنحون بذلك إلى الثورة اللغويّة (linguistic revolution) على غرار ما حصل في الصين في المنتصف الثاني من هذا القرن.

language retardation *(clin.)* **تخلُّف لغويّ**

تخلُّف نموّ الطفل لغويًا بسبب من تخلّفه العقليّ العامّ.

language revitalization *(comm.)* **بعث لغويّ**

إعادة استخدام لغة اندثرت، أو توسيع استخدام لغة تكاد تندثر.

language shift *(socio.)* **تحوُّل لغويّ**

تحوُّل المرء (أو الجماعة)، عند انتقاله من مجتمع لغويّ إلى آخر، من استخدام لغةٍ ما إلى استخدام أُخرى.

language skill *(ling.)* **مهارة لغويّة**

را. م. linguistic skill.

language standardization *(socio.)* **تقييس لغويّ**

را. م. standardization = تقييس.

language strata *(socio./ ling.)* **طَبَقات اللغة**

مستويات اللغة

را. stratum[1,2] = طَبَقة.

language survey *(comm.)* **مَسْح لغويّ**

مصطلح عامّ يشار به إلى أيّ تَقَصٍّ للوضع اللغويّ في منطقةٍ ما، أو عند فئة معيَّنة من المتكلّمين محدَّدة الانتماء الثقافيّ أو الطبقيّ مثلاً.

language switching = code switching

language system *(ling.)* **نِظام لغويّ**

را. م. system = نِظام.

language teaching[1] *(psycho.)* **تعليم اللغة**

تعليم اللغة الأولى للأطفال، وهو في العادة تعليم غير مبرمَج قوامُه المادّة اللغويّة التي يخاطب بها الطفلَ أبواه وسائرُ الناس، وتصويبُهم كلامه أحياناً.

م. language pedagogy[1].

language teaching[2] *(app.)* **تعليم اللغة**

تعليم اللغة الأجنبيّة لغير الناطقين بها، وهو في العادة تعليم مبرمَج.

م. language pedagogy[2].

language therapist *(clin.)* **مقوِّم الكلام**

را. speech pathologist.

language treatment *(socio.)* **معاملة اللغة**

مصطلح عامّ يشار به إلى جملة من المواقف الفرديّة أو الجماعيّة من اللغة؛ كالسياسة اللغويّة (را. language policy) لحكومةٍ ما، أو توجيه وسائل الإعلام لتحقيق غرض لغويّ محدَّد، أو شروط المعرفة اللغويّة التي تحدّدها بعضُ الشركات لموظّفيها، أو النظرة إلى الكلمات الأجنبيّة الطارئة على اللغة.

language types *(ling.)* **أصناف اللغات**

را. typological classification = تصنيف نوعيّ.

language universalism = universalism[1]

language universals *(ling.)* **عالميّات لغويّة**

ظواهر لغويّة عالميّة/ عامّة؛ عموميّات لغويّة

مجموع الظواهر المشتركة بين اللغات جميعاً. فمن هذه الظواهر: الإبداعية (را. creativity) والتنحية (را. displacement) مثلاً. ومن العالميّات اللغويّة ما هو عالميّ ماديّ، ومنها ما هو عالميّ شكليّ. وتُقسم العالميّات اللغويّة بحسب فروع علم اللغة، فيقال مثلاً للظواهر الفونولوجيّة المشتركة: عالميّات فونولوجيّة (phonological universals)، وللظواهر الصرفيّة المشتركة: عالميّات صرفيّة (morphological universals)، وللظواهر الدلالية المشتركة: عالميّات دلاليّة (semantic universals)، وللظواهر النظميّة المشتركة: عالميّات نظميّة (syntactic universals)، وهكذا. وإلى ذلك تشمل العالميّاتُ اللغويّة العالميّاتِ الإحصائيّة (statistical universals)، والعالميّات التضمينيّة (implicational

(transformational universals، والعالميّات التحويليّة universals) (universals.

قا. language particulars = خصوصيّات اللغة.

را. absolute universal = عالميّ مُطْلق؛ formal universal = عالميّ شكليّ؛ relative universal = عالميّ نسبيّ؛ substantive universal = عالميّ مادّيّ؛ universalism[1] = عالميّة.

language variety *(socio.)* **تنوُّع لغويّ**

تنوُّع ضروب استعمال اللغة؛ مثلاً: استعمالها لهجةً اجتماعيّة أو لُهيجة.

را. variety = ضرب الاستعمال.

langue *(ling.)* **اللغة**

في مصطلح دي سوسور (تـ ١٩١٣)، أحد وجهَي «اللغويّة»؛ وتحديداً: النظام اللغويّ الذي تشترك فيه الجماعة اللغويّة، وهو فكرة نظريّة خلافاً للكلام.

قا. parole = الكلام.

را. langage = لغويّة.

langue and parole *(ling.)* **اللغة والكلام**

المقدرة اللغويّة والأداء اللغويّ

را. المادّة السابقة؛ و parole = الكلام.

Langue Musicale Universelle *(comm.)*

اللغة الموسيقية العالميّة

را. م. Solresol = السولريسول.

lapse *(psycho.)* **سبق اللّسان**

را. م. tongue slip.

laryngeal *(phon.)* **حَنجريّ**

أقصى حلقيّ؛ حلقيّ (مج)

را. م. glottal.

laryngeal modulation *(comm.)* **تحكُّم حَنْجَريّ**

قدرة المرء على إصدار الأصوات باستخدام حنجرته؛ وتبدأ هذه القدرة في حوالي الشهر الثالث من العمر وتكون الأصوات غير كلاميّة، ثم تنشأ القدرة، تدريجيًّا، على إصدار الأصوات الكلاميّة في مراحل لاحقة.

laryngeal theory *(ling.)* **النظريّة الحنجريّة**

نظريّة وضعها عالمُ اللغة السويسريّ دي سوسور (تـ ١٩١٣) تفترض وجود أصوات حنجريّة في اللغة الهنديّة ـ الأوروبيّة الأمّ تمكّننا من تفسير بعض الظواهر الصوتيّة (الشاذّة خاصّةً) في اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة.

laryngealization *(phon.)* **تثنية الاهتزاز**

إحداث نوعين من الاهتزاز في الوترين الصوتيّين في وقت واحد، كما يحصل في نُطق الصوت الصارّ.

را. creaky voice = صوت صارّ.

laryngealized voice *(phon.)* **صوت صارّ**

صوت صريريّ

را. م. creaky voice.

laryngectomee *(clin.)* **مستأصَل الحَنْجَرة**

شخص استؤصلت حَنْجرته جراحيًّا، يوصف كلامُه بالمَريئيّ أو اللاحَنْجريّ. ويتنفّس مثلُ هذا الشخص من خلال فُتحةٍ تُحْدَث في الرقبة متّصلة بالرُّغامى، تدعى «الفُتحة الرُّغاميّة» (tracheostomy).

را. alaryngeal speech = كلام لاحَنْجريّ؛ artificial larynx = حَنْجرة اصطناعيّة؛ esophageal speech = كلام مَريئيّ؛ والمادّة التالية.

laryngectomy *(clin.)* **استئصال الحَنْجَرة**

قطع الحنجرة

استئصال جراحيّ للحَنْجَرة يُلجأ إليه إذا أخفقت الوسائل الإشعاعيّة في علاج النموّ الخبيث على الحَنْجَرة.

قا. glossotomy = استئصال اللسان.

را. المادّة السابقة.

laryngogram *(phon.)* **صورة اهتزازيّة**

الصورة التي تُصدرها مِرسمة الاهتزازات.

laryngograph *(phon.)* **مِرْسَمة الاهتزازات**

جهاز الرسم الحنجريّ

آلة تسجّل اهتزازات الوترين الصوتيّين من خلال لواحب توضع على الرقبة.

م. electrolaryngograph = مِرسمة الاهتزازات الكهربائيّة.

laryngology *(clin.)* **علم أمراض الحَنْجَرة (مو)**

دراسةُ أمراض الحنجرة، وما يتّصل بذلك من دراسة وظيفة الحنجرة وتشريحها.

laryrngopharynx *(physio.)* **بُلعوم حَنْجَريّ**

الجزء الأسفل من البُلعوم، الواقعُ بين الحنجرة والبلعوم الفَمويّ.

قا. nasal pharynx (nasopharynx) = بُلعوم أنفيّ؛ oropharynx = بُلعوم فَمويّ؛ velopharynx = بُلعوم طَبَقيّ.

laryngoscope *(clin.)* **مِنظار الحَنْجَرة (مو)**

مجهر الحَنْجرة؛ مجهر حَنْجريّ؛ بكشاف الحَنْجَرة (مو)

آلة تُدخل في الفم تسهيلاً لفحص الحَنْجَرة.

larynx *(physio.)* **حَنْجَرة**

حلق

جزء من الرُّغامى يحتوي على الوترين الصوتيّين، وإليه تُنسب الأصوات الحنجريّة أو المزماريّة. وإلى جانب

اللام)، والأصوات التي لا يتّسم نُطقها بهذا (مثلاً: القاف).

را. lateral = جانبيّ؛ non-lateral = لاجانبيّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

laterality *(comm.)* **جانبيّة**

كون نِصْف واحد من نِصْفَي كرة الدِّماغ متحكِّماً بأنشطة جسديّة معيَّنة، بما في ذلك اللغةُ.

م. lateralization.

قا. localization = موضعيّة.

lateralization *(comm.)* **جانبيّة**

را. المادّة السابقة.

Latinate grammar *(gramm.)* **نحو مُلَتَّين**

نحو تُستخدم فيه المصطلحات المستخدمة في النحو اللاتينيّ وتصنَّف فيه أقسام الكلام بحسب تصنيفها التقليديّ في اللاتينيّة.

Latinism *(comm.)* **مُحاكٍ للّاتينيّة**

صفة لاستعمال خاصّ باللاتينيّة يَرِدُ في لغةٍ سواها. وقد يراد بالمصطلح الإشارة إلى أساليب الكتاب والشعراء الأوروبيين في القرن الثامن عشر خاصّة، وذلك لمحاكاتهم أساليبَ اللاتينيّة.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

lautverschiebung *(phon.)* **إبدال**

انقلاب

مصطلح مستعار من الألمانية ومرادف لـ mutation.

law = linguistic law; ***see also*****: principle of...**

law of abbreviation *(ling.)* **قانون الاختصار**

قانون لغويّ وضعه اللغويّ الأميركيّ G.K. Zipf (ت ١٩٥٠)، ومفاده أن بين طول الكلمة وشيوعها علاقة عكسيّة، أي أن الكلمات الأقصر في اللغة هي الأشيع، والكلمات الأطول هي الأقلّ شيوعاً.

را. Zipf's law = قانون زِيْف.

law of concatenation *(ling.)* **قانون التسلسل**

را. concatenation[1] = تسلسُل.

law of least effort *(phon.)* **قانون الجهد الأدنى**

قانون صوتيّ ينصّ على أن في اللغات نزعة عامّة إلى اختصار الجهد العضليّ في النُطق.

قا. redundancy principle = مبدأ الفُضول.

lax *(phon.)* **ليِّن**

رخو

صائت أو صفة لصائت يصاحب نطقَه جهدٌ عضليّ أضعف

وظيفتها الصوتيّة، للحَنْجَرة وظيفة أحيائيّة باعتبارها صِماماً يغلق الرئتين. ويسمّى الجزء الظاهر من الحَنْجَرة: الحرقدة، وهو مصطلح عامّ غير مستعمَل في علم اللغة؛ ومثله المصطلح العامّ أيضاً: «صندوق الصوت».

را. Adam's apple = تفّاحة آدم؛ voice box = صندوق الصوت.

latent pronoun *(gramm.)* **ضمير مستتر**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للضمير المستتر، أي المقدَّر غير الظاهر.

م م. elided pronoun؛ supplied pronoun؛ suppressed pronoun.

قا. manifested pronoun = ضمير ظاهر.

latent shewa *(phon.)* **سكون**

را. م. quiescent shewa.

lateral *(phon.)* **جانبيّ (مج)**

انحرافي؛ حافّيّ؛ منحرف

صوت أو صفة لصوت يخرج عند نُطقه الهواءُ من أحد جانبَي الفم أو كليهما؛ مثلاً: اللام.

قا. non-lateral = لاجانبيّ.

را. bilateral = ثُنائيّ الجانب؛ lateral versus non-lateral = تضادّ الجانبيّ واللاجانبيّ؛ unilateral = أحاديّ الجانب.

lateral area *(socio.)* **إقليم جانبيّ**

المنطقة الأكثر بعداً عن المنطقة التي يتمّ فيها ابتكار صيغ لغويّة جديدة ضمن الإقليم الواحد.

م م. marginal area = إقليم هامشيّ؛ peripheral area = إقليم خارجيّ.

را. area = إقليم؛ والمصطلحات الواردة تحت «إقليم» في المسرد العربيّ الأوّل.

lateral click *(phon.)* **طقطقة جانبيّة**

را. click[1] = طقطقة.

lateral plosion *(phon.)* **انفجار جانبيّ**

خروج الهواء من على جانبَي اللسان مع بقاء التماسّ بين اللسان وطَرَف اللثة، كما في لفظ shuttle وbottle.

lateral release *(phon.)* **إطلاق جانبيّ**

انطلاق جانبيّ؛ انطلاق منحرف

إطلاق الهواء من أحد جانبَي الفم أو كليهما عند النُطق.

lateral versus non-lateral *(phon.)* **تضادّ الجانبيّ واللاجانبيّ**

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يخرج عند نُطقها الهواء من أحد جانبَي الفم أو كليهما (مثلاً:

ممّا في الصوت المتوتّر، وهو أقصر منه مدّةً وأقل وضوحاً في السَّمْع؛ مثلاً: الصائت [i] في bid. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [tense –].

م م. loose؛ non-tense = غير متوتّر؛ slack[1].

قا. tense[2] = متوتّر.

را. tense versus lax = تضادّ المتوتّر واللّيّن.

lax vowel *(phon.)* — صائت ليِّن

را. المادّة السابقة.

layer *(ling.)* — طَبَقة

را. م. stratum.

layered construction *(gramm.)* — تركيب مضمَّن

تركيب محضون

في القالبيّة (tagmemics)، تركيب أُدخل ضمن تركيب آخر من المستوى النحويّ نفسه في الهَرَميّة النحويّة.

layering *(gramm.)* — تضمين

احتضان؛ إحضان

في القالبيّة (tagmemics)، إدخال تركيب ضمن تركيب آخر من المستوى النحويّ نفسه في الهرميّة النحويّة (را. grammatical hierarchy). وهو يوازي المصطلح embedding في النحو التوليديّ.

قا. level-skipping = تخطّي المستوى؛ loopback = تراجُع.

lead = voicing lead

leap *(ling.)* — طفرة

را. م. abrupt change = تغيُّر مفاجىء.

[le]arnability *(semio.)* — اكتسابيّة

سمة تختصّ بها اللغة دون سائر أنواع النظام السِّيميّ؛ وتحديداً: أنها قابلة للاكتساب (را. acquisition) عند الطفل السويّ.

learned development *(ling.)* — تطوّر علميّ

التطوّر الذي يصيب الكلمات التي دخلت إلى اللغة من أصل كلاسيكيّ أو لغرض علميّ محدَّد.

قا. popular development = تطوّر شعبيّ.

learned word *(comm.)* — كلمة فصيحة

كلمة أدبيّة؛ كلمة علميّة؛ كلمة فصحى

را. م. book word.

learning *(app.)* — تعلُّم

بحسب فَرْضيّة الرقابة، العمليّة الواعية التي تُدرس بمقتضاها قواعد اللغة وتتمّ بها «الرقابة» على الكلام الصادر عن عمليّة الاكتساب.

قا. acquisition[3] = اكتساب.

را. monitor hypothesis = فرْضيّة الرقابة.

least effort = law of least effort

lect *(socio.)* — ضَرْب (الاستعمال)

را. م. variety.

left branching *(gramm.)* — تشعيب يساريّ

تشعيب يزداد تعقيداً إلى الجهة اليُسرى من الرسم المشجَّر؛ ومن الأمثلة التقليديّة على التراكيب التي يصاحبها هذا التشعيبُ جملة من النمط: my sister's teacher's lecture.

قا. medial branching (= embedding) = تشعيب وسطيّ؛ right branching = تشعيب يمينيّ.

را. branching = تشعيب؛ left recursive construction = تركيب يساريّ التشعيب.

left dislocation *(gramm.)* — إزاحة يساريّة

را. م. anticipated identification = تعيين مُسْتَبَق.

left-ear advantage *(comm.)* — أفضليّة الأُذن اليُسرى

كون الأُذن اليُسرى لشخص ما أقدرَ على إدراك الأصوات من أُذنه اليُمنى، كما يُظهر ذلك تِقْنِيّة الاستماع الثُّنائيّ.

قا. right-ear advantage = أفضليّة الأُذن اليُمنى.

را. dichotic listening technique = تِقْنِيّة الاستماع الثُّنائيّ.

left recursive construction *(gramm.)* — تركيب يساريّ التشعيب

تركيب يزداد تشعيبُه تعقيداً إلى الجهة اليُسرى من الرسم المشجَّر.

قا. right recursive construction = تركيب يمينيّ التشعيب.

را. left branching = تشعيب يساريّ.

left-to-right model *(gramm.)* — طراز احتماليّ

را. م. probabilistic model.

legal language *(comm.)* — لغة القانون

اللغة المستخدَمة في التشريع وفي المرافعات القانونيّة.

Leipzig school *(comm.)* — مدرسة لَيْبسِج

را. م. Junggrammatiker = النُّحاة المحدَثون.

lene *(phon.)* — رِخو

را. م. lenis.

length *(phon.)* — طُول

امتداد؛ طُول الصوت (مج)؛ مُدّة

مُدّة الصوت أو المقطع ذاتُ الأثر الفونولوجيّ؛ ففي «رَطِبٌ» و«رَطيبٌ» مثلاً يفرِّق طول الصائت في كلٍّ بين المعنيين، أي أنه مؤثّر فونولوجيًّا. هذا في طول الصائت (vowel length)؛ وقد يكون طول الصامت أيضاً (con-sonant length)، في بعض اللغات، ذا أثر في المعنى.

م. quantity = كمّيّة.

را. duration = ديمومة.

lengthed form *(gramm.)* **صيغة تامّة**

را. م. lento form = صيغة بطيئة.

lengthening *(phon.)* **إطالة**

زيادة المُدّة التي يستغرقها نُطق فونيم ما في العادة.

م م. allongment؛ diastole.

قا. shortening[1] = تقصير.

را. compensatory lengthening = إطالة تعويضيّة؛ prolongation = تمديد.

lenis *(phon.)* **رِخو**

خفيف؛ رقيق (مج)؛ ضعيف

صامت أو صفة لصامت يرافق نطقَه جهدٌ عضليّ ونَفَسيّ ضعيف نسبيًا، خلافاً للصامت الشديد؛ مثلاً: الصوامت المجهورة [b] و [z] و [v]، في حين أن نظائرها المهموسة شديدة.

م م. lene؛ weak = ضعيف.

قا. fortis = شديد.

lenition *(phon.)* **إرخاء**

إضعاف؛ تخفيف

تخفيف الجهد العضليّ والنَّفَسيّ أثناء النُّطق، ولا سيّما عند تحويل الصامت الشديد إلى صامت رِخو.

lento form *(gramm.)* **صيغة بطيئة**

صيغة كلمة أو كلمات ترد في النُّطق المتأنّي ويزيد عدد أصواتها عن عدد أصوات الصيغة العَجْلى؛ مثلاً: [laibrəri] بإزاء الصيغة العَجْلى [laibri].

م م. lengthed form؛ prolonged form (كلاهما = صيغة تامّة).

قا. allegro form = صيغة عَجْلى.

را. allolog = بديل كَلِميّ.

leonine rhyme *(poet.)* **قافية ليونيّة**

تصريع

وقوع كلمتين متقافيتين إحداهما في آخر البيت والأخرى في موضع سابق من البيت نفسه، وتحديداً: مباشرةً قبل موضع الانقطاع (را. caesura)؛ مثلاً:

Where they laid him by the *mast*, old Sir Richard caught at *last*. والمصطلح نسبةً إلى الشاعر اللاتيني Leo في القرن الثاني عشر للميلاد، لكثرة هذه الظاهرة في شعره.

قا. interlaced rhyme = قافية متشابكة.

LES = *l*imited *E*nglish *S*peaker

lesion *(clin.)* **آفة**

وجود تغيُّر غير سويّ في أنسجة الجسم ناتج عن مرض أو أذى، ولا سيّما الآفة الدماغيّة التي حاول بعض علماء القرن التاسع عشر أن يفسِّروا بها ظاهرة الحُبسة (aphasia).

letter *(graph.)* **حرف**

را. م. graph

level[1] *(socio.)* **مستوى (الحديث)**

را. م. key / manner of discourse = مستوى/ طريقة الحديث.

level[2] *(ling.)* **مستوى (العناصر)**

أحد الأقسام أو المستويات القابلة للدرس والتحليل في اللغة؛ كالمستوى الصوتيّ والمستوى الصرفيّ والمستوى النحويّ.

level[3] *(phon.)* **مستوى (الجهر)**

درجة علوّ النَّغَم خلال النُّطق.

م م. loudness؛ volume (كلاهما: جهارة).

را. أنواع النَّغم المذكورة تحت pitch = نَغَم.

level[4] *(gramm.)* **مستوى (التحليل)**

إحدى رُتَب التحليل النحويّ؛ كتحليل التركيب إلى بِنية سطحيّة وبِنية عميقة.

م م. level of depth = مستوى العمق؛ level of representation = مستوى التمثيل.

level[5] *(gramm.)* **مستوى (المكوِّنات)**

أحد البنود النحويّة التي تتألّف منها الجملة؛ مثلاً: الكلمة أو التركيبة أو العبارة.

قا. rank = رُتبة.

را. grammatical hierarchy = هَرَميّة نحويّة.

level diphthong *(phon.)* **صائت ثُنائيّ مستوٍ**

صائت ثنائيّ لا يتباين جزءاه باعتبار ذِروة الجَهْوَريّة.

قا. falling diphthong = صائت ثُنائيّ هابط؛ rising diphthong = صائت ثُنائيّ صاعد.

را. diphthong = صائت ثُنائيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

level juncture *(phon.)* **وقفة مستمِرّة**

را. م. sustained juncture.

level intonation *(phon.)* **تنغيم التساوي**

تنغيم متساوٍ؛ تنغيم مستوٍ

تنغيم رتيب لا يتغيّر صعوداً أو هبوطاً.

level of adequacy *(ling.)* **مستوى الكفاية**

أيٌّ من المستويات المختلفة التي تُمتحن بها كفاية النحو

(را. adequacy)؛ مثلاً: كفاية الوصف، وكفاية الرصد.

level of depth *(gramm.)* **مستوى العُمق**

را. م. level⁴ = مستوى (التحليل).

level of discourse *(socio.)* **مستوى الحديث**

را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.

level of representation *(gramm.)* **مستوى التمثيل**

را. م. level⁴ = مستوى (التحليل).

level of usage *(comm.)* **مستوى الاستعمال**

را. م. variety = ضرب الاستعمال.

level-skipping *(gramm.)* **تخطّي المستوى**

قفز في المستوى

في القالبيّة (tagmemics)، إدخال تركيب ضمن تركيب آخر من مستوًى نحويّ أعلى منه في الهَرَميّة النحويّة (را. grammatical hierarchy)؛ مثلاً: إدخال اللاحقة الملكيّة ‎-'s، وهي من مستوى المورفيم، على شبه الجملة بدلاً من الكلمة، فيحصل «تَخَطٍّ» في المستوى، كما في the board of editors' policy.

قا. layering = تضمين؛ loopback = تراجُع.

level- skipping construction *(gramm.)* **تركيب التخطّي**

في القالبيّة (tagmemics)، تركيب أُحدث بإدخال تركيب ضمن تركيب آخر من مستوى أعلى منه في الهَرَميّة النحويّة.

level stress *(phon.)* **نبر التساوي**

النبر المصاحب للأسماء المركّبة التي يشترك عنصراها في النبر، كما في ready-made، و buckwheat.

م. even accent.

level tone *(phon.)* **نغمة التساوي**

را. tone = نغمة.

levelling *(ling.)* **تسوية**

تنظيم

اتّحاد صيغتين مختلفتين أصلاً بتأثير القياس. ففي كثير من اللغات الساميّة مثلاً اتّحدت صيغتا ضميرَي المخاطَبين والمخاطَبات، وصيغتا ضميرَي الغائبين والغائبات، سواءٌ في ذلك الضمائر المنفصلة والمتّصلة؛ وفي بعض اللهجات العربيّة المعاصرة اتّحدت صيغتا الضميرين المنفصلين «أنتَ» و «أنتِ» في صيغة واحدة.

lexeme *(sem.)* **لِكْسيم**

صيغة نحويّة كاملة؛ مادّة لغويّة؛ مَأْصَل؛ مفردة؛ مفردة مجرّدة؛ وحدة جذريّة؛ وحدة معجميّة

الوحدة التقابُليّة الصغرى في النظام الدلاليّ في لغةٍ ما. واللكسيم أدقّ مدلولاً من الكلمة إذ يراد به المستوى الدلاليّ فحسب، في حين أن «الكلمة» قد تُستخدم لمستويات أُخرى غير دلاليّة، كالمستوى النحويّ أو المستوى الصرفيّ؛ كما يختلف اللكسيم عن الكلمة في أنه فكرة مجرّدة، إذ إنه العنصر الجامع لمشتقّات مختلفة نحويًا، مثل come و comes و came و coming أو large و larger و largest. وإلى ذلك فقد يكون اللكسيم الواحد مكوَّناً من أكثر من كلمة واحدة.

م. lexical unit = وحدة معجميّة.

را. multi-word lexical unit = وحدة معجميّة متعدّدة الكلمات.

lexemic stratum *(sem.)* **طبقة لِكْسيميّة**

طبقة مفرداتيّة

إحدى الطبقات الستّ التي تُقسم إليها اللغة في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: الطبقة التي تتألّف من لِكسيمات اللغة.

را. stratificational grammar = نحو تنضيديّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

lexemic system *(sem.)* **نظام لِكْسيميّ**

أحد النُّظُم الستّة التي تنظَّم على أساسٍ منها الطبقاتُ اللغويّة الستّ في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً نظام اللّكسيمات في لغةٍ ما.

lexical activation *(psycho.)* **تنشيط معجميّ**

أن يستدعي ذكرُ كلمة تذكُّرَ - أو تعلُّم - أُخرى مرتبطة بها معنًى أو مشبهة لها صيغةً.

lexical ambiguity *(sem.)* **لَبْس دلاليّ**

لَبْس ينشأ عن احتمال الكلمة أكثرَ من معنًى واحد لا عن التحليل النحوي للجُملة؛ مثلاً: «رأيت خالَـه»، حيث تحتمل كلمة «خال» معنى أخي الأمّ ومعنى الشامة على صفحة الخدّ.

قا. grammatical ambiguity = لَبْس نحويّ.

را. ambiguity = لَبْس؛ multiply ambiguous sentence = جملة متلابسة.

lexical component *(gramm.)* **مكوِّن معجميّ**

أحد المكوِّنين اللذين يتألّف منهما المكوِّن الأساسيّ.

م. lexical sub-component.

را. base component = مكوِّن أساسيّ.

lexical contamination *(gramm.)* **تلويث معجميّ**

را. م. contamination = تلويث.

lexical cycle *(sem.)* **مجموعة معجميّة**

را. م. cyclical set = مجموعة دائريّة.

lexical density *(ling.)* كثافة معجميّة

النِّسبة المئويّة للكلمات غير المكرَّرة في نصّ لغويّ ما، أي معدَّل ورودها بالنِّسبة إلى عدد الكلمات الإجماليّ في ذلك النصّ. ويُعتقد أن ازدياد هذه الكثافة أدعى في العادة إلى صعوبة النصّ.

م. type-token ratio.

lexical diffusion *(ling.)* انتشار معجميّ

را. diffusion[2] = انتشار.

lexical element *(sem.)* عنصر معجميّ

را. م. lexical item = بَنْد معجميّ.

lexical entry *(comm.)* مَدْخَل معجميّ

البند المعجميّ الواقع في رأس مادّة معجميّة، أي الكلمة المراد شرحُها. والمداخل المعجميّة مقصورة، في العادة، على البنود المعجميّة (را. lexical item)، أي على الصيغ اللغويّة المستقلّة غير المقيَّدة (وإن كنّا نجد أحياناً مداخل معجميّة لصيغ مقيَّدة مثل: -hyper و - hypo).

م م. entry = مَدْخَل؛ head word[2].

lexical field *(sem.)* مجال دلاليّ

را. م. semantic field.

lexical form *(sem.)* صيغة معجميّة

صيغة تُدرس من حيث معناها فحسب، لا من حيث وظيفتها النحويّة مثلاً.

lexical formative *(gramm.)* مشكِّلة معجميّة

مشكِّلة تضيف كلمة جديدة إلى اللغة؛ مثلاً: -tion التي تضاف إلى نحو indicate أو deprive فتنشأ الكلمتان indication و deprivation.

قا. grammatical formative (تحت grammatical item) = مشكِّلة نحويّة؛ inflexional formative = مشكِّلة تصريفيّة.

را. formative = مشكِّلة.

lexical frequency *(ling.)* شيوع المفردة/ المفردات

را. م. word frequency = شيوع الكلمة/ الكلمات.

lexical functional grammar *(gramm.)* نحو معجميّ وظيفيّ

نحو يقوم فيه المكوِّن المعجميّ مقامَ المكوِّن النظميّ في النحو التوليديّ، وتُقسم فيه البِنية النظميّة إلى مجموعة من المقوِّمات ومجموعة أُخرى من الوظائف.

lexical gap *(sem./ ling.)* ثغرة معجميّة

فجوة مفرداتيّة

غياب كلمة كان وجودُها متوقّعاً في لغةٍ ما قياساً على مفردات متشابهة؛ مثلاً: التقابُل بين الضمائر العربيّة هو كالآتي: أنتَ / أنتما / أنتم، أنتِ / أنتما / أنتنّ، هو/ هما / هم، هي/ هما / هنّ؛ إلا أننا لا نقع على التقابل نفسه في المتكلّم (أنا / نحن)، لوجود ثغرة معجميّة كان متوقّعاً وجودها للمتكلّمَيْن.

را. hole in the pattern = ثغرة نَمَطيّة.

lexical insertion rule *(gramm.)* قاعدة الإقحام المعجميّ

را. م. addition rule = قاعدة الزيادة.

lexical item *(sem.)* بَنْد معجميّ

صيغة لغويّة مستقلّة تصحّ أن تقع مفردةً برأسها في المعجم، أي مَدْخلاً معجميًّا؛ مثلاً: سأل، سؤال، enfant، voiture الخ.

م. vocabulary item.

قا. subsidiary lexical item = بند معجميّ فرعيّ.

را. item = بند؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

lexical meaning[1] *(sem.)* معنًى معجميّ

معنى الكلمة خارجَ الاستعمال الحقيقيّ، أي معناها كما يرد في المعجم خارجَ السِّياق النحويّ؛ ولذلك فالمعنى المعجميّ تجريد للاستعمال الحقيقيّ في اللغة.

م م. external meaning = معنى خارجيّ؛ semantic meaning[1] = معنى دلاليّ.

را. meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

lexical meaning[2] *(sem.)* معنًى جذريّ (مو)

القدر المشترك من المعنى بين الكلمات المشتقة من جذر واحد.

lexical morpheme *(gramm.)* مورفيم معجميّ

مورفيم يُستخدم في بناء كلمات جديدة في اللغة؛ مثلاً: المورفيم -ability، في كلمات من مثل portability و feasibility و transferability، الذي يمكن دخوله في كلمات جديدة على قياس الكلمات الموجودة في اللغة، إذ إن له معنى مميّزاً فيها جميعاً.

م م. message morpheme، root morpheme = مورفيم جذريّ؛ stem morpheme = مورفيم جذعيّ.

قا. grammatical morpheme = مورفيم نحويّ.

lexical morphology *(gramm.)* علم الصرف المعجميّ

را. م. derivational morphology = علم الصرف الاشتقاقيّ.

lexical phonology *(gramm.)* فونولوجيا معجميّة

في النحو التوليديّ، منهج يُنقل فيه بعض القوانين الفونولوجيّة إلى حيّز الصرف.

lexical structure *(sem.)* بِنية المفردات

العلاقات القائمة بين المفردات في المجالات الدلاليّة للغةٍ ما.

م. lexical system = نظام المفردات.

lexical sub-component *(gramm.)* مكوِّن معجميّ

را. م. lexical component.

lexical substitution *(gramm.)* استبدال المفردات

را. م. lexical transformation = تحويل المفردات.

lexical syntax *(gramm.)* علم النظم المعجميّ

في النحو التوليديّ، منهج يُدْخِل القواعد النظميّة على مجموعة المفردات في لغةٍ ما.

lexical system *(sem.)* نظام المفردات

را. المادّة السابقة.

lexical tone *(phon.)* نَغْمة

را. م. tone.

lexical transformation *(gramm.)* تحويل المفردات

العمليّة التي يتمّ بواسطتها وضع مفردة معيَّنة في موضع محدَّد من التركيب النحويّ.

م. lexical substitution = استبدال المفردات.

lexical unit *(sem.)* وحدة معجميّة

را. م. lexeme = لِكْسيم.

lexical verb *(gramm.)* فعل معجميّ

را. م. full verb = فعل تامّ.

lexical word *(gramm.)* كلمة مُعْجَميّة

كلمة المحتوى

كلمة تحمل معنى خاصًّا بها، خلافاً للكلمة الوظيفيّة؛ مثلاً: «رجل»، و«حائط»، و«جاء».

م م. autonomous word، content word، full word، notional word، open-class word[1]، plereme[1] = پليريم.

قا. function word = كلمة وظيفيّة.

lexicalization *(sem.)* تعجيم

تعبير مفرداتيّ؛ مَعْجَمَة

عمليّة إدخال المفردة، أي البند المعجميّ، إلى اللغة، وذلك بإحدى الوسائل المعروفة، كالاشتقاق («تحجّر» من «حجر») والنحت (بسمل) والاقتراض (ديوان) أو دمج معنيي كلمتين في واحدة (أعذرَ = سلبَ العُذر؛ أقردَ = أزال القُراد).

م. lexification.

lexicogrammatical level *(ling.)* مستوى معجميّ نحويّ

مستوى من مستويات التحليل اللغويّ، في النحو النظاميّ

lexical recurrence *(styl.)* ترداد معجميّ

تكرار لفظة بعينها في التركيب أو النصّ؛ مثلاً: قول مروان بن أبي حفصة:

سقى الله نجداً والسلامُ على نجدِ
ويا حبّذا نجدٌ على القرب والبعدِ

lexical redundancy rule *(gramm.)* قاعدة الفضل المعجميّ

قاعدة الحشو المعجميّ

في النحو التوليديّ، قواعد تُزاد بموجبها المعالم الفاضلة التي يمكن التنبّؤ بها من المَعالم المصاحِبة لها.

م. morpheme structure rule = قاعدة البِنية المورفيميّة.

را. redundancy rule = قاعدة الفضل؛ redundant feature[2] = مَعْلَم فاضل.

lexical relationships *(ling.)* علاقات معجميّة

في تحليل النصّ (را. text analysis)، مجموع العلاقات القائمة بين مفردات التركيب؛ مثلاً: the *furniture* is ugly. The *chairs* are by far the worst (فكلمة furniture تمثّل مجالاً ترابُطيًّا associative field تقع ضمنه كلمة chairs).

lexical rule *(gramm.)* قاعدة المفردات

قاعدة تطبَّق بعد قاعدة البناء الشُّبْجُمْلي، توضع فيها المفردات موضعَ الرموز.

lexical selection *(gramm.)* انتقاء المفردات

اختيار مفردات التركيب لتناسب والمفردات الأُخرى؛ فبعد الفعل «لبستُ» مثلاً يؤتى بالمفردات الدالّة على أنواع الألبسة، وبعد «ذُقْتُ» يؤتى بالمفردات الدالّة على أنواع الأطعمة، إلا لضرب من التخييل أو الإحالة.

lexical set *(sem.)* مجموعة دلاليّة

مجموعة من الكلمات تشترك في خصائص دلاليّة معيّنة، كاشتراكها في المجال الدلاليّ مثلاً.

lexical stress[1] *(phon.)* نبر الكلمة

را. م. word stress.

lexical stress[2] *(phon.)* نبر المفردة

نبرة مفرداتيّة

النبر الخاصّ بعنصر مفرَد خارج التركيب أو السياق، خلافاً لنبره في التركيب أو السياق؛ فنبر bluebeard يختلف عن نبر blue وحدها و beard وحدها خارج التركيب؛ ولفظ أداة التنكير a في السياق [ə] يختلف عن لفظها منبورةً عند إفرادها خارج السياق [ei].

(را. systemic grammar) خـاصّةً، يتعلّق بـالكلمـات وبالتراكيب النحويّة، فيما يقابل الفونولوجيا.

lexicography *(app.)* صناعة المُعْجَم

صناعة المعاجم؛ صناعة معجميّة؛ قاموسيّة؛ معجميّات (مج)؛ معجميّة

صنـاعة تـأليف المعاجم بـاعتبارهـا فرعـاً من علم اللغة التطبيقيّ، وتحديداً: من علم المفردات التطبيقيّ.

را. applied lexicology = علم المفردات التطبيقيّ.

lexicology *(sem.)* علم المفردات

دراسة المفردات؛ لِفاظة؛ معجميّة

فرع من علم الدلالة يُعنى بدراسة مفردات اللغة من حيث اشتقـاقها ودلالاتهـا، وذلك على وجهين: وجـهٍ وصفيّ لحالها الحاضرة، ووجهٍ تاريخيّ ينظر إلى تطوُّر دلالاتها.

را. applied lexicology = علم المفردات التطبيقيّ.

lexicon¹ *(comm.)* مُعْجَم

قاموس

مجموع مفردات لغةٍ ما، أو المؤلَّف الذي يجمعها مرتَّبةً على نحوٍ مخصوص (ألفبائيّ مثلاً).

م م. dictionary؛ lexis¹؛ onomasticon¹.

lexicon² *(comm.)* مجموعة المفردات

مفردات اللغة

مجموع الكلمات الواردة في نصٍّ ما أو كتابٍ ما مرتَّبةً على نحوٍ مخصوص (ألفبائيّ مثلاً).

م. onomasticon².

قا. glossary = مَسْرَد.

lexicostatistical glottochronology *(ling.)*

تأريخ التفرُّع الإحصائيّ المعجميّ

را. م. glottochronology = تأريخ التفرُّع.

lexicostatistics *(ling.)* علم الإحصاء المُعْجَميّ

دراسة الإحصاء اللفظيّ؛ علم الإحصاء المفرداتيّ؛ عمليّات إحصائيّة معجميّة

منهـج يُستخدم في دراسـة «تاريـخ التفرُّع» بين لغتين، ويعتمد على أساليب علم اللغة الرياضي، وتحديداً: علم اللغة الإحصائيّ، وصولاً إلى تحديد الزمن الذي تفرّعت فيه تانك اللغتان، أو إلى تحديد العلاقة الجامعة بينهما تحديداً رقميًّا.

را. glottochronology = تأريخ التفرُّع.

lexie *(sem.)* وحدة قرائيّة

وحـدة ذات معنًى، يمكن تبيُّنها من طريقـة القـارىء في إلقائه؛ وهي قد تستـغرق عدّة كلمات أو عدّة جُمل.

lexification *(sem.)* تعجيم

را. م. lexicalization.

lexigram *(ling.)* رسم كَلِميّ

رسم بيـانيّ يُظهـر موقـع الكلمة أو وظيفتهـا أو علاقتهـا بالكلمات الأخرى في التركيب.

lexis¹ *(comm.)* مُعْجَم

را. م م. dictionary و lexicon¹.

lexis² *(sem.)* تحليل المفردات

تحليل لفظيّ؛ تحليل مفرداتيّ

تحليل مفردات اللغـة من حيث دلالاتها وعـلاقاتُ تلك الدلالات (كعلاقة التضامّ collocation مثلاً).

lexon *(gramm.)* لِكْسون

مصطلح يُستخدم في النحو التنضيديّ بديلاً عن اللُّكسيم.

lexotactics¹ *(sem.)* ترتيبيّة مُعْجَميّة

دراسة تنظيم المفردات؛ دراسة السياق المفرداتيّ

نظام ترتيب المفردات ترتيباً تتابُعيًّا في لغةٍ ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعيِّن ترتيب المفردات وعلاقاتها.

را. tactics = ترتيبيّة.

lexotactics² *(sem.)* ترتيبيّة لِكْسيميّة

أحـد الأنـواع الترتيبيّة الستّة التي يميِّزها النحو التنضيديّ، وهي كالترتيبيّة المعجميّة في المناهج الأخرى.

را. tactics = ترتيبيّة.

LFW = *l*anguage *f*rom *w*ithin

liason *(phon.)* وصل

تسهيل

لفظ الصامت في آخر الكلمة إذا تلاه صـائت في مطلع الكلمة التالية؛ مثلاً: ...c'est une و beaucoup aimer و très utile.

licence ضرورة (شعريّة)

را. م. poetic licence.

ligature¹ *(graph.)* ربط (كتابيّ)

وصل

كتابة حروف الكلمة متقاربةً أو مـوصولـة تمييزاً لحـدود الكلمات.

ligature² *(graph.)* حرف مزدوج (مو)

ثِنْحرف

را. م. digraph (أ) = حرف ثنائيّ.

light *(phon.)* غير منبور

را. م. atonic.

light ending *(poet.)* — مقطع مذيَّل

را. م. feminine ending.

light l *(phon.)* — لام مرقّقة

لام مخفّفة

را. م. clear l.

light syllable *(phon./poet.)* — مقطع غير منبور

را. م. atonic syllable.

light vowel *(phon.)* — صائت خفيف

صائت يتميّز نُطقه بأنه غير منبور وغير واضح.

limitation[1] *(sem.)* — تخصيص (الدلالة)

را. م. narrowing[1].

limitation[2] *(app.)* — قَصْر

في تعليم اللغة، الاكتفاء بتعليم الطالب القَدْرَ الأدنى من المفردات انطلاقاً من الاعتقاد بأن اكتسابها يأتي في مراحل لاحقة وإن الاهتمام في المراحل الأولى يجب أن يكون لسائر الفروع، كالتركيب مثلاً.

limited speaker *(app.)* — متكلِّم محدود

متكلِّم يعرف لغة ثانية معرفةً جزئيّة لا تمكّنه من الاستفادة والمشاركة التامّتين في دروس أو محاضرات تُستخدم فيها تلك اللغة وحدها.

limiting *(gramm.)* — تحديديّ

را. م. restrictive.

line *(poet.)* — بيت

قسم بنيويّ من أقسام القصيدة، يختلف حدُّه بين اللغات إذ قد يقاس بعدد تفعيلاته أو بعدد مقاطعه، وقد يُقسم إلى صدر وعَجُز أو إلى أشطُر... الخ. ويُستخدم المصطلح stichos لبيت الشعر اليونانيّ أو اللاتينيّ.

م. verse.

line spectrum *(phon.)* — طيف الخطوط

طيف مكوَّن من عناصر محدودة ـ على شكل خطوط متفاوتة الطول ـ تمثّل الترددات المختلفة للصوت.

را. resonance curve = منحنى الرنين؛ spectrum = طيف.

linear opposition *(phon.)* — تقابُل تدريجيّ

را. م. gradual opposition.

linear phoneme *(phon.)* — فونيم خطّيّ

فونيم أفقي؛ فونيم تركيبيّ؛ فونيم مقطعيّ

را. م. segmental phoneme = فونيم قِطْعيّ.

linear relationship *(ling.)* — علاقة خطّيّة

العلاقة القائمة بين الوَحَدات اللغويّة المتعاقبة تعاقُباً خطّيًا؛ مثلاً: جاء + فلانٌ + إلى + الأمير + قائلاً...

قا. non-linear relationship = علاقة لاخطّيّة.

را. sequence = تعاقب.

linear writing *(graph.)* — كتابة خطّيّة

كتابة رموزُها مجرَّدة وليست صُوَراً ترمز إلى الأشياء. والكتابات الخطّيّة تمثّل مرحلة من التطوّر متأخّرة تاريخيًا عن الكتابات الصُّوريّة.

قا. pictorial writing = كتابة صُوريّة.

linearity *(ling.)* — خطّيّة

تتابع خطّيّ

تَوالي العناصر اللغويّة مرتَّبةً على نحو خطّيّ لتكوِّن وحدات أكبر (كتوالي المورفيمات في الكلمة) أو لتمثيل التتابُع في نُطق هذه العناصر واحدِها تلو الآخر (فالفونيم الأوّل يمثّل الصوتَ الأوّل والثاني الثانيَ والثالثُ الثالثَ وهكذا).

lingo *(socio.)* — رطانة

را. م. jargon[1].

lingua franca *(socio.)* — لغة مشتركة

لغة تُستخدم لأغراض التواصُل بين جماعات لغويّة لغاتُها الأولى مختلفة؛ مثلاً: الآراميّة في الشرق الأدنى القديم، والعربيّة بعد الفتوحات في العالم الإسلاميّ، والإنكليزيّة اليوم في معظم أرجاء العالم.

را. intergroup communication = تواصُل بَيْجماعيّ.

lingua-alveolar *(phon.)* — لسانيّ لِثَويّ

را. م. alveolar = لِثَويّ.

linguadental *(phon.)* — لسانيّ أسنانيّ

را. م. dental = أسنانيّ.

linguagram *(phon.)* — رسم لسانيّ

رسم اللسان

را. م. glossogram.

lingual *(phon.)* — لسانيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق من اللسان؛ مثلاً: الصوت المكرَّر (trill).

lingualabial *(phon.)* — لسانيّ شفويّ

صوت أو صفة لصوت غير سويّ يُنطق بملامسة رأس اللسان الشفةَ العُليا، ويُرمز إليه كتابيًا بحرف كبير؛ مثلاً: [P] للانفجاريّ اللسانيّ الشفويّ.

linguapalatal *(phon.)* — لسانيّ غاريّ

را. م. palatal = غاريّ.

linguistic borrowing *(ling.)* **اقتراض لغويّ**

إدخال عناصر من لغةٍ إلى لغةٍ أخرى، كاقتراض التركيّة من العربيّة، خلافاً للاقتراض بين لهجتين.

قا. dialect borrowing = اقتراض لهجيّ.

را. borrowing = اقتراض؛ cognate borrowing = اقتراض النَّسَب.

linguistic change *(ling.)* **تغيُّر لغويّ**

التحوُّل الذي يطرأ على لغةٍ ما خلال تطوُّرها، سواءٌ أكان ذلك في الأصوات أم الصرف أم النحو الخ، وسواءٌ أكان بسبب من عوامل داخلية خاصّة بها (كالمماثلة والمخالفة والترخيم وارتقاء الدلالة وانحطاط الدلالة) - وهو ما يُعرف بالتغيُّر الداخليّ (internal change[2]) - أم بسبب من عوامل خارجيّة (كاقتراض الأصوات والصِّيَغ والاقتراض بالترجمة) - وهو ما يُعرف بالتغيُّر الخارجيّ (external change).

م. language change.

را. المصطلحات الواردة تحت «تغيُّر» في المسرد العربيّ الأوّل.

linguistic chauvinism *(comm.)* **تعصُّب لغويّ**

انحيازُ المرء إلى لغةٍ ما - هي لغتُه الأمُّ غالباً - وإصرارُه على أنها تَفْضُل سائرَ اللغات.

linguistic circle *(comm.)* **مَجْمَع لغويّ**

جماعة من علماء اللغة تجتمع دوريًّا للبحث في أمور لغة معيّنة أو في مسائل متعلّقة بعلم اللغة.

م. linguistic academy.

linguistic community *(socio.)* **جماعة لغويّة**

را. م. speech community.

linguistic comparison *(ling.)* **مقارَنة لغويّة**

را. comparative linguistics = علم اللغة المقارَن.

linguistic competence *(ling.)* **مَقْدِرة لغويّة**

قُدرة ابن اللغة على إدراك التقسيمات الشكليّة (را. formal) في لغته، خلافاً للمقدرة التواصليّة.

م. language competence.

قا. communicative competence = مَقْدِرة تواصُليّة.

را. competence = مَقْدِرة.

linguistic context *(ling.)* **سِياق لغويّ**

را. م. context[1] = سِياق.

linguistic criteria *(ling.)* **معايير لغويّة**

مجموع المعايير المنتزَعة من اللغة نفسها، والمستخدمة في تصنيف الوَحَدات اللغويّة وتحليلها؛ مثلاً: المعايير

linguavelar *(phon.)* **لسانيّ طَبَقيّ**

را. م. velar = طَبَقيّ.

linguist[1] *(comm.)* **عالم اللغة**

لسانيّ؛ لغويّ

شخص مختصّ بعلم اللغة أو بفرع من فروعه.

م. linguistician.

linguist[2] *(comm.)* **متعدِّد اللغات**

شخص يعرف أكثر من لغة واحدة.

م م. multilingual (1)؛ polyglot (1)؛ polylingual (1).

linguistic[1] *(comm.)* **لغويّ**

مصطلح عامّ لوصف ما له علاقة باللغة.

linguistic[2] *(ling.)* **لغويّ**

مصطلح محدَّد لوصف ما له علاقة بعلم اللغة.

linguistic academy *(comm.)* **مَجْمَع لغويّ**

را. م. linguistic circle.

linguistic affinity = affinity

linguistic alternation = alternation[2]

linguistic analysis *(ling.)* **تحليل لغويّ**

أيّة دراسة للُغة - أو لمتنٍ لغويّ - تهدف إلى تحديد عناصرها من حيث وظائفُها وتوزيعُها وعلاقاتُها الخ، على أيّ مستوًى من مستويات اللغة المختلفة، كالمستوى الصرفيّ أو النحويّ مثلاً.

linguistic anthropology *(ling.)* **علم الأنثروبولوجيا اللغويّة**

را. م. anthropo-linguistics.

linguistic area *(ling.)* **إقليم لغويّ**

را. م. area = إقليم.

linguistic association *(ling.)* **مجموعة لغويّة**

را. م. areal group = مجموعة إقليميّة.

linguistic atlas *(ling.)* **أطْلَس لغويّ**

مصوَّر لغويّ

مجموعة من الخرائط التي تُظهر التوزيع الجغرافيّ للعناصر اللغويّة، كالأصوات والمفردات والتراكيب الخ، في لغة معيّنة أو في لهجاتها. ومن الأمثلة عليه أطلس الإنكليزيّة الذي نُشر في أربعة مجلّدات عام ١٩٧٧ بعنوان: *The Linguistic Atlas of England*.

م. dialect atlas = أطلس لهجيّ.

را. linguistic map = خريطة لغويّة.

الفونولوجيّة، والدلاليّة، والنظميّة، خلافاً للمعايير غير اللغويّة.

قا. non-linguistic criteria = معايير غير لغويّة.

linguistic data *(ling.)* **معلومات لغويّة**

عيّنات لغويّة؛ مدوّنة المعطيات

المادّة اللغويّة التي تشكّل موضوعاً للتحليل، ولا سيّما المادّة التي يجمعها عالمُ اللغة من الرُّواة لتحليلها.

linguistic demography *(socio.)* **ديموغرافيا لغويّة**

دراسة متكلّمي اللغة دراسةً إحصائيّة أو توزيعيّة تتناول، مثلاً، أعمارهم وطبقاتهم وأقاليمهم والضروب اللهجيّة أو اللغويّة التي يستخدمونها.

linguistic determinism *(ling.)* **التحديديّة اللغويّة**

را. م. linguistic relativity = النِّسبيّة اللغويّة.

linguistic dictionary *(comm.)* **معجم لغويّ**

را. م. general dictionary = معجم عامّ.

linguistic disadvantage *(comm.)* **لامؤاتاة لغويّة**

مصطلح غير علميّ يُستخدم أحياناً للإشارة إلى وضع يكون فيه المرءُ غيرَ مُتقِن إتقاناً تامًّا للُغة المستخدَمة في المجتمع الذي يحيا فيه.

linguistic distribution *(ling.)* **توزيع لغويّ**

را. م. distribution = توزيع.

linguistic enclave *(socio.)* **جزيرة لغويّة**

را. م. linguistic isle.

linguistic engineering *(socio.)* **هندسة لغويّة**

را. م. prescriptive planning = تخطيط تقنينيّ.

linguistic environment *(socio.)* **سياق الحال**

را. م. context of situation.

linguistic evolution = evolution

linguistic features *(ling.)* **مَعالم لغويّة**

را. م. intralinguistic features = مَعالم لغوية أساسيّة.

linguistic fission = fission

linguistic form *(ling.)* **صيغة لغويّة**

شكل لغويّ

را. م. form[1] = صيغة.

linguistic geography *(ling.)* **جغرافيا لغويّة/ لهجيّة**

جغرافيا اللغة (مج)

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة توزيع اللغات أو توزيع اللهجات في منطقة جغرافيّة معيّنة. وهو، بوجهه اللهجيّ، رديف لعلم اللهجات (dialectology).

م م. geolinguistics ،geographical linguistics (كلاهما: علم اللغة الجغرافيّ).

را. areal linguistics = علم اللغة الإقليميّ.

linguistic group *(ling.)* **عائلة لغويّة**

مجموعة لغويّة

را. م. family of languages.

linguistic growth = growth

linguistic handicap = language handicap

linguistic insecurity *(comm.)* **تهيُّب لغويّ**

تحرُّج المتكلّم أو الكاتب من بعض ظواهر الضرب اللغويّ الذي يستخدمه، الأمر الذي قد يفضي إلى محاكاته ضرباً آخر أو ضروباً أُخرى يراها أدعى إلى أن تُتقبّل اجتماعيًّا.

linguistic intuition *(comm.)* **بداهة لغويّة**

قدرة المرء على فهم صيغ وعبارات لم يسمعها في لغته من قبلُ؛ فلو سمع العربيُّ، مثلاً، صيغة «فاعِل» من فعل لم يسمعه قبلاً لأدرك أن معناها معنى اسم الفاعل حتى ولو لم يعرف معناها أو لم يعرف أنها اسم فاعل في الوصف النحويّ، ولو سمع عبارةً أو مثلاً لم يسمعهما من قبلُ فقد تفيده بداهتُه اللغويّة في فهم المقصود بهما.

linguistic isle *(socio.)* **جزيرة لغويّة (مج)**

منطقة صغيرة نسبيًّا تُستخدم فيها لغة مختلفة عن اللغة السائدة في محيطها؛ مثلاً: المناطق الناطقة بالإسبانيّة في بعض أجزاء الولايات المتّحدة الأميركيّة.

م م. Sprachinsel ،speech island ،linguistic enclave.

linguistic law *(ling.)* **قانون لغويّ**

صيغة تحدِّد العلاقة الثابتة (ولا سيّما في الأصوات) بين لغتين أو أكثر أو بين وحدات معيّنة ضمن اللغة الواحدة، بعد استنباطها بالملاحظة والدراسة.

را. المصطلحات الواردة تحت «قانون» في المسرد العربيّ الأوّل.

linguistic linguistics *(ling.)* **علم اللغة اللغويّ**

را. م. general linguistics = علم اللغة العامّ.

linguistic map *(ling.)* **خريطة لغويّة**

خريطة تُظهر التوزيع الجغرافيّ للعناصر اللغويّة - كالأصوات والمفردات والتراكيب - في الأطلس اللغويّ.

را. linguistic atlas = أطلس لغويّ.

linguistic metalanguage *(ling.)* **لغة واصفة**

را. م. metalanguage[1].

علم النفس اللغويّ **linguistic psychology** *(ling.)*

علم اللغة النفسيّ؛ لسانيّات نفسيّة

را. م. psycholinguistics = علم اللغة النفسيّ.

النسبيّة اللغويّة **linguistic relativity** *(ling.)*

نظريّة ترجع جذورُها إلى آراء عالِم الأعراق الألمانيّ W. von Humboldt (تـ ١٨٣٥) وتتمثّل مكتملةً بآراء عالِمَي اللغة الأنثروبولوجيّين E. Sapir (تـ ١٩٣٩) و L. Whorf (تـ ١٩٤١). وتتلخّص النظريّة بالقول إنّ لغة المرء - بأقسام كلامها ونظامها وتراكيبها - هي التي تحدِّد، كليًّا أو جزئيًّا، إدراكه للعالَم الخارجيّ و «تنظيمه» لهذا العالم في ذهنه.

م م. determinism = التحديديّة؛ Humboldtism = الهَمْبرلْديّة؛ linguistic determinism = التحديديّة اللغويّة؛ relativity = النِّسبيّة؛ Sapir-Whorf hypothesis = فَرْضيّة سابير - ورْف؛ Whorfian hypothesis = الفَرْضيّة الورْفيّة.

را. neo-Humboldtism = الهَمْبولْديّة المُحْدَثة.

إحلال لغويّ **linguistic replacement** *(socio.)*

محاولة إحلال لغة محلَّ أُخرى لأسباب عسكريّة أو دينيّة أو اجتماعيّة الخ.

ثورة لغويّة **linguistic revolution** *(comm.)*

را. language reform = إصلاح اللغة.

علوم اللغة **linguistic sciences** *(ling.)*

(أ) مرادف لـ linguistics قليل الاستعمال.

(ب) عند الذين يميّزون بين علم اللغة وعلم الأصوات، مصطلح يعني العِلمين معاً.

علم الدّلالة اللغويّ **linguistic semantics** *(sem.)*

مصطلح وُضع للتأكيد على الجانب اللغويّ من علم الدلالة، بعد أن طغت الدراسة الفلسفيّة والمنطقيّة على هذا العلم، كما يتجلّى في علم الدلالة الفلسفيّ وعلم الدلالة المنطقيّ. ومما يتناوله علم الدلالة اللغويّ العلاقة بين الرموز الكلاميّة وما يحيط بظروف استعمالها في السياق أو في ذهن المتكلّم، وتطوّر دلالات الألفاظ تاريخيًّا، والعلاقة بين معاني الكلمات المختلفة.

قا. logical semantics = علم الدلالة المنطقيّ؛ philosophical semantics = علم الدلالة الفلسفيّ.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

رمز لغويّ **linguistic sign** *(semio.)*

را. م. sign = رمز.

مَنْهَج لغويّ **linguistic method**[1] *(ling.)*

طريقة البحث التي تحدِّد نظرة عالم اللغة إلى القضايا اللغويّة عامّةً، أو الطريقة التي يتّبعها عالم اللغة للتصدّي لمسألة لغويّة محدَّدة. فالمنهج البِنيويّ، مثلاً، له من الشُّمول ما يجعله طريقة متكاملة في النظر إلى مُجمل القضايا اللغويّة، في حين أن المنهج الإحصائيّ، مثلاً، منهج يُستخدم في مسائل متفرِّقة وقد لا ينهض برأسه طريقةً للبحث يمكن لعالم اللغة أن يتناول من زاويتها القضايا اللغويّة عامّةً.

مَنْهَج لغويّ **linguistic method**[2] *(app.)*

منهج في تعليم القراءة باللغة الأمّ ينطلق من نتائج علم اللغة، وتحديداً من العلاقة بين الأصوات المنطوقة والرموز المكتوبة فيُبدأ فيه بمجموعات الكلمات ذات العلاقة المطَّردة بين أصواتها ورموزها على أن يؤتى فيه، على نحو تدريجيّ، بالكلمات الأُخرى أي الكلمات «الشاذّة» في كتابتها.

أقلّيّة لغويّة **linguistic minority** *(socio.)*

جماعة لغويّة عدد أفرادها قليل قياساً على متكلِّمي اللغة الشائعة في محيطٍ ما؛ مثلاً: الناطقون بالبولنديّة في الولايات المتّحدة الأميركيّة.

م م. language minority group؛ minority language group.

معيار لغويّ **linguistic norm** *(ling.)*

النموذج المَقيس عليه الاستعمال اللغويّ أو اللهجيّ كلاماً أو كتابةً، وهو ما يسعى المتكلّم والكاتب عادةً إلى التقيُّد به وعدم مخالفته ليستقيم التواصُل على أساس ثابت.

م. norm = معيار.

را. institutional norm = معيار جماعيّ.

فلسفة لغويّة **linguistic philosophy** *(ling.)*

علم اللغة الفلسفيّ كما يدرسه الفلاسفة لا علماء اللغة.

م. philosophy of language = فلسفة اللغة.

را. philosophical linguistics.

تحيُّز لغويّ **linguistic prejudice** *(comm.)*

اتخاذ أحد الأفراد موقفاً من الآخرين بسبب من لغتهم أو لهجتهم أو عاداتهم الكلاميّة.

مركز الاعتبار اللغويّ **linguistic prestige centre** *(socio.)*

المنطقة الجغرافيّة التي تمثّل، بالنسبة إلى الفرد أو الجماعة، خصائص لغويّة يراد اتّباعها أو محاكاتها.

را. prestige = اعتبار.

linguistic sphere of influence *(socio.)* — منطقة النفوذ اللغويّ

المنطقة التي يمتدّ فيها أثر لغةٍ ما، من حيث استخدامُها لغة أولى، أو ثانية، أو من حيث تأثيرُها في اللغات الأخرى.

linguistic skill *(ling.)* — مهارة لغويّة

قدرة المرء على استخدام اللغة استخداماً سويًّا ضمن المعيار الجماعيّ المتواضَع عليه. وأهم أنواع المهارة اللغويّة التكلُّم والاستماع والقراءة والكتابة. وقد يُستخدم المصطلح proficiency أحياناً بدلاً من skill للمعنى نفسه.

م م. language proficiency، language skill، verbal skill = مهارة لفظيّة.

را. المصطلحات الواردة تحت «مهارة» في المسرد العربيّ الأوّل.

linguistic substitution = substitution

linguistic substratum *(socio.)* — لغة مغلوبة

را. م. substratum.

linguistic superstratum *(socio.)* — لغة غالبة

را. م. superstratum.

linguistic symbol *(semio.)* — رمز لغويّ

را. م. sign = رمز.

linguistic taboo *(socio.)* — تحريم لغويّ

را. م. taboo = تحريم.

linguistic translation *(comm.)* — ترجمة لغويّة

ترجمة تهدف في المقام الأوّل إلى الكشف عن الطبيعة التركيبيّة للنصّ الأصليّ المترجَم، وهي قد تقرب لذلك من الترجمة الحرفيّة.

را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

linguistic typology *(ling.)* — تصنيف لغويّ نوعيّ

را. م. typological classification = تصنيف نوعيّ.

linguistic units *(ling.)* — وَحدات اللغة

مجموع الوحدات المشكِّلة لِبنية اللغة أو نظامها.

را. unit = وَحدة.

linguistic variable *(ling.)* — متغيِّر لغويّ

أيّة وحدة لغويّة لها وجهان أو أكثر بحسب عوامل من مثل السياق، والوضع الاجتماعي للمتكلم، والسنّ، والجنس. من ذلك نُطق القاف في بعض اللهجات العربيّة المعاصرة.

linguistic zone *(ling.)* — إقليم لغويّ

را. م. (linguistic) area = إقليم (لغويّ).

linguistician *(comm.)* — عالم اللغة

را. م. linguist[1].

linguistics *(ling.)* — علم اللغة (مج)

الْسنيّة؛ علم اللغات؛ علم اللغويّات؛ لِسانة؛ لِسانيّات؛ لِسانيّة؛ لِسْنيات

مصطلح عامّ للعلوم اللغويّة حلّ محلّ مصطلحات بائدة (من مثل glossology و glottology) أو مصطلحات مبهمة الدلالة (من مثل linguistic sciences و science of language). ويقع علم اللغة في فرعين كبيرين هما علم اللغة العامّ أو علم اللغة النظريّ، وعلم اللغة التطبيقيّ (وقد ذكرنا فروع كلٍّ منهما في موضعه)، وإن كان الحدّ بين «العامّ» و«التطبيقيّ» غير فاصل أحياناً: فعلم اللغة النفسيّ، مثلاً، معدود بين العلوم التطبيقيّة، إلا أن له أُسساً نظريّة خاصة به، الأمر الذي أدى إلى نشوء مصطلح «علم اللغة النفسيّ التطبيقيّ» (applied psycholinguistics) للإشارة إلى جانبه التطبيقيّ فحسب. ومن العلوم الأُخرى التي نشأت بينها وبين علم اللغة مباحث مشتركة، المنطق والفلسفة وعلم الإنسان وعلم الإحصاء وعلم التشريح وعلم وظائف الأعضاء.

را. applied linguistics = علم اللغة التطبيقيّ؛ general linguistics = علم اللغة العامّ.

linguo- *(phon.)* — لسانيّ

سابقة معناها: لسانيّ (وهو لاحقة في العربيّة)، تدخل في مصطلحات من مثل linguo-dental (أسنانيّ لسانيّ) أو linguo-labial (شَفَتانيّ لسانيّ).

linguostylistics *(styl.)* — أُسلوبيّة لغويّة

فرع من الأُسلوبيّة يُعنى بدراسة الخصائص المميِّزة للقول (utterance)، وبتحديد العناصر التي يتألّف منها، ومدى انسجامه ـ أو عدم انسجامه ـ والمعيارَ الجماعيّ (institutional norm) المتواضَع عليه عند جماعة لغويّة ما.

را. stylistics = أُسلوبيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

link verb *(gramm.)* — فعل رابط

را. م. copula.

link word *(gramm.)* — كلمة رابطة

كلمة تربط بين جزءين من أجزاء الجملة، كالفعل الرابط (linking verb أو copula)، وأدوات العطف.

linker *(gramm.)* — عاطف

را. م. conjunction.

linking = semantic linking

linking morpheme *(gramm.)* **مورفيم رابط**

مورفيم يربط بين عنصرين لغويّين. وهو على أربعة أنواع: صامت يربط بين عنصرين في كلمة واحدة أو في كلمتين، وصائت يربط بين عنصرين في كلمة واحدة أو في كلمتين.

را. connecting consonant = صامت رابط؛ connecting vowel = صائت رابط.

linking r *(phon.)* **الراء الرابطة**

الراء الوصليّة

الصامت [r] المستخدَم للربط بين عنصرين لغويّين. وهو أكثر ما يُستخدم في الإنكليزية للربط بين صائتين في كلمتين منفصلتين عادة، نحو the idea-r-of، أو في الكلمة الواحدة على قلّة، نحو draw(r)ing.

م. intrusive r = الراء المقحَمة.

را. connecting consonant = صامت رابط.

linking rhyme *(poet.)* **قافية رابطة**

القافية لكونها رابطاً بين أبيات القصيدة الواحدة.

را. rhyme = قافية.

linking shewa *(phon.)* **صائت مختلَس رابط**

صائت مختلَس يُستخدم صائتاً رابطاً، كما في معظم اللغات الساميّة، ومنها اللهجات العربيّة المعاصرة (مثلاً: الصائت الرابط بين «البيت» و«الكبير» في «البيت الكبير»).

م. intrusive shewa = صائت مختلَس مُقْحَم.

را. connecting vowel = صائت رابط.

linking verb *(gramm.)* **فعل رابط**

را. م. copula.

linking vowel *(phon.)* **صائت رابط**

را. م. connecting vowel.

lip position *(phon.)* **وَضْع الشفتين**

الوَضْع الذي تتّخذه الشفتان خلال النطق. ولوضع الشفتين احتمالات أربعة هي: وضع الحياد (neutral position)، ووضع الاتّساع (open position)، ووضع التدوير (rounded position)، ووضع الانبساط (spread position).

lip reading *(comm.)* **قراءة شَفَويّة**

تبيُّن الكلام المنطوق بالنظر إلى حركات الشفتين وعضلات الوجه دون سماع الأصوات اختياريًّا (كما في متابعة برنامج تلفزيونيّ بإخفاء الصوت) أو إلزاميًّا (عند الصُمّ).

م. speech reading = قراءة كلاميّة.

را. cued speech = كلام إشاريّ.

lip rounding *(phon.)* **تشفية**

تدوير الشفتين

را. م. labialization¹.

lip spreading *(phon.)* **بَسْط الشفتين**

عدم تدوير الشفتين

را. م. unrounding = نزْع التدوير.

lipogram *(comm.)* **مستقطَع**

مجرَّد من الحرف

نصّ أسقِط منه، جميعاً، استخدامُ حرفٍ ما؛ مثلاً: الملحمة التي وضعها، في القرن الخامس قبل الميلاد، الشاعرُ اليونانيّ «تريفيودوروس» (Tryphiodorus) في أربعة وعشرين جزءاً والتي أسقط في كل جزء منها استخدام أحد حروف الأبجديّة؛ ويُذكر أن واصل بن عطاء كان يُسقط الراء في كلامه كلّه، وفيه قال بعضهم (را. البيان والتبيين ١/٢١ - ٢٢):

ويجعل البُرَّ قمحاً في تصرُّفه ... وجانبَ الراء حتى احتال للشَّعَر

ولم يُطِقْ «مطراً» والقولُ يُعجِله ... فعاذ بـ«الغيث» إشفاقاً من المطرِ

lips *(physio.)* **شفتان**

الشفة السُّفلى (lower lip) والشفة العليا (upper lip) معاً: الأولى ناطق متحرّك يلامس الشفة العليا والأسنان، والثانية ناطق غير متحرّك (را. الأمثلة تحت labial).

liquid *(phon.)* **متوسِّط (مج)**

سائل؛ سَلِس؛ مائع

مصطلح يستخدمه بعض علماء الأصوات للإشارة إلى أيّ صوت أسليّ لِثَوي من صنف [l] و[r].

lisping *(phon./ clin.)* **ثأثأة (مج)**

لُثغة

عدم نُطق الأصوات البَيْأسنانيّة نطقاً سويًّا، كنُطق [θ] و[ð] كما لو كانا [s] و[d] على التوالي، أو نطق الأصوات غير البَيْأسنانيّة كما لو كانت بيأسنانيّة، كنُطق [s] على [θ]. والمصطلح من مصطلحات علم الأصوات، غير أنه قد يكون من مصطلحات علم اللغة العياديّ حين وصفه لغةَ الكبار لا لغة الأطفال.

listener *(comm.)* **مستمِع**

الطَّرَف الذي يتلقّى الخِطاب من المتكلِّم في عمليّة التواصُل اللغويّ.

م م. addressee = مخاطَب؛ hearer = سامع.
قا. speaker = متكلِّم.
را. address = خِطاب؛ forms of address = طُرُق الخِطاب؛ idealized listener = مستمع مثاليّ؛ والمادّة التالية.

listening *(comm.)* **استماع**

أحد أنواع المهارة اللغويّة؛ وتحديداً: قُدرة المرء على إدراك الكلام المنطوق وفهمِه من خلال معرفته باللغة.
را. linguistic skill = مهارة لغويّة.

listening comprehension *(ling./psycho.)* **فَهْم استماعيّ**

را. comprehension = فَهْم.

listening discrimination *(phon.)* **تمييز استماعيّ**

را. م. auditory discrimination = تمييز سَمْعيّ.

listener's grammar *(gramm.)* **نحو المستمع**

مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى جُملة القواعد التي يستخدمها المستمع في تحليل الكلام المسموع، وفي قبوله أو تخطئته؛ وذلك خلافاً لنحو المتكلِّم (speaker's grammar).

listing conjunct *(gramm.)* **ظرف عطفيّ تعداديّ**

را. م. enumerative conjunct.

lit = literal meaning

literacy *(comm.)* **تعلُّميّة**

معرفة القراءة والكتابة

القدرة على القراءة والكتابة، خلافاً للمهارة النطقيّة أي القدرة على الكلام وعلى فهم الكلام.
قا. illiteracy = أُمّيّة؛ oracy = مهارة نُطقيّة.
را. biliteracy = تعلُّميّة ثُنائيّة؛ functional literacy = تعلُّميّة وظيفيّة.

literal alexia *(clin.)* **عَمًى قرائيّ حرفيّ**

عمى الحروف

نوع من العَمَى القرائيّ يعجز فيه المرء عن تمييز الحروف.
قا. verbal alexia = عَمًى قرائيّ كَلِميّ.
را. alexia = عَمًى قرائيّ.

literal meaning *(sem.)* **معنًى حرفيّ**

المعنى المعتاد، غير المجازيّ، للكلمات أو العبارات.
قا. metaphorical meaning = معنًى مجازيّ.

literal paraphasia *(clin.)* **حُبسة استبداليّة**

را. م. paraphasia.

literal reading *(comm.)* **قراءة حرفيّة**

قراءة يُراد منها فهم النصّ فهماً يمكِّن من تذكُّر محتواه في وقت لاحق.
را. reading = قراءة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

literal translation *(comm.)* **ترجمة حرفيّة**

ترجمة قِوامُها نقلُ كلِّ كلمة في اللغة الأصل إلى ما يقابلها في اللغة المستهدَفة، وإتباعُ ذلك بإدخال التعديلات النحويّة والتركيبيّة التي تستدرك ما قد يقع في الترجمة الكَلِميّة من تراكيب غير نحويّة.
قا. free translation = ترجمة حرّة؛ word-for-word translation = ترجمة كَلِميّة.
را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

literary language *(socio.)* **لغة أدبيّة**

لغة الأدب

ضرب من الاستعمال اللغويّ (را. variety) يتمّ باستخدام اللغة النموذجيّة في الكتابة غالباً، وتعتبره الجماعةُ اللغويّةُ النمطَ الأرقى قياساً على ضروب الاستعمال الأُخرى، كاللغة العامّيّة.
قا. colloquial language = لغة عامّيّة.

literary stylistics *(styl.)* **أُسلوبيّة أدبيّة**

فرع من الأُسلوبيّة يُعنى بدراسة الأُسلوب إمّا من حيث ورودُه في نوع أدبيّ محدَّد (genre) أو في كتابة مؤلِّف بعينه (را. grammetrics).
را. stylistics = أُسلوبيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

literary translation *(comm.)* **ترجمة أدبيّة**

ترجمة النصوص الأدبيّة النثريّة أو الشعريّة؛ وهي تقتضي اهتمام المترجِم بالإيحاءات وظلال المعاني، وبطبيعة التراكيب ووظائفها، وبجماليّة النصّ النهائيّ.
م. aesthetic translation = ترجمة جماليّة.
قا. pragmatic translation = ترجمة ذرائعيّة.
را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

litotes *(styl.)* **نفي الضدّ**

تلطيف

التعبير عن الموجب بنفي ضدّه، وذلك في العادة لغرض تلطيف المعنى (أي عدم توكيده)؛ وهو بذلك نقيض الإغراق (hyperbole). ومثله التقليديّ هو not bad بمعنى good. ومنه قول الشاعر Milton:

«Nor are thy lips ungraceful, Sire of men, / Nor tongue ineloquent»

م. understatement = كبح.

loan compound *(ling.)* **مركَّب اقتراضيّ**

كلمة مركَّبة دخلت اللغة بالاقتراض؛ مثلاً: «روزنامه» الفارسيّة المقترَضة في العربيّة، و«عالي جَناب» العربيّة المقترَضة في الفارسيّة.

loan-homonymy *(ling.)* **مجانَسة اقتراضيّة**

مجانَسة بين لغتين اثنتين يسبّبها الاقتراضُ أو أثرُ إحدى اللغتين في الأخرى. من ذلك مثلاً أن كلمة Schloss الألمانيّة تعني «القَصر» و«القُفل»، وبتأثير منها أضحت كلمة zamek البولنديّة ـ التي كانت تعني في الأصل «القُفل» فحسب ـ تعني «القَصر» أيضاً.

را. homonymy = مجانَسة لفظيّة.

loan shift *(ling.)* **تحوُّل اقتراضيّ**

التحوُّل الذي يطرأ على الكلمة الدخيل لتُناسب القواعد الصوتيّة للُغة المقترِضة؛ مثلاً: تحوُّل (گـ) الفارسيّة إلى جيم عربيّة، في نحو «الجُلّ» وهو الورد (من گُل)، والكَرْد وهو العُنُق (من گَرْدَن).

م. naturalization = تطبيع.

loan translation *(ling.)* **اقتراض بالترجمة**

كلمة مترجمة

نقل كلمة أو أكثر من لغةٍ ما إلى لغة أخرى بترجمة دلالتها إلى اللغة المقترِضة لا بنقلها نقلاً مباشراً كما يحدث في نقل الكلمة الدخيلة؛ مثلاً: counterrevolution ← ثورة مضادّة؛ semi-final ← نصف نهائيّ.

م م. calque؛ translation loan-word = كلمة مقترَضة بالترجمة.

را. alien word = كلمة دخيلة؛ borrowing = اقتراض.

loan word *(ling.)* **كلمة مقترَضة**

كلمة دخيلة؛ كلمة مقتبَسة

كلمة مأخوذة من لغة أخرى، سواءٌ أنُقلت نقلاً مباشراً كما يحدث في نقل الكلمة الدخيلة، أم تُرجمت دلالتها إلى اللغة المقترِضة كما يحدث في الاقتراض بالترجمة.

قا. alien word = كلمة دخيلة؛ native word = كلمة أصيلة.

را. borrowing = اقتراض؛ loan translation = اقتراض بالترجمة؛ phonemic loan = مقترَض فونيميّ.

local dialect *(socio.)* **لهجة محلّيّة (مج)**

لهجة تُستخدم في منطقة جغرافيّة محدَّدة.

م م. geographical dialect؛ patois؛ provincialism؛ regional dialect؛ regionalism؛ territorial dialect.

را. dialect = لهجة.

را. euphemism = لُطف التعبير؛ paradiastole = تلطيف تهكُّميّ.

little language¹ *(socio.)* **لغة محدودة**

لغة خاصّة

را. م. restricted language.

little language² *(psycho.)* **لغة الأطفال**

را. م. child language.

little linguist *(psycho.)* **لغويّ صغير**

إشارة إلى الطفل لاعتقاد بعض اللغويين أن طريقة اكتسابه للغته الأمّ تماثل طريقة استنباط اللغويّ قواعدَ اللغة.

liturgical language *(comm.)* **لغة طقسيّة**

لغة تُستخدم في الطقوس الدينيّة لجماعةٍ ما، سواءٌ أكانت لغتَهم الأمّ، أم لم تكن (كالسريانيّة واللاتينيّة).

م. religious language = لغة دينيّة.

live affix *(gramm.)* **زائدة منتِجة**

را. م. productive affix.

live word *(comm.)* **كلمة حيّة**

كلمة ما تزال قيد الاستعمال في لغةٍ ما.

living language *(comm.)* **لغة حيّة**

لغة تُستعمل لغةَ تخاطُب بين أفراد جماعة لغويّة ما، وهي بذلك عُرضة للتطوّر.

قا. dead language = لغة مَيْتة.

را. dynamic language = لغة متطوّرة.

LL = *l*anguage *l*earning

loaded expression *(sem.)* **تعبير محمَّل**

تعبير لا يُقصد به، في سياق معيَّن، مجرَّد الإخبار، بل يتعدّى ذلك إلى غرض آخر كالتلميح أو التأثير المبطَّن مثلاً.

قا. neutral expression = تعبير محايد.

loan *(ling.)* **اقتراض**

را. م. borrowing.

loan blend *(ling.)* **مزيج اقتراضيّ**

مركَّب هجين

كلمة تُنحت بدمج كلمتين اثنتين (أو أجزاء منهما) إحداهما كلمة دخيلة؛ مثلاً: «بيحساب» الفارسيّة (بمعنى: بدون حساب، أو من غير حدّ)، وهي من «بي» الفارسيّة (بمعنى: بدون) و«حساب» العربيّة.

قا. blend = مزيج؛ syntactic blend = مزيج نظميّ.

را. blending = مَزْج.

local error *(ling.)* **خطأ محلّيّ**

خطأ لا يفضي إلى جعل التركيب صعبَ الفهم أو ممتنعه، بخلاف الخطأ الشُّموليّ؛ مثلاً: قول الفرزدق: «ولكنّ عبدَ اللّه مولًى مَواليا»، بدلاً من «مولى موالٍ».

قا. global error = خطأ شُموليّ.

را. error¹ = خطأ.

local friction *(phon.)* **احتكاك محلّيّ**

احتكاك موضعيّ

نوع من الاحتكاك يتميّز بانحصاره في مخرج محدّد يلامسه أو يقترب منه الناطق، خلافاً للاحتكاك التجويفيّ؛ مثلاً: [n] و [t] و [s].

قا. cavity friction = احتكاك تجويفيّ.

را. friction = احتكاك.

local genitive *(gramm.)* **إضافة مكانيّة**

إضافة تفيد المكان؛ مثلاً: I'll meet you at John's (أي: John's place).

local negation *(gramm.)* **نفي محلّيّ**

نفي يصيب جزءاً محدَّداً من العبارة لا كلّها؛ مثلاً: He is not an entirely unsympathetic man، فالعبارة بحدّ ذاتها غير منفيّة، رغم نفي جزء منها، إذ إن المعنى He is a fairly sympathetic man.

قا. clause negation = نفي عباريّ.

local transformation *(gramm.)* **تحويل محلّيّ**

في النحو التوليديّ ـ التحويليّ، تحويل يؤثّر في سلسلة فرعيّة (را. substring) خاضعة لسيطرة رمز واحد.

localism¹ *(ling.)* **مكانيّة**

منهج في الدراسة اللغويّة يركّز على أهمّيّة التراكيب المتضمّنة دلالةً مكانيّة وزمانيّة (فالتسمية من باب التغليب) في فهم نحو اللغة ودلالتها.

م. localist method = منهج مكانيّ.

localism² *(comm.)* **عبارة محلّيّة**

عبارة ذات طابع محلّيّ لا يتعدّى استخدامُها ذاك النطاق.

localist case *(gramm.)* **حالة المكانيّة**

را. م. locative case.

localist method *(ling.)* **منهج مكانيّ**

را. م. localism¹ = مكانيّة.

localization *(comm.)* **موضعيّة**

كون أحد مراكز الدماغ متحكّما بأنشطة جسديّة معيّنة، بما في ذلك النُّطق.

قا. laterality = جانبيّة.

locative affix *(gramm.)* **زائدة مكانيّة**

زائدة تدلّ على الموضع أو على العلاقة المكانيّة بين شيئين أو أكثر؛ مثلاً: -fore (في نحو forename و foreground)، و -inter (في نحو inter-continental)، و -trans (في نحو transatlantic و transplant).

قا. temporal affix = زائدة زمنيّة.

locative case *(gramm.)* **حالة المكانيّة**

حالة المفعول فيه؛ حالة مفعول الموضع

حالة إعرابيّة للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ في بعض اللغات التصريفيّة على مكان وقوع الفعل. وليس في العربيّة حالة خاصّة بالمكانيّة، بل تُستخدم الظروف وحروف الجرّ لهذه الغاية، كما في الإنكليزية أو الفرنسيّة.

م. localist case.

locative clause *(gramm.)* **عبارة مكانيّة**

عبارة تشير إلى المكان الذي وقع فيه الحدثُ، أو صدرَ منه، أو قصدَ نحوَه.

locative name *(comm.)* **اسم مكانيّ**

اسم يدلّ على مكان، كأسماء المدن والجبال والأنهار والقارّات.

م. geographical name = اسم جغرافيّ.

قا. temporal name = اسم زمنيّ.

locative object *(gramm.)* **مفعول به مكانيّ**

مفعول به يدلّ على موضع حدوث الفعل، ويُستخدم مع أفعال خاصّة من مثل swim (في نحو He swam the river)، و jump (في نحو He jumped the fence). وشبيه بهذا بعض ما نُزِع منه الخافض في العربية، نحو: «تمرّون الديارَ» و «دخلتُ البيتَ» و «صعدتُ الجبلَ».

locative phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ مكانيّ**

في اللغات التي ليس فيها حالة خاصّة بالمكانيّة، شبه الجُملة المستعمَل للدلالة على مكان وقوع الفعل؛ نحو «في البيت» في قولك: «فلان في البيت»، أو dans la chambre في Il est dans la chambre.

قا. quasi-locative = شبه مكانيّ؛ temporal phrase = شبه جملة زمنيّ.

را. pro-locative word = كلمة مكانيّة حالّة.

locative preposition *(gramm.)* **جارّ مكانيّ**

جارّ ذو دلالة مكانيّة؛ مثلاً: في و on.

م. place preposition.

locative verb *(gramm.)* فعل مكانيّ

فعل يدلّ على الاستقرار والثبات في المكان؛ مثلاً: كنّ، وقرّ، وبات، وسكن.

قا. directional verb = فعل اتّجاهيّ.

locus *(phon.)* مَحَلّ

نقطة وهميّة تمثّل بداية المشكِّل السمعيّ (را. acoustic formant) لصائتٍ ما على الصورة الصوتيّة.

locution *(comm.)* قَوْل

را. م. utterance.

locutionary act *(ling.)* حَدَث تعبيريّ

حَدَث كلاميّ (را. speech act / event) يراد به مجرّد الإخبار، وليس إنجاز أمرٍ ما أو التأثير في المخاطَب.

قا. illocutionary act = حَدَث تحقيقيّ؛ perlocutionary act = حَدَث تأثيريّ.

locutionary meaning *(ling./sem.)* معنًى إخباريّ

را. م. propositional meaning.

logaoedic *(poet.)* مختلِط الأوزان

(أ) شعر تُستخدم فيه أوزان مختلفة في أبياته.

(ب) كلام يجمع إيقاع الشعر و«إيقاع» النثر، أو وزن الشعر يخالطه شيء من طبيعة النثر.

logical aggregate *(graph.)* مركَّب منطقيّ

رمز كتابيّ من جزءين يوحي معناهما بالمراد؛ مثلاً: الرمز السومريّ لكلمة «أكلَ»، وهو مكوّن من الرمز الدالّ على «الخبز» موضوعاً داخل الرمز الدالّ على الفم؛ والرمز الصينيّ لكلمة «خصام»، وهو مكوّن من تكرار الرمز الدالّ على «المرأة».

logical form *(gramm.)* صيغة منطقيّة

في النحو التوليديّ، تمثيل (را. representation[1]) معنى الجملة بعد تأويل دلالة بِنيتها السطحيّة.

logical grammar *(gramm.)* نحو منطقيّ

نحو ينظر في وظائف الكلمات وعلاقاتها النظميّة، ولا سيّما من حيث أثرُ هذه الوظائف والعلاقات في المعنى.

logical object *(gramm.)* مفعول به حقيقيّ

مفعول به في المعنى، أي أن حالته الإعرابيّة هي غير حالة المفعوليّة (نحو: أمسكت بالرجل؛ فالرجل مفعول به حقيقيّ وإن كانت حالتُه حالةَ الجرّ) خلافاً للمفعول به الحقيقيّ.

م م. semantic object = مفعول به دلاليّ؛ underlying object = مفعول به كامن.

قا. grammatical object = مفعول به نحويّ.

logical semantics *(sem.)* علم الدّلالة المنطقيّ

فرع من علم الدلالة يُعنى بدراسة المعنى ضمن إطار من التحليل قائم على علم المنطق وعلم التفاضُل والتكامُل، وهو بذلك أقرب إلى المنطق والرياضيّات منه إلى علم اللغة.

م. pure semantics = علم الدلالة البحت.

قا. linguistic semantics = علم الدلالة اللغويّ؛ philosophical semantics = علم الدلالة الفلسفيّ.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

logical stress *(poet.)* نبر منطقيّ

النبر الذي يقتضيه معنى بيت الشعر.

م م. rhetorical stress = نبر بلاغيّ؛ sense stress = نبر معنويّ.

logical subject *(gramm.)* مُسْنَد إليه حقيقيّ

فاعل منطقيّ

المُسند إليه الذي لا يتبيّن في البنية السطحيّة للتركيب، بل في البنية العميقة، سواءٌ أكان مذكوراً، نحو the police في The murderer was discovered by the police أم غيرَ مذكور بل مقدّرٌ، نحو The murderer was discovered.

م م. notional subject = مُسند إليه نظريّ؛ semantic subject = مُسند إليه دلاليّ؛ underlying subject = مُسند إليه كامن.

قا. grammatical subject = مُسند إليه نحويّ؛ psychological subject = مُسند إليه نفسيّ.

logocentricity *(styl.)* لغويّة

را. المادّة التالية.

logocentrism *(styl.)* لغويّة

تحليل للنصوص الأدبيّة مِحورُه اللغة، وذلك ـ كما في البنيويّة مثلاً ـ على حساب النظر في سياق الحال والخبرة الشخصيّة والاجتماعيّة للمؤلِّف.

م. logocentricity.

logodaedaly *(comm.)* وَضْع اعتباطيّ

وضع (را. coinage) الكلمات على نحو اعتباطيّ أو مزاجيّ.

logogram *(graph.)* رمز كَلِميّ

رمز كتابيّ؛ رمز مفرداتيّ؛ لوگوگرام

رمز كتابيّ يمثّل كلمة برأسها؛ مثلاً: <%> = بالمائة،

و <÷> = على، و <£> = جُنيه. وقد نشأت الألفباء السامية ـ وعنها أخذ كثير من الألفباءات في العالم كلّه ـ بجعل الرمز الكَلِمِيّ رمزاً للحرف الأوّل من الكلمة التي يمثّلها، وهو ما يُعرف بالاقتطاع الهجائيّ.

م م. logograph؛ word sign.

قا. pictogram = رمز صُوريّ.

را. acrophony = اقتطاع هجائيّ؛ ideogram = رمز فكريّ؛ logo-syllabic writing = كتابة مقطعيّة كَلِميّة.

رمز كَلِميّ **logograph** *(graph.)*

رمز مفرداتيّ؛ لوگوگراف

را. المادّة السابقة.

رمزيّة كَلِميّة **logography** *(graph.)*

كتابة مفرداتيّة

استخدام الرموز الكَلِميّة في الكتابة.

م. word writing = كتابة كَلِميّة.

قا. phonography = رمزيّة صوتيّة؛ phraseography = رمزيّة عباريّة.

أُحجيّة لفظيّة (مو) **logogriph** *(comm.)*

أُحجيّة لغويّة؛ لغز لفظيّ (مو)

أُحجيّة قِوامُها الجناس التصحيفيّ (را. anagram)، أي ترتيب حروف الكلمة والعبارة ترتيباً مخالفاً للأصل؛ مثلاً: ترتيب revolution و mother-in-law على النحو التالي تباعاً: to love ruin و woman Hitler.

جَدَل لفظيّ **logomachy** *(comm.)*

(أ) نزاع بالكلام (حرب كلاميّة مثلاً).

(ب) نزاع حول الكلمات (معانيها مثلاً).

هَذَر **logomania** *(clin.)*

را. م. logorrhea.

تقويم الكلام **logopaedia** *(clin.)*

را. م. speech therapy.

تقويم الكلام **logopaedics** *(clin.)*

تقويميّة

را. م. speech therapy.

مقوِّم الكلام **logopaedist** *(clin.)*

را. م. speech pathologist.

هَذَر (مج) **logorrhea** *(clin.)*

ثرثرة

إكثار من الكلام غيرُ سويّ، وغالباً على نحو قسريّ لا يُحسن فيه المتكلّمُ السيطرةَ على نفسه، الأمر الذي يؤدّي إلى اضطراب كلامه وضعف العلاقة المنطقيّة بين أجزائه.

م م. logomania؛ verbal diarrhea؛ verbomania.

قا. graphorrhea = هَذَر كتابيّ.

كتابة كَلِميّة مقطعيّة **logo-syllabic writing** *(graph.)*

كتابة تحتوي على رموز كَلِميّة ورموز مقطعيّة.

ترتيبيّة كَلِميّة **logotactics** *(gramm.)*

تحليل سياقيّ

نظام ترتيب الكلمات ترتيباً تتابُعيًّا في لغةٍ ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعيِّن ترتيب الكلمات وعلاقاتها.

را. tactics = ترتيبيّة.

مدرسة لندن **London School** *(ling.)*

النهج الذي اتّبعه في الدراسة اللغويّة عددٌ من علماء اللغة في لندن، ومن أهمّهم D. Jones أستاذ علم الأصوات في جامعة لندن من ١٩٢١ إلى ١٩٤٩، و J.R. Firth أستاذ علم اللغة العامّ في جامعة لندن من ١٩٤٤ إلى ١٩٥٦.

را. Firthian linguistics = علم اللغة الفيرثيّ.

صامت طويل **long consonant** *(phon.)*

صامت يتميّز بديمومة أطول من ديمومة الصامت القصير؛ فديمومة الصامت الامتداديّ [s] قد تتفاوت في الطول والقصر النسبيّين. والتمايز بين الصوامت الطويلة والصوامت القصيرة ذو أثر فونولوجيّ في بعض اللغات.

قا. double consonant = صامت مضعَّف؛ short consonant = صامت قصير.

قِطعة طويلة **long segment** *(phon.)*

مصطلح يجمع المصطلحين «صامت طويل» و«صائت طويل».

قا. double segment = قِطعة مضعَّفة؛ short segment = قِطعة قصيرة.

صائت طويل **long vowel** *(phon.)*

صوت لين طويل (مج)

صائت يتميّز بديمومة أطول من ديمومة الصائت القصير. وهذا التمايز ذو أثر فونولوجيّ في بعض اللغات كالعربيّة، كما في الفرق بين «سَأَلَ» و«سَاءَلَ» أو بين «رَطِبٌ» و«رَطِيبٌ».

قا. short vowel = صائت قصير؛ double vowel = صائت مضعَّف.

را. ultra long vowel = صائت طويل للغاية.

دراسة طوليّة **longitudinal study** *(psycho.)*

دراسة تتتبّع اكتساب اللغة عند طفل واحد أو مجموعة من الأطفال خلال فترة زمنيّة محدَّدة.

قا. cross-sectional study = دراسة عَرْضيّة.

look-and-say method *(app./ psycho.)* **منهج كَلِميّ صوريّ**

طريقة في تعليم القراءة، ولا سيّما تعليم الأطفال قراءة لغتهم الأمّ، قِوامُها التركيز على الكلمة - كما في المنهج الكلميّ - مقرونةً أبداً بصورة أو شيء محسوس يمثّلها.

م. global method = منهج شُموليّ.

قا. word method = منهج كَلِميّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

loopback *(gramm.)* **تراجُع**

في القالبيّة (tagmemics)، إدخال تركيب ضمن تركيب آخر من مستوًى نحويّ أدنى منه في الهَرَميّة النحويّة (را. grammatical hierarchy)؛ مثلاً: إدخال العبارة الموصوليّة ضمن شبه الجملة الاسميّ، كما في the members who were smoking should...

م. backlooping.

قا. layering = تضمين؛ level-skipping = تخطّي المستوى.

loopback construction *(gramm.)* **تركيب التراجُع**

في القالبيّة (tagmemics)، تركيب أُحدث بإدخال تركيب ضمن تركيب آخر من مستوى أدنى منه في الهَرَميّة النحويّة.

را. المادّة السابقة.

loose *(phon.)* **ليِّن**

رخو؛ متّسع

را. م. lax.

loose apposition *(gramm.)* **بَدَل منفصل**

بَدَل يفصله عن المُبدل منه وقف في الكلام أو شَوْلة في الكتابة؛ مثلاً: Mr. Brown, *the chemist*, is...

م. non-restrictive apposition = بَدَل لاتحديديّ.

قا. close apposition = بَدَل متّصل.

را. apposition = بَدَل.

loose sentence *(styl.)* **جملة التقديم**

جملة تقدِّم فيها العبارة الرئيسيّة على العبارة الإتباعيّة.

قا. periodic sentence = جملة التأخير.

loquacity *(psycho.)* **تكلُّميّة**

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل يبلغها عادةً في السنة الرابعة وتتميّز بمقدرته على التواصُل اللغويّ تواصُلاً يكاد يكون تامًّا.

را. acquisition¹ = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

loss¹ *(ling.)* **إماتة**

وقف استخدام عنصر لغويّ ما، صوتاً كان أم كلمةً أم تركيباً الخ. وقد يُستخدم عنصر آخر محلَّ العنصر الممات (كاستخدام الدال أو الزاي بدلاً من الذال المماتة في بعض اللهجات المعاصرة)، وقد لا يُستخدم محلّه شيء (مثلاً: إذا لم يَعُد المجتمع اللغويّ محتاجاً إلى دلالة كلمة مُماته، لتغيُّر حضاريّ أو اجتماعيّ طارئ).

م. obsolescence¹.

loss² *(socio/ clin.)* **فقدان**

را. م. language loss = فقدان اللغة.

loss of accentuation *(phon.)* **فقدان النبر**

فقد النبر (مج)

زوال نبر الكلمة، ولا سيّما في حال الإدماج (را. الأمثلة تحت enclisis).

loss of intensity *(sem.)* **خُبُوّ**

فقدان الكلمة أو العبارة قوّةَ دلالتها الأصليّة، ولا سيّما لكثرة الاستعمال؛ مثلاً: فقدان sorry و awful قوّتَهما الأصليّة لابتذالهما واستخدامهما في سياقات لا تستلزمهما.

را. intensity² = شِدّة.

loss of language = language loss

loudness *(phon.)* **جهارة**

ارتفاع؛ علوّ

را. م. level³ = مستوى (الجهر).

low¹ *(comm.)* **واطئة**

سُفلى (مج)

صفة للُّغة التي تُستخدم في المناطق الواطئة من بلدٍ ما؛ مثلاً: الألمانيّة الواطئة Low German.

low² *(comm.)* **متأخِّرة**

صفة للُّغة التي تُستخدم في مرحلة تعقب المرحلةَ الكلاسيكيّة؛ مثلاً: اللاتينيّة المتأخِّرة Low Latin.

low consonant *(phon.)* **صامت منخفِض**

صامت يُنطق بخفض اللسان عن موضعه المعتاد؛ مثلاً: الصوامت المزجيّة المزماريّة. ويُرمز إلى مثل هذا الصامت بـ[+ low]. والغالبيّة العظمى من صوامت اللغة لا ينطبق عليها هذا الوصف.

قا. high consonant = صامت مستعلٍ؛ non-low consonant = صامت غير منخفض.

را. tongue-body features = معالم وضع اللسان.

low pitch *(phon.)* **نَغَم منخفض**

النَّغَم الأدنى في النظام النَّغَميّ في الإنكليزيّة، يُرمز إليه بالرقم «واحد» (1)، ويجيء عادةً في نهاية الكلام التقريريّ.

را. pitch = نَغَم.

Low variety *(socio.)* **ضَرْب عامّيّ**

أحد ضَرْبَي الاستعمال اللغوي في ازدواجيّة اللغة، يُكتسب في المنزل لا في المدرسة ويُستخدم في الكلام غير الرسميّ وينظر إليه متكلّمو اللغة على أنه «أدنى» مرتبة من الضرب الفصيح. ويُرمز إلى هذا الضرب بـ L variety.

قا. High variety = ضَرْب فصيح.
را. diglossia = ازدواجيّة اللغة.

low versus non-low *(phon.)* **تضادّ المنخفِض وغير المنخفِض**

أحد أوجه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الصوامت المنخفِضة والصوائت المنخفِضة من جهة، وبين الصوامت غير المنخفِضة والصوائت غير المنخفِضة من جهة أخرى.

را. low consonant / vowel = صامت/ صائت منخفض؛ non-low consonant / vowel = صامت/ صائت غير منخفض؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

low vowel *(phon.)* **صائت منخفِض**

صائت يُنطق بخفض اللسان عن موضعه المعتاد؛ مثلاً: الصوائت المتّسعة. ويُرمز إلى مثل هذا الصائت بـ [+ low].

قا. high vowel = صائت مستعلٍ؛ non-low vowel = صائت غير منخفِض؛ open vowel = صائت متّسع.

lower-case letter *(graph.)* **حرف صغير**

را. م. minuscule.

lower jaw *(physio.)* **فكّ أسفل**

را. jaws = فكّان.

lower lip *(physio.)* **شفة سُفلى**

را. lips = شفتان.

lower mesolect *(socio.)* **ضَرْب أوسط أدنى**

في اللغة المزيج، الضرب الأوسط الأقرب إلى الضرب الأدنى.

قا. upper mesolect = ضرب أوسط أعلى.
را. mesolect = ضرب أوسط.

lower symbol *(gramm.)* **رمز أدنى**

في الرسم المشجَّر في النحو التوليديّ، رمز واقع بعد رمز آخر من صنفه؛ كوقوع الرمز NP، مثلاً، في موضع أبعد عن رأس الرسم من رمز آخر من صنف NP أيضاً.

قا. higher symbol = رمز أعلى.

lower teeth *(physio.)* **أسنان سُفلى**

را. teeth = أسنان.

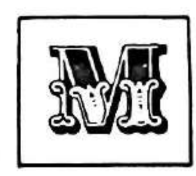
LSP = *l*anguage for *s*pecial *p*urposes

lunar *(phon.)* **قَمَريّ**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للحرف القَمَريّ.

قا. solar = شمسيّ.

L variety = low variety



m = masculine

M = modal verb; morphological rule

machine translation (MT) **ترجمة آليّة**

را. م. automatic translation.

macrolinguistics ***(ling.)*** **علم اللغة الأكبر**

دراسة أنواع اللغة البشريّة؛ علم اللغة الموسَّع، لسانيّة موسَّعة

مصطلح يشير إلى علم اللغة الموسَّعة موضوعاتُه بحيث تشمل الأقسام الثلاثة التالية: قَبْعِلم اللغة (prelinguistics)، وعلم اللغة الأصغر (microlinguistics)، وعلم اللغة الماورائيّ (metalinguistics²).

macrology ***(styl.)*** **إطناب**

را. م. circumlocution.

macron ***(graph.)*** **مَدّة**

علامة الإطالة؛ علامة المدّ

را. م. apex².

macrosociolinguistics ***(socio.)*** **علم اللغة الاجتماعيّ الأكبر**

مصطلح يشير إلى الاهتمامات الموسَّعة لعلم اللغة الاجتماعيّ (كالاهتمام بالازدواجيّة والعامّيّة وتعدُّد اللغات والتخطيط التقنينيّ) تمييزاً لها عن الدراسة المفصَّلة والمعمَّقة لجوانب محدَّدة من علم اللغة الاجتماعيّ (كالحوار وطُرُق الحديث والرسميّة).

قا. microsociolinguistics = علم اللغة الاجتماعيّ الأصغر.

macro-structure ***(ling.)*** **بِنية كُبرى**

را. م. scheme¹ = خُطّة.

main clause ***(gramm.)*** **عبارة رئيسيّة**

عبارة تستقلّ بذاتها فتشكّل معنًى تامًّا، ولا تعتمد على العبارة الإتْباعيّة في معناها وتركيبها، وإن كانت تكتسب منها وضوحاً في المعنى؛ مثلاً: *The police arrested him* after he shouted و *He told her* that he was poor.

م م. independent clause = عبارة مستقلّة؛ principal clause.

قا. coordinate clause = عبارة تَنْسيقيّة؛ subordinate clause = عبارة إتباعيّة؛ superordinate clause = عبارة محتوية.

را. clause = عبارة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

main verb (MV) ***(gramm.)*** **فعل رئيسيّ**

را. م. full verb = فعل تامّ.

maintenance = ianguage maintenance

maintenance bilingual teaching ***(app.)*** **تعليم ثُنائيّ إبقائيّ**

تعليم ثُنائيّ اللغة يبدأ باستخدام لغة الطفل الأمّ وحدَها ثم يُحِلّ محلّها، على نحو تدريجيّ، اللغة الثانية أو الأجنبيّة في بعض الموادّ مع الإبقاء على اللغة الأمّ واسطةً للتدريس في موادّ بعينها.

قا. transitional bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ انتقاليّ.

را. bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ اللغة.

major class features ***(phon.)*** **المَعالم الكبرى**

ملامح الصنف الرئيسيّة

إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميِّزة التي وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، وتشمل ثلاثة معالم هي: تضادّ الصامتيّ واللاصامتيّ، وتضادّ الصائتيّ واللاصائتيّ، وتضادّ الرنّان والمعوَّق.

را. distinctive features = معالم مميِّزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

major parts of speech *(gramm.)* **أقسام الكلام الكُبرى**

را. word class = صنف الكلمة.

major sentence *(gramm.)* **جملة كُبرى**

را. م. favourite sentence = جملة مفضَّلة.

majority language *(socio.)* **لغة الأكثريّة**

لغة تتكلَّمها أكثريّة في محيطٍ ما.

قا. minority language[2] = لغة الأقليّة.

majuscule *(graph.)* **حرف كبير**

في بعض الأنظمة الكتابيّة، شكل للحرف كبير نسبيًّا يُستخدم في استهلال الكلام وأوائل أسماء الأعلام (أو الأسماء عامّةً، كما في الألمانيّة) الخ دون إحداث فرق في المعنى. أمّا إذا استُخدم في حروف الكلمة جميعاً فإنه يدل على أهمّيّة تلك الكلمة في التركيب.

م م. capital letter؛ upper-case letter.

قا. minuscule = حرف صغير.

را. capitalization = تكبير الحرف.

makeshift language *(socio.)* **لغة بديلة موقّتة**

لغة الاتصال

را. م. pidgin = لغةٌ خليطٌ.

malapropism *(comm.)* **استبدال شاذّ**

استعمال خاطىء

استبدال كلمة بأخرى استبدالاً خاطئاً بسببٍ من تقارب في أصواتهما؛ كأن يقال: «إن فلاناً لَيُنْشِدُ خيراً»، والمقصود: «لَيَنْشُدُ».

قا. catachresis = مجاز شاذّ.

Malayo-Polynesian languages *(ling.)*

اللغات الملايّة - البولينيزيّة

را. م. Austronesian languages = اللغات الأوسترونيزيّة.

Malayo-Polynesian linguistics *(ling.)*

علم اللغة الملايّ - البولينيزيّ

را. م. Austronesian linguistics = علم اللغة الأوسترونيزيّ.

malformation *(psycho./ app.)* **صياغة خاطئة**

خطأ الصياغة

را. م. overgeneralization = تعميم زائد.

malleus *(physio.)* **عُظيم مِطْرَقيّ**

إحدى ثلاث عُظيمات في الأذن الوسطى هي العُظيمات السَّمْعيّة (را. auditory ossicles).

م. hammer.

mandatory verb *(sem.)* **فعل إلزاميّ**

فعل يدلّ على تصميم فاعله وإرادته الأكيدة (مثلاً: decide وstipulate وinsist)، أو على طلبه القيامَ به من الآخرين (مثلاً: order وrequest).

mandible *(physio.)* **فكّ أسفل**

را. jaws = فكّان.

manifestation *(ling.)* **تحقيق**

إظهار؛ تجلٍّ؛ تعبير؛ ظهور

را. م. actualization.

manifestation mode *(ling.)* **طريقة التحقيق**

في القالبيّة (tagmemics)، الطريقة التي يتمّ بها التعبير عن الوحدات اللغويّة المجرَّدة بوحدات لغويّة حسّيّة (كالتعبير عن فكرة «الفعل» المجرَّدة بكلمة معيّنة تُعَدّ فعلاً في النحو).

manifested pronoun *(gramm.)* **ضمير ظاهر**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للضمير الظاهر، أي غير المقدَّر.

قا. latent pronoun = ضمير مستتر.

manner *(socio.)* **طريقة**

را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.

manner = maxim of manner

manner adverbial *(gramm.)* **ظرفيّ الحال**

را. م. adverbial of manner.

manner of articulation *(phon.)* **طريقة النُّطق**

كيفيّة النُّطق

كيفيّة حبس تيار الهواء أو إطلاقه في مجرى الصوت لإحداث الأصوات الكلاميّة. وتصنَّف الأصوات الكلاميّة عادةً باعتبار مخرجها وطريقة نُطقها؛ فمن الثانية: الأصوات الانفجاريّة والجانبيّة والمكرَّرة والصوائت الخ.

م. mode of articulation.

را. articulation = نُطق؛ place of articulation = مخرج.

manner of articulation features *(phon.)*

مَعالم طريقة النُّطق

إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميِّزة التي وضعها Halle وChomsky عام ١٩٦٨، وتشمل متضادّات من مثل تضادّ المتوتّر واللّيّن، وتضادّ الإطلاق المفاجىء والإطلاق التدريجيّ، وتضادّ الممتدّ وغير الممتدّ.

قا. coda = تقفية؛ onset² = استهلالة؛ syllable nucleus = نواة المقطع.

margin of security *(phon.)* — **هامش فونيميّ**

هامش الأمان

مدى التنوّع الحاصل في ألوفونات فونيم واحد مع بقائها جميعاً ضمن هذا الفونيم فلا تدخل في فونيم آخر.

م. safety margin.

marginal acceptability *(ling.)* — **مقبوليّة هامشيّة**

في اختبار المقبوليّة، كون الاستعمال اللغويّ مقبولاً عند بعض أبناء اللغة وغير مقبول عند بعضهم الآخر.

را. acceptability = مقبوليّة؛ acceptability test = اختبار المقبوليّة.

marginal area *(socio.)* — **إقليم هامشيّ**

منطقة جانبيّة؛ منطقة هامشيّة

را. م. lateral area = إقليم جانبيّ.

marginal auxiliary verb *(gramm.)* — **فعل شبه مساعِد**

را. م. semi-auxiliary verb.

marginal elements *(phon.)* — **العنصران الهامشيّان**

أطراف المقطع

اسم يُطلق أحياناً على الاستهلالة (onset²) والتقفية (coda) معاً.

م. slopes.

marginal language *(socio.)* — **لغة هامشيّة**

را. م. pidgin = لغةٌ خليطٌ.

marginal meaning *(sem.)* — **معنًى هامشيّ**

را. central meaning = معنًى مركزيّ.

marginal phoneme *(phon.)* — **فونيم فَوْقِطْعيّ**

را. م. suprasegmental phoneme.

marginal preposition *(gramm.)* — **جارّ هامشيّ**

كلمة تشبه الجارّ في وظيفتها ولكنها تنتمي إلى قسم آخر من أقسام الكلام؛ مثلاً: excluding و save و plus و minus.

marginal sounds *(phon.)* — **أصوات هامشيّة**

أصوات نادرة الوقوع قياساً على سائر الأصوات في اللغات عموماً.

mark = diacritic mark

mark of correlation *(phon.)* — **سِمَة التناظر**

علامة التناظر

را. correlation² = تناظُر.

را. distinctive features = معالم مميِّزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

manner of discourse *(socio.)* — **طريقة الحديث**

طريقة الكلام

كيفيّة التخاطُب بين شخصين (أو أكثر) من حيث تأثُّرها بالعلاقة الاجتماعيّة بينهما. وعلى هذا الأساس يمكن تقسيم طريقة الحديث إلى عدّة مستويات (levels) أو أنماط (keys)، فقد يكون الكلام ـ على التدرُّج من الأشدّ رسميّةً إلى الأقلّ ـ تقريريًّا أو رسميًّا أو استشاريًّا أو غير متكلّف أو حميماً؛ كما قد يكون، من حيث المستوى الثقافيّ، كلاماً مصقولاً أو عاميًّا أو دونموذجيًّا. وطريقة الحديث أحد المكوِّنات الثلاثة لنوعيّة اللغة.

م م. key (of discourse) = نَمَط الحديث؛ manner = طريقة؛ speech style = أُسلوب كلاميّ؛ style of discourse = أُسلوب الحديث؛ tenor of discourse.

قا. field of discourse = مَجال الحديث؛ mode of discourse = شكل الحديث.

را. casual speech = كلام غير متكلّف؛ colloquial speech = كلام عاميّ؛ consultative speech = كلام استشاريّ؛ cultivated speech = كلام مصقول؛ formal speech = كلام رسميّ؛ frozen speech = كلام تقريريّ؛ intimate speech = كلام حميم؛ register¹ = نوعيّة اللغة؛ substandard speech = كلام دُونموذجيّ.

manual alphabet *(clin.)* — **ألفباء يدويّة**

الألفباء المستخدَمة في التصبيع (را. dactylology).

م. hand alphabet.

manual writing *(graph.)* — **كتابة يدويّة**

كتابة بخطّ اليد، خلافاً للكتابة الآليّة (mechanical writing).

manualism *(clin.)* — **يَدَويّة**

تعليم الإشارات اليدويّة للصُّمّ، بخلاف تعليمهم النُّطق.

قا. oralism = نُطقيّة.

map = linguistic map

mapping *(gramm.)* — **تخطيط**

في النحو التوليديّ، تنظيم العلاقة بين إحدى مراحل توليد الجملة ومرحلة أُخرى تليها.

margin *(phon.)* — **هامش**

طَرَف المقطع

الجزء الأوّل أو الأخير من المقطع؛ مثلاً: [b] و[d] في bed.

marked *(ling.)* **موسوم**

إيجابيّ؛ ذو علامة؛ معلَّم؛ مميَّز

صفة لعنصر لغويّ يتضمّن واسِماً يميِّزه عن عنصر لغويّ آخر لا يتضمّن ذلك الواسم؛ مثلاً: صيغة التأنيث «معلِّمة» تتضمّن واسِماً مميِّزاً، هو التاء، لا تتضمّنه صيغة التذكير، الأمر الذي يعيِّن الفرق بين الصيغتين؛ وصيغة المضارع المنصوب من الفعل المعتلّ الآخر (نحو: يعلوَ، ويقضيَ) صيغة موسومة قياساً على صيغة المضارع المرفوع (يعلو، ويقضي).

قا. unmarked = غير موسوم.

marked case *(gramm.)* **حالة موسومة**

في النحو الإنكليزيّ، مصطلح يشير إلى حالة الإضافة لتَضمُّنها اللاحقة s- دون سائر الحالات.

marked condition *(gramm.)* **شرط افتراضي**

را. م. hypothetical condition.

marked constituent *(ling.)* **مقوِّم موسوم**

المقوِّم الذي يتضمّن واسِماً يميِّزه عن مقوِّم آخر لا يتضمّن ذلك الواسم.

قا. unmarked constituent = مقوِّم غير موسوم.

marked focus *(gramm.)* **مُحتَفًى به موسوم**

محتفًى به تصاحبه بيِّنة تدلّ عليه، كنبره أو موضعه في التركيب.

را. focus = محتفًى به.

marked gender *(gramm.)* **جنس موسوم**

تضمُّن الكلمة واسمة خاصّة تدلّ على الجنس؛ مثلاً: «عمّة» و«خالة»، و hostess و heroine (خلافاً لـ «أب» و«أُمّ»، و king و queen).

قا. umarked gender = جنس غير موسوم.

marked infinitive *(gramm.)* **مصدريّ موسوم**

مصدر معلَّم؛ مصدر مؤوَّل موسوم

را. م. second infinitive = مصدريّ ثانٍ.

marked pronoun *(gramm.)* **ضمير موسوم**

ضمير يتضمّن زائدةً تدلّ على وظيفته النحويّة؛ مثلاً: whose و whom (قياساً على الضمير غير الموسوم who).

قا. unmarked pronoun = ضمير غير موسوم.

marked universal *(ling.)* **عالميّ نِسبيّ**

را. م. relative universal.

markedness *(ling.)* **وَسْم**

موسوميّة

وجود أو عدم وجود واسِم يميِّز بين صيغتين لغويّتين. والمقصود بعدم وجود الواسم أن غيابه هو نفسُه علامة مميِّزة (وهو أمر أشار إليه النحاة العرب، كما في نقل ابن الأنباريّ عن البصريين قولهم: «فالأمارة والدلالة تكون بعدم شيء كما تكون بوجود شيء، ألا ترى أنه لو كان معك ثوبان وأردت أن تميّز أحدهما من الآخر فصبغتَ أحدهما وتركتَ صبغ الآخر لكان تركُ صبغ أحدهما في التمييز بمنزلة صبغ الآخر». الإنصاف ١/٤٦).

م. marking.

marker¹ *(ling.)* **واسِم**

علامة مميِّزة؛ مؤشِّر

علامة مميِّزة تفرِّق بين صيغتين، إحداهما موسومة والأخرى غير موسومة. وقد يكون الواسم فونولوجيًّا (كالجهر أو الهمس)، أو صرفيًّا (كعلامة التأنيث)، أو تركيبيًّا (كالتقديم والتأخير)، الخ.

را. grammatical marker = واسِم نحويّ.

marker² *(sem.)* **واسِم**

واسِم مفهوميّ

عنصر يحدِّد الفروق بين الكلمات على نحو مطَّرد في اللغة وليس بين كلمتين محدَّدتين فحسب. فالعناصر التالية: [نبات] و[حيوان] و[حيّ] و[ميت] هي مكوِّنات دلاليّة مطَّردٌ دخولُها في تحليل كثير من الكلمات (بخلاف المكوِّن الذي يفرِّق بين الطاولة والمائدة، وهو «وجود الطعام عليها»؛ را. المثل تحت distinguisher).

م. semantic marker² = واسِم دلاليّ.

قا. distinguisher = مميِّزة.

marking *(ling.)* **وَسْم**

را. م. markedness.

masculine *(gramm.)* **مذكَّر**

قِسمة تقابُليّة قد تختصّ بصيغة معيَّنة تميِّزها، على المستوى النحويّ، عن المؤنّث أو المحايد أو كليهما، وقد تشترك في الصيغة مع جنس آخر، وقد توافق الجنسَ الطبيعيّ أو تخالفه (قارن: «عالِم» بإزاء «علامة»؛ ومصطلحَي «المذكّر الحقيقيّ» natural /real masculine و«المذكّر المجازيّ» unnatural / unreal masculine في النحو العربيّ التقليديّ).

قا. feminine = مؤنّث؛ neuter = محايد.

را. gender = جنس.

matched sentences *(gramm.)* — **جُمَل متكافئة**

جُمل تتقابل عناصرها تقابلاً تامًا أو يكاد؛ كما في قول المتنبّي:

أيـن أزمـعـتَ أيّـهـذا الـهـمـامُ
نـحـن نبـتُ الـرُّبـا وأنـت الـغـمـامُ
كـلُّ عـيـشٍ مـا لـم تُـطـبـه حِـمـامٌ
كـل شـمـس مـا لم تَكُـنْـهـا ظـلامُ

matching *(gramm.)* — **ملاءمة**

في النحو التوليديّ، اشتراك المقوِّمات ذات التأشير المشترَك في معالمها النحويّة، كأن تكون ذات جنس واحد، مذكَّرةً مثلاً.

را. co-indexing = تأشير مشترَك.

material content *(sem.)* — **محتوًى مادّيّ**

محتوى أساسيّ

المحتوى الدلاليّ الذي تكتسبه الكلمة من صيغتها لا من جذرها.

قا. modal content = محتوًى صيغيّ.

maternal speech *(comm.)* — **كلام الأمّ**

الكلام الذي يسمعه الطفل من أمّه في مطلع حياته. والمصطلح مرتبطٌ معنًى بالمصطلح mother tongue[1] (لغة الأمّ).

mathematical linguistics *(ling.)* — **علم اللغة الرياضيّ**

فرع من علم اللغة يسعى إلى تطبيق المناهج الرياضيّة في الدراسة اللغويّة، وإلى إظهار السِّمات الرياضيّة في اللغة، كما في دراسة شيوع العناصر اللغويّة المختلفة، كالكلمات مثلاً، وفي نماذج التحليل المعتمَدة في النحو التحويليّ - التوليديّ. ومن فروعه علم اللغة الجبريّ، وعلم اللغة الحسابيّ، وعلم اللغة الكمّيّ، وعلم اللغة الإحصائيّ، وعلم اللغة الأسلوبيّ.

را. algebraic linguistics = علم اللغة الجبريّ؛ computational linguistics = علم اللغة الحسابيّ؛ quantitative linguistics = علم اللغة الكمّيّ؛ statistical linguistics = علم اللغة الإحصائيّ؛ stylostatistics = علم الإحصاء الأسلوبيّ.

matres lectionis *(graph.)* — **أمّهات القراءة**

في النصّ المَسوريّ (را. Masoretic text) للعهد القديم - وتعميماً: في سائر الكتابات الساميّة المشابهة له - استخدام الرموز الكتابيّة للواو والياء والهاء لكتابة الصوائت الطويلة. وقد تمّ هذا الاستخدام على مراحل ترجع أولاها إلى ما بين القرنين التاسع والسادس قبل الميلاد - أي قبل

masculine caesura *(poet.)* — **انقطاعٌ بعدَ النبر**

انقطاع يقع بعد مقطع منبور.

قا. feminine caesura = انقطاع بعد اللانبر.

را. caesura = انقطاع.

masculine rhyme[1] *(poet.)* — **قافية أُحاديّة المقطع**

أن تشترك الكلمات المتقافية في مقطع واحد؛ مثلاً: dead و said، أو alike و dislike.

م. single rhyme.

قا. feminine rhyme[1] = قافية ثُنائيّة المقاطع؛ triple rhyme = قافية ثُلاثيّة المقاطع.

masculine rhyme[2] *(poet.)* — **قافية منبورة الأواخر**

را. م. oxytonic rhyme.

Masoretes *(comm.)* — **المَسوريّون**

جماعة علماء اليهود الذين وضعوا نظام كتابة الصوائت لعبريّة العهد القديم، وفرّقوا بين المكتوب (Kethīb) والمقروء (Qerē). وقد اكتمل صنيعهم هذا في القرنين الثامن والتاسع بعد الميلاد.

Masoretic text (MT) *(comm.)* — **النصّ المَسوريّ**

نصّ العهد القديم كما ضبطه المَسوريّون.

Masoretic vowels *(comm.)* — **الصوائت المَسوريّة**

الصوائت التي أدخلها المَسوريّون على كتابة العهد القديم، اعتماداً على التلاوة المسموعة المتوارَثة ووفق نظام وضعوه لم يكن دائم الموافقة للواقع اللغويّ لبُعد الهوّة الزمنيّة بين النصّ وضبطه.

mass noun *(gramm.)* — **اسم الجنس الإفرادي**

اسم المادّة

را. م. non-count noun.

mastery = language mastery

matched-guise experiment *(socio.)* — **تجربة الأداء المقارَن**

تجربة يُطلب فيها إلى متكلّم ثُنائيّ اللغة أن يسجِّل بصوته عيِّنتين متماثلين من لغتيه، ثم يتمّ إسماع العيِّنتين إلى مجموعة تتكلّم إحدى اللغتين ويُطلب إلى أعضائها - دون إخبارهم بأن العيِّنتين بصوت امرىء بعينه - التنبُّؤ بالصفات الشخصيّة (كالذكاء واللُّطف والمظهر) لصاحب كل من «الصوتين». ويؤمّل أن تكشف هذه التجربة عن نظرة المتكلّم إلى لغته ولغة الآخرين. وأوّل تجربة من هذا النوع هي التي قام بها W.E. Lambert عام ١٩٦٠ على مجموعة من الكنديّين (بالفرنسيّة والإنكليزيّة).

المَسوريين بمئات السنين ـ وقد كان يقتصر إثباتها إذ ذاك على أواخر الكلمات.

matrilect *(socio.)* **ضَرْب أعلى**

را. م. acrolect.

matrix sentence *(gramm.)* **جُملة رئيسيّة**

جملة حاضنة؛ جملة قالب؛ جملة متوالِيَة

في النحو التوليديّ، الجُملة التي تضمَّن فيها جُملة أُخرى (را. المثل تحت embedded sentence). وهي غالباً ما توازي، في المصطلح التقليديّ، العبارة الرئيسيّة.

قا. embedded sentence = جُملة مضمَّنة.

matronymic *(sem.)* **اسم أُمّيّ**

لقب أُموميّ

اسم علم مأخوذ من اسم الأمّ؛ مثلاً: Marjorison.

م. metronymic.

قا. fratronymic = اسم أخويّ؛ patronymic = اسم أبويّ؛ teknonymic = كُنية.

matter *(ling.)* **مادّة**

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لِـ substance.

maxilla *(physio.)* **فكّ أعلى**

را. jaws = فكّان.

maxim *(comm.)* **مَثَل**

را. م. proverb.

maxim of manner *(ling.)* **مبدأ الكيفيّة**

أحد المبادىء التحاوريّة أي المبادىء المسلَّم بها في التحاور؛ وتحديداً: أن ينقل المتكلّم معلوماته إلى المخاطَب على نحو واضح وموجَز.

را. conversational maxims = مبادىء تحاوريّة.

maxim of quality *(ling.)* **مبدأ النوعيّة**

أحد المبادىء التحاوريّة أي المبادىء المسلَّم بها في التحاور؛ وتحديداً: أن ينقل المتكلّم إلى المخاطب المعلومات التي يعتقد أنها صحيحة ولا كذبَ فيها (وإن يكن الكذب والتعمية مقصودين أحياناً كما مرّ في مادّة co-operative principle).

را. conversational maxims = مبادىء تحاوريّة.

maxim of quantity *(ling.)* **مبدأ الكمّيّة**

أحد المبادىء التحاوريّة أي المبادىء المسلَّم بها في التحاور؛ وتحديداً: أن ينقل المتكلّم إلى المخاطَب القدرَ المناسب من المعلومات بقدر مناسب من الكلمات، بلا إيجاز مُخِلّ ولا تطويل مُمِلّ.

را. conversational maxims = مبادىء تحاوريّة.

maxim of relevance *(ling.)* **مبدأ المناسَبة**

أحد المبادىء التحاوريّة أي المبادىء المسلَّم بها في التحاور؛ وتحديداً: أن ينقل المتكلّم إلى المخاطب معلومات ذات علاقة بموضوع محادثتهما.

را. conversational maxims = مبادىء تحاوريّة.

maximizer *(gramm.)* **مُقَصٍّ**

أحد نوعَي النعت المكبِّر؛ وتحديداً: النعت الذي يبلغ بتكبير منعوته الغايةَ القصوى؛ مثلاً: absolute و utter و full (وهذه غالباً ما ترتبط بظروف من مثل absolutely و utterly و fully).

قا. booster = رافد؛ minimizer = مُدْنٍ.

را. amplifier = مكبِّر.

MDP = *m*inimal *d*istance *p*rinciple

mean length of utterance[1] (MLU[1]) *(styl.)*

متوسِّط طول القول

متوسِّط عدد الكلمات في الجملة في نصّ ما؛ وهو يُدرس من حيث كشفُه عن مدى تعقيد الجملة وعن أسلوب كاتبها.

م. sentence length[1] = طول الجملة.

mean length of utterance[2] (MLU[1]) *(psycho.)*

متوسِّط طول القول

متوسِّط عدد المورفيمات في جُمل الطفل أو أقواله في المراحل الأولى لاكتسابه اللغة (را. acquisition[1]). وقد أكّد عالم النفس الأميركيّ المعاصر R. Brown أن حسبان المتوسِّط بعدد المورفيمات أجدى من حسبانه بعدد الكلمات في لغة الطفل.

م. sentence length[2] = طول الجملة

mean utterance length = **mean length of utterance[1,2]**

meaning *(sem.)* **معنًى**

دلالة؛ مدلول

دلالة الكلمة أو التركيب، ولا سيّما من الناحية التقابليّة، أي من حيث اختلاف تلك الدلالة عن دلالة كلمة أُخرى أو تركيب آخر. ويمكن تقسيم أنواع المعنى تقسيماً عامًّا يفرضه التنوّع المذهل في التفريعات ومصطلحاتها، يشتمل على ستّة أنواع (نذكر في كل منها المصطلح الأعمّ، ونُحيل في موضعه إلى مرادفاته): (١) فالمعنى المعجميّ يمثّل المعنى خارج الاستعمال الحقيقيّ، أي المعنى كما يرد في المعجم خارجَ السياق؛ (٢) والمعنى النحويّ يمثّل المعنى من ضمن السياق؛ (٣) والمعنى

المرجعيّ يمثِّل العلاقة بين اللغة والعالم الخارجيّ؛ (٤) والمعنى المعرفيّ يمثِّل العلاقة بين اللغة والمعرفة؛ (٥) والمعنى الوجدانيّ يمثِّل العلاقة بين اللغة والعاطفة؛ (٦) والمعنى السياقيّ يمثِّل العلاقة بين اللغة وسياق الحال.

قا. semantics = علم الدلالة.

را. affective meaning = معنى وجدانيّ؛ cognitive meaning = معنى معرفيّ؛ contextual meaning = معنى سياقيّ؛ grammatical meaning = معنى نحويّ؛ lexical meaning = معنى معجميّ؛ referential meaning = معنى مرجعيّ؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «معنى» في المسرد العربيّ الأوّل.

meaning-changing transformation *(gramm.)*
تحويل مغيِّر للمعنى

تحويل يطرأ فيه تغييرٌ في المعنى بين المُدْخَل والمُخْرَج.

قا. meaning-preserving transformation = تحويل واقٍ للمعنى.

meaning discrimination *(sem.)* **تمييز دلاليّ**

القدرة على التمييز بين معاني الكلمات المختلفة.

meaning potential *(sem.)* **كُمون المعاني**

مصطلح يشار به أحياناً إلى مدى الاختيار المُتاح للمتكلِّم للتعبير عن معنًى معيَّن في لغة معيَّنة، أي إلى النظام الدلاليّ للغةٍ ما أو لضرب لغويّ ما.

meaning-preserving transformation *(gramm.)*
تحويل واقٍ للمعنى

تحويل لا يطرأ فيه تغييرٌ في المعنى بين المُدْخَل والمُخْرَج.

قا. meaning-changing transformation = تحويل مغيِّر للمعنى؛ structure-preserving transformation = تحويل واقٍ للبِنية.

meaningful *(sem.)* **مفيد**

صفة للكلام ذي المعنى، أي الكلام الذي يمكن للسامع أن يفهم دلالته، خلافاً للكلام غير المفيد.

قا. nonsensical = غير مفيد.

meaningless *(sem.)* **غير مفيد**

را. م. nonsensical.

meanings of meaning *(sem.)* **معاني المعنى**

مجموعة من العوامل التي تدخل في تحديد المعنى وفي تحديد العلاقة بين الكلمات وبين جُملة من الأمور، كالأشياء الخارجيّة المحسوسة، والمعرفة، والعاطفة، وسياق الحال.

را. meaning؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

measure *(poet.)* **بحر**

وحدة الوزن

را. م. metre.

measure partitive *(gramm.)* **مبعِّض قياسيّ**

مبعِّض يدلّ على قياس أو كمّيّة؛ مثلاً: شِبْرٌ أرضاً و a liter of petrol.

قا. general partitive = مبعِّض عامّ؛ typical partitive = مبعِّض نوعيّ.

را. partitive article = مبعِّض.

mechanical drill *(app.)* **تدريب آليّ**

تدريب لغويّ يحدَّد فيه جوابُ المتعلِّم فلا يصحّ أيّ جواب آخر، وقد لا يُحتاج فيه إلى فهم جميع الكلمات المراد استخدامها؛ كأن يُسأل متعلِّم اللغة أن يُنشئ جُملاً من مثل «على الطاولة كتاب» و«على الطاولة قلمٌ» باستخدام ألفاظ مُعطاة من مثل «صحيفة» و«ورقة» مع الإبقاء على سائر الجملة. فقد تُستخدم في مثل هذا التدريب كلمة لا يعرفها الطالب لكنّه يُحسن إدخالها في التركيب كأيّة كلمة يعرفها لأن الجواب محدَّد لا يجوز سواه.

قا. communicative drill = تدريب تواصُليّ.

را. drill = تدريب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

mechanical translation *(comm.)* **ترجمة آليّة**

را. م. automatic translation.

mechanical writing *(graph.)* **كتابة آليّة**

كتابة تُستخدم فيها الآلة ـ كالآلة الكاتبة أو المطبعة ـ خلافاً للكتابة اليدويّة (manual writing).

mechanism of utterance *(phon.)* **آليّة النُّطق**

طريقة نُطق الأصوات الكلاميّة، ولا سيّما من حيث آليّة الجَرَيان.

را. air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان.

mechanistic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الآليّ**

علم اللغة الميكانيكيّ

منهج في دراسة اللغة يركِّز على الكلام المنطوق بوصفه نتيجةً لتصرُّف المتكلِّم في سياق لغويّ معيَّن، بخلاف المنهج الذي يتّبعه علم اللغة العقليّ بالتركيز على الحدس اللغويّ عند المتكلِّم وعلى مقدرته اللغويّة الفطريّة.

م. anti-mentalism = لاعقليّة.

قا. mentalistic linguistics = علم اللغة العقليّ.

mechanistic theory *(ling.)* **النظريّة الآليّة**

النظريّة الميكانيكيّة

نظريّة تَرُدّ تنوّع الكلام البشريّ إلى عوامل فيسيولوجيّة، ولا سيّما منها العوامل العصبيّة. والمُجْمَع عليه اليوم أن هذه النظريّة لا تفسّر إلّا جزءاً من ظاهرة التنوّع هذه.

قا. mentalistic theory = النظريّة العقليّة.

mechano-linguistics *(ling.)* **علم اللغة الميكانيكيّ**

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ computational linguistics إشارةً إلى اعتماده على الآلة، أي الحاسوب.

mediae *(phon.)* **انفجاريّ مجهور**

را. stop = انفجاريّ.

mediaeval linguistics *(ling.)* **علم اللغة القَرْوَسْطيّ**

الدراسة اللغويّة في القرون الوسطى، وتسميتُها بعلم اللغة من باب التجوّز. وتتّسم هذه الدراسة بدَوَرانها حول اللاتينيّة، وباعتبارها النحو واحداً من «الفنون السبعة» وعليه قِوام التعليم، وبالاعتقاد بأن الفيلسوف أقدر من النحويّ على كشف الحقائق النحويّة.

medial *(ling.)* **وَسَطيّ**

صفة لعنصر لغويّ يقع في وَسَط مجموعةٍ ما؛ مثلاً: الفونيم /e/ في men، و«فلانٌ» في «جاء فلانٌ أمسِ».

قا. final = ختاميّ؛ initial = بدئيّ.

medial branching *(gramm.)* **تشعيب وَسَطيّ**

را. م. embedding = تضمين.

قا. left branching = تشعيب يساريّ؛ right branching = تشعيب يمينيّ.

medial caesura *(poet.)* **انقطاع وَسَطيّ**

انقطاع يقع في أواخر بيت من الشِّعر.

قا. initial caesura = انقطاع بدئيّ؛ terminal caesura = انقطاع نهائيّ.

را. caesura = انقطاع.

medial ellipsis *(gramm.)* **حذف وَسَطيّ**

حذف تُسقط فيه الكلمات من آخر الجملة أو العبارة؛ مثلاً: I took one loaf and he (took) two.

قا. final ellipsis = حذف ختاميّ؛ initial ellipsis = حذف بدئيّ.

medial inflexion *(gramm.)* **تصريف وَسَطيّ**

تصريف الكلمة بتغيير وسطها أو بإضافة داخلة في وسطها؛ مثلاً: صيغة «فاعل» في العربيّة.

قا. final inflexion = تصريف ختاميّ؛ initial inflexion = تصريف بدئيّ.

median fricative *(phon.)* **احتكاكيّ وَسَطيّ**

را. المادّة ما بعد التالية.

median resonant *(phon.)* **رنّان وَسَطيّ**

رنينيّ وسطيّ

را. المادّة التالية.

median sound *(phon.)* **صوت وَسَطيّ**

صوت لثويّ يمرّ تيّار النَّفَس عند نطقه وسطَ التجويف الفمويّ؛ مثلاً: [r] و[y] و[w]. فإن كان الصوت احتكاكيًا سُمّي احتكاكيًا وَسَطيًا (median fricative)، وإن كان رنّاناً سُمّي رنّاناً وَسَطيًا (median resonant) وهكذا.

mediative case *(gramm.)* **حالة الوَساطة**

را. م. instrumental case[1] = حالة الوسيلة.

mediopalatal *(phon.)* **غاريّ وَسَطيّ**

حنكيّ متوسّط؛ حنكيّ وسطيّ؛ وسطيّ حنكيّ

صوت أو صفة لصوت غاريّ يُنطق بملامسة اللسان وسطَ الحنك الصلب أو باقترابه منه. وقد يُنطق الصوت الغاريّ وسطيًا في لهجةٍ ما وأماميًا أو خلفيًا في أخرى.

م. centrodomal.

قا. post-palatal = غاريّ خلفيّ؛ prepalatal = غاريّ أماميّ.

را. palatal = غاريّ.

medio-passive voice *(gramm.)* **صيغة وسطى**

را. م. middle voice.

medio-velar *(phon.)* **طَبَقيّ وَسَطيّ**

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخّر اللسان الجزء الوسطيّ من الطَّبَق أو باقترابه منه.

قا. prevelar = طبقيّ أماميّ؛ post-velar = طبقيّ خلفيّ.

را. velar = طبقيّ.

meditative form *(comm.)* **صيغة تفكّريّة**

صيغة تدلّ طريقة لفظها على أن المتكلّم يتفكّر في أمرٍ ما قبل ذكره أو تجنّباً لذكره؛ مثلاً: طريقة لفظ well للدلالة على هذا المعنى في الإنكليزيّة (we-e-ll) بإطالة الصائت بوضوح.

medium *(comm.)* **وَسَط**

ناقل

الوسيلة التي تُنقل بها الرسالة (message) من طرف إلى آخر، وخاصةً: الكتابة (عبر الوَسَط الكتابيّ graphic medium) والأصوات (عبر الوَسَط الصوتيّ phonic medium أو spoken medium)، وإن كان هناك وسائل أخرى أقلّ استعمالاً كقرع الطبول وإعلاء الدُّخان.

تناغم **melody** *(phon.)*

اتّساق الأصوات؛ إيقاع؛ لحن؛ نغمة

را. م. intonation pattern = نَمَط التنغيم.

مناغمة **melopoeia** *(poet.)*

إنشاء

في الشعر اليونانيّ القديم، فنّ إحداث الموسيقى والتناغُم (intonation) في العمل الشعريّ.

عقليّة **mentalism** *(comm.)*

ذهنيّة

را. المادّة التالية.

علم اللغة العقليّ **mentalistic linguistics** *(ling.)*

منهج في دراسة اللغة يركّز على الحدس اللغوي عند المتكلّم وعلى مقدرته اللغويّة الفطريّة وعلى العلاقة بين اللغة والعقل، بخلاف المنهج الذي يتّبعه علم اللغة الآليّ بالتركيز على الكلام المنطوق بوصفه نتيجةً لتصرُّف المتكلّم في سياق لغويّ معيَّن.

م. mentalism = عقليّة.

قا. mechanistic linguistics = علم اللغة الآليّ.

النظريّة العقليّة **mentalistic theory** *(ling.)*

نظريّة تَرُدّ تنوُّع الكلام البشريّ إلى اختلاف الأفراد في العمليّات العقليّة المصاحبة للُغة.

قا. mechanistic theory = النظريّة الآليّة.

مُدْمَج **merged** *(phon.)*

صفة فونيم غُيِّر ليندمج بفونيم آخر.

را. convergence[1] = اندماج.

اندماج **merger** *(phon.)*

را. م. convergence[1].

معالم مميِّزة **merisms** *(phon./ ling.)*

فوارق

مصطلح فرنسيّ (mérismes) يُستخدم أحياناً مرادفاً للمصطلح distinctive feature.

تفصيل **merismus** *(styl.)*

كون المسند إليه مقسّماً إلى أجزاء؛ كقوله تعالى: ﴿إنما الخمرُ والميسرُ والأنصابُ والأزلامُ رجس من عمل الشيطان فاجتنبوه لعلّكم تُفلحون﴾ (المائدة: ٩٠). وجليّ أن المسند إليه هنا، بحسب النحو التقليديّ، هو «الخمر» وحده، والباقي معطوف عليه، فلا يستقيم المثل تماماً.

ضَرْب أوسط **mesolect** *(socio.)*

في اللغة المزيج، ضرب بين الضرب الأدنى والضرب الأعلى.

م م. channel[1]، medium of communication.

را. mode of discourse = شكل الحديث.

وَسَط الاتّصال **medium of communication** *(comm.)*

را. المادّة السابقة.

واسطة التدريس **medium of instruction** *(app.)*

اللغة ـ أو اللغات ـ التي يتمّ بها التدريس في صفٍّ ما أو مدرسةٍ ما أو دولةٍ ما.

صائت مركزيّ **medium vowel** *(phon.)*

صائت محايد

را. م. central vowel.

تحقير **meiosis** *(styl.)*

التقليل من أهميّة الشيء لغرض بلاغيّ. وهذا الغرض هو السخرية غالباً، فيكون القصدُ التعظيمَ أو الترهيبَ. من ذلك في العربيّة التصغير الذي يراد به التعظيم في نحو قول لبيد:

وكلُّ أناسٍ سوف تدخل بينهم
دُوَيْهِيَةٌ تصفرّ منها الأناملُ

م. diminution.

مِل **mel** *(phon.)*

الوحدة التي يقاس بها النُّغَم.

ارتقاء (الدلالة) **melioration** *(sem.)*

ارتقاء المعنى؛ إطراء؛ إعلاء؛ تحسين؛ تسام؛ تصعيد

را. م. amelioration.

زائدة مُرَقِّية **meliorative affix** *(sem.)*

زائدة الارتقاء؛ زائدة تحسينيّة؛ زائدة محسِّنة

را. م. ameliorative suffix.

رخيم **mellow** *(phon.)*

رقيق؛ ناعم

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه تضييق غير معقّد نسبيًّا وشدة وتردُّد منخفضان نسبيًّا، خلافاً للصوت الخَشِن؛ مثلاً: الصوامت الانفجاريّة والأنفيّة والصوائت جميعاً، ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [–strident].

م. non-strident = غير خَشِن.

قا. strident = خَشِن.

را. strident versus mellow = تضادّ الخَشِن والرَّخيم.

مِنغام **melodic analyzer** *(phon.)*

را. م. intonator.

تناغميّة **melodics** *(phon.)*

النظام الذي تؤلّفه أنماط التنغيم المصاحبة للكلام، أو دراسةُ ذلك النظام.

قا. acrolect = ضرب أعلى؛ basilect = ضرب أدنى.
را. lower mesolect = ضرب أوسط أدنى؛ post-creole continuum = سلسلة ما بعد المزيج؛ upper mesolect = ضرب أوسط أعلى.

mesostich *(comm.)* **معمًّى وَسَطيّ**

مطرَّزة وسطى

نصّ معمًّى تتشكّل الكلمة المطلوبة فيه بجمع الحروف الوسطى لكلماته.

قا. telestich = معمًّى ختاميّ.
را. acrostic = معمًّى؛ double acrostic = معمًّى مزدوج؛ triple acrostic = معمًّى ثُلاثيّ.

message *(ling.)* **رسالة**

مرسَلة

مجموعة من الرموز المنظَّمة التي تُنقل، في عمليّة التواصُل اللغويّ، من المُرسِل (sender) إلى المتلقّي (receiver²) عبرَ وَسَط معيّن. وللرسالة وجهان: المحتوى - أي مضمونها - والتعبير - أي شكلها.

را. content = محتوًى؛ expression¹ = تعبير؛ information = بلاغ.

message morpheme *(gramm.)* **مورفيم معجميّ**

را. م. lexical morpheme.

metacommunication *(ling./semio.)* **تواصُل إيمائيّ**

را. م. pasimology.

metagrammar *(gramm.)* **نحو أعلى**

نحو مؤلَّف من مجموعة من القواعد العُليا.

را. metarule = قاعدة عُليا.

metalanguage¹ *(ling.)* **لغة واصفة**

لغة انعكاسيّة؛ لغة تقعيديّة

لغة - أو نظام من الرموز - تُستخدم لوصف لغة أُخرى (هي اللغة الموصوفة).

م م. linguistic metalanguage؛ second-order language.
قا. object language = لغة موصوفة.

metalanguage² *(ling.)* **لغة جامعة**

لغة اصطناعيّة تجمع خصائص من لغتين، أو أكثر، للتقريب بينهما.

metalinguistic comment *(gramm.)* **تعقيب لغويّ وصفيّ**

ملاحظة أو عبارة اعتراضيّة يجيء بها المتكلّم تعقيباً على طبيعة كلامه؛ مثلاً: «إذا جاز التعبير» و strictly speaking و so to speak.

را. comment clause = عبارة تعقيبيّة.

metalinguistic features *(ling.)* **مَعالم لغويّة إضافيّة**

را. م. extralinguistic features.

metalinguistics¹ *(ling.)* **علم اللغة الواصفة**

لسانيّ انعكاسيّ

دراسة اللغة الواصفة (metalanguage¹) أي المستخدَمة لوصف لغة أُخرى.

metalinguistics² *(ling.)* **علم اللغة الماورائيّ**

أحد الأقسام الثلاثة التي تؤلّف علم اللغة الأكبر، وهو يُعنى بدراسة العلاقة بين النظام اللغوي ونُظُم السُّلوك الأخرى في المجتمع الواحد.

م. exolinguistics = علم اللغة الخارجيّ.
قا. microlinguistics = علم اللغة الأصغر؛ prelinguistics = قُبيلم اللغة.
را. macrolinguistics = علم اللغة الأكبر.

metanalysis *(ling.)* **تحديد خاطىء**

تحليل تخمينيّ؛ فَصْل خاطىء

خطأ في تعيين الحدود بين الكلمات يُفضي إلى نشوء كلمة جديدة؛ مثلاً: وهمُ العرب أن الألف واللام في Alexandros أداةُ التعريف، ولذلك قالوا «اسكندر» و«اسكندريّة» مجرَّدتين من الألف واللام؛ ومثله قولُ بعضهم «ماس» بدلاً من «الماس» ظنًّا أن الألف واللام ليسا بأصل.

م. affix clipping.

metanoia *(styl.)* **عُدول**

تقرير أمر ثم الرجوع عنه أو تخفيفه؛ مثلاً: «سأنزل به العِقاب... سألومه».

metaphone *(phon.)* **صوت متغيِّر**

صوت متحوِّل؛ ميتافون

أحد صوتين - أو أكثر - يجوز استعمالُهما لمورفيم واحد في الكلمة؛ مثلاً: [ai] و[i:] في لفظ indirect أو indirectly؛ و«بيع» و«بُوع» ولهجة الإشمام في المعتلّ المجهول.

metaphony *(phon.)* **إبدال صائتيّ**

تغيّر الصوائت

را. م. vowel mutation.

metaphor *(styl.)* **استعارة**

مجاز

في حدّ عبد القاهر الجرجانيّ (أسرار البلاغة، تحقيق ريتر، ص ٢٩) أن «الاستعارة في الجملة أن يكون للّفظ أصل في الوضع اللغويّ معروف تدلّ الشواهد على أنه

اختصّ به حين وُضع، ثم يستعمله الشاعر أو غير الشاعر في غير ذلك الأصل، وينقله إليه نقلاً غير لازم، فيكون هناك كالعاريّة». وتتّفق حدود القدماء والمحدثين وهذا الحدّ إجمالاً.

قا. similie = تشبيه.

را. dead metaphor = استعارة ميتة؛ figure of rhetoric = مَجاز؛ mixed metaphor = استعارة مركّبة.

metaphorical extension *(sem.)* **توسّع مجازيّ**

را. extension[1] = تعميم (الدّلالة).

metaphorical meaning *(sem.)* **معنًى مجازيّ**

المعنى المجازيّ، غير الحرفيّ، للكلمات أو العبارات.

قا. literal meaning = معنًى حرفيّ.

metaphrase *(comm.)* **ترداد**

ترجمة حرفيّة

(أ) ترجمة النصّ ترجمةً لا تغيِّر معناه، خلافاً للمناقلة وهي نقل النصّ من مستوى لغويّ أو ضرب لغويّ إلى آخر ضمن اللغة نفسها.

(ب) النصّ المترجم بهذه الطريقة.

قا. paraphrase = مناقلة.

metaplasm *(gramm.)* **تغيير صيغيّ**

تغيُّر شكل الدالّ؛ تغيُّر شكليّ؛ تغيير لفظيّ

مصطلح عامّ يشمل أيّ تغيير في صيغة الكلمة، كالزيادة والحذف والقلب والمماثلة.

metarule *(gramm.)* **قاعدة عُليا**

قاعدة توضع بموجبها قواعد لغويّة معيّنة بناءً على قواعد لغويّة أخرى موجودة في نحو اللغة؛ أي أنها قاعدة تنتظم قواعدَ بابها. من ذلك، مثلاً، التحريك الألفيّ الذي ينتظم جميع التحويلات التحريكيّة أو التبديليّة في جميع اللغات.

را. alpha movement = تحريك ألِفيّ؛ metagrammar = نحو أعلى.

metathesis *(ling.)* **قلب مكانيّ**

تبادل؛ تبادل خاطىء

تغيير موضع الوحدة اللغويّة في التعاقُب، سواءٌ في ذلك الصوتُ والمقطعُ والكلمةُ الخ، وإن يكن بعض علماء اللغة يقصر استخدام المصطلح على القلب المكانيّ الصوتيّ. وكثيراً ما تبدأ هذه الظاهرة عن طريق الخطأ فتنشأ عنه كلمة تدخل ضمن مفردات اللغة ويسري استعمالُها. ومن أمثلة القلب المكانيّ ضمن الكلمة الواحدة: أيِس واكرهفّ ورُكبة (وأصلها من «بَرَك» كما تبيّن المقارنة الساميّة)، وفي العامّيّة «سدّاجة» و«معلقة» و«استرجى» (من «استجرأ»)، ومن أمثلته في عدّة كلمات ما يُعرف بالتبادل الصوتيّ.

م. anastrophe[2].

را. spoonerism = تبادُل صوتيّ.

meter = metre

metonymy *(sem./styl.)* **كناية**

مجاز مرسل

في الحدّ التقليديّ، لفظ أُريدَ به لازمُ معناه لا معناه الأصليّ، مع قرينة تجوِّز إرادة المعنى الأصليّ؛ مثلاً: «كثير الرماد» و«نؤوم الضحى». وكثيراً ما يُطلق المصطلح في الأدب الإنكليزيّ على المجاز المرسل ذي العلاقة المحلّيّة؛ مثلاً: The class is noisy (أي The students are noisy)، أو غيرها من العلاقات أحياناً (كاستخدام the stage بمعنى the theatrical profession).

م م. antonomasia[1]؛ kenning.

metre / meter *(poet.)* **بحر**

وزن الشعر

نظام التحريك والتسكين أو نظام المقاطع المنبورة وغير المنبورة في الشعر. ومن أمثلة النوع الأوّل الشعرُ العربيّ، ومن أمثلة الثاني الشعر الإنكليزيّ.

م. measure.

را. foot = تفعيلة.

metric pause *(poet.)* **وَقْف عَروضيّ**

وقف يقع في بيت من الشعر، إما في دَرْجه ـ إن اقتضى المعنى ذلك ـ وإما في آخره.

را. pause = وقف.

metric simplicity *(ling.)* **بساطة عدديّة**

را. م. simplicity of analysis = بساطة التحليل.

metrical phonology *(phon.)* **فونولوجيا عَروضيّة**

منهج يعمد إلى ترتيب القِطَع (را. segment) ترتيباً فونولوجيًّا هَرَميًّا، وإلى اكتشاف البِنية التحتيّة للكلمة. وليس المقصود بالعَروض هنا مفهومه التقليديّ الموجود في المصطلح metrics.

را. المادّة التالية.

metrical structure *(phon.)* **بِنية عَروضيّة**

في الفونولوجيا العَروضيّة، البِنية التحتيّة للكلمة بالنظر إلى عدد من الأمور كالنبر والمقاطع والمحدِّدات الكَلِمية (را. word boundary)، كما تظهر في الشجرة العروضيّة.

mid vowel[1] *(phon.)* **صائت مركزيّ**

صائت وسطيّ

را. م. central vowel.

mid vowel[2] *(phon.)* **صائت وَسَطيّ**

صائت يكون اللسان عند نُطقه في موضع بَيْنَ بَيْنَ، أي بين موضعه عند نُطق الصائت الضيّق وموضعه عند نُطق الصائت المتّسع؛ مثلاً: [e].

قا. close vowel = صائت ضيّق؛ open vowel = صائت متّسع.

middle ear *(physio.)* **أُذن وُسطى**

ذاك الجزء من الأذن الواقع بين الأُذن الداخليّة وطبلة الأُذن.

قا. inner ear = أُذن باطنيّة؛ outer ear = أُذن خارجيّة.

middle language[1] *(ling.)* **لغة متوسِّطة**

لغة تقع في مرحلة تاريخيّة متوسِّطة بين المرحلتين القديمة والحديثة للغةٍ ما؛ كالإنكليزيّة المتوسِّطة أو الفارسيّة المتوسِّطة.

middle language[2] *(socio.)* **لغة وسطى**

ضرب من الاستعمال اللغويّ (را. variety) يظهر في بعض حالات ازدواجيّة اللغة، ويقع وَسَطاً بين الضرب الفصيح والضرب العاميّ.

را. diglossia = ازدواجيّة اللغة.

middle rhyme *(poet.)* **قافية وُسطى**

را. م. internal rhyme = قافية داخليّة.

middle voice *(gramm.)* **صيغة وسطى**

صيغة الفعل الوسطى؛ صيغة شبه المجهول

صيغة خاصّة للفعل تُستخدم في بعض اللغات، كاليونانيّة، للتعبير عن المطاوعة، أي في معنى من مثل «وجدتُني» و I envied myself.

م. medio-passive voice.

قا. active voice = صيغة المبنيّ للمعلوم؛ passive voice = صيغة المبنيّ للمجهول.

را. voice = صيغة البناء.

middle vowel *(phon.)* **صائت مركزيّ**

صائت محايد؛ صائت مركزيّ

را. م. central vowel.

military influence *(comm.)* **تأثير عسكريّ**

الأثر الذي يخلّفه في اللغة دخولُ الكلمات الخاصّة بالجيوش والقتال، أو أُسلوبُ كلام العسكريّين.

mimation *(gramm.)* **تمييم**

في بعض اللغات الساميّة، وتحديداً: في العربيّة

metrical tree *(phon.)* **شَجَرة عَروضيّة**

في الفونولوجيا العَروضيّة (metrical phonology)، رسم يمثّل البِنية التحتيّة العروضيّة للكلمة.

metrical variations *(poet.)* **زِحافات**

التغييرات الواقعة في التفعيلات العروضيّة ضمن البحر الواحد.

metrics *(poet.)* **علم العَروض**

علم الأوزان

دراسة بحور الشعور.

م م. poetics؛ prosody[2]؛ versification[2].

metron *(poet.)* **تفعيلة**

را. م. foot.

metronymic *(sem.)* **اسم أُمّيّ**

را. م. matronymic.

microlinguistics *(ling.)* **علم اللغة الأصغر**

علم اللغة البنيويّ

أحد الأقسام الثلاثة التي تؤلّف علم اللغة الأكبر، وهو يبحث في علم الفونيمات وعلم الصرف وعلم النَّظم.

قا. metalinguistics[2] = علم اللغة الماورائيّ؛ prelinguistics = قَبْعلم اللغة.

را. macrolinguistics = علم اللغة الأكبر.

microsociolinguistics *(socio.)* **علم اللغة الاجتماعيّ الأصغر**

مصطلح يشير إلى الدراسة المفصّلة والمعمَّقة لجوانب محدَّدة من علم اللغة الاجتماعيّ (كالحوار وطُرُق الحديث والرسميّة) تمييزاً لها عن الاهتمامات الموسَّعة لعلم اللغة الاجتماعيّ (كالاهتمام بالازدواجيّة والعاميّة وتعدُّد اللغات والتخطيط التقنينيّ).

قا. macrosociolinguistics = علم اللغة الاجتماعيّ الأكبر.

microtext *(ling.)* **نصّ قصير**

عيِّنة لغويّة قصيرة تُستخدم لغرض التحليل أو الاستظهار.

را. text = نصّ.

mid-close vowel *(phon.)* **صائت نصف ضيِّق**

را. م. half-close vowel.

mid-open vowel *(phon.)* **صائت نصف متّسع**

را. م. half-open vowel.

mid pitch *(phon.)* **نَغَم متوسِّط**

النَّغَم الثاني في النظام النَّغَميّ في الإنكليزيّة، يُرمز إليه بالرقم «اثنين» (2)، ويجيء عادةً في مطلع الكلام.

را. pitch = نَغَم.

minimal pair *(ling.)* **متقابلان أدنيان**

ثنائيّة صغرى؛ زوج أدنى (ج. أزواج دنيا)؛ زوجان أصغران؛ زوجان متقابلان

كلمتان متطابقتان في جميع مكوّناتهما الصوتيّة إلاّ واحداً؛ مثلاً: الفعلان «عَرَفَ» و«جَرَفَ» إذ يفرّق بينهما الصامت الأوّل في كلّ، والفعلان «عَلِمَ» و«عُلِمَ» إذ يفرّق بينهما الصائت الأوّل في كلّ. وتسمّى هذه التفرقة الناشئة عن حلول فونيم مكانَ آخر توزيعاً تقابليًّا (contrastive distribution).

را. bilateral opposition = تقابُل ثُنائيّ؛ commutation = استبدال صوتيّ؛ phonemic difference = فرق فونيميّ؛ والمادّة التالية.

minimal pair drill *(app.)* **تدريب المتقابلَين الأدنيين**

تدريب يراد منه إدراك متعلّم اللغة للمتقابلات الصوتيّة فيها، وذلك باستبدال أحد المتقابلَين الأدنيين بالآخر في مجموعة من الكلمات؛ مثلاً: التدريب على المتقابلَين الأدنيين / f / و/ v / من خلال الاستماع إلى مجموعة من الكلمات ثم إعادتها، نحو: fan و van، و fail و veil، و feel و veal.

minimal set *(phon.)* **متقابلات دُنيا**

ثلاث كلمات (أو أكثر) متطابقة في جميع مكوّناتها الصوتيّة إلا واحداً في كلّ؛ مثلاً: الأفعال «لامَ» و«قامَ» و«نامَ» و«هامَ»، أو الأسماء wet و jet و net و set.

را. المادّة ما قبل السابقة.

minimal stress *(phon.)* **نَبْر أدنى**

را. م. weak stress = نَبْر ضعيف.

minimal terminable unit (T-unit) *(gramm.)*

وحدة انتهائيّة صُغرى

أصغر وحدة يمكن أن تقلّص الجملةُ لتبلغها، وذلك بأن تحتوي على عبارة رئيسيّة واحدة بصرف النظر عن متعلّقاتها من العبارات الإتباعيّة.

minimally-distinct forms *(gramm.)* **متخالفان أدنيان**

صيغتان ليس بينهما إلاّ القدر الأدنى من الاختلاف، أي أن تكون جميع أصواتهما مشتركة إلا صوتاً واحداً متقارباً في الصيغتين، نحو pear و bear.

minimizer *(gramm.)* **مُدَنٍّ**

أحد نوعي النعت المقلّص؛ وتحديداً: النعت الذي يبلغ بتصغير منعوته الغايةَ القصوى؛ مثلاً: bare و scarce

الجنوبيّة، إضافة ميم إلى آخر الكلمة للدلالة على التنكير.

قا. nunation = تنوين.

mimetic word[1] *(sem.)* **كلمة محاكية للصوت**

كلمة محاكية

را. م. onomatopoeic word.

mimetic word[2] *(gramm.)* **كلمة محاكية**

كلمة تُبنى محاكاةً لكلمة أُخرى؛ مثلاً: «متموضِع» و«متمركِز» و«متمحور» في الاستعمال الحديث محاكاةً لكلمات قديمة فيها توهُّم الأصالة من مثل «متمنطق»؛ وقد وضعت العامّة في لبنان كلمة «وِلّادي» نسبةً إلى «وَلَد» (لا إلى *«ولّاد») محاكاةً لـ «رِجّالي» نسبةً إلى «رِجّال».

mimetic theory *(poet.)* **نظريّة محاكية**

را. poetics[1] = شِعريّة.

mimicry-memorization method *(app.)*

منهج المحاكاة والحفظ

را. م. audiolingual method = منهج سَمْعيّ ـ لسانيّ.

mim-mem method = mimicry- memorization method

minim *(graph.)* **جرّة قلم**

خطّ عموديّ يدخل في كتابة بعض الحروف، ولا سيّما في ذلك الخطوطُ العموديّة الموصولة في بعض الكتابات اللاتينيّة في القرون الوُسطى والتي كانت تفضي إلى صعوبة التمييز بين الأشكال m و n و u.

minimal accent *(phon.)* **نَبْر أدنى**

را. م. weak stress = نَبْر ضعيف.

minimal contrast *(phon.)* **تقابُل أدنى**

تقابل أصغر؛ مفارقة دُنيا

را. م. bilateral opposition = تقابُل ثنائيّ.

minimal-distance principle (MDP) *(gramm./ psycho.)*

مبدأ المسافة الدُّنيا

في الإنكليزيّة، رجوع التميم (را. complement[1]) إلى شبه الجملة الاسميّ الأدنى منه؛ ففي نحو The old man made the neighbours angry يرجع angry إلى the neighbours وليس إلى the old man. وفي اكتساب الأطفال للغة، من المعتقَد أن هذا النوع من الجمل أسهل اكتساباً من النوع الذي لا يرجع فيه التميم إلى شبه الجملة الاسميّ الأدنى منه، نحو He promised the children to be patient حيث يرجع التميم to be patient إلى he وليس إلى the children.

miscue *(app.)* **عَثْرة**

خطأ يرتكبه متعلِّم اللغة في قراءتها.

را. المادّة التالية.

miscue analysis *(app.)* **تحليل العَثَرات**

تحليل أخطاء القراءة التي يرتكبها متعلّمو اللغات وتصنيفها للكشف عن العمليّات العقليّة والنفسيّة في القراءة. ومن العَثَرات التي يكشف عنها هذا التحليل عثرة الإقحام، وعثرة التبادُل.

قا. error analysis = تحليل الأخطاء؛ performance analysis = تحليل الأداء.

را. insertion miscue = عثرة الإقحام؛ reversal miscue = عثرة التبادُل.

misderivation *(psycho./ gramm.)* **اشتقاق خاطىء**

نوع من أنواع سبق اللسان تضاف فيه إلى الكلمة زائدة لا يصحّ استخدامُها معها؛ مثلاً: *partnerness بدلاً من partnership.

را. derivation[1] = اشتقاق.

mismatch *(psycho.)* **مجافاة**

استعمال الطفل للكلمة استعمالاً مجافياً للعُرف، ولغير سبب يمكن معرفتُه أو لغير ملابسة بين أصل الاستعمال والخطأ؛ كتسميته الكتاب كرسيًّا، مثلاً (قا. التعميم الزائد والتعميم الناقص حيث يمكن ردّ الخطأ إلى ملابسة بين أصل الاستعمال والخطأ).

misnomer *(comm.)* **اسم مغلوط (مو)**

اسم لا يصحّ إطلاقه على مسمّاه. وكثيراً ما يكون استعمال الأسماء المغلوطة شائعاً على ألسنة الناس؛ مثلاً: ما ذكره الزُّبيديّ في لحن العوامّ عن قولهم للثوب وشاح، وللحزام قِلادة، وللكمُّثرى إجّاص (والإجّاص ضرب من المشمس).

misordering *(app.)* **سوء الترتيب**

ترتيب عناصر التركيب على نحو غير سويّ.

misspelling *(graph.)* **تهجئة خاطئة**

تهجئة تخالف العُرف المتّبع، وذلك لمحاولة الكاتب محاكاةَ الأصوات المنطوقة (را. non-standard spelling)، أو لعدم معرفته بقواعد الكتابة المتّبعة.

mistake *(ling.)* **خطأ**

را. م. error[1].

mistake editing *(ling.)* **تشذيب الخطأ**

تصحيح المتكلّم لخطأ في كلامه، وذلك باستخدام العبارة

(وأمثلته غالباً ما ترتبط بظروف من مثل barely و scarcely).

قا. diminisher = مُنْقِص؛ maximizer = مُقْصٍ.

را. downtoner = مقلّص.

minimum free form *(gramm.)* **صيغة حُرّة دُنيا**

عبارة أطلقها عالم اللغة الأميركيّ Bloomfied (ت ١٩٤٩) في حدِّه الكلمة (word). وهي ترادف بذلك المصطلح free morpheme.

minor parts of speech *(gramm.)* **أقسام الكلام الصُّغرى**

را. word class = صنف الكلمة.

minor sentence *(gramm.)* **جملة صُغرى**

جملة ناقصة

را. م. non-favourite sentence = جُملة غير مفضّلة.

minority language *(socio.)* **لغة الأقلّيّة**

لغة تتكلّمها أقليّة في محيطٍ ما.

م. ghetto language.

قا. majority language = لغة الأكثريّة.

minority language group *(socio.)* **أقلّيّة لغويّة**

را. م. linguistic minority.

minus formation *(ling.)* **اشتقاق حذفيّ**

في تفسير الصيغ النحويّة، افتراض أن الصيغة المشتملة على الزائدة هي الأصل الذي اشتُقّت منه الصيغة الخالية من الزائدة بحذف تلك الزائدة؛ وهو افتراض يسهِّل على اللغويّ تحليل تلك الصيغ. من ذلك الافتراضُ أن الصفات المؤنّثة في الفرنسيّة هي أصل الصفات المذكّرة بتطبيق قاعدة حذف الزائدة، كما في blanc من blanche و petit من petite، وذلك بدلاً من الافتراض أن الصيغ المذكّرة هي الأصل لأن ذلك يعقّد الأمر إذ يُلزم اللغوي بزيادة أصوات تختلف بين صيغة وأخرى.

قا. back-formation = اشتقاق عكسيّ.

minuscule *(graph.)* **حرف صغير**

في بعض الأنظمة الكتابيّة، شكل للحرف صغير نسبيًّا لا يرد في استهلال الكلام وفي أوائل أسماء الأعلام الخ.

م م. lower-case letter؛ small letter.

قا. majuscule = حرف كبير.

mirror writing *(graph.)* **كتابة معكوسة**

كتابة تُكتب باتّجاه مخالف للنمط الغالب في لغةٍ ما؛ من ذلك عدد محدود من النصوص الأوغاريتيّة المكتوبة من اليمين إلى اليسار خلافاً للغالبيّة العظمى من نصوص تلك اللغة.

ومن يجعـل الضـرغـامَ لـلصيـد بـازَه
تـصيّـده الـضـرغـامُ فيـمـا تصيّـدا

را. metaphor = استعارة.

جَدْوَل مختلَط **mixed paradigm** *(gramm.)*

جدول تصريفيّ للفعل أو الاسم لا تلزم فيه الكلمة المصرَّفة نمطاً تصريفيًّا واحداً، بل تجمع سماتٍ من أكثر من نمط تصريفيّ واحد.

را. paradigm[1] = جَدْوَل.

اختلاط/ امتزاج **mixing[1]** *(socio.)*

مصطلح يُستخدم مرادفاً لـ pidginization[1] و creolization على حدٍّ سواء.

تبديل الشِّفرة **mixing[2]** *(socio.)*

را. م. code switching.

MLU[1] = *m*ean *l*ength of *u*tterance

MLU[2] = *m*ulti-word *l*exical *u*nit

نَبْر متحرِّك **mobile accent** *(phon.)*

را. م. free stess = نَبْر حرّ.

صائت مختلَس قصير **mobile shewa** *(phon.)*

صائت مختلَس يعبَّر عنه في العبريّة بالعلامة ـְ، خلافاً للسكون (را. quiescent shewa) الذي قد تعبِّر عنه العلامةُ نفسُها. والمصطلح العبريّ لهذا الصائت هو שְׁוָא נָע shwā nā'.

م. moving shewa؛ vocal shewa.

نَبْر متحرِّك **mobile stress** *(phon.)*

را. م. free stress = نَبْر حرّ.

صيغة الهُزْء **mock form** *(comm.)*

صيغة ساخرة؛ صيغة فكاهيّة؛ صيغة هزليّة

صيغة توضع، للسُّخرية، بمحاكاة صيغ أخرى؛ كقول العامّة «وَطَنْجي» لمن يُطعن في وطنيّته أو يُشكّ فيها، قياساً على الكلمات المنتهية باللاحقة التركية «ـ جي».

فعل مساعد صيغي **modal auxiliary verb** *(gramm.)*

را. م. semi-auxiliary verb = فعل شبه مساعد.

محتوى صيغيّ **modal content** *(sem.)*

محتوى نمطيّ؛ معنى نمطيّ

المحتوى الدلاليّ للكلمة بصرف النظر عن صيغتها.

قا. material content = محتوى مادّيّ.

تعبير اصطلاحيّ صيغيّ **modal idiom** *(gramm.)*

تعبير اصطلاحيّ يدلّ على صيغة معيَّنة للفعل؛ مثلاً: had better و would rather.

I mean؛ مثلاً: I brought you the radio – I mean, the calculator.

قا. claim editing = تشذيب الادّعاء؛ nuance editing = تشذيب الفارق.

ترجمة خاطئة **mistranslation** *(comm.)*

ترجمة كلمة أو عبارة ترجمةً مجافيةً للصواب معنًى أو تركيباً الخ.

مختلَط **mixed** *(gramm.)*

مخلوط؛ مزيج

صفة للكلمة التي تُظهر خصائص منتزَعة من أكثر من قسم نحويّ واحد؛ مثلاً: اسم الفاعل في اللغات الساميّة، فهو يصرَّف تصرُّف الأسماء ولكنه قد يدلّ على الزمن كالأفعال (كما في المسألة النحويّة المعروفة: أنا قاتلُ غلامِك/ أنا قاتلٌ غلامَك). وفي تسمية «اسم الفِعل» لصيغ تشبه الأسماء شكلاً والأفعال معنًى ما يُشعر أن النُّحاة العرب قد أدركوا هذه الظاهرة النحويّة جيِّداً.

حُبسة مختلَطة **mixed aphasia** *(clin.)*

حُبسة تُعيق إحداث الكلام وفهمه، ولكنّها لا تبلغ في الشدّة مبلغ الحُبسة الشموليّة (global aphasia).

جملة مختلِطة الهيئة **mixed-aspect sentence** *(gramm.)*

جملة تتضمّن أفعالاً ليس جميعُها من هيئة واحدة؛ مثلاً: I saw the soldiers coming.

لهجة مختلَطة **mixed dialect** *(socio.)*

لهجة تُظهر خصائص من لهجتين اثنتين؛ مثلاً: لهجة الأطفال الذين يتكلّم كلٌّ من أبويهما بلهجة مختلفة عن لهجة الآخر.

م. dialect mixture = خليط لهجيّ.

لغة مختلَطة **mixed language** *(socio.)*

لغة مختلطة العناصر؛ لغة مولَّدة؛ لغة هجين؛ لغة هجينة

(أ) را. م. creole = لغة مزيج.

(ب) را. م. pidgin = لغة خليط.

استعارة مركَّبة **mixed metaphor** *(styl.)*

استعارة معيبة

استعارة يكون المستعار فيها تركيباً، أي أن التركيب الدالّ على المشبَّه به يُستعار للمشبَّه على سبيل «الاستعارة التمثيليّة»، كما أسماها القدماء. من ذلك قول المتنبّي مشبِّهاً حالاً بحال، أي مركَّباً بمركَّب (وهو تشبيه حال التاجر الذي يجعل على خزائنه سارقاً فينهبه بحال من يجعل الأسد وسيلته للصيد فيفترسه):

modality¹ *(gramm.)* — **صيغة (الفعل)**

را. م. mood.

modality² *(gramm.)* — **الصِّيغة**

أحد القسمين الرئيسيَّين للجُملة في تركيبها العميق بحسب منهج «نحو الحالات»؛ وهو يشتمل على أقسام من مثل الصيغة الفعليّة (mood) والصيغة الزمنيّة (tense) والهيئة (aspect)، ويتم تحليلها من حيث علاقتها بالتركيب.

قا. proposition = القضيّة.

را. case grammar = نحو الحالات.

modality³ *(gramm.)* — **صيغيّة**

جهة؛ صوغ؛ مشروطيّة؛ موقفيّة؛ وجه

الأسلوب الذي يستعمل فيه المتكلّمُ أفعالاً من مثل can و will و might وظروفاً من مثل obviously و certainly وأفعالاً غير شخصيّة من مثل ...one thinks و it is taken that... للتعبير عن موقفه الشخصيّ في سياق لغوي محدَّد.

م. modus.

را. alethic modality = صيغيّة استدلاليّة؛ deontic modality = صيغيّة وجوبيّة؛ epistemic modality = صيغيّة معرفيّة.

mode¹ *(gramm.)* — **صيغة (الفعل)**

ضرب الفعل

را. م. mood.

mode² *(socio.)* — **شكل**

را. م. mode of discourse = شكل الحديث.

mode of articulation *(phon.)* — **طريقة النُّطق**

صفات النُّطق؛ كيفيّة التلفّظ

را. م. manner of articulation.

mode of discourse *(comm.)* — **شكل الحديث**

الوَسَط الذي يتمّ من خلاله الحديثُ (والمقصود بالحديث الكلام المنطوق خاصةً، ولكنه قد يشير إلى الكلام المكتوب؛ را. discourse¹). وهذا الوَسَط هو الكلام المنطوق أو المكتوب، وبعد ذلك تقسيمات أدقّ كالتفرقة بين الكلام المطبوع والكلام المكتوب باليد، والكلام المكتوب في صحيفة أو في ديوان شعر الخ.

م. mode² = شكل.

قا. field of discourse = مجال الحديث؛ manner of discourse = طريقة الحديث.

را. medium = وَسَط؛ register¹ = نوعيّة اللغة.

model¹ *(app.)* — **مِثال**

أنموذج

(أ) راوية يَعُدّ عالمُ اللغة كلامَه ـ لأغراض الدراسة اللغويّة والتعليم ـ مثالاً لكلام سائر الناس.

(ب) ضرب لغويّ (را. variety) يُتَّخذ نموذجاً يراد تعليمُه.

model² *(ling.)* — **طراز**

أنموذج

نموذج يُتّبع في الدراسة اللغويّة لاكتشاف الوظائف أو البنى أو العلاقات إلخ؛ مثلاً: طراز المعالم المميِّزة (distinctive features)، وطراز البند والنَّسَق (item and arrangement)، وطراز الرسم المشجَّر (tree diagram).

model language *(ling.)* — **لغة مثاليّة**

لغة يفترضها العالم اللغويّ فينسب إليها ـ لأغراض المقارنة باللغات الطبيعيّة ـ سماتٍ خاصّةً في نظامها النحويّ والدلاليّ الخ.

را. idealized speech = كلام مثاليّ.

modelling *(app.)* — **تمثيل**

تهيئة مِثال (را. model¹) يراد لمتعلّمي اللغة أن يحتذوه.

modern grammar *(gramm.)* — **النحو الحديث**

النحو القائم على النظريات النحويّة الحديثة، خلافاً للنحو التقليديّ (را. traditional grammar) في القرون الوسطى وفي القرنين الثامن عشر والتاسع عشر.

modern language *(comm.)* — **لغة حديثة**

اللغة في المرحلة التاريخيّة الأقرب إلى زمننا هذا، بما في ذلك اللغة المعاصرة.

قا. classical language = لغة كلاسيكيّة؛ contemporary language = لغة معاصرة.

modernization *(socio.)* — **تعصير**

في التخطيط التقنيني (را. prescriptive planning)، محاولة السُّلطة الرسميّة إدخال كلمات جديدة في اللغة، سواءٌ بالاقتراض أم بالوضع، لتفيَ بأغراض العلوم الحديثة على الأخصّ.

modificand *(gramm.)* — **موصوف**

كلمة يصحبها الواصف (را. modifier¹).

modification¹ *(gramm.)* — **وَصْف**

إضافة قيد أو إيضاح إلى معنى الكلمة بإضافة كلمة أو كلمات إلى التركيب (را. المثل في modifier¹). والوصف نوعان: وصف سابق، ووصف لاحق.

م. qualification.

را. post-modification = وصف لاحق؛ premodification = وصف سابق.

modists *(comm.)* **الصِّيغيّون**

مصطلح يُطلق على جماعة من لغويّي القرون الوسطى أكّدوا على استقلال النحو عن المنطق وعلى أهميّة الصيغة في المعنى والتركيب. ومن أبرز أعلام هذه الجماعة Siger de Courtrai و Johannes Aurifaber.

modulating language *(ling.)* **لغة معدِّلة**

لغة يكثر فيها التعديل الداخليّ للكلمات دون زيادة السوابق أو الدواخل أو اللواحق. ومن آثار هذه الظاهرة في العربيّة تعديل صيغة المبنيّ للمعلوم «فَعَلَ» إلى صيغة المبنيّ للمجهول «فُعِل»، وفي الإنكليزيّة تعديل break إلى broke.

modulation *(socio.)* **تعديل فَوْقِطْعيّ**

تغيير طبقة الصوت؛ ملمح نحويّ تنغيميّ

تغيير فوقِطعيّ (suprasegmental) يريد به المتكلّم التعبيرَ عن موقفٍ ما أو انفعالٍ ما؛ مثلاً: نبر بعض الكلمات أو الصراخ أو الوشوشة.

modus *(gramm.)* **صيغيّة**

موقفيّة

را. م. modality[3].

molosse *(poet.)* **مولوسيّة**

را. المادّة التالية.

molossus *(poet.)* **مولوسيّة**

تفعيلة تتألف من ثلاثة مقاطع منبورة. والكلمة في اليونانية القديمة نسبةً إلى المولوسيّين الذين كانوا يقيمون في الجزء الشرقيّ من «أبيروس» Epirus في اليونان.

م. molosse.

momentary aspect *(gramm.)* **هيئة الفُجاءة**

وجهة فجائيّة

را. م. punctual aspect[1].

monaural *(phon.)* **أُحاديّ الأُذن**

صفة لسمع غير سويّ بأُذن واحدة.

قا. binaural = ثُنائي الأذن.

moneme *(phon.)* **مونيم**

لَفْظَم؛ مستفرَد؛ مورفيم؛ مونام؛ وحدة لغويّة صغرى

مصطلح بائد للمورفيم.

mongrel word *(gramm.)* **كلمة هجين**

را. م. hybrid word.

monitor hypothesis *(app.)* **فَرْضيّة الرقابة**

فرضيّة حول تعلُّم اللغة الأجنبيّة وضعها عالم اللغة

modification[2] *(phon.)* **تحوير**

تعديل؛ تغيير

إحداث تغيير في تيّار الهواء في مجرى الصوت (را. المثل تحت modifier[2]).

modification[3] *(graph.)* **تحوير**

استخدام العلامات الكتابية المميِّزة لإيضاح طريقة اللفظ أو تعديلها (را. المثل تحت modifier[3]).

modification[4] *(ling.)* **تحوير**

(أ) مصطلح عامّ يراد به أيُّ تغيير في صيغة الكلمة خلال تطوُّرها التاريخيّ.

(ب) أيّ تغيير في جذر الكلمة أو جِذعها؛ مثلاً: goose ← geese.

modified natural language *(comm.)* **لغة طبيعيّة محوَّرة**

لغة طبيعيّة تمّ تبسيطُها تسهيلاً لاستخدامها في مجتمع ما أو لغة ثانية في التواصُل بين الأمم؛ مثلاً: الإنكليزيّة الأساسيّة Basic English، والإنكليزيّة النوويّة Nuclear English.

قا. natural language = لغة طبيعيّة.

modified speech *(socio.)* **كلام محوَّر**

كلام يعدّله قائلُه ليحاكيَ به ضرباً لغويًّا يراه أرقى من الضرب الذي يستخدمه في العادة.

modifier[1] *(gramm.)* **واصف**

معدِّل؛ مغيِّر

كلمة ـ أو أكثر ـ تصف كلمة أُخرى ـ هي الموصوف (modificand) ـ أي تضيف قيداً أو إيضاحاً إلى معناها؛ مثلاً: الكلمات all the small والكلمات in the street في نحو all the small cars in the street.

م. qualifier.

را. sentence modifier = واصف الجُملة.

modifier[2] *(phon.)* **محوِّر**

عامل التغيير؛ معدِّلة

أيّ عامل يُحدث تغييراً في تيّار الهواء في مجرى الصوت؛ مثلاً: حركة الطَّبَق أو الإغلاق المزماريّ.

modifier[3] *(graph.)* **محوِّر**

أيّة علامة كتابيّة مميِّزة (را. diacritic mark) تزاد على الرمز الكتابيّ إيضاحاً لطريقة لفظه أو تعديلاً لها (مثلاً: المَدّة في ā، بإزاء غيابها في a).

الأميركيّ S. Krashen تقول بوجود عمليّتين أساسيّتين في تعلُّم اللغة الأجنبيّة، أولاهما الاكتساب (acquisition)، وهي عمليّة تلقائيّة وغير واعية، وثانيتهما التعلُّم (learning)، وهي عمليّة واعية تُدرس بمقتضاها قواعد اللغة فتكون مهمّتها، بعد تعلُّمها، أن تفرض «رقابة» لغويّة على الكلام الذي يصدره المتكلِّم اعتماداً على العمليّة الأولى، أي الاكتساب.

monitoring *(app.)* مراقَبة

تتبُّع المتكلِّم كلامَه لتصحيح ما قد يقع فيه من الخطأ (كما يحصل في بَذل النسيان أو بَذل الغلط).

monogenesis theory *(comm.)* نظريّة الأصل الواحد

نظرية وحدة أصل اللغات

نظريّة تقول إن اللغات الإنسانيّة منحدرة جميعاً من لغة واحدة.

قا. polygenesis theory = نظريّة الأصول المتعدّدة.

monoglot *(comm.)* أحاديّ اللغة

را. م. monolingual.

monolateral *(phon.)* أحاديّ الجانب

من جانب واحد

را. م. unilateral.

monolingual *(comm.)* أحاديّ اللغة

فريد اللسان

صفة لشخص يعرف لغة واحدةً فحسبُ؛ وصفة لما يُستخدم فيه لغة واحدة، كالمعجم أو المجتمع اللغويّ الخ.

قا. bilingual = ثُنائيّ اللغة؛ multilingual = متعدِّد اللغات؛ semi-lingual = جزئيّ اللغة.

monolingual dictionary *(comm.)* معجم أحاديّ اللغة

معجمٌ مداخلُه وشروحُه بلغة واحدة.

قا. bilingual dictionary = معجم ثنائيّ اللغة؛ multilingual dictionary = معجم متعدِّد اللغات.

monolingualism *(comm./ socio.)* أحاديّة اللغة

استعمال لغة واحدة في مخطوط أو معجم الخ، أو اقتصار قدرة المرء على استخدام لغة واحدة.

قا. bilingualism = ثُنائيّة اللغة؛ multilingualism = تعدُّد اللغات؛ quadrilingualism = رُباعيّة اللغة؛ semi-lingualism = جزئيّة اللغة؛ trilingualism = ثُلاثيّة اللغة.

monologue *(comm.)* مناجاة

محادثة النفس؛ مونولوج

حديثُ المرء «الداخليُّ» (أي غير المنطوق) مع نفسه، أو خطابُه المستمعين من جهة واحدة (كخُطبة الجمعة أو المحاضرة لا تتخلّلها المداخلات). وأمّا خطاب الذات (را. self-address) فيكون بالنطق المسموع أبداً.

م. soliloquy.

قا. dialogue = حوار ثُنائيّ؛ multilogue = حوار جماعيّ.

monometer *(poet.)* أحادي التفعيلة

بيت من الشّعر مؤلّف من تفعيلة واحدة.

monomorphemic *(gramm.)* أحاديّ المورفيم

صفة لما يتألّف من مورفيم واحد؛ مثلاً: الكلمات «نَحْنُ»، و livre، و child (بإزاء childly أو childish).

قا. polymorphemic = متعدِّد المورفيمات.

monomorphemic sentence *(gramm.)* كلمةٌ جملةٌ

را. sentence word.

monopersonal verb *(gramm.)* فعل لاشخصيّ

فعل أحاديّ الشخص

را. م. impersonal verb.

monophone *(phon.)* صوت مفرد

صوت واحد

صوت برأسه، أي صوت واحد لا يخالطه غيرُه.

monophonemic *(phon.)* أحاديّ الفونيم

فريد الصوتميّة

صفة لما يتألّف من فونيم واحد، سواءً في ذلك الكلمة أو المقطع؛ مثلاً: أداة التنكير a، وأداة العطف et.

monophonic *(phon.)* أحاديّ الصوت

صفة لما يتألّف من صوت واحد.

monophthong *(phon.)* صائت أُحاديّ

حركة مفردة؛ صائت بسيط

صائت لا يُسمع خلال نُطقه تغيُّر في نوعه، خلافاً للصائت الثُّنائيّ وللصائت الثُّلاثيّ؛ مثلاً: but.

م م. pure / single vowel؛ simple vowel = صائت بسيط.

قا. diphthong = صائت ثُنائيّ؛ tetraphthong = صائت رُباعيّ؛ triphthong = صائت ثُلاثيّ.

monophthongal *(phon.)* صائتيّ أُحاديّ

ذو علاقة بالصائت الأُحاديّ.

monophthongization *(phon.)* إفراد الصائت الثُّنائيّ

إفراد الحركة؛ إفراد الصائت المركّب؛ تحوُّل إلى صائت أُحاديّ

تحوُّل الصائت الثُّنائيّ إلى صائت أُحاديّ؛ مثلاً: التحوُّل الذي أصاب نُطق كلمات من مثل «مَوْت» و «بَيْت» في كثير من اللهجات العربيّة المعاصرة؛ أو تحوُّل الأداة aw * في

تُفترض صحّته في جميع مواقع التركيب.

م. monosystemicism = وحدة النّظام.

قا. polysystemic analysis = تحليل متعدِّد الأنظمة.

فونولوجيا أُحاديّة النّظام **monosystemic phonology** *(phon.)*

تحليل فونولوجيّ يفترض نظاماً واحداً من الفونيمات يتمّ التحليل على أساسه في جميع مواقع التركيب وفي مختلف البيئات الصوتيّة الممكنة.

قا. polysystemic phonology = فونولوجيا متعدّدة الأنظمة.

وحدة النّظام **monosystemicism** *(ling.)*

را. م. monosystemic analysis = تحليل أُحاديّ النّظام.

فعل متعدٍّ إلى مفعول واحد **monotransitive verb** *(gramm.)*

فعل يتعدّى إلى مفعول به واحد، نحو «أكل».

قا. ditransitive verb = فعل متعدٍّ إلى مفعولين؛ tritransitive verb = فعل متعدٍّ إلى ثلاثة مفاعيل.

أُحاديّ التكافؤ **monovalent** *(gramm.)*

صفة لعنصر لغوي (ولا سيّما الفعل) يحتاج متعلّقاً واحداً بحسب نظريّة التكافؤ؛ مثلاً: الفعل اللازم في احتياجه الفاعل (أو المسند إليه في الإنكليزية).

قا. avalent = غير متكافئ؛ bivalent = ثُنائيّ التكافؤ؛ quadrivalent = رُباعيّ التكافؤ؛ trivalent = ثُلاثيّ التكافؤ.

را. valency = تكافؤ؛ valent = متعلّق.

نحو مونتاغيو **Montague grammar** *(gramm.)*

طريقة في التحليل النحويّ ابتدعها المنطقيّ الأميركيّ R. Montague يُقسم فيها النحو إلى مكوّنين اثنين يطابق كلٌّ منهما الآخرَ تماماً، وهما: المكوّن النظميّ والمكوّن الدلاليّ، والثاني هو التأويل المنطقيّ للأوّل.

كتابة نُصُبيّة **monumental writing** *(graph.)*

كتابة تذكاريّة

كتابة زينيّة على نُصُب.

صيغة (الفعل) **mood** *(gramm.)*

صيغة خاصّة بالأفعال يميّزها عنصران: الأوّل شكليّ يتمثّل في الخصائص اللفظيّة، كالنصب والجزم في العربيّة، والثاني معنويّ يعبّر عن معانٍ من مثل الطلب والاحتمال والاستفهام والوجوب والتمنّي. وكثيراً ما يتصاحب العنصران المميِّزان هذان، كأنْ تجيء صيغةُ الفعل الدالّة على الاحتمال في العربيّة منصوبة، والصيغةُ الدالّة على الأمر مجزومةً، الخ.

م م. mode[1]؛ modality[1].

را. المداخل الأساسيّة التالية (ثم انظر المصطلحات الواردة تحت «صيغة»، والتي في مصطلحها الأجنبي كلمة mood، في السرد

السامية الأمّ (= «أو» العربيّة) إلى וּ في العبريّة.

قا. diphthongization = تثنية الصائت الأحاديّ.

را. diphthong = صائت ثُنائيّ.

أُحاديّ القافية **monorhyme** *(poet.)*

صفة للمقطع الشعريّ (أو القصيدة) ذي القافية الواحدة؛ كما في الشعر العربيّ كلّه تقريباً (باستثناء بعض أنواع الموشّح مثلاً).

أُحاديّة الدّلالة **monosemy** *(sem.)*

أحاديّة المعنى؛ تفرُّد المعنى

اشتمال دلالة الكلمة الواحدة على معنى واحد فحسبُ؛ مثلاً: «الشَّمَخْتَر» أي اللئيم، وهو المعنى الوحيد المذكور في المصادر القديمة لهذه اللفظة.

قا. bisemy = ثنائيّة الدّلالة.

أُحاديّة **monostich** *(poet.)*

مقطع شعريّ مؤلّف من بيت واحد، أو قصيدة من بيت واحد.

قا. distich = دوبيت؛ quatrain = رُباعيّة؛ quintain = خُماسيّة؛ triplet = ثُلاثيّة.

نحو أُحاديّ الطبقة **monostratal grammar** *(gramm.)*

أيّ نحو يتضمّن مستوى واحداً من التمثيل، خلافاً لتضمّن النحو التوليديّ مستويين اثنين: في البِنية السطحيّة والبِنية العميقة.

أُحاديّ المَقْطَع **monosyllabic** *(phon.)*

فريد المقطع

صفة للكلمة المكوّنة من مقطع واحد.

لغة أُحاديّة المَقاطع **monosyllabic language** *(ling.)*

لغة يتكوّن معظم كلماتها من مقطع واحد؛ وأشهر أمثلتها الصينيّة.

أُحاديّة المَقاطع **monosyllabism** *(phon.)*

أحاديّة المقطعيّة

سِمة اللغة التي يتكوّن معظم كلماتها من مقطع واحد.

كلمة أُحاديّة المَقْطَع **monosyllable** *(phon.)*

مَقْطَع فريد؛ مَقْطَع واحد

كلمة مكوّنة من مقطع واحد.

قا. disyllable = كلمة ثُنائيّة المقاطع؛ polysyllable = كلمة متعدّدة المقاطع؛ quadrisyllable = كلمة رُباعيّة المقاطع؛ quinquesyllable = كلمة خُماسيّة المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثُلاثيّة المقاطع.

تحليل أُحاديّ النّظام **monosystemic analysis** *(ling.)*

منهج في التحليل قِوامُه نظام واحد من العناصر اللغويّة

العربيّ الأوّل)؛ imperative mood = صيغة طلبيّة؛ indicative mood = صيغة إخباريّة؛ interrogative mood = صيغة استفهاميّة؛ jussive mood = صيغة أمريّة/ شرطيّة؛ subjunctive mood = صيغة احتماليّة.

mood marker *(gramm.)* **واسِم الصيغة**

اسم يُطلق في الإنكليزيّة على would و should عندما تحدِّدان صيغة الفعل أو العبارة؛ مثلاً: I would hate to lose my job حيث يدلّ would على أن صيغة العبارة افتراضيّة.

mood of command *(gramm.)* **صيغة طلبيّة**

را. م. imperative mood.

mood of declaration = declarative mood

mood of fact = fact mood

mood of supposition = suppositive mood

mood of thought = thought mood

mora *(phon.)* **مجتزَأ**

مورا

في التحليل التطريزيّ، الوحدة الصغرى لقياس الطول أو الإيقاع، وهي تعادل الصائت القصير أو تنقص عنه قليلاً.

morph *(gramm.)* **مورْف**

تشكُّل؛ وحدة بنيويّة

صورة المورفيم، فونولوجيًّا أو كتابيًّا؛ أي الوحدة الصغرى الممثِّلة للمورفيم. وقد يكون للمورفيم الوحد مورْف واحد (كمورفيم التنكير في الإنكليزيّة: an)، أو مورْفات متعدِّدة (كمورفيم التأنيث في العربيـة، وهـو التاء أو الألف «المقصـورة» أو الألف «الممـدودة» والهمـزة)؛ وتسمّى بدائل المورفيم الواحد «بدائل صرفيّة».

م. morphemic segment = قطعة مورفيميّة.

را. allomorph = بديل صرفيّ؛ zero morph = مورْف صفريّ.

morpheme *(gramm.)* **مورفيم**

صرفيّة مجرَّدة؛ صرفيم؛ صُيْغَم؛ مورفام؛ وحدة بنيويّة صغرى؛ وحدة صرفيّة

الوحدة التقابُليّة الصغرى المجرَّدة في النحو، وهي موضوع علم الصَّرف. وقد حلّ هذا المصطلح محلّ «الكلمة» (word)، وتمّ تفريعُه إلى مصطلحات من مثل morph و allomorph، وتقسيمه باعتبار وظيفته أو باعتبار علاقته بالمورفيمات الأخرى. والمورفيم هو البند النحويّ الأوّل في الهَـرَميّـة النحـويّـة (را. grammatical hierarchy).

را. المصطلحات الواردة تحت «مورفيم» في المسرد العربيّ الأوّل.

morpheme alternant *(gramm.)* **مناوِب مورفيميّ**

متغيِّر مورفيميّ

را. م. allomorph = بديل صرفيّ.

morpheme boundary *(gramm.)* **محدِّدة مورفيميّة**

محدِّدة مهمّتُها التفرقة بين المورفيمات، كالفاصل (المتوهَّم وجودُه) بين harm و less في harmless.

قا. word boundary = محدِّدة كَلِميّة.

morpheme ordering *(gramm.)* **ترتيب مورفيميّ**

را. ordering(ب) = ترتيب.

morpheme structure rule *(gramm.)* **قاعدة البِنية المورفيميّة**

را. م. lexical redundancy rule = قاعدة الفضل المعجميّ.

morpheme word *(gramm.)* **كلمةٌ مورفيمٌ**

كلمة أحاديّة المورفيم

را. م. primary word = كلمة أوّليّة.

morphemic alternant *(gramm.)* **مناوِب مورفيميّ**

را. م. allomorph = بديل صرفيّ.

morphemic analysis *(gramm.)* **تحليل مورفيميّ**

تحليل العناصر النحويّة في لغةٍ ما وتبيان وظائفها وأشكالها وتوزيعها وعلاقاتها. والوحدة الرئيسيّة في مثل هذا التحليل هي المورفيم.

م. morphological analysis = تحليل صرفيّ.

morphemic reference *(graph.)* **ممثِّل مورفيميّ**

مصطلح يشار به إلى المستوى المورفيميّ للُغة من حيث تمثيلُه الكتابيّ؛ فالرموز الكَلِميّة تمثّل المورفيمات، أي أنّ المستوى المورفيميّ لغةً هو الممثِّل الفونيميّ كتابةً.

قا. phonemic reference = ممثِّل فونيميّ.

را. reference[3].

morphemic segment *(gramm.)* **قِطعة مورفيميّة**

را. م. morph = مورْف.

morphemic stratum *(gramm.)* **طبقة مورفيميّة**

إحدى الطبقات الستّ التي تُقسم إليها اللغة في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: الطبقة التي تتألّف من مورفيمات اللغة.

را. stratificational grammar = نحـو تنضيـديّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

morphemic system *(gramm.)* **نظام مورفيميّ**

أحد النُّظُم الستّة التي تنظِّم على أساسٍ منها الطبقاتُ اللغويّة الستّ في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: نظام المورفيمات في لغةٍ ما.

morphological change *(gramm.)* **تغيُّر صرفيّ**

أيّ تغيير يحصل على المستوى الصرفيّ في لغةٍ ما خلال تطوُّرها.

morphological conditioning *(gramm.)* **إشراط صرفيّ**

في دراسة البدائل الصرفيّة (را. allomorph)، كون البدائل مشروطاً وقوعُها بصيغة الكلمة لا بالسياق الصوتيّ المصاحب لها؛ مثلاً: تحويل goose إلى geese و child إلى children، وبقاء deer على صيغتها.

قا. phonological conditioning = إشراط صوتيّ.

را. conditioning¹ = إشراط.

morphological doublet(s) *(ling.)* **صِنوان صرفيّان**

صِنو صرفيّ

را. م. syntactic doublet(s).

morphological extension *(gramm.)* **قياس صرفيّ**

توسُّع صرفيّ

قياس يفضي إلى بناء كلمات جديدة باستخدام الزوائد على غرار استخدامها في كلمات موجودة في اللغة؛ مثلاً: استخدام الياء المشدَّدة في المصدر الصِّناعي لبناء كلمات جديدة في الفصحى (نحو: محدوديّة وإنتاجيّة ومصداقيّة الخ قياساً على إنسانيّة مثلاً).

morphological mark *(graph.)* **علامة الترقيم**

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ punctuation mark. وأكثر ما يجيء هذا المصطلح بصيغة الجمع للإشارة إلى علامات الترقيم جميعاً.

morphological noun *(gramm.)* **اسم صرفيّ**

في النحو الإنكليزيّ، مصطلح يُطلق على الاسم الذي يمكن تصريفه بزيادة مورفيم الجمع أو الملكيّة أو المورفيمين معاً؛ مثلاً: brother التي تُجمع على brothers، ويدخلها ضمير الملكيّة في my brother's book.

morphological process *(gramm.)* **عمليّة صرفيّة**

أيّة عمليّة تفضي إلى نشوء الكلمات؛ مثلاً: النحت، والإلصاق، والتركيب (compounding).

morphological universals *(gramm.)* **عالميّات صرفيّة**

را. language universals = عالميّات لغويّة.

morphologically negative *(gramm.)* **منفيّ صرفيًّا**

لفظ تدلّ صيغتُه على أنه منفيّ وله مقابل غير منفيّ؛ مثلاً: unfriendly (بإزاء friendly)، و insecure (بإزاء secure).

morphemic writing *(graph.)* **كتابة مورفيميّة**

كتابة يمثِّل فيها كلُّ رمز مورفيماً واحداً.

م. morphographic writing.

morphemically conditioned alternation *(gramm.)*

تناوب مشروط مورفيميًا

تغيُّر البدائل الصرفيّة (را. allomorph) للمورفيم الواحد بحسب الكلمات؛ فمورفيم التأنيث في العربية تاء في «معلِّمة» وألف «ممدودة» وهمزة في «حمراء»، ومورفيم الجمع في الإنكليزيّة / s-/ في horses و / z-/ في chairs و / iz- / في ounces.

م. morpho-phonemic variation.

را. alternation = تناوُب.

morphemics *(gramm.)* **علم المورفيمات**

علم يُعنى بدراسة المورفيمات، حصراً ووصفاً وترتيباً وتوزيعاً ووظيفةً.

morphemography *(graph.)* **رمزيّة مورفيميّة**

مصطلح يُستخدم أحياناً بديلاً من المصطلح ideography.

morphographemic system *(graph.)* **نظام كتابيّ**

را. م. writing system.

morphographic writing *(graph.)* **كتابة مورفيميّة**

را. م. morphemic writing.

morphological adjective *(gramm.)* **نعت صرفيّ**

كلمة يصحّ اعتبارُها نعتاً لاستيفائها شرطاً صرفيًا لا نظميًّا؛ مثلاً: صحة دخول اللاحقة er- أو est- عليها، في نحو deep.

قا. syntactic adjective = نعت نظميّ.

morphological alternation *(gramm.)* **تناوُب صرفيّ**

را. alternation = تناوُب.

morphological analysis *(gramm.)* **تحليل صرفيّ**

را. م. morphemic analysis = تحليل مورفيميّ.

morphological assimilation *(gramm.)* **مماثَلة صرفيّة**

نوع من الإتباع بالمجاوَرة تتغيّر فيه صيغة الكلمة لمجاورتها صيغةً أخرى؛ من ذلك المثل الشهير في كتب النحو العربيّة: «قُطعت بعضُ أصابعه» بتأنيث الفعل، وهو مستحقّ للتذكير في الأصل؛ ومسوِّغ التأنيث أن «بعض» أُضيف إلى المؤنث.

را. attraction = إتباع بالمجاورة.

المورفيمات في السلسلة النهائيّة إلى أشكالها الفونولوجيّة المقابلة.

morpho-phonemic stress *(phon.)* **نَبْر فونيميّ ـ صرفيّ**
نبر صوتيّ صرفيّ
نبر يرافق الأسماء المركّبة ليميّزها عن عنصريها مفترقين (را. المثل تحت compound noun).

morpho-phonemic variation *(gramm.)*
تناوب مشروط مورفيميًّا
تنوّع صوتيّ صرفيّ
را. م. morphemically conditioned alternation.

morpho- phonemics *(gramm.)* **علم الفونيمات الصرفيّ**
علم الأصوات الصرفيّ؛ علم الفونولوجيا الصرفيّ
را. المادّة ما بعد التالية.

morpho-phonetic rules *(phon.)* **قواعد اللفظ**
مصطلح عامّ يشمل مختلف القواعد التي تتحكّم بلفظ الأصوات في لغة ما.

morpho- phonology *(gramm.)* **علم الفونيمات الصرفيّ**
صَرفميّة؛ علم أصوات البنى؛ نظام صوتيّ صرفيّ
دراسة العلاقة بين علم الصرف وعلم وظائف الأصوات (الفونولوجيا)؛ مثلاً: دراسة التغيُّرات الفونولوجيّة الحاصلة عند تحويل الكلمة من المذكّر إلى المؤنّث أو من المفرد إلى الجمع أو من المضيّ إلى الحال.
م م: morphonology؛ morpho-phonemics؛ phono-morphology.

morpho-semantic field *(sem.)* **مَجال دلاليّ صرفيّ**
مجال دلاليّ يجمع كلمات متشابهة في المعنى والصِّيغة، أو أيٍّ منهما؛ مثلاً: مجموعة الكلمات «قُمامة» و«بُراية» و«قُلامة» و«نُمالة»، التي يجمعها اشتراكها في الصيغة ودلالتُها جميعاً على بقيّة شيء.

morpho-syntactic category *(gramm.)* **باب مورفيميّ نظميّ**
باب من أبواب النحو يجمع صفات مورفيميّة وأخرى نظميّة؛ مثلاً: العدد (الإفراد والتثنية والجمع)، فمن صفاته المورفيميّة الزوائد الخاصّة بالتثنية أو الجمع، ومن صفاته النظميّة تأثيره في الصيغ الأخرى في التركيب (كزيادة s- في الإنكليزيّة أو ent- و ons- في الفرنسيّة).

morphotactics *(gramm.)* **ترتيبيّة مورفيميّة**
دراسة نظم المورفيمات؛ نظم المورفيمات
نظام ترتيب المورفيمات ترتيباً تتابُعيًّا في لغةٍ ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعيِّن ترتيب المورفيمات

morphology¹ *(gramm.)* **علم الصرف (مج)**
دراسة تركيب الكلمة
أحد القسمين الأساسيّن لعلم النحو، يُعنى بدراسة بنية الكلمات ولا سيّما من حيث مكوِّناتها المورفيميّة. وهو يقع في قسمين كبيرين: علم الصرف التصريفيّ، وعلم الصرف الاشتقاقيّ.
را. derivational morphology = علم الصرف الاشتقاقيّ؛ in- flexional morphology = علم الصرف التصريفيّ.

morphology² *(gramm.)* **بِنية الكلمة**
صيغةُ كلمةٍ محدَّدةٍ في لغةٍ ما.

morphon *(gramm.)* **مورفون**
مصطلح يُستخدم في النحو التنضيديّ بديلاً عن المورفيم.

morphoneme *(gramm.)* **فونيم صرفيّ**
صَرْفَم؛ مورفونيم
را. المادّة التالية.

morphonology *(gramm.)* **علم الفونيمات الصرفيّ**
صرفميّة؛ علم الأصوات الصرفيّ
را. م. morpho- phonology.

morpho-phoneme *(gramm.)* **فونيم صرفيّ**
وحدة صوتيّة صرفيّة
وحدة فونولوجيّة تتمثّل بعدد من البدائل الصرفيّة (را. allomorph)؛ فمورفيم التأنيث وحدة فونولوجيّة، والتاء إحدى بدائله في العربيّة؛ ومورفيم الجمع {s-} في الإنكليزيّة وحدة فونولوجيّة من بدائلها /s-/ و /en-/ في horses و oxen.
م. morphoneme.

morpho-phonemic analysis *(gramm.)* **تحليل فونيميّ ـ صرفيّ**
التحليل الذي يكوِّن الفونيم الصرفيّ وحدتَه الأساسيّة.

morpho-phonemic change *(phon.)* **تناوُب الصَّوائت**
را. م. ablaut.

morpho-phonemic component *(phon.)*
مكوِّن فونيميّ ـ صرفيّ
مصطلح استخدمه تشومسكي للإشارة إلى المكوِّن الذي يحوِّل كلَّ سلسلة (را. string) نظميّة إلى سلسلة من الوحدات الفونولوجيّة.

morpho-phonemic rule *(gramm.)* **قاعدة فونيميّة ـ صرفيّة**
في النحو التوليدي المبكّر، قاعدة يتمّ على أساسها تحويل

قَوْلة **move** *(ling.)*

أيّ جزء من القول يؤدّي غرضاً مميَّزاً عن سائر الأجزاء؛ فإذا نظرنا في القول: «لا عليك. أخبرني بما حصل» تبيّنا أن جزءه الأوّل (لا عليك) يُقصد به التهدئة من رَوع المتكلِّم، في حين يُقصد بالثاني الاستفسار عمّا حصل؛ فكلاهما قَوْلة.

را. utterance = قول.

تحريك **movement** *(gramm.)*

مصطلح يُستخدم في النحو التوليديّ التحويليّ في عبارات من مثل «تحريك عالميّ» و«تحريك أُلفيّ» إشارةً إلى تغيير مواضع المكوِّنات.

را. island = ممتنع التحريك.

حركة تعبيريّة **movement of expression** *(semio.)*

أيّة إيماءة جسديّة يُقصد منها التواصُل.

را. eye language = لغة الأعيُن؛ kinesics = إيمائيّة.

تحويل تحريكيّ **movement transformation** *(gramm.)*

را. م. permutation transformation = تحويل تبديليّ.

صائت مختلَس قصير **moving shewa** *(phon.)*

را. م. mobile shewa.

MT = *m*achine *t*ranslation; *M*asoretic *T*ext

نُقلة خفيّة **muddy transition** *(phon.)*

را. م. close juncture = وقفة مغلَقة.

ظاهرة الصوت المكتوم **muffled voice phenomenon** *(comm.)*

مصطلح غير علميّ يشير إلى كون أصوات بعض الناس «مكتومة» أو غير جليّة إمّا لإرجاع اللسان باتّجاه البلعوم أثناء النُّطق، أو لتضخّم حاصل في لسان المزمار. ومع أن هذه الظاهرة غير مَرَضيّة أو عياديّة، فإنها تؤثّر سلباً في وضوح النُّطق.

م. hot potato phenomenon.

عدد الكثرة **multal number** *(gramm.)*

عدد تدلّ صيغته، في بعض اللغات، على كثرة أفراد المعدود.

قا. paucal number = عدد القلّة.

را. number²؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

مكمِّم الكثرة **multal quantifier** *(gramm.)*

مكمِّم يدلّ على عدد كثير؛ مثلاً: many (بإزاء few) و much (بإزاء little).

قا. paucal quantifier = مكمِّم القلّة.

را. quantifier = مكمِّم.

وعلاقاتها. وهذه الترتيبيّة، في النحو التنضيديّ، هي أحد الأنواع الترتيبيّة الستّة للُّغة.

را. tactics = ترتيبيّة.

قافية تزيينيّة **mosaic rhyme** *(poet.)*

قافية مجنَّسة

قافية من أكثر من مقطعين، في أكثر من كلمة واحدة أحياناً؛ مثلاً:

I went in vain to look for Eupolis,
Down in the Strand, just where the new pole is.

ولعل أقرب ما في العربيّة إلى هذا جناس التركيب عند وقوعه في قافية الشعر، وهو ما كان أحد ركنيه كلمة واحدة والأخرى مركّبة من كلمتين؛ مثلاً:

يا سيِّدا حاز رِقّي بما حباني وأولى
أحسنتَ بِرّاً فقل لي أحسنتَ في الشكر أو لا

لغة التفادي **mother-in-law language** *(socio.)*

را. م. avoidance language.

محاكاة الأطفال **mother-talk** *(psycho.)*

را. م. baby-talk².

لغة أُمّ **mother tongue¹** *(comm.)*

لغة أصليّة؛ لغة أُولى؛ لغة مسقط الرأس

را. م. first language¹ = لغة أُولى.

لغة المَنْشَأ **mother tongue²** *(comm.)*

را. م. ancestor language.

محاكاة الأطفال **motherese** *(psycho.)*

را. م. baby-talk².

حُبسة حَرَكيّة **motor aphasia** *(clin.)*

را. م. expressive aphasia = حُبسة تعبيريّة.

علم الأصوات النُّطقيّ **motor phonetics** *(phon.)*

را. م. articulatory phonetics.

النظريّة الحَرَكيّة **motor theory** *(phon.)*

را. م. (chest) pulse theory = نظريّة الخفقة (الصدريّة).

mouth roof = roof of the mouth

نَبْر متحرِّك **movable accent** *(phon.)*

را. م. free stress = نَبْر حرّ.

ناطق متحرِّك **movable speech organ** *(phon.)*

را. م. active articulator.

نَبْر متحرِّك **movable stress** *(phon.)*

را. م. free stress = نَبْر حرّ.

قا. bilingualism = ثنائيّة اللغة؛ monolingualism = أحاديّة اللغة؛ quadrilingualism = رُباعيّة اللغة؛ semi-lingualism = جزئيّة اللغة؛ trilingualism = ثُلاثيّة اللغة.

multiliteral word *(gramm.)* **كلمة متعدِّدة الجذور**

مصطلح يستخدمه بعض علماء اللغات الساميّة للإشارة إلى الكلمات المكوّنة من أربعة جذور فما فوق، نحو دحرج، وسفرجل، وعَضْرَفوط.

multilogue *(comm.)* **حوار جَماعيّ**

حديث جماعي، محادثة بين عدة أشخاص

حديث يدور بين أكثر من شخصين اثنين.

م. polylogue.

قا. dialogue = حوار ثُنائيّ؛ monologue = مناجاة.

را. conversation = تحاوُر.

multipartite system *(gramm.)* **نظام متعدِّد الأجزاء**

نظام متعدِّد الأنواع

نظام نحويّ يلحظ أكثر من ثلاثة أقسام للكلام، كالفعل والاسم والحرف والضمير والنعت الخ.

multiple analysis *(gramm.)* **تحليل متعدِّد**

تحليل الجملة بقسمة عناصرها على أكثر من وجه واحد يحتمله المعنى؛ مثلاً: قسمة الجملة He does not rely on our judgment على الوجهين التاليين:

[He] [does not rely] [on our judgment]

و [He] [does not rely on] [our judgment]

حيث يُنظر في الوجه الأول إلى العلاقة بين on ومجرورها، وفي الثاني إلى العلاقة بينها وبين الفعل الذي يسبقها إذا يكوّنان معاً شبه جملة فعليًا.

multiple constituents *(gramm.)* **مقوِّمات متعدِّدة**

أكثر من مقوّم واحد تتألّف منه الوحدة اللغويّة؛ مثلاً: المورفيمان اللذان يؤلّفان كلمة واحدة.

قا. unitary constituent = مقوّم فريد.

multiple coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ متعدِّد**

عطف نَسَقيّ يتضمّن أكثر من عاطف نَسَقيّ واحد، سواءٌ أكان العاطف مذكوراً أم مقدَّراً؛ مثلاً: They may adjourn, (or) prolong the discussion, or call for a vote.

را. coordination = عطف نَسَقيّ.

multiple meaning *(sem.)* **معنى متعدِّد**

تعدُّد المعنى

المعنيان ـ أو المعاني ـ المشتملة عليهما دلالة الكلمة الواحدة.

را. polysemy = تعدُّد الدَّلالات.

multidialectal *(socio.)* **متعدِّد اللهجات**

صفة لمجتمع لغويّ فيه لهجات متعدّدة.

multidimensional phonology *(phon.)* **فونولوجيا متعدِّدة الأبعاد**

تحليل تطريزيّ

را. م. polysystemic phonology = فونولوجيا متعدِّدة الأنظمة.

multidimensional scaling *(sem./psycho.)* **اقتياس**

تحديد العلاقة بين معاني المفردات تحديداً رقميًا يُتوصَّل إليه بالطلب إلى أبناء اللغة إعطاء أرقام مختلفة للتشابه بين المفردات في مجال دلاليّ ما.

multidimensional sequence *(ling.)* **تعاقُب متعدِّد الأبعاد**

توالي الفونيمات القِطْعيّة والفونيمات الفَوْقِطْعيّة في التركيب.

قا. unidimensional sequence = تعاقُب أحاديّ البُعد.

multilateral opposition *(phon.)* **تقابُل متعدِّد**

تضادّ متعدِّد الأطراف؛ تقابُل متعدِّد الجوانب

نوع من التقابُل يقع خاصّةً بين صوتين يميِّزهما أكثر من مَعْلَم واحد مثلاً التقابُل بين /t/ و /v/، إذ يميِّزهما مَعْلَم الهمس والجهر، فالأوّل مهموس والثاني مجهور، كما يميِّزهما المخرج.

قا. bilateral opposition = تقابُل ثُنائيّ.

را. opposition = تقابُل، وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

multilingual *(comm.)* **متعدِّد اللغات**

(أ) را. م. linguist[2].

(ب) صفة لما يُستخدم فيه أكثر من لغتين اثنتين، كالمعجم أو المجتمع اللغويّ الخ.

م م. heterolingual = متغاير اللغات؛ polyglot (ب)؛ polylingual (ب).

قا. bilingual = ثُنائيّ اللغة؛ monolingual = أُحاديّ اللغة؛ semi-lingual = جزئيّ اللغة.

multilingual dictionary *(comm.)* **معجم متعدِّد اللغات**

معجم تضمّ مداخلُه وشروحه أكثر من لغتين اثنتين.

قا. bilingual dictionary = معجم ثُنائيّ اللغة؛ monolingual dictionary = معجم أحاديّ اللغة.

را. quadrilingual dictionary = معجم رُباعيّ اللغة؛ trilingual dictionary = معجم ثُلاثيّ اللغة.

multilingualism *(comm./socio.)* **تعدُّد اللغات**

تعدُّديّة اللغات

استعمال أكثر من لغتين اثنتين في مخطوط أو مُعجم الخ، أو القدرة على ذلك عند الشخص أو الجماعة اللغويّة.

م م. plurilingualism؛ polyglot(t)ism.

كما في الأسماء المركَّبة (را. compound noun) وأشباه الجُمل الفعلية (را. verb phrase[1] «ب»).

Murmelvokal *(phon.)* **صائت هامِس**

مصطلح ألمانيّ يُستخدم في الإنكليزيّة أحياناً بدلاً من murmur vowel؛ ومرادفه هو الصائت المركزيّ (را. central vowel).

murmur vowel *(phon.)* **صائت هامِس**

صائت خفيض؛ صائت محايد؛ صائت مركزيّ؛ صوت لين مختلَس (مج)

را. م. central vowel = صائت مركزيّ.

mutability *(sem.)* **تغيُّريّة**

عند دي سوسور de Saussure، سمة من سمات الرموز اللغويّة، وتحديداً أن العلاقة بين الدالّ (signifiant) والمدلول (signifié) قد تتغيّر عبر تطوّر اللغة.

قا. immutability = لاتغيُّريّة.

mutation *(phon.)* **إبدال**

انتقال؛ انقلاب؛ تحوّل؛ تغيّر؛ تغيّر صوتيّ

تحوُّل الأصوات بتأثير من أصواتٍ مجاورة. ويُستعمل المصطلح استعمالاً عامًّا ويقع تحته أنواع من تحوّل الأصوات، كالمماثلة والإبدال الصائتيّ الخ.

م. lautverschiebung.

را. initial mutation = إبدال بدئيّ؛ vowel mutation = إبدال صائتيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

mutation plural[1] *(gramm.)* **جمع التكسير**

را. م. broken plural.

mutation plural[2] *(gramm.)* **جمع إبداليّ**

جمع يتمّ بإبدال صائتيّ في داخل الكلمة؛ مثلاً: geese (جمع goose) و mice (جمع mouse).

mutative case *(gramm.)* **حالة التغيُّر**

حالة الانقلاب؛ حالة التحوُّل

حالة إعرابيّة للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على حصول تغيُّر في المسمّى الذي يرمز إليه ذاك الاسم.

mute[1] *(graph.)* **غير ملفوظ**

ساكن؛ صامت؛ غير منطوق

حرف أو صفة لحرف يُكتب ولا يُلفظ؛ كالألف الفارقة، و x في croix و m في mnemonic.

mute[2] *(phon.)* **انفجاريّ**

را. م. stop.

multiple reinvestment *(ling.)* **تواتُر الاستخدام**

مصطلح يستخدمه بعض اللغويين للإشارة إلى أن عدد الكلمات المحدود في أيّة لغة لا بُدّ من تكرار استخدامه للتعبير عن عدد من الأفكار غير محدود.

multiple rhyme *(poet.)* **قافية متعددة المقاطع**

را. م. triple rhyme = قافية ثُلاثيّة المقاطع.

multiple sentence *(gramm.)* **جملة مركَّبة**

را. م. compound sentence.

multiplicative adjective *(gramm.)* **نعت تضعيفيّ**

نعت تدلّ صيغتُه على المضاعفة أو التكرار؛ مثلاً double و threefold.

multiplicative numeral *(gramm.)* **عدد تضعيفيّ**

عدد تضاعفيّ

را. م. iterative numeral.

multiply ambiguous sentence *(gramm.)* **جملة متلابسة**

جملة فيها لَبْس نحويّ يُحتمل معه أن يكون لها ثلاثة معانٍ أو أكثر؛ مثلاً: جملة It is too hot to eat قد تعني أنّ الطعام ساخن فلا يُمكن أكلُه، أو أنّ الجوّ قائظٌ فلا يحسن معه الأكلُ، أو أن الطفل ساخن فلا يجوز أن يأكل.

را. ambiguity = لَبْس؛ grammatical ambiguity = لَبْس نحويّ.

multipurpose particle *(gramm.)* **أداة متعدِّدة الوظائف**

أداة تقوم بأكثر من وظيفة نحويّة واحدة؛ مثلاً: الواو التي قد تكون للعطف أو القَسَم أو المعيّة أو الاستئناف الخ.

multisegmental feature *(phon.)* **مَعْلَم فَوْقِطْعيّ**

ملمح تطريزيّ

را. م. suprasegmental feature.

multisyllabic *(phon.)* **متعدِّد المقاطع**

را. م. polysyllabic.

multisyllable *(phon.)* **كلمة متعدِّدة المقاطع**

را. م. polysyllable.

multitude = plural of multitude

multi-valued feature *(ling.)* **مَعْلَم متعدِّد القِيَم**

مَعْلَم يمكن استخدامه في تصنيف عناصر اللغة أصنافاً ثلاثة فما فوق؛ مثلاً: المستوى النَّغَميّ (را. pitch level).

multi-word lexical unity (MLU[2]) *(gramm.)*

وحدة معجميّة متعدِّدة الكلمات

لِكْسيم (را. lexeme) يتكوّن من أكثر من كلمة واحدة،

mutism *(clin.)* بَكَم

العجز اللاإراديّ عن الكلام.

mutual dependence *(gramm.)* تَبَعيّة متبادَلة

العلاقة بين عنصرين لغويّين لا يستقلّان بذاتهما، بل يحتاج واحدهما الآخر؛ مثلاً: it's ours.

قا. unilateral dependence = تَبَعيّة أحاديّة الجانب.

را. dependence = تَبَعيّة.

mutual intelligibility *(ling.)* تفاهُم

تفاهم متبادَل

قدرة أفراد الجماعة اللغويّة على الفهم والإفهام.

را. intelligibility = مفهوميّة.

mutual participation *(gramm.)* مشارَكة

اشتراك أكثر من طرف واحد في الحدث؛ مثلاً: «تصارعَ الرجلان»، و Tom and Jim played chess.

mutually exclusive *(phon.)* مُتَضادّان

بديل مانع

صفة لصوتين أو بديلين صوتيّين موزَّعين توزيعاً تكامليًّا؛ مثلاً: اللام المفخَّمة واللام المرقَّقة في لفظ اسم الجلالة، فالأولى تقع بعد الضمة والفتحة، والثانية بعد الكسرة، ولا يمكن تبادلهما.

mutually intelligible dialects *(ling.)* لَهَجات متفاهَمة

لَهَجات يمكن للناطق بإحداها أن يفهم الناطقَ بالأخرى ويُفهمه. ومتى لم تَعُد اللَّهَجات متفاهَمة - أي متبادَلة الفهم - على نحو كلّيّ أو شبه كلّيّ أضحت لغاتٍ مستقلّة.

قا. partially intelligible dialects = لهجات متفاهَمة جزئيًّا.

را. mutual intelligibility = تفاهُم.

MV = *main verb*

mya(e)sthenia *(clin.)* وَهْن عضليّ (مو)

حالة غير سويّة لارتخاء العضلات قد تؤثّر في العضلات الواقعة في أعضاء النُّطق، وبالتالي في القدرة على الكلام الطبيعيّ.

myoelastic theory *(phon.)* نظريّة التمطُّط العضليّ

نظريّة تقول إنّ الوَتَرين الصوتيّين يعملان بسبب مطّاطيّتهما وتأثّرهما بفعل ضغط الهواء الدُّومزماريّ.

قا. neurochronaxiac theory = نظريّة التوقيت العصبيّ.

myogram *(comm.)* صورة عَضَليّة

را. م. electromyogram = صورة عضليّة كهربائيّة.

myograph *(comm.)* مِرْسَمة العَضَلات

را. م. electromyograph = مرسمة العضلات الكهربائيّة.

myography *(comm.)* رَسْم عَضَليّ

را. م. electromyography = رسم عضليّ كهربائيّ.

mytheme *(styl.)* أُسيطيرة

الوحدة الصُّغرى الأساسيّة والتقابُليّة في بناء الأسطورة (قياساً على مصطلحات مشابهة، كالفونيم والمورفيم).

mythography *(graph.)* كتابة أساطيريّة

نظام كتابيّ لا تمثّل فيه الرموزُ أصوات اللغة، بل رموزاً مختلفة تعبّر، في سياقٍ معيَّن، عن رسالةٍ (message) ما؛ مثلاً: الكتابة بالأشياء، واستخدام بعض القبائل البدائيّة لريش الطير وسنابل القمح وغيرها لإعلام العدوّ بإعلان حرب مثلاً. ومنهم من يجعل الكتابة الصُّوريّة ضرباً من الكتابة الأساطيريّة.

را. object writing = كتابة بالأشياء؛ pictography = رمزيّة صوريّة؛ pictorial writing = كتابة صُوريّة.



N = nasal; noun; nucleus; numeral; past particple

nadsat *(comm.)* **النَّدساتيّة**

رطانة خاصّة بالمراهقين وضعها A. Burgess لروايته *A Clockwork Orange* (عام ١٩٦٢)، وتتألّف من حوالي ٢٥٠ كلمة معظمها من أصل سلافيّ.

name-word *(gramm.)* **اسم العَلَم**

را. م. proper noun.

naming *(comm.)* **تسمية**

وضع اسم لشيء حسّيّ أو مجرَّد، سواءٌ أكان ذلك بكلمة جديدة (نحو: لَبْنَنَة، وقَبْرَصة) أم بتوسيع معنى كلمة قديمة (ذرّة، هاتف، جادّة).

م م. appellation[1]؛ onomathesia.

را. idea meaning = تسمية عَلَمِيّة.

naming word *(comm.)* **كلمة مسمِّية**

كلمة ترمز إلى شخص أو حدث أو صفة.

narrative sequence *(gramm.)* **تعاقُب قَصَصيّ**

را. sequence of tenses = تعاقُب الصِّيَغ الزمنيّة.

narrow diphthong *(phon.)* **صائت ثُنائيّ ضيِّق**

ثنصائت ضيِّق؛ صائت مركَّب ضيِّق

صائت ثُنائيّ يتميَّز نُطقه بحركة محدودة للِّسان قياساً على حركته عند نُطق الصائت الثُّنائيّ الواسع.

قا. wide diphthong = صائت ثُنائيّ واسع.

را. diphthong = صائت ثُنائيّ، وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

narrow notation *(graph.)* **تدوين مفصَّل**

را. المادّة التالية.

narrow transcription *(graph.)* **كتابة أصواتيّة مفصَّلة**

كتابة تفصيليّة؛ كتابة صوتيّة ضيِّقة

أحد نوعَي الكتابة الأصواتيّة، لا يُكتفى فيه بتمثيل المعالم الصوتيّة البارزة بل تُتعدّى إلى سائر التفصيلات كالهائيّة والتأنيف والتشفيه والجهر والنبر الخ.

م م. comparative transcription؛ narrow notation = تدوين مفصَّل.

قا. broad transcription = كتابة أصواتيّة مختصَرة.

را. phonetic transcription = كتابة أصواتيّة.

narrow vowel *(phon.)* **صائت ضيِّق**

صائت مغلق

را. م. close vowel.

narrowed meaning *(sem.)* **معنًى مخصَّص**

معنى ضيِّق؛ معنى منحسر

المعنى الناتج عن تخصيص الدلالة.

م. specialized meaning.

قا. extended meaning = معنًى معمَّم.

را. المادّة التالية.

narrowing[1] *(sem.)* **تخصيص (الدلالة)**

انحسار المعنى؛ تخصيص الدلالة؛ تضييق المعنى

تضييق دلالة الكلمة وحصرها في إطار دلاليّ أضيق من إطارها السابق؛ كتخصيص «المأتم» لاجتماع النساء في الموت، وأصل معناه «كلّ مجتمَع من رجال أو نساء في حُزن أو فرح» (اللسان: أتم).

م م. limitation[1]؛ reduction[1]؛ restriction؛ specialization[1].

قا. extension[1] = تعميم الدلالة.

narrowing[2] *(phon.)* **تضييق**

را. م. constriction = قَبْض.

nasal *(phon.)* **أنفيّ (مج)**

أغنّ؛ خيشوميّ

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه إنزالُ الطَّبَق للسماح بخروج الهواء من التجويف الأنفيّ كليًّا أو جزئيًّا، خلافاً للصوت الفَمَويّ؛ مثلاً: [n] في man.

قا. oral² = فَمَويّ.

را. nasal versus oral = تضادّ الأنفي والفَمَويّ.

nasal cavity *(physio.)* **تجويف أنفيّ**

خَوْرَمة؛ غَرْثَمة؛ فراغ أنفيّ

أحد التجاويف الخمسة في جهاز النُّطق، وهو يشتمل على الأنف والبُلعوم الأنفيّ، ويشكّل مع التجويفين البُلعوميّ والفمويّ ما يُعرف بالتجاويف الفَوْمزماريّة.

م. nasal tract = مجرى أنفيّ.

را. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ head cavity = تجويف رأسيّ؛ supraglottal cavities = تجاويف فَوْمزماريّة.

nasal consonant *(phon.)* **صامت أنفيّ**

صامت أغنّ

صامت يصاحب نطقَه إنزال الطَّبَق فيخرج الهواء كليًّا من التجويف الأنفيّ، أي منه وحدَه، بخلاف الصائت الأنفيّ.

قا. nasal vowel = صائت أنفيّ.

nasal pharynx *(physio.)* **بُلعوم أنفيّ**

جزء من البُلعوم يجاور التجويف الأنفيّ.

م. nasopharynx.

قا. laryngopharynx = بُلعوم حنجريّ؛ oropharynx = بُلعوم فَمَويّ؛ velopharynx = بُلعوم طَبَقيّ.

nasal plosion *(phon.)* **انفجار أنفيّ**

انطلاق أنفيّ

انفجار يحدث عندما يسبق الصوتَ الانفجاريَّ صوتاً أنفيًّا فيكتسب الصوتُ الانفجاريُّ صفةَ التأنيف؛ مثلاً: [d] في sudden.

nasal release *(phon.)* **إطلاق أنفيّ**

انطلاق أنفيّ

إطلاق الهواء من التجويف الأنفيّ في نطق صوت مؤنَّف أي غير أنفيّ أصلاً؛ مثلاً [t] في rotten.

nasal stop *(phon.)* **انفجاريّ أنفيّ**

را. stop = انفجاريّ.

nasal suffix *(gramm.)* **لاحقة أنفيّة**

مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزيّ للإشارة إلى اللاحقة n- التي تدخل على الأفعال، تمييزاً لتلك اللاحقة عن اللاحقة ed-؛ مثلاً: في الصيغتين sawed و sawn.

قا. alveolar suffix = لاحقة لثويّة.

nasal tract *(physio.)* **مَجْرى أنفيّ**

را. م. nasal cavity = تجويف أنفيّ.

nasal twang *(phon.)* **خُنّة**

تأنيف

مصطلح غير دقيق الدلالة يشير إلى درجة الأنفيّة (nasality) في كلام شخصٍ ما أو في لهجةٍ ما.

nasal versus oral *(phon.)* **تضادّ الأنفيّ والفَمَويّ**

أحد أوجه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقَها إنزال الطَّبَق للسماح بخروج الهواء من التجويف الأنفيّ كليًّا أو جزئيًّا، وبين الأصوات التي يصاحب نطقَها رفعُ الطَّبَق لمنع خروج الهواء من التجويف الأنفي كليًّا أو جزئيًّا.

را. nasal = أنفيّ؛ oral² = فَمَويّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

nasal vowel *(phon.)* **صائت أنفيّ**

صائت أغنّ؛ صائت أنفميّ؛ صائت مخنون

صائت يصاحب نطقَه إنزالُ الطَّبَق فيخرج الهواء جزئيًّا من التجويف الأنفيّ، أي منه ومن التجويف الفَمَويّ، بخلاف الصامت الأنفيّ والصائت الفمويّ.

قا. nasal consonant = صامت أنفيّ؛ oral vowel = صائت فَمَويّ.

nasality *(phon.)* **أنفيّة**

خُنّة؛ غُنّة

كون الصامت أو الصائت أنفيًّا في الكلام السويّ. أمّا الدُّونأنفيّة (hyponasality) والفَوْأنفيّة فمن المصطلحات العياديّة.

nasalization *(phon.)* **تأنيف**

إضفاء الخيشوميّة؛ أنفميّة؛ تأنُّف؛ خُنّة؛ خنين؛ غُنّة

نُطق الصامت أو الصائت غير الأنفيَّين في الأصل بإنزال الطَّبَق للسماح بخروج الهواء من التجويف الأنفيّ.

را. denasalization¹ = نزْع التأنيف.

nasalized consonant *(phon.)* **صامت مؤنَّف**

أنفميّ (مج)؛ مخنون

صامت فَمَويّ في الأصل ولكنّ مجاورته لصوت أنفيّ تضفي عليه صفة التأنيف؛ مثلاً: [d] في sudden.

قا. prenasalized consonant = صامت مقدَّم التأنيف.

natural class *(phon.)* **صنف طبيعيّ**

مجموعة من الأصوات يحسُن إدراجُها تحت صنف واحد في الدراسة الصوتيّة لأنّ المعالم الصوتيّة الضروريّة لتحديد المجموعة تقلّ عن المعالم الصوتيّة الضروريّة لتحديد أيٍّ من أعضائها.

natural feminine *(gramm.)* **مؤنّث حقيقيّ**

را. feminine = مؤنّث.

natural gender *(gramm.)* **جنس طبيعيّ**

قِسمة تقابُليّة تفرّق، على المستوى الطبيعيّ أو الأحيائيّ، بين المذكّر والمؤنّث، بغضّ النظر عن جنسهما النحويّ.

قا. grammatical gender = جنس نحويّ.

را. gender = جنس.

natural generative phonology *(phon.)*

فونولوجيا توليديّة طبيعيّة

منهج فونولوجيّ يسعى إلى إظهار العلاقة المباشرة بين القواعد الفونولوجيّة والبنية اللغويّة السطحيّة، وإلى تمثيل فونولوجيّ أقلّ تجريداً ممّا في الفونولوجيا التوليديّة.

را. generative phonology = فونولوجيا توليديّة.

natural language *(comm.)* **لغة طبيعيّة**

لغة فطريّة

لغة قوم بعينهم، خلافاً للُغة المصنوعة التي تُختلق لتسهيل الاتّصال البشريّ.

قا. interlanguage[1] = لغة مصنوعة؛ modified natural language = لغة طبيعيّة محوّرة.

natural masculine *(gramm.)* **مذكّر حقيقيّ**

را. masculine = مذكّر.

natural method *(app.)* **منهج طبيعيّ**

را. م. direct method = منهج مباشر.

natural order hypothesis *(psycho.)* **فَرْضيّة النَّسَق الطبيعيّ**

فَرْضيّة حول تعلّم اللغة الأمّ تذهب إلى أن الأطفال يكتسبون قواعد لغتهم على ترتيب متماثل عندهم جميعاً؛ فهم جميعاً يكتسبون، مثلاً، قواعد الجُمل المبنيّة للمعلوم قبل اكتسابهم قواعد الجُمل المبنيّة للمجهول.

را. acquisition order = نَسَق الاكتساب.

natural phonology *(phon.)* **فونولوجيا طبيعيّة**

منهج فونولوجيّ ينطلق من اعتبار القواعد الفونولوجيّة قواعد طبيعيّة بدليل تشابهها في اللغات جميعاً، ويحاول تفسير اكتساب الطفل للقواعد الفونولوجيّة على نحو متدرّج من الأسهل إلى الأصعب.

nasalized vowel *(phon.)* **صائت مؤنَّف**

صائت غير أنفيّ في الأصل أضفت عليه صفةَ التأنيف مجاورتُه لصامت أنفيّ؛ مثلاً [ã] في sand و mad. وتوضع العلامة [~] فوق مثل هذا الصائت.

nasopharynx *(physio.)* **بُلعوم أنفيّ**

را. م. nasal pharynx.

national language *(comm.)* **لغة قوميّة**

اللغة الأساسيّة لقوم ما؛ فالتركيّة مثلاً هي اللغة القوميّة للأتراك، خلافاً لسائر اللغات، بما فيها اللغات التي يستخدمها أقوامٌ آخرون في تركيا نفسها، كالكرديّة.

قا. official language = لغة رسميّة.

native language[1] (NL) *(comm.)* **لغة أولى**

لغة وطنيّة

را. م. first language[1].

native language[2] (NL) *(socio.)* **لغة أهليّة**

را. م. indigenous language.

native signer *(semio.)* **موميء بَدْئيّ**

شخص وُلد أصمَّ فاستخدم الإيماء في تواصُله من البدء.

را. signer = موميء.

native speaker *(ling.)* **ابن اللغة**

المتكلّم بلُغته الأمّ، أي بلُغته الأولى. ويستتبع هذا كونَ المتكلّم قادراً على إصدار أحكام سليمة حول صحّة الاستخدام اللغويّ.

native word *(ling.)* **كلمة أصيلة**

كلمة غير مقترَضة من لغة أخرى.

قا. loan word = كلمة مقترَضة.

nativistic hypothesis *(psycho.)* **الفَرْضيّة السَّليقيّة**

را. م. innateness hypothesis = الفَرْضيّة الفِطْريّة.

nativistic theory *(comm.)* **نظريّة السَّليقة الصوتيّة**

نظرية محاكاة الأصوات

نظرية وضعها M. Müller في القرن التاسع عشر تُرجع نشأةَ اللغة إلى علاقة خفيّة بين الصوت والمعنى يعبّر المتكلّمُ بموجبها عن المسمّيات تعبيراً صوتيّاً.

م. ding-dong theory.

را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

nativization *(socio.)* **تأهيل**

را. م. indigenization.

natural bilingualism *(comm./socio.)* **ثُنائيّة طبيعيّة**

را. bilingualism = ثُنائيّة اللغة.

naturalism *(comm.)* **الطبيعيّة**

المذهب القائل بأن العلاقة بين الألفاظ والمسمَّيات، أي بين الأصوات اللغويّة والعالم الخارجيّ، علاقةٌ وثيقة وطبيعيّة لأن الكلمات إنما تعبِّر عن المسمَّيات وتحاول محاكاة العالم الخارجيّ، وإلاّ لكانت التسمية ترجيحاً بلا مرجِّح. وأكثر ما يدعِّم به أصحابُ هذا المذهب موقفَهم هو الكلمات المحاكية للصوت (مثلاً: خرير، نقيق، murmur) التي تظهر فيها العلاقة بين اللفظ والمعنى.

م. realism = الواقعيّة.

قا. conventionalism = الاصطلاحيّة.

naturalization *(ling.)* **تطبيع**

تجنيس

را. م. loan shift = تحوُّل اقتراضيّ.

naturalized word *(ling.)* **كلمة مطبَّعة**

كلمة مؤقلمة

كلمة عُدِّلت صيغتُها لتنسجم مع القواعد الصوتيّة للغة اقترضتها؛ مثلاً: «البريد» من «بريده دُم» الفارسيّة، و«قنديل» من κάνδηλα (candela) اليونانية.

near reference *(gramm.)* **إشارة قريبة**

الإشارة إلى شخص أو شيء قريب نسبيًّا من المتكلّم؛ مثلاً: «هذا الرجل» و these trees.

قا. distant reference = إشارة بعيدة.

را. spatial proximity = قُرب مكانيّ.

near-rhyme *(poet.)* **شبه قافية**

أن تتشابه الكلمات في بعض أصواتها مع عدم استيفائها شروط القافية المتواضع عليها؛ مثلاً: bright و wait. وقد يُقصد بالمصطلح تشابه الصوامت دون الصوائت في الكلمات المتقافية، نحو peer و pare و pour.

م م. embryonic rhyme؛ approximate rhyme؛ half-rhyme؛ imperfect rhyme؛ oblique rhyme؛ slant rhyme.

قا. pararhyme = قافية مزدوجة.

near-synonym *(sem.)* **شبه مرادف**

را. م. homoionym.

neatness of pattern *(phon.)* **تماثُل النَّمَط**

را. م. symmetry of pattern.

necessitative mood *(gramm.)* **صيغة وجوبيّة**

را. م. obligative mood.

negation *(gramm.)* **نفي**

نقض جزء من معنى الجملة أو كلّ معناها، سواءٌ في ذلك، من ناحية اللفظ، ما استُخدم فيه أداة النفي (نحو: لم أذهب) وما لم يُستخدم فيه الأداة (نحو: امتنعتُ عن الذهاب).

قا. affirmation = إثبات.

را. المصطلحات الواردة تحت «نفي» في المسرد العربيّ الأوّل؛ و semi-negation = شبه نفي.

negative *(gramm.)* **منفيّ**

صفة للكلمة أو التركيب الذي فيه معنى النفي، سواءٌ في ذلك، من ناحية اللفظ، ما استُخدم فيه أداة النفي وما لم يُستخدم فيه الأداة.

قا. affirmative = مُثبَت.

را. morphologically negative = منفيّ صرفيًّا.

negative adjective *(gramm.)* **نعت سلبيّ**

نعت يدلّ على نفي لا إيجاب؛ مثلاً: unpleasant و insufficient (بدلاً من pleasant و sufficient).

قا. positive adjective = نعت إيجابيّ.

negative aspect *(gramm.)* **هيئة النفي**

هيئة خاصّة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على نفي الحَدَث أو على عدم وقوعه.

negative condition particle *(gramm.)* **أداة امتناع لوجود**

أداة تدلّ على امتناع الحدث لوجود آخر؛ وهي في العربيّة «لولا»، وفي الإنكليزيّة but for (مثلاً: But for his luck, he would have been convicted).

negative conditioning *(ling.)* **إشراط سلبيّ**

توقُّف ورود الوحدة اللغويّة على عدم ورود وحدة أُخرى؛ كاشتراط غياب الناصب أو الجازم لورود الفعل المرفوع.

قا. positive conditioning = إشراط إيجابيّ.

را. conditioning[1] = إشراط.

negative conjunction *(gramm.)* **عاطف نافٍ**

أداة ربط نافية

عاطف يفيد النفي؛ مثلاً: «لا» العاطفة، و ni في الفرنسيّة.

negative determiner *(gramm.)* **محدِّد نافٍ**

أداة النفي المستخدَمة محدِّداً؛ مثلاً: No smoking أو Neither country voted.

negative form *(gramm.)* **صيغة النفي**

الصيغة الخاصّة بالنفي، والتي تقابلها صيغة أُخرى في عدم النفي؛ مثلاً: الصيغة won't بإزاء will و 'll (في نحو he'll) في عدم النفي.

قا. non-negative form = صيغة اللانفي.

negative intensification *(gramm.)* **تعزيز النفي**

تأكيد معنى النفي باستخدام أدوات من مثل at all و by any means و in the least.

negative interference *(app.)* **تداخُل سلبيّ**

التأثير السلبيّ الذي تُحْدثه اللغة الأمّ في تعلُّم اللغة المستهدَفة؛ فأصوات اللغة الأمّ قد تؤثِّر سلبيًا في تعلُّم أصوات اللغة المستهدَفة إذ قد يميل المتعلِّم إلى استعمال أصوات لغته في مواضع قريبة منها وليست إيّاها تماماً.

م. negative transfer = نَقْل سلبيّ.

قا. positive interference = تداخُل إيجابيّ.

را. interference = تداخُل.

negative particle *(gramm.)* **أداة النفي**

أداة وظيفتها تحويل الكلام المثبَت إلى كلام منفيّ؛ مثلاً: لا، ولن، وليس، و ne...pas، و neither.

م م. negativizer؛ negator.

negative politeness strategy *(socio.)*

استراتيجيّة التأدُّب السلبيّة

أحد نوعَي استراتيجيّة التأدُّب التي يستخدمها المتكلِّم؛ وتحديداً: أيّ أسلوب لغويّ يُظهر علاقة رسميّة أو متكلّفة بين المتكلِّم والمخاطَب.

قا. positive politeness strategy = استراتيجيّة التأدُّب الإيجابيّة.

را. politeness strategy = استراتيجيّة التأدُّب.

negative prestige *(socio.)* **اعتبار سلبيّ**

نظرة المتكلِّم إلى الضرب اللغويّ نظرة ازدراء تملي عليه اجتنابَه في كلامه.

قا. positive prestige = اعتبار إيجابيّ.

را. prestige = اعتبار.

negative pronoun *(gramm.)* **ضمير النفي**

ضمير يدلّ على النفي؛ مثلاً: none و neither و nobody (وهي تُعَدّ ضمائر في النحو الإنكليزيّ).

negative sentence *(gramm.)* **جملة منفيّة**

جملة تتضمّن نفياً، الأمر الذي يجعلها متعارضة والجملة النواة.

قا. affirmative sentence = جملة مثبتة؛ prohibitive sentence = جملة النهي.

را. kernel sentence = جملة نواة.

negative transfer *(app.)* **نَقْل سلبيّ**

را. م. negative interference = تداخُل سلبيّ.

negative transformation *(gramm.)* **تحويل للنفي**

تحويل الجملة من الإثبات إلى النفي.

قا. passive transformation = تحويل للمجهول؛ question transformation = تحويل للاستفهام.

negative word = negative adjective

negativizer *(gramm.)* **نافٍ**

را. م. negative particle = أداة النفي.

negator *(gramm.)* **نافٍ**

را. م. negative particle = أداة النفي.

negotiation *(ling.)* **تعاضُد**

تعاوُن المتكلِّم والمخاطَب على جعل تحاوُرهما مفهوماً لدى كلٍّ، وذلك بوسائل من مثل الترجيع (را. feedback «ب») والتكرار والتفسير وتصحيح الأخطاء.

neo-Firthian linguistics *(ling./ gramm.)*

علم اللغة الفيرثيّ المُحْدَث

را. م. systemic grammar = النحو النّظاميّ.

neogrammarian hypothesis *(phon.)* **فَرْضيّة النُّحاة المُحْدَثين**

فرضيّة تقول بأن القوانين الصوتيّة لا استثناءات فيها، وهو ما ذهب إليه النُّحاة المُحْدَثون.

neogrammarians *(comm.)* **النُّحاة المُحْدَثون**

را. م. Junggrammatiker.

neo-Humboldtism *(ling.)* **الهَمْبولْديّة المُحْدَثة**

مذهب جماعة من طلّاب W. von Humboldt (تـ ١٨٣٥) أكّدوا على أن اللغة هي مفتاح معرفتنا لـ «روح» كلّ شعب، بسبب من تميُّز كلّ شعب بلغة واحدة ليس غير.

را. Humboldtism = الهمبولديّة (تحت linguistic relativity = النسبيّة اللغويّة).

neo-linguists *(comm.)* **اللغويّون المُحْدَثون**

مجموعة من اللغويّين الألمان والإيطاليين الذين عارضوا آراء النحاة المحدَثين، وأكّدوا على الاختلاف الفرديّ والاجتماعيّ والثقافيّ بين متكلِّمي اللغة.

neologism[1] *(comm.)* **كلمة مستحدَثة**

كلمة مُحْدَثة؛ لفظة جديدة؛ مبتكر

كلمة وُضعت حديثاً في اللغة، وغالباً ما تحتاج إلى السَّيرورة دليلاً على قبول أبناء اللغة لها؛ مثلاً: «تأنسَنَ» (على قياس «تَشَيْطَنَ»)، و «مشروعيّة».

م. new word = كلمة حديثة.

neologism² (clin.) كلمة مستحدثة

كلمة لا معنى لها يستحدثها ويردّدها المصابُ بالحُبسة على نحو مطّرد.

neology (comm.) استحداث

نيولوجيا (مو)؛ وضع المصطلح

(أ) استعمال الكلمة أو العبارة بمعنى جديد لم تُستعمل له قبلاً.

(ب) ابتكار كلمة أو عبارة لم تُعرف قبلاً.

neo-Saussurean linguistics (ling.) علم اللغة السُّوسوريّ المُحْدَث

را. م. glossematics = المنظوميّة.

nesting (gramm.) تضمين

را. م. embedding.

network (socio.) عُصبة

مجموعة من الناس تستخدم في تواصُلها ضرباً لغويًا معيَّناً على نحو مطّرد، وتستخدم طُرُق حديث (را. manner of discourse) ثابتة في معظم الأحوال لثبات العلاقة الاجتماعيّة بين أفرادها؛ مثلاً: أفراد أسرة واحدة، أو أعضاء فريق رياضيّ، أو جنود وحدة عسكريّة ما.

network grammar (gramm.) نحو شَبَكيّ

طريقة لدراسة العمليّات التي يتمّ بها فهم المرء للجُمَل من خلال دراسة الذكاء الاصطناعيّ (را. artificial intelligence) في أجهزة الحاسوب.

neurochronaxiac theory (phon.) نظريّة التوقيت العصبيّ

نظريّة تقول إنّ الوَتَرين الصوتيّين يعملان بسبب من الحوافز العصبيّة والانقباضات العضليّة الدوريّة.

قا. myoelastic theory = نظريّة التمطّط العضليّ.

neurolinguistic process (psycho.) عمليّة عَصَبيلغويّة

أيّة عمليّة عصبيّة تتحكّم بإحداث الكلام (را. speech production) أو فهمه (را. speech comprehension).

neurolinguistics (ling.) علم اللغة العصبيّ

لسانيّات عصبيّة

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة وظائف الدماغ اللغويّة في عمليّات من مثل التحكّم بالسماع والكلام، واكتساب اللغة، والاعتلالات الكلاميّة، وفقدان اللغة.

م. neurological linguistics.

neurological linguistics (ling.) علم اللغة العصبيّ

را. المادّة السابقة.

neurophysiology (physio.) علم وظائف الأعصاب

دراسة الوظائف التي تؤدّيها الأعصاب؛ وفي مجال اللغة: وظائف الأعصاب في أيّة عمليّة تفضي إلى إحداث الكلام أو فهمه، كالسّمع والتذكّر والقراءة.

neuropsychological model (psych.) طراز عَصَبينفسيّ

طريقة بيانيّة لإظهار العمليّات العصبيّة المؤدّية إلى إحداث الكلام أو فهمه.

neuter (gramm.) محايد

مشترك الجنس

قسمة تقابُليّة تختصّ، في بعض اللغات، بصيغة تميّزها عن المذكّر والمؤنّث، بغضّ النظر عن الجنس الطبيعيّ؛ مثلاً: الكلمات التي تقبل أداة التعريف das في الألمانيّة. وهذه القسمة غير معروفة في العربيّة وأخواتها الساميّات.

م. intermediate gender = جنس محايد.

قا. feminine = مؤنّث؛ masculine = مذكّر.

را. gender = جنس.

neuter verb (gramm.) فعل لازم

را. م. intransitive verb.

neutral condition (gramm.) شرط احتماليّ

را. م. open condition.

neutral expression (sem.) تعبير محايد

تعبير يُقصد به، في سياق معيَّن، مجرَّد الإخبار لا يتعدّاه إلى غرض آخر.

قا. loaded expression = تعبير محمَّل.

neutral position (phon.) وَضْع الحياد

أحد الأوضاع الاربعة للشفتين خلال النُطق؛ وتحديداً: وضعهما عند عدم تدويرهما وإنزال الحَنَك الأسفل قليلاً، وهو أقرب ما يكون إلى وضعهما العاديّ، كما في نُطق [e] في set.

قا. open position = وَضْع الاتّساع؛ rounded position = وَضْع التدوير؛ spread position = وَضْع الانبساط.

را. lip position = وَضْع الشفتين.

neutral relationship (gramm.) علاقة محايدة

مصطلح يُستخدم في نحو الحالات (را. case grammar) لوصف العلاقة بين بعض أقسام الجملة والحَدَث؛ فالاسم الذي يكون في حالة المفعوليّة هو الاسم ذو العلاقة الأكثر حياداً بالحَدَث (را. المثل تحت objective case «ب»).

neutral relative pronoun *(gramm.)* **اسم موصول محايد**

مصطلح يُستخدم في الإنكليزيّة للإشارة إلى اسم الموصول that عندما يُستخدم بدلاً من who و which في تركيب يتضمّن عاقلين وغير عاقلين؛ مثلاً: The men and equipment *that* we need will arrive shortly.

neutral vowel *(phon.)* **صائت محايد**

را. م. central vowel = صائت مركزيّ.

neutralizable *(phon.)* **قابل للتحييد**

متحيّد

فونيم يمكن تحييدُه في موضعٍ ما.

را. neutralization = تحييد.

neutralizable opposition *(phon.)* **تقابُل غير ثابت**

تقابل قابل للتحييد؛ تقابل ممكن تحييدُه

نوع من التقابُل يقع خاصة بين صوتين يمكن أن يفارقا تقابُلَهما في ظروف صوتيّة معيّنة؛ مثلاً: التقابُل بين /t/ و /d/ الذي يزول بعد /s/، كما في stone و sdone*.

قا. constant opposition = تقابُل ثابت.

را. opposition = تقابُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

neutralization[1] *(ling.)* **تحييد**

را. م. fusion[1] = انصهار.

neutralization[2] *(phon.)* **تحييد**

إزالة

مصطلح يُطلق في الفونولوجيا على غياب الصفة التقابُليّة عن فونيمٍ ما في موضعٍ ما. فالفونيمات الانفجاريّة التي تلي /-s/ الواقعة في بداية الكلمة هي فونيمات محيَّدة؛ مثلاً: skill لا يمكن أن تكون sgill*، ولذلك فالفونيم الثاني من الكلمة يُكتب /K/ للدلالة على انتفاء الصفة التقابليّة في هذا الموضع بالذات بين الهمس والجهر، أي بين /k/ و /g/.

را. archiphoneme = فونيم أمّ.

neutralized phoneme *(phon.)* **فونيم محيَّد**

فونيم قد حُيِّد في موضعٍ ما. ويُكتب مثل هذا الفونيم بحرف كبير عادةً.

را. neutralization = تحييد.

new information *(ling.)* **معلومة جديدة**

را. topic and comment = المبتدأ والخبر.

new word *(comm.)* **كلمة حديثة**

را. م. neologism[1] = كلمة مستحدثة.

nexus *(gramm.)* **مجمول**

تركيب مترابط؛ جملة؛ مجموعة جُمَل

مصطلح استخدمه عالم اللغة الدانماركي O. Jespersen (تـ ١٩٤٣) للإشارة إلى مجموعة الكلمات المتضمنة فعلاً والتي تمثّل جملةً نحويّة.

را. verbal nexus = مركّب فعليّ.

nexus index *(ling.)* **مؤشِّر التصريف**

مؤشِّر يُستخدم في تصنيف اللغات بناءً على مدى شيوع التصريف فيها.

را. index[1] = مؤشِّر.

nigori mark *(graph.)* **علامة الجَهْر**

علامة الإجهار

علامة ترقيم رمزُها <"> تُستخدم في الكانا (را. kana) للدلالة على أن المقطع مبدوء بصوت مجهور.

ninth conjugation *(gramm.)* **التصريف التاسع**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افْعَلَّ» في العربيّة.

قا. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

niphal form *(gramm.)* **صيغة انفعلَ**

في دراسة العبريّة خاصّةً، والساميّات عامّةً، إشارة إلى صيغة الفعل المزيد فيها النون.

م. N- stem.

NL = *n*ative *l*anguage

noa word *(socio.)* **كلمة غير محرَّمة**

كلمة تكنية؛ كلمة غير محظورة

كلمة يؤتى بها لتحلّ محلّ كلمة محرَّمة؛ مثلاً: «بنى (بها)»، و «إلوهيم» بدلاً من يَهْوَه، و gosh! بدلاً من God!.

قا. taboo word = كلمة محرَّمة.

را. social acceptability = مقبوليّة اجتماعيّة.

node[1] *(gramm.)* **عُقدة**

مَفْصِل؛ نقطة التفرُّع؛ نقطة التفريع

في الرسم المشجَّر للعناصر المكوِّنة للبناء الشُبْجُمليّ (انظر الرسم في branching)، النقطة التي تتشعّب عنها عناصر أخرى في الغالب، وإن كانت بعض العُقد لا يتشعّب عنها عنصر آخر في التحليل. وتصنَّف العُقَد باعتبار علاقاتها إلى عُقدة مساوية وعُقدة صُغرى.

را. branching node = عُقدة متشعِّبة؛ daughter node = عُقدة صُغرى؛ non-branching node = عُقدة غير متشعِّبة؛ sister node = عُقدة مساوية.

nomen vicis *(gramm.)* اسم (مصدر) المَرّة

في العربيّة، مصدر يدلّ على وقوع الحَدَث مرّةً واحدة؛ مثلاً: جلستُ جَلسةً.

قا. المادّة السابقة.

nomenclature *(comm.)* ثبت اصطلاحيّ

مجموعة الأسماء/ المصطلحات؛ مدوّنة؛ مصطلحات

مجموعة من المصطلحات تستخدم في فرع مختصّ من فروع المعروفة.

nominal¹ *(gramm.)* اسميّ

صفة ترد في مصطلحات من مثل: «عبارة اسميّة»، و«شبه جملة اسميّ»؛ أي: ذو علاقة بالاسم.

nominal² *(gramm.)* اسميّ

اسم وظيفيّ

صفة لكلمة تقع موقع الاسم ولكنها لا تصرَّف كالأسماء؛ مثلاً: The *homeless* are everywhere إذ لا يجوز جمع homeless أو إضافة لاحقة المِلكيّة إليها.

م م. noun equivalent؛ noun-form؛ substantival؛ substantive.

قا. adjectival noun = اسم نعتيّ.

nominal clause *(gramm.)* عبارة اسميّة

عبارة تقع موقعَ الاسم أو شبه الجملة الاسميّ، إذ قد تكون، مثلاً، في موضع المُسند إليه (*What you are saying* is serious) أو موضع المفعول به (I don't understand *what you are saying*) أو موضع المجرور (Judging from *what you are saying*,...).

م. noun clause.

nominal definition *(sem.)* تعريف اسميّ

تعريف بالشرح

شرح معنى الكلمة بتبيان اشتقاقها واستعمالها.

قا. ostensive definition = تعريف إشاريّ؛ real definition = تعريف حقيقيّ.

را. definition = تعريف.

nominal function *(gramm.)* وظيفة اسميّة

الوظيفة النحويّة التي يشغلها الاسم في التركيب؛ كأن يكون مسنَداً إليه أو فاعلاً أو مضافاً أو نعتاً.

م م. nounal function؛ substantival function.

nominal group *(gramm.)* تركيبة اسميّة

را. م. noun phrase¹ = شبه جملة اسميّ.

nominal language *(gramm.)* لغة اسميّة الجُمَل

را. م. noun language.

node² *(clin)* عُجْرة

را. المادّة التالية.

nodule *(clin.)* عُجَيْرة

وَرَم صغير في موضعٍ ما من الوترين الصوتيّين ينشأ عن الاحتكاك الزائد بينهما.

م م. node²؛ vocal nodule = عُجَيْرة وَتَريّة.

noeme *(ling.)* نوئيم

مورفيم

في المنظوميّة، معنى الوحدة اللغويّة الصغرى، أي معنى الغلوسيم.

noise¹ *(phon.)* ضجّة

جلبة؛ ضجيج؛ ضوضاء

موجة صوتيّة معقّدة ذات اهتزازات غير منتظمة. وتتفاوت الأصوات في إحداثها الضجّة، فالأصوات المجهورة ذات ضجّة أقلّ من الأصوات المهموسة.

noise² *(phon.)* تشوُّش

إبهام صوتيّ (مج)؛ إعاقة؛ تشويش

اضطراب يسبّبه مجرى الاتّصال (را. channel) - كالموجات الصوتيّة أو أسلاك الهاتف أو النصّ المكتوب - في الأصوات المسموعة أو المكتوبة يفضي إلى إعاقة فهمها.

nom de plume *(comm.)* اسم قَلَميّ

اسم مستعار

را. م. pen name.

nomen actionis *(gramm.)* اسمُ فعلٍ

را. م. verbal noun³.

nomen agentis *(gramm.)* اسم الفاعل

را. م. present participle.

nomen conjunctivum *(gramm.)* اسم موصول

را. م. relative pronoun.

nomen deminutivum *(gramm.)* اسم مصغر

را. م. deminutive = مصغَّر.

nomen instrumenti *(gramm.)* اسم الآلة

را. م. instrumental noun.

nomen speciei *(gramm.)* اسم (مصدر) النوع

في العربيّة، مصدر يدلّ على نوع الفعل وصفته؛ مثلاً: فلان حَسَنُ الجِلسة. ويُدعى أيضاً: اسم الهيئة.

قا. المادّة التالية.

عنها بحسب السياق والعوامل.

م م. subjective case؛ unmarked case.

قا. direct case = حالة مباشرة؛ oblique case = حالة اللافاعليّة.

non-agentive passive *(gramm.)* **مجهول لافاعليّ**

صفة للتركيب الذي فيه فعل مبنيّ للمجهول لم يُذكر فاعلُه الحقيقيّ؛ مثلاً: He was blamed.

م. agentless passive.

قا. agentive passive = مجهول فاعليّ.

non-anterior *(phon.)* **لاأماميّ**

غير أماميّ

صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نُطقَه تضييقٌ (stricture) أمام المنطقة اللّثويّة الغاريّة (مثلاً: الأصوات الطَّبَقيّة والصوائت). ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [−anterior] أو [−ant].

قا. anterior = أماميّ.

را. anterior versus non-anterior = تضادّ الأماميّ واللاأماميّ.

non-areal differences *(ling.)* **اختلافات لاإقليميّة**

صفة للاختلافات اللغويّة غير القائمة على أساس إقليميّ؛ مثلاً: الاختلاف بين كلام الذكور والإناث أو الأطفال والكبار.

قا. areal differences = اختلافات إقليميّة.

non-assertive form *(gramm.)* **صيغة لاتأكيديّة**

إحدى الصيغ التي تَرِد في الإجابة بالنفي عن «سؤال نعم - لا» (را. yes-no question)؛ مثلاً: any و anywhere و yet (في نحو No, I haven't caught *any yet* في جواب Have you caught any fish yet?). ويُعتبر بعض هذه الصيغ ضمائر في النحو الإنكليزيّ، الأمر الذي يفسّر المصطلح non-assertive pronoun.

قا. assertive form = صيغة تأكيديّة.

non-assertive pronoun *(gramm.)* **ضمير لاتأكيديّ**

را. المادّة السابقة.

non-automatic alternation *(ling.)* **تناوُب مشروط**

تبادل مشروط

تناوب يحصل إذا تهيّأت الظروف المسبِّبة له؛ مثلاً: تناوب /-s/ و /-z/ في الجمع في الإنكليزيّة، إذ يحدّد مجيءَ أيٍّ منهما الظروفُ الصوتيّة المرافقة له.

قا. automatic alternation = تناوب آليّ.

را. alternation[1] = تناوب.

nominal phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ اسميّ**

را. م. noun phrase[1].

nominal roots *(gramm.)* **جذور اسميّة**

مصطلح يُستخدم في علم اللغات الهنديّة - الأوروبيّة للإشارة إلى جذورها المشتركة التي نشأت عنها الأسماء والأفعال والصفات في كل لغة منها.

قا. pronominal roots = جذور ضميريّة.

nominal sequence *(gramm.)* **تعاقُب اسميّ**

را. م. noun phrase[1] = شبه جملة اسميّ.

nominal syntagm *(gramm.)* **الاسم ومتعلّقاته**

مصطلح يشير إلى شبه الجملة الاسميّ (NP) على اعتبار الاسم العنصرَ الأساسيَّ فيه، ومعه الكلمات المتعلّقة به.

قا. verbal syntagm = الفعل ومتعلّقاته.

را. syntagm[1] = سلسلة الوحدات.

nominalism *(sem.)* **الاسمانيّة**

الاسميّة؛ النظرية الاسميّة

را. م. conventionalism = الاصطلاحيّة.

nominalization *(gramm.)* **تمحيض اسميّ**

تحويل إلى اسم

(أ) اشتقاق الأسماء من غير الأسماء؛ مثلاً: «فأفأة» (من الحرف)، أو «اللَّيْس» (من الفعل «ليس»)، أي عدم الوجود، في المصطلح الفلسفيّ.

م. substantivization.

قا. verbalization = تمحيض فعليّ.

(ب) في النحو التوليديّ، اشتقاق شبه الجملة الاسميّ من سواه؛ مثلاً: اشتقاق His killing of the dog was brutal من He killed the dog brutally.

nominalization morpheme *(gramm.)*

مورفيم التمحيض الاسميّ

مورفيم مقيَّد يُستخدم في اشتقاق الأسماء؛ مثلاً: -ment و -ness.

nominative absolute *(gramm.)* **تركيب مُطْلَق**

را. م. absolute construction.

nominative case *(gramm.)* **حالة الفاعليّة**

حالة الرفع؛ فاعليّة

حالة إعرابيّة للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ، في بعض اللغات التصريفيّة، على أن الكلمة مبتدأ لخبر أو فاعل لفعل (في العربيّة: مسند إليه، غالباً). وقد درج كثير من اللغويين، وفي لغات مختلفة، على اعتبار هذه الحالة الحالةَ الأساسيّة للاسم، واعتبار سائر الحالات متفرِّعة

non-back sound *(phon.)* **صوت لاخلفيّ**

في مصطلح تشومسكي، صوت يُنطق من غير أن يفارق اللسان موضعه الوسطيّ.

قا. back sound = صوت خلفيّ.

non-binary opposition *(sem.)* **تناقُض غير تدرُّجيّ**

العلاقة بين المناقِضتين غير التدرُّجيّتين (را. ungraded antonyms).

قا. binary opposition = تناقُض تدرُّجيّ.

non-branching node *(gramm.)* **عُقدة غير متشعِّبة**

في الرسم المشجَّر للعناصر المكوِّنة للبنية الشُّبْجُمْليّة (انظر الرسم في branching)، العُقدة التي لا يتشعَّب عنها عناصر أُخرى.

م. terminal node.

قا. branching node = عُقدة متشعِّبة.

را. node¹ = عُقدة.

nonce formation *(ling.)* **صيغة غَرَضيّة**

صيغة مبتكَرة؛ صيغة مختلَقة

را. المادّة التالية.

nonce word *(ling.)* **كلمة غَرَضيّة**

كلمة آنيّة؛ كلمة مبتكرة؛ كلمة مناسبيّة

كلمة وُضعت لغرض محدَّد ولتُستعمل مرّة واحدة لا لتكتسب سيرورةً على الألسن؛ مثلاً: متشائل (من المتشائم والمتفائل)؛ و clicknology للدلالة على تقنيّة عالية في صنع آلات التصوير (من click و technology).

م م. ephemeral word = كلمة زائلة؛ nonce formation = صيغة غَرَضيّة.

non-completive aspect *(gramm.)* **هيئة الاستمرار**

را. م. imperfective aspect.

non-compound = simple

non-compound phoneme *(phon.)* **فونيم غير مركَّب**

را. م. simple phoneme = فونيم بسيط.

non-consonantal *(phon.)* **لاصامتيّ**

غير حرفيّ؛ غير صامتيّ

أحد الأصوات التي لا يتمّ إحداثها بوقف تيّار الهواء أو تضييق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار، والتي تتميّز بطاقة سمعيّة عالية. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [−consonantal].

قا. consonantal = صامتيّ.

را. consonantal versus non-consonantal = تضادّ الصامتيّ واللاصامتيّ.

non-contiguous assimilation *(phon.)* **مماثَلة متباعدة**

مماثَلة تباعديّة؛ مماثلة غير متجاورة

را. م. incontiguous assimilation.

non-contiguous dissimilation *(phon.)* **مخالَفة متباعدة**

مخالفة غير متجاورة

را. م. incontiguous dissimilation.

non-continuant *(phon.)* **غير ممتدّ**

انفجاريّ؛ غير استمراريّ؛ غير امتداديّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بإغلاق تامّ لمجرى الصوت، خلافاً للصوت الممتدّ. والمصطلح بذلك يرادف «الانفجاريّ» (stop) في المعنى، ولكنه يخالفه في الاستعمال لأن «غير الممتدّ» طرف في التضادّ مع الممتدّ، وهو بذلك جزء من المصطلحات المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [−continuant] أو [−cont].

م م. discontinuous (وراجع الفرق بينهما)؛ interrupted.

قا. continuant = ممتدّ؛ stop = انفجاريّ.

را. continuant versus non-continuant = تضادّ الممتدّ وغير الممتدّ.

non-continuous aspect *(gramm.)* **هيئة عدم التدرُّج**

را. م. non-progressive aspect.

non-contrastive distribution *(phon./gramm.)* **توزيع لاتقابُليّ**

را. م. complementary distribution = توزيع تكامُليّ.

non-contrastive variant *(ling.)* **بديل لاتقابليّ**

مغاير غير تقابليّ

را. م. free variant = بديل حرّ.

non-contrastive variation *(ling.)* **تنويع لاتقابليّ**

را. م. free variation = تنويع حرّ.

non-conventional implicature *(ling.)* **استتباع لااصطلاحيّ**

مرادف للاستتباع التحاوريّ (conversational implicature) يُستخدم في علاقة تضادّ مع الاستتباع الاصطلاحيّ (conventional implicature).

non-core rule *(gramm.)* **قاعدة لالُبِّيّة**

قاعدة لا تصلح أن تكون ضمن مجموعة قواعد النحو اللُّبّي.

قا. core rule = قاعدة لُبّيّة.

non-coronal *(phon.)* **لاتاجيّ**

صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقَه رفعُ طرف اللسان

من موضعه المعتاد (أي المحايد neutral) باتجاه الحنك الصلب؛ مثلاً: الأصوات اللثويّة والأسنانيّة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [−coronal] أو [−cor].

قا. coronal = تاجيّ.

را. coronal versus non-coronal = تضادّ التاجيّ واللاتاجيّ.

اسم الجنس الإفراديّ **non-count noun** *(gramm.)*

اسم غير معدود

اسم لا يشكّل وحدة مستقلّة عن سائر أفراد جنسه، ولذلك لا يجوز أن يُعَدّ، وأن يُجمع، كما تختصّ بالدخول عليه أدوات وكلمات معيّنة؛ مثلاً: salt، فهي لا تُعَدّ ولا تُجمع، وتدخل عليها كلمة much، في حين لا يصح دخول كلمة many عليها. وتتفاوت اللغات في معاملة هذا الاسم، فهو قابل للجمع في العربية (بَقَر ← أبقار)، كما أن بعض الكلمات الإنكليزية يقبل much و many على حد سواء؛ مثلاً: many cabbages و much cabbage.

م م. mass noun؛ quantifiable noun؛ substance noun؛ unbounded noun؛ uncountable noun.

قا. count noun = اسم الوحدة.

را. count equivalent = نظير معدود.

غير مغطّى **non-covered** *(phon.)*

صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقَه تضييقٌ وتوتّر في البلعوم وارتفاع في الحنجرة.

م. uncovered.

قا. covered = مغطّى.

صوت غير صارّ **non-creaky voice** *(phon.)*

را. creaky voice.

لاتحديديّ **non-defining** *(gramm.)*

را. م. non-restrictive.

أداة التنكير **non-definite article** *(gramm.)*

را. م. indefinite article.

جامد **non-derived** *(gramm.)*

عنصر لغويّ غير مشتقّ؛ مثلاً: «إذا»، و«هل»، و if، و tall.

النحو غير المتمايز **non-discrete grammar** *(gramm.)*

منهج في التحليل اللغوي وضعه في أوائل السبعينات من هذا القرن عالمُ اللغة الأميركي J.R. Ross، بديلاً عن «النظريّة النموذجيّة الموسّعة» (extended standard theory) في النحو التحويليّ، ويتميّز باستخدام مصطلحات خاصّة وبالتركيز على دراسة التراكيب المُشْكِلة نحويًّا.

مَعْلَم غير مميِّز **non-distinctive feature** *(phon./ ling.)*

ملمح غير تمييزيّ

مَعْلَم لا يميِّز وحدة لغويّة ما عن وحدة أخرى في الأصوات (خاصّة) أو في الصرف والنحو الخ؛ فلفظ «أنا» بفتحة نهائيّة طويلة أو قصيرة (وهو من جوازات الشعر) مَعْلَم غير مميِّز إذ لا ينتج عنه فرق في المعنى؛ وفتح همزة إنّ وكسرها مَعْلَم غير مميِّز في المواضع التي يجوز فيها الوجهان (مثلاً: بعد إذا الفجائيّة، وبعد فاء الجزاء). ويُستخدم المصطلح في الفونولوجيا خاصّة؛ فالفرق بين /p/ و /b/ يمكن قسمتُه إلى مَعْلَم مميِّز (هو الجهر) ومَعْلَم غير مميِّز يجمع الفروق الأخرى بين الفونيمين (كالهائيّة مثلاً).

م م. irrelevant feature؛ non-functional feature = مَعْلَم لاوظيفيّ؛ non-phonemic feature = مَعْلَم لافونيميّ؛ non-significant feature؛ redundant feature[1].

قا. distinctive feature = مَعْلَم مميِّز.

غير موزَّع **non-distributed** *(phon.)*

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه تضييق يشغل حيِّزاً صغيراً نسبيًّا في مجرى الصوت (كما يحدث في الأصوات الأسنانيّة والأصوات الاحتكاكيّة المثنية).

قا. distributed = موزَّع.

را. distributed versus non-distributed = تضادّ الموزَّع وغير الموزَّع.

هيئة عَدَم الاستمرار **non-durative aspect** *(gramm.)*

را. م. perfective aspect = هيئة التَمام.

درجة اللاتكافؤ **non-equative degree** *(gramm.)*

درجة لا تفيد التكافؤ أو التعادل في استحقاق الصفة بين شيئين؛ كدرجة التفضيل أو الدرجة الفضلى.

قا. equative degree = درجة التكافؤ.

تركيب ظنّيّ **non-factive construction** *(gramm.)*

تركيب يتضمّن فعل الظنّ (را. المثل في المادّة التالية).

قا. contra-factive construction = تركيب امتناعيّ؛ factive construction = تركيب يقينيّ.

فعل الظنّ **non-factive verb** *(gramm.)*

فعل دالّ على الظنّ، أي أنه لا يصل إلى حدّ اليقين؛ مثلاً: «ظنَّ»، و«خالَ»؛ و think و guess في نحو: I think / guess he is right.

non-fluent aphasia *(clin.)* **حُبسة غير طليقة**

را. م. expressive aphasia = حُبسة تعبيريّة.

non-functional feature *(phon./ ling.)* **مَعْلَم لاوظيفيّ**

را. م. non-distinctive feature = مَعْلَم غير مميِّز.

non-functional variant *(ling.)* **بديل لاوظيفيّ**

را. م. free variant = بديل حرّ.

non-functional variation *(ling.)* **تنويع لاوظيفيّ**

تغيّر غير وظيفي

را. م. free variation = تنويع حرّ.

non-future tense *(gramm.)* **صيغة اللامستقبَل**

أيّة صيغة للفعل غير صيغة المستقبَل.

قا. future tense = صيغة المستقبَل.

non-gradable antonyms *(sem.)* **مناقِضتان غير تدرُّجيّتين**

را. م. ungraded antonyms.

non-headed construction *(gramm.)* **تركيب غير مُمَرْكَز**

تركيب لا يحتوي على كلمة مركزيّة.

قا. headed construction = تركيب مُمَرْكَز.

را. centre² = كلمة مركزيّة.

non-high consonant *(phon.)* **صامت غير مُسْتَعْلٍ**

صامت يُنطق دون رفع اللسان باتّجاه سقف الفم، أي بإبقائه في موضعه المعتاد؛ مثلاً: الصوامت الأماميّة. ويُرمز إلى مثل هذا الصامت بـ [high—].

قا. high consonant = صامت مستعلٍ.

را. tongue-body features = مَعالم وضع اللسان.

non-high vowel *(phon.)* **صائت غير مُسْتَعْلٍ**

صائت يُنطق دون رفع اللسان باتّجاه سقف الفم، أي بإبقائه في موضعه المعتاد؛ مثلاً: الصوائت المتّسعة. ويُرمز إلى مثل هذا الصائت بـ [high—].

قا. high vowel = صائت مستعلٍ.

non-human noun *(comm.)* **اسم غير العاقل**

اسم يُطلق على غير العاقل، ولا يُستعمل للعاقل إلاّ تجوّزاً.

قا. human noun = اسم العاقل.

non-inherent adjective *(gramm.)* **نعت مفارِق**

نعت لا يصف منعوتَه مباشرةً؛ مثلاً: the old friend (إذ لا تعني The friend is old وإنما the friend whose friendship is old)، خلافاً للنعت الملازِم الذي يصف منعوتَه مباشرةً؛ مثلاً: the old man (بمعنى The man is

قا. contra-factive verb = فعل البُطلان؛ factive verb = فعل اليقين.

non-factual condition *(gramm.)* **شرط افتراضيّ**

را. م. hypothetical condition.

non-favourite sentence *(gramm.)* **جُملة غير مفضّلة**

جملة صغرى؛ جملة ناقصة

تركيب لا يمثّل النَّمط الغالبَ للجُمل في لغةٍ ما بعدم احتوائه العناصرَ الأساسيّة المكوِّنة للجملة؛ مثلاً: «يا زيدُ» أو «أمسِ» في جواب «متى رأيته؟» وفي النحو العربيّ التقليديّ، لا يجوز اعتبار مثل هذه التراكيب «جُمَلاً»، والأصحّ اعتبارها أجزاء تكميليّة (را. completive fragment).

م م. incomplete sentence؛ minor sentence؛ sentence fragment؛ verbless sentence (جميعاً: جُملة صغرى).

قا. favourite sentence = جملة مفضّلة.

non-finite clause *(gramm.)* **عبارة غير محدودة**

عبارة لا تتضمّن فعلاً محدوداً، خلافاً للعبارة المحدودة؛ مثلاً: telling the truth.

م. untensed clause.

قا. finite clause = عبارة محدودة.

را. clause = عبارة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

non-finite verb *(gramm.)* **فعل غير محدود**

فعل مصدريّ

صيغة فعليّة لا تتغيّر بحسب العدد أو الشخص أو الجنس أو الدلالة على الزمن، خلافاً للفعل المحدود، مثلاً: to *reach* a verdict أو *reaching* a verdict؛ أو في الفرنسيّة manger و parler.

م. infinite verb.

قا. finite verb = فعل محدود.

را. infinitive = مصدريّ؛ verbal¹ = فعليّ.

non-flat *(phon.)* **غير منبسط**

صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقَه إطباقٌ، ولا تضييقٌ نسبيّ في انفتاح الفم، ولا ضعفٌ في التردّدات العالية على الصورة الصوتيّة؛ مثلاً: الأصوات التي لا يصاحبها تدوير الشفتين. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [flat—].

م. plain.

قا. flat = منبسط.

را. flat versus non-flat = تضادّ المنبسط وغير المنبسط.

non-fluency *(clin.)* **تعثُّر**

را. م. dysfluency.

old). وهذه التفرقة شبيهة بالتفرقة بين النعت الحقيقيّ والنعت السببيّ في العربيّة.

قا. inherent adjective = نعت ملازم.

لاغريزيّ **non-instinctive** *(ling.)*

صفة من صفات اللغة، باعتبارها نشاطاً مكتسباً لا يستند إلى الغريزة.

لاجانبيّ **non-lateral** *(phon.)*

صوت أو صفة لصوت لا يخرج عند نُطقه الهواءُ من أحد جانبَي الفم أو كليهما؛ مثلاً: القاف.

قا. lateral = جانبيّ.

را. lateral versus non-lateral = تضادّ الجانبيّ واللاجانبيّ.

لاتحديديّ **non-limiting** *(gramm.)*

را. م. non-restrictive.

علاقة لاخطّيّة **non-linear relationship** *(ling.)*

علاقة تطريزيّة؛ علاقة غير تركيبيّة

العلاقة القائمة بين الوَحَدات اللغويّة التي تفصل بينها وحدات أُخرى؛ مثلاً: العلاقة بين «حضرَ» و«امرأةٌ» في: «حضرَ أمسِ القاضيَ امرأةٌ».

قا. linear relationship = علاقة خطّيّة.

را. sequence = تعاقُب.

معايير غير لغويّة **non-linguistic criteria** *(ling.)*

مجموع المعايير غير المنتزعة من اللغة نفسها، والمستخدمة في تصنيف الوَحَدات اللغويّة وتحليلها؛ مثلاً: المعايير النظريّة، والمنطقيّة، خلافاً للمعايير اللغويّة.

قا. linguistic criteria = معايير لغويّة.

مَعالم غير لغويّة **non-linguistic features** *(ling.)*

را. م. extralinguistic features = مَعالم لغويّة إضافيّة.

صامت غير منخفِض **non-low consonant** *(phon.)*

صامت يُنطق بدون خفض اللسان عن موضعه المعتاد، كما يحصل في الغالبيّة العظمى من صوامت اللغة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [low −].

قا. low consonant = صامت منخفِض.

را. tongue-body features = مَعالم وضع اللسان.

صائت غير منخفِض **non-low vowel** *(phon.)*

صائت يُنطق بدون خفض اللسان عن موضعه المعتاد؛ مثلاً: الصوائت الضيّقة. ويُرمز إلى مثل هذا الصائت بـ [low −].

قا. low vowel = صائت منخفِض.

لاأنفيّ **non-nasal** *(phon.)*

غير أنفيّ

صوت أو صفة لصوت لا يخرج فيه الهواء من التجويف الأنفيّ كلّيًا أو جزئيًا.

ضرب لاأهليّ **non-native variety** *(socio.)*

ضرب لغويّ خاصّ بغير اللغة الأهليّة في بلدٍ ما؛ مثلاً: الفرنسيّة المستخدَمة في بعض إفريقيا، والإنكليزيّة المستخدَمة في الهند.

قا. indigenization = تأهيل.

صيغة اللانفي **non-negative form** *(gramm.)*

الصيغة الخاصّة بعدم النفي، والتي تقابلها صيغة أُخرى في النفي؛ مثلاً: الصيغتان will و ll' (في نحو he'll) بإزاء won't في النفي.

قا. negative form = صيغة النفي.

قول احتماليّ **non-occurrent utterance** *(ling.)*

را. م. potential utterance.

غير مغوَّر **non-palatalized** *(phon.)*

صوت أو صفة لصوت ليس التغوير نُطقاً ثانوياً فيه، ويسمّى أحياناً صوتاً صلباً (وليس لهذه التسمية من علاقة بمصطلح: الحنك الصلب).

م. hard = صُلب.

قا. palatalized = مغوَّر.

صيغة اللاماضي **non-past tense** *(gramm.)*

(أ) أيّة صيغة للفعل غير صيغة الماضي.

قا. past tense = صيغة الماضي.

(ب) في استعمال أكثر تحديداً، مرادف لـ present tense.

هيئة الاستمرار **non-perfective aspect** *(gramm.)*

را. م. imperfective aspect.

موجة لادَوْريّة **non-periodic wave** *(phon.)*

موجة غير منتظمة

را. م. aperiodic wave.

non-periphrastic superlative degree *(gramm.)*

درجة فُضلى لاتعريضيّة

الدرجة الفُضلى القصيرة (مثلاً: الأطول و the smallest) قياساً على الدرجة الفُضلى التعريضيّة (مثلاً: الأكثر اعتياداً و the most productive).

قا. periphrastic superlative degree = درجة فُضلى تعريضيّة.

را. superlative degree = درجة فُضلى.

non-personal gender *(gramm.)* **جنس لاشخصيّ**

الجنس الدالّ على ما ليس كائناً بشريًّا؛ مثلاً it (بإزاء he و she). وهو قد يُستخدم أيضاً لأسباب بلاغيّة، كالإشارة إلى الطفل الصغير بـ it مثلاً.

قا. personal gender = جنس شخصيّ.

را. gender = جنس.

non-phonemic feature *(phon.)* **مَعْلَم لافونيميّ**

را. م. non-distinctive feature = مَعْلَم غير مميِّز.

non-phonological writing system *(graph.)*

نظام كتابيّ لافونولوجيّ

نظام كتابيّ لا يُظهر علاقةً واضحة ومحدَّدة بين رموزه وفونيمات اللغة المكتوبة.

قا. phonological writing system = نظام كتابيّ فونولوجيّ.

non-possession particle *(gramm.)* **أداة اللاملكيّة**

أداة تدلّ على نفي ملكيّة الشيء؛ مثلاً: «ليس» متبَعةً باللام، و ēn في العبريّة.

non-predicative adjective *(gramm.)* **نعت لاإسناديّ**

نعت لا يجوز أن يقع مُسنداً؛ مثلاً: mere إذ يجوز the mere fact ولكن لا يجوز The fact is mere*.

non-present tense *(gramm.)* **صيغة اللامضارع**

أيّة صيغة للفعل غير صيغة المضارع.

م. not-now tense.

قا. present tense = صيغة المضارع.

non-productive affix *(gramm.)* **زائدة غير منتِجة**

زائدة لم تَعُد مستخدمةً لتكوين كلمات جديدة في اللغة؛ مثلاً: الضمة الطويلة والنون اللتان تدخلان على بعض الأسماء (للتصغير والتحبُّب في الأصل) كما في عبدون وزيدون وخلدون، فقد أضحى استعمالُها مقصوراً على ما سُمع.

م. unproductive affix.

قا. productive affix = زائدة منتِجة؛ semi-productive affix = زائدة شبه منتِجة.

non-productive sentence *(gramm.)* **جملة غير منتِجة**

جملة لا تتصرَّف، بل تُستعمل على الوجه الذي وردت عليه؛ مثلاً ?How do you do (ولا يجوز فيها مثلاً: ?How did you do* إلّا لمعنى آخر).

non-productivity *(ling.)* **لاإنتاجيّة**

سمة تميِّز جميع أنواع الاتّصال عن اللغة، وذلك أن عدد الجُمل التي يُحدثها الإنسان ويفهمها غير متناهٍ نظريًّا في حين أن وسائل الاتّصال بين الحيوانات مقصورة على نظام من الصرخات أو الحركات محدود وثابت وغير منتِج.

م. unproductivity.

قا. productivity.

non-progressive aspect *(gramm.)* **هيئة عدم التدرُّج**

هيئة للفعل تدلّ على عدم تدرُّج وقوعه؛ مثلاً: جاء، خلافاً لهيئة التدرُّج في نحو He walks.

م م. common / simple aspect = هيئة بسيطة؛ non-continuous aspect.

قا. progressive aspect = هيئة التدرُّج.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ simple present = مضارع بسيط.

non-proximal word *(gramm.)* **كلمة للبعيد**

كلمة (اسم إشارة أو ظرف غالباً) تُستخدم للدلالة على البعيد؛ مثلاً: ذلك، وهنالك (وذاك وهناك أيضاً، وهي للمتوسِّط عند النحويّين)، و that و there، وآن وآنجا في الفارسيّة.

قا. proximal word = كلمة للقريب.

را. demonstrative = اسم الإشارة.

non-punctual aspect *(gramm.)* **هيئة الاستمرار**

را. م. imperfective aspect.

non-reciprocal bilingualism *(socio.)* **ثنائيّة غير تبادُليّة**

العلاقة القائمة بين متحاورَين أحدُهما ثُنائيّ اللغة والآخر أُحاديّ اللغة.

م. one-way bilingualism.

قا. reciprocal bilingualism = ثُنائيّة تبادُليّة.

non-restrictive *(gramm.)* **لاتحديديّ**

غير حصريّ؛ غير مقيِّد

صفة لتركيب يُخبر عمّا قبلَه ولكنه لا يحدِّد المقصود بما قبلَه تحديداً لا يكتمل معنى الجملة بدونه؛ مثلاً: My brother, who was here last night, shall be pleased، فالتركيب الواقع بين الشَّولتين تركيب لاتحديديّ لأنه ـ وإن أخبر عما قبله ـ لا يحدِّد المقصود به، ولأن إسقاطه لا يُفسد معنى الجملة إذ المقصود بها الأخبار عن أن الأخ سيُسَرّ لا عن أنه كان هنا ليل أمس.

م م. non-defining؛ non-limiting.

قا. restrictive = تحديديّ.

non-restrictive apposition *(gramm.)* **بَدَل لاتحديديّ**

را. م. loose apposition = بَدَل منفصل.

non-restrictive modification *(gramm.)* **وصف لاتحديديّ**

وصف الكلمة بتركيب لا تحديديّ يُخبر عنها، ولكنّ معنى

nonsensical *(sem.)* **غير مفيد**

صفة للكلام عديم المعنى، أي الكلام الذي لا يمكن للسامع أن يفهم دلالته رغم موافقته قواعد اللغة، خلافاً للكلام المفيد (را. المثل في المادّة ما قبل السابقة).

قا. meaningful = مفيد.

non-sentence *(gramm.)* **لاجُملة**

تركيب يُستخدم في الكلام غير الرسميّ خاصّةً، يقصُر عن أن يكون جملة ويدلّ على التعجُّب غالباً؛ مثلاً: The He and his continuous noise they made! و Cigarette? و Attention! و remarks!.

non-sequential conditioning *(gramm.)* **إشراط لاتعاقُبيّ**

إشراط غير تتابعيّ

را. conditioning[1] = إشراط.

non-sequential relation *(gramm.)* **علاقة لاتعاقُبيّة**

العلاقة بين الجملة اللاتعاقبيّة والجملة التي يجوز لها أن تعقبها وأن تسبقها (را. المثل في المادّة التالية).

قا. sequential relation = علاقة تعاقبيّة.

non-sequential sentence *(gramm.)* **جملة لاتعاقُبيّة**

جملة لا يتحتّم أن تعقب جملة أخرى، وذلك لعدم اعتماد معناها عليها؛ مثلاً: I am unable to attend. Will you please represent me at the meeting? فلو قدّمنا الثانية على الأولى لجاز.

قا. sequential sentence = جملة تعاقبيّة.

non-sharp *(phon.)* **غير حادّ**

صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقَه رفعُ اللسان باتّجاه الغار وتقلّ فيه، نسبيًّا، التردُّدات العالية على الطيف؛ مثلاً: الأصوات غير المغوَّرة.

قا. sharp = حادّ.

را. sharp versus non-sharp = تضادّ الحادّ وغير الحادّ.

non-sibilant *(phon.)* **لاصفيريّ**

را. sibilant = صفيريّ.

non-significant feature *(phon./ ling.)* **مَعْلَم غير مميِّز**

غير هامّ؛ غير وظيفيّ

را. م. non-distinctive feature.

non-sonorant *(phon.)* **معوِّق**

مصطلح مرادف لـ obstruent إلّا أنه يرد في علاقة التضادّ مع sonorant (في العبارة sonorant versus non-sonorant) في حين لا يُستخدم المصطلح obstruent في هذا التضادّ.

الجملة يكتمل بدونه (را. المثل في المادّة ما قبل السابقة).

قا. restrictive modification = وصف تحديديّ.

non-restrictive relative clause *(gramm.)* **عبارة موصولة لاتحديديّة**

عبارة موصولة تُخبر عمّا قبلها ولكنها لا تحدِّد المقصود به تحديداً لا يكتمل معنى الجملة بدونه (را. المثل تحت non-restrictive).

م. continuative relative clause = عبارة موصولة استمراريّة.

قا. restrictive relative clause = عبارة موصولة تحديديّة؛ tele- scoped relative clause = عبارة موصولة مزيجة.

non-restrictive relative pronoun *(gramm.)* **اسم موصول لاتحديديّ**

اسم الموصول الذي يتصدّر العبارة الموصولة اللاتحديديّة.

قا. restrictive relative pronoun = اسم موصول تحديديّ.

را. المادّة السابقة.

non-rounded *(phon.)* **غير مدوَّر**

صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقَه التشفيهُ (أي تدوير الشفتين)؛ مثلاً: الصوائت الأماميّة.

م. unrounded.

قا. rounded = مدوَّر.

را. rounded versus non-rounded = تضادّ المدوَّر وغير المدوَّر.

non-rounded vowel *(phon.)* **صائت غير مدوَّر**

را. م. spread vowel = صائت منبسط.

non-segmental feature *(phon.)* **مَعْلَم فَوْقِطْعيّ**

ملمح غير تركيبيّ

را. م. suprasegmental feature.

nonsense form[1] *(gramm./ sem.)* **صيغة غير مفيدة**

صيغة لا معنى لها؛ صيغة منعدمة المعنى

صيغة لا يمكن للسامع أن يفهم دلالتها، أو أن يقبلها، رغم موافقتها قواعد اللغة. وشبيه بهذا ما ذكره سيبويه في مطلع كتابه (١/٨) عن الكلام المستقيم المحال (نحو: أتيتُك غداً) والمستقيم الكذب (نحو: حملت الجبل) والمحال الكذب (نحو: سوف أشرب ماء البحر أمس).

قا. anomalous sentence = جملة غير مفيدة.

nonsense form[2] *(phon.)* **صيغة غير مفيدة**

مجموعة أصوات متتابعة لا تفيد معنى تُستخدم في تدريب طُلّاب الفونولوجيا.

non-specific meaning *(gramm./sem.)* **معنًى غير محدَّد**

معنى يدلّ على إبهام لا على شخص أو شيء محدَّد؛ ومن الأدوات الدالّة على هذا المعنى: مهما، وكلّما، و whoever و whatever. (را. المثل تحت specific meaning).

قا. specific meaning = معنًى محدَّد.

non-standard dialect *(socio.)* **لهجة غير نموذجيّة**

را. م. sub-standard language = لغة دُونموذجيّة.

non-standard language *(socio.)* **لغة غير نموذجيّة**

لغة غير فصحية؛ لغة غير مرموقة

را. م. sub-standard language = لغة دُونموذجيّة.

non-standard speech *(socio.)* **كلام غير نموذجيّ**

را. م. sub-standard speech = كلام دُونموذجيّ.

non-standard spelling *(graph.)* **تهجئة غير نموذجيّة**

تهجئة تخالف العُرف المتّبع، وغالباً ما تحاول محاكاة الأصوات المنطوقة محاكاةً دقيقة؛ مثلاً: gotta (في got to) و whyncha? (في Why don't you?).

م. informal spelling = تهجئة غير رسميّة.

را. misspelling = تهجئة خاطئة.

non-stop *(phon.)* **ممتدّ**

را. م. continuant.

non-strident *(phon.)* **غير خَشِن**

المصطلح الذي استعمله Halle و Chomsky، في مجموعة المعالم المميِّزة، بديلاً للمصطلح «رخيم» (mellow) في المجموعة السابقة التي وضعها Jakobson و Halle (را. distinctive features للفرق بين المجموعتين).

non-syllabic *(phon.)* **لانَوَوِيّ**

أي صوت لا تقع عليه ذِروة الجَهْوَريّة في مقطعٍ ما (را. المثل تحت: syllable nucleus).

non-syllable *(gramm.)* **كلمة لامقطعيّة**

كلمة من صامت أو أكثر لا تشكّل مقطعاً بذاتها بل يُلحق لفظُها بالكلمة التي قبلَها أو بعدَها، كما يحصل في بعض اللغات السلافيّة.

non-tense *(phon.)* **غير متوتّر**

را. م. lax = ليِّن.

non-terminal element *(gramm.)* **عنصر لانهائيّ**

في التمثيل النظميّ للجُملة، عنصر لا يدخل في تكوين السّلسلة النهائيّة.

م. auxiliary element = عنصر مساعِد.

قا. terminal element = عنصر نهائيّ.

non-terminal node *(gramm.)* **عُقدة لانهائيّة**

را. م. branching node = عُقدة متشعِّبة.

non-«U» language *(socio.)* **لغة غير الجامعيّين**

اللغة التي يستخدمها غير المثقّفين عموماً، وغير الجامعيين خصوصاً، و non-U اختصار لـ non-university.

قا. «U» language = لغة الجامعيّين.

non-«U» usage *(socio.)* **استعمال الطبقة الدُّنيا**

الاستعمال اللغويّ المميِّز للطبقة (أو الطبقات) الدُّنيا في المجتمع؛ مثلاً: استعمال ill و sweat بدلاً من sick و perspire على التوالي. و non-U اختصار لـ non-upper class.

قا. «U» usage = استعمال الطبقة العُليا.

non-verbal communication *(ling./semio.)*

تواصُل غير كلاميّ

را. م. pasimology = تواصُل إيمائيّ.

non-verbal expression *(semio.)* **تعبير غير كلاميّ**

تعبير تُستخدم فيه الرموز الاصطلاحيّة، العلميّة خاصّةً، بدلاً من الكلمات، كما في المعادلات الرياضيّة والكيميائيّة.

non-vocalic *(phon.)* **لاصائتيّ**

غير حركيّ

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه إعاقةٌ لمرور الهواء عبر مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار ويتّسم بعدم وضوح المشكَّل السمعيّ على مِرسمة الأصوات؛ ويصحّ هذا في الصوامت جميعاً باستثناء المتوسِّطة منها (را. liquid).

قا. vocalic = صائتيّ.

را. vocalic versus non-vocalic = تضادّ الصائتيّ واللاصائتيّ.

non-vocoid *(phon.)* **رديف الصامت**

را. م. contoid.

non-voiced *(phon.)* **غير مجهور**

مصطلح يرد خاصّةً في العبارة voiced versus non-voiced في أوجُه التضاد المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا.

non-word *(comm.)* **لاكلمة**

صيغة دخلت معجم لغة ما بطريق الخطأ، وليس أصلها

have... على اعتبـار المعنى (بدلاً من has على اعتبـار اللفظ).

م م. notional agreement؛ synesis = مطابقة معنويّة.
را. agreement = مطابقة.

notional-functional syllabus *(app.)* **مخطَّط نظريّ وظيفيّ**

را. م. notional syllabus = مخطَّط نظريّ.

notional grammar[1] *(gramm.)* **نحو نظريّ**

نحو مضمونيّ؛ نحو مفهوميّ

نحو قوامُه تحليل الوَحدات النحويّة بالاستعانة بالظواهر غير اللغويّة، كالزمان والمكان والحركة والفكرة والحيّ والجامد والعدد الخ. ففي النحو النظريّ يمكن حدّ الجملة مثلاً بالقول إنها «فكرة كاملة»، في حين تعرَّف الجملة في النحو الشكليّ بأنها «البند النحويّ الأخير في الهَرَميّة النحويّة...» (را. sentence).

قا. formal grammar = نحو شكليّ.

notional grammar[2] *(gramm.)* **نحو نظريّ**

را. م. philosophical grammar = نحو فلسفيّ.

notional subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه نظريّ**

را. م. logical subject = مُسْنَد إليه حقيقيّ.

notional syllabus *(app.)* **مخطَّط نظريّ**

مخطَّط لتعليم اللغة مستوحًى من مبادىء النحو النظريّ (notional grammar[1]).

م. notional-functional syllabus = مخطَّط نظريّ وظيفيّ.
قا. situational syllabus = مخطَّط سياقيّ؛ structural syllabus = مخطَّط بنيويّ.

notional word *(gramm.)* **كلمة معجميّة**

كلمة المحتوى؛ كلمة معبّرة
را. م. lexical word.

not-now tense *(gramm.)* **صيغة اللامضارع**

را. م. non-present tense.

noun (N) *(gramm.)* **اسم**

وحدة نحويّة تفيد التسمية، ولها وظيفة محدَّدة (كأن تكون مسنَداً إليه أو مفعولاً به) وتصريف معيَّن (كالحالة الإعرابية، والإفراد والتثنية والجمع، والتذكير والتأنيث) وعلاقات محدَّدة بسائر الأقسام النحويّة (كأن تلي حرف الجرّ، أو أداةَ التعريف أو التنكير، أو اسماً آخر مضافاً، أو تسبق الموصوف أو تليه).

noun-adjective suffix *(gramm.)* **لاحقة اسميّة/ نعتيّة**

لاحقة تفضي إضافتُها إلى تكوين الاسم أو النعت؛ مثلاً:

بكلمة؛ من ذلك مثلاً ما ذكره صاحبُ التاج عن أصل كلمة الخِنفشار.

norm *(ling.)* **معيار**

قاعدة

را. م. linguistic norm = معيار لغويّ.

normal non-fluency *(psycho.)* **تعثُّر سويّ**

قدر معيَّن من التعثُّر يظهر في كلام كثير من الأطفال في حوالي الثالثة من العمر، ولا سيّما في حال اضطرابهم، ولا يُعَدّ ظاهرةً مَرَضيّة.

را. dysfluency = تعثُّر.

normal speech *(phon.)* **كلام عاديّ**

مصطلح يُطلق على النُطق العادي بإزاء الوشوشة (whisper).

normative dictionary *(comm.)* **معجم معياريّ**

معجم يتجاوز وصف الاستعمال اللغويّ للكلمة إلى التقنين وتحديد صوابيّة الاستعمال.

قا. descriptive dictionary = معجم وصفيّ.

normative grammar *(gramm.)* **نحو معياريّ**

نحو تقعيديّ

را. م. prescriptive grammar = نحو تقنينيّ.

normative rule *(ling.)* **قاعدة معياريّة**

في علم اللغة التقنينيّ أو المعياريّ، قاعدة يجيزها اللغويُّ أو يمنعها انطلاقاً من حكمه على «صحّتها» لا انطلاقاً من وصف استعمالها أو شيوعها.

notation *(graph.)* **تدوين**

إعجام؛ ترميز؛ كتابة؛ كتابة باستخدام الرموز
را. م. transcription = كتابة صوتيّة.

notational device *(graph.)* **وسيلة تدوينيّة**

في النحو التوليديّ خاصّة، وسيلة كتابيّة تُستخدم تبياناً للعلاقة بين أجزاء التركيب أو تسهيلاً لصوغ القاعدة؛ مثلاً: استخدام العلامة $\left\{\begin{matrix} Vt + NP \\ Vi \end{matrix}\right\}$ التي تتضمّن المكوِّنات المذكورة فيها على سبيل المثال، أو العلامة ( ) التي تدلّ على عنصر اختياريّ.

notional agreement *(gramm.)* **مطابَقة نظريّة**

را. المادّة التالية.

notional concord *(gramm.)* **مطابَقة نظريّة**

مطابقة تتبع المعنى لا اللفظ؛ مثلاً: The parliament

-ese (في نحــو Chinese اسماً ونعتاً)، و ist- (في نحو violinist و socialist).

noun adjunct *(gramm.)* **مستلحَق اسميّ**

اسمٌ نعتٌ؛ نعتيّ اسميّ

اسمٌ وظيفتُـه أن ينعت الاسم الذي يليـه؛ مثلاً: law في a law court . وجليٌّ أن هــذا لا ينـطبق على كثيـر من اللغات، ومنها العربيّة.

noun clause *(gramm.)* **عبارة اسميّة**

را. م. nominal clause.

noun cluster *(gramm.)* **عُنقود اسميّ**

تعبيرة اسميّة؛ عبارة اسميّة

را. م. noun phrase¹ = شبه جملة اسميّ (وانظر: cluster = عنقود).

noun determiner *(gramm.)* **محدِّد اسميّ**

مصــطلح يُستخــدم لــلإشــارة إلى أن المحــدِّد (را. determiner) يلازم الأسماء.

noun equivalent *(gramm.)* **اسميّ**

بديل الاسم

را. م. nominal².

noun-form *(gramm.)* **اسميّ**

را. م. nominal².

noun in apposition *(gramm.)* **اسم بَدَليّ**

را. م. appositive = بَدَليّ.

noun language *(gramm.)* **لغة اسميّة الجُمَل**

لغة تغلب عليها الجُمَلُ الاسميّة.

م. nominal language.

قا. verb language = لغة فعليّة الجُمَل.

noun numeral *(gramm.)* **عدد اسميّ**

عدد يُستخدم استخدامَ الأسماء (في نحو اللغات التي تميِّز بين العدد والاسم في أقسام الكلام).

noun of instrument *(gramm.)* **اسم الآلة**

را. م. instrumental noun.

noun of quantity *(gramm.)* **اسم كمّيّ**

را. م. quantifier = مكمِّم.

noun phrase¹ *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ اسميّ**

تعبيرة اسميّة؛ عبارة اسميّة

مجمـوعة من كلمتين أو أكثـر وظيفتُها النحـويّة كـوظيفة الاسم، والكلمة المركزيّة فيها (را. centre) اسم؛ مثلاً: the young man و the tender red meat. وقـد تحلّ الكلمة الواحدة، كالاسم واسم العلم، محلَّ شبه الجملة الاسـميّ، نحو me في He thanked me.

م م. nominal group = تـركيـبة اسـميّـة؛ nominal phrase؛ nominal sequence = تعـاقُب اسميّ؛ noun cluster = عنقـود اسميّ.

را. complex noun phrase = شبـه جملة اسميّ معقّد؛ -dis continuous noun phrase = شبــه جملة اسميّ مشـتَّت؛ -sim ple noun phrase = شبه جملة اسميّ بسيط.

noun phrase² (NP) *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ اسميّ**

في النحو التوليديّ، جزء الجملة المتضمِّن المُسْنَدَ إليه (subject)، أي الجـزء الذي يشـكِّـل الجُملة مـع شبـه الجُملة الفعليّ.

قا. verb phrase² = شبه جملة فعليّ.

noun phrase initiator *(gramm.)* **سابق الأداة**

محدِّد (را. determiner) يسبق أداةَ التعريف أو التنكير؛ مثلاً: half في نحو half the crowd أو half a pound.

noun system *(ling.)* **نظام اسميّ**

مجموع العلاقـات التتابعيّـة (syntagmatic) والجدوَليّـة (paradigmatic) التي تحدِّد صنف الأسماء في لغةٍ ما.

nounal function *(gramm.)* **وظيفة اسميّة**

را. م. nominal function.

Novial *(comm.)* **النوڤيال**

لغة مصنوعة وضعها عـام ١٩٢٨ عالم اللغـة الدانمـاركيّ O.Jespersen (تـ ١٩٤٣)، نحـوُها شبيـه بنحـو اللغـات الأوروبيّة. والكلمة مختصرة بتصرّف عن عبارة *N*ew *I*n-ternational *A*uxiliary *L*anguage.

را. interlanguage¹ = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل

now tense *(gramm.)* **صيغة المضارع**

مصطلح يُستعمل أحياناً مرادفاً لـ present tense.

NP = *n*oun *p*hrase

N-stem *(gramm.)* **صيغة انفعلَ**

في دراسة الأكّديّة خاصّةً، والساميّات عامّـةً، إشارةً إلى صيغة الفعل المزيد فيها النون.

م. niphal form.

قا. D-stem = صيغة فعّلَ؛ G-stem = صيغة فَعَلَ؛ GT-stem = صيغة افتعلَ؛ Š-stem = صيغة أفعلَ.

nuance *(comm.)* **فارق**

ظلٌّ من ظلال المعنى قد تتلوّن به الكلمةُ في سياق معيَّن أو تختلف فيه عن كلمة أخرى اختلافاً جزئيًّا.

الكلمات الأخرى الزائدة على التركيب فهي الفضلة (را. complement[2]).

را. expansion[4] = توسيع الجملة.

null element *(ling.)* **عنصر فارغ**

را. م. zero = صفر.

null string *(ling.)* **سلسلة فارغة**

را. م. empty string.

number[1] *(gramm.)* **عدد (نحويّ)**

باب نحويّ وظيفته التفرقة بين الإفراد والتثنية والجمع في الأسماء (ومنها الضمائر) والأفعال خاصّةً؛ مثلاً: التفرقة بين رجل ورجال، وهو وهما، ويقول ويقولون. وفي أحيان قليلة لا تطابق الصيغةُ حقيقةَ العدد المراد، كما في بعض أسماء الجنس نحو: «العرب» فهي مفردة في الصيغة ولكنّ معناها معنى الجمع.

number[2] *(gramm.)* **عدد**

كلمة تحدِّد رقماً أو كمّيّة، وتحدِّد المعدودَ من حيث أفرادُه أو ترتيبه. ويُقسم العدد عادةً قسمين كبيرين هما: العدد الرئيسيّ، والعدد الترتيبيّ. وأنواع العدد الرئيسيّة تشمل: العدد التبعيضيّ، والعدد التكراريّ، والعدد التوزيعيّ، وعدد القلّة، وعدد الكثرة، والعدد المساعد...

م. numeral = عدد.

را. auxiliary numeral = عدد مساعد؛ cardinal number = عدد رئيسيّ؛ distributional numeral = عدد توزيعيّ؛ enumerative = تعداديّ؛ multal number = عدد الكثرة؛ multi-plicative numeral = عدد تكراريّ؛ ordinal number = عدد ترتيبيّ؛ partitive numeral = عدد تبعيضيّ؛ paucal number = عدد القلّة.

number affix *(gramm.)* **زائدة عدديّة**

زائدة تدلّ على العدد؛ مثلاً: -uni (في نحو unilateral)، و -bi (في نحو bicycle)، و -tri (في نحو trimester)، و -poly (في نحو polytechnic).

number concord *(gramm.)* **مطابَقة العدد**

أن تتطابق الكلمات (الأفعال، والأسماء بما فيها الضمائر والصفات، الخ) في الإفراد والتثنية والجمع، نحو: الرجلان الكريمان جاءا (وليس: جاء الرجلان).

را. agreement = مطابقة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

numeral *(gramm.)* **عدد**

اسم عدد؛ تعداديّ

را. م. number[2].

nuance editing *(ling.)* **تشذيب الفارق**

تصحيح المتكلّم ظلَّ المعنى في كلامه، وذلك باستخدام العبارة or rather؛ مثلاً: He is famous (or rather notorious) for this.

قا. claim editing = تشذيب الادّعاء؛ mistake editing = تشذيب الخطأ.

را. editing = تشذيب.

Nuclear English *(comm.)* **الإنكليزيّة النوويّة**

الإنكليزيّة كما بسّطها عالم اللغة الإنكليزيّ المعاصر R. Quirk اجتناباً لتفرُّع الإنكليزيّة المستخدَمة في بلدان العالم جميعاً لَهَجاتٍ أو لغاتٍ مختلفة غير متبادَلة التفاهُم. وقوام التبسيط هذا حذفُ جميع العناصر التي يمكن الاستغناء عنها دون المساس بالمعنى لإمكان استخدام عناصر أُخرى من الإنكليزيّة بدلاً منها.

را. modified natural language = لغة طبيعيّة محوَّرة.

nuclear predication *(gramm.)* **إسناد نوويّ**

أبسط أنواع الإسناد، وهو من نوع: NP-VP (من اليسار إلى اليمين)؛ مثلاً: The man kicked the ball.

nuclear stress *(phon.)* **نَبْر نَوَويّ**

مصطلح يُستخدم بخاصّة في علم اللغة التوليدي للدلالة على جزء من التركيب تقع عليه النغمة النوويّة (nuclear tone).

nuclear syllable *(phon.)* **مَقْطَع نَوَويّ**

المقطع الذي يتضمّن ذِروة الجَهْوَريّة (crest of sonority).

م. tonic syllable = مقطع منبور.

را. tonicity = نَوَويّة.

nuclear tone *(phon.)* **نغمة نَوَويّة**

الجزء الأكثر بروزاً في وحدة النغمة الممتدّة على عدة مقاطع أو كلمات.

را. tone unit = وحدة النَّغمة.

nucleus[1] *(phon.)* **نواة المَقْطَع**

جوهر المقطع؛ نواة الأساس

را. م. syllable nucleus.

nucleus[2] *(gramm.)* **نواة الجملة**

عناصر الجملة الأساسيّةُ التي تدلّ على نمطها التركيبيّ، فتستغني بها الجملة عن سائر الكلمات التي يمكن أن توسَّع بها؛ مثلاً: المبتدأ والخبر، أو الفعل والفاعل. أما

numeral adjective *(gramm.)* **نعت عدديّ**

نعت يفيد معنى العدد، محدَّداً كان (نحو five) أم مبهماً (نحو some و few).

numeral classifier *(gramm.)* **مصنِّفة عدديّة**

مُصنِّف عدديّ

را. م. auxiliary numeral = عدد مساعد.

numeral pronoun *(gramm.)* **ضمير عدديّ**

«ضمير» يفيد معنى العدد غير المحدود، للعاقل وغير العاقل؛ مثلاً: all و half.

numerical metanalysis *(gramm.)* **انتقال عدديّ**

مصطلح اقترحه عالم اللغة الدانماركيّ O. Jespersen (تـ ١٩٤٣) للإشارة إلى تحوُّل كلمة من الجمع إلى المفرد، أو بالعكس، في التطوّر اللغويّ؛ مثلاً: species (إذ يجوز This species is now extinct و These species are now extinct) و dice و means و data.

numerical palindrome *(comm.)* **جناس عكسيّ عدديّ**

عبارة تتضمن أرقاماً يمكن عكسُها دون تغيير حاصلها؛ مثلاً: «اجمع ٢٣٧ و ٧٣٢ تحصل على ٩٦٩».

را. palindorme[2] = جناس عكسيّ.

nunation *(gramm.)* **تنوين**

في العربيّة، زيادة نون ساكنة في آخر الاسم لغير التوكيد. وأهم وظائف التنوين التنكير، وإن يكن له وظائف أخرى لحظها النحاة، كالتعويض والمقابلة والترنّم.

قا. mimation = تمييم.

nursery language[1] *(psycho.)* **لغة الأطفال**

لغة الطفولة (مج)

را. م. child language.

nursery language[2] *(psycho.)* **محاكاة الأطفال**

را. م. baby-talk[2].



O = object

oath particle *(gramm.)* **أداة القَسَم**

را. م. jurative particle.

obelisk *(graph.)* **خنجريّة (مو)**

الرمز الكتابي < † > الذي يوضع بعد اسم العلم للدلالة على أنه مـتوفّى.

م. dagger.

object *(gramm.)* **مفعول به**

اسم يعرَّف في النحو التقليديّ بأنه ما يقع عليه الفعل، وفي علم اللغة الحديث بأنه ما يمثّل نتيجة الحدث. وقد تتعدّد المفاعيل المتعلّقة بفعل واحد فتبلغ في العربية مثلاً ثلاثة مفاعيل مباشِرة (را. tritransitive verb). ويُقسم المفعول به باعتبار علاقته بالفعل الذي يتعلّق به إلى مفعول به مباشِر ومفعول به غير مباشِر.

م م. goal (أ)؛ object element؛ patient؛ receiver[1] (أ)؛ recipient.

را. direct object = مفعول به مباشِر؛ indirect object = مفعول به غير مباشِر؛ prepositional object = مجرور؛ والمصطلحات الواردة تحت «مفعول به» في المسرد العربيّ الأوّل.

object case *(gramm.)* **حالة المفعوليّة**

را. م. objective case (ب).

object complement *(gramm.)* **تَميم المفعول به**

تَميم يلي المفعول به؛ نحو We made him *the middleman*.

را. complement = تَميم؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

object-deletion *(gramm.)* **حذف المفعول به**

مصطلح يُستخدم في الإنكليزيّة لوصف المواضع التي يُحذف فيها مفعول الفعل المتعدّي جوازاً، كما يظهر في الفرق بين الجملتين I never drink at home و I never drink tea at home.

object element *(gramm.)* **مفعول به**

را. م. object.

object language *(ling.)* **لغة موصوفة**

لغة مدروسة

اللغة التي تصفها وتحلّلها اللغة الواصفة.

م. first-order language.

قا. metalanguage[1] = لغة واصفة.

object marker *(gramm.)* **واسِم المفعول به**

علامة مميِّزة تدلّ على المفعول به؛ مثلاً: «را» في الفارسيّة، و et في العبريّة.

object of a preposition *(gramm.)* **تَميم الجارّ**

را. م. prepositional complement.

object of reference *(gramm.)* **مفعول به غير مباشِر**

را. م. indirect object.

object of result *(gramm.)* **مفعول النتيجة**

را. م. effected object = مفعول به مُحْدَث.

object-raising transformation *(gramm.)* **تحويل معمِّم للمفعول به**

تحويل يجعل المسنَد إليه في العبارة التميمة مفعولاً به للعبارة الرئيسيّة؛ كما في تحويل I like it + *my friends* are learned إلى I like *my friends* to be learned.

sake). وجليّ أن النوع الثاني هو ضمير الجرّ في النحو العربيّ التقليديّ.

قا. subjective pronoun = ضمير الفاعل.

objective theory *(poet.)* **نظريّة موضوعيّة**

را. poetics¹ = شِعريّة.

obligative mood *(gramm.)* **صيغة وجوبيّة**

صيغة إلزاميّة

صيغة فعليّة خاصّة تعبِّر عن إلزاميّة وقوع الفعل. وليس لمعنى الوجود صيغة خاصّة في اللغات الساميّة.

م م. necessitative mood؛ obligatory mood.

را. mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

obligatory adverbial *(gramm.)* **ظرفيّ إلزاميّ**

ظرفيّ لا يمكن الاستغناء عنه في التركيب؛ مثلاً: down في she came down و in bed في He stayed in bed.

obligatory complementation *(gramm.)* **تتميم إلزاميّ**

كون التتميم ضروريًّا لاكتمال الجملة؛ فلا بدّ، مثلاً، من ذكر her لاكتمال معنى الجملة He met her، وكذلك لا بدّ من ذكر in London في نحو He lived in London (إذ لا يجوز * He met و * He lived).

قا. optional complementation = تتميم اختياريّ.

را. complementation = تتميم.

obligatory mood *(gramm.)* **صيغة وجوبيّة**

را. م. obligative mood.

obligatory reflexive pronoun *(gramm.)*

ضمير المطاوَعة الإلزاميّ

ضمير مطاوعة لا يجوز حذفُه في التركيب؛ مثلاً: self في السياق التالي: Do take care of yourself (ولا يجوز هنا * of your).

قا. optional reflexive pronoun = ضمير المطاوعة الاختياريّ.

را. intensive pronoun = ضمير تعزيزيّ.

obligatory transformation *(gramm.)* **تحويل إلزاميّ**

تحويل إجباريّ؛ تحويل ضروريّ

تحويل يتعيّن تطبيقُه في مرحلة معيَّنة من توليد الجملة لضرورة التوصُّل إلى جملة صحيحة نحويًّا.

قا. optional transformation = تحويل اختياريّ.

oblique case *(gramm.)* **حالة اللاّفاعليّة**

حالة غير مباشرة؛ حالة المائل

أيّة حالة إعرابيّة للاسم باستثناء حالة الفاعليّة. وفي

قا. subject-raising transformation = تحويل معمِّم للمسند إليه.

object writing *(graph.)* **كتابة بالأشياء**

كتابة تُستخدم فيها الأشياء الحسّيّة رموزاً، كالأعواد الصغيرة أو العُقد في الخيوط.

را. mythography = كتابة أساطيريّة.

objectal *(gramm.)* **مفعوليّ**

ذو علاقة بالمفعول به.

م. objectival.

objectival *(gramm.)* **مفعوليّ**

را. المادّة السابقة.

objective case *(gramm.)* **حالة المفعوليّة**

(أ) را. م. accusative case.

(ب) في نحو الحالات (را. case grammar) حالة للاسم الذي يمكن وصف علاقته بالحَدَث بأنها الأكثر حياداً؛ ففي الجملة He opened the door with a stolen key يمكن القول إن the door في حالة المفعوليّة لأن علاقته بالحَدَث (opened) أكثر حياداً من علاقة العنصرين الآخرين بالحَدَث، إذ إنّ He هو فاعل الفعل و a stolen key هو آلته.

را. neutral relationship = علاقة محايدة.

objective complement *(gramm.)* **مفعول مُطْلَق**

را. م. cognate object.

bjective genitive *(gramm.)* **إضافة مفعوليّة**

إضافة تدلّ على وقوع الفعل على مفعوله؛ مثلاً: «قَتْلُ المظلوم» (أي أنه قُتِل)، و arrangement of material (أي somebody arranged the material).

قا. subjective genitive = إضافة فاعليّة.

objective isochrony *(phon.)* **تساوٍ زمنيّ موضوعيّ**

أحد نوعَي التساوي الزمنيّ، يتمّ بوسائل مخبريّة ولا يعتمد على إدراك السامع له.

قا. subjective isochrony = تساوٍ زمنيّ ذاتيّ.

را. isochrony = تساوٍ ذاتيّ.

objective meaning *(sem.)* **معنًى موضوعيّ**

را. م. referential meaning = معنى مَرْجعيّ.

objective pronoun *(gramm.)* **ضمير المفعول**

ضمير نصب

صيغة الضمير عندما يقع مفعولاً به (مثلاً: إيّاه، وضربه، و He knows *her*) أو معمولاً للجارّ (مثلاً: for *her*

اللغات الساميّة جميعاً حالتان غير حالة الفاعليّة هما حالة المفعوليّة وحالة الإضافة.

قا. nominative case = حالة الفاعليّة.

oblique question *(comm.)* **سؤال غير مباشر**

را. م. indirect question (تحت indirect speech).

oblique rhyme *(poet.)* **شبه قافية**

را. م. near rhyme.

oblique stroke *(graph.)* **مائلة**

را. م. slash².

observation *(ling.)* **رَصْد**

ملاحظة

دراسة العناصر والظواهر اللغويّة كافّةً وصولاً إلى استنباط القواعد التي تنتظمها.

observational adequacy *(ling./gramm.)* **كِفاية الرَّصْد**

كفاية ملاحظيّة

مدى قُدرة النحو الذي يضعه النحويُّ للغةٍ ما على الشُّمول، بحيث تستوعب قواعده العناصر والصِّيَغ اللغويّة المرصودة على اختلافها.

را. adequacy = كفاية، وسائر المصطلحات المُدرجة في تلك المدخل.

obsolescence *(comm.)* **إماتة**

ميل إلى الإهمال؛ هجر

را. م. loss¹.

obsolescent word *(comm.)* **كلمة مُماتة**

را. م. archaic word = كلمة مهجورة.

obsolete word *(comm.)* **كلمة مهمَلة**

كلمة مهجورة

را. م. archaic = كلمة مهجورة.

obstruent *(phon.)* **معوِّق**

غير رنينيّ

صوت أو صفة لصوت يعوِّق نطقُه جريانَ الهواء عبر التجويف الفَمويّ أو الأنفيّ، مثلاً: الأصوات الانفجاريّة والمزجيّة والاحتكاكيّة. وهو يُسمَّى أحياناً non-sonorant، إلا أن هذا المصطلح الأخير يرد في علاقة التضادّ مع sonorant (في العبارة sonorant versus non-sonorant) في حين لا يُستخدم المصطلح obstruent في هذا التضادّ.

obviative form *(gramm.)* **صيغة الأبعد**

ضمير الغائب الآخَر

صيغة تُستخدم، في بعض اللغات، في الضمائر والأفعال [illegible] أو الأصلي [illegible]، أو [illegible].

[illegible] fourth person form = صيغة الأبعد.

[illegible] proximate form = صيغة الأقرب.

obviative pronoun *(gramm.)* [illegible]

[illegible]

occasion utterance *(ling.)* [illegible]

[illegible] في [illegible] مشاهدة عياناً ـ [illegible] إلى ردّ فعل عند [illegible].

[illegible]

occasional alternation *(ling.)* [illegible]

[illegible] لا يطّرد تناوبهما، بل يقع [illegible] مثلاً التناوب العارض بين [illegible] في نحو: ما رأيته مذ [illegible].

[illegible] alternation [illegible].

Occidental *(comm.)* [illegible]

[illegible] E. von Wahl عام ١٩٢٢ لتُستخدم [illegible] وقوامُ نحوها من اللغات [illegible].

[illegible] metalanguage = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في تلك [illegible].

occlusion *(phon.)* [illegible]

[illegible]

[illegible] الذي يستغرقه الإبقاء على وضع واحد لأعضاء [illegible] خلال نطق الصامت الانفجاريّ، أي دوام الإغلاق [illegible] له.

قا. hold = [illegible].

occlusive *(phon.)* [illegible]

[illegible]

را. م. stop = [illegible].

occupational dialect *(socio.)* **لهجة مهنيّة**

را. م. sociolect = [illegible].

occupational language *(comm.)* **لغة مهنيّة**

اللغة المستخدمة في التجارة والعلم والتكنولوجيا، ولأغراض التواصل بين الناطقين بلغات مختلفة. قد تؤدّي اللغة المشتركة (lingua franca) هذه الوظائف الثلاث معاً.

Oceanic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الأوقيانيّ**

علم لغات المحيط الهـادي

علم اللغـة الذي يُعنى بـوصف لغات أوسـتراليـا وجُـزر المحيط الهادىء ودراستها.

octameter *(poet.)* **ثُمانيّ التفاعيل**

بيت من الشِّعر مؤلَّف من تفاعيل ثمان.

octastich *(poet.)* **ثُمانيّة**

مقطع شعريّ مؤلَّف من ثمانية أبيات.

م م. huitain؛ octave؛ octet.

octave *(poet.)* **ثُمانيّة**

را. المادّة السابقة.

octet *(poet.)* **ثُمانيّة**

را. المادّة ما قبل السـابقة.

octosyllable *(poet.)* **مثمَّن المقاطع**

بيت مؤلَّف من مقاطع ثمانية.

oesophageal cavity = esophageal cavity

oesophageal speech = esophageal speech

oesophagus = esophagus

off-glide *(phon.)* **استرخاء**

أحد أطوار النُّطق الثلاثة؛ وتحديداً: إنهاء أعضـاء النُّطق نطقَ صوتٍ ما، سواءٌ أكان ذلك متبوعاً مباشرةً بصمت أم بصوت آخر يحتاج إلى «استعداد» لنُطقه.

م. final glide.

قا. on-glide = استعداد.

را. glide² (أ) = انـزلاقيّ؛ phase of articulation = طـور النُّطق.

official language *(comm.)* **لغة رسميّة**

اللغة التي تجعلها دولةٌ ما لغتَها المعتمَدة في السجلّات والمحـاكم والمدارس الـخ. وفي المجتمعات الأحـاديّة اللغـة تكون اللغـة الرسميّـة هي اللغة القـوميّـة، إلّا أن المجتمعات المتعدِّدة اللغات قد يكون فيها أكثر من لغة رسميّة واحدة فلا يسمَّى أيٌّ منها لغةً قوميّة إلا نسبةً إلى مجموعة قوميّة واحدة في ذلك المجتمع أو تلك الدولة.

قا. national language = لغة قوميّة.

officialese *(comm.)* **أُسلوب الرسميّين**

مصطلح وضعه Sir Ernest Gowers عام ١٩٤٨ للإشارة إلى أُسلوب الـرسميِّين والسياسيِّـين- وأحيـانـاً المـربّين وعلماء الاجتماع - الموسوم بأنه طنّان ومعقَّد عمداً.

old-fashioned word *(comm.)* **كلمة عتيقة الطراز**

را. م. archaic word = كلمة مهجورة.

olfactory sign *(semio.)* **رمز شَمّيّ**

رمز سِيميّ قِوامُه رائحةٌ ما ذات دلالة معيَّنة.

omission¹ *(phon.)* **إسقاط**

را. م. elision.

omission² *(graph.)* **إسقاط**

خطأ كتابيّ يُسقط فيه حرف أو أكثر من الكلمة؛ مثـلاً: «الَّذيْن» (للمثنّى).

omission error *(app.)* **خطأ الإسقاط**

خطأٌ قِوامُه حذف عنصر لغويّ من التركيب.

قا. addition error = خطأ الزيادة.

one-event sentence *(gramm.)* **جملة أُحاديّة الحَدَث**

جملة تتضمَّن دلالة واحدة على الحدث، أي فعلاً واحداً.

one-place verb *(gramm.)* **فعل الموقع الواحد**

مصطلح يُطلق في النحو الإنكليزيّ على الفعل اللازم، إذ إن له متعلّقاً واحداً هو الفاعل.

قا. three-place verb = فعل المواقع الثلاثة؛ two-place verb = فعل الموقعين.

one-way bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة غير تبادُليّة**

را. م. non-reciprocal bilingualism.

one-word sentence *(gramm.)* **كلمة جُملة**

را. م. sentence word.

one-word text *(gramm.)* **نصّ أُحاديّ الكلمة**

را. م. single-word text.

one-word utterance *(gramm.)* **قول أُحاديّ الكلمة**

را. م. single-word utterance.

on-glide *(phon.)* **استعداد**

تهيُّؤ

أحد أطوار النُّطق الثلاثة؛ وتحديداً: تهيُّؤ أعضاء النُّطق لنُطق صوتٍ ما، سواءٌ أكـان مسبوقـاً مباشـرةً بصمت أم بكلام.

م. initial glide.

قا. off-glide = استرخاء.

را. glide² (أ) = انـزلاقيّ؛ phase of articulation = طـور النُّطق.

onomasiology¹ *(sem.)* **أسمائيّة**

دراسة الأعلام

را. م. onomastics.

م. echoism.
را. phonaesthetics = علم دلالة الصوت؛ sound symbolism = رمزيّة صوتيّة؛ synaesthesia = دلالة الصوت.

onomatopoeic theory *(comm.)* **نظريّة مُحاكاة الصوت**
نظريّة التسمية المحاكية
را. م. animal cry theory = نظريّة مُحاكاة الحيوان.

onomatopoeic word *(sem.)* **كلمة محاكية للصوت**
اسم صوت؛ كلمة مقلّدة للأصوات الطبيعيّة
كلمة توحي أصواتُها بما ترمز إليه إذ إنها، في الأصل، محاولة لمحاكاة صوتٍ ما؛ مثلاً: بعض أصوات الحيوانات، كالرُّغاء والنقيق، وبعض أصوات الظواهر الطبيعيّة، كالخرير والدبيب والصرير. وقد تسمّى الأشياء بأصواتها أحياناً، نحو «صوص»، أو «جوجه» في الفارسيّة («دجاجة»)، أو hubble-bubble (نارجيلة).
م م. echo word؛ imitative word؛ mimetic word[1].
را. iconic sign[1] = رمز مطابق.

onset[1] *(phon.)* **استهلال**
استعداد؛ بداية النطق؛ تهيّؤ
حركة أعضاء النُطق المهيِّئةُ لنُطق صوتٍ كلاميٍّ ما؛ مثلاً: إغلاق الشفتين لنُطق الباء، أو إحداث الإغلاق لنطق الصوت المزجيّ.

onset[2] *(phon.)* **استهلالة**
بادئة المقطع؛ بداية المقطع
الجزء الأوّل من المقطع؛ مثلاً: [b] في bed. والاستهلالة والتقفيلة معاً تسمّيان أحياناً: العنصرين الهامشيّين (marginal elements).
قا. coda = تقفيلة؛ margin = هامش؛ syllable nucleus = نواة المقطع.

ontogenesis *(ling.)* **تطوُّريّة فرديّة**
را. المادّة التالية.

ontogeny *(ling.)* **تطوُّريّة فرديّة**
الأونتوجين؛ نشوئيّة؛ نموّ لغة الفرد
في علم اللغة، دراسة التطوّر اللغويّ عند الفرد، أي اكتسابُه اللغةَ ونموُّها وفقدانها أو بِلاها (را. language loss[1]).
م. ontogenesis.
قا. phylogeny = تطوّريّة لغويّة.

ontological sentence *(gramm.)* **جملة وجوديّة**
را. م. existential sentence.

opacity *(sem.)* **كُمْدَة**
كون الكلمة كمداء (را. opaque word[2]).

onomasiology[2] *(sem.)* **مسمّياتيّة**
دراسة العلاقات الدلاليّة
دراسة العلاقة بين المجموعات الدلاليّة المختلفة وصيغها اللغويّة؛ مثلاً: دراسة هذه العلاقة في دلالات الألوان أو الأعداد أو القرابات والكلمات الخاصّة بها.

onomasticon[1] *(comm.)* **مُعْجَم**
مصطلح قديم مرادف لـ lexicon[1].

onomasticon[2] *(comm.)* **مجموعة المفردات**
مصطلح قديم مرادف لـ lexicon[2].

onomasticon[3] *(comm.)* **مجموعة الأسماء**
مجموعة من أسماء العلم مرتّبة على نحو مخصوص (ألفبائيّ مثلاً) تسهيلاً لدراستها أو البحث عنها.

onomastics *(sem.)* **أسمائيّة**
دراسة أسماء الأعلام (مج)؛ دراسة الأعلام
دراسة أسماء الأعلام من حيث أصولُها ودلالاتُها اللغويّة وأهمّيّتها الحضاريّة. ويقع تحت هذه الدراسة: الأعلاميّة والأنهاريّة والمَواقعيّة.
م م. onomasiology[1]؛ onomatology.
را. anthroponymy = أعلاميّة؛ hydronymy = أنهاريّة؛ toponymy = مَواقعيّة.

onomathesia *(comm.)* **تسمية**
را. م. naming.

onomatology *(sem.)* **أسمائيّة**
دراسة الأعلام
را. م. onomastics.

onomatopoeia *(sem.)* **محاكاة الصوت**
تسمية بالمحاكاة الصوتيّة؛ تسمية محاكية؛ محاكاة صوتيّة
إيحاء أصوات الكلمة بما ترمز إليه. ومحاكاة الصوت ليست عنصراً مميِّزاً للنظام السيميّ الإنسانيّ لنُدرتها النِّسبيّة، فما يميّز اللغة عن سائر نُظُم الاتصال هو العلاقة الاعتباطيّة بين الأصوات والكلمات من جهة وبين المعاني من جهة أُخرى، إذ ليس من علاقة ثابتة بين الراء، مثلاً، والكلمات التي فيها هذا الصوت، خلافاً لما يقال أحياناً عن رمزيّة صوتيّة مزعومة. ويميِّز بعض علماء اللغة بين محاكاة الصوت والمحاكاة الجزئيّة للصوت (semi-onomatopoeia)، إذ يرون أن أمثلة المحاكاة توحي إيحاءً واضحاً بما ترمز إليه (نحو cuckoo)، في حين لا تبلغ أمثلة المحاكاة الجزئيّة هذه الدرجة من الوضوح (نحو splash و crash).

opaque word[1] *(comm.)* **كلمة عويصة**

كلمة عاتمة

كلمة يصعب على القارىء العاديّ، أو غير المختصّ، معرفة معناها دون الاستعانة بالمعجم.

م. hard word.

opaque word[2] *(sem.)* **كلمة كمداء**

كلمة ليس بين أصواتها ومدلولها أيّة علاقة، الأمر الذي لا يُسعف على معرفة مدلولها عند سماعها للوهلة الأولى.

قا. transparent word = كلمة شفّافة.

open approximant *(phon.)* **ممتدّ لااحتكاكيّ**

امتداديّ غير احتكاكيّ

را. م. frictionless continuant.

open class *(gramm.)* **صنف مفتوح**

را. م. open list = قائمة مفتوحة.

open-class word[1] *(gramm.)* **كلمة معجميّة**

كلمة المحتوى؛ كلمة مفتوحة النوع

را. م. lexical word.

open-class word[2] *(psycho.)* **مرتكز**

في الجُمَل الثُّنائيّة الكلمات التي يُحدثها الأطفال في مرحلة اكتساب اللغة، كلمة متغيِّرة ترافق كلمة أخرى ثابتة متكرِّرة الورود؛ مثلاً: الكلمات man و she و bus في نحو: man come و she come و bus come.

قا. pivot = مرتكز عليه.

open condition *(gramm.)* **شرط احتماليّ**

شرط ممكن التحقُّق؛ مثلاً: إن تَزُرْني أكرمْك، و If the weather is fine, we will go to the park.

م م. factual condition؛ neutral condition؛ real condition.

قا. hypothetical condition = شرط افتراضيّ.

open construction *(gramm.)* **تركيب مفتوح**

تركيب قابل للتوسيع بزيادة بعض العناصر عليه؛ مثلاً: the answer قد توسَّع كمايلي: the best possible answer.

قا. closed construction = تركيب مغلق.

open juncture *(phon.)* **وقفة مفتوحة**

فاصل مفتوح

وقفة تقع عند الحدّ بين كلمتين، وتميِّز بين عبارات متشابهة من مثل I scream و ice cream، nitrate و night rate، see Mill و seem ill. وهي تمثَّل كتابيًا بـ <+>، وتُدعى لذلك أيضاً وقفةً موجَبة.

م م. open transition = نقلة مفتوحة؛ plus juncture = وقفة موجَبة.

قا. close juncture = وقفة مغلقة؛ internal open juncture = وقفة داخلية مفتوحة.

را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

open list *(gramm.)* **قائمة مفتوحة**

مجموعة من الكلمات تشكِّل صنفاً مفتوحاً، أي أنه قد تُضاف إليه كلمات جديدة بحسب ما تدعو إليه الحاجة (في وضع كلمات جديدة لمسمَّيات جديدة كالاختراعات مثلاً)، بخلاف القائمة المغلَقة؛ مثلاً: الأسماء، والأفعال، والصفات.

م م. infinite class = صنف غير محدود؛ open class = صنف مفتوح؛ open set؛ open system = نظام مفتوح.

قا. closed list = قائمة مغلَقة.

open position *(phon.)* **وَضْع الاتّساع**

أحد الأوضاع الأربعة للشفتين خلال النُطق؛ وتحديداً: وضعهما عند تباعُدهما نسبيًّا دون أن يصاحب ذلك أيُّ تدوير ملحوظ، كما في نُطق [a] في dark مثلاً.

قا. neutral position = وَضْع الحياد؛ rounded position = وَضْع التدوير؛ spread position = وَضْع الانبساط.

را. lip position = وَضْع الشفتين.

open question *(gramm.)* **سؤال مفتوح**

را. م. wh-question = سؤال -wh.

open rounding *(phon.)* **تدوير متّسع**

استدارة واسعة

تدوير الشفتين المصاحبُ للصوائت المتّسعة أو نصف المتّسعة، كما في لفظ [ɔ] مثلاً.

قا. close rounding = تدوير ضيّق.

open set *(gramm.)* **قائمة مفتوحة**

نوع مفتوح

را. م. open list.

open syllabification *(phon.)* **نظام المقاطع المفتوحة**

نظام مقطعيّ للغةٍ ما تشيع فيه المقاطع المفتوحة.

قا. closed syllabification = نظام المقاطع المغلقة.

open syllable *(phon.)* **مَقْطَع مفتوح (مج)**

مقطع متحرِّك؛ مقطع منفتح

مقطع مختوم بصائت قصير أو طويل؛ مثلاً لِ، ما.

م. free syllable = مقطع حرّ.

قا. closed syllable = مقطع مغلق.

را. free vowel = صائت حرّ.

open system *(gramm.)* **نظام مفتوح**

را. م. open list = قائمة مفتوحة.

open transition *(phon.)* **نُقْلَة مفتوحة**

انتقالة مفتوحة؛ فاصل مفتوح

را. م. open juncture = وقفة مفتوحة.

open vowel *(phon.)* **صائت متّسع**

صائت مفتوح؛ صائت منفتح؛ صائت منفرج؛ صوت لين متّسع (مج)؛ صوت لين مطلق (مج)

صائت يكون اللسان عند نُطقه في أدنى موضع يمكن أن يبلغه؛ مثلاً: [a] أو [æ].

قا. close vowel = صائت ضيّق؛ half-open vowel = صائت نصف متّسع؛ mid vowel[2] = صائت وسطيّ.

open writing *(graph.)* **كتابة منفصلة**

أن تُحذف الواصلة (را. hyphen) من بين جزءي الكلمة المركَّبة ويُترك فراغ بين الجزءين؛ مثلاً: half time (بدلاً من half-time).

قا. solid writing = كتابة مترابطة.

opening *(phon.)* **انفتاح**

را. م. aperture.

opening degree = degree of aperture

opening gambit *(socio.)* **مستهَلّ به**

عبارة يُفتتح بها الكلام، وغالباً ما يريد بها المتكلِّمُ ـ كما يبيِّن تحليلُ التحاور ـ الإشارة إلى ابتداء نوبته في الكلام.

قا. closing gambit = مختوم به.

را. gambit = عبارة مؤشِّرة؛ turn[2] = نوبة.

operant *(gramm.)* **مُحْدِث**

فعول

في النحو الإنكليزيّ، الفعل المساعد الأوّل في الجُملة، أي الفعل الذي يصدَّر به الكلام عند تحويله إلى استفهام، فكأنه «يُحْدِث» الاستفهام؛ مثلاً: الفعل المساعد shall في نحو I shall be there (في الاستفهام: Shall I be there?).

م. operator.

operating principle *(psycho.)* **مبدأ إجرائيّ**

را. م. heuristic principle = مبدأ استكشافيّ.

operator *(gramm.)* **مُحْدِث**

عامل؛ فعّال

را. م. operant.

oppositeness *(phon./ling.)* **تقابُل**

را. المادّة التالية.

opposition *(phon./ling.)* **تقابُل**

تضادّ؛ مقابلة

العلاقة بين عنصرين لغويَّين مميِّزين، ولا سيّما من الناحية الصوتيّة التي فصّلها Trubetzkoy (وإن كان التقابُل مستعْمَلاً لنواحٍ أخرى، كالتقابُل بين المفرد والجمع وبين المذكَّر والمؤنّث). ويقسَّم التقابُل الفونيميّ باعتبار عدد المعالم المميِّزة إلى تقابُل ثُنائيّ وتقابُل متعدِّد، وباعتبار العلاقة بين المتقابلين والأصوات الأخرى إلى تقابُل تناسبيّ وتقابُل معزول، وباعتبار حدّة التقابُل إلى تقابُل حرمانيّ وتقابُل تدريجيّ، وباعتبار الدُّوام إلى تقابُل ثابت وتقابُل غير ثابت.

م م. contrast؛ oppositness.

را. bilateral opposition = تقابُل ثُنائيّ؛ constant opposition = تقابُل ثابت؛ equipollent opposition = تقابُل تكافؤيّ؛ gradual opposition = تقابُل تدريجيّ؛ isolated opposition = تقابُل معزول؛ multilateral opposition = تقابُل متعدِّد؛ neutralizable opposition = تقابُل غير ثابت؛ privative opposition = تقابل حرمانيّ؛ proportional opposition = تقابُل تناسبيّ.

optative mood *(gramm.)* **صيغة التمنّي**

صيغة فعليّة خاصّة تعبِّر عن تمنّي وقوع الفعل في بعض اللغات. وليس لمعنى التمنّي صيغة خاصّة في اللغات الساميّة، ومنها العربيّة.

م. desiderative mood.

را. mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

optimum age hypothesis *(app.)* **فَرْضيّة العمر الأمثل**

فرضيّة تذهب إلى أن تعلُّم اللغات الأجنبيّة يكون أسهلَ ما يكون قبلَ سنّ البلوغ أو الحلم.

optional complementation *(gramm.)* **تتميم اختياريّ**

كون التتميم غير ضروريّ لاكتمال الجملة؛ مثلاً: جواز The fugitive vanished و The fugitive vanished behind a bush.

قا. obligatory complementation = تتميم إلزاميّ.

optional preposition *(gramm.)* **جارّ اختياريّ**

جارّ يجوز إثباته وحذفُه؛ مثلاً: I am not certain (of) what to do. وقد ذكر النحاة العرب أن «رُبَّ» تعمل مذكورةً ومحذوفةً.

optional reflexive pronoun *(gramm.)*

ضمير المطاوَعة الاختياريّ

ضمير مطاوعة يجوز ذكرُه وحذفُه في التركيب؛ مثلاً: self في السياق التالي: She shut the door behind her(self).

قا. obligatory reflexive pronoun = ضمير المطاوعة الإلزاميّ.
را. intensive pronoun = ضمير تعزيزيّ.

optional sandhi *(phon.)* **صَهْر اختياريّ**
را. sandhi = صَهْر.

optional transformation *(gramm.)* **تحويل اختياريّ**
تحويل يمكن تطبيقُه في مرحلة معيَّنة من توليد الجملة، ولكنّه غير ضروريّ للتوصُّل إلى جملة صحيحة نحويًّا.
قا. obligatory transformation = تحويل إلزاميّ.

optional variant *(ling.)* **بديل اختياريّ**
متغيِّر اختياريّ؛ متنوِّعات اختياريّة (مج)
را. م. free variant = بديل حرّ.

oracy *(comm.)* **مهارة نُطقيّة**
القدرة على الكلام وعلى فهم الكلام، خلافاً للتعلُّميّة أي القدرة على الكتابة والقراءة.
م. articulacy.
قا. fluency = طلاقة؛ literacy = تعلُّميّة.

oral¹ *(comm.)* **نُطقيّ**
شَفَهيّ؛ شَفَويّ؛ لفظيّ
ذو علاقة بالنُّطق، خلافاً للكتابيّ.

oral² *(phon.)* **فَمَويّ**
فَمّيّ (مج)
صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه رفع الطَّبَق فلا يُسمح بخروج الهواء من التجويف الأنفيّ كلّيًّا أو جزئيًّا، خلافاً للصوت الأنفيّ؛ مثلاً: /s/ و /t/.
قا. nasal = أنفيّ.
را. nasal versus oral = تضادّ الأنفيّ والفَمَويّ.

oral air-stream mechanism *(phon.)* **آليّة الجَرَيان الفَمَويّ**
را. م. velaric air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الطَّبَقيّ.

oral cavity *(physio.)* **تجويف فَمَويّ**
تجويف فَمّيّ
أحد التجاويف الخمسة في جهاز النُّطق، وهو يشتمل على الفم برُمّته، ويشكِّل مع التجويفين البلعوميّ والأنفيّ ما يُعرف بالتجاويف الفَوْمِزماريّة.
م م. buccal cavity؛ oral tract = مجرى فَمَويّ.
را. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ head cavity = تجويف رأسيّ؛ supraglottal cavities = تجاويف فَوْمِزماريّة.

oral gesture *(comm.)* **إيماءة صوتيّة**
مصطلح يشار به أحياناً إلى الأصوات التي كان يُصدرها الإنسان البدائيّ استجابةً منه للمثيرات المحيطة به. ويرى بعضهم أن هذه الأصوات هي في أصل نشأة اللغة.

oral method *(app.)* **منهج نطقيّ**
را. م. direct method = منهج مباشر.

oral reading *(comm.)* **قراءة ناطقة**
قراءة يصاحبها نُطق مسموع.
م. reading aloud.
قا. silent reading = قراءة صامتة.

oral stop *(phon.)* **انفجاريّ فمويّ**
را. stop = انفجاريّ.

oral tract *(physio.)* **مَجْرى فَمَويّ**
را. م. oral cavity = تجويف فَمَويّ.

oral vowel *(phon.)* **صائت فَمَويّ**
صائت يخرج الهواء عند نُطقه من التجويف الفَمَويّ فحسب، خلافاً للصائت الأنفيّ.
قا. nasal vowel = صائت أنفيّ.

oralism *(clin.)* **نُطقيّة**
تعليم النُّطق للصُّمّ، بخلاف تعليمهم الإشارات اليدويّة.
قا. manualism = يَدَويّة.

oratio obliqua *(comm.)* **كلام غير مباشِر**
را. م. indirect speech.

oratio recta *(comm.)* **كلام مباشِر**
را. م. direct speech.

oratorical speech *(socio.)* **كلام خَطابيّ**
را. م. frozen speech = كلام تقريريّ.

order¹ *(ling.)* **نَسَق**
ترتيب؛ تنسيق؛ نظم
نمط تعاقب العناصر اللغويّة المختلفة ضمن مجموعاتها؛ مثلاً: تعاقُب الكلمات في الجملة (را. word order).

order² *(phon.)* **فئة**
رتبة
مجموعة من الصوامت المشتركة في المخرج؛ مثلاً: الأصوات اللثويّة [t] و[d] و[n].

order of acquisition *(psycho./ app.)* **نَسَق الاكتساب**
را. م. acquisition order.

ordered rules *(gramm.)* **قواعد مرتَّبة**
را. المادّة التالية.

ordering *(gramm.)* **ترتيب**
(أ) في النحو التوليديّ، تطبيق القواعد تطبيقاً تعاقُبيًّا

يضمن سهولةَ التحليل وعدمَ نشوء أيّة سلسلة غير صحيحة.

(ب) التعاقُب المسموح به للوحدات اللغويّة؛ مثلاً: الترتيب المورفيميّ (morpheme ordering) في الكلمة أو الجملة.

م. rule ordering = ترتيب القواعد.

را. extrinsic ordering = ترتيب خارجيّ؛ intrinsic ordering = ترتيب داخليّ.

ordinal adjective *(gramm.)* **نعت ترتيبيّ**

عدد ترتيبيّ واقعٌ نعتاً؛ مثلاً: الرَّجُل الثاني.

قا. cardinal adjective = نعت رئيسيّ.

ordinal number *(gramm.)* **عدد ترتيبيّ**

عدد رُتَبيّ

عدد تدلُّ صيغته على ترتيبه قياساً على أعداد تسبقه أو تليه؛ مثلاً: أوّل، ورابع، و šišši (سادس، في العبريّة)، و first، و erst.

قا. cardinal number = عدد رئيسيّ؛ general ordinals = كلمات ترتيبيّة عامّة.

را. number[2]؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

ordinary language *(comm.)* **لغة عاديّة**

لغة مألوفة؛ لغة يوميّة

را. م. common speech = كلام مشترَك.

organic change *(ling.)* **تغيُّر عضوي**

را. م. internal change[2] = تغيُّر داخليّ.

organs of speech *(physio.)* **أعضاء النُطق**

أعضاء الكلام

الأعضاء التي تُحدِث الأصوات الكلاميّة، وهي: الرئتان، والحنجرة، والبلعوم، والتجويف الأنفيّ، والتجويف الفَمَويّ، والشفتان، والأسنان، واللسان، وطرف اللّثة، والغار، والطُبَق، واللهاة.

م م. vocal organs ؛ speech organs.

را. articulation = نُطق؛ articulator = ناطق؛ articulatory system = جهاز النُطق.

origin of language *(comm.)* **أصل اللغة**

منشأ اللغة

مبحث ينظر في نشأة اللغة؛ وهو مجموعة من الفَرَضيّات عن أثر المُحاكاة والأصوات الانفعاليّة الخ في تلك النشأة. ويتّسم هذا المبحث بالتعسُّف والخيال لأن المادّة اللغوية المكتوبة التي وصلت إلينا والمادّة اللغوية المنطوقة كما نعرفها حديثتان جدًّا إذا ما قيستا بقِدَم اللغة، ولذلك فهما لا تَفِيان علميًّا بغَرَض هذا المبحث، الأمر الذي حدا بعلماء اللغة المعاصرين إلى إسقاطه من ثبت مباحث العلوم اللغويّة.

م. origin of speech.

را. animal cry theory = نظريّة مُحاكاة الحيوان؛ interjectional theory = نظريّة التعجُّب؛ la-la theory = نظريّة لا ـ لا؛ nativistic theory = نظريّة السليقة الصوتيّة؛ sing-song theory = نظريّة سِينْغ سُونْغ؛ ta-ta theory = نظريّة تا ـ تا؛ yo-he-ho theory = نظريّة يو ـ هي ـ هو.

origin of speech *(comm.)* **أصل اللغة**

را. المادّة السابقة.

orismology *(comm.)* **مصطلحاتيّة**

دراسةُ المصطلحات أو شرحُها.

oropharynx *(physio.)* **بُلعوم فَمَويّ**

جزء من البُلعوم يجاور التجويف الفَمَويّ.

قا. laryngopharynx = بُلعوم حنجريّ؛ nasal pharynx (nasopharynx) = بُلعوم أنفيّ؛ velopharynx = بُلعوم طَبَقيّ.

orthoepic *(comm.)* **صحيح اللفظ**

را. م. orthophonic.

orthoepist *(comm.)* **عالِم اللفظ**

(أ) شخص مختصّ بدراسة النُطق الصحيح للأصوات.

(ب) أحد لغويّي القرنين السابع عشر والثامن عشر الذين دَرَسوا النُطق الصحيح للأصوات.

orthoepy *(comm.)* **علم اللفظ (مو)**

إفصاح؛ ضبط اللفظ

(أ) دراسة النُطق الصحيح للأصوات.

(ب) مجموع الدراسات التي وضعها بعضُ لغويّي القرنين السابع عشر والثامن عشر حول النُطق الصحيح للأصوات.

orthogonal opposition *(sem.)* **تقابُل متعامِد**

را. م. directional opposition = تقابُل اتّجاهيّ.

orthographic lag *(graph.)* **توانٍ كتابيّ**

را. historical spelling = تهجئة موروثة.

orthographic transcription *(graph.)* **كتابة إملائيّة**

نوع من أنواع الكتابة الصوتيّة تُتّبع فيه القواعد الموروثة للكتابة، بما فيها التهجئة الموروثة. وهذا النوع هو الذي يدرُس للطلاّب في المدارس، ويُعتبر الخروج عليه لحناً كتابيًّا.

را. cacography[1] = لحن كتابيّ؛ historical spelling = تهجئة موروثة.

orthographic word *(gramm.)* **كلمة إملائيّة**

الكلمة عندما تُعرف حدودُها ـ أي ما يفصلها عمّا قبلها

وبعدها ـ بواسطة محدِّدة كَلِميّة كتابيّة لا صوتيّة.

قا. phonological word = كلمة فونولوجيّة.

را. word boundary = محدِّدة كَلِميّة؛ word form[2] = صيغة الكلمة.

orthography *(graph.)* **علم الإملاء (مو)**

ضبط الكتابة؛ نظام التهجئة

دراسة استخدام الحروف وقواعد التهجئة المتَّبعة في كتابة لغةٍ ما.

orthophonic *(comm.)* **صحيح النُطق**

صفة للعنصر اللغويّ الذي يوافق نطقُه النطقَ المتعارَف عليه في المجتمع اللغويّ.

م. orthoepic = صحيح اللفظ.

orthophonist *(clin.)* **مقوِّم الكلام**

را. م. speech pathologist.

orthophony *(comm.)* **صحّة النُطق**

نُطق الأصوات نطقاً صحيحاً بحسب المتعارَف عليه في المجتمع اللغويّ.

orthotone *(poet.)* **منبور سياقيّ**

كلمة غير منبورة في العادة تُنبر لوقوعها، في بيت الشعر، في موضع يقتضي النبر. ومن المنبورات السياقيّة المألوفة: a و an و to و and و the.

orthotonic word *(poet.)* **كلمة منبورة سياقيًا**

را. المادّة السابقة.

oscillogram *(phon.)* **رسم ذبذبيّ**

أثر صوتيّ؛ رسم الأثر الصوتيّ؛ رسم تذبذبيّ (مو)؛ رسم الذبذبات

رسم بيانيّ للموجة الصوتيّة تُظهره مِرسمة الذبذبات.

oscillograph *(phon.)* **مِرْسَمة الذُبذبات (مو)**

أوسيلوجراف؛ راسم الذبذبات؛ راسم ذبذبيّ؛ برسام الذبذبات؛ مسجِّل الذبذبات

آلة تُظهر الموجات الصوتيّة على شكل رسوم بيانيّة.

م. oscilloscope (أ).

oscilloscope *(phon.)* **مِرْسَمة الذُبذبات (مو)**

(أ) را. المادّة السابقة.

(ب) آلة تمكِّن من مشاهدة أشكال الموجات الصوتيّة على شاشتها، وتبيانِ تردُّدها وسعتها.

را. storage oscilloscope = مِرْسَمة الذبذبات المختزِنة.

ossicles = auditory ossicles

ostensive definition *(sem.)* **تعريف إشاريّ**

تعريف بالإشارة؛ تعريف مبيِّن

شرح معنى الكلمة بالإشارة اليدويّة إلى ما يمثِّلها، وهو الأسلوب الأقدم للتعريف واستعماله مقصور على المحسوس.

قا. nominal definition = تعريف اسميّ؛ real definition = تعريف حقيقيّ.

را. definition = تعريف.

other-repair *(ling.)* **تصويب آخَريّ**

تصحيح الآخرين لكلام المتكلِّم عند تضمُّنه ما يرونه هم استعمالاً غير سويّ.

قا. self-repair = تصويب ذاتيّ.

را. peer correction = تصويب الأقران؛ repair = تصويب.

otiose *(gramm.)* **زائد**

را. م. superfluous.

otology *(clin.)* **علم أمراض الأذن**

دراسة الأمراض التي تصيب الأذن وأثرها على القدرة السمعيّة على نحو مؤقّت أو دائم.

قا. audiology = سَمْعيّات.

outer closure *(phon.)* **إغلاق خارجيّ**

نوع من الإغلاق يتميّز بقُربه من الشفتين وبُعده عن الرئتين، ويحدث مثلاً عند الشفتين والأسنان وطرف اللثة والغار.

قا. inner closure = إغلاق داخليّ.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

outer complement *(gramm.)* **فضلة خارجيّة**

في علم النحو البِنيويّ، الموقع الذي يحتلّه المفعول به المباشر، أي الموقع الرابع في تركيب رُباعيّ المواقع يبدأ بالمسند إليه، فالفعل، فالمفعول به غير المباشر، فالمفعول به المباشر؛ في نحو: He gave his friend *a present*.

قا. inner complement = فضلة داخليّة.

را. complement = فضلة.

outer ear *(physio.)* **أُذن خارجيّة**

غُضروف يكسوه الجلد يلتقط الموجات الصوتيّة وينقلها عبر القناة السمعيّة الخارجيّة إلى طبلة الأُذن.

م. external ear.

outer form *(ling.)* **صيغة خارجيّة**

البِنية اللغويّة القابلة للتغيير، كنظام الأصوات والصرف والنحو والمفردات، والتي لا يؤثِّر تغيُّرها في «الصيغة الداخليّة» للُغة.

قا. inner form = صيغة داخليّة.

الأطفال، في مرحلة اكتساب اللغة، وفي كلام متعلّمي اللغة الأجنبيّة.

م م. malformation = صياغة خاطئة؛ overextension (أ)؛ over-regularization.

را. false analogy = قياس خاطئ؛ generalization[2] = تعميم.

overgeneralized form *(psycho./app.)* **صيغة زائدة التعميم**

صيغة ناتجة عن التعميم الزائد، ولا سيّما في كلام الأطفال في مرحلة اكتساب اللغة، وفي كلام متعلّمي اللغة الأجنبيّة.

overlapping *(phon.)* **تداخُل**

أن يمثّل الصوتُ فونيماً ما في سياق صوتيّ معيّن وفونيماً آخر في سياق صوتيّ آخر. ففي بعض اللغات الساميّة الشماليّة الغربيّة يمثّل صوتُ الخاء الفونيمَ [ħ] أو الفونيمَ [k] بحسب السياق الصوتيّ؛ ولذلك يُسمّى هذا التداخل أيضاً: تداخُلاً جزئيًّا.

م م. intersection؛ phonemic overlapping = تداخُل فونيميّ.

overlapping distribution *(gramm.)* **توزيع متداخل**

(أ) أن تمثّل الكلمةُ أكثرَ من صنف نحويّ واحد بحسب السياق الواردة فيه (را. الأمثلة تحت class cleavage).

(ب) أن يتطابق توزيع وحدتين لغويّتين - أو أكثر - في سياقٍ ما ويختلف في سياق آخر؛ فالهمزة و «هل» متبادلتا الاستعمال في كثير من الأحوال (أ / هل رأيته؟ أ / هل في...؟)، ولكن الهمزة تختصّ دون «هل» بالاستفهام الدالّ على التوبيخ (في نحو: «أطَرَباً وأنت قِنَّسْريُّ»؛ ولا يجوز فيه «هل»). وقد يكون التوزيع متداخلاً بين تصريفين، وهذا معروف للغاية بين «فعلَ» و «أفعلَ» في التراث اللغويّ العربيّ.

را. distribution = توزيع.

overlapping meanings *(psycho./sem.)* **معانٍ متداخِلة**

معانٍ تتشابه، دون أن تتطابق، في استعمالها في لغة الصغار بإزاء لغة الكبار. فمعنى «مدرسة» - أو مجموع معانيها - قد يختلف بين الصغار والكبار بحسب البيئة والخبرة مثلاً، وكذلك معظم كلمات اللغة.

م. overlaps.

overlaps *(psycho./sem.)* **معانٍ متداخِلة**

را. المادّة السابقة.

output[1] *(gramm.)* **مُخْرَج**

خَرْج؛ فرع؛ محصَّل؛ ناتج؛ نتاج

في القاعدة التحويليّة، الجملة التي تنتج عن تطبيق القاعدة على المُدْخَل؛ مثلاً: الجملة المبنيّة للمجهول المحوَّلة عن جملة مبنيّة للمعلوم.

م. output string = سِلسلة المُخْرَج.

قا. input[1] = مُدْخَل.

را. shallow output = مُخْرَج ضحل.

output[2] *(app.)* **مُخْرَج**

ما ينطق به متعلّم اللغة بمُحاكاته المُدْخَل أو بعضه.

قا. input[2] = مُدْخَل.

output constraint *(gramm.)* **تقييد مُخْرَجيّ**

را. م. filtering[1] = تصفية.

output string *(gramm.)* **سِلسلة المُخْرَج**

را. م. output[1] = مُخْرَج.

output text *(comm.)* **نصّ مُخْرَج**

النصّ الناتج عن ترجمة الآلة المترجِمة للنصّ المُدْخَل (input text).

overcorrection *(socio.)* **تصحيح زائد**

تصحيح مفرط؛ مبالغة في التصويب

را. م. hypercorrection[1].

over-differentiation *(phon./graph.)* **تفرقة زائدة**

مبالغة في تقدير الاختلافات

في الكتابة الأصواتيّة المبدئيّة، تمثيل الألوفونات برموز فونيماتٍ مستقلّة ريثما يُثبت عالم الأصوات أنها ألوفونات حقًّا.

قا. under-differentiation[2] = تفرقة ناقصة.

را. preliminary transcription = كتابة أصواتيّة مبدئيّة.

overextension *(psycho./app.)* **تعميم زائد**

(أ) را. المادّة التالية.

(ب) تعميمُ الطفل أو متكلّم اللغة الأجنبيّة دلالةَ الكلمة تعميماً أوسعَ ممّا تحتمله؛ كأن تُستخدم الكلمة walk لوصف سير الآلة (كالساعة أو السيّارة).

قا. under-extension = تعميم ناقص.

را. developmental error = خطأ نمائيّ.

overgeneralization *(psycho./app.)* **تعميم زائد**

نوع من التعميم يطبّق فيه المتكلّمُ القاعدةَ، عن طريق القياس الخاطىء، في مواضع لا يصحّ تطبيقُها فيها؛ مثلاً: استخدام s- في جمع كلمات غير قياسيّة، في نحو gooses* و childs*؛ وغالباً ما يحصل هذا في كلام

over-regularization *(psycho./ app.)* **تعميم زائد**

را. م. overgeneralization.

overt error *(app.)* **خطأ ظاهر**

مصطلح يراد به أيُّ خطأ لغويّ (لفظيّ أو نحويّ الخ) باستثناء الخطأ الخفيّ (covert error)، وهو تعمُّد الكاتب إخفاء جهله بالاستعمال اللغويّ بتجنُّبه والتحوّل عنه.

م. surface error.

overt gender *(gramm.)* **جنس ظاهر**

را. م. grammatical gender = جنس نحويّ.

overt prestige *(socio.)* **اعتبار ظاهر**

نظرة المتكلّم إلى الضرب اللغويّ النموذجيّ بِنظرةٍ تقدير تُملي عليه تمثُّله في كلامه؛ كأن يرى أن استخدامه إيّاه يعزّز وضعَه الاجتماعيّ.

قا. covert prestige = اعتبار خفيّ.

را. prestige = اعتبار.

overt relationship *(gramm.)* **علاقة ظاهرة**

علاقة بين الوحدات اللغويّة تظهر في البنية السطحيّة للتركيب؛ مثلاً: نَسَق الكلمات في التركيب.

قا. covert relationship = علاقة خفيّة.

overtone[1] *(phon.)* **تردُّد مضاعَف**

تردُّد يعادل ضعفاً من أضعاف التردُّد الأساسيّ، ابتداءً من التردُّد المضاعَف الثنائيّ (second harmonic / overtone) إلى ما فوق ذلك.

م. harmonic.

را. frequency[2] = تردُّد؛ fundamental frequency = تردُّد أساسيّ.

overtone[2] *(sem.)* **إيحاء**

ظلال المعنى؛ معنى اقترانيّ

را. م. connotation.

ox-writing *(graph.)* **خطّ الحرّاث**

مصطلح قليل الاستعمال مرادف للمصطلح boustrophedon.

oxymoron *(styl.)* **مضادّة**

إرداف خُلفيّ (مو)؛ ضديدة

جمع كلمتين متضادّتين في عبارة، الأمر الذي يحتّم فهمَ العبارة على مستوى مجازيّ غير حرفيّ؛ مثلاً: «ضجيج صامت» أو a giant dwarf، أو «Cette obscure clarté qui tombe des étoiles».

م. antisyzygy.

oxytone[1] *(phon.)* **منبور الآخر**

منبور المقطع الأخير

كلمة أو صفة لكلمة (بتأنيث «منبورة») يقع نبرُها الرئيسيّ على مقطعها الأخير؛ مثلاً represent.

قا. paroxytone[1] = منبور ما قبل الأخير؛ proparoxytone[1] = منبور ثالثيّ.

oxytone[2] *(poet.)* **منبور الآخر**

بيت من الشعر مقطعُه الأخير منبور.

قا. paroxytone[2] = منبور ما قبلَ الأخير؛ proparoxytone[2] = منبور ثالثيّ.

oxytonic language *(ling.)* **لغة منبورة الأواخر**

لغة ذات نبر نهائيّ؛ لغة النبر الختامي

لغةٌ معظمُ كلماتها منبور الأواخر.

قا. paroxytonic language = لغة منبورةُ ما قبلَ الأواخر؛ proparoxytonic language = لغة منبورة الثوالث.

oxytonic rhyme *(poet.)* **قافية منبورة الأواخر**

قافية يقع النبر فيها على المقطع الأخير من الكلمات المتقافية.

م. masculine rhyme[2].

قا. hyperdactylic rhyme = قافية منبورة الروابع؛ paroxytonic rhyme = قافية منبورة ما قبلَ الأواخر؛ proparoxytonic rhyme = قافية منبورة الثوالث.



P = **participle; phrase; predicator; preposition; pre-tonic; pronoun**

pacing *(phon.)* **سُرعة (النُّطق)**

را. م. tempo.

paedography *(graph.)* **كتابة تعليميّة**

نظام كتابيّ يوضع لتعليم الأطفال القراءةَ؛ مثلاً: (الألفباء التعليميّة البدئيّة International Teaching Alphabet).

paeon *(poet.)* **ثُلاثيّ اللانبر**

تفعيلة مؤلَّفة من أربعة مقاطع ثلاثة منها غير منبورة، على أيّ ترتيب جاءت تلك المقاطع.

قا. epitrite = ثُلاثيّ النبر؛ proceleusmatic = رُباعيّ اللانبر.

Paget-Gorman Sign System (PGSS) *(semio.)*

إيمائيّة باجه ـ غورمان

نظام إيمائيّ وضع أساسَه R. Paget (تـ ١٩٥١) وأكملته، بعد وفاتـه، أرملته G. Paget و P. Gorman، ويتضمّن حوالي ثلاثة آلاف رمز للكلمات الإنكليزيّة المحكيّة.

palaeography *(graph.)* **تدبيجيّة**

خِطاطة؛ دراسة الكتابات القديمة؛ دراسة النقوش القديمة؛ علم الوثائق

دراسة الخطوط القديمة وتحليلها لغـويًّا، وتَخصّ بذلك الخطوط المكتوبة على سطوح رقيقة كالقماش.

قا. epigraphy = نُقوشيّة.

palatal *(phon.)* **غاريّ**

أقصى حَنَكيّ؛ حَنَكيّ؛ نِطعيّ

صـوت أو صفة لصـوت يُنطق بمـلامسة اللسـان الحنكَ الصلبَ أو باقترابه منه؛ مثلاً: [ç]. وتُطلق صفة الغاريّـة على الصوامت عادةً، إلا أنّهـا قد تُـطلق على الصوائت وأشباه الصوائت التي يكون مخرجها من الحنك الصلب، نحو [i:] في heel و [j] في yes.

م. linguapalatal = لسانيّ غاريّ.

را. dorso-palatal = خلفيّ غـاريّ؛ mediopalatal = غـاريّ وسطيّ؛ palato-alveolar = لِثويّ غـاريّ؛ post-palatal = غاريّ خلفيّ؛ prepalatal = غاريّ أماميّ.

palatal fricative *(phon.)* **احتكاكيّ غاريّ**

صوت متفشٍّ (مج)

صوت احتكاكيٌّ صفةً وغاريٌّ مخرجاً؛ مثلاً: /š/.

م. hushing sound = صوت متفشّ.

palatal vowel *(phon.)* **صائت غاريّ**

صائت حنكيّ

را. م. front vowel = صائت أماميّ.

palatalization *(phon.)* **تغوير**

تحنيك؛ ترطيب الصوت (مج)

نُطق الصوت غير الغاريّ بتحريك اللسان باتّجاه الحنك الأعلى، بحيث يكون ذلك نطقاً ثانويًّا له (را. secondary articulation)؛ مثلاً: نُطق التاء، وهي لثويّة، على هذه الصفة الثانويّة، فيُرمز إليها حينئذٍ بـ [tʼ] أو [ṭ].

م. softening.

را. depalatalization = نزْع التّغوير.

palatalized *(phon.)* **مغوَّر**

محنَّك

صوت أو صفة لصوت يتميّز بكون التغوير نطقاً ثانويًّا فيه، ويـسمّى أحياناً صوتاً رقيقاً.

م. soft = رقيق.

palate *(physio.)* **غار**

حَنك؛ سقف الحَنك؛ سقف الفم؛ لَطع

عظم يغطّيه النسيج ويشكّل سقفَ الفم المؤلَّف من أربعة

أجزاء هي اللِّثة والحنك الصلب والحنك الليّن (أو الطَّبَق) واللهاة. إلاّ أن المصطلح «غاريّ» (palatal) في علم الأصوات مقصور على الإشارة إلى الأصوات التي تُنطق بملامسة اللسان الحنكَ الصلب أو باقترابه منه؛ أما الأصوات التي تُنطق من الحنك الليّن فتكون إمّا طَبَقيّة (velar) أو لَهَويّة (uvular).

م. roof of the mouth = سقف الفم.

را. hard palate = حنك صلب؛ soft palate (= velum) = حنك ليّن.

palato-alveolar *(phon.)* **لِثَويّ غاريّ**

لثويّ حنكيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة طرف اللسان المنطقةَ التي بين طرف اللِّثة والحنك الصلب أو باقترابه منها؛ مثلاً: [ʒ] في measure.

م م. alveo- /alveolo-palatal = غاريّ لِثَويّ.

را. palatal = غاريّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ post-alveolar = غاريّ لِثَويّ.

palatogram *(phon.)* **رسم غاريّ**

رسم الحَنك؛ رسم حَنَكيّ

را. م. glossogram = رسم لسانيّ.

palatography *(phon.)* **غاريّة**

بلاتوجرافيا؛ تحنيك؛ دراسة رسوم الحَنك

دراسة النطق من خلال الرسوم اللسانيّة (الغاريّة)، أي من خلال التماسّ بين اللسان والغار خلال النُّطق. وتسمّى الدراسة التي تعتمد على وسائل كهربائيّة تمكّن من تسجيل هذا التماسّ تسجيلاً متواصلاً: غاريّة كهربائيّة (electropalatography)، كما تسمّى الدراسة التي يُستخدم فيها الحَنك الاصطناعيّ (artificial /false palate) في توضيح المخارج: غاريّة اصطناعيّة (artificial palatography.

palilalia *(clin.)* **تأتأة**

تكرار غير سويّ وغير إراديّ للكلمات أو العبارات المنطوقة.

قا. stuttering = تأتأة.

palilogy *(styl.)* **تكرار توكيديّ**

تكرار كلمة - أو أكثر - بغرض التوكيد.

م. epizeuxis.

palimbacchius *(poet.)* **لاباخوسيّ**

را. م. antibacchius.

palimpsest *(graph.)* **رَقّ ممسوح (مو)**

رَقّ يُكتب عليه أكثر من مرّة واحدة بعد مسح الكتابة الأولى عنه. والكلمة لاتينيّة أصلها من الإغريقيّة بمعنى «ممسوحٌ ثانيةً».

palindrome[1] *(comm.)* **جناس تصحيفيّ**

مطابق تناظريّ

را. م. anagram.

palindrome[2] *(comm.)* **جناس عكسيّ**

كلمة أو عبارة تُقرأ طرداً وعكساً؛ مثلاً: «تحت»، والبيت:

مودّتُه تدوم لكلّ هول
وهل كلٌّ مودّتُه تدومُ

و Able was I ere I saw Elba.

را. cancrine = مجنّس عكسيّاً؛ numerical palindrome = جناس عكسيّ عدديّ.

pandialectal *(ling.)* **لَهَجاتيّ**

صفة لأيّة ظاهرة لغويّة أو قاعدة لغويّة أو استعمال لغويّ الخ تشترك فيه جميع لهجات لغةٍ ما.

pangram *(comm.)* **جملة شموليّة**

جملة تتضمّن حروفُ كلماتها جميعَ حروف الأبجديّة، وعلى الوجه الأمثل إذا أمكن، أي دون تكرار أيّ منها؛ مثلاً: The quick brown fox jumps over the lazy dog أو Whisky vert: jugez cinq fox d'aplomb (وبعض حروف العبارتين مكرّر).

panlectal *(socio.)* **ضُروبيّ**

صفة لأيّ منهج في الدراسة اللغويّة تقارَن فيه ضروب مختلفة للُغةٍ ما. (را. lect; variety).

paracusis *(clin.)* **اضطراب السَّمْع**

مصطلح عامّ يُطلق على أيّة حالة للسَّمْع غير سويّة.

paradiastole *(comm./ socio.)* **تلطيف تهكّمي**

نوع من لُطف التعبير تخفَّف فيه الصفة الأصليّة لضرب من التهكّم غالباً؛ مثلاً: unfamiliar بدلاً من strange، و perceptive بدلاً من sharp.

را. euphemism = لُطف التعبير؛ litotes = نفي الضدّ.

paradigm[1] *(gramm.)* **جَدْوَل**

جدول التصريف؛ صِيَغ صرفيّة؛ ميزان التصريف

مجموعة التصاريف النحويّة للجذر أو الساق. ومعنى أنها تصاريف نحويّة قِسمتُها بحسب وظائفها إلى أسماء (رَجُل، رَجُلان، رجال، رُجيل) أو أفعال (ذهبَ، ذهبوا، يذهب، اذهب) أو غير ذلك.

م. word paradigm = جدول كَلِميّ.
را. mixed paradigm = جدول مختلَط.

paradigm² *(gramm.)* **صنف استبداليّ**
نمط الاستبدال؛ نموذج
را. م. substitution grammar.

paradigmatic association *(psycho.)* **ترابُط جَدْوَليّ**
را. م. paradigmatic response = استجابة جدوليّة.

paradigmatic opposition *(ling.)* **تقابُل جدوليّ**
را. المادّة التالية.

paradigmatic relation *(gramm./ling.)* **علاقة جَدْوَليّة**
علاقة استبداليّة؛ علاقة برادیجماتیّة؛ علاقة رأسيّة
العلاقة بين أفراد الصنف الاستبداليّ في إطارٍ (را. frame¹) معيَّن. وأكثر ما يُستخدم المصطلح في العلاقة بين الكلمات، أي في النحو، إلّا أنه قد يُستخدم لغير ذلك، كوصف العلاقة الجدوليّة (وهي هنا: تقابُل جدوليّ paradigmatic opposition) بين الأصوات؛ مثلاً: «حـ» و«عـ» و«سـ» قبل «-لِمَ» (لتأليف: حَلِمَ وعَلِمَ وسَلِمَ).
قا. chain and choice = أُفقيّة وعموديّة؛ syntagmatic relation = علاقة نظميّة.
را. associative relation = علاقة ترابُطيّة.

paradigmatic response *(psycho.)* **استجابة جَدْوَليّة**
استجابة بذكر كلمة من صنف الكلمة المتلقّاة؛ مثلاً: ذكر كلمة «كريم» عند سماع كلمة «بخيل».
م. paradigmatic association = ترابُط جدوليّ.
قا. syntagmatic response = استجابة تتابُعيّة.

paradigmatic shift *(psycho.)* **تحوُّل جَدْوَليّ**
تغيُّر الاستجابة الجدوليّة لدى الأطفال لتنحو منحى الاستجابة الجدوليّة لدى الكبار.
قا. syntagmatic shift = تحوُّل تتابُعيّ.

paradox *(styl.)* **تناقُض ظاهريّ**
مناقضة
را. المادّة التالية.

paradoxical *(styl.)* **ظاهري التناقُض (مو)**
مناقِض
صفة لعبارة أو جُملة في ظاهرها تناقُض أو استحالة غير أن معناها البعيد سليم غير ذي تناقُض؛ مثلاً: The brief sun flames the ice.

paragoge *(phon.)* **إقحام نهائيّ**
إرداف؛ إضافة صوت ختاميّ؛ إطالة؛ باراگوگ؛ تذييل؛ مدّ
إقحام صائت أو صامت في آخر الكلمة تسهيلاً للفظها، أو لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصِيَغ اللغة المقترِضة وقواعدها؛ مثلاً: هاء السكت في نحو «وامَن حفر بئرَ زمزماه»؛ وفي الدخيل: الجيم التي تظهر في العربيّة في أواخر الكلمات الفارسيّة المعرَّبة، نحو أنموذج (من «نموده» بكسرة وهاء غير ملفوظة) وفالوذج (من پالوده) وبرنامج (من برْنامه).
م. epithesis.
قا. anaptyxis = إقحام وَسَطيّ صائتيّ؛ epenthesis = إقحام وَسَطيّ؛ prothesis = إقحام بدئيّ.
را. intrusion = إقحام.

paragogic sound *(phon.)* **صوت مُقْحَم نهائيًّا**
صائت أو صامت يزاد في آخر الكلمة تسهيلاً للفظها، أو لإخضاع الدخيل للقواعد الصوتيّة في اللغة المقترِضة.
م. paragogical sound.

paragogical sound *(phon.)* **صوت مُقْحَم نهائيًّا**
را. المادّة السابقة.

paragram *(comm.)* **تحريف**
تلاعُب لفظيّ فكاهيّ غالباً، يتمّ بتغيير حرف من حروف الكلمة. من ذلك ما ذكره ياقوت (معجم الأدباء ٥/٤٧) عن الزمخشري والميداني: فقد وقف الزمخشريّ على «كتاب الأمثال» للميداني فحسده عليه فزاد في الميداني نوناً فصار «النُميدانيّ» - ومعناه: الذي لا يعرف شيئاً - فعمد الميداني إلى بعض كتب الزمخشري فجعل الميم نوناً فصار «الزنخشري» أي مشتري زوجته (وفي بغية الوعاة ٣٥٧/١: بائع زوجته).

paragraph *(comm.)* **فِقرة**
مَقْطع
وحدة لغويّة تصنَّف، بحسب طولها، بين الجملة والنصّ. ودراسة الفقرة مهمّة من زاويتين اثنتين على الأقلّ: أولاهما بِنيتها التركيبيّة وعلاقات أجزائها بعضها ببعض، والثانية علاقتها بالفِقر الأخرى ضمن النصّ ولا سيّما من حيث ترتيب الأفكار الواردة فيه.
را. interparagraph structure = بنية بَيْفقريّة؛ intraparagraph structure = بنية ضِمْنفقريّة؛ sub-paragraph unit = وحدة بِفقريّة.

paragraphing *(comm.)* **تفقير**
تقسيم النصّ إلى فِقَر متمايزة.

paragraphology *(graph.)* **خِطاطة محاذية**
دراسة الرموز الكتابيّة المصاحبة لرموز الأصوات، كعلامات الترقيم والرموز الحسابيّة.

paralanguage *(ling.)* — **لغة محاذية**

إيمائيّة؛ لغة مصاحبة

مجموعة المعالم التي يعتبرها علمُ اللغة هامشيّةً أو ثانويّةً في اللغة، ولا سيّما المعالم المميِّزة لكلام شخص بعينه والتي يستخدمها إظهاراً لموقف معيَّن في سياق الحال أو تأكيداً لانتمائه الاجتماعيّ الصحيح أو المصطنَع. ومن هذه المعالم: النُّطق الثانويّ، وتعديل النَّغمات، والتصويت الواسع، ونوعيّة الصوت، والإيماء.

م. paralinguistic features = مَعالم اللغة المحاذية.

paralinguistic features *(ling.)* — **مَعالم اللغة المحاذية**

را. المادّة السابقة.

paralinguistics *(ling.)* — **علم اللغة المحاذية**

دراسة الظواهر شبه اللغويّة؛ دراسة اللغة المصاحبة

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة مَعالم اللغة المحاذية.

paralipsis *(styl.)* — **إثبات الواضح**

ذكرُ المتكلِّم أمراً ما مع ادّعائه أنه واضح لا يحتاج إلى ذكر وبيان؛ مثلاً: «ولا حاجةَ بي إلى القول إن. . .» و It goes without saying that... .

parallel construction *(gramm.)* — **تركيب متوازٍ**

تركيب مؤلَّف من كلمتين متماثلتين بينهما فاصل (مثلاً: «وجهاً لوجه» أو side by side)، أو من كلمتين مختلفتين يسبق كلاًّ منهما الجارّ (مثلاً: «من المهد إلى اللحد» أو from east to west).

parallel structure *(gramm.)* — **بِنية متوازية**

را. المادّة السابقة.

parallelism *(styl.)* — **توازٍ**

موازاة

المجيء بمجموعات ثُنائيّة متقابلة من الأصوات أو الكلمات أو العبارات أو التراكيب؛ مثلاً: «أنفٌ في السماء وأستٌ في الماء»، و «شُخْب في الإناء وشُخْب في الأرض»، و His poetry the critics admired. His prose they disliked.

م م. enation؛ structural parallelism = توازٍ بنيويّ.

parameter *(phon.)* — **نِطاق**

برامتر

في علم الأصوات النِّطاقيّ، أيٌّ من المتغيِّرات التي يؤدّي تفاعلُها إلى إصدار الأصوات المتتابعة.

را. المادّة ما بعد التالية.

parametric linguistics *(phon.)* — **علم اللغة النِّطاقيّ**

را. المادّة التالية.

parametric phonetics *(phon.)* — **علم الأصوات النِّطاقيّ**

منهج في علم الأصوات أساسُه اعتبار الكلام نظاماً فيزيولوجيًّا متكاملاً وقائماً على متغيِّرات تحصل في مجرى الصوت يؤدّي تفاعُلها إلى إصدار الأصوات المتتابعة التي يتمكّن السامعُ من تحليلها على أساسٍ من معرفته اللغويّة.

م. parametric linguistics = علم اللغة النِّطاقيّ.

paraphasia *(clin.)* — **حُبسة استبداليّة**

مناقلة

حُبسة يميِّزها إحلال كلمات محلَّ أُخرى على نحو غير صحيح، الأمرُ الذي يفضي إلى جعل الكلام غير مفهوم عند الآخرين.

م م. literal paraphasia؛ phonemic paraphasia.

را. aphasia = حُبسة؛ jargonophasia = حُبسة ابتذاليّة.

paraphrase *(comm.)* — **مناقَلة**

إعادة السَّبك (مج)؛ إعادة الصياغة؛ ترديد؛ تفسير نصّ

(أ) صوغ النصّ على نحو جديد لا يغيِّر المعنى، وذلك بنقله من مستوى لغويّ أو ضرب لغويّ إلى آخر ضمن اللغة نفسها، خلافاً للترداد وهو ترجمة لا تغيِّر المعنى.

(ب) النصّ المنقول بهذه الطريقة.

قا. metaphrase = ترداد.

paraplasm *(comm.)* — **مُعاوِض**

مرادف حديث

لفظ يُستحدث ليحلَّ مَحَلَّ لفظ آخر في اللغة؛ مثلاً: «حاسوب» بدلاً من «آلة حاسبة»، و «حوّامة» بدلاً من «هليكوبتر».

م. المادّة التالية.

paraplastic word *(comm.)* — **كلمة معاوِضة**

را. المادّة السابقة.

pararhyme *(poet.)* — **قافية مزدوجة**

تطابُق الصامت الأوّل والأخير بين كلمتين أو أكثر في الشعر؛ مثلاً: red و road.

قا. near-rhyme = شبه قافية.

را. rhyme[1] = قافية.

parasitic vowel *(phon.)* — **صائت وَسَطيّ مُقْحَم**

صائت دخيل؛ صائت طفيليّ؛ صائت عارض

را. م. anaptyctic vowel.

عبارة معترضة parenthetical clause[2] *(gramm.)*

عبارة لا تشكّل جزءاً أساسيًّا من التركيب، وتنفصل عنه، كتابةً، بمعترضتين. وغالباً ما تكون هذه العبارة توضيحاً لما يسبقها، أو قيداً له، أو استدراكاً عليه.

عطف اعتراضيّ parenthetical coordination *(gramm.)*

العطف المضمَّن في جملة اعتراضيَّة؛ مثلاً: I will cousult Dr. X –and he is the best surgeon around– before taking any decisions.

كلمات متساوية المقاطع parisyllabic words *(phon.)*

كلمات تتساوى في عدد مقاطعها.

قا. imparisyllabic words = كلمات متفاوتة المقاطع.

رَطانة parlance *(socio.)*

لغة خاصّة

را. م. jargon[1].

الكلام parole *(ling.)*

أداء لغويّ؛ كلام فعليّ؛ كلام منطوق؛ لغة منطوقة

في مصطلح دي سوسور (ت ١٩١٣)، أحد وجهَي «اللغويّة»؛ وتحديداً، الكلام الفعليّ الصادر عن متكلّمٍ ما في سياق وزمان محدَّدين.

قا. langue = اللغة.

را. langage = لغويّة.

تورية paronomasia *(styl.)*

تجنيس؛ جناس

في علم البديع، ذكر لفظ مفرد له معنيان: قريب ظاهر غير مراد، وبعيد خفيّ هو المراد؛ مثلاً:

لُـجَيـْـنُ عـيـنـي كـم جـرى
لـطـيـبِ عـيـشٍ «ذهـبـا»

وقد يراد بالمصطلح، في غير العربيّة، المجيء بلفظين متشابهين لفظاً ومختلفين معنًى؛ مثلاً: Il a compromis son *bon heur* mais non pas son *bonneur*.

م م. annomination؛ double entendre[1]؛ equivoque[1]؛ pun.

مشترَك الجذر paronym *(ling.)*

كلمة مجانسة؛ مجانس غير تامّ

(أ) أحد عناصر المجموعة المشتقّة من جذر أو جذع واحد؛ نحو: عالِم وعِلم وتعليم، و penology و penologist و penological.

(ب) أحد لفظين صيغتهما واحدة ومعناهما واحد في لغتين مختلفتين، سواءٌ أكانتا منحدرتين من أصل واحد

اشتقاق زوائديّ parasynthesis *(gramm.)*

اشتقاق باللواصق؛ اشتقاق تركيبيّ؛ تكوين تركيبيّ

اشتقاق الكلمات بإدخال زائدة أو أكثر إلى الجذع؛ مثلاً: إدخال السابقة -un واللاحقة -al على الجذع nature في اشتقاق unnatural.

كلمة زوائديّة parasynthetic word *(gramm.)*

را. المادّة التالية.

كلمة زوائديّة parasyntheton *(gramm.)*

كلمة مشتقّة بإدخال زائدة أو أكثر إلى جذعٍ ما (را. المثل تحت parasynthesis).

م. parasynthetic word.

إردافيّ paratactic *(gramm.)*

ذو علاقة بالإرداف.

را. المادّة التالية.

إرداف parataxis *(gramm.)*

اقتران تضمينيّ؛ رصف التوازي

ربط المفردات أو العبارات أو الجُمل بالاعتماد على مواضعها في التركيب والاستغناءِ عن الأدوات؛ مثلاً: «تعال انظر كذا» (بإزاء الربط الأداتيّ في نحو: «تعال وانظر كذا»).

قا. hypotaxis = ربط أداتيّ.

لغة المَنْشأ parent language *(ling.)*

لغةٌ أصلٌ؛ لغةٌ أمٌّ؛ لغةٌ والدةٌ

را. م. ancestor language.

قوسان parenthesis[1] (pl. -ses) *(graph.)*

علامة الاعتراض

علامة ترقيم رمزُها ( ) ووظيفتُها عزل عنصر لغويّ أو أكثر عن سائر العناصر لغرضٍ ما، كالدلالة على أنه يفسِّر ما قبله، أو أنه مستغنًى عنه اختياريًّا. والمصطلح شائع في الاستعمال الأميركيّ، ويقابله في الاستعمال البريطانيّ المصطلح brackets. وقد يُستخدم القوسان في التحليل النحويّ أيضاً (را. label و labelled bracketing).

م. parenthesis marks.

عبارة مضمَّنة parenthesis[2] *(gramm.)*

تركيب معترض

را. م. embedded clause.

قوسان parenthesis marks *(graph.)*

را. م. parenthesis[1].

عبارة مضمَّنة parenthetical clause[1] *(gramm.)*

عبارة اعتراضيّة

را. م. embedded clause.

(نحو: «أربع» في العربيّة والسريانيّة) أم كان تشابههما بنتيجة المصادفة (نحو: «شِش» في الفارسيّة والعبريّة، فكلاهما معناه «ستّة» إلا أنه ليس بينهما أيّة علاقة اشتقاقيّة، فالأولى ترجع إلى جذر هنديّ - أوروبيّ مشترك منه six الإنكليزيّة و sechs الألمانيّة، والثانية ترجع إلى جذر ساميّ مشترك هو «سدس» أو «شدش» دخله الإدغام).

منبورٌ ما قبلَ الآخر — **paroxytone[1]** *(phon.)*

باروكسيتون

كلمة أو صفة لكلمة (بتأنيث «منبورة») يقع نبرُها الرئيسيّ على مقطعها ما قبل الأخير؛ مثلاً: catastrophic.

قا. oxytone[1] = منبور الأخر؛ proparoxytone[1] = منبور ثالثيّ.

منبور ما قبلَ الآخر — **paroxytone[2]** *(poet.)*

بيت من الشعر مقطعُه ما قبل الأخير منبور.

قا. oxytone[2] = منبور الأخر؛ proparoxytone[2] = منبور ثالثيّ.

لغة منبورةٌ ما قبلَ الأواخر — **paroxytonic language** *(ling.)*

لغة معظمُ كلماتها منبورةٌ ما قبل الأواخر.

قا. oxytonic language = لغة منبورة الأواخر؛ proparoxyto-nic language = لغة منبورة الثوالث.

قافية منبورة ما قبلَ الأواخر — **paroxytonic rhyme** *(poet.)*

قافية يقع النبر فيها على المقطع ما قبل الأخير من الكلمات المتقافية.

م. feminine rhyme[2].

قا. hyperdactylic rhyme = قافية منبورة الروابع؛ oxytonic rhyme = قافية منبورة الأواخر؛ proparoxytonic rhyme = قافية منبورة الثوالث.

إعراب — **parsing** *(gramm.)*

تحليل

في النحو التقليديّ لكثير من اللغات، ومنه العربيّة، تحديد وظائف الكلمات والجمل لتحليل التركيب، ولا سيّما للتدريب اللغويّ.

م م. clause analysis = تحليل العبارة؛ diagramming.

بَدَل جزئيّ — **partial apposition** *(gramm.)*

بَدَل يفضي إمّا حذفُه وإمّا حذفُ المبدَل منه، إلى فساد التركيب؛ مثلاً:

An unfortunate accident befell him, a car crash.

An unfortunate accident befell him.

*Befell him a car crash.

حيث لا يجوز التركيب الأخير.

قا. full apposition = بَدَل تامّ.

را. apposition = بَدَل.

مماثَلة جزئيّة — **partial assimilation** *(phon.)*

إدغام تقريب؛ تماثل جزئيّ (مج)

نوع من المماثَلة يتأثّر فيه الصوت بصوتٍ آخرَ تأثُراً جُزئيًا يُفقده بعضَ صفاته دون أن يُدمج به؛ مثلاً: قلب تاء افتعل طاء في نحو اصطبر (من *اصتبر).

م م. accomodation[1]؛ incomplete assimilation؛ similitude = مشابَهة.

قا. partial dissimilation = مخالفة جزئيّة؛ total assimilation = مماثلة كلّيّة.

را. assimilation[1] = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

إغلاق جزئيّ — **partial closure** *(phon.)*

نوع من أنواع الإغلاق يحصل بوقف جزئيّ لتيّار النفس، كما يحدث في نُطق الصوت الجانبيّ.

م. incomplete closure.

قا. complete closure = إغلاق تامّ؛ intermittent closure = إغلاق متقطّع.

را. closure؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

تبديل وظيفيّ جزئيّ — **partial conversion** *(gramm.)*

را. conversion[1] = تبديل وظيفيّ.

مخالَفة جزئيّة — **partial dissimilation** *(phon.)*

نوع من المخالَفة يتأثّر فيه الصوت بصوتٍ آخرَ تأثُراً جُزئيًا فيخالفه في بعض صفاته؛ مثلاً: «شمس» العربيّة من الكلمة الساميّة الأمّ *šamš، حيث قُلبت الشين الثانية سيناً للمخالفة الجزئيّة.

م. incomplete dissimilation.

قا. partial assimilation = مماثلة جزئيّة؛ total dissimilation = مخالفة كلّيّة.

را. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل

نظير جزئيّ — **partial equivalent** *(ling.)*

را. anologue = نظير.

إهماك جزئيّ — **partial immersion** *(app.)*

أن تُستخدم، في ابتداء تعليم الأطفال أُحاديّي اللغة، لغةُ غير لغتهم واسطةً للتعليم، في جزء محدَّد من اليوم الدراسيّ لا كلّه.

قا. total immersion = إهماك كلّيّ.

را. immersion = إهماك.

تداخُل جزئيّ — **partial overlapping** *(phon.)*

را. overlapping:

كلام جزئيّ المباشَرة — **partial quotation** *(comm.)*

را. المادّة التالية.

اللغات في تراكيب فعليّة (مثلاً: he is walking و they were finished).

را. past participle = اسم المفعول؛ present participle = اسم الفاعل.

particle *(gramm.)* **أداة**

حرف

كلمة غير متصرِّفة ذات وظيفة نحويّة ما، ويصعب تصنيفُها تحت أيّ قسم لأفراده وظيفةٌ نحويّة محدَّدة ومعنى معجميّ، كالأسماء والأفعال والصفات والضمائر الخ.

را. المصطلحات الواردة تحت «أداة» في المسرد العربيّ الأوّل.

particular *(ling.)* **خاصّ**

صفة للدرس اللغويّ الذي يختصّ بلغة بعينها؛ فيقال particular grammar و particular semantics وهكذا.

particular question *(gramm.)* **سؤال خاصّ**

را. م. wh-question = سؤال -wh.

particularization *(gramm.)* **تخصيص**

تمييز

نوع من الإبدال يخصِّص فيه البدلُ المبدَلَ منه، ولا سيّما باستخدام كلمات من مثل «خصوصاً»، و «خاصّةً» و particularly و mostly؛ مثلاً: I like his novels, *especially* the earlier ones.

particularized conversational implicature *(ling.)*

استتباع تحاوريّ مخصَّص

نوع من الاستتباع التحاوريّ يصحّ في سياق معيَّن فحسب. فلو قال رجلٌ لخادمه: «أنا عطشان» لاستتبع ذلك معنى «جئني بالماء» أو ما شابه هذا المعنى؛ غير أن الجملة نفسها قد لا تستتبع ذلك بالضرورة إذا كان الخطاب موجَّهاً إلى شخص آخر، أو في حال فقدان الماء مثلاً.

قا. generalized conversational implicature = استتباع تحاوريّ معمَّم.

را. conversational implicature = استتباع تحاوريّ.

particularizer *(gramm.)* **مخصِّص**

كلمة تدلّ على أن المراد بالقول تخصيصه بغرض معيَّن أو وجهة معيَّنة؛ مثلاً: I was *simply* walking around و We *especially* regret his behaviour.

partitive article *(gramm.)* **مبعِّض**

أداة التبعيض؛ أداة التجزيء؛ أداة التقسيم

أداة تدلّ على معنى التجزئة؛ مثلاً: de في الفرنسيّة في

partial speech *(comm.)* **كلام جزئيّ المباشَرة**

كلام يُنقل بعضه نقلاً مباشراً وبعضه الآخر نقلاً غير مباشر؛ مثلاً: The editor said that any change in the scope of the journal would lead to «more difficulties, more expenditure, and hence less productivity».

م. partial quotation.

قا. direct speech = كلام مباشِر؛ indirect speech = كلام غير مباشِر.

partially intelligible dialects *(ling.)* **لَهَجات متفاهَمة جُزئيًّا**

لَهَجات يمكن للناطق بإحداها أن يفهم الناطقَ بالأخرى ويُفهمه على نحو جزئيّ، وذلك قُبيل تحوُّل تلك اللهجات إلى لغات.

قا. mutually intelligible dialects = لَهَجات متفاهَمة.

participant *(sem.)* **مشارِك**

مصطلح يُطلق أحياناً على أيّة وحدة لغويّة (ولا سيّما شبه الجملة الاسميّ) تعبِّر عن كائن حسّيّ أو مجرَّد؛ مثلاً: *My friend* found *a cheap mower* for *his garden*.

(1) (2) (3)

participant role *(ling.)* **دور المشارِك**

مصطلح عامّ لما يقوم به المتكلِّم أو المخاطَب في عمليّة التواصُل اللغويّ.

participial *(gramm.)* **مصدر فاعليّ**

اسم يُشتقّ في الإنكليزيّة بإضافة اللاحقة ing- (مثلاً: walking) وفي الفرنسيّة بإضافة اللاحقة ant- (مثلاً: marchant). وهو قد يقع موقعَ المصدر، كما في: Walking is my favourite exercise.

participial phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ فاعليّ**

شبه جملة يتضمّن مصدراً فاعليًّا؛ مثلاً: upon arriving there,... و en arrivant à la gare,....

participialization *(gramm.)* **صوغ المصدر الفاعليّ**

تحويل الكلمة إلى مصدر فاعليّ.

participle *(gramm.)* **اسم الفاعل / المفعول**

صيغة مشتقّة من الفعل تُستخدم صفةً (مثلاً: رجلٌ عالمٌ و an interesting proposition)؛ وهي قد تدلّ في بعض اللغات، كالعربيّة وأخواتها، على الزمن (كما في الفرق بين «فاعلٌ هذا» و «فاعلُ هذا»)، وقد تدخل في بعض

نحو de la farine. وقد تقوم الكلمة بوظيفة الأداة هذه؛ مثلاً: «قطعة» و«جُزء» و some و piece.

را. general partitive = مبعَّض عامّ؛ measure partitive = مبعَّض قياسيّ؛ typical partitive = مبعَّض نوعيّ.

partitive case *(gramm.)* حالة التبعيض

حالة التقسيم

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى «بعض» الشيء أي «جزء» الشيء.

partitive construction *(gramm.)* تركيب تبعيضيّ

تركيب يدلّ على معنى التجزئة. ويراد به في الإنكليزيّة ما يتضمّن الأداة of في نحو a kind of fear أو a sort of cheese.

partitive genitive *(gramm.)* إضافة تبعيضيّة

إضافة تدلّ على معنى التبعيض؛ مثلاً: The book's cover.

partitive meaning *(sem.)* معنًى تبعيضيّ

معنى الكلمة أو العبارة الدالّ على البعض لا على الوحدة؛ مثلاً: The Paris I knew (بإزاء Paris is an expensive city).

قا. unique meaning = معنًى أوحد.

rtitive numeral *(gramm.)* عدد تبعيضيّ

عدد تجزيئيّ؛ عدد كسريّ

عدد تدلّ صيغته على كسر، أي على بعض من كلّ؛ مثلاً: رُبع، و šuššu (سُدس) الأكديّة، و tultā (ثُلث) السريانيّة، و ḥomeš (خُمس) العبريّة.

را. $number^2$ = عدد؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

parts of speech *(gramm.)* أقسام الكلام

أنواع الكلام

را. word class = صنف الكلمة.

pasigraphy *(graph.)* كتابة عامّة

باسيگرافيا؛ كتابة عالميّة

استخدام رموز كتابيّة مشتركة بين لغات كثيرة؛ مثلاً: الأرقام العربيّة، والرموز الرياضيّة (مثلاً: = و ÷)، وغيرها ($ و £ و <).

pasimology *(ling./semio.)* تواصُل إيمائيّ

اتّصال إشاريّ؛ نظام الاتّصال بالإشارات

التواصل بالإيماء بما في ذلك حركات اليدين والوجه الخ (كما يتواصل البُكْمُ)، خلافاً للتواصل الكلاميّ أو الكتابيّ.

م م. metacommunication؛ non-verbal communication = تواصُل غير كلاميّ.

قا. verbal communication = تواصُل كلاميّ.

را. communication = تواصُل.

passive articulator *(phon.)* ناطق غير متحرِّك

عضو النطق الثابت

عضوُ نطقٍ ثابتٌ، كالأسنان العُليا وسقف الفم.

م. immovable speech organ = ناطق غير متحرِّك.

قا. active articulator = ناطق متحرِّك.

را. articulation = نُطق.

passive auxiliary *(gramm.)* مساعِد المبنيّ للمجهول

أداة مساعدة قد تصاحب البناء المبنيّ للمجهول؛ وهي في الإنكليزية إمّا الفعل is أو الفعل get، في نحو he *was* caught و it *got* broken.

passive cavity *(physio.)* تجويف غير فاعل

تجويف ثابت؛ تجويف سلبيّ

تجويف لا يُسهم إسهاماً مباشراً في إحداث صوتٍ كلاميٍّ ما؛ مثلاً: التجويف الأنفيّ الذي لا يُسهم إسهاماً مباشراً في إحداث الأصوات الفَمَويّة.

قا. active cavity = تجويف فاعل.

را. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

passive infinitive *(gramm.)* مصدريّ مجهول

صيغة تتألّف في الإنكليزيّة من الفعل to be واسم المفعول؛ مثلاً: to be charged.

passive knowledge *(ling.)* معرفة كامنة

المعرفة اللغويّة التي لا يمارسها صاحبُها نُطقاً أو كتابة ولكنّه قد يمارسها فهماً أو قراءةً.

م. receptive knowledge = معرفة تقبُّليّة.

قا. active knowledge = معرفة مستخدَمة.

passive participle *(gramm.)* اسم المفعول

را. م. past participle.

passive sentence *(gramm.)* جملة مبنيّة للمجهول

جملة تتضمّن فعلاً مبنيًّا للمجهول، الأمر الذي يجعلها متعارضة والجملةَ النواة.

قا. active sentence = جملة مبنيّة للمعلوم.

را. kernel sentence = جملةٌ نواةٌ.

passive skill *(ling.)* مهارة تقبُّليّة

را. م. receptive skill.

passive transformation *(gramm.)* **تحويل للمجهول**

تحويل الجملة من البناء للمعلوم إلى البناء للمجهول.

قا. negative transformation = تحويل للنفي؛ question transformation = تحويل للاستفهام.

passive turn *(gramm.)* **صيغة المبنيّ للمجهول**

را. م. passive voice.

passive verb *(gramm.)* **فعل مبنيّ للمجهول**

فعل تدلّ صيغته، في التحليل النحويّ لصيغة البناء (voice) في الأفعال، على أن فاعله (أي المُسند إليه)، أو نائب فاعله في مصطلح النُّحاة العرب) قد وقع عليه الحَدَث، خلافاً للفعل الذي تدلّ صيغته على أن فاعله (أي المُسند إليه) قد قام بالحَدَث.

قا. active verb = فعل مبنيّ للمعلوم.

را. internal passive form = صيغة المجهول الداخليّة؛ pseudo-passive verb = فعل زائف البناء للمجهول؛ semi-passive verb = فعل شبه مبنيّ للمجهول؛ voice[4] = صيغة البناء.

passive vocabulary *(comm.)* **رصيد كامن**

رصيد خامل

مجموع الكلمات التي يفهمها المتكلّم ولكنه لا يستعملها، خلافاً لمجموع الكلمات التي يستعملها فعلاً.

م. recognitional vocabulary = رصيد مُدرَك.

قا. active vocabulary = رصيد مستعمل؛ reading vocabulary = رصيد قرائيّ.

را. vocabulary = رصيد.

passive voice *(gramm.)* **صيغة المبنيّ للمجهول**

الصيغة التي يجيء عليها الفعل المبنيّ للمجهول. وقد يُطلق في بعض اللغات على العبارة أو الجُملة الواقعة موقعَ الفعل المبنيّ للمجهول.

م م. inactive voice؛ passive turn.

قا. active voice = صيغة المبنيّ للمعلوم؛ middle voice = صيغة وسطى.

را. voice[4] = صيغة البناء.

passivization *(gramm.)* **تجهيل**

را. م. passive transformation = تحويل للمجهول.

past anterior *(gramm.)* **ماضٍ سالف**

صيغة زمنيّة مركّبة تُستخدم في الفرنسيّة وبعض اللغات الرومانسيّة للدلالة على سُرعة وقوع الحدث؛ مثلاً: En une semaine il eut dépensé tout son argent.

م. second past perfect.

past continuous *(gramm.)* **ماضٍ متدرّج**

صيغة الماضي الدالّة على التدرّج والاستمرار؛ مثلاً: I was going.

قا. future continuous = مستقبل متدرّج؛ present continuous = مضارع متدرّج؛ present perfect continuous = مضارع تامّ متدرّج.

را. progressive aspect = هيئة التدرّج.

past historic *(gramm.)* **ماضٍ مُنقضٍ**

صيغة زمنيّة تُستخدم في الفرنسيّة وبعض اللغات الرومانسيّة للدلالة على حدث منقضٍ؛ مثلاً: Platon préserva de la perte les idées de son maître Socrate.

past infinitive *(gramm.)* **مصدريّ تامّ**

مصدريّ (را. infinitive) دالّ على المضيّ؛ مثلاً: to have said.

م. perfect infinitive.

past morpheme *(gramm.)* **مورفيم الماضي**

مورفيم يُستخدم للدلالة على المضيّ؛ مثلاً: ed- في waited، و t- (بدلاً من d-) في bent.

past participle *(gramm.)* **اسم المفعول**

التصريف الثالث؛ مصدر للمفعوليّة

صيغة مشتقّة من الفعل ذات علامات تميّزها (كوزنها في العربيّة أو انتهائها بـ ed- أو en- في الإنكليزيّة)، وهي تدلّ على من أو ما وقع الفعل عليه (نحو مضروب ومزروع و robbed)، وتدخل في تراكيب فعليّة معيّنة (مثلاً: they were finished)، وتصحّ أن تكون نعتاً (مثلاً: أمر معلوم، و a well prepared speech).

م. passive participle.

قا. present participle = اسم الفاعل.

را. participle = اسم الفاعل/ المفعول؛ prepositional past participle = اسم المفعول الجارّيّ.

past participle morpheme *(gramm.)* **مورفيم اسم المفعول**

المورفيم الذي يفضي دخوله على الكلمة إلى الحصول على اسم المفعول؛ مثلاً ed- في prepared و t- (بدلاً من d-) في built.

past perfect *(gramm.)* **ماضٍ تامّ**

را. م. pluperfect (tense) = صيغة الماضي التامّ.

past tense *(gramm.)* **صيغة الماضي**

أيّة صيغة فعليّة تدلّ على حدث وقع ماضياً بالنّسبة إلى الحال أو إلى حدثٍ آخرَ أحياناً. وقد تُستعمل هذه الصيغة مع الأفعال المساعِدة (I did (not) say) أو بدونها (I said).

م م. historical tense؛ preterite (أ)؛ simple past (أ) = ماضٍ.
قا. future tense = صيغة المستقبَل؛ non-past tense = صيغة اللاماضي؛ present tense = صيغة المضارع.

pastiche *(comm.)* معارَضة (مو)

كلمات أو جُمل أو مقاطع طويلة يحاكي فيها واضعُها أسلوبَ مؤلِّف آخر.

patavinity *(styl.)* أُسلوب محلّيّ

أُسلوب كتابيّ ينمّ عن خصائص محلّيّة معيَّنة. والمصطلح نسبة إلى Patavium (واسمها أيضاً Padua) وهي مسقط رأس المؤرّخ الرومانيّ «ليفي» Livy المعروف بـ «تيطس ليفيوس» Titus Livius المتوفّى عام ١٧ للميلاد.

م. provincial style = أُسلوب محلّيّ.

path *(gramm.)* سبيل

الاتّجاه الذي تسلكه العُقد وشُعبها في الرسم المشجَّر في النحو التوليدي.

patient *(gramm.)* مفعول به

خاضع؛ متفاعِل؛ متقبِّل

(أ) را. م. object.

(ب) را. م. goal (ب).

patois *(socio.)* لهجة محلّيّة

لهجة إقليميّة؛ لهجة ريفيّة؛ لهجة الطبقة الدُّنيا؛ لهجة عامّيّة

را. م. local dialect.

patronymic *(sem.)* اسم أُبويّ

لقب أُبويّ

اسم علم مأخوذ من اسم الأب؛ مثلاً: Richardson.

قا. fratronymic = اسم أخويّ؛ matronymic = اسم أُمّيّ؛ teknonymic = كُنية.

pattern *(ling.)* نَمَط

أنموذج؛ قالب؛ مِنوال

(أ) النظام المتَّبع في لغةٍ ما على أحد مستويات التحليل؛ فنَمَط الفونيمات يشكِّل النظام الصوتيّ، ونَمَط الكلمات وترتيبها يشكِّل النظام النحويّ، وهكذا.

(ب) نظام ترتيب الوَحَدات اللغويّة في المستوى الذي يليها ضمن الهَرَميّة (را. hierarchy)؛ كترتيب المورفيمات ضمن الكلمات، وترتيب الكلمات ضمن الجُمل. ولذلك قد يقال إن التصريف «كذا» له نَمَط معيَّن، أي أن ترتيب وَحَداته يجيء على نَسَق معيَّن (مثلاً: نَمَط «استفعل» أو نَمَط «فُعَيْعِل»).

pattern congruity *(ling.)* مطابَقة نَمَطيّة

كون الوَحَدات اللغويّة في نَمَطٍ ما موازيةً للوحدات اللغويّة في نَمَط آخر؛ كتوازي العلاقة في نَمَط البناء للمعلوم ونَمَط البناء للمجهول في العربيّة بين الفعل المبنيّ للمعلوم والفاعل واسم الفاعل من جهة وبين الفعل المبنيّ للمجهول ونائب الفاعل واسم المفعول من جهة أخرى.

pattern drill *(app.)* تدريب نَمَطيّ

تدريب على الأنماط؛ مِران القوالب

را. م. substitution drill.

pattern grammar *(gramm.)* نحو نَمَطيّ

نحوٌ قِوامُ تحليله قِسمة الجُمل إلى أنماط بحسب العناصر المكوِّنة لها وترتيب تلك العناصر.

paucal number *(gramm.)* عدد القِلّة

عدد تدلّ صيغتُه، في بعض اللغات، على قلّة أفراد المعدود.

قا. multal number = عدد الكثرة

را. number² = عدد، وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

paucal quantifier *(gramm.)* مكمِّم القِلّة

مكمِّم يدلّ على عدد قليل؛ مثلاً: few (بإزاء many) و little (بإزاء much).

قا. multal quantifier = مكمِّم الكثرة.

را. quantifier = مكمِّم.

paucity = **plural of paucity**

pausal form *(gramm.)* صيغة السَّكْت

صيغة الكلمة الواقعة في نهاية الكلام. ويفرِّق كثير من اللغات بين هذه الصيغة وبين سائر صيغ الكلمة في المواقع المختلفة؛ ففي بعض اللغات الساميّة، مثلاً، تتميَّز هذه الصيغة بتطويل بعض صوائتها القصيرة (خلافاً لما يحدث في صيغة المضاف عادةً).

pausal phenomena *(phon./psycho.)* ظواهر الوقف

أنواع الوقف وتوزُّعها في الكلام. وتسعى دراسة هذه الظواهر إلى تبيان علاقتها بمحتوى الإبلاغ وبالحالة النفسيّة للمتكلِّم.

م. hesitation phenomena = ظواهر التردُّد.

pausal pitch *(phon.)* نَغَم الوقف

النَّغَم العالي قُبيل الوقف في التركيب.

م. suspension pitch.

تفرّع اللغة الواحدة إلى لغات متقاربة تنفرع هي الأخرى إلى لغات في مرحلة لاحقة من تطوّرها.

م. tree-stem theory.

را. family tree = شَجَرة لغويّة.

peer correction *(app.)* **تصويب الأقران**

تصويب طلّاب اللغة الأجنبيّة بعضهم بعضاً.

را. other-repair = تصويب آخريّ.

peer language *(comm.)* **لغة الأقران**

طريقة الكلام التي يستخدمها أقران أحدهم في نطاق اجتماعيّ معيّن كالمدرسة أو المصنع أو الجيش.

pejoration *(sem.)* **انحطاط (الدلالة)**

تهجين

را. م. deterioration.

pejorative *(sem.)* **ازدرائيّ**

استصغاريّ؛ تحقيريّ؛ تهجينيّ؛ حاطّ؛ محقّر

دالّ على الازدراء والتهكم؛ كالزائدة الازدرائيّة مثلاً.

م. depreciative = تبخيسيّ.

pejorative affix *(sem.)* **زائدة ازدرائيّة**

را. م. deteriorative affix.

pen name *(comm.)* **اسم قَلَميّ (مو)**

اسم مستعار يتّخذه المؤلّف بدلاً من اسمه الحقيقيّ.

م. nom de plume.

قا. allonym² = اسم منتحل؛ pseudonym = اسم مستعار.

pendant participle *(gramm.)* **اسمُ الفاعل المتهدِّلُ**

را. م. dangling participle.

pendent participle = pendant participle

pentameter *(poet.)* **خُماسيّ التفاعيل**

بيت من الشِّعر مؤلّف من تفاعيل خمس.

م م. pentapody؛ quinary.

را. iambic pentameter = عَنْبَقيّ خُماسيّ التفاعيل.

pentapody *(poet.)* **خُماسيّ التفاعيل**

را. المادّة السابقة.

pentarsic *(poet.)* **خُماسيّ الإيقاعات**

بيت من الشِّعر يتضمن خمس إيقاعات.

را. beat = إيقاعة.

pentastich *(poet.)* **خُماسيّة**

را. م. quintain.

penult *(phon.)* **مَقْطَع قبل الأخير**

را. المادّة التالية.

pause *(phon./psycho.)* **وَقْف**

سكتة؛ وقفة

فاصل يقع بين أجزاء الكلام، وهو إمّا وقف صامت لا يتخلّله إصدار الأصوات، أو وقف غير صامت وهو الذي يتخلّله إصدار أصوات تُعرف بصيغ التردُّد (را. hesitation form).

م. pause = وقف.

قا. juncture = وقفة؛ transition = نقلة.

را. filled pause = وقف غير صامت؛ metric pause = وقف عروضيّ؛ potential pause = وقف احتماليّ؛ silent pause = وقف صامت.

pausing *(phon./psycho.)* **وَقْف**

را. المادّة السابقة.

peak of prominence *(phon.)* **ذِروة البروز**

ذِروة العلوّ

را. م. crest of sonority = ذِروة الجَهْوَريّة.

peak of sonority *(phon.)* **ذِروة الجَهْوَريّة**

ذِروة المُصَوِّتيّة؛ قمّة الرنين؛ قمّة الوضوح السمعيّ

را. م. crest of sonority.

peak satellite *(phon.)* **تابع الذِّروة**

صائت تابع

في العنقود الصائتيّ، الجزء الذي لا تقع عليه ذِروة الجَهْوَريّة؛ مثلاً: [i] في [lai] = lei.

pedagogic = pedagogical

pedagogical grammar *(gramm.)* **نحو تربويّ**

نحو تعليميّ

نحو يوضع لتعليم اللغة لغير أبنائها أو لزيادة المعرفة النحويّة لدى أبنائها.

م م. school grammar = نحو مدرسيّ؛ teaching grammar = نحو تعليميّ.

قا. scientific grammar = نحو علميّ.

pedagogical linguistics *(ling.)* **علم اللغة التربوي**

علم اللغة التعليميّ؛ لسانيّات تربويّة

فرع من علم اللغة يُعنى بالجانب التربويّ أو التعليميّ من اللغة فيسعى إلى وضع نظريّة متكاملة حول تعليم اللغة وإلى تطبيق تلك النظريّة في كتب اللغة وفي العمليّة التعليميّة نفسها.

م. educational linguistics.

pedigree theory *(ling.)* **نظريّة النَّسَب**

نظريّة التفريع اللغويّ؛ نظريّة شجرة النَّسَب

النظريّة التي تُصنع على أساسها الشجرة اللغويّة، أي

penultimate syllable *(phon.)* **مَقْطَع قبل الأخير**

مقطع يسبق المقطع الأخير من الكلمة مباشرةً.

م. penult.

قا. antepenultimate syllable = مقطع سابق ما قبل الأخير.

perception *(phon./ psycho.)* **إدراك**

إدراك حسّي

في الاستعمال اللغويّ، مصطلح يشير إلى قدرة المرء على تمييز الكلام المسموع. وقد يسمّى هذا إدراكاً سمعيًّا (auditory perception)، تمييزاً له عن الإدراك البَصَريّ (visual perception) في القراءة مثلاً، وعن إدراك الكلام (speech perception) أي فهمه انطلاقاً من المعرفة اللغويّة عند المرء.

را. decoding = حلّ الشُفرة؛ speech recognition = تمييز الكلام.

perception error *(ling.)* **خطأ الإدراك**

را. م. hearer's error = خطأ السامع.

perceptual prominence *(phon.)* **بروز إدراكيّ**

را. م. prominence = بروز.

perceptual salience *(phon.)* **بروز إدراكيّ**

را. م. prominence = بروز.

perceptual verb *(gramm.)* **فعل إدراكيّ**

فعل يدلّ على إدراك المحسوسات؛ مثلاً: رأى، وسمع، وذاق، و feel و smell و watch. وقد يُلحق بهذه الأفعال أفعال دالّة على ظهور الشيء أو كونه قابلاً لأن يُدرك، نحو seem و appear.

peregrinism *(ling.)* **كلمة دخيلة**

مقتبس

را. م. alien word.

perfect alphabet *(phon.)* **ألفباء تامّة**

را. م. phonetic alphabet = ألفباء صوتيّة.

perfect aspect *(gramm.)* **هيئة التُمام**

را. م. perfective aspect.

perfect infinitive *(gramm.)* **مصدريّ تامّ**

را. م. past infinitive.

perfect plural *(gramm.)* **جمع السَّلامة**

را. م. sound plural.

perfect rhyme *(poet.)* **قافية تامّة**

را. م. end rhyme = قافية ختاميّة.

perfect tense *(gramm.)* **صيغة التُمام**

را. م. present perfect (tense).

perfectivation *(gramm.)* **صوغ فعل التمام**

تحويل فعل الاستمرار (را. imperfective verb) إلى فعل التمام (را. perfect verb).

perfective aspect *(gramm.)* **هيئة التُمام**

هيئة للفعل تدلّ على أنّه تمّ فيما مضى أو سيتمّ فيما يُستقبل من الزمن؛ مثلاً: I have gone؛ و I will have gone.

م م. effective aspect؛ non-durative aspect = هيئة عدم الاستمرار؛ perfect aspect؛ perfective phase = طور التُمام؛ perfectum؛ punctual aspect[2].

قا. imperfective aspect = هيئة الاستمرار.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

perfective phase *(gramm.)* **طور التُمام**

مصطلح يُستخدم أحياناً بدلاً من «هيئة التُمام» (perfective aspect) تجنّباً لاستخدام «هيئة» عند من يرى دلالتها غير دقيقة.

قا. imperfective phase = طور الاستمرار.

perfective verb *(gramm.)* **فعل التُمام**

فعل منجز

فعل تمّ فيما مضى أو سيتمّ فيما يُستقبل من الزمن.

م. completive verb.

قا. imperfective verb = فعل الاستمرار؛ telic verb = فعل انتهائيّ.

perfectum *(gramm.)* **هيئة التُمام**

را. م. perfective aspect.

performance *(ling.)* **أداء**

إنجاز لغويّ

الاستعمال اللغويّ الفعليّ، لفظاً أو كتابةً، كما يظهر عند أبناء اللغة؛ بخلاف «المَقْدِرة» التي تمثّل الناحية النظريّة والمثاليّة في قدرة أبناء اللغة.

قا. competence = مَقْدِرة.

performance analysis *(app.)* **تحليل الأداء**

تحليل الاستعمال اللغويّ عند متعلّم اللغة الأجنبيّة وصولاً إلى تقويم قدرته وإصراراً على عدم الاكتفاء بتحليل أخطائه.

قا. error analysis = تحليل الأخطاء؛ miscue analysis = تحليل العثرات.

performance disorder *(clin.)* **اعتلال أدائيّ**

اضطراب يصيب الأداء اللغويّ؛ مثلاً: الحُبسة التعبيريّة (را. expressive aphasia).

performance factor *(ling.)* — **عامل الأداء**

أيّ عامل يؤثّر في الأداء اللغوي، بما في ذلك العوامل الشخصيّة (كالإرهاق والغضب)، والعوامل الاجتماعيّة (كأن يوجد في سياق الحال ما يُلهي المتكلِّم أو يزعجه).

performance features *(ling.)* — **مَعالم الأداء**

سِمات يتّصف بها أداء شخص معيَّن في سياق معيَّن، نحو التردُّد في الكلام، أو تكرار الكلمات، أو عدم إنهاء الجُمل، أو الوقف المصاحب لعلميّة الشهيق.

performance grammar *(gramm.)* — **نحوُ الأداء**

نحو يصف الأداء الفعليّ لأحد أبناء اللغة في مجموعة من الجُمل الصادرة عنه.

قا. competence grammar = نحوُ المَقْدرة.

performance testing *(comm.)* — **اختبار الأداء**

اختبار يكشف عن دقّة الترجمة يُطلب فيه من مجموعتين تتكلّم إحداهما بلُغة النصّ الأصليّ والأُخرى باللغة التي تُرجم إليها النصّ القيامُ بحركات أو أفعال مستوحاة من النصّ، وذلك حيث أمكن الأمر (كما في نصّ يصف طُرُق المشي المختلفة). وكلّما تقاربت حركات المجموعتين كان ذلك أدعى إلى تأكيد جودة الترجمة.

قا. back-translation = ترجمة عكسيّة؛ knowledge testing = اختبار المعرفة.

performative function *(ling.)* — **وظيفة إنجازيّة**

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً: استعمالها لإنجاز أمرٍ ما، كما يحصل في الكلام الإنجازيّ (را. المادّة التالية).

performative speech *(ling.)* — **كلام إنجازيّ**

كلام يُقصد به إنجاز أمرٍ ما، خلافاً للكلام الإخباريّ؛ مثلاً: «أمَّرْتُك على القوم»، أي جعلتُك أميراً عليهم، و«سمَّيتُك كذا»، و I declare you president.

م. declarative speech.

قا. illocutionary act = حَدَث تحقيقيّ.

را. explicit performative speech = كلام إنجازيّ صريح؛ implicit performative speech = كلام إنجازيّ ضمنيّ.

performative verb *(ling.)* — **فعل إنجازيّ**

فعل يُقصد به التعبير عن إنجاز أمرٍ ما (في الكلام الإنجازيّ).

قا. constative verb = فعل إخباريّ.

period¹ *(phon.)* — **فترة التذبذب**

دورة

المدّة الزمنيّة بين نقطة ما على رسم الموجة الصوتيّة والنقطة الموازية لها على رسم أُخرى.

period² *(graph.)* — **نُقطة**

علامة ترقيم رمزُها <.> ووظيفتُها الإشارة إلى وقف طويل نسبيًا يُنبىء بتمام معنى الجملة أو التركيب. أمّا توالي النِقاط فيدلّ على وجود نقص في النصّ.

م م. full point، full stop.

را. punctuation = ترقيم.

period³ *(styl.)* — **جملة التأخير**

را. م. periodic sentence.

period dictionary *(comm.)* — **معجم مرحليّ**

را. م. synchronic dictionary = معجم تزامنيّ.

periodic sentence *(styl.)* — **جملة التأخير**

جملة دوريّة

جملة تؤخّر فيها العبارة الرئيسيّة إلى ما بعد العبارة الإتباعيّة، الأمر الذي يفضي إلى التشوّق أو الترقّب القَلِق لدى السامع.

م. period³.

قا. loose sentence = جملة التقديم.

periodic wave *(phon.)* — **موجة دَوْريّة**

موجة أدواريّة؛ موجة منتظمة

موجة صوتيّة لها نَمَط متكرِّر من الاهتزاز.

قا. aperiodic wave = موجة لادَوْريّة.

را. sound wave = موجة صوتيّة.

peripheral adjective *(gramm.)* — **نعت خارجيّ**

نعت يستوفي بعض الشروط الأربعة الأساسيّة للنعت لا كلّها (الشروط مذكورة تحت central adjective)؛ مثلاً: utter و afraid.

قا. central adjective = نعت مركزيّ.

را. adjective = نعت.

peripheral area *(socio.)* — **إقليم خارجيّ**

منطقة هامشيّة

را. م. lateral area = إقليم جانبيّ.

peripheral element *(gramm.)* — **عنصر خارجيّ**

عنصر ربضيّ؛ عنصر هامشيّ

سمة توسم بها أدوات التعجّب في الغالب، وذلك لضعف علاقتها بسائر أجزاء التركيب، واختلاف نغمتها عنه، وتضمُّن بعضها أصواتاً ليست في سائر اللغة (نحو ugh في الإنكليزيّة).

peripheral language *(socio.)* — **لغة خارجيّة**

لغة هامشيّة

لغة تجاور لغةً أُخرى فتتبادلان التأثُّر في الأصوات

والمفردات الخ، فيكون التشابه الحاصل بينهما عائداً إلى هذا التجاور لا إلى علاقة تكوينيّة (genetic relationship).

peripheral vowel *(phon.)* **صائت خارجيّ**

حركة محيطيّة؛ صائت هامشيّ

صائت يُنطق بابتعاد اللسان عن وسط الفم إلى الحدّ الأقصى؛ مثلاً [i] و[u] و[c] و[o].

periphrasis[1] *(styl.)* **إطناب**

إسهاب؛ بسط؛ حشو

را. م. circumlocution.

periphrasis[2] *(gramm.)* **تعريض**

استخدام كلمتين منفصلتين بدلاً من كلمة واحدة ذات زيادة تصريفيّة؛ مثلاً: استخدام more merry بدلاً من merrier.

را. المادّة ما بعد التالية.

periphrastic conjugation *(gramm.)* **تصريف تعريضيّ**

تصريف تركيبيّ (مج)

تصريف تُستخدم فيه الأفعال المساعدة.

م. phrasal conjugation.

periphrastic form *(gramm.)* **صيغة تعريضيّة**

صيغة أطول من صيغة أخرى تعبّر عن معناها نفسه. وكثيراً ما تكون الصيغة التعريضيّة غير صحيحة في الاستعمال، كما في «سوف لا» بدلاً من «لن» (و«لن» نفسها تعيّن الاستقبال)، وفي «لمّا... بعد» بدلاً من «لمّا» منفردةً.

periphrastic superlative degree *(gramm.)* **درجة فُضلى تعريضيّة**

الدرجة الفُضلى الطويلة (مثلاً: الأكثر اعتياداً و the most productive) قياساً على الدرجة الفُضلى اللاتعريضيّة (مثلاً: الأطول و the smallest).

قا. non-periphrastic superlative degree = درجة فُضلى لاتعريضيّة.

را. superlative degree = درجة فُضلى.

perissology *(styl.)* **إطناب**

حشو

را. م. circumlocution.

perlocutionary act *(ling.)* **حَدَث تأثيريّ**

حَدَث كلاميّ (را. speech act/event) يراد به إحداث تأثير ما في المخاطَب، كما في إرادة الترهيب أو الترغيب أو الإقناع أو الاستثارة أو التحدّي.

قا. illocutionary act = حَدَث تحقيقيّ؛ locutionary act = حَدَث تعبيريّ.

perlocutionary force *(ling.)* **قوّة تأثيريّة**

أثر غير مباشر

قدرة الكلام على إحداث تأثيرٍ ما في المخاطَب (را. الأمثلة في المادّة السابقة).

قا. illocutionary force = قوّة تحقيقيّة.

permanence *(gramm.)* **دوام**

كون الفعل دالاً على حالة دائمة؛ مثلاً: The city *lies* on the coast (قا. مثلاً: He was lying on the beach).

permansive aspect *(gramm.)* **هيئة الديمومة**

هيئة للفعل تدلّ على حالٍ دائمة. وتُستخدم هذه الهيئة في اللغات الساميّة، أكثر ما تُستخدم، في الأكديّة، وصيغتُها فيها تتميّز - في الثلاثيّ - بكسرة بعد الصامت الثاني، نحو damiq و tarik.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

permissible *(comm.)* **مُباح**

صفة لاستعمال لغويّ تبيحه قواعد اللغة ويقبله أبناؤها.

permissive mood *(gramm.)* **صيغة الإباحة**

صيغة تجويزيّة؛ صيغة السماح

صيغة للفعل تدلّ على إباحة وقوع الحدث أو القيام به.

permitted strings *(gramm.)* **سلاسل ممكنة**

في النحو التوليديّ، مجموع السلاسل التي تمثّل الجُمل الممكنة في لغةٍ ما.

permutation transformation *(gramm.)* **تحويل تبديليّ**

تحويل يغيّر فيه موضع أحد المكوِّنات - أو بعضها - من جزء من واسِم الشِّبْجُملة إلى جزء آخر.

م م. movement transformation = تحويل تحريكيّ؛ re-ordering transformation = تحويل تنظيميّ.

perseveration *(psycho.)* **استمرار**

غذوى

نوع من أنواع سبق اللسان يتمّ بإحلال عنصر لغويّ ما (كلمة أو جزء من كلمة أو أكثر من كلمة) محلّ عنصر لغويّ آخر يليه، مع بقاء العنصر السابق في موضعه؛ مثلاً: bring the bran in بدلاً من bring the man in، حيث حلّ جزء من الكلمة bring محلّ جزء من الكلمة man.

perseverative co-articulation *(phon.)* **تكيُّف نُطقيّ استمراريّ**

استمرار وضعٍ ما لأعضاء النُّطق بعد نُطق الصوت، الأمر الذي يؤثّر في نُطق الصوت الذي يليه.

قا. anticipatory co-articulation = تكيُّف نُطقيّ استباقيّ.

person *(gramm.)* **شخص**

صيغة نحويّة، ولا سيّما صِيَغ الضمائر والأفعال، تشير إلى المتكلِّم أو المخاطَب أو الغائب، وتُظهر الجنس (التذكير والتأنيث) أو العدد (الإفراد والتثنية والجمع) أو كليهما.

را. first/second/third person pronoun = ضمير المتكلِّم/ المخاطَب/ الغائب.

person concord *(gramm.)* **مطابَقة الشخص**

أن تتطابق الكلمات (الأفعال، والأسماء بما فيها الضمائر والصفات، الخ) من حيث الشخص، أي في المتكلّم والمخاطب والغائب؛ مثلاً: je suis و tu es و il est (حيث تُوافق كلَّ ضمير صيغةٌ خاصّة).

را. agreement = مطابقة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

personal adverb *(gramm.)* **ظرف شخصيّ**

ظرف يدلّ على اعتقاد شخصيّ للمتكلِّم لا على حقيقة يقينيّة عامّة (بخلاف الظرف اليقينيّ)؛ مثلاً: regrettably في نحو Regrettably, it was raining (أي أن المطر لم يكن موضع ترحيب عند المتكلِّم، لا عند سائر الناس بالضرورة).

قا. factive adverb = ظرف يقينيّ.

personal deixis *(gramm.)* **إشاريّة شخصيّة**

الوظيفة النحويّة التي تشغلها الكلماتُ الإشاريّة الدالّة على الشخص (person)، أي الضمائر.

قا. spatial deixis = إشاريّة مكانيّة؛ temporal deixis = إشاريّة زمنيّة.

را. text deixis = إشاريّة نصّيّة.

personal dialect *(ling.)* **لهجة شخصيّة**

را. م. idiolect = لُهَيْجة.

personal ending *(gramm.)* **لاحقة شخصيّة**

نهاية المطابقة

لاحقة تدخل على الفعل للدلالة على الشخص والعدد وللمطابقة مع كلمات أُخرى في الجملة؛ مثلاً: «تُما» في «كتبتُما» و-ons في nous parlons.

م. personal suffix.

personal function *(ling.)* **وظيفة شخصيّة**

إحدى الوظائف النُّمائيّة السبع التي لحظها عالمُ اللغة البريطانيُّ Halliday في استخدام الطفل للُّغة؛ وتحديداً: استخدام اللغة للتعبير عن الذات، الأمر الذي يُسعف على إدراكه ذاتَه إدراكاً أوفى.

را. developmental functions = وظائف نمائيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

personal gender *(gramm.)* **جنس شخصيّ**

الجنس الدالّ على كائن بشريّ؛ مثلاً: he و she (بإزاء it). وهو قد يُستخدم أيضاً لأسباب بلاغيّة، كالإشارة إلى السفينة بـ she مثلاً.

قا. non-personal gender = جنس لاشخصيّ.

را. gender = جنس.

personal infinitive *(gramm.)* **مصدريّ شخصيّ**

مصدريّ تدلّ صيغتُه، في بعض اللغات كالبرتغاليّة، على العدد والشخص (خلافاً للمصدريّ في الإنكليزية؛ را. non-finite verb).

personal pronoun *(gramm.)* **ضمير شخصيّ**

ضمير؛ ضمير ذاتيّ؛ ضمير عينيّ

ضمير تدلّ صيغته على الشخص، أي على الجنس أو العدد أو كليهما؛ مثلاً: «أنتما» تدلّ على العدد، و«أنتم» تدلّ على الجنس والعدد معاً.

را. central pronouns = ضمائر مركزيّة.

personal suffix *(gramm.)* **لاحقة شخصيّة**

را. م. personal ending.

personal verb *(gramm.)* **فعل شخصيّ**

فعلٌ فاعلُه محدَّد بخلاف الفعل اللاشخصيّ؛ مثلاً: قال، قلتُما، نقول.

قا. impersonal verb = فعل لاشخصيّ.

personification¹ *(styl.)* **تشخيص**

خلعُ صفة من الصفات الإنسانيّة على ما ليس من البَشَر. وهذه الظاهرة على غاية الشيوع في كثير من اللغات التي تفرّق بين المذكّر والمؤنّث. إذ قد يكون مجرَّد اعتبار الشيء مذكّراً أو مؤنّثاً نوعاً من التشخيص.

م. prosopopoeia¹.

personification² *(styl.)* **تجسيم**

تجسيد

خلعُ صفة جسمانيّة على معنى مجرَّد؛ مثلاً: «عين الرِّبا» (في حديث شريف) و«كبد الحقيقة».

م. prosopopoeia².

persuasive particle *(gramm.)* **أداة التحضيض**

أداة تدلّ على الترغيب في فعل شيء ما؛ مثلاً: هلاّ،

التجـويفين الفمـويّ والأنفيّ مـا يُعـرف بـالتجـاويف الفَوْبزمارِيّة.

را. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ supraglottal cavities = تجاويف فَوْبزمارِيّة.

احتكاك بُلعوميّ — **pharyngeal friction** *(phon.)*

را. friction = احتكاك.

صريف بُلعوميّ — **pharyngeal rasp** *(phon.)*

صوت يُسمع في نُطق صوامت غير بُلعوميّة أصلاً نُطقاً شبيهاً بنُطق الأصوات البُلعوميّة، ولا سيّما في حالة الوشوَشة؛ مثلاً hey التي يُسمع في نُطقها صوت شبيه بالحاء العربيّة.

بَلْعَمَة — **pharyngealization** *(phon.)*

إطباق؛ تحليق؛ تفخيم

إحدى صفات النُّطق الثانويّة؛ وتحديداً: تضييق البلعوم عند نُطق صوتٍ ما.

صوت مُبَلْعَم — **pharyngealized sound** *(phon.)*

صوت مُحلَّق؛ صوت مفخَّم

صوتٌ صفةُ نطقه الثانويّةُ البَلْعمة، أي تضييق البلعوم. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بعلامة [~] توضع داخل الحرف أو نقطة توضع تحته؛ مثلاً: [ṭ] و [ḷ].

بُلعوم — **pharynx** *(physio.)*

أدنى الحلق؛ تجويف الحلق؛ حلق

عضو من أعضاء النُّطق توصف الأصوات الخارجة منه بالأصوات البُلعوميّة، وتوصف الأصوات غير البُلعوميّة التي يصاحبها تضييق فيه بالأصوات المُبَلْعَمة. والبُلعوم تجويفٌ فوق الحَنجرة، يقع بين أصل اللسان والجدار الخلفيّ للحلق ويمتدّ من التجويف الأنفيّ إلى الحَنجرة.

را. laryngopharynx = بُلعوم حنجريّ؛ nasal pharynx (nasopharynx) = بُلعوم أنفيّ؛ oropharynx = بُلعوم فَمويّ.

طور النُّطق — **phase of articulation** *(phon.)*

مرحلة النُّطق

أحد أطوار ثلاثة يُقسم إليها إحداث الصوت الكلاميّ، وهي الاستعداد والاستبقاء والاسترخاء.

تبادُل المجامَلة — **phatic communion** *(socio.)*

اتّصال انتباهيّ؛ تبادل المشاعر

تبادل عبارات السّلام والتحيّة بين المتكلّمين. ولهذه العبارات في العادة ـ فضلاً عن دلالتها الاجتماعيّة وعن طُرُق تبادلها بين المتكلّم والمخاطَب في عمليّة الحوار ـ خصائص نحويّة تميّزها عن غيرها، فهي غالباً ما تكون

وألّا، ولوما، و do المرافقة لفعل الأمر في الإنكليزيّة (في نحو Do let me know!).

معنًى انبثاثيّ — **pervasive meaning** *(sem.)*

معنى تعبّر عنه الكلمةُ أو العبارة الدالّة على الانبثاث أو الانتشار أو الإحاطة؛ مثلاً: throughout و all around و surrounded with.

صيغة التحبُّب — **pet form** *(comm.)*

را. م. hypocoristicon.

جملة التماسيّة — **petitionary sentence** *(gramm.)*

جملة طلبيّة يلطُف فيها الطلب إلى حدّ الالتماس.

قا. imperative sentence = جملة طلبيّة.

نقش حَجَريّ — **petroglyph** *(graph.)*

را. المادّة التالية.

نقش حَجَريّ — **petrogram** *(graph.)*

نقشٌ على حجر، ولا سيّما إذا كان من النقوش القديمة.

م. petroglyph.

كتابة حَجَريّة — **petrography** *(graph.)*

كتابة على الحَجَر أو على السُّطوح الصلبة.

PGSS = *P*aget- *G*orman *S*ign *S*ystem

إيحاء تصويريّ — **phanopoeia** *(styl.)*

استخدام الأصوات والكلمات المناسبة للإيحاء للقارىء أو السامع بالصورة المرئيّة لشيء ما.

صيغة محرَّفة — **phantom form** *(comm.)*

را. م. ghost form.

كلمة محرَّفة — **phantom word** *(comm.)*

كلمة مصحَّفة؛ كلمة وهميّة

را. م. ghost word (تحت ghost form).

بُلعوميّ — **pharyngeal** *(phon.)*

أدنى حلقيّ؛ حلقوميّ؛ حلقيّ

صوت أو صفة لصوت مخرجه البلعوم، كالعين والحاء العربيّتين.

آليّة الجَرَيان البُلعوميّ — **pharyngeal air-stream mechanism** *(phon.)*

را. م. glottalic air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان البزماريّ.

تجويف بُلعوميّ — **pharyngeal cavity** *(physio.)*

تجويف حلقيّ؛ فراغ حلقيّ

أحد التجاويف الخمسة في جهاز النُّطق، وهو يمتدّ من الحنجرة إلى جدار الحلق الخلفيّ، ويشكّل مع

م م. theoretical grammar ؛ notional grammar (كلاهما: نحو نظريّ).

قا. universal grammar = نحو عالميّ.

علم اللغة الفلسفيّ **philosophical linguistics** *(ling.)*

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أثر اللغة في توضيح المفاهيم الفلسفيّة (كالتجريد) ويسعى إلى الفحص عن صحّة المناهج والمذاهب اللغويّة فلسفيًّا.

را. linguistic philosophy = فلسفة لغويّة.

علم الدّلالة الفلسفيّ **philosophical semantics** *(sem.)*

فرع من علم الدلالة يُعنى بدراسة العلاقة بين الرموز اللغويّة والعالم الخارجيّ، وشروط صحّة الدلالة، ولا سيّما من حيث التطابق بين التسميات والمسمّيات.

م م. rhematics ؛ rhematology.

قا. linguistic semantics = علم الدلالة اللغوي؛ logical semantics = علم الدلالة المنطقيّ.

را. semantics = علم الدلالة، وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

فلسفة اللغة **philosophy of language** *(ling.)*

را. م. linguistic philosophy = فلسفة لغويّة.

فون **phon** *(phon.)*

وحدة يقاس بها مستوى الجهر لصوتٍ ما.

مجموعة دالّة **phonaestheme** *(phon.)*

فونيشيم؛ مجموعة صوتيّة ذات معنى

صوتان كلاميّان (أو أكثر) يرتبطان بمعنى معيّن؛ مثلاً: القاف والطاء يرتبطان بما يثلثهما بمعنى القَطْع، كما في قطعَ وقطَّ وقطفَ، مثلاً.

م. phonestheme.

را. synaesthesia = دلالة الصوت.

ضعف الجهر **phonaesthenia** *(ling.)*

كون الكلام ضعيفَ الجهر (را. voice²) إلى حدّ غير سويّ.

م. phonesthenia.

مجموعة متجانسة **phonaesthetic series** *(phon./sem.)*

مجموعة من الكلمات التي يجمعها قدر مشترَك من المعنى لاشتراكها جميعاً في صوت كلاميّ أو أكثر؛ مثلاً: الكلمات: قطعَ، وقطَّ، وقطفَ تشترك في دلالتها على القَطْع لاشتراكها في القاف والطاء.

م. congeneric group.

را. synaesthesia = دلالة الصوت.

علم دلالة الصوت **phonaesthetics** *(phon.)*

(أ) دراسة الأصوات الكلاميّة من حيث ارتباطها بمعانٍ

مختصرة أو أقلّ من جملة (مثلاً: أهلاً وسهلاً؛ و Good day!) وغير متصرِّفة (comment ça-va?؛ إذ لا يجوز فيها comment ça-vont?*). وتُعرف هذه العبارات بالتحيّات المأثورة idiot salutations لأنها ثابتة لا تتغيّر.

وظيفة المجامَلة **phatic function** *(socio.)*

وظيفة إقامة الاتّصال؛ وظيفة انتباهيّة

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً: إحداث جوّ اجتماعيّ يمكن من خلاله تبادُل الكلام. وغالباً ما تؤدّي هذه الوظيفة عباراتُ التحيّة، أو الاستفسار عن الحال، أو التعليق على أمرٍ ما في سياق الحال كالطقس، وكلّ هذه لا يُقصد بها تبادُل المعلومات كما في سائر أنواع الاتّصال الكلاميّ.

لغة المجامَلة **phatic language** *(socio.)*

اللغة المستخدَمة في تبادل المجامَلة، ولا سيّما عبارات التحيّة.

نعت متنقل **phenomenon adjective** *(gramm.)*

نعت لا يلازم صاحبَه؛ مثلاً: «ضاحك» و«نائم». وقد أسماه النحاة العرب نعتاً متنقلاً أو نعتاً غير لازم.

قانون فيليبي **Philippi's law** *(phon.)*

قانون صوتيّ مُفادُه أن الصائت [i] في الساميّة الأمّ يتحوّل في العبريّة القديمة، في المقطع المغلق المنبور، إلى [a]؛ مثلاً: bint* في الساميّة الأمّ تصبح batt.

فقه اللغة **philology¹** *(comm.)*

فيلولوجيا (مو)

مصطلح تقليديّ للدراسة التاريخيّة للُغة بما فيها المقارَنة بين اللغات ودراسة النصوص الأدبيّة والتاريخ الثقافيّ لمجتمعٍ ما. ولم يَعُد هذا المصطلح يُستخدم اليوم مرادفاً لـ «علم اللغة».

را. comparative philology = فقه اللغة المقارَن.

علم النصوص القديمة **philology²** *(comm.)*

مصطلح تقليديّ لدراسة النقوش والكتابات القديمة وفكّ رموزها وشرحها ومقارنتها بنظائرها، ولدراسة المخطوطات القديمة وتحقيقها. ولعلّ أهمّ ما حقّقته هذه الدراسة منذ مائتي عام فكّ رموز الهيروغليفيّة المصريّة بواسطة حجر رشيد وإضافة الحِثّيّة والأوغاريتيّة إلى جُملة اللغات المكتشَفة بعد ضياعها.

نحو فلسفيّ **philosophical grammar** *(gramm.)*

نحو لا يقتصر على لغة واحدة، بل يتعدّاها إلى العناصر المشتركة بين اللغات جميعاً.

معيَّنة، وهو موضع خلاف بين اللغويّين قديماً وحديثاً.

(ب) الدراسة «الجماليّة» للصوت.

را. onomatopoeia = محاكاة الصوت؛ synaesthesia = دلالة الصوت.

phonation¹ *(phon.)* **تصويت**

جزء من عمليّة إحداث الكلام، وتحديداً: التحكّم بالوترين الصوتيّين. ويُقسم التصويت باعتبار كمّيّة الهواء الذي يمرّ عبر الوترين الصوتيّين إلى تصويت واسع وتصويت ضيِّق. والتصويت رديف النطق، فكلاهما وجه من عمليّة الضبط المصاحِبة لإحداث الكلام.

قا. articulation = نُطق.

را. regulation = ضبط؛ speech production = إحداث الكلام.

phonation² *(phon.)* **إجهار**

را. م. voicing.

phonation types *(phon.)* **أنواع التصويت**

الأنواع المختلفة للتحكّم بالوترين الصوتيّين، وتحديداً: التصويت الواسع والتصويت الضيِّق، علاوةً على إحداث الصوت المعروف بالصوت الصارّ.

را. breathy phonation = تصويت واسع؛ creaky voice = صوت صارّ؛ tight phonation = تصويت ضيّق.

phonatory *(phon.)* **تصويتيّ**

مصوِّت

صفة لما يسبِّب التصويت (phonation¹).

phone *(phon.)* **صوت كلاميّ**

صوت لغويّ؛ صوت مفرد؛ فون

(أ) الوحدة الصُّغرى القابلة للتجريد من سلسلة أصوات، أي من المادّة الصوتيّة (را. phonetic substance).

(ب) تحقيق الفونيم (را. actualization)، أي التعبير الحسّيّ عن تلك الوحدة المجرَّدة.

phone tree *(psycho.)* **شجرة صوتيّة**

رسم بيانيّ يُظهر ـ بواسطة خطوط تجمع رموز الأصوات في الرسم ـ العلاقات القائمة بين الأصوات الكلاميّة في كلام طفلٍ ما خلال فترة محدَّدة من اكتسابه اللغة؛ مثلاً: تحوُّل صوت إلى آخر في بعض الكلمات، أو استخدام صوت معيَّن في أكثر من كلمة واحدة.

phonematic unit *(phon.)* **وحدة فونيميّة**

وحدة فونيماتيّة

أحد العنصرين الأساسيّين للتحليل الفونولوجيّ بحسب منهج J.R. Firth في الفونولوجيا التطريزيّة؛ فالوحدات الفونيميّة هي صوائت أو صوامت قِطْعيّة (segmental) متتابعة، أي أنها غير ذات سمات فَوْقِطْعيّة. والفرق بين الوحدات الفونيميّة والفونيمات هو الفرق بين التحليل المتعدِّد الأنظمة والتحليل أُحاديّ النِّظام، فالوحدات الفونيميّة في بداية الكلمة قد لا تكون بالضرورة هي نفسها الوحدات الفونيميّة في آخر الكلمة، خلافاً للفونيمات.

قا. prosody¹ = مَعْلَم تطريزيّ.

را. polysystemic phonology = فونولوجيا متعدِّدة الأنظمة.

phonematics *(phon.)* **علم الفونيمات**

صوائتيّة؛ علم الوحدات الصوتيّة

را. م. phonemics.

phoneme *(phon.)* **فونيم**

صوت لغويّ؛ صوت مجرَّد؛ صَوْتَم؛ صَوْتيم؛ فونام؛ لافظ؛ مستصوت؛ وحدة صوتيّة صغرى

الوحدة التقابُليّة الصغرى المجرَّدة في النظام الصوتيّ للغةٍ ما؛ ومعنى أنها «تقابُليّة» أنّ لها وظيفةً في ذلك النظام. والفونيم وحدة مجرَّدة، تحقِّقها الأصواتُ الكلاميّة (را. phone ب)، وتسمّى بدائلُها بدائل صوتيّة أو ألوفونات.

م. psychophone = سايكوفون.

را. idiophoneme = فُنيم؛ والمصطلحات الواردة تحت «فونيم» في المسرد العربيّ الأوّل.

phoneme cluster *(phon.)* **عُنقود فونيميّ**

مصطلح يُطلق على العنقود الصامتيّ (consonant cluster) والعنقود الصائتيّ (vowel cluster).

را. cluster¹ = عُنقود.

phoneme-grapheme correspondence *(phon./graph.)*

مطابَقة فونيميّة ـ غرافيميّة

تماثل الفونيمات والغرافيمات

توافُق فونيمات اللغة مع غرافيماتها، أي توافُق الأصوات والرموز الكتابيّة. والتوافُق التامّ بين هذين غير ممكن إلا في الكتابة الفونيميّة، وهو أمر لا يُعرف في النُّظم الكتابيّة التقليديّة. وتختلف اللغات في المطابَقة الفونيميّة ـ الغرافيميّة، فهي عالية نسبيًا في العربيّة والألمانيّة (بعد الإصلاح الأخير لنظامها الكتابيّ)، ومنخفض نسبيًا في الإنكليزيّة والفرنسيّة.

phoneme of juncture *(phon.)* **فونيم الوقفة**

را. م. juncture phoneme.

phonemic analysis *(phon.)* **تحليل فونيميّ**

را. م. phonemics = علم الفونيمات.

phonemic arrangement = arrangement

phonemic change *(phon.)* **تغيُّر فونيميّ**

أي تغيّر يصيب فونيماً في خلال تطوّره.

phonemic clause *(psycho.)* **عبارة فونيميّة**

بِنية نحويّة ذات نَمَط تنغيم واحد، تُستخدم في علم اللغة النفسيّ وحدةً يُدرس من خلالها الوقفُ.

phonemic contrast *(phon./ ling.)* **تقابُل فونيميّ**

را. opposition = تقابُل.

phonemic difference *(phon.)* **فَرْق فونيميّ**

الفرق الوظيفيّ بين كلمتين تختلفان في فونيم واحد فحسبُ، كما في المتقابلين الأدنيين؛ مثلاً: «شَعَرَ» و«سَعَرَ»، و noir و voir.

قا. phonetic difference = فرق صوتيّ.

را. minimal pair = متقابلان أدنيان.

phonemic loan *(ling./ phon.)* **مقترَض فونيميّ**

دخيلة فونيميّة

كلمة مقترَضة تحتفظ بخاصّة صوتيّة، من اللغة الأصليّة، غير موجودة في اللغة المقترِضة. وهذه الخاصّة غالباً ما تكون إمّا صوتاً بعينه، كالصوت [v] في «ڤيديو» أو «ڤراندا»، وإما تعاقُباً صوتيًّا خاصًّا، كالنون فالراء في بداية الكلمة العربيّة أو الدال فالزاي في آخرها، فقد ذكر اللغويّون القدماء أنّ كل كلمة تلك سِمتُها إنّما هي كلمة معرَّبة.

phonemic merger *(phon.)* **اندماج فونيميّ**

را. م. convergence[1].

phonemic morpheme *(gramm.)* **مورفيم فونيميّ**

مورفيم مقيَّد (را. bound morpheme) يقع في المستوى الفونيميّ لا المستوى المقطعيّ؛ مثلاً: مورفيم الجمع /s/ في books ومورفيم الملكيّة /z/ في her's.

phonemic notation *(graph.)* **تدوين فونيميّ**

كتابة فونيميّة

را. م. phonemic transcription = كتابة فونيميّة.

phonemic overlapping *(phon.)* **تداخُل فونيميّ**

را. م. overlapping.

phonemic paraphasia *(clin.)* **حُبسة استبداليّة**

را. م. paraphasia.

phonemic principle *(phon.)* **مبدأ فونيميّ**

المبدأ القائل بأنّ المادّة الصوتيّة (phonic substance) قابلة للتحليل إلى فونيمات قِطْعيّة وفوْقطْعيّة.

phonemic reference *(graph.)* **ممثِّل فونيميّ**

مصطلح يشار به إلى المستوى الفونيميّ للّغة من حيث تمثيلُه الكتابيّ؛ فالرموز الألفبائيّة تمثّل الفونيمات، أي أنّ المستوى الفونيميّ لغةً هو الممثّل الفونيميّ كتابةً.

قا. morphemic reference = ممثّل مورفيميّ.

را. reference[3] = ممثّل.

phonemic script *(graph.)* **كتابة فونيميّة**

را. م. phonemic transcription.

phonemic sound change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ فونيميّ**

نوع من التغيُّر الصوتيّ يُفضي إلى تغيُّر في فونيمات اللغة في مرحلة من مراحل تطوُّرها؛ مثلاً: سقوط معظم حركات الإعراب في اللغات الساميّة باستثناء العربيّة.

م م. functional change[1] = تغيُّر صوتيّ وظيفيّ؛ phonological change = تغيُّر صوتيّ فونولوجيّ؛ sound change by phonemes.

قا. phonetic sound change = تغيُّر صوتيّ الوفونيّ.

را. sound change = تغيُّر صوتيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

phonemic split *(phon.)* **انشطار فونيميّ**

را. م. split.

phonemic stratum *(phon.)* **طبقة فونيميّة**

إحدى الطبقات الستّ التي تُقسم إليها اللغة في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: الطبقة التي تتألّف من فونيمات اللغة.

را. stratificational grammar = نحو تنضيديّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

phonemic stress *(phon.)* **نبر فونيميّ**

نبر وظيفيّ يفرِّق بين كلمتين متماثلتين في أصواتهما؛ مثلاً: prefix (اسم) و prefix (فعل).

phonemic structure *(phon.)* **بِنية فونيميّة**

تركيب فونيميّ

مجموع فونيمات لغةٍ ما، والعلاقات الوظيفيّة القائمة بينها، وأنواع البدائل الصوتيّة (الألوفونات) المتفرِّعة عنها.

م. sound system.

phonemic system *(phon.)* **نظام فونيميّ**

أحد النُّظم الستّة التي تنظَّم على أساسٍ منها الطبقاتُ اللغويّة الستّ في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: نظام الفونيمات في لغةٍ ما.

phonemic transcription *(graph.)* **كتابة فونيميّة**

نوع من أنواع الكتابة الصوتيّة يمثّل فيه كل فونيم برمز واحد دون الالتفات إلى البدائل الصوتيّة (أو الألوفونات). وهو بذلك كتابة أصواتيّة مختصَرة ووظيفيّة. وتوضع الفونيمات في الكتابة الفونيميّة بين العلامتين / / في حين توضع البدائل الفونيميّة أو الألوفونات بين العلامتين [ ] في الكتابة الأصواتيّة.

م م. phonemic notation = تدوين فونيميّ؛ phonemic script.

قا. broad transcription = كتابة أصواتيّة مختصَرة؛ orthographic transcription = كتابة إملائيّة؛ phonetic transcription = كتابة أصواتيّة.

را. transcription = كتابة صوتيّة.

phonemicist *(phon.)* **عالِم الفونيمات**

محلِّل الفونيمات

شخص مختصّ بعلم الفونيمات.

قا. phonetician = عالِم الأصوات؛ phonologist = عالِم الفونولوجيا.

phonemics *(phon.)* **علم الفونيمات**

صوتيّات وظيفيّة؛ علم الأصوات الوظيفيّ؛ علم دراسة الوحدات الصوتيّة؛ فونيميا

فرع من علم وظائف الأصوات، أو الفونولوجيا، يُعنى بتحليل فونيمات لغةٍ ما تحليلاً تزامُنيًّا، أي دون النظر إلى تطوّرها التاريخيّ.

م م. phonematics؛ phonemic analysis = تحليل فونيميّ.

phonemization *(phon.)* **تمحيض فونيميّ**

تحوُّل عنصر صوتيّ ليس بفونيم إلى فونيم.

phonestheme *(phon.)* **مجموعة دالّة**

را. م. phonaestheme.

phonesthenia *(clin.)* **ضعف الجهر**

را. م. phonaesthenia.

phonetic[1] *(phon.)* **صوتيّ/ أصواتيّ**

ذو علاقة بعلم الأصوات. ويحسُن استخدام «أصواتيّ» حيث لا يفرِّق السياق بين هذا المعنى ومعنى phonic.

phonetic[2] *(graph.)* **تميمة صوتيّة**

را. م. phonetic complement.

phonetic alphabet *(phon.)* **ألفباء صوتيّة**

أبجديّة أصواتيّة (مج)؛ أبجديّة صوتيّة؛ ألفباء أصواتيّة (مج)؛ ألفبائيّة صوتيّة

نظام للكتابة الأصواتيّة يمثّل كلُّ حرف فيه فونيماً واحداً فحسب. وأشهر أمثلة الألفباءات الصوتيّة الألفباء الصوتيّة الدُّوَليّة (International Phonetic Alphabet).

م م. ideal alphabet = ألفباء مثاليّة؛ perfect alphabet = ألفباء تامّة.

phonetic alternation *(phon.)* **تناوُب صوتيّ**

را. alternation = تناوُب.

phonetic change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ (مج)**

را. م. sound change.

phonetic complement *(graph.)* **تميمة صوتيّة**

زائدة صوتيّة

أحد جُزْءَي العلامة الكتابيّة وظيفته تعيين طريقة لفظ الكلمة أو تقريب ذلك؛ أما الجزء الآخر - وهو يسبقه في العادة - فهو الأُسّ الذي يحدّد دلالة الكلمة.

م م. phonetic[2]؛ phonetic indicator.

قا. radical[2] = أُسّ.

را. character = علامة كتابيّة.

phonetic context *(phon.)* **سِياق صوتيّ**

بيئة صوتيّة

الأصوات التي تسبق العنصر اللغويّ أو تليه في كلام أو نصّ، بما فيها المعالم التطريزيّة.

را. context[1] = سِياق؛ contextual relation = علاقة سياقيّة.

phonetic decoding *(psycho.)* **حلّ الشِّفرة الصوتيُّ**

أحد مظاهر القابليّة اللغويّة؛ وتحديداً: حلّ الرموز الصوتيّة في اللغة الأمّ أو اللغة الأجنبيّة (وفي الثانية خاصّةً) والتعرُّف إلى الكلمات المسموعة.

قا. grammatical decoding = حلّ الشِّفرة النحويُّ.

را. decoding = حلّ الشِّفرة؛ language aptitude = قابليّة لغويّة.

phonetic difference *(phon.)* **فَرْق صوتيّ**

الفرق غير الوظيفيّ بين صوتين؛ مثلاً: الفرق بين [f] و [v] في العربيّة.

قا. phonemic difference = فرق فونيميّ.

phonetic disintegration *(clin.)* **انحلال صوتيّ**

را. م. anarthria = حُبسة عصبيّة.

phonetic empathy *(phon.)* **تعاطُف صوتيّ**

انتباه المستمع إلى الحركات المرافقة لإصدار المتكلِّم للأصوات (كحركة الشفتين والحَنَك الأسفل) تسهيلاً لعمليّة الإدراك.

phonetic evolution = evolution

phonetic feature *(phon.)* **مَعْلَم صوتيّ**

را. feature = مَعْلَم.

phonetic indicator *(graph.)* — **تميمة صوتيّة**

را. م. phonetic complement.

phonetic law *(phon.)* — **قانون صوتيّ**

صيغة لعلاقات الأصوات في تطوُّرها التاريخيّ في لغةٍ ما أو في مجموعة من اللغات المتقاربة؛ مثلاً: القانون الصوتيّ الساميّ الذي بيّن أن الظاء في الساميّة الأمّ هي - غالباً - ظاء في العربيّة، وصاد في الأكّديّة والفينيقيّة والعبريّة والحبشيّة، وطاء في السريانيّة، وظاء أو غين في الأوغاريتيّة. والقوانين الصوتيّة تحتمل الاستثناءات، خلافاً لما ذهب إليه النُّحاة المحدَثون (را. Junggrammatiker).

م. sound law.

قا. sound shift = تحوُّل صوتيّ.

phonetic meaning *(phon.)* — **معنًى صوتيّ**

مصطلح يُستعمل أحياناً للدلالة على «معنى» الصوت، وذلك من وجهة نظر القائلين بالرمزيّة الصوتيّة.

قا. phonological meaning = معنًى فونولوجيّ.

را. sound symbolism = رمزيّة صوتيّة.

phonetic method *(app./psycho.)* — **منهج صوتيّ**

را. م. phonics[1].

phonetic notation *(graph.)* — **تدوين أصواتيّ**

كتابة صوتيّة

را. م. phonetic transcription = كتابة أصواتيّة.

phonetic representation *(phon.)* — **تمثيل صوتيّ**

را. systemic phonetic representation = تمثيل صوتيّ نظاميّ.

phonetic script *(graph.)* — **كتابة أصواتيّة**

را. م. phonetic transcription.

phonetic sign *(graph.)* — **رمز صوتيّ**

علامة صوتيّة

أيّ رمز كتابيّ يُستخدم في الكتابة الأصواتيّة ليمثّل صوتاً واحداً.

م م. phonetic symbol؛ phonogram[2].

phonetic sound change *(phon.)* — **تغيُّر صوتيّ ألوفونيّ**

نوع من التغيُّر الصوتيّ يُفضي إلى تغيُّر في ألوفونات اللغة (= البدائل الصوتية) في مرحلة من مراحل تطوُّرها؛ مثلاً: التغيُّر الذي أصاب الضاد العربيّة خلال تطوّرها الطويل.

م م. allophonic change؛ sound change by allophones.

قا. phonemic sound change = تغيُّر صوتيّ فونيميّ.

را. sound change = تغيُّر صوتيّ؛ وسائر المصطلحات الواردة في ذلك المدخل.

phonetic spelling *(phon.)* — **تهجئة أصواتيّة**

كتابة صوتيّة

را. م. phonetic transcription = كتابة أصواتيّة.

phonetic stratum *(phon.)* — **طبقة صوتيّة**

را. م. hypophonemic stratum = طبقة دُوفونيميّة.

phonetic substance *(phon.)* — **مادّة صوتيّة**

را. م. phonic substance.

phonetic symbol *(graph.)* — **رمز صوتيّ**

را. م. phonetic sign.

phonetic system *(phon.)* — **نظام صوتيّ**

را. م. hypophonemic system = نظام دُوفونيميّ.

phonetic transcription *(graph.)* — **كتابة أصواتيّة**

كتابة صوتيّة (مج)

نوع من أنواع الكتابة الصوتيّة يهدف إلى نقل الأصوات التي يمكن تمييزُها في السمع باستخدام رموز خاصّة وعلامات مميِّزة. وهي تُقسم باعتبار مدى تفصيلها إلى كتابة أصواتيّة مختصَرة وكتابة أصواتيّة مفصَّلة. وتوضع الرموز في هذه الكتابة بين العلامتين [ ]، في حين توضع الفونيمات بين العلامتين / / في الكتابة الفونيميّة. وقد ميّزنا هذا المصطلح عن المصطلح الأعمّ «كتابة صوتيّة» (transcription).

م م. phonetic notation = تدوين أصواتيّ؛ phonetic script؛ phonetic spelling = تهجئة أصواتيّة.

قا. orthographic transcription = كتابة إملائيّة؛ phonemic transcription = كتابة فونيميّة.

را. broad transcription = كتابة أصواتيّة مختصَرة؛ narrow transcription = كتابة أصواتيّة مفصَّلة؛ transcription = كتابة صوتيّة.

phonetic variant *(phon.)* — **بديل صوتيّ**

متغيِّر صوتيّ؛ متنوِّع صوتيّ؛ مغاير صوتيّ

را. م. allophone.

phonetical *(phon.)* — **صوتيّ/ أصواتيّ**

را. م. phonetic[1].

phonetician *(phon.)* — **عالِم الأصوات**

شخص مختصّ بعلم الأصوات.

م. phoneticist.

قا. phonemicist = عالِم الفونيمات؛ phonologist = عالِم الفونولوجيا.

phoneticist *(phon.)* — **عالِم الأصوات**

را. المادّة السابقة.

phonetics *(phon.)* — **علم الأصوات (مج)**

صوتيّات؛ علم الأصوات العامّ؛ فوناتيك

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة الخصائص المميِّزة

للأصوات الإنسانيّة عند نُطق المتكلِّم لها وانتقالِها عبر وَسَط (كالهواء) وإدراكِ السامع لها، وذلك في ثلاثة فروع أساسيّة هي: علم الأصوات النُطقيّ، وعلم الأصوات السمعيّ، وعلم الأصوات الفيزيائيّ. ويُعنى علم الأصوات أيضاً بتصنيف الأصوات وبعيوب النُطق، وهو يرتبط بفروع أخرى من المعرفة كعلم التشريح وعلم وظائف الأعضاء، ويتّخذ منهجاً تجريبيًّا من خلال علم الأصوات التجريبيّ.

را. المصطلحات الواردة تحت «علم الأصوات» في المسرد العربيّ الأوّل.

علم الأصوات التركيبيّ **phonetics of juncture** *(phon.)*

را. م. combinatory phonetics.

معاوَضة كتابيّة **phonetization** *(graph.)*

في الكتابة الصُوريّة، استخدام الرموز الكلميّة سهلة التمثيل للتعبير عن الكلمات صعبة التمثيل بشرط تماثلهما لفظاً؛ مثلاً: استخدام صورة القوس في السومريّة في تمثيل كلمة «حياة» ـ ذات المعنى المجرَّد ـ إذ إن لفظ كلٍّ هو ti.

علم عُيوب النُطق **phoniatrics** *(clin.)*

علم تصحيح النُطق

فرع من علم أمراض الكلام يختصّ بدراسة العيوب المتعلّقة بالنُطق تحديداً.

را. speech pathology = علم أمراض الكلام.

مقوِّم الكلام/ النُطق **phoniatrist** *(clin.)*

را. م. speech pathologist.

صوتيّ **phonic** *(phon.)*

تصويتيّ

ذو علاقة بالصوت. ويحسن استخدام «أصواتيّ» لـ phonetic[1] حيث لا يفرِّق السياق بينه وبين هذا المعنى.

متّصل صوتيّ **phonic continuum** *(phon.)*

را. م. phonic substance.

نظريّة التوسُّط الصوتيّ **phonic mediation theory** *(app.)*

نظريّة تقول إن القراءة لا يمكن أن تتمّ إلّا بتوسُّط العنصر الصوتيّ (سواءٌ أكان مسموعاً لدى الآخرين أم «مسموعاً» لدى القارىء وحده)، وأنها لذلك تتمّ انطلاقاً من الحروف إلى الوحدات الكتابية الأكبر.

وَسَط صوتيّ **phonic medium** *(phon.)*

را. medium = وَسَط.

متّصل صوتيّ **phonic stream** *(phon.)*

را. المادّة التالية.

مادّة صوتيّة **phonic substance** *(phon.)*

التحقيق الحسّيّ للُغة في الأصوات المسموعة المتعاقبة، يقابله التحقيقُ الحسّيّ لها في الحروف المكتوبة؛ وهذا من ضمن التقابُل بين الصيغة والمادّة.

م م. phonetic substance، phonic continuum، phonic stream (الأخيران: متّصل صوتيّ).

قا. graphic substance = مادّة كتابيّة.

را. form[2] = صيغة؛ substance = مادّة.

منهج صوتيّ **phonics[1]** *(app./ psycho.)*

طريقة صوتيّة

طريقة في تعليم القراءة، ولا سيّما تعليم الأطفال قراءةَ لغتهم الأم، تعتمد على ملاحظة العلاقة بين الأصوات والحروف بحيث يُعطى المتعلِّم كلمات مكتوبة لم يَرَها من قبلُ فيقرأ كلَّ حرف منها على حِدَة.

م. phonetic method.

قا. alphabetic method = منهج ألفبائيّ؛ look-and-say method = منهج كَلِميّ صوريّ؛ sentence method = منهج جُمْليّ؛ word method = منهج كَلِميّ.

علم الأصوات **phonics[2]** *(phon.)*

علم الصوت (مو)

مرادف لـ phonetics قليل الاستعمال.

مركزيصوتيّ **phonocentric** *(comm.)*

صفة للنظرة اللغويّة التي تجعل الكلام المنطوق ـ دون المكتوب ـ هو اللغة بالمعنى الدقيق.

رمز كتابيّ **phonogram[1]** *(graph.)*

فونوغرام (مو)

را. م. sign[2].

رمز صوتيّ **phonogram[2]** *(graph.)*

في معنى أضيق من المعنى السابق، مرادف لـ phonetic sign، أي رمزٌ يمثِّل صوتاً واحداً، خلافاً لسائر أنواع التمثيل (كأن يكون رمزاً كَلِميًّا مثلاً).

سلسلة متعاقبة **phonogram[3]** *(graph.)*

فونوغرام (مو)

مجموعة من الرموز الكتابيّة ذات قيمة صوتيّة واحدة تتعاقب في كلمات مختلفة؛ مثل <ough-> في rough و tough و cough.

رسم صوتيّ **phonogram[4]** *(phon.)*

رسم الصوت

أيّ رسم آليّ للصوت.

phonography *(graph.)* **رمزيّة صوتيّة**

رسم صوتيّ (مو)؛ كتابة صوتيّة

استخدام الرموز الصوتيّة في الكتابة (نسبةً إلى المعنى الثاني لـ phonogram).

قا. logography = رمزيّة كَلِميّة؛ phraseography = رمزيّة عباريّة.

phonological analysis *(phon.)* **تحليل فونولوجيّ**

تحليل النظام الفونولوجيّ في لغةٍ ما، سواءٌ في ذلك تحليله التزامنيّ (synchronic) أم الزمانيّ (diachronic).

phonological change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ فونولوجيّ**

تغيُّر فونيميّ

را. م. phonemic sound change.

phonological component *(sem.)* **مكوِّن فونولوجيّ**

عنصر صوتيّ مميِّز؛ عنصر فونولوجيّ؛ مكوِّن فونيميّ

في النحو التوليديّ، أحد المكوِّنات الرئيسيّة الثلاثة للنحو (والآخران هما: المكوِّن الدلاليّ والمكوِّن النظميّ)، وهو يهيّىء لتفسير صوتيّ للتراكيب في البنية السطحيّة.

قا. semantic component[2] = مكوِّن دلاليّ؛ syntactic component = مكوِّن نظميّ.

را. component[1] = مكوِّن.

phonological conditioning *(gramm.)* **إشراط صوتيّ**

في دراسة البدائل الصرفيّة (را. allomorph)، كون البدائل مشروطاً وقوعُها بالسياق الصوتيّ المصاحب لها، كما بين hats و eggs، فالبديل الأوّل /s/ واقع بعد المهموس، والثاني /z-/ بعد المجهور.

م. environmental conditioning[1] = إشراط بيئيّ.

قا. morphological conditioning = إشراط صرفيّ.

را. conditioning[1] = إشراط.

phonological construction *(phon.)* **تركيب فونولوجيّ**

أيّ تركيب يخضع لقواعد اللغة في تجاور فونيماتها، ويلتزم بالتقييد التعاقبيّ لأصواتها.

را. sequential constraint = تقييد تعاقبيّ؛ tactic rules = قواعد ترتيبيّة.

phonological criteria *(phon.)* **معايير فونولوجيّة**

(أ) المعايير التي تُستخدم في تصنيف فونيمات لغةٍ ما.

(ب) المعايير التي تُستخدم في تصنيف البدائل الصوتيّة - أي الألوفونات - إلى فونيمات.

phonological dysgraphia *(clin.)* **اضطراب الكتابة الفونولوجيّ**

عجزُ المرء عن كتابة الأصوات أو المقاطع خارج إطار الكلمة، وعن كتابة الكلمات الوهميّة أو غير المألوفة عنده، رغم قدرته على كتابة الكلمات المألوفة عنده.

قا. deep dysgraphia = اضطراب الكتابة العميق؛ spatial dysgraphia = اضطراب الكتابة المكانيّ؛ surface dysgraphia = اضطراب الكتابة السطحيّ.

phonological dyslexia *(clin.)* **لُكنة قرائيّة فونولوجيّة**

عجزُ المرء عن قراءة الأصوات أو المقاطع إذا كُتبت خارج إطار الكلمة وعن قراءة الكلمات إذا كانت وهميّة أو غير مألوفة عنده، رغم قدرته على قراءة الكلمات المكتوبة كاملةً والكلمات المألوفة عنده.

قا. deep dyslexia = لُكنة قرائيّة عميقة؛ surface dyslexia = لُكنة قرائيّة سطحيّة.

را. dyslexia = لُكنة قرائيّة.

phonological feature *(phon.)* **مَعْلَم صوتيّ**

را. feature = مَعْلَم.

phonological item *(phon.)* **بَنْد فونولوجيّ**

مفردة فونيميّة

صيغة لغويّة مستقلّة تؤدّي وظيفة فونولوجيّة؛ مثلاً: /l/ في كلمة long. ويُطلق اسم «بند شكليّ» على البند النحويّ والبند الفونولوجيّ معاً.

را. item = بند؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

phonological meaning *(phon.)* **معنًى فونولوجيّ**

مصطلح يُستعمل أحياناً للدلالة على «المعنى» الذي تؤدّيه الفونيمات في بعض الظواهر اللغويّة، كالإيقاع وسجع الصوامت والتجانس الاستهلاليّ. فالفونيم /m/ في المثل المذكور تحت alliteration له «معنى» هو إحداثه لهذه الظاهرة.

قا. phonetic meaning = معنى صوتيّ.

phonological unit *(phon.)* **وحدة فونولوجيّة**

وحدة تتمّ بواسطتها دراسةُ النظام الصوتيّ في لغةٍ ما ووصف النظام التقابليّ والوظيفيّ في أصواتها. وأهمّ الوحدات الفونولوجيّة الفونيمات والمَعالم المميِّزة.

phonological universals *(phon.)* **عالميّات فونولوجيّة**

را. language universals = عالميّات لغويّة.

phonological word *(gramm.)* **كلمة فونولوجيّة**

الكلمة عندما تُعرف حدودُها - أي ما يفصلها عمّا قبلها وبعدها - بواسطة محدِّدة كَلِميّة صوتيّة لا كتابيّة.

قا. orthographic word = كلمة إملائيّة.

را. word boundary = محدِّدة كَلِميّة؛ word form[2] = صيغة الكلمة.

phonological writing system *(graph.)* **نظام كتابيّ فونولوجيّ**

نظام كتابيّ يُظهر علاقةً واضحة ومحدَّدة بين رموزه

وفونيمات اللغة المكتوبة.

قا. non-phonological writing system = نظام كتابيّ لافونولوجيّ.

phonologist *(phon.)* عالِم الفونولوجيا

عالم الصوتيّات؛ فونولوجيّ

شخصٌ مختصّ بعلم وظائف الأصوات، أو الفونولوجيا.

قا. phonemicist = عالِم الفونيمات؛ phonetician = عالِم الأصوات.

phonology *(phon.)* علم وظائف الأصوات/ فونولوجيا (مج)

صِواتة؛ صُوْتَميّة؛ علم التشكيل الصوتيّ؛ النُّطقيّات (مج)

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة النظام الصوتيّ للغةٍ ما وبتبيان وظائف الأصوات في التفرقة بين الوحدات اللغويّة الأخرى، كالكلمات، وذلك بتصنيف الأصوات إلى وَحَدات تقابُليّة، كالفونيمات والمَعالم المميِّزة. وينفذ علم وظائف الأصوات من دراسة اللغات منفردةً إلى النظر في النظام الصوتيّ ووظائف الأصوات في لغات الناس جميعاً.

م. functional phonetics = علم الأصوات الوظيفيّ.

را. inter-level = مستوى رابط؛ والمصطلحات الواردة تحت «فونولوجيا» في المسرد العربيّ الأوّل.

phonometrics *(phon.)* إحصائيّة صوتيّة

دراسة الأصوات؛ فونومِتريّة

تحليل الأصوات الكلاميّة بوسائل مخبريّة وإحصائيّة في المقام الأوّل.

phono-morphology *(gramm.)* علم الفونيمات الصرفيّ

را. م. morpho-phonology.

phonostylistics *(styl.)* أسلوبيّة صوتيّة

دراسة الأساليب الصوتيّة؛ علم الأساليب الصوتيّ

فرع من الأسلوبيّة يُعنى بدراسة الوظائف التعبيريّة أو الجماليّة للصوت.

را. stylistics = أسلوبيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

phonotactic sequencing *(phon.)* تعاقُب صوتيّ

را. المادّة التالية.

phonotactics[1] *(phon.)* ترتيبيّة صوتيّة

دراسة تتابُع الفونيمات؛ دراسة تتابُع الوحدات الصوتيّة

نظام ترتيب الفونيمات ترتيباً تتابُعيًّا في لغةٍ ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعيِّن ترتيب الفونيمات وعلاقاتها؛ مثلاً عدم توالي الضاد والظاء في العربيّة، وعدم توالي ثلاثة صوامت متماثلة في جذر واحد فيها أيضاً.

م. phonotactic sequencing = تعاقُب صوتيّ.

را. tactic rules = قواعد ترتيبيّة؛ tactics = ترتيبيّة.

phonotactics[2] *(phon.)* ترتيبيّة فونيميّة

أحد الأنواع الترتيبيّة الستّة التي يميّزها النحو التنضيديّ، وهي كالترتيبيّة الصوتيّة في المناهج الأخرى.

را. tactics = ترتيبيّة.

Phonotypy *(graph.)* الفونوتيبي

ألفباء مَزيدة وضعها I. Pitman عام ١٨٤٤ لكتابة الإنكليزيّة.

را. augmented alphabet = ألفباء مَزيدة.

phrasal aphaeresis *(phon./gramm.)* إسقاط بَدْئيّ شِبْجُمْليّ

را. aphaeresis (ب) = إسقاط بَدْئيّ.

phrasal compound *(gramm.)* مركّب خِلافيّ

مركّب تعبيرة؛ مركّب عباريّ

كلمة مركّبة تُستعمل مكوّناتها منفردةً فتكون معانيها مختلفة اختلافاً بيِّناً عن معنى الكلمة المركّبة؛ مثلاً: outset و crosshead.

را. compound word = كلمة مركّبة.

phrasal conjugation *(gramm.)* تصريف تعريضيّ

را. م. periphrastic conjugation.

phrasal extraposition *(gramm.)* مطارَفة شِبْجُمْليّة

را. extraposition = مطارَفة.

phrasal-prepositional verb *(gramm.)* فعل جارّيّ شِبْجُمْليّ

فعل يتألّف من بند معجميّ (را. lexical item) وأداة ظرفيّة وجارّ؛ مثلاً: boil down to في نحو This boils down to one argument.

قا. prepositional verb = فعل جارّيّ.

phrasal quantifier *(gramm.)* مكمِّم شِبْجُمْليّ

شبه جملة تحدِّد الكمّيّة أو العدد؛ مثلاً: a lot of و a great deal of.

را. quantifier = مكمِّم.

phrasal suffixation *(gramm.)* إلحاق شِبْجُمْليّ

زيادة اللاحقة s'- في التراكيب المتضمِّنة إضافةً جماعيّة؛ مثلاً: Syria and Lebanon's geography.

را. group genitive = إضافة جماعيّة.

phrasal verb *(gramm.)* فعل شِبْجُمْليّ

فعلٌ تعبيرةٌ

را. م. verb phrase[1] = شبه جملة فعليّ.

phrase (P) *(gramm.)* شِبْجُملة (ج. شِبْجُمَل)/ شِبْه جُملة

تعبيرة؛ عبارة؛ قول؛ مركّب

بند نحويّ يقع، في الهرميّة النحويّة (را. grammatical

hierarchy)، بين الكلمة والعبارة ـ أي أنه يرادف التركية في هذه الهَرَميّة ـ ويتألّف من أكثر من كلمة واحدة ولكنه يفتقر إلى مُسند ومُسند إليه.

م م. syntactic group = تركية نظميّة؛ word group = تركية كَلِميّة.

را. group = تركية؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «شبه جملة» في المسرد العربيّ الأوّل.

phrase formative *(gramm.)* **مشكِّلة شِبْجُمْليّة**

مصطلح وضعه عالمُ اللغة الأميركيّ L. Bloomfield (تـ ١٩٤٩) للإشارة إلى المورفيم المقيَّد الذي لا يُعَدّ جزءاً من الكلمة بل جزءاً من التركيب؛ ومثلُه على ذلك علامة الملكيّة s'- في The man I saw yesterday's daughter.

م. postphrase = تالي الشِّبْجُملة.

را. group genitive = إضافة جماعيّة.

phrase marker (PM) *(gramm.)*

واسِم الشِّبْجُملة/ واسِم شِبْه الجُملة

علامة التعبيرة؛ واسِم العبارة

تمثيل بنيويّ للجُملة، على شكل رسم مشجَّر عادةً، يُظهر القواعد التحويليّة مبدوءاً برمز الجُملة (S) أي sentence ومتفرِّعاً ـ على نحو هَرَميّ ـ إلى مكوِّناتها (مثل NP و VP) ومختوماً بالكلمات التي تمثِّلها تلك المكوِّنات.

را. tree diagram (ب) = رسم مشجَّر؛ underlying phrase-marker = واسِم الشِّبْجُملة الكامن.

phrase structure (PS) *(gramm.)* **بِنية شِبْجُمْليّة**

بنية مركّبيّة؛ بنية نظميّة؛ تركيب عباريّ

ترتيب الأقسام الأساسيّة التي يُقسم إليها التركيب، وهي عادةً شبه الجملة الاسميّ (NP) وشبه الجملة الفعليّ (VP)، وهذان يؤلِّفان الجُملة (S).

م. constituent structure = بِنية المقوِّمات.

phrase structure component *(gramm.)*

مكوِّن البِنية الشِّبْجُمْليّة

مصطلح استخدمه تشومسكي مرادفاً لـ base component.

را. base component = مكوِّن أساسيّ.

phrase structure grammar (PSG) *(gramm.)*

نحو البِنية الشِّبْجُمْليّة

قواعد التركيب العباريّة؛ نحو البنية النظميّة

نحو توليديّ يتضمَّن قواعد بناء ينتج عنها سِلسلة من العناصر على ترتيب معيَّن تُدعى السِّلسلة النهائيّة، وهو يمكِّن كذلك من تحليل مقوِّمات تلك السِّلسلة.

م م. constituency grammar = نحو المقوِّمات؛ constituent structure grammar = نحو بِنية المقوِّمات.

قا. finite-state grammar = نحو متناهٍ؛ transformational-generative grammar = نحو تحويليّ ـ توليديّ؛ X-bar grammar = نحو الشُّرَطات.

phrase structure rule *(gramm.)* **قاعدة البِنية الشِّبْجُمْليّة**

قاعدة في البنية النظميّة؛ قانون التركيب العباريّ

مجموعة متتابعة من قواعد التوسُّع ينتج عنها سِلسلة من العناصر على ترتيب معيَّن تُدعى السِّلسلة النهائيّة، وهي السِّلسلة التي تعمل فيها قواعد التحويل بعد وضع المفردات موضعَ الرموز.

م. syntagmatic rule = قاعدة تتابعيّة.

قا. rewrite rule = قاعدة التوسُّع؛ transformational rule = قاعدة تحويليّة.

را. formative (element) = عنصر مشكِّل؛ terminal string = سِلسلة نهائيّة.

phrase-whole *(gramm.)* **وحدة شِبْجُمْليّة**

الوحدةُ النحويّة التي يؤلِّفها شبه الجملة، والقابلةُ للعزل والدراسة.

phrase writing *(graph.)* **كتابة عباريّة**

را. المادّة التالية.

phraseography *(graph.)* **رمزيّة عباريّة**

استخدام رموز تدلّ على العبارات أو الجُمل في الكتابة، كما في الكتابة الاختزاليّة أحياناً.

م. phrase writing = كتابة عباريّة.

قا. logography = رمزيّة كلميّة؛ phonography = رمزيّة صوتيّة.

phraseology *(styl.)* **أُسلوب**

لغة مميَّزة

را. م. style[1].

phylogenesis *(ling.)* **تطوُّريّة لغويّة**

را. المادّة التالية.

phylogeny *(ling.)* **تطوُّريّة لغويّة**

نِسالة

في علم اللغة، دراسة التطوّر التاريخيّ للغةٍ ما أو للعرق البشريّ كلّه.

م. phylogenesis.

قا. ontogeny = تطوّريّة فرديّة.

physical element *(phon.)* **عنصر مادّيّ**

مصطلح يراد به العنصر الصوتيّ في اللغة، بإزاء العنصر الدلاليّ (semantic element).

physical phonetics *(phon.)* **علم الأصوات الفيزيائيّ**

الدراسة الفيزيقيّة للأصوات اللغويّة؛ صوتيّات فيزيائيّة

را. م. acoustic phonetics.

physiological phonetics *(phon.)* **علم الأصوات النُّطقيّ**

دراسة صوتيّة فسيولوجيّة؛ صوتيّات فسْلجيّة؛ علم الأصوات العضويّ؛ علم الأصوات الفسيولوجيّ؛ علم الأصوات الوظائفيّ

را. م. articulatory phonetics.

physio-phonetics *(phon.)* **علم الأصوات النُّطقيّ**

را. م. articulatory phonetics.

pictogram *(graph.)* **رمز صُوريّ**

رسم معبِّر؛ رمز تصويريّ؛ رمز تعبيريّ؛ رمز معبِّر

رمز كتابيّ قِوامُه صورة تعبِّر عن رسالة (message) يـراد إبلاغُها للقارىء، كما في إشارات المرور.

م. pictograph.

قا. logogram = رمز كَلِميّ.

را. ideogram = رمز فكريّ.

pictograph *(graph.)* **رمز صُوريّ**

رمز تصويريّ

را. المادّة السابقة.

pictographic writing *(graph.)* **كتابة صُوريّة**

را. م. pictorial writing.

pictography *(graph.)* **رمزيّة صُوريّة**

كتابة تصويريّة

استخدام الرموز الصُّوريّة في الكتابة.

را. mythography = كتابة أساطيريّة.

pictorial writing *(graph.)* **كتابة صُوريّة**

كتابة رموزُها صُورية لا رموز مجرَّدة. والكتابات الصُّوريّة تمثِّل مرحلة من التطوّر سابقة تاريخيًّا على الكتابات الخطّيّة.

م. pictographic writing.

قا. linear writing = كتابة خطّيّة.

را. mythography = كتابة أساطيريّة.

pidgin *(socio.)* **لغةٌ خليطٌ**

لغة اتّصال هجينة؛ لغة هجين

لغة تنشأ عن التماسّ بين لغتين اثنتين ولكنّها ليست اللغة الأمّ لجماعة لغويّة ما، وتتميّز ببساطة تراكيبها ومحدوديّة كلماتها، وتُستخدم في الغالب لأغراض تجاريّة تحتّم الحدّ الأدنى من التفاهم بين جماعتين لغويّتين. إما إذا أصبحت اللغةُ الخليط اللغةَ الأمّ لجماعة لغويّة ما فتُعرف باسم اللغة المزيج (creole). وإذا اتّسع استعمال اللغة الخليط وتطوّرت أساليبُها إلى حدّ يقرب أن تكون معه لغة رديفة للغة المحلّيّة عُرفت باللغة الخليط الموسَّعة (ex-panded pidgin)، كاللغة الخليط من الإنكليزيّة والنيجيريّة.

م م. contact language/vernacular = لغة التماسّ؛ marginal language = لغة بديلة موقّتة؛ makeshift language = لغة هامشيّة؛ (ب) mixed language = لغة مختلطة؛ pidgin language.

قا. creole = لغةٌ مزيجٌ.

pidgin language *(socio.)* **لغةٌ خليطٌ**

را. المادّة السابقة.

pidginization[1] *(socio.)* **اختلاط.**

العمليّة التي تنشأ بموجبها اللغة الخليط بالتماسّ بين لغتين اثنتين.

م. mixing[1].

قا. creolization = امتزاج.

pidginization[2] *(app.)* **اقتصار**

اكتفاء متعلِّم اللغة الأجنبيّة ـ ولو مرحليًّا ـ بقدر محدود غير كافٍ من قواعد اللغة يمكّنه من التواصل البدائيّ واللانحويّ؛ كأن يقتصر استخدامُه للضمائر على الضمائر المذكّرة فيستخدمها للمؤنّث أيضاً، أو يقتصر على أداة نافية واحدة لجميع حالات النفي.

م. simplification = تبسيط.

piel form *(gramm.)* **صيغة فعَّل**

في دراسة العبريّة خاصّةً، والساميّات عامّةً، إشارة إلى صيغة الفعل المضعَّف جذرُها الثاني.

م. D-stem.

pitch *(phon.)* **نَغَم**

درجة الصوت؛ درجة صوتيّة؛ طبقة الصوت؛ مكاثفة

إحساس سمعيّ ذاتيّ بمدى علوّ الصوت، يُدرس استخدامه في الكلام في بابَي التنغيم (intonation) والنَّغمة (tone). وتُقسم النَّغَمات في الإنكليزيّة أربعة أقسام (أو غير ذلك في محاولات أخرى) هي، ابتداءً بالأدنى: النَّغَم المنخفض (low pitch)، والنَّغَم المتوسِّط (mid pitch)، والنَّغَم العالي (high pitch)، والنَّغَم شديد العُلُوّ (extra high pitch).

pitch accent *(phon.)* **نَبْر نَغَميّ**

تميُّز جزء من الكلام عن الأجزاء المجاورة له بنغم منخفض أو عالٍ قياساً عليها.

م. chromatic accent.

pitch accent language *(ling.)* **لغة النَّبْر النَّغَميّ**

لغة يكون النبر النَّغَميّ في كلماتها وظيفيًّا بحيث يفضي

إلى إحداث فروق في المعاني؛ مثلاً: السويديّة.

pitch level *(phon.)* **مستوى نَغَميّ**

مستوى طبقة الصوت

النَّمَط الذي يتّخذه النَّغَم في الكلام لإحداث معنى خاصّ؛ مثلاً: نَمَط النغم لكلمة «أخيك» في نحو: «هذا كتاب أخيك» مخاطِباً بذلك من ظنّ أن الكتاب لغير أخيه. وهناك أربعة مستويات نَغَميّة للإنكليزيّة مذكورة في مادّة pitch.

م. key².

pitch meter *(phon.)* **عدّاد التردُّد الأساسيّ**

را. م. fundmental frequency analyzer.

pitch morpheme *(phon.)* **مورفيم النَّغَم**

را. م. intonation morpheme = مورفيم التنغيم.

pitch movement *(phon.)* **حركة نَغَميّة**

أيّ تغيُّر في النغم يفضي إلى تغيير في وظائف الوَحَدات أو معانيها.

pitch phoneme *(phon.)* **فونيم نَغَميّ**

أيٌّ من الأنواع الأربعة للنَّغَم في الإنكليزيّة.

را. pitch = نَغَم.

pitch range *(phon.)* **مدًى نَغَميّ**

را. م. tessitura.

pivot *(psycho.)* **مرتكَز عليه**

في الجُمَل الثنائيّة الكلمات التي يُحدِثها الأطفال في مرحلة اكتساب اللغة، كلمة ثابتة متكرِّرة الورود ترافقها كلمة أخرى متغيِّرة؛ مثلاً: كلمة come في نحو: man come و she come و bus come.

قا. open-class word² = مرتكِز.

pivot grammar *(gramm./psycho.)* **نحو ارتكازيّ**

منهج في التحليل النحويّ لكلام الأطفال قِوامُه قِسمة الكلمات إلى نوعين - مرتكِز ومرتكَز عليه - استكشافاً للمراحل الأولى من اكتساب القواعد عند الأطفال.

را. المادّة السابقة.

pl = plural

place of articulation *(phon.)* **مَخْرَج**

مكان النطق

جزء غير متحرِّك من مجرى الصوت يلامسه أو يدانيه الناطقُ (را. articulator) في عمليّة النُّطق فيحدث الصوت الكلاميّ؛ مثلاً: الحلق والطَّبَق واللِّثة والأسنان.

وتصنَّف الأصوات الكلاميّة عادةً باعتبار مخرجها وطريقة نُطقها.

م م. point of articulation، position of articulation.

را. articulation = نُطق؛ manner of articulation = طريقة النُطق.

place preposition *(gramm.)* **جارّ مكانيّ**

را. م. locative preposition.

place theory *(comm.)* **النظريّة المكانيّة**

نظريّة متروكة في كيفيّة حدوث السَّمْع تقول إن أنسجة معيّنة في القوقعة (را. cochlea) تستجيب للتردُّد الموجيّ بإحداث الرنين، وإن مواقع الأنسجة المستجيبة تتغيّر بتغيُّر التردُّد.

م. resonance theory = نظريّة الرنين.

قا. temporal theory = النظريّة الزمنيّة.

plain *(phon.)* **غير منبسط**

را. م. non-flat.

Plain English *(comm.)* **الإنكليزيّة البسيطة**

الإنكليزيّة بصيغتها المبسَّطة التي يدعو إليها نفرٌ كثيرٌ اليومَ في بريطانيا والولايات المتّحدة، وقِوامُها استخدام الكلمات القصيرة بدلاً من الطويلة حيث أمكن، وعدم تطويل الجُملة والفِقرة فلا تزيد الأولى على عشرين كلمة والثانية على خمس وسبعين. وإلى ذلك يؤكّد الدُّعاة إلى الإنكليزيّة البسيطة على أهمّيّة الجانب الكتابيّ في التواصُل، محدِّدين كيفيّة الالتزام بذلك (كما في مراعاة المسافات بين الكلمات والفِقَر، وإبراز العناوين الرئيسيّة والفرعيّة، الخ).

plane *(ling.)* **جانب**

سطح؛ مستوى؛ مكانة

في التحليل التقابُليّ أو الثُّنائيّ للعناصر اللغويّة، أحد المستويين الرئيسيّين اللذين تُقسم إليهما اللغة: جانب المحتوى وجانب التعبير.

را. content plane = جانب المحتوى؛ expression plane = جانب التعبير.

planned language change *(socio.)* **تغيُّر لغويّ مخطَّط**

تغيُّر لغويّ ينتج عن التخطيط التقنينيّ.

را. prescriptive planning = تخطيط تقنينيّ.

plastic *(gramm.)* **متصرِّف**

مصطلح يستخدمه المستشرقون، فيقولون plastic verb للفعل المتصرِّف، و plastic noun للاسم المتصرِّف،

وهكذا. ويقابله للجامد المصطلحُ aplastic.

م. flexible.

platitude *(comm.)* — **تفاهة**

عبارة متبذلة

قول متبذل كثير الاستعمال، ولا سيّما من ذلك الأمثال والعبارات الاصطلاحيّة الممجوجة والمكرورة.

plene writing *(graph.)* — **كتابة مستوفاة**

كتابة صائتيّة

في النصّ المَسوريّ (را. Masoretic text) للعهد القديم ـ وتعميماً: في سائر الكتابات الساميّة المشابهة له ـ استخدام «أُمّهات القراءة» (را. matres lectionis) للتعبير عن الصوائت الطويلة عادةً، والصوائت القصيرة أحياناً، وذلك خلافاً للكتابة الناقصة.

م. scriptio plena.

قا. defective writing = كتابة ناقصة.

را. matres lectionis = أُمّهات القراءة.

pleonasm *(comm.)* — **لَغْو**

إسهاب؛ إطناب؛ تطويل، حشو

استخدام الكلمات حيث لا يُحتاج إليها لاكتمال المعنى؛ مثلاً: «في كلّ وقتٍ وحين»، أو «I myself personally».

م م. battology؛ tautology.

را. redundancy = نَفَل.

pleonastic *(comm.)* — **لَغْويّ**

را. المادّة السابقة.

plereme[1] *(sem.)* — **پليريم**

مشترَك دلاليّ؛ مَضْمَن؛ مكوِّن دلاليّ

را. م. semantic component[1].

plereme[2] *(sem.)* — **پليريم**

في المنظوميّة (glossematics)، الوحدة الصغرى ذاتُ الدّلالة، أي غيرُ الفارغة.

قا. ceneme = سِينيم.

plereme[3] *(gramm.)* — **پليريم**

را. م. lexical word = كلمة معجميّة.

plethysmograph *(phon.)* — **مِقياس حجم الهواء**

آلة تسجِّل التغيُّرات الحاصلة في حجم الهواء خلال النُّطق.

plosion *(phon.)* — **انفجار**

اندفاع الهواء إلى خارج جهاز النُّطق عند إطلاق الصوت الانفجاريّ.

م. explosion.

قا. implosion = انفجار داخليّ.

را. egressive stop = انفجاريّ خارجيّ.

plosive *(phon.)* — **انفجاريّ**

شديد

را. م. stop = انفجاريّ.

pluperfect (tense) *(gramm.)* — **صيغة الماضي التامّ**

في النحو الإنكليزيّ التقليديّ، صيغة مكوَّنة من had واسم المفعول (مثلاً: gone و seen) = I had gone، وهي تدلّ على انقضاء حدث قبل وقت معيّن في الماضي.

م م. past perfect؛ second perfect (كلاهما: ماضٍ تامّ).

قا. future perfect (tense) = صيغة المستقبل التامّ؛ present perfect (tense) = صيغة التمام.

plural *(gramm.)* — **جمع**

صيغة للأسماء (ومنها الضمائر) والأفعال تدلّ على أكثر من واحد في بعض اللغات، وعلى أكثر من اثنين في اللغات التي تستخدم المثنى استخداماً مطّرداً؛ كما يُستخدم العدد (المثنّى أو الجمع) للدلالة على ما فوق الواحد. وقد لا تطابق صيغةُ الكلمة حقيقةَ العدد المراد كما ذكرنا سابقاً (را. number[1]).

قا. dual = مثنّى؛ singular = مفرد؛ trial = مثلَّث.

را. المصطلحات الواردة تحت «جمع» في المسرد العربيّ الأوّل.

plural invariable noun *(gramm.)* — **اسم مبنيّ للجمع**

اسم يدلّ على الجمع فحسب؛ مثلاً: رهط و people و the Alps. وتسمّى هذه الجموع أحياناً pluralia tantum.

قا. dual invariable noun = اسم مبنيّ للمثنّى؛ singular invariable noun = اسم مبنيّ للمفرد.

plural morpheme *(gramm.)* — **مورفيم الجمع**

مورفيم تفضي إضافته إلى الحصول على جمع الكلمة؛ مثلاً: /s-/ و /z-/ و /Ø/.

را. allomorph = بديل صرفيّ.

plural number *(gramm.)* — **عددُ جمعٍ**

را. plural = جمع.

plural of abundance *(gramm.)* — **جمع الكثرة**

مصطلح يستخدمه المستشرقون لجمع الكثرة، أي الجمع الدالّ على عدد يزيد على عشرة.

م. plural of multitude.

قا. plural of paucity = جمع القلّة.

جمع المؤنَّث السالم؛ و «ـ ها» في الفارسيّة.

قا. singulative = زائدة المفرد.

plurilingualism *(comm./socio.)* **تعدُّد اللغات**

را. م. multilingualism.

plurimorphemic *(gramm.)* **متعدِّد المورفيمات**

را. م. polymorphemic.

plurisegmental feature *(phon.)* **مَعْلَم فوقِطْعيّ**

را. م. suprasegmental feature.

plurisegmental phoneme *(phon.)* **فونيم فَوْقِطْعيّ**

را. م. suprasegmental phoneme.

plurisignation *(sem.)* **دلالة متعدِّدة**

أن يكون للكلمة أو العبارة أو العمل الأدبيّ مستويات مختلفة من الدلالة.

plus juncture *(phon.)* **وقفة موجَبة**

فاصل موجَب؛ وقفة الزائد

را. م. open juncture = وقفة مفتوحة.

PM = *p*hrase *m*arker

pneumograph *(phon.)* **مِقياس الحركة الصدريّة**

آلة يقاس بها تحرُّك الصدر خلال التنفُّس.

pneumotachograph *(phon.)* **مِقياس الجَرَيان**

آلة يقاس بها الهواء المنبعث من الفم والأنف.

poetic contraction *(poet.)* **تقليص شعريّ**

را. م. contraction[3] = تقليص.

poetic function *(ling.)* **وظيفة إبداعيّة**

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً، استخدامُها في الإبداع والخلق الجماليّين (في الشعر وغيره)، سواءٌ في ذلك الكلامُ المنطوق والمكتوب.

را. function[1] = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

poetic koine *(comm.)* **لغة شعريّة سائدة**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى الاستعمال اللغويّ المشترَك بين القبائل العربيّة قبل الإسلام كما يظهر في الشعر الجاهليّ.

poetic licence *(poet.)* **ضرورة (شعريّة)**

إجازة شعريّة؛ جواز شعريّ (مو)؛ جواز الضرورة الشعريّة؛ رخصة شعريّة

جواز في الشعر ـ أو النثر الأدبيّ في بعض اللغات ـ تحتمه ضرورة الوزن (مثلاً: «تسطيع» بدلاً من «تستطيع»)، أو

plural of approximation *(gramm.)* **جمع التقريب**

جمع ألفاظ العقود

الجمع المستخدَم في تحديد الأعمار والعقود؛ مثلاً: الأربعينيّات و fourties.

م. approximative plural = جمع تقريبيّ.

plural of majesty *(gramm.)* **جمع العَظَمة**

جمع الفخامة

صيغة الجمع التي يستخدمها الملوك أو «العُظماء»، في نحو: ...We, the king of. ويُدعى الضمير المستخدَم في مثل هذا ضميرَ العَظَمة (we «royal» أو authorial we).

plural of multitude *(gramm.)* **جمع الكثرة**

را. م. plural of abundance.

plural of paucity *(gramm.)* **جمع القلّة**

مصطلح يستخدمه المستشرقون لجمع القلّة، أي الجمع الدالّ على عدد محدَّد لا يقلّ عن ثلاثة ولا يزيد عن عشرة.

م. plural of rarity.

قا. plural of abundance = جمع الكثرة.

plural of rarity *(gramm.)* **جمع القلّة**

را. المادّة السابقة.

plural of the plural *(gramm.)* **جمع الجمع**

مصطلح يستخدمه المستشرقون لصيغة الجمع المجموعة جمعاً مذكَّراً سالماً (نحو: أفاضِل وأفاضلون) أو جمعاً مؤنَّثاً سالماً (نحو: رجال ورجالات)، أو جمعَ تكسير (نحو: مُصران ومَصارين؛ فالأولى جمع مصير، والثانية جمع الجمع).

م. secondary plural.

pluralia tantum *(gramm.)* **أسماء مبنيّة للجمع**

را. plural invariable noun = اسم مبنيّ للجمع.

pluralis fractus *(gramm.)* **جمع التكسير**

را. م. broken plural.

pluralis sanus *(gramm.)* **جمع السَّلامة**

را. م. sound plural.

pluralizer *(gramm.)* **اسم الوَحدة**

اسم قابل للجمع

را. م. count noun.

plurative *(gramm.)* **زائدة الجمع**

زائدةٌ دلالتُها الجمع؛ مثلاً: «الألف» الممدودة والتاء في

القافية (مثلاً: الإقواء)، أو طبيعة الشعر التخييليّة (مثلاً: «ماء الملام»، في شعر أبي تمّام).

م. licence = ضرورة.

poetics¹ *(poet.)* **شِعريّة**

الدراسة اللغوية للشعر

تحليل الشعر اعتماداً على نظريّات علم اللغة ومناهجه. وتصنّف نظريّات «الشِّعريّة» إلى نظريّة محاكية (mimetic theory) تنظر في علاقة العمل الشعريّ بالعالم الخارجيّ، ونظريّة ذرائعيّة (pragmatic theory) تنظر في علاقته بالقارىء، ونظريّة تعبيريّة (expressive theory) تنظر في مقدرة المؤلِّف الإبداعيّة، ونظريّة موضوعيّة (objective theory) تحلّل العمل بذاته.

poetics² *(poet.)* **علم العَروض**

را. م. metrics.

point of articulation *(phon.)* **مَخْرَج**

مَخْرَج الصوت؛ مكان النُّطق؛ موضع النُّطق؛ نقطة النُّطق

را. م. place of articulation.

pointer word *(gramm.)* **اسم الإشارة**

را. م. demonstrative.

polar question *(gramm.)* **سؤال قُطْبيّ**

را. م. yes-no question = سؤال نعم ـ لا.

polarity *(ling.)* **قُطْبيّة**

التضادّ الحاصل في اللغة بين السلب والإيجاب، كما يظهر، في باب النحو مثلاً، في التضادّ بين المثبَت والمنفيّ.

polite(ness) form *(socio.)* **صيغة التأدُّب**

صيغة الاحترام؛ صيغة التبجيل

صيغة تدلّ على توقير المتكلّم للمخاطَب لعدم الألفة بينهما أو لأن منزلةَ المتكلّم الاجتماعيةَ دون منزلة المخاطَب؛ مثلاً: الضمير vous (بدلاً من tu)، وتسمّى هذه الصيغة أيضاً V form إشارةً إلى الحرف الأوّل من الضمير vous.

م م. formal form = صيغة رسميّة؛ honorific form = صيغة تبجيليّة؛ V form.

قا. familiar(ity) form = صيغة الألفة.

را. courtesy form = صيغة المجاملة؛ honorific pronoun = ضمير تبجيليّ.

polite(ness) substitute *(socio.)* **بديل التأدُّب**

صيغة تُستخدم بدلاً من أخرى أشيعَ منها فتدلّ على توقير المتكلّم للمخاطَب؛ مثلاً: استعمال «أخوك» أو «العَبْد» بدلاً من «أنا» في عدد من اللغات الساميّة كالأوغاريتيّة والعبريّة والعربيّة.

politeness formula *(socio.)* **مأثور تأدُّبيّ**

تعبير مأثور يُستخدم في المجاملة؛ مثلاً: أطال اللهُ بقاءك، و see you later و pas de quoi.

قا. conversational routine = مأثور تحاوريّ.

را. formula (= stereotyped expression²) = تعبير مأثور.

politeness marker *(socio.)* **واسم التأدُّب**

أيّ مَعْلَم لغويّ يُظهر مدى تأدُّب المتكلّم في مخاطبة المستمع فيكشف بذلك عن العلاقة الاجتماعيّة بينهما؛ من ذلك مثلاً طريقة الحديث (را. manner of discourse)، واستخدام صِيَغ التأدُّب والألفة.

politeness strategy *(socio.)* **استراتيجيّة التأدُّب**

مجموع الأساليب اللغويّة التي يستخدمها المتكلّم انطلاقاً من علاقته الاجتماعيّة بالمخاطَب؛ وهي على نوعين: استراتيجيّة إيجابيّة، واستراتيجيّة سلبيّة.

را. negative politeness strategy = استراتيجيّة التأدُّب السلبيّة؛ positive politeness strategy = استراتيجيّة التأدُّب الإيجابيّة.

polyalphabetic cipher *(comm.)* **شِفْرة متعدِّدة الألفباءات**

(أ) شِفرة تُستخدم في وضعها ألفباء معيَّنة، ثم يتمّ تشفير الحاصل باستخدام ألفباء أخرى، وهكذا.

(ب) شِفرة تُستخدم في وضع بعض رموزها ألفباء معيَّنة، وفي وضع رموزها الأخرى ألفباء أو ألفباءات أخرى.

polygenesis theory *(comm.)* **نظريّة الأصول المتعدِّدة**

نظريّة تعدّد أصول اللغات

نظريّة تقول إن اللغات الإنسانيّة منحدرة من أكثر من أصل واحد، أي أنها لا ترجع جميعاً إلى لغة واحدة.

قا. monogenesis theory = نظريّة الأصل الواحد.

polyglot *(comm.)* **متعدِّد اللغات**

متعدِّد الألسنة

(أ) را. م. linguist².

(ب) را. م. multilingual (ب).

polyglot aphasia *(clin.)* **حُبْسة تعدُّديّة**

حُبسة تصيب امرءاً متعدِّد اللغات.

را. aphasia = حُبسة.

polyglot(t)ism *(comm./socio.)* **تعدُّد اللغات**

را. م. multilingualism.

polylingual *(comm.)* **متعدِّد اللغات**

(أ) را. م. linguist[2].

(ب) را. م. multilingual (ب).

polylogue *(comm.)* **حوار جَماعيّ**

محادثة بين عدّة أشخاص

را. م. multilogue.

polymorphemic *(gramm.)* **متعدِّد المورفيمات**

صفة لما يتألّف من أكثر من مورفيم واحد؛ مثلاً: الكلمات: «الرجلان» و enfants و childish (بإزاء child).

م. plurimorphemic.

قا. monomorphemic = أُحاديّ المورفيم.

polynomous *(comm.)* **متعدِّد الأسماء**

صفة لما أو لمن كان ذا أسماء أو ألقاب متعدّدة.

polyphone *(graph.)* **حرف متعدِّد الأصوات**

رمز كتابيّ يمثّل أكثر من صوت واحد؛ مثلاً < c > في cool و centre و Czech.

polyphonic *(graph.)* **متعدِّد الأصوات (مو)**

صفة للرمز الكتابيّ المتعدِّد الأصوات.

polyphony *(graph.)* **تعدُّد الأصوات (مو)**

تمثيل رمز كتابيّ واحد لأكثر من صوت واحد.

polyptoton *(styl.)* **تكرار اشتقاقيّ**

جناس الاشتقاق؛ مراوَدة

تتابُع الكلمات المشتقّة من جذر واحد؛ كما في البيت المنسوب إلى الفرزدق:

بنونا بنو أبنائنا وبناتُنا

بنوهنّ أبناءُ الرجال الأباعدِ

polyrhythmic *(poet.)* **متعدِّد الإيقاعات**

صفة للقصيدة المشتملة على أكثر من وزن واحد.

polysemantic *(sem.)* **متعدِّد الدُّلالات**

را. م. polysemic.

polysemes *(sem.)* **دلالات متعدِّدة**

الدُّلالات المختلفة للكلمة المتعدِّدة الدُّلالات.

polysemia *(sem.)* **تعدُّد الدُّلالات**

را. م. polysemy.

polysemic *(sem.)* **متعدِّد الدُّلالات**

صفة للكلمة التي تشتمل دلالتُها على أكثر من معنيين.

م م. polysemantic؛ polysemous.

را. المادّة ما بعد التالية.

polysemous *(sem.)* **متعدِّد الدُّلالات**

متعدِّد المعاني (مو)؛ مشترك

را. م. polysemic.

polysemy *(sem.)* **تعدُّد الدُّلالات**

اشتراك؛ اشتراك لفظيّ؛ تعدُّد المعاني (مو)

اشتمال دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنيين؛ مثلاً: «الصُّهميم»، ومن معانيها السيِّد الشريف، والجمل لا يرغو، وحُلوان الكاهن. وقد يُستخدم المصطلح لاشتمال دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى واحد، فيُرادف بذلك، جزئيًّا، المصطلح «ثُنائيّة الدلالة».

م. polysemia.

قا. bisemy = ثُنائيّة الدُّلالة؛ monosemy = أُحاديّة الدُّلالة.

را. antithetical polysemy = تضادّ؛ multiple meaning = معنى متعدِّد.

polysyllabic *(phon.)* **متعدِّد المقاطع**

صفة للكلمة المكوَّنة من أكثر من مقطع واحد.

م. multisyllabic.

را. sesquipedalian[1] = كثير المقاطع.

polysyllabic rhyme *(poet.)* **قافية متعدِّدة المقاطع**

را. م. triple rhyme = قافية ثُلاثيّة المقاطع.

polysyllable *(phon.)* **كلمة متعدِّدة المَقاطع**

كلمة مكوَّنة من أكثر من مقطع واحد، سواءٌ أكانت ثُنائيّة المقاطع أم ثُلاثيّة المقاطع أم فوق ذلك.

م. multisyllable.

را. disyllable = كلمة ثُنائيّة المقاطع؛ monosyllable = كلمة أُحاديّة المقطع؛ quadrisyllable = كلمة رُباعيّة المقاطع؛ quinquesyllable = كلمة خُماسيّة المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثُلاثيّة المقاطع.

polysyndeton *(styl./gramm.)* **رَبْط**

استئناف الرَّبْط

ربط عبارتين أو أكثر بواسطة العاطف لتكوين جُملة. ويُطلق في الإنكليزيّة خاصّة على التراكيب التي تكرَّر فيها أداة العطف and بين المعدودات جميعاً، لا قبل المعدود الأخير فحسب.

م. syndesis.

polysynthesis *(ling.)* **دَمْج**

تركيب الكلمة من مجموعة من المورفيمات المقيَّدة تندمج في كلمة واحدة؛ وهي سمة اللغات الدمجيّة التي تتميّز الكلمات فيها بتعقيدها وطولها.

م م. incapsulation؛ incorporation.

polysynthetic language *(ling.)* **لغة دَمْجيّة**

لغة احتوائيّة؛ لغة اندماجيّة؛ لغة تركيبيّة؛ لغة مركّبة

لغة تعتمد الدَّمج في تركيب كلماتها، كلغة الأسكيمو واللغات الأستراليّة واللغات الهنديّة ـ الأميركيّة. وتتفاوت اللغات الأخرى في هذه الصفة، إذ قد يُبدي بعض اللغات غير الدمجيّة نزعة إلى الدمج أحياناً؛ مثلاً: الإنكليزيّة في صيغ يمكن تركيبها لغرض معيّن، نحو anti/dis/en/tangle/ment.

م م. holophrastic language²؛ incapsulating language؛ incorporating language؛ wordless language.

polysystemic analysis *(ling.)* **تحليل متعدِّد الأنظمة**

منهج في التحليل وضعه J.R. Firth (ت ١٩٦٠) قِوامُه أكثر من نظام واحد من العناصر اللغوية يُستخدم كلٌّ منها في موقع مختلف عن غيره في التركيب.

م. polysystemicism = تعدُّديّة الأنظمة.

قا. monosystemic analysis = تحليل أُحاديّ النِّظام.

polysystemic phonology *(phon.)* **فونولوجيا متعدِّدة الأنظمة**

تحليل فونولوجيّ قِوامُه أكثر من نظام واحد من الوحدات الصوتيّة يُستخدم كلٌّ منها في موقع مختلف من المقطع أو الكلمة. ويسعى هذا التحليل إلى إظهار علاقة الفونولوجيا بسائر مستويات اللغة، ولا يعوِّل كثيراً على الكتابة الصوتيّة. وقد ميَّز J.R. Firth بين عنصرين أساسيّين في هذا التحليل، هما الوحدة الفونيميّة (phonematic unit) والمَعْلَم التطريزيّ (prosody).

م م. multidimensional phonology = فونولوجيا متعدِّدة الأبعاد؛ prosodic phonology = فونولوجيا تطريزيّة.

قا. monosystemic phonology = فونولوجيا أُحاديّة النِّظام.

را. prosodic analysis = تحليل تطريزيّ.

polysystemicism *(phon.)* **تعدُّديّة الأنظمة**

را. م. polysystemic analysis = تحليل متعدِّد الأنظمة.

polytonic language *(ling.)* **لغة نَغْمِيّة**

لغة متعدِّدة النَّغَمات

را. م. tone language.

pooh-pooh theory *(comm.)* **نظريّة التعجُّب**

نظريّة الأصوات الانفعاليّة

را. م. interjectional theory.

popular development *(ling.)* **تطوّر شعبيّ**

تطوّر عامّ

التطوّر الذي يصيب الكلمات في اللغة المستخدَمة لأغراض التواصُل اليوميّة والعاديّة.

قا. learned development = تطوّر علميّ.

popular etymology *(ling.)* **تأثيل شعبيّ**

اشتقاق جمعيّ؛ اشتقاق شعبيّ؛ إيتيمولوجيا شعبيّة؛ تاصيل شعبيّ

تغيير صيغة كلمة غير مألوفة إلى صيغة مألوفة، الأمر الذي قد يُفضي إلى الحُكم بأنها مشتقّة من كلمة لا علاقة لها باشتقاقها في الأصل؛ مثلاً: تغيير العرب اسمَ أحد ملوك حِمير «ياشر يُهَنْعِم» ـ وهي صيغته التي وصلتنا من النقوش الجنوبيّة ـ إلى «ناشر النِّعَم» مع ما ينتج عن ذلك من تأثيل خاطىء في مرحلة لاحقة.

م م. associative etymology = تأثيل ترابطيّ؛ folk etymology = تأثيل شعبيّ.

را. etymology = تأثيل.

popular language *(comm.)* **لغة دارجة**

لغة شعبيّة؛ لغة عاميّة

را. م. common speech = كلام مشترَك.

popular linguistics *(comm.)* **علم اللغة الشعبيّ**

المعتقدات اللغويّة السائدة عند الناس بلا أساس علميّ؛ مثلاً: الاعتقاد أن بعض الأصوات «أجمل» أو «أقوى» من غيرها، أو أن إحدى اللغات أكثر مناسبةً للنساء من الرجال.

م. folk linguistics.

popular word *(comm.)* **كلمة دارجة**

كلمة شعبيّة

كلمة تُستخدم في الكلام اليوميّ العاديّ، خلافاً للكلمة الفصيحة؛ مثلاً: sweat (بدلاً من perspiration)، و flic (للشرطيّ بدلاً من agent de police).

م. folk word.

را. book word = كلمة فصيحة.

Port Royal group *(comm.)* **جماعة «پور روپال»**

جماعة من اللغويّين كان أفرادها يجتمعون في «پور روپال» إلى الجنوب من «فرساي». وقد تأثّر هؤلاء بديكارت ولا سيّما من حيث التأكيد على العلاقة بين اللغة والفكر.

را. Cartesian linguistics = علم اللغة الديكارتيّ.

portmanteau morph *(gramm.)* **مورْف مزدوج**

مورف مزدوج الدلالة؛ مورفيم ممثِّل لمورفيمين

مورْف يمثِّل أكثر من مورفيم واحد؛ مثلاً au (تعادل *à le) أو aux (تعادل *à les)، إذ يقال au marché ولا يقال *à le marché مثلاً.

portmanteau word *(gramm.)* **مزيج**

كلمة منحوتة؛ لفظ حامل؛ لفظة اقترانيّة

را. م. blend.

بين شيئين؛ كالدرجة التي تعبِّر عنها الصيغة «كبير» بإزاء الصيغتين «أكبر» و «الأكبر».

م. absolute degree.

را. degree = درجة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

positive interference *(app.)* **تداخُل إيجابيّ**

التأثير الإيجابيّ الذي تُحْدِثه اللغة الأمّ في تعلُّم اللغة المستهدَفة؛ فمعرفة العربيّة تسهِّل تعلُّم النظام الفعليّ والصرفيّ في السريانيّة مثلاً.

م م. facilitation = تسهيل؛ positive transfer = نَقْل إيجابيّ.

قا. negative interference = تداخُل سلبيّ.

را. interference = تداخُل.

positive politeness strategy *(socio.)*

استراتيجيّة التأدُّب الإيجابيّة

أحد نوعَي استراتيجيّة التأدُّب التي يستخدمها المتكلّم؛ وتحديداً: أيّ أسلوب لغويّ يُظهر الألفة أو رفع الكُلفة بين المتكلّم والمخاطب.

قا. negative politeness strategy = استراتيجيّة التأدُّب السلبيّة.

را. politeness strategy = استراتيجيّة التأدُّب.

positive prestige *(socio.)* **اعتبار إيجابيّ**

نظرة المتكلّم إلى الضرب اللغويّ بنظرة احترام تملي عليه استخدامَه في كلامه.

قا. negative prestige = اعتبار سلبيّ.

را. prestige = اعتبار.

positive transfer *(app.)* **نَقْل إيجابيّ**

را. م. positive interference = تداخُل إيجابيّ.

positive word = positive adjective

possessive adjective *(gramm.)* **نعت مِلْكيّ**

صفة مِلْكيّة؛ نعت تملُّكيّ؛ نعت الملكيّة

في الإنكليزيّة، الكلمات الدالّة على الملكيّة مستخدَمةً قبل الأسماء؛ مثلاً: *our* friend و *her* table و *my* book، خلافاً للضمائر الملكيّة.

م. first possessive = مِلْكيّ أوّل.

قا. possessive pronoun = ضمير مِلْكيّ.

possessive case *(gramm.)* **حالة المِلْكيّة**

حالة الإضافة؛ حالة المجرور؛ حالة المضاف إليه

حالة إعرابيّة للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ على الملكيّة في بعض اللغات؛ مثلاً: hers أو his brother's birthday. وليس في العربيّة حالةٌ خاصّة للملكيّة، إذ

position[1] *(gramm.)* **مَوْقع**

في علم النحو البِنيويّ، الموضع الذي يحتلّه العنصر اللغويّ في التركيب.

را. inner complement = فضلة داخليّة؛ outer complement = فضلة خارجيّة.

position[2] *(phon.)* **مَوْقع**

الموضع الذي يقع فيه الفونيم في الكلمة؛ فقد يكون بدئيًّا (را. initial) أو وَسَطيًّا (را. medial) أو ختاميًّا (را. final).

position of articulation *(phon.)* **مَخْرَج**

موضع نُطق الصوت

را. م. place of articulation.

position of occurrence = position[1,2]

positional grammar *(gramm.)* **نحو موقعيّ**

منهج في التحليل النحويّ قوامُه النظرُ في مواقع العناصر اللغويّة، وتحديد أثر تلك المواقع في المعنى.

positional immobility *(gramm.)* **ثبات موقعيّ**

تغيُّر ترتيب الكلمات في التركيب بحيث يقدِّم بعضُها ويؤخِّر لدلالات مختلفة.

قا. المادّة التالية.

positional mobility *(gramm.)* **تحرُّك موقعيّ**

عدم تغيُّر ترتيب المورفيمات في الكلمة الواحدة؛ فلا يمكن، مثلاً، تحويل undernourishment إلى nourishunderment*.

قا. المادّة السابقة.

positional variant *(ling.)* **بديل موقعيّ**

مُغاير موضعيّ

را. م. conditioned variant = بديل مشروط.

positive adjective *(gramm.)* **نعت إيجابيّ**

نعت يدلّ على إيجاب لا نفي؛ مثلاً: pleasant و sufficient (بإزاء unpleasant و insufficient).

قا. negative adjective = نعت سلبيّ.

positive conditioning *(ling.)* **إشراط إيجابيّ**

توقُّف ورود الوحدة اللغويّة على ورود وحدة أُخرى؛ كاشتراط الجازم أو الشرط لورود الفعل المجزوم.

قا. negative conditioning = إشراط سلبيّ.

را. conditioning[1] = إشراط.

positive degree *(gramm.)* **درجة غير مقارَنة**

درجة موجَبة

درجة تفيد عدم المقارَنة أو المفاضَلة في استحقاق الصفة

يعبَّر عنها بالمضاف والمضاف إليه.

قا. common case (ب) = حالة إعرابيّة مشترَكة.

possessive compound *(gramm.)* **مركَّب مِلْكيّ**

كلمة مركَّبة من عنصرين يُظهر أحدُهما صفة الآخر؛ مثلاً: newborn و shortwave.

possessive genitive *(gramm.)* **إضافة مِلْكيّة**

إضافة تدلّ على الملكيّة؛ مثلاً: كتاب أخي، و your house.

possessive pronoun *(gramm.)* **ضمير مِلْكيّ**

ضمير تملُّكيّ؛ ضمير الملكيّة

في الإنكليزيّة، الكلمات الدالّة على الملكيّة مستخدَمةً استخداماً اسميًّا؛ مثلاً: mine و yours و hers، خلافاً للنعوت المِلكيّة.

م. second possessive = مِلْكيّ ثانٍ.

قا. possessive adjective = نعت مِلْكيّ.

را. central pronouns = ضمائر مركزيّة.

possessive suffix *(gramm.)* **لاحقة مِلْكيّة**

را. م. genitive ending = لاحقة إضافيّة.

post-adjective *(gramm.)* **نعت لاحق**

نعت يلي منعوته في التركيب؛ كما في العربيّة وأخواتها وفي الفارسيّة.

قا. pre-adjective = نعت سابق.

post-alveolar *(phon.)* **غاريّ لِثَويّ**

بَعْدلِثويّ؛ لِثويّ حنكيّ؛ لِثويّ خلفيّ

صوت أو صفة لصوت مخرجه الجزءُ الخلفيُّ من طَرَف اللِّثة بالقرب من الغار؛ مثلاً: [r] في red.

را. alveolar = لِـثـويّ؛ alveolar ridge = طَـرَف الـلِّـثـة؛ apico-alveolar = أسَليّ لِثويّ؛ dorso-alveolar = خلفيّ لِثويّ؛ palato-alveolar = لِثويّ غاريّ.

post-apical *(phon.)* **بَعْدياسَليّ**

صوت أو صفة لصوت يُنطق من موضع قُبيل أسَلة اللسان؛ مثلاً: [š] و [ž] أحياناً.

را. apical = أسَليّ.

post-article *(gramm.)* **تالي الأداة**

تالية المحدِّد

را. م. post-determiner = تالي المحدِّد.

postbase *(gramm.)* **تالي الأساس**

مورفيم يقع بعد الأساس، ويجوز أن يقع بعده مورفيم آخر أو أكثر من نوعه؛ مثلاً: في الكلمة conversationalistic أربعة مورفيمات متعاقبة تالية الأساس.

را. base[1] = أساس.

post-buccal *(phon.)* **فَمويّ خلفيّ**

صوت أو صفة لصوت يُنطق من آخر التجويف الفمويّ؛ مثلاً /k/ و /q/.

م. post-oral.

قا. extra-buccal = فمويّ خارجيّ؛ intra-buccal = فمويّ داخلي.

را. buccal = فمويّ.

post-consonantal *(phon.)* **تالي الصامت**

بَعْدصامتيّ؛ ما بعد الصامت

صفة للصوت الواقع بعد الصامت.

قا. post-vocalic = تالي الصائت.

post-creole continuum *(socio.)* **سلسلة ما بعد المزيج**

مجموعة من اللهجات الخاصّة بلغةٍ مزيجٍ تتفاوت في قُربها من اللغتين، المحلّيّة وغير المحلّيّة، اللتين نشأت عنهما.

را. acrolect = ضرب أعلى؛ basilect = ضرب أدنى؛ creole = لغة مزيج؛ mesolect = ضرب أوسط.

post-cyclic rule *(gramm.)* **قاعدة بَعْدِيدَوْريّة**

في النحو التوليديّ، القاعدة التي تطبَّق بعد القاعدة الدوريّة؛ مثلاً: قاعدة تصدير الجُملة بأداة الاستفهام.

را. cyclic rule = قاعدة دَوْريّة.

post-cyclic transformation *(gramm.)* **تحويل بَعْدِيدَوْريّ**

تحويل يتمّ بتطبيق القاعدة البَعْدِيدَوْريّة.

را. shallow output = مُخرَج ضَحْل.

post-dental *(phon.)* **أسنانيّ خلفيّ**

خلفياسنانيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة أسَلة اللسان الجزءَ الخلفيّ من الأسنان العُليا عند طرف اللّثة، كما يحصل في نُطق [d] و [t] في بعض اللهجات الإنكليزية.

قا. apico-dental = أسَليّ أسنانيّ.

را. dental = أسنانيّ.

post-determiner *(gramm.)* **تالي المحدِّد**

رديف المحدِّد

كلمة - أو أكثر - تلي المحدِّد وتسبق الكلمة المركزيّة في التركيب؛ مثلاً: كلمة last في the last meeting.

م. post-article = تالي الأداة.

قا. predeterminer = سابق المحدِّد.

را. determiner = محدِّد.

postfix *(gramm.)* **لاحقة**

را. م. suffix.

postponed identification *(gramm.)* **تعيين مؤخَّر**

أن يتمّ تعيين الشخص أو الشيء الذي يشير إليه الضمير بعد مجيء ذلك الضمير، وذلك في الاستعمال الدُّونموذجيّ للإنكليزيّة؛ مثلاً: It's a complete failure, this play of his.

م م. delayed identification، right dislocation = إزاحة يمينيّة.

قا. anticipated identification = تعيين مُسْتَبَق.

postponed subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه مؤخَّر**

مُسند إليه أُخِّر موضعه في التركيب وجيء مكانه بمُسند إليه استباقيّ؛ مثلاً: الجزء nice meeting you في الجملة It was nice meeting you هو مُسند إليه مؤخَّر (والأصل: Meeting you was nice)، في حين أن it مسند إليه استباقيّ.

م. delayed subject.

قا. anticipatory subject = مُسند إليه استباقيّ.

postponement *(gramm.)* **تأخير**

إرجاء ذكر كلمة ـ أو أكثر ـ في التركيب؛ مثلاً: This arrangement was criticized by *the moderates* (والأصل في الجملة المبنيّة للمعلوم *The moderates* criticized this arrangement).

قا. fronting[2] = تقديم.

postposed adjective *(gramm.)* **نعت مُرْدَف**

في الإنكليزيّة، النعت التابع المنعوتَ؛ مثلاً: something new (بمعنى a new thing)، و the president elect (بمعنى the elected president).

postposed numeral *(gramm.)* **عدد مُرْدَف**

عدد يقع في آخر عبارة يفترض التحليلُ أن كلمة number حُذفت منها؛ مثلاً: room (number) six.

post-position *(gramm.)* **مُرْدَف**

أداة متأخِّرة؛ جارّ لاحق

أداة أو كلمة تختصّ بالمجيء بعد الاسم (ومنه الضمير) أو شبه الجملة الاسميّ؛ مثلاً: wise في clockwise و likewise، وبعض حروف الجرّ ـ في اليابانيّة مثلاً ـ التي تعمل في الأسماء التي تسبقها.

قا. preposition = جارّ.

post-tonic *(phon.)* **تالي النَّبْر**

لاحق النبر؛ ما بعد المنبور؛ ما بعد النبر الرئيسيّ

صفة للمقطع الذي يلي النبر الرئيسيّ؛ مثلاً: المقطع الأخير من كلمة «مُتَمادٍ».

postfixed *(gramm.)* **مضاف إليه**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للمضاف إليه بإزاء المصطلح prefixed للمضاف.

post-genitive *(gramm.)* **إضافة لاحقة**

في الإنكليزية، مصطلح يُطلق على التركيب المتضمِّن إضافة مستقلّة مسبوقة بـ of؛ مثلاً: the ideas *of her mother's*.

م. double genitive = إضافة مزدوجة.

post-juncture *(phon.)* **تالي الوقفة**

العنصر اللغويّ الواقع بعد الوقفة (juncture).

قا. pre-juncture = سابق الوقفة.

postlingual hearing loss *(ling.)* **صَمَم بَعْديلغويّ**

صَمَم يصيب المرء بعد اكتسابه اللغة.

قا. prelingual hearing loss = صَمَم قَبْلُغويّ.

post-modification *(gramm.)* **وَصْف لاحق**

إضافة واصف يتبع الكلمة الموصوفة في التركيب (وهي الكلمة المركزيّة؛ را. centre[2])؛ مثلاً: الكلمات in the street في نحو all the small cars in the street.

قا. premodification = وصف سابق.

را. modification[1] = وصف؛ post-nominal modification = وصف لاحق الاسم.

post-modifier *(gramm.)* **واصف لاحق**

را. المادّة السابقة.

post-nominal modification *(gramm.)* **وَصْف لاحق الاسم**

وضع الواصف بعد الاسم الموصوف في التركيب.

قا. pre-nominal modification = وصف سابق الاسم.

را. post-modification = وصف لاحق.

post-oral *(phon.)* **فَمَويّ خلفيّ**

را. م. post-buccal.

post-palatal *(phon.)* **غاريّ خلفيّ**

أقصى حنكيّ؛ حنكيّ خلفيّ؛ خَلْفِغاريّ

صوت أو صفة لصوت غاريّ يُنطق بملامسة اللسان مؤخَّرَ الحنك الصلب أو باقترابه منه. وقد يُنطق الصوت الغاريّ خلفيًّا في لهجةٍ ما وأماميًّا أو وسطيًّا في أُخرى.

قا. mediopalatal = غاريّ وسطي؛ prepalatal = غاريّ أماميّ.

را. dorso-palatal = خلفيّ غاريّ؛ palatal = غاريّ.

postphrase *(gramm.)* **تالي الشِّبْجُملة**

را. م. phrase formative = مشكِّلة شِبْجُمليّة.

التوليديّ، ومبحثُه تحت generative power.

م. capacity.

powerful *(gramm.)* **قدير**

صفة تتفاوت في استحقاقها المناهجُ النحويّة، ولا سيّما في النحو التوليديّ.

را. المادّة السابقة.

pragmalinguistics *(semio.)* **علم اللغة الرُّموزيّ**

منهج في علم الرُّموز التواصُليّ يدرس اللغة في ناحية الرُّموز والبِنى، في المقام الأوّل، لا من ناحية سياق الحال الواردة فيه.

قا. sociopragmatics = علم الرموز الاجتماعيّ.

pragmatic error *(ling.)* **خطأ رمزيّ**

خطأ يقع فيه المتكلّم في استخدام الرموز في التواصُل اللغويّ.

را. error[1] = خطأ.

pragmatic theory *(poet.)* **نظريّة ذرائعيّة**

را. poetics[1] = شِعريّة.

pragmatic translation *(comm.)* **ترجمة ذرائعيّة**

ترجمة براكماتيّة

ترجمة النصوص غير الأدبيّة، كالنصوص التقنيّة والعلميّة؛ وهي ترجمة تقتضي اهتمام المترجِم بدقة نقله للمعلومات، وبصحّة استخدامه للمصطلحات المتناظرة في اللغة الأصل واللغة المستهدَفة.

قا. literary translation = ترجمة أدبيّة.

را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

pragmatics *(semio.)* **علم الرُّموز التواصُليّ**

أحد ثلاثة أقسام من علم السّيميا يُعنى بدراسة الرموز التي يستخدمها المتكلّم في عمليّة التواصُل، والعوامل المؤثّرة في اختيار رموز معيَّنة دون أخرى، والعلاقةِ بين الكلام وسياق حاله، وأثرِ العلاقة بين المتكلّم والمخاطَب على الكلام.

را. pragmalinguistics = علم اللغة الرُّموزيّ؛ sociopragmatics = علم الرُّموز الاجتماعيّ.

Prague School *(ling.)* **مدرسة بْراغ**

النهج الذي اتّبعه في الدراسة اللغويّة عددٌ من علماء اللغة في براغ، ومن أهمّهم R. Jakobson (تـ ١٩٨٢) و N. Trubetskoy (تـ ١٩٣٨). ويتميّز هذا النهج بالتركيز على الجانب الوظيفيّ للُغة، وعلى المَعالم المميِّزة في

قا. pretonic = سابق النبر؛ propretonic = سالف النبر.

را. tonic = منبور.

postulates *(ling.)* **مسلَّمات**

را. م. axioms.

postulational method *(ling.)* **منهج تسليميّ**

را. م. axiomatic method.

post-velar *(phon.)* **طَبَقيّ خلفيّ**

خلْفيطَبَقيّ؛ لهويّ خلفيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخَّر اللسان الجزءَ الخلفيّ من الطَّبَق أو باقترابه منه.

قا. medio-velar = طبقيّ وسطيّ؛ prevelar = طبقيّ أماميّ.

را. velar = طبقيّ.

post-vocalic *(phon.)* **تالي الصائت**

بَعْديصائتيّ؛ ما بعد الصائت

صفة للصوت الواقع بعد الصائت.

قا. post-consonantal = تالي الصامت.

postvoiced *(phon.)* **مؤخَّر الجهر**

صوت أو صفة لصوت غير سويّ يؤخَّر جهرُه أكثر من المألوف.

قا. prevoiced = مقدَّم الجهر.

potential pause *(gramm.)* **وقف احتماليّ**

وقف مفترَض حصولُه بين كلمة وأخرى لا في الكلمة ذاتها. وهذا الافتراض أسلوب من أساليب النحويّين لتعيين الحدود بين الكلمات في لغةٍ ما.

را. pause = وقف.

potential utterance *(ling.)* **قول احتماليّ**

قول كامن

قول يفترضه اللغويّ بناءً على قواعد اللغة ولم يصدر حقًّا عن قائلٍ ما في سياقٍ ما.

م. non-occurrent utterance.

قا. actual utterance = قول حقيقيّ.

potential verb *(gramm.)* **فعل احتماليّ**

فعل تدلّ صيغتُه على احتمال وقوع الحدث؛ أي إمكان وقوعه أو حتميّة وقوعه أو قدرة الفاعل على إحداثه.

potentiality *(ling.)* **احتمال**

مدى كون العنصر اللغويّ محتمَل الوقوع في سياق معيَّن.

م. probability.

power *(gramm.)* **قُدرة**

اقتدار؛ شموليّة

مقياس يُقاس به المنهج النحويّ، ولا سيّما في النحو

قَبْصامتيّ **pre-consonantal** *(phon.)*
قبل الصامت
صفة للصوت الواقع قبل الصامت.
قا. prevocalic = قَبْصائتيّ.

عاطف سابق **pre-coordinator** *(gramm.)*
عاطف أوّل
الجزء الأوّل من العاطف التلازميّ (را. correlative)؛ مثلاً: either (يليه or) و ou (يليه ou أيضاً).

أسنانيّ أماميّ **pre-dental** *(phon.)*
را. م. apico-dental.

سابق المحدِّد **predeterminer** *(gramm.)*
سابق المخصِّص
كلمة ـ أو أكثر ـ تسبق المحدِّد في التركيب؛ مثلاً half of في half of those present.
م. pre-article = سابق الأداة.
قا. post-determiner = تالي المحدِّد.
را. determiner = محدِّد؛ والمادّة التالية.

مورفيم سابق المحدِّد **predeterminer morpheme** *(gramm.)*
مصطلح يُستخدم في النحو التحويليّ للإشارة إلى الكلمة of (را. المثل في المادّة السابقة).

مُسْنَد **predicate** *(gramm.)*
خبر؛ محكوم به؛ محمول (مج)
را. subject and predicate = المُسند والمُسند إليه؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «مُسند» في المسرد العربيّ الأوّل.

نعت إسناديّ **predicate adjectival** *(gramm.)*
را. م. predicative adjective.

نعت إسناديّ **predicate adjective** *(gramm.)*
صفة مُسْنَدَ؛ نعت خبريّ
را. م. predicative adjective.

اسم خَبَريّ **predicate complement** *(gramm.)*
اسم أو شبه جملة واقعٌ تميماً للفعل (را. complement)؛ مثلاً: This is *a sad story*.
م م. المادّة التالية، وما بعد التالية.

اسم خَبَريّ **predicate nominative** *(gramm.)*
اسم مُسْنَد؛ مرفوع خبريّ
را. المادّة السابقة.

اسم خَبَريّ **predicate noun** *(gramm.)*
را. المادّة ما قبل السابقة.

شِبْهُ جُمْلةٍ خَبَريّ **predicate phrase** *(gramm.)*
تعبيرةٌ مسندٌ
شبه جملة يقع موقع المُسند؛ مثلاً: He travels daily.

الفونولوجيا، وعلى المَعالم اللغويّة الإضافيّة، وعلى العلاقة بين الأصوات والصِّيَغ النحويّة.

تكيُّف طبيعيّ **preadaptation** *(comm.)*
كون جهاز النُّطق عند الإنسان مهيَّأً، من الناحية الخَلْقيّة، لإصدار الأصوات الكلاميّة.
م. predisposition.

نعت سابق **pre-adjective** *(gramm.)*
صفة مقدَّمة
نعت يسبق منعوته في التركيب؛ كما في الإنكليزيّة.
قا. post-adjective = نعت لاحق.

سابق الأداة **pre-article** *(gramm.)*
سابق المحدِّد؛ سابق المخصِّص
را. م. predeterminer = سابق المحدِّد.

تقديم الهائيّة **preaspiration** *(phon.)*
نُطق غير سويّ تقدّم فيه صفة الهائيّة على الصوت نفسه؛ مثلاً ^{h}p.

سابقة **prebase** *(gramm.)*
را. م. prefix.

صيغة توسُّليّة **precative mood** *(gramm.)*
صيغة فعليّة تدلّ، في بعض اللغات، على الرجاء أو التوسُّل.

سَبْق **precedence** *(gramm.)*
في النحو التوليديّ، أن تسبق العقدةُ عقدةً أخرى، أي أن تقع إلى يسارها في الرسم المشجَّر (أو إلى يمينها في تمثيل الجملة بالعربيّة).

خُلاصة **précis** *(app.)*
را. المادّة التالية.

تلخيص **précis writing** *(app.)*
تدريبٌ لغويّ يُسأل فيه الطالب اختصار نصّ كتابيّ إلى عدد تقريبيّ من الكلمات إظهاراً لفهمه إيّاه وتمييزه بين الأفكار الأساسيّة والأفكار الفرعيّة الواردة فيه.

استرداديّة دقيقة **precise recoverability** *(gramm.)*
كون العنصر اللغويّ المحذوف من التركيب قابلاً للاسترداد على نحو دقيق لا مجال فيه للَّبس؛ ففي نحو He usually smokes, but I don't think he will (smoke) during the lecture لا يمكن إلّا تقدير الفعل smoke للدليل الدالّ عليه.
را. recoverability = استرداديّة.

مبتدأ وخبر؛ مثلاً: He did well.

قا. connective construction = تركيب ربطيّ؛ directive construction = تركيب إعماليّ.

را. exocentric construction = تركيب استخراجيّ.

predicative function *(gramm.)* **وظيفة إسناديّة**

وظيفة يشغلها الاسم الواقع في الجُملة المُسندة (نحو the train is *fast*)، بخلاف الاسم الواقع نعتاً (نحو the *fast* train).

predicator *(gramm.)* **مُسْنَد فعليّ**

مصطلح يستعمله بعض اللغويين للإشارة إلى المُسند عندما يكون فعلاً؛ وعلى ذلك يصبح التسلسُل المعروف بـ SVO (Subject-Verb-Object) على النحو التالي: SPO (Subject-Predicator-Object).

prediction *(app.)* **تنبُّؤ**

قدرة السامع أو القارىء على التنبُّؤ بالكلمة اللاحقة أو الكلام اللاحق في السياق، بناءً على التركيب النحويّ أو المعنى إلخ.

predictive method *(gramm.)* **منهج تنبُّؤيّ**

را. م. projective method = منهج إسقاطيّ.

predictive verb *(gramm.)* **فعل تنبُّؤيّ**

فعل يفيد التنبُّؤ بوقوع الحدث؛ مثلاً will أو shall مع الفعل التالي، نحو You *will regret* this when you grow up.

قا. promissive verb = فعل تعهُّديّ.

predisposition *(comm.)* **استعداد طبيعيّ**

را. م. preadaptation = تكيُّف طبيعيّ.

prefabricated expression *(ling.)* **تعبير مأثور**

را. م. stereotyped expression².

preference *(socio.)* **تفضيل**

را. م. dominance¹ = سيطرة.

prefix *(gramm.)* **سابقة**

سابق؛ صدر

زائدة تضاف في أوّل الكلمة؛ مثلاً: همزة التعدية أو السلب.

م م. prebase؛ preformative.

قا. infix = داخلة؛ suffix = لاحقة.

را. affix = زائدة.

prefixal meaning *(sem.)* **معنًى سابقيّ**

ذلك المكوِّن لمعنى الكلمة الذي تضفيه عليها السابقة.

ولتضمّنه الفعل يُسمّى، في النحو التوليديّ، شبهَ الجملة الفعليّ (verb phrase²).

predicate substitute *(gramm.)* **مُسْنَد حالّ**

را. م. pro-predicate.

predicate verb *(gramm.)* **فعل خَبَريّ**

فعل يقع موقع المُسند (را. المثل تحت predicate phrase).

predicate word *(gramm.)* **كلمة خَبَريّة**

را. proposition = القضيّة.

predicating word *(gramm.)* **كلمة خَبَريّة**

را. proposition = القضيّة.

predication *(gramm.)* **إسناد**

إخبار؛ حَمْل

العلاقة بين المُسند والمُسند إليه في التركيب الإسناديّ.

predication fronting *(gramm.)* **تقديم المُسند**

وضعُ المسند قبلَ المسند إليه لغرض بلاغيّ؛ مثلاً: «وما لنا إلّا اتّباع أحمدَ» و He said he would be grateful, and grateful he was.

را. fronting² = تقديم.

predicatival *(gramm.)* **اسم الفاعل**

مصطلح يُستخدم مرادفاً للمصطلح التقليديّ present participle، أي الصيغة المنتهية في الإنكليزيّة بـ -ing، والتي لا تتغيّر بتغيّر المسند إليه؛ مثلاً: I am/ He is/ They are *going*.

predicative adjective *(gramm.)* **نعت إسناديّ**

نعت خبريّ

كلمة تنعت الاسم في المعنى ولكنها واقعةٌ موقعَ الخبر، نحو: the man is *tall*، خلافاً للنعت اللصيق.

م م. adjective predicate؛ predicate adjectival؛ predicate adjective.

قا. attribute² = نعت لصيق.

predicative attribute *(gramm.)* **نعتٌ لصيقٌ إسناديّ**

نعتٌ خبريّ؛ نعتٌ مُسْنَد

نعت لصيق واقعٌ موقعَ الخبر؛ مثلاً: This is a *clear* case.

را. attribute² = نعت لصيق.

predicative construction *(gramm.)* **تركيب إسناديّ**

تركيب حَمْليّ

نوع من أنواع التركيب الاستخراجيّ الثلاثة يتألّف من

prelingual hearing loss *(ling.)* **صَمَم قَبْلُغويّ**

صَمَم يصيب الطفل قبل اكتسابه اللغة.

قا. postlingual hearing loss = صَمَم بَعْدِيلُغويّ.

prelinguistic stage *(psycho.)* **مرحلة قَبْلُغويّة**

المرحلة السابقة على ظهور الأنماط اللغويّة الأولى في كلام الأطفال، وذلك قبل بداية العام الثاني عادةً.

م. pre-speech stage = مرحلة قَبْكلاميّة.

را. bucco-phonatory stage = مرحلة فمويّة ـ تصويتيّة.

prelinguistics *(ling.)* **قَبْعلم اللغة؛ ما قبل علم اللغة**

أحد الأقسام الثلاثة التي تؤلّف علم اللغة الأكبر، وهو مقصور على علم الأصوات.

قا. metalinguistics[2] = علم اللغة الماورائيّ؛ microlinguistics = علم اللغة الأصغر.

را. macrolinguistics = علم اللغة الأكبر.

preliteracy *(comm.)* **قَبْكتابة**

مرحلة ما قبل الكتابة

في التطوّر التاريخيّ للاستعمال اللغويّ، المرحلة السابقة على وضع نظام كتابيّ للغةٍ ما.

preliterate language *(comm.)* **لغة قَبْكتابيّة**

را. المادّة السابقة.

premodification *(gramm.)* **وَصْف سابق**

إضافة واصف يسبق الكلمة الموصوفة في التركيب (وهي الكلمة المركزيّة؛ أي head word[1] أو centre[2])؛ مثلاً: الكلمات all the small في نحو all the small cars in the street. وقد يكون الوصف السابق نعتاً أو اسماً أو ظرفاً (مثلاً: *round-the-clock* service) أو جملة (مثلاً: I consulted *I don't know how many* doctors) الخ.

قا. post-modification = وصف لاحق.

را. modification[1] = وصف؛ pre-nominal modification = وصف سابق الاسم.

premodifier *(gramm.)* **واصف سابق**

را. المادّة السابقة.

prenasalized consonant *(phon.)* **صامت مقدَّم التأنيف**

صامت خيشوميّ أماميّ؛ صامت سابق الغُنّة

صوت غير أنفيّ مسبوق بآخر أنفيّ؛ نحو [nd] في بعض اللغات الإفريقيّة.

قا. nasalized consonant = صامت مؤنّف.

pre-nominal modification *(gramm.)* **وَصْف سابق الاسم**

وضع الواصف قبل الاسم الموصوف في التركيب.

prefixation *(gramm.)* **إسباق**

إضافة زائدة في أوّل الكلمة؛ مثلاً: حرف المضارعة.

م. prefixing.

قا. infixation = إدخال؛ suffixation = إلحاق.

را. affixation = زيادة.

prefixed *(gramm.)* **مضاف**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للمضاف بإزاء المصطلح postfixed للمضاف إليه.

prefixed conjugation *(gramm.)* **تصريف المضارع**

مصطلح يستخدمه علماء اللغات الساميّة للإشارة إلى الفعل المضارع لأن تصريفه يتمّ بتغيير السوابق.

قا. suffixed conjugation = تصريف الماضي.

prefixing *(gramm.)* **إسباق**

را. المادّة السابقة.

prefixing language *(ling.)* **لغة سابقيّة**

لغة تُظهر العلاقاتِ النحويّةَ في تراكيبها، في الغالب، بواسطة السوابق؛ مثلاً: القبطيّة.

م. juxtaposing language = لغة تجاوريّة.

قا. suffixing language = لغة لاحقيّة.

را. affixing language = لغة زائديّة.

preformative *(gramm.)* **سابقة**

را. م. prefix.

pre-head syllable *(phon.)* **مَقْطَع قَبْرأسيّ**

مقطع غير منبور يقع قبل وحدة النَّغمة.

قا. head syllable = مقطع رأسيّ؛ tail syllable = مقطع ذيليّ.

را. tone unit = وحدة النَّغمة.

prejudice = linguistic prejudice

pre-juncture *(phon.)* **سابق الوقفة**

العنصر اللغويّ السابق على الوقفة (juncture).

قا. post-juncture = تالي الوقفة.

pre-lexical structure *(gramm.)* **بنية قَبْمُعجميّة**

في النحو التوليديّ، البِنية قبل إدخال البنود المعجميّة في مواضعها المحدَّدة.

preliminary transcription *(graph.)* **كتابة أصواتيّة مبدئيّة**

كتابة أصواتيّة يستخدمها عالم الأصوات على نحو مؤقّت ريثما ينكشف له النظام الفونيميّ والألوفونيّ للّغة المدروسة.

را. over-differentiation = تفرقة زائدة؛ under-differentiation[2] = تفرقة ناقصة.

قا. post-nominal modification = وصف لاحق الاسم.
را. premodification = وصف سابق.

prepalatal *(phon.)* **غاريّ أماميّ**

أدنى حنكيّ؛ حنكيّ أماميّ؛ قُبغاريّ؛ نِطعيّ

صوت أو صفة لصوت غاريّ يُنطق بملامسة اللسان مقدَّمَ الحنك الصلب أو باقترابه منه. وقد يُنطق الصوت الغاريّ أماميًّا في لهجةٍ ما ووسطيًّا أو خلفيًّا في أخرى.

م م. frontopalatal؛ lamino-domal.
قا. mediopalatal = غاريّ وسطيّ؛ post-palatal = غاريّ خلفيّ.
را. palatal = غاريّ.

preparatory subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه تحضيريّ**

را. م. anticipatory subject = مسند إليه استباقيّ.

preposed element *(gramm.)* **عنصر مقدَّم**

را. م. fronted element.

preposing *(gramm.)* **تقديم**

را. م. fronting[2].

preposition *(gramm.)* **جارّ**

أداة جرّ؛ جارّ سابق؛ حرف الإضافة؛ حرف الجرّ؛ خافض

قسم من أقسام الكلام يسبق الاسمَ (بما في ذلك الضمير) أو شبهَ الجملة الاسميّ، وظيفتُه تحديد العلاقة بين الكلمات في التركيب. وإذا تألّف الجارّ من أكثر من كلمة واحدة سُمّي جارًّا معقّداً، وإذا لم يسبق الاسم ـ وهذا جائز في بعض اللغات ـ سُمّي جارًّا مؤخّراً.

قا. post-position = مُرْدَف.
را. complex preposition = جارّ معقّد؛ deferred preposition = جارّ مؤخّر؛ والمصطلحات الواردة تحت «جارّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

preposition phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جُملة الجرّ**

را. م. prepositional phrase.

prepositional *(gramm.)* **جارّيّ**

ذو علاقة بالجارّ، أو شبيهٌ بالجارّ.

prepositional adverb *(gramm.)* **ظرف جارّيّ**

را. م. adverb particle = أداة ظرفيّة.

prepositional case *(gramm.)* **حالة الجرّ**

حالة الانجرار

حالة إعرابيّة للاسم والضمير خاصّةً، تدلّ في بعض اللغات التصريفيّة على أن الكلمة متعلّقة بالجارّ.

prepositional complement *(gramm.)* **تَميم الجارّ**

تَميم يلي الجارّ؛ نحو I think about *our future*.

م. object of a preposition.
را. complement[1] = تَميم؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

prepositional conjunction *(gramm.)* **عاطف الإتباع التكافؤيّ**

رابطة جارّة

نوع من أنواع العاطف الإتباعيّ يُستعمل في المقارنة بين طَرَفين؛ مثلاً: as و than.

قا. incorporating conjunction = عاطف الإتباع النظميّ؛ qualifying conjunction = عاطف الإتباع الدلاليّ.
را. subordinating conjunction = عاطف إتباعيّ.

prepositional construction *(gramm.)* **تركيب الجرّ**

را. م. prepositional phrase = شبه جملة الجرّ.

prepositional expression *(gramm.)* **تعبير جاريّ**

تعبير يتضمّن حرفَ جرّ واسماً فقدَ معناه في التركيب؛ مثلاً: ana muhhi في الأكديّة، من ana (أي: لِ)، و muhhu (أي: جلدة الرأس)، ومعنى التعبير: بِسَبَب...

prepositional group *(gramm.)* **تركيبة الجرّ**

مجموعة الجرّ

را. م. prepositional phrase.

prepositional object *(gramm.)* **مجرور**

مفعول مجرور

الاسم الواقع بعد الجارّ، أي معمول الجارّ، نحو on *the road*.

قا. direct object = مفعول به مباشر؛ indirect object = مفعول به غير مباشر.
را. axis[2] = معمول.

prepositional passive construction *(gramm.)*

تركيب جارّيّ مبنيّ للمجهول

تركيب مبنيّ للمجهول يؤخّر فيه الجارّ إلى ما بعد الفعل؛ مثلاً: be shouted at و be hoped for.

prepositional past participle *(gramm.)* **اسم المفعول الجارّيّ**

اسم مفعول يتبعه الجارّ؛ مثلاً: taken over أو forced into. وقد يقع المفعول الجاريّ موقعَ النعت في التركيب؛ مثلاً: the much-hoped-for truce.

را. past participle = اسم المفعول.

prepositional phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جُملة الجرّ**

الجارُّ ومعمولُه معاً.

م م. preposition phrase؛ prepositional construction = تركيب الجرّ؛ prepositional group = تركيبة الجرّ؛ relator-axis phrase.

prepositional verb *(gramm.)* **فعل جارّيّ**

فعـل يتألّف من بنـد معجميّ (را. lexical item) وأداة ظرفيّة؛ مثلاً: long for؛ وهو يفارق شبهَ الجملة الفعليّ بعدم إمكان وقوع أداته الظرفيّة بعد المفعول به long my* family for بدلاً من long for my family (قا. warm up و warm up myself و warm myself up).

قـا. phrasal-prepositional verb = فعـل جـارّيّ شِبْجُمْليّ؛ verb phrase[1] (ب) = شبه جملة فعليّ.

presbyacusis *(clin.)* **سَمْع الشيخوخة**

فقدانُ السَّمْع التدريجيُّ المرافقُ للشيخوخة.

prescription *(ling./gramm.)* **تقنين**

را. المادّتين التاليتين.

prescriptive grammar *(gramm.)* **نحو تقنينيّ**

قواعد فرضيّة؛ نحو معياريّ؛ نحو نموذجيّ

نحو يُعنى بالتقنين والتقعيد ويفترض نموذجاً يتّخذه مثالاً للصحّة فيقيس به الاستعمال: يقبله إن وافقه، ويرفضه إن خالفه.

م. normative grammar = نحو معياريّ.
قـا. descriptive grammar = نحـو وصفيّ؛ proscriptive grammar = نحو تحريميّ.
را. correctness = صوابيّة؛ value judgment = حُكم معياريّ.

prescriptive linguistics *(ling.)* **علم اللغة التقنينيّ**

علم اللغة الفرضيّ؛ علم اللغة المعياريّ؛ علم اللغة النموذجيّ
را. المادّة السابقة.

prescriptive planning *(socio.)* **تخطيط تقنينيّ**

تخطيط لغويّ يهدف إلى وضع لغة نموذجيّة وفَرْضها على منطقة متعـدّدة اللغات واللهجـات، وفقَ سياسـة لغويّـة معيّنة.

م م. language planning = تـخـطـيط لـغـويّ؛ linguistic engineering = هندسة لغويّة.
را. corpus changing = تغيير المتن؛ language policy = سياسة لغويّة؛ modernization = تعصير؛ planned language change = تغيُّر لغويّ مخطَّط؛ status changing = تغيير المنزلة.

prescriptive rule *(ling.)* **قاعدة تقنينيّة**

قاعدة يحاول اللغوي المقنِّن (را. prescriptivist) فرضَها على متكلّمي اللغة بالتأكيد على وجوب الالتزام باستعمال معيَّن، خلافاً للقاعدة التحريميّة التي قوامُها التأكيد على وجوب الامتناع عن استعمال معيَّن.

قا. proscriptive rule = قاعدة تحريميّة.

prescriptivism *(ling.)* **تقنينيّة**

فرضيّة؛ معياريّة

منهج في النحو قِوامُه الأساسيّ التقنين، أي التقعيد.

قا. descriptivism = وصفيّة.
را. prescriptive grammar = نحو تقنينيّ.

prescriptivist *(ling.)* **مقنِّن**

عالم اللغة الذي يطبِّق التقنينيّة في منهجه.

قا. descriptivist = وصّاف.

present continuous *(gramm.)* **مضارع متدرِّج**

صيغة المضارع الدالّة على التدرُّج والاستمرار؛ مثلاً: I am going.

قـا. future continuous = مـسـتـقـبـل مـتـدرِّج؛ past continuous = ماضٍ متدرِّج؛ present perfect continuous = مضارع تامّ متدرِّج.
را. progressive aspect = هيئة التدرُّج.

present future *(gramm.)* **صيغة المستقبَل**

مضارعٌ مستقبَليّ
را. م. future tense.

present participle *(gramm.)* **اسم الفاعل**

مصدر الفاعليّة

صيغة مشتقّة من الفعل ذات علامات تميِّزها (كوزنها في العربيّة أو انتهائها بـ ing- في الإنكليزيّة)، وهي تدلّ على من أو ما وقع الفعل منه (مثل سامع وماطر و running) وتدخل في تراكيب فعليّة معيّنة (مثلاً: he is walking) ويصحّ أن تكون نعتاً (مثلاً: رجلٌ عالمٌ و an amusing film).

م م. active participle؛ first participle؛ imperfect participle؛ nomen agentis؛ predicatival.
قا. past participle = اسم المفعول.
را. participle = اسم الفاعل/ المفعول.

present perfect continuous *(gramm.)* **مضارع تامّ متدرِّج**

صيغة المضارع التـامّ الدالّـة على التدرُّج والاستمـرار؛ مثلاً: I have been going.

قـا. future continuous = مـسـتـقـبـل مـتـدرِّج؛ past continuous = ماضٍ متدرِّج؛ present continuous = مضارع متدرِّج.
را. progressive aspect = هيئة التدرُّج.

present perfect (tense) *(gramm.)* **صيغة التّمام**

في النحو الإنكليزيّ التقليديّ، صيغة مكوَّنة من have واسم المفعول (مثلاً: gone و seen)، في نحو I have gone؛ وهي تدلّ على فعل مضى ولكنّه ذو علاقة بالحاضر أو أثرٍ فيه.

را. linguistic prestige ؛ covert prestige = اعتبار خفيّ؛ centre = مركز الاعتبار اللغويّ؛ negative prestige = اعتبار سلبيّ؛ overt prestige = اعتبار ظاهر؛ positive prestige = اعتبار إيجابيّ.

لهجة معتبَرة **prestige dialect** *(socio.)*

لهجة ذات مكانة؛ لهجة محترمة؛ لهجة مرموقة

لهجة ينظر إليها متكلّموها ومتكلّمو اللهجات المجاورة لها على أنها ذات مرتبة أعلى من سائر تلك اللهجات، ولذلك يحرص متكلّموها على التزامها كما يحرص أصحاب اللهجات الأخرى على التشبُّه بها في كلامهم، وهي لذلك غالباً ما تصبح اللهجة النموذجيّة لتلك المجموعة من اللهجات. والمقصود بـ prestige في هذا المصطلح، رغم إطلاقه، الاعتبار الإيجابيّ (را. positive prestige).

م. prestigious dialect.

قا. dominant dialect = لهجة مسيطرة؛ standard dialect = لهجة نموذجيّة.

را. dialect = لهجة.

لهجة معتبَرة **prestigious dialect** *(socio.)*

را. المادّة السابقة.

معلومة مفترَضة مُسْبَقاً **presupposed information** *(ling.)*

را. م. given information = معلومة معطاة (تحت topic and comment).

افتراض مُسْبَق **presupposition** *(sem.)*

ما تقتضيه دلالةُ الكلام من سياق الحال المصاحِب؛ ففي قولٍ من مثل: «افتح النافذة» افتراض مُسْبَق بوجود النافذة، وبأنها غير مفتوحة، الخ.

صيغة الماضي **preterite** *(gramm.)*

صيغة المُضيّ

(أ) را. م. past tense.

(ب) في استعمال أكثر تحديداً: صيغة الماضي الخاليةُ من الأفعال المساعِدة؛ مثلاً: I said، بإزاء: I did (not) say.

م. simple past (ب) = ماضٍ.

صيغة المستقبَل التامّ **preterite future tense** *(gramm.)*

مصطلح مهجور مرادف لـ future perfect tense.

مضارع ماضويّ **preterite present** *(gramm.)*

فعل مضارع مشتقّ من فعلٍ ماضٍ في الأصل؛ مثلاً: must المشتقة من mōt وهي صيغة للماضي في الإنكليزيّة القديمة.

م م. first perfect؛ perfect tense؛ simple perfect.

قا. future perfect (tense) = صيغة المستقبل التامّ؛ pluperfect (tense) = صيغة الماضي التامّ.

صيغة المضارع **present tense** *(gramm.)*

أيّة صيغة فعليّة تدلّ على حدث زمنُه الحال. وتجيء هذه الصيغة في كثير من اللغات خِلواً من الأفعال المساعدة.

م م. non-past tense (ب) = صيغة اللاماضي؛ now tense.

قا. future tense = صيغة المستقبل؛ non-present tense = صيغة اللامضارع؛ past tense = صيغة الماضي.

زائدة قابلة للفصل **presentational affix** *(gramm.)*

را. م. separable affix.

جملة تقديميّة **presentational sentence** *(gramm.)*

جملة يدلّ تركيبها على إرادة المتكلم «تقديم» صورة معيّنة للسامع لا مجرّد إخباره بالحدث؛ مثلاً: Up stood the defendant (بإزاء: The defendant stood up)، و There came the surprise (بإزاء The surprise came there).

مورفيم قَبْجُمْليّ **pre-sentence morpheme** *(gramm.)*

مورفيم يتصدّر الكلام وتليه الجملة؛ مثلاً: *Will* you believe him? و *When* will he be coming?.

كلمة موحية **presentive word** *(sem.)*

كلمة توحي إلى ذهن السامع معنى مجرَّداً أو شيئاً محسوساً.

خطأ تكراريّ **preservation error** *(ling.)*

خطأ ناشىء عن تكرار صوت أو كلمة سبق نطقُهما بدلاً من الصوت أو الكلمة المرادين؛ مثلاً: The heat of the hight بدلاً من The heat of the night (بأثر من كلمة heat).

را. error[1] = خطأ.

مرحلة قَبْكلاميّة **pre-speech stage** *(psycho.)*

را. م. prelinguistic stage = مرحلة قَبْلُغويّة.

انفجاريّ ضغطيّ **pressure stop** *(phon.)*

انفجاريّ انبثاقيّ؛ انفجاريّ طارد

را. م. egressive stop = انفجاريّ خارجيّ.

اعتبار **prestige** *(socio.)*

صفة ذاتيّة يضفيها المرء على ضرب لغويّ ما انطلاقاً من ارتباط ذلك الضرب بعوامل اجتماعيّة وثقافيّة معقَّدة تُملي على المتكلّم اتّباعه أو اجتنابه.

pretonic *(phon.)* — **سابق النُّبْر**

سابق النبر الرئيسيّ؛ ما قبل المقطع المنبور

صفة للمقطع الذي يسبق النبر الرئيسيّ؛ مثلاً: المقطع الثاني من كلمة «مستنير».

قا. post-tonic = تالي النبر؛ propretonic = سالف النبر.

را. tonic = منبور.

prevarication *(sem.)* — **مُراوَغيّة**

سمة تختصّ بها اللغة دون سائر أنواع النظام السيميّ؛ وتحديداً: أنها قابلة لأن تُستعمل للكذب والتضليل والتعمية.

prevelar *(phon.)* — **طَبَقيّ أماميّ**

أدنى لَهَويّ؛ قُبَطَبَقيّ

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة مؤخَّر اللسان الجزءَ الأماميّ من الطَّبَق أو باقترابه منه.

قا. medio-velar = طبقيّ وسطيّ؛ post-velar = طبقيّ خلفيّ.

را. velar = طبقيّ.

preverb *(gramm.)* — **سابق الفعل**

ما قبل الفعل

الفعل المساعد الذي يتصدّر التركيب، والذي يجاب عن الجملة الواقع فيها بـ «نعم» أو «لا»؛ مثلاً: *Will* he publish his works? و *Has* he been telling you so?.

preverbal adverb *(gramm.)* — **ظرف قَبْفعليّ**

ظرف يسبق الفعل الرئيسيّ ويلي الفعل المساعد - إن وُجد. وهو على نوعين: إيجابيّ، مثل always و fortunately؛ وسلبيّ، مثل seldom و hardly.

prevocalic *(phon.)* — **قَبْصائتيّ**

قبل الصائت

صفة للصوت الواقع قبل الصائت.

قا. pre-consonantal = قَبْصامتيّ.

prevoiced *(phon.)* — **مقدَّم الجهر**

صوت أو صفة لصوت غير سويّ يقدِّم جهرَه أكثر من المألوف.

قا. postvoiced = مؤخَّر الجهر.

primary accent *(phon.)* — **نَبْر رئيسيّ**

را. م. primary stress.

primary articulation[1] *(phon.)* — **نُطق رئيسيّ**

النُّطق الصادر عن المخرج الأكثر مساهمةً في إحداث الصوت الكلاميّ الذي يُحدثه مخرجان اثنان. ففي نُطق shoe مثلاً، يكون النُّطق الرئيسيّ سمةَ الصوت اللثويّ الغاريّ [ʃ] والنطق الثانويّ هو تدوير الشفتين.

م. primary co-articulation.

قا. secondary articulation[1] = نُطق ثانوي.

را. articulation = نُطق؛ co-articulation[1] = نُطق مصاحِب؛ double articulation[1] = نُطق مزدوج.

primary articulation[2] *(ling.)* — **نُطق رئيسيّ**

را. م. primary level = مستوىً رئيسيّ.

primary cardinal vowels *(phon.)* — **الصوائت الرئيسيّة الأُولى**

را. cardinal vowels = الصوائت الرئيسيّة.

primary co-articulation *(phon.)* — **نُطق رئيسيّ**

را. م. primary articulation[1].

primary compound *(gramm.)* — **مركَّب رئيسيّ**

مركَّب أوّليّ

كلمة مركَّبة من كلمتين اثنتين كلتاهما بصيغة الأساس (را. base form[1])؛ مثلاً: «دِلْشِكَسْتِه» (كسيرُ القلب: متألّم) في الفارسيّة من «دِل» (قَلْب) و «شِكَسْتِه» (مكسور)؛ و deathbed (فراش الموت).

م م. base compound = مركَّب أساسي؛ fused compound = مركَّب منصهر؛ solid compound = مركَّب مترابط.

primary derivative *(gramm.)* — **مشتقّ رئيسيّ**

مشتقّ أوّليّ

كلمة تُشتقّ من مورفيمين مقيَّدين لا يستقلّ أحدهما بذاته؛ مثلاً: rèlease و defame و entail و protest.

م. derived primary word = كلمة رئيسيّة مشتقّة.

قا. compound word = كلمة مركَّبة؛ secondary derivative = مشتقّ ثانويّ.

primary language[1] *(comm.)* — **لغة أُولى**

لغة الأمّ؛ لغة رئيسيّة

را. م. first language[1].

primary language[2] *(comm.)* — **لغة أوّليّة**

اللغة المنطوقة، تمييزاً لها عن اللغة المكتوبة.

م. spoken language = لغة محكيّة.

قا. secondary language[2] = لغة ثانويّة.

primary level *(ling.)* — **مستوىً رئيسيّ**

أحد مستويين في اللغة يتضمّن الوَحَدات ذات المعنى، كالمورفيمات والكلمات والجُمل؛ وهذه الوَحَدات نفسُها تتألّف من وَحَدات غير ذات معنى كالأصوات. وهذا المستوى هو أحد وجهَيْ ثُنائيّة التركيب.

م. primary articulation[2] = نُطق رئيسيّ.

قا. secondary level = مستوىً ثانويّ.

را. duality of structure = ثُنائيّة التركيب.

primary linguistic data *(psycho.)* **معلومات لغويّة أوّليّة**

المادّة اللغويّة التي يسمعها الطفل من والديه وإخوانه وأترابه الخ، والتي تشكّل الأساس الذي يحاكيه الطفل في لغته.

primary meaning *(sem.)* **معنًى رئيسيّ**

را. م. central meaning = معنى مركزيّ.

primary medium *(comm.)* **وَسَط رئيسيّ**

مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى الكلام، تمييزاً له عن الكتابة.

قا. secondary medium = وَسَط ثانويّ.

primary parts of speech *(gramm.)* **أقسام الكلام الرئيسيّة**

را. word class = صنف الكلمة.

primary phoneme *(phon.)* **فونيم رئيسيّ**

فونيم أساسيّ

را. م. simple phoneme = فونيم بسيط.

primary response *(ling.)* **استجابة رئيسيّة**

الاستعمال الأساسيّ للّغة، أي استعمالها لغرض التواصُل.

قا. secondary response = استجابة ثانويّة؛ tertiary response = استجابة ثالثيّة.

primary sign *(graph.)* **رمز أوّليّ**

رمز قوامه شيء محسوس يرمز إلى معنى محسوس أو إلى حدث؛ مثلاً: صورة صبيّ يراد بها كلمة «صبيّ»، أو صورة رَجُل معه آلة صيد يراد بذلك الفعل «يصيد».

primary speech *(semio.)* **كلام العيان**

را. م. immediate speech.

primary stress *(phon.)* **نَبْر رئيسيّ**

نبر أساسيّ (مج)؛ نبر أوّليّ؛ نبر قويّ

النبر الأقوى بحسب التصنيف البِنيويّ الأمريكيّ للنبر في الإنكليزيّة؛ وعلامته /ʹ/، كما في العبارة النمطيّة الشهيرة التي تجمع أنواع النبر الأربعة بحسب هذا التصنيف: élevàtor óperàtor.

م م. heavy accent/stress؛ primary accent؛ strong accent / stress.

قا. secondary stress = نبر ثانويّ؛ tertiary stress = نبر ثالثيّ؛ weak stress = نبر ضعيف.

را. stress = نبر.

primary symbol *(gramm.)* **رمز أساسيّ**

رمز يُستخدم لتمثيل الفونيم الرئيسيّ (primary phoneme).

primary tense[1] *(gramm.)* **صيغة رئيسيّة**

را. م. simple tense = صيغة بسيطة.

primary tense[2] *(gramm.)* **صيغة رئيسيّة**

في نحو اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة، مصطلح يشار به إلى الصيغة الزمنيّة للمضارع، والماضي، والمستقبَل.

قا. secondary tense = صيغة ثانويّة.

primary unit *(ling.)* **وحدة رئيسيّة**

وحدة لغويّة تُعَدّ أساساً لدراسة المستوى اللغويّ الواقعة فيه؛ مثلاً: الصوت في علم الأصوات، والفونيم في الفونولوجيا، والكلمة والجملة في النحو.

قا. secondary unit = وحدة ثانويّة.

primary verbs *(gramm.)* **أفعال رئيسيّة**

مصطلح يُطلق في الإنكليزية على الأفعال المساعدة الثلاثة be و have و do.

primary vowel *(phon.)* **صائت رئيسيّ**

را. م. cardinal vowel.

primary word *(gramm.)* **كلمة أوّليّة**

كلمةٌ أصلٌ

كلمة تتألّف من مورفيم واحد، أي أنها غير مشتقّة بإضافة مورفيم إلى آخر؛ مثلاً: على، عَلِمَ، رَجُل.

م م. morpheme word = كلمةٌ مورفيمٌ؛ prime word؛ simple stem = جذع بسيط.

قا. secondary word = كلمة ثانويّة.

prime word *(gramm.)* **كلمة أوّليّة**

را. المادّة السابقة.

primitive language[1] *(ling.)* **لغة المَنْشَأ**

لغة أُمّ (مج)

را. م. ancestor language.

primitive language[2] *(ling.)* **لغة بدائيّة**

مصطلح يُطلق على أيّة لغة يتكلّمها شعب «بدائيّ».

primitive word *(ling.)* **كلمة بدائيّة**

كلمة يُعتقد أنها ترجع إلى المراحل الأولى لنشوء اللغة، ويُشترط فيها استحالة معرفة اشتقاقها؛ مثلاً: واو العطف، وكاف التشبيه، و «مِن» الجارّة.

primordial language *(comm.)* **اللغة الأسبق**

اللغة التي سبقت سائر اللغات إلى الوجود. وعلم اللغة الحديث قد أسقط من مباحثه النظر في هذه الأسبقيّة لأنه تخييل لا يستند إلى أساس علميّ.

را. becos = بيكوس.

privative affix *(gramm.)* **زائدة حِرمانيّة (مو)**

زائدة السَّلب؛ زائدة مناقِضة؛ لاصقة نافية

زائدة تدلّ على نفي الصفة أو سلبها؛ مثلاً: همزة السَّلب في العربيّة في صيغة أفعل (أعجم = أزال العُجمة؛ وأشكى = أزال الشِّكاية)، والسابقة «بي» في الفارسيّة (بي خِرَد = بلا عقل)، و de- و dis- و un- في الإنكليزيّة (defrost و disconnect و untie).

م. reversative affix = زائدة إبطاليّة.

privative opposition *(phon.)* **تقابُل حرمانيّ**

تقابل بالنفي؛ تقابل حارم؛ تقابل سالب؛ تقابُل مناظِر

نوع من التقابُل يقع خاصّةً بين صوتين أحدُهما موسوم بصفة معيّنة والآخرُ غير موسوم بها؛ مثلاً: التقابُل بين /t/ و /d/، فالثاني موسوم بالجهر والأوّل غير موسوم به.

قا. equipollent opposition = تقابُل تكافؤيّ؛ gradual opposition = تقابُل تدريجيّ.

را. opposition = تقابُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

privilege of occurrence *(gramm.)* **موقعيّة**

أحقّيّة الوقوع

الموقع الذي تستحقّ الكلمة أن تقع فيه في الإطار (را. المثل تحت frame[1]).

PRO *(gramm.)* **حالّ**

الرمز المستخدَم في البِنية العميقة في النحو التوليديّ للصيغة الحالّة (pro-form)؛ كما في التأشير المشترَك التالي: Jim_1 loves PRO_1 to help others (من الجملة: Jim loves to help others).

را. co-indexing = تأشير مشترك؛ controlled = موجَّه؛ controller = موجِّه.

pro-adverb *(gramm.)* **ظرف حالّ**

صيغة تُستخدم في مواضع بعينها بدلاً من الظرف؛ مثلاً: then في نحو We saw him one evening near his house. He told us *then* that...

pro-agent *(gramm.)* **نائب الفاعل**

مصطلح يستخدمه المستشرقون لنائب الفاعل في النحو العربيّ.

را. agent = فاعل حقيقيّ.

probabilistic model *(gramm.)* **طراز احتماليّ**

طراز نحويّ يتحدّد فيه ورود الكلمة بالكلمة أو الكلمات التي تسبقها. وهذا الطراز هو الأكثر قبولاً عند السلوكيين

principal *(gramm.)* **مُبْدَل منه**

اسم أو شبه جملة اسميّ يصفه (را. modification[1]) البدلُ؛ مثلاً: ابنُك عبد اللّه، و *your son* Richard.

principal clause *(gramm.)* **عبارة رئيسيّة**

را. م. main clause.

principal dialect *(socio.)* **لهجة رئيسيّة**

را. م. dominant dialect = لهجة مسيطرة.

principal parts *(gramm.)* **تصاريف رئيسيّة**

تصاريف الفعل التي تُذكر عادةً لتحديد نَمَطه؛ مثلاً: بَرِح يبرَح (فهو من باب «سَمِعَ» كما يقول صاحب القاموس، أي أن ماضيه بالكسر ومضارعه بالفتح، فهذا نَمَطه).

principal verb *(gramm.)* **فعل رئيسيّ**

را. م. full verb = فعل تامّ.

principle of acrophony *(graph.)* **مبدأ الاقتطاع الهجائيّ**

را. acrophony = اقتطاع هجائيّ.

principle of context of situation *(graph.)* **مبدأ سياق الحال**

مبدأ كتابيّ ينصّ على أن الرموز الكتابيّة المتماثلة إنما يحدِّد السياقُ طريقة قراءتها الصحيحة؛ فالرمز c يُقرأ century أو centigrade أو cycle بحسب السياق الواقع فيه (إذ قد يُقرأ على صور أُخرى في سياقات أُخرى).

principle of diminishing returns = diminishing returns

principle of economy[1] *(ling.)* **مبدأ الاقتصاد**

را. economical analysis = تحليل مقتصد.

principle of economy[2] *(graph.)* **مبدأ الاقتصاد**

مَيْل معظم الكتابات إلى الاكتفاء بعدد قليل نسبيًّا من الرموز لتمثيل الكلام المنطوق، وذلك بالاستغناء عن التفاصيل وعن الفروق الدقيقة بين الأصوات.

principle of least effort = law of least effort

principle of proximity *(gramm.)* **إتباع بالمجاورة**

را. م. attraction.

principle of redundancy = redundancy principle

principle of resolution *(gramm.)* **مبدأ التوزيع العباريّ**

في دينامية التواصُل (را. communicative dynamism)، مبدأ يقول إن العبارة الأخيرة في الجملة هي التي تتضمّن القدر الأكبر من التوكيد والاهتمام - يعبِّر عن ذلك التنغيمُ الخاصُّ بها - وإن المتكلّم يرتِّب العبارات في الجملة بناءً على هذه الظاهرة.

لمقاربته فكرة المثير (stimulus) والاستجابة (response).

م. left-to-right model.

probability *(ling.)* **احتمال**

را. م. potentiality.

procedural linguistics *(ling.)* **علم اللغة النُهجيّ**

مجموعة من الفرضيّات المتعلّقة بالنظرية اللغويّة ومنهج البحث اللغويّ وضعها بعض علماء اللغة الأميركيين في الخمسينيّات من هذا القرن، ولم تكن موضع تقبُّل عموماً.

procedural semantics *(psycho.)* **علم الدّلالة النُهجيّ**

مَبْحث في علم اللغة النفسيّ ينظر في النهج الذي تسلكه العمليّة العقليّة في تحديد العلاقة بين المفردات والمسمّيات في العالم الخارجيّ (مثلاً: صحّة استخدام مفردة في سياق دون آخر، أو لوصف شيء دون آخر).

procedure *(ling.)* **نَهج**

إجراء؛ توسُّل؛ طريقة البحث؛ مَسلك

الطريقة التي يتّبعها اللغويّ في تحليل اللغة وفي وضع النظريّة اللغويّة. وأهم مكوّنات هذه الطريقة ثلاثة: نهج الاكتشاف، ونهج القرار، ونهج التقويم.

را. decision procedure = نهج القرار؛ discovery procedure = نهج الاكتشاف؛ evaluation procedure = نهج التقويم؛ pseudo-procedure = نهج زائف.

proceleusmatic *(poet.)* **رُباعيّ اللانبر**

تفعيلة مؤلّفة من أربعة مقاطع كلّها غير منبور.

قا. paeon = ثُلاثيّ اللانبر.

process *(ling.)* **عمليّة**

مصطلح يُطلق، في وصف اللغة، على كيفيّة نشوء العناصر اللغويّة نتيجةً للتغيُّر الطارىء على عناصر لغويّة أخرى.

را. item and process = البند والعمليّة.

prochronism *(ling.)* **مفارَقة تاريخيّة**

را. م. anachronism.

proclaiming tone *(phon.)* **نغمة مُبيِّنة**

نغمة تدلّ على أن الكلام يتضمّن معلومة جديدة يريد المتكلّم أن يُخبر بها المخاطَب.

قا. referring tone = نغمة مُحيلة.

pro-clause *(gramm.)* **عبارة حالّة**

صيغة تُستخدم في مواضع بعينها بدلاً من العبارة؛ مثلاً: She has not decided yet. She told me *so* several times (حيث يحلّ so محلّ العبارة that she has not decided).

م. clause substitute.

را. pro-form = صيغة حالّة.

proclitic *(gramm.)* **متّكىء سابق**

تابع؛ مُدْمَج سابق؛ مُلحق؛ مُلحق نبريّ؛ موصول سابق

أحد نوعَي المتّكىء، وتحديداً: صيغة غير منبورة، أو ضعيفة النبر، تعتمد على كلمة تليها فتُلفظان معاً؛ مثلاً: الأداة an في الإنكليزيّة.

قا. enclitic = متّكىء لاحق.

pro-complement *(gramm.)* **تميم حالّ**

صيغة تُستخدم في مواضع بعينها بدلاً من التميم (را. complement)؛ مثلاً: so في نحو: We hoped that he would win, and *so* it turned out.

م. complement substitute.

را. pro-form = صيغة حالّة.

pro-constituent *(gramm.)* **مقوِّم حالّ**

را. م. pro-form = صيغة حالّة.

production *(phon./ psycho.)* **إحداث**

إنتاج

را. speech production = إحداث الكلام.

production error *(ling.)* **خطأ الإحداث**

را. م. speaker's error = خطأ المتكلِّم.

productive affix *(gramm.)* **زائدة منتِجة**

زائدة توليديّة؛ لاحقة إنتاجيّة

زائدة تُستخدم باطّراد لتكوين كلمات جديدة في اللغة؛ مثلاً: الزائدة ed- التي تُستخدم لتكوين صيغة الماضي في كلّ فعل جديد يدخل الإنكليزيّة؛ ومن ذلك في العربيّة ياء النسبة (خلافاً لزوائد اندثر استعمالُها ولم تبق إلاّ في كلمات وصلتنا، نحو رازيّ ومَرْوَزيّ - وهي نسبة فارسيّة إلى الريّ ومَرْو - وشَعْراني ورَقَبانيّ).

م. live affix.

قا. non-productive affix = زائدة غير منتِجة؛ semi-productive affix = زائدة شبه منتِجة.

productive bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة إحداثيّة**

نوع من الثُنائيّة يستخدم فيه صاحبُه لغتيه كلتيهما للنُطق والكتابة.

قا. receptive bilingualism = ثنائيّة تقبُّليّة.

productive knowledge *(ling.)* **معرفة إحداثيّة**

را. م. active knowledge = معرفة مستخدَمة.

productive skill *(ling.)* **مهارة إحداثيّة**

القدرة على استخدام لغةٍ ما نطقاً أو كتابةً.

م. active skill.

قا. receptive skill = مهارة تقبُّليّة.

را. linguistic skill = مهارة لغويّة.

productivity *(ling.)* **إنتاجيّة**

سمة تختصّ بها اللغة دون سائر أنواع الاتّصال (كما بين الحيوانات)؛ وتحديداً: قدرة المتكلّم على إحداث وفهم عدد غير متناهٍ، نظريًّا، من الجُمل. ويُستحسن استخدام المصطلح «إنتاجيّة» هنا بدلاً من «إحداثيّة» للإشارة إلى استخدام التراكيب الجديدة باطّراد (كما في المصطلح «زائدة منتِجة» الوارد أعلاه).

قا. non-productivity.

proficiency = language proficiency

proficiency test *(app.)* **اختبار المهارة**

اختبار يُكشف به المدى الذي تبلغه معرفة المرء للغة أجنبيّة، بصرف النظر عمّا يتعلّق بتعلّمه إيّاها.

قا. achievement test = اختبار الإنجاز؛ diagnostic test = اختبار تشخيصيّ.

pro-form *(gramm.)* **صيغة حالّة**

شكل شامل؛ ممثِّلة

صيغة يجوز أن تحلّ محلّ أخرى، كالضمير والفعل الحالّ والكلمة المُحيلة.

م م. pro-constituent = مقوِّم حالّ؛ pro-X؛ substitute form = صيغة بديلة.

را. complex pro-form = صيغة حالّة معقّدة؛ PRO = حالّ؛ pro-adverb = ظرف حالّ؛ pro-clause = عبارة حالّة؛ pro-complement = تميم حالّ؛ pro-predicate = مسند حالّ؛ pro-verb = فعل حالّ؛ pro-word = كلمة حالّة.

prognostic test *(app.)* **اختبار القابليّة (اللغويّة)**

را. م. language aptitude test.

programmed instruction / learning *(app.)* **تعليم مبرمَج**

را. م. auto-instruction = تعليم ذاتيّ.

progressive aspect *(gramm.)* **هيئة التدرُّج**

وجهة الاستمرار

هيئة للفعل تدلّ على تدرُّج وقوعه واستمراره في الماضي أو الحال أو المستقبل؛ مثلاً: He will be walking. ويُقسم التدرُّج باعتبار نوع الحدث إلى تدرُّج سكونيّ (state progressive) وتدرُّج حَدَثيّ (event progressive) وتدرُّج تكراريّ (habitual progressive).

م م. continuous aspect؛ cursive aspect.

قا. non-progressive aspect = هيئة عدم التدرُّج.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ future continuous = مستقبل متدرِّج؛ past continuous = ماضٍ متدرِّج؛ present continuous = مضارع متدرِّج؛ present perfect continuous = مضارع تامّ متدرِّج.

progressive assimilation *(phon.)* **مماثلة تقدُّميّة**

إدغام تقدّمي؛ تماثُل إتباعيّ (مج)؛ مماثلة إتباعيّة؛ مماثلة متقدّمة

نوع من المماثلة يتغيّر فيه الصوت متأثّراً بصوت سابق؛ مثلاً: «اصطبغ» بدلاً من *«اصتبغ» حيث أثّرت الصاد في الصوت الذي يليها.

م. lag.

قا. progressive dissimilation = مخالفة تقدّميّة؛ reciprocal assimilation = مماثلة تبادليّة؛ regressive assimilation = مماثلة رجعيّة.

را. assimilation[1] = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

progressive conditioning *(ling.)* **إشراط تقدُّميّ**

توقُّف ورود الوحدة اللغويّة على ورود وحدة أخرى تليها؛ مثلاً: توقُّف وجود أداة النداء على وجود المنادى بعدها.

قا. regressive conditioning = إشراط رجعيّ.

را. conditioning[1] = إشراط.

progressive dissimilation *(phon.)* **مخالَفة تقدُّميّة**

تغاير تقدُّمي - إتباعي (مج)؛ مغايرة إتباعيّة

نوع من المخالفة يتغيّر فيه الصوت متأثّراً بصوت سابق؛ مثلاً: تحويل layl (لَـيْل) في الساميّة الأمّ إلى lūn (أمضى الليل) في العبريّة.

قا. progressive assimilation = مماثلة تقدّميّة؛ regressive dissimilation = مخالفة رجعيّة.

را. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

progressive tense *(gramm.)* **صيغة التدرُّج**

زمن مستمر

الصيغة الزمنيّة للفعل الدالّ على التدرُّج والاستمرار.

را. progressive aspect = هيئة التدرُّج.

prohibitive sentence *(gramm.)* **جملة النهي**

جملة حظريّة

جملة تتضمّن نهياً، سواءٌ أكان ذلك بأداة خاصّة وصيغة خاصّة للفعل (نحو «لا تفعلْ» و ne pleure pas) أم

prolongation *(clin.)* **تمديد**

إطالة المُدّة التي يستغرقها نُطق الصوت في كلام المفأفىء؛ إذ قد يستمرّ الصوت الواحد عدّة ثوانٍ (bbbb...).

را. lengthening = إطالة.

prolonged form *(gramm.)* **صيغة تامّة**

را. م. lento form = صيغة بطيئة.

prominence *(phon.)* **بروز**

جهارة؛ علوّ

مدى تميُّز الصوت أو المقطع عن بيئته الصوتيّة (أي سياقه الصوتيّ) بسبب النبر أو الطول أو النَّغَم مثلاً، الأمر الذي يسهِّل إدراكه.

م م. perceptual prominence؛ perceptual salience؛ salience.

prominence theory *(phon.)* **نظريّة البروز**

نظريّة في تعريف المقطع تقول إن في كل سِلسلة صوتيّة أصواتاً أكثر جَهْوَريّةً من غيرها وإن ذروة الجَهْوَريّة تقع على نواة المقطع.

قا. (chest) pulse theory = نظريّة الخفقة (الصدريّة).

prominent *(phon.)* **بارز**

صفة للصوت أو المقطع المتميِّز عن بيئته الصوتيّة.

را. المادّة السابقة.

promissive verb *(gramm.)* **فعل تعهّديّ**

فعل يفيد التعهُّد بوقوع الحدث؛ مثلاً: You *shall* receive your royalties.

قا. predictive verb = فعل تنبُّؤيّ.

prompting *(psycho.)* **حثّ**

استخدام الكبار أكثر من صيغة واحدة للجملة عند مخاطبة الأطفال لحثّهم على فهم المقصود أو الاستجابة له؛ فقد يُخاطِب أحدُهم طفلاً بقوله ?What have you done فلا يجيب الطفل فيكرِّر عليه السؤال بصيغة أخرى من مثل ?You've done what.

pronominal *(gramm.)* **ضميريّ**

عنصر لغويّ يقع موقعَ الضمير؛ مثلاً: that's *the one* (بدلاً من *it*).

pronominal adjective *(gramm.)* **نعت ضميريّ**

را. demonstrative = اسم الإشارة.

pronominal concord *(gramm.)* **مطابَقة الضمائر**

أن تتطابق الضمائر والأسماء التي ترجع إليها في التركيب.

بأسلوب آخر (نحو: «ممنوع الوقوف» و il ne faut pas pleurer).

م. vetative sentence.

قا. negative sentence = جملة منفيّة.

projection capability *(gramm.)* **قُدرة الإسقاط**

قدرة تنبُّؤيّة

في النحو التوليديّ، قُدرة المنهج النحويّ على نقل تحليله لجُمل بعينها إلى عدد غير متناهٍ، نظريّاً، من الجُمل.

projection rules *(gramm.)* **قواعد الإسقاط**

قواعد العرض

في النحو التوليدي، قواعد تحدِّد التأويل الدلاليّ لكلّ سلسلة يولِّدها المكوِّن النظميّ للتركيب.

projective method *(gramm.)* **منهج إسقاطيّ**

منهج نحويّ يُحلِّل فيه عدد محدود من الوحدات أو النماذج وتعمَّم نتائج التحليل على سائر اللغة.

م. predictive method = منهج تنبُّؤيّ.

prolative case *(gramm.)* **حالة المحاذاة**

مفعول الواسطة

حالة إعرابيّة للاسم تدلّ، في بعض اللغات، على معنى «بمحاذاة» أو «بموازاة» كذا. والمصطلح يرادف بذلك المصطلحَ adessive case (را.). وتسمّى هذه الحالة أيضاً: prosecutive case.

prolepsis[1] *(gramm.)* **توقُّع**

استباق؛ استدراك

ترقُّب السامع أو القارىء مجيء عنصر لغويّ ما لدليل يُشعر بذلك في التركيب؛ مثلاً: توقُّع مجيء الفاء في جواب «أمّا»، وتوقُّع مجيء nor بعد neither.

م. anticipation[3] = استباق.

را. expectancy = توقُّعيّة.

prolepsis[2] *(styl.)* **توقُّع**

استخدام الكلمة، بلاغيًّا، باعتبار ما سيكون، أي على ما سيؤول إليه معنى كلمة أخرى؛ كما في: ﴿إنّي أراني أعصر خمراً﴾ (يوسف: ٣٦).

pro-locative word *(gramm.)* **كلمة مكانيّة حالّة**

كلمة تحلّ محلّ شبه الجملة المكانيّ؛ مثلاً: هنا، و here و ici.

قا. pro-temporal word = كلمة زمنيّة حالّة.

را. locative phrase = شبه جملة مكانيّ.

prop word[1] *(gramm.)* **كلمة مُحيلة**

كلمة بديلة

را. م. anaphoric word.

prop word[2] *(gramm.)* **كلمة مركَّبة**

را. م. dummy element = عنصر مركَّب.

proparoxytone[1] *(phon.)* **منبور ثالثيّ**

بُروباروكْسِتون؛ منبَّر المقطع الثالث من الآخر

كلمة أو صفة لكلمة (بتأنيث «منبورة») يقع نبرُها الرئيسيّ على المقطع الثالث من آخرها؛ مثلاً: internally.

قا. oxytone[1] = منبور الأخر؛ paroxytone[1] = منبور ما قبلَ الأخر.

proparoxytone[2] *(poet.)* **منبور ثالثيّ**

بيت من الشعر مقطعُه الثالث من آخره منبور.

قا. oxytone[2] = منبور الأخر؛ paroxytone[2] = منبور ما قبلَ الأخر.

proparoxytonic language *(ling.)* **لغة منبورة الثوالث**

لغة معظمُ كلماتها منبورة المقاطع الثالثة من آخرها.

قا. oxytonic language = لغة منبورة الأواخر؛ paroxytonic language = لغة مبورة ما قبلَ الأواخر.

proparoxytonic rhyme *(poet.)* **قافية منبورة الثوالث**

قافية يقع النبر فيها على المقطع الثالث من أواخر الكلمات المتقافية.

م. dactylic rhyme.

قا. hyperdactylic rhyme = قافية منبورة الروابع؛ oxytonic rhyme = قافية منبورة الأواخر؛ paroxytonic rhyme = قافية منبورة ما قبلَ الأواخر.

proper adjective *(gramm.)* **نعت عَلَميّ**

نسبة للعَلَم

نعت مشتق من اسم علم؛ مثلاً: مالكيّ وحنبليّ ودمشقيّ.

proper compound *(gramm.)* **مركَّب تامّ**

كلمة مركَّبة لا يتصرَّف إلا جزؤها الأخير؛ مثلاً: homework (فتُجمع على homeworks وليس *homeswork).

قا. improper compound = مركَّب غير تامّ.

proper name *(gramm.)* **اسم العَلَم**

را. م. proper noun.

proper noun *(gramm.)* **اسم العَلَم**

اسم يُطلق على شخص أو مكان أو شيء محدَّد (مثلاً: أحمد، وبيروت، والأغاني)، خلافاً لاسم الجنس. وقد

pronominal question *(gramm.)* **سؤال ضميريّ**

سؤال يتصدَّره ضمير استفهاميّ؛ نحو who و qui.

را. interrogative pronoun = ضمير استفهاميّ.

pronominal roots *(gramm.)* **حذور ضميريّة**

مصطلح يُستخدم في علم اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة للإشارة إلى جذورها المشتركة التي نشأت عنها الضمائر وحروف الجر وسائر الأدوات النحويّة.

قا. nominal roots = جذور اسميّة.

pronominal suffix *(gramm.)* **ضمير متّصل**

را. م. dependent pronoun.

pronominalization *(gramm.)* **تضمير**

تحويل إلى ضمير

استخدام الضمير بدلاً من عنصر آخر في التركيب، وهو الوظيفة الأساسيّة للضمير إذ تمنع تكرار الكلام؛ مثلاً: «رأيت عليًا وحدّثته» (بدلاً من: «... وحدّثت عليًا»).

pronominalization rule *(gramm.)* **قاعدة التضمير**

في النحو التوليديّ، قاعدة يحلّ بموجبها الضميرُ محلّ شبه الجملة الاسميّ.

pronoun *(gramm.)* **ضمير**

عنصر نحويّ يقع موقعَ الاسم أو موقعَ شبه الجملة الاسميّ، وتدلّ صيغتُه على العدد أو الجنس أو الحالة الإعرابيّة (أو أكثر من واحد منها). ويميِّز علم اللغة بين الاسم والضمير لأغراض الوصف والتقسيم، وفي القسمة التقليديّة في النحو العربي ونحو اللغات الساميّة أن الضمائر أسماء، والفرق بين الطريقتين شكليّ تبويبيّ في جوهره.

را. المصطلحات الواردة تحت «ضمير» في المسرد العربيّ الأوّل.

pronoun shift *(gramm.)* **تحوُّل الضمير**

التحوّل الذي يصيب الضمائر عند تحويل الكلام إلى كلام غير مباشر؛ كتحويل '*You* met *my* brother', she said إلى She told *him* that *he* met *her* brother.

pronunciation *(comm.)* **تلفُّظ (مج)**

نُطق

طريقة نُطق الفرد أو الجماعة للعناصر اللغويّة.

pronunciation dictionary *(comm.)* **معجم لفظيّ**

معجم ينصّ على لفظ الكلمات برموز صوتيّة محدَّدة.

يُحَدّ بأنه الاسم الذي يُطلق على أحد الأفراد لا على فكرة عامّة تحتها أفراد؛ كما يمكن تمييزه نحويًّا في بعض اللغات (مثلاً: عدم دخول أداة التعريف عليه عادة؛ وهذا ما لحظه النُّحاة العرب بلطف تخريجهم «الـ» في نحو «اليزيد» و«الحارث» بأنها زائدة!).

م م. name-word؛ proper name.

قا. common noun = اسم الجنس.

proper triphthong *(phon.)* **صائت ثُلاثيّ تامّ**

مصطلح يُستخدم رديفاً للمصطلح triphthong تمييزاً له عن المصطلح الكتابيّ improper triphthong، أي الحرف الثُلاثيّ الصائتيّ.

proportional analogy *(gramm.)* **وضع بالقياس**

قياس نسبيّ

را. م. analogical creation.

proportional clause *(gramm.)* **عبارة تناسُبيّة**

عبارة تُظهر التناسب أو المقارنة بين أمرين اثنين؛ مثلاً: As he grew older, his hearing deteriorated و The more I do for him, the less he seems to care.

proportional correlative *(gramm.)* **عاطف تلازُميّ تناسُبيّ**

العاطف التلازميّ الدالّ على التناسُب أو المقارنة؛ وهو في الإنكليزيّة as... so في نحو: As he grew older, so he became wiser.

را. correlative = عاطف تلازميّ.

proportional opposition *(phon.)* **تقابُل تناسُبيّ**

تضادّ عامّ

نوع من التقابُل يقع خاصّةً بين صوتين يشاركهما صوتان آخران في تقابُل مماثل؛ مثلاً: التقابُل بين /s/ و /z/ يماثله التقابُل بين /f/ و /v/ من حيث اشتراك كلٍّ في المخرج واختلاف كلٍّ في مَعْلَم الهمس والجهر.

قا. isolated opposition = تقابُل معزول.

را. opposition = تقابُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

proposition *(gramm.)* **القضيّة**

أحد القسمين الرئيسيّين للجُملة في تركيبها العميق بحسب منهج «نحو الحالات»، يؤدّي فيه الفعلُ الوظيفةَ الأساسيّة بحيث ترتبط به سائر المكوِّنات في اكتساب دلالاتها. وتُقسم القضيّة إلى كلمة خبريّة (predicate word) ومجموعة من الحُجَج (arguments) المرتبطة بها؛ ففي الجُملة I met him مثلاً يكون الفعل هو القضيّة، ويكون كلٌّ من الضميرين «حُجّة» مرتبطة بالفعل.

قا. modality[2] = الصِّيغة.

را. case grammar = نحو الحالات.

propositional function *(ling.)* **وظيفة إخباريّة**

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً: استعمالها لإخبار الآخرين بأمرٍ حدثَ، أو بما يفكّر به المرءُ، الخ.

propositional meaning *(sem.)* **معنًى إخباريّ**

المعنى الذي تتضمّنه الجملة الإخباريّة، بصرف النظر عن الصيغة التي يُتوسّل بها إليه؛ فالصيغتان التاليتان مختلفتان ولكنّهما تعبّران عن معنى إخباريّ واحد: The police arrested the suspect و The suspect was arrested by the police.

م. locutionary meaning.

را. declarative sentence = جملة إخباريّة.

propositionizing *(psycho.)* **إعداد لفظيّ**

المرحلة التي تتوسّط بين الفكرة والقول، أي المرحلة التي يصوغ المرءُ فيها فكرته لدى استعداده للنُّطق.

pro-predicate *(gramm.)* **مُسْنَد حالّ**

صيغة تُستخدم في مواضع بعينها بدلاً من الخبر؛ مثلاً: does so في نحو Yes, she always *does so* (استجابةً لكلام سابق من مثل She is beating her child).

م. predicate substitute.

را. pro-form = صيغة حالّة.

propretonic *(phon.)* **سالف النَّبر**

صفة للمقطع الذي يسبق النبر الرئيسيّ ويفصله عنه مقطع ثالث؛ مثلاً: المقطع الأوّل من كلمة «مستنير».

قا. post-tonic = تالي النبر؛ pretonic = سابق النبر.

را. tonic = منبور.

proscriptive grammar *(gramm.)* **نحو تحريميّ**

نحو معياريّ

نحو يؤكّد على وجوب الامتناع عن أوجه استعمال معيّنة، أي أنّه يحرِّم تلك الأوجه لمخالفتها ـ كما يرى أصحابُه ـ النموذج الذي يتّخذه مثالاً للصحّة.

قا. descriptive grammar = نحو وصفيّ؛ prescriptive grammar = نحو تقنينيّ.

را. المادّة التالية.

proscriptive rule *(gramm.)* **قاعدة تحريميّة**

قاعدة يحاول اللغوي المقنِّن (را. prescriptivist) فرضَها على متكلّمي اللغة بالتأكيد على وجوب الامتناع عن

التطريزيّ ـ مثلاً : الإيقاع والنبر والوقفة ـ لتقصير علامات الترقيم عن أداء هذا التمثيل أداءً دقيقاً.

م. prosodic sign = رمز تطريزيّ.

را. suprasegmental grapheme = غرافيم فَوْقِطعيّ.

prosodic meaning *(sem.)* **معنى تطريزيّ**

المعنى الذي يستفيده التركيب من التفرقة بين المعلومة التي يعرفها السامع والمعلومة التي لا يعرفها؛ كما في الفرق بين الجملتين: «جاء أخو فلان ماشياً» و «جاء أخو فلان ماشياً» بواسطة النبر الكلاميّ في كلٍّ.

prosodic phonology *(phon.)* **فونولوجيا تطريزيّة**

را. م. polysystemic phonology = فونولوجيا متعدِّدة الأنظمة.

prosodic sign *(graph.)* **رمز تطريزيّ**

را. م. prosodic mark = سِمة تطريزيّة.

prosodic system *(ling.)* **نظام تطريزيّ**

نظام للتحليل اللغوي متعدِّد الأنظمة (polysystemic). ويكاد ينحصر تطبيقُ هذا النوع من التحليل على الفونولوجيا.

prosody[1] *(phon.)* **مَعْلَم تطريزيّ**

تطريزيّة

أحد العنصرين الأساسيّين للتحليل الفونولوجيّ بحسب منهج J.R. Firth في الفونولوجيا التطريزيّة؛ فالمَعْلَم التطريزيّ هو مَعْلَم صوتيّ يقع في أكثر من مقطع واحد أو أكثر من كلمة واحدة وربّما امتدّ ليشمل الجملة أو القول. ومن أنواعه النبر والنغم والوقفة والجهارة والإيقاع والسُّرعة، وبعض المعالم الثانويّة في النطق كالتأنيف والتشفيه.

م. prosodic feature.

قا. phonematic unit = وحدة فونيميّة.

را. polysystemic phonology = فونولوجيا متعدِّدة الأنظمة؛ suprasegmental feature = مَعْلَم فَوْقِطعيّ.

prosody[2] *(poet.)* **علم العَروض**

را. م. metrics.

prosopopoeia[1] *(styl.)* **تشخيص**

را. م. personification[1].

prosopopoeia[2] *(styl.)* **تجسيم**

را. م. personification[2].

prosthesis *(phon.)* **إقحام بَدْئيّ**

إبداء

را. prothesis.

استعمال معيَّن، خلافاً للقاعدة التقنينيّة التي قوامُها التأكيد على وجوب الالتزام باستعمال معيَّن.

قا. prescriptive rule = قاعدة تقنينيّة.

prose[1] *(comm.)* **نَثْر**

الكلام المكتوب غير الشعر.

prose[2] *(app.)* **ترجمة إلى الأجنبيّة**

تمرين لغويّ قِوامُه نقل النصوص من اللغة الأصل إلى اللغة المستهدَفة لغرض تعليميّ.

prose rhythm *(styl.)* **إيقاع نثريّ**

مصطلح يستخدمه بعض النقّاد للإشارة إلى «الجَرْس» الذي يميِّز الأسلوب النثريّ عند كاتبٍ ما.

prosecutive case *(gramm.)* **حالة المحاذاة**

را. م. prolative case.

prosiopesis *(phon./gramm.)* **إسقاط بَدئيّ**

ترخيم استهلاليّ

را. م. aphaeresis.

prosodeme *(phon.)* **وحدة تطريزيّة**

إنغامة؛ بروسوديم؛ فونيم فَوْقِطعيّ؛ وحدة صوتيّة تطريزيّة

وحدة تقابُليّة في التحليل التطريزيّ؛ مثلاً: الإيقاع والنبر.

را. suprasegmental phoneme = فونيم فوقِطعيّ.

prosodic analysis *(ling.)* **تحليل تطريزيّ**

تحليل بروسوديّ؛ تحليل فَوْقِطعيّ؛ تحليل فَوْنِقطعيّ؛ تحليل نُطقيّ

منهج في التحليل الفونولوجيّ متعدِّد الأنظمة وضع أساسه J.R. Firth (تـ ١٩٦٠). وسِماته الرئيسيّة مشروحة تحت polysystemic phonology.

prosodic feature *(phon.)* **مَعْلَم تطريزيّ**

را. م. prosody[1].

prosodic features *(phon.)* **مَعالم تطريزيّة**

أنماط التطريز الصوتيّ؛ سِمات فَوْقِطعيّة؛ ظواهر تطريزيّة؛ ملامح تطريزيّة

إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميِّزة التي وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، وتشمل النبر والنَّغَم والوقفة وبعض المعالم الثانويّة في النُّطق نحو التأنيف والتشفيه.

قا. secondary feature = مَعْلَم ثانويّ.

را. distinctive features = معالم مميِّزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

prosodic mark *(graph.)* **سِمَة تطريزيّة**

رمز تطريزيّ؛ علامة فَوْقِطعيّة

رمز كتابيّ يمثِّل مَعْلَماً تطريزيّاً بحسب منهج التحليل

prosthetic *(phon.)* **مُقْحَم بَدْئيّ**

را. prothetic.

protasis *(gramm.)* **شَرْط (مج)**

جُملة الشَّرْط؛ عبارة شرطيّة

العبارة التي تتضمّن معنى الشرط مسبوقاً بأداة الشرط، وعليها يتوقّف جواب الشرط.

م م. conditional clause = عبارة شرطيّة؛ conditional sentence = جملة شرطيّة؛ hypothetical clause = عبارة افتراضيّة.

قا. apodosis = جواب الشرط.

protected consonant *(phon.)* **صامت محميّ**

صامت يحميه من السقوط أو التقصير أو المماثلة موضعُه في الكلمة أو نبرُه أو سياقه الصوتيّ (السابق واللاحق). من ذلك مثلاً أن التنوين في العربية يعيق سقوط الصامت الذي يسبقه، أو أن النبر يمنع سقوط المقطع في بعض اللغات الساميّة الشماليّة.

pro-temporal word *(gramm.)* **كلمة زمنيّة حالّة**

كلمة تحلّ محلّ شبه الجملة الزمنيّ؛ مثلاً: الآن، و now و maintenant.

قا. pro-locative word = كلمة مكانيّة حالّة.

را. temporal phrase = شبه جملة زمنيّ.

protensity features *(phon.)* **مَعالم التوتّر**

ملامح مميِّزة

إحدى المجموعات الثلاث من المعالم المميِّزة التي وضعها Jakobson و Halle عام ١٩٥٦. وهي تقوم على التضادّ بين المتوتّر واللّيِّن.

را. distinctive features = المعالم المميِّزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

prothesis *(phon.)* **إقحام بَدْئيّ**

إبداء؛ إضافة استهلاليّة؛ اعتماد؛ وَصْل بدئيّ (مج)

إقحام صوت في مطلع الكلمة تسهيلاً للفظها، أو لإخضاعها - إذا كانت دخيلة - لصِيَغ اللغة المقترضة وقواعدها؛ مثلاً: الهمزة في أوّل «استفعل» و «انفعل» في بداية الكلام؛ وفي الدخيل: همزة «أطرابلس» و «أفلاطون».

م. prosthesis.

قا. anaptyxis = إقحام وَسطيّ صائتيّ؛ epenthesis = إقحام وَسطيّ؛ paragoge = إقحام نهائيّ.

را. intrusion = إقحام.

prothetic *(phon.)* **مُقْحَم بَدْئيّ**

اعتماديّ؛ بْرُوثيّ؛ صوت إضافيّ استهلاليّ؛ وصل بدئيّ (مج)

صفة للصوت المُقْحم في مطلع الكلمة، ولا سيّما الألف في اللغات الساميّة.

را. المادّة التالية.

prothetic alif *(phon.)* **الألف المُقْحَمة**

مصطلح يُستخدم في وصف اللغات الساميّة للإشارة إلى الألف التي يكثر ورودها مقحَمة في مطلع كثير من الكلمات، إمّا لتسهيل اللفظ (كما في استفعل وانفعل) وإمّا لإخضاع الدخيل للصِّيَغ الساميّة (كما في «أطرابلس» و «أفلاطون»).

proto-alphabet *(graph.)* **ألفباء أمّ**

ألفباء يفترض عالم الكتابة وجودها لتفسير الظواهر المشتركة بين مجموعة من الألفباءات المتقاربة؛ مثلاً: الألفباء الساميّة - الشماليّة الأمّ (Proto-North-Semitic Alphabet).

را. archiwriting = كتابة أمّ.

proto-language[1] *(ling.)* **اللغة الأمّ**

اللغة الأولى؛ اللغة البُدائيّة

(أ) را. م. ancestor language = لغة المَنشأ.

(ب) لغة يفترض عالم اللغة وجودها لتفسير الظواهر المشتركة بين مجموعة من اللغات المتقاربة؛ مثلاً: اللغة الساميّة الأمّ (Proto-Semitic)، أو اللغة العربيّة الأمّ (Proto-Arabic)، أو اللغة الهنديّة - الأوروبيّة الأمّ (Proto-Indo-European).

proto-language[2] *(psycho.)* **لغة بدائيّة**

اللغة التي يستخدمها الطفل قبل اكتمال مقدرته على التواصُل، أي قبل بلوغه مرحلة التكلُّميّة.

proto-phoneme *(phon.)* **فونيم أمّ**

في علم اللغة التاريخيّ، مصطلح صوتيّ يُستخدم للإشارة إلى الفونيم الذي يفترضه عالمُ اللغة لتفسير الظواهر المشتركة بين مجموعة من اللغات المتقاربة؛ مثلاً: ġ* في الساميّة الأمّ، وهو الفونيم الأمّ للغين العربيّة والأوغاريتيّة، والعين العبريّة والآراميّة والحبشيّة، والهمزة الأكديّة.

proto-sentence *(psycho.)* **جملة بدائيّة**

الجملة التي يركّبها الطفل قبل اكتمال مقدرته على تركيب الجُمل.

proto-word *(psycho.)* **كلمة بدائيّة**

الكلمة التي يستخدمها الطفل قبل اكتمال مقدرته على استخدام الكلمات المفرَدة.

protreptic speech *(styl.)* **كلام حضّيّ**

في البلاغة الكلاسيكيّة، كلام يدلّ أسلوبُه على الحضّ أو النُصح أو التحذير.

pro-verb *(gramm.)* **فعل حالّ**

بديل الفعل؛ فعل استعاضيّ؛ نائب الفعل

فعل يجوز أن يحلّ محلَّ آخر؛ مثلًا: أن يقال في جواب: «اذهبْ»: «لن أفعلَ» (أي: لن أذهبَ).

م. verb substitute.

قا. pro-form = صيغة حالّة.

proverb *(comm.)* **مَثَل**

قول مأثور

قول سائر، مقفًى أحياناً، يمثّل اعتقاداً شائعاً بأسلوب مختصَر ومركَّز.

م م. adage، dictum، maxim.

provincial style *(styl.)* **اسلوب محلّيّ**

را. م. patavinity.

provincialism *(socio.)* **لهجة محلّيّة**

لهجة ريفيّة

را. م. local dialect.

provisional grammar *(psycho.)* **نحو موقّت**

را. م. interim grammar = نحو انتقاليّ.

pro-word *(gramm.)* **كلمة حالّة**

كلمة يجوز أن تحلّ محلّ أخرى.

را. pro-form = صيغة حالّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

pro-X *(gramm.)* **صيغة حالّة**

الصيغة التي تحلّ موضع أخرى؛ ويرمز X إلى الصيغة المتروكة، أي الصيغة التي تحل أخرى محلّها.

م. pro-form = صيغة حالّة.

proxemic sign *(semio.)* **رمز تقارُبيّ**

أيّ وضع من أوضاع المتكلّمين الجسديّة ـ أو ما يرافقها من حيث المسافات الفاصلة بينهم ـ على اعتباره ذا دلالة على أحوالهم الاجتماعيّة.

proxemics *(semio.)* **تقارُبيّة**

فرع من علم السّيما يُعنى بدراسة أنواع العلاقة بين المتكلّمين من حيث أوضاعُهم الجسديّة عند الكلام، والمسافات الفاصلة بينهم، وما لذلك من علاقة بأحوالهم الاجتماعيّة المختلفة.

proxetics *(semio.)* **تقارُبيّة لاوظيفيّة**

دراسة أنواع العلاقة بين المتكلّمين من حيث أوضاعهم الجسديّة عند الكلام، والمسافات الفاصلة بينهم، دون الالتفات إلى ما يرافق ذلك من دلالات اجتماعيّة.

proximal word *(gramm.)* **كلمة للقريب**

كلمة (اسم إشارة أو ظرف غالباً) تُستخدم للدلالة على القريب؛ مثلًا: هذا، وهنا، و this و here، واين واينجا في الفارسيّة.

قا. non-proximal word = كلمة للبعيد.

را. demonstrative = اسم الإشارة.

proximate form *(gramm.)* **صيغة الأقرب**

صيغة تُستخدم، في بعض اللغات، في الضمائر والأفعال خاصّةً، للإشارة إلى الغائب الأقرب أو الأكثر أهمّيّةً؛ أو الغائب الذي يُذكر للمرّة الأولى.

قا. obviative form = صيغة الأبعد.

proximate pronoun *(gramm.)* **ضمير الأقرب**

را. المادّة السابقة.

proximity = principle of proximity

proxy *(gramm.)* **نائب**

عنصر لغويّ يحلّ محلّ آخر؛ كالضمائر، وأسماء الإشارة، وكلمات من مثل «كلّ» و «كلا»، الخ.

pruning rule = tree-pruning rule

PS = ***phrase structure***

pseudepigraphy *(comm.)* **نَحْل**

نسبة المؤلَّف إلى غير واضعه.

pseudo aphasia *(ling.)* **حُبْسة زائفة**

حبسة عتهيّة

را. م. dyslogia = حُبسة عَتهيّة.

pseudo-cleft sentence *(gramm.)* **جملة زائفة الانصداع**

في الإنكليزيّة، جُملة تتضمّن الموصول المبدوء بـ -wh إمّا مبتدأً أو خبراً؛ مثلًا: What I respect is courage و Courage is what I respect.

قا. cleft sentence = جملة منصدعة.

pseudo-coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ زائف**

عطف نسقيّ لا يراد منه إفادة العطف؛ مثلًا: I shall try and come (بمعنى: I shall try to come)، و He sat

He sat telling : (بمعنى) and told us what happened .(us...

را. coordination = عطف نَسَقيّ.

pseudo-correction *(socio.)* **تصحيح زائد**

را. م. hypercorrection[1].

pseudoglottis *(clin.)* **مِزمار اصطناعيّ**

را. م. artificial glottis.

pseudo-intransitive verb *(gramm.)* **فعل زائف اللزوم**

فعل متعدٍّ ولازم

را. المادّة التالية.

pseudo-intransitivity *(gramm.)* **لزوم زائف**

كونُ الفعل غيرَ متعدٍّ إلى مفعول به لأن فاعله الحقيقيّ مقدَّر؛ مثلاً: His autobiography is *selling* well، فالفاعل الحقيقيّ محذوف وتقديره: the bookshops أو شيءٌ كهذا.

قا. intransitivity = لزوم.

pseudolinguistic articulation *(comm.)* **نُطق لغويّ زائف**

صفة لأيّ نُطق غير ذي معنى، كما في هَذَر الغَشَيان (glossolalia) والغناء الأعجم (scat singing).

pseudonym *(comm.)* **اسم مستعار**

اسم يستخدمه المرء بدلاً من اسمه الحقيقيّ. ومن هذا الاسمُ القَلَميّ الذي يتّخذه المؤلِّف تحديداً.

قا. allonym[2] = اسم منتحل؛ pen name = اسم قَلَميّ.

pseudo-passive verb *(gramm.)* **فعل زائف البناء للمجهول**

فعل صيغتُه صيغةُ الفعل المبنيّ للمجهول، ولكنه يدلّ على حالة ناتجة عن الحدث لا على الحدث نفسه؛ مثلاً: He was *defeated* in that battle و The house is already *demolished*.

م. statal passive verb.

قا. semi-passive verb = فعل شبه مبنيّ للمجهول.

را. passive verb = فعل مبنيّ للمجهول.

pseudo-procedure *(ling.)* **نهج زائف**

طريقة في التحليل اللغويّ تزعم أن أحد منطلقاتها صحيح، والحقُّ أنه ليس كذلك؛ كالزعم القائل بأنّ من الممكن تحليل نحو لغةٍ ما دون الرجوع إلى المعنى.

را. procedure = نهج.

pseudo-semantic development *(sem.)* **تطوّر دلاليّ زائف**

تطوّر دلاليّ ظاهرُه أن معنى الكلمة قد تغيّر من تلقاء نفسه وحقيقتُه أنه من أثر كلمة أخرى شبيهة بها في الصيغة أو مماثلةٍ لها. من ذلك مثلاً تحوّل معنى الاسم boon في الإنكليزيّة من prayer إلى a blessing أو an advantage من أثر الصفة boon المشتقّة من bon الفرنسيّة.

pseudo-subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه زائف**

كلمة تقع في موقع المسند إليه دون أن تتناسب نحويًا مع المسند؛ مثلاً there التي يليها الفعل is وبعده الجمع، في نحو There's hundreds of applicants (بدلاً من There are).

م. quasi-subject = شبه مسند إليه.

pseudo-subjunctive mood *(gramm.)* **صيغة احتماليّة زائفة**

صيغة فعليّة تُستخدم، على سبيل التصحيح الزائد (را. pseudo-correction)، في المواضع التي لا يتعيّن فيها استخدامُها (أي استخدام الصيغة الاحتماليّة)؛ مثلاً: It was difficult to determine whether this usage *were* acceptable or not بدلاً من was.

را. subjunctive mood = صيغة احتماليّة.

pseudo-synonym *(sem.)* **مرادف زائف**

شبه مرادف؛ مرادف تقريبيّ؛ مقارِب

را. م. homoionym = شبه مرادف.

PSG = *p*hrase *s*tructure *g*rammar

psittacism *(comm.)* **بِبّغائيّة**

بغبغة

وصف الكلام على نحو تكراريّ («ببّغائيّ») لغير فائدة في المعنى.

psycholinguistics *(ling.)* **علم اللغة النَّفْسيّ (مج)**

سيكولسانيّات؛ لسانيّات نفسيّة

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أثر اللغة في توضيح المفاهيم النفسيّة (كالذاكرة والانتباه) والمذاهب النفسيّة (كالمذاهب المختلفة في تعليم الأطفال) ويسعى إلى الفحص عن العوامل النفسيّة المؤثّرة في اللغة (كالخوف وفقدان الذاكرة).

م. linguistic psychology = علم النفس اللغويّ.

را. applied psycholinguistics = علم اللغة النفسيّ التطبيقيّ؛ والمادّة التالية.

psychological linguistics *(ling.)* **علم اللغة النفسيّ**

مصطلح مرادف لـ psycholinguistics، إلاّ أن بعض الدارسين يقصره أحياناً على الجانب الأوّل من الجانبين المشروحين في المادّة السابقة، أي دراسة أثر اللغة في توضيح المفاهيم والمذاهب النفسيّة.

psychological phonetics *(phon.)* **علم الأصوات النَّفْسي**

صوتيّات نَفْسيّة

را. م. auditory phonetics = علم الأصوات السَّمْعيّ.

psychological subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه نَفْسيّ**

مصطلح يُستعمل أحياناً بدلاً من topic ولا سيّما في الحالات التي يكون فيها اللفظ المخبَر عنه مخالفاً للحالة الغالبة عليه، كأن يؤخَر عن الموضع الذي يجيء فيه عادة، وهو أوّل التركيب؛ مثلاً: French *his passport* أو There's *the man* coming was.

قا. grammatical subject = مُسْنَد إليه نحويّ؛ logical subject = مُسْنَد إليه حقيقيّ.

را. topic and comment = المبتدأ والخبر.

psychomechanic *(ling.)* **آليّ نفسيّ**

نظاميّ آليّ

صفة للكلام، مسوِّغ استخدامها أن معنى الكلمة يمثِّل «حركة» فكريّة معيَّنة. فالتعريف والتنكير، مثلاً، يعبِّران عن حركة تنحو بالفكر من العموم إلى الخصوص أو بالعكس؛ والإفراد والتثنية والجمع تعبّر عن الحركة العدديّة.

psychophone *(phon.)* **سايكوفون**

مصطلح نادر يستخدمه بعض علماء الأصوات مرادفاً للفونيم.

psychophonetics *(phon.)* **علم الأصوات النَّفْسيّ**

را. م. auditory phonetics = علم الأصوات السَّمْعيّ.

pulmonic air-stream mechanism *(phon.)*

آليّة الجَرَيان الرِّئويّ

أحد الأنواع الثلاثة السويّة لآلية الجَرَيان، تكون فيه الرِّئتان هما عضوَ النطق البادىء (initiator).

قا. glottalic air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان المِزماريّ؛ velaric air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الطَّبَقيّ.

را. air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان.

pulmonic cavity *(physio.)* **تجويف رئويّ**

أحد التجاويف الخمسة في جهاز النُّطق، وهو يشتمل على الرئتين والرُّغامى.

را. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

pulmonic closure *(phon.)* **إغلاق رئويّ**

نوع من الإغلاق الداخليّ يتمّ في الرئتين.

قا. glottalic closure = إغلاق مزماريّ؛ velaric closure = إغلاق طبَقيّ.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

pulse theory = (chest) pulse theory

pun *(styl.)* **تورية**

تلاعب لفظيّ

را. م. paronomasia.

punctual aspect[1] *(gramm.)* **هيئة الفُجاءة**

هيئة للفعل تدلّ على انقطاع مفاجىء للحدث.

م. momentary aspect.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

punctual aspect[2] *(gramm.)* **هيئة التَّمام**

را. م. perfective aspect.

punctuation *(graph.)* **ترقيم**

استخدام علامات معيَّنة في الكتابة العاديّة (أي غير الصوتيّة) للدلالة على خصائص صوتيّة أو نظميّة للكلام؛ مثلاً: استخدام الفاصلة للإشارة إلى وقف قصير نسبيًّا، واستخدام القوسين للإشارة إلى الاستغناء الاختياريّ عن عنصرٍ ما.

punctuation mark *(graph.)* **علامة الترقيم**

إحدى علامات الترقيم المستخدَمة في الكتابة العاديّة.

م. morphological mark.

را. المادّة السابقة؛ external punctuation mark = علامة الترقيم الخارجيّة؛ internal punctuation mark = علامة الترقيم الداخليّة.

punctuation word *(comm.)* **كلمة الترقيم**

كلمة تشير، في بعض اللغات، كالمَلاييّة Malay، إلى الفواصل بين وحدات المعاني في التركيب، فتوازي بذلك علامة الترقيم الكتابيّة.

pure *(ling.)* **بَحْت**

صفة تُستخدم أحياناً للدلالة على الجانب غير التطبيقيّ في علم من علوم اللغة، فتقابل المصطلح «applied». غير أنّ التضاد بين النظريّ والتطبيقيّ (theoretical versus applied) أو بين العامّ والتطبيقيّ (general versus applied) ما زال أكثر استعمالاً من التضادّ بين البحت والتطبيقيّ (pure versus applied).

pure language *(comm.)* **لغة نقيّة**

لغة تندر فيها الكلمات المقترَضة والكلمات الهجينة،

سـواءٌ أكانت كـذلك في طبيعـة استعمالهـا العامّ أم في أسلوب كاتب بعينه.

pure relational element *(gramm.)* **عنصر نحويّ محض**

عنصر تقتصر وظيفتُه على الربط بين أجزاء التركيب.

pure semantics *(sem.)* **علم الدّلالة البحت**

را. م. logical semantics = علم الدّلالة المنطقيّ.

pure tone *(phon.)* **موجة بسيطة**

را. م. simple wave.

pure vowel *(phon.)* **صائت أحاديّ**

صائت غير مركّب؛ صائت نقيّ

را. م. monophthong.

purism[1] *(comm.)* **الصُّفائيّة (مو)**

التّنقية؛ الصّفويّة؛ النّقائيّة

موقف من اللغة يتمثّل في التشدّد في اعتماد ما يُعتقد أنه الاستعمال الصائب، وفي منع أساليب المجدِّدين خاصّةً ومقاومة التـطوُّر اللغويّ عـامّةً بمـا في ذلك أثَـرُ اللغات الأخرى. وهذا المـوقف يرذلـه علمُ اللغة بتـأكيده على حتميّة التطوّر اللغويّ.

purism[2] *(styl.)* **الصُّفائيّة (مو)**

حرص الكاتب على سلامة الأسلوب بمحـاكاتـه لنموذج يُحتذى في التأليف، كنموذج أدبيّ بعينه أو مرحلة لغويّة محدَّدة من تاريخ اللغة.

purist *(styl.)* **صفائيّ**

صَفويّ؛ نقائيّ

كاتب أو ناقد يلتزم الصُّفائيّة في أسلوبه أو نظره اللغويّ.

purity of language *(comm.)* **صفاء اللغة**

خلوّ اللغة من أساليب المجدِّدين، وعدم تأثُّرها باللغات الأخرى، وذلك عند بعض المتشدّدين والمنكرين للتطوّر اللغويّ.

purpose clause *(gramm.)* **عبارة غائيّة**

عبارة تدلّ على غاية وقوع الفعل؛ مثلاً: *To obtain the best results,* apply the ointment sparingly و I called in *to see how you are*.

قا. result clause = عبارة نتيجيّة.

purpose particle *(gramm.)* **أداة غائيّة**

أداة تدلّ على الغاية؛ مثلاً: كي، و in order.

pushdown element *(gramm.)* **عنصر مُنَحّ**

عنصـر لغويّ يـدخل على الجملة فينحّيهـا عن موقعهـا بجعلها مضمَّنة فيـه؛ فالجملة He will be helpful قـد تُنحّى بإدخال عبارة عليها لتصبح: I hope that he will be helpful.

putative aspect *(gramm.)* **هيئة الافتراض**

هيئة للفعل تدلّ على أن المتكلّم يفترض حدوثه؛ مثلاً: Do let us know if he *should* get in touch with you؛ و You *must* have worked a lot to achieve this result.

م. inferential aspect = هيئة الاستدلال.

pyrrhic *(poet.)* **سبب ثقيل**

را. م. dibrach.



Q = qualifier

qal form *(gramm.)* صيغة فَعَلَ

في دراسة العبريّة خاصّةً، والساميّات عامّة، إشارة إلى صيغة الفعل الثلاثيّ المجرّد.

م. G-stem.

qambaqan *(socio.)* القَمْبَقان

را. crooked language = لغة ملتوية.

Qerē form *(comm.)* الصيغة المقروءة

في دراسة عبريّة العهد القديم، الصيغة التي تُقرأ عليها الكلمة بخلاف ما كُتبت عليه؛ كأن تُكتب كلمة Yhwh وتُقرأ Ădōnai.

قا. Kethīb form = الصيغة المكتوبة.

quadriconsonantal root *(gramm.)* جذر رُباعيّ الصوامت

في علم اللغات الساميّة، جذر يتكوّن من صوامت أربعة، نحو «دحرج» و «عقرب».

quadrilingual dictionary *(comm.)* معجم رُباعيّ اللغة

معجمٌ مداخلُه بلغةٍ ما وشروحُه بثلاث لغات أُخرى.

را. multilingual dictionary = معجم متعدِّد اللغات.

quadrilingualism *(comm.)* رُباعيّة اللغة

استعمال لغات أربع في مخطوط أو نقش أو معجم الخ، أو القدرة على ذلك عند الشخص أو الجماعة اللغويّة.

م. quadrilinguality.

قا. bilingualism = ثُنائيّة اللغة؛ monolingualism = أُحاديّة اللغة؛ multilingualism = تعدُّد اللغات؛ semi-lingualism = جزئيّة اللغة؛ trilingualism = ثُلاثيّة اللغة.

quadrilinguality *(comm.)* رُباعيّة اللغة

را. المادّة السابقة.

quadriliteral verb *(gramm.)* فعل رُباعيّ

في علم اللغات الساميّة خاصّةً، فعل مكوَّن من أربعة أصول (أي صوامت)؛ مثلاً: دحرج.

م م. four-radical verb؛ quadriradical verb.

quadriradical verb *(gramm.)* فعل رُباعيّ

را. المادّة السابقة.

quadrisyllabic *(phon.)* رُباعيّ المَقاطع

صفة للكلمة المكوَّنة من أربعة مقاطع.

quadrisyllable *(phon.)* كلمة رُباعيّة المَقاطع

كلمة مكوَّنة من أربعة مقاطع.

قا. disyllable = كلمة ثُنائيّة المقاطع؛ monosyllable = كلمة أُحاديّة المقطع؛ polysyllable = كلمة متعدّدة المقاطع؛ quinquesyllable = كلمة خُماسيّة المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثُلاثيّة المقاطع.

quadrivalent *(gramm.)* رُباعيّ التكافؤ

صفة لعنصر لغويّ (ولا سيّما الفعل) يحتاج أربعة متعلّقات بحسب نظريّة التكافؤ؛ مثلاً: الفعل المتعدّي إلى ثلاثة مفاعيل، إذ يحتاجها ويحتاج فاعلاً أيضاً.

قا. avalent = غير متكافئ؛ bivalent = ثُنائيّ التكافؤ؛ monovalent = أُحاديّ التكافؤ؛ trivalent = ثُلاثيّ التكافؤ.

را. valency = تكافؤ؛ valent = متعلّق.

quadrivium *(comm.)* رُباعيّة (مو)

را. trivium = ثُلاثيّة.

quadruplet(s) *(ling.)* أصناء أربعة

نظائر أربعة

أربع كلمات متشابهة في الصيغة والمعنى وتنحدر من اشتقاق واحد؛ مثلاً: فرقَ وفرعَ وفردَ وفرزَ، فهي جميعاً

نوعيّة **quality** *(phon.)*

قيمة الصوت؛ كيف؛ كيفيّة؛ نوعيّة

الجَرْس المميِّز لصوت كلاميّ ما، سواءٌ أكان صائتاً أم صامتاً.

قا. timbre = جَرْس.

quality = maxim of quality

اسم الجنس الإفراديّ **quantifiable noun** *(gramm.)*

اسم كمّيّ

را. م. non-count noun.

تكميم **quantification** *(gramm.)*

تسوير

استخدام الكلمات المكمِّمة.

را. المادّة التالية.

مكمِّم **quantifier** *(gramm.)*

سور؛ محدِّد كمّيّ؛ واصف كمّيّ

كلمة تحدِّد الكمّيّة أو العدد؛ نحو: خمسة، ورهط، ورُبّة (فرقة من الناس تقارب العشرة آلاف) وقُنْبُلة (ما بين الثلاثين والأربعين من الناس أو الخيل)، و beaucoup و chaque و several و all. ويدخل في هذا أيضاً الكلمات الدالّة على الأوزان والأحجام، كالرطل والمَنا؛ والنعوتُ والظروف الدالّة على الكمّيّة، نحو little و enough.

م م. noun of quantity؛ quantitative noun = اسم كمّيّ.

را. phrasal quantifier = مكمِّم شِبْجُمْليّ.

قاعدة المكمِّم المتحرِّك **quantifier-floating rule** *(gramm.)*

في النحو التحويليّ، قاعدة تفسِّر انتقال المكمِّم من موضع إلى آخر في الجملة؛ مثلاً: All the fruits were sold و The fruits were all sold.

تناوُب الصّوائت الكمّيّ **quantitative ablaut** *(phon.)*

أحد نوعَي تناوُب الصوائت يتميَّز بتعديل الصائت أو حذفه (لا بإحلال آخر مختلف مكانَه)؛ مثلاً: إطالة الفتحة القصيرة في «قَرَع» لتصبح «قارَع»، وحذف الصائت بالجزم.

م. quantitative gradation.

قا. qualitative ablaut = تناوُب الصوائت النوعيّ.

را. ablaut = تناوُب الصوائت.

نبر كمّيّ **quantitative accent** *(phon.)*

مصطلح مرادف للمصطلح duration (ديمومة)، ومقابل للمصطلح qualitative accent (نبر نوعيّ).

تدلّ على الإفراد والتنحية واشتقاقُها من الفاء والراء أُضيف إليهما ما يثلِّثهما في كلّ.

قا. doublet(s) = صِنوان؛ triplet(s) = أصناء ثلاثة.

وَصْف **qualification** *(gramm.)*

را. م. modification[1].

نعت لازم **qualificative adjective** *(gramm.)*

نعت يحدد صفة لازمة للمنعوت؛ مثلاً: le cheval *blanc* و le chien *fidèle*.

واصف **qualifier** *(gramm.)*

معدِّل، مقيِّد (مج)؛ ناعت

را. م. modifier[1].

عاطف الإتباع الدّلاليّ **qualifying conjunction** *(gramm.)*

نوع من أنواع العاطف الإتباعيّ يتميَّز بأن العبارة التي تتبعه مُتْبَعة دلاليًا لعبارة أُخرى في التركيب؛ مثلاً: although و because.

قا. incorporating conjunction = عاطف الإتباع النظميّ؛ prepositional conjunction = عاطف الإتباع التكافؤيّ.

را. subordinating conjunction = عاطف إتباعيّ.

تناوُب الصّوائت النّوعيّ **qualitative ablaut** *(phon.)*

أحد نوعَي تناوُب الصوائت يتميَّز بإحلال صائت مختلف محلَّ آخر (لا بتعديل الصائت نفسه)؛ مثلاً: drink, drank, drunk.

م. qualitative gradation.

قا. quantitative ablaut = تناوُب الصوائت الكمّيّ.

را. ablaut = تناوُب الصوائت.

نبر نوعيّ **qualitative accent** *(phon.)*

مصطلح يشار به إلى النبر والنَّغَم معاً.

قا. quantitative accent = نبر كمّيّ.

فرق نوعيّ **qualitative difference** *(phon.)*

الفرق بين صوتين كلاميّين في الجَرْس، وهو ما يمكِّن السامعَ من التمييز بينهما.

مخالَفة نوعيّة **qualitative dissimilation** *(phon.)*

نوع من المخالَفة يحصل بين صائتين يغيَّر أحدُهما ليخالف الآخر في نوعه؛ مثلاً: Šəlēmōn (سليمان) في السريانيّة، وأصلُها في العبريّة Šəlōmō فغُيِّر الصائت الثاني من نوع الضمّ إلى نوع الكسر.

قا. quantitative dissimilation = مخالَفة كمّيّة.

تناوُب الصّوائت النّوعيّ **qualitative gradation** *(phon.)*

را. م. qualitative ablaut.

quantitative adjective *(gramm.)* **نعت كمّيّ**

را. quantifier = مكمِّم.

quantitative determiner *(gramm.)* **محدِّد كمّيّ**

محدِّد يدلّ معناه على كمّيّة ما؛ مثلاً: enough في I have enough work to keep me busy.

quantitative difference *(phon.)* **فرق كمّيّ**

الفرق بين صوتين كلاميّين في الديمومة (را. duration) أو الطول؛ كالفرق بين الحرف المشدَّد وغير المشدَّد، أو بين الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة.

quantitative dissimilation *(phon.)* **مخالَفة كمّيّة**

نوع من المخالَفة يحصل بين صائتين يغيِّر أحدُهما ليخالف الآخر في طوله؛ مثلاً: «عَصَفير» في بعض اللهجات العربيّة، حيث قُصِّر الصائت الطويل في «عصافير» مخالفةً للصائت الطويل بعده (وهذا أحد الوجوه في تفسير هذا التغيير، إذ قد يُفسَّر بغير المخالَفة).

قا. qualitative dissimilation = مخالَفة نوعيّة.

quantitative gradation *(phon.)* **تناوُب الصُّوائت الكمّيّ**

را. م. quantitative ablaut.

quantitative linguistics *(ling.)* **علم اللغة الكمّيّ**

علم اللغة الإحصائيّ؛ علم اللغة الرياضيّ

فرع من علم اللغة ـ ومن علم اللغة الرياضيّ تحديداً ـ يُعنى بدراسة شُيوع العناصر اللغويّة وتوزيعها بأسلوب إحصائيّ.

را. mathematical linguistics = علم اللغة الرياضيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

quantitative noun *(gramm.)* **اسم كمّيّ**

را. م. quantifier = مكمِّم.

quantitative rhythm *(phon.)* **إيقاع كمّيّ**

الإيقاع الناشىء عن توالي الصوائت (أو المقاطع) القصيرة والصوائت (أو المقاطع) الطويلة، ولا سيّما في الشعر.

quantity *(phon.)* **كمّيّة**

طول الصوت اللغويّ؛ كمّ؛ مُدّة الصوت

را. م. length = طول.

quantity = maxim of quantity

quantity mark *(graph.)* **علامة الطول**

علامة الكمّ

علامة تُرسم فوق الحرف للدلالة على طوله، ولا سيّما المَدّة (macron)، والمقصَّرة breve.

quartet *(poet.)* **رُباعيّة**

را. م. quatrain.

quasi-alphabet *(graph.)* **شبه ألفباء**

نظام كتابيّ لا يبلغ أن يكون ألفبائيًّا تامًّا، كأن تكون فيه رموز مقطعيّة وصُوريّة؛ مثلاً: الكتابة المسمارية الإيرانيّة، وكانت من ٤١ رمزاً بعضها مقطعيّ وبعضها كلميّ وبعضها ألفبائيّ.

quasi-auxiliary construction *(gramm.)* **تركيب شبه مساعِد**

مصطلح يُطلق في الإنكليزيّة على التركيب المتضمِّن فعلاً شبه مساعِد، ولا سيّما الدالّ على الاستقبال، نحو is to و is about to؛ مثلاً: He is to be promoted أو The bus is about to leave.

quasi-auxiliary verb *(gramm.)* **فعل شبه مساعِد**

را. م. semi-auxiliary verb.

quasi-coordinator *(gramm.)* **شبه العاطف النَّسَقيّ**

أداة تشبه العاطف النسقيّ في الوظيفة ولكنّها تنتمي إلى قسم كلاميّ آخر، كأدوات الجرّ؛ مثلاً: as well as، و together with و along with.

قا. coordinator (= coordinating conjunction) = عاطف نَسَقيّ.

quasi-ellipsis *(gramm.)* **شبه حذف**

حذف تكون الصيغة الناتجة عنه بديلاً نحويًّا لجزء من الصيغة الأصليّة؛ مثلاً: none (من no person؛ إذ إن none بديل نحويّ لـ no).

را. ellipsis = حذف.

quasi-imperative *(gramm.)* **شبه طلبيّ**

صفة لأسلوب يراد به الطلب مداورةً، أي بدون استخدام الأفعال أو الأدوات الغالب استخدامُها في الطلب مباشرةً؛ مثلاً: «هل لك أن تفعل كذا؟»، و Why don't you be more precise? و You could help me carry these bags.

quasi-infinitive noun *(gramm.)* **اسم المصدر**

في العربيّة، اسم يساوي المصدر في الدلالة، ويخالفه بخلوّه من بعض حروف فعله لفظاً وتقديراً؛ مثلاً: أعطى عطاءً، وتكلّم كلاماً (بدلاً من: الإعطاء، والتكلُّم، وهما مصدران).

quasi-locative *(gramm.)* **شبه مكانيّ**

صفة للكلمة أو العبارة الدالّة في ظاهرها على مكان معيَّن، وفي حقيقتها على مسمّى (مؤسّسة أو ما شابهها)

يمكن أن يوجد في أمكنة كثيرة؛ مثلاً: college و theatre (في نحو: I go to the theatre daily).

قا. locative phrase = شبه جملة مكانيّ.

quasi-negative *(gramm.)* **نفي غير مَحْض**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للنفي الذي يليه ما ينقضه؛ نحو: ما أنت إلاّ عالمٌ.

quasi-object *(gramm.)* **شبه مفعول به**

وحدة نحويّة تشبه المفعول به في موقعها ووظيفتها ولكن لا يُمكن اعتبارُ الفعل واقعاً عليها كما في المفعول به العاديّ؛ مثلاً: المفعول المطلق (را. cognate object) في نحو He is living a good life.

quasi-subject *(gramm.)* **شبه مُسْنَد إليه**

را. م. pseudo-subject = مسند إليه زائف.

quasi-transformation *(gramm.)* **شبه تحويل**

العلاقة بين تركيبين اثنين لا يبلغان أن يكونا جُملتين، كما في تحويل give him this و give this to him.

quaternarius *(poet.)* **عَمْبَق**

را. م. iamb.

quatorzain *(poet.)* **أربع عَشْرِيّة**

مقطع شعريّ مؤلّف من أربعة عشر بيتاً.

قا. quinzain = خمس عَشْرِيّة.

quatrain *(poet.)* **رُباعيّة (مو)**

مقطع شعريّ مؤلّف من أربعة أبيات.

م م. quartet؛ tetrastich.

قا. distich = دوبيت؛ monostich = أُحاديّة؛ quintain = خُماسيّة؛ triplet = ثُلاثيّة.

Queen's English *(comm.)* **الإنكليزيّة النموذجيّة**

را. م. King's English.

question *(gramm.)* **سؤال**

استفهام؛ مسألة

تركيب يراد به أن يجاب عنه (إلاّ في السؤال الاستنكاريّ)، سواءٌ أكان جملة استفهاميّة، مثل Are you interested? أم لم يكن، مثل You are interested? (حيث يُدرك السامعُ، من التنغيم، أن المقصود هو السؤال).

را. ratiocinative question = سؤال تفكُّريّ؛ rhetorical question = سؤال استنكاريّ؛ tag question = سؤال إثباتيّ؛ wh-question = سؤال -wh؛ yes-no question = سؤال نعم - لا.

question mark *(graph.)* **علامة الاستفهام**

علامة ترقيم رمزُها <؟> أو <?> ووظيفتُها الإشارة إلى الاستفهام.

م م. interrogative mark/point.

question tag = tag question

question transformation *(gramm.)* **تحويل للاستفهام**

تحويل الجملة من التقرير إلى الاستفهام.

قا. negative transformation = تحويل للنفي؛ passive transformation = تحويل للمجهول.

question word *(gramm.)* **كلمة استفهاميّة**

را. م. interrogative word/particle = كلمة/أداة استفهاميّة.

question-word question *(gramm.)* **سؤال بالأداة**

را. م. wh-question = سؤال -wh.

questionnaire *(comm.)* **استبيان**

استبانة

مجموعة من الأسئلة يضعها عالم اللغة بهدف الحصول على إجابات تتضمّن المعلومات المتوخّاة من الرُّواة (را. informant).

quiescent shewa *(phon.)* **سكون**

عدم وجود صائت، يعبَّر عنه في العبريّة بالعلامة ..، خلافاً للصائت المختلَس القصير (mobile shewa) الذي قد تعبِّر عنه العلامةُ نفسُها.

م م. latent shewa؛ silent shewa.

quinary *(poet.)* **خُماسيّ التفاعيل**

را. م. pentameter.

quinqueconsonantal root *(gramm.)* **جذر خُماسيّ الصوامت**

في علم اللغات الساميّة، جذر يتكوّن من صوامت خمسة، نحو «جِرْدَحْل» و «جَحْمَرِش».

quinqueliteral *(gramm.)* **خُماسيّ الجذور**

را. المادّة السابقة.

quinqueradical *(gramm.)* **خُماسيّ الجذور**

را. المادّة ما قبل السابقة.

quinquesyllabic *(phon.)* **خُماسيّ المَقاطع**

صفة للكلمة المكوَّنة من خمسة مقاطع.

quinquesyllable *(phon.)* **كلمة خُماسيّة المَقاطع**

كلمة مكوَّنة من خمسة مقاطع.

قا. disyllable = كلمة ثُنائيّة المقاطع؛ monosyllable = كلمة أُحاديّة المقطع؛ polysyllable = كلمة متعدّدة المقاطع؛ quadrisyllable = كلمة رُباعيّة المقاطع؛ trisyllable = كلمة ثُلاثيّة المقاطع.

quintain *(poet.)* **خُماسيّة**

مقطع شعريّ مؤلّف من خمسة أبيات.

م م. pentastich ؛ quintet.

قا. distich = دوبيت؛ monostich = أحاديّة ؛ quatrain = رُباعيّة؛ triplet = ثُلاثيّة.

quintet *(poet.)* **خُماسية**

را. م. quintain.

quinzain *(poet.)* **خمس عَشْريّة**

مقطع شعريّ مؤلّف من خمسة عشر بيتاً.

قا. quatorzain = اربع عَشْريّة.

quotation marks *(graph.)* **علامتا الاقتباس**

علامتا التنصيص

را. م. inverted commas.



RA = personal pronoun; subject

radiation *(sem.)* إشعاع

را. م. irradiation.

radical¹ *(gramm./ ling.)* جَذْر

أصل؛ حرف أصليّ

(أ) را. م. root¹ (أ).

(ب) في علم اللغات الساميّة خاصّةً، أحد الصوامت التي يتكوَّن منها الجذر المفترَض للكلمة. وبهذا المعنى استعمل اللغويّون العرب مصطلحات من مثل: ثنائيّ الجذور، وثلاثيّ الجذور الخ.

قا. root¹ (ج).

radical² *(graph.)* أُسّ

أحد جُزءَي العلامة الكتابيّة وظيفته تحديد دلالة الكلمة؛ أما الجزء الآخر - وهو يليه في العادة - فهو التميمة الصوتيّة التي تعيّن طريقة لفظها أو تكاد.

م م. classifier²؛ determinant²؛ determinative²؛ key¹؛ جميعاً: محدِّدة (كتابيّة)؛ semantic complement = تميمة دلاليّة؛ semantic determiner = محدِّدة دلاليّة؛ semantic indicator = مؤشّر دلاليّ.

قا. phonetic complement = تميمة صوتيّة.

را. character = علامة كتابيّة.

radical inflexion *(gramm.)* تصريف جَذريّ

را. م. athematic inflexion = تصريف لاجذعيّ.

قا. thematic inflexion = تصريف جذعيّ.

radical language *(ling.)* لغة جَذريّة

لغة ثابتة الجذور (مج)

لغة غير تصريفيّة تتألّف كلماتُها جميعاً من الجذور.

ragged switching *(comm.)* تبديل متدرِّج

تحوُّل المتكلِّم من لغة إلى أُخرى على نحو تدريجيّ أثناء الكلام، إذ تتسرّب إلى كلامه كلماتٌ من لغته الثانية ما تلبث أن تزداد وتغلب حتى يتحوّل إلى تلك اللغة تماماً.

را. switching¹ = تبديل.

raised negation *(gramm.)* نفي منقول

را. م. transferred negation.

ramification *(ling.)* تفرُّع

مصطلح مرادف لـ divergence، وإن يكن هذا الأخير أشيَع استعمالاً في علم اللغة الاجتماعيّ.

ramified language *(ling.)* لغة مفرَّعة

لغة تشعَّب عنها مجموعة من اللهجات أو الضُروب.

random variant *(ling.)* بديل عشوائيّ

را. م. free variant = بديل حرّ.

randomness *(ling.)* عشوائيّة

صفة يخلعها بعضُ الدارسين على التغيُّر اللغويّ لاعتقادهم بأنه، في معظمه، يحصل على نحو لا يمكن التنبّؤ به.

range *(ling.)* مَدًى

را. م. distribution.

rank *(gramm.)* رُتْبة

مَرْتَبة

الموقع الذي تحتلّه البنود النحويّة المختلفة في الهَرَميّة النحويّة المرتَّبة كالتالي: المورفيمات فالكلمات فالتركيبات (را. group) فالعبارات فالجُمل.

rate of reading *(comm.)* — **معدّل سُرعة القراءة**

را. م. reading speed = سُرعة القراءة.

rate of speech *(phon.)* — **معدّل سُرعة النُطق**

را. م. tempo = سُرعة (النُطق).

ratiocinative question *(gramm.)* — **سؤال تفكُريّ**

سؤال يوجّهه المرء إلى نفسه، ويشبه السؤال الإنكاريّ في عدم توقُّع الإجابة عنه (وإن كان ذلك ممكناً في السؤال التفكريّ)؛ مثلاً: What shall I do? وقد يُتْبَع بجواب من نحو Well, I will go on working.

قا. reflective question = سؤال تأمُليّ؛ rhetorical question = سؤال استنكاريّ.

را. question = سؤال.

rationalist hypothesis *(psycho.)* — **الفَرْضيّة العقلانيّة**

را. م. innateness hypothesis = الفَرْضيّة الفِطريّة.

raw machine translation *(comm.)* — **ترجمة آليّة خام**

الترجمة الآليّة كما يقوم بها الحاسوب المختصّ، قبل أن يراجعها المحرِّر لضبطها عند الضرورة.

RB = personal pronoun; object

r-colouring *(phon.)* — **قلب رائيّ**

را. م. rhotacization.

reaction signal *(gramm.)* — **علامة الاستجابة**

أداة أو صوت يصدُر به المتكلّمُ مطلعَ الجملة للدلالة على استجابته للكلام المسموع؛ مثلاً: حروف الجواب، وأصوات من مثل m و mhm.

readability *(app.)* — **مقروئيّة**

انقرائيّة؛ قُروئيّة

مدى سهولة النصّ أو صعوبته من حيث قراءته وفهمه.

را. المادّة التالية.

readability formula *(app.)* — **قياس المقروئيّة**

قياس تحدَّد به سهولةُ النصّ أو صعوبتُه من حيث قراءته وفهمه، يدخل في حسبانه أمور من مثل طول جُمله، وتعقيد تراكيبه، وعدد الكلمات غير المكرّرة فيه، والترابط بين أجزائه.

م. readability index = مؤشّر المقروئيّة.

readability index *(app.)* — **مؤشّر المقروئيّة**

را. المادّة السابقة.

reading *(comm.)* — **قراءة**

أحد أنواع المهارة اللغويّة؛ وتحديداً: قُدرة المرء على إدراك الرموز المكتوبة وفهمها من خلال معرفته باللغة.

قا. level[3] = مستوى (المكوِّنات).

را. grammatical hierarchy = هَرَميّة نحويّة.

rank-bound translation *(comm.)* — **ترجمة مطابِقة**

ترجمة تطابق اللغةَ الأصل مطابقةً تامّةً على أحد المستويات اللغويّة، كالمستوى الكلميّ مثلاً في الترجمة الكَلِميّة.

rank scale *(ling.)* — **مِقياس الرُّتبة**

في النحو النظاميّ، الترتيب الهَرَميّ للبنود المكوِّنة لمستوًى لغويّ ما؛ مثلاً: الهَرَميّة النحويّة.

را. grammatical hierarchy = هَرَميّة نحويّة.

rank set *(comm.)* — **مجموعة متراتبة**

مجموعة من الكلمات تتدرج على نحو تراتُبيّ؛ مثلاً: قولهم للغلام مراهق ثم محتلِم ثمّ مجتمِع ثم كهل.

rank-shift *(gramm.)* — **تحوُّل الرُّتبة**

تغيُّر الرُّتبة

انتقال البند النحويّ من رُتبة إلى أُخرى، كانتقال العبارة إلى رُتبة التركيبة (group) وهي أدنى منها في الهَرَميّة النحويّة (را. المثل في المادّة التالية).

rank-shifted *(gramm.)* — **محوَّل الرُّتبة**

صفة للبند النحويّ الذي ينتقل من رُتبة إلى أخرى؛ مثلاً: العبارة which I read التي تنتقل إلى رُتبة التركيبة (group) في نحو: The book *which I read* is interesting. وتسمّى هذه العبارة عبارةً محوَّلة الرُّتبة (rank-shifted clause).

rapid fading *(semio.)* — **خُبُوّ سريع**

سمة تميِّز اللغة وبعض الأنظمة السيميّة دون غيرها؛ وتحديداً: أن رموزها الصوتيّة عابرة، أي سريعة الزوال، خلافاً للرموز الكتابيّة، أو الآثار المُقتفاة لبعض الحيوانات.

rapid reading *(comm.)* — **قراءة سريعة**

أُسلوب في القراءة يتوصّل إليه المرء بتدريب خاصّ (لحركات العينين خاصّةً) يهدف إلى زيادة عدد الكلمات المقروءة في وقت محدَّد (هو الدقيقة عادةً) وإلى زيادة فهم المادّة المقروءة.

م. speed reading.

را. reading speed = سرعة القراءة.

rarity = plural of rarity

raspberry *(comm.)* — **تحيّة برونكس**

را. م. Bronx cheer.

را. evaluative reading = قراءة تقويميّة؛ inferential reading = قراءة استدلاليّة؛ literal reading = قراءة حرفيّة؛ linguistic skill = مهارة لغويّة؛ oral reading = قراءة ناطقة؛ silent reading = قراءة صامتة؛ والمصطلحات الواردة تحت «قراءة» في المسرد العربيّ الأوّل.

reading aloud *(comm.)* — **قراءة ناطقة**

را. م. oral reading.

reading speed *(comm.)* — **سُرعة القراءة**

معدَّل السُّرعة التي تتمّ بها القراءة، مقيساً بعدد الكلمات المقروءة في وقت محدَّد (هو الدقيقة عادةً).

م. rate of reading = معدَّل سُرعة القراءة.

را. rapid reading = قراءة سريعة.

reading vocabulary *(comm.)* — **رصيد قرائيّ**

عدد الكلمات التي يفهمها المرء قراءةً في لغةٍ ما.

قا. active vocabulary = رصيد مستعمَل؛ passive vocabulary = رصيد كامن.

ready-made expression *(ling.)* — **تعبير مأثور**

را. م. stereotyped expression[2].

real condition *(gramm.)* — **شرط احتماليّ**

را. م. open condition.

real definition *(sem.)* — **تعريف حقيقيّ**

شرح معنى الكلمة بذكر مكوِّناتها الدلاليّة.

قا. nominal definition = تعريف اسميّ؛ ostensive definition = تعريف إشاريّ.

را. definition = تعريف؛ semantic component = مكوِّن دلاليّ.

real feminine *(gramm.)* — **مؤنَّث حقيقيّ**

را. feminine = مؤنَّث.

real masculine *(gramm.)* — **مذكَّر حقيقيّ**

را. masculine = مذكَّر.

real synonymy *(sem.)* — **ترادُف حقيقيّ**

ترادُف تتطابق فيه الكلمتان المترادفتان في توزيعهما وفي معنيَيْهما المعرفيّ والوجدانيّ.

م. absolute synonymy = ترادُف مطلق.

را. synonymy = ترادُف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

realism *(comm.)* — **الواقعيّة**

را. م. naturalism = الطبيعيّة.

realistic grammar *(gramm.)* — **نحو واقعيّ**

نحو يفيد من نتائج علم اللغة النفسيّ ويُظهر مقدرة (را. competence) المتكلِّم النحويّة من خلال عمليّات نفسيّة من مثل الحَدْس والتذكُّر والفهم.

reality principle *(ling.)* — **مبدأ الواقع**

مبدأ يلتزم به المتكلِّم عادةً لإنجاح عمليّة التواصُل اللغويّ، وذلك بالكلام عن الأمور الواقعيّة، حتى وإن استخدم أساليبَ مجازيّة، إلّا أن يقصد إلى غير ذلك عمداً. فإن قال المتكلِّم، مثلاً: «فلان أكل مالَ أخيه» فهمَ المخاطَب أن المقصود من الأكل سرقة المال لا أكله طعاماً، فيما يوجبه الواقع.

realization *(ling.)* — **تحقيق**

إحداث |

را. م. actualization.

realization grammar *(gramm.)* — **نحو التحقيق**

نحو تُشتقّ فيه جميع جُمل اللغة من مستوى تمثيلها الدلاليّ (را. semantic representation).

realizational analysis *(gramm.)* — **تحليل تحقيقيّ**

أسلوب في النحو التنضيديّ قوامه عمليّات أربع هي التجميع العمودي والأُفقيّ، والتشطير العموديّ والأُفقيّ.

را. horizontal grouping = تجميع أُفقيّ؛ horizontal splitting = تشطير أُفقيّ؛ vertical grouping = تجميع عموديّ؛ vertical splitting = تشطير عموديّ.

reason clause *(gramm.)* — **عبارة سببيّة**

را. م. causal clause.

rebus *(comm.)* — **تشكيل رمزيّ**

لغز رمزيّ؛ لغز مصوَّر

استخدام مجموعة من الحروف أو الصور أو الأرقام أو الرموز الكلميّة لتشكيل كلمة أو عبارة ملغِزة؛ مثلاً: U R Y Y (you are too wise =)، أو X Q Q (excuse =)، أو H& (hand=).

Received Pronunciation (RP) *(comm.)* — **التلفُّظ النموذجيّ**

اللفظ المقبول

الإنكليزيّة كما تُنطق في جنوب بريطانيا، والمعتبَرة ـ لأسباب ثقافيّة واجتماعيّة خالصة ـ الإنكليزيّة التي يَحْسُن بأبناء اللغة وبمتعلِّميها محاكاتُها. وهي التي يسمّيها العامّة BBC English.

receiver[1] *(gramm.)* — **مفعول به**

(أ) را. م. object.

(ب) را. م. goal[1] (ب).

receiver[2] *(comm.)* — **مُتَلَقٍّ**

الطَّرَف المنفعِل ـ أي غير الفاعل ـ في نقل الرسالة في عمليّة التواصُل اللغويّ الكلاميّ أو الكتابيّ.

م. two-way bilingualism.

قا. non-reciprocal bilingualism = ثنائيّة غير تبادليّة.

reciprocal expression *(gramm.)* **تعبير تبادليّ**

تعبير يدلّ على اشتراك أكثر من طرف واحد في الصفة أو الحدث، سواءً أتضمّن فعل المشاركة (را. المادّة ما بعد التالية) أم لا؛ مثلاً X and Y quarrelled over a minor point و X and Y are in love.

reciprocal pronoun *(gramm.)* **ضمير تبادليّ**

ضمير متبادل

ضمير يدلّ على علاقة تبادليّة بين طرفين أو أكثر؛ مثلاً: each other و l'un l'autre.

reciprocal verb *(gramm.)* **فعل المشارَكة**

فعل تبادليّ

فعل يشترك في وقوعه اثنان أو أكثر؛ مثلاً: تصارع، والتقى، و separate و se rencontrer.

reclassification *(gramm.)* **تبديل وظيفيّ**

را. م. conversion[1].

recognition = speech recognition

recognitional vocabulary *(comm.)* **رصيد مُدْرَك**

را. م. passive vocabulary = رصيد كامن.

recomposition *(gramm.)* **اشتقاق قياسيّ**

إعادة بناء الكلمة؛ إعادة التركيب

استخدام عنصر مقترَض لاشتقاق الكلمات الجديدة؛ كاستخدام اللاحقة «ـجي» التركيّة في اشتقاق الكلمات العربيّة الدالّة على الصنعة، واستخدام الكلمة الفارسيّة «خانة» (بمعنى بيت) في اشتقاق الكلمات العربيّة الدالّة على المكان (مثلاً: كازخانه، لمحطّة الوقود).

reconstructed form *(ling.)* **صيغة مرمَّسة**

را. م. asterisk form (أ).

reconstruction *(ling.)* **ترميس**

إعادة التركيب اللغويّ

وضع صيغة مفترَضة لم تصلنا في لغةٍ ما، بناءً على نظائرها في تلك اللغة نفسها أو في أخواتها. وكثير من اللغات القديمة مرمَّس إلى حدّ بعيد، كآراميّة العهد القديم والنبطيّة والتدمريّة.

را. comparative reconstruction = ترميس مقارَن؛ internal reconcruction = ترميس داخليّ.

قا. sender = مرسِل.

را. message = رسالة.

receptive aphasia *(clin.)* **حُبسة تقبُّليّة**

حُبسة تؤثّر في فهم الكلام المنطوق أو المكتوب، وإن يكن التعبير اللغويّ سليماً عند المصاب بها. ويسمّى هذا النوع من الحُبسة حُبسة فِرْنيكه لوقوعه في مركز فِرْنيكه في الدماغ.

م م. fluent aphasia = حُبسة طليقة؛ sensory aphasia = حُبسة حسّيّة؛ Wernicke's aphasia = حُبسة فِرْنيكه.

قا. expressive aphasia = حُبسة تعبيريّة.

را. aphasia = حُبسة.

receptive bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة تقبُّليّة**

نوع من الثُّنائيّة يستخدم فيه صاحبُه كلتا لغتيه للفهم وإحداهما فحسب للنُّطق والكتابة.

قا. productive bilingualism = ثُنائيّة إحداثيّة.

receptive knowledge *(ling.)* **معرفة تقبُّليّة**

را. م. passive knowledge = معرفة كامنة.

receptive skill *(ling.)* **مهارة تقبُّليّة**

القدرة على استخدام لغةٍ ما استماعاً أو قراءةً.

م. passive skill.

قا. productive skill = مهارة إحداثيّة.

را. linguistic skill = مهارة لغويّة.

recessive stress *(phon.)* **نَبْر تراجعيّ**

را. م. initial stress = نبر بدئيّ.

recipient *(gramm.)* **مفعول به**

(أ) را. م. object.

(ب) را. م. goal[1] (ب).

reciprocal assimilation *(phon.)* **مماثلة تبادليّة**

مماثلة متبادلة

نوع من المماثلة يتأثّر فيه صوتان متتاليان واحدُهما بالآخر؛ مثلاً: تحوّل [dj] إلى [dʒ] في كلمات من مثل during و education؛ وتحوُّل [n] إلى [ŋ] قبل [k] أو [g].

م م. coalescent assimilation؛ combination.

قا. progressive assimilation = مماثلة تقدّميّة؛ regressive assimilation = مماثلة رجعيّة.

را. assimilation[1] = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

reciprocal bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة تبادليّة**

العلاقة القائمة بين متحاورَين ثُنائيَّي اللغة.

recoverability *(gramm.)* **استردادية**

مدى كون العنصر اللغويّ المحذوف من التركيب قابلاً للاسترداد.

را. precise recoverability = استردادية دقيقة؛ والمادّة التالية.

recoverable element *(gramm.)* **عنصر قابل للاسترداد**

عنصر حُذف من التركيب ويُمكن «استرداده»، أي تقديره، من السياق اللغويّ الواقع فيه (را. textual recoverability)، أو البنية (را. structural recoverability)، أو السياق الخارجيّ (را. situational recoverability)؛ مثلاً: أعطِ ولو درهماً (أي: ولو كان عطاؤك درهماً)، وما يُحذف من الجواب ويتضمّنه السؤال.

م. retrievable element.

recovery = speech recovery

rection *(gramm.)* **عَمَل**

تعدٍّ

را. م. government.

recurrence = lexical recurrence

recursion *(gramm.)* **ترداد**

في النحو التوليديّ، تطبيق القاعدة عدداً غيرَ مُتناهٍ من المرّات.

م. iteration.

را. المادّة التالية.

recursive rule *(gramm.)* **قاعدة تردادية**

قاعدة تكرارية

في النحو التوليديّ، قاعدة يمكن تطبيقها عدداً غير متناهٍ من المرّات، كقاعدة وضع المصدر قبل الاسم في الإنكليزيّة إذ لا حدّ لعدد المصادر التي يمكن أن تسبق الاسم (نظريًّا)، أو قاعدة استخدام العبارة الموصولة، في جُمل من مثل: This is the cat that killed the rat that ate the malt that lay in the house that Jack built.

recursive stage *(psycho.)* **مرحلة التركيب التامّ**

المرحلة الأخيرة من مراحل تواصُل الطفل مع الآخرين تواصُلاً كلاميًّا؛ وتحديداً: بلوغ قدرته حدَّ تركيب الجُمَل الصحيحة نحويًّا كما عند الكبار.

را. communication stages = مراحل التواصُل؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

recursive symbol *(gramm.)* **رمز تردادي**

في النحو التوليديّ، الرمز الذي يمثّل العنصر اللغويّ الناتج عدّة مرّات عند تطبيق القاعدة التردادية.

را. المادّة ما قبل السابقة.

recursiveness *(gramm.)* **تردادية**

تكرار؛ تكرارية

في النحو التوليديّ، القدرة على توليد عدد غير محدود من الجُمل بجعل الرمز الأساسيّ (S أو NP مثلاً) عنصراً اختياريًّا في الجانب الآخر من قاعدة التوسُّع، وذلك لتمثيل العناصر اللغويّة التي يمكن أن ترد عدداً غير متناهٍ من المرّات (نظريًّا)، كما في المثل المذكور في مادّة recursive rule.

reduced clause *(gramm.)* **عبارة محذوفة الفعل**

عبارة لا تتضمّن فعلاً؛ مثلاً: *When in prison,* he shall not write poetry.

م م. contracted clause = عبارة مقلّصة؛ elliptical clause = عبارة حذفيّة.

قا. abridged clause = عبارة مختصَرة.

reduced question *(gramm.)* **سؤال مقلّص**

سؤال حُذف منه معظم عناصره فغدا مقتصراً على كلمة واحدة في الغالب تُستخدم على نحو لا يتغيّر؛ مثلاً: Ready? و Right?.

reduced vowel *(phon.)* **صائت مقلّص**

صائت يغدو مركزيًّا عندما تفقد الكلمة نبرَها؛ مثلاً: تحوُّل [a] إلى [ə] في I can عندما تصبح I c'n go.

را. central vowel = صائت مركزيّ؛ vowel reduction = تقليص صائتيّ.

reduction¹ *(sem.)* **تخصيص (الدلالة)**

انحسار المعنى

را. م. narrowing¹.

reduction² *(comm./phon.)* **اختصار**

اختزال

را. م. abbreviation.

reduction³ *(gramm.)* **تقليص**

اختزال

را. م. contraction¹.

reduction⁴ *(gramm.)* **اختزال**

را. م. clipping.

reduction⁵ *(phon.)* **إضعاف**

خفض النبر عن مقطعٍ ما، كأنْ يكون نبراً رئيسيًّا فيغدو نبراً ثانويًّا.

قا. variegated babbling = بأباة منوّعة.

را. babbling = بأباة.

أداة مكرَّرة **reduplicated particle** *(gramm.)*

أداة تكرَّر في التركيب لتكرار الدلالة المتعلّقة بها، أو لإفادة التدرُّج، أو التوكيد؛ مثلاً: «بيتاً بيتاً»، و on and on.

تكرار **reduplication** *(gramm.)*

تضعيف

(أ) إعادة جزء من الصيغة تغييراً لمعناها؛ مثلاً: كبكبَ، ورجرجَ (بإزاء: كبَّ ورجَّ) ويقابلها صيغة pilpēl في بعض اللغات السامية الأخرى. ويسمّي هذا بعض اللغويين العرب تضعيفاً، غير أنه يحسن التفرقة في المصطلح لئلاّ يلتبس بـ gemination.

(ب) صيغة فيها جزءٌ مكرَّر؛ مثلاً: فرفح وفرفط في العاميّة (من: فرحَ وفرطَ).

مركّب تكراريّ **reduplicative compound** *(gramm.)*

كلمة مركّبة تتألّف من كلمتين متشابهتين أو متماثلتين، مثلاً: hanky-panky و hubble-bubble و bye-bye و wishy-washy.

م م. reduplicative word؛ jingle؛ iterative compound = كلمة تكراريّة؛ repetitive compound.

شبهُ جملة تكراريّ **reduplicative phrase** *(gramm.)*

شبه جملة يتكوّن من كلمتين متقاربتي الدلالة تفصل بينهما أداة العطف؛ مثلاً: null and void، و bright and sunny.

كلمة تكراريّة **reduplicative word** *(gramm.)*

را. م. reduplicative compound = مركّب تكراريّ.

دلالة **reference[1]** *(sem.)*

را. م. signification.

عَوْد **reference[2]** *(gramm.)*

إحالة؛ إرجاع؛ إسناد

الإشارة بالضمير أو غيره إلى كلمة أخرى في التركيب، سواءٌ أكانت الكلمة سابقةً (وهو الإحالة؛ back-reference أو anaphora[2]) أم لاحقةً (وهو الإلماع؛ forward-reference أو cataphora).

م. co-reference = عَوْد مشترك.

ممثّل **reference[3]** *(graph.)*

المستوى اللغويّ الذي تمثّله الرموز الكتابيّة.

فَضْل **redundancy** *(ling.)*

إسهاب؛ إطناب؛ تكرار؛ حشو؛ زيادة؛ فضلة؛ نفل

ما تحتويه الرسالة (را. message) من عناصر زائدة على الحدّ الذي يتمّ به الفهم. وقد يكون الفضل فضلاً نحويًا (grammatical redundancy) أو فضلاً دلاليًا (semantic redundancy). فمن الفضل النحويّ مثلاً: these chairs لاحتواء الكلمتين كلتيهما على علامة الجمع مع أن الحدّ الأدنى الذي يحدث به الفهم كان يمكن أن يكون this* chairs أو these chair* بعلامة جمع في إحدى الكلمتين فحسبُ (قارن استعمال «جاء الرجال» بدلاً من «*جاءوا الرجال» في الفصحى). ومن الفضل الدلاليّ استخدام الكلمات حيث لا يُحتاج إليها لاكتمال المعنى (را. pleonasm).

مبدأ الفُضول **redundancy principle** *(ling.)*

مبدأ لغوي يرى في استخدام الفُضول بنوعيها النحويّ والدلاليّ (را. المادّة السابقة) نزعةً نحو التوسُّع والإطالة، تخالف النزعة نحو اختصار الجهد العضليّ في النُطق أي قانون الجهد الأدنى.

قا. law of least effort = قانون الجهد الأدنى.

قاعدة الفضل **redundancy rule** *(gramm.)*

في النحو التوليديّ، قاعدة توجب الاقتصار في وصف أيّ عنصر على مَعالمه الأساسيّة مستغنيةً عن ذكر أيّ مَعْلَم فاضل يمكن التنبّؤ به من المَعالم المصاحِبة له.

را. lexical redundancy rule = قاعدة الفضل المعجميّ.

مرفّل **redundant** *(poet.)*

را. م. hypercatalectic.

مَعْلَم غير مميِّز **redundant feature[1]** *(phon./ling.)*

را. م. non-distinctive feature.

مَعْلَم فاضل **redundant feature[2]** *(gramm.)*

مَلْمح زائد

في النحو التوليديّ، مَعْلَم يمكن التنبُّؤ به من المَعالم المصاحِبة له، فتمنع قاعدةُ الفضل دخولَه في وصف العناصر ويزاد بموجب قاعدة الفضل المعجميّ.

را. lexical redundancy rule = قاعدة الفضل المعجميّ؛ redundancy rule = قاعدة الفضل.

بأباة مكرَّرة **reduplicated babbling** *(psycho.)*

بأباة تتّسم بتكرار المقاطع؛ مثلاً: [tatatata]. وهي تسبق البأباة المنوّعة.

معنى مرجعيًا عندما تشير إشارةً مباشرةً إلى مسمًّى محدَّد.

م م. descriptive meaning = معنى وصفيّ؛ factual meaning = معنى حقيقيّ؛ objective meaning = معنى موضوعيّ.

را. meaning = معنى؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ reference theory = نظريّة المَرْجِعيّة.

referentiality *(gramm.)* **مَرْجِعيّة**

إحاليّة

رجوع عناصر التركيب إلى المسمَّيات، سواءٌ في ذلك ما كان فيه المسمّى واحداً (نحو: «أمسكتُ بعصاي»؛ حيث يرجع الضميران إلى مسمًّى واحد) وما كان فيه المسمّى أكثر من واحد (نحو: «أمسكَ بعصاه»، حيث يُحتمل أن يكون فلان أمسكَ بعصاه هو، أو بعصا غيره).

را. co-referentiality = مَرْجِعيّة مشترَكة.

referentiality index *(gramm.)* **مؤشِّر المَرْجِعيّة**

علامة أو رقم يوضع بإزاء الكلمات للتفرقة بين المسمَّيات التي ترجع إليها؛ ففي نحو He_1 took his_1 book يدل الرقمان على أن فاعل الفعل عين مفعوله، في حين أن الرقمين في He_1 took his_2 book يدلاّن على أن فاعل الفعل غيرُ مفعوله.

را. co-index = مؤشِّر مشترَك.

referred speech *(semio.)* **كلام الغيبة**

كلام على غير الحاضر

را. م. displaced speech.

referring tone *(phon.)* **نغمة مُحيلة**

نغمة تدلّ على أن الكلام لا يتضمّن معلومة جديدة يريد المتكلّم أن يُخبر بها المخاطَب، بل يتضمّن معلومات يعرفها كلاهما فينبِّه المتكلِّمُ المخاطَبَ عليها أي أنه يُحيله إلى ما يشتركان في معرفته.

قا. proclaiming tone = نغمة مُنبئة.

reflective question *(gramm.)* **سؤال تأمُّليّ**

سؤال يدلّ على استغراق المتكلّم في التفكير في أمرٍ ما (كحسبان الاحتمالات الممكنة في سياق الحال)؛ مثلاً: Could it be that you left your glasses on the shelf?

قا. ratiocinative question = سؤال تفكُّريّ.

reflectiveness *(semio.)* **مطاوَعيّة**

را. م. reflexiveness.

reflex *(ling.)* **سليل**

مرتكِس؛ منعكِس

لفظ تطوّرت صيغتُه عن صيغة لفظ آخر في اللغة نفسها؛

را. morphemic reference = ممثّل مورفيميّ؛ phonemic reference = ممثّل فونيميّ.

reference fallacy *(sem.)* **مغالَطة المَرْجِعيّة**

را. reference theory = نظريّة المَرْجِعيّة.

reference grammar *(gramm.)* **نحو مَرْجِعيّ**

را. grammar = نحو.

reference theory *(sem.)* **نظريّة المَرْجِعيّة**

نظريّة في علم الدلالة تقول إن بين التسمية والمسمّى، أي بين الكلمة والشيء، علاقة مباشرة، بدليل وجود الكلمات المحاكية للصوت. ويُطْلَق على هذه النظريّة اسم «مغالَطة المَرْجِعيّة» (reference fallacy) أو «مغالَطة المطابَقة» (correspondence fallacy) للدلالة على أن معظم علماء اللغة ينسبونها إلى الخطأ.

م. correspondence theory = نظريّة المطابقة.

را. referential meaning = معنى مَرْجِعيّ؛ semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

referend *(sem.)* **مسمّى**

را. المادّة التالية.

referent *(sem.)* **مسمّى**

مُحال إليه؛ مدلول؛ مَرْجِع؛ مُرْجَع إليه؛ مُشار إليه؛ مقصود

الشيء الحسّيّ أو الفكرة المجرَّدة التي يعبِّر عنها الرمز الكلاميّ أو الكتابيّ؛ مثلاً: الآلة الجارحة المستدقّة الخ التي تسمّى «رمحاً»، وحَدَث الوقوع الذي يعبِّر عنه الفعل «وَقَعَ». والمسمّى هو المدلول (signifié) في مصطلح F. de Saussure، إلاّ أن لهذا الأخير صِنواً هو الدّالّ (signifiant) ضمن ثُنائيّة التحليل السُّوسوريّ.

م م. denotatum، referend.

را. signification = دلالة.

referential error *(app.)* **خطأ مَرْجِعيّ**

استخدام كلمة غير مناسبة تماماً للمدلول في العالم الخارجيّ؛ كأن تسمّى الحوّامةُ نفّاثةً، والمسدَّسُ بندقيّةً.

referential function *(ling.)* **وظيفة مَرْجِعيّة**

وظيفة إحاليّة

إحدى وظائف اللغة؛ وتحديداً: استعمالها للإشارة إلى المسمَّيات في العالم الخارجيّ.

referential meaning *(sem.)* **معنًى مَرْجِعيّ**

معنًى عامّ

معنًى يمثِّل العلاقة بين اللغة والعالم الخارجيّ، أي بين الكلمة والمسمَّيات المادّيّة أو المجرّدة؛ فيقال إن للكلمة

تنويع محلّيّ **regional variation** *(socio.)*

را. م. dialectal variation = تنويع لهجيّ.

لهجة محلّيّة **regionalism** *(socio.)*

را. م. local dialect.

نوعيّة اللغة **register[1]** *(socio.)*

لهجة خاصّة

ضرب من الاستعمال اللغوي يؤدّي غرضاً محدّداً (كالغرض العلميّ أو الخطابيّ أو الحقوقيّ) ويحدّده مجال الحديث وطريقته وشكله (را. field /manner/ mode of discourse).

قا. diatype = ضَرْب تكافؤي؛ variety = ضَرْب الاستعمال.

نوعيّة التصويت **register[2]** *(phon.)*

مدى السلّم الصوتيّ

طبيعة التصويت (را. phonation) التي يحدّدها، فيزيولوجيًّا، التحكمُ بتيّار الهواء عبر الوترين الصوتيّين. فإذا مُرِّرت كمّيّة كبيرة من الهواء عبر المزمار وهو مفتوحٌ بعضَ الشيء كان التصويت واسعاً، وإذا مُرِّرت كمّيّة قليلة من الهواء عبر الوترين الصوتيّين عند نُطق الأصوات المجهورة كان التصويت ضيِّقاً. وبالتحكُّم بجَرَيان الهواء أيضاً يُنطق الصوت الصارّ. ويُذكر أن نوعيّة التصويت مسؤولة إلى حدّ بعيد عن الفرق بين الأصوات الغنائيّة، كالفرق بين الصوت النديّ soprano والصوت الرنّان contralto.

م. voice register.

را. breathy phonation = تصويت واسع؛ creaky voice = صوت صارّ؛ tight phonation = تصويت ضيِّق.

لغة نَغْمية لاتغييريّة **register tone language** *(phon.)*

لغة نَغْميّة لا تُستخدم فيها النَّغَمات المتغيّرة (را. glide[1])، كلغة الزُّولو.

قا. contour tone language = لغة نَغْميّة تغييريّة.

را. tone language = لغة نَغْميّة.

انكفاء **regression[1]** *(physio.)*

تحرُّك العين رجوعاً أثناء قراءة سطر مكتوب، أي النظر مجدَّداً إلى الكلمات التي سبقت رؤيتُها.

را. fixation[2] = ترسيخ؛ saccades = قَفَزات (النَّظر).

انكفاء **regression[2]** *(phon.)*

إعادة المتكلِّم لمقطع أو كلمة ـ أو أكثر ـ ممّا سبق نطقُه.

مثلاً: السين المقتطَعة من «سوف» في العربيّة؛ و bleed من blēdan في الإنكليزيّة القديمة.

تركيب المطاوَعة **reflexive construction** *(gramm.)*

تركيب يتضمّن فعل المطاوَعة.

ضمير المطاوَعة **reflexive pronoun** *(gramm.)*

ضمير انعكاسيّ (مو)؛ ضمير عاكس

را. م. intensive pronoun = ضمير تعزيزيّ.

فعل المطاوَعة **reflexive verb** *(gramm.)*

فعل انعكاسيّ

(أ) فعلٌ فاعلُه ومفعولُه واحد؛ مثلاً: وجدتُني، و I blamed myself.

(ب) فعل يدلّ على قبول فاعله وقوعَ الفعل؛ مثلاً: كسرتُه فانكسر، ونهيتُه فانتهى، وزجرتُه فانزجر.

قا. semi-reflexive verb = فعلُ شِبْه المطاوَعة.

مطاوَعيّة **reflexiveness** *(semio.)*

سمة تختصّ بها اللغة دون سائر أنواع النظام السِّيميّ؛ وتحديداً: إمكان استخدام اللغة للحديث عن اللغة نفسها.

م م. reflexivity; reflectiveness.

مطاوَعيّة **reflexivity** *(semio.)*

را. المادّة السابقة.

قاعدة التطويع **reflexivization rule** *(gramm.)*

قاعدة التعكيس

في النحو التحويليّ، قاعدة يُدخل بموجبها ضمير المطاوَعة إلى الجُملة.

إعادة الصوغ **reformulation** *(ling.)*

را. م. rephrasing.

عَمَل **regimen** *(gramm.)*

را. م. government.

لُكنة محلّيّة **regional accent** *(socio.)*

لُكنة منطقة معيَّنة في بلدٍ ما (مثلاً: London accent)، أو لُكنة بلدٍ ما بإزاء لُكنة بلد آخر تُستخدم فيه اللغة نفسها (مثلاً: English accent و American accent).

لهجة محلّيّة **regional dialect** *(socio.)*

لهجة إقليميّة؛ لهجة جِهَويّة؛ لهجة المنطقة

را. م. local dialect.

مؤشِّر محلّيّ **regional index** *(ling.)*

را. indexical feature = مَعْلَم تأشيريّ.

regression³ *(phon.)* **انكفاء**

تأخُّر النبر الرئيسيّ في الكلمة من المقطع المعتاد نبرُه إلى مقطع لاحق.

regressive assimilation *(phon.)* **مماثَلة رجعيّة**

إدغام تأخُّريّ؛ إدغام رجعيّ؛ تأثُّر رجعيّ؛ تماثُل تخلُّفيّ (مـج)؛ مماثلة راجعة

نوع من المماثلة يتغيَّر فيه الصوت متأثِّراً بصوت لاحق؛ مثلاً: «يزدق» بدلاً من «يصدق» حيث أثَّرت الدال في الصوت الذي يسبقها. فإذا كان الصوت المؤثِّر يلي مباشرةً الصوتَ المتأثِّر سُمِّيت المماثَلة توقُّعاً مباشِراً (contact anticipation)، كما في المثل السابق.

م م. anticipatory assimilation = مماثلة استباقيّة؛ retrogressive assimilation = مماثلة رجعيّة.

قا. progressive assimilation = مماثلة تقدّميّة؛ reciprocal assimilation = مماثلة تبادليّة؛ regressive dissimilation = مخالفة رجعيّة.

را. assimilation¹ = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

regressive conditioning *(ling.)* **إشراط رجعيّ**

توقُّف ورود الوحدة اللغويّة على ورود وحدة أخرى تسبقها؛ مثلاً: توقُّف وجود الزائدة ing- على وجود الفعل قبلها.

قا. progressive conditioning = إشراط تقدُّميّ.

را. conditioning¹ = إشراط.

regressive dissimilation *(phon.)* **مخالَفة رجعيّة**

تغايُر تراجُعيّ ـ تخلُّفيّ (مج)؛ مغايَرة راجعة

نوع من المخالفة يتغيّر فيه الصوت متأثِّراً بصوت لاحق؛ مثلاً: rišōn (را. الشرح تحت incontiguous dissimilation).

م م. anticipatory dissimilation = مخالفة استباقيّة؛ retrogressive dissimilation = مخالفة رجعيّة.

قا. progressive dissimilation = مخالفة تقدّميّة؛ regressive assimilation = مماثلة رجعيّة.

را. dissimilation = مخالفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

regressive formation *(ling.)* **اشتقاق عكسيّ**

را. م. back formation.

regular correspondence *(phon.)* **تقابُل منتظم**

تشابه منتظم

التقابل المطَّرد بين الأصوات في مجموعة من اللغات المتقاربة، كما بين الثاء العربيّة والشين العبريّة والتاء السريانيّة.

regular sound change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ منتظم**

تغيُّر صوتيّ مطَّرد لا يكاد يشذّ؛ مثلاً: تحوّل السين في الساميّة الأمّ إلى شين في العربيّة.

regular verb *(gramm.)* **فعل قياسيّ**

فعل مطَّرد

فعل يوافق الأعمَّ الأغلبَ في نظائره في نحو لغةٍ ما، خلافاً للفعل الشاذّ.

قا. irregular verb¹ = فعل شاذّ.

regularity *(ling.)* **قياسيّة**

اطّراد

كون الوحدة اللغويّة مطابقةً لنظائرها في نحو لغةٍ ما، ولا سيّما في تصريف الأسماء والأفعال. والقياسيّة هي التي تمكِّن ابن اللغة من معرفة معاني صِيَغ لم يسمعها من قبل (كأن يعرف، بناءً على معرفته باسم الفاعل ـ سليقةً لا تعلُّماً ـ وبمعنى الفعل «خسر»، معنى الصيغة «خاسر»).

قا. irregularity = شذوذ.

regulation *(phon.)* **ضَبْط**

جزء من عمليّة إحداث الكلام، وتحديداً: التحكُّم بالموجات الصوتيّة التي تمرُّ عبر الوترين الصوتيّين. وللضبط وجهان: التصويت والنُّطق.

را. articulation = نُطق؛ phonation¹ = تصويت؛ speech production = إحداث الكلام.

regulative language *(comm.)* **لغة تنظيميّة**

اللغة المستخدمة في إدارات الدولة ومحاكمها القضائيّة.

regulatory function *(ling.)* **وظيفة ضبطيّة**

إحدى الوظائف النَّمائيّة السبع التي لحظها عالمُ اللغة البريطانيُّ Halliday في استخدام الطفل للُّغة؛ وتحديداً: استخدام اللغة للتحكُّم في تصرُّف الآخرين؛ كما في توجيه الأمر أو الطلب.

را. developmental functions = وظائف نمائيّة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

reinforced chest pulse *(phon.)* **خَفْقة منبورة**

خفقة صدريّة يصاحبها انطلاق قويّ من الهواء إلى مجرى الصوت، كما يحصل عند نطق المقطع المنبور.

م. stressed pulse.

را. chest pulse = خفقة (صدريّة).

reinforcement *(gramm.)* **تشديد**

تعزيز

مصطلح يُستخدم في النحو الإنكليزيّ للإشارة إلى

relational word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

أداة الربط؛ كلمة علاقيّة؛ كلمة علائقيّة

را. م. function word.

relative adjective *(gramm.)* **نعت منسوب**

را. م. relative noun = اسم منسوب.

relative adverb *(gramm.)* **ظرف موصول**

ظرف الصلة

ظرف يحيل إلى كلمة سابقة في الجملة (را. anaphora[2]) ويتصدّر العبارة الإتْباعية؛ مثلاً: where في نحو the town *where* he we was born.

relative arbitrariness *(sem.)* **اعتباطيّة نسبيّة**

كون معنى الكلمة ممكناً إدراكُه من خلال كلمات مشابهة لها في اللغة، رغم أن تلك الكلمة أو مكوّناتها اعتباطيّة كسائر ألفاظ اللغة (را. conventionalism)؛ مثلاً: blueish التي يمكن إدراك معناها من خلال كلمات من مثل greenish و reddish و yellowish، وإن تكن blueish بذاتها، أي في المطلق، اعتباطيّة تماماً.

relative clause *(gramm.)* **عبارة موصولة**

عبارة الصّلة

عبارة إتْباعيّة يتصدّرها اسم الموصول (أو ضمير الموصول أو ظرف الموصول، بحسب التقسيم النحويّ لأصناف الكَلِم في اللغات)؛ مثلاً: l'homme que j'ai rencontré.

relative degree *(gramm.)* **درجة التفضيل**

را. م. comparative degree.

relative determiner *(gramm.)* **محدِّد موصول**

اسم الموصول المستخدَم محدِّداً؛ مثلاً: The author *whose* books are banned.

relative mood *(gramm.)* **صيغة احتماليّة**

في الدراسات الساميّة خاصّةً، مصطلح يُستخدم مرادفاً لـ subjunctive mood.

relative noun *(gramm.)* **اسم منسوب**

اسم تدلّ صيغتُه على نسبته إلى شيء ما أو معنى ما؛ مثلاً: هاشميّ و Damascene.

م. relative adjective = نعت منسوب.

را. gentilic particle = أداة النِّسبة.

relative pronoun *(gramm.)* **اسم موصول؛ ضمير موصول**

اسم أو ضمير (را. الفرق في التسمية تحت pronoun)

الأسلوب العاميّ في التوكيد، أي تكرار الكلمة أو العبارة (مثلاً: This is far, far too much و I have read every poem of his — every single poem)، أو بتغيير التركيب نفسه (كتغيير Do you still have the typewriter we bought together? إلى The typewriter we bought together — do you still have it?).

قا. emphasis[1] = توكيد.

reinforcing particle *(gramm.)* **أداة تشديديّة**

أداة (ظرف عطفيّ، في الغالب) يراد بها تشديد المعنى أو تخصيصه أو استئنافه؛ مثلاً: further و furthermore و moreover.

reinforcing pronoun *(gramm.)* **ضمير تشديديّ**

مصطلح في النحو الإنكليزيّ يشير إلى الضمير المستخدَم استخداماً دونموذجيًا في تراكيب من مثل: This meal, *it* was great و My sister Jane, I saw *her* yesterday.

را. anticipated identification = تعيين مُسْتَبَق.

reiteration *(gramm.)* **إعادة**

تكرار كلمة بعينها لربط جملة بأخرى في النصّ؛ مثلاً: تكرار كلمة «دار» في نحو: «بنى فلانٌ داراً. وكانت الدارُ محاذيةً للمسجد».

rejected condition *(gramm.)* **شرط افتراضيّ**

را. م. hypothetical condition.

rejet *(poet.)* **بيت التضمين**

تكملة لاحقة

مصطلح فرنسيّ الأصل يُستخدم في الإنكليزيّة مرادفاً لـ run-on line.

related language *(ling.)* **لغة شقيقة**

لغة قريبة

را. م. cognate language.

relating word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

را. م. function word.

relational grammar *(gramm.)* **نحو علائقيّ**

منهج في النحو التوليديّ يرتكز أساساً على العلاقة بين مقوّمات الجملة ـ كالعلاقة بين الفعل والفاعل، وبين المبتدأ والخبر ـ لا على واسمات أشباه الجُمل (را. phrase marker).

را. arc = قوس.

يحيل إلى كلمة سابقة في الجملة (را. anaphora[2]) ويتصدّر العبارة الإتباعيّة؛ مثلاً: the man *whom* you met.

م. nomen conjunctivum.

را. disparaging relative pronoun = اسم موصول انتقاصيّ؛ neutral relative pronoun = اسم موصول محايد؛ zero relative pronoun = اسم موصول صِفْريّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «اسم موصول» في المسرد العربيّ الأوّل.

relative superlative adjective *(gramm.)* **نعت التفضيل الأعلى**

را. م. superlative adjective.

relative universal *(ling.)* **عالميّ نِسبيّ**

مصطلح يراد به التأكيد على أن عالميّة إحدى الظواهر اللغويّة قد تحتمل الاستثناءات.

قا. absolute universal = عالميّ مُطْلَق.

را. language universals = عالميّات لغويّة.

relativity *(ling.)* **النِّسبيّة**

را. م. linguistic relativity = النِّسبيّة اللغويّة.

relativization *(gramm.)* **وَصْل**

تحويل إلى موصول

في مصطلح النحو التوليديّ، عمليّة إحداث العبارة الموصولة في التركيب.

relativized predication *(gramm.)* **إسناد موصوليّ**

استعمال العبارة المبدوءة باسم الموصول في الإنكليزيّة للإخبار عمّا قبلها؛ مثلاً: He said he would be grateful, which he was.

relator-axis clause *(gramm.)* **عبارة إتْباعيّة**

جُملة تابعة؛ عبارة فرعيّة

في القالبيّة، مصطلح مرادف لـ subordinate clause.

relator-axis phrase *(gramm.)* **شِبْه جُملة الجرّ**

تعبيرة شِبْه الجُملة؛ عبارة الجارّ والمجرور

في القالبيّة، مصطلح مرادف لـ prepositional phrase.

release *(phon.)* **إطلاق**

استراحة؛ انطلاق الهواء؛ انفراج الأعضاء؛ تسريح

إبعاد أعضاء النطق من المخرج وإعتاقُها من وضعها لغرض الانتقال إلى مخرج آخر أو إلى حال الوقف، وما يرافق ذلك من حركة تيّار النَّفَس.

را. abrupt release = إطلاق مفاجىء؛ delayed release = إطلاق تدريجيّ.

relevance = **maxim of relevance**

relevant *(phon./ ling.)* **مميِّز**

ذو علاقة

را. م. distinctive = تمييزيّ.

relevant feature *(phon./ ling.)* **مَعْلَم مميِّز**

ملمح ملائم

را. م. distinctive feature.

relexification hypothesis *(socio.)* **فَرْضيّة إعادة التعجيم**

في دراسة اللغة الخليط (را. pidgin)، فَرْضيّة تقول إنّ اللغة الخليط الأولى التي نشأت في غرب إفريقيا في القرن الخامس عشر ـ وأساسُها البرتغاليّة ـ أفضت إلى نشوء لغاتٍ خليطٍ أخرى لكلٍّ منها أساس مختلف ـ كالإسبانيّة والفرنسيّة ـ وذلك بالاحتفاظ بنحو اللغة الخليط الأولى وإعادة تعجيمها ـ أي وضع مفرداتها ـ من اللغة المتَّخذة أساساً جديداً.

relic area *(socio.)* **إقليم محافِظ**

منطقة لغويّة محافِظة

منطقة تحتفظ بخصائص لغويّة من مرحلة مبكرة قياساً على سائر المناطق في إقليمٍ ما.

م م. isolated area = إقليم معزول؛ remote area = إقليم ناءٍ.

را. area = إقليم؛ والمصطلحات الواردة تحت «إقليم» في المسرد العربيّ الأوّل.

relic form *(ling.)* **صيغة باقية**

صيغة أثريّة

را. م. fossilized form = صيغة متحجِّرة.

religious language *(comm.)* **لغة دينيّة**

را. م. liturgical language = لغة طقسيّة.

remedial grammar *(app.)* **نحو إصلاحيّ**

نحو يراد منه إصلاحُ الأخطاء النحويّة التي يقع فيها متعلّمو اللغة؛ وهو قائم لذلك على دراسة نماذج تلك الأخطاء دراسةً تحليليّة.

remote area *(socio.)* **إقليم ناءٍ**

را. م. relic area = إقليم محافظ.

remote structure *(gramm.)* **بِنية نائية**

را. م. deep structure = بِنية عميقة.

Renaissance linguistics *(ling.)* **علم اللغة النَّهْضَويّ**

الدراسة اللغويّة بُعيد العصور الوسطى في أوروبا. وتتّسم هذه الدراسة بالاهتمام ببعض اللغات الهندية ـ الأوروبيّة والساميّة، توسيعاً للمنحى الحصريّ الذي اتّخذته الدراسة اللغويّة في القرون الوسطى. ومن أهم الأعلام في أواخر

هـذه المرحلة ديكـارت ومن تأثـر به من جمـاعـة «بـور رويال».

re-ordering transformation *(gramm.)* **تحويل تنظيميّ**

را. م. permutation transformation = تحويل تبديليّ.

repair *(ling.)* **تصويب**

تصحيح المتكلّم كلامَه أو تصحيح الآخرين له عند تضمّنه ما يراه هو أو الآخرون استعمالاً غير سويّ.

را. other-repair = تصويب آخريّ؛ self-repair = تصويب ذاتيّ.

repeated form *(ling.)* **صيغة مكرَّرة**

مصطلح يُستخدم في تحليل النصّ (را. text analysis) للإشارة إلى صيغة يعاد بعضُها أو كلُّها؛ مثلاً: «إنّ زيداً عالم. إنّ زيداً عالمٌ كبير».

repeated rhyme *(poet.)* **إيطاء**

را. م. identical rhyme.

repertoire = repertory

repertory[1] *(comm.)* **ذخيرة**

مجموعة الرموز الصوتيّة أو الكتابيّة المستعمَلة ضمن شِفرة محدَّدة (را. code[1])؛ مثلاً: مجموعة أصوات لهجةٍ ما أو مجموعة الحروف في نظام كتابيّ ما.

repertory[2] *(socio.)* **ذخيرة**

(أ) مجموعة اللغات أو اللهجات التي يمكن للمتكلِّم أن يستخدمها، كلاًّ في سياق حال مختلف.

(ب) مجموعة الضروب (را. variety) المستخدَمة في مجتمع لغويّ معيَّن.

م. speech repertory = ذخيرة كلاميّة.

repetend *(poet.)* **مكرور**

عنصر مكرَّر في الشعر، كلمةً كان أم عبارةً أم بيتاً كاملاً.

repetition *(styl.)* **تكرار**

إعادة

إعادة كلمة أو جملة بعينها لغرض بلاغيّ (را. المثل تحت anaphora[1]).

repetition drill *(app.)* **تدريب تكراريّ**

را. drill = تدريب.

repetitive compound *(gramm.)* **مركَّب تكراريّ**

را. م. reduplicative compound.

rephrasing *(ling.)* **إعادة الصوغ**

وجـه من أوجـه مبـدأ التعـاون (را. co-operative principle) يتمثّل بإعـادة المتكلّم صوغَ كـلامه بـطريقة يمكن للمخاطب أن يفهمها.

م م. reformulation؛ reshaping.

replacement[1] *(gramm.)* **إبدال**

تغيير صيغة الكلمة، في ظروف نحويّة معيَّنة، إلى صيغة لا علاقة اشتقاقيّة لها بها؛ مثلاً: تغيير صيغة «خُلُد» في المفرد إلى «مَناجِذ» في الجمع، وصيغة go في المضارع إلى went في الماضي.

replacement[2] = linguistic replacement

replacing language *(comm.)* **لغة منحِّية**

لغـة يحلّ استخـدامُها جـزئيًّا أو كلّيًّـا محلّ لغـة مغلوبة لأسباب اجتماعيّة أو عسكريّة الخ.

قا. displaced language = لغة منحّاة.

replacive adverb *(gramm.)* **ظرف إبداليّ**

ظرف يدلّ على إبدال معنًى بآخَر، أو مقارنة معنًى بآخر؛ مثلاً: alternatively و rather و on the other hand.

replacive morph *(gramm.)* **مورْف إبداليّ**

مورف تعويضيّ

مورْف يُبدل بـآخر لإحـداث تغيير في معنى الكلمـة أو وظيفتها؛ مثلاً: المورْف في men و geese و sang عند اشتقـاق هـذه الكلمـات من man و goose و sing على التوالي.

را. ablaut = تناوُب الصوائت.

reported question *(comm.)* **سؤال غير مباشِر**

را. م. indirect question (تحت indirect speech).

reported speech *(comm.)* **كلام غير مباشِر**

را. م. indirect speech.

reporting clause *(gramm.)* **عبارة مُخْبِرة**

عبارة تتصدّر الكـلام المباشـر (را. reported speech) والكلام غير المباشر (را. indirect speech)؛ مثلاً: «قال فلان» و he said /wrote /replied.

را. free direct speech = كـلام مباشِـر حرّ؛ free indirect speech = كلام غير مباشِر حرّ.

representamen *(semio.)* **رمز**

را. م. sign[1].

representation[1] *(ling.)* **تمثيل**

تمثُّل

في علم اللغـة التوليـديّ، إظهار العـلاقـة القـائمـة بين

مستوَيين متتابعين من التحليل عند توليد الجُمل.

را. systematic phonetic representation = تمثيل صوتيّ نظاميّ؛ systematic phonological representation = تمثيل فونولوجيّ نظاميّ.

representation² (ling.) تمثيل

تحقيق

را. م. actualization.

representational function (ling.) وظيفة تمثيليّة

إحدى وظائف اللغة، وتحديداً: استعمالُها لتصوير حَدَثٍ أو موقف، كما يحصل في السَّرد مثلاً.

را. function¹ = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

representative speech (ling.) كلام تمثيليّ

كلام يقصد به المتكلّم وصف حالة أو حَدَث في العالم الخارجيّ.

repudiation (gramm.) جَحْد

في التراكيب المتضمِّنة مقارنةً بين طرفين، إثبات صفة لأحد الطرفين نقضاً لصفة أُثبتت للآخر؛ ففي الجملة Although X is the richest in town, Y is the most powerful يقال إن العبارة the most powerful جحد للعبارة the richest.

reshaping (ling.) إعادة الصوغ

را. م. rephrasing.

residual hearing (clin.) سَمْع مُتَبَقٍّ

ما يبقى من القدرة السَّمْعيّة عند المصاب بالصَّمَم غير التامّ.

را. hearing aid = مُعين سَمْعيّ.

residual language (clin.) لغة مُتَبَقِّية

ما يبقى من القدرة الكلاميّة عند المصاب بالحُبسة.

residual volume (phon.) حجم مُتَبَقٍّ

حجم الهواء الذي لا يمكن إخراجُه من الرئتين، مَقيساً في العادة بالسنتيمترات المكعَّبة.

residue¹ (gramm.) مشكِّلة

متبقٍّ

را. م. formative.

residue² (clin.) بقيّة

المقدرة اللغويّة الباقية عند المصاب بالحُبسة الكلاميّة.

resistance = structural resistance

resolution = principle of resolution

resonance (phon.) رنين

صدًى

اهتزاز ينتج عن ضغط الهواء الذي يُحدثه اهتزازٌ آخر؛ وفي علم الأصوات الفيزيائيّ تحديداً: اهتزاز الهواء في مجرى النطق بنتيجة التصويت (را. phonation¹) أي اهتزاز الوترين الصوتيّين.

resonance chamber (phon.) فراغ الرُّنين

تجويف الرُّنين؛ حجرة الرُّنين؛ فراغ رنّان

أيّ تجويف في أعضاء النُّطق (وأهمّها: التجويف الفَمَويّ والتجويف الأنفيّ والتجويف البلعوميّ) تساعد أوضاعُه المختلفة على تقوية التردُّد الذي يُحدثه مصدر الصوت، الأمر الذي يفضي إلى إصدار الأصوات المختلفة.

resonance curve (phon.) منحنى الرُّنين

منحنًى يصل الخطوط المختلفة على الطيف.

م م. continuous spectrum = طيف مستمرّ؛ envelope = غلاف.

را. line spectrum = طيف الخطوط؛ spectrum = طيف.

resonance theory (comm.) نظريّة الرُّنين

را. م. place theory = النظريّة المكانيّة.

resonant (phon.) رنّان

رنينيّ

مصطلح مرادف لـ sonorant إلّا أنه لا يرد في علاقة التضادّ مع non-sonorant (في العبارة sonorant versus non-sonorant).

resonator (phon.) رانّ

جسم رنّان؛ مُدوٍّ؛ برنان؛ مضخِّم الصوت

جسم يهتزّ نتيجة لضغط الهواء الذي يُحدثه اهتزازٌ آخر، كما يحدث عند اهتزاز الهواء في فراغ الرنين نتيجة اهتزاز الوترين الصوتيّين.

respiratory cycle (physio.) دورة تنفُّسيّة

دورة الشهيق والزفير.

را. exhalation = زفير؛ inhalation = شهيق.

response (psycho./app.) استجابة

ردُّ فعلٍ على المُثير صادرٌ عن السامع أو القارىء، كإجابته عن سؤال أو تنفيذه لأمر أو فهمه لتوجيه أو ذكره لكلمة إثر سماعه كلمة معيَّنة.

restrictive *(gramm.)* **تحديديّ**

حصريّ؛ مقيِّد

صفة لتركيب يحدِّد المقصود بما قبلَه تحديداً لا يكتمل معنى الجملة بدونه؛ مثلاً: The man whom I told you about is gone، فالتركيب whom I told you about تركيب تحديديّ لأنه يحدِّد المقصود بـ the man، ولأن إسقاطه يُفسد معنى الجملة إذ ليس المقصود الإخبار عن أيّ رجل بل عن رجل تلك صفتُه.

م م. defining؛ limiting.

قا. non-restrictive = لاتحديديّ.

restrictive adjective *(gramm.)* **نعت تحديديّ**

نعت يحدِّد منعوتَه لئلّا يلتبس بغيره؛ مثلاً: the *same* place و the *sole* reason و an *exact* replica. ويدخل في ذلك أيضاً النعوت التي تقلّل من عموميّة المنعوت دون أن تبلغ درجة تحديده؛ مثلاً: a *certain* place و a *particular* man.

restrictive adverbial *(gramm.)* **ظرفيّ تحديديّ**

ظرفيّ يحدِّد المشاركين في الحدث أو المستحقّين للصفة؛ مثلاً: only و alone.

restrictive apposition *(gramm.)* **بَدَل تحديديّ**

را. م. close apposition = بَدَل متّصل.

restrictive modification *(gramm.)* **وصف تحديديّ**

وصف الكلمة بتركيب تحديديّ لا يكتمل معنى الجملة بدونه (را. المثل في المادة السابقة).

قا. non-restrictive modification = وصف لاتحديديّ.

restrictive relative clause *(gramm.)* **عبارة موصولة تحديديّة**

عبارة موصولة تحدِّد المقصود بما قبلها تحديداً لا يكتمل معنى الجملة بدونه (را. المثل تحت restrictive).

قا. non-restrictive relative clause = عبارة موصولة لاتحديديّة؛ telescoped relative clause = عبارة موصولة مزيجة.

restrictive relative pronoun *(gramm.)* **اسم موصول تحديديّ**

اسم الموصول الذي يتصدّر العبارة الموصولة التحديديّة.

قا. non-restrictive relative pronoun = اسم موصول لاتحديديّ.

را. المادّة السابقة.

restructuring rule *(gramm.)* **قاعدة إعادة البناء**

في النحو التوليديّ، قاعدة يتمّ بمقتضاها معاملة مقوِّمين (أو أكثر) من مقوِّمات الجملة كما لو كانا وحدةً منفردة، وذلك بإعادة تقسيم مقوِّمات الجملة.

قا. stimulus = مثير.

را. automatic response = استجابة آليّة.

response sentence *(app.)* **جملة استجابيّة**

جملة يردّ بها المتكلِّم على كلامٍ سابق، كما في الإجابة عن التحيّة والسؤال.

response time *(psycho.)* **فُسحة الاستجابة**

الوقت الذي يحتاجه المتكلِّم للاستجابة إلى كلام خوطِب به؛ وهو الوقت الذي تستغرقه العمليّات الذهنيّة بين الإثارة وردّ الفعل.

rest *(poet.)* **وقف تعويضيّ**

مصطلح عروضيّ مستعار من الموسيقى، يشير إلى الوقف الذي يعوِّض عن عدم وجود مقطع طويل في تفعيلةٍ ما.

REST = *r*evised *e*xtended *s*tandard *t*heory

restricted accent *(phon.)* **نبر مقيَّد**

را. م. fixed stress = نبر ثابت.

restricted code *(socio.)* **شِفرة محدودة**

لغة مقيَّدة؛ نظام رمزي مقيَّد

مصطلح وضعَه عالم الاجتماع Basil Bernstein ليصف به اللغة التي تستعملها الطبقات غير المثقّفة في المجتمع، وهي تتميّز بأنها أقلّ تطوُّراً وغنًى ورسميّةً وعددَ صِيَغ من الشِفرة المتطوِّرة، وأكثر منها اعتماداً على الإيماءات.

قا. elaborated code = شِفرة متطوِّرة.

را. code[2] = شِفرة.

restricted language *(socio.)* **لغة محدودة**

لغة خاصّة؛ لغة مقيَّدة

نظام لغويّ مقلَّص عن النظام العامّ (أي عن اللغة نفسها) يُستخدم لغرض محدود وفي سياقٍ محدَّد؛ مثلاً: النظام المستخدَم في النشرات الجويّة، أو بين الملّاحين، أو بين ربابنة الطائرات وأبراج المراقَبة.

م م. language for special purpose = لغة محدودة الغَرَض؛ little language[1]؛ special language = لغة خاصّة.

restricted usage *(app.)* **استعمال محدود**

أن يستعمل المرءُ اللغةَ الأجنبيّة استعمالاً منحصراً في نشاط بعينه، كقراءة الصحف، أو سماع نشرات الأخبار.

م. special usage = استعمال مخصوص.

restriction *(sem.)* **تخصيص (الدلالة)**

انحسار المعنى؛ تضييق المعنى؛ تقييد المعنى؛ حصر المعنى

را. م. narrowing[1].

result clause *(gramm.)* **عبارة نتيجيّة**

عبارة تدلّ على نتيجة وقوع الفعل؛ مثلاً: I scolded him, *so he left angrily*.

قا. purpose clause = عبارة غائيّة.

resultant object *(gramm.)* **مفعول به ناتج**

مفعول به ينتج الاسمُ الذي يمثّله عن فعله المتعدّي؛ مثلاً: كتب فلان كتاباً (فالكتاب ناتج عن الفعل «كتب» ولم يكن ليكون لولاه)، و He invented *a new engine*.

resultative case *(gramm.)* **حالة الإحداث**

را. م. factitive case.

resultative phrase *(gramm.)* **شبه جملة النتيجة**

في علم اللغة البنيويّ، شبه جملة يتألف من الفعل المساعد be واسم المفعول؛ مثلاً: is gone و are filled.

resultive adverb *(gramm.)* **ظرف النتيجة**

ظرف يدلّ معناه على نتيجةٍ ما؛ مثلاً: consequently و as a result.

م. adverb of result (را. adverb).

resumptive clause *(gramm.)* **عبارة استئنافيّة**

في النحو الإنكليزيّ، مصطلح يشير إلى العبارة التي يكرّر في مطلعها كلمة وردت في عبارة سابقة أو بديل صرفيّ لتلك الكلمة؛ مثلاً: He put forward his proposal, a *proposal* which we voted against و He claimed that he had a gun, a *claim* which we did not take seriously.

retained object *(gramm.)* **مفعول به مُسْتَبْقَى**

مفعول باقٍ

أحد مفعولَي الفعل المتعدّي؛ وتحديداً: المفعول الذي يبقى على حالة المفعوليّة عند تحويل الجملة إلى البناء للمجهول؛ فبعد تحويل «كسوتُ الفقيرَ ثوباً» إلى «أُلبس الفقيرُ ثوباً» يكون «ثوباً» هو المفعول به المستبقى لأن الآخر أضحى نائباً عن الفاعل.

retardation = **language retardation**

retracted *(phon.)* **مُطْبَق**

مفخّم؛ منجذب؛ مؤخّر

را. م. velarized.

retraction *(phon.)* **إرجاع**

تحريك الناطق إلى الخلف، كما يحدث لأَسَلة اللسان أحياناً.

retrievability *(psycho.)* **استحضاريّة**

مدى كون الكلمة قابلةً للاستحضار عند حاجة المتكلّم لها.

را. word-retrieval difficulty = صعوبة استحضار الكلمات.

retrievable element *(gramm.)* **عنصر قابل للاسترداد**

را. م. recoverable element.

retrieval *(psycho.)* **استحضار**

تذكُّر المتكلّم للكلمة عند حاجته إليها.

retroflex *(phon.)* **مُثْنٍ**

ارتداديّ؛ التوائيّ؛ انقلابيّ؛ مثنٍ إلى الخلف

صوت أو صفة لصوت يُنطق بثني أَسَلة اللسان إلى الوراء باتّجاه الجزء الأماميّ من الحنك الصلب، أي خلف طرف اللّثة تماماً. ومن أكثر اللغات احتفاظاً بالأصوات المثنية الهنديّةُ، كما هو جليّ في نطق [t] و [d] نطقاً مثنياً يمثّل صوتيًا بـ [ṭ] و [ḍ].

م م. cacuminal = بـطعيّ؛ cerebral = لـولبيّ؛ domal؛ inverted[2] = التوائيّ.

retroflexion *(phon.)* **ثَنْي**

ارتداد؛ التواء؛ ثني طرف اللسان

نُطق الصوت الكلامي بثني أَسَلة اللسان إلى الوراء باتّجاه الجزء الأماميّ من الحَنَك الصلب.

را. المادّة السابقة.

retrogressive assimilation *(phon.)* **مماثلة رجعيّة**

مماثلة تراجعيّة

را. م. regressive assimilation.

retrogressive disimilation *(phon.)* **مخالَفة رجعيّة**

مخالَفة تراجعيّة

را. م. regressive dissimilation.

reversal *(ling./psycho.)* **تبادُل**

را. م. spoonerism = تبادُل صوتيّ.

reversal miscue *(app.)* **عثرة التبادُل**

خطأ قرائيّ يرتكبه متعلّم اللغة، وذلك بأن يغيّر ترتيب كلمتين فيقرأ الأولى بعد الثانية.

را. miscue analysis = تحليل العَثَرات.

reversative affix *(gramm.)* **زائدة إبطاليّة**

را. م. privative affix = زائدة حرمانيّة.

reverse dictionary *(comm.)* **معجم معكوس**

معجم رُتّبت موادّه على نحو عكسيّ بدءاً من الحرف الأخير حتى الأول؛ وبعض المعجمات العربيّة ـ كالصحاح واللسان ـ مرتّب على نحو معكوس جزئيًا.

قا. amphisbaenic rhyme = قافية مقلوبة.

reverse rhyme *(poet.)* **قافية معكوسة**

تطابُق المقطع الأوّل في كلمتين أو أكثر في الشِّعر؛ مثلاً: story و stolen.

قا. amphisbaenic rhyme = قافية مقلوبة.

reverse spelling *(graph.)* **تهجئة عكسيّة**

را. م. inverse spelling.

reversible correspondence *(phon.)* **تطابُق متبادَل**

العلاقة الجامعة بين تمثيل الفونيمات المتعاقبة والأصوات (phones) المتعاقبة.

را. biuniqueness = تطابُق.

revised extended standard theory (REST) *(gramm.)*

النظريّة النموذجيّة الموسّعة المعدَّلة

ما آلت إليه النظريّة النموذجيّة الموسّعة بعد أن زيد عليها مبحث الأثَر (trace) الحاصل عند تحريك المقوِّمات.

قا. extended standard theory = النظريّة النموذجيّة الموسّعة؛ standard theory = النظريّة النموذجيّة.

revision *(ling.)* **تشذيب**

را. م. editing.

revival form *(comm.)* **صيغة مُحْياة**

صيغة الإحياء

صيغة مهجورة أُعيد استعمالُها لقصدٍ بلاغيّ أو لإحداث تأثير خاصّ أو للتقعُّر.

را. archaism[1,2].

rewrite rule *(gramm.)* **قاعدة التوسُّع**

قاعدة التفسير؛ قانون الإعادة

قاعدة في النحو التوليديّ من نوع X → Y، أي: وسِّع X إلى Y، بمعنى أن العنصر التركيبيّ الواحد X يجب أن تعاد كتابتُه على شكل سلسلة (string) من العناصر المكوِّنة له.

م. expansion rule.

قا. phrase structure rule = قاعدة البِنية الشُّبْجُمْليّة.

rhematic connection *(gramm.)* **ربط تعقيبيّ**

نوع من الربط بين الجُمل يكون الجامعُ فيه التعقيبَ في كلٍّ؛ مثلاً: I came back at five and my brother finished work at six (فالعلاقة الجامعة بين الجملتين هي أن التعقيب مشترَك بينهما، أي came back at five و finished work at six؛ وليس الجامعُ بين الجملتين الموضوعَ في الأولى والموضوعَ في الثانية، فهما شخصان مختلفان).

قا. thematic connection = ربط موضوعيّ.

را. theme and rheme = الموضوع والتعقيب.

rhematics *(sem.)* **علم الدَّلالة الفلسفيّ**

را. م. philosophical semantics.

rhematology *(sem.)* **علم الدَّلالة الفلسفيّ**

را. م. philosophical semantics.

rheme *(gramm.)* **تعقيب**

خَبَر؛ مُسْنَد

را. theme and rheme = الموضوع والتعقيب.

rhetoric[1] *(styl.)* **علم البلاغة (مو)**

علم البيان

في أوسع معانيه، علم ينظر في فنّ الكتابة وأضرُب التعبير عن المعاني. وقد اختلفت الأمم اختلافاً بيِّناً في فهمها للبلاغة وفي تحديدها لأنواع علومها. أما العرب فيجعلون البلاغة علوماً ثلاثة هي المعاني والبيان والبديع.

rhetoric[2] *(styl.)* **فنّ الخطابة (مو)**

فنّ إلقاء الخُطب. ومن أهمّ شروطه النُّطق السليم، وقوّة الإقناع، والقدرة على التأثير في الجمهور.

rhetorical connector *(gramm.)* **رابط الجُملة**

را. م. sentence connector.

rhetorical figure *(styl.)* **مَجاز**

را. م. figure of rhetoric.

rhetorical pronoun *(gramm.)* **ضمير خطابيّ**

ضمير الجمع الذي يُستخدم في الخطابة للدلالة على جماعة من الناس تكوِّن وحدة مميَّزة، كالأمّة أو الحزب أو الطبقة؛ مثلاً: *We* have a lot to be proud of: *our* values, *our* heritage,...

rhetorical question *(gramm./styl.)* **سؤال استنكاريّ**

استفهام بلاغيّ

سؤال لا يُقصد به أن يجاب عنه، بل يراد به إظهار التعجُّب أو التوبيخ الخ؛ مثلاً: «أطرباً وأنت قِنَّسْريٌّ» و Aren't they lovely roses?.

قا. ratiocinative question = سؤال تفكُّريّ.

را. question = سؤال.

rhetorical stress *(poet.)* **نبر بلاغيّ**

را. م. logical stress = نبر منطقيّ.

rhinolalia *(clin.)* **رنين أنفيّ**

تحوُّل غير سويّ لاهتزاز الهواء بمروره في التجويف الأنفيّ.

م. rhinophonia.

rhinophonia *(clin.)* **رنين أنفيّ**

را. المادّة السابقة.

rhopalic verse *(poet.)* **شعر تدرُّجيّ**

شعر يزيد كلُّ بيت فيه عن البيت الذي يسبقه بمقطع واحد أو تفعيلة واحدة؛ كأن يكون البيت الأوّل ثُنائيّ التفعيلة (dimeter)، والثاني ثُلاثيّ التفاعيل (trimeter)، والثالث رُباعيّ التفاعيل (tetrameter)، والرابع خُماسيّ التفاعيل (pentameter)، وهكذا.

rhotacism *(clin.)* **رأرأة**

إبدال شائع؛ رائيّة؛ لثغ

عيب نطقيّ يتمثّل في استخدام الراء بدلاً من صوت آخر أو أصوات أخرى في الكلام. وقد يكون ذا أثر في اللغة؛ مثلاً: تحوّل blanco إلى branco في البرتغاليّة.

قا. lambdacism = لألأة.

rhotacization *(phon.)* **قلب رائيّ**

(أ) نُطق الصائت نطقاً شبيهاً بنُطق الراء المنثنية (را. retroflex)، أي بثني أَسَلة اللسان إلى الوراء، كما يحدث في الصوائت الإنكليزيّة الواقعة قبل الراء؛ مثلاً: jerk و heard.

م. r-colouring.

(ب) في اللغات الجرمانيّة، تحوُّل [z] إلى [r]؛ مثلاً: were في الإنكليزيّة، وأصل [r] فيها هو [z] (قارن المفرد: was).

rhotic area *(socio.)* **إقليم رائيّ**

إقليم تُلفظ فيه الراء عند وقوعها بَعْدَ صائت؛ مثلاً: jar و core.

rhyme¹ *(poet.)* **قافية**

تطابُق أواخر الكلمات، ولا سيّما في أواخر أبيات الشعر. وتوصف القافية بأنها رابطة (linking rhyme) لكونها رابطاً بين أبيات القصيدة الواحدة.

را. eye rhyme = قافية مرئيّة؛ internal rhyme = قافية داخليّة؛ near rhyme = شبه قافية؛ pararhyme = قافية مزدوجة؛ reverse rhyme = قافية معكوسة؛ وسائر المصطلحات الواردة تحت «قافية» في المسرد العربيّ الأوّل.

rhyme² *(poet.)* **تَقْفِيَة**

استخدام الكلمات المتطابقة الأواخر (مثلاً: endless و helpless) لغرض بلاغيّ؛ وقد يُقصر المصطلح على هذا الاستخدام في أواخر أبيات الشعر.

rhyme counterpoint *(poet.)* **طباق القافية**

جعلُ الأبيات المتقافية، في القصيدة الواحدة، من أطوال مختلفة، وجعلُ الأبيات غير المتقافية فيها من طول واحد.

rhyme pattern *(peot.)* **نَمَط القافية**

النمط الذي تتوالى عليه القوافي في المقطع أو القصيدة، والممثّل عادةً بالحروف الألفبائية، نحو ababccab.

م. rhyme scheme.

rhyme scheme *(poet.)* **نَمَط القافية**

را. المادّة السابقة.

rhyme-word¹ *(poet.)* **كلمة مقفّاة**

كلمة تُغيَّر صيغتها لتتقافى مع سائر الكلمات في القصيدة؛ مثلاً: «الصياريف» في قول الفرزدق:

تنفي يداها الحصى في كلّ هاجرةٍ
نَفْيَ الدراهيم تنقادُ الصياريفِ

أي: الصيارف.

rhyme-word² *(styl.)* **كلمة مُتْبَعة**

كلمة تتبع أُخرى صيغةً وتجانسها معنًى؛ مثلاً: «بَسَنٌ» في «حَسَنٌ بَسَنٌ». وكثيراً ما تكون هذه الكلمة معدولةً عن الأُخرى، كما في المثل المذكور.

rhyming *(poet.)* **متقافٍ**

صفة الكلمتين ـ أو الكلمات ـ المتطابقة أواخرُهما.

rhyming slang *(comm.)* **رطانة متقافية**

طريقة في الكلام مستخدمة في الكوكنيّة Cockney أي لهجة أهل لندن، قِوامُها إحلال العبارة محلَّ الكلمة مع الحرص على تقافيهما؛ مثلاً: north and south (بدلاً من mouth) و trouble and strife (بدلاً من wife).

rhythm *(phon.)* **إيقاع**

اطّراد الوَحَدات الصوتيّة البارزة في الكلام؛ كالنَّمَط الذي تتوالى عليه المقاطعُ المنبورة والمقاطعُ غير المنبورة، أو المقاطعُ القصيرة والمقاطعُ الطويلة.

را. agogics = إيقاعيّة؛ speech rhythm = إيقاع كلاميّ؛ والكلمات الواردة تحت «إيقاع» في المسرد العربيّ الأوّل.

rimes riches *(poet.)* **قافية مُثْقلة**

مصطلح فرنسيّ يُستخدم أحياناً بدلاً من rich rhyme (را. تحت echo rhyme).

rising diphthong *(phon.)* **صائت ثُنائيّ صاعد**

صائت ثُنائيّ تقع ذِروةُ الجَهْوَريّة في جزئه الثاني، أي بعد الصوت الانزلاقيّ؛ مثلاً: [ŭo].

م. ascending diphthong.

قا. falling diphthong = صائت ثُنائيّ هابط؛ level diphthong = صائت ثنائي مستو.

را. diphthong = صائت ثُنائيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

rising-falling tone *(phon.)* **نغمة صاعدة هابطة**

را. tone = نغمة.

rising juncture *(phon.)* **وقفة صاعدة**

وقفة يتميّز النَّغَم فيها بالصعود قبل الوقف (pause)، كما يحصل في آخر الجملة الاستفهاميّة؛ مثلاً: Is he busy? //. وهي تمثَّل كتابيًا بـ <↗> أو <//>، وتُدعى لذلك أيضاً وقفةَ ثُنائيّة الخطّ.

م م. double-bar juncture = وقفة ثُنائيّة الخطّ؛ upturn.

قا. falling juncture = وقفة هابطة؛ sustained juncture = وقفة مستمرّة.

را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

rising rhythm *(poet.)* **إيقاع صاعد**

تأخير النَّبرات في بيت الشعر لتقع على المقاطع الأخيرة من التفعيلات.

م. ascending rhythm.

قا. falling rhythm = إيقاع هابط.

rising tone *(phon.)* **نغمة صاعدة**

را. tone = نغمة.

ritual *(ling.)* **شَعيرة**

حدث كلاميّ ذو نَمَط ثابت؛ كما في العبارات المستعمَلة في عقد القِران، أو في بعض الطقوس الدينيّة، أو في بعض عبارات المجاملة المتعاقبة على نحو مخصوص.

role = participant role

roll *(phon.)* **مكرَّر (مج)**

را. م. trill.

rolled *(phon.)* **مكرَّر (مج)**

تكراريّ؛ مردَّد

را. م. trill.

rhythmical accent *(poet.)* **نبر إيقاعيّ**

نبر عروضيّ (مج)

نظام نبر المقاطع في إنشاد الشعر في لغةٍ ما.

rhythmical pause *(poet.)* **وقف إيقاعيّ**

را. م. caesura = انقطاع.

rhythmics *(phon.)* **إيقاعيّة**

علم الإيقاع (مو)

را. م. agogics.

rich rhyme *(poet.)* **قافية مُثْقلة**

را. م. echo rhyme = قافية مردَّدة.

ridge = alveolar ridge

right branching *(gramm.)* **تشعيب يمينيّ**

تشعيب يزداد تعقيداً إلى الجهة اليُمنى من الرسم المشجَّر؛ ومن الأمثلة التقليديّة على التراكيب التي يصاحبها هذا التشعيبُ جملة من النمط: The lecture of the teacher of my sister.

قا. left branching = تشعيب يساريّ؛ medial branching (= embedding) = تشعيب وسطيّ.

را. branching = تشعيب؛ right recursive construction = تركيب يمينيّ التشعيب.

right dislocation *(gramm.)* **إزاحة يمينيّة**

را. م. postponed identification = تعيين مؤخَّر.

right-ear advantage *(comm.)* **أفضليّة الأذن اليُمنى**

كون الأذن اليُمنى لشخصٍ ما أقدرَ على إدراك الأصوات من أذنه اليُسرى، كما يُظهِر ذلك تِقْنِيَّة الاستماع الثُنائيّ.

قا. left-ear advantage = أفضليّة الأذن اليُسرى.

را. dichotic listening technique = تِقْنِيَّة الاستماع الثُنائيّ.

right recursive construction *(gramm.)* **تركيب يمينيّ التشعيب**

تركيب يزداد تشعيبُه تعقيداً إلى الجهة اليُمنى من الرسم المشجَّر.

قا. left recursive construction = تركيب يساريّ التشعيب.

را. right branching = تشعيب يمينيّ.

rill spirant *(phon.)* **احتكاكيّ رأسيّ**

را. fricative = احتكاكيّ.

rim *(physio.)* **حَتار**

كِفاف اللسان، أي أطرافه. والحَتار ذو أثر في نوعيّة بعض الأصوات التي يلامس فيها جزء منه سقفَ الفم، مثل [l].

rime = rhyme

root base *(gramm./ ling.)* **جَذر**

أساس جذريّ

را. م. root[1].

root-creation *(ling.)* **تكوين جذريّ**

إحداث كلمة دون الاستعانة بأيّ جذر موجود في اللغة، أي بابتداع «جذر» جديد، ولا سيّما في الكلمات المحاكية للصوت؛ مثلاً: hubble-bubble.

root-inflected language *(ling.)* **لغة متصرِّفة الجذور**

لغة متصرّفة تتميّز بتغيُّر الصوائت في جذورها للتعبير عن معانٍ مختلفة، كالعربيّة وأخواتها الساميّات (مثلاً: أَخْذٌ، أُخِذَ، أَخِذَ، الخ).

م م. fusing language؛ fusional language (كلاهما = لغة صاهرة).

قا. amalgamating language = لغة ممازجة؛ stem-inflected language = لغة متصرّفة الجذوع.

را. inflected language = لغة متصرّفة.

root inflexion *(phon.)* **تناوُب الصَّوائت**

تصريف الجذر

را. م. ablaut.

root-isolating language *(ling.)* **لغة عازلة الجذور**

لغة غير متصرّفة الجذور

لغةٌ عازلةٌ، جذورُها لا تتصرّف ـ كالصينيّة ـ خلافاً للّغة عازلة الجذوع، أي التي لا تتصرّف جذوعُها.

قا. stem-isolating langauge = لغة عازلة الجذوع.

را. isolating langauge = لغة عازلة.

root morpheme *(gramm.)* **مورفيم جذريّ**

را. م. lexical morpheme = مورفيم معجميّ.

root transformation *(gramm.)* **تحويل جذريّ**

في النحو التحويليّ، تحويل يصحّ في صوغ الأسئلة التي يجاب عنها بنعم أو لا؛ كتحويل: He claimed that he proved his point إلى: Did he claim that he proved his point?

rough consonant *(phon.)* **صامت كثيف (مج)**

صامت مركّب من عنصرين، أولهما مغلق مهموس، وثانيهما هاء شديدة، ويمثّلان في الكتابة كذا: ph و th و kh.

round brackets *(graph.)* **قوسان مدوَّران**

را. brackets = قوسان.

Romance languages *(ling.)* **اللغات الرُّومانسيّة**

مجموعة من اللغات تفرّعت عن اللاتينيّة العامّيّة التي سادت في عهد الأمبراطوريّة الرومانيّة. ومن هذه اللغات الفرنسيّة والإيطاليّة والبرتغاليّة والإسبانيّة والرومانيّة والپروڤنساليّة.

Romance linguistics *(ling.)* **علم اللغة الرُّومانسيّ**

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الرُّومانسيّة ودراستها.

romanization *(graph.)* **رَوْمَنَة (مو)**

تلتين (مو)

استخدام الرموز الكتابيّة اللاتينيّة لتمثيل رموز كتابيّة أخرى؛ مثلاً: استخدام <q> لكتابة <ق>.

roof of the mouth *(physio.)* **سقف الفم**

را. palate = غار.

root[1] *(gramm./ ling.)* **جَذر**

أصل؛ أرومة

(أ) الجزء الباقي من الكلمة بعد تجريدها من الزوائد المختلفة؛ مثلاً: predict بعد تجريد unpredictable من السابقة un- واللاحقة able-.

م م. radical[1] (أ)؛ root base.

قا. base[1] = أساس؛ stem = جذع.

(ب) را. م. etymon = أَثْلة.

(ج) في علم اللغات الساميّة خاصّةً، الأصلُ المتوهَّم الذي اشتُقّت منه الصِّيَغ المختلفة في اللغة، وهو مكوَّن من الصوامت فحسب فلا يطابق أيّة صيغة موجودة في تلك اللغة؛ مثلاً: الجذر دْرْسْ √ (وهو غير صيغة الماضي «دَرَسَ»، فهذا أحد مشتقّاته) الذي اشتُقّت منه الصيغ التالية: يدرس، ادرسْ، مدرِّس، مدرسة، دروس الخ.

قا. radical[1] (ب).

root[2] *(physio.)* **أصل اللسان**

جذر اللسان

الجزءُ الخلفيّ الأقصى من اللسان المجاورُ للبلعوم؛ وهو لا يسهم في العادة في إحداث الأصوات الكلاميّة.

root[3] *(gramm.)* **عُقدة عُليا**

في الرسم المشجَّر للعناصر المكوِّنة للبناء الشُّبْجُمَليّ، النقطة العُليا التي تتفرّع منها سائر المكوِّنات، أي موضع الرمز البدئيّ S.

را. initial symbol = رمز بدئيّ؛ node = عُقدة.

rule schema *(gramm.)* **خُطّة قاعديّة**

في النحو التوليديّ، تعيين مجموعة من القواعد المَنْويّ تطبيقُها دون ذكر كلٍّ منها على حِدة.

rule-to-rule hypothesis *(gramm.)* **فَرْضيّة توازي القواعد**

فرضية تقول إن بإزاء كل قاعدة نظميّة قاعدةً دلاليّة تعيِّن معاني المقوِّمات التي تظهر صِيَغُها في القاعدة النظميّة.

rules of speaking *(socio.)* **قواعد التكلُّم**

القواعد المتواضَع عليها في مجتمع لغويّ ما، أو بين أفراد جماعة أكثر تحديداً (لأهل منطقة معيَّنة، أو اتباع مذهب معيَّن)، ولا سيّما قواعد التحاور: كتناوب الكلام، وكيفيّة إنهائه، وطُرُق الحديث، الخ.

rune *(graph.)* **رُون**

أحد الرموز الكتابيّة المستخدمة في الفوثورك، أي الألفباء الرُّونيّة. وتتميّز هذه الرموز بحروفها المُـزَوّاة؛ وعددُها الأصليّ أربعة وعشرون، زيدت إلى ثمانية وعشرين، ثم إلى ثلاثة وثلاثين.

runic alphabet *(graph.)* **الألفباء الرُّونيّة**

را. م. futhork.

runiform *(phon.)* **شبيه الرُّون**

رمز كتابيّ يشبه الرمز الرونيّ.

run-on line *(poet.)* **بيت التضمين**

بيت تتعلّق قافيته ومعناه ببيت لاحق (را. المثل تحت enjambment).

م. rejet.

ruralism *(socio.)* **ريفيّة**

أيّة ظاهرة لغويّة خاصّة باستعمال أهل الأرياف والقرى في لغةٍ ما، خلافاً للمدينيّة (قا. في المصطلح القديم: لغة أهل الوَبَر ولغة أهل المَدَر).

قا. urbanism = مدينيّة.

Russianization *(comm.)* **ترويس**

(أ) التحوُّل إلى استخدام الروسيّة بدلاً من لغة أخرى.

(ب) إضفاء الصِّبغة الروسيّة على عنصر لغويّ في غير الروسيّة.

م. Russification.

Russification *(comm.)* **ترويس**

را. المادّة السابقة.

rounded *(phon.)* **مدوَّر**

مستدير؛ مضموم

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه التشفيةُ (أي تدوير الشفتين)؛ مثلاً: [w] و[u].

قا. non-rounded = غير مدوَّر.

را. المادّة ما بعد التالية.

rounded position *(phon.)* **وَضْع التدوير**

أحد الأوضاع الأربعة للشفتين خلال النُّطق؛ وتحديداً: وضعهما عندما يبدوان مدوَّرين، كما في نطق [u] مثلاً.

قا. neutral position = وَضْع الحياد؛ open position = وَضْع الاتّساع؛ spread position = وَضْع الانبساط.

را. labialization[1] = تشفيه؛ lip position = وَضْع الشفتين.

rounded versus non-rounded *(phon.)*

تضادّ المدوَّر وغير المدوَّر

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا، وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقَها التشفيةُ (أي تدوير الشفتين)، وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقَها التشفيةُ.

را. non-rounded = غير مدوَّر؛ rounded = مدوَّر؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

rounding *(phon.)* **تدوير (مج)**

ضَمّ

را. م. labialization[1] = تشفيه.

routine *(ling.)* **تعبير مأثور**

را. م. stereotyped expression[2].

«royal» we *(socio.)* **ضمير العَظَمة**

را. plural of majesty = جمع العَظَمة.

RP = ***R**eceived **P**ronunciation*

rule[1] *(comm.)* **قاعدة**

صيغة تبيِّن العلاقة بين العناصر اللغويّة في التركيب، ولا سيّما القواعد المستخدمة، في النحو التقليديّ، استخداماً تقنينيًّا أو تقعيديًّا فتُقاس بها «صحّة» الاستعمال اللغويّ.

rule[2] *(gramm.)* **قاعدة**

في النحو التوليديّ تحديداً، إحدى القواعد التوليديّة (را. generative rules).

rule ordering *(gramm.)* **ترتيب القواعد**

را. م. ordering = ترتيب.



S = sentence; subject

SAAD *(gramm.)* — **جملةٌ نواة**

را. م. Kernel sentence.

saccades *(physio.)* — **قَفَزات (النَّظَر)**

حركاتُ العينين المتتاليةُ عند القراءة والتي يعقبها ترسيخ النَّظر على موضع واحد لفترة قصيرة.

م. jerks.

را. fixation = ترسيخ ؛ regression¹ = انكفاء.

saccadic movement *(physio.)* — **حركة قفزيّة**

را. المادّة السابقة.

safety margin *(phon.)* — **هامش فونيميّ**

را. م. margin of security.

salience *(phon.)* — **بروز**

را. م. prominence.

sample grammar *(gramm.)* — **نحو محدود**

نحو يتناول عيّنة محدودة أو جانباً محدوداً من لغةٍ ما، ولا يُعنى بدراسة سائر العيّنات أو الجوانب.

قا. comprehensive grammar = نحو شامل.

sandhi *(phon./ gramm.)* — **صَهْر**

تغيُّر تعامليّ ؛ نحت

تغيير صوتيّ يصيب الكلمة في موقع نحويّ معيَّن ؛ مثلاً: will و not اللتان تتغيَّران معاً عند تجاورهما في بعض اللهجات (في لفظ won't). والصَّهر نوعان: داخليّ وخارجيّ ؛ ويشتمل مبحث الصَّهْر على المماثَلة والمخالَفة أيضاً. ويمكن التمييز، من ناحية أخرى، بين الصهر الاختياريّ (optional sandhi)، في نحو will not و won't، والصهر الإلزاميّ (compulsory sandhi)، في نحو j'ai.

را. external sandhi = صهر خارجيّ ؛ internal sandhi = صهر داخليّ ؛ tone sandhi = صهر نغميّ.

sandhi form *(phon./ gramm.)* — **صيغة مصهورة**

صيغة منحوتة

الصيغة الناتجة عن صَهْر داخليّ أو خارجيّ.

را. المادّة السابقة.

Sapir-Whorf hypothesis *(ling.)* — **فَرْضيّة سابير ـ ورْف**

را. م. linguistic relativity = النِّسبيّة اللغويّة.

satellite = peak satellite

satellite language *(socio.)* — **لغة تابعة**

لغة أهليّة تغلب عليها، في مناطق استعمالها، لغةٌ غير أهليّة ؛ مثلاً: بعض لغات القبائل الإفريقيّة اليوم.

قا. area language (ب) = لغة إقليميّة.

satem languages *(ling.)* — **اللغات الساتميّة**

مجموعة ساتِمْ اللغويّة

في علم اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة المقارن، اللغات التي حوّلت الصوت [k] إلى [s] في كلمات من مثل satem (مائة) في الأفَسْتيّة Avestan، خلافاً للُغات الكِنْتيّة التي احتفظت به. وتتألّف اللغات الساتميّة من المجموعات التالية ومن متفرّعاتها: البلطيقيّة ـ السلافيّة، والألبانيّة، والأرمنيّة، والهنديّة ـ الإيرانيّة.

قا. centum languages = اللغات الكِنتيّة.

saturated verb *(gramm.)* — **فعل مُشْبَع**

فعل يتمّ معناه بذكر فاعله ومفعوله ؛ مثلاً: «قرأ» في نحو «قرأتُ كتاباً».

scheme[1] *(ling.)* **خُطّة**

بنية؛ نَسَق؛ نَمَط

بِنية النصّ، أي تنظيم مادّته. وتختلف الأنواع الأدبيّة في هـذه البِنية؛ فللقصّة بِنية مخصوصة، وللقصيدة بِنية مخصوصة أخرى، وهكذا.

م م. discourse structure = بِنية (نصّ) الحديث؛ macro-structure = بِنية كُبرى؛ schema.

را. genre - scheme = خُطّة النوع الأدبيّ.

scheme[2] *(styl.)* **نُكتة لفظيّة**

صيغة بديعيّة

نُكتة بلاغيّة تغيِّر اللفظ لا المعنى؛ مثلاً: التقفية، وسجع الصوائت.

قا. trope = نُكتة معنويّة.

schizophasia *(clin.)* **فُصام لفظيّ**

كـلام مضطرب غيـر سـويّ صـادر عن شخص مصـاب بالفُصام.

schizophrenic aphasia *(clin.)* **حُبسة فُصاميّة**

را. aphasia = حُبسة.

school grammar *(gramm.)* **نحو مدرسيّ**

را. م. pedagogical grammar = نحو تربويّ.

schwa = shewa

science of language *(ling.)* **علم اللغة**

را. م. linguistics.

scientific grammar *(gramm.)* **نحو عِلْميّ**

نحو يُراد به وصف اللغة لا تعليمها.

قا. pedagogical grammar = نحو تربويّ.

scientific language *(comm.)* **لغة علميّة**

اللغة المستخدَمة في الكتابة العلميّة.

scope *(gramm./ sem.)* **متّسَع**

حيّز

المدى الذي يبلغـه أثر عنصرٍ ما في التركيب. وتكمن أهميّة المتّسَع في تحديد الترتيب الكَلِميّ وما لذلك من أثر في الدلالة؛ فمتّسع أداة الاستفهام، مثلاً، يشمل ما بعدها في الجملة، لا ما قبلها، ومن هنا ينشأ الفرق الدلاليّ بين جـملتيـن مـن مـثـل: ?Do you seriously think so و ?Seriously, do you think so.

Scotticism *(comm.)* **مُحاكٍ للإسكتلنديّة**

صفة لاستعمال خاصّ بالإسكتلنديّة يَرِدُ في لغةٍ سواها، أو

قا. unsaturated verb = فعل غير مُشْبَع.

Saussurean linguistics *(ling.)* **علم اللغة السُّوسوريّ**

آراء عالم اللغة السويسريّ F. de Saussure (تـ ١٩١٣)، ولا سيّما في كتابه الموسوم بـ *Cours de linguistique générale* (باريس، ١٩١٣). وأهمّ ما يميِّز هذه الآراء القسمة الثنائيّة للُغة في نحو التضادّ بين الدالّ (signifiant) والمدلول (signifié)، وبين اللغة (langue) والكلام (parole)، وبين التزامنيّ (synchronic) والزمانيّ (diachronic)، وبين التتابعيّ (syntagmatic) والجَدْوَليّ (paradigmatic).

م. Saussurianism = السُّوسوريّة.

را. Geneva School = مدرسة جنيف.

Saussurianism *(ling.)* **السُّوسوريّة**

را. المادّة السابقة.

saying *(comm.)* **قَوْل (سائر)**

مَثَل

مَثَل أو قول مأثور له في العادة خصائص لغويّة مميِّزة، كأن يكون مقتضَباً أو مسجوعاً، وهو يُروى كما سُمع دون تحريف.

SC = structural change

scale-and-category grammar *(ling./ gramm.)*

النحو النُّظاميّ

نحو التدرّج والفصيلة

را. م. systemic grammar.

scanning[1] *(comm.)* **مَسْح (قرائيّ)**

قراءة نصٍّ ما لإدراك الأفكار العامّة فيه دون العناية بتفصيلاته.

قا. skimming = تصفُّح.

scanning[2] *(poet.)* **تقطيع (عروضيّ)**

تقطيع أبيات الشعر تقطيعاً عَروضيّاً.

م. scansion.

scansion *(poet.)* **تقطيع (عروضيّ)**

را. المادّة السابقة.

scat singing *(comm.)* **غناء أعجم (مو)**

غناء مؤلَّف من مقاطع لفظيّة غير ذات معانٍ، ولا سيّما ما ترافقه موسيقى الجاز.

را. pseudolinguistic articulation = نُطق لغويّ زائف.

schema *(ling.)* **خُطّة**

را. المادّة التالية.

خاصّ بالإنكليزيّة المستخدَمة في إسكتلندا.

را. المصطلحات الواردة تحت «مُحاكٍ» في المسرد العربيّ الأوّل.

scribal error *(comm.)* **خطأ كتابيّ**

مصطلح يُستخدم في دراسة النقوش والمخطوطات خاصّة للإشارة إلى أي خطأ يرتكبه الكاتب: الخطأ الإملائيّ أو النحويّ أو خطأ الإضافة أو الحذف.

script[1] *(graph.)* **خطّ**

كتابة (مج)

الخط اليدويّ، تمييزاً له عن الخط الطّباعيّ.

را. cursive writing = كتابة جارية.

script[2] *(graph.)* **كتابة صوتيّة**

را. م. transcription.

script[3] *(psycho.)* **مَدار**

الأحداث المميِّزة لسياق معيَّن، تُدرس من حيث أثرُها في فهم النصّ أو حفظه. فمدار السَّفَر بالطائرة، مثلاً، يفترض في العادة الذهابَ إلى المطار، وإجراء المعاملات الإداريّة، والصعود إلى متن الطائرة، ثم النزول منها بعد هبوطها، الخ... فمعرفة هذه الأحداث تؤثّر في فهم القارىء لنصّ يُذكر فيه السفر بالطائرة دون تفصيلاته، فتُسعفه على تصوُّر الماجَريات تصوُّراً لا يستطيعه من يجهل هذا المدار بعينه.

م. frame[2].

scriptio continua *(graph.)* **كتابة متّصلة**

را. م. continuous writing.

scriptio defectiva *(graph.)* **كتابة ناقصة**

را. م. defective writing.

scriptio plena *(graph.)* **كتابة مستوفاة**

را. م. plene writing.

SD = *s*tructural *d*escription

Seaspeak *(comm.)* **لغة المِلاحة**

اللغة المستخدَمة عالميًّا لتخاطُب الملاّحين من سفينة إلى أخرى؛ وهي في جوهرها إنكليزيّة مبسَّطة تُستخدم فيها عبارات ذات معانٍ محدَّدة تلافياً لأخطاء التأويل الممكنة.

second articulation *(ling.)* **انبناء ثانٍ**

تمفصُل ثانٍ؛ نطق ثانٍ

أحد قسمتين يُقسم إليهما الكلام عند تحليله إلى مكوِّناته في منهج عالم اللغة الفرنسيّ A. Martinet؛ وتحديداً: قِسمة الكلمات إلى وحدات أصغر هي الأصوات.

قا. first articulation = انبناء أوّل.

را. double articulation[2] = انبناء مزدوج.

second conjugation *(gramm.)* **التصريف الثاني**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «فعَّلَ» في العربيّة.

قا. first / third... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2].

second energic mood *(gramm.)* **صيغة التوكيد الخفيفة**

في اللغات الساميّة، صيغة الفعل الذي تتّصل به نون التوكيد الخفيفة.

قا. first energic mood = صيغة التوكيد الثقيلة.

second formant *(phon.)* **مشكِّل سمعيّ ثانٍ**

را. acoustic formant = مشكِّل سَمْعيّ.

second future *(gramm.)* **مستقبَل تامّ**

مستقبَل ثانٍ

را. م. future perfect (tense) = صيغة المستقبَل التامّ.

second harmonic *(phon.)* **تردُّد مضاعَف ثُنائي**

را. overtone[1] = تردُّد مضاعف.

second infinitive *(gramm.)* **مصدريّ ثانٍ**

مصدر مؤوَّل موسوم

في الإنكليزية، مصدريّ (را. infinitive) يجيء معه to؛ مثلاً: I want to say (ولا يقال في هذه الحالة: I want *say).

م م. marked infinitive = مصدريّ موسوم؛ to-infinitive.

قا. first infinitive = مصدريّ أوّل.

second language[1] (L_2; SL) *(comm.)* **لغة ثانية**

لغة غير اللغة الأُولى، أي لغةٌ لا يكتسبها المرء، وهو طفل، من والديه وسائر أبناء مجتمعه، بل يتعلّمها في كِبَره أو بوسائل غير الاتّصال المباشر بمتكلّميها.

م م. additional language = لغة إضافيّة؛ foreign language = لغة أجنبيّة، secondary language[1].

قا. first language[1] = لغة أُولى.

second language[2] *(comm.)* **لغة مفضولة**

اللغة التي يفضِّل الإنسانُ المتعدِّد اللغات استعمالَ غيرها على استعمالها؛ كتفضيل العربيّة على التركيّة، مثلاً، عند من يتكلّمهما كليهما لغةً أُولى، فالأولى مفضَّلة والثانية مفضولة.

قا. first language[2] = لغة مفضَّلة.

second language acquisition *(app.)* **اكتساب اللغة الثانية**

را. م. acquisition[2] = اكتساب.

second-order language *(ling.)* **لغة واصفة**

را. م. metalanguage[1].

second past perfect *(gramm.)* **ماضٍ سالف**

را. م. past anterior.

second perfect *(gramm.)* **ماضٍ تامّ**

را. م. pluperfect (tense) = صيغة الماضي التامّ.

second person pronoun *(gramm.)* **ضمير المخاطَب**

ضمير يستخدمه المتكلّم للإشارة إلى المخاطَب (أو المخاطَبة أو المخاطَبين... الخ).

قا. first / third person pronoun = ضمير المتكلّم/ الغائب.

second possessive *(gramm.)* **مِلْكيّ ثانٍ**

ضمير المِلْكيّة الثاني

را. م. possessive pronoun = ضمير مِلْكيّ.

second sound shift *(phon.)* **التحوُّل الصوتيّ الثاني**

تحوُّل صوتيّ حصل في الألمانيّة فتميّز بنتيجته بعض الصوامت في الألمانيّة الجنوبيّة (أي الألمانيّة العُليا) عن نظائره في الألمانية الشماليّة. وأهم الصوامت التي أصابها هذا التحوّل المجموعة [bgdkpt]، فتحوّلت [t] إلى [s] أو [ts]، مثلاً besser (= better في الإنكليزيّة) و weiss (= white) و zwei (= two؛ و z يُلفظ [ts]). وشبيه بهذا ما حصل لمجموعة الصوامت نفسها [bgdkpt] في بعض اللغات الساميّة الشماليّة الغربيّة، مع اختلاف في الصوامت الناتجة وفي توزيعها.

م. high German sound shift = التحوُّل الصوتيّ في الجُرمانيّة العُليا.

قا. first sound change = التحوُّل الصوتيّ الأوّل.

را. consonant shift = تحوُّل صامتيّ.

secondary accent *(phon.)* **نَبْر ثانويّ**

را. م. secondary stress.

secondary aperture *(phon.)* **انفتاح ثانويّ**

مصطلح يُستخدم في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا للإشارة إلى الانفتاح الحاصل في نُطق الأصوات الأنفيّة والجانبيّة.

را. aperture = انفتاح.

secondary articulation[1] *(phon.)* **نُطق ثانويّ**

نطق ثانٍ

النُطق الصادر عن المخرج الأقلّ مساهمةً في إحداث الصوت الكلاميّ الذي يُحدثه مخرجان اثنان (را. المثل تحت primary articulation).

م. secondary co-articulation.

قا. primary articulation[1] = نُطق رئيسيّ.

را. articulation = نُطق؛ co-articulation[1] = نُطق مصاحِب؛ double articulation[1] = نُطق مزدوج.

secondary articulation[2] *(ling.)* **نُطق ثانويّ**

را. م. secondary level = مستوًى ثانويّ.

secondary cardinal vowels *(phon.)* **الصوائت الرئيسيّة الثانية**

را. cardinal vowels = الصوائت الرئيسيّة.

secondary co-articulation *(phon.)* **نُطق ثانويّ**

را. م. secondary articulation.

secondary compound word *(gramm.)* **كلمة مركَّبة ثانويّة**

كلمة مركَّبة تتألّف من كلمة بسيطة وأُخرى مركَّبة؛ مثلاً: undernourishment.

را. compound word = كلمة مركَّبة؛ simple word = كلمة بسيطة.

secondary derivative *(gramm.)* **مشتقّ ثانويّ**

كلمة تُشتقّ بإضافة زائدة اشتقاقيّة إلى الجذع؛ مثلاً creat-or و soft-ly.

م. derived secondary word = كلمة ثانويّة مشتقّة.

قا. compound word = كلمة مركَّبة؛ primary derivative = مشتقّ رئيسيّ.

را. secondary word = كلمة ثانويّة.

secondary feature *(phon.)* **مَعْلَم ثانويّ**

ملمح النُطق الثانويّ

مَعْلَم في النُطق يعتبر أقلّ أهمّيّة من المَعْلَم الأساسيّ؛ ومن المعالم الثانوية: التأنيف والتدوير والثني والهائيّة والتغوير والإطباق.

قا. basic feature = مَعْلَم أساسيّ؛ prosodic features = معالم تطريزيّة.

secondary language[1] *(comm.)* **لغة ثانية**

را. second language[1].

secondary language[2] *(comm.)* **لغة ثانويّة**

لغة مكتوبة

اللغة المكتوبة، تمييزاً لها عن اللغة المنطوقة. واللغة المكتوبة تقصُر أبداً عن اللغة المحكيّة لعدم قدرتها على تسجيل جميع المعالم النطقيّة والإيمائيّة المصاحبة للكلام.

م. written language = لغة مكتوبة.

قا. primary language[2] = لغة أوّليّة.

secondary level *(ling.)* **مستوًى ثانويّ**

أحد مستويين في اللغة يتضمّن الوَحَدات غير ذات المعنى، كالأصوات والمقاطع، والتي يؤلِّف تعاقُبها الوَحَداتِ ذات المعنى كالكلمات، وهذا المستوى هو أحد وجهَيْ ثُنائيّة التركيب.

م. secondary articulation[2] = نُطق ثانويّ.
قا. primary level = مستوًى رئيسيّ.
را. duality of structure = ثُنائيّة التركيب.

secondary medium *(comm.)* **وَسَط ثانويّ**

مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى الكتابة، تمييزاً لها عن الكلام.

م. derived medium.
قا. primary medium = وَسَط رئيسيّ.

secondary parts of speech *(gramm.)* **أقسام الكلام الثانويّة**

را. word class = صنف الكلمة.

secondary phoneme *(phon.)* **فونيم فَوْقِطْعِيّ**

را. م. suprasegmental phoneme.

secondary plural *(gramm.)* **جمع الجمع**

را. م. plural of the plural.

secondary response *(ling.)* **استجابة ثانويّة**

استعمال اللغة للحديث عن اللغة نفسها، سواءٌ في ذلك أنظار علماء اللغة وآراء العامّة عن الاستعمال اللغويّ.

قا. primary response = استجابة رئيسيّة؛ tertiary response = استجابة ثالثة.

secondary stress *(phon.)* **نَبْر ثانويّ (مج)**

نبر متوسّط

النبر الثاني من حيث القوّة بحسب التصنيف البِنيويّ الأمريكيّ للنبر في الإنكليزية؛ وعلامته /^/(را. المَثَل تحت primary stress).

م م. intermediate stress؛ secondary accent.
قا. primary stress = نبر رئيسيّ؛ tertiary stress = نبر ثالثيّ؛ weak stress = نبر ضعيف.
را. stress = نبر.

secondary tense *(gramm.)* **صيغة ثانويّة**

في نحو اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة، مصطلح يشار به إلى الصِّيَغ الزمنيّة التي لا تُعَدّ صِيَغاً رئيسيّة، ولا سيما إلى صيغة الاستمرار (imperfect tense).

قا. primary tense[2] = صيغة رئيسيّة.

secondary unit *(ling.)* **وحدة ثانويّة**

وحدة لغويّة لا تُعَدّ أساساً لدراسة المستوى اللغويّ الواقعة فيه بل مشتقّة من وحدة رئيسيّة؛ مثلاً: المقطع على المستوى الصوتيّ، والعبارة وشبه الجملة على المستوى النحويّ.

قا. primary unit = وحدة رئيسيّة.

secondary word *(gramm.)* **كلمة ثانويّة**

كلمة مركّبة

كلمة تُشتقّ بإضافة عنصرٍ ما إلى الجذع (stem)، وذلك على نوعين: إضافة الزائدة الاشتقاقيّة، وينتج عنه المشتقّ الثانويّ؛ وإضافة جذع آخر، وينتج عنه الكلمة المركّبة (را. الأمثلة فيهما).

م م. derivative؛ derived form = صيغة مشتقّة؛ derived word = كلمة مشتقّة.
قا. primary word = كلمة أوّليّة.
را. compound word = كلمة مركّبة؛ secondary derivative = مشتقّ ثانويّ.

secret language *(comm.)* **لغة سرّيّة**

طريقة خاصّة في الكلام يستخدمها أعضاء جماعة سرّيّة ما، وذلك بإدخال تغييرات محدَّدة على لغتهم تفوِّت فهمَها على سائر أفراد المجتمع.

م. underworld language.

secretion *(gramm.)* **إفراز**

تحوُّل جزء من أجزاء الكلمة في أذهان أبناء اللغة إلى زائدة يمكن تجريدُها وإضافتها إلى كلمات أخرى؛ مثلاً: er- في الألمانيّة (في نحو wörter و bücher) إذ يُستدلّ من تاريخ تطوّرها على أنها لم تكن زائدة نحويّة في الأصل.

sedentary speech *(socio.)* **كلام حضريّ**

الكلام الذي يستخدمه أهل الحَضَر المقيمون في موضع ثابت لا يرتحلون عنه.

seghol *(phon.)* **سيغول**

في العبريّة القديمة، صائت قصير رمزُه ֶ ويمثَّل في كتب فقه اللغات الساميّة بـ e. ويستخدم علماء اللغات الساميّة هذا المصطلح لوصف أيّ صائت مماثل في سائر تلك اللغات.

segholate *(gramm.)* **سيغوليّ**

في العبريّة القديمة، صفة للاسم ثنائيّ المقاطع الذي يتضمّن سيغولاً في كلا مقطعيه، نحو keleb و melek.

segment *(ling./ phon.)* **قِطعة**

جُزَيء؛ فون؛ قِطع؛ مُقتطع؛ مَقطع

وحدة لغويّة يمكن استخراجها في دَرْج الكلام المنطوق أو المكتوب، وهي أصغر وحدة قابلة للدرس في مستوًى لغويّ ما، كالصوت والمورْف والحرف (graph). وقد تكون الوحدة فوقِطْعيّة (suprasegmental) إذا وقعت في أكثر من قطعة واحدة (كأن تمتّد على أكثر من صوت واحد).

م. isolate[1].

segmental analysis *(ling./ phon.)* **تحليل قِطْعيّ**

تحليل لغويّ يعتمد القِطعة (را. segment) أساساً له، ولا سيّما القِطعة الصوتيّة (الصوت)؛ ومن القِطَع الأخرى التي يمكن إجراء هذا التحليل على أساسها: القِطعة الفونيميّة (المورْف)، والقطعة النحويّة (الكلمة أو الجملة).

segmental grapheme *(graph.)* **غرافيم قِطْعيّ**

رمز كتابيّ يمثّل قِطعة واحدة فحسب (كالصوت).

قا. suprasegmental grapheme = غرافيم فَوْقِطْعيّ.

segmental phoneme *(phon.)* **فونيم قِطْعيّ**

فونيم تركيبيّ؛ فونيم جزئيّ؛ وحدة تركيبيّة

أحد الفونيمات المتتابعة على نحو خطّيّ (را. linearity) والمتماثلة عادةً مع توالي الأصوات المنطوقة لوقوع كل فونيم منها في قِطعة (segment) واحدة، خلافاً للفونيم الفَوْقِطْعيّ.

م. linear phoneme = فونيم خطّيّ.

قا. suprasegmental phoneme = فونيم فَوْقِطْعيّ.

segmental phonology *(phon.)* **فونولوجيا قِطْعيّة**

فونولوجيا تعتدّ الفونيمَ القِطْعيَّ الوحدةَ الرئيسيّة في التحليل الفونولوجيّ.

قا. suprasegmental phonology = فونولوجيا فَوْقِطْعيّة.

را. autosegmental phonology = فونولوجيا قِطْعيّة ذاتيّة.

segmentation *(ling./ phon.)* **تقطيع المتّصل**

تجزئة؛ تجزيء

تجزئة دَرْج الكلام المنطوق أو المكتوب إلى قِطَع (را. segment) قابلة للدرس. والمصطلح يُستعمل، أكثر ما يُستعمل، في علم الأصوات، شأنه في ذلك شأنُ المصطلح «قِطعة» نفسه.

segmentator *(phon.)* **مقطِّع**

جهاز التقطيع

آلة تُستخدم في علم الأصوات التجريبيّ لتقطيع الصوت المسجَّل على آلة التسجيل قِطَعاً صغيرة يمكن الاستماع إليها لدراستها.

قا. speech stretcher = بِيْطَا.

segregatory meaning *(gramm.)* **معنًى انفصاليّ**

في العطف النَّسَقيّ (را. coordination)، أن يشترك طرفان في الحدث أو الصفة اشتراكاً يجوز فصلُهما فيه؛ مثلاً X and Y were upgraded إذ يجوز X was upgraded and Y was upgraded.

قا. combinatory meaning = معنى ارتباطيّ.

selectional error *(app.)* **خطأ انتقائيّ**

خطأ يجافي قواعد الانتقاء (را. selectional rules) في لغةٍ ما.

selectional features *(gramm./ sem.)* **مَعالم الانتقاء**

في النحو التوليديّ، المَعالم النظميّة التي تحدِّد قواعدَ الانتقاء.

را. المادّة ما بعد التالية.

selectional restrictions *(gramm./ sem.)* **قيود الانتقاء**

تقييد الاختيار

را. المادّة التالية.

selectional rules *(gramm./ sem.)* **قواعد الانتقاء**

في النحو التوليديّ، قواعد استخدام الوَحْدات اللغويّة في التركيب من حيث علاقتُها النُّظمية بالوَحْدات المجاوِرة وصحّة هذه العلاقة في البِنية العميقة. فهذه القواعد تحدِّد، مثلاً، استخدامَ الظروف مع الأسماء، فظروفُ الزمان، خلافاً لظروف المكان، لا تصحّ مع الجثث (قا. «زيد في البيت» و* «زيد شهرَ رمضان»)؛ واستخدامَ الأفعال مع الأسماء، فالأفعالُ الخاصّة بالأحياء لا تصحّ مع الجامد (نحو: *مشى الكرسيّ؛ إلّا مجازاً في نحو: مشى بطنُه).

م. selectional restrictions = قيود الانتقاء.

قا. collocational rules = قواعد التضامّ.

selective listening *(psycho.)* **استماع انتقائيّ**

قدرة المرء، وهو يسمع أكثر من حديث واحد في وقت واحد، على أن ينتبه إلى واحد منها يختاره ويتابعه.

م. cocktail party phenomenon = ظاهرة الاستماع الانتقائيّ.

self-address *(comm.)* **خِطاب الذات**

الكلام المنطوق الذي لا يقصد به المتكلِّم خطابَ الآخرين، بل يوجّهه إلى نفسه في التنبيه على غفلة، في الغالب؛ مثلاً: «الدواء!» (أي: فاتني شربُ الدواء). وأمّا

المناجاة (را. monologue) فقد تكون حديثاً «داخليًا» غير منطوق.

را. address = خطاب.

self-correcting construction *(gramm.)* **تركيب التصويب الذاتيّ**

تركيب معترض يصوِّب به المتكلِّم كلامَه؛ مثلاً؛ They were quarrelling – well, arguing, anyway.

را. self-repair = تصويب ذاتيّ.

self-embedded sentence *(gramm.)* **جُملة مضمَّنة ذاتيًا**

را. المادّة التالية.

self-embedding *(gramm.)* **تضمين ذاتيّ**

تضمين يمكن تمثيلُه على النحو التالي: «أ ← ب + (أ) + ج»؛ مثلاً: في الجملة The house that the villagers built collapsed ضُمِّنت العبارة الموصولة (في البِنية العميقة) The villagers built the house في الجملة The house collapsed.

را. embedding = تضمين.

self-evaluation *(ling.)* **تقويم ذاتيّ**

تقويم المرء لجانب من مقدرته اللغويّة، كالقراءة أو الفهم. وقد يسعف على هذا التقويم الإجابةُ عن استبيان خاصّ يحدِّد فيه المرءُ تحديداً رقميًا تقويمَه لنواحٍ مختلفة من نشاطه اللغويّ.

م. self-rating.

self-rating *(ling.)* **تقويم ذاتيّ**

را. المادّة السابقة.

self-repair *(ling.)* **تصويب ذاتيّ**

تصحيح المتكلِّم كلامَه عند تضمُّنه ما يراه هو استعمالاً غير سويّ.

قا. other-repair = تصويب آخريّ.

را. repair = تصويب؛ self-correcting construction = تركيب التصويب الذاتيّ.

semanteme *(sem.)* **سيمانتيم**

دالّ الماهيّة؛ مَدْلَل؛ وحدة تحليل المعنى؛ وحدة الدلالة

مصطلح يشير إلى السِّيميم من حيث كونُه وحدةً قِطْعيّة، أي من حيث كونُه معنى المورفيم.

را. sememe = سيميم.

semantic analysis *(sem.)* **تحليل دلاليّ**

بحث دلاليّ يُعنى بإظهار العلاقة بين معاني الكلمات في التركيب.

semantic aphasia *(clin.)* **حُبسة دلاليّة**

را. م. anomia = لاأسمائيّة.

semantic blend *(sem.)* **مزيج دلاليّ**

كلمة تسهم، في موضع واحد، في أكثر من دلالة واحدة للتركيب؛ مثلاً: He did the job *perfectly* حيث يفيد: الظرف perfectly طريقةَ حدوث الفعل، كما يصف النتيجة التي انتهى إليها حدوثُه.

semantic change *(sem.)* **تغيُّر دلاليّ (مج)**

أيُّ تغيُّر يطرأ على دلالة الكلمة في تاريخ تطوُّرها؛ كارتقاء الدلالة وانحطاطها وتخصيصها وتعميمها والاستعمالات المجازيّة المستجدّة.

م م. semantic shift = تحوُّل دلاليّ؛ shift (of meaning) = تحوُّل (المعنى)؛ vocabulary change = تغيُّر رصيديّ.

semantic cluster *(sem.)* **عنقود دلاليّ**

كلمة يتعيَّن اشتمالُ دلالتها على أكثر من عنصر إلزاميّ واحد؛ مثلاً: boy التي تشتمل دلالتُها بالضرورة على معنيَي child وmale. ويسمَّى ربط هذين المعنيين لتكوين دلالة الكلمة: ربطاً دلاليًا (semantic linking).

semantic cohesion *(sem.)* **تماسُك دلاليّ**

مدى الترابط الدلاليّ بين عناصر التركيب بما يفضي إلى وضوح معنى ذلك التركيب وتقبُّل السامع له.

م. semantic integration = تكامُل دلاليّ.

را. cohesion[1] = تماسُك.

semantic complement *(graph.)* **تميمة دلاليّة**

را. م. radical[2] = أسّ.

semantic component[1] *(sem.)* **مكوِّن دلاليّ**

عنصر دلاليّ

عنصر يدخل في تعداد العناصر التي تكوِّن دلالة الكلمة؛ فكلمة «صبيّ» مثلاً تكتسب دلالتها من عدّة مكوِّنات دلاليّة منها: «إنسان» و«ذَكَر» و«صغير» الخ.

م م. semantic feature = مَعْلَم دلاليّ؛ semantic marker[1] = واسم دلاليّ؛ semantic property = خاصّة دلاليّة.

را. component[2] = مكوِّن؛ componential analysis[2] = تحليل المكوِّنات؛ contextual semantic feature = مَعْلَم دلاليّ سياقيّ؛ intrinstic semantic feature = مَعْلَم دلاليّ داخليّ.

semantic component[2] *(sem.)* **مكوِّن دلاليّ**

في النحو التوليديّ، أحد المكوِّنات الرئيسيّة الثلاثة للنحو (والآخران هما: المكوِّن الفونولوجيّ والمكوِّن النظميّ)، وهو يؤوِّل التراكيب التي يتضمَّنها المكوِّن الأساسيّ.

قا. phonological component = مكوِّن فونولوجيّ؛ syntactic

semantic field *(sem.)* مَجال دلاليّ

حقل الدّلالة ؛ حقل دلاليّ

إطار من المعنى يجمع كلمات يصحّ وقوعها في سياق واحد؛ مثلاً: «الألوان»، إذ يصحّ القول: هذا ثوبٌ أسودُ/ أبيضُ/ أزرقُ/ الخ.

م م. conceptual field؛ domain[1]؛ field[2]؛ lexical field؛ semantic domain.

قا. associative field = مَجال ترابُطيّ.

را. association group = مجموعة ترابُطيّة.

semantic field theory *(sem.)* نظريّة المَجال الدّلاليّ

را. م. field theory.

semantic hierarchy *(sem.)* هَرَميّة دلاليّة

ترتيب هَرَميّ للبنود الدلاليّة بحسب تسلسلها المنطقيّ (كما في: «عظيم» و«أعظَم» و«الأعظَم») أو بحسب اشتمال دلالة بعضها على دلالة بعضها الآخر (كما في: «لون» و«أسود» و«حالك»، أو «جملة» و«كلمة» و«صوت»).

قا. grammatical hierarchy = هَرَميّة نحويّة.

را. hierarchy = هَرَميّة.

semantic indicator *(graph.)* مؤشّر دلاليّ

را. م. radical[2] = أسّ.

semantic information *(ling.)* معلومة دلاليّة

را. م. information content = محتوى الإبلاغ.

semantic innovation *(sem.)* ابتكار دلاليّ

را. م. innovation = ابتكار.

semantic integration *(sem.)* تكامُل دلاليّ

را. م. semantic cohesion = تماسُك دلاليّ.

semantic intensity = intensity[2]

semantic interpretation *(sem.)* تأويل دلاليّ

ما يقوم به المكوّن الدلاليّ في النحو التوليديّ.

را. semantic component[2] = مكوّن دلاليّ.

semantic isomorphism = isomorphism[2]

semantic linking *(sem.)* ربط دلاليّ

الربط بين المعاني المختلفة التي تتكوّن منها دلالة الكلمة (را. المثل تحت semantic cluster).

م. semantic coordination.

semantic marker[1] *(sem.)* واسِم دلاليّ

را. م. semantic component[1] = مكوّن دلاليّ.

semantic marker[2] *(sem.)* واسِم دلاليّ

علامة مميِّزة دلاليّة

را. م. marker[2] = واسِم.

component = مكوّن نظميّ.

را. component[1] = مكـوّن؛ semantic interpretation = تأويل دلاليّ.

semantic contagion *(sem.)* عَدْوَى دلاليّة

را. م. contagion = عدوى.

semantic coordination *(sem.)* ربط دلاليّ

را. م. semantic linking.

semantic determiner *(graph.)* محدِّدة دلاليّة

را. م. radical[2] = أسّ.

semantic differential technique *(psycho.)*

تِقْنيّة الفارق الدلاليّ

أسلوب يُستخدم في علم اللغة النفسيّ لمعرفة المعنى الوجدانيّ (را. affective meaning) للكلمة عند شخص ما، وذلك من خلال ارتباطها عنده بكلمات أخرى يقرنها بها.

semantic direction *(sem.)* اتّجاه دلاليّ

المنحى الذي تسلكه دلالة الكلمة في تطوّرها، كالتخصيص (narrowing) والتعميم (extension) والتعيين (concretization) والانحطاط (deterioration) والارتقاء (amelioration) والإشعاع (irradiation).

semantic distinguisher *(sem.)* مميِّزة دلاليّة

را. م. distinguisher = مميِّزة.

semantic domain *(sem.)* مَجال دلاليّ

را. م. semantic field.

semantic element *(sem.)* عنصر دلاليّ

مصطلح يراد به دلالات الألفاظ في اللغة، بإزاء العنصر المادّيّ أي الأصوات (physical element).

semantic equivalence *(sem.)* ترادُف

را. م. synonymy.

semantic extension = extension

semantic feature *(sem.)* مَعْلَم دلاليّ

را. م. semantic component[1] = مكوّن دلاليّ.

semantic feature hypothesis (SFH) *(psycho.)*

فَرْضيّة المَعْلَم الدلاليّ

فَرْضيّة في اكتساب الطفل للّغة (را. acquisition[1]) تذهب إلى أن الطفل يتدرّج في استعمال المفردات بحسب مَعالمها الدلاليّة فيبدأ بأقلّها تعقيداً ويتدرّج منه إلى الأكثر تعقيداً.

semantic meaning[1] *(sem.)* **معنًى دلاليّ**

را. م. lexical meaning[1] = معنى معجميّ.

semantic meaning[2] *(sem.)* **معنًى دلاليّ**

مصطلح يُستعمل أحياناً للإشارة إلى محتوى الكلمة من المعنى، بإزاء لفظها أو صيغتها أو صنفها.

semantic memory *(psycho.)* **ذاكرة دلاليّة**

جزء من الذاكرة يُعتقد أن مهمّته «خزن» الكلمات بحسب خصائصها الدلاليّة بحيث «تُخزن» الكلمات المترابطة الدلالة (كالنبات والشجر، أو المشي والركض) على نحو ترابُطيّ يُسعف على تذكُّرها عند الحاجة.

semantic object *(gramm.)* **مفعول به دلاليّ**

را. م. logical object = مفعول به حقيقيّ.

semantic pair *(sem.)* **متقابلان دلاليّان**

ثنائيّ دلاليّ، زوج دلاليّ

كلمتان تربطهما علاقةٌ دلاليّة ما، كأن يكونا مترادفين أو متناقضتين تدرُّجيّتين أو غير تدرُّجيّتين.

را. sense relations = علاقات المعاني.

semantic property *(sem.)* **خاصّة دلاليّة**

سِمَة دلاليّة، صفة دلاليّة

را. م. semantic component[1] = مكوّن دلاليّ.

semantic range *(sem.)* **مَدًى دلاليّ**

مجموع السياقات التي يمكن أن تقع فيها كلمةٌ ما؛ مثلاً: وقوع كلمة «طويل» في نحو: «رجل طويل» و «وقت طويل» و «صائت طويل» و «قصيدة على الطويل» الخ.

semantic redundancy *(sem.)* **فَضْل دلاليّ**

را. redundancy = فَضْل.

semantic rejuvenation *(sem.)* **إحياء الدلالة**

أن يعاد استعمال دلالة معيّنة للفظ ما بعد سقوط تلك الدلالة في فترة سابقة.

semantic relations *(sem.)* **علاقات دلاليّة**

را. م. sense relations = علاقات المعاني.

semantic representation *(sem.)* **تمثيل دلاليّ**

في النحو التوليديّ، مستوى التمثيل (را. representation[1]) الذي يُظهر العلاقة بين تركيب الجملة ودلالتها.

semantic shift *(sem.)* **تحوُّل دلاليّ**

را. م. semantic change = تغيُّر دلاليّ.

semantic space *(sem.)* **فُسحة دلاليّة**

مسافة وهميّة بين صفتين متناقضتين يحاول بعضُ علماء الدلالة أن يحدِّد الموضع الذي تقع فيه، ضمن هذه المسافة، كلمةٌ ما، وذلك بالطلب إلى عدد من الأشخاص أن يعطوا أرقاماً محدَّدة تبيِّن موقعَ الكلمة عندهم من الصفتين المتناقضتين (مثلاً: أين تقع «العدالة» بين الصفتين المتناقضتين «جيِّد» و «سيِّء» أو بين «قويّ» و «ضعيف»).

semantic stratum *(sem.)* **طبقة دلاليّة**

را. م. hypersememic stratum = طبقة فَوسيميّة.

semantic structure *(sem.)* **بِنية دلاليّة**

مجموع الدلالات في لغةٍ ما، والعلاقاتُ الوظيفيّة القائمة بينها، وأنواعُ البدائل المعنويّة فيها (را. allosememe).

semantic subject *(gramm.)* **مُسْنَد إليه دلاليّ**

را. م. logical subject = مُسْنَد إليه حقيقيّ.

semantic system *(sem.)* **نظام دلاليّ**

را. م. hypersememic system = نظام فَوسيميّ.

semantic triangle *(sem.)* **مثلَّث دلاليّ**

مثلَّث المعنى

را. triadic theory of meaning = النظريّة الثلاثيّة للمعنى.

semantic universals *(sem.)* **عالميّات دلاليّة**

را. language universals = عالميّات لغويّة.

semantic value *(sem.)* **قيمة دلاليّة**

الوظيفة التقابليّة التي تقوم بها الوحدةُ اللغويّة لأداء المعنى؛ فالقيمة الدلاليّة للصوت هي ما يُحدثه إحلالُ صوت آخر محلَّه في الكلمة (فتحويل «جَعَلَ» إلى «فَعَلَ» يُظهر القيمة الدلاليّة للجيم)، والقيمةُ الدلاليّة للكلمة، وسائر الوَحَدات، تُقاس بمثل هذا أيضاً.

semantic variables *(sem.)* **متغيّرات دلاليّة**

مجموعة من العناصر اللغويّة التي قد يفضي تغيُّرها إلى إحداث أثر في معنى الكلمات؛ مثلاً: النبر، والتنغيم، والوقفة.

semantical = semantic

semanticity *(ling.)* **دلاليّة**

سمة تميِّز اللغة والأنظمة السِّيميّة الأخرى، وتحديداً: قدرتها على نقل المعاني من خلال الارتباط بين الرموز والمسمَّيات في العالم الخارجيّ.

semantics *(sem./semio.)* **علم الدِّلالة**

سيميَّة (مج)؛ علم المعاني

فرع أساسيّ من فروع علم اللغة وأحد ثلاثة أقسام من علم السِّيما، يُعنى بدراسة المعنى وبدراسة العلاقة بين الرمز والمسمَّى. وقد تأثَّر هذا الفرع بالدراسة الفلسفيَّة والمنطقيَّة، كما يتجلَّى في علم الدلالة الفلسفيّ وعلم الدلالة المنطقيّ إلى حدٍّ جعلَ بعض علماء اللغة يضعون مصطلح «علم الدلالة اللغويّ» (linguistic semantics) للإشارة إلى الجانب اللغويّ من علم الدلالة (وهو الجانب الذي يُفهم من المصطلح «علم الدلالة» عند إطلاقه). ويُقسم علم الدلالة باعتبار موضوعه أقساماً كثيرة أهمّها: علم الدلالة التعامليّ، وعلم الدلالة التوليديّ، وعلم الدلالة التاريخيّ، وعلم الدلالة البِنيويّ، وعلم الدلالة العالميّ. وقد أسهمت نظريّات كثيرة في تحديد علم الدلالة من حيث الموضوع وأسلوب التحليل، وأهمّها: تحليل المكوِّنات، ونظريّة المتصوَّرات، ونظريّة السياق، ونظريّة المجال الدلاليّ، ونظريّة المَرْجعيّة.

م م. glossology؛ semasiology؛ sematology؛ semology[1].

قا. meaning = معنى؛ pragmatics = علم الرموز التواصليّ؛ syntactics[2] = علم الرموز العلاقيّ.

را. combinatorial semantics = علم الدلالة التعامليّ؛ diachronic/ historical semantics = علم الدلالة الزمانيّ/ التاريخيّ؛ generative semantics = علم الدلالة التوليديّ؛ linguistic semantics = علم الدلالة اللغويّ؛ logical semantics = علم الدلالة المنطقيّ؛ philosophical semantics = علم الدلالة الفلسفيّ؛ structural semantics = علم الدلالة البِنيويّ؛ universal semantics = علم الدلالة العالميّ؛ وسائر المصطلحات المذكورة تحت «علم الدلالة» في المسرد العربي الأوّل؛ وأسماء النظريّات المذكورة في هذا المدخل أعلاه.

semasiography *(graph.)* **كتابة دلاليّة**

كتابة تصويريّة

مصطلح يشار به إلى أنظمة الكتابة غير الصوتيّة، بما في ذلك الكتابة الصوريّة، والكلميّة، والفكريّة. ويقصر بعض الدارسين هذا المصطلحَ على المراحل التصويريّة في الكتابة، أي ما قبل استخدام الرموز الكتابيّة عامّةً.

م. forerunners of writing = ما قبل الكتابة.

semasiology *(sem.)* **علم الدِّلالة**

دالّيّة؛ علم تطوّر دلالات الألفاظ؛ علم المعاني

را. م. semantics.

sematology *(sem.)* **علم الدِّلالة**

دراسة التغيُّر في المعنى؛ علم المعاني

را. م. semantics.

seme *(sem.)* **سِيم**

أصغر وحدة معنويّة؛ مَعْنَم؛ وحدة حقيقيّة للدلالة

صورة السِّيميم، أي الوحدة الصغرى الممثِّلة للسِّيميم في مجالٍ دلاليّ ما.

semeiology *(semio.)* **علم السِّيما**

علم الرموز

را. م. semiotics.

semelfactive aspect *(gramm.)* **هيئة التوحُّد**

هيئة عدم التكرار

هيئة للفعل تدلّ على حدوثه مرّةً واحدة، لا على تكراره؛ كمعنى الفعل: wink أو die. وفي بعض اللغات صيغة صرفيّة خاصّة لهذه الهيئة.

قا. iterative aspect = هيئة التكرار.

را. aspect = هيئة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

sememe *(sem.)* **سِيميم**

مدلول؛ مَفْهَم؛ وحدة دلاليّة؛ وحدة مجرَّدة للدلالة

الوحدة الصغرى المجرَّدة للمعنى. وفي بعض أنواع التحليل الدلاليّ أنّ السِّيميم هو معنى المورفيم، أي أنه وحدة قِطْعيّة (وهو إذ ذاك: semanteme)؛ وفي أنواع أُخرى من التحليل أنه مكوِّن دلاليّ، أو مَعْلَم دلاليّ، يدخل في تعداد العناصر المكوِّنة لمعنى الكلمة.

را. alloseme = بديل معنويّ؛ semanteme = سِيمانتيم.

sememic stratum *(sem.)* **طبقة سِيميميّة**

طبقة دلاليّة؛ مستوى دلاليّ

إحدى الطبقات الستّ التي تُقسم إليها اللغة في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: الطبقة التي تتألّف من سِيميمات اللغة.

را. stratificational grammar = نحو تنضيديّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

sememic system *(sem.)* **نظام سِيميميّ**

أحد النُّظُم الستّة التي تنظَّم على أساسٍ منها الطبقاتُ اللغويّة الستّ في النحو التنضيديّ؛ وتحديداً: نظام السِّيميمات في لغةٍ ما.

sememics *(sem.)* **علم السِّيميمات**

فرع من النحو التنضيديّ يُعنى بدراسة السِّيميمات في لغةٍ ما.

semi-agglutination *(gramm.)* **شبه التصاق**

مصطلح يوصف به أحياناً التغيير الحاصل داخلَ الكلمة بسبب من تناوب الصوائت (را. ablaut).

semi-auxiliary verb *(gramm.)* **فعل شبه مساعِد**

فعل شبه وسيط

فعل له بعض خصائص الفعل المساعد، ولكنه يخالفه في عدم دخول s- عليه في الغائب والغائبة؛ مثلاً: dare و must لا يجوز فيهما dares* و musts* في حين أن الأفعال الرئيسيّة الثلاثة في الإنكليزيّة، وهي do و be و have ، تتصرّف على does و is و has.

م م. marginal auxiliary verb ؛ modal auxiliary verb = فعل مساعد صيغيّ؛ quasi-auxiliary verb.

قا. full verb = فعل تامّ.

را. auxiliary = مساعد؛ auxiliary verb = فعل مساعد.

semi-colon *(graph.)* **شَوْلة منقوطة**

فاصلة منقّطة

علامة ترقيم رمزُها < ؛ > ووظيفتُها الفصل بين الأجزاء المختلفة لتركيب معقّد.

را. punctuation = ترقيم.

semi-consonant *(phon.)* **شبه صامت**

نصف حرف

را. م. semi-vowel = شبه صائت.

semi-formal speech *(socio.)* **كلام شبه رسميّ**

را. formal speech = كلام رسميّ.

semi-grammatical sentence *(gramm.)* **جملة شبه نحويّة**

جملة غير موافقة للقواعد التي يحدِّدها نحوُ لغةٍ ما، ولكنها قد تجوز في استعمال بلاغيّ أو شعريّ؛ مثلاً: in the brightness of this بدلاً من in the light of this حيث استُخدمت كلمة في سياق نحويّ لا تصحّ فيه في الكلام العاديّ.

م. semi-sentence.

قا. grammatical sentence = جملة نحويّة؛ ungrammatical sentence = جملة لانحويّة.

semi-learned word *(comm.)* **كلمة شبه فصيحة**

كلمة نصف علميّة

كلمة يغلب استخدامها في الكتابة وإن تكن واردةً، على غير قلّة، على ألسنة الناس في الاستعمال اليوميّ العاديّ.

قا. learned/book word = كلمة فصيحة.

semi-lingual *(comm.)* **جزئيّ اللغة**

صفة للشخص الذي يعرف أكثر من لغة واحدة، ولكنّه لا يتقن أيًّا منها اتقانَ الناطقين بها لغةَ أمّ.

قا. bilingual = ثُنائيّ اللغة؛ monolingual = أحاديّ اللغة؛ multilingual = متعدِّد اللغات.

semi-lingualism *(comm.)* **جزئيّة اللغة**

معرفة الشخص أكثرَ من لغة واحدة دون أن يُتقن أيًّا منها إتقانَ الناطقين بها لغةَ أمّ.

قا. bilingualism = ثُنائيّة اللغة؛ monolingualism = أحاديّة اللغة؛ multilingualism = تعدُّد اللغات؛ quadrilingualism = رُباعيّة اللغة؛ trilingualism = ثُلاثيّة اللغة.

semi-negation *(gramm.)* **شبه نفي**

نوع من النفي تُستخدم فيه أدوات غير نافية في الأصل، بدلاً من الأدوات النافية؛ مثلاً؛ He *only*/ *hardly* produced one example.

را. negation = نفي.

semi-occlusive vowel *(phon.)* **صائت نصف ضيِّق**

صائت نصف انسداديّ؛ صائت نصف سادّ

را. م. half-close vowel.

semiological analysis *(semio.)* **تحليل سِيميّ**

را. م. semiotic analysis.

semiology *(semio.)* **علم السِّيما**

سميولوجيا؛ سِيامة؛ سيمياء؛ علاميّة؛ علم الإشارات؛ علم الرموز؛ علم العلامات

را. م. semiotics.

semi-onomatopoeia *(sem.)* **محاكاة الصوت جزئيًّا**

را. onomatopoeia = محاكاة الصوت.

semiotic analysis *(semio.)* **تحليل سِيميّ**

تحليل الأنظمة المستخدَمة للتواصُل باعتبار كلّ منها مجموعةً من الرموز القابلة للدرس، سواءٌ في ذلك اللغةُ والأنظمة السِّيميّة الأخرى.

م. semiological analysis.

semiotic system *(semio.)* **نظام سِيميّ**

نظام رمزيّ

أيُّ نظام من الرموز مستخدم للتواصُل؛ واللغة إحدى النُّظم السيميّة، ومن النُّظم السِّيميّة الأُخرى الموسيقى والرقص وعلامات المرور والإيمائيّة.

قا. zoösemiotic system = نظام سِيميّ حيوانيّ.

semiotic theory *(semio.)* **نظريّة سيميّة**

نظريّة تؤوِّل نظام رموز معيَّن، وتنظر في معاني الرموز، وعلاقة الرموز ـ وهي مثيرات ـ بالاستجابات التي تستدعيها.

النحوية ضمن المركّب عن علاقتهما النحويّة في السياق النحويّ إلاّ جزئيًا؛ مثلاً: homemade، أي made at home.

را. syntactic compound = مركّب نظميّ.

Semitic languages *(ling.)* **اللغات الساميّة**

مجموعة من اللغات تقسم إلى ثلاثة فروع: فرع شماليّ شرقيّ (يشمل الأكديّة بفرعيها الآشوريّ والبابليّ)، وفرع شماليّ غربيّ (يشمل العبريّة والفينيقيّة والآراميّة والأوغاريتيّة) وفرع جنوبيّ (يشمل العربيّة الجنوبيّة والشماليّة والحبشيّة).

Semitic linguistics *(ling.)* **علم اللغة الساميّ**

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الساميّة ودراستها.

semi-vowel *(phon.)* **شبه صائت**

شبه صوت اللّين (مج)؛ نصف حركة؛ نصف صائت

صوت له وظيفة الصامت وقد يقع في هامش المقطع (را. margin)، ولكنه خِلْوٌ من الخصائص الصوتيّة المرافقة للصوامت كالاحتكاك والإغلاق؛ ومن أشباه الصوائت: [w] في web و[j] في yes، وأحياناً [l] و[r].

م م. demi-vowel؛ glide[1]؛ semi-consonant = شبه صامت؛ sonant.

semology[1] *(sem.)* **علم الدّلالة**

علم الرموز

را. م. semantics.

semology[2] *(sem.)* **علم الدّلالة**

في النحو التنضيديّ، مصطلح يشار به إلى النّظام السّيميميّ (sememic system) والنّظام الفَوْسيميميّ (hypersememic system) معاً.

semotactics *(sem.)* **ترتيبيّة سيميميّة**

نظام ترتيب السّيميمات ترتيباً تتابُعيًا في لغةٍ ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعيّن ترتيب السّيميمات وعلاقاتها. وهذه الترتيبيّة، في النحو التنضيديّ، هي أحد الأنواع الترتيبيّة الستّة للّغة.

قا. combinatorial semantics = علم الدلالة التعامليّ.

را. semantics؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ tactics = ترتيبيّة.

sender *(comm.)* **مُرْسِل**

الطّرَف الفاعل في نقل الرسالة في عمليّة التواصُل اللغويّ الكلاميّ أو الكتابيّ.

م. source[1] = مَصْدَر (الرّسالة).

semiotic triangle *(sem.)* **مثلّث سيميّ**

را. triadic theory of meaning = النظريّة الثّلاثيّة للمعنى.

semiotics *(semio.)* **علم السِّيما**

سيميائيّة؛ سيميُوتيّة؛ علم الرموز؛ علم العلامات

دراسة خصائص الأنظمة السِّيميّة الطبيعيّة منها والمصطنَعة، من النواحي اللغويّة والفلسفيّة والاجتماعيّة والنفسيّة، ولا سيّما خصائص النظام السِّيميّ المستخدَم للتواصُل بين البشر، أي اللغة. ويُقسم علم السِّيما ثلاثة أقسام هي: علم الدّلالة، وعلم الرموز التواصليّ، وعلم الرموز العلاقيّ.

م م. semeiology؛ semiology؛ signifix.

را. anthroposemiotics = علم السِّيما الإنسانيّ؛ zoösemiotics = علم السِّيما الحيوانيّ.

semi-passive verb *(gramm.)* **فعل شبه مبنيّ للمجهول**

في الإنكليزية، فعل صيغتُه الفعل المبنيّ للمجهول، ولكنه يختلف عنه في إمكان إتباعه بحرف غير by، وبأنه يشبه النعت في بعض أوجُهه (مثلاً: I am interested in your proposal).

قا. pseudo-passive verb = فعل زائف البناء للمجهول.

را. passive verb = فعل مبنيّ للمجهول.

semi-plosive *(phon.)* **شبه انفجاريّ**

را. م. affricate = مزجيّ.

semi-productive affix *(gramm.)* **زائدة شبه منتِجة**

زائدة تُستخدم بغير اطّراد لتكوين كلمات جديدة في اللغة؛ مثلاً: تاء التأنيث إذ لا يصحّ دخولُها على نحو «حائض» و«مُطْفِل» وما شابههما من الكلمات التي قد تستجدّ في اللغة، و-ly التي لا يصحّ دخولُها على نحو black و white.

قا. non-productive affix = زائدة غير منتِجة؛ productive affix = زائدة منتِجة.

semi-reflexive verb *(gramm.)* **فعلُ شِبْهُ المطاوَعة**

فعل يجوز حذف ضمير المطاوعة بعده دون تغيير أساسيّ في المعنى؛ مثلاً؛ He shaves daily و He shaves himself daily (في حين لا يجوز *He blames بدلاً من He blames himself).

قا. reflexive verb = فعل المطاوَعة.

semi-sentence *(gramm.)* **جملة شبه نحويّة**

را. م. semi-grammatical sentence.

semi-syntactic compound *(gramm.)* **مركّب شبه نظميّ**

مركّب مؤلَّف من مورفيمين حرّين لا تختلف علاقتهما

sentence combining *(app.)* **توليف الجُمل**

في تعليم اللغة، تمرين تركَّب فيه جملة بدمج جملتين أو أكثر.

sentence-component construction *(gramm.)* **تركيب انضوائيّ**

را. م. endocentric construction.

sentence compound *(gramm.)* **جُملة مركّبة**

جُملة عطفيّة

را. م. compound sentence.

sentence connectivity *(gramm.)* **ترابُط الجُمَل**

العلاقة بين الجُمل في التركيب، كعلاقة الربط (العطف) أو الإبدال أو التوكيد أو العلاقة بين السؤال والجواب.

sentence connector *(gramm.)* **رابط الجُملة**

أداة تربط بين الجُمل. والظرف العطفيّ هو أشيع هذه الأدوات استعمالاً، نحو moreover و however و nevertheless.

م م. connective[2]؛ rhetorical connector؛ syndetic word[2] = كلمة ربطيّة.

را. conjunct = ظرف عطفيّ.

sentence elements *(gramm.)* **عناصر الجُملة**

را. م. sentence parts = أقسام الجملة.

sentence fragment *(gramm.)* **جُملة صُغرى**

را. م. non-favourite sentence = جُملة غير مفضّلة.

sentence-generating grammar *(gramm.)* **نحو مولّد للجُمَل**

أيّ نحو يتضمّن قواعد لتوليد الجُمَل.

قا. المادّة التالية.

sentence-interpreting grammar *(gramm.)* **نحو مؤوّل للجُمَل**

أيّ نحو يتضمّن قواعد لتفسير الجُمَل، وإظهار بنيتها الداخلية وصولاً إلى معرفة نحويّتها أو عدم نحويّتها.

قا. المادّة السابقة.

sentence length[1] *(styl.)* **طول الجُملة**

را. م. mean length of utterance[1] = متوسّط طول القول.

sentence length[2] *(psycho.)* **طول الجُملة**

را. م. mean length of utterance[2] = متوسّط طول القول.

sentence method *(app./psycho.)* **منهج جُمْليّ**

طريقة في تعليم القراءة، ولا سيّما تعليم الأطفال قراءة لغتهم الأمّ، قِوامُها التركيز على الجُملة ـ لا الصوت أو الكلمة ـ باعتبارها الوحدة الأساسيّة للقراءة.

قا. alphabetic method = منهج الفبائيّ؛ look-and-say method = منهج كَلِميّ صوريّ؛ phonics[1] = منهج صوتيّ؛ word method = منهج كَلِميّ.

قا. receiver[2] = مُتلقٍّ.

را. message = رسالة.

sense *(sem.)* **معنًى ذاتيّ**

معنًى

دلالة الكلمة أو العبارة الخ عند سامع أو قارىء بعينه.

را. procedural semantics = علم الدّلالة النَّهجيّ.

sense relations *(sem.)* **علاقات المعاني**

العلاقة الدلاليّة بين الكلمات؛ مثلاً: علاقة الترادُف أو المناقَضة التي يمكن أن تجمع متقابلين دلاليّين.

م. semantic relations = علاقات دلاليّة.

را. semantic pair = متقابلان دلاليّان؛ structural semantics = علم الدلالة البنيويّ.

sense stress *(poet.)* **نبر معنويّ**

را. م. logical stress = نبر منطقيّ.

sensorineural deafness *(clin.)* **صَمَم حِسّيعَصَبيّ**

صَمَم سببُه إعاقة في الأذن الداخليّة أو في مكان ما من العَصَب السمعيّ المُوصِل إلى الدِّماغ.

قا. conductive deafness = صَمَم إيصاليّ.

sensory aphasia *(clin.)* **حُبسة حسّيّة**

را. م. receptive aphasia = حُبسة تقبُّليّة.

sensory verb *(sem.)* **فعل حسّيّ**

فعل يدلّ على حدث متعلّق بإحدى الحواسّ؛ مثلاً: رأى، وشاهد، وسمع، واستمع.

sentence (S) *(gramm.)* **جُملة**

البند النحويّ الأخير في الهَرَميّة النحويّة (را. grammatical hierarchy)، ومعنى هذا أن الجملة قابلة للتقسيم إلى بنود أصغر منها، ولكنّها ليست جزءاً من بند آخر في هذه الهَرَميّة (إذا استثنينا مصطلحات ليس لها مفهوم نحويّ واضح، كالنصّ أو الحديث). وتُحَدّ الجملة، تقليديًّا، بأنها ما يعبّر عن فكرة تامّة، أو ما يتألف من مُسند ومُسند إليه.

را. المصطلحات الواردة تحت «جملة» في المسرد العربيّ الأوّل.

sentence accent *(phon./gramm.)* **نَبْر الجُملة**

را. م. sentence stress.

sentence adverbial *(gramm.)* **ظرفيّ الجُملة**

تعبيرة ظرفيّة

را. م. sentence modifier = واصف الجُملة.

sentence analysis = **analysability; linguistic analysis**

وكذلك حروف الجواب جميعاً. وقد يقع هذا في غير حروف الجواب؛ نحو: «أمس» جواباً عن: «متى جئتَ؟».

(ب) كلمة في لغة الأطفال؛ نحو mammy، أي Mam-my is there. وقد تُخصَّص هذه الكلمة بمصطلح holophrase دون غيره (فتغدو من مصطلحات علم اللغة النفسيّ أيضاً)؛ را. single-word utterance = قول أحاديّ الكلمة.

(ج) كلمة شائعة الاستعمال تختصر عبارة، ولا سيّما عبارات المجاملة، نحو: شكراً وعفواً، و please، و pardon؛ أو الأمر، نحو easy أو careful، أي take it easy، أو be careful.

(د) كلمة منحوتة تختصر عبارة؛ نحو: بسمل، وحولق، ودمعز.

م م. clause equivalent؛ holophrase؛ isolate[2]؛ mono-morphemic sentence؛ one-word sentence.

sententia *(comm.)* **حكمة**

را. م. aphorism.

sentential adverb *(gramm.)* **ظرف جُمْليّ**

را. م. disjunct = ظرف مستقلّ.

sentential coupling *(gramm.)* **عطف جُمْليّ**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للعطف بين الجُمَل.

را. coupling = عطف.

separable *(gramm.)* **قابل للفصل**

تفرُّديّ؛ زائدة منفصلة؛ عزول

صفة للعنصر اللغويّ الذي يمكن فصلُه عن غيره في مواقع معيّنة؛ مثلاً spot و tan في sunspot و suntan. وكثيراً ما تُطلق هذه الصفة على عنصرَي شبه الجملة الفعليّ (في نحو turn on) عند جواز فصلهما في التركيب.

قا. inseparable = غير قابل للفصل.

separable affix *(gramm.)* **زائدة قابلة للفصل**

زائدة يمكن فصلُها عن المورفيم الحرّ المتّصلة به؛ والمثل التقليديّ عليها هو الزائدة الألمانيّة التي يمكن فصلُها عن الفعل المتّصلة به (را. المثل تحت inseparable affix).

م. presentational affix.

separable pronoun *(gramm.)* **ضمير منفصل**

را. م. independent pronoun.

separable verb *(gramm.)* **فعل قابل للفصل**

فعل يمكن أن تُفصل عنه الزائدة المتّصلة به (را. المثل تحت separable).

sentence modifier (SM) *(gramm.)* **واصف الجُملة**

واصفٌ يشمل معناه الجملةَ لا الكلمة؛ مثلاً: obviously في نحو Obviously, he was mistaken.

را. modifier = واصف.

sentence parts *(gramm.)* **أقسام الجُملة**

أجزاء الجُملة

العناصر التي تتكوّن منها الجُملة؛ كالمُسند والمُسند إليه، أو الكلمات، أو المورفيمات.

م. sentence elements = عناصر الجُملة.

sentence pattern *(gramm.)* **نَمَط الجُملة**

قالب الجُملة

(أ) نوع الجُملة من حيث دلالتُها على التقرير أو الطلب أو التعجُّب أو الاستفهام.

(ب) نوع الجُملة من حيث توالي أقسامها؛ كالنمط: «فعل ـ فاعل ـ مفعول» (VSO).

م م. speech act[3]؛ syntactic pattern = نَمَط نظميّ؛ syntac-tic structure = بنية نظميّة.

sentence phonetics *(phon.)* **علم الأصوات الجُمْليّ**

فرع من علم الأصوات ينظر في الآثار الصوتيّة الناتجة عن مواضع الكلمات ووظائفها في الجملة.

sentence rhythm *(phon.)* **إيقاع الجملة**

الإيقاع التي تُحدثه الجملة.

را. rhythm = إيقاع.

sentence stress *(phon./ gramm.)* **نَبر الجُملة (مج)**

ارتكاز الجُملة

نبر يقع على كلمة في جُملة، خلافاً لنبر الكلمة؛ مثلاً: «رأيتُ ذاكَ الرجلَ» (أي ليس «هذا» ولا «ذلك»). وبهذا المعنى يسمّى هذا النبر أيضاً نبراً تقابُليًّا لتمييزه بين الكلمات من حيث البروز والأهمّيّة.

م م. contrastive accent / stress = نبر تقابُليّ؛ emphatic ac-cent/ stress = نبر توكيديّ؛ grammatical accent / stress = نبر نحويّ؛ sentence accent؛ thought stress = نبر توكيديّ.

قا. word stress = نبر الكلمة.

را. information structure = بنية البلاغ؛ stress = نبر.

sentence word *(gramm.)* **كلمةٌ جملةٌ**

كلمة جُمليّة

كلمة تقوم مقام الجملة وظيفيًّا؛ وهي على أنواع منها:

(أ) كلمة تجيب عن سؤال؛ نحو: «بلى» في قوله تعالى: ﴿ألستُ بربّكم قالوا بلى﴾، أي: «بلى أنت ربُّنا».

قا. inseparable verb = فعل غير قابل للفصل.

separate bilingualism *(socio.)* ثُنائيّة متخالفة

را. م. coordinate bilingualism.

septenarius *(poet.)* سُباعيّ التفاعيل

را. م. heptameter.

septenary *(poet.)* سُباعيّ التفاعيل

را. م. heptameter.

septet *(poet.)* سُباعيّة

را. م. heptastich.

sequence *(ling.)* تعاقُب

تتابُع؛ تسلسل؛ وصلة

توالي الوَحَدات اللغويّة في التركيب. وقد تكون علاقة الوحدات المتعاقبة علاقةً خطّيّة (را. linear relationship) أو علاقةً لاخطّيّة (را. non-linear relationship).

sequence = universal sequence

sequence of tenses *(gramm.)* تعاقُب الصِّيَغ الزمنيّة

تتابع صِيَغ الأفعال

العلاقة بين الصيغ الزمنيّة في التراكيب المتتالية؛ ففي نحو ...Had he come, he would have seen تحدِّد صيغةُ الفعل الأوّل صيغةَ الفعل الثاني إذ لا تصحّ أيّة صيغة أخرى في هذا الموقع. ومثل هذا يقع في اللغات الساميّة ولا سيّما عبريّة العهد القديم حيث يحتّم ورودُ الفعل المضارع المسبوق بواو القلب ورودَ الأفعال الماضية (في الصيغة لا المعنى) بعده، ويحتّم ورودُ الفعل الماضي المسبوق بالواو ورودَ الأفعال المضارعة بعدَه، وذلك في تعاقُب أحداث القصص، أي ما يُعرف بالتعاقب القَصَصي (narrative sequence).

م. tense sequence.

sequence utterance *(ling.)* قول تعاقُبيّ

قول لا يُستهلّ به الحوار بل يعتمد فهمُه على قولٍ آخرَ سابقٍ عليه.

قا. situation utterance = قول سياقيّ.

sequencing[1] *(app.)* تدريج تعاقُبيّ

في تعليم اللغة، ترتيب الموادّ المراد تعليمُها بقِسمتها إلى مجموعات متتابعة تتحصّل فيها المعرفةُ على نحو تراكميّ.

قا. staging = تدريج ترتيبيّ.

را. grading = تدريج.

sequencing[2] *(psycho.)* تنسيق

العمليّة النفسيّة المتمثّلة بترتيب المتكلِّم للوَحَدات اللغويّة (كتنسيق الجُمل في الكلام) وبتذكّره ترتيب وَحَدات معروفة (كالأرقام وأسماء الأيّام والشهور).

sequencing rules *(ling.)* قواعد تعاقُبيّة

القواعد التي يلتزمها متكلِّمو لغة معيَّنة في ترتيب أقوالهم في التحاور. وقد تكون هذه القواعد إلزاميّة، كما في المجاملات (فلا يقال «وعليكم السلام» ثم «السلام عليكم»)، في حين تكون أكثر تنويعاً في سياقات أخرى.

sequential conditioning *(gramm.)* إشراط تعاقُبيّ

إشراط تتابُعيّ

را. conditioning[3] = إشراط.

sequential constraint *(ling.)* تقييد تعاقُبيّ

عدم جواز التوالي لعنصرين لغَويين أو أكثر؛ مثلاً: عدم جواز الضاد بعد الظاء في العربيّة، وعدم توالي ثلاثة صوامت متماثلة في الجذر الواحد في اللغات الساميّة جميعاً.

قا. simultaneous constraint = تقييد تزامُنيّ.

را. phonological construction = تركيب فونولوجيّ؛ tactic rules = قواعد ترتيبيّة.

sequential expansion *(gramm.)* توسيع تعاقُبيّ

توسّع تسلسليّ؛ توسيع تتابعيّ

توسيع الجملة بزيادة عنصرٍ ما بمحاذاة الكلمة التي يتعلّق بها أو يصفها.

را. expansion[4] = توسيع الجملة.

sequential relation *(gramm.)* علاقة تعاقُبيّة

العلاقة بين الجملة التعاقبيّة والجملة التي تسبقها (را. المثل في المادّة التالية).

قا. non-sequential relation = علاقة لاتعاقبيّة.

sequential sentence *(gramm.)* جملة تعاقُبيّة

جملة يتحتّم أن تعقب جملة أخرى ـ لا أن تسبقها ـ لاعتماد معناها عليها؛ مثلاً: Some of them will vote for him. Others won't.

قا. non-sequential sentence = جملة لاتعاقبيّة.

sequential string *(ling.)* سِلسلة تعاقُبيّة

را. string = سِلسلة.

serial comma *(graph.)* شَوْلة تسلسليّة

شولة تُستخدم للفصل بين أفراد مجموعة من الوحدات المثبَتة على نحو تسلسليّ؛ مثلاً: -Gold, silver, plati

. num, and copper prices fell sharply yesterday

را. comma = شولة.

serial set *(sem.)* **مجموعة تسلسليّة**

مجموعة من الكلمات المحدَّدة التعاقُب والتي بين أفرادها تفاضُل ـ كرُتَب الأستاذيّة في الجامعة أو الرُّتَب العسكريّة في الجيش ـ خلافاً للمجموعة الدائريّة التي ليس بين أفرادها تفاضُل ـ كشهور السنة مثلاً.

قا. cyclical set = مجموعة دائريّة.

serial verb *(gramm.)* **فعل تسلسليّ**

في دراسة اللغات المزيجة (را. creole) والخليطة (را. pidgin)، مصطلح يشار به إلى فعلين متقاربين أو متتالين يعبّران عن معنى تعبّر عنه اللغات التي انحدرت منها اللغات المزيجة والخليطة بواسطة الأدوات أو العبارات الخ لا بفعلين اثنين. من ذلك في الجامايكيّة: kya im kom أي carry it come بدلاً من bring it here؛ و kya im go أي carry it go بدلاً من take it away.

series *(phon.)* **متتالية**

بلسلة؛ مجموعة

مجموعة من الصوامت تختلف في المخرج ولكنّها تتشابه في سمة صوتيّة واحدة على الأقلّ؛ مثلاً: متتالية الأصوات المهموسة [k] ـ [t] ـ [p]، ومتتالية الأصوات المجهورة [b] ـ [d] ـ [g].

serpentine verse *(poet.)* **بيت متماثل الطَّرَفين**

بيت يبدأ بالكلمة نفسها التي ينتهي بها؛ مثلاً:

سُكرانِ: سُكرُ هَوًى وسُكرُ مُدامةٍ
أنّى يفيقُ فتًى به سُكرانِ

را. epanadiplosis = تكرار طرفيّ.

sesquipedalian[1] *(phon.)* **كثير المقاطع**

صفة للكلمة التي تتضمّن عدّة مقاطع. وغالباً ما تُستخدم هذه الصفة لغرض الهُزء من استخدام الكلمات الطويلة. أما المصطلح الصوتيّ الصحيح فهو polysyllabic (متعدّد المقاطع).

sesquipedalian[2] *(poet.)* **تفعيلة ونصف التفعيلة**

مقطع عروضيّ مؤلَّف من تفعيلة ونصف تفعيلة أُخرى.

sesquipedality *(phon.)* **كثرة المقاطع**

را. sesquipedalian[1].

sestet *(poet.)* **سُداسيّة**

را. م. hexastich.

set = rank set

setting *(socio.)* **محيط**

الإطار المكانيّ والزمانيّ الذي يتمّ فيه الكلام.

قا. context of situation = سياق الحال.

seventh conjugation *(gramm.)* **التصريف السابع**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «انفعل» في العربيّة.

قا. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

sex antonymy *(gramm.)* **مناقَضة جنسيّة**

العلاقة القائمة بين الكلمة المذكَّرة ومقابلها المؤنَّث، ولا سيّما في الكلمات التي يختلف مذكَّرها ومؤنّثها في الجذر؛ مثلاً: bull و cow، و groom و bride.

را. antonymy = مناقَضة.

sexain *(poet.)* **سُداسيّة**

را. م. hexastich.

sexiliteral *(gramm.)* **سُداسيّ**

في علم اللغات الساميّة خاصّةً، صفة للكلمة التي يبلغ مجموع أصولها وزياداتها ستة؛ مثلاً: «عنكبوت»، وأصل بنائها «عنكب» كما جاء في مقدّمة العين للخليل (١/ ٤٩، ط المخزومي والسامرّائي).

sexist speech *(socio.)* **كلام جنسيّ**

كلام يتميّز باستخدام الكلمات والضمائر الخاصّة بأحد الجنسين (ولا سيّما المذكّر) في المواضع التي لا يُقصد فيها تخصيص الذكور دون الإناث. وقد ثارت ثائرة المؤيّدين للحريّة النسائيّة على مثل هذا الاستخدام اللغويّ واقترحوا استخدام كلمات وضمائر لاجنسيّة.

را. المادّتين التاليتين.

sex-neutral pronoun *(socio.)* **ضمير لاجنسيّ**

ضمير اقتُرح استخدامُه تجنُّباً لاستخدام ضمير المذكَّر في المواضع التي لا يراد فيها تخصيص الذكور دون الإناث (في نحو If somebody comes, we shall tell *him*، حيث استُخدم him دون قصد استثناء الإناث). ومن الضمائر اللاجنسيّة التي اقتُرحت hir (بدلاً من him و her) و E (بدلاً من he و she).

sex-neutral word *(socio.)* **كلمة لاجنسيّة**

كلمة لا تدلّ على ذُكورة المُشار إليه أو أُنوثته؛ وتحديداً: كلمة اقتُرح استخدامُها تجنُّباً لكلمة تدلّ على جنس المُشار إليه، ولا سيّما إذا كان ذكراً. ومن الكلمات

(ب) صائت يُشبه الصائت المذكور أعلاه، ويمثَّل صوتيًّا بـ [ə]، وهو كالصائت المركزيّ (قا. central vowel) يُنطق من وسط اللسان ولا يكون منبوراً عادةً؛ مثلاً: الصائت الأخير من كلمة sofa. وقد يسمّى furtive vowel كما في الصائت المستخدم في العربية والساميّات لمنع البدء بالساكن، في نحو «إنفعل» و «إفتعل».

م م. schwa؛ shwa.

قا. central vowel = صائت مركزيّ.

را. linking shewa = صائت مختلَس رابط.

shibboleth *(comm.)* **واسمة لهجيّة**

أيّة ظاهرة لهجيّة تبيّن انتماء المتكلّم الاجتماعيّ أو القَبَليّ أو الدينيّ أو السياسيّ الخ. والكلمة عبريّة الأصل، وعربيُّها «السُّنبلة»، وفي سفر القضاة (١٢: ٤ - ٦) خبر يفيد عن استخدامها وسيلةً لمعرفة ناطقها: أهو أفرايميّ أم جلعاديّ.

shift (of meaning) *(sem.)* **تحوُّل (المعنى)**

تغيُّر المعنى

را. م. semantic change = تغيُّر دلاليّ.

shift (of pronoun) = pronoun shift

shift (of stress) = stress shift

shift (of tense) = back-shift

shift (of translation) = translation shift

shift-sign *(graph.)* **علامة ثانويّة**

في الكتابة الأصواتيّة، إحدى الإشارات التي تزاد على الحروف لتحديد طريقة نطقها وتمييزها عمّا عداها.

short consonant *(phon.)* **صامت قصير**

صامت يتميّز بديمومة أقصر من ديمومة الصامت الطويل؛ فديمومة الصامت الامتداديّ [s] قد تتفاوت في الطول والقصر النِّسبيّين. والتمايز بين الصوامت القصيرة والصوامت الطويلة ذو أثر فونولوجيّ في بعض اللغات.

قا. long consonant = صامت طويل.

short hand *(graph.)* **كتابة اختزاليّة**

را. م. tachygraphy.

short segment *(phon.)* **قِطعة قصيرة**

مصطلح يجمع المصطلحين «صامت قصير» و «صائت قصير».

قا. double segment = قِطعة مضعَّفة؛ long segment = قِطعة طويلة.

اللاجنسيّة sales assistant (بدلاً من salesman)، و chairperson (بدلاً من chairman)، و firefighter (بدلاً من fireman).

sextain *(poet.)* **سُداسيّة**

را. م. hexastich.

sextet *(poet.)* **سُداسيّة**

را. م. hexastich.

SFH = *s*emantic *f*eature *h*ypothesis

sg = singular

shallow output *(gramm.)* **مُخْرَج ضَحْل**

في النحو التوليديّ، المُخْرَج الناتج عن التحويل الدوريّ أو التحويل البَعْديدوريّ.

را. output[1] = مُخرَج.

shallow structure *(gramm.)* **بِنية ضحلة**

بنية تلحظها النظريّة النموذجيّة الموسَّعة المعدَّلة (REST) تتلوها قواعد بعضُها غير فونولوجيّ كالتصفية والحذف.

shared information *(ling.)* **معلومة مشترَكة**

را. topic and comment = المبتدأ والخبر.

sharp *(phon.)* **حادّ**

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه رفعُ اللسان باتّجاه الغار وتكثر فيه، نسبيًّا، الترددات العالية على الطيف؛ مثلاً: الأصوات المغوَّرة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ sharp].

قا. non-sharp = غير حادّ.

را. المادّة التالية.

sharp versus non-sharp *(phon.)* **تضادّ الحادّ وغير الحادّ**

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الصوامت التي يصاحب نطقَها رفعُ اللسان باتّجاه الغار والتي تكثر فيها، نسبيًّا، الترددات العالية على الطيف، وبين الصوامت التي لا يصاحب نطقَها رفعُ اللسان باتجاه الغار والتي تقلّ فيها، نسبيًّا، الترددات العالية على الطيف.

را. non-sharp = غير حادّ؛ sharp = حادّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في السرد العربيّ الأوّل.

shewa *(phon.)* **صائت مختلَس**

شفا؛ شْوا؛ شْيَوْة؛ فراغ

(أ) صائت في العبريّة يُكتب تحت الحرف (ـְ) ويرمز إما إلى السكون (quiescent shewa) أو إلى الصائت القصير (mobile shewa).

sigmation *(comm.)* **تسيين**

إضافة [s] لفظاً أو كتابةً (وقد صُغناه على غِرار التنوين والتمييم).

sigmatism¹ *(poet.)* **سأسأة**

محاكاة صفيرية

تكرار الصوت [s] لإيحاء معيَّن في الشعر خاصةً؛ كما في مواضع كثيرة من سينيّة البحتريّ.

sigmatism² *(clin.)* **لُثغة**

قلب صفيريّ

نطق الصوت [s] على نحو غير سويّ.

sign¹ *(semio.)* **رمز**

إشارة؛ علامة

وحدة لغويّة (كلمة، في الأغلب) ترمز إلى شيء حسّيّ أو فكرةٍ مجرَّدة. ولأن الرموز قد تكون رموزاً غير لغويّة، يفضّل بعضُ اللغويين استعمال المصطلح «رمز لغويّ» (linguistic symbol أو linguistic sign) بدلاً من المصطلح «رمز» غير المقيَّد.

م م. linguistic sign / symbol = رمز لغويّ؛ representamen؛ signal؛ symbol¹؛ symbolic sign.

sign² *(graph.)* **رمز كتابيّ**

علامة تُستخدم في نظام كتابيّ، سواءٌ أكانت رمزاً صوتيًّا (كما في الألفباء)، أم رمزاً مقطعيًّا (كما في الكتابة المقطعيّة)، أم رمزاً كلميًّا (را. logogram)، أم رمزاً صُوريًّا (را. pictogram).

م م. graphic sign؛ graphic symbol؛ iconic sign³ = رمز مطابِق؛ phonogram¹؛ symbol².

را. symbol of a symbol = رمز الرمز.

sign language *(semio.)* **إيمائيّة**

لغة الإشارات

را. م. kinesics (ب).

sign space *(semio)* **فُسحة إيمائيّة**

المدى الذي تتحرّك فيه يدا المومىء، وذلك في اتجاهات ثلاثة: يميناً، ويساراً، وعموديًّا من الرأس حتى الخصر في الغالب.

sign system *(semio.)* **إيمائيّة**

را. م. kinesics (ب).

signal *(semio.)* **رمز**

را. م. sign¹.

short vowel *(phon.)* **صائت قصير**

صوت لين قصير (مج)

صائت يتميَّز بديمومة أقصر من ديمومة الصائت الطويل. وهذا التمايز ذو أثر فونولوجيّ في بعض اللغات كالعربيّة (را. الأمثلة تحت long vowel).

قا. long vowel = صائت طويل.

را. ultra short vowel = صائت قصير للغاية.

shortening¹ *(phon.)* **تقصير**

قصر

اختصار المُدّة التي يستغرقها نُطق فونيم ما في العادة.

قا. lengthening = إطالة

shortening² *(comm./ phon.)* **اختصار**

اختصار كتابيّ (مج)

را. م. abbreviation.

shortening³ *(gramm.)* **اختزال**

اختصار نطقيّ (مج)

را. م. clipping.

shwa = shewa

sibilance *(phon.)* **صفيريّة**

مَعْلَم يميِّز الصوت الصفيريّ عن سائر الأصوات.

sibilant *(phon.)* **صفيريّ**

صافر؛ صوت الصفير (مج)

صوت أو صفة لصوت احتكاكيّ تجويفيّ يُنطق بإحداث تجويف بين اللسان والجزء الخلفيّ من طرف اللّثة، ويتميّز سمعيًّا بتردُّد عالٍ هو صوت الصفير؛ مثلاً: [s] و[z]. وتسمّى الأصوات التي لا تتضمّن هذه الخصائص أصواتاً لاصفيريّة (non-sibilant).

م م. blade spirant = احتكاكيّ طرفيّ؛ groove fricative = احتكاكيّ تجويفيّ؛ hissing sound = صوت صفيري؛ whistling consonant = صامت صفيريّ.

sight method *(app./ psycho.)* **منهج نظريّ**

را. م. word method = منهج كَلِميّ.

sight vocabulary *(app.)* **رصيد نظريّ**

مجموعة الكلمات التي يستطيع المتعلّم أن يتبيّن كلاًّ منها باعتبارها وحدةً كاملةً لا بقراءة كل حرف منها على حِدة.

sigmatic *(comm.)* **سينيّ**

متضمّن [s] لفظاً أو كتابةً.

signary *(graph.)* **رموز الكتابة**

رموز كتابيّة

مجموعة الرموز الكتابيّة في نظامٍ كتابيّ ما، ألفبائيًّا كان أم مقطعيًّا أم كَلِميًّا الخ.

signer *(semio)* **مومىء**

من يستخدم الإيمائيّة في التواصُل.

را. native signer = مومىء بدئيّ.

signifiant *(sem.)* **دالّ**

رمز

مصطلح فرنسيّ وضعه F. de Saussure للإشارة إلى الرمز الصوتيّ أو الكتابيّ الذي يعبِّر به عن المدلول (signifié).

م م. significans؛ significant[2]؛ signifier.

significance *(sem.)* **دلالة**

معنى؛ مغزى

را. م. signification.

significans *(sem.)* **دالّ**

را. م. signifiant.

significant[1] *(phon./ ling.)* **مميِّز**

هامّ؛ وظيفيّ

را. م. distinctive = تمييزيّ.

significant[2] *(sem.)* **دالّ**

را. م. signifiant.

significant feature *(phon./ ling.)* **مَعْلَم مميِّز**

را. م. distinctive feature.

signification *(sem.)* **دلالة**

إدلال؛ معنى؛ مغزى

العلاقة بين الرمز والشيء الحسّيّ أو بين الرمز والفكرة المجرَّدة؛ مثلاً: العلاقة بين الاسم والمسمَّى، وبين الفعل والحَدَث.

م م. reference[1]؛ significance.

را. referent = مسمًّى.

significatum *(sem.)* **مدلول**

را. م. signifié.

significs *(semio.)* **علم السِّيما**

علم الرموز

را. م. semiotics.

signifié *(sem.)* **مدلول**

مقصود

مصطلح فرنسيّ وضعه F. de Saussure للإشارة إلى الشيء الحسّيّ أو الفكرة المجرَّدة التي يعبِّر عنها الدالّ (signifiant).

م م. significatum؛ signified.

قا. extension[2] = مدلول نطاقيّ؛ referent = مسمًّى.

signified *(sem.)* **مدلول**

را. المادّة السابقة.

signifier *(sem.)* **دالّ**

را. م. signifiant.

signifying capacity *(semio.)* **قُدرة ترميزيّة**

قدرة الرمز (را. sign[1]) على مجاورة الرموز الأُخرى أو الانضمام إليها في التركيب؛ وهو في علم السِّيما شبيه بالتضامّ (را. collocation) في علم النحو.

silent language *(semio.)* **إيمائيّة**

را. م. kinesics (ب).

silent letter *(comm.)* **حرف غير ملفوظ (مو)**

حرف ساكن

حرف يُكتب ولا يُلفظ؛ مثلاً: واو عمرو، و s في dans الفرنسيّة، و b في dumb الإنكليزيّة.

silent method *(app.)* **منهج صامت**

منهج في تعليم اللغة الأجنبيّة وضعه C. Gattegno قِوامُه اكتفاءُ المعلِّم بالقدر الأقلّ من الكلام (ومن هنا اسم المنهج) فلا يكون نموذجاً لمحاكاة الطلاّب، والاستعانةُ بالإيماءات واللوائح البيانيّة (للكلمات وطُرُق اللفظ مثلاً) وأعواد خشبيّة ملوَّنة يتداولها الطلاّب وهم يتحاورون باستخدام عدد محدد من الأسماء والأفعال والصفات (مثلاً: خذ هذا العود الأسود وضعه أمام العود الأبيض، الخ).

silent pause *(phon./ psycho.)* **وقف صامت**

فاصل بين أجزاء الكلام لا يتخلّله إصدار الأصوات، خلافاً للوقف غير الصامت.

قا. filled pause = وقف غير صامت.

را. pause = وقف.

silent reading *(comm.)* **قراءة صامتة**

قراءة في السرّ لا يصاحبها نُطق مسموع.

قا. oral reading = قراءة ناطقة.

silent shewa *(phon.)* **سكون**

را. م. quiescent shewa.

silent stress *(phon.)* **نَبْر ساكن**

نبر احتُفظ به رغم سقوط المقطع المنبور لسُرعة النُّطق؛

مثلاً: kyou' التي تُسمع بدلاً من thank you أحياناً. وقد يُرمز للنبر الساكن كتابيًا باستخدام المقحِمة.

را. caret = مُقحِمة.

silent way = silent method

similarity clause *(gramm.)* **عبارة التماثُل**

عبارة تدلّ على تماثُل طرفين في استحقاق الصفة أو في علاقتهما بالحَدَث؛ مثلاً: He laughs just as his father does و It was as I thought.

similative case *(gramm.)* **حالة التشابُه**

حالة إعرابيّة في بعض اللغات تدلّ على وجود تشابهٍ ما.

م. conformative case.

simile *(styl.)* **تشبيه**

استخدام أداة لتشبيه طَرَفين؛ مثلاً: «زيدٌ كالأسد» أو He eats *like* a horse أو clair *comme* le jour.

قا. metaphor = استعارة.

را. epic simile = تشبيه ملحميّ؛ figure of rhetoric = مجاز.

similitude *(phon.)* **مشابهة**

مماثلة

را. م. partial assimilation = مماثلة جزئيّة.

simple adverb *(gramm.)* **ظرف بسيط**

ظرف مكوَّن من كلمة واحدة (خلافاً للظروف المركَّبة) لا تلحقها زائدة اشتقاقيّة (خلافاً للظروف الاشتقاقيّة). ومن الظروف البسيطة out و near و back.

قا. compound adverb = ظرف مركَّب؛ derivational adverb = ظرف اشتقاقيّ.

simple aspect *(gramm.)* **هيئة بسيطة**

را. م. non-progressive aspect = هيئة عدم التدرُّج.

simple coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ بسيط**

عطف نسقيّ يتكوّن كلُّ طرف فيه من وحدة لغويّة واحدة؛ مثلاً: «زيدٌ وعمرو» و «زرتُه فأكرمني».

قا. complex coordination = عطف نَسَقيّ معقَّد.

را. coordination = عطف نَسَقيّ.

simple form *(gramm.)* **مصدريّ أوّل**

را. م. first infinitive.

simple future (tense) *(gramm.)* **صيغة المستقبَل البسيط**

را. م. first future (tense).

simple noun phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ اسميٌّ بسيطٌ**

شبه جملة اسميّ يخلو من الوصف (را. modification[1])؛ مثلاً: the boy و he.

قا. complex noun phrase = شبه جملة اسميّ معقَّد.

را. noun phrase[1] = شبه جملة اسميّ.

simple nucleus *(phon.)* **نواة بسيطة**

نواة المقطع التي تحتوي على صائت واحد بسيط؛ نحو [i] في him.

م. simple peak.

قا. complex nucleus = نواة معقَّدة.

simple past *(gramm.)* **ماضٍ**

(أ) را. م. past tense = صيغة الماضي.

(ب) را. م. preterite (ب) = صيغة الماضي.

simple peak *(phon.)* **نواة بسيطة**

را. م. simple nucleus.

simple perfect *(gramm.)* **صيغة التَّمام**

را. م. present perfect (tense).

simple phoneme *(phon.)* **فونيم بسيط**

فونيم يتألّف من عنصر فونيميّ واحد، خلافاً للفونيم المركَّب.

م م. non-compound phoneme = فونيم غير مركَّب؛ primary phoneme = فونيم رئيسيّ.

قا. compound phoneme = فونيم مركَّب.

simple predicate *(gramm.)* **مُسْنَد بسيط**

خبر بسيط

مُسند مكوَّن من شبه جملة فعليّ (نحو He speaks well) أو من فعل مساعد وفعل تامّ (نحو He is speaking well). وواضح أن هذا لا ينطبق على العربيّة واللغات الساميّة.

قا. compound predicate = مُسند مركَّب.

simple preposition *(gramm.)* **جارّ بسيط**

جارّ يتألّف من كلمة واحدة؛ مثلاً: إلى، و dans، و for.

قا. complex preposition = جارّ معقَّد.

simple present *(gramm.)* **مضارع بسيط**

المضارع الذي يدلّ على عدم تدرُّج وقوعه؛ مثلاً: He walks.

را. non-progressive aspect = هيئة عدم التدرُّج.

simple sentence *(gramm.)* **جُملة بسيطة**

جملة تحتوي على مُسْنَد واحد، أي أنها تتألّف من عبارة رئيسيّة واحدة ليس معها عبارة إتباعيّة أو عبارة نَسَقيّة؛ مثلاً: He makes shoes.

قا. complex sentence = جملة معقَّدة؛ compound

قا. complex word = كلمة معقّدة؛ compound word = كلمة مركّبة؛ secondary compound word = كلمة مركّبة ثانويّة.

simplicity of analysis *(ling.)* **بساطة التحليل**

في علم اللغة التوليديّ، كون التحليل مقتصراً على العدد الأدنى من القواعد والمصطلحات والرموز.

م. metric simplicity = بساطة عدديّة.

را. economical analysis = تحليل مقتصد.

simplification *(app.)* **تبسيط**

تيسير

را. م. pidginization[2] = اقتصار.

simultaneous constraint *(ling.)* **تقييد تزامُنيّ**

عدم جواز الجمع بين صفتين اثنتين للعنصر اللغويّ الواحد؛ مثلاً: ألّا يجوز في الصوت أن يكون مهموساً ومجهوراً، أو متوتّراً وليّناً، أو أماميًّا ولاأماميًّا.

قا. sequential constraint = تقييد تعاقبيّ.

simultaneous interpreting *(comm.)* **ترجمة شَفَويّة فوريّة**

أحد نوعَي الترجمة الشفويّة يتمّ فيه نقلُ الكلام المترجَم إلى اللغة المطلوبة فور إحداثه بحيث يكون التزامن بين الأصل والترجمة تامًّا تقريباً، كما يحدث في المؤتمرات الدوليّة أو في اجتماعات هيئة الأمم.

قا. consecutive interpreting = ترجمة شَفَويّة تتابُعيّة.

را. interpreting = ترجمة شَفَويّة.

sine wave *(phon.)* **موجة المنحنى الجيبيّ**

را. simple wave = موجة بسيطة.

single-bar juncture *(phon.)* **وقفة أُحاديّة الخطّ**

فاصل مؤقّت؛ فاصلة العمود المتفرد

را. م. sustained juncture = وقفة مستمرّة.

single-base transformation *(gramm.)* **تحويل أُحاديّ**

في النحو التحويليّ، قاعدة تعمل على سلسلة نهائيّة واحدة فحسب، لا اثنتين.

م. singularly transformation.

قا. double-base transformation = تحويل ثُنائيّ.

single rhyme *(poet.)* **قافية أُحاديّة المقطع**

را. م. masculine rhyme[1].

single vowel *(phon.)* **صائت أُحاديّ**

را. م. monophthong.

single-word text *(gramm.)* **نصّ أُحاديّ الكلمة**

كلمة واحدة تقوم مقام النصّ. وذلك جائز عندما تسمح الظروف المحيطة بتلك الكلمة بتقدير العناصر اللغويّة

sentence = جملة مركّبة.

را. sentence = جملة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

simple stem *(gramm.)* **جذع بسيط**

ساق بسيطة

را. م. primary word = كلمة أوّليّة.

simple stop *(phon.)* **انفجاريّ بسيط**

صوت انفجاريّ يحدث الإغلاق المصاحِب له عند مخرج واحد فحسب؛ مثلاً: الصوت الانفجاريّ الهائيّ الشفويّ [pʰ]، إذ يحدث الإغلاق في نُطقه عند الشفتين فحسب.

قا. complex stop = انفجاريّ معقّد.

را. stop = انفجاريّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

simple subordinating conjunction *(gramm.)*

عاطف إتْباعيّ بسيط

عاطف إتْباعيّ يتألّف من كلمة واحدة؛ مثلاً: as و because و while.

قا. complex subordinating conjunction = عاطف إتْباعيّ معقّد.

را. subordinating conjuction = عاطف إتْباعيّ.

simple tense *(gramm.)* **صيغة بسيطة**

زمن بسيط

صيغة فعليّة تخلو من الأفعال المساعدة؛ مثلاً: جاء (بإزاء: كان جاء) و il parle (بإزاء il va parler).

م. primary tense = صيغة رئيسيّة.

simple vowel *(phon.)* **صائت بسيط**

صائت أُحاديّ؛ صائت مُفرد

را. م. monophthong = صائت أُحاديّ.

قا. complex vowel = صائت معقّد.

simple wave *(phon.)* **موجة بسيطة**

موجة صوتيّة تتكوّن من اهتزازٍ واحدٍ مكرّرٍ باطّراد، كالاهتزاز الناتج عن الشوكة الرنّانة؛ وهذا لا يكاد يُسمع في الأصوات الكلاميّة، فهي في مجملها تُحدث موجاتٍ معقّدة. وتُعرف الموجة البسيطة التامّة الاطّراد بموجة المنحنى الجيبيّ (sine wave أو sinusoidal wave).

م. pure tone.

قا. complex wave = موجة معقّدة.

را. sound wave = موجة صوتيّة.

simple word *(gramm.)* **كلمة بسيطة**

كلمة تتألّف من مورفيم واحد؛ مثلاً: «مَنْ» و «في» و man و sleep.

والبـورميّـة والنيبـاليّـة ولغـات اللولو (Lolo languages) وغيرها.

Sino-Tibetan linguistics *(ling.)* **علم اللغة الصينيّ ـ التّيبتيّ**

علم اللغة الذي يُعنى بـوصف اللغات الصينيّـة ـ التيبتيّة ودراستها.

sinusoidal wave *(phon.)* **موجة المنحنى الجيبيّ**

را. simple wave = موجة بسيطة.

sister-adjunction *(gramm.)* **استلحاق التساوي**

في النحو التحويليّ، وضع عُنصرين من عناصر التركيب تحت عُقدة واحدة مختلفة عنهما.

قا. Chomsky-adjunction = استلحاق التجاور.

را. adjunction = استلحاق.

sister constituent *(gramm.)* **مقوِّم مُساوٍ**

في النحو التحويليّ، أحد عنصرين ـ أو أكثر ـ متفرِّعين من عُقدة واحدة.

sister-dependency *(gramm.)* **تَبَعيّة أُفُقيّة**

را. م. horizontal dependency.

sister language *(ling.)* **لغة شقيقة**

را. م. cognate language.

sister node *(gramm.)* **عُقدة مساوية**

عُجرة مؤاخية

في الرسم المشجَّر للعناصر المكوِّنة للبناء الشَّبْجُمْليّ، عُقدة توازي عقدةً أخرى في تشعُّبهما عن عُقدة واحدة؛ مثلاً: العُقدتان المتساويتان VP وNP المتشعِّبتان عن S في الرّسم المثبَت في مادّة branching.

قا. daughter node = عُقدة صُغرى.

را. node[1] = عُقدة.

situation *(socio.)* **سِياق الحال**

موقف؛ وَضْع

را. م. context of situation.

situation utterance *(ling.)* **قول سياقيّ**

قول يُستهلّ بـه الحوار فيُفهم بـذاته أو من خـلال سياق الحال، لا من علاقته بقولٍ آخرَ سابقٍ عليه.

قا. sequence utterance = قول تعاقُبيّ.

situational context *(socio.)* **سِياق الحال**

سياق اجتماعيّ

را. م. context of situation.

المحذوفة من ذلك النصّ؛ مثلاً: يافطة كُتب عليها «خطر» أو DANGER أمام موضع لتوليد الكهرباء.

م. one-word text.

single-word utterance *(gramm.)* **قول أُحاديّ الكلمة**

قول مكوَّن من كلمة واحدة، ولا سيّما في المراحل الأولى لكلام الأطفال؛ مثلاً: toy وgone وhappy.

م م. one-word sentence/ utterance.

قا. two-word utterance = قول ثُنائيّ الكلمات.

را. sentence word (ب) = كلمةٌ جملةٌ.

sing-song theory *(comm.)* **نظريّة سِينْغ ـ سُونْغ**

نظريّة الترنّم

نظريّة يسبرسن Jespersen التي تُرجِع نشأة اللغة إلى الطقوس التي كان يقيمها الإنسان البدائيّ فيغنّي فيها غناءً بدائيًّا لم يكن يعتمد على الأصوات الكلاميّة في البدء.

را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

singular *(gramm.)* **مُفرد**

صيغة للأسماء (ومنها الضمائر) والأفعال تدلّ على الواحد، بخلاف المثنّى والجمع. كما يُستخدم العدد للدلالة على الواحد.

قا. dual = مثنّى؛ plural = جمع؛ trial = مثلَّث.

singular invariable noun *(gramm.)* **اسم مبنيّ للمفرد**

اسم يدلّ على الإفراد فحسب؛ كأسماء العلم الشخصيّة، أو الأسماء التي لا تُجمع (مثلاً: ذهبٌ وmusic).

قا. dual invariable noun = اسم مبنيّ للمثنّى؛ plural invariable noun = اسم مبنيّ للجمع.

singular number *(gramm.)* **عددٌ مفردٌ**

را. singular = مفرد.

singularly transformation *(gramm.)* **تحويل أُحاديّ**

را. م. single-base transformation.

singulative *(gramm.)* **زائدة المُفرد**

مورفيم الإفراد

زائدةٌ دلالتُها الإفراد؛ مثلاً: تاء الوحدة في «تمرة» و«عِنَبة»، والكسرة الطويلة («الياء») التي تُلحق بآخر الاسم في الفارسيّة في نحو «يكي» و«مَرْدي».

قا. plurative = زائدة الجمع.

Sino-Tibetan languages *(ling.)* **اللغات الصينيّة ـ التيبتيّة**

مجموعة من اللغات تشمل اللغة الصينيّة واللغات التيبتيّة ـ البورميّة (Tibeto-Burmese) التي تشمل التيبتيّة

situational distinctive features *(ling.)* مَعالم مميِّزة سياقيّة

مصطلح مستعار من فكرة المعالم المميِّزة في الفونولوجيا يراد به الأنواع المختلفة للسياقات مصنَّفةً بحسب أثرها في الكلام.

situational ellipsis *(gramm.)* حذف سياقيّ

حذف يجيزه سياق الحال المصاحب للكلام؛ مثلاً: How could you? (فهو في موضعٍ ما: How could you be so careless?، وفي موضعٍ آخر: How could you raise your voice? الخ).

situational meaning *(sem.)* معنًى سياقيّ

را. م. contextual meaning.

situational method *(app.)* منهج سياقيّ

طريقة في تعليم اللغة الأجنبيّة تقدَّم فيها المادّة اللغويّة للطلّاب من خلال سياقات أو مواقف معيَّنة (مثلاً: في المدرسة، أو المستشفى، أو مكتب السَّفر).

را. situational syllabus = مخطَّط سياقيّ.

situational recoverability *(gramm.)* استردادية سياقيّة

كون العنصر المحذوف من التركيب قابلاً للاسترداد بالاستعانة بسياق الحال للكلام؛ كما في تقدير الناصب في التحذير (نحو: النارَ النارَ).

قا. structural recoverability = استردادية بنيويّة؛ textual recoverability = استردادية نصّيّة.

را. recoverable element = عنصر قابل للاسترداد.

situational reference *(gramm.)* إشارة سياقيّة

استخدام الضمير الإشاريّ للإشارة إلى شخص أو شيء موجود في العالم الخارجيّ لا إلى كلمة أو أكثر في التركيب.

situational syllabus *(app.)* مخطَّط سياقيّ

مخطَّط لتعليم اللغة مستوحًى من مبادىء المنهج السياقيّ.

قا. notional syllabus = مخطَّط نظريّ؛ structural syllabus = مخطَّط بنيويّ.

را. situational method = منهج سياقيّ.

sixain *(poet.)* سُداسيّة

را. م. hexastich.

sixth conjugation *(gramm.)* التصريف السادس

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «تفاعلَ» في العربيّة.

قا. first / second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

skewing *(ling.)* انحراف

را. م. deviance.

skill *(ling.)* مهارة

را. linguistic skill = مهارة لغويّة.

skim-reading *(comm.)* تصفُّح

را. المادّة التالية.

skimming *(comm.)* تصفُّح

النظر في نصٍّ ما نظراً سريعاً، بحثاً عن أمر معيَّن قد يكون فيه (كلفظٍ ما، أو اسم علمٍ ما، الخ) دون القصد إلى فهم سائر النصّ.

م. skim-reading.

قا. scanning[1] = مَسْح (قرائيّ).

sl = slang

SL = *s*econd *l*anguage[1]; *s*ource *l*anguage

slack[1] *(phon.)* ليِّن

رخو

را. م. lax.

slack[2] *(poet.)* ليِّن

أيّ مقطع غير منبور في التفعلية العروضيّة.

slang[1] *(comm.)* عامّيّة

لهجة عامّيّة خاصّة؛ ملاخنة (مج)؛ ملاخنة عامّيّة

كلام يتميَّز بأنه دُونموذجيّ (را. substandard speech)، وسريع التطوُّر، وكثير الاستخدام لصِيَغ الألفة؛ وكثيراً ما يشار به إلى كلام الطبقات الدُّنيا فحسبُ من المجتمع.

slang[2] *(socio.)* رَطانة

را. م. jargon[1].

slant *(graph.)* مائلة

را. م. slash[2].

slant rhyme *(poet.)* شبه قافية

را. م. near-rhyme.

slash[1] *(gramm.)* مائلة

العلامة / المستخدَمة في نحو البِنية الشَّبْجُمْليّة المعمَّم (GPSG) للإشارة إلى وقوع تحريك أو حذف.

slash[2] *(graph.)* مائلة

العلامة / التي تشير إلى الاختصار (مثلاً: 90/ 1989) أو البدائل الممكنة (مثلاً: and / or). وقد تُستخدم أحياناً بدلاً من الواصلة (را. hyphen)؛ مثلاً:

slot-and-filler model *(gramm.)* **طراز الحيِّز والمالىء**

طراز يُستخدم في التحليل النحويّ لإظهار العلاقة بين الحيِّز والصنف المالىء الذي يشغله في التركيب. ويُستخدم هذا الطراز، أكثر ما يُستخدم، في القالبيّة.

را. tagmeme = قالب.

slot filler *(gramm.)* **صنف مالىء**

را. م. filler class.

slow action *(gramm.)* **حَدَث بطيء**

مصطلح يُستخدم في دراسة اللغة السومريّة للتعبير عن المصطلح النحويّ السومريّ marû، أي «الحركة البطيئة»، والمقصود بذلك صيغة المضارع.

قا. swift action = حَدَث سريع.

slur [1] *(phon.)* **نُقْلة مضطربة**

تشويش؛ تلفُّظ غير واضح (مو)

نُقْلة من صوت إلى آخر يشوبها التشويشُ وعدمُ الوضوح.

slur [2] *(graph.)* **نُقْلة**

نُقْلة من رمز كتابيّ إلى آخر يشوبها عدمُ الوضوح.

SM = *sentence modifier*

small letter *(graph.)* **حرف صغير**

را. م. minuscule.

social accent *(socio.)* **لُكنة اجتماعيّة**

لُكنة تميِّز كلام طبقة اجتماعيّة أو ثقافيّة معيَّنة.

social acceptability *(socio.)* **مقبوليّة اجتماعيّة**

مدى كون استخدام الكلمة مقبولاً اجتماعيًّا في سياقٍ ما، كأن تكون كلمة محرَّمة (را. taboo word) أو كلمة غير محرَّمة (را. noa word).

را. acceptability.

social deixis *(socio.)* **إشاريّة اجتماعيّة**

الوظيفة الاجتماعيّة التي تشغلها الكلمةُ الإشاريّة، أي دلالتُها على العلاقة بين المتكلِّم والمخاطَب كما تظهر، مثلاً، في أنواع الضمائر المستخدَمة وصِيَغ الكلام (كصيغة الألفة وصيغة التأدُّب).

قا. text deixis = إشاريّة نصّيّة.

را. deixis = إشاريّة.

social dialect *(socio.)* **لهجة اجتماعيّة (مج)**

را. م. sociolect.

social dialectal variation *(socio.)* **تنويع لهجيّ اجتماعيّ**

را. م. sociolectal variation.

the in /out notion، وللفصل بين التفعيلات المختلفة في التقطيع العروضيّ. وفي رموز علم اللغة، تستخدم المائلتان // للإحاطة بالعناصر الفونولوجيّة.

م م. diagonal؛ oblique stroke؛ slant؛ solidus؛ virgule.

Slavic languages *(ling.)* **اللغات السلافيّة**

مجموعة من اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة تنقسم إلى فرع شرقيّ (يشمل الروسيّة والأوكرانيّة والبيلوروسيّة)، وفرع غربيّ (يشمل التشيكيّة والبولنديّة)، وفرع جنوبيّ (يشمل البلغاريّة والمقدونيّة والكرواتيّة).

Slavic linguistics *(ling.)* **علم اللغة السّلافيّ**

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات السلافيّة ودراستها.

م. Slavonic linguistics.

Slavonic linguistics *(ling.)* **علم اللغة السّلافيّ**

را. المادّة السابقة.

slender consonant *(phon.)* **صامت أماميّ**

را. م. front consonant.

slender vowel *(phon.)* **صائت أماميّ**

را. م. front vowel.

slip of the brain *(psycho.)* **سبق الدِّماغ**

الاسم الذي يطلقه بعض علماء النفس على «سبق اللسان» (= المادّة التالية).

slip of the tongue *(psycho.)* **سبق اللِّسان**

را. م. tongue slip؛ والمادّة السابقة.

slit fricative *(phon.)* **احتكاكيّ أُفُقيّ**

احتكاكيّ غير صفيريّ

را. fricative = احتكاكيّ.

slit spirant *(phon.)* **احتكاكيّ أُفُقيّ**

را. fricative = احتكاكيّ.

slopes *(phon.)* **العنصران الهامشيّان**

را. م. marginal elements.

slot *(gramm.)* **حيِّز**

خانة؛ مَسَدّ

موقع في التركيب يشغله عنصرٌ لغويٌّ ما؛ مثلاً: موقع الفاعليّة في «جاء ــــ أمسِ» وموقع الابتداء في «ــــ كريمُ النَّفْس». ويُستخدم هذا المصطلح، أكثر ما يُستخدم، في القالبيّة.

م. functional slot = حيِّز وظيفيّ.

را. filler class = صنف مالىء؛ filler word = كلمة مالئة.

social distance *(socio.)* **فاصل اجتماعيّ**

المدى الفاصل بين المتكلّم والمخاطَب من الناحية الاجتماعيّة (كالطبقة، والثقافة، والعمر، وعلاقة العمل، الخ)؛ وهو أحد العوامل المقرِّرة لطريقة الكلام واختيار الألفاظ.

social function *(ling.)* **وظيفة اجتماعيّة**

إحدى وظائف اللغة، وتحديداً: الدور الذي تؤدّيه في المجتمع، ولا سيّما من حيث العلاقة بين الفرد والجماعة اللغويّة.

م. interpersonal function = وظيفة تبادليّة.

را. function[1] = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

social index *(ling.)* **مؤشّر اجتماعيّ**

را. indexical feature = مَعْلَم تأشيريّ.

social linguistics *(socio.)* **علم اللغة الاجتماعيّ**

را. م. sociolinguistics.

social meaning *(sem.)* **معنًى اجتماعيّ**

را. م. contextual meaning = معنى سياقيّ.

social psychology of language *(psycho.)*

علم النفس الاجتماعيّ اللغويّ

علم ينظر في العوامل الاجتماعيّة المؤثّرة في التصرُّف اللغويّ للأفراد والجماعات، وفي مواقفهم من اللغات واللهجات الأخرى.

socialized speech *(psycho.)* **كلام اجتماعيّ**

الكلام الذي يتواصل به الطفلُ مع الآخرين في مرحلة اكتساب اللغة، خلافاً للكلام الفرديّ.

قا. egocentric speech = كلام فرديّ.

sociative case *(gramm.)* **حالة المصاحَبة**

حالة إعرابيّة للاسم في بعض اللغات تبيّن الملابسات أو الظروف المصاحبة له.

م. unitive case.

societal bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة مجتمَعيّة**

استخدام الثُنائيّة على نطاق المجتمع اللغويّ من حيث كونُه أحدَ جانبَي دراسة ثُنائيّة اللغة؛ والجانب الآخر هو الثُنائيّة الفرديّة.

م. communal bilingualism.

قا. individual bilingualism = ثُنائيّة فرديّة.

را. bilingualism = ثُنائيّة اللغة.

sociolect *(socio.)* **لهجة اجتماعيّة**

لهجة جماعة

لهجة تستخدمها طبقة اجتماعيّة محدَّدة، أو أصحاب مهنة محدَّدة.

م م. class dialect = لهجة طبقيّة؛ occupational dialect = لهجة مِهْنيّة؛ social dialect.

قا. idiolect = لُهيجة.

را. dialect = لهجة.

sociolectal variation *(socio.)* **تنويع لهجيّ اجتماعيّ**

الاختلاف اللهجيّ الواقع ضمن اللهجة الاجتماعيّة الواحدة.

م. social dialectal variation.

قا. dialectal variation = تنويع لهجيّ.

sociolinguistic translation *(comm.)* **ترجمة لغويّة اجتماعيّة**

ترجمة تولي عنايةً خاصّةً للخلفيّة الثقافيّة والاجتماعيّة لمؤلِّف النصّ ولقرّائه المفترَضين، آخذةً في الحُسبان الفروقَ بين اللغات في التعبير عن المناحي الحضاريّة المختلفة.

م. ethnographic translation = ترجمة إثنوغرافيّة.

را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

sociolinguistics *(socio.)* **علم اللغة الاجتماعيّ**

لسانيّات اجتماعيّة

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة العلاقة بين اللغة والمجتمع؛ ومن مباحثه مستويات اللغة، والضروب اللغويّة (را. variety)، وازدواجيّة اللغة، والمجتمَع اللغويّ، وطريقة الحديث، وسياق الحال.

م م. social / sociological linguistics[1].

قا. sociology of language = اجتماعيّة اللغة.

را. applied sociolinguistics = علم اللغة الاجتماعيّ التطبيقيّ؛ macrosociolinguistics = علم اللغة الاجتماعيّ الأكبر؛ microsociolinguistics = علم اللغة الاجتماعيّ الأصغر.

sociological linguistics[1] *(socio.)* **علم اللغة الاجتماعيّ (مج)**

را. المادّة السابقة.

sociological linguistics[2] *(socio.)* **الدراسة الاجتماعيّة للُغة**

منهج في البحث اللغويّ ـ في أوروبا على الأخصّ ـ يؤكِّد على أن اللغة جزء عضويّ من الدراسة الاجتماعيّة.

sociology of language *(socio.)* **اجتماعيّة اللغة**

مصطلح يراد به أحياناً «علم اللغة الاجتماعيّ» ولكن من منطلق التأكيد على جوانبه الاجتماعيّة لا اللغويّة.

قا. sociolinguistics = علم اللغة الاجتماعيّ.

solidus *(graph.)* **مائلة**

را. م. slash[2].

soliloquy *(comm.)* **مُناجاة**

محادثة الذات

را. م. monologue.

Solresol *(comm.)* **السولريسول**

لغة مصنوعة وضعها الموسيقيّ الفرنسيّ J.F. Surde في مطالع القرن التاسع عشر، جاعلاً النُّغمات الموسيقيّة السبع (do, re, mi, fa, sol, la, ti) مقاطعها الأساسيّة، ومكوِّناً الكلمات من امتزاج تلك المقاطع؛ مثلاً: doremi (يوم)، و doresol (شهر).

م. Langue Musicale Universelle = اللغة الموسيقيّة العالميّة.

را. a priori language = لغة ماقَبْلِيّة؛ interlanguage[1] = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

sonagram *(phon.)* **صورة صوتيّة**

رسم صوتيّ؛ رسم الطيف الصوتيّ

را. م. spectrogram.

sonagraph *(phon.)* **بِرْسَمة الأصوات**

راسم الصوت؛ برسام الأصوات؛ برْسَمة الطيف الصوتيّ

را. م. spectrograph.

sonant[1] *(phon.)* **مجهور**

را. م. voiced.

sonant[2] *(phon.)* **شبه صائت**

مصوِّت

را. م. semi-vowel.

sonant[3] *(phon.)* **نواة المَقْطَع**

را. م. syllable nucleus.

sone *(phon.)* **سون**

وحدة تقاس بها جهارة الصوت.

sonogram *(phon.)* **صورة صوتيّة**

صورة طيفيّة

را. م. spectrogram.

sonograph *(phon.)* **بِرْسَمة الأصوات**

را. م. spectrograph.

sonorant *(phon.)* **رنّان**

صوت أو صفة لصوت يجري عند نُطقه الهواءُ غيرَ معوَّق (أي حرًّا) نسبيًّا ويسمح فيه وضعُ الوترين الصوتيّين بحصول الإجهار تلقائيًّا؛ مثلاً: الصوائت والأصوات الجانبيّة والأنفيّة. وهو يُسمّى أحياناً resonant، إلاّ أن هذا المصطلح الأخير لا يرد في علاقة التضادّ مع

sociopragmatics *(semio.)* **علم الرُّموز الاجتماعيّ**

منهج في علم الرُّموز التواصُليّ يدرس اللغة من ناحية سياق الحال الواردة فيه، في المقام الأوّل، لا من ناحية الرُّموز والبنى.

قا. pragmalinguistics = علم اللغة الرُّموزيّ.

sociosemantics *(sem.)* **علم الدِّلالة الاجتماعيّ**

فرع من علم الدلالة يدرس معاني العناصر اللغويّة من حيث علاقتُها بالمجتمع المستخدِمة فيه.

soft *(phon.)* **رقيق (مج)**

محنَّك؛ مرقَّق؛ مغوَّر

را. م. palatalized = مغوَّر.

soft palate *(physio.)* **حَنَك لَيِّن**

طَبَق؛ طَبَق لَيِّن

را. م. velum = طَبَق.

soft sign *(graph.)* **رمز الرِّقّة**

رمز الترقيق؛ رمز التغوير

رمز كتابيّ <ь> يرد قبل الصامت ليدلّ على ترقيقه أي تغويره.

softening *(phon.)* **ترقيق**

تحنيك؛ تغوير

را. م. palatalization = تغوير.

solar *(phon.)* **شمسيّ**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للحرف الشمسيّ.

قا. lunar = قمريّ.

solecism *(comm.)* **لَحْن**

ضعف التأليف

مصطلح عامّ يراد به الخروج عن الاستعمال اللغويّ (الصوتيّ أو الصرفيّ أو النحويّ الخ) المعدود استعمالاً صحيحاً.

solecistic *(comm.)* **ملحون**

صفة للاستعمال اللغويّ المتضمِّن لحناً.

solid compound *(gramm.)* **مركَّب مترابط**

مركَّب متّصل؛ مركَّب متواصل

را. م. primary compound = مركَّب رئيسيّ.

solid writing *(graph.)* **كتابة مترابطة**

أن تُكتب متّصلةً الكلمةُ المركَّبة بدلاً من أن تُثْبَت بين جزءيها الواصلةُ (را. hyphen)؛ مثلاً: farfetched (بدلاً من far-fetched) بدون فراغ بين الجزءين.

قا. open writing = كتابة منفصلة.

sound change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ**

تغيُّر يصيب أصوات اللغة في مراحل تطوُّرها المختلفة، ويصنَّف باعتبار البيئة الصوتيّة إلى تغيُّر صوتيّ مشروط وتغيُّر صوتيّ غير مشروط، وباعتبار الأصوات المتغيِّرة إلى تغيُّر صوتيّ فونيميّ وتغيُّر صوتيّ الوفونيّ. ومن التغيُّر الصوتيّ ظواهر شائعة من مثل المماثلة والمخالفة والقلب المكانيّ والاندماج والانشطار. وقد يُستخدم المصطلح phonetic change أحياناً للدلالة على التغيُّرات غير الفونيميّة؛ وإن كان يُتبادل في معظم الأحوال مع sound change.

قا. sound shift = تحوُّل صوتيّ.

را. conditioned sound change = تغيُّر صوتيّ مشروط؛ phonetic = تغيُّر صوتيّ فونيميّ؛ phonemic sound change = تغيُّر صوتيّ الوفونيّ؛ unconditioned sound = sound change = تغيُّر صوتيّ غير مشروط. change

sound change by allophones *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ ألوفونيّ**

را. م. phonetic sound change.

sound change by phonemes *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ فونيميّ**

را. م. phonemic sound change.

sound discrimination *(phon.)* **تمييز صوتيّ**

را. م. auditory discrimination = تمييز سَمْعيّ.

sound echoism *(sem.)* **محاكاة الصوت**

تصدية صوتيّة؛ محاكاة الطبيعة

را. م. onomatopoeia.

sound feminine plural *(gramm.)* **جمع المؤنّث السالم**

را. sound plural = جمع السلامة.

sound law *(phon.)* **قانون صوتيّ**

را. م. phonetic law.

sound lengthening = lengthening

sound masculine plural *(gramm.)* **جمع المذكّر السالم**

را. sound plural = جمع السّلامة.

sound opposition *(phon.)* **تقابُل صوتيّ**

را. opposition = تقابُل.

sound perception = perception

sound plural *(gramm.)* **جمع السَّلامة**

مصطلح يستخدمه علماء اللغات الساميّة للإشارة إلى الجمع الذي يتمّ بإضافة اللواحق دون تغيير داخليّ في

sonorant versus non-sonorant (في العبارة sonorant versus non-sonorant).

قا. non-sonorant = معوَّق.

را. المادة التالية.

sonorant versus non-sonorant *(phon.)* **تضادّ الرنّان والمعوَّق**

أحد أوجه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يجري عند نُطقها الهواءُ غيرَ معوَّق (أي حرًّا) نسبيًّا والتي يسمح فيها وضعُ الوترين الصوتيّين بحصول الإجهار تلقائيًّا، وبين الأصوات التي يعوِّق نطقُها جريانَ الهواء عبر التجويف الفَمَويّ أو الأنفيّ.

را. non-sonorant = معوَّق؛ sonorant = رنّان.

sonority *(phon.)* **جَهْوَريّة**

إشباع الاعتماد؛ جهر؛ رنين؛ مصوِّتيّة (مو)؛ وضوح سمعيّ

عُلُوّ الصوت ووضوحه سمعيًّا، من حيث مستوى جهره (را. level[3])، الأمر الذي يميِّزه عن أصوات أُخرى تماثله في النبر والديمومة مثلاً.

را. inherent sonority = جَهْوَريّة ذاتيّة.

sonority features *(phon.)* **مَعالم الجَهْوَريّة**

إحدى المجموعات الثلاث من المعالم المميِّزة التي وضعها Jakobson و Halle عام ١٩٥٦. وهي مؤلَّفة من مجموعة من المتضادّات منها: تضادّ الصائتيّ واللاصائتيّ، وتضادّ الصامتيّ واللاصامتيّ، وتضادّ الخَشِن والرخيم، وتضادّ الأنفيّ والفمويّ، وتضادّ المجهور والمهموس الخ.

را. distinctive features = معالم مميِّزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

sonorization *(phon.)* **إجهار**

تجهير

را. م. voicing.

sonorous *(phon.)* **جَهْوَريّ**

مصوِّت؛ واضح

صوت أو صفة لصوت عالي الجَهْوَريّة.

را. sonority = جَهْوَريّة.

soraismus *(comm.)* **تَوْليفة**

ألفاظ من لغات مختلفة تُؤلَّف في تركيب ما على سبيل الهزل.

sound *(phon.)* **صوت (مج)**

أثر سمعيّ ينتج عن ضغط الهواء بسبب اهتزازٍ ما.

اللغة، الوتران الصوتيّان) مُحْدِثٍ للصوت، وتمثّله الأشكال الموجيّة في الرسم البيانيّ للموجات على شكل موجة بسيطة أو موجة معقّدة.

م. wave.

را. aperiodic wave = موجة لادَوْريّة؛ complex wave = موجة معقّدة؛ periodic wave = موجة دَوْريّة؛ simple wave = موجة بسيطة؛ wave forms = أشكال موجيّة.

source¹ *(comm.)* **مَصْدَر (الرِّسالة)**

را. م. sender.

source² *(gramm.)* **مَنْشَأ**

في نحو الحالات (را. case grammar)، المكان الذي ينطلق منه من يقوم بالحَدَث (مثلاً: the border في He arrived from the border) أو يُنقل إليه الشخص أو الشيء (مثلاً: He was fetched from the border).

م. spatial source = منشأ مكانيّ.

قا. goal² = غاية.

source features *(phon.)* **مَعالم المصدر**

إحدى المجموعات الخمس من المعالم المميِّزة التي وضعها Halle و Chomsky عام ١٩٦٨، وتشمل مجموعة من المتضادّات من مثل تضادّ الخَشِن والرخيم، وتضادّ المجهور والمهموس.

را. distinctive features = معالم مميِّزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

source language (SL) *(ling./socio./app.)* **لغةُ أصلٍ**

لغة مترجَم منها؛ لغة المصدر؛ لغة المنطلَق

(أ) في علم اللغة العامّ، اللغة التي يُترجم منها النصّ إلى اللغة المستهدَفة (را. target language) أو التي تُقترض منها الكلمة الدخيلة في اللغة المستهدَفة.

(ب) في علم اللغة الاجتماعيّ، أيٌّ من لغتين تتحوّلان إلى لغة مزيج (را. creole).

(ج) في علم اللغة التطبيقيّ، اللغة الأولى التي يستعملها متعلّم لغة ثانية أجنبيّة.

source sentence *(gramm.)* **جملةُ أصلٍ**

جملة الأساس

في النحو التوليديّ، الجملة التي تنشأ عنها الجملة المولَّدة بعد تطبيق القواعد التحويليّة، كالجملة المثبَتة التي تنشأ عنها الجملة المنفيّة.

SOV = subject- object- verb

space = semantic space; sign space

صيغة الكلمة. أما جمع المذكر السالم وجمع المؤنث السالم فقد اصطُلح على ترجمتهما بـ sound masculine plural و sound feminine plural تباعاً.

م م. external plural؛ perfect plural؛ pluralis sanus.

قا. broken plural = جمع التكسير.

sound pressure level (SPL) *(phon.)* **مستوى ضغط الصوت**

مستوى الصوت من حيث قياسُه بالدّيسيبل؛ وبه تحدَّد العَتَبة التي عندها يمكن سماعُ الصوت.

sound production = speech production

sound sequence = sequence

sound shift *(phon.)* **تحوُّل صوتيّ**

مجموعة من التغيُّرات الصوتيّة المترابطة يمكن صوغُها في قانون لغويّ.

قا. sound change = تغيُّر صوتيّ.

را. phonetic law = قانون صوتيّ.

sound source *(phon.)* **مصدر الصوت**

ما يصدر عنه الصوتُ، أي مَجْرى النُّطق أو الآلة التي تقوم مقامَه (كآلة التسجيل أو مكبِّر الصوت).

sound spectrograph *(phon.)* **مِرسمة الأصوات**

مِرسام الصوت

را. م. spectrograph.

sound symbolism *(phon./sem.)* **رمزيّة صوتيّة**

رمزيّة الصوت

مصطلح عامّ يشير إلى العلاقة المباشرة بين الصوت اللغويّ والمسمّيات في العالم الخارجيّ. وهو يقع في قسمين أساسيّين: محاكاة الصوت (onomatopoeia) ودلالة الصوت (synaesthesia).

را. phonetic meaning = معنى صوتيّ.

sound system *(phon.)* **بِنية فونيميّة**

مصطلح مرادف لِـ phonemic structure؛ والمقصود بكلمة sound هنا الفونيمات، لا الأصوات، بالنظر إلى علاقاتها الوظيفيّة.

sound types *(phon.)* **ضروب الأصوات**

الأقسام التي تُقسم إليها الأصوات الكلاميّة، من حيث صفاتها ومخارجُها على السواء.

sound wave *(phon.)* **موجة صوتيّة**

موجة الصوت

تحرُّك في الهواء يسبِّبه اهتزاز جسمٍ (وهو، في باب

spacing *(graph.)* **مباعَدة**

تركُ الكاتب أو الطابع مسافاتٍ محدَّدة بين الكلمات أو الفِقر الخ.

spatial deixis *(gramm.)* **إشاريّة مكانيّة**

الوظيفة النحويّة التي تشغلها الكلماتُ الإشاريّة الدالّة على المكان؛ مثلاً: هنا، وهذا، وتعالَ (في دلالتها على المسافة بين المتكلِّم والمخاطَب).

قا. personal deixis = إشاريّة شخصيّة؛ temporal deixis = إشاريّة زمنيّة.

را. text deixis = إشاريّة نصّيّة.

spatial dysgraphia *(clin.)* **اضطراب الكتابة المكانيّ**

نوع من أنواع اضطراب الكتابة يتميّز بسوء استخدام الكاتب المساحةَ التي يمكنه الكتابة عليها (كأن يكتب على طرف الورقة ويهمل سائرَها)، وبتفاوت المسافات التي يتركها بين الحروف والكلمات والسطور، وبتكراره كتابةَ بعض الحروف وعلامات الترقيم من غير حاجة إلى ذلك.

قا. deep dysgraphia = اضطراب الكتابة العميق؛ phonological dysgraphia = اضطراب الكتابة الفونولوجيّ؛ surface dysgraphia = اضطراب الكتابة السطحيّ.

spatial goal *(gramm.)* **غاية مكانيّة**

را. م. goal² = غاية.

spatial ordering *(gramm.)* **ترتيب مكانيّ**

(أ) تنسيق العبارات والجُمل في النصّ.

(ب) تنسيق الوَحَدات الصوتيّة في الكلام على نظام مخصوص؛ مثلاً: الإيقاع في الشِّعر.

قا. temporal ordering = ترتيب زمنيّ.

spatial proximity *(comm.)* **قُرب مكانيّ**

المدى المكانيّ الفاصل بين المتكلِّم والشخص أو الشيء المشار إليه؛ وهو ما يعيّن استخدام الإشارة القريبة (near reference) أو الإشارة البعيدة (distant reference).

spatial source *(gramm.)* **منشأ مكانيّ**

را. م. source² = منشأ.

spatiotemporal element *(gramm.)* **عنصر زمانيّ مكانيّ**

عنصر لغويّ ذو دلالة على الزمان والمكان؛ مثلاً: قبل وبعد، إذا أُضيفتا إلى ما يدلّ على الزمان أو ما يدلّ على المكان.

speaker *(comm.)* **متكلِّم**

الطَّرَف الذي يوجِّه الكلام إلى المخاطَب في عمليّة التواصُل اللغويّ.

قا. addressee = مخاطَب؛ listener = مستمِع.

را. address = خِطاب؛ forms of address = طُرُق الخِطاب؛ idealized speaker = متكلِّم مثاليّ؛ limited speaker = متكلِّم محدود؛ speaking = تكلُّم.

speaker-oriented speech *(ling.)* **كلام مكيَّف للمتكلِّم**

كلام لا يُقصد به توجيهُه إلى السامع، بل مجرَّد التعبير عن أمر يراه المتكلِّم نفسُه؛ مثلاً: الجملة التعجُّبيّة.

قا. hearer-oriented speech = كلام مكيَّف للسامع.

speaker's error *(ling.)* **خطأ المتكلِّم**

خروج المتكلِّم على القواعد المتواضَع عليها في التواصُل، كما يحدث في إسقاط كلمة من جملة، أو نداء المخاطَب بغير اسمه، أو سبق اللسان عموماً.

م. production error = خطأ الإحداث.

قا. hearer's error = خطأ السامع.

را. error¹ = خطأ.

speaker's grammar *(gramm.)* **نحو المتكلِّم**

مصطلح يُستخدم أحياناً للإشارة إلى جُملة القواعد التي يستخدمها المتكلِّم، خلافاً لنحو المستمع (listener's grammar) الذي يتمّ بمقتضاه تحليل الكلام المسموع.

speaking *(comm.)* **تكلُّم**

أحد أنواع المهارة اللغويّة؛ وتحديداً: قدرة المرء على إحداث الكلام ضمن القواعد المتواضَع عليها في مجتمع لغويّ ما.

را. linguistic skill = مهارة لغويّة؛ rules of speaking = قواعد التكلُّم.

speaking in tongues *(comm.)* **هَذَر الغَشْيان**

را. م. glossolalia.

special language *(socio.)* **لغة خاصّة**

را. م. restricted language = لغة محدودة.

special usage *(app.)* **استعمال مخصوص**

را. م. restricted usage.

specialization¹ *(sem.)* **تخصيص (الدلالة)**

انحسار المعنى؛ تخصُّص المعنى

را. م. narrowing¹.

specialization² *(semio.)* **تخصُّص**

صفة تتفاوت في استحقاقها الأنظمة السِّيميّة المختلفة؛ وتحديداً: أنها تُحْدِث تصرُّفاً يمكن توقُّعه على نحو واضح. واللغة أقلّ الأنظمة استحقاقاً لهذه الصفة، وذلك لتنوُّع الاستجابة الممكنة للكلام المسموع تنوُّعاً يحول دون صحّة توقُّعها في معظم الأحوال.

spectrum *(phon.)* **طيف**

رسم طيفي؛ طيف صوتيّ

رسم لمجال التردُّد (را. frequency) الذي تقع فيه الموجة الصوتيّة، يمثِّل فيه التردُّد على الخطّ الأفقيّ فيما تمثِّل فيه السَّعة على الخط العموديّ.

را. line spectrum = طيف الخطوط؛ resonance curve = منحنى الرَّنين.

speculative grammar *(gramm.)* **نحو تخمينيّ**

نحو تأمُّليّ؛ نحو نظريّ

أحد المؤلَّفات النحويّة باللاتينيّة في القرنين الثالث عشر والرابع عشر، والتي تحاول تفسير قواعد النحو من خلال الفلسفة السكولاستيّة السائدة إذ ذاك.

speech[1] *(comm.)* **كلام (مج)**

مصطلح عامّ يراد به اللغةُ المحكيّة القابلة للتحليل صوتيًّا وفونولوجيًّا ونحويًّا ودلاليًّا، بخلاف وسائل الاتّصال الأخرى كالكتابة والإيماء.

speech[2] *(clin.)* **كلام**

استعمال خاصّ للمصطلح في علم اللغة العياديّ يراد به المستوى الصوتي للُّغة المحكيّة من حيث كونُه المستوى الذي تتركّز فيه عيوب النُّطق.

speech act[1] *(ling.)* **نَث كلاميّ**

عَمَل كلاميّ؛ فِعل كلاميّ؛ فِعل نُطقيّ

را. م. speech event.

speech act[2] *(ling.)* **توجيه كلاميّ**

را. م. directive speech = كلام توجيهيّ.

speech act[3] *(gramm.)* **نَمَط الجُملة**

را. م. sentence pattern.

speech act classification *(ling.)* **تصنيف الأحداث الكلاميّة**

قسمة الأحداث الكلاميّة إلى أنواعها المختلفة، كالكلام العهديّ، والكلام الإنجازيّ، والكلام التعبيريّ، والكلام التمثيليّ، الخ.

speech center *(socio.)* **مركز كلاميّ**

را. م. focal area = إقليم مركزيّ.

speech chain *(ling.)* **سِلسلة كلاميّة**

را. م. utterance.

speech community *(socio.)* **جماعة لغويّة**

مجتمع كلاميّ؛ مجتمع لغويّ؛ مجموعة لسانيّة

مجموعة من الناس تشكِّل وحدةً محدَّدةً جغرافيًّا واجتماعيًّا

specialized dictionary *(comm.)* **معجم متخصِّص**

معجم تقتصر مداخلُه على فرع واحد من فروع المعرفة، كالمعجم الطِّبّيّ أو المعجم القانونيّ.

قا. general dictionary = معجم عامّ.

specialized meaning *(sem.)* **معنًى مخصَّص**

معنى خاصّ؛ معنى متخصِّص؛ معنى منحسر

را. م. narrowed meaning.

specific meaning *(gramm./sem.)* **معنًى محدَّد**

معنى يدلّ على شخص أو شيء محدَّد، بخلاف المعنى الدالّ على الإبهام بأدوات من مثل مهما، وكلّما، و whoever، و whatever. قا. مثلاً المعنى المحدَّد في نحو I will do what I can بالمعنى غير المحدَّد في نحو I will do whatever I can.

قا. non-specific meaning = معنًى غير محدَّد.

specific reference *(sem.)* **دلالة محدَّدة**

الإشارة إلى فرد بعينه لا إلى نوعه؛ مثلاً: هذا النَّمِر مفترِس (بإزاء: النَّمِر حيوان مفترس).

قا. generic reference = دلالة نوعيّة؛ sporadic reference = دلالة احتماليّة.

specificative *(gramm.)* **تمييز**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للتمييز في النحو العربيّ.

spectral analysis *(phon.)* **تحليل طيفيّ**

تحليل رسم الصوت

تحليل الأصوات الكلاميّة ودراستُها بناء على الصُّوَر الصوتيّة التي تُصدرها مِرسمة الأصوات.

spectrogram *(phon.)* **صورة صوتيّة**

رسم الصوت؛ رسم الطيف؛ رسم طيفيّ؛ صورة طيفيّة

صورة مرئيّة تمثِّل المعالم السمعيّة للصوت الكلاميّ بثلاثة أبعاد: بُعْدٍ أفقيّ يمثِّل الوقت، وبُعْدٍ عموديّ يمثِّل التردُّد، وبُعْدٍ ثالث ـ وهو الشِّدّة intensity ـ يتمثّل سواداً على ورق خاصّ.

م م. sonagram؛ sonogram.

را. المادّة التالية.

spectrograph *(phon.)* **مِرْسَمة الأصوات**

جهاز الرسم الطيفيّ؛ راسم الطيف؛ سبكْتْروگراف؛ مِرسام الصوت

آلة تُصدر صُوَراً مرئيّة تمثِّل المعالم السمعيّة للصوت الكلاميّ.

م م. sonagraph؛ sonograph؛ sound spectrograph.

را. المادّة السابقة.

وتستخدم لغة مشترَكة أو لهجة مشترَكة أو ضرباً (را. variety) مشترَكاً.

م. linguistic community.

speech comprehension *(ling./psycho.)* **فَهْم الكلام**

را. م. comprehension = فَهْم.

speech continuum *(ling./socio.)* **متّصل كلاميّ**

مجموع الضروب (را. variety) واللهجات الاجتماعيّة (را. sociolect) للغةٍ ما. وأفراد هذه المجموعة ليست أفراداً منعزلاً بعضُها عن بعض، بل إنها تتّصل، واحدُها بالآخر، على نحو تدرُّجيّ ذي معالم مشتركة بين فرد وآخر.

قا. dialect continuum = متّصل لهجيّ.

speech deafness *(clin.)* **صَمَم كلاميّ**

عدم قدرة المرء على سمع الأصوات اللغويّة، رغم احتفاظه بالقدرة على سمع الموسيقى أو الضجّة غير الناتجة عن الكلام.

speech defect *(clin.)* **عيب كلاميّ**

عاهة كلاميّة

عدم قُدرة المتكلِّم على التواصل اللغويّ تواصُلاً سويًّا بسببٍ من علّة نفسيّة أو عصبيّة أو فيزيولوجيّة. وإذا ما بلغ العيبُ الكلاميّ حدًّا خطيراً دُعي اعتلالاً كلاميًّا. وتُعرف دراسة العيوب الكلاميّة بعلم أمراض الكلام، ولهذه الدراسة جانب علاجيّ يُعرف بتقويم الكلام.

م م. speech impairment = إعاقة كلاميّة؛ speech impediment = عائق كلاميّ.

قا. language handicap = عاهة لغويّة؛ speech disorder = اعتلال كلاميّ.

را. articulatory defect = عيب نطقيّ؛ speech pathology = علم أمراض الكلام؛ speech therapy = تقويم الكلام.

speech disfunction *(clin.)* **اعتلال كلاميّ**

را. م. speech disorder.

speech disguise *(socio.)* **تقنُّع كلاميّ**

استخدام كلام ملغِز يفهمه أصحاب رطانة خاصّة (ولا سيّما عصابات السرقة والإجرام والتهريب) دون سواهم.

speech disorder *(clin.)* **اعتلال كلاميّ**

اضطراب كلاميّ

عيب كلاميّ يبلغ حدَّ الخطورة، أي أنه يؤثّر تأثيراً بالغاً في قُدرة المتكلِّم على التواصل بسببٍ من اضطراب أساسيّ في نظام تحكُّمه بالكلام.

م م. language disorder = اعتلال لغويّ؛ speech disfunction؛ speech impairment.

قا. language handicap = عاهة لغويّة؛ speech defect = عيب كلاميّ؛ voice disorder = اعتلال صوتيّ.

را. acquired speech disorder = اعتلال كلاميّ مكتسب؛ developmental speech disorder = اعتلال كلاميّ نمائيّ؛ hysterical speech disorder = اعتلال كلاميّ هُرَعيّ.

speech education *(comm.)* **تعليم الإلقاء**

را. م. elocution = تدريب إلقائيّ.

speech error *(ling.)* **خطأ كلاميّ**

را. م. error[1] = خطأ.

speech event *(ling.)* **حَدَث كلاميّ**

فِعل كلاميّ

(أ) أيّ كلام يصدر عن متكلِّم بناءً على نظام لغويّ ما.

(ب) أيّ تبادل للكلام يمكن اعتبارُه وحدةَ التحليل الأساسيّة للحديث أو الحوار (را. discourse[1])؛ مثلاً: تبادل التحيّة.

م م. act of speech؛ speech act[1].

را. indirect speech event = حدث كلاميّ غير مباشر.

speech function = function[1]

speech habits *(comm.)* **عادات كلاميّة**

مصطلح غير علميّ يُشار به أحياناً إلى العادات الخاصّة بامرىء بعينه في نُطقه الأصوات الكلاميّة.

م. verbal habits.

speech handicap *(clin.)* **عاهة كلاميّة**

الجانب الصوتيّ للعاهة اللغويّة، أي اضطراب القدرة على الكلام.

را. cheretic handicap = عاهة إيمائيّة؛ conversational handicap = عاهة تحاوريّة؛ language handicap = عاهة لغويّة.

speech impairment *(clin.)* **إعاقة كلاميّة**

را. م. speech defect = عيب كلاميّ.

speech impediment *(clin.)* **عائق كلاميّ**

را. م. speech defect = عيب كلاميّ.

speech improvement *(comm.)* **تحسين الإلقاء**

را. م. elocution = تدريب إلقائيّ.

speech island *(socio.)* **جزيرة لغويّة**

را. م. linguistic isle.

speech lapse *(psycho.)* **سبق اللِّسان**

را. م. tongue slip.

speech mechanism *(phon.)* **جهاز النُّطق**

را. م. articulatory system.

را. decoding = حلّ الشّفرة؛ perception = إدراك.

استعادة الكلام **speech recovery** *(clin.)*

استرجاع المصاب (بالحُبسة أو بضرر في الدماغ) قدرتَه الكلاميّة بعد علاجه.

ذخيرة كلاميّة **speech repertory** *(socio.)*

را. م. repertory² = ذخيرة.

إيقاع كلاميّ **speech rhythm** *(phon.)*

إيقاعُ الكلام المميِّزُ للغة ما؛ كأن يكون الإيقاع موقَّتاً نبريًّا، أو موقَّتاً مقطعيًّا.

را. rhythm = إيقاع؛ stress-timed rhythm = إيقاع موقَّت نبريًّا، syllable-timed rhythm = إيقاع موقَّت مقطعيًّا.

علوم الكلام **speech sciences** *(ling.)*

مجموع الدراسات التي تبحث في إحداث الكلام (speech production) وتلقّيه (speech reception).

speech segment = segment

حال كلاميّ **speech situation** *(socio.)*

الإطار الذي يتمّ فيه الحَدَث الكلاميّ؛ مثلاً: في لقاء تعارف، أو حفلة اجتماعيّة، أو نقاش جامعيّ.

صوت كلاميّ **speech sound** *(phon.)*

صوت لغويّ

(أ) را. م. phone.

(ب) الصوت باعتباره جزءاً من الكلام، تمييزاً له عن الأصوات غير الكلاميّة (قا. الفرق بين «الغين» في «غاب» والصوت المسموع في الغرغرة شبيهاً بها).

مِبْطَأ **speech stretcher** *(phon.)*

جهاز تحديد الكلام

آلة تُستخدم في علم الأصوات التجريبيّ لإبطاء الصوت المسجَّل على آلة التسجيل دون تغيير في أيّة سِمة فيه، تمكيناً من دراسته على نحو أفضل.

قا. segmentator = مقطِّع.

أُسلوب كلاميّ **speech style** *(socio.)*

را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.

بديل كلاميّ **speech surrogate** *(ling.)*

أيّ نظام يُستخدم للتواصُل بديلاً عن الكلام؛ مثلاً: الكلام بالصفير (whistled speech).

اصطناع الكلام **speech synthesis** *(phon.)*

تركيب الأصوات؛ توليف الكلام

طريقة لإحداث الأصوات الإنسانيّة بوسائل اصطناعيّة، إما

أعضاء النُّطق **speech organs** *(physio.)*

را. م. organs of speech.

مقوِّم الكلام **speech pathologist** *(clin.)*

الاختصاصيّ في تشخيص العيوب والاعتلالات الكلاميّة والمساعدة على تقويمها.

م م. language therapist؛ logopaedist؛ orthophonist؛ phoniatrist؛ speech therapist.

علم أمراض الكلام **speech pathology** *(clin.)*

دراسة العاهات الكلاميّة؛ علم عيوب النُّطق

دراسة العيوب والاعتلالات الكلاميّة على اختلاف مستوياتها من البساطة أو الخطورة لمعرفة أسبابها ثم تحديد طرق تقويمها.

م. language pathology.

را. language handicap = عاهة لغويّة؛ phoniatrics = علم عيوب النُّطق؛ speech defect = عيب كلاميّ؛ speech disorder = اعتلال كلاميّ؛ speech therapy = تقويم الكلام.

إدراك الكلام **speech perception** *(phon./ psycho.)*

إدراك كلاميّ

را. perception = إدراك.

مُصانَعة الكلام **speech processing** *(phon./ psycho.)*

عمليّتا إحداث الكلام (production) وإدراك الكلام (perception) معاً.

إحداث الكلام **speech production** *(phon./ psycho.)*

إصدار الكلام؛ إنتاج الكلام

مجموع العمليّات الفيزيولوجيّة المُفضية إلى إحداث الصوت الكلاميّ. وهي تشمل آليّة الجَرَيان - أو البدء - والضبط، والتصويت، والنُّطق؛ وتقابل «الفَهْم».

قا. comprehension = فَهْم.

را. air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان؛ articulation = نُطق؛ initiation = بَدْء؛ phonation = تصويت؛ regulation = ضبط.

معدَّل سُرعة النُّطق **speech rate** *(phon.)*

را. م. tempo = سُرعة (النُّطق).

قراءة كلاميّة **speech reading** *(comm.)*

را. م. lip reading = قراءة شَفَويّة.

تلقّي الكلام **speech reception** *(phon./ psycho.)*

را. المادّة التالية.

تمييز الكلام **speech recognition** *(phon./ psycho.)*

المرحلة الأولى لعمليّة إدراك الكلام وحلّ الشّفرة، وهي عمليّة يعقبها الفهمُ ولا يتمّ بدونها.

م. speech reception = تلقّي الكلام.

نُطقيًا من خلال نموذج صنعيّ لمجرى الصوت، وإما سمعيًا من خلال الأجهزة الإلكترونيّة.

م. synthesis[2] = اصطناع.

را. المادّة التالية؛ و artificial speech = كلام اصطناعيّ.

speech synthesizer *(phon.)* **مصطنِع الكلام**

جهاز يُحْدِث الأصوات الإنسانيّة، إما نطقيًا أو سمعيًا.

را. المادّة السابقة؛ و artificial speech = كلام اصطناعيّ.

speech therapist *(clin.)* **مقوِّم الكلام**

را. م. speech pathologist.

speech therapy *(clin.)* **تقويم الكلام**

علاج عيوب النُطق، علاج النُطق

علاج العيوب والاعتلالات الكلاميّة على اختلاف مستوياتها من البساطة أو الخطورة لإزالتها أو التخفيف من ظواهرها.

م م. logopaedia؛ logopaedics.

را. language handicap = عاهة لغويّة؛ speech defect = عيب كلامي؛ speech disorder = اعتلال كلاميّ؛ speech pathology = علم أمراض الكلام.

speech tract *(physio.)* **مَجْرَى الصوت**

را. م. vocal tract.

speech variety *(socio.)* **ضَرْب كلاميّ**

را. م. variety = ضَرْب (الاستعمال).

speed reading *(comm.)* **قراءة سريعة**

را. م. rapid reading.

spelling *(comm.)* **تهجئة**

التمثيل الكتابيّ للكلمات بحسب نظام متّبع.

قا. writing = كتابة.

را. المصطلحات الواردة تحت «تهجئة» في المسرد العربيّ الأوّل.

spelling conventions *(comm.)* **اصطلاحات التهجئة**

ما يُصطلح عليه في قواعد التهجئة في لغةٍ ما.

spelling pronunciation *(comm.)* **تلفُّظ هجائيّ**

لفظ التهجئة؛ لفظ كتابيّ؛ نُطق هجائيّ

تلفُّظ ينطلق من تهجئة الكلمة لا من حقيقة نُطقها على ألسُن أبناء اللغة. مثلاً: ما شاع على ألسنة بعضهم من لفظ «عبد الرحمٰن» بفتحة قصيرة بعد الميم؛ ولفظ half مع إبقاء [l].

spelling reform *(comm.)* **إصلاح التهجئة**

إدخال تعديلات على نظام التهجئة في لغةٍ ما لزيادة التطابق بين الأصوات اللغويّة والرموز الكتابيّة.

را. alphabet reform = إصلاح الألفباء؛ augmented alphabet = ألفباء مزيدة؛ language reform = إصلاح اللغة.

spelling system *(comm.)* **نظام هجائيّ**

النظام المتّبع في تمثيل الكلمات كتابيًا.

قا. writing system = نظام كتابيّ.

sphere of influence = linguistic sphere of influence

spirant *(phon.)* **احتكاكيّ**

احتكاكيّ ضيّق؛ انسيابيّ (مج)؛ رِخو

را. م. fricative.

spirantization *(phon.)* **تحكيك**

تسييب

جعلُ الصوت احتكاكيًا.

spirometer *(phon.)* **مِقياس السَّعة الرِّئويّة**

آلة تقاس بها سعة الهواء في الرئتين، وذلك بقياس حجم الهواء الشهيقيّ أو الزفيريّ.

SPL = *s*ound *p*ressure *l*evel

split *(phon.)* **انشطار**

تفرُّع الفونيم الواحد إلى فونيمين. ففي اللغات الساميّة مثلاً - وبحسب نظريّة Růžička - تفرّعت الغين عن العين، أي أن العين أصبحت فونيمين اثنين. وهذا عكس الاندماج تماماً.

مم. phonemic split = انشطار فونيميّ؛ splitting[2].

قا. convergence[1] = اندماج.

را. sound change = تغيُّر صوتيّ.

split genitive *(gramm.)* **إضافة منشطرة**

إضافة يفصل فيها الأجنبيُّ بين المضاف والمضاف إليه؛ كقول أبي حيّة النُميريّ:

كما خُطّ الكتابُ بكفِّ يوماً
يهوديٍّ يقاربُ أو يُزيلُ

أي: بكفِّ يهوديٍّ يوماً.

split infinitive *(gramm.)* **مصدريّ منشطر**

مصدريّ يفصل بينه وبين الأداة to فاصلٌ ما؛ مثلاً: to strictly prohibit.

split sentence *(gramm.)* **جُملة منشطِرة**

را. م. compound sentence = جملة مركّبة.

split word *(gramm.)* **كلمة منشطرة**

كلمة تُقحم أخرى في وسطها؛ مثلاً: abso-blooming-lutely و abso-bally-lutely، وكلاهما للتوكيد.

دلالة احتماليّة **sporadic reference** *(sem.)*

إشارة يُحتمل أن تكون محدَّدة أو نوعيّة؛ مثلاً: I go to the theatre weekly حيث يُحتمل أن تكون الإشارة إلى مسرح بعينه أو إلى أيّ مسرح.

قا. generic reference = دلالة نوعيّة؛ specific reference = دلالة محدَّدة.

تغيُّر صوتيّ غير مشروط **sporadic sound change** *(phon.)*

تغيُّر صوتيّ غير مطَّرد

را. م. unconditioned sound change.

جزيرة لغويّة **Sprachinsel** *(socio.)*

مصطلح ألمانيّ يُستخدم أحياناً في الإنكليزيّة مرادفاً لـ linguistic isle.

وَضْع الانبساط **spread position** *(phon.)*

وضع الامتداد

أحد الأوضاع الأربعة للشفتين خلال النُّطق؛ وتحديداً: وضعهما عند تقاربهما وبسطهما إلى جانبيَ الفم، كما في نُطق [i] في me.

قا. neutral position = وَضْع الحياد؛ open position = وَضْع الاتّساع؛ rounded position = وَضْع التدوير.

را. lip position = وَضْع الشفتين؛ unrounding = نزع التدوير.

صائت منبسط **spread vowel** *(phon.)*

صائت غير مدوَّر؛ صائت منتشر

صوت لا يصاحب نطقَه تدوير الشفتين؛ مثلاً: الصوائت الأماميّة.

م م. non-rounded vowel؛ unrounded vowel.

قوسان مربَّعان **square brackets** *(graph.)*

علاقة ترقيم رمزُها [ ] ووظيفتُها عزل عنصر لغويّ ضمن عنصر لغويّ آخر معزول بقوسين مدوَّرين؛ فيغدو الرمز كالتالي: ([ ]). وقد يُستخدم القوسان المربَّعان لملاحظات يُدخلها المحرِّر أو الشارح على نصّ أساسيّ، في نحو [sic] أو [our italics]. وفي رموز علم اللغة، يُستخدم القوسان المربَّعان للإحاطة بالعناصر الصوتيّة.

را. brackets = قوسان.

صيغة أفعلَ **Š-stem** *(gramm.)*

في دراسة الأكديّة خاصّةً، والساميّات عامّةً، إشارة إلى صيغة الفعل المبدوءة بشين في الأكديّة (مثلاً: šumqut = أوقعَ)، تقابلها الهمزة في العربيّة (أفعلَ)

قا. tmesis = فصل المتضائفين.

مخالَفة **splitting**[1] *(phon.)*

را. م. dissimilation.

انشطار **splitting**[2] *(phon.)*

را. م. split.

دَرْج الكلام **spoken chain** *(ling.)*

سلسلة منطوقة

تعاقُب الكلمات المنطوقة.

م. connected speech.

صيغة منطوقة **spoken form** *(ling.)*

صيغة الكلمة باعتبار نُطقها، لا باعتبار كتابتها. وقد تختلف الصيغتان اختلافاً بيِّناً، كما في علامة الجمع في bridges مثلاً، حيث تُكتب <s> وتُلفظ /z/.

قا. written form = صيغة مكتوبة.

را. form[3] = صيغة.

لغة محكيّة **spoken language** *(comm.)*

لغة منطوقة

را. م. primary language[2] = لغة أوّليّة.

وَسَط صوتيّ **spoken medium** *(phon.)*

را. medium = وَسَط.

سبوندية (مو) **spondee** *(poet.)*

تفعيلة عروضيّة تتألف من مقطعين منبورين.

را. adonic = أدونيّ.

تغيُّر صوتيّ غير مشروط **spontaneous sound change** *(phon.)*

تغيّر صوتيّ تلقائيّ

را. م. unconditioned sound change.

تبادُل صوتيّ **spoonerism** *(ling./ psycho.)*

قلب عَرَضيّ

قلب مكانيّ يحصل بين عدة كلمات متتابعة، منسوب إلى الإنكليزيّ W.A. Spooner (تـ ١٩٣٠) لمجيئه بعبارات من مثل: Is the Bean dizzy? بدلاً من Is the Dean busy?، و the queer old dean بدلاً من the dear old queen؛ ومنه قوله مخاطباً أحد طلّابه: You have tasted your worm بدلاً من You have wasted your term. ومثله ما رُوي عن قول أحدهم: «على السقيط خبرتَ» بدلاً من «على الخبير سقطتَ».

م. reversal = تبادُل.

را. consonant reversal = تبادُل صامتيّ؛ metathesis = قلب مكانيّ؛ word reversal = تبادل كَلِميّ.

والهاء في العبريّة (hiphʿîl).

م. hiphil form.

قا. D-stem = صيغة فعّل؛ G-stem = صيغة فَعَلَ؛ Gt-stem = صيغة افتعلَ؛ N-stem = صيغة انفعلَ.

staging *(app.)* **تدريج ترتيبيّ**

تدرُّج مرحليّ

في تعليم اللغة، ترتيب الموادّ المراد تعليمُها بقِسمتها إلى وحدات توزَّع، زمنيًّا، على فصل أو سنة الخ.

قا. sequencing[1] = تدريج تعاقبيّ.

را. grading = تدريج.

Stammbaumtheorie = family tree theory

stammering *(ling.)* **فأفأة**

تأتأة؛ تمتمة؛ تلعثُم

را. م. stuttering.

stance verb *(gramm.)* **فعل وضعيّ**

فعل يدلّ على وضع معيَّن، ويتوسّط في دلالته على الحركة الفعلَ السُّكونيّ والفعل الحركيّ؛ مثلاً: lie و sit و stand.

قا. dynamic verb = فعل حَرَكيّ؛ stative verb = فعل سُكونيّ.

standard dialect *(socio.)* **لهجة نموذجيّة**

لهجة فصحى؛ لهجة مرموقة

لهجة ذات مكانة اجتماعيّة مرموقة في نظر متكلّميها ومتكلّمي اللهجات المجاورة لها بسبب من ارتباطها بمكانة ثقافيّة أو سياسيّة أو تجاريّة الخ. وهي غالباً ما تصبح «اللغة» المكتوبة دون سائر اللهجات، ولذلك تسمّى أيضاً اللغة النموذجيّة (standard language)؛ وتفادياً لهذا الشبه العارض بين اللهجة واللغة في الاصطلاح قد يُستعمل المصطلح: كلام نموذجيّ (standard speech)، أو ضرب نموذجيّ (standard variety).

قا. prestige dialect = لهجة معتبَرة؛ substandard language = لغة دُونموذجيّة؛ substandard speech = كلام دُونموذجيّ.

را. dialect = لهجة.

standard language *(socio.)* **لغة نموذجيّة**

لغة فصحى؛ لغة مرموقة؛ لغة معياريّة

را. المادّة السابقة.

standard model *(gramm.)* **الطُّراز النموذجيّ**

را. م. standard theory = النظريّة النموذجيّة.

standard speech *(socio.)* **كلام نموذجيّ**

كلام فصيح

را. standard dialect = لهجة نموذجيّة.

standard theory *(gramm.)* **النظريّة النموذجيّة**

النظريّة التي وضعها تشومسكي في النحو التوليديّ في كتابه *Aspects of the Theory of Syntax* (١٩٦٥).

م م. Aspects theory؛ configurational model = الطُّراز الترتيبيّ؛ standard model = الطُّراز النموذجيّ.

قا. extended standard theory = النظريّة النموذجيّة الموسَّعة؛ revised extended standard theory = النظريّة النموذجيّة الموسَّعة المعدَّلة.

standard variety *(socio.)* **ضَرْب نموذجيّ**

را. standard dialect = لهجة نموذجيّة.

tandardization *(socio.)* **تقييس**

توحيد لغويّ

جعلُ الاستعمال اللغويّ قياسيًّا أو نموذجيًّا، سواءٌ في اللهجة المحكيّة أم في اللغة الأدبيّة المكتوبة.

م. language standardization = تقييس لغويّ.

standing utterance *(ling.)* **قول غِيابيّ**

قول يذكر فيه المتكلِّمُ شيئاً غيرَ مشاهَدٍ عياناً؛ مثلاً: «على مسافة ميلٍ من هذا المكان تجد كوخاً...».

قا. occasion utterance = قول مناسَبيّ.

stanza *(poet.)* **مَقْطَع**

بيتان من الشعر فما فوق.

م م. batch؛ stave.

stapes *(physio.)* **عُظَيم رِكابيّ**

إحدى ثلاث عُظيمات في الأذن الوسطى هي العُظيمات السَّمْعيّة (را. auditory ossicles).

م. stirrup.

starred form *(ling.)* **صيغة منجَّمة**

شكل منجوم؛ صيغة منجومة

را. م. asterisk form (أ).

statal passive verb *(gramm.)* **فعل زائف البناء للمجهول**

را. م. pseudo-passive verb.

state of language *(ling.)* **حالة اللغة**

را. م. temporal dialect = لهجة زمنيّة.

state present *(gramm.)* **مضارع لازمنيّ**

را. م. timeless present.

state progressive *(gramm.)* **تدرُّج سُكونيّ**

تدرُّج الحدث أو استمراره مع دلالته على سكون أو

من عدم جواز استخدامه مع هيئة التدرُّج (را. progres- sive aspect) ومع فعل الأمر؛ مثلاً: short إذ لا يجوز He is being short* أو Be short!* .

قا. dynamic adjective = نعت حَرَكيّ.

stative verb *(gramm.)* **فعل سكونيّ**

فعل غير استمراريّ

فعل يدلّ على سكون أو استقرار لا على حركة أو نشاط أو انتقال؛ ويتميّز في الإنكليزية بعدم إمكان صوغه ليدلّ على التدرّج (مثلاً: He is realizing*) أو الأمر (Realize!*)، خلافاً للفعل الحَرَكيّ الذي يُمكن ذلك فيه.

م م. state verb، static verb.

قا. dynamic verb = فعل حركيّ؛ stance verb = فعل وضعيّ.

status *(socio.)* **مَنْزِلة**

الوضع الاجتماعيّ للمتكلِّم والمخاطب، ولا سيّما من حيث أثرُه في تحديد الكلام (الصيغ أو العبارات الخ) الذي يستخدمانه في سياق معيَّن (مثلاً: تحديد مستوى الرسميّة).

قا. formality = رسميّة؛ intimacy = حميميّة.

status changing *(socio.)* **تغيير المَنْزِلة**

نوع من أنواع التخطيط التقنينيّ يهدف إلى تغيير الوضع «الرسميّ» لضرب (را. variety) لغويّ ما، كأن يُسمح باستخدامه في الدوائر الرسميّة أو أسماء الشركات والمحلّات التجارية، أو يُمنع ذلك.

قا. corpus changing = تغيير المتن.

را. prescriptive planning = تخطيط تقنينيّ.

status labelling *(comm.)* **تعيين المَنْزِلة**

في المعاجم اللغويّة، تحديد الضرب (را. variety) الذي تُستخدم فيه الكلمات؛ كأن تكون عامّيّةً أو مهجورةً أو خاصّةً باستعمال علم الفلك مثلاً.

م. usage labelling = تعيين الاستعمال.

status marker *(socio.)* **واسِم المَنْزِلة**

كلمة تعيِّن رتبة المرء الاجتماعية أو طبيعة دوره في المجتمع؛ مثلاً: رئيس، مدير، ملازم، قاضٍ، حاجّ، شيخ، أو doctor و vicar و professor.

stave *(poet.)* **مَقْطَع**

را. م. stanza.

steganography *(comm.)* **حَجْب (الرموز)**

إخفاء الرموز المستخدمة في الكتابة، وذلك لأغراض

استقرار لا على حركة أو نشاط أو انتقال؛ مثلاً: I *live* in the mountain.

را. progressive aspect = هيئة التدرُّج؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

state verb *(gramm.)* **فعل سكونيّ**

را. م. stative verb.

statement *(gramm.)* **تقرير**

خبر

تركيب يراد به الإخبار عن أمرٍ ما، بخلاف الاستفهام والطلب والتعجُّب. ومن ناحية الشكل يكون التقرير عادةً جملة إخباريّة (declarative sentence) وبالصيغة الإخباريّة (declarative / indicative mood).

static consonant *(phon.)* **صامت سكونيّ**

صامت ثابت

صوت لا يفضي تطويلُه إلى تغيير في صفته؛ مثلاً: الأصوات الممتدّة.

قا. kinetic consonant = صامت حركيّ.

را. continuant = ممتدّ.

static linguistics *(ling.)* **علم اللغة السُّكونيّ**

علم اللغة التزامنيّ؛ علم اللغة الوصفيّ

را. م. synchronic linguistics = علم اللغة التزامنيّ.

static verb *(gramm.)* **فعل سكونيّ**

را. م. stative verb.

statistical linguistics *(ling.)* **علم اللغة الإحصائي**

فرع من علم اللغة ـ ومن علم اللغة الرياضيّ تحديداً ـ يُعنى باستخدام الوسائل الإحصائيّة في دراسة اللغة، كما في دراسة توزيع العناصر اللغويّة مثلاً، وبتعيين الخصائص المميِّزة لكلام شخصٍ ما أو لأسلوب كاتبٍ ما.

را. mathematical linguistics = علم اللغة الرياضيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

statistical universals *(ling.)* **عالميّات إحصائيّة**

الثوابت الإحصائيّة المشتركة بين اللغات جميعاً، في رأي بعض اللغويين؛ مثلاً: نِسَب استخدام الأسماء والأفعال في النّصوص، أو نِسَب استخدام التراكيب النحويّة المختلفة.

را. language universals = عالميّات لغويّة.

stative adjective *(gramm.)* **نعت سكونيّ**

نعت يدلّ على السكون، أي عدم الحركة، كما يُستدل

السّرّيّة، كما في استعمال الحبر غير المرئيّ مثلاً.

stem *(ling.)* **جذع**

ساق

الكلمة التي يمكن أن تدخلها الزائدة، أي تلك الصيغة التي تشكّل مدخلاً معجميًّا في العادة. والجذع إما أن يكون جذعاً بسيطاً أو جذعاً مركّباً أو جذعاً معقّداً. وممّا يبيّن الفرق بين الجذع والجذر أن كلمة harmful، مثلاً، جذع لأنها تقبل الزائدة (مثلاً: unharmful)، ولكنها ليست جذراً، بل جذرها harm.

م م. stem base؛ theme[1].

قا. root[1] = جذر.

را. complex stem = جذع معقّد؛ compound stem = جذع مركّب؛ simple stem = جذع بسيط.

stem base *(ling.)* **جذع**

را. المادّة السابقة.

stem compound *(gramm.)* **مركّب جذعيّ**

جذع مركّب؛ مركّب ساقيّ

را. م. compound word = كلمة مركّبة.

stem-inflected language *(ling.)* **لغة متصرّفة الجُذوع**

لغة متصرّفة تتميّز بدخول لواحق متنوّعة على جذوعها للتعبير عن معانٍ مختلفة، كاللاتينيّة والإنكليزيّة. والمقصود بتصرّف الجذوع قبولها للّواحق (وليس أنها تتغيّر، فهي ثابتة خلافاً للجذور في اللغات المتصرّفة الجذور).

قا. amalgamating language = لغة ممازجة؛ root-inflected language = لغة متصرّفة الجذور.

را. inflected language = لغة متصرّفة.

stem-isolating language *(ling.)* **لغة عازلة الجُذوع**

لغةٌ عازلةٌ، جذوعُها لا تتصرّف (را. المادّة السابقة) ـ كبعض اللغات الأوسترونيزيّة ـ خلافاً للُغة عازلة الجذور، أي التي لا تتصرّف جذورُها.

قا. root-isolating language = لغة عازلة الجذور.

را. isolating language = لغة عازلة.

stem morpheme *(gramm.)* **مورفيم جذعيّ**

را. م. lexical morpheme = مورفيم معجميّ.

stenography *(graph.)* **كتابة اختزاليّة**

را. م. tachygraphy.

stereotyped expression[1] *(comm.)* **تعبير مبتذل**

را. م. cliché = مبتذل.

stereotyped expression[2] *(ling.)* **تعبير مأثور (مج)**

تعبير مسكوك؛ مثل

(أ) تعبير يُستعمل على الصيغة التي أُثر عليها دونما تغيير، حتى ولو كان فيه «خطأ» نحويّ (أو لغة شاذّة)، نحو: «مُكْرَه أخاك لا بطل»، أو كان استعماله لا يطابق مقتضى الحال، كاستعمال: «الصيفَ ضيعتِ اللبن» (كما أُثر، بالتأنيث) في خطاب المذكّر.

(ب) تعبير لا يحتمل أن يصرَّف على أوجه نحويّة أُخرى، خلافاً للغالبيّة العُظمى من التعابير؛ مثلاً: How do you do? إذ لا يمكن تصريفُه على أوجُه مثل *How did you do? و *How will you do?

م م. conventionalized expression؛ formula؛ formulaic expression؛ fossilized expression؛ frozen expression؛ prefabricated expression؛ ready-made expression؛ routine؛ stylistic formula.

stichos *(poet.)* **بيت**

بيت من الشعر اليونانيّ أو اللاتينيّ.

را. line = بيت.

stimulus *(psycho./ app.)* **مُثير**

حافز؛ منبّه

الكلام المنطوق أو المكتوب الذي يستدعي استجابة من السامع أو القارىء.

قا. response = استجابة.

stimulus meaning *(sem.)* **معنًى مثير**

معنى التركيب كما يفهمه القارىء ـ أو يسيء فهمَه ـ فيثير فيه ردّ فعل، كالموافقة أو المعارضة أو الرّضى أو الغضب.

stimulus word *(psycho.)* **كلمة مثيرة**

كلمة يستدعي ذكرُها استحضار كلمة أُخرى؛ مثلاً: كلمة «ناقة» التي يستدعي ذكرُها كلمة «جمل».

stirrup *(physio.)* **عُظيم رِكابيّ**

را. م. stapes.

stock *(ling.)* **عائلة لغويّة**

فصيلة لغويّة

را. م. family of languages.

stock = commom stock; word-stock

stød *(phon.)* **انفجاريّ مزماريّ**

مصطلح من الدانماركيّة يرادف المصطلح glottal stop.

stranded preposition *(gramm.)* **جارّ مخلَّف**

را. م. deferred preposition = جارّ مؤخّر.

stranding *(gramm.)* **تخليف**

را. المادّة السابقة.

stratal system *(ling.)* **نظام طَبَقيّ**

أيٌّ من النُّظُم الستّة التي تنظَّم على أساسها الطبقات اللغويّة الستّ في النحو التنضيديّ.

را. المصطلحات المدرجة في مادّة stratificational grammar.

stratification *(ling.)* **تنضيد**

تقسيم اللغة إلى طبقات مترابطة لكلٍّ منها نظام خاص يتمّ التحليل على أساسٍ منه، كما في النحو التنضيديّ.

stratificational grammar *(ling./gramm.)* **نحو تنضيديّ**
نحو طَبَقيّ

منهج في التحليل اللغويّ وضعه Sidney M. Lamb عام ١٩٦٢ قوامُه قسمة اللغة إلى ستّ طبقات مترابطة لكلٍّ منها نظام خاصّ يتمّ التحليل على أساسٍ منه. وهذه الطبقات الستّ هي التالية مرتَّبةً من الأدنى إلى الأعلى: الطبقة الدوفونيميّة (hypophonemic stratum)، فالطبقة الفونيميّة (phonemic stratum)، فالطبقة المورفيميّة (morphemic stratum)، فالطبقة اللُّكسيميّة (lexemic stratum)، فالطبقة السِّيميميّة (sememic stratum)، فالطبقة الفَوْسِيميميّة (hypersememic stratum).

را. realizational analysis = تحليل تحقيقيّ؛ tactics = ترتيبيّة.

stratum[1] *(socio.)* **طَبَقة**

أيّ مستوى للُغة يستخدمه الفرد في سياقٍ ما، ولا سيّما من حيث المفردات، وطريقة الحديث (را. manner of discourse)، و «رسميّة» الاستعمال.

stratum[2] *(ling.)* **طَبَقة**

إحدى الطبقات الستّ التي تقسم إليها اللغة في النحو التنضيديّ.

م. layer.

را. المصطلحات المدرجة في مادّة stratificational grammar.

strength scale *(phon.)* **مِقياس القوّة**

مقياس للقِطَع الصوتيّة (را. segment) غير مُجمَع عليه، يُزعم أنه يُسعف على تعيين المواضع التي تقع فيها القِطَع في السِّياق الصوتيّ وعلى فهم التغييرات الطارئة على تلك القِطَع.

stoma *(clin.)* **فُتحة رُغاميّة**

را. م. tracheostomy.

stop *(phon.)* **انفجاريّ (مج)**

شديد (مج)؛ وقفيّ

(أ) صوت أو صفة لصوت يُنطق بإغلاق تامّ لمجرى الصوت يليه الاندفاع، أي الإطلاق المفاجىء للهواء. وهو يُقسم باعتبار المخرج إلى صوت انفجاريّ أنفيّ (nasal stop)، وصوت انفجاريّ فَمَويّ (oral stop)؛ كما يُقسم قسمةً أدقّ بحسب المخرج إلى انفجاريّ شفويّ (labial stop) نحو [p]، وانفجاريّ لثويّ (alveolar stop) نحو [t]، وانفجاريّ طبقيّ (velar stop) نحو [k]، وانفجاريّ لهويّ (uvular stop) نحو [q]، وانفجاريّ مزماريّ (glottal stop) كالهمزة؛ ويُقسم باعتبار الوترين الصوتيّين إلى انفجاريّ مجهور (voiced stop أو mediae) نحو [b]، وانفجاريّ مهموس (voiceless stop أو tenuis) نحو [t]؛ ويُقسم باعتبار جريان الهواء إلى انفجاريّ داخليّ (ingressive stop)، وانفجاريّ خارجيّ (egressive stop)؛ ويُقسم باعتبار الإغلاق المصاحب له إلى انفجاريّ بسيط (simple stop)، وانفجاريّ معقّد (complex stop).

م م. explosive؛ mute[2]؛ occlusive = انسداديّ؛ plosive.

قا. non-continuant = غير ممتدّ؛ non-stop = continuant = ممتدّ.

را. implosion = انفجار داخليّ؛ plosion = انفجار.

(ب) في بعض المصادر، مصطلح مرادف لـ non-continuant = غير ممتدّ.

storage oscilloscope *(phon.)* **مِرْسَمة الذَّبذبات المختزِنة**

مرسمة الذَّبذبات التي يمكن لصورة الموجة الصوتيّة أن تُستبقى على شاشتها لتُدرس دراسةً مفصَّلة.

را. oscilloscope (ب) = مِرْسَمة الذَّبذبات.

story-grammar *(ling.)* **بِنية قَصَصيّة**

مصطلح يُستخدم في تحليل النصّ (را. text analysis) للإشارة إلى بِنية القصّة، ولا سيّما من حيث العناصر التي يتذكّرها منها قارئها. ولا يخفى أن في استخدام grammar هنا تجوُّزاً واضحاً.

stranded element *(gramm.)* **عنصر مخلَّف**

عنصر يخلَّف وحده بعد تحريك العنصر المصاحِب له؛ مثلاً: to في الجملة: Who did you go to? (والأصل: To whom did you go? فَفُصل to عن whom).

stress *(phon.)* **نَبْر**

ارتكاز؛ تشديد؛ ضغط (مج)؛ وقع

درجة القوّة التي يُلفظ بها المقطع أو الكلمة؛ فالمقطع المنبور أكثر بروزاً من المقطع غير المنبور، وغالباً ما يصاحبه ازدياد في الجهارة والطول. وإذا كان النبر واقعاً على مقطع في كلمة سُمّي نبرَ الكلمة، وإذا كان على كلمة في جملة سُمّي نبرَ الجملة. وإذا كان يقع على موضع واحد من الكلمات جميعاً في اللغة سُمّيَ نبراً ثابتاً، وإذا تغيّر موضعُه فيها سُمّي نبراً حُرّاً.

م م. accent¹ ؛ emphasis².

را. fixed stress = نبر ثابت؛ free stress = نبر حرّ؛ sentence stress = نبر الجملة؛ word stress = نبر الكلمة؛ والمصطلحات الواردة تحت «نبر» في المسرد العربيّ الأوّل.

stress accent *(phon.)* **نَبْر ارتكازيّ**

ضغط (مج)؛ نبر علويّ؛ نبرة تقابليّة

نبر يصاحب اندفاعَ الهواء إلى خارج جهاز النُّطق، وتحدِّده قوةُ ذلك الاندفاع.

م م. dynamic accent = نبر حركيّ؛ expiratory accent = نبر زفيريّ؛ intensity accent = نبر الشِّدّة.

stress contrast *(phon.)* **تقابُل نَبْريّ**

تقابُل النبر بين كلمتين يتوقف اختلافُ معناهما على نبرهما؛ نحو imprint و report فعلين واسمين.

stress group *(phon.)* **مجموعة نَبْريّة**

مجموعة من المقاطع المتتالية تتضمَّن نبراً رئيسيًّا واحداً وتشكِّل وحدةً إيقاعيّة مستقلّة.

stress mark *(graph.)* **علامة النَّبْر**

رمز كتابيّ يوضع على المقطع المنبور أو قبله؛ وهو على أربعة أنواع تبعاً لأنواع النبر الأربعة بحسب التصنيف البِنيويّ الأمريكيّ للنبر في الإنكليزيّة (را. المثل تحت primary stress).

stress modification *(phon.)* **تحوُّل النبر**

را. المادّة التالية.

stress shift *(phon.)* **تحوُّل النبر**

تغيُّر نبر الكلمة بحسب وظيفتها النحويّة. قا. مثلاً نبر الكلمة downstairs في كل من التركيبين التاليين: The room is *downstairs* و a *downstairs* room فالنبر في الأولى على المقطع الثاني، وفي الثانية على الأوّل.

م. stress modification.

stress-timed language *(phon.)* **لغة موقَّتة نبريًّا**

لغة التوقيت النبريّ

لغة يتوزّع النبر فيها على فترات تكاد تكون متساوية في التباعد، بمعزل عن عدد المقاطع غير المنبورة التي تفصل بين مقاطعها المنبورة؛ مثلاً: العربيّة والإنكليزيّة. وتسمّى هذه الظاهرة «تساوياً زمنيًّا».

قا. syllable-timed language = لغة موقَّتة مقطعيًّا.

را. isochrony = تساوٍ زمنيّ؛ tempo = سُرعة (النُّطق).

stress-timed rhythm *(phon.)* **إيقاع موقَّت نبريًّا**

إيقاع يميِّز اللغة الموقَّتة نبريًّا.

قا. syllable-timed rhythm = إيقاع موقَّت مقطعيًّا.

را. المادّة السابقة.

stress unit *(phon.)* **وحدة نبريّة**

را. م. foot² = تفعيلة.

stressed *(phon.)* **منبور**

مشدَّد

را. م. tonic.

stressed pulse *(phon.)* **خَفْقة منبورة**

نبض نبريّ

را. م. reinforced chest pulse.

stretching *(gramm.)* **بَسْط**

را. م. structural compensation = تعويض بِنيويّ.

strict apposition *(gramm.)* **بَدَل دقيق**

بدل ينتمي إلى القسم النحويّ نفسه الذي ينتمي إليه المبدَل منه؛ مثلاً Poetry, *his main interest*, hardly made him famous.

قا. weak apposition = بَدَل ضعيف.

strict subcategorization *(gramm.)* **تبويب فرعيّ دقيق**

تطبيق مجموعة القواعد المفصَّلة التي تحدِّد بدقّة اختيار البنود المعجميّة (ولا سيّما الأفعال) في البِنية العميقة.

stricture *(phon.)* **تضييق**

إعاقة الهواء عند نقطةٍ ما في مجرى النُّطق، سواءٌ في ذلك القبضُ والإغلاق.

را. closure = إغلاق؛ constriction = قبض.

stridency *(phon.)* **خشونة**

را. المادّة التالية.

strident *(phon.)* **خَشِن**

صارّ؛ صريريّ

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه تضييقٌ معقَّد نسبيًّا وشدّة وتردُّد عاليان نسبيًّا، خلافاً للصوت الرخيم؛ مثلاً:

strong *(phon.)* **قويّ**

را. م. fortis = شديد.

strong accent *(phon.)* **نَبْر رئيسيّ**

را. م. primary stress.

strong adequacy *(ling./gramm.)* **كِفاية قويّة**

أن تتجاوز قُدرةُ النحو الذي يضعه النحويّ للغةٍ ما توليدَ الجُمل في تلك اللغة إلى شرح تلك الجُمل شرحاً بِنيويًّا سليماً.

قا. weak adequacy = كِفاية ضعيفة.

را. adequacy = كِفاية؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

strong conjugation *(gramm.)* **تصريف قويّ**

في نحو اللغات الجرمانيّة، تصريف الأفعال القويّة (را. strong verb[2]).

قا. weak conjugation = تصريف ضعيف.

strong declension *(gramm.)* **تصريف قويّ**

نوع من تصريف الأسماء والصفات في اللغات الجرمانيّة دلالته الأصلية هي التنكير.

م. indefinite declension = تصريف تنكيريّ.

قا. weak declension = تصريف ضعيف.

strong equivalent *(gramm.)* **نَظير قويّ**

را. equivalent[2] = نظير.

strong form *(phon.)* **صيغة قويّة**

الصيغة المنبورة لكلمةٍ ما عندما تُلفظ مستقلّةً لا في درج الكلام.

م. citation form[1].

قا. weak form = صيغة ضعيفة.

strong generative power *(gramm.)* **قُدرة توليديّة قويّة**

في النحو التوليديّ، كون المنهج النحويّ قويًّا نسبيًّا لكثرة عدد الجُمل النحويّة التي يمكنه توليدُها ولقُدرته على وصفها وتبيان علاقاتها.

قا. weak generative power = قُدرة توليديّة ضعيفة.

را. generative power = قُدرة توليديّة.

strong noun *(gramm.)* **اسم قويّ**

في نحو اللغات الجرمانيّة، الاسم الذي يصرَّف بتغيير صوائته؛ مثلاً: goose، وجمعها geese.

strong stress *(phon.)* **نَبْر رئيسيّ**

را. م. primary stress.

strong verb[1] *(gramm.)* **فعل سالم**

فعل صحيح

مصطلح يستخدمه المستشرقون للفعل السالم، أي ما لم

[s] و [f]. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ strident].

قا. mellow = رخيم.

را. المادّة التالية.

strident versus mellow *(phon.)* **تضادّ الخَشِن والرَّخيم**

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقَها تضييقٌ (stricture) معقّد نسبيًّا وشدّة وتردّد عاليان نسبيًّا، وبين الأصوات التي لا يصاحب نطقَها مثلُ هذه الصفات.

را. mellow = رخيم؛ strident = خَشِن؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

strident versus non-strident *(phon.)*

تضادّ الخَشِن وغير الخَشِن

المصطلح الذي استعمله Halle و Chomsky، في مجموعة المعالم المميِّزة، بديلاً للمصطلح «تضادّ الخَشِن والرَّخيم» في المجموعة السابقة التي وضعها Jakobson و Halle (را. distinctive features للفرق بين المجموعتين).

string *(ling.)* **سِلْسِلة**

في علم اللغة التوليديّ خاصّةً، مجموعة من العناصر اللغويّة المتتابعة تتابعاً أفقيًّا متسلسلاً؛ وهذه المجموعة هي واحدةٌ من السلاسل التي تتألّف منها اللغة. ولتعاقب العناصر في السِّلسلة تسمّى سِلسلةً تعاقبيّةً (sequential string).

را. concatenation[1] = تسلْسُل؛ empty string = سلسلة فارغة؛ substring = سلسلة فرعيّة؛ والمادّة التالية؛ والمصطلحات المُدرجة تحت «سلسلة» في المسرد العربيّ الأوّل.

string analysis *(ling.)* **تحليل سِلْسِليّ**

تحليل اللغة إلى عناصر متتابعة تتابُعاً أفقيًّا متسلسلاً، ودراستُها على هذا الأساس.

را. المادّة السابقة.

stripped-down form *(gramm.)* **صيغة معرّاة**

صيغة أصاب الحذفُ معظمَ أصواتها؛ مثلاً: فِ (فعل الأمر من «وفى»).

stroboscope *(phon.)* **مِقياس ذبذبيّ**

ستروبوسكوب

آلة تقاس بها الذبذبة، وذلك بمطابقة تردُّد صوتها مع اهتزاز الوترين الصوتيّين.

يكن أحد أصوله حرفَ علّة، أو همزةً، وما لم يكن مضعَّفاً.

م م. consonantal verb؛ verbum firmum.
قا. weak verb[1] = فعل معتلّ.

strong verb[2] (gramm.) فعل قويّ

فعل شاذّ

في نحو اللغات الجرمانيّة، فعل يتغيّر الصائت في جذره عند تغيّر صيغته الزمنيّة؛ مثلاً: begin–began–begun و sicht–sah–sähe، خلافاً للفعل الضعيف.

م. irregular verb[2] = فعل شاذّ.
قا. weak verb[2] = فعل ضعيف.
را. strong conjugation = تصريف قويّ.

strong vowel (phon.) صائت متوتّر

را. م. tense vowel.

structural ambiguity (gramm.) لَبْس بِنيويّ

را. م. grammatical amibguity = لَبْس نحويّ.

structural analysis (gramm.) تحليل بِنيويّ

في النحو التوليديّ، تحليل السِّلسلة النهائيّة بواسطة التقويس الموسوم، لتعمل فيها قاعدةُ التحليل.

م م. structural description = وصف بِنيويّ؛ structure index = مؤشّر البنية.
را. labelled bracketing = تقويس موسوم؛ terminal string = سِلسلة نهائيّة.

structural change (SC) (gramm.) تغيُّر بنيويّ

في النحو التوليديّ، ما ينتج عن تطبيق قاعدة التحويل، أي الفرق بين المُدْخَل (input) والمُخْرَج (output).

structural compensation (gramm.) تعويض بِنيويّ

المجيء بجملة مطوَّلة نسبيًّا فراراً من الجملة شديدة الاختصار؛ مثلاً: They reached an agreement (بدلاً من They agreed)، و He had a bath (بدلاً من He bathed)، و I took a stroll (بدلاً من I strolled).

م. stretching = بَسْط.

structural description (SD) (gramm.) وصف بِنيويّ

وصف التركيب

را. م. structural analysis = تحليل بِنيويّ.

structural dialectology (ling.) علم اللَّهَجات البِنيويّ

فرع من علم اللَّهجات يُعنى بدراسة أنماط العلاقة التي تجمع بين استعمالات لغويّة متنوِّعة في عدد من اللهجات تحديداً لعلاقاتها البِنيويّة.

را. dialectology = علم اللَّهَجات.

structural drill (app.) تدريب نَمَطيّ

را. م. substitution drill.

structural global method (app.) منهج بنيويّ شموليّ

را. م. audio-visual method = منهج سَمْعيّ - بَصَريّ.

structural grammar[1] (gramm.) علم النحو البِنيويّ

منهج في علم النحو يعتمد البنيويّة (را. structuralism و structure) أساساً للتحليل النحويّ.

structural grammar[2] (gramm.) نحو بِنيويّ

نحوُ لغةٍ ما موصوفاً وصفاً بِنيويًّا، ولا سيّما لمساعدة متعلّمي اللغة من خلال التدريب النمطيّ (را. substitution drill).

structural linguistics (ling.) علم اللغة البِنيويّ

علم اللغة التركيبيّ

منهج في علم اللغة يسعى إلى دراسة اللغة وتحليلها من خلال بِنيتها أو نظام عناصرها على أيّ مستوى من مستويات التحليل، ويؤكّد أن العلاقة القائمة بين العناصر المختلفة في كل نظام هي جوهر ذلك النظام وأساسه.

م. structuralist linguistics.

structural meaning (gramm.) معنًى بِنيويّ

معنًى قواعديّ

را. م. grammatical meaning = معنى نحويّ.

structural morpheme (gramm.) مورفيم وظيفيّ

را. م. function word = كلمة وظيفيّة.

structural parallelism (styl.) توازٍ بِنيويّ

را. م. parallelism = توازٍ.

structural recoverability (gramm.) استردادية بِنيويّة

كون العنصر المحذوف قابلاً للاسترداد بالاستعانة ببنية التركيب كما يعرفها السامع؛ كتقدير المحذوف في نحو «بِأبي» إذ يعرف ابنُ اللغة أن المحذوف «أفديك» أو «أقسم» لمعرفته ببنية تراكيب لغته.

قا. situational recoverability = استرداديّة سياقيّة؛ textual recoverability = استرداديّة نصّيّة.
را. recoverable element = عنصر قابل للاسترداد.

structural resistance (gramm.) مَناعة تركيبيّة

أن تقاوم اللغةُ اقتراضَ التراكيب من لغات أُخرى. ومن

الثابت أن اقتراض المفردات أشيعُ من اقتراض التراكيب في اللغات عموماً.

structural semantics *(sem.)* **علم الدِّلالة البِنيويّ**

فرع من علم الدلالة يُعنى بعلاقات المعاني التي تربط المفردات والجُمَل.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ sense relations = علاقات المعاني.

structural syllabus *(app.)* **مخطَّط بِنيوي**

مخطَّط لتعليم اللغة تقدَّم فيه الموادّ للمتعلّمين على نحو تدرُّجي باعتبار صعوبتها أو شيوعها أو أهمّيّتها في بناء الجُمل.

قا. notional syllabus = مخطَّط نظريّ؛ situational syllabus = مخطَّط سياقيّ.

structural word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

كلمة بنيويّة؛ كلمة تركيبيّة

را. م. function word.

structuralism *(ling.)* **البِنيويّة**

البِنائيّة؛ التركيبيّة

منهج عامّ في دراسة السلوك الإنساني (مثلاً: الطعام، أو الرقص، أو الموسيقى، أو اللغة) يقوم على تحليل كلّ فرع من فروعه إلى مجموعة من البنى أو الأنظمة تتألّف من عناصر تكتسب معانيها من خلال علاقاتها بعضها ببعض. ويرتبط هذا المنهج باسم العالم الفرنسيّ المعاصر C. Lévi-Strauss.

structuralist linguistics *(ling.)* **علم اللغة البِنيوي**

علم اللغة التركيبيّ

را. م. structural linguistics.

structure *(ling.)* **بِنية**

تركيب

(أ) نظام من العناصر المترابطة يكتسب فيه كلُّ عنصر معناه من علاقته بسائر العناصر بحيث لا يجوز دراسة أيّ عنصر بمعزل عن العناصر الأخرى.

(ب) مجموعة من العناصر اللغويّة في أحد مستويات التحليل اللغويّ (ولا سيّما النحو)؛ مثلاً: الأصوات التي تؤلّف المورفيمات، ومجموعة المورفيمات التي تؤلّف الكلمات، وهكذا.

(ج) التركيب من حيث مستوى التحليل اللغويّ؛ وذلك خاصّةً في مصطلحَي «البِنية السطحيّة» و«البِنية العميقة».

structure changing *(socio.)* **تغيير البِنية**

را. م. corpus changing = تغيير المتن.

structure drill *(app.)* **تدريب نَمَطيّ**

تدريب بنيويّ

را. م. substitution drill.

structure index *(gramm.)* **مؤشِّر البِنية**

را. م. structural analysis = تحليل بنيويّ.

structure of complementation *(gramm.)* **بِنية التتميم**

أحد أنواع البنى النظميّة يتألّف من عنصر فعليّ ومعمول له؛ مثلاً: take the lead.

structure of coordination *(gramm.)* **بِنية العطف**

أحد أنواع البنى النظميّة يتألّف من عنصرين نحويّين متكافئين بينهما مورفيم وظيفيّ؛ مثلاً give and take و left and right.

structure of modification *(gramm.)* **بِنية الوصف**

أحد أنواع البنى النظميّة يتألّف من كلمة مركزيّة (head word) وواصف (modifier)؛ مثلاً: large houses و terribly cold.

structure of predication *(gramm.)* **بِنية الإسناد**

أحد أنواع البنى النظميّة يتألّف من مُسند ومُسند إليه؛ مثلاً: Honesty pays.

structure-preserving constraint *(gramm.)* **تقييد واقٍ للبِنية**

تقييد يمنع تحريك أحد مقوّمات التركيب إلّا إلى باب مماثل له بنيويًا.

structure-preserving transformation *(gramm.)*

تحويل واقٍ للبِنية

تحويل يخضع للتقييد الواقي للبِنية.

قا. meaning-preserving transformation = تحويل واقٍ للمعنى.

را. المادّة السابقة.

structure word *(gramm.)* **كلمة وظيفيّة**

كلمة بنيويّة

را. م. function word.

stump word *(gramm.)* **كلمة مختزَلة**

را. م. clipped word.

stuttering *(clin.)* **فأفأة**

تأتأة

عيب كلاميّ يتميّز بعدم الطلاقة (را. fluency) في الكلام، وتحديداً بالتردُّد وتكرار الأصوات والمقاطع ولا

سيّما في أوائل الكلمات.
م م. dysphemia؛ stammering.
قا. palilalia = نأنأة.
را. block = احتباس.

style¹ *(styl.)* **أسلوب**
إنشاء
نمط كلاميّ أو كتابيّ يتّبعه الفرد أو الجماعة باختيار عناصر لغويّة معيّنة دون غيرها ممّا تتيحه اللغة. وعلى هذا فإن الحدّ العلميّ للأسلوب يختلف عمّا هو متواضَع عليه بين العامّة من كون الأسلوب ظاهرةً مقصورةً على الفرد وبيّنةً في الكتابة (writing style) فحسب.
م. phraseology.

style² *(socio.)* **طريقة**
را. م. manner / style of discourse.

style indirect libre *(gramm.)* **كلام غير مباشِر حرّ**
مصطلح فرنسيّ قد يُستخدم في الإنكليزيّة مرادفاً للمصطلح free indirect speech.

style of discourse *(socio.)* **أسلوب الحديث**
را. م. manner of discourse = طريقة الحديث.

style shift *(styl.)* **تحوُّل أسلوبيّ**
تحوُّل مقصود في أسلوب الكاتب أو المتكلّم يراد منه إحداث أثر معيّن؛ كأن يذيّل الكاتبُ رسالتَه بملحوظة ختاميّة تُدخل شيئاً من الدعابة على الأسلوب الرسميّ المستخدَم في سائر الرسالة؛ وكأن يتحوّل المحاضر أحياناً إلى مخاطبة جمهوره بأسلوب أبسط ممّا في سائر المحاضرة.

stylistic formula *(ling.)* **تعبير مأثور**
را. م. stereotyped expression².

stylistic variation *(styl.)* **تنويع أسلوبيّ**
استخدام الكاتب أو المتكلّم أكثرَ من نَمَط واحد في أسلوبه من خلال التحوُّل الأسلوبيّ (را. المادّة ما قبل السابقة) على نحو متكرِّر.

stylistics *(styl.)* **أسلوبيّة**
دراسة الأسلوب؛ علم الأساليب؛ علم الأسلوب؛ علم البلاغة
فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة أسلوب الفرد أو الجماعة. وهو يُقسم باعتبار موضوعه إلى أسلوبيّة عامّة وأسلوبيّة أدبيّة وأسلوبيّة لغويّة وأسلوبيّة صوتيّة؛ كما قد يميَّز في الدراسة بين أسلوبيّة الكاتب وأسلوبيّة المتكلّم.
م. stylolinguistics.
را. characterology of speech = أسلوبيّة المتكلّم؛ general stylistics = أسلوبيّة عامّة؛ grammetrics = أسلوبيّة الكاتب؛ linguostylistics = أسلوبيّة لغويّة؛ literary stylistics = أسلوبيّة أدبيّة؛ phonostylistics = أسلوبيّة صوتيّة.

stylolinguistics *(styl.)* **أسلوبيّة**
را. م. stylistics.

stylometrics *(styl.)* **علم الإحصاء الأسلوبيّ**
را. المادّة ما بعد التالية.

stylometry *(styl.)* **علم الإحصاء الأسلوبيّ**
را. المادّة التالية.

stylostatistics *(styl.)* **علم الإحصاء الأسلوبيّ**
دراسة الأسلوب الإحصائيّة
فرع من علم اللغة ـ ومن علم اللغة الرياضيّ وعلم اللغة الإحصائيّ تحديداً ـ يُعنى بدراسة النصوص من حيث خصائصها التركيبيّة باستخدام الحاسوب.
م م. stylometrics؛ stylometry.
را. mathematical linguistics = علم اللغة الرياضيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

subaudible *(phon.)* **دومسموع**
صفة لأيّ عُنصر لغويّ يُنطق نُطقاً ضعيفاً فيصبح سماعُه صعباً، أو متعذّراً تماماً (inaudible).
را. audible area = مَدى السَّمْع.

subcategorization *(gramm.)* **تبويب فرعيّ**
تصنيف تفريعيّ؛ تفريع مقوليّ
تطبيق القواعد التي تحدِّد أقسامَ الكلام التي يجوز استخدامُها في سياق معيَّن؛ مثلاً: ما يجوز أن يلي حروفَ الجرّ وأداة التعريف، أو ما يجوز أن يُخبر عنه بظروف الزمان.

sub-class *(gramm.)* **صنف فرعيّ**
فئة فرعيّة
مجموعة العناصر اللغويّة التي يمكن تمييزُها ضمن الصنف الواحد؛ كالمصادر في الأسماء، أو الأفعال المنصوبة في الأفعال.
م م. core group؛ sub-group.
را. class = صنف.

sub-clause *(gramm.)* **عبارة إتْباعيّة**
عبارة تابعة؛ عبارة فرعيّة
را. م. subordinate clause.

sub-dialect *(ling.)* **لهجة فرعيّة**
لهجة متفرّعة عن لهجة أساسيّة ومتعايشة معها غالباً.

subject-raising transformation *(gramm.)*

تحويل معمِّم للمسنَد إليه

تحويل يجعل المسنَد إليه في العبارة التميمة مسنَداً إليه في العبارة الرئيسيّة؛ كما في تحويل It seems that *he* is satisfied إلى *He* seems satisfied.

قا. object-raising transformation = تحويل معمِّم للمفعول به.

subjective case *(gramm.)*

حالة الفاعليّة

حالة الرفع

را. م. nominative case.

subjective genitive *(gramm.)*

إضافة فاعليّة

إضافة تدلّ على قيام الفاعل بالفعل؛ مثلاً: «عِلْمُ الرجل» (أي أنـه عَلِمَ)، و the man's success (أي The man succeeded).

قا. objective genitive = إضافة مفعوليّة.

subjective isochrony *(phon.)*

تساوٍ زمنيّ ذاتيّ

أحد نوعَي التساوي الزمنيّ، يتمّ بإدراك السامع له لا بوسائل مخبريّة.

قا. objective isochrony = تساوٍ زمنيّ موضوعيّ.

را. isochrony = تساوٍ زمنيّ.

subjective pronoun *(gramm.)*

ضمير الفاعل

صيغة ضمير الرفع؛ وتسميته بضمير الفاعل (لا بضمير الرفع) تعود إلى أن المصطلح المقابِل له هو «ضمير المفعول» (objective pronoun) الذي يشمل الضمير الواقع مفعولاً به أو معمولاً للجارّ.

قا. object pronoun = ضمير المفعول.

subjective vocabulary *(comm.)*

رصيد شخصي

مجموع الكلمات التي يعرفها شخص بعينه، والتي تختلف بين شخص وآخر، خلافاً للرصيد المشترَك (common vocabulary) عند السواد الأعظم من أبناء لغةٍ ما.

subjectless clause *(gramm.)*

عبارة لافاعليّة

عبارة لا تتضمّن فاعلاً؛ مثلاً: *Surrounded by so many enemies*, he had to surrender.

subjunct *(gramm.)*

ظرف ثانويّ

محدِّد الكلمة الثانويّة

ظرف (أو ظرفيّ) ثانويّ الأهمّيّة قياساً على سائر أجزاء التركيب؛ مثلاً: usually و fairly و kindly و accidentally و actually. وليس من حدّ واضح بين

م. subsidiary dialect.

sub-family of languages *(ling.)*

عائلة لغويّة فرعيّة

فصيلة لغويّة قريبة

مجموعة من اللغات متفرِّعة من عائلة لغويّة واحدة؛ كمجموعة اللغات الهنديّة ضمن عائلة اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة.

قا. family of languages = عائلة لغويّة.

subglottal *(phon.)*

دُومزماريّ

صفة لما دون المِزمار، صوتاً كان أم مخرجاً.

sub-group *(gramm.)*

صنف فرعيّ

را. م. sub-class.

subject *(gramm.)*

مُسْنَد إليه

فاعل؛ مبتدأ؛ محكوم عليه؛ موضوع

را. المادّة التالية؛ و agent = فاعل حقيقيّ؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «مُسْنَد إليه» في المسرد العربيّ الأوّل.

subject and predicate *(gramm.)*

المُسْنَد إليه والمُسْنَد

قسمة ثُنائيّة أو شطريّة (را. binarism) لتركيب الجُملة تُقابِل المصطلحين الحديثين topic and comment. فالمُسند إليه (subject) هو الشخص أو الشيء المخبَر عنه، والمُسند (predicate) هو ما يخبَر به عن ذلك الشخص أو الشيء. وحتى هذا الحدّ يتطابق هذان المصطلحان التقليديّان مع المصطلحين الحديثين، إلا أنهما قد لا يتطابقان في مواضع معيَّنة (را. المثلين المذكورين تحت topic and comment).

قا. theme and rheme = الموضوع والتعقيب؛ topic and comment = المبتدأ والخبر.

subject complement[1] *(gramm.)*

اسم خَبَريّ

خَبَر

را. م. predicate nominative.

subject complement[2] *(gramm.)*

تَميم المُسْنَد إليه

تَميم يربطه بالمسند إليه فعلٌ، ولا سيّما الفعل الدالّ على الوجود (نحو is)؛ مثلاً: It is *cold*.

را. complement[1] = تَميم؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

subject-prominent language *(gramm.)*

لغة إسناديّة

لغةٌ تركيبُ جملها الأساسيُّ تركيب إسناديّ (أي بالمسند إليه فالمسند).

هذا المعنى ومعنى المصطلح disjunct، وقد يُستخدمان على نحو ترادفيّ في بعض المؤلّفات.

subjunctive governor *(gramm.)* **أداة النصب**

في علم اللغات الساميّة المقارن، مصطلح يُطلق على الأداة الناصبة للفعل المضارع.

قا. jussive governor = أداة الجزم.

subjunctive mood *(gramm.)* **صيغة احتماليّة (مو)**

صيغة افتراضيّة؛ صيغة الاقتضاء؛ صيغة شرطيّة

صيغة فعليّة تُستعمل في التعبير عن معانٍ من مثل الإمكان أو الشكّ أو التعلّق بحدوث فعل آخر، وتتميّز بعلامات خاصة: فهي منصوبة في العربيّة مثلاً، خلافاً للصِّيغ الفعليّة الأخرى. ومن أمثلتها في الفرنسية: Je veux que tu saches، وفي الإنكليزيّة: ...,If I were you.

م م. thought mood؛ supposition mood؛ relative mood.

را. mood = صيغة (الفعل)؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ pseudo-subjunctive mood = صيغة احتماليّة زائفة.

sublative case *(gramm.)* **حالة التحتيّة**

مفعول الاستواء

حالة إعرابيّة للاسم في بعض اللغات تدلّ على معنى «من تحت» كذا.

قا. superessive case = حالة الفوقيّة.

subordinate *(gramm.)* **كلمة تابعة**

كلمة متعلّقة

في التركيب الانضوائيّ، أيّة كلمة تصف الكلمة المركزيّة؛ مثلاً: الكلمتان slightly و damaged في the slightly damaged book.

subordinate clause *(gramm.)* **عبارة إتْباعيّة**

عبارة تابعة؛ عبارة فرعيّة؛ عبارة متعلّقة

عبارة لا تستقلّ بذاتها، بل تعتمد على العبارة الرئيسيّة في معناها وتركيبها؛ مثلاً: The police arrested him *after he shouted* و He told her *that he was poor*.

م م. hypotactic؛ dependent clause؛ collateral clause؛ clause؛ included clause؛ relator-axis clause؛ sub-clause.

قا. coordinate clause = عبارة نَسَقيّة؛ main clause = عبارة رئيسيّة؛ superordinate clause = عبارة محتوية.

را. clause = عبارة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ includer = مُتْبِعة.

subordinate endocentric construction *(gramm.)*

تركيب انضوائيّ إتْباعيّ

را. م. attributive endocentric construction = تركيب انضوائيّ نعتيّ.

subordinating conjunction *(gramm.)* **عاطف إتْباعيّ**

أداة الربط الإتباعيّ؛ رابط تعلّقيّ (مج)؛ رابط تعليقيّ؛ عاطف مُتْبِع

عاطف يكون طَرَفا عطفه - أي المعطوف والمعطوف عليه - غير متساويين في الرُّتبة (كأن يكون أحدُهما مُتْبَعاً للآخر)، خلافاً للعاطف النسقيّ؛ مثلاً: unless و because و whether. ويُقسم العاطف الاتباعيّ باعتبار طَرَفَي العطف إلى عاطف الإتباع النظميّ، وعاطف الإتباع التكافؤيّ، وعاطف الإتباع الدلاليّ؛ وباعتبار عدد الكلمات التي يتألّف منها إلى عاطف إتباعيّ بسيط وعاطف إتباعيّ معقّد.

م م. subordinative conjunction؛ subordinator.

قا. coordinating conjunction = عاطف نَسَقيّ.

را. complex subordinating conjunction = عاطف إتباعيّ معقّد؛ conjunction = عاطف؛ incorporating conjunction = عاطف الإتباع النظميّ؛ prepositional conjunction = عاطف الإتباع التكافؤيّ؛ qualifying conjunction = عاطف الإتباع الدلاليّ؛ simple subordinating conjunction = عاطف إتباعيّ بسيط.

subordinating language *(ling.)* **لغة إتْباعيّة**

لغة تكون فيها الكلمات الوظيفيّة، كالأدوات، محيطةً بالكلمات الرئيسيّة في التركيب فكأنها تابعة لها.

subordination[1] *(gramm.)* **إتْباع**

تبعيّة؛ تعليق؛ ثانويّة

اعتماد عبارة على أخرى في معناها وتركيبها، كما في العلاقة بين العبارة الإتباعيّة والعبارة الرئيسيّة.

قا. dependence = تَبَعيّة.

subordination[2] *(gramm.)* **تضمين**

را. م. embedding.

subordinative conjunction *(gramm.)* **عاطف إتْباعيّ**

را. م. subordinating conjunction.

subordinator *(gramm.)* **عاطف إتْباعيّ**

أداة الإتباع؛ عاطف مُتْبِع

را. م. subordinating conjunction.

sub-paragraph unit *(comm.)* **وحدة دونفقريّة**

وحدة مكتوبة أصغر من الفِقرة، ولا سيّما الجُملة.

را. paragraph = فِقرة.

subphonemic variant *(phon.)* **بديل صوتيّ**

متغيّر دُونفونيميّ

را. م. allophone .

subsidiary dialect *(ling.)* **لهجة فرعيّة**

را. م. sub-dialect .

subsidiary lexical item *(sem.)* **بَنْد معجميّ فرعيّ**

صيغة لغويّة تقع، في المعجم، في تفريعات مدخل معجميّ ما؛ مثلاً: subscriber مفرَّعةً عن مادّة subscribe .

substance *(ling.)* **مادّة**

جوهر؛ ماهيّة

التحقيق الحسّيّ (را. actualization) للعناصر اللغويّة في الأصوات المسموعة والحروف المكتوبة، فيما يقابل الصيغة أي النظام الكلاميّ والنظام الكتابيّ.

م. matter.

قا. form² = صيغة.

را. graphic substance = مادّة كتابيّة؛ inter-level = مستوى رابط؛ phonic substance = مادّة صوتيّة.

substance noun *(gramm.)* **اسم الجنس الإفراديّ**

را. م. non-count noun .

sub-standard dialect *(socio.)* **لهجة دُونموذجيّة**

را. المادّة التالية.

sub-standard language *(socio.)* **لغة دُونموذجيّة**

لغة تختلف في أصواتها وصرفها ونحوها الخ عن اللغة النموذجيّة، وغالباً ما تستعملها الطبقات الدُّنيا من المجتمع. وقد يُطلق المصطلح أيضاً على الاستعمال اللهجيّ.

م م. illiterate language = لغة أُمّيّة؛ non-standard language = لغة غير نموذجيّة؛ vulgar language = لغة سُوقيّة.

قا. standard dialect = لهجة نموذجيّة.

sub-standard speech *(socio.)* **كلام دُونموذجيّ**

نوع من الكلام يجري بلغة دُونموذجيّة، ولا سيّما في الطبقات الدُّنيا من المجتمع.

م م. improper speech¹؛ non-standard speech؛ كلاهما: كلام غير نموذجيّ.

قا. formless speech = كلام غير مضبوط؛ standard dialect = لهجة نموذجيّة.

را. manner of discourse = طريقة الحديث؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ والمادّة السابقة.

substantival *(gramm.)* **اسميّ**

را. م. nominal².

substantival function *(gramm.)* **وظيفة اسميّة**

را. م. nominal function.

substantive *(gramm.)* **اسميّ**

اسم

را. م. nominal².

substantive universal *(ling.)* **عالميّ مادّيّ**

صفة لأيّ من العناصر المادّيّة المشتركة بين اللغات جميعاً، بخلاف العناصر الشكليّة المشتركة بينها. وتقوم التفرقة بين العالميّ المادّيّ والعالميّ الشكليّ على الفرق بين المادّة (را. substance) والشكل أو الصيغة (را. form).

قا. formal universal = عالميّ شكليّ.

را. universal = عالميّ.

substantive verb *(gramm.)* **فعل وجوديّ**

را. م. existential verb.

substantivization *(gramm.)* **تمحيض اسميّ**

را. م. nominalization.

substitute form *(gramm.)* **صيغة بديلة**

را. م. pro-form = صيغة بديلة.

substitute language *(comm.)* **لغة بديلة**

لغة قد تستخدمها الجماعة اللغويّة، في ظروف معيّنة، بدلاً من لغتها الأم.

substitute word *(gramm.)* **كلمة بديلة**

كلمة تقع موقع كلمة أو كلمات أُخرى، أو تشير إلى كلمة سبق ذكرُها في الكلام (را. anaphoric word)؛ مثلاً: الضمير في نحو: «رأيت أحمدَ وهو يضحك».

substitution¹ *(ling.)* **استبدال**

إبدال؛ إحلال؛ تبديل

إحلال عنصر لغويّ محلّ عنصر لغويّ آخر إظهاراً لأن لكلّ منهما دوراً وظيفيًا في التركيب؛ نحو إحلال quite محلّ very في نحو This is very strange، أو إحلال so محلّ الجملة في I think *so* جواباً عن Do you think *he is telling the truth?*.

م. contrastive substitution = استبدال تقابُليّ.

را. commutation = استبدال صوتيّ.

substitution² *(poet.)* **استبدال**

إحلال تفعيلة محلّ أُخرى إحداثاً لتأثير صوتيّ ما.

substitution³ *(graph.)* **استبدال**

خطأ كتابي يُستبدل فيه حرف من الكلمة بحرف آخر؛ مثلاً: «صاقط» (بدلاً من «ساقط»).

substitution[4] *(app.)* استبدال

أن يُحِلّ المتكلّم بلغة أجنبيّة ـ أو الكاتب بها ـ عنصراً ما من لغته الأمّ محلّ عنصر مقابل من اللغة الأجنبيّة.

substitution[5] *(clin.)* استبدال

أيّ عيب كلاميّ يُبدل فيه صوت ما بآخر؛ كنُطق الراء غيناً، أو الذال زاياً.

substitution class *(gramm.)* صنف استبداليّ

صنف بديل

مجموعة متجانسة من الوَحَدات اللغويّة يصحّ استخدام أيّ منها في إطار (را. frame[1]) معيّن.

م م. class words؛ paradigm[2].

substitution drill *(app.)* تدريب نَمَطيّ

تدريب تعويضيّ؛ تمرين التبديل

تدريب قوامُه تبديل الوحدات اللغويّة في التركيب ـ كما يُظهرها الإطار الاستبداليّ ـ وغرضُه إتقان المتعلّم لنمط معيّن من التراكيب.

م م. pattern drill؛ structural drill؛ structure drill.

را. drill = تدريب؛ والمادّة التالية.

substitution frame *(gramm.)* إطار استبداليّ

را. frame[1] = إطار.

substitution table *(gramm.)* جَدْوَل استبداليّ

را. frame[1] = إطار.

substrate[1] *(graph.)* طبقة سُفلى

سطح الكتابة

السطح المكتوب عليه الرموز الكتابيّة، سُمّي بذلك لأن تلك الرموز تعلوه.

قا. constrate = طبقة عُليا.

substrate[2] *(socio.)* لغة مغلوبة

لغة أساسيّة

را. م. substratum.

substrate language *(socio.)* لغة مغلوبة

را. المادّة التالية.

substratum *(socio.)* لغة مغلوبة

لغة متنحّية

لغة تؤثّر فيها تأثيراً كبيراً أو تحلّ محلّها لغةُ قوم متفوّقين على أهلها، حضاريًّا أو سياسيًّا أو عسكريًّا الخ، وإن كانت تؤثّر بعضَ التأثير في اللغة الغالبة، ولا سيّما في صورتها الجديدة على ألسنة القوم المغلوبين.

م م. abstand language؛ linguistic substratum؛ substrate[2]؛ substrate language.

قا. superstratum = لغة غالبة.

را. المادّة التالية.

substratum theory *(socio.)* نظريّة اللغة المغلوبة

نظريّة تقول بأن اللغة المغلوبة تؤثّر في اللغة الغالبة بعضَ التأثير، ولا سيّما في صورتها الجديدة على ألسنة القوم المغلوبين.

را. المادّة السابقة.

substring *(ling.)* سِلسلة فرعيّة

جزء من سِلسلة يشكّل، هو نفسُه، سِلسلةً أخرى؛ مثلاً: في السِّلسلة The + man + come + Past + here + yesterday يشكّل العنصران الأوّلان سلسلةً برأسها، وكذلك العناصر الأربعةُ الأولى، والعناصرُ الخمسةُ الأولى.

را. string = سلسلة.

subtraction *(ling.)* اشتقاق عكسيّ

را. م. back-formation.

subtractive bilingual teaching *(app.)* تعليم ثُنائيّ إسقاطيّ

في المجتمعات ثُنائيّة اللغة، تعليم الطلاّب اللغةَ الثانية (أي التي ليست لغتهم الأمّ) لا لمجرّد اكتسابها بل لتحلّ محلّ لغتهم الأولى؛ مثلاً: تعليم لغات المستوطنين البيض في بعض إفريقيا.

قا. additive bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ إضافيّ.

subtree *(gramm.)* شُجيرة

فرع من الرسم المشجّر يُدرس على حِدَته.

را. tree diagram (ب) = رسم مشجّر.

sub-variety *(socio.)* ضَرْب فرعيّ

ضرب من الاستعمال اللغويّ يشارك ضروباً أخرى الانتماءَ إلى ضرب معيّن أساسيّ؛ فالضرب الصُّحَفيّ في التعبير، مثلاً، يتضمّن ضروباً فرعيّة تظهر في الخصائص المميِّزة لأسلوب الافتتاحيّات، أو التقارير السياسيّة، أو التقارير الرياضيّة، أو الأخبار الاجتماعيّة العامّة.

را. variety = ضرب (الاستعمال).

subvocal reading *(comm.)* قراءة دُوصَوْتيّة

قراءة يحرّك خلالها القارئ شفتيه أو يلفظ الكلمات في سرّه لفظاً غير مسموع.

subvocal speech *(comm.)* نُطق غير مسموع

را. م. endophasia.

suction stop *(phon.)* انفجاريّ امتصاصيّ

انفجاريّ جاذب

را. م. ingressive stop = انفجاريّ داخليّ.

sudden change *(ling.)* **تغيُّر مفاجىء**

را. م. abrupt change.

suffix *(gramm.)* **لاحقة**

لاحق

زائدة تضاف في آخر الكلمة؛ مثلاً: علامة التثنية.

م م. ending[1]، postfix، termination[1].

قا. infix = داخلة؛ prefix = سابقة.

را. affix = زائدة؛ والمصطلحات الواردة تحت «لاحقة» في المسرد العربيّ الأوّل.

suffixation *(gramm.)* **إلحاق**

إضافة زائدة في آخر الكلمة؛ مثلاً: ياء النسبه.

م. suffixing.

قا. infixation = إدخال؛ prefixation = إسباق.

را. affixation = زيادة؛ phrasal suffixation = إلحاق جُمْلِيّ؛ zero suffixation = إلحاق صِفْرِيّ.

suffixed conjugation *(gramm.)* **تصريف الماضي**

مصطلح يستخدمه علماء اللغات الساميّة للإشارة إلى الفعل الماضي لأن تصريفه يتمّ بتغيير اللواحق.

قا. prefixed conjugation = تصريف المضارع.

suffixed pronoun *(gramm.)* **ضمير متّصل**

را. م. dependent pronoun.

suffixing *(gramm.)* **إلحاق**

را. م. suffixation.

suffixing language *(ling.)* **لغة لاحقيّة**

لغة إلحاقيّة؛ لغة اللواحق

لغة تُظهر العلاقاتِ النحويّةَ في تراكيبها، في الغالب، بواسطة اللواحق؛ مثلاً: اللاتينيّة واليونانيّة.

قا. prefixing language = لغة سابقيّة.

را. affixing language = لغة زائديّة.

suggestopaedia *(app.)* **تعليم إيعازيّ**

طريقة لتعليم اللغة الأجنبيّة وضعها عالم النفس البلغاريّ G. Lozanov، قِوامُها الاعتقاد بأن للدماغ كثيراً من القُدُرات الكامنة غير المستغَلّة والتي يمكن استثارتُها من خلال قوّة الإيعاز أو الإيحاء إلى العقل الباطن. ويُستعان في هذه الطريقة بالموسيقى والصور وصولاً إلى جعل عمليّة التعلّم أمراً «طبيعيّاً» وسهلاً؛ فيُقرأ النصّ على الطلاّب ثم تُقرأ عليهم ترجمته إلى لغتهم ترافق ذلك الموسيقى الكلاسيكيّة، ولا يُطلب إليهم التواصل اللغويّ بالمادّة اللغويّة المتعلّمة إلاّ في مرحلة لاحقة، ودون التفات المعلّم إلى أخطاء الطلاّب النحويّة.

م. suggestopedy.

suggestopedy *(app.)* **تعليم إيعازيّ**

را. المادّة السابقة.

summation plural *(gramm.)* **جمع وَصْليّ**

في الإنكليزيّة، كلمة تشير إلى مسمًّى مؤلَّف من جزئين موصول أحدُهما بالآخر؛ مثلاً: binoculars و forceps و scales (وقد يعبَّر عن مثل هذا بالمثنّى في لغات أخرى).

summative *(gramm.)* **إجماليّ**

صفة للكلمة أو العبارة ـ ولا سيّما الكلمات والعبارات الظرفيّة ـ التي يراد بها إجمالُ ما سبق أو تلخيصُه أو الاستنتاجُ منه؛ مثلاً: «فإذن» و «اختصاراً» و in conclusion و to sum up.

superessive case *(gramm.)* **حالة الفوقيّة**

حالة الاعتلاء؛ مفعول المثول

حالة إعرابيّة للاسم في بعض اللغات تدلّ على معنى «فوق» كذا، أو «على» كذا.

قا. sublative case = حالة التحتيّة.

superficial structure *(gramm.)* **بِنية سطحيّة**

تركيب ظاهريّ

را. م. surface structure.

superfix *(phon.)* **مَعْلَم فَوْقِطْعِيّ**

عالية؛ لاصقة تطريزيّة

را. م. suprasegmental feature.

superfluous *(gramm.)* **زائد**

صفة لعنصر لغويّ يزاد للتأكيد أو المبالغة؛ مثلاً: الباء في خبر ليس وأخواتها. هذا في أصل الوضع؛ إلا أن كثيراً من العناصر المزيدة يفقد معناه الأصليّ وتصبح زيادتُه مجرّد وسيلة أسلوبيّة لا تفيد معنًى.

م. otiose.

superimposed language *(socio.)* **لغة غازية**

لغة استعماريّة

را. م. superstratum.

superior comparison *(gramm.)* **تفضيل أعلى**

تشبيه الرجحان؛ صيغة التفضيل

را. م. upward comparison.

superlative adjective *(gramm.)* **نعت التفضيل الأعلى**

نعت يدلّ على الدرجة الفُضلى؛ مثلاً: the best.

م. relative superlative adjective.

قا. comparative adjective = نعت التفضيل.

را. المادّة التالية.

superlative degree *(gramm.)* **درجة فُضلى**

درجة التفضيل العُليا؛ درجة تفضيليّة

درجة تفيد المفاضَلة القُصوى في استحقاق الصفة بين شيئين أو أكثر؛ كالدرجة التي تعبِّر عنها الصِّيغ التالية: الأكبر، والأقلّ علماً، و «بِهْتَرين» في الفارسية، ومقابله الإنكليزيّ the best.

قا. comparative degree = درجة التفضيل؛ elative = تفضيليّ.

را. degree = درجة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ non-periphrastic superlative degree = درجة فُضلى لاتعريفيّة؛ periphrastic superlative degree = درجة فُضلى تعريفيّة.

superlative morpheme *(gramm.)* **مورفيم التفضيل الأعلى**

مورفيم تفضي زيادتُه على الكلمة إلى نشوء درجة التفضيل الأعلى؛ مثلاً: est- في the largest.

قا. comparative morpheme = مورفيم التفضيل.

superordinate *(sem.)* **كلمة محتوية**

كلمة شاملة

كلمة يندرج تحتها عدد من الكلمات المتكافئة؛ مثلاً: «الفنّ» تقع تحته كلمات متكافئة كالموسيقى، والشعر، والنحت، والغناء.

را. co-hyponyms = كلمات متكافئة؛ hyponym = كلمة مندرجة.

superordinate clause *(gramm.)* **عبارة محتوية**

عبارة تشكّل عبارةً أُخرى جزءاً منها أو تكون تابعةً لها في التركيب. وقد تكون العبارةُ المحتوية عبارةً رئيسيّة من حيث علاقتُها بعبارة أُخرى، وفي الوقت نفسه عبارة إتباعيّة من حيث علاقتُها بعبارة ثالثة. فالعبارة الثانية في المثل التالي عبارة محتوية (ورئيسيّة main clause) بالنسبة إلى العبارة الثالثة، ولكنها عبارة إتباعيّة (subordinate clause) بالنسبة إلى العبارة الأُولى:

He claimed
that he did not recognize him
when he met him.

قا. main clause = عبارة رئيسيّة؛ subordinate clause = عبارة إتباعيّة.

superstratum *(socio.)* **لغة غالبة**

لغة قوم متفوِّقين على قوم آخرين، حضاريًّا أو سياسيًّا أو عسكريًّا الخ، ينقلها أهلُها إلى منطقة هؤلاء فتؤثِّر تأثيراً كبيراً في لغة تلك المنطقة أو تحلّ محلّها، وقد تتأثّر باللغة المغلوبة بعضَ التأثُّر، ولا سيّما في صورتها الجديدة على ألسنة القوم المغلوبين.

م م. adstratum؛ linguistic superstratum؛ superimposed language.

قا. substratum = لغة مغلوبة.

را. subsratum theory = نظريّة اللغة المغلوبة.

superstructure *(phon.)* **بنية فوقيّة**

تركيب علويّ؛ تركيب فوقيّ

مجموع الفونيمات الفَوْقِطْعيّة (را. suprasegmental phoneme) في الكلمة أو التركيب.

قا. infrastructure = بنية تحتيّة.

supine *(gramm.)* **مصدر ناقص**

في اللاتينيّة، مصدر مقصور استعمالُه على حالة المفعوليّة (accusative)، وحالة المفعول عنه أو فيه (ablative).

supplementary movement *(phon.)* **تحريك إضافيّ**

مصطلح يُستخدم في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا للإشارة إلى طريقة نُطق الأصوات التي يصاحبها نوعان اثنان من الإغلاق، كالأصوات القذفيّة وأصوات الطقطقة.

supplementive clause *(gramm.)* **عبارة مكمِّلة**

في النحو الإنكليزيّ، عبارة تضاف إلى التركيب للدلالة على حالة أو سبب أو علاقة منطقيّة، وتكون في العادة مبدوءة باسم الموصول أو بالمصدر الفاعليّ (participial)؛ مثلاً: *Your friend, who was told about the theft,* called the police و Your friend, *knowing that he was to be discovered,* fled the country.

suppletion[1] *(gramm.)* **تعويض**

تغيُّر كامل؛ تكميل

استخدام عنصر تعويضيّ (را. suppletive element) تعويضاً عن غيابِ آخرَ.

suppletion[2] *(ling.)* **تقدير**

أن يُفترض وجود عنصر في البنية العميقة غير موجود في البنية السطحيّة، استكمالاً للتركيب أو إيضاحاً له، كتقدير الفاعل ونائب الفاعل والخبر.

م م. insertion؛ suppletive insertion.

را. dummy element = عنصر مقدَّر.

suppletive alternant *(gramm.)* **مناوِب تعويضيّ**

كلمة تحلّ محلّ أُخرى بمعناها في سياق نحويّ مختلف؛

العرب، وهو عندهم إسقاط اللفظ لا معناه، كإسقاط الفعل «أنادي» في النداء على ما زعموا.

supradental *(phon.)* **لِثَوِيّ**

فوْأسناني؛ فوق أسناني؛ ما فوق الأسنان

را. م. alveolar.

suprafix *(phon.)* **مَعْلَم فَوْقِطْعِيّ**

را. م. suprasegmental feature.

supraglottal cavities *(physio.)* **تجاويف فَوْمِزمارِيّة**

تجاويف فَوْحَنْجَرِيّة؛ تجاويف ما فوق المزمار

مصطلح يُطلق على التجاويف الثلاثة الواقعة فوق المِزمار، وهي: التجويف البلعوميّ والتجويف الفمويّ والتجويف الأنفيّ.

را. cavity = تجويف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

supraglottal friction *(phon.)* **احتكاك فَوْمِزمارِيّ**

را. friction = احتكاك.

suprasegmental feature *(phon.)* **مَعْلَم فَوْقِطْعِيّ**

مَلْمَح تطريزيّ؛ مَلْمَح فوق القِطْعِيّ

مَعْلَم يقع في أكثر من صوت واحد في الكلام؛ مثلاً: النبر والجهارة. وهو يُدعى، في التحليل التطريزيّ، مَعْلَماً تطريزيًا (prosody[1]; prosodic feature).

م م. non-segmental feature ؛multisegmental feature ؛plurisegmental feature ؛superfix ؛suprafix.

suprasegmental grapheme *(graph.)* **غرافيم فَوْقِطْعِيّ**

علامة تطريزيّة

رمز كتابيّ يمثّل مَعْلَماً فَوْقِطعيًا، كالنبر أو التنغيم. وهو يُدعى، في التحليل التطريزيّ، سِمةً تطريزيّة (prosodic mark).

قا. segmental grapheme = غرافيم قِطْعِيّ.

suprasegmental phoneme *(phon.)* **فونيم فَوْقِطْعِيّ**

فونيم إضافيّ؛ فونيم تركيبيّ؛ فونيم تطريزيّ؛ فونيم فوق التركيبيّ؛ فونيم مقطعيّ

فونيم غير مقتصر على قِطعة (را. segment) واحدة، كالنبر أو التنغيم، خلافاً للفونيم القِطْعيّ؛ وهو من المعالم المميِّزة للنُطق. ويمكن اعتباره، في التحليل التطريزيّ، وحدة تقابُليّة أو تطريزيّة (را. prosodeme).

م م. marginal phoneme ؛plurisegmental phoneme ؛secondary phoneme.

قا. segmental phoneme = فونيم قِطْعِيّ.

مثلاً: we و us، و who و whom.

را. alternant = مناوِب.

suppletive element *(gramm.)* **عُنْصُر تعويضيّ**

عنصر تكميليّ؛ عنصر مكمِّل

عنصر لغويّ يعوِّض عن غيابِ آخرَ (مُماتٍ مثلاً)؛ نحو «تَرَكَ» التي تعوِّض عن عدم وجود «وَذَرَ» في الماضي، وضميري المخاطَبِين والغائبِين اللذين يعوِّضان في بعض اللغات الساميّة عن إماتة ضميري المخاطَبات والغائبات، و went التي تعوِّض عن عدم وجود ماضٍ من اشتقاق go.

م م. forlon element ؛suppletive form = صيغة تعويضيّة.

suppletive form *(gramm.)* **صيغة تعويضيّة**

را. المادّة السابقة.

suppletive insertion *(ling.)* **تقدير**

را. م. suppletion[2].

supplied pronoun *(gramm.)* **ضمير مستتر**

را. م. latent pronoun.

support rule *(gramm.)* **قاعدة الدعم**

مصطلح يُستخدم أحياناً مرادفاً لـ «قاعدة الزيادة» (addition rule).

supporting sentence *(gramm.)* **جُملة داعمة**

جملة تلي جملةَ الموضوع أهمّيّةً وتوضح معناها أو توسّعه.

قا. topic sentence = جملة الموضوع.

supposition *(sem.)* **افتراض**

مصطلح مستعار من اللاتينيّة (*suppositio*) للإشارة إلى العلاقة الجامعة بين الكلمة والشيء الذي تمثّله في العالم الخارجيّ؛ وتختصّ بهذه العلاقة الأسماءُ دون الصفات والأفعال.

suppositive conjunction *(gramm.)* **عاطف افتراضيّ**

را. م. conditional particle = أداة الشرط.

suppositive mood *(gramm.)* **صيغة احتماليّة**

را. م. subjunctive mood.

suppressed pronoun *(gramm.)* **ضمير مستتر**

را. م. latent pronoun.

suppression *(gramm.)* **إضمار**

حذف

مصطلح يستخدمه المستشرقون لفكرة الإضمار عند النحاة

suprasegmental phonology *(phon.)* فونولوجيا فَوْقِطْعيّة

فونولوجيا تعتدّ الفونيمَ الفَـوْقِطْعيَّ الـوحدةَ الـرئيسيّةَ في التحليل الفونولوجيّ.

قا. segmental phonology = فونولوجيا قِطْعيّة.

suprasegmental transcription *(phon.)* كتابة صوتيّة فَوْقِطْعيّة

كتابة صوتيّة تُظهر المعالم الفَوْقِطْعيّة في اللفظ.

surd *(phon.)* مهموس

را. م. voiceless.

surface dysgraphia *(clin.)* اضطراب الكتابة السطحيّ

عجزُ المرء عن كتابة الكلمات المألوفة عنده، رغم قدرته على كتابة الكلمات الوهميّة أو الأصوات والمقاطع خارج إطار الكلمة.

قا. deep dysgraphia = اضطراب الكتابة العميق؛ phonological dysgraphia = اضطراب الكتابة الفونولوجيّ؛ spatial dysgraphia = اضطراب الكتابة المكانيّ.

surface dyslexia *(clin.)* لكنة قرائيّة سطحيّة

ضعف قُدرة المرء على تمييز الكلمة المكتوبة من حيث كونُها كلّاً واحداً، ومحاولتُه تبيُّنَ العلاقة بين حروفها المكتوبة وأصواتها تمكُّناً من نُطقها. وكثيراً ما يفسّر القارىءُ الكلمة بحسب قراءته لها لا على معناها الصحيح (كأن يقرأ radish على reddish ويفسِّرها بقوله: «محمرّ» بدلاً من «فجل»).

قا. deep dyslexia = لُكنة قرائيّة عميقة؛ phonological dyslexia = لُكنة قرائيّة فونولوجيّة.

را. dyslexia = لُكنة قرائيّة.

surface error *(app.)* خطأ ظاهر

را. م. overt error.

surface grammar *(gramm.)* نحو سطحيّ

را. المادّة التالية.

surface structure *(gramm.)* بِنية سطحيّة

بِنية الظاهر؛ تركيب ظاهريّ

في مصطلح النحو التوليديّ، بِنيةُ التركيب الأقربُ إلى الكلام المنطوق والمسموع، والتي لا تسمح ـ بخلاف البِنية العميقة ـ بالتفرقة بين الجُمَل التي فيها لُبس نحويّ، كما لا تسمح بتوحيد المعنى لجملتين مختلفتين في تركيبهما السطحيّ (انظر الأمثلة تحت grammatical ambiguity و multiply ambiguous sentence و deep structure).

م. superficial structure.

قا. deep structure = بِنية عميقة.

surface structure constraint *(gramm.)* تقييد سطحيّ

را. م. filtering[1] = تصفية.

surrogate = speech surrogate

survival *(ling.)* صيغة باقية

را. م. fossilized form = صيغة متحجِّرة.

suspension pitch *(phon.)* نَغَم الوقف

طبقة صوت الوقف المعلّق

را. م. pausal pitch.

suspension points *(graph.)* علامة الحذف (مو)

ثلاث نقاط متتالية تشير إلى حذف كلمة أو أكثر من النصّ المكتوب.

suspensive aspect *(gramm.)* هيئة الانقطاع

هيئة للفعل تدلّ، في بعض اللغات، على انقطاع الحدث أو توقّفه على نحو موقّت أو دائم.

م. interruptive aspect.

suspicious pair *(phon.)* متلابسان

صوتان متقاربان في الصفة أو المخرج إلى حدٍّ يُشتبه معه بأن يكونا ألوفونين لفونيمٍ ما.

sustained juncture *(phon.)* وقفة مستمِرّة

فاصل مؤقّت

وقفة يتميّز النَّغَم فيها باستمراره على حاله دون صعود أو هبوط، وذلك عادة ضمن القول (utterance) الواحد؛ مثلاً: My friend, / Henry, / is ill. وهي تمثَّل كتابياً بـ </> أو <↔> (في الكتابة التي تتّجه من اليسار إلى اليمين)، وتُدعى لذلك أيضاً وقفة أحاديّة الخطّ.

م م. level juncture، single-bar juncture = وقفة أحاديّة الخطّ.

قا. falling juncture = وقفة هابطة؛ rising juncture = وقفة صاعدة.

را. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

SVA = *s*ubject- *v*erb- *a*dverbial

SVC = *s*ubject- *v*erb- *c*omplement

SVO = *s*ubject- *v*erb- *o*bject

swear word *(comm.)* شتيمة

كلمة تُستخدم للشتم.

swift action *(gramm.)* حَدَث سريع

مصطلح يُستخدم في دراسة اللغة السومريّة للتعبير عن المصطلح النحويّ السومريّ hantu، أي «الحركة

رمز مَقطعيّ **syllabic sign** *(graph.)*

را. م. syllabogram.

نبر مَقطعيّ **syllabic stress** *(phon.)*

النبر ضمن مقطعٍ ما.

را. crest of sonority = ذروة الجَهْوَريّة.

syllabic versus non-syllabic *(phon.)*

تضادّ المَقطعيّ واللامَقطعيّ

المصطلح الذي استعمله Chomsky و Halle في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا بديلاً لـ: vocalis versus non-vocalic.

كتابة مَقطعيّة **syllabic writing** *(graph.)*

كتابة مبنيّة على أساس المقطع.

م م. syllable writing؛ syllabography.

قا. alphabetic writing = كتابة ألفبائيّة؛ logo-syllabic writing = كتابة كَلِميّة مقطعيّة.

تقطيع **syllabication** *(phon.)*

تقسيم الكلمات إلى مقاطع.

م م. syllabation؛ syllabic division؛ syllabification.

تقطيع **syllabification** *(phon.)*

را. المادّة السابقة.

مَقطع (مج) **syllable** *(phon.)*

مَقطع صوتيّ

عنصر من عناصر الكلام يشكّل وحدةَ إيقاع، ويتألّف من صائت واحد على الأقلّ قد يسبقه أو يليه صامت واحد أو أكثر، ويُقسم في العادة إلى استهلالة (onset[2]) ونواة (nucleus[1]) وتقفيلة (coda).

مَقطَعة **syllable divider** *(graph.)*

علامة كتابيّة تفصل بين المقاطع في الكلمة الواحدة؛ مثلاً: ca-té-go-rie.

نواة المَقطع **syllable nucleus** *(phon.)*

مركز المَقطع

صوت تقع عليه ذِروةُ الجَهْوَريّة في مقطعٍ ما؛ مثلاً [u:] في root = [ru:t]؛ وتوصف الأصواتُ الأخرى في المقطع باللانوويّة (non-syllabic).

م م. centre[3]؛ nucleus[1]؛ sonant[3]؛ syllabic[2].

قا. coda = تقفيلة؛ margin = هامش؛ onset[2] = استهلالة.

را. complex nucleus = نواة معقّدة؛ crest of sonority = ذِروة الجَهْوَريّة؛ simple nucleus = نواة بسيطة.

رمز مَقطعيّ **syllable sign** *(graph.)*

را. م. syllabogram.

السريعة»، والمقصود بذلك صيغة الماضي.

قا. slow action = حَدَث بطيء.

تبديل **switching[1]** *(comm.)*

انتقال؛ تحوُّل

التحوُّل من لغة إلى أُخرى في الكلام أو الترجمة.

را. bilingual switching = تبديل ثُنائيّ اللغة؛ ragged switching = تبديل متدرِّج.

تبديل الشِّفرة **switching[2]** *(socio.)*

را. م. code switching.

syl = syllable

مَقطع متغيِّر **syllaba anceps** *(poet.)*

مقطع يجوز أن يُقرأ قصيراً أو طويلاً بحسب ضرورة الوزن. وهو، في الإنكليزيّة، يقع، أكثر ما يقع، في آخر البيت.

مَقطعيّة **syllabary** *(graph.)*

مجموعة الرموز الكتابيّة المستخدَمة في كتابة مقطعيّة ما؛ مثلاً: المقطعيّة الأكّديّة أو السُّومريّة.

منهاج مَقطعيّ **syllabary curriculum** *(app.)*

مصطلح يُطلق على طريقة في تعليم الأطفال القراءةَ تتمثّل في التركيز على قراءة المقطع وإتباع ذلك بتمييز الأصوات وجمع المقاطع لقراءة الكلمة.

تقطيع **syllabation** *(phon.)*

تقسيم مقطعيّ

را. م. syllabication.

مَقطعيّ **syllabic[1]** *(phon.)*

ذو علاقة بالمَقطع؛ والكلمة هذه تدخل في مصطلحات مركَّبة مثبَتة في الموادّ التالية.

نواة المَقطع **syllabic[2]** *(phon.)*

را. م. syllable nucleus.

صامت نوويّ **syllabic consonant** *(phon.)*

صامت مقطعيّ

صامت تقع عليه ذِروة الجَهْوَريّة في مقطعٍ ما؛ مثلاً: الصامت [l] في cattle و bottle.

تقطيع **syllabic division** *(phon.)*

را. م. syllabication.

ذِروة نَوَويّة **syllabic peak** *(phon.)*

قمّة مقطعيّة؛ نواة المقطع

را. م. crest of sonority = ذِروة الجَهْوَريّة.

syllable structure *(phon.)* بِنية المقاطع

السلاسل (را. string) التي تؤلّفها الصوائتُ والصوامتُ في المقاطع المتتالية لتركيبٍ ما، أو لتراكيب لغةٍ بعينها.

syllable-timed language *(phon.)* لغة موقّتة مقطعيًّا

لغة التوقيت المقطعيّ

لغة تقع مقاطعها على فترات تكاد تكون متساوية في التباعد، إذ يستغرق نطق مقاطعها وقتاً يكاد يكون متساوياً بمعزل عن سُرعة النطق؛ مثلاً: الفرنسيّة. وتسمّى هذه الظاهرة «تساوياً مقطعيًّا».

قا. stress-timed language = لغة موقّتة نبريًّا.

را. isosyllabism = تساوٍ مقطعيّ؛ tempo = سُرعة (النُّطق).

syllable-timed rhythm *(phon.)* إيقاع موقّت مقطعيًّا

إيقاع يميِّز اللغة الموقّتة مقطعيًّا.

قا. stress-timed rhythm = إيقاع موقّت نبريًّا.

را. المادّة السابقة.

syllable writing *(graph.)* كتابة مَقطعيّة

را. م. syllabic writing.

syllabogram *(graph.)* رمز مَقطعيّ

رمز المقطع

رمز كتابيّ يمثّل مقطعاً.

م م. syllabic / syllable sign.

قا. alphabetic sign = رمز ألفبائيّ؛ ideogram = رمز فكريّ.

را. logo-syllabic writing = كتابة كَلِميّة مقطعيّة.

syllabography *(graph.)* كتابة مَقطعيّة

را. م. syllabic writing.

syllepsis *(styl.)* تعليق ثُنائيّ

تعليق معنويّ؛ حمل على المعنى؛ شمول معنويّ؛ مطابَقة معنويّة

أن يتعلّق بالكلمة الواحدة تركيبان اثنان لغرض الإيجاز خاصّة؛ مثلاً: قول أبي دواد الإيادي:

أكُلَّ امرئ تحسبين امرءاً
ونارٍ توَقَّدُ بالليل نارا

وقد يُخصّ المصطلح بالأمثلة التي لا تستوي فيها علاقة كل من التركيبين بالكلمة؛ مثلاً: He examined it with patience and a magnifying glass.

قا. zeugma = حذف النَّسَق.

symbiosis *(socio.)* تكافُل

تعايُش لغتين اثنتين في منطقة واحدة.

symbol¹ *(semio.)* رمز

را. م. sign¹.

symbol² *(graph.)* رمز كتابيّ

را. م. sign².

symbol of a symbol *(graph.)* رمز الرمز

مصطلح يُستخدم أحياناً في الإشارة إلى الرمز الكتابي، باعتباره رمزاً للصوت المنطوق، الذي هو رمزٌ بدوره.

symbolic sign *(semio.)* رمز

علامة رمزيّة

را. م. sign¹.

symbolism *(semio.)* رمزيّة

إحدى خواصّ اللغة باعتبارها مجموعة من الرموز المتواضعَ عليها، أي أنها رموز تعبّر عن الأفكار.

symmetrical patterning *(phon.)* تنميط متماثل

تنميط تناسقيّ

نزعة الأصوات في كثير من اللغات إلى أن تتماثل في تقابُلها، أي أن تقع ضمن مجموعات متوازية؛ كتماثُل التاء والدال والسين مع الطاء والضاد والصاد في العربيّة والساميّة الأمّ، وتماثُل النظائر المرقّقة وغير المرقّقة لمجموعة الصوامت [bgdkpt] في بعض اللغات الساميّة الشماليّة الغربيّة.

قا. asymmetrical patterning = تنميط غير متماثل.

symmetry of pattern *(phon.)* تماثُل النَّمط

تناظُر النَّمط

توازي مجموعات من الأصوات في لغةٍ ما.

م. neatness of pattern.

را. المادّة السابقة.

syn = synonym

synaeresis *(phon.)* إدغام الصائتين

را. م. syneresis.

synaesthesia *(phon./sem.)* دلالة الصوت

ارتباط صوت كلاميّ أو أكثر بمعنًى معيَّن، وهو موضع خلاف بين اللغويّين قديماً وحديثاً. من ذلك مثلاً ما قيل عن دلالة الشين على التفشّي (في نحو: شاع، ونشر، وفشا)، ودلالة الغين على الغياب (في نحو: غاب، وغمر، وغطى)، ودلالة القاف والطاء وما يثلّثهما على القَطْع (قطعَ، وقطَّ، وقطفَ، الخ).

م. synesthesia.

را. onomatopoeia = محاكاة الصوت؛ phonaestheme = مجموعة دالّة؛ phonaesthetic series = مجموعة متجانسة؛ phonaesthetics = علم دلالة الصوت؛ sound symbolism = رمزيّة صوتيّة.

synchronic semantics *(sem.)* **علم الدَّلالة التزامُنيّ**

را. synchronic linguistics = علم اللغة التزامنيّ.

synchronic syntax *(gramm.)* **علم النُّظم التزامُنيّ**

را. synchronic linguistics = علم اللغة التزامنيّ.

synchysis *(styl.)* **تخليط**

ترتيب كلمات الجملة على نحو متشابك غير نظاميّ للدلالة على اضطراب الفكر أو للإيحاء بهذا الاضطراب.

syncopation *(phon.)* **إسقاط وَسَطيّ**

را. م. syncope.

syncope *(phon.)* **إسقاط وَسَطيّ**

ترخيم جوفيّ؛ ترخيم وَسَطيّ

حذف صوت أو أكثر من وسط الكلمة؛ مثلاً: «تسطيع» بدلاً من «تستطيع»؛ وتسهيل الهمزة في وسط الكلمة.

م. syncopation.

قا. aphaeresis = إسقاط بدئيّ؛ apocope = ترخيم.

را. elision = إسقاط.

syncretic case *(gramm.)* **حالة الانطباق**

حالة إعرابيّة تمثّل أكثر من صيغة واحدة للكلمة في مرحلة تاريخيّة سابقة؛ مثلاً: تماثُل علامات الإعراب في الممنوع من الصرف في الجرّ والنصب، وكذلك جمع المؤنث السالم؛ والمثل المذكور تحت syncretism[2] (أ) أدناه.

syncretic form *(gramm.)* **صيغة الانطباق**

صيغة الاندماج

الصيغة التي تندمج فيها صيغتان أو أكثر للكلمة من مرحلة تاريخيّة سابقة.

را. المادّة ما بعد التالية.

syncretism[1] *(gramm.)* **زوال التصريف**

را. م. deflection[1].

syncretism[2] *(gramm.)* **انطباق**

دمج

(أ) تماثُل كلمتين كانتا مختلفتَي التصريف في مرحلة تاريخيّة سابقة؛ كما حصل للصيغتين «أخاك» و«أخيك» في العربيّة المحكيّة إذ أضحتا جميعاً: «أخوك».

(ب) وقوع التصريف الواحد في أكثر من سياق نحويّ واحد؛ كوقوع laughed في he laughed و he has laughed (قا. he did و he has done لعدم الانطباق).

syndesis *(styl./gramm.)* **رَبْط**

تأليفيّة؛ توارد العطف؛ توفيقيّة؛ ربط أداتيّ؛ ربط العبارات

را. م. polysyndeton.

synalepha *(phon./poet.)* **إسقاط صائتيّ**

إدغام حركيّ؛ اندغام؛ ترخيم

إسقاط أحد صائتين متجاورين، في الشعر خاصّة؛ Th'infernal door (في شعر ملتون) بدلاً من The infernal door.

م. synaloepha.

synaloepha *(phon./poet.)* **إسقاط صائتيّ**

را. المادّة السابقة.

synchronic *(ling.)* **تزامنيّ**

آنيّ؛ استقراريّ؛ أفقيّ؛ سكونيّ؛ متزامن

صفة تدخل في مصطلحات مركّبة مثبّتة أدناه؛ وقد ذكرناها هنا لكثرة مترادفاتها المستعمَلة في المراجع العربيّة.

synchronic description *(ling.)* **وصف تزامُنيّ**

وصف اللغة في إحدى مراحل تطوّرها دون النظر في تطوّرها ذاته.

synchronic dictionary *(comm.)* **معجم تزامُنيّ**

معجم يقتصر على الاستعمال اللغويّ في زمنٍ معيَّن فلا يتقصّى تاريخ ذلك الاستعمال.

م. preiod dictionary = معجم مرحليّ.

قا. historical dictionary = معجم تاريخيّ.

synchronic grammar *(gramm.)* **علم النحو التزامُنيّ**

را. synchronic linguistics = علم اللغة التزامنيّ.

synchronic linguistics *(ling.)* **علم اللغة التزامُنيّ**

علم اللغة الوصفيّ

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة لغةٍ ما في إحدى مراحل تطوّرها، ماضياً أم حاضراً، دون النظر في مسألة التطوّر اللغويّ. ويشمل هذا العلم أقساماً كثيرة بحسب موضوعه، فدراسة الفونولوجيا من هذا المنطلق تُدعى فونولوجيا تزامنيّة (synchronic phonology)، ودراسة الدلالة تُدعى علم الدلالة التزامنيّ (synchronic semantics)، ودراسة النحو تُدعى علم النحو التزامنيّ (synchronic grammar)، ودراسة النظم تُدعى علم النظم التزامنيّ (synchronic syntax)، الخ.

م. static linguistics = علم اللغة السّكونيّ.

قا. diachronic linguistics = علم اللغة الزمانيّ (والمصطلحات المتفرّعة عنه)؛ synchronic linguistics = علم اللغة الحَرَكيّ.

را. axis[1] = مِحْور.

synchronic phonology *(phon.)* **فونولوجيا تزامُنيّة**

را. synchronic linguistics = علم اللغة التزامنيّ.

syndetic connection *(gramm.)* **تركيب رَبْطيّ**

را. م. syndeton.

syndetic construction *(gramm.)* **تركيب رَبْطيّ**

را. م. syndeton.

syndetic word¹ *(gramm.)* **كلمة رَبْطيّة**

كلمة رابطة

را. م. connective¹ = رابط.

syndetic word² *(gramm.)* **كلمة رَبْطيّة**

كلمة رابطة

را. م. sentence connector.

syndeton *(gramm.)* **تركيب رَبْطيّ**

تركيب تربط أجزاءه أدواتُ العطف؛ مثلاً: «جاء وحيّاني ثم سألني...». وقد يكون التركيب ربطيًّا باستخدام الفعل الرابط (را. connective construction).

م م. connective construction؛ syndetic connection؛ syndetic construction.

قا. asyndeton = تركيب فصليّ.

synecdoche *(styl.)* **مجاز الجزئيّة/ الكلّيّة**

علاقة مجازيّة؛ مجاز مرسل

مجاز مرسل علاقته الجزئيّة، أي تسمية الكلّ باسم الجزء، أو الكلّيّة، أي تسمية الجزء باسم الكلّ.

syneresis *(phon.)* **إدغام الصائتين**

إدغام صائتيّ؛ إدغام المتحركين؛ توحيد مقطعيّ؛ جمع الصائتين

تكوين صائت مركّب من صائتين اثنين أو أكثر؛ مثلاً: bright و bowl.

م م. synaeresis؛ synizesis.

قا. diaeresis¹ = فكّ الإدغام.

synesis *(gramm.)* **مطابَقة معنويّة**

تطابُق نظميّ؛ توافُق معنويّ

مطابَقة عنصرين لغويّين من حيث المعنى لا من حيث الصيغة؛ مثلاً: «كلّ الناس يفعلون كذا»، بدلاً من «يفعل» في المطابَقة النحويّة.

م. notional concord = مطابَقة نظريّة.

synesthesia *(sem.)* **دلالة الصوت**

را. م. synaesthesia.

synizesis *(phon.)* **إدغام الصائتين**

را. م. syneresis.

synonym *(sem.)* **مُرادِف (مرادِفة)**

مترادِف

كلمة يرادف معناها معنى كلمة أُخرى أو كلمات أُخرى. والمقصود بالترادف أن يصحّ مجيء الكلمة موضعَ الأُخرى في بعض السّياقات لا جميعها؛ فالشحيح والبخيل قد يترادفان في نحو «فلان بخيل/ شحيح بماله». ولكنّ ثانيهما وحدَه يصحّ في نحو «نور شحيح» (إلاّ مجازاً). ومن الباحثين من يُدخل في الترادف عنصراً آخر هو اشتراك الكلمتين في معناهما المعرفيّ والوجدانيّ.

قا. antonym = مناقِض.

synonymity *(sem.)* **ترادُف**

را. المادّة التالية.

synonymy *(sem.)* **ترادُف**

العلاقة القائمة بين كلمتين مترادفتين. ويُقصد بالمصطلح عند إطلاقه ترادف الكلمتين في بعض السّياقات لا جميعها. ومن الباحثين من يجعل الترادف أنواعاً ـ باعتبار العلاقة بين الكلمتين من حيث التوزيع ومن حيث المعنى المعرفيّ والوجدانيّ ـ هي: الترادف الحقيقيّ (real synonymy) والترادف التوزيعيّ (total synonymy) والترادف المعنويّ (complete synonymy).

م م. bilateral implication؛ semantic equivalence؛ synonymity.

قا. total synonymy = ترادُف تامّ.

را. context-dependent synonymy = ترادُف مقيَّد بالسياق؛ intrasubjective synonymy = ترادُف ضِمْذاتيّ.

syntactic adjective *(gramm.)* **نعت نظميّ**

كلمة يصحّ اعتبارُها نعتاً لاستيفائها شرطاً نظميًّا لا صرفيًّا؛ مثلاً: النعتيّ (را. المثل تحت adjectival).

قا. morphological adjective = نعت صرفيّ.

syntactic analysis *(gramm.)* **تحليل نظميّ**

تحليل تركيبيّ

تحليل التراكيب اللغويّة من حيث ترتيب كلماتها والعلاقات بين أجزائها، وبالنظر إلى العلاقة بين مختلف التراكيب المتجاورة.

syntactic blend *(gramm.)* **مزيج نظميّ**

جُملة تركّب بدمج جملتين اثنتين وتتميّز بمخالفتها قواعد النحو في وجهٍ من أوجهها؛ مثلاً: الجملة It's my style is so new من الجملتين It's my style و My style is so new.

قا. blend = مزيج؛ loan blend = مزيج اقتراضيّ.

را. blending = مَزْج.

وما مثله في الناس إلا مملَّكاً
أبو أمِّه حيٌّ أبوه يقاربُه

يعني: وما مثله في الناس حيّ يقاربه إلا مملَّكا أبو أمّ هذا المملَّك أبو هذا الممدوح؛ أي ما مثل هذا الممدوح في الناس إلا الخليفة الذي هو ابن أخته.

را. word order = نَسَق الكلمات.

syntactic coordination *(gramm.)* **عطف نَسَقيّ**

را. م. coordination.

syntactic doublet(s) *(ling.)* **صِنوان نظميّان**

صِنو نحويّ؛ مزاوج تركيبيّ؛ مزدوج تركيبيّ (مج)؛ مزدوج نظميّ

صِنوان يحدِّد استعمالَهما السياقُ أو التركيب؛ مثلاً: يَكُ ويَكُنْ، ونونا التوكيد: الخفيفة والثقيلة، وعلَّ ولعلَّ، وأداتا التنكير a وan، وأداتا النفي -un و-in. وهما يسمَّيان صِنوين صرفيّين أيضاً للشبه بينهما في الصيغة.

م. morphological doublet(s) = صِنوان صرفيّان.
قا. etymological doublet(s) = صِنوان اشتقاقيّان.
را. doublet(s) = صِنوان.

syntactic features *(gramm.)* **مَعالم نظميّة**

السِّمات النظميّة التي تُقسم بمقتضاها الأبواب النحويّة في علم النُّظم المَعْلَميّ (را. feature-based syntax).

syntactic frame *(gramm.)* **إطار نظميّ**

را. frame[1] = إطار.

syntactic function *(gramm.)* **وظيفة نظميّة**

الوظيفة النظميّة التي تؤدّيها الوحدةُ اللغويّة؛ مثلاً: الوظيفة الفاعليّة أو الوظيفة المفعوليّة في الأسماء.

syntactic government *(gramm.)* **عَمَل نظميّ**

را. م. government = عَمَل.

syntactic group *(gramm.)* **تركيبة نظميّة**

مجموعة نظميّة

را. م. phrase = شبه جملة؛ را. group = تركيبة.

syntactic order *(gramm.)* **نَسَق نظميّ**

ترتيب نظميّ

را. م. word order = نَسَق الكلمات.

syntactic pattern *(gramm.)* **نَمَط نظميّ**

را. م. sentence pattern (ب) = نَمَط الجُملة.

syntactic relations *(gramm.)* **علاقات نظميّة**

العلاقات القائمة بين الوَحَدات اللغويّة في التركيب؛ كالعلاقة بين المُسند والمُسند إليه، أو بين الفعل والفاعل،

syntactic category *(gramm.)* **باب نظميّ**

فصيلة نظميّة؛ قسم نظميّ؛ نَمَط نحويّ

الوظيفة التي تؤدّيها الكلمة من حيث علاقتُها بالكلمات الأخرى في النُّظم؛ كالفعل المتعدّي، والمضاف إليه، والمجرور بالحرف، والمفعول به.

م. syntactic class = صنف نظميّ.
قا. functional category = باب وظيفيّ؛ grammatical category[1] = باب نحويّ.

syntactic change *(gramm.)* **تغيُّر نظميّ**

أيُّ تغيير يحصل على المستوى النظميّ في لغة ما خلال تطوُّرها.

syntactic class *(gramm.)* **صنف نظميّ**

را. م. syntactic category = باب نظميّ.

syntactic component *(gramm.)* **مكوِّن نظميّ**

عنصر نظميّ؛ مكوِّن نحويّ

في النحو التوليديّ، أحد المكوِّنات الرئيسية الثلاثة للنحو (والآخران هما: المكوِّن الفونولوجيّ والمكوِّن الدلاليّ)، وهو نفسه يشمل مكوِّنين اثنين هما: المكوِّن الأساسي (التركيب الشُّبْجُمْليّ) والمكوِّن التحويليّ (القواعد التحويليّة للغةٍ ما).

قا. phonological component = مكوِّن فونولوجيّ؛ semantic component[2] = مكوِّن دلاليّ.
را. base component = مكوِّن أساسيّ؛ component[1] = مكوِّن؛ transformational component = مكوِّن تحويليّ.

syntactic compound *(gramm.)* **مركَّب نظميّ**

مركَّب نحويّ

مركَّب مؤلَّف من مورفيمين حرَّين معناهما كالمعنى الذي يؤدّيه سياقُ شبه الجملة، وعلاقتُهما النحويّة كعلاقتهما النحويّة في السياق النحويّ؛ مثلاً: lightweight (بمعنى: a weight which is light) و spaceship (a ship for space).

قا. synthetic compound = مركَّب تأليفيّ.
را. semi-syntactic compound = مركَّب شبه نظميّ.

syntactic construction *(gramm.)* **تركيب نظميّ**

تركيب نحويّ

تركيب يوافق نظمُ كلماته قواعدَ النظم في لغةٍ ما، كتقديم الجارّ على المجرور والمضاف على المضاف إليه وأداة النداء على المنادى. ويفضي عدمُ التقيُّد بقواعد النظم إلى تراكيب غير نحويّة من مثل: *البيت فلان إلى ذهب؛ أو تراكيب مضطربة من مثل قول الفرزدق:

syntagmatic rule *(gramm.)* **قاعدة تتابُعيّة**

را. م. phrase structure rule = قاعدة البِنية الشُّبْجُمْليّة.

syntagmatic shift *(psycho.)* **تحوُّل تتابُعيّ**

تغيُّر الاستجابة التتابُعيّة لدى الأطفال لتنحو منحى الاستجابة التتابُعيّة لدى الكبار.

قا. paradigmatic shift = تحوُّل جدوليّ.

syntagmeme *(gramm.)* **نظم قالبيّ**

سنتاگميم

في القالبيّة (را. tagmemics)، وحدة في الهرميّة النحويّة تُدرس من حيث القوالب (را. tagmeme = قالب) التي تتألّف منها؛ فالكلمة، مثلاً، نظم قالبيّ للمورفيمات التي تتألّف منها، والجملة نظم قالبيّ للعبارات التي تتألّف منها.

syntax[1] *(gramm.)* **علم النُّظم**

علم النحو

أحد القسمين الأساسيّين لعلم النحو، يُعنى بدراسة العلاقة بين عناصر الجملة، والقواعد التي تعيّن تعاقُب تلك العناصر في التركيب.

syntax[2] *(gramm.)* **نَظم الجُملة**

تركيب؛ تنظيم الكلام

كيفيّة تعاقُب العناصر المكوِّنة لجُملةٍ ما.

syntax autonomy *(gramm.)* **استقلاليّة النُّظم**

كون المكوِّن النُّظميّ مستقلاً عن دلالة الجُملة، في قول بعض التوليديّين.

syntax-language *(ling.)* **لغة واصفة**

را. م. metalanguage.

synthesis[1] *(ling.)* **تأليف**

تجميع؛ تركيب؛ توليف

جمعُ العناصر اللغويّة لتكوين الكلام، كإضافة الزوائد لتكوين كلمةٍ ما، ورصف الكلمات لتكوين جُملةٍ ما.

synthesis[2] *(phon.)* **اصطناع**

را. م. speech synthesis = اصطناع الكلام.

synthetic compound *(gramm.)* **مركّب تأليفيّ**

مركّب توليفيّ؛ مركّب مزجيّ

مركّب مؤلَّف من مورفيم حرّ وآخرَ مقيَّد، فلا يكون معناهما كالمعنى الذي يؤدّيه سياق شبه الجملة، خلافاً للمركّب النظميّ؛ مثلاً: befriend و uphill.

قا. syntactic compound = مركّب نظميّ.

أو بين العبارة الإتباعيّة والعبارة الرئيسيّة، أو بين الفِقَر نفسها.

syntactic structure *(gramm.)* **بِنية نظميّة**

را. م. sentence pattern (ب) = نَمَط الجُملة.

syntactic universals *(gramm.)* **عالميّات نظميّة**

را. language universals = عالميّات لغويّة.

syntactics[1] *(gramm.)* **ترتيبيّة نظميّة**

دراسة نظم الكلام؛ علم النحو

نظام ترتيب العناصر النظميّة ترتيباً تتابُعيًّا في لغةٍ ما، أو دراسة هذا النظام لاستنباط القوانين التي تعيّن ترتيب العناصر النظميّة وعلاقاتها.

را. tactics = ترتيبيّة.

syntactics[2] *(semio.)* **علم الرموز العَلاقيّ**

أحد ثلاثة أقسام من علم السِّيما يُعنى بدراسة العلاقة بين الرموز.

syntagm[1] *(gramm.)* **سِلسلة الوَحَدات**

تركيب تعبيريّ؛ نَسَق

سِلسلة من العناصر اللغويّة تؤلّف وحدةً أكبر منها، ولا سيّما في النظم؛ كالكلمات المتتابعة التي تؤلّف جملة.

را. nominal syntagm = الاسم ومتعلّقاته؛ verbal syntagm = الفعل ومتعلّقاته.

syntagm[2] *(gramm.)* **مَعْلَم نحويّ**

را. م. taxeme.

syntagma = syntagm

syntagmatic association *(psycho.)* **ترابُط تتابُعيّ**

را. م. syntagmatic response = استجابة تتابُعيّة.

syntagmatic relation *(gramm./ ling.)* **علاقة تتابعيّة**

علاقة أفقيّة؛ علاقة سنتاجماتيّة؛ علاقة سياقيّة؛ علاقة نَسَقيّة

العلاقة بين المكوِّنات المتتابعة في الكلمة أو التركيب؛ مثلاً: العلاقة بين أصوات الكلمة الواحدة أو بين الكلمات في التركيب.

م. combinatorial relation = علاقة تعامُليّة.

قا. chain and choise = أفقيّة وعموديّة؛ paradigmatic relation = علاقة جدوليّة.

syntagmatic response *(psycho.)* **استجابة تتابُعيّة**

استجابة بذكر كلمة ترتبط سياقيًّا بالكلمة المتلقّاة؛ مثلاً: ذكر كلمة «ضفدع» عند سماع كلمة «نقيق».

م. syntagmatic association = ترابُط تتابعيّ.

قا. paradigmatic response = استجابة جدوليّة.

والنظام الدلاليّ) تتألّف اللغة نفسُها على اعتبارها نظام الأنظمة.

م. language system = نظام لغويّ.

نظام الرموز **system of signs** *(ling.)*

مصطلح توصف به اللغة باعتبارها مجموعةً مطّردة ومتناسقة من الرموز الصوتيّة المتواضع عليها.

نظام الأنظمة **system of systems** *(ling.)*

مصطلح وضعه عالم اللغة البريطانيّ Halliday لوصف اللغة باعتبارها نظاماً مركّباً.

را. systemic grammar = النحو النّظاميّ.

النحو النّظاميّ **system-structure grammar** *(ling./ gramm.)*

را. م. systemic grammar.

خطأ شائع **systematic error** *(app.)*

را. م. common error.

فونيم نظاميّ **systematic phoneme** *(phon.)*

فونيم يُظهر العلاقة بين المستوى الفونولوجيّ والمستوى النحويّ، في التمثيل الفونولوجيّ النظاميّ، خلافاً للفونيم المستقلّ.

قا. autonomous phoneme = فونيم مستقلّ.

systematic phonemic representation *(phon.)*

تمثيل فونيميّ نظاميّ

را. م. systematic phonological representation = تمثيل فونولوجيّ نظاميّ.

علم الفونيمات النظاميّ **systematic phonemics** *(phon.)*

را. systematic phonological representation = تمثيل فونولوجيّ نظاميّ.

systematic phonetic representation *(phon.)*

تمثيل صوتيّ نظاميّ

أحد مستويات التمثيل في الفونولوجيا التوليديّة يُظهر المعالم النظاميّة في النطق باستخدام الكتابة الأصواتيّة المفصّلة (narrow phonetic transcription). ويسمّى المنهج المتّبع في هذا التمثيل: علم الأصوات النظاميّ (systematic phonetics).

را. generative phonology = فونولوجيا توليديّة؛ representation[1] = تمثيل.

علم الأصوات النظاميّ **systematic phonetics** *(phon.)*

را. المادّة السابقة.

إضافة تأليفيّة **synthetic genitive** *(gramm.)*

إضافة لا تُستخدم فيها أداة تدلّ على الملكيّة؛ مثلاً: «كتابُ الولدِ»، بإزاء عبارات عامّيّة من مثل «الكتاب تبع/ بتاع/ ديال/ حقّ الولد».

قا. analytic genitive = إضافة تحليليّة.

مؤشّر التأليف **synthetic index** *(ling.)*

تصنيف تركيبيّ

مؤشّر يُستخدم في تصنيف اللغات بناءً على مدى شيوع التأليف فيها؛ مثلاً: معدّل عدد المورفيمات في الكلمة الواحدة في لغةٍ ما.

را. index[1] = مؤشّر؛ synthesis = تأليف.

لغة تأليفيّة **synthetic language** *(ling.)*

لغة تركيبيّة (مج)

لغة تعتمد في تبيان العلاقات النحويّة فيها على التصريف ودمج الزوائد بجذور الكلمات؛ وقد تكون اللغة التأليفيّة إما لغة التصاقيّة وإما لغة متصرّفة. ومن أكثر اللغات استحقاقاً لهذه الصفة العربيّةُ واللاتينيّة واليونانيّة، وإن يكن كثير من اللغات يتفاوت في نصيبه من هذه الصفة.

قا. agglutinative language = لغة التصاقيّة؛ inflected language = لغة متصرّفة؛ isolating language = لغة عازلة.

خبر تأليفيّ **synthetic proposition** *(sem.)*

را. المادّة ما بعد التالية.

قافية تأليفيّة **synthetic rhyme** *(poet.)*

قافية يتمّ إحداثها بتغيير في لفظ الكلمة ـ أو الكلمات ـ على نحو هزليّ؛ مثلاً: تغيير لفظ rain لإحداث قافية مع mine.

جُملة تأليفيّة **synthetic sentence** *(sem.)*

جُملة لا يُسعف التحليل المنطقيّ لمعناها على تحديد صدقها أو كذبها دون الاستعانة بمعايير أخرى كواقع الحال مثلاً؛ فإن قيل: الجوّ بارد، لزم اختبار الأمر اختباراً ذاتياً للتأكّد من صحّة الكلام أو عدمه.

م. synthetic proposition = خبر تأليفيّ.
قا. analytic sentence = جملة تحليليّة.

synthetical = synthetic

نِظام **system** *(ling.)*

نَسَق

مجموع العلاقات التي تنظّم اللغة على أساسها والتي يمكن ترتيبُها ترتيباً هَرَميًّا لدراسة اللغة. ومن الأنظمة اللغويّة المختلفة (وهي النظام الفونيميّ والنظام النحويّ

systematic phonological representation *(phon.)*

تمثيل فونولوجيّ نظاميّ

أحد مستويات التمثيل في الفونولوجيا التوليديّة يفسِّر العلاقات الفونولوجيّة التي تظهر على مستوى العناصر النحويّة كالكلمات؛ مثلاً: تفسير العلاقة بين ثنائيّات من مثل serene / serenity و obscene / obscenity و senile / senility بافتراض جذر مشترك بين الكلمتين، في كل حالة، يفسِّر العلاقة الفونولوجيّة - النحويّة. ويسمّى المنهج المتّبع في هذا التمثيل: علم الفونيمات النظاميّ (systematic phonemics).

م. systematic phonemic representation = تمثيل فونيميّ نظاميّ.

را. generative phonology = فونولوجيا توليديّة؛ representation[1] = تمثيل.

systematic transcription *(graph.)* **كتابة صوتيّة منهجيّة**

كتابة صوتيّة منظّمة؛ كتابة نظاميّة

كتابة صوتيّة يستخدمها عالم الأصوات في تمثيله أصوات لغةٍ ما تمثيلاً كتابيًا بعد أن تتوفّر له معرفة كافية بالنظام الصوتيّ في تلك اللغة.

قا. impressionistic transcription = كتابة صوتيّة انطباعيّة.

systemic grammar *(ling./gramm.)* **النحو النُظاميّ**

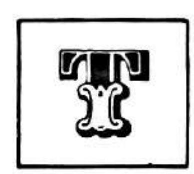
منهج لغويّ وضعه عالم اللغة البريطانيّ Halliday (المولود عام ١٩٢٥) بعد تطوير آراء Firth (تـ ١٩٦٠). ويقوم هذا المنهج على تنظيم اللغة والدراسة اللغويّة على ثلاثة مستويات (هي المادة substance، والصيغة form أي النحو والمفردات، والسياق context) وثلاثة مقاييس (هي الرُتبة rank، والتحقيق exponence، ومدى التفصيل delicacy) وأربعة أبواب (هي الوحدة unit، والصنف class، والبِنية structure، والنظام system).

م م. Hallidayan linguistics = علم اللغة الهاليديّ؛ neo-Firthian linguistics = علم اللغة الفيرثيّ المُحْدَث؛ scale-and category grammar؛ system-structure grammar.

را. Firthian linguistics = علم اللغة الفيرثيّ.

syzygy *(poet.)* **اقتران**

في العروض الكلاسيكيّ، أن تندمج تفعيلتان لتشكّلا وحدة عروضيّة مستقلّة.



t = trace

T = transformation

taboo *(socio.)* **تحريم**

حظر ضمنيّ يفرضه المجتمع اللغويّ على استعمالٍ ما لعلاقته بأمور دينيّة (كحظر اليهود ذكرَ اسم «يَهْوَه» والاستعاضة عنه بـ «إلوهيم» أو ما ورائيّة (كحظر بعض المجتمعات استخدام أسماء الشياطين وما إليها) أو لإثارته حرجاً اجتماعيًا (كما في الأفعال المستكرَهة كالبول والتغوُّط، والكلمات المتعلّقة بالتمييز العنصري أو الدينيّ الخ).

م. verbal taboo = تحريم لفظيّ.

taboo word *(socio.)* **كلمة محرَّمة**

كلمة حرام؛ كلمة محظورة

كلمة يحظُر المجتمع اللغويّ استخدامها لأسباب دينيّة أو ما ورائيّة أو اجتماعيّة، فيُفَرّ منها إلى غيرها في العادة.

م. tabooed word.

قا. noa word = كلمة غير محرَّمة.

را. euphemism = لطف التعبير؛ social acceptability = مقبوليّة اجتماعيّة؛ والمادّة السابقة.

tabooed word *(socio.)* **كلمة محرَّمة**

را. المادّة السابقة.

tabu = taboo

tachistoscope *(psycho.)* **ملماح**

آلة تُستخدم في قياس الإدراك البصريّ في القراءة، تُعرض بواسطتها الحروف أو الكلمات المتعاقبة عرضاً سريعاً يُطلب بعده إلى الناظرين إليه أن يذكروا الحروف أو الكلمات التي رأوها.

tachygraphy *(graph.)* **كتابة اختزاليّة**

كتابة تُختزل فيها الكلمات لغرض السُّرعة.

م م. brachygraphy؛ short hand؛ stenography.

tacit knowledge *(ling.)* **معرفة ضمنيّة**

معرفة ابن اللغة معرفةً غير واعية لِبنية لُغته الأمّ ووظائف أقسامها.

tactic arrangement *(ling.)* **ترتيبيّة**

را. م. tactics.

tactic form *(gramm.)* **صيغة ترتيبيّة**

مجموعة من المعالم النحويّة المطّرد ورودُها؛ مثلاً: الترتيب المألوف: «فاعل - فعل - مفعول به» (را. actor – action – goal).

م. grammatical form = صيغة نحويّة.

را. taxeme = مَعْلَم نحويّ.

tactic rules *(phon.)* **قواعد ترتيبيّة**

في الفونولوجيا، القواعد التي تتحكّم بتعاقب الفونيمات في لغةٍ ما.

را. phonological construction = تركيب فونولوجيّ؛ phonotactics = ترتيبيّة فونيميّة؛ sequential constraint = تقييد تعاقبيّ.

tactics *(ling.)* **ترتيبيّة**

تكتيك

النظام الذي تتّبعه اللغة في ترتيب عناصرها ترتيباً تتابُعيًا، أو دراسة هذا النظام ولا سيّما في النحو التنضيديّ. ويميّز النحو التنضيديّ بين ستّة أنواع من الترتيبيّة هي، من

بإزاء «القالب» وهو الوحدة الصغرى للصيغة.

الجوهريّة **tagmatics** *(gramm.)*

فرع من القالبيّة (را. tagmemics) يُعنى بدراسة الجواهر وتصنيفها.

را. المادّة السابقة.

قالب **tagmeme** *(gramm.)*

تاگميم؛ وقيمة

في القالبيّة (را. tagmemics)، الوحدة الصغرى للصيغة، بإزاء «الجوهر» وهو الوحدة الصغرى للمادّة. والقالب وحدة نحويّة ذات معنى، تربط بين صِيَغ العناصر اللغوية ووظائفها في النُظم.

م م. grammeme ؛ episememe.

را. allotagma = بديل قالبيّ؛ slot-and-filler model = طراز الحيّز والمالئ.

تحليل قالبيّ **tagmemic analysis** *(gramm./ ling.)*

تحليل تاگميميّ؛ تحليل قوالبيّ

تحليل لغويّ قِوامُه ثلاث وَحَدات أساسيّة: الفونيم للأصوات، والمورفيم للمفردات، والقالب للنحو.

را. tagmemics = القالبيّة.

نحو قالبيّ **tagmemic grammar** *(gramm.)*

را. المادّة التالية.

القالبيّة **tagmemics** *(gramm./ ling.)*

التاگميميّة؛ الموقعيّة

منهج في التحليل اللغويّ أنشأه في الخمسينات من هذا القرن عالمُ اللغة الأميركيّ K.L. Pike. ويؤكّد هذا المنهج على ضرورة الربط بين صِيَغ العناصر اللغويّة ووظائفها، وعلى ضرورة التفرقة بين ما هو تمييزيّ (emic) وما هو لاتمييزيّ (etic).

م. tagmemic grammar = نحو قالبيّ.

قافية ذيليّة **tail rhyme** *(poet.)*

في الأنماط الشعريّة التي تتفاوت فيها أطوال الأبيات، أن يتقافى البيتان القصيران اللذان يفصل بينهما أبيات أطول.

مَقْطَع ذيليّ **tail syllable** *(phon.)*

مقطع يقع بعد وحدة النَغمة.

قا. head syllable = مقطع راسيّ؛ pre-head syllable = مقطع قبْراسيّ.

را. tone unit = وحدة النَغمة.

تكليم **talking** *(psycho.)*

مرحلة الكلام

مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند الطفل تمتدّ عادةً ما

الأدنى إلى الأعلى: الترتيبيّة الدوفونيميّة (hypophonotactics)، فالترتيبيّة الفونيميّة (phonotactics)، فالترتيبيّة المورفيميّة (morphotactics)، فالترتيبيّة اللّكسيميّة (lexotactics)، فالترتيبيّة السّيميميّة (semotactics)، فالترتيبيّة الفَوْسيميميّة (hypersemotactics). وإلى هذا يدخل المصطلح في مصطلحات أُخرى، منها الترتيبيّة الكَلِميّة (logotactics)، والترتيبيّة النظميّة (syntactics).

م. tactic arrangement.

تواصُل لمسيّ **tactile communication** *(comm.)*

تواصُل يتمّ، إلى حدّ بعيد، بحاسّة اللمس، مثلاً: طريقة بْرايْل (را. Braille) وتادوما (را. Tadoma).

تادوما **Tadoma** *(comm.)*

طريقة في التواصل يستخدمها العميان الصمّ قِوامها تحسُّس حركات الوجه والشفتين والرقبة. وتعود هذه التسمية إلى أن هذه الطريقة التي وُضعت في النرويج في أواخر القرن التاسع عشر طُبِّقت في الولايات المتحدة الأميركيّة للمرّة الأولى على طفلين ضريرين أصمّين اسمهما Tad و Oma.

را. المادّة السابقة.

سؤال إثباتيّ **tag question** *(gramm.)*

سؤال ذيليّ

سؤال يُدرج بعد جُملة يطلب المتكلّم من السامع إثباتَها، ولا يُقصد به الاستفهام لذاته؛ مثلاً: They are invited, aren't they? أو They are not invited, are they?. وقد يلزم السؤال الإثباتيّ وجهاً واحداً، كما في الفرنسيّة n'est-ce pas?.

م م. confirmational interrogative = استفهام إثباتيّ؛ con-firmatory clause = عبارة إثباتيّة.

قا. المادّة التالية.

را. checking tag = سؤال تحقُّقيّ؛ copy tag = سؤال ترديديّ؛ invariant tag question = سؤال إثباتيّ جامد.

تقرير إثباتيّ **tag statement** *(gramm.)*

تقرير يُدرج بعد جُملة لإثبات المقصود بها؛ مثلاً: They are close friends, they are.

قا. المادّة السابقة.

جوهر **tagma** *(gramm.)*

تاگمة

في القالبيّة (را. tagmemics)، الوحدة الصغرى للمادّة،

بين السنتين الثانية والرابعة وتتميّز بمقدرته على الفهم التام للأوامر الموجَّهة إليه وعلى إنشاء بعض التراكيب البسيطة.

را. acquisition[1] = اكتساب؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

جَرْس **tamber, tambre** *(phon.)*

را. م. timbre.

منقور **tap** *(phon.)*

صوت أو صفة لصوت يُنطق بتماسّ سريع بين اللسان وسقف الفم؛ مثلاً: /t/ أو /d/ في النُطق الأميركيّ في نحو waiter و raider. وما يميّز الصامتَ المنقور عن الصامت المُسْتَلّ أن الثاني يُنطق لدى عودة العضو الناطق إلى موضعه خلافاً لما يحدث في الأوّل.

قا. flap = مُسْتَلّ؛ trill = مكرَّر.

إجحاف **tapinosis** *(styl.)*

تحقير الشيء أو تقليله بواسطة المبالغة؛ مثلاً: قول ابن الفارض:

كأنّي هلال الشكّ لولا تأوّهي
خفيتُ فلم تُهْدَ العيون لرؤيتي

وقول Pope:

Lo, what huge heaps of littleness around!

صامت منقور **tapped consonant** *(phon.)*

را. tap = منقور.

هَدَف نُطقيّ **target articulation** *(phon.)*

الموضع الذي تكون عليه أعضاء النُطق، نظريًّا، عند نُطق صوتٍ ما. وهذا الموضع يوصف بالنظريّ إذ لا يؤخذ فيه بعين الاعتبار التكيُّفُ النُطقيّ الاستباقيّ (را. anticipatory co-articulation) الذي يصاحب بعض الأصوات خلال نطقها في بيئة صوتيّة معيَّنة.

لغة مستهدَفة **target language (TL)** *(ling./socio./app.)*

لغة مترجَم إليها؛ لغة منشودة؛ لغةٌ هدفٌ

(أ) في علم اللغة العامّ، اللغة التي يُترجم إليها النصّ من اللغة الأصل (را. source language) أو تدخل فيها الكلمة المقترَضة من اللغة الأصل.

(ب) في علم اللغة الاجتماعيّ، اللغة المزيج (را. creole) من لغتين اثنتين.

(ج) في علم اللغة التطبيقيّ، اللغة الأجنبيّة المراد تعلّمها. وقد يُرمز إليها، كاللغة الثانية، بـ L_2 تمييزاً لها من اللغة الأولى L_1.

جارّ استهدافيّ **target preposition** *(gramm.)*

أداة جارّة تدلّ على معنى «الهدف» (مكاناً كان أو غير ذلك)؛ نحو «إلى بيروت» و He aim *at* the tree و He longed *for* her.

كلام مِثاليّ **target speech** *(ling.)*

را. م. idealized speech.

كلمة مستهدَفة **target word** *(psycho.)*

مصطلح يُستخدم، في دراسة سبق اللسان خاصّةً، لوصف الكلمة التي أُريدَ النطق بها فغُيِّرت عن أصلها. ففي الجملة bake my bike (بدلاً من take my bike) يقال إن take هي الكلمة المستهدَفة.

نظريّة تا ـ تا **ta-ta theory** *(comm.)*

نظريّة الإشارات؛ النظريّة التاتائيّة

نظريّة وضعها R. Paget تُرجع نشأةَ اللغة إلى مزيج من حركات إيمائية مختلفة (باليدين أو سائر الأعضاء) وحركةِ اللسان.

را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

مركَّب لَغْويّ **tautological compound** *(gramm.)*

كلمة مركّبة تؤلّف بدمج كلمتين مترادفتين أو أكثر؛ مثلاً: «رجرج»، و«مهما» (من: «ما» و«ما»).

لَغْو **tautology** *(comm.)*

تحصيل الحاصل؛ حشو (س)

را. م. pleonasm.

تساجُع **tautophony** *(styl.)*

سجع

تعاقُب الكلمات المتقافية، أو المتشابهة الأصوات؛ مثلاً: جديد قشيب، وهنيئاً مريئاً، و bright light، و coin loin (بالفرنسيّة).

مشترَك المقطع **tautosyllabic** *(phon.)*

واقع في مقطع واحد ضمن الكلمة.

مَعْلَم نحويّ **taxeme** *(gramm.)*

تاكسيم؛ سِمَة نحويّة؛ بصناف؛ مَلْمَح نظميّ

أيّة خاصّة ملحوظة على المستوى النحويّ في اللغة؛ كالإعراب، والمطابقة، ونَسَق الكلمات تقديماً وتأخيراً، وتعاقُب الصيغ الزمنيّة. والمصطلح من وضع اللغويّ الأميركي بلومفيلد.

م م. grammatical feature؛ syntagm[2].

را. feature = مَعْلَم؛ tactic form = صيغة ترتيبيّة.

taxonomic linguistics *(ling.)* **علم اللغة التصنيفيّ**

منهج في وصف اللغة وتحليلها يُعنى، أكثرَ ما يعنى، بالتصنيف؛ مثلاً: تصنيف الوَحَدات أو المعالم أو اللهجات. وقد يفرَّع المصطلح تبعاً لفروع الدراسة، فيقال: علم الفونيمات التصنيفيّ (taxonomic phonemics) لتصنيف الفونيمات، وعلم النُّظم التصنيفيّ (taxonomic syntax) لتصنيف أنواع النُّظم، وهكذا.

م. taxonomy = تصنيفيّة.

taxonomic phonemics *(phon.)* **علم الفونيمات التصنيفيّ**

دراسة تصنيف الفونيمات

را. المادّة السابقة.

taxonomic syntax *(gramm.)* **علم النُّظم التصنيفيّ**

را. المادّة ما قبل السابقة.

taxonomy *(ling.)* **تصنيفيّة**

صِنافة

را. م. taxonomic linguistics = علم اللغة التصنيفيّ.

teacher talk *(app.)* **لغة المعلِّم**

الطريقة التي يستخدم بها معلِّم اللغة الأجنبيّة تلك اللغةَ في خطاب طلّابه. وغالباً ما تتّسم هذه «اللغة» بالتبسيط والبُطء تمكيناً لسامعها من الفهم.

ching grammar *(gramm.)* **نحو تعليميّ**

را. م. pedagogical grammar = نحو تربويّ.

chnical usage *(comm.)* **استعمال تِقْنيّ**

استعمال مفردات اللغة بمعانيها التقنيّة في علم من العلوم.

technography *(graph.)* **كتابة تِقْنيّة**

كتابة خاصّة بفرع من فروع المعرفة؛ كالكتابة الأصواتيّة في علم اللغة، أو الكتابة التي يستخدمها أهل الحساب أو الجبر أو الكيمياء.

teeth *(physio.)* **أسنان**

الأسنان السُّفلى (lower teeth) والأسنان العليا (upper teeth) معاً، وكلاهما من أعضاء النُّطق غير المتحرِّكة.

teeth ridge *(physio.)* **طَرَف اللِّثة**

مقدَّم الحنك

را. م. alveolar ridge.

TEFL = *t*eaching *E*nglish as a *f*oreign *l*anguage

teknonymic *(sem.)* **كُنية**

اسم علم مأخوذ من اسم الابن ومصدَّر بـ «أب» أو «أم».

قا. fratronymic = اسم أخويّ؛ matronymic = اسم أُمّيّ؛ patronymic = اسم أبويّ.

telegrammatic speech *(psycho.)* **كلام برقيّ**

را. م. telegraphic speech.

telegrammic speech *(psycho.)* **كلام برقيّ**

را. م. telegraphic speech.

telegraphese *(comm.)* **أسلوب برقيّ**

أسلوب كتابيّ يتّسم بكثرة الحذوف.

قا. headlinese = أسلوب العناوين.

telegraphic speech *(psycho.)* **كلام برقيّ**

كلامُ الأطفال المتميِّزُ بحذف بعض الكلمات (كالأفعال المساعدة والأدوات) من التركيب؛ مثلاً: Sister no give candy. وقد يُطلق المصطلح تجوُّزاً على كلام الكبار المتّسم بمثل هذه السِّمة.

م م. telegrammatic speech؛ telegrammic speech.

telescope word *(gramm.)* **مزيج**

را. م. blend.

telescoped relative clause *(gramm.)* **عبارة موصولة مزيجة**

عبارة موصولة متوسِّطة بين العبارة الموصولة التحديديّة والعبارة الموصولة اللاتحديديّة تأخذ بنصيب من كلّ؛ مثلاً: All this I gave up for the mother *who needed me* (حيث تحدِّد العبارة الموصولة سمةً من سمات the mother، ويكتمل بها تركيب الجملة، وإن كان مفهوماً أن العبارة الموصولة لم تحدِّد الأمّ التي يقصدها المتكلِّم، لأن أمّه لا تتغيَّر في جميع الأحوال).

قا. non-restrictive relative clause = عبارة موصولة لاتحديديّة؛ restrictive relative clause = عبارة موصولة تحديديّة.

telescoped word *(gramm.)* **مزيج**

خليطة؛ كلمة متداخلة؛ كلمة متراكبة؛ كلمة مركَّبة

را. م. blend.

telescoping *(gramm.)* **مَزْج**

نحت لفظيّ

را. م. blending.

telestich *(comm.)* **معمًّى ختاميّ**

مطرَّزة نهائيّة

نصّ معمًّى تتشكّل الكلمةُ المطلوبة فيه بجمع الحروف الختاميّة لكلماته.

قا. mesostich = معمًّى وَسَطيّ.

را. acrostic = معمًّى؛ double acrostic = معمًّى مزدوج؛ triple acrostic = معمًّى ثلاثيّ.

teletext *(comm.)* **إبراق**

نقل المعلومات المكتوبة من المصدر المركزيّ إلى شاشة تلفزيونيّة. ويبثّ اليومَ كثيرٌ من الشركات الحكوميّة والخاصّة مثلَ هذه المعلومات للمشتركين، ومعظمها يتضمّن الأخبار السياسيّة والنشرات الجوّيّة ونتائج المباريات الرياضيّة.

telic verb *(gramm.)* **فعل انتهائيّ**

فعل يمكن أن تحدَّد بدقّة نهايةُ الحدث فيه؛ مثلاً: وقعَ، وضربَ، وعطسَ؛ وهو يختلف عن فعل التمام، كما يتّضح بالتضادّ بين الانتهائيّ واللاانتهائيّ، وبين فعل التمام وفعل الاستمرار.

قا. atelic verb = فعل لاانتهائيّ؛ perfective verb = فعل التّمام.

tempo *(phon.)* **سُرعة (النُّطق)**

معدَّل السُّرعة التي يتمّ بها النُّطق، مقيساً بعدد المقاطع في الثانية. وهناك نوعان رئيسيّان لمعدَّل السُّرعة يميِّز أولُهما اللغات الموقَّتة نبريًّا فيما يميِّز الثاني اللغات الموقَّتة مقطعيًّا.

م م. pacing؛ speech rate / rate of speech = معدَّل سُرعة النُّطق.

را. conversational speed = سُرعة التحاور؛ stress-timed language = لغة موقَّتة نبريًّا؛ syllable-timed language = لغة موقَّتة مقطعيًّا.

temporal adverb *(gramm.)* **ظرف الزمان**

را. م. adverb of time (تحت: adverb).

temporal affix *(gramm.)* **زائدة زمنيّة**

زائدة تدل على الزمن أو العلاقة الزمنيّة بين حدثين؛ مثلاً: -ex (في نحو ex-wife)، و-pre (في نحو: pre-school)، و-fore (في نحو foretell)، و-re (في نحو re-use).

قا. locative affix = زائدة مكانيّة.

temporal clause *(gramm.)* **عبارة زمنيّة**

عبارة تبيِّن زمنَ وقوع الفعل، بتضمُّنها ظرفَ الزمان غالباً.

temporal conjunction *(gramm.)* **عاطف زمنيّ**

عاطف يدلّ على الزمان؛ مثلاً: until.

م. adverbial conjunction = عاطف ظرفيّ.

temporal constraint *(phon.)* **تقييد زمنيّ**

تقييد يتعلّق بالوقت الذي يستغرقه، في الكلام السويّ، نطقُ الأصوات اللغويّة، أو الانتقالُ من نطق صوت إلى نطق صوت آخر، أو إحداثُ ظواهر صوتيّة معيَّنة كالتنغيم.

م. timing constraint = تقييد توقيتيّ.

temporal deixis *(gramm.)* **إشاريّة زمنيّة**

الوظيفة النحويّة التي تشغلها الكلماتُ الإشاريّة الدالّة على الزمان؛ مثلاً: غداً، والآن، وبعدئذٍ.

قا. personal deixis = إشاريّة شخصيّة؛ spatial deixis = إشاريّة مكانيّة.

را. text deixis = إشاريّة نصّيّة.

temporal dialect *(ling.)* **لهجة زمنيّة**

لهجة استُخدمت في مرحلةٍ ما من التطوّر التاريخيّ لإحدى اللغات.

م م. état de langue؛ historical dialect = لهجة تاريخيّة؛ state of language.

را. dialect = لهجة.

temporal name *(comm.)* **اسم زمنيّ**

اسم يدلّ على زمن، كأسماء الأيّام والشهور والمواسم والأعياد.

قا. locative name = اسم مكانيّ.

temporal ordering *(gramm.)* **ترتيب زمنيّ**

تنسيق الأزمنة في الكلام، ولا سيّما الكلام السرديّ. وكثيراً ما يرافق هذا التنسيقَ كلماتٌ وعباراتٌ تدلّ صراحةً على العلاقات الزمنيّة، نحو «قبل» و «بعد» و «بينما» و already و prior و up to now.

قا. spatial ordering = ترتيب مكانيّ.

temporal phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ زمنيّ**

شبه الجملة المستعمَل للدلالة على زمان وقوع الفعل؛ نحو: «في المساء» في قولك «أزورك في المساء».

قا. locative phrase = شبه جملة مكانيّ.

را. pro-temporal word = كلمة زمنيّة حالّة.

temporal theory *(comm.)* **النظريّة الزمنيّة**

نظريّة متروكة في كيفيّة حدوث السَّمْع تقول إن التردُّد الموجيّ يتمّ نقله إلى العصب السمعيّ بواسطة «نَبَضات» عصبيّة متتالية يمكن قياس عددها في كلّ ثانية.

م. frequency theory = نظريّة التردُّد.

قا. place theory = النظريّة المكانيّة.

temporary grammar *(psycho.)* **نحو موقَّت**

را. م. interim grammar = نحو انتقاليّ.

tenor *(socio.)* **طريقة**

را. م. tenor/ manner of discourse.

tenor of discourse *(socio.)* **طريقة الحديث**

را. م. manner of discourse.

tense¹ *(gramm.)* **صيغة (زمنيّة)**

زمن؛ صيغة الفعل

صيغة الفعل التي يفضي تغيُّرها إلى تغيُّر دلالته الزمنيّة؛ مثلاً: صيغة الماضي، وصيغة اللاماضي، وصيغة المضارع، الخ.

tense² *(phon.)* **متوتّر**

شديد؛ متقلّص؛ منقبض

صائت أو صفة لصائت يصاحب نطقَه جهدٌ عضليّ أقوى ممّا في الصوت الليِّن، وهو أطول منه مدّةً وأوضح سَمْعاً؛ مثلاً: الصائت[iː] في peer. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [+ tense].

قا. lax = ليِّن.

را. tense versus lax = تضادّ المتوتّر والليِّن.

tense morpheme *(gramm.)* **مورفيم الصيغة الزمنيّة**

مورفيم يدلّ على دلالة الفعل الزمنيّة؛ كياء المضارع، والمورفيم ed-.

tense sequence *(gramm.)* **تعاقُب الصِّيَغ الزمنيّة**

را. م. sequence of tenses.

ense versus lax *(phon.)* **تضادّ المتوتّر والليِّن**

أحد أوجه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الصوائت المتوتِّرة والليِّنة، فالأولى يصاحب نطقَها جهدٌ عضليّ أقوى مما في الثانية، وهي أطول منها مدّةً وأوضح سَمْعاً. ويقابل المتوتِّر والليِّنَ في الصوامت: الشديد (fortis) والرِّخو (lenis).

را. lax = ليِّن؛ tense² = متوتِّر؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

tense vowel *(phon.)* **صائت متوتّر**

م. strong vowel.

را. tense² = متوتّر.

tensed clause *(gramm.)* **عبارة محدودة**

را. م. finite clause.

tension *(phon.)* **توتُّر**

المَعْلَم المميِّز للصائت المتوتِّر.

را. tense² = متوتّر.

tenth conjugation *(gramm.)* **التصريف العاشر**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «استفعل» في العربيّة.

قا. first / second. . fifteenth conjugation.

را. conjugation² = تصريف.

tenuis *(phon.)* **انفجاريّ مهموس**

را. stop = انفجاريّ.

tercet *(poet.)* **ثُلاثيّة (مو)**

را. م. triplet.

term *(comm.)* **مصطلَح**

كلمة؛ لفظة

كلمة تُستخدم لمعنى خاصّ لم توضع له في الأصل، أي أنها فارقت معناها اللغوي إلى معناها الاصطلاحي (بحسب المصطلحين العربيِّين القديمين)؛ مثلاً: الوتد والضرب والصدر والعَجُز في مصطلحات العروضيِّين.

را. terminology = مصطلَحيّة.

term of endearment *(comm.)* **لفظ التحبُّب**

را. م. hypocoristicon = صيغة التحبُّب.

terminal caesura *(poet.)* **انقطاع نهائيّ**

انقطاع يقع في أواسط بيت من الشِّعر.

قا. initial caesura = انقطاع بدئيّ؛ medial caesura = انقطاع وَسَطيّ.

را. caesura = انقطاع.

terminal element *(gramm.)* **عنصر نهائيّ**

أحد العناصر التي تتكوَّن منها السِّلسلة النهائيّة.

م. terminal symbol = رمز نهائيّ.

قا. non-terminal element = عنصر لانهائيّ.

را. terminal string = سلسلة نهائيّة.

terminal juncture *(phon.)* **وقفة نهائيّة**

فاصل ختاميّ

را. م. falling juncture = وقفة هابطة.

terminal node *(gramm.)* **عُقدة نهائيّة**

را. م. non-branching node = عُقدة غير متشعِّبة.

terminal stress *(phon.)* **نَبْر نهائيّ**

نبر ختاميّ

نبر يقع على المقطع الأخير من الكلمة؛ مثلاً: preˊtend.

قا. initial stress = نبر بدئيّ.

terminal string *(gramm.)* **سِلسلة نهائيّة**

سلسلة ختاميّة

مجموعة من العناصر المشكِّلة، على ترتيب معيَّن، تنتج عن تطبيق مجموعة قواعد التوسُّع المعروفة بقواعد البناء

الشُّبْجُمْليّ. وتعمل في هذه السُّلسلة قاعدةُ التحويل بعد وضع المفردات موضعَ الرموز.

قا. initial string = سلسلة بدئيّة؛ intermediate string = سلسلة متوسطة.

را. formative (element) = عنصر مشكّل؛ phrase structure rule = قاعدة البِنية الشُّبْجُمْليّة.

terminal symbol *(gramm.)* **رمز نهائيّ**

را. م. terminal element = عنصر نهائيّ.

termination[1] *(gramm.)* **لاحقة**

را. م. suffix.

termination[2] *(gramm.)* **خاتمة**

را. م. ending[2].

terminative case *(gramm.)* **حالة الغائيّة**

را. م. destinative case.

terminology *(comm.)* **مصطلَحيّة**

مصطلحات فنّيّة

مجموع المصطلحات المستخدَمة في فرع من فروع المعرفة، كمصطلحات العروض أو البلاغة أو الرياضيّات.

را. term = مصطلح.

ternaire *(poet.)* **ثُلاثيّة (مو)**

مصطلح فرنسيّ الأصل مرادف لـ triplet.

ternary *(comm.)* **ثُلاثيّ**

صفة لما يحتوي ثلاثة أجزاء، كالكلمة المحتوية ثلاثة مقاطع، أو الجملة المحتوية ثلاث كلمات.

territorial dialect *(socio.)* **لهجة محلّيّة**

لهجة إقليميّة؛ لهجة جغرافيّة

را. م. local dialect.

tertiary accent *(phon.)* **نَبر ثالثيّ**

را. م. tertiary stress.

tertiary response *(ling.)* **استجابة ثالثيّة**

استعمال المرء للُّغة لشرح آرائه عن اللغة نفسها، أي لشرح الاستجابة الثانويّة إن سُئل عنها. فقد يرى فلانٌ من الناس رأياً لغويًّا ما ـ فهذه استجابة ثانويّة ـ فإن سُئل عن رأيه هذا فشرحَه أو دافعَ عنه فهذه استجابة ثالثيّة.

قا. primary response = استجابة رئيسيّة؛ secondary response = استجابة ثانويّة.

tertiary stress *(phon.)* **نَبر ثالثيّ**

نبرة ثالثة

النبر الثالث من حيث القوّة بحسب التصنيف البِنيويّ الأمريكيّ للنبر في الإنكليزيّة؛ وعلامته / / (را. المَثل تحت primary stress).

م. tertiary accent.

قا. primary stress = نبر رئيسيّ؛ secondary stress = نبر ثانويّ؛ weak stress = نبر ضعيف.

را. stress = نبر.

TESL = *t*eaching *E*nglish as a *s*econd *l*anguage

TESOL = *t*eaching *E*nglish to *s*peakers of *o*ther *l*anguages

tessitura *(phon.)* **مدًى نَغَميّ**

الخصائص النغميّة المميِّزة لكلام امرىء بعينه، وأحياناً للهجةٍ بعينها، وذلك من الناحية الانطباعيّة لدى السامع لا من الناحية العلميّة.

م. pitch range.

tetragrammaton *(graph.)* **رُباعيّ الأحرُف**

إشارة إلى اسم إلٰه اليهود YHWH الذي يُكتب بلا صوائت، ويُلفظ adōnai أو elōhīm.

tetrameter *(poet.)* **رُباعيّ التفاعيل**

بيت من الشِّعر مؤلَّف من تفاعيل أربع.

م. tetrapody.

tetraphthong *(phon.)* **صائت رُباعيّ**

حركة رُباعيّة

مجموع أربعة صوائت بسيطة، أو أربعة أصوات بعضُها صوائت بسيطة أو أشباه صوائت أو أصوات انزلاقيّة.

قا. complex vowel = صائت معقَّد؛ diphthong = صائت ثُنائيّ؛ monophthong = صائت أُحاديّ؛ triphthong = صائت ثُلاثيّ.

tetraphthongal *(phon.)* **صائتيّ رُباعيّ**

ذو علاقة بالصائت الرباعيّ.

tetrapody *(poet.)* **رُباعيّ التفاعيل**

را. م. tetrameter.

tetrastich *(poet.)* **رُباعيّة (مو)**

را. م. quatrain.

text *(ling.)* **نصّ**

متن

عيِّنة من الكلام المنطوق أو المكتوب ذات وظيفة تواصُليّة محدَّدة (مثلاً: قصيدة، أو أُقصوصة، أو فصل في كتاب، أو تقرير إخباري، أو عِظَة)، تمثّل ضرباً محدَّداً من ضروب الاستعمال (را. variety)، وتصلح نموذجاً

لوصف اللغة وتحليلها.

را. microtext = نصّ قصير؛ single-word text = نصّ أُحاديّ الكلمة.

text analysis *(ling.)* **تحليل النصّ**

دراسة تركيب النصوص المكتوبة ـ كالخطب والمقالات ـ دراسةً مشابهة لتحليل الحديث (discourse analysis).

text blindness *(clin.)* **عَمًى قرائيّ**

را. م. alexia.

text deixis *(gramm.)* **إشاريّة نَصّيّة**

الوظيفة النحويّة التي تشغلها الكلمةُ الإشاريّة، تمييزاً لها عن وظيفتها الاجتماعيّة. ويمكن قسمتها ثلاثة أقسام هي الإشاريّة الشخصيّة (personal deixis) والإشاريّة المكانيّة (spatial deixis) والإشاريّة الزمانيّة (temporal deixis).

م. discourse deixis.

قا. social deixis = إشاريّة اجتماعيّة.

را. deixis = إشاريّة.

text linguistics *(ling.)* **علم اللغة النُّصّيّ**

فرع من علم اللغة يعنى بدراسة مميِّزات النصّ من حيث حدّه وتماسُكه ومحتواه الإبلاغيّ.

xtual function *(ling.)* **وظيفة نَصّيّة**

في مصطلح عالم اللغة البريطانيّ Halliday، استخدام اللغة لتأليف نصوص منطوقة أو مكتوبة متلاحمة (را. coherence) ومناسبة لسياق حال معيَّن.

را. function[1] = وظيفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

textual meaning *(sem.)* **معنًى نَصّيّ**

معنى الجملة كما يُستدلّ عليه من النصّ الواقعة فيه لا بمعزل عنه.

textual recoverability *(gramm.)* **استردادية نَصّيّة**

كون العنصر المحذوف من التركيب قابلاً للاسترداد بالاستعانة بالسياق اللغويّ الوارد فيه؛ كتقدير المحذوف في الإجابة عن سؤال يتضمّن ذلك المحذوف.

قا. situational recoverability = استرداديّة سياقيّة؛ structural recoverability = استرداديّة بنيويّة.

را. recoverable element = عنصر قابل للاسترداد.

textuality *(ling.)* **نَصّيّة**

ما يميِّز النصّ عن سائر أنواع النماذج اللغويّة.

م. texture.

را. intertextuality = بَيْنَصّيّة.

texture *(ling.)* **نَصّيّة**

را. المادّة السابقة.

T form *(socio.)* **صيغة الأُلْفة**

را. م. familiar(ity) form.

TG = *t*ransformational *g*rammar

thematic connection *(gramm.)* **ربط موضوعيّ**

نوع من الربط بين الجُمل يكون الجامعُ فيه الموضوعَ في كلٍّ؛ مثلاً: Mr. Smith is a reporter. He is leaving this country soon (فالعلاقة الجامعة بين الجملتين هي أن الموضوع مشترَك بينهما، أي Mr. Smith و He؛ وليس من علاقة، بالضرورة، بين التعقيب في الأولى والتعقيب في الثانية).

قا. rhematic connection = ربط تعقيبيّ.

را. theme and rheme = الموضوع والتعقيب.

thematic dictionary *(comm.)* **معجم موضوعيّ**

را. م. thesaurus.

thematic element *(gramm.)* **عنصر جِذعيّ**

را. المادّة التالية.

thematic inflexion *(gramm.)* **تصريف جِذعيّ**

تصريف جذريّ؛ تصريف ساقيّ؛ تصريف محوريّ

تصريف يتميَّز بعنصر (هو العنصر الجذعيّ) يفصل بين الجذر واللاحقة في أشكاله كافّة؛ مثلاً: -er- في الفرنسيّة mang*er*ai، mang*er*ons، mang*er*ez الخ.

قا. athematic inflection = تصريف لاجِذعيّ.

thematic structure *(gramm.)* **بِنية موضوعيّة**

المكوِّن الأوّل للجملة في المناهج التي تعتبر الجملة سلسلةً من المكوِّنات؛ وهذا المكوِّن شخصيّ يعتمد على مدى الأهمّيّة التي يوليها المتكلِّم لموضوع كلامه.

thematic vowel *(gramm.)* **صائت جِذعيّ**

في نحو اللغات الساميّة، مصطلح يشار به إلى حركة الجذر الثاني من الفعل الماضي أو إلى حركة عين المضارعة.

thematization *(gramm.)* **تقديم موضوعي**

تقديم أحد عناصر الجملة ليصبح هو الموضوع (theme[2])؛ مثلاً: Guilty was the verdict بدلاً من The verdict was: guilty.

م. topicalization.

را. fronting[2] = تقديم.

بين الرموز اللغويّة والعالم الخارجيّ.

theory of semantic fields *(sem.)* **نظريّة المجالات الدّلاليّة**

را. م. field theory = نظريّة المجال الدّلاليّ.

thesaurus *(comm.)* **معجم موضوعيّ**

كنز؛ مخزن

معجم مرتّب على الموضوعات والأبواب لا على الجذور أو الألفباء.

م. thematic dictionary.

قا. alphabetical dictionary = معجم ألفبائيّ.

third conjugation *(gramm.)* **التصريف الثالث**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «فاعلَ» في العربيّة.

قا. first/second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

third formant *(phon.)* **مشكّل سمعيّ ثالث**

را. acoustic formant = مشكّل سمعيّ.

third person imperative *(gramm.)* **غائب طلبيّ**

صيغة فعليّة يُستخدم فيها الغائب للدلالة على الطلب؛ مثلاً: «فَلْيذهبْ فلان»، و Que le ciel le garde.

third person pronoun *(gramm.)* **ضمير الغائب**

ضمير يستخدمه المتكلّم للإشارة إلى الغائب (أو الغائبة أو الغائبَين... الخ).

را. first /second person pronoun = ضمير المتكلّم/ المخاطَب.

third stress = tertiary stress

thirteenth conjugation *(gramm.)* **التصريف الثالث عشر**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعوّلَ» (نحو: اعلوّطَ) في العربيّة.

قا. first /second... fifteenth conjugation.

را. conjugation[2] = تصريف.

thoracic cavity *(physio.)* **تجويف صدريّ**

التجويف الذي تقع فيه الرّئتان.

thorn *(graph.)* **شوكة**

الرمز الرّونيّ ð في الإنكليزيّة القديمة والمتوسّطة.

thought mood *(gramm.)* **صيغة احتماليّة**

را. م. subjunctive mood.

thought stress *(phon./ gramm.)* **نبر توكيديّ**

را. م. sentence stress = نبر الجملة.

theme[1] *(ling.)* **جِذع**

ساق؛ محور

را. م. stem.

theme[2] *(gramm.)* **موضوع**

مسنَد إليه؛ مضمون

را. المادّة التالية.

theme and rheme *(gramm.)* **الموضوع والتعقيب**

المسنَد والمسنَد إليه

قسمة ثُنائيّة أو شطريّة (را. binarism) لتركيب الجُملة تُقابِل، في مصطلح مدرسة بْراغ اللغويّة، المصطلحين التقليديّين subject and predicate والمصطلحين الحديثين topic and comment، ولكنها تتميّز عنهما في النظر إلى عنصرَي التركيب الأساسيّين في الجُملة من الناحية الوظيفيّة، إذ يؤكّد أصحاب هذه النظرة على محتوى الإبلاغ في التركيب، وذلك أن محتوى الإبلاغ في الموضوع منخفض في حين أنه مرتفع في التعقيب لأن التعقيب يُخبر عن الموضوع معلومةً جديدة (را. new information تحت topic and comment).

قا. subject and predicate = المُسند إليه والمُسند؛ topic and comment = المبتدأ والخبر.

را. rhematic connection = ربط تعقيبيّ؛ thematic connection = ربط موضوعيّ.

theography *(styl.)* **ثيوغرافيا**

مصطلح وُضع على غرار «جغرافيا» للإشارة إلى دراسة الكلام (وكأنّ الدراسة تضع خريطة للاستعمال اللغويّ) الذي يستخدمه الناسُ في حديثهم عن الخالق سبحانَه.

theolinguistics *(ling.)* **علم اللغة الإلٰهيّ**

فرع من علم اللغة يُعنى بدراسة النصوص الدينيّة وشرحها وبتحليل الأساليب اللغويّة التي تميّز هذه النصوص عمّا عداها.

theophoric name *(comm.)* **اسم إلٰهيّ**

اسم علم يدخل في تركيبه اسمُ الجلالة؛ مثلاً: عبد الله، وإليعازار، و Theodore.

theoretical grammar *(gramm.)* **نحو نظريّ**

را. م. philosophical grammar = نحو فلسفيّ.

theoretical linguistics *(ling.)* **علم اللغة النظريّ**

را. م. general linguistics = علم اللغة العامّ.

theory of meaning *(sem.)* **نظريّة المعنى**

في علم الدلالة الفلسفيّ خاصّةً، أيّة نظريّة حول العلاقة

three-place verb *(gramm.)* **فعل المواقع الثلاثة**

مصطلح يُطلق في النحو الإنكليزيّ على الفعل المتعدّي إلى مفعولين اثنين، إذ إن له ثلاثة متعلّقات هي الفاعل والمفعولان كلاهما.

قا. one-place verb = فعل الموقع الواحد؛ two-place verb = فعل الموقعين.

three-radical verb *(gramm.)* **فعل ثُلاثيّ**

را. م. triliteral verb.

threshold of audibility *(phon.)* **عَتَبة السَّمْع**

را. المادّة التالية.

threshold of hearing *(phon.)* **عَتَبة السَّمْع**

الحدّ الأدنى للتردُّد الذي يمكن للأذن البشريّة سماعُ الصوت الناتج عنه.

م م. absolute threshold of hearing؛ threshold of audibility.

را. audible area = مَدَى السَّمْع.

threshold of pain *(phon.)* **عَتَبة الألم**

الحدّ الأعلى للتردُّد الذي يمكن للأذن البشريّة سماعُ الصوت الناتج عنه دون الشعور بالألم.

threshold of proficiency *(app.)* **عَتَبة المهارة**

ذلك القَدْر من معرفة اللغة الأجنبيّة الذي يمكّن صاحبَه من الاستفادة من الدروس التي تكون تلك اللغة واسطةَ التدريس (را. medium of instruction) فيها.

tight phonation *(phon.)* **تصويت ضيّق**

نوع من التصويت يميّزه مرور كمّيّة قليلة من الهواء عبر الوترين الصوتيّين عند نُطق الأصوات المجهورة.

قا. breathy phonation = تصويت واسع.

را. phonation = تصويت؛ register² = نوعيّة التصويت.

til *(graph.)* **تِلْدَة**

را. المادّة التالية.

tilde *(graph.)* **تِلْدَة (مو)**

علامة الغُنّة؛ علامة مميِّزة

رمز كتابيّ < ~ > يوضع فوق الحرف للدلالة على التأنيف، كما في [rõ] الفرنسيّة (rond)، أو التغوير، كما في mañana الإسبانيّة (غداً).

م. til.

timbre *(phon.)* **جَرْس (مع)**

رنّة؛ نوع الصوت

خاصّة سَمْعيّة تمكّن المستمع من التفرقة بين الأصوات المتماثلة في النغم والجهارة والديمومة. وهذه التفرقة على نوعين: نوع يميّز الأصوات اللغويّة المسموعة (كتفرقة الصوائت عن غيرها)، ونوع يميّز بين متكلّم وآخر (في المكالمة الهاتفيّة مثلاً).

م م. colouring؛ tamber؛ tone-colour.

قا. quality = نوعيّة.

time depth *(ling.)* **عمق زمنيّ**

في تأريخ التفرُّع، عدد السنوات الذي يفصل لغتين متقاربتين أو شقيقتين عن الزمن الذي تفرَّعتا فيه بناءً على عدد الكلمات المشتركة بينهما.

را. glottochronology = تأريخ التفرُّع.

time line *(semio.)* **خطّ زمنيّ**

في الإيمائيّة، خطّ منحنٍ وهميّ تمرّ عبرَه يدُ المومىء عند تعبيره عن العلاقات الزمنيّة، ويمتدّ من أمام الرأس إلى ما وراءه مروراً بالخدّ والأذن.

timeless present *(gramm.)* **مضارع لازمنيّ**

فعل مضارع يُقصد به مجرَّد الدلالة على حقيقةٍ ما، دون العناية بزمن الحدث؛ مثلاً: Light *travels* in a straight line و Matter *consists* of atoms.

م. state present.

timing constraint *(phon.)* **تقييد توقيتيّ**

را. م. temporal constraint = تقييد زمنيّ.

tip *(physio.)* **أَسَلة اللسان**

را. م. apex¹.

tip-of-the-tongue phenomenon *(psycho.)*

ظاهرة أَسَلة اللسان

في دراسة مَناليّة الكلمات، مصطلح يشار به إلى الحالة التي يكون فيها المتكلّمُ قادراً على تذكّر بعض معالم الكلمة (كعدد مقاطعها، وطريقة نبرها، ومعناها العامّ) دون أن يكون قادراً على استحضارها.

را. accessibility = مَناليّة.

TL = *t*arget *l*anguage

tmesis *(gramm.)* **فَصْل المتضامَّين**

فسخ المركّب

إقحام كلمة في وسط أخرى، الأمر الذي يفضي إلى فصل جزءيها المتضامَّين؛ مثلاً: never*thebloody*less و abso*blooming*lutely.

قا. split word = كلمة منشطرة.

TOFEL = *t*est *o*f *E*nglish as a *f*oreign *l*anguage

to-infinitive *(gramm.)* **مصدريّ ثانٍ**

را. م. second infinitive.

token *(ling.)* **نموذج**

مَصوغ

أيّ عنصر لغويّ فعليّ يمكن تصنيفُه ضمن ضرب لغويّ ما؛ فالصوت اللغويّ، مثلاً، نموذجُ ضربُه الفونيم.

قا. type = ضرب.

tonal configuration *(phon.)* **نَمَط التنغيم**

را. م. intonation pattern.

tonal quality *(phon.)* **نوعيّة الصوت**

را. م. voice quality.

tonality features *(phon.)* **مَعالم النُّغْميّة**

ملامح تنغيميّة

إحدى المجموعات الثلاث من المعالم المميِّزة التي وضعها Jakobson و Halle عام ١٩٥٦. وهي مؤلَّفة من مجموعة من المتضادّات منها: تضادّ الحادّ وغير*الحادّ، وتضادّ المنبسط وغير المنبسط، وتضادّ منخفض التردُّد وعالي التردُّد.

را. distinctive features = معالم مميِّزة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

tone *(phon.)* **نَغْمة**

نبرة؛ نَغَم

درجة النَّغَم المميِّزة لمقطع ما في الكلمة والتي تغيِّر معنى الكلمة في اللغات النغميّة. ففي الصينيّة تحتمل الكلمة الواحدة أربعة معانٍ مختلفة بحسب النغمة، فكلمة ma قد تعني الأمّ (ma¹) أو القِنَّب (ma²) أو الحصان (ma³) أو الفعل «وبَّخ» (ma⁴)، وكل نغمة مميِّزة في هذه الأمثلة تسمّى المَنْغَم (toneme). وقد تكون النغمة هابطة (falling) فيُرمز إليها بالعلامة <ˋ> فوق المقطع أو قبله، وقد تكون صاعدة (rising) فيُرمز إليها بـ <ˊ>، وقد تكون صاعدة هابطة (rising-falling) ورمزُها <ˆ>، وقد تكون هابطة صاعدة (falling-rising) ورمزُها <ˇ>، وقد تكون نغمة التساوي (level tone) ورمزُها <->.

م م. lexical tone؛ pitch movement.

tone colour *(phon.)* **جَرْس**

را. م. timbre.

tone group *(phon.)* **وحدة النَّغمة**

را. م. tone unit.

tone language *(ling.)* **لغة نَغْميّة**

لغة تشكِّل درجة النَّغَم فيها جزءاً من الكلمة لا الجملة، أي أن معاني كلماتها تتغيّر باختلاف تلك الدرجة، خلافاً للُغة التنغيميّة. وأشهر الأمثلة على اللغات النَّغْميّة الصينيّة، إذ قد يكون للكلمة الواحدة فيها أربعة معانٍ مختلفة لكلٍّ منها نغمة خاصّة (را. الأمثلة تحت tone)، كما قد تؤدّي النغمةُ فيها وظيفةً نحويّة (كالتفرقة بين الأزمنة المختلفة للفعل الواحد). واللغات النَّغْميّة نوعان: اللغات النَّغْميّة التغييريّة، واللغات النَّغْميّة اللاتغييريّة.

م. polytonic language.

قا. intonation language = لغة تنغيميّة.

را. contour tone language = لغة نَغْميّة تغييريّة؛ register tone language = لغة نَغْميّة لاتغييريّة.

tone of voice *(phon.)* **نَغْمة الصوت**

را. م. voice quality = نوعيّة الصوت.

tone sandhi *(phon.)* **صَهْر نَغْميّ**

في اللغات النَّغْميّة، تغيير يصيب النغمة بتأثير من النغمات المجاورة.

را. sandhi = صهر.

tone unit *(phon.)* **وحدة النَّغمة**

تعاقب من النَّغَمات في الكلام. وقد تمتدّ الوحدة هذه على عدّة مقاطع أو كلمات فتسمّى النغمةُ الأساسيّة إذ ذاك نغمةً نوويّة.

م. tone group.

را. head syllable = مقطع رأسيّ؛ nuclear tone = نغمة نَوَويّة؛ pre-head syllable = مقطع قَبْرأسيّ؛ tail syllable = مقطع ذيليّ.

toneme *(phon.)* **مَنْغَم**

تونيم؛ فونيم نَغْميّ؛ وحدة نَغْميّة

وحدة نَغْميّة مميِّزة تُستخدم في اللغات النَّغْميّة للتفرقة بين معاني الصيغ والكلمات (را. المثل تحت tone).

tonemics *(phon.)* **علم النَّغَمات الوظيفيّ**

فرع من علم الأصوات يُعنى بدراسة وظائف النَّغَمات المستخدَمة في الكلام.

tonetics *(phon.)* **علم النَّغَمات**

تنغيميّة؛ دراسة النَّغَم؛ علم النَّغَمات؛ نَغْميّة

فرع من علم الأصوات يُعنى بدراسة النَّغَمات المستخدَمة في الكلام.

tongue¹ *(physio.)* **لسان**

الناطق المتحرِّك الأكثر مشاركةً في إحداث الأصوات الكلاميّة، إذ يشارك في إحداث جميع الصوائت وكثير من

الصوامت. ويُقسم إلى أجزاء هي من الأمام إلى الخلف: طرف اللسان، ووسط اللسـان، ومؤخر اللسـان، وأصل اللسـان.

را. blade = طرف اللسـان؛ centre[1] = وسط اللسـان؛ dorsum = مؤخر اللسـان؛ groove = حزّ؛ rim = جتار اللسـان؛ root[2] = أصل اللسـان.

tongue[2] *(comm.)* **لغة**

مصطلح بائد يرادف language.

tongue advancement *(phon.)* **تقديم اللسـان**

تحريك اللسان إلى الأمام بعض الشيء في نطق بعض الصوائت خاصّةً.

tongue-body features *(phon.)* **معالم وضع اللسان**

مصطلح يُستخدم في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا للإشارة إلى أثر وضع اللسان في الصوت الكلاميّ.

را. high consonant = صامت مستعل؛ low consonant = صامت منخفض؛ non-high consonant = صامت غير مستعل؛ non-low consonant = صامت غير منخفض.

tongue height *(phon.)* **ارتفاع اللسـان**

مدى الارتفاع في موضع اللسـان عند نطق صائتٍ ما.

را. high versus non-high = تضادّ المستعلي وغير المستعلي.

tongue slip *(psycho.)* **سبق اللّسـان**

نُطق غير إراديّ يتضمّن حذفاً (را. المثل تحت haplology[2])، أو زيادةً (نحو قول الفصيحيّ النحويّ: «شَفاهَ وأرخيتُ السِّتْر»، وهي عبارة مزيدة لشدة اعتياده روايتها عن ثعلب في الفصيح؛ را. الوافي بالوفيات ٢٢/٨٦)، أو استبدالاً (كنداء شخص باسمِ آخرَ)، أو غير ذلك. ويتردّد كثير من اللغويّين في وسم هذا النُّطق بالخطأ، ويحاولون البحث عن أنماط قد تكون مميِّزة له.

م م. heterophemy؛ lapse؛ slip of the tongue؛ speech lapse.

را. haplology[2] = إفراد كَلِميّ.

tongue-speaking *(comm.)* **هَذَر الغَشَيان**

را. م. glossolalia.

tongue twister *(comm.)* **أغلوطة**

عبارة مصطنعة يُحاجَى بها ويكثر في كلماتها صوت معيَّن أو أصوات معيَّنة بحيث يصعب تلفُّظها.

tonic *(phon./ poet.)* **منبور**

صفة لصوت أو مقطع يتضمّن النبر الرئيسيّ. وفي الشعر، يشير المصطلح إلى المقاطع التي يقع عليها النبر في الكلمة أو التفعيلة.

م م. accented؛ stressed.

قا. atonic = غير منبور.

را. post-tonic = تالي النبر؛ pretonic = سابق النبر؛ propretonic = سالف النبر.

tonic syllable *(phon.)* **مَقْطَع منبور**

را. م. nuclear syllable = مَقْطَع نَوَويّ.

tonicity *(phon.)* **نوويّة**

وضع المقاطع النُّوَويّة في مواضعها الصحيحة أثناء النُّطق.

را. nuclear syllable = مقطع نوويّ.

top *(physio.)* **وَسَط اللسـان**

را. م. centre.

topic *(gramm.)* **مبتدأ**

مَدار؛ مُسند إليه؛ موضع الحديث؛ موضوع

را. topic and comment = المبتدأ والخَبَر.

topic and comment *(ling.)* **المبتدأ والخَبَر**

قسمة ثنائيّة أو شطريّة (را. binarism) لتركيب الجُملة تُقابِل المصطلحين التقليديّين subject and predicate. فالمبتدأ (topic) هو الشخص أو الشيء المخبَر عنه (ولذلك يسمّى أيضاً: المعلومة المؤكّدة أو المعطاة أو المشتركة affirmed / given / shared information)، والخبر (comment) هو ما يُخبر به عن ذلك الشخص أو الشيء (ولذلك يسمّى أيضاً: المعلومة الجديدة new information). وحتى هذا الحد يتطابق المصطلحان التقليديّان مع المصطلحين الحديثين، كما في: «الحقُّ يعلو»، و The man is coming. غير أن الاختلاف يظهر في جملة من مثل: «فإذا بالحقِّ يعلو» و There's the man coming، حيث يحسُن أن يسمّى «الحقّ» و the man مبتدأً (topic) وليس مسنداً إليه (subject)، إذ إن اللفظ المخبَر عنه يخالف الحالة الغالبة عليه (فهو مجرور «لفظاً»، كما قال النحاة، في المثل العربيّ، وغيرُ واقع في مطلع الجملة في المثل الإنكليزيّ). ولمثل هذه المخالفة للمعتاد يُستعمل مصطلح psychological subject (مُسند إليه نفسيّ) أحياناً بدلاً من topic.

قا. subject and predicate = المُسند إليه والمُسند؛ theme and rheme = الموضوع والتعقيب.

topic sentence *(gramm.)* **جُملة الموضوع**

جملة رئيسيّة

مصطلح يُستعمل في النحو التقليديّ للإشارة إلى الجُملة

قا. partial dissimilation = مخالفة جزئيّة؛ والمادّة السابقة.

را. dissimilation = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

total feedback *(semio.)* **ترجيع تامّ**

را. م. complete feedback.

total immersion *(app.)* **إهماك كلّيّ**

الاقتصار، في ابتداء تعليم الأطفال أحاديّي اللغة، على لغة غير لغتهم واسطةً للتعليم.

قا. partial immersion = إهماك جزئيّ.

را. immersion = إهماك.

total meaning *(sem.)* **معنًى كلّيّ**

معنى الكلمة أو التركيب كما يتبيّن من أنواع المعنى المختلفة المفصّلة تحت مادّة meaning.

total physical response method *(app.)*

منهج الاستجابة الحركيّة

طريقة لتعليم اللغة الأجنبيّة وضعها J.J. Asher قِوامُها التركيز، في الأشهر الأولى، على الفهم السمعيّ للأوامر البسيطة والاستجابة إليها بتنفيذها. وفي المراحل اللاحقة تُصبح الأوامر أكثر تعقيداً كما قد تُستخدم الأوامر المكتوبة بدلاً من المسموعة.

total synonymy *(sem.)* **ترادُف توزيعيّ**

ترادُف يتطابق فيه توزيع الكلمتين المترادفتين، بصرف النظر عن تطابُق معنيَيْهما المعرفيّ والوجدانيّ.

را. synonymy = ترادُف؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

trace (t) *(gramm.)* **أثَر**

في النحو التوليديّ، الموضع الذي كان يحتلّه أحد المقوّمات في توليد الجُملة قبل تحريكه إلى موضع آخر خلال تطبيق القواعد التحويليّة.

را. revised extended standard theory = النظريّة النموذجيّة الموسَّعة المعدَّلة.

trachea *(physio.)* **رُغامَى**

قصبة هوائيّة؛ بزمار

مَمَرّ بين الرئتين والحنجرة.

م. windpipe.

tracheostomy *(clin.)* **فُتحة رُغاميّة**

فُتحة تُحدَث جراحيًّا بعد استئصال الحنجرة تُفضي إلى الرُّغامى من مقدَّم الرقبة، وذلك لتعذُّر وصل البلعوم بالرُّغامى بعد استئصال الحنجرة.

م. stoma.

التي تحتوي على الفكرة الأساسيّة للفِقرة التي تقع فيها، أو تحدِّد الموضوع الذي تتناوله تلك الفِقرة.

قا. supporting sentence = جملة داعمة.

topicalization *(gramm.)* **تقديم موضوعيّ**

مَوْضَعة

را. م. thematization.

toponomasiology *(sem.)* **مَواقعيّة**

دراسة أسماء الأماكن؛ دراسة الأعلام المكانيّة

را. م. toponymy.

toponomastics *(sem.)* **مَواقعيّة**

را. م. toponymy.

toponomatology *(sem.)* **مَواقعيّة**

را. م. toponymy.

toponymic *(sem.)* **عَلَم مكان**

اسم مكان؛ عَلَم مكانيّ

اسم علم يدلّ على مكان.

toponymy *(sem.)* **مَواقعيّة**

دراسة أسماء الأمكنة

فرع من الأسمائيّة يُعنى بدراسة أسماء المواقع الجغرافيّة. وتُعتبر الأنهاريّة فرعاً منها.

م م. toponomasiology؛ toponomastics؛ toponomatology.

قا. anthroponymy = أعلاميّة؛ hydronymy = أنهاريّة.

را. onomastics = أسمائيّة.

total assimilation *(phon.)* **مماثَلة كلّيّة**

إدغام كامل؛ إدغام كلّيّ؛ تماثُل كلّيّ (مج)؛ مماثَلة تامّة

نوع من المماثلة يتأثّر فيه الصوت بصوتٍ آخرَ تأثُّراً تامًّا يُفقده صفاتِه فيُدمج به؛ مثلاً: قلب تاء افتعل طاءً في نحو اطَّردَ (من *اطتردَ).

م. complete assimilation.

قا. partial assimilation = مماثلة جزئيّة؛ والمادّة التالية.

را. assimilation[1] = مماثلة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

total dissimilation *(phon.)* **مخالَفة كلّيّة**

تغايُر كلّيّ (مج)؛ مخالَفة تامّة؛ مغايَرة تامّة

نوع من المخالفة يتأثّر فيه الصوت بصوتٍ آخرَ تأثُّراً تامًّا فيخالفه في جميع صفاته؛ مثلاً: hīsōn العبريّة (بمعنى: خارجيّ) من *hūsōn، حيث غُيِّرت طبيعة الصائت الأوّل ليخالف الثاني تماماً.

م. complete dissimilation.

trade language *(socio.)* **لغة تجاريّة**

لغة التجارة

مصطلح عامّ يـراد به أيّـة لغة يستخـدمها أقـوامٌ مختلفو اللسـان لغرض الاتّصال الذي يمليه تعامُلهم التجـاريّ. مثـلاً: اللغة الخليط (را. pidgin)؛ أو السـواحيليّة في الساحل الشرقيّ للقارّة الإفريقيّة.

traditional grammar *(gramm.)* **النحو التقليديّ**

النحو السابق على علم اللغة الحديث، سـواءً في ذلك نحوُ اللغات في القرون الوسطى ـ كنحو العربيّة والسريانيّة واليونانيّة واللاتينيّة ـ والدراسةُ النحويّة في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر التي مهّدت لنشأة علم اللغة الحديث.

قا. modern grammar = النحو الحديث.

traditional spelling *(graph.)* **تهجئة تقليديّة**

را. م. historical spelling = تهجئة موروثة.

traditional transmission *(semio.)* **نَقْل تقليديّ**

را. م. cultural transmission = نَقْل حضاريّ.

traditionalism *(styl.)* **تقليديّة**

الإصرار على اتّباع الأساليب اللغويّة المتوارثة، واعتبارُها النموذجَ الواجب احتذاؤه.

transcription *(graph.)* **كتابة صوتيّة**

تمثيل صوتيّ

تمثيل الأصوات الكلاميّة كتابيًا على نهجٍ معيَّن ومن وجهة نـظرٍ معيَّنة: فـالكتابـة الإملائيّـة تتّبع القـواعد المـوروثة للكتـابة، بمـا فيها التهجئـة المـوروثـة (را. historical spelling)؛ أمّـا الكتابـة الأصواتيّـة ـ بنوعيهـا المختصَر والمفصَّل ـ فتنقل الأصـوات المميِّزة في السمـع برمـوز خاصّة وعلامات مميِّـزة؛ في حينَ أن الكتابـة الفونيميّـة تسعى إلى إظهار الناحية الوظيفيّة للأصوات، فتمثّل كلَّ فونيم برمز واحد.

م م. notation = تدوين؛ script[2].

را. orthographic transcription = كتابة إملائيّة؛ phonemic transcription = كتابة فونيميّة؛ phonetic transcription = كتابة أصواتيّة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «كتابة صوتيّة» في المسرد العربيّ الأوّل.

transfer *(app.)* **نَقْل**

را. م. interference = تداخُل.

transfer of symbols *(ling.)* **نقل الرموز**

را. م. conversion[2] = نقل الشُّفرة.

transferred epithet *(styl.)* **خصيصة منقولة**

را. م. hypallage = مجاز مرسَل.

transferred meaning *(sem.)* **معنًى منقول**

أيّ معنى مجازيّ لم توضع له الكلمة في الأصل.

transferred negation *(gramm.)* **نفي منقول**

نفي تُنقل فيه أداة النفي من العبارة الإتباعيّـة (بعد that غالبًا) إلى العبارة الرئيسيّة؛ مثلاً: تحويل الجملة I believe (that) we haven't met إلى الجملة I don't believe (that) we have met.

م م. raised negation؛ transported negation.

transferred speech *(comm.)* **كلام غير مباشِر**

را. م. indirect speech.

transform *(gramm.)* **تركيب محوَّل**

را. م. derived structure = تركيب مولَّد.

transformation (T) *(gramm.)* **تحويل**

عمليّة نحويّة تُظهر العلاقة بين تركيبين اثنين بتطبيق قواعد محدَّدة، كما في تحويل الجملة المبنيّة للمعلوم إلى جملة مبنيّة للمجهول.

را. المصطلحات الواردة تحت «تحويل» في المسرد العربيّ الأوّل.

transformation... = transformational...

transformational ambiguity *(gramm.)* **لَبْس تحويليّ**

را. م. grammatical ambiguity = لَبْس نحويّ.

transformational analysis *(gramm.)* **تحليل تحويليّ**

تحليل اللغة بتطبيق القواعد التحويليّة.

transformational component *(gramm.)* **مكوِّن تحويليّ**

أحـد المكوِّنين اللذين يتـألّف منهما المكـوِّن النـظميّ؛ والمكوِّن الآخر هو المكوِّن الأساسيّ.

قا. base component = مكوِّن أساسيّ.

را. syntactic component = مكوِّن نظميّ.

transformational constraint *(gramm.)* **تقييد تحويليّ**

عـدم جواز تـطبيق القاعـدة التحويليّـة على تركيـبٍ ما؛ فالتركيب: «لامَ فلانٌ نفسَه»، مثلاً، مقيَّد تحويليًّا إذ لا يجوز تحويلُه إلى جملة مبنيّة للمجهول: *«ليمَتْ نفسُ فلان».

م. cross-over constraint.

transformational cycle *(gramm.)* **دورة تحويليّة**

في النحو التوليديّ، مصطلح يشيـر إلى تطبيق القـواعد بانتظام على أجزاء من واسِم الشُّبْجُمْلة (phrase marker) لا على البِنية الشُّبْجُمْليّة بمجملها.

را. cyclic rule = قـاعـدة دَوْريّـة؛ cyclic transformation = تحويل دَوْريّ.

transformational drill *(app.)* **تدريب تحويليّ**

را. drill = تدريب.

transformational derivation *(gramm.)* **اشتقــاق تحــويليّ**

مجموعة واسمــات الشُّبْجملة (را. phrase marker) الخاصّة بجملةٍ ما.

م. transformational history = سجلّ تحويليّ.

transformational-generative grammar *(ling./ gramm.)*

نحو تحويليّ - توليديّ

نحو قوامُه استخدام التحويل (را. transformation) في تحليل الجُمل. وقد ظهر هذا النحو أوّلَ ما ظهر في كتاب *Syntactic Structures* الذي نشره تشومسكي عام ١٩٥٧ وصولاً إلى نحو توليديّ ذي قُدرة (را. power / power-ful) أكبر من النحو المتناهي ونحو البِنية الشُّبْجُمليّة.

قـا. finite-state grammar = نحـو متـنـاهٍ؛ generative grammar = نحو توليـديّ؛ phrase structure grammar = نحو البِنية الشُّبْجُمليّة.

transformational grammar (TG) *(ling/ gramm.)*

نحو تحويليّ

نحو تحويليّ اشتقاقيّ

مصطلح يُطلق على الجانب التحويليّ من النحو التوليديّ - التحويليّ. وفي كثير من المصادر تُستعمل المصطلحات «نحو توليديّ» و «نحو تحويليّ» و «نحو تحويليّ - توليديّ» استعمالَ تـرادُف دون التمييز بين الجانبين التوليديّ والتحويليّ إلاّ عند الاقتضاء.

transformational history *(gramm.)* **سجلّ تحويليّ**

را. م. transformational derivation = اشتقاق تحويليّ.

transformational rule *(gramm.)* **قاعدة تحويليّة**

قاعدة تطبَّق في النحو التحويليّ - التوليديّ على السِّلسلة النهائيّة الناتجة عن تطبيق قاعدة البِنية الشُّبْجُمليّة، وذلك بعمليّات مختلفة كالزيادة والحذف والاستبدال. ومن الأمثلة الأولى لهذه القاعدة، تحويل الجملة المبنيّة للمعلوم (وهي المُدْخَل؛ را. input) إلى جملة مبنيّة للمجهول (وهي المُخْرَج؛ را. ouput).

قا. phrase structure rule = قاعدة البِنية الشُّبْجُمليّة.

را. terminal string = سلسلة نهائيّة.

transformational universals *(ling.)* **عالميّات تحويليّة**

أحكام مشتركة بين اللغات جميعاً تتعلّق بتحويل الجُمل، وتهدف إلى الكشف عن وحدة الفكر الإنسانيّ في بناء الجُمل في اللغات المختلفة.

را. language universals = عالميّات لغويّة.

transformed sentence *(gramm.)* **جملة محوَّلة**

را. م. derived structure = تركيب مولَّد.

transient features *(phon.)* **مَعالم انتقاليّة**

را. م. transitional features.

transition *(phon.)* **نُقْلة**

انتقال؛ انتقالة؛ تحوُّل

مَعْلَم صوتيّ يعيِّن الطريقة التي تتّصل بها الأصوات المتجاورة. وهو يُقسم باعتبار العناصر التي يعيِّن طريقة اتصالها إلى نقلة مفتوحة ونقلة داخليّة مفتوحة ونقلة مغلَقة، وهذه مرادفات للمصطلحات التالية تباعاً: وقفة مفتوحة ووقفة داخليّة مفتوحة ووقفة مغلَقة. وسبب هذا الترادف أن النقلة والوقفة وجهان متلازمان لأن الوقفة تستلزم النقلة إلى العنصر اللغويّ التالي (إلا عند الوقفة النهائيّة، فيُقال: وقفة نهائيّة، ولا يقال: نقلة نهائيّة).

قا. juncture = وقفة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ pause = وقف.

transition area *(socio.)* **إقليم انتقاليّ**

منطقة انتقاليّة

منطقة يسهل فيها التأثُّر المشترَك بين لغتين لوقوعها بين إقليمين اثنين.

م م. convergence area = إقليم التـلاقي؛ graded area = إقليم تدرُّجيّ.

را. area = إقليم؛ والمصطلحات الواردة تحت «إقليم» في السرد العربيّ الأوّل.

transitional bilingual teaching *(app.)* **تعليم ثُنائيّ انتقاليّ**

تعليم ثُنائيّ اللغة يبدأ باستخدام اللغة الأمّ للطفل، وحدَها أو إلى جانب اللغة الثانية أو الأجنبيّة، ثم يقتصر على اللغة الثانية أو الأجنبيّة واسطةً للتدريس دون اللغة الأمّ.

قا. maintenance bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ إبقائيّ.

را. bilingual teaching = تعليم ثُنائيّ اللغة.

transitional features *(phon.)* **مَعالم انتقاليّة**

طبيعة التغيُّر الحاصل في المشكَّل السمعيّ كما يظهر على الصورة الصوتيّة قبل نُطق الصوامت أو بعد نُطقها.

م. transient features.

transitional sound *(phon.)* **صوت انتقاليّ**

شبه صائت؛ صوت انزلاقيّ؛ مُزْلَق؛ مَعْبَر

را. م. glide[2] (أ) = انزلاقيّ.

translation equivalents *(comm.)* **متناظران ترجميّان**

كلمتان (أو عبارتان) من لغتين مختلفتين معناهما واحد بحيث تُستخدم إحداهما لترجمة الأخرى.

translation error *(app.)* **خطأ ترجميّ**

خطأ ينتج عن محاولة متعلّم اللغة الأجنبيّة أن يعبّر عن نفسه، بتلك اللغة، بترجمة مباشرة من لغته الأمّ، ولا سيّما في التراكيب والعبارات.

translation loan-word *(ling.)* **كلمة مقترَضة بالترجمة**

ترجمة حرفيّة (مج)

را. م. loan translation = اقتراض بالترجمة.

translation shift *(comm.)* **تحوُّل ترجميّ**

أن يُستخدم في ترجمة الأداة أو الكلمة الواحدة أكثر من صيغة واحدة في اللغة المترجَم إليها النصّ؛ فأداة التعريف العربيّة قد تُترجم إلى الإنكليزيّة بـ the (نحو «الرجل قادم» The man is coming) أو بصفر (نحو «العُمر قصير» Life is short).

translative case *(gramm.)* **حالة الانتقال**

حالة التغيُّر؛ مفعول التحويل

حالة إعرابيّة للأسماء في بعض اللغات التصريفيّة، كالفنلنديّة، تدلّ على معنى التحوُّل من مكانٍ ما إلى آخرَ.

transliteration *(graph.)* **نَقْحَرة (مو)**

استنساخ؛ نقل كتابيّ

كتابة لغةٍ ما بحروف تُستعمل لكتابة لغة أُخرى؛ ككتابة المستشرقين للكلمات الساميّة بحروف لاتينيّة أحياناً.

transmission = cultural transmission

transmutation *(gramm.)* **تبديل وظيفيّ**

تحوُّل وظيفيّ

را. م. conversion[1].

transmutative verb *(gramm.)* **فعل التحويل**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للفعل الذي يدلّ معناه على التحويل أو التصيير، نحو: صيَّر، وجعلَ، وردَّ، وتركَ.

transparency *(sem.)* **شفافية**

كون الكلمة شفّافة (را. المادّة التالية).

transparent word *(sem.)* **كلمة شفّافة**

كلمة بين أصواتها ومدلولها علاقة ما، الأمر الذي قد يسهّل

transitional writing *(graph.)* **كتابة انتقاليّة**

كتابة بين بين

نظام في الكتابة تُستخدم فيه الكتابة الصوريّة والفكريّة والصوتيّة جميعاً.

transitive verb *(gramm.)* **فعل متعدٍّ**

فعل يتعدّى إلى المفعول به. وقد يشارك الفعلُ المتعدّي الفعلَ اللازم في الصيغة، في بعض اللغات كالإنكليزيّة، ولكنه يخالفه فيها، في لغات أُخرى كالألمانيّة.

م م. active verb[2]، incomplete verb[2].

قا. intransitive verb = فعل لازم.

را. ditransitive verb = فعل متعدٍّ إلى مفعولين؛ monotransitive verb = فعل متعدٍّ إلى مفعول واحد؛ tritransitive verb = فعل متعدٍّ إلى ثلاثة مفاعيل.

transitivity *(gramm.)* **تَعَدٍّ**

تعدية

كونُ الفعل متعدِّياً (را. المادّة السابقة).

قا. intransitivity = لزوم.

translatability *(comm.)* **مترجَميّة**

قابليّة الكلمات أو العبارات للترجمة إلى لغات أُخرى مع احتفاظها بدلالاتها وظلالها.

translating machine *(comm.)* **آلة مترجمة**

را. automatic translation = ترجمة آليّة.

translation *(comm.)* **ترجمة**

نقلُ الكلام المنطوق أو المكتوب من اللغة الأصل (source language) إلى اللغة المستهدَفة (target language). وتُقسم الترجمة باعتبار موضوعها، فيقال مثلاً: ترجمة أدبيّة، وترجمة ذرائعيّة؛ كما تُقسم باعتبار تصرُّفها إلى ترجمة كلميّة، وترجمة حرفيّة، وترجمة حرّة. وقد أُدخلت الآلة إلى مضمار الترجمة فنشأت الترجمة الآليّة.

را. automatic translation = ترجمة آليّة؛ free translation = ترجمة حرّة؛ interpreting = ترجمة شفويّة؛ literal translation = ترجمة حرفيّة؛ literary translation = ترجمة أدبيّة؛ pragmatic translation = ترجمة ذرائعيّة؛ sociolinguistic translation = ترجمة اجتماعيّة لغويّة؛ word-for-word translation = ترجمة كلميّة؛ وانظر المصطلحات الواردة تحت «ترجمة» في المسرد العربيّ الأوّل.

translation equivalence *(comm.)* **تناظُر ترجميّ**

مدى التطابق بين معنيي كلمتين (أو عبارتين) من لغتين مختلفتين بما يجيز استخدام إحداهما لترجمة الأخرى.

معرفة مدلولها عند سماعها للوهلة الأُولى.

قا. opaque word² = كلمة كمداء.

transported negation *(gramm.)* **نفي منقول**

را. م. transferred negation.

transposition *(comm.)* **مبادَلة**

تبادُل؛ مغايَرة؛ مناقَلة؛ نقل مكانيّ

تبادُل عنصرين لغويّين (صوتين أو حرفين أو كلمتين الخ) لموقعهما؛ مثلاً: في التقديم والتأخير بين المبتدأ والخبر. وقد يُطلق المصطلح على ما يقع من التبادُل خطأً، كأن تُكتب ٢٣ مقلوبةً، أي ٣٢، وكأن تُكتب الكلمة height على hieght *.

transpositive order *(gramm.)* **نَسَق تبادُليّ**

نسق للكلمات فيه تقديم وتأخير قياساً على النسق المعتاد في التركيب.

tree diagram *(ling./ gramm.)* **رسم مشجَّر**

رسم شجريّ

(أ) را. م. family tree = شجرة لغويّة.

(ب) رسم يُستخدم لتبيان بِنية الجملة وهرميّتها والعلاقة بين كلماتها، ولا سيّما في النحو التوليديّ. وهو عبارة عن عُقد (nodes) تتشعّب عن بعضها مظهرةً رموز عناصر الجملة.

م. tree diagram.

قا. box diagram = رسم مؤطَّر.

را. phrase marker = واسِم الشُّبْجُمْلة؛ subtree = شُجيرة.

tree-pruning rule *(gramm.)* **قاعدة التشذيب**

في النحو التوليديّ، قاعدة تقضي بحذف العُقدة (node) التي لا تنقسم إلى فرعين أو أكثر.

tree-stem theory *(ling.)* **نظريّة النُسب**

را. م. pedigree theory.

trema *(graph.)* **علامة فكّ الإدغام**

را. م. diaeresis².

tremor *(clin.)* **تهدُّج**

تقطُّع الصوت أو ارتعاشه، على نحو غير إراديّ، عند الكلام؛ ولا سيّما في الشيخوخة.

triad *(gramm.)* **مثلُث**

را. م. trial.

triadic theory of meaning *(sem.)* **النظريّة الثُلاثيّة للمعنى**

نظريّة تفترض وجود علاقة ثُلاثيّة بين الصِّيغ اللغويّة وبين الأشياء التي ترمز إليها هذه الصِّيغ في العالم الخارجيّ وبين المعنى الذاتيّ (sense) عند المتكلِّم. وقد عبّر Ogden (تـ ١٩٥٧) و Richards (تـ ١٩٧٩) في كتابهما *The Meaning of Meaning* الصادر عام ١٩٢٣ عن هذه العلاقة بمثلّث دلاليّ أو سيميّ (semantic / semiotic triangle) يجمع أطرافها الثلاثة.

قا. dualist theory of meaning = النظريّة الثُنائيّة للمعنى.

trial *(gramm.)* **مثلُث**

صيغة للأسماء والأفعال تُستخدم في بعض اللغات للدلالة على التثليث. ويكون النظام النحويّ للعدد في مثل هذه اللغات رباعيًّا، إذ يشتمل على الإفراد والتثنية والتثليث والجمع.

م. triad.

قا. dual = مثنًى؛ plural = جمع؛ singular = مفرد.

tribrach *(poet.)* **فاصلة صُغرى**

تفعيلة مؤلَّفة من ثلاثة مقاطع قصيرة غير منبورة. وقد استعرنا المصطلح من العروضيين، وهو عندهم: المتحرِّكات الثلاثة يتبعها الساكن.

قا. dibrach = سبب ثقيل.

triconsonantal root *(gramm.)* **جذر ثُلاثيّ الصوامت**

في علم اللغات الساميّة، جذر يتكوّن من صوامت ثلاثة، نحو «عَلِمَ».

trigraph *(graph.)* **حرف ثُلاثيّ**

ثِلْحَرْف

ثلاثة رموز كتابيّة تمثِّل صوتاً واحداً، نحو *Sch*üler في الألمانيّة و mant*eau* في الفرنسيّة.

قا. digraph (ب) = حرف ثُنائيّ.

را. consonantal trigraph = حرف ثُلاثيّ صامتيّ؛ vocalic trigraph = حرف ثُلاثيّ صائتيّ.

trilingual dictionary *(comm.)* **معجم ثُلاثيّ اللغة**

معجمٌ مداخلُه بلغةٍ ما وشروحُه بلغتين اثنتين أُخريين.

را. multilingual dictionary = معجم متعدِّد اللغات.

trilingualism *(comm.)* **ثُلاثيّة اللغة**

استعمال لغات ثلاث في مخطوط أو نقش أو مُعجم الخ، أو القُدرة على ذلك عند الشخص أو الجماعة اللغويّة.

م. trilinguality.

قا. bilingualism = ثُنائيّة اللغة؛ monolingualism = أُحاديّة اللغة؛ multilingualism = تعدُّد اللغات؛ quadrilingualism = رُباعيّة اللغة؛ semi-lingualism = جزئيّة اللغة.

trilinguality *(comm.)* **ثُلاثيّة اللغة**

را. المادّة السابقة.

triliteral verb *(gramm.)* **فعل ثُلاثيّ**

في علم اللغات الساميّة خاصّة، فعل مكوَّن من ثلاثة أصول (أي صوامت)؛ وهو الأشيَع في هذه اللغات.

م م. three-radical verb، triradical verb.

trill *(phon.)* **مكرَّر**

تكراريّ؛ مردَّد

صوت أو صفة لصوت يُنطق بتماسّ سريع ومتكرِّر بين عضوين من أعضاء النُطق، يُستثنى من ذلك اهتزاز الوترين الصوتيّين. ومن أمثلته الراء العربيّة والساميّة (بحركة متكرِّرة للّسان)، وأصوات غير كلاميّة كالصوت الشَفَتانيّ المكرَّر (bilabial trill) الذي يُحدثه المرء للدلالة على البرد (vvvv).

م م. roll، rolled، trilled consonant = صامت مكرَّر.

قا. flap = مُشْنَل؛ tap = منقور.

trilled articulation *(phon.)* **نُطق مكرَّر**

النُطق المميِّز للصامت المكرَّر.

trilled consonant *(phon.)* **صامت مكرَّر**

را. م. trill = مكرَّر.

trimeter *(poet.)* **ثُلاثيّ التفاعيل**

بيت من الشِعر مؤلَّف من تفاعيل ثلاث.

را. iambic trimeter = عَنْبَقيّ ثُلاثيّ التفاعيل.

triphthong *(phon.)* **صائت ثُلاثيّ**

ثِلصائت؛ حركة مثلَّثة

صائت يُسمع خلال نُطقه تغيُّران اثنان في نوعه، خلافاً للصائت الأحاديّ والصائت الثنائيّ؛ مثلاً hire.

م. proper triphthong = صائت ثُلاثيّ تامّ.

قا. complex vowel = صائت معقَّد؛ diphthong = صائت ثُنائيّ؛ monophthong = صائت أُحاديّ؛ tetraphthong = صائت رُباعيّ.

triphthongal *(phon.)* **صائتيّ ثُلاثيّ**

ذو علاقة بالصائت الثلاثيّ.

triple acrostic *(comm.)* **معمًّى ثُلاثيّ**

نصّ معمًّى تتشكّل الكلمةُ المطلوبة فيه بجمع الحروف البِدئيّة والحروف الوسطيّة والحروف الختاميّة (أو بعض كلّ) لكلماته.

را. acrostic = معمًّى؛ double acrostic = معمًّى مزدوج؛ mesostich = معمًّى وسطيّ؛ telestich = معمًّى ختاميّ.

triple rhyme *(poet.)* **قافية ثُلاثيّة المقاطع**

أن تشترك الكلمات المتقافية في ثلاثة مقاطع؛ مثلاً: prettily و wittily.

م م. multiple / polysyllabic rhyme = قافية متعدّدة المقاطع؛ triple rhythm = إيقاع ثُلاثيّ.

قا. feminine rhyme[1] = قافية ثُنائيّة المقاطع؛ masculine rhyme[1] = قافية أحاديّة المقاطع.

triple rhythm *(poet.)* **إيقاع ثُلاثيّ**

را. المادّة السابقة.

triplet *(poet.)* **ثُلاثيّة (مو)**

مقطع شعريّ مؤلَّف من ثلاثة أبيات.

م م. tercet، ternaire، tristich.

قا. distich = دوبيت؛ monostich = أُحاديّة؛ quatrain = رُباعيّة؛ quintain = خُماسيّة.

triplet(s) *(ling.)* **أصناء ثلاثة**

ثلاثة كلمات متشابهة في الصيغة والمعنى وتنحدر من اشتقاق واحد؛ مثلاً: قطط (قطّ) وقطع وقطف، فهي جميعاً تدلّ على القطع واشتقاقها من القاف والطاء أُضيف إليهما ما يثلِّثهما في كلّ.

قا. doublet(s) = صِنوان؛ quadruplet(s) = أصناء أربعة.

tripody *(poet.)* **ثُلاثيّ التفاعيل**

را. م. trimeter.

triptote *(gramm.)* **ثُلاثيّ التصريف**

ثالوث إعرابيّ

اسم يصرَّف على ثلاثة أوجُه. ويُعرف في العربيّة بالمتمكِّن الأمكن.

قا. diptote = ثُنائيّ التصريف.

triptotic noun *(gramm.)* **اسم ثُلاثيّ التصريف**

قا. diptotic noun = اسم ثُنائيّ التصريف.

را. المادّة السابقة.

triradical verb *(gramm.)* **فعل ثُلاثيّ**

را. م. triliteral verb.

tristich *(poet.)* **ثُلاثيّة**

را. م. triplet.

trisyllabic *(phon.)* **ثُلاثيّ المَقاطع**

صفة للكلمة المكوَّنة من ثلاثة مقاطع.

trisyllable *(phon.)* **كلمة ثُلاثيّة المَقاطع**

كلمة مكوَّنة من ثلاثة مقاطع.

قا. disyllable = كلمة ثُنائيّة المقاطع؛ monosyllable = كلمة أُحاديّة المقطع؛ polysyllable = كلمة متعدِّدة المقاطع؛ quadrisyllable = كلمة رُباعيّة المقاطع؛ quinquesyllable = كلمة خُماسيّة المقاطع.

tritransitive verb *(gramm.)* **فعل متعدٍّ إلى ثلاثة مفاعيل**

فعل يتعدّى إلى ثلاثة مفاعيل، نحو «أخبرَ» و «أنبأ»

و «خبَّر» و «نبَّأ». وقد يكون بعضها غير صريح في النحو العربيّ التقليديّ، كقول النابغة:

نُبِّئْتُ زُرعةَ والسفاهةُ كاسمها
يُهدي إليَّ غرائبَ الأشعارِ

فالتاء نائب عن الفاعل سدّ مسدَّ المفعول الأول، و «زرعة» هو المفعول الثاني، وجملة «يهدي» سدّت مسدَّ المفعول الثالث. ويسمّى الفعل المتعدّي إلى ثلاثة مفاعيل، مع الفعل المتعدّي إلى مفعولين، فعلاً متعدِّد المفاعيل (complex transitive verb).

قا. ditransitive verb = فعل متعدٍّ إلى مفعولين؛ monotransitive verb = فعل متعدٍّ إلى مفعول واحد.

trivalent *(gramm.)* **ثُلاثيّ التكافؤ**

صفة لعنصر لغويّ (ولا سيّما الفعل) يحتاج ثلاثة متعلّقات بحسب نظريّة التكافؤ؛ مثلاً: الفعل المتعدّي إلى مفعولين اثنين، إذ يحتاجها ويحتاج فاعلاً (أو مسنداً إليه في الإنكليزيّة) أيضاً.

قا. avalent = غير متكافىء؛ bivalent = ثُنائيّ التكافؤ؛ monovalent = أُحاديّ التكافؤ؛ quadrivalent = رُباعيّ التكافؤ.
را. valency = تكافؤ؛ valent = متعلّق.

trivium *(comm.)* **ثُلاثيّة (مو)**

في الدراسة في العصر الوسيط، الفنون الحرّة (liberal arts) الثلاثة: النحو، والبلاغة، والمنطق، وهي الجزء التمهيديّ من الفنون الحرّة السبعة. أما الفنون الأربعة الأُخرى - وتُعرف باسم الرُّباعية quadrivium - فهي الحساب والموسيقى والهندسة والفلك.

trochaic monometer *(poet.)* **ترويشة ثُنائيّة**

را. المادّة التالية.

trochee *(poet.)* **تَرْويشة (مو)**

تفعيلة عروضيّة تتألّف من مقطع منبور فمقطع غير منبور.

م م. choree؛ trochaic monometer.
را. ditrochee = ترويشة ثُنائيّة.

trope *(styl.)* **نُكته معنويّة**

صورة مجازيّة؛ مجاز؛ وجه بلاغيّ

نُكته بلاغيّة تغيّر معنى الكلام؛ مثلاً: الاستعارة والمجاز.

قا. scheme[2] = نُكته لفظيّة.

true beginner *(app.)* **مبتدىء حقيقيّ**

مبتدىء في تعلّم لغة أجنبيّة لا معرفةَ له بها مطلقاً، بخلاف المبتدىء غير الحقيقيّ.

قا. false beginner = مبتدىء غير حقيقيّ.

true comparison *(gramm.)* **تفضيل حقيقيّ**

في النحو الإنكليزيّ، استخدام صيغة التفضيل التي يجوز أن تليها than؛ مثلاً: older than (بخلاف التفضيل الضمنيّ في نحو senior و major، إذ لا يجوز مجيء than بعده).

قا. implicit comparison = تفضيل ضمنيّ.

true rhyme *(poet.)* **قافية حقيقيّة**

را. م. end rhyme = قافية ختاميّة.

truncated sentence *(gramm.)* **جملة مختصَرة**

جملة مقتطَعة

را. م. abbreviated sentence.

truncation *(poet.)* **كشف**

را. م. catalexis.

truth-conditional meaning *(sem.)* **معنًى مشروط بالحقيقة**

معنى الجُملة من حيث علاقته بالعالم الخارجيّ، أي مدى استيفائه للحقيقة أو انطباقه عليها.

T-unit = minimal terminable unit

turn[1] *(gramm.)* **صيغة البناء**

را. م. voice[4].

turn[2] *(socio.)* **نوبة**

في قواعد التحاور، الدور الذي يتكلّم فيه أحدُ المتخاطبَين يليه دور متكلّم آخر؛ وذلك من الناحية المثاليّة، إذ غالباً ما تختلط الأدوار كأن يبدأ متكلّم ما فيقاطعه آخر، وهكذا.

م. conversational turn = نوبة تحاوريّة.
را. gambit = عبارة مؤشّرة.

turn-taking *(socio.)* **تناوُب (الكلام)**

تقاسُم نوبات الكلام بين المتحاورين.

twang = nasal twang

twelfth conjugation *(gramm.)* **التصريف الثاني عشر**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى صيغة «افعوعل» (نحو: اعشوشَب) في العربيّة.

قا. first / second... fifteenth conjugation.
را. conjugation[2] = تصريف.

two-place verb *(gramm.)* **فعل الموقعين**

مصطلح يُطلق في النحو الإنكليزيّ على الفعل المتعدّي إلى مفعول واحد، إذ إن له متعلّقين اثنين هما الفاعل والمفعول به.

قا. one-place verb = فعل الموقع الواحد؛ three-place verb = فعل المواقع الثلاثة.

two-radical verb *(gramm.)* **فعل ثُنائيّ**

را. م. biliteral verb.

two-way bilingualism *(socio.)* **ثُنائيّة تبادُليّة**

را. م. reciprocal bilingualism.

two-word sentence *(gramm.)* **جُملة ثُنائيّة الكلمات**

را. المادّة التالية.

two-word utterance *(gramm.)* **قول ثُنائيّ الكلمات**

قول مكوَّن من كلمتين اثنتين يدلّ صدورُه عن الطفل (في حوالي منتصف السنة الثانية) على تمثُّله نحوَ لغته. ومن هذه الأقوال ما يتّصف باللّانحويّة، كما في Baby go و Car come.

م. two-word sentence = جُملة ثُنائيّة الكلمات.

قا. single-word utterance = قول أُحاديّ الكلمة.

type *(ling.)* **ضَرْب**

قالب؛ نمط؛ نموذج؛ نوع

أيّ صنف لغويّ يمكن أن يُدرج تحته النموذج؛ فالفونيم، مثلاً، ضربٌ، والنموذج الذي يُدرج تحته هو الصوت اللغويّ.

قا. token = نموذج.

type and token *(ling.)* **الضرب والنموذج**

نموذج المصوغ

را. type و token.

type-token ratio *(ling.)* **كثافة معجميّة**

را. م. lexical density.

typical partitive *(gramm.)* **مبعِّض نوعيّ**

مبعِّض يُستخدم مع أنواع مخصوصة من الأسماء دون غيرها؛ كما في a stick of chalk أو a slice of bread.

قا. general partitive = مبعِّض عامّ؛ measure partitive = مبعِّض قياسيّ.

را. partitive article = مبعِّض.

typography *(graph.)* **طباعيّة**

دراسة الخصائص الكتابيّة للصفحة المطبوعة.

typological classification *(ling.)* **تصنيف نوعيّ**

تصنيف تشكيليّ

تصنيف اللغات إلى أنواع باعتبار التشابه بينها في الأصوات والصرف والنحو إلخ لا باعتبار أصولها التاريخيّة. فاللغة الواحدة قد تجمع في سماتها سماتٍ من اللغات التحليليّة والمتصرِّفة والعازلة والالتصاقيّة الخ، فتتشابه بذلك في كلٍّ من هذه السِّمات مع لغاتٍ أخرى لا تصاحبُها في التصنيفين الإقليميّ والتكوينيّ.

م م. linguistic typology = تصنيف لغويّ نوعيّ؛ typology.

قا. areal classification = تصنيف إقليميّ؛ genealogical classification = تصنيف تكوينيّ.

را. classification[1] = تصنيف.

typological comparison *(ling.)* **مقارَنة نوعيّة**

مقارنة اللغات دون النظر إلى أُصولها التاريخيّة.

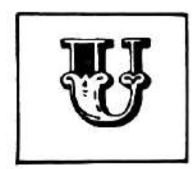
typological linguistics *(ling.)* **علم اللغة النوعيّ**

را. م. comparative linguistics = علم اللغة المقارَن.

typology *(ling.)* **تصنيف نوعيّ**

نَماذجيّة؛ نمطيّة

را. م. typological classification.



UC = *u*ltimate *c*onstituent

«U» language *(socio.)* **لغة الجامعيّين**

اللغة التي يستخدمها الجامعيّون طلّاباً وأساتذةً، وهي تتّسم بالبُعد عن العاميّة إجمالاً. و U اختصار لـ university.

قا. non- «U» language = لغة غير الجامعيّين.
را. «U» usage = استعمال الطبقة العُليا.

ultimate constituent (UC) *(gramm.)* **مقوِّم نهائيّ**

مكوِّن أصغر

الأقسام التفصيليّة وغير القابلة للتجزئة، التي يمكن أن يُقسم إليها التركيب أو الكلمة. ففي تقسيم التركيب، راجع المثل المذكور تحت immediate constituent؛ وفي تقسيم الكلمة، تكون المورفيمات هي المقوِّمات النهائية (مثلاً: untimely تُقسم إلى المورفيمات التالية: (un + time + ly.

قا. immediate constituent = مقوِّم مباشِر.

ultra long vowel *(phon.)* **صائت طويل للغاية**

صائت طويل المدى؛ صائت مديد؛ صوت لين مديد (مج)

صائت يُمَدّ معه النَّفَس ليساويَ امتدادُه صائتين قصيرين أو أكثر، كما في الصائت الطويل يعقبه ساكن في نحو: عـامٌّ.

قا. المادّة التالية.
را. long vowel = صائت طويل.

ultra short vowel *(phon.)* **صائت قصير للغاية**

صائت لا يبلغ أن يكون صائتاً قصيراً، بل هو أشبه بالصائت المختلَس (را. shewa)، أو بالروم والإشمام في العربيّة.

قا. المادّة السابقة.
را. short vowel = صائت قصير.

umlaut¹ *(phon.)* **إبدال صائتيّ**

إمالة؛ أوملاوت

را. م. vowel mutation.

umlaut² *(graph.)* **علامة الإبدال**

رمز كتابيّ <¨> يُستعمل في الألمانيّة خاصّةً للدلالة على صائت أماميّ؛ مثلاً: schön و gläubig.

unaccented *(phon.)* **غير منبور**

را. م. atonic.

unacceptability *(ling.)* **لامقبوليّة**

كون العنصر اللغوي غير جائز وغير صحيح عند ابن اللغة. أما مدى الجواز والصحّة فيشير إليه المصطلح العامّ «مقبوليّة» (acceptability).

قا. acceptability = مقبوليّة.

unacceptable *(ling.)* **غير مقبول**

صفة للعنصر اللغويّ الذي يحكم ابنُ اللغة بأنه غير جائز وغير صحيح.

قا. acceptable = مقبول.

unanalysability *(gramm.)* **لاتحليليّة**

كون السِّلسلة غير قابلة للتحليل بناءً على قاعدة بنيويّة معيَّنة؛ ككون الجملة المبنيّة للمعلوم ذات الفعل اللازم غير قابلة للتحليل بناءً على القاعدة البنيويّة الخاصّة بتحويل الجُمل المبنيّة للمعلوم إلى جُمل مبنيّة للمجهول.

قا. analysability = تحليليّة.

unaspirated stop *(phon.)* **انفجاريّ لاهـائيّ**

انفجاريّ غير نَفَسيّ؛ انفجاريّ غير هوائيّ

صوت انفجاريّ لا يصاحب نطقه نَفَسٌ مسموع؛ مثلاً [p] المسبوقة بـ [s] في الإنكليزيّة، في نحو spend.

قا. aspirated stop = انفجاريّ هائيّ.

unattached participle *(gramm.)* **اسمُ الفاعل المتهدِّلُ**

را. م. dangling participle.

unattested form *(ling.)* **صيغة غير واردة**

را. م. asterisk form = صيغة منجّمة.

unaugmented verb *(gramm.)* **فعل مجرَّد**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للفعل المجرَّد، أي ما كانت حروفه جميعاً حروفاً أصليّة.

قا. augmented verb = فعل مزيد.

unbounded dependency *(gramm.)* **تَبَعيّة غير مقيَّدة**

العلاقة بين أجزاء التركيب عندما تكون تلك الأجزاء قادرةً على تغيير مواضعها ضمن التركيب (را. المثل تحت cleft sentence).

unbounded noun *(gramm.)* **اسم الجنس الإفراديّ**

را. م. non-count noun.

unchecked *(phon.)* **غير مغلَق**

صوت أو صفة لصوت ينطلق عند نُطقه الهواءُ بكمّيّة أقلّ وبسرعة أقلّ مما في الصوت المغلَق. وهذه الصفة ملازمة للأصوات غير المهموزة. ويُرمز إلى مثل هذا الصوت بـ [– checked].

قا. checked = مغلَق.

را. checked versus unchecked = تضادّ المغلَق وغير المغلق.

uncial writing *(graph.)* **كتابة إنشيّة**

كتابة بالحروف الإنشيّة، وهي حروف مكبَّرة ومدوَّرة استُخدمت في بعض المخطوطات اليونانيّة واللاتينيّة ما بين القرنين الرابع والثامن للميلاد.

قا. half-uncial writing = كتابة نصف إنشيّة.

uncompleted aspect *(gramm.)* **هيئة عدم الإنجاز**

هيئة للفعل تدلّ في بعض اللغات، كاليونانيّة القديمة واللغات الساميّة، على عدم إنجاز الحدث لا على زمن حصوله.

قا. completed aspect = هيئة الإنجاز.

unconditional sound change *(phon.)*

تغيُّر صوتيّ غير مشروط

را. المادّة التالية.

unconditioned sound change *(phon.)* **تغيُّر صوتيّ غيرُ مشروط**

نوع من التغيُّر الصوتيّ غيرُ محكوم ببيئة صوتيّة معيَّنة، كتغيُّر السين الساميّة المشتركة إلى شين في العربيّة، وتغيُّر الظاء الساميّة المشتركة إلى طاء في السريانيّة.

م م. independent sound ؛autonomous sound change spontaneous sound ؛isolative sound change ؛change unconditional sound ؛sporadic sound change ؛change .change

قا. conditioned sound change = تغيُّر صوتيّ مشروط.

را. sound change = تغيُّر صوتيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

uncontracted form *(gramm.)* **صيغة غير مقلّصة**

كلمة أو عبارة غير محذوف منها أيٌّ من أصواتها؛ مثلاً: does not (بإزاء doesn't).

قا. contraction² = مقلّص؛ doubly-contracted form = صيغة مضاعَفة التقليص.

uncountability *(gramm.)* **لامعدوديّة**

كون الاسم غيرَ قابل للعدّ.

قا. countability = معدوديّة.

را. non-count noun = اسم الجنس الإفراديّ.

uncountable noun *(gramm.)* **اسم الجنس الإفرادي**

كلمة غير معدودة

را. م. non-count noun.

uncovered *(phon.)* **غير مغطّى**

را. م. non-covered.

under-differentiation¹ *(phon.)* **تفرقة ناقصة**

عدم التمييز تمييزاً واضحاً بين فونيمين متقاربين في النُطق، ولا سيّما عند غير أبناء اللغة.

under-differentiation² *(phon./ graph.)* **تفرقة ناقصة**

تقليل في تقدير الاختلافات

في الكتابة الأصواتيّة المبدئيّة، استخدام رمز واحد لفونيمين ـ أو أكثر ـ ريثما يُثبت عالم الأصوات أنهما فونيمان مختلفان.

قا. over-differentiation = تفرقة زائدة.

را. preliminary transcription = كتابة أصواتيّة مبدئيّة.

under-extension *(psycho./ app.)* **تعميم ناقص**

تعميم الطِّفل أو متكلِّم اللغة الأجنبيّة دلالةَ الكلمة تعميماً أقلّ مما تحتمله؛ كأن تُستخدم الكلمة «كتاب» لنوع معيَّن من الكُتب (حجماً أو لوناً أو رسوماً الخ) دون سائر الأنواع.

قا. overextension (ب) = تعميم زائد.

را. developmental error = خطأ نمائيّ.

قا. graded antonyms = متناقضتان تدرُّجيّتان.
را. antonym = متناقِضة؛ antonymy = مناقَضة؛ non-binary opposition = تناقُض غير تدرُّجيّ.

ungrammatical (gramm.) **لانحويّ**
غير معمول فيه؛ غير نحويّ
غير سليم نحويًا (را. ungrammaticality).
م. broken.

ungrammatical construction (gramm.) **تركيب لانحويّ**
را. م. antigrammatical construction.

ungrammatical language (gramm.) **لغة لانحويّة**
را. م. impure language[2] = لغة ملحونة.

ungrammatical sentence (gramm.) **جملة لانحويّة**
جملة غير موافقة للقواعد التي يحدِّدها نحوُ لغةٍ ما، خلافاً للجملة النحويّة.
م م. corrupt sentence؛ ill-formed sentence.
قا. grammatical sentence = جملة نحويّة؛ semi-grammatical sentence = جملة شبه نحويّة.

ungrammaticality (gramm.) **لانحويّة**
عدم موافقة التركيب للقواعد التي يحدِّدها نحوُ لغةٍ ما، خلافاً للنحويّة. ويوضع في العادة نجمٌ (asterisk) بجانب التراكيب اللانحويّة. والتفرقة بين الجُمل النحويّة والجُمل اللانحويّة هي الهدف الرئيسيّ للنحو التوليديّ.
م م. deviance = انحراف؛ ill-formedness؛ ungrammaticalness.
قا. grammaticality = نحويّة.
را. generative grammar = نحو توليديّ.

ungrammaticalness (gramm.) **لانحويّة**
را. المادّة السابقة.

uniconsonantal (gramm.) **أُحاديّ**
را. م. uniliteral.

unidimensional sequence (ling.) **تعاقُب أُحاديّ البُعد**
توالي الفونيمات في التركيب، أي في الكلمة أو ما هو أكبر منها.
قا. multidimensional sequence = تعاقُب متعدّد الأبعاد.

unilateral (phon.) **أُحاديّ الجانب**
أُحاديّ جانبيّ
صوت جانبيّ يخرج عند نُطقه الهواءُ من أحد جانبَي الفم؛ مثلاً: نُطق اللام في بعض اللغات.
م م. asymmetric؛ monolateral.

underlying form (gramm.) **صيغة كامنة**
صيغة الجملة كما تظهر في البِنية العميقة.

underlying object (gramm.) **مفعول به كامن**
را. م. logical object = مفعول به حقيقيّ.

underlying phrase marker (gramm.) **واسم الشُّبْجُملة الكامن**
الوصف البِنيويّ للجُملة بعد تطبيق قواعد البناء الشُّبْجُمْليّ.
م. underlying string = سلسلة كامنة.

underlying string (gramm.) **سِلسلة كامنة**
را. المادّة السابقة.

underlying structure (gramm.) **بِنية عميقة**
بِنية باطنيّة؛ بِنية تحتيّة
را. م. deep structure.

underlying subject (gramm.) **مُسْنَد إليه كامن**
را. م. logical subject = مُسْنَد إليه حقيقيّ.

understatement (styl.) **كَبْح**
را. م. litotes = نفي الضدّ.

understood element (ling.) **عنصر مقدَّر**
عنصر مفهوم ضمناً
را. م. dummy element[1].

underworld language (comm.) **لغة سرّيّة**
را. م. secret language.

ungoverned rule (gramm.) **قاعدة غير محدَّدة**
قاعدة غير مقيّدة
في النحو التوليديّ، قاعدة يمكن تطبيقُها على جميع العناصر، خلافاً للقاعدة المحدَّدة؛ مثلاً: قاعدة تحويل الفعل المضارع المثبَت إلى فعل منفيّ هي قاعدة غير محدَّدة في العربيّة لأن جميع الأفعال تقبل دخول «لم» عليها.
قا. governed rule = قاعدة محدَّدة.

ungraded adjectives (sem.) **نعتان غير تدرُّجيّين**
را. المادّة التالية.

ungraded antonyms (sem.) **متناقِضتان غير تدرُّجيّتين**
كلمتان متناقضتان في المعنى لا تَقبلان التفاضُل في استحقاق الصفة؛ مثلاً: «حيّ» و«ميت»، إذ لا تتفاوت درجة الحياة والموت، خلافاً لـ: «قديم» و«حديث» اللتين تتفاوت درجاتُهما.
م م. complementaries أو complementary terms = متكاملان؛ contradictory terms؛ non-gradable antonyms؛ ungraded adjectives = نعتان غير تدرُّجيّين.

فعل لاشخصيّ **unipersonal verb** *(gramm.)*

فعل آحاديّ الشخص

را. م. impersonal verb.

معنًى أوحد **unique meaning** *(sem.)*

معنى الكلمة أو العبارة الدالّ على وحدة غير مبعَّضة أو مقيَّدة؛ مثلاً: Paris (بإزاء المعنى التبعيضيّ في نحو The Paris I knew).

قا. partitive meaning = معنًى تبعيضيّ.

وَحدة **unit** *(ling.)*

عنصر يشكّل جزءاً من بِنية اللغة ويصلح أن يكون موضوعاً للتحليل اللغويّ؛ مثلاً: الفونيم، والمورفيم، والكلمة، والعبارة، والجملة.

را. linguistic units = وَحدات اللغة.

اسم الوَحدة **unit noun** *(gramm.)*

اسم قابل للجمع؛ اسم معدود

را. م. count noun.

مقوِّم فريد **unitary constituent** *(gramm.)*

مقوِّم تتألّف الوحدة اللغويّة منه وحدَه؛ مثلاً: المورفيم الذي يؤلّف كلمةً برأسه.

قا. multiple constituents = مقوِّمات متعدّدة.

حالة المصاحَبة **unitive case** *(gramm.)*

را. م. sociative case.

عالميّ **universal** *(ling.)*

عامّ؛ كلّيّ؛ كونيّ

صفة لأيّة ظاهرة مشتركة بين اللغات جميعاً. ومجموع الظواهر المشتركة هذه هو ما يُعرف بالعالميّات اللغويّة.

را. language universals = عالميّات لغويّة.

نعت شُموليّ **universal adjective** *(gramm.)*

نعت يدل على الشُّمول أو الكلّيّة أو الاكتمال؛ مثلاً: full و whole و entire.

ألفباء عالميّة **universal alphabet** *(graph.)*

ألفباء مستخدمة ـ أو يُقصد إلى استخدامها ـ على نطاق عالميّ.

فرضيّة الأساس العالميّ **universal base hypothesis** *(ling.)*

نظرية توليديّة تقول إنّ منَ الممكن «توليد» جميع اللغات بتطبيق قواعد توليديّة أساسيّة، ولا سيّما على المكوِّنات الأساسيّة (را. base component).

قا. bilateral = ثُنائيّ الجانب.

را. lateral = جانبيّ.

صَمَم أُحاديّ الجانب **unilateral deafness** *(clin.)*

صَمَم يصيب إحدى الأذنين دون الأخرى.

قا. anacusis = صَمَم تامّ؛ bilateral deafness = صَمَم ثُنائيّ الجانب.

تَبَعيّة أُحاديّة الجانب **unilateral dependence** *(gramm.)*

العلاقة بين عنصر لغوي لا يستقلّ بذاته والعنصر اللغويّ المستقلّ الذي يصاحبه؛ مثلاً: العلاقة بين تاء التأنيث والفعل، فالتاء لا تستقلّ بذاتها بخلاف الفعل.

قا. mutual dependence = تَبَعيّة متبادَلة.

را. dependence = تَبَعيّة.

اندراج **unilateral implication** *(sem.)*

را. م. hyponymy.

أُحاديّ اللغة **unilingual** *(comm.)*

وحيد اللسان

را. م. monolingual.

أُحاديّ **uniliteral** *(gramm.)*

في علم اللغات الساميّة خاصّة، صفة للأداة المكوَّنة من أصل (أي صامت) واحد؛ كواو العطف وكاف التشبيه.

م. uniconsonantal.

كلمة غير قابلة للتعزيز **unintensifiable word** *(gramm.)*

كلمة لا يمكن أن يسبقها المعزِّز (intensifier)؛ مثلاً: differential (بإزاء different التي يمكن أن يدخل عليها المعزِّز).

قا. intensifiable word = كلمة قابلة للتعزيز.

تماسُك **uninterruptability** *(gramm.)*

قُدرة الكلمة على قبول الزيادات في أوّلها وآخرها فحسب، لا في وسطها؛ أي قبولها السوابق واللواحق دون الدواخل. وبهذا المعنى تكون الكلمات في اللغات الساميّة قليلة التماسكُ لأن كثيراً منها يقبل الدواخل لغَلَبة التصريف على تلك اللغات؛ مثلاً: الصِّيَغ: افتعل، وتفاعل، وفاعل. أما اللغات الهندية الأوروبية فأقلّ قبولاً للدواخل من اللغات السامية، فكلماتها أكثر تماسكاً بهذا المعنى.

م م. cohesion[2]؛ cohesiveness؛ internal cohesion.

لغة التوحيد **union language** *(socio.)*

لغة الاتحاد؛ لغة موحَّدة؛ لغة الوَحدة

لغة تُصطنع من عناصر منتقاة من عدّة لهجات متجاورة توحيداً للناطقين بها في منطقةٍ ما.

universalism[1] (ling.) عالميّة

عمومية؛ كلّيّة؛ كونيّة

اشتراك اللغات جميعاً في ظواهر معيّنة، من مثل الإبداعيّة (را. creativity) والتنحية (را. displacement) الخ.

را. language universals = عالميّات لغويّة.

universalism[2] (gramm.) النظريّة العالميّة

النظرية القائلة بأنّ بين اللغات جميعاً قدراً مشتركاً يجب أن يكون الهدفَ الأساسيّ للنحو العالميّ.

universe of discourse (sem.) إطار الحديث

الإطار أو الموضوع الذي يقع تحته الحديث؛ مثلاً: الفُكاهة أو الرواية أو الخُطبة الخ. ولكل إطارٍ سماتٌ تميّزه عن سائر الأُطر وتؤثّر لغوياً في المضمون، كما في اختيار الكلمات وضرب الاستعمال (را. variety) وطول التراكيب.

univocalic (comm.) أُحاديّ الصائت

نصّ يُستخدم فيه صائت واحد دون سائر الصوائت؛ مثلاً: No cool monsoons blow soft on Oxford dons.

unlinked construction (styl.) تركيب فَصْليّ

را. م. asyndeton.

unmarked (ling.) غير موسوم

دون علامة؛ سلبيّ؛ غير معلَّم؛ غير مميَّز

صفة لعنصر لغويّ لا يتضمّن واسِماً ما، الأمر الذي يميّزه عن عنصر لغويّ آخر يتضمّن واسِماً مميِّزاً.

قا. marked = موسوم.

unmarked article (gramm.) اداة التنكير

را. م. indefinite article.

unmarked case (gramm.) حالة الفاعليّة

را. م. nominative case.

unmarked constituent (ling.) مقوِّم غير موسوم

المقوِّم الذي لا يتضمّن واسماً فيتميّز بذلك عن مقوِّم آخر يتضمّن ذلك الواسمَ.

قا. marked constituent = مقوِّم موسوم.

unmarked gender (gramm.) جنس غير موسوم

خلوّ الكلمة من واسمة خاصّة تدلّ على الجنس؛ مثلاً: «أب» و«أمّ»، و king و queen (خلافاً لـ «عمّة» و«خالة»، و hostess و heroine).

قا. marked gender = جنس موسوم.

unmarked infinitive (gramm.) مصدريّ غير موسوم

را. م. first infinitive = مصدريّ أوّل.

universal determiner (gramm.) محدِّد جامع

محدِّد يشمل معناه جميعَ أفراد جنسٍ ما؛ مثلاً: each و every.

universal grammar (gramm.) نحو عالميّ

قواعد عامّة؛ نحو عموميّ؛ نحو كونيّ

نحو يسعى إلى تفسير الظواهر المشتركة بين اللغات جميعاً، وتعليل الأسباب التي من أجلها تقتصر كلُّ لغة على استعمال جزء من الوَحَدات الممكنة، كاستعمال بعض الأصوات دون سواها، وبعض الصيغ دون سواها، وهكذا.

م. general grammar = نحو عامّ.

قا. philosophical grammar = نحو فلسفيّ.

universal language[1] (comm.) لغة عالميّة

لغة دوليّة؛ لغة صناعيّة؛ لغة مركّبة

را. م. interlanguage[1] = لغة مصنوعة.

universal language[2] (comm.) لغة عالميّة

را. م. interlanguage[2].

universal movement (gramm.) تحريك عالميّ

را. م. alpha movement = تحريك ألِفيّ.

universal pronoun (gramm.) ضمير عالميّ

ضمير يصحّ إطلاقُه على جميع أفراد جنسٍ ما؛ مثلاً: everybody و everyone و everything و all (وهي ضمائر في الإنكليزيّة).

universal relative pronoun (gramm.) اسم موصول شموليّ

اسم موصول يُستخدم، على وجه واحد، للمذكر والمؤنث، والمفرد والمثنى والجمع؛ مثلاً: ša في الأكديّة، و«ذو» الطائيّة.

universal semantics (sem.) علم الدِّلالة العالميّ

علم الدلالة الشموليّ؛ علم الدلالة العموميّ

فرع من علم الدلالة يُعنى بالبحث عن المعالم المشتركة بين معاني الكلمات في لغات مختلفة من خلال الدراسة المعروفة بتحليل المكوِّنات.

را. semantics = علم الدلالة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

universal sequence (psycho.) تعاقُب عالميّ

ظاهرة اشتراك الأطفال، في مختلف الحضارات، في إصدارهم الأصوات المشتركة بين اللغات جميعاً، كالباء والتاء، قبل سائر الأصوات.

unmarked plural *(gramm.)* **جمع غير موسوم**

جمع لا تصاحبه واسمة خاصّة تدلّ على الجمع؛ مثلاً: وَلَد (جمع «وَلَد») و the poor.

قا. zero plural = جمع صِفْرِيّ.

unmarked pronoun *(gramm.)* **ضمير غير موسوم**

ضمير لا يتضمّن زائدةً تدلّ على وظيفته النحويّة؛ مثلاً: who (قياساً على الضميرين الموسومين whose و whom).

قا. marked pronoun = ضمير موسوم.

unmarked universal *(ling.)* **عالميّ مُطْلَق**

را. م. absolute universal.

unnatural feminine *(gramm.)* **مؤنّث مجازيّ**

را. feminine = مؤنّث.

unnatural language *(comm.)* **لغة غير طبيعيّة**

را. م. interlanguage[1] = لغة مصنوعة.

unnatural masculine *(gramm.)* **مذكّر مجازيّ**

را. masculine = مذكّر.

unproductive affix *(gramm.)* **زائدة غير منتجة**

را. م. non-productive affix.

unproductivity *(ling.)* **لاإنتاجيّة**

را. م. non-productivity.

unreal condition *(gramm.)* **شرط افتراضيّ**

را. م. hypothetical condition.

unreal feminine *(gramm.)* **مؤنّث مجازيّ**

را. feminine = مؤنّث.

unreal masculine *(gramm.)* **مذكّر مجازيّ**

را. masculine = مذكّر.

unreal utterance *(sem.)* **قول لاحقيقيّ**

را. م. counter-factual utterance.

unrelated participle *(gramm.)* **اسمُ الفاعل المتهدِّلُ**

را. م. dangling participle.

unrestricted object *(gramm.)* **مفعول مُطْلَق**

مصطلح يستخدمه بعض المستشرقين مرادفاً لـ cognate object.

unrounded *(phon.)* **غير مدوّر**

را. م. non-rounded.

unrounded vowel *(phon.)* **صائت غير مدوّر**

صائت غير مضموم؛ صائت مكسور

را. م. spread vowel = صائت منبسط.

unrounding *(phon.)* **نَزْع التدوير**

إزالة التدوير؛ إزالة الضمّ؛ بَسْط

إزالة تدوير الشفتين في نُطق صوتٍ مدوَّر. وقد يُطلق المصطلح أحياناً على غياب التدوير أساساً. ولعلّ ممّا يصحّ مثلاً على المعنى الأوّل في العربيّة صيغة المبني للمجهول من الفعل الأجوف، نحو «قيلَ» و «بيعَ» إذا اعتبرنا أن لفظها بإخلاص الكسر متأخّر تاريخيًّا عن لفظها بالإشمام.

م م. delabialization = نَزْع التشفيه؛ lip spreading = بسط الشفتين.

را. labialization[1] = تشفيه؛ spread position = وَضْع الانبساط.

unsaturated verb *(gramm.)* **فعل غير مُشْبَع**

فعل لا يتمّ معناه بمجرّد ذكر فاعله ومفعوله، بل يحتاج إلى متعلّقات أخرى؛ مثلاً: «أسند» في نحو «أسندتُ الأمر إليه» حيث لا يتمّ المعنى إلا بذكر «إليه».

قا. saturated verb = فعل مُشْبَع.

unstable phoneme *(phon.)* **فونيم متقلّب**

فونيم غير مستقرّ

فونيم ينزع إلى التغيُّر وعدم الثبات؛ مثلاً: الهمزة في اللغات الساميّة.

unstressed *(phon.)* **غير منبور**

را. م. atonic.

untensed clause *(gramm.)* **عبارة غير محدودة**

را. م. non-finite clause.

unvoiced *(phon.)* **مهموس**

مهْمَس (مج)

را. م. voiceless.

unvoicing *(phon.)* **تهميس (مج)**

إهماس (مج)

را. م. devoicing.

upper-case letter *(graph.)* **حرف كبير**

را. م. majuscule.

upper jaw *(physio.)* **فكّ أعلى**

را. jaws = فكّان.

upper lip *(physio.)* **شفة عُليا**

را. lips = شفتان.

upper mesolect *(socio.)* **ضَرْب أوسط أعلى**

في اللغة المزيج، الضرب الأوسط الأقرب إلى الضرب الأعلى.

مَدينيّة urbanism *(socio.)*

تعبير مدينيّ

آيّة ظاهرة لغويّة خاصّة باستعمال أهل المُدُن في لغةٍ ما، خلافاً للريفيّة (قا. في المصطلح القديم: لغة أهل المَدَر ولغة أهل الوَبَر).

قا. ruralism = ريفيّة.

استعمال usage *(comm.)*

عُرف لغويّ

كيفيّة استخدام أبناء اللغة لعوائدهم الكلاميّة والكتابيّة، واختيارهم عنصراً ما (كلمةً أو تعبيراً الخ) دون غيره عند وجود أكثر من عنصر واحد يجوز استخدامُه. ومن الدارسين من يخصّ هذا المصطلح بالدلالة على استعمال العناصر اللغويّة مقارَناً باستعمال العناصر الأُخرى المتّصلة بها (مثلاً: استعمال المصدر المؤوَّل مقارَناً باستعمال المصدر الصريح)، ويخصّ المصطلح use بالدلالة على استعمال العناصر اللغويّة بصرف النظر عن تلك المقارنة.

را. divided usage = استعمال منوَّع.

تعيين الاستعمال usage labelling *(comm.)*

تسمية الاستعمال

را. م. status labelling = تعيين المَنْزِلة.

استعمال use *(comm.)*

مصطلح مرادف لـ usage، إلاّ أن بعض الدارسين يخصّه بالدلالة على استعمال العناصر اللغويّة بصرف النظر عن مقارنته باستعمال العناصر الأُخرى المتّصلة بها.

قَوْل utterance *(ling.)*

ملفوظ (مج)؛ منطوق

عيّنة من الكلام المنطوق يسبقها صمتٌ ويتلوها صمتٌ وليس لها تعريف نحويّ محدَّد في أيّة نظريّة لغويّة. وعلى هذا فقد يكون القول جواباً من كلمة أو أكثر، وقد يكون خطبة طويلة؛ إلاّ أنه قد يُقصر على الكلام القصير نسبيًّا إذا اشتُرط استيفاؤه لشروط صوتيّة محدَّدة كالوقف والنغم.

م م. locution، speech chain = سلسلة كلاميّة؛ vocalization[5].

را. move = قولة؛ والمصطلحات المُدرجة تحت «قول» في المسرد العربيّ الأوّل.

استعمال الطبقة العُليا «U» usage *(socio.)*

الاستعمال اللغويّ المميِّز للطبقة (أو الطبقات) العُليا في المجتمع؛ مثلاً: استعمال sick و perspire بدلاً من ill

قا. lower mesolect = ضرب أوسط أدنى.

را. mesolect = ضرب أوسط.

أسنان عُليا upper teeth *(physio.)*

را. teeth = أسنان.

فونولوجيا عكسيّة upside-down phonology *(phon.)*

منهج فونولوجيّ ينظر في البِنية السطحيّة للكلمات ويستعين بعلم الصرف لتفسير العلاقة بين الكلمات المختلفة صوتيًّا (نحو brief و brevity)، فيقلب بذلك ما عُهد في الفونولوجيا التوليديّة من توليد البِنية السطحيّة من البِنية التحتيّة.

استتباع uptake *(ling.)*

تأويل السامع للحَدَث الكلاميّ (را. speech event) بما يفضي إلى إجابته عنه. فقد يقول قائل: «لستُ أُحبّ فلاناً»، فيجيبه المخاطَب: «لستَ مضطرًّا إلى زيارته معنا»؛ أي أن المخاطَب أوّل الكلام على النحو التالي: «هل أنا مضطر إلى زيارة فلان معكم»؟ فأجابه على النحو الذي مرّ.

وقفة صاعدة upturn *(phon.)*

را. م. rising juncture.

تفضيل أعلى upward comparison *(gramm.)*

مقارنة عُليا؛ مقارنة فُضلى

تفضيل يُظهر زيادة الصفة؛ مثلاً: أكبر شأناً.

م. superior comparison.

قا. downward comparison = تفضيل أدنى.

اللغات الأوراليّة ـ الألتائيّة Ural-Altaic languages *(ling.)*

مجموعة من اللغات تشمل اللغات الأوراليّة أو الفنلنديّة ـ الأُغريّة (Finno-Ugrian)، ومنها الفنلنديّة والهنغاريّة، واللغاتِ الألتائيّة، ومنها التوركيّة Turkic والمنغوليّة.

علم اللغة الأوراليّ ـ الألتائيّ Ural-Altaic linguistics *(ling.)*

علم اللغة الذي يُعنى بوصف اللغات الأوراليّة ـ الألتائيّة.

علم اللُّهجات المَدينيّ urban dialectology *(socio.)*

فرع من علم اللّهجات يُعنى بدراسة الأنماط الكلاميّة المستخدَمة في مجتمع مَدَنيّ معاصر. (وقد فضّلنا «المَدينيّ» على «المَدَني» في هذا المصطلح والذي يليه منعاً للالتباس المحتمل في معنى الثاني).

را. dialectology = علم اللّهجات.

uvular *(phon.)* **لَهَويّ**

طَبَقِيّ

صوت أو صفة لصوت تشارك في نُطقه اللهاةُ؛ مثلاً: الغين والقاف.

را. dorso-uvular = خلفيّ لَهَويّ.

uvular stop *(phon.)* **انفجاريّ لَهَويّ**

را. stop = انفجاريّ.

و sweat على التوالي. والحرف U اختصار لـ upper class.

قا. non-«U» usage = استعمال الطبقة الدُنيا.

را. «U» language = لغة الجامعيّين.

uvula *(physio.)* **لَهاة**

الكتلة الصغيرة المتدلّية من أسفل الطَّبَق والتي تُنسب إليها الأصوات اللَّهَويّة.



V = verb; vowel

VA = main verb

valency *(gramm.)* **تكافؤ**

استخدام

مصطلح استعاره من الكيمياء عالم اللغة الفرنسيّ L.Tesnière (تـ ١٩٥٤) للدلالة على عدد العناصر اللغويّة التي يحتاجها الفعل لاكتمال الجُملة. فالفعل الذي يكون تكافؤه، في سياقٍ ما، أربعة يحتاج أربعة عناصر لغويّة (كالمُسند إليه والمفاعيل، يُدعى كلٌّ منها متعلِّقاً valent) لتكتمل الجُملة به في ذلك السياق؛ وَقد يتغيّر تكافؤه في سياقٍ آخر. ويُدعى هذا النمط من التحليل: نحو التكافؤ.

را. avalent = غير متكافىء؛ bivalent = ثُنائيّ التكافؤ؛ dependency tree = شجرة التَّبعيّة؛ monovalent = أحاديّ التكافؤ؛ quadrivalent = رُباعيّ التكافؤ؛ trivalent = ثُلاثيّ التكافؤ.

valency grammar *(gramm.)* **نحو التكافؤ**

را. المادّة السابقة.

valent *(gramm.)* **متعلِّق**

عنصر لغويّ يتعلّق بالفعل فتكتمل به الجملة بحسب نظريّة التكافؤ؛ مثلاً: متعلّقات الفعل التالية: فاعل الفعل، والمفعول به المباشر، والمفعول به غير المباشر.

valeur *(sem.)* **قيمة**

مصطلح فرنسيّ يرجع استعمالُه إلى دي سوسور، يشار به إلى الوظيفة التي يؤدّيها الرمزُ اللغويُّ (الكلمة خاصةً) من حيث علاقتُه بسائر الرموز في النظام العامّ، ولا سيّما في علاقته الجدوليّة وعلاقته التابعيّة.

م. value.

value *(sem.)* **قيمة**

را. المادّة السابقة.

value judgment *(comm.)* **حُكم معياريّ**

حكم تقويميّ

حُكم على الاستعمال اللغويّ لا يستند إلى دليل علميّ، كوصف الاستعمال بالقبيح أو الحَسَن أو غير الجائز. ويُطلق مثلُ هذه الأحكام أكثرَ ما يُطلق في علم اللغة التقنينيّ.

variable = linguistic variable

variable rules *(socio.)* **قواعد المتغيِّرات**

قواعد تحدِّد العلاقة بين المتغيِّرات الاجتماعيّة ـ كالانتماء الإقليميّ والطبقيّ، والسنّ والجنس ـ والتطوّر اللغويّ.

variable word[1] *(gramm.)* **كلمة متصرِّفة**

كلمة متغيِّرة

كلمة تتغيّر صيغتُها لإظهار العدد أو الجنس أو الحالة الإعرابيّة أو التفضيل الخ؛ مثلاً: رَجُل ورَجُلان ورِجال، وآتٍ وآتية، و talk / talking، و tall / taller.

م. declinable word.

قا. invariable word[1] = كلمة جامدة.

variable word[2] *(gramm.)* **كلمة مُعْرَبة**

كلمة يتغيّر آخرها بحسب وظيفتها في الجملة؛ نحو: «رجل» و «كتاب».

قا. invariable word[2] = كلمة مبنيّة.

variant *(ling.)* **بديل**

بديلة

را. م. alternant = مناوِب.

variation *(ling./socio./styl.)* **تنويع**

را. المصطلحات الواردة تحت «تنويع» في السرد العربيّ الأوّل.

variegated babbling *(psycho.)* **بأباة منوّعة**

بأباة تختلف مقاطعُها في الصوامت والصوائت؛ مثلاً [ati] أو [bita]. وهي تلي البأباة المكرَّرة.

قا. reduplicated babbling = بأباة مكرَّرة.

را. babbling = بأباة.

variety *(socio.)* **ضَرْب (الاستعمال)**

مصطلح عامّ يشمل ضروب الاستعمال اللغويّ كافّةً، ومنها الضرب التكافؤيّ ونوعيّة اللغة واللهجة الاجتماعيّة واللُّهيجة الخ، ويُدرس باعتبار تناسُبه والمواقفَ التي تُستخدم فيها، ولذلك قد يتّخذ المصطلح معنى بلاغيًّا أيضاً.

م م. functional variety = ضرب وظيفيّ؛ lect؛ level of usage = مستوى الاستعمال؛ speech variety = ضرب كلاميّ.

قا. diatype = ضَرْب تكافؤيّ؛ diglossia = ازدواجيّة اللغة؛ register[1] = نوعيّة اللغة.

را. ethnic variety = ضرب عِرْقيّ؛ High variety = ضرب فصيح؛ language variety = تنوّع لغويّ؛ sub-variety = ضرب فرعيّ.

Vb = **verb**

VB = **verb** ***be***

vegetative sounds *(comm.)* **أصوات نمائيّة**

الأصوات غير الكلاميّة الصادرةُ عن الطفل الصغير، كما في الرضاعة والسُّعال والتجشّؤ والابتلاع.

velar *(phon.)* **طَبَقيّ**

حنكيّ قصيّ؛ غِشائيّ؛ غلصميّ؛ لَهَويّ (مج)

صوت أو صفة لصوت يُنطق بملامسة اللسان الطَّبَقَ أو باقترابه منه؛ مثلاً: [k]. ويُستخدم المصطلح في الحالات التي يلامس فيها مؤخَّر اللسان الطَّبَقَ أو يقترب منه، في حين يخصِّص بعضُهم المصطلح «خلفيّ طَبَقيّ» (dorso-velar) لهذه الحالات. وتُقسم الأصوات الطبقيّة باعتبار مخرجها إلى أصوات طبقيّة أماميّة ووسطيّة وخلفيّة.

م. linguavelar = لسانيّ طَبَقيّ.

را. dorso-velar = خلفيّ طبقيّ؛ medio-velar = طبقيّ وسطيّ؛ post-velar = طبقيّ خلفيّ؛ prevelar = طبقيّ أماميّ.

velar stop *(phon.)* **انفجاريّ طبقيّ**

را. stop = انفجاريّ.

velar vowel *(phon.)* **صائت طَبَقيّ**

را. م. back vowel = صائت خلفيّ.

velaric air-stream mechanism *(phon.)* **آليّة الجَرَيان الطَّبَقيّ**

أحد الأنواع الثلاثة السويّة لآليّة الجَرَيان، يتحرّك فيه الجزء الخلفيّ من اللسان باتّجاه الطَّبَق.

م. oral air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الفَمَويّ.

قا. glottalic air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان المِزماريّ؛ pulmonic air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان الرِّئويّ.

را. air-stream mechanism = آليّة الجَرَيان.

velaric closure *(phon.)* **إغلاق طَبَقيّ**

انغلاق طَبَقيّ

نوع من الإغلاق الداخليّ يتمّ عند الطَّبَق.

قا. glottalic closure = إغلاق مزماريّ؛ pulmonic closure = إغلاق رئويّ.

را. closure = إغلاق، وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

velarization *(phon.)* **إطباق**

تفخيم

نُطق الصوت غير الطَّبَقيّ بتحريك الجزء الخلفيّ من اللسان باتّجاه الطَّبَق، بحيث يكون ذلك نطقاً ثانويًّا له (را. secondary articulation)؛ مثلاً: نُطق اللام المفخَّمة (را. dark l).

velarized *(phon.)* **مُطْبَق (مج)**

صوت أو صفة لصوت يتميّز بكون الإطباق نطقاً ثانويًّا فيه. ويُرمز للصوت المُطْبَق بوضع العلامة [~] داخل رمزه الكتابيّ.

م. retracted.

velic closure *(phon.)* **إغلاق طَبَقيّ أنفيّ**

انغلاق غِشائيّ

نوع من الإغلاق يُغلق فيه الطَّبَقُ تجويفَ الأنف؛ وهو من ضروب الإغلاق التامّ.

را. closure = إغلاق؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل؛ complete closure = إغلاق تامّ.

velocity *(comm.)* **سُرعة**

السُّرعة التي تنتقل فيها الطاقة الصوتيّة عبر الأثير، وهي في العادة حوالي ٣٤٣ متراً في الثانية.

velopharynx *(physio.)* **بُلعوم طَبَقيّ**

موضع بين الطَّبَق والجدار الخلفيّ للبلعوم يفصل بين التجويف الفَمَويّ والتجويف الأنفيّ.

. him *a drink*

را. complementation = تتميم.

لغة خاتمة بالفعل **verb-final language** *(gramm.)*

لغة تتميّز جملُها إجمالاً بالانتهاء بالفعل، كالتركيّة واليابانيّة. وغالباً ما تلي الأفعالُ المساعدة الأفعالَ الرئيسيّة في مثل هذه اللغة.

قا. verb-initial language = لغة بادئة بالفعل.

تركيبة فعليّة **verb group** *(gramm.)*

را. م. verb phrase[1] = شبه جملة فعليّ.

لغة بادئة بالفعل **verb-initial language** *(gramm.)*

لغة تتميّز جملُها إجمالاً بالبدء بالفعل، كالعربيّة وأخواتها، والبربريّة. وغالباً ما تسبق الأفعالُ المساعدة الأفعالَ الرئيسيّة في مثل هذه اللغة.

قا. verb-final language = لغة خاتمة بالفعل.

لغة فعليّة الجُمَل **verb language** *(gramm.)*

لغة تغلب عليها الجُمَل الفعليّة.

قا. noun language = لغة اسميّة الجُمَل.

شِبْهُ جملةٍ فعليٌّ **verb phrase[1]** *(gramm.)*

(أ) مجموعة من فعلين أو أكثر وظيفتُها النحويّة كوظيفة الفعل؛ مثلاً: كان يفعل، وكان يكون يفعل، و has been telling.

(ب) فعل يتألّف من بند معجميّ (را. lexical item) وأداة ظرفيّة؛ مثلاً: warm up و get off؛ وهو يفارق الفعل الجاريّ بإمكان وقوع أداته الظرفيّة بعد المفعول به، مثلاً: get it off.

م م. phrasal verb = فعل شِبْجُمْليّ؛ verb cluster = عنقود فعليّ؛ verb / verbal group = تركيبة فعليّة؛ verbal phrase؛ verbal sequence = تعاقُب فعليّ.

قا. prepositional verb = فعل جارّيّ.

را. adverb particle = أداة ظرفيّة.

شِبْهُ جملةٍ فعليٌّ **verb phrase[2] (VP)** *(gramm.)*

خبرُ جملةٍ

في النحو التوليديّ، جزءُ الجملة المتضمّنُ المُسْنَد (predicate)، أي الجزء الذي يشكّل الجملة مع شبه الجُملة الاسميّ.

قا. noun phrase[2] = شبه جملة اسميّ.

را. predicate phrase = شبه جملة خبريّ.

فعل حالّ **verb substitute** *(gramm.)*

را. م. pro-verb.

قا. laryngopharynx = بُلعوم حنجريّ؛ nasal pharynx (nasopharynx) = بُلعوم أنفيّ؛ oropharynx = بُلعوم فَمَوي.

طَبَق **velum** *(physio.)*

خَنَك لَيِّن

غشاء ليِّن يشكِّل الجزءَ الخلفيَّ من الغار حتى اللَّهاة، ويسمح التحكّم به بإحداث الأصوات، فرفعُه يغلق الجزء الأعلى من البلعوم عند نطق الأصوات الفمويّة، في حين يسمح إنزالُه بنُطق الأصوات الأنفيّة لخروج الهواء من التجويف الأنفيّ كليًّا أو جزئيًّا.

م. soft palate = حَنَك لَيِّن.

را. palate = غار؛ velar = طَبَقيّ.

أوتار جوفيّة **ventricular folds** *(physio.)*

نسيج موازٍ للوترين الصوتيّين وواقعٌ فوقهما مباشرةً، لا يُستخدم في الأصوات الكلاميّة عادةً إلا إذا أراد المتكلّم إحداث أثر صوتيّ معيَّن بإضفاء «خشونة» على الصوت (كما في غناء بعض الزنوج المصاحِب لموسيقى الجاز).

م. false vocal folds = أوتار صوتيّة زائفة.

صوت جوفيّ **ventricular sound** *(phon.)*

صوت غير كلاميّ عادةً لا يُحدثه الوتران الصوتيّان بل الأوتارُ الجوفيّة.

را. المادّة السابقة.

فعل **verb (V)** *(gramm.)*

وحدة نحويّة تتميّز بصيغة زمنيّة، وصيغة فعليّة، وهيئة، وبناء لمعلوم أو مجهول، وتُظهر الفرق في العدد والشخص، وتتّصل وظيفيًّا بفاعل، أو مفعول به واحد أو أكثر، وتدلّ على حدث أو حركة أو حالة (قا. مثلاً «كبرتُ» في دلالتها على حالة لا حدث).

را. المصطلحات المدرجة تحت «فعل» في المسرد العربيّ الأوّل.

نعت فعليّ **verb adjective** *(gramm.)*

را. م. gerundive.

ائتلاف فعليّ - ظرفيّ **verb-adverb combination** *(gramm.)*

شبه جملة فعليّ يتألّف من فعل وظرف يقدَّم ويؤخَّر؛ مثلاً: They fought off the enemy و They fought the enemy off.

عُنقود فعليّ **verb cluster** *(gramm.)*

را. م. verb phrase[1] = شبه جملة فعليّ (وانظر: cluster = عنقود).

تتميم الفعل **verb complementation** *(gramm.)*

جعلُ الكلمة أو العبارة تميماً للفعل؛ مثلاً: I allowed

verb suffix *(gramm.)* **لاحقة فعليّة**

لاحقة تفضي إضافتُها إلى تكوين الفعل؛ مثلاً: ize- (في نحو modernize)، و en- (في نحو quicken)، و ate- (في نحو hydrogenate)، و ify- (في نحو electrify).

verbal[1] *(gramm.)* **فعليّ**

اسم جامع للأفعال غير المحدودة، كالمصدريّ واسم الفاعل والمفعول والمصدر المذيَّل.

م. verbid.

را. non-finite verb = فعل غير محدود.

verbal[2] *(gramm.)* **فعل وظيفيّ**

كلمة - أو أكثر - تقع موقعَ الفعل وظيفيًّا؛ والمثل الأوضح في العربيّة هو أسماء الأفعال في الماضي والمضارع والأمر.

verbal adjective *(gramm.)* **نعت فعليّ**

را. م. gerundive.

verbal alexia *(clin.)* **عَمًى قرائيّ كَلِميّ**

عمى الكلمات

نوع من العَمَى القرائيّ يعجز فيه المرء عن قراءة الكلمة.

قا. literal alexia = عَمًى قرائيّ حرفيّ.

را. alexia = عَمًى قرائيّ.

verbal aspect *(gramm.)* **هيئة فعليّة**

را. م. aspect = هيئة.

verbal association *(psycho.)* **ربط كلاميّ**

عمليّة ذهنيّة يتمّ بمقتضاها الربط بين العناصر اللغويّة المختلفة (ولا سيّما الكلمات) ربطاً يسهِّل حفظها واستحضارها عند الحاجة.

را. word association = ربط كَلِميّ.

verbal communication *(ling.)* **تواصُل كلاميّ**

تواصُل بواسطة نظام من الرموز الصوتيّة، خلافاً للتواصُل بالرموز الكتابيّة، وعلى وجه الخصوص: خلافاً للتواصُل الإيمائي.

قا. pasimology = تواصُل إيمائيّ.

را. communication = تواصُل.

verbal core *(gramm.)* **مِحْوَر فعليّ**

في الفرنسيّة وسائر اللغات الرومانسيّة، الفعل ومتعلّقاته من الفاعل والمفعول، كما في tu en as beaucoup.

verbal deficit hypothesis *(psycho.)* **فَرْضيّة النقص الكلاميّ**

فرضيّة تذهب إلى أن بعض الأطفال يدخلون المدرسة وعُدَّتُهم من لغتهم الأمّ ناقصة، ولا سيّما في النحو والمفردات، الأمر الذي يفضي إلى تخلّفهم عن أقرانهم.

verbal diarrhea *(comm.)* **هَذَر**

الاسم الشعبي للمصطلح logorrhea.

verbal group *(gramm.)* **تركيبة فعليّة**

را. م. verb phrase[1] = شبه جملة فعليّ.

verbal habits *(comm.)* **عادات كلاميّة**

را. م. speech habits.

verbal learning *(psycho.)* **تعلُّم كلاميّ**

را. م. acquisition[1] = اكتساب.

verbal nexus *(gramm.)* **مركَّب فعليّ**

كلمة مركّبة يربط فيها الفعل عنصراً سابقاً بعنصر لاحق؛ مثلاً: sightseeing و shoplifting.

را. nexus = مجمول.

verbal noun[1] *(gramm.)* **مَصْدَر**

اسم فعليّ

اسم مشتقّ من فعل معبِّر عن فكرة مجرَّدة؛ نحو: ضَرْب وعِلْم. وحدّ المصدر في علم اللغة موافق لما ذهب إليه الكوفيّون في اشتقاقه، ومخالف لقول البصريّين إن الفعل مشتقّ من المصدر.

verbal noun[2] *(gramm.)* **مصدر مذيَّل**

را. م. gerund.

verbal noun[3] *(gramm.)* **اسمُ فعلٍ**

في النحو العربيّ، اسم يدلّ على معنى الفعل وزمنه ويعمل عمله، ولكنه لا يقبل علاماته ولا يتأثّر بالعوامل؛ مثلاً: سبحان، أفّ، صَهْ.

م. nomen actionis.

verbal phrase *(gramm.)* **شِبْهُ جملةٍ فعليٌّ**

را. م. verb phrase[1].

verbal preposition *(gramm.)* **جارّ فعليّ**

اسم الفاعل المستخدَم استخدام الجارّ؛ مثلاً: facing.

verbal sequence *(gramm.)* **تعاقُب فعليّ**

را. م. verb phrase[1] = شبه جملة فعليّ.

verbal skill *(ling.)* **مهارة لفظيّة**

مهارة كلاميّة

را. م. linguistic skill = مهارة لغويّة.

verbal syntagm *(gramm.)* **الفعل ومتعلّقاته**

مصطلح يشير إلى شبه الجملة الفعليّ (VP) على اعتبار

verbum firmum *(gramm.)* **فعل سالم**

را. م. strong verb[1].

verbum infirmum *(gramm.)* **فعل معتلّ**

را. م. weak verb[1].

vernacular[1] *(socio.)* **لغة محلّيّة**

لغة السكّان المحلّيين لمنطقة أو بلد، خلافاً للّغة النموذجيّة واللغة المشتركة؛ مثلاً: اليونانيّة المحكيّة بإزاء اليونانيّة الفصحى.

قا. indigenous language = لغة أهليّة.

vernacular[2] *(comm.)* **لغة دارجة**

لغة عاميّة

را. م. common speech = كلام مشترك.

Verner's law *(phon.)* **قانون فِرْنَر**

قانون صوتيّ استنبطه اللغويّ الدانمركيّ Karl Verner (تـ ١٨٩٦) وفسّر فيه بعض الحالات التي لم يستطع قانون غرِم تفسيرها. وملخّص هذا القانون أن الأصوات [p,t,k]، عندما لا تكون في مطلع الكلمة ولا تلي النبر مباشرةً، لا تصبح [f,θ,x] بل [b,d,g]، وان [s] في نهاية الكلمة تصبح [z] إذا جاورت صوتاً مجهوراً إلا إذا تلت النبر في الأصل.

را. Grassmann's law = قانون غراسْمان؛ Grimm's law = قانون غرِم.

verse *(poet.)* **بيت**

را. م. line.

verse-filler *(poet.)* **زيادة الضرورة**

زيادة لفظيّة يستقيم بها الوزن للضرورة. ومنها في العربيّة تنوين ما لا ينصرف، وإشباع الواو عن الضمّة (نحو: «أنظور»، في «أنظر»)، ومدّ المقصور، وقطع ألف الوصل.

versification[1] *(poet.)* **نظم**

قَرْض الشِّعر

تأليف الشِّعر بحسب قواعد متعارف عليها في الوزن والقافية.

versification[2] *(poet.)* **علم العَروض**

را. م. metrics.

vertical classification *(ling.)* **تصنيف عموديّ**

تصنيف اللهجات في اللغة الواحدة تصنيفاً طَبَقيًّا، أي باعتبار الطبقات الاجتماعيّة المختلفة.

الفعل العنصرَ الأساسيّ فيه، ومعه الكلمات المتعلّقة به.

قا. nominal syntagm = الاسم ومتعلّقاته.

را. syntagm[1] = سلسلة الوحدات.

verbal taboo *(socio.)* **تحريم لفظيّ**

را. م. taboo = تحريم.

verbalization[1] *(comm.)* **تلفيظ**

تعبير لفظيّ

التعبير بالألفاظ خلافاً لسائر أنواع التعبير، كالإيماء والكتابة.

verbalization[2] *(gramm.)* **تمحيض فعليّ**

تحويل إلى فعل

اشتقاق الأفعال من غير الأفعال؛ مثلاً: «فأفأ» (من الفاء)، واستحجر (من الحجر).

قا. nominalization (أ) = تمحيض اسميّ.

verbid *(gramm.)* **فعليّ**

را. م. verbal[1].

verbless clause *(gramm.)* **عبارة لافعليّة**

عبارة تتضمّن معنى الفعل دون لفظه؛ مثلاً: He stayed up, *anxious for the results* (بمعنى He was anxious for the results)، و They parted good friends (بمعنى They were good friends when they parted).

verbless compound *(gramm.)* **مركّب لافعليّ**

كلمة مركّبة لا يدخل في تركيبها الفعل؛ مثلاً: motorcycle و bloodstain و window-pane.

قا. compound word = كلمة مركّبة.

verbless sentence *(gramm.)* **جُملة صُغرى**

را. م. non-favourite sentence = جُملة غير مفضّلة.

verbomania *(clin.)* **هَذَر**

را. م. logorrhea.

verbosity *(styl.)* **إطناب**

را. م. circumlocution.

verbs of appropinquation *(gramm.)* **أفعال المقاربة**

في النحو العربيّ، أفعال ناسخة ناقصة تدلّ، إلى المقاربة، على الرجاء والشروع.

verbs of perception *(sem.)* **أفعال الإدراك**

أفعال تدلّ على علاقة الحدث بالحواسّ الخمس؛ مثلاً: رأى، ونظر، وطَعِمَ، وذاق. والمقصود بالإدراك هنا إدراك المحسوسات ليس غير.

قا. horizontal classification = تصنيف أفقيّ.
را. classification[2] = تصنيف.

vertical dependency *(gramm.)* **تَبَعيّة عموديّة**

العلاقة القائمة بين العُقَد الواقعة في ترتيب عموديّ.

م. daughter dependency.
قا. horizontal dependency = تَبَعيّة أفقيّة.
را. الموادّ المبدوءة بـ dependency.

vertical grouping *(gramm.)* **تجميع عموديّ**

إحدى العمليّات الأربع التي يتكوّن منها التحليل التحقيقيّ؛ وتحديداً: تجميع الوَحَدات التي تمثّل وحدةً أعلى منها (مثلاً: المورفيمات المختلفة التي تدلّ على التأنيث في العربيّة).

را. realizational analysis = تحليل تحقيقيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

vertical sequence *(ling.)* **تعاقُب عموديّ**

تتابُع رأسيّ

مجموعة العناصر اللغويّة التي يمكن أن تحلّ في موضعٍ ما من النُّظم؛ مثلاً: الأسماء التالية: الرجلُ/ الولدُ/ الطالبُ، في نحو: جاء الرجلُ أمسِ.
الولدُ
الطالبُ

قا. horizontal sequence = تعاقُب أفقيّ.
را. chain and choice = أفقيّة وعموديّة.

vertical splitting *(gramm.)* **تشطير عموديّ**

إحدى العمليّات الأربع التي يتكوّن منها التحليل التحقيقيّ؛ وتحديداً: تقسيم وحدة بعينها لتمثيل وحدتين أعلى منها (مثلاً: استخدام التاء في العربيّة للتأنيث وللوحدة؛ واستخدام النون في الأفعال والأسماء، في نحو «يكتبون» و«معلّمون»).

را. realizational analysis = تحليل تحقيقيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

vetative sentence *(gramm.)* **جملة النهي**

را. م. prohibitive sentence.

V form *(socio.)* **صيغة التأدُّب**

را. م. polite(ness) form.

VH = verb *have*

vibrant *(phon.)* **مُهْتَزّ**

تكريريّ؛ متذبذب؛ مرتجّ

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه اهتزازٌ مستمرّ عند مخرجه؛ مثلاً: [f] و[v].

vibratory feedback *(phon.)* **ترجيع اهتزازيّ**

نوع من أنواع الترجيع الثلاثة يتم من خلال الأذن الداخليّة، أي بالتوصيل العظميّ (bone conduction) للأصوات.

قا. auditory feedback = ترجيع سَمْعيّ؛ kinaesthetic feedback = ترجيع حَرَكيّ.
را. feedback (أ) = ترجيع.

viewpoint word *(gramm.)* **كلمة منظوريّة**

كلمة تُستخدم للإشارة إلى وجهة نظر معيّنة؛ مثلاً: «قانونيّاً» (أي من منظور القانون)، و«أخلاقيّاً»، أو content-wise.

virgule *(graph.)* **مائلة**

را. م. slash[2].

virtual compound *(gramm.)* **مركَّب حقيقيّ**

مركَّب مكوَّن من فعل وعنصر آخر؛ مثلاً: overhear و premeditate.

Visible Speech *(graph.)* **الكلام المرئيّ**

كلام منظور

نظام كتابيّ لا ألفبائيّ وضعه A.M. Bell تُستخدم فيه رسوم مبسَّطة لأعضاء النطق في لفظ كلّ فونيم.

visual language *(semio.)* **إيمائيّة**

را. م. kinesics (ب).

visual perception *(psycho.)* **إدراك بَصَريّ**

را. perception = إدراك.

voc = vocabulary; vocative

vocable *(comm.)* **لفظة**

كلمة؛ كلمة صوتيّة

الكلمة باعتبارها مجموعةً من الأصوات المنطوقة أو الحروف المكتوبة، لا باعتبارها وحدة دلاليّة.

vocabulary *(comm.)* **رصيد**

ثروة لفظيّة؛ مجموع المفردات؛ مُعجميّة؛ مفردات اللغة

مجموعة الكلمات التي تحتويها اللغة، أو مجموعة الكلمات التي يعرفها المتكلّم سواءً في ذلك ما يستعمله (أي الرصيد المستعمَل) أم ما يفهمه دون أن يستعمله فعلاً (أي الرصيد الكامن). وتُعرف الكلمات المتعلّقة بالجوانب الأساسيّة من الحياة بالرصيد الأساسيّ. ولا ريب أن الخلاف الحاصل في تحديد دلالة المصطلح «كلمة» ينعكس على تحديد العناصر التي تدخل في

الرصيد؛ ومن ذلك الخلافُ المستحكِم حول الكلمات الوظيفيّة كأدوات العطف والنفي مثلاً.

را. active vocabulary = رصيد مستعمل؛ basic vocabulary = رصيد أساسيّ؛ passive vocabulary = رصيد كامن؛ والمصطلحات الواردة تحت «رصيد» في المسرد العربيّ الأوّل.

تغيُّر رصيديّ — **vocabulary change** *(sem.)*

تغيُّر دلاليّ

را. م. semantic change = تغيُّر دلاليّ.

تدريب رصيديّ — **vocabulary drill** *(app.)*

را. drill = تدريب.

بَنْد معجميّ — **vocabulary item** *(sem.)*

را. م. lexical item.

تجاوُز صوتيّ — **vocal abuse** *(clin.)*

إفراط المرء في استعمال صوته إفراطاً مُفضياً إلى اعتلال صوتيّ.

را. voice disorder = اعتلال صوتيّ.

جهاز النُطق — **vocal apparatus** *(phon.)*

را. م. articulatory system.

مَجْرَى صوتيّ - سَمْعيّ — **vocal-auditory channel** *(ling.)*

المجرى الذي يتمّ عبره التواصلُ اللغويّ بتلقّي الرسائل وتوجيهها.

وَتَران صوتيّان — **vocal bands** *(physio.)*

الحبلان الصوتيّان

را. م. vocal cords.

مَجْرَى الصوت — **vocal canal** *(physio.)*

را. م. vocal tract.

مميِّز صوتيّ — **vocal characterizer** *(phon.)*

خاصّة صوتيّة؛ واصف الصوت

را. م. vocal qualifier.

وَتَران صوتيّان — **vocal cords** *(physio.)*

الحبلان الصوتيّان

وَتَران غضليّان مَرِنان يتفرّعان من نقطة واحدة داخل الحَرْقَدة، وتسمّى الفتحة التي بينهما مزماراً. وأهم وظائف الوَتَرين الصوتيّين إحداث التصويت للتفرقة بين الأصوات المجهورة والمهموسة. وهما في حالة عدم اهتزازهما إما مفتوحان ليمرَّ الهواءُ عبر المزمار مُحْدِثاً احتكاكاً مسموعاً، أو مغلقان بإحكام كما يحدث عند نُطق الصوت الانفجاريّ المزماريّ.

م م. vocal bands؛ vocal folds؛ vocal lips.

اعتلال صوتيّ — **vocal disorder** *(clin.)*

را. م. voice disorder.

وَتَران صوتيّان — **vocal folds** *(physio.)*

را. م. vocal cords.

وَتَران صوتيّان — **vocal lips** *(physio.)*

را. م. vocal cords.

عُجَيْرة وَتَريّة — **vocal nodule** *(clin.)*

را. م. nodule = عُجَيْرة.

أعضاء النُطق — **vocal organs** *(physio.)*

را. م. organs of speech.

مميِّز صوتيّ — **vocal qualifier** *(phon.)*

خاصّة صوتيّة

مَعْلَم صوتيّ يعبِّر عن حالة المتكلِّم النفسيّة، كالغضب والحزن والسُخرية.

م م. vocal characterizer؛ voice qualifier = مميِّز الصوت.

را. voice quality = نوعيّة الصوت.

صائت مختلَس قصير — **vocal shewa** *(phon.)*

را. م. mobile shewa.

مَجْرَى الصوت — **vocal tract** *(physio.)*

ممرّ صوتيّ

ممرّ الهواء في أعضاء النُطق من الرئتين حتى الشفتين؛ وقد يُقصر المصطلح على ممرّ الهواء في أعضاء النُطق ما فوق الحنجرة.

م م. speech tract؛ vocal canal..

صائتيّ — **vocalic** *(phon.)*

حَرَكيّ؛ مصوِّتيّ

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه مرورُ الهواء عبر مجرى الصوت دون إعاقة في موضع أعلى من المزمار ويتّسم بوضوح الشكْل السمعيّ على برسمة الأصوات؛ ويصحّ هذا في الصوائت جميعاً.

قا. non-vocalic = لاصائتيّ.

را. vocalic versus non-vocalic = تضادّ الصائتيّ واللاصائتيّ.

تناوُب الصُوائت — **vocalic alternation** *(phon.)*

تبادُل صائتيّ

را. م. ablaut.

سَجْع الصُوائت — **vocalic assonance** *(poet.)*

را. م. assonance.

صامت صائتيّ — **vocalic consonant** *(phon.)*

صامت قد يقوم مقامَ الصائت في ظروف معيَّنة، ولا سيّما

vocalization[1] *(graph.)* **تحريك**

إضافة الحركات

إضافة رموز الصوائت إلى الكتابات الساميّة الألفبائيّة التي اقتصرت في نشأتها على تمثيل الصوامت.

vocalization[2] *(phon.)* **إعلال**

تحويل الصامت أو شبه الصامت إلى صائت؛ مثلاً: «يُولد» من «وَلَدَ».

م. vocalism[2].

vocalization[3] *(phon.)* **إجهار**

را. م. voicing.

vocalization[4] *(phon.)* **نُطق**

را. م. articulation.

vocalization[5] *(ling.)* **قول**

را. م. utterance.

vocalized *(phon.)* **مجهور**

را. م. voiced.

vocative case *(gramm.)* **حالة المنادَى**

حالة إعرابيّة للأسماء (ومنها الضمائر) تدلّ، في بعض اللغات التصريفيّة كاليونانيّة القديمة، على أن الكلمة يُراد بها النداء. وليس في العربيّة حالة خاصّة بالنداء (إلاّ في كلمات بعينها نحو «أبَتاه» و «عمّاه» وربّما «اللّهمّ»)، بل يميّز المنادى فيها كما في كثير من اللغات الأخرى بتنغيم خاصّ، وباقترانه بأداة النداء أحياناً، وبموقعه أحياناً أخرى.

م. compellative case.

را. address = خطاب؛ call = نداء.

vocative particle *(gramm.)* **أداة النداء**

أداة تُستخدم مع الاسم لتدلّ على أنه منادى.

vocative phrase *(gramm.)* **شبه جملة المنادَى**

شبه جملة اسميّ يدلّ على النداء؛ مثلاً: please come in, *Mr. Smith*.

م. compellative phrase.

vocoid *(phon.)* **رديف الصائت**

صائت؛ صائتيّ

مصطلح وضعه عالم الأصوات الأميركيّ K. L. Pike للدلالة على الجانب الصوتيّ من الصائت، على أن يُستخدم المصطلح vowel للدلالة على الجانب الفونولوجيّ (الوظيفيّ) منه.

قا. contoid = رديف الصامت.

الصامت المتوسّط (را. liquid)، نحو [l] و [r]، والصامت الأنفيّ (را. nasal)، نحو [m] و [n].

vocalic digraph *(graph.)* **حرف ثُنائيّ صائتيّ**

حرف ثُنائيّ مؤلّف من صائتين ويمثّل صائتاً واحداً؛ مثلاً: eu في feu.

قا. consonantal digraph = حرف ثُنائيّ صامتيّ.

را. digraph = حرف ثُنائيّ.

vocalic length = length

vocalic rhyme *(poet.)* **سَجْع الصوائت**

را. م. assonance.

vocalic trigraph *(graph.)* **حرف ثُلاثيّ صائتيّ**

حرف ثُلاثيّ مؤلّف من ثلاثة صوائت ويمثّل صائتاً واحداً؛ مثلاً eau في كلمة manteau الفرنسيّة.

م. improper triphthong.

قا. consonantal trigraph = حرف ثُلاثيّ صامتيّ.

را. trigraph = حرف ثُلاثيّ.

vocalic verb *(gramm.)* **فعل معتلّ**

را. م. weak verb[1].

vocalic versus non-vocalic *(phon.)*

تضادّ الصائتيّ واللاصائتيّ

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي يصاحب نطقَها مرورُ الهواء عبر مجرى الصوت دون إعاقة والتي تتّسم بوضوح المشكَل السمعيّ على مِرسمة الأصوات، وبين الأصوات التي يصاحب نطقَها إعاقةٌ لمرور الهواء عبر مجرى الصوت والتي تتّسم بعدم وضوح المشكَل السمعيّ على مِرسمة الأصوات.

قا. syllabic versus non-syllabic = تضادّ المَقطعيّ واللامَقطعيّ.

را. non-vocalic = لاصائتيّ؛ vocalic = صائتيّ؛ والمصطلحات الواردة تحت «تضادّ» في المسرد العربيّ الأوّل.

vocalism[1] *(phon.)* **صائتيّة**

دراسة الصوائت

دراسة الصوائت في إحدى اللغات أو اللهجات.

را. consonantism = صامتيّة.

vocalism[2] *(phon.)* **إعلال**

را. م. vocalization[2].

vocalism[3] *(phon.)* **نظام الصوائت**

را. م. vowel system.

voice-print *(phon.)* — **بَصْمة صوتيّة**

أثر صوت امرىء بعينه على مِرسمة الأصوات؛ ويُعتقد أن لكل شخص بصمةً صوتيّةً مميِّزة قد لا تقل تفرُّداً عن بصمة إبهامه.

voice qualifier *(phon.)* — **مميِّز الصوت**

واصف الصوت

را. م. vocal qualifier = مميِّز صوتيّ.

voice quality *(phon.)* — **نوعيّة الصوت**

خاصّيّة صوتيّة

مصطلح عامّ يجمع المعالم الصوتيّة التي تميِّز كلام شخصٍ ما، بما في ذلك الجهارة والنغم والسُّرعة والجَرْس؛ وقد يُستعمل المصطلح أحياناً للدلالة على حالة المتكلِّم النفسيّة، وهو ما يعبَّر عنه «المميِّز الصوتيّ» (vocal qualifier).

م م. tonal qualit[y] ؛ tone of voice = نغمة الصوت؛ voice-set.

voice register *(phon.)* — **نوعيّة التصويت**

خاصّيّة صوتيّة

را. م. register[2].

voice-set *(phon.)* — **نوعيّة الصوت**

را. م. voice quality.

voice state *(physio.)* — **حالة الكلام**

الحالة التي يكون عليها المزمار عند نُطق الأصوات المجهورة؛ أي أنه يكون مهتزًّا.

قا. breath state = حالة التنفُّس؛ closed state = حالة الإغلاق؛ whisper state = حالة الوشوشة.

را. glottis = مِزمار.

voiced *(phon.)* — **مجهور (مج)**

صوت أو صفة لصوت يصاحب نطقَه اهتزازُ الوترين الصوتيّين؛ مثلاً: [b] و[g] و[a].

م م. sonant[1] ؛ vocalized ؛ voice[3].

قا. voiceless = مهموس.

را. voiced versus voiceless = تضادّ المجهور والمهموس.

voiced stop *(phon.)* — **انفجاريّ مجهور**

را. stop = انفجاريّ.

voiced versus non-voiced *(phon.)*

تضادّ المجهور وغير المجهور

را. المادّة التالية.

voiced versus voiceless *(phon.)* — **تضادّ المجهور والمهموس**

أحد أوجُه التضادّ المستخدَمة في المعالم المميِّزة في الفونولوجيا؛ وتحديداً: التضادّ بين الأصوات التي

voice[1] *(comm.)* — **صوت إنسانيّ (مج)**

مصطلح عامّ لصوت الإنسان لا يُستخدم في علم الأصوات.

voice[2] *(phon.)* — **جَهْر**

الأثر السمعيّ لاهتزاز الوترين الصوتيّين.

voice[3] *(phon.)* — **مجهور**

را. م. voiced.

voice[4] *(gramm.)* — **صيغة البناء**

صيغة فعليّة تُستخدم في بعض اللغات لإظهار الفروق في العلاقة القائمة بين الفاعل والمفعول به دون تغيير المعنى، كما في الفرق بين الجملتين: le garçon a lu le livre و le livre a été lu par le garçon.

م م. diathesis ؛ turn[1].

voice box *(comm.)* — **صندوق الصوت**

مصطلح عامّ غير مستعمَل في علم اللغة يراد به الحَنجرة.

را. larynx = حنجرة.

voice disorder *(clin.)* — **اعتلال صوتيّ**

مصطلح عامّ يشار به إلى أيّ اضطراب في الصوت، كاللُّكنة الصوتيّة، أو الحُبسة الصوتيّة، أو الاعتلال الذي يسبِّبه التجاوزُ الصوتيّ.

قا. speech disorder = اعتلال كلاميّ.

را. aphonia = حُبسة صوتيّة؛ dysphonia = لُكنة صوتيّة؛ vocal abuse = تجاوُز صوتيّ.

voice dynamics *(phon.)* — **محرِّكات صوتيّة**

مجموعة من الصفات الصوتيّة المميِّزة لكلام فرد أو جماعة؛ وأهمّها: الجهارة، ونوعيّة التصويت، والإيقاع، وسُرعة النُّطق.

voice indicator *(phon.)* — **مِجهار**

آلة إثبات الجهر

آلةٌ تتضمّن كرةً معدنيّة تتحرّك سريعاً عند نطق الأصوات المجهورة لا المهموسة.

voice mutation *(phon.)* — **اخشيشان الصوت**

غدوّ صوت المرء أجشَّ عند البلوغ.

م. breaking[1].

voice onset time (VOT) *(phon.)* — **ابتداء الجَهْر**

الوقت الذي يبدأ فيه اهتزازُ الوَتَرين الصوتيّين بعد إنهاء الإغلاق.

يصاحب نطقَها اهتزازُ الوترين الصوتيَّين، والأصوات التي لا يصاحب نطقَها هذا الاهتزاز.

م. voiced versus non-voiced = تضادّ المجهور وغير المجهور.

را. voiced = مجهور؛ voiceless = مهموس.

voiceless *(phon.)* **مهموس (مج)**

صوت أو صفة لصوت لا يصاحب نطقَه اهتزازُ الوترين الصوتيَّين؛ مثلاً: [p] و [k] و [h].

م م. hard[2]، surd، unvoiced.

قا. voiced.

را. voiced versus voiceless = تضادّ المجهور والمهموس.

voiceless stop *(phon.)* **انفجاريّ مهموس**

را. stop = انفجاريّ.

voiceless vowel *(phon.)* **صائت مهموس**

صائت لا يصاحب نطقَه اهتزازُ الوترين الصوتيّين، كالهاء التي تُشبه الصوائت من حيث مرور الهواء في المجرى. وقد لحظ العرب القدماء هذا الأمر عندما أخّروا الهاء في الترتيب الألفبائيّ من الموضع الخامس (في ترتيب «أبجد هوّز») إلى أواخر الترتيب قُبيل الواو والياء.

م. whispered vowel.

voicing *(phon.)* **إجهار**

تجهير (مج)

(أ) جعلُ الوترين الصوتيّين يهتزّان عند النُّطق.

(ب) جعلُ الصوت المهموس مجهوراً في سياق صوتيّ محدَّد؛ مثلاً: تحويل تاء «افتعل» إلى دال في نحو «ازدجر» و«ادّان»، أو نُطق بعض العامّة «سبانخ» على «سبانغ».

م م. phonation[2]، sonorization، vocalization[3].

voicing lag *(phon.)* **إجهار مؤخَّر**

إجهار يحصل بعد إطلاق الصوت الانفجاريّ، خلافاً للإجهار المسبَّق.

را. المادّة التالية.

voicing lead *(phon.)* **إجهار مسبَّق**

إجهار يحصل قبل إطلاق الصوت الانفجاريّ، خلافاً للإجهار المؤخَّر.

را. المادّة السابقة.

Volapük *(comm.)* **الفولابوك**

أقدم لغة مصنوعة، وضعها J.M. Schleyer عام ١٨٨٠، وهي في معظمها مبنيّة على الإنكليزيّة والألمانيّة.

را. interlanguage[1] = لغة مصنوعة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

volitional adverb *(gramm.)* **ظرف إراديّ**

ظرف يدلّ على مدى إرادة المتكلّم وقوعَ الحدث؛ مثلاً: purposely و deliberately و reluctantly. وقد تُحَلّ الكلمة volitive أو voluntative محلَّ volitional.

volitional verb *(gramm.)* **فعل إراديّ**

فعل العزم

فعل يدلّ على إرادة المتكلّم وقوعِ الحدث؛ مثلاً: طلبَ، وأراد، و need و want. وقد تَحلّ الكلمة volitive أو voluntative محلَّ volitional.

volitive = volitional

Volkssprache *(socio.)* **لغة عامّيّة**

مصطلح ألمانيّ يُستخدم في الإنكليزيّة أحياناً مرادفاً للمصطلح colloquial language.

volume *(phon.)* **جهارة**

حجم الصوت؛ قوّة الصوت

را. م. level[3] = مستوى (الجهر).

voluntative = volitional

VOT = *v*oice *o*nset *t*ime

vowel[1] *(phon.)* **صائت**

حركة؛ صوت طليق؛ صوت اللّين؛ علّة؛ مصوِّت

أحد القسمين الكبيرين اللذين تُقسم إليهما الأصوات الكلاميّة: الصامت والصائت. وهو صوت كلاميّ يتمّ إحداثه بعدم وقف تيار الهواء أو عدم تضييق مجرى الصوت في موضع أعلى من المزمار، الأمر الذي يُفضي إلى عدم حصول احتكاك مسموع. وهو، من الناحية الفونولوجيّة، ما يصحّ وقوعه نواةَ المقطع. ويُقسم الصائت أنواعاً كثيرة من حيث مكوِّناته وموقعه الخ (را. المصطلحات الواردة تحت «صائت» في المسرد العربيّ الأوّل).

قا. consonant[1] = صامت؛ semi-vowel = شبه صائت.

vowel[2] *(graph.)* **حركة**

علامة كتابيّة ترمز إلى الصائت، خلافاً للحرف الصامت.

قا. consonant[2] = حرف صامت.

را. vowel point.

vowel antiphony *(phon.)* **معاكَسة صائتيّة**

ظاهرة غير مجمَع على صحّتها تتمثّل في استخدام بعض

اللغات تقابُل صوائت معيّنة لإظهار فروق في المعنى. من ذلك أن بعض اللغات الهندية - الأوروبيّة يستخدم الصائت i- أو ما كان من صنفه للدلالة على الصِّغر أو الضعف، والصائتين a- و o- أو ما كان من صنفهما للدلالة على الكِبَر أو الشِّدّة. قارن مثلاً: mikros و makros في اليونانيّة، و clink و clank، و slit و slot.

vowel breaking *(phon.)* **كسر الصائت**

را. م. vowel fracture.

vowel cluster *(phon.)* **عُنقود صائتيّ**

صائت مركّب

مجموعة من صائتين أو أكثر، نحو Noël.

م. vowel group.

را. cluster[2] = عنقود، وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

vowel dispersion *(phon.)* **توزُّع الصوائت**

انتشار الصوائت

كيفيّة انتشار الصوائت في لغةٍ ما ضمن أيّ بيان تُقسم إليه، كبيان الصوائت الرئيسيّة مثلاً (را. cardinal vowel diagram).

vowel fracture *(phon.)* **كسر الصائت**

تقسيم الصائت؛ شطر الصائت

مصطلح منقول من الألمانيّة Brechung (بمعنى breaking في الإنكليزيّة)، يراد به تثنية الصائت الأحاديّ (را. diphthongization) بتأثير صوت مجاور أو أصوات مجاورة.

م. vowel breaking.

vowel gradation *(phon.)* **تناوُب الصّوائت**

تبادُل صائتيّ

را. م. ablaut.

vowel group *(phon.)* **عُنقود صائتيّ**

را. م. vowel cluster.

vowel harmony *(phon.)* **تناسُق صائتيّ**

انسجام أصوات اللين؛ توافق الصوائت

مماثلة متباعدة للصوائت تشترك بنتيجتها جميع صوائت الكلمة في إحدى سماتها. ومن أكثر اللغات إظهاراً للتناسُق الصائتيّ التركيّةُ، إذ تكون جميع صوائت الكلمة فيها إمّا خلفيّة أو أماميّة فلا يمكن أن يجتمع النوعان في كلمة واحدة؛ مثلاً: üzümü (العنب)، doğdu (وُلِدَ)، iklimi (الطقس)، eve (البيت).

قا. consonant harmony = تناسُق صامتيّ.

را. harmony = تناسُق.

vowel identity *(gramm.)* **وحدة الصوائت**

في الإنكليزيّة، بقاء صائت الفعل دون تغيير في تصريفاته جميعاً؛ مثلاً: cut - cut - cut (بإزاء ring - rang - rung).

vowel length *(phon.)* **طول الصائت**

را. length = طول.

vowel lengthening = lengthening

vowel mutation *(phon.)* **إبدال صائتيّ**

تحوّل استهلاليّ؛ تغيّر بدئيّ؛ تغيُّر الصوائت

تحوُّل الصوائت بتأثير من صوائت مجاورة؛ فإذا كان الصائت المؤثِّر صائتاً أماميًّا سُمّي الإبدال إبدالاً أماميًّا front mutation، وإذا كان صائتاً خلفيًّا سُمّي الإبدال إبدالاً خلفيًّا back mutation.

م م. metaphony؛ umlaut[1].

را. initial mutation = إبدال بدئيّ؛ mutation = إبدال.

vowel point *(graph.)* **حركة**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للإشارة إلى الحركات في العربيّة.

را. vowel[2].

vowel quadrilateral *(phon.)* **رُباعيّ الصوائت**

رسم رُباعيّ الأضلاع للصائت

رسم بيانيّ رُباعيّ الأضلاع يُظهر صوائت لغةٍ ما بحسب موضع اللسان عند نُطقها.

قا. vowel triangle = مثلَّث الصوائت.

را. cardinal vowel diagram = بيان الصوائت الرئيسيّة.

vowel quality *(phon.)* **نوعيّة الصائت**

را. quality = نوعيّة.

vowel quantity *(phon.)* **كمّيّة الصائت**

طول الصائت

را. length = طول؛ quantity = كمّيّة.

vowel reduction *(phon.)* **تقليص صائتيّ**

اختصار الصائت؛ تقصير الصائت

جعل الصائت مركزيًّا عندما تفقد الكلمة نبرَها (را. المثل تحت reduced vowel).

vowel rhyme *(poet.)* **قافية صائتيّة**

أن تتقافى الكلمات في الصوائت لا الصوامت مثلاً: frail

نظام الصوائت **vowel system** *(phon.)*

مجموعة الصوائت في لغةٍ ما، وأنواعُها التقابُليّة من قصير وطويل وأُحاديّ وثُنائيّ وثلاثيّ ومتوتّر وليِّن الخ، وتوزيعُها البيانيّ على رُباعيّ الصوائت أو مثلّث الصوائت.

م. vocalism³.

قا. consonant system = نظام الصوامت.

مثلّث الصوائت **vowel triangle** *(phon.)*

رسم بيانيّ مثلّث الشكل يُظهر صوائت لغةٍ ما بحسب موضع اللسان عند نُطقها.

قا. vowel quadrilateral = رُباعيّ الصوائت.

صيغة محرّفة **vox nihili** *(comm.)*

را. م. ghost form.

VP = *v*erb *p*hrase²

VSO = *v*erb- *s*ubject- *o*bject

لغة سُوقيّة **vulgar language** *(socio.)*

لغة عامّيّة؛ لغة مبتذلة

را. م. sub-standard language = لغة دُونموذجيّة.

تعبير سُوقيّ **vulgarism** *(socio.)*

ابتذاليّ

تعبير عامّيّ دونموذجيّ، وغالباً ما يَرد في كلام الطبقات الدُنيا من المجتمع.

و brain و claim؛ وعند كثير من الدارسين أنها ليست بقافية صحيحة.

حذف الصائت **vowel shedding** *(phon./ graph.)*

أن يُحذف الصائت لفظاً أو كتابةً.

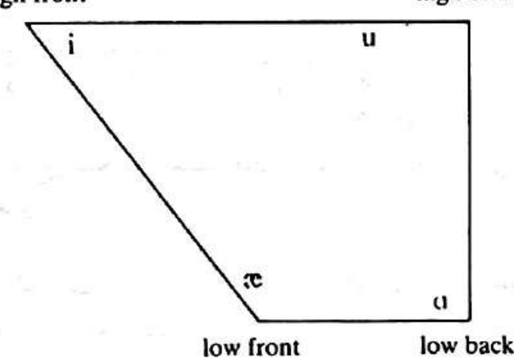
قا. ecthlipsis = حذف الصامت.

تحوُّل صائتيّ **vowel shift** *(phon.)*

تحوُّل في صوائت لغةٍ ما أو مجموعة لغات متقاربة عبر تطوُّرها التاريخيّ؛ مثلاً: تحوُّل الصوائت الساميّة الواقعة في مقاطع غير منبورة على النحو التالي في العبريّة: u > o و i > e و a > i (نحو midbār العبريّة من madbār* في الساميّة الأمّ).

مربّع صائتيّ **vowel space** *(phon.)*

رسم من أربعة أضلاع يبيّن صوائت لغةٍ ما من حيث الاستعلاء والانخفاض والأماميّة والخلفيّة:





واو القلب **wāw conversive** *(gramm.)*

را. conversive particle = أداة القلب.

ضعيف **weak** *(phon.)*

را. م. lenis = رخو.

نَبْر ضعيف **weak accent** *(phon.)*

را. م. weak stress.

كِفاية ضعيفة **weak adequacy** *(ling./ gramm.)*

ألّا تتجاوز قُدرةُ النحو الذي يضعه النحويّ للغةٍ ما توليدَ الجُمل في تلك اللغة.

قا. strong adequacy = كِفاية قويّة.

را. adequacy = كِفاية؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

بَدَل ضعيف **weak apposition** *(gramm.)*

بدل ينتمي إلى قسم نحويّ غير الذي ينتمي إليه المبدَل منه؛ مثلاً: His main interest, *writing poetry*, hardly made him famous.

قا. strict apposition = بَدَل دقيق.

تصريف ضعيف **weak conjugation** *(gramm.)*

في نحو اللغات الجرمانيّة، تصريف الأفعال الضعيفة (را. weak verb[2]).

قا. strong conjugation = تصريف قويّ.

تصريف ضعيف **weak declension** *(gramm.)*

نوع من تصريف الأسماء والصفات في اللغات الجرمانيّة دلالتُه الأصليّة هي التعريف.

م. definite declension = تصريف تعريفيّ.

قا. strong declension = تصريف قويّ.

رفض المحاكاة **'wabbit' phenomenon** *(psycho.)*

را. م. 'fis' phenomenon.

موجة صوتيّة **wave** *(phon.)*

را. م. sound wave.

تحليل موجيّ **wave analysis** *(gramm.)*

في القالبيّة، تحليل الوَحَدات اللغويّة باعتبارها بدائلَ - أي عناصرَ متناوبةً - واقعةً في سياق معيَّن.

أشكال موجيّة **wave forms** *(phon.)*

الخطوط المتعرِّجة التي تمثِّل الموجات الصوتيّة في رسم بيانيّ، والتي تُرسم على جانبَي خطّ مستقيم يمثِّل مرور الوقت.

را. sound wave = موجة صوتيّة.

طول مَوْجيّ **wavelength** *(phon.)*

المسافة التي تقطعها الموجة الصوتيّة في دورة (را. cycle[1]) واحدة.

الطراز الموجيّ **wave model** *(ling.)*

را. المادّة التالية.

النظريّة الموجيّة **wave theory** *(ling.)*

نظريّة في تأريخ التطوّر اللغويّ تقول إنه إذا حصل تغييرٌ ما في لهجةٍ ما فإنه ينتقل على شكل موجات يمكن تمثيلُها على رسم بيانيّ يُظهر أن أثر هذا التغيير يخفّ كلّما ازدادت المسافة الجغرافيّة التي تفصل تلك اللهجة عن اللهجات الأخرى، وأن اللهجات المتباعدة تفترق تدريجيًا حتى تصبح لغات مستقلّة.

م. wave model = الطراز الموجيّ.

weak ending *(poet.)* — **مقطع مذيَّل**

را. م. feminine ending.

weak equivalent *(gramm.)* — **نَظير ضعيف**

را. equivalent² = نظير.

weak form *(phon.)* — **صيغة ضعيفة**

الصيغة غير المنبورة ـ لكلمة منبورة أصلاً ـ في درج الكلام؛ مثلاً: لفظ الواو العاطفة مسكَّنة في درج الكلام في كثير من العاميّات، ولفظ a و had و could في درج الكلام على الوجه التالي تباعاً: [ə] و [əd] و [kəd].

قا. strong form = صيغة قويّة.

weak generative power *(gramm.)* — **قُدرة توليديّة ضعيفة**

في النحو التوليديّ، كون المنهج النحويّ ضعيفاً نسبيًّا لقلّة عدد الجُمل النحويّة التي يمكنه توليدُها ولتقصيره في وصفها وتبيان علاقاتها.

قا. strong generative power = قُدرة توليديّة قويّة.

را. generative power = قُدرة توليديّة.

weak stress *(phon.)* — **نَبْر ضعيف**

النبر الرابع من حيث القوّة بحسب التصنيف البِنيويّ الأمريكيّ للنبر في الإنكليزيّة؛ وعلامته /˘/ (را. المَثَل تحت primary stress)

م م. minimal accent / stress = نبر أدنى؛ weak accent.

قا. primary stress = نبر رئيسيّ؛ secondary stress = نبر ثانوي؛ tertiary stress = نبر ثالثيّ.

را. stress = نبر.

weak verb¹ *(gramm.)* — **فعل معتلّ**

مصطلح يستخدمه المستشرقون للفعل المعتلّ، أي ما كان أحد أصوله حرف علّة؛ وأنواعه: المثال، والأجوف، والناقص، واللفيف بنوعيه المفروق والمقرون.

م م. verbum infirmum، vocalic verb.

قا. strong verb¹ = فعل سالم.

weak verb² *(gramm.)* — **فعل ضعيف**

فعل منتظم

في نحو اللغات الجرمانيّة، فعل تتغيّر صيغتُه الزمنيّة بالزوائد؛ مثلاً: pretend (التي تُصبح pretended في الماضي)، خلافاً للفعل القويّ.

قا. strong verb² = فعل قويّ.

را. weak conjugation = تصريف ضعيف.

weakening *(phon.)* — **تخفيف (مج)**

إضعاف

أيّ تغيير يصيب الصامت اقتصاداً في الجهد العضليّ عند نُطقه؛ مثلاً: تحوُّل الهمزة في بعض اللغات الساميّة إلى هاء، ومن بقاياه في العربيّة «هراق» في «أراق».

well-formed sentence *(gramm.)* — **جملة نحويّة**

جملة صحيحة البِنية

را. م. grammatical sentence.

well-formedness *(gramm.)* — **نحويّة**

را. م. grammaticality.

Wernicke's aphasia *(clin.)* — **حُبسة فِرْنيكه**

را. م. receptive aphasia = حُبسة تقبُّليّة.

Wernicke's area *(comm.)* — **مركز فِرْنيكه**

مركزٌ في الجزء الأيسر من نصف كرة الدِّماغ مهمّتُه التحكّم بفهم الكلام؛ وهو منسوب إلى C. Wernicke (تـ ١٩٠٥).

م. centre of Wernicke.

قا. Broca's area.

wh = interrogative pronouns

wh- fronting rule *(phon.)* — **قاعدة تقديم -wh**

في النحو التحويليّ ـ التوليديّ، قاعدة تُنقل بمقتضاها الكلمة المبدوءة بـ -wh إلى مطلع الجملة.

را. fronting rule = قاعدة التقديم.

wh-question *(gramm.)* — **سؤال -wh**

سؤال مبدوء في الإنكليزيّة بإحدى أدوات الاستفهام المصدَّرة بـ -wh، نحو who و why و where وهو سؤال لا يجاب عنه بـ «نعم» أو «لا».

م م. open question = سؤال مفتوح، particular question = سؤال خاصّ؛ question-word question = سؤال بالأداة.

قا. yes-no question = سؤال نعم ـ لا.

را. question = سؤال.

wh-relative *(gramm.)* — **موصول -wh**

اسم موصول مبدوء في الإنكليزيّة بـ -wh، نحو what و which.

whisper *(phon.)* — **وشوَشة (مج)**

هَمْس

نُطق لا يصاحبه اهتزازُ الوترين الصوتيّين بل احتكاكٌ مسموع.

قا. normal speech = كلام عاديّ.

whisper state *(physio.)* — **حالة الوشوَشة**

الحالة التي يكون عليها المزمار عند الوشوَشة؛ أي أنه يكون مضيَّقاً.

را. diphthong = صائت ثنائيّ؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

wide vowel *(phon.)* **صائت واسع**

صائت متّسع

صائت يُنطق بتكبير البُلعوم (را. widening[2]).

widened meaning *(sem.)* **معنًى معمَّم**

معنًى موسَّع

را. م. extended meaning.

widening[1] *(sem.)* **تعميم (الدَّلالة)**

توسيع الدلالة

را. م. extension[1].

widening[2] *(phon.)* **توسيع**

في نُطق بعض اللغات، تكبير البُلعوم تعديلاً لنوعيّة الصائت، وذلك بتقديم أصل اللسان إلى الأمام وخفض الحنجرة.

windpipe *(physio.)* **رُغامَى**

قصبة هوائيّة

را. م. trachea.

wing brackets *(graph.)* **قوسان مجنّحان**

القوسان { } اللذان يُستخدمان، في رموز علم اللغة، للإحاطة بالصيغ النحويّة.

م. braces.

را. brackets = قوسان.

word *(gramm.)* **كلمة**

مُفردة

بند نحويّ يقع، في الهرميّة النحويّة (را. grammatical hierarchy) بين المورفيم والتركيبة. والكلمة هي الوحدة الصغرى التي يمكن أن تشكّل، وحدها، قولاً (را. utterance)، وهي تنماز عن الكلمات التي تسبقها أو تليها مباشرةً في اللفظ والكتابة بواسطة المحدِّدة الكَلِميّة.

را. minimum free form = الصيغة الحُرّة الصُغرى.

word accent *(phon.)* **نبر الكلمة**

را. م. word stress.

word and paradigm (WP) *(gramm.)* **الكلمة والجَدْوَل**

الكلمة والتصريف

منهج يُستخدم في علم الصرف لتحليل الكلمات قِوامُه اعتبار الكلمة الوحدةَ الرئيسيّة في التحليل اللغويّ والنظرُ في الجدول التصريفيّ الذي تقع فيه والقواعد التي تُصرَّف على أساسها الكلمات في الجدول (مثلاً: جاء، جاءا،

قا. breath state = حالة التنفّس؛ closed state = حالة الإغلاق؛ voice state = حالة الكلام.

را. glottis = بزمار.

whispered vowel *(phon.)* **صائت مهموس**

صائت مُوَشْوَش

را. م. voiceless vowel.

whistle-speech *(ling.)* **كلام بالصفير**

را. م. whistled speech.

whistled conversation *(ling.)* **تحاوُر بالصفير**

تحاوُر يحلّ فيه الصفير محلَّ النَّغَمات المعتادة في الكلام.

whistled speech *(ling.)* **كلام بالصفير**

كلام يُستخدم فيه الصفير بدلاً من الأصوات الكلاميّة بحيث تحلّ الصُفرة محلّ النغمة المعتادة. ويشيع هذا النوع من التواصُل عند بعض القبائل في أميركا الوسطى والجنوبيّة وفي بعض أنحاء تركيا.

whistling consonant *(phon.)* **صامت صفيريّ**

را. م. sibilant = صفيريّ.

White English *(socio.)* **إنكليزيّة البِيض**

الإنكليزيّة التي يتكلّم بها البِيض في أميركا، خلافاً لإنكليزيّة الزُّنوج.

قا. Black English = إنكليزيّة الزُّنوج.

whiz-deletion *(gramm.)* **حذف موصوليّ**

حذف اسم الموصول والفعل الذي يليه في نحو the woman in blue بدلاً من the woman who is / was in blue.

whiz-deletion rule *(gramm.)* **قاعدة الحذف الموصوليّ**

في النحو التحويليّ، قاعدة يُحذف بمقتضاها اسمُ الموصول والفعل الذي يليه (را. المثل في المادّة السابقة).

whole-word method *(app./ psycho.)* **منهج كَلِميّ**

را. م. word method = منهج كَلِميّ.

Whorfian hypothesis *(ling.)* **الفَرْضيّة الوورْفيّة**

را. م. linguistic relativity = النِّسبيّة اللغويّة.

wide diphthong *(phon.)* **صائت ثُنائيّ واسع**

صائت ثنائيّ يتميّز نُطقه بحركة كبيرة للّسان قياساً على حركته عند نُطق الصائت الثُّنائيّ الضيِّق.

قا. narrow diphthong = صائت ثُنائيّ ضيِّق.

جاءوا، جئن، جئتَ. . . الخ في تصريف الفعل جاء). ويقابل هذا المنهجَ منهجان آخران هما: البند والنَّسَق، والبند والعمليّة.

قا. item and arrangement = البنـد والنَّسـق؛ item and process = البند والعمليّة.

را. paradigm = جدول؛ word = كلمة.

word association *(psycho.)* **ربط كَلِميّ**

عمليّة ذهنيّة يتمّ بمقتضاها الربط بين الكلمات ربطاً يسهِّل حفظها واستحضارها عند الحاجة. وأهم أنواع هذا الربط: الربط التقابُليّ (association by contrast) والربط التشابُهيّ (association by similarity).

را. association group = مجموعة ترابطيّة؛ verbal association = ربط كلاميّ.

word blindness *(clin.)* **عَمًى قرائيّ**

را. م. alexia.

word boundary *(gramm.)* **محدِّدة كَلِميّة**

فاصل مفرداتيّ

محدِّدة مهمَّتُها التفرقة بين الكلمات. وقد تكون هذه المحدِّدة صوتيّةً (را. المثل في boundary signal)، أو كتابيّة (شَوْلَة مثلاً، أو الفرق في الكتابة بين I scream و ice cream)، أو نحويّة (كحركات الإعراب التي تجيء في آخر الكلمة).

قا. morpheme boundary = محدِّدة مورفيميّة.

word building *(gramm.)* **صوغ الكلمة**

را. م. word formation.

word class *(gramm.)* **صنف الكلمة**

صنف يشتمل على مجموع الكلمات التي تتشابه في صِيَغها ووظائفها وتوزيعها الخ. ويتفاوت عدد الأصناف في كل لغة بحسب طبيعتها وبحسب التصنيف التقليديّ الذي وضعه نحويّوها؛ ففي العربية ثلاثة أصناف، بحسب النُّحاة، وهي الاسم والفعل والحرف، إلا أن من الممكن زيادة هذا العدد بتصنيفٍ أكثر تفصيلاً. ولعل «أقسام الكلام» parts of speech في النحو التقليديّ هي الأشبه بأصناف الكلمات في علم اللغة، إلاّ أن التصنيف الجديد يشتمل على تقسيمات أدقّ للأسماء، والأدوات، والأفعال المساعدة، الخ. ومن اللغويّين من يجعل الاسم والفعل والظرف والنعت أقسام الكلام الكُبرى أو الرئيسيّة (major / primary parts of speech)، ويجعل الكلمات الوظيفيّة أقسامَ الكلام الصُّغرى أو الثانويّة (minor / secondary parts of speech).

را. class = صنف؛ form class = صنف الصيغة.

word count *(ling.)* **إحصاء كَلِميّ**

إحصاء المفردات

را. م. word frequency count = إحصاء شُيوع الكلمات.

word divider *(graph.)* **فاصل كَلِميّ**

علامة كتابيّة تفصل بين الكلمة والتي تليها؛ مثلاً: العلامة <:> التي تفصل كل كلمة في الحبشيّة القديمة عن الكلمة التي تليها.

word endings *(gramm.)* **علامات الإعراب**

را. م. case endings.

word family *(comm.)* **عائلة كَلِميّة**

را. م. family of words.

word-finding difficulty *(clin.)* **صعوبة استحضار الكلمات**

را. م. word-retrieval difficulty.

word form[1] *(gramm.)* **صيغة الكلمة**

شكل الكلمة

بِنية الكلمة ـ أو شكلُها ـ من حيث ارتباطُ تلك البِنية بوظيفة معيَّنة أو دلالة معيَّنة؛ فصيغة «يفعل» لها وظيفة المضارع أو دلالته، وكذا صيغة «مِفعيل» للمبالغة، وصيغة «فُعالة» لبقيّة الشيء، الخ.

word form[2] *(gramm.)* **صيغة الكلمة**

نوع الكلمة من حيث كونُها كلمة فونولوجيّة أو كلمة إملائيّة.

را. orthographic word = كلمة إملائيّة؛ phonological word = كلمة فونولوجيّة.

word formation *(gramm.)* **صوغ الكلمة**

اشتقاق الكلمة أو تصريفها، أي توليد كلمة من أُخرى أو تحويل صيغة الكلمة إلى صيغة أُخرى. ويقع تحت هاتين الطريقتين العامّتين أساليب كثيرة لصوغ الكَلِم، منها إضافة الزوائد، وانصهار كلمتين، وحذف جزء من كلمة، ووضع كلمة جديدة، الخ.

م. word building.

را. derivation[1] = اشتقاق؛ derivational morphology = علم الصرف الاشتقاقيّ؛ inflexion[2] = تصريف.

word-for-word translation *(comm.)* **ترجمة كَلِميّة**

ترجمة قِوامُها نقلُ كلُّ كلمة في اللغة الأصل إلى ما يقابلها في اللغة المستهدَفة، الأمر الذي يفضي في كثير من الأحيان إلى تراكيب غير نحويّة.

م م. grammatical order = نَسَق نحويّ؛ syntactic order = نَسَق نظميّ.

را. order[1] = نَسَق؛ syntactic construction = تركيب نظميّ.

word paradigm *(gramm.)* **جَدْوَل كَلِمِيّ**

را. م. paradigm = جدول.

word-retrieval difficulty *(clin.)* **صعوبة استحضار الكلمات**

عدم قدرة المرء على استحضار الكلمات عند حاجته إليها.

م. word-finding difficulty.

را. retrievability = استحضاريّة.

word reversal *(ling./psycho.)* **تبادُل كَلِمِيّ**

تبادُل ناتج عن سبق اللسان، يقع بين كلمتين متقاربتين أو متلاحقتين؛ مثلاً: a thought of school* بدلاً من a school of thought.

قا. consonant reversal = تبادُل صامتيّ.

را. spoonerism = تبادُل صوتيّ.

word-sharing *(gramm.)* **مشاطَرة**

أن تشترك جملتان متجاورتان في بعض الكلمات المذكورة في الأولى والمقدَّرة في الثانية؛ مثلاً: I will call you soon if I can (call you soon).

word sign *(graph.)* **رمز كَلِمِيّ**

را. م. logogram.

word square *(comm.)* **مربَّع كَلِمِيّ**

مربَّع مؤلَّف من كلمات متساوية الطول مرتَّبة بحيث تكون قراءتُها أُفُقيًّا مطابقة لقراءتها عموديًّا (وأحياناً، لقراءتها قُطريًّا أيضاً).

قا. double word square = مربَّع كَلِمِيّ مزدوج.

word-stock *(ling.)* **مخزون كَلِمِيّ**

مجموع العناصر المعجميّة في لغةٍ ما؛ بما في ذلك الكلمات، والكلمات المركَّبة، والمصطلحات.

را. common stock = مخزون مشترَك.

word stress *(phon.)* **نبر الكلمة (مج)**

نبر يقع على مقطع من كلمة، خلافاً لنبر الجُملة؛ مثلاً: النبر الواقع على المقطع الثاني من: مستفعل. وقد يفيد تعيين موقع النبر على التفرقة بين أقسام الكلام المختلفة، كالتفرقة بين subjéct (الفعل) و súbject (الاسم).

م م. lexical stress[1]؛ word accent.

قا. sentence stress = نبر الجملة.

را. stress = نبر.

قا. free translation = ترجمة حرّة؛ literal translation = ترجمة حرفيّة.

را. translation = ترجمة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

word frequency *(ling.)* **شُيوع الكلمة/ الكلمات**

عدد المرّات التي تَرِد فيها الكلمة (أو الكلمات) في العيِّنة أو النصّ.

م. lexical frequency = شيوع المفردة / المفردات.

را. frequency[1] = شيوع.

word frequency count *(ling.)* **إحصاء شُيوع الكلمات**

إحصاء ورود الكلمات في عيِّنات لغويّة، ولا سيّما لتحديد الكلمات الأكثر وروداً في اللغة، وهي الكلمات التي يتعيَّن إيرادُها في كتب تعليم اللغة.

م م. word count = إحصاء كَلِميّ؛ word frequency list = قائمة شيوع الكلمات.

را. frequency count = إحصاء الشُّيوع.

word frequency list *(ling.)* **قائمة شيوع الكلمات**

را. المادّة السابقة.

word group *(gramm.)* **تركيبة كَلِمِيّة**

را. م. phrase = شبه جملة؛ را. group = تركيبة.

word list *(ling.)* **قائمة الكلمات**

قائمة من المفردات يُعِدّها عالم اللغة ويتعقَّب لفظها واستعمالها في كلام أبناء اللغة.

word method *(app./psycho.)* **منهج كَلِمِيّ**

طريقة في تعليم القراءة، ولا سيّما تعليم الأطفال قراءةَ لغتهم الأمّ، قِوامُها التركيز على الكلمة - لا الصوت أو الجملة - باعتبارها الوحدة الأساسيّة للقراءة.

م م. sight method = منهج نظريّ؛ whole- word method.

قا. alphabetic method = منهج ألفبائيّ؛ look-and-say method = منهج كَلِميّ صوريّ؛ phonics[1] = منهج صوتيّ؛ sentence method = منهج جُمَليّ.

word order *(gramm.)* **نَسَق الكلمات**

ترتيب الكلمات؛ رُتَب الكلمات؛ نظم الكلام

تعاقُب الكلمات في الجملة أو التركيب. ويعتمد كثيرٌ من اللغات على نَسَق الكلمات لإظهار العلاقات النحويّة في التركيب (قا. في الفرنسيّة مثلاً: le garçon a battu la fille حيث يُستدل على الفاعل والمفعول به من نَسَق الكلمات) في حين يُغني الإعرابُ في لغات أخرى عن التقيُّد بنَسَق محدَّد للكلمات (قا. مثلاً: «سأل أبوك أخاك» و «سأل أخاك أبوك»).

word writing *(graph.)* **كتابة كَلِميّة**

را. م. logography = رمزيّة كَلِميّة.

wordless language *(ling.)* **لغة دَمْجيّة**

را. م. polysynthetic language.

world-auxiliary language *(comm.)* **لغةٌ مساعِدةٌ عالميّة**

را. م. interlanguage[1].

World English *(comm.)* **الإنكليزيّة العالميّة**

الإنكليزيّة المستخدَمة اليومَ في البلاد غير الناطقة بها لغةً أُولى.

world language *(comm.)* **لغة عالميّة**

را. م. interlanguage[2].

WP = **w**ord and **p**aradigm

wph = **w**ords **p**er **h**our

wrenched accent *(phon./poet.)* **نبر مشوَّه**

نبر محرَّف

نبر لا يقع على المقطع الواجب نبرُه في كلمةٍ ما، ولا سيّما لضرورة عروضيّة.

writing *(comm.)* **كتابة (مج)**

أحد أنواع المهارة اللغويّة؛ وتحديداً: قدرة المرء على استخدام الرموز المكتوبة ضمن القواعد المتواضَع عليها في نظام الكتابة للغةٍ ما.

قا. spelling = تهجئة.

را. linguistic skill = مهارة لغويّة.

writing style *(styl.)* **أُسلوب كتابيّ**

را. style[1] = أُسلوب.

writing system *(comm.)* **نظام كتابيّ**

النظام المتَّبع في تمثيل الأصوات اللغويّة كتابيًّا، سواء أكان كتابة ألفبائيّة أم مقطعيّة أم كلميّة أم صوريّة أم فونولوجيّة الخ.

م. morphographemic system.

قا. spelling system = نظام هجائيّ.

written form *(ling.)* **صيغة مكتوبة**

صيغة الكلمة باعتبار كتابتها، لا باعتبار نُطقها. وقد تختلف الصيغتان اختلافاً بيِّناً، كما في علامة الجمع في bridges مثلاً، حيث تُكتب < s > وتُلفظ / z /.

قا. spoken form = صيغة منطوقة.

را. form[3] = صيغة.

written language *(comm.)* **لغة مكتوبة**

را. م. secondary language[2] = لغة ثانويّة.



X = pro-X

X-bar grammar *(gramm.)* **نحو الشُّرَطات**

نحو بديل لنحو البناء الشُّبْجُمليّ وأكثر منه تفصيلاً في تقسيم المكوِّنات، تُستعمل فيه الشُّرَطات للدلالة على المستوى الشُّبْجُمليّ الذي تقع فيه المكوِّنات؛ مثلاً: $\overline{X}$ للمستوى الأوّل، و $\overline{\overline{X}}$ للثاني، وهكذا.

را. bar = شَرْطة.

xenoglossia *(comm.)* **اجتراح الأجنبيّة**

أن يتكلّم المرء، على نحو أُعجوبيّ، بلغة لم يسمعها أو لم يتعلّمها قبلاً؛ والمسألة مَثار شكّ كما لا يخفى.

x height *(graph.)* **ارتفاع x**

ارتفاع الحرف x في الطباعة، يقاس به سائر الحروف.

را. ascender = صاعد؛ descender = هابط.



yes-no question *(gramm.)* **سؤال نعم ـ لا**

سؤال يقتضي الإجابةَ عنه بـ «نعم» أو «لا»؛ كالأسئلة المبدوءة بأحد حرفي الاستفهام في العربيّة: الهمزة وهل. ومثل هذا السؤال يتميّز في الإنكليزيّة بالتقديم والتأخير؛ مثلاً: ?Are you there (قياساً على: You are there).

م م. general question = سؤال عامّ؛ inverted order question = سؤال التقديم والتأخير؛ polar question = سؤال قطبيّ.

قا. wh-question = سؤال wh .

را. assertive form = صيغة تأكيديّة؛ non-assertive form = صيغة لاتأكيديّة؛ question = سؤال.

yodization *(phon.)* **تمحيض يائيّ**

إبدال يائيّ؛ تليين يائيّ

تحويل الصائت [e] أو [i] إلى شبه صائت، أي إلى yod؛ وهي كلمة عبريّة معناها «يد»، ويقابلها «ياء» في الأبجدية العربيّة. من ذلك تحوّل «پيروز» الفارسيّة إلى «فيْروز» في العربيّة.

yo-he-ho theory *(comm.)* **نظريّة يو ـ هي ـ هو**

نظريّة وضعها L. Noiré في القرن التاسع عشر تُرجع نشأةَ اللغة إلى الأصوات التي كان يُصدرها الإنسان البدائيّ عندما يصيبه التعب الشديد في عمله.

را. origin of language = أصل اللغة؛ وسائر المصطلحات المُدرجة في ذلك المدخل.

young grammarians *(comm.)* **النُّحاة المُحْدَثون**

را. م. Junggrammatiker.

Yule's Characteristic *(styl.)* **خَصيصة يول**

خَصيصة لتكرار الكلمات في النصّ، وضعها عالم الإحصاء البريطاني G. U Yule (تـ ١٩٥١)؛ وهي تقاس بمدى احتمال أن تتماثل أيُّ كلمتين مختارتين، اعتباطيًّا، في نصّ ما.

Z

zero *(ling.)* **صِفْر**

عنصر مفتَرَض يساعد على تحليل صيغةٍ ما دون أن يكون له تمثيل لفظيّ في اللغة. ويُرمز إلى هذا العنصر بـ Ø. وهو يُستخدم أكثر ما يُستخدم في النحو كما يظهر في الموادّ التالية.

م م. null element = عنصر فارغ؛ zero element = عنصر صِفْريّ.

zero allomorph *(gramm.)* **بديل صرفيّ صِفْريّ**

بديل صرفيّ لا يغيّر صيغة الكلمة، كما في deer التي تُجمع دون تغيير المعنى (را. بدائل مورفيم الجمع في الإنكليزيّة تحت allomorph).

zero anaphora *(gramm.)* **إحالة صِفْريّة**

إحالة إلى كلمة سبق ذكرُها في الكلام، مع حذف الكلمة المُحيلة؛ مثلاً: Take this and leave the other (بدلاً من the other *one*، كما في المثل المذكور تحت anaphoric word).

را. anaphora[2] = إحالة.

zero article *(gramm.)* **أداة التعريف/ التنكير الصِّفْريّة**

أداة تعريف أو تنكير يُفترض وجودُها دون أن يكون لها تمثيل لفظيّ في اللغة؛ مثلاً: Man is evil، و Gold is very expensive.

zero change *(ling.)* **تغيُّر صِفْريّ**

را. م. zero operation = عمليّة صِفْريّة.

zero connector *(gramm.)* **رابط صِفْريّ**

أداة تربط بين أجزاء الجملة يُفترض وجودُها دون أن يكون لها تمثيل لفظيّ في اللغة؛ مثلاً: whom في نحو The man I saw.

zero derivation *(gramm.)* **اشتقاق صِفْريّ**

را. م. conversion[1].

zero element *(ling.)* **عنصر صِفْريّ**

را. م. zero.

zero ending *(gramm.)* **لاحقة صِفْريّة**

نهاية الصِّفْر

را. zero suffixation = إلحاق صِفْريّ.

zero formative *(ling.)* **مشكِّلة صِفْريّة**

را. م. zero = صِفْر.

zero genitive *(gramm.)* **إضافة صِفْريّة**

إضافة تتمّ دون تغيير اللفظ، ويعبَّر عنها كتابةً، في الإنكليزيّة، بعلامة <'>؛ مثلاً: for goodness' sake.

م. contracted genitive = إضافة مقلَّصة.

zero morph *(gramm.)* **مورْف صِفْريّ**

بديل صرفيّ (ألومورف) لا يُحدث تغييراً في الكلمة؛ فمورفيم التأنيث في «جريح» صِفْر إذ يستوي فيه المذكّر والمؤنّث، ومورفيم الجمع في «وَلَد» صفر لأن مفرده «وَلَد»، وهكذا.

zero object *(gramm.)* **مفعول به صِفْريّ**

مفعول به يُفترض وجودُه دون أن يكون له تمثيل لفظيّ في اللغة؛ مثلاً: الهاء في نحو: «الأمر الذي عرفت».

zero operation *(ling.)* **عمليّة صِفْريّة**

عمليّة تحويل صيغة إلى أخرى بإضافة الصِّفْر، أي العنصر

المفترَض وجودُه دون أن يكون له تمثيل لفظيّ.

م م. identity operation ، zero change = تغيُّر صِفريّ.

zero phoneme *(phon.)* **فونيم صِفريّ**

فونيم يُفترض وجودُه لأغراض التحليل الصوتيّ؛ كالافتراض أن المقطع CV هو CVC حيث تكون C الثانية صِفراً.

zero plural *(gramm.)* **جمع صِفريّ**

جمع لا يختلف عن مفرده في اللفظ؛ مثلاً: وَلَدٌ و sheep.

قا. unmarked plural = جمع غير موسوم.

zero relative pronoun *(gramm.)* **اسم موصول صِفريّ**

اسم موصول يُفترض وجودُه دون أن يمثَّل لفظيًّا؛ مثلاً: The way we used to think (أي The way that...).

zero stress *(phon.)* **نَبْر صِفريّ**

نبر يكاد يكون معدوماً؛ وهو يُهمل في الكتابة وإن كان ممكناً تمثيلُه بالعلامة [˘].

zero suffixation *(gramm.)* **إلحاق صِفريّ**

عدم إضافة اللاحقة حيث يُفترض وجودُها، وذلك في تعابير (عاميّة غالباً) من مثل: He plays nice (بدلاً من nicely) و Drive slow! (بدلاً من slowly). وتسمّى اللاحقة المفترَضة في مثل هذه الحالة: لاحقة صِفريّة zero ending.

zero valency *(gramm.)* **تكافؤ صِفريّ**

تكافؤ يقع عندما يكون العنصر اللغويّ (ولا سيّما الفعل) غير محتاج أيّةَ متعلّقات بحسب نظريّة التكافؤ.

را. avalent = غير متكافئ؛ valency = تكافؤ.

zeugma *(styl.)* **حذف النَّسَق**

عطف نسقيّ لا يتساوى طرفاه في علاقتهما مع عنصر ثالث في التركيب؛ ومن شواهد النحاة على هذا قول الراعي:

إذا ما الغانياتُ برزن يوماً
وزجّجن الحواجب والعيونا

فالحواجب تزجّج لا العيون (فهي تكحّل)؛ والبيت المنسوب إلى ذي الرُّمّة:

علفتُها تبناً وماءً بارداً
حتى شَتَتْ همّالةً عيناها

أي: وسقيتُها ماءً بارداً.

قا. syllepsis = تعليق ثُنائيّ.

Zipf's law *(ling.)* **قانون زِيْف**

قانون لغويّ وضعه اللغويّ الأميركيّ G.K. Zipf (تـ ١٩٥٠)، ومفاده أن هناك علاقة ثابتة بين عدد المرّات التي تجيء فيها الكلمة في النصّ (الطويل نسبيًّا) وبين رتبتها في قائمة الشيوع (frequency list)؛ أي أننا لو ضربنا عدد المرّات بالرُّتبة لحصلنا على رقم ثابت هو في حدود الثلاثين ألفاً في معظم الأحوال (مثلاً: الكلمة ذات الرتبة المائة - في مجموعة ضخمة من النصوص - تجيء حوالي ٣١٤ مرّة في الفرنسيّة، فحاصل الضرب ٣١,٤٠٠، والكلمة ذات الرتبة الألف تجيء حوالي ٣١ مرّة، فالحاصل ٣١,٠٠٠، وهكذا). ومن القوانين اللغويّة الأخرى التي وضعها Zipf قانون الاختصار (را. law of abbreviation).

zone = **linguistic zone**

zoösemiotic feature *(semio.)* **مَعْلَم سِيميّ حيوانيّ**

مَعْلَم يميِّز التواصُل بين الحيوانات؛ مثلاً: الحركات الدائريّة التي يُحدثها النحل للتواصُل.

zoösemiotic system *(semio.)* **نظام سِيميّ حيوانيّ**

مجموع المعالم المميِّزة للتواصُل بين الحيوانات.

قا. semiotic system = نظام سِيميّ.

zoösemiotics *(semio.)* **علم السِّيما الحيوانيّ**

فرع من علم السِّيما يُعنى بدراسة خصائص التواصُل بين الحيوانات، وبالعناصر المشتركة بين التواصُل الإنسانيّ والتواصُل الحيوانيّ.

قا. anthroposemiotics = علم السِّيما الإنسانيّ.

ARABIC GLOSSARIES
I-XVI

المسارد العربيّة
١ - ١٦

I. GLOSSARY OF RECOMMENDED TERMS

١ - مسرد المصطلحات العربيّة المستخدَمة في هذا المعجم(*)

أ

آفة	lesion
آلة مترجمة	translating machine
آليّ نفسيّ	psychomechanic
آليّة الجَرَيان	air stream mechanism
آليّة الجَرَيان البُلعوميّ	pharyngeal air-stream mechanism
آليّة الجَرَيان الخارجيّ	egressive air-stream mechanism
آليّة الجَرَيان الداخليّ	ingressive air-stream mechanism
آليّة الجَرَيان الرِّئويّ	pulmonic air-stream mechanism
آليّة الجَرَيان الطَّبَقيّ	velaric air-stream mechanism
آليّة الجَرَيان الفَمويّ	oral air-stream mechanism
آليّة الجَرَيان المزماريّ	glottalic air-stream mechanism
آليّة النُّطق	mechanism of utterance
ابتداء الجهر	voice onset time
ابتكار	innovation
ابتكار دلاليّ	semantic innovation
أبجديّ	abecedary
إبداعيّة	creativity
إبدال	lautverchiebung *(phon.)*
	mutation *(phon.)*
	replacement *(gramm.)*
إبدال أماميّ	front mutation
إبدال بدئيّ	initial mutation
إبدال صامتيّ	consonant mutation
إبدال صائتيّ	metaphony
	umlaut[1]
	vowel mutation
إبراق	teletext
إبقاء لغويّ	language maintenance
ابن اللغة	native speaker
إبهام	amphibology
	amphiboly
أبيغرام	epigram[2]
إتباع	subordination[1]
إتباع بالمجاورة	attraction
	principle of proximity
اتّجاه دلاليّ	semantic direction
اتّصال	continuity
إتقان اللغة	language mastery
إثبات	affirmation
إثبات بالنفي	apophasis
إثبات الواضح	paralipsis
أثر	trace
أثر مخلَّف	engram
أَثَلَة	etymon
اجتراح الأجنبيّة	xenoglossia
اجتماعيّة اللغة	sociology of language

(*) أي المصطلحات الواقعة في المَداخل بإزاء المصطلحات الإنكليزية. أما المصطلحات التي وقعنا عليها في المصادر، والتي أثبتناها في موادّها بعد مصطلحنا نحن، وبحرف أصغر جسماً، فقد جمعناها في المسرد الثاني.

Arabic	English
إجحاف	tapinosis
إجماليّ	summative
إجهار	phonation[2]
	sonorization
	vocalization[3]
	voicing
أحاديّ	uniconsonantal
	uniliteral
أحاديّ الأذن	monaural
أحاديّ التفعيلة	monometer
أحاديّ التكافؤ	monovalent
أحاديّ الجانب	asymmetric
	monolateral
	unilateral
أحاديّ الصائت	univocalic
أحاديّ الصوت	monophonic
أحاديّ الفونيم	monophonemic
أحاديّ القافية	monorhyme
أحاديّ اللغة	monoglot
	monolingual
	unilingual
أحاديّ المَقْطَع	monosyllabic
أحاديّ المورفيم	monomorphemic
أحاديّة	monostich
أحاديّة الدلالة	monosemy
أحاديّة اللغة	monolingualism
أحاديّة المقاطع	monosyllabism
إحالة	anaphora[2]
	anaphoric reference
	back-reference
	cross-reference
إحالة صِفْريّة	zero anaphora
إحالة غير مباشرة	indirect anaphora
إحالة مباشرة	direct anaphora
احتباس	block
احتكاك	friction
احتكاك بُلعوميّ	pharyngeal friction
احتكاك تجويفيّ	cavity friction
احتكاك شَفَتانيّ	bilabial friction
احتكاك فَوْمزماريّ	supraglottal friction
احتكاك محلّيّ	local friction
احتكاك مزماريّ	glottal friction
احتكاك مسموع	audible friction
احتكاكيّ	close approximant
	fricative
	spirant
احتكاكيّ أفقيّ	slit fricative
	slit spirant
احتكاكيّ تجويفيّ	groove fricative
	groove spirant
احتكاكيّ رأسيّ	rill spirant
احتكاكيّ طرفيّ	blade spirant
احتكاكيّ غاريّ	palatal fricative
احتكاكيّ وسطيّ	median fricative
احتمال	potentiality
	probability
أُحجيّة لفظيّة	logogriph
أحد عشريّ المقاطع	hendecasyllable
إحداث	production
إحداث الكلام	speech production
إحصاء الشّيوع	frequency count
إحصاء شيوع الكلمات	word frequency count
إحصاء كَلِميّ	word count
إحصائيّة صوتيّة	phonometrics
إحلال لغويّ	linguistic replacement
إحياء المهجور	archaism[2]
	atavism[2]
اختبار الأداء	performance testing
اختبار الاستبدال الصوتيّ	commutation test
اختبار الإنجاز	achievement test
	attainment test
اختبار تشخيصيّ	diagnostic test
	prognostic test
اختبار القابليّة اللغويّة	language aptitude test
اختبار المعرفة	knowledge testing
اختبار المقبوليّة	acceptability test

Arabic	English
اختبار المهارة	proficiency test
اختزال	clipping
	reduction[4]
	shortening[3]
اختصار	abbreviation
	reduction[2]
	shortening[2]
اختلاط	pidginization
اختلاط/ امتزاج	mixing[1]
اختلافات إقليميّة	areal differences
اختلافات لاإقليميّة	non-areal differences
اخشيشان الصوت	breaking[1]
	voice mutation
إخلاص لغويّ	language loyalty
أداء	performance
أداة	particle
أداة الاتّجاه	directive particle[2]
أداة الاستثناء	exceptive particle
أداة استفهاميّة	interrogative particle
أداة إشاريّة	demonstrative particle
أداة إضافيّة	additive particle
أداة الإعمال	directive particle[1]
أداة اكتساب اللغة	language acquisition device
أداة امتناع لوجود	negative condition particle
أداة التحضيض	persuasive particle
أداة التخيير	alternative particle
أداة تراكميّة	cumulative particle
أداة تشديديّة	reinforcing particle
أداة التصغير	diminutive particle
أداة التعجّب	interjection
أداة التعريف	definite article
أداة التعريف/ التنكير	article
أداة التعريف/ التنكير الصِّفْريّة	zero article
أداة التفسير	explanatory particle
أداة التكبير/ التفخيم	augmentative particle
أداة التنكير	indefinite article
	non-definite article
	unmarked article
أداة التوكيد	emphatic particle
أداة التوكيد الإيجابيّ	emphatic positive particle
أداة الجزم	jussive governor
أداة الشرط	conditional particle
أداة طلبيّة	imperative particle
أداة ظرفيّة	adverb particle
أداة غائيّة	purpose particle
أداة القَسَم	jurative particle
	oath particle
أداة القلب	conversive particle
أداة اللامِلْكيّة	non-possession particle
أداة متعدِّدة الوظائف	multipurpose particle
أداة مكرَّرة	reduplicated particle
أداة النداء	vocative particle
أداة النِّسبة	gentilic particle
أداة النصب	subjunctive governor
أداة النفي	negative particle
الأداتان الإشاريّتان	demonstrative pair
إدخال	infixation
إدراك	perception
إدراك بَصَريّ	visual perception
إدراك سَمْعيّ	auditory perception
إدراك قاطع	categorical perception
إدراك الكلام	speech perception
إدغام الصائتين	synaeresis
	syneresis
	synizesis
إدماج	enclisis
أدونيّ	adonic
أُذن باطنيّة	inner ear
أُذن خارجيّة	external ear
	outer ear
أُذن وُسطى	middle ear
أربع عشريّ	eight-and-six meter
	fourteener
أربع عشريّة	quatorzain
ارتباك سمعيّ	auditory confusion
ارتفاع اللسان	tongue height

English	Arabic
x height	ارتفاع x
amelioration	ارتقاء (الدّلالة)
elevation	
enhancement	
melioration	
language development	ارتقاء اللغة
retraction	إرجاع
lenition	إرخاء
parataxis	إرداف
paratactic	إردافيّ
left dislocation	إزاحة يساريّة
right dislocation	إزاحة يمينيّة
pejorative	ازدرائيّ
diglossia	ازدواجيّة اللغة
radical[2]	أسّ
base	أساس
free base	أساس حُرّ
prefixation	إسباق
prefixing	
Esperanto	الإسپرانتو
anticipation	استباق
substitution	استبدال
contrastive substitution	استبدال تقابُليّ
malapropism	استبدال شاذّ
commutation	استبدال صوتيّ
lexical substitution	استبدال المفردات
hold	استبقاء
questionnaire	استبيان
implication[2]	استتباع
conventional implicature	استتباع اصطلاحيّ
conversational implicature	استتباع تحاوريّ
particularized conversational implicature	استتباع تحاوريّ مخصَّص
generalized conversational implicature	استتباع تحاوريّ معمَّم
non-conventional implicature	استتباع لااصطلاحيّ
exception	استثناء
response	استجابة
automatic response	استجابة آليّة
syntagmatic response	استجابة تتابُعيّة
tertiary response	استجابة ثالثيّة
secondary response	استجابة ثانويّة
paradigmatic response	استجابة جدوليّة
primary response	استجابة رئيسيّة
neology	استحداث
retrieval	استحضار
evocative	استحضاريّ
evocatory	
retrievability	استحضاريّة
exocentricity	استخراجيّة
ideation	استذهان
politeness strategy	استراتيجيّة التأدُّب
positive politeness strategy	استراتيجيّة التأدُّب الإيجابيّة
negative politeness strategy	استراتيجيّة التأدُّب السلبيّة
avoidance strategy	استراتيجيّة التفادي
communication strategy	استراتيجيّة التواصُل
bilingual communication strategy	استراتيجيّة التواصُل ثُنائيّ اللغة
discourse strategy	استراتيجيّة (نصّ) الحديث
final glide	استرخاء
off- glide	
recoverability	استرداديّة
structural recoverability	استرداديّة بنيويّة
precise recoverability	استرداديّة دقيقة
situational recoverability	استرداديّة سياقيّة
textual recoverability	استرداديّة نصّيّة
speech recovery	استعادة الكلام
metaphor	استعارة
diminishing metaphor	استعارة شاذّة
mixed metaphor	استعارة مركّبة
dead metaphor	استعارة ميْتة
initial glide	استعداد
on-glide	
predisposition	استعداد طبيعيّ
usage	استعمال
use	
technical usage	استعمال تِقْنيّ

استعمال خاصّ	idiosyncratic usage
استعمال صيغة التحبُّب	hypocorism
استعمال الطبقة الدُّنيا	non-«U» usage
استعمال الطبقة العُليا	«U» usage
استعمال عامّيّ	colloquialism
استعمال كلاسيكيّ	classicism
استعمال محدود	restricted usage
استعمال مخصوص	special usage
استعمال منوَّع	divided usage
استغراق	absorption
استفهام إثباتيّ	confirmational interrogative
استفهام استدراجيّ	erotesis
استفهاميّ	interrogative
استقبال	futurity
استقصاء	exhaustiveness
استقصاء عروضيّ	epiploce
استقلاليّة النظم	syntax autonomy
استلحاق	adjunction
استلحاق التجاور	Chomsky- adjunction
استلحاق التساوي	sister- adjunction
استلحاقيّ	adjunctival
استماع	listening
استماع انتقائيّ	selective listening
استمرار	perseveration
استنتاج	uptake
استنطاق	elicitation
استهلال	onset[1]
استهلالة	onset[2]
استئصال الحنجرة	laryngectomy
استئصال اللسان	glossotomy
إسقاط	elision
	hyphaeresis
	omission
إسقاط بَدْئيّ	aphaeresis
	apheresis
	aphesis
	prosiopesis
إسقاط بَدْئيّ شِبْجُمْليّ	phrasal aphaeresis
إسقاط بَيْصائتيّ	jamming
إسقاط صائتيّ	synalepha
	synaloepha
إسقاط وسطيّ	syncopation
	syncope
أَسَلَة اللسان	apex[1]
	tip
أسلوب	phraseology
	style[1]
أسلوب انفعالي	emotive style
أسلوب برقيّ	telegraphese
أسلوب تقويميّ	evaluative style
أسلوب الحديث	style of discourse
أسلوب الرسميّين	officialese
أسلوب العناوين	headlinese
أسلوب كتابيّ	writing style
أسلوب كلاميّ	speech style
أسلوب محلّيّ	patavinity
	provincial style
أسلوبيّة	stylistics
	stylolinguistics
أسلوبيّة إحصائيّة	computational stylistics
أسلوبيّة أدبيّة	literary stylistics
أسلوبيّة صوتيّة	phonostylistics
أسلوبيّة عامّة	general stylistics
أسلوبيّة الكاتب	grammetrics
أسلوبيّة لغويّة	linguostylistics
أسلوبيّة المتكلِّم	characterology of speech
أسَليّ	apical
أسَليّ أسنانيّ	apico-dental
أسَليّ لِثَويّ	apico-alveolar
اسم	noun
اسم/ لقب/ كنية	appellation[2]
اسم الآلة	instrumental noun
	nomen instrumenti
	noun of instrument
اسم أَبَويّ	patronymic
اسم أَخَويّ	fratronymic

compound name	اسم العَلَم المركَّب
hyphenated proper noun	اسم العَلَم الموصول
concrete noun	اسم العين
non-human noun	اسم غير العاقل
genderless noun	اسم غير مبيِّن للجنس
active participle	اسم الفاعل
first participle	
imperfect participle	
nomen agentis	
predicatival	
present participle	
participle	اسم الفاعل/ المفعول
dangling participle	اسمُ الفاعل المتهدّلُ
pendant participle	
unattached participle	
unrelated participle	
fused active participle	اسم الفاعل المنصهرُ
nomen actionis	اسم فعل
verbal noun[3]	
nom de plume	اسم قَلَميّ
pen name	
strong noun	اسم قويّ
noun of quantity	اسم كمّيّ
quantitative noun	
plural invariable noun	اسم مبنيّ للجمع
dual invariable noun	اسم مبنيّ للمثنّى
singular invariable noun	اسم مبنيّ للمفرد
gender noun	اسم مبيِّن للجنس
abstract noun	اسم مجرَّد
bluebeard compound	اسم مركَّب
compound nominal	
compound noun	
nomen vicis	اسم (= مصدر) المرّة
pseudonym	اسم مستعار
quasi-infinitive noun	اسم المصدر
nomen deminutivum	اسم مصغَّر
ananym	اسم معكوس
misnomer	اسم مغلوط

demonstrative *(n.)*	اسم الإشارة
pointer word	
theophoric name	اسم إلهيّ
matronymic	اسم أمّيّ
metronymic	
aptronym	اسم انطباقيّ
label name	
noun in apposition	اسم بَدَليّ
brand name	اسم تجاريّ
apotropaic name	اسم تنفيريّ
triptotic noun	اسم ثُلاثيّ التصريف
diptotic noun	اسم ثُنائيّ التصريف
inanimate noun	اسم الجامد
geographical name	اسم جغرافيّ
collective noun	اسم الجمع
appellative	اسم الجنس
appellative noun	
common noun	
mass noun	اسم الجنس الإفراديّ
non-count noun	
quantifiable noun	
substance noun	
unbounded noun	
uncountable noun	
action noun	اسم حَدَثيّ
dynamic noun	اسم حَرَكيّ
animate noun	اسم الحيّ
predicate complement	اسم خَبَريّ
predicate nominative	
predicate noun	
subject complement[1]	
temporal name	اسم زمنيّ
cryptonym	اسم سرّيّ
irregular noun	اسم شاذّ
morphological noun	اسم صرفيّ
human noun	اسم العاقل
name-word	اسم العَلَم
proper name	
proper noun	

English	Arabic
teeth	أسنان
lower teeth	أسنان سُفلى
upper teeth	أسنان عُليا
dental	أسنانيّ
pre-dental	أسنانيّ أماميّ
post-dental	أسنانيّ خلفيّ
dentilabial	أسنانيّ شفويّ
mytheme	أُسيطيرة
distant reference	إشارة بعيدة
abnormal time reference	إشارة زمنيّة شاذّة
situational reference	إشارة سياقيّة
near reference	إشارة قريبة
demonstrative *(adj.)*	إشاريّ
deixis	إشاريّة
social deixis	إشاريّة اجتماعيّة
temporal deixis	إشاريّة زمنيّة
personal deixis	إشاريّة شخصيّة
spatial deixis	إشاريّة مكانيّة
discourse deixis	إشارية نَصّيّة
text deixis	
derivation[1]	اشتقاق
derivational process	
class-maintaining derivation	اشتقاق احتفاظيّ
class-changing derivation	اشتقاق استبداليّ
transformational derivation	اشتقاق تحويليّ
minus formation	اشتقاق حذفيّ
misderivation	اشتقاق خاطىء
parasynthesis	اشتقاق زوائديّ
zero derivation	اشتقاق صِفْريّ
back-formation	اشتقاق عكسيّ
inverse derivation	
regressive formation	
subtraction	
recomposition	اشتقاق قياسيّ
conditioning	إشراط
positive conditioning	إشراط إيجابيّ
environmental conditioning	إشراط بيئيّ
sequential conditioning	إشراط تعاقبيّ

English	Arabic
passive participle	اسم المفعول
past participle	
prepositional past participle	اسم المفعول الجارّيّ
locative name	اسم مكانيّ
allonym[2]	اسم متنَحل
relative noun	اسم منسوب
nomen conjunctivum	اسم موصول
relative pronoun	
disparaging relative pronoun	اسم موصول انتقاصيّ
restrictive relative pronoun	اسم موصول تحديديّ
universal relative pronoun	اسم موصول شموليّ
zero relative pronoun	اسم موصول صفريّ
general relative pronoun	اسم موصول عامّ
non-restrictive relative pronoun	اسم موصول لاتحديديّ
neutral relative pronoun	اسم موصول محايد
adjectival noun	اسم نعتيّ
generic noun	اسم النوع
nomen speciei	اسم (= مصدر) النوع
class noun	اسم الوَحدة
count noun	
countable noun	
pluralizer	
unit noun	
nominal syntagm	الاسم ومتعلّقاته
castless noun	أسماء غير العاقل
pluralia tantum	أسماء مبنيّة للجمع
nominalism	الاسمانيّة
onomasiology[1]	أسمائيّة
onomastics	
onomatology	
nominal	اسميّ
noun equivalent	
noun- form	
substantival	
substantive	
action nominal	اسميّ الحَدَث
predication	إسناد
relativized predication	إسناد موصوليّ
nuclear predication	إسناد نَوَويّ

English	Arabic
embedded genitive	إضافة مضمَّنة
objective genitive	إضافة مفعوليّة
contracted genitive	إضافة مقلَّصة
local genitive	إضافة مكانيّة
possessive genitive	إضافة مِلكيّة
split genitive	إضافة منشطرة
descriptive genitive	إضافة وصفيّة
epanorthosis	إضراب
paracusis	اضطراب السَّمْع
agraphia	اضطراب الكتابة
dysgraphia	
surface dysgraphia	اضطراب الكتابة السطحيّ
deep dysgraphia	اضطراب الكتابة العميق
phonological dysgraphia	اضطراب الكتابة الفونولوجيّ
spatial dysgraphia	اضطراب الكتابة المكانيّ
reduction[5]	إضعاف
suppression	إضمار
frame[1]	إطار
substitution frame	إطار استبداليّ
case frame	إطار الحالات
universe of discourse	إطار الحديث
syntactic frame	إطار نظميّ
allongment	إطالة
diastole	
lengthening	
compensatory allongment	إطالة تعويضيّة
compensatory lengthening	
velarization	إطباق
release	إطلاق
nasal release	إطلاق أنفيّ
delayed release	إطلاق تدريجيّ
lateral release	إطلاق جانبيّ
instantaneous release	إطلاق فوريّ
abrupt release	إطلاق مفاجىء
atlas	أطلس
linguistic atlas	أطلس لغويّ
dialect atlas	أطلس لهجيّ

English	Arabic
progressive conditioning	إشراط تقدُّميّ
regressive conditioning	إشراط رجعيّ
negative conditioning	إشراط سلبيّ
morphological conditioning	إشراط صرفيّ
phonological conditioning	إشراط صوتيّ
non-sequential conditioning	إشراط لاتعاقبيّ
irradiation	إشعاع
radiation	
wave forms	أشكال موجيّة
convention	اصطلاح
spelling conventions	اصطلاحات التهجئة
conventionalism	الاصطلاحيّة
synthesis[2]	اصطناع
speech synthesis	اصطناع الكلام
root[2]	أصل اللسان
origin of language	أصل اللغة
origin of speech	
alphabet reform	إصلاح الألفباء
spelling reform	إصلاح التهجئة
language reform	إصلاح اللغة
quadruplet(s)	أصناء أربعة
triplet(s)	أصناء ثلاثة
language types	أصناف اللغات
homotopical sounds	أصوات متّحدة المخرَج
heterorganic sounds	أصوات متغايرة المخرَج
homorganic sounds	أصوات متّفقة المخرَج
vegetative sound	أصوات نمائيّة
marginal sounds	أصوات هامشيّة
phonetic[1] / phonetical	أصواتيّ/ صوتيّ
epexegetical genitive	إضافة بيانيّة
synthetic genitive	إضافة تأليفيّة
partitive genitive	إضافة تبعيضيّة
analytic genitive	إضافة تحليليّة
group genitive	إضافة جماعيّة
zero genitive	إضافة صفريّة
subjective genitive	إضافة فاعليّة
post-genitive	إضافة لاحقة
double genitive	إضافة مزدوجة
independent genitive	إضافة مستقلّة

English	Arabic
anthroponomastics	أعلاميّة
anthroponymy	
exoticism	إغراب
exotism	
hyperbole	إغراق
closure	إغلاق
complete closure	إغلاق تامّ
incomplete closure	إغلاق جزئيّ
partial closure	
outer closure	إغلاق خارجيّ
inner closure	إغلاق داخليّ
pulmonic closure	إغلاق رئويّ
velaric closure	إغلاق طَبَقيّ
velic closure	إغلاق طَبَقيّ أنفيّ
intermittent closure	إغلاق متقطّع
glottalic closure	إغلاق مزماريّ
tongue twister	أُغلوطة
supposition	افتراض
presupposition	افتراض مُسْبَق
haplography	إفراد خطّي
monophthongization	إفراد الصائت الثنائيّ
haplology[1]	إفراد صوتيّ
haplology[2]	إفراد كَلِميّ
secretion	إفراز
left-ear advantage	أفضليّة الأذن اليُسرى
right-ear advantage	أفضليّة الأذن اليُمنى
verbs of perception	أفعال الإدراك
declarative verbs	أفعال التقرير
primary verbs	أفعال رئيسيّة
verbs of appropinquation	أفعال المقاربة
chain	أُفقيّة
chain and choice	أُفقيّة وعَموديّة
alien borrowing	اقتراض
borrowing	
loan	
calque	اقتراض بالترجمة
loan translation	
external borrowing	اقتراض خارجيّ

English	Arabic
circumlocution	إطناب
macrology	
periphrasis[1]	
perissology	
verbosity	
reiteration	إعادة
reformulation	إعادة الصوغ
rephrasing	
reshaping	
speech impairment	إعاقة كلاميّة
prestige	اعتبار
positive prestige	اعتبار إيجابيّ
covert prestige	اعتبار خفيّ
negative prestige	اعتبار سلبيّ
overt prestige	اعتبار ظاهر
arbitrariness	الاعتباطيّة
relative arbitrariness	اعتباطيّة نسبيّة
performance disorder	اعتلال أدائيّ
vocal disorder	اعتلال صوتيّ
voice disorder	
speech disfunction	اعتلال كلاميّ
speech disorder	
acquired speech disorder	اعتلال كلاميّ مكتسَب
developmental speech disorder	اعتلال كلاميّ نمائيّ
hysterical speech disorder	اعتلال كلاميّ هَرَعيّ
language disorder	اعتلال لغويّ
propositionizing	إعداد لفظيّ
code making	إعداد المشفَّرات
cryptography	
diagramming	إعراب
parsing	
declension[2]	إعراب (الأسماء)
organs of speech	أعضاء النُطق
speech organs	
vocal organs	
dispensation	إعفاء
vocalism[2]	إعلال
vocalization[2]	

English	Arabic
marginal area	إقليم هامشيّ
area studies	إقليميات
language minority group	أقلّيّة لغويّة
linguistic minority	
minority language group	
acquisition	اكتساب
child language acquisition	اكتساب الطفل للُغة
language acquisition	اكتساب اللغة
second language acquisition	اكتساب اللغة الثانية
learnability	اكتسابيّة
akueme	أكْويم
equivocation	التباس
hypercreolization	التزام المزيج
agglomeration	التصاق
agglutination[1]	
inverted[2]	التوائيّ
suffixation	إلحاق
suffixing	
phrasal suffixation	إلحاق شِبْجُمْليّ
zero suffixation	إلحاق صِفْريّ
affix-hopping	إلصاق الزائدة
prothetic alif	الألف المُقْحَمة
alphabet	ألفباء
proto-alphabet	ألفباء أمّ
perfect alphabet	ألفباء تامّة
Initial Teaching Alphabet	الألفباء التعليميّة البدئيّة
dual alphabet	ألفباء ثُنائيّة
runic alphabet	الألفباء الرُّونيّة
consonantal alphabet	ألفباء صامتيّة
phonetic alphabet	ألفباء صوتيّة
International Phonetic Alphabet	الألفباء الصوتيّة الدُّوَليّة
universal alphabet	ألفباء عالميّة
ideal alphabet	ألفباء مثاليّة
augmented alphabet	ألفباء مَزيدة
cipher alphabet	ألفباء مشفَّرة
hand alphabet	ألفباء يدويّة
manual alphabet	
familiarity	أُلفة
internal borrowing	اقتراض داخليّ
linguistic borrowing	اقتراض لغويّ
dialect borrowing	اقتراض لهجيّ
cognate borrowing	اقتراض النَّسَب
syzygy	اقتران
economy	اقتصاد
pidginization[2]	اقتصار
acrology	اقتطاع هجائيّ
acrophony	
multidimensional scaling	اقتياس
addition	إقحام
intrusion	
prosthesis	إقحام بَدْئيّ
prothesis	
epithesis	إقحام نهائيّ
paragoge	
epenthesis	إقحام وَسَطيّ
anaptyxis	إقحام وَسَطيّ صائتيّ
sentence parts	أقسام الجملة
parts of speech	أقسام الكلام
secondary parts of speech	أقسام الكلام الثانويّة
primary parts of speech	أقسام الكلام الرئيسيّة
minor parts of speech	أقسام الكلام الصُّغرى
major parts of speech	أقسام الكلام الكُبرى
area	إقليم
transition area	إقليم انتقاليّ
graded area	إقليم تدرُّجيّ
convergence area	إقليم التلاقي
lateral area	إقليم جانبيّ
peripheral area	إقليم خارجيّ
rhotic area	إقليم رائيّ
linguistic area	إقليم لغويّ
linguistic zone	
dialect area	إقليم لهجيّ
relic area	إقليم محافِظ
focal area	إقليم مركزيّ
isolated area	إقليم معزول
remote area	إقليم ناءٍ

English	Arabic
cataphora	إلماع
cataphoric reference	
forward- reference	
loss[1]	إماتة
obsolescence	
anterior	أمامي
frontal	
creolization	امتزاج
matres lectionis	أُمّهات القراءة
analphabet	أُمّيّ
illiterate	
illiteracy	أُمّيّة
language illiteracy	أُمّيّة لغويّة
functional illiteracy	أُمّيّة وظيفيّة
anapaest	أنَبَسْط
anapest	
first articulation	انبناء أوّل
second articulation	انبناء ثانٍ
double articulation	انبناء مزدوج
productivity	إنتاجيّة
auditory attention	انتباه سَمْعيّ
grammaticalization	انتحاء
Interglossa	الإنترْغلوسا
Interlingua	الإنترْلنْغوا
affiliation	انتساب
diffusion	انتشار
expansion[2]	
lexical diffusion	انتشار معجميّ
colligation[1]	انتظام
code selection	انتقاء الشُّفرة
lexical selection	انتقاء المفردات
eclecticism	انتقائيّة
drift	انتقال
numerical metanalysis	انتقال عدديّ
language achievement	إنجاز لغويّ
deviance	انحراف
deviation	
skewing	

English	Arabic
degeneration	انحطاط (الدّلالة)
deterioration	
pejoration	
decomposition	انحلال
phonetic disintegration	انحلال صوتيّ
hyponymy	اندراج
inclusion	
unilateral implication	
burst	اندفاع
convergence[1]	اندماج
merger	
phonemic merger	اندماج فونيميّ
glide[2]	انزلاقيّ
conformity	انسجام
occlusion	انسداد
occlusive	انسداديّ
hypostatization	أنْسَنة
split	انشطار
splitting[2]	
phonemic split	انشطار فونيميّ
cleavage	انشقاق
fission	
coalescence	انصهار
fusion	
crasis	انصهار منفصل
endocentricity	انضوائيّة
syncretism[2]	انطباق
introversion	انطواء
angma	أنْغَمة
aperture	انفتاح
opening	
secondary aperture	انفتاح ثانويّ
explosion	انفجار
plosion	
nasal plosion	انفجار أنفيّ
lateral plosion	انفجار جانبيّ
implosion	انفجار داخليّ

English	Arabic
Black English	إنكليزيّة الزُّنوج
Black English Vernacular	إنكليزيّة الزُّنوج الدارجة
World English	الإنكليزيّة العالميّة
King James English	إنكليزيّة الملك جيمس
King's English	الإنكليزيّة النموذجيّة
Queen's English	الإنكليزيّة النوويّة
Nuclear English	
hydronymy	أنهاريّة
phonation types	أنواع التصويت
immersion	إهماك
paritial immersion	إهماك جزئيّ
total immersion	إهماك كلّيّ
ventricular folds	أوتار جوفيّة
false vocal folds	أوتار صوتيّة زائفة
Occidental	الأوكسيدنتال
verb-adverb combination	ائتلاف فعليّ ـ ظرفيّ
brevity	إيجاز
ondensation	إيجاز القِصَر
onnotation	إيحاء
nplication[1]	
overtone[2]	
phanopoeia	إيحاء تصويريّ
Ido	الإيدو
Isotype	الإيسوتايب
identical rhyme	إيطاء
repeated rhyme	
rhythm	إيقاع
triple rhythm	إيقاع ثُلاثيّ
sentence rhythm	إيقاع الجملة
ascending rhythm	إيقاع صاعد
rising rhythm	
speech rhythm	إيقاع كلاميّ
quantitative rhythm	إيقاع كمّيّ
syllable-timed rhythm	إيقاع مؤقّت مقطعيًّا
stress-timed rhythm	إيقاع مؤقّت نبريًّا
prose rhythm	إيقاع نثريّ
descending rhythm	إيقاع هابط
falling rhythm	

English	Arabic
explosive	انفجاريّ
mute[2]	
plosive	
stop	
suction stop	انفجاريّ امتصاصيّ
nasal stop	انفجاريّ أنفيّ
simple stop	انفجاريّ بسيط
egressive stop	انفجاريّ خارجيّ
implosive stop	انفجاريّ داخليّ
ingressive stop	
labial stop	انفجاريّ شفويّ
pressure stop	انفجاريّ ضغطيّ
velar stop	انفجاريّ طبقيّ
oral stop	انفجاريّ فمويّ
unaspirated stop	انفجاريّ لاهائيّ
alveolar stop	انفجاريّ لِثويّ
uvular stop	انفجاريّ لهويّ
mediae	انفجاريّ مجهور
voiced stop	
glottal stop	انفجاريّ مزماريّ
stød	
complex stop	انفجاريّ معقّد
tenuis	انفجاريّ مهموس
voiceless stop	
aspirated stop	انفجاريّ هائيّ
aspired plosive	
emotive	انفعاليّ
nasal	أنفيّ
nasality	أنفيّة
caesura	انقطاع
initial caesura	انقطاع بدئيّ
feminine caesura	انقطاع بعدَ اللانبر
masculine caesura	انقطاع بعدَ النبر
hephthemimeral	انقطاع رُباعيّ
terminal caesura	انقطاع نهائيّ
medial caesura	انقطاع وَسَطيّ
regression	انكفاء
Basic English	الإنكليزيّة الأساسيّة
Plain English	الإنكليزيّة البسيطة
White English	إنكليزيّة البيض

beat	إيقاعة
agogics	إيقاعيّة
rhythmics	
eurhythmy	إيقاعيّة جسديّة
iconography	أيقونيّة
cliticization	إيكاء
exophora	إيماء
exophoric reference	
chereme	إيماءة
gesture	
kine	
oral gesture	إيماءة صوتيّة
body language	إيمائيّة
body semantics	
kinesics	
sign language	
sign system	
silent language	
visual language	
Paget-Gorman sign system	إيمائيّة باجه ـ غورمان

ب

morpho-syntactic category	باب مورفيميّ نظميّ
category	باب نحويّ
grammatical category	
syntactic category	باب نظميّ
functional category	باب وظيفيّ
babbling	بأبأة
reduplicated babbling	بأبأة مكرَّرة
variegated babbling	بأبأة منوَّعة
bacchius	باخوسيّ
initiator	بادىء
augment	بادئة صرفيّة
barytone	باريتون
psittacism	ببّغائيّة
anacoluthon	بتر الجملة
anantapodoton	
anapodoton	
aposiopesis	
hiatus[2]	
pure	بَحْت
measure	بحر
metre	
initiation	بدء
initial	بدئيّ
linguistic intuition	بداهة لغويّة
inflexional variants	بدائل تصريفيّة
false start	بداية خاطئة
apposition	بَدَل
full apposition	بدل تامّ
restrictive apposition	بدل تحديديّ
defining apposition	بدل تعريفيّ
partial apposition	بدل جزئيّ
strict apposition	بدل دقيق
explicit apposition	بدل صريح
weak apposition	بدل ضعيف
'non-restrictive apposition	بدل لاتحديديّ
close apposition	بدل متّصل
loose apposition	بدل منفصل
appositive	بَدَليّ
allo-	بديل
variant	
automatic variant	بديل آليّ
facultative variant	بديل اختياريّ
optional variant	
inclusive substitute	بديل استيعابيّ
allonym[1]	بديل اسميّ
allograph	بديل إملائيّ
polite(ness) substitute	بديل التأدّب
free variant	بديل حرّ
individual variant	
allokine	بديل حَرَكيّ
allochrone	بديل زمنيّ
contextual variant	بديل سياقيّ

English	Arabic
pharynx	بُلعوم
nasal pharynx	بُلعوم أنفيّ
nasopharynx	
laryngopharynx	بُلعوم حنجريّ
velopharynx	بُلعوم طَبَقيّ
oropharynx	بُلعوم فَمَويّ
pharyngeal	بُلعوميّ
Bloomfieldianism	البلومفيلديّة
language attrition	بِلى اللغة
plereme	پليريم
item	بَنْد
formal item	بَنْد شكليّ
phonological item	بَنْد فونولوجيّ
focal item	بَنْد محتفًى به
lexical item	بَنْد معجميّ
vocabulary item	
subsidiary lexical item	بَنْد معجميّ فرعيّ
grammatical item	بَنْد نحويّ
item and process	البَنْد والعمليّة
item and arrangement	البَنْد والنَّسَق
structure	بِنية
structure of predication	بِنية الإسناد
information structure	بِنية البلاغ
interparagraph structure	بِنية بَيْفِقْريّة
structure of complementation	بِنية التتميم
infrastructure	بِنية تحتيّة
semantic structure	بِنية دلاليّة
superficial structure	بِنية سطحيّة
surface structure	
phrase structure	بِنية شِبْجُمليّة
shallow structure	بِنية ضحلة
intraparagraph structure	بِنية ضِمْفِقْريّة
metrical structure	بِنية عَروضيّة
structure of coordination	بِنية العطف
deep structure	بِنية عميقة
underlying structure	
superstructure	بِنية فوقيّة

English	Arabic
allophrase	بديل شِبْجُمْليّ
allomorph	بديل صرفيّ
zero allomorph	بديل صرفيّ صفريّ
allophone	بديل صوتيّ
allophonic variant	
phonetic variant	
subphonemic variant	
random variant	بديل عشوائيّ
allotagma	بديل قالبيّ
speech surrogate	بديل كلاميّ
allolog	بديل كَلِميّ
non-contrastive variant	بديل لاتقابليّ
non-functional variant	بديل لاوظيفيّ
combinatory variant	بديل مشروط
conditional variant	
conditioned variant	
alloseme	بديل معنويّ
positional variant	بديل موقعيّ
allotax	بديل نحويّ
allotone	بديل نَغْميّ
abusive[1]	بذيء
prominence	بروز
salience	
perceptual prominence	بروز إدراكيّ
perceptual salience	
simplicity of analysis	بساطة التحليل
metric simplicity	بساطة عدديّة
stretching	بَسْط
lip spreading	بَسْط الشفتين
voice- print	بَصْمة صوتيّة
language revitalization	بَعْث لغويّ
post-apical	بَعْدياسَليّ
residue[2]	بقيّة
mutism	بَكَم
bel	بِل
information	بلاغ
eloquence[1]	بلاغة
pharyngealization	بَلْعَمَة

بنية فونيميّة	phonemic structure
	sound structure
بنية قَبْمُعجميّة	pre-lexical structure
بنية قصصيّة	story-grammar
بنية كُبرى	macro-structure
بنية الكلمة	morphology[2]
بنية متوازية	parallel structure
بنية معياريّة	canonical structure
بنية المفردات	lexical structure
بنية المقاطع	syllable structure
بنية المقوِّمات	constituent structure
بنية موضوعيّة	thematic structure
بنية مولَّدة	derived structure
بنية نائية	remote structure
بنية نحويّة	grammatical structure
بنية (نصّ) الحديث	discourse structure
بنية نظميّة	syntactic structure
بنية هَرَميّة	hierarchial structure
بنية الوصف	structure of modification
البِنيويّة	structuralism
بَيْأسنانيّ	.interdental
بَيان	diction
بيان الصوائت الرئيسيّة	cardinal vowel diagram
بيت	line
	verse
بيت التضمين	rejet
	run-on line
بيت قائم بذاته	end- stopped line
بيت متماثل الطَّرَفين	serpentine verse
بيت مخروم	headless line
بَيصامتيّ	interconsonantal
بَيْصائتيّ	intervocalic
بيكوس	becos
بَيْلُغة	interlanguage[3]
بَيْنَصّيّة	intertextuality
بيِّنة داخليّة	internal evidence
بيئة	environment[1]

ت

تآلف	euphony
تابع	dependent
تابع الذُّروة	peak satellite
تأتأة	palilalia
تأثير عسكريّ	military influence
تأثيل	derivation[3]
تأثيل ترابطيّ	associative etymology
تأثيل شَعْبيّ	folk etymology
	popular etymology
تاجيّ	coronal
تأخُّر لغويّ	language delay
تأخير	postponement
تأخير التدريب النُّطقيّ	delayed oral practice
تادوما	Tadoma
تاريخ التفرُّع	glottochronology
تاريخ التفرُّع الإحصائيّ المعجميّ	lexicostatistical glottochronology
تاريخ جُمْلي	chronogram
تأسيس	grounding
تأشير	indexing
تأشير مشترَك	co-indexing
تالي الأداة	post-article
تالي الأساس	postbase
تالي الشِّبْجُملة	postphrase
تالي الصامت	post-consonantal
تالي الصائت	post-vocalic
تالي المحدِّد	post-determiner
تالي النَّبْر	post-tonic
تأليف	synthesis[1]
تأنيث	feminization
تأنيف	nasalization
تأهيل	domestication
	indigenization
	nativization
تأويل استيعابيّ	inclusive interpretation

English	Arabic
constituent identification	تبيُّن المقوِّمات
complementation	تتميم
optional complementation	تتميم اختياريّ
obligatory complementation	تتميم إلزاميّ
copular complementation	تتميم ربطيّ
verb complementation	تتميم الفعل
adjective complementation	تتميم النعت
acculturation	تثاقُف
laryngealization	تثنية الاهتزاز
diphthongation	تثنية الصائت الأحاديّ
diphthongization	
hendiadys	تثنية الواحد
alliteration	تجانُس استهلالي
contiguity	تجاوُر
juxtaposition	
vocal abuse	تجاوُز صوتيّ
supraglottal cavities	تجاويف فَوْمِزماريّة
matched-guise experiment	تجربة الأداء المقارَن
abstraction	تجريد
chunking	تجزئة
personification[2]	تجسيم
prosopopoeia	
hard contact	تجشُّم
horizontal grouping	تجميع أفقيّ
vertical grouping	تجميع عموديّ
passivization	تجهيل
calligraphy	تجويد الخطّ
cavity	تجويف
chamber	
nasal cavity	تجويف أنفيّ
pharyngeal cavity	تجويف بُلعوميّ
head cavity	تجويف رأسيّ
pulmonic cavity	تجويف رئويّ
thoracic cavity	تجويف صدريّ
passive cavity	تجويف غير فاعل
active cavity	تجويف فاعل
buccal cavity	تجويف فَمَويّ
oral cavity	

English	Arabic
exclusive interpretation	تأويل حصريّ
semantic interpretation	تأويل دلاليّ
reversal	تبادُل
consonant reversal	تبادل صامتيّ
spoonerism	تبادل صوتيّ
word reversal	تبادل كَلِميّ
phatic communion	تبادل المجاملة
anaclasis	تبادل مقطعيّ
interchangeability	تبادليّة
honorific	تبجيليّ
honorifics	تبجيليّات
depreciative	تبخيسيّ
switching[1]	تبديل
bilingual switching	تبديل ثُنائيّ اللغة
code switching	تبديل الشِّفرة
mixing[2]	
switching[2]	
ragged switching	تبديل متدرِّج
conversion[1]	تبديل وظيفيّ
functional change[2]	
reclassification	
transmutation	
partial conversion	تبديل وظيفيّ جزئيّ
full conversion	تبديل وظيفيّ كلّيّ
simplification	تبسيط
dependence	تَبَعيّة
dependency	
unilateral dependence	تَبَعيّة أُحاديّة الجانب
horizontal dependency	تَبَعيّة أفقيّة
sister-dependency	
daughter-dependency	تَبَعيّة عموديّة
vertical dependency	
unbounded dependency	تَبَعيّة غير مقيَّدة
mutual dependence	تَبَعيّة متبادَلة
adoption	تبنٍّ
categorization	تبويب
subcategorization	تبويب فرعيّ
strict subcategorization	تبويب فرعيّ دقيق

Arabic	English
تجويف مَريئيّ	esophageal cavity
تجويف هوائيّ	air chamber
تحاوُر	conversation
تحاوُر بالصفير	whistled conversation
تحجُّر	fossilization
تحديد خاطىء	affix clipping
	metanalysis
تحديد سياقيّ	contextual determination
تحديديّ	defining
	limiting
	restrictive
التحديديّة	determinism
التحديديّة اللغويّة	linguistic determinism
تحرُّك موقعيّ	positional mobility
تحريف	paragram
تحريك	movement *(gramm.)*
	vocalization[1] *(graph.)*
تحريك إضافيّ	supplementary movement
تحريك ألِفيّ	alpha movement
حريك عالميّ	universal movement
حريم	taboo
حريم لغويّ	linguistic taboo
تحسين الإلقاء	speech improvement
تحشية	gloss[1]
تحقير	diminution
	meiosis
تحقيق	actualization
	exponence
	manifestation
	realization
تحقيق البديل الصوتيّ	allophonic realization
تحكُّم حَنْجَريّ	laryngeal modulation
تحكيك	spirantization
تحليق	faucalization
تحليل	analysis
تحليل أحاديّ النظام	monosystemic analysis
تحليل الأخطاء	error analysis
تحليل الأداء	performance analysis
تحليل بنيويّ	structural analysis
تحليل تأليفيّ	analysis-by-synthesis
تحليل التحاور	conversation analysis
تحليل تحقيقيّ	realizational analysis
تحليل تحويليّ	transformational analysis
تحليل تطريزيّ	prosodic analysis
تحليل تقابليّ	contrastive analysis
	differential analysis
تحليل توزيعيّ	distributional analysis
تحليل حَدْسيّ	intuitive analysis
تحليل دلاليّ	semantic analysis
تحليل سِلْسِليّ	string analysis
تحليل سياقيّ	contextual analysis
تحليل سيميّ	semiological analysis
	semiotic analysis
تحليل شطريّ	bipartite analysis
تحليل الشُيوع	frequency analysis
تحليل صرفيّ	morphological analysis
تحليل طيفيّ	spectral analysis
تحليل العبارة	clause analysis
تحليل العَثَرات	miscue analysis
تحليل الغرافيمات	grapheme analysis
تحليل فونولوجيّ	phonological analysis
تحليل فونيميّ	phonemic analysis
تحليل فونيميّ - صرفيّ	morpho-phonemic analysis
تحليل قالبيّ	tagmemic analysis
تحليل قِطْعيّ	segmental analysis
تحليل لاحَدْسيّ	counter-intuitive analysis
تحليل لغويّ	linguistic analysis
تحليل متعدِّد	multiple analysis
تحليل متعدِّد الأنظمة	polysystemic analysis
تحليل المفردات	lexis[2]
تحليل مفصَّل	delicate analysis
تحليل مقتصِد	economical analysis
تحليل المقوِّمات	constituent analysis
تحليل المقوِّمات المباشِرة	immediate constituent analysis
تحليل المكوِّنات	componential analysis
تحليل موجيّ	wave analysis

English	Arabic
movement transformation	تحويل تحريكيّ
re-ordering transformation	تحويل تنظيميّ
double-base transformation	تحويل ثُنائيّ
root transformation	تحويل جذريّ
deletion transformation	تحويل حذفيّ
cyclic transformation	تحويل دَوْريّ
chain transformation	تحويل سلسليّ
question transformation	تحويل للاستفهام
passive transformation	تحويل للمجهول
negative transformation	تحويل للنفي
local transformation	تحويل محلّيّ
generalized transformation	تحويل معمَّم
subject-raising transformation	تحويل معمَّم للمسنَد إليه
object-raising transformation	تحويل معمَّم للمفعول به
meaning-changing transformation	تحويل مغيِّر للمعنى
lexical transformation	تحويل المفردات
conjoining transformation	تحويل نَسَقيّ
structure-preserving transformation	تحويل واقٍ للبِنية
meaning-preserving transformation	تحويل واقٍ للمعنى
idiot salutations	تحيّات مأثورة
linguistic prejudice	تحيُّز لغويّ
Bronx cheer	تحيّة برونكس
neutralization	تحييد
divergence[2]	تخالُف
specialization[2]	تخصُّص
limitation[1]	تخصيص (الدلالة)
narrowing[1]	
reduction[1]	
restriction	
specialization[1]	
level-skipping	تخطّي المستوى
mapping	تخطيط
prescriptive planning	تخطيط تقنينيّ
language planning	تخطيط لغويّ
weakening	تخفيف
language retardation	تخلُّف لغويّ
synchysis	تخليط
stranding	تخليف

English	Arabic
morphemic analysis	تحليل مورفيميّ
grammatical analysis	تحليل نحويّ
text analysis	تحليل النصّ
discourse analysis	تحليل (نصّ) الحديث
contrastive discourse analysis	تحليل (نصّ) الحديث التقابُليّ
functional analysis	تحليل وظيفيّ
analysability	تحليليّة
ethnomethodology	تحليليّة التحاور
style shift	تحوُّل أسلوبيّ
loan shift	تحوُّل اقتراضيّ
syntagmatic shift	تحوُّل تتابُعيّ
translation shift	تحوُّل ترجميّ
paradigmatic shift	تحوُّل جدوليّ
semantic shift	تحوُّل دلاليّ
rank-shift	تحوُّل الرُّتبة
consonant shift	تحوُّل صامتيّ
vowel shift	تحوُّل صائتيّ
great English vowel shift	التحوُّل الصائتيّ الإنكليزيّ الكبير
sound shift	تحوُّل صوتيّ
first sound shift	التحوُّل الصوتيّ الأول
second sound shift	التحوُّل الصوتيّ الثاني
Germanic sound shift	التحوُّل الصوتيّ الجرمانيّ
high German sound shift	التحوُّل الصوتيّ في الجُرمانيّة العُليا
pronoun shift	تحوُّل الضمير
language shift	تحوُّل لغويّ
shift of meaning	تحوُّل المعنى
stress modification	تحوُّل النبر
stress shift	
functional shift	تحوُّل وظيفيّ
modification[2,3,4]	تحوير
transformation	تحويل
single-base transformation	تحويل أُحاديّ
singulary transformation	
optional transformation	تحويل اختياريّ
obligatory transformation	تحويل إلزاميّ
post-cyclic transformation	تحويل بَعْدِيدَوْريّ
permutation transformation	تحويل تبديليّ

تَخْم لغويّ	language boundary
تَخْم لهجيّ	dialect boundary
تداخُل	interference *(app.)*
	overlapping / intersection *(phon.)*
تداخُل إيجابيّ	positive interference
تداخُل تواصُليّ	communicative interference
تداخُل ثُنائيّ اللغة	bilingual interference
تداخُل جزئيّ	partial overlapping
تداخُل سلبيّ	negative interference
تداخُل فونيميّ	phonemic overlapping
تداخُل (الكلمات)	composition
تدبيجة	palaeography
تدرُّج تكراريّ	habitual progressive
تدرُّج حَدَثيّ	event progressive
تدرُّج ذِرويّ	climax
تدرُّج سُكونيّ	state progressive
تدرُّجيّة	gradability
تدريب	drill
تدريب آليّ	mechanical drill
تدريب إلقائيّ	elocution
تدريب تحويليّ	transformation drill
تدريب تكراريّ	repetition drill
تدريب تواصُليّ	communicative drill
تدريب رُباعيّ المراحل	four phase drill
تدريب رصيديّ	vocabulary drill
تدريب سَمْعيّ	ear training
تدريب المتقابلَين الأدنيين	minimal pair drill
تدريب نحويّ	grammatical drill
تدريب نَمَطيّ	pattern drill
	structural drill
	structure drill
	substitution drill
تدريج	grading
تدريج ترتيبيّ	staging
تدريج تعاقُبيّ	sequencing[1]
تدوير	rounding
تدوير ضيّق	close rounding
تدوير متّسع	open rounding
تدوين	notation
تدوين أصواتيّ	phonetic notation
تدوين أَلِفيّ	alpha notation
تدوين فونيميّ	phonemic notation
تدوين لاألفبائيّ	analphabetic notation
تدوين مختصَر	broad notation
تدوين مفصَّل	narrow notation
تذييل	epiphonema
ترابُط تتابعيّ	syntagmatic association
ترابُط جدوليّ	paradigmatic association
ترابُط الجُمَل	sentence connectivity
تراجُع	backlooping
	loopback
تراجُع زمنيّ	back-shift
ترادُف	bilateral implication
	semantic equivalence
	synonymity
	synonymy
ترادُف توزيعيّ	total synonymy
ترادُف حقيقيّ	real synonymy
ترادُف ضِمْذاتيّ	intrasubjective synonymy
ترادُف مطلق	absolute synonymy
ترادُف معنويّ	complete synonymy
ترادُف مقيَّد بالسياق	context-dependent synonymy
ترتيب	ordering
ترتيب اختياريّ	disjunctive ordering
ترتيب إلزاميّ	conjunctive ordering
ترتيب خارجيّ	extrinsic ordering
ترتيب داخليّ	intrinsic ordering
ترتيب زمنيّ	temporal ordering
ترتيب القواعد	rule ordering
ترتيب مكانيّ	spatial ordering
ترتيب مورفيميّ	morpheme ordering
ترتيبيّة	tactic arrangement
	tactics
ترتيبيّة دُوفونيميّة	hypophonotactics
ترتيبيّة سِيميميّة	semotactics
ترتيبيّة صوتيّة	phonotactics[1]

English	Arabic
iteration	ترداد
recursion	
lexical recurrence	ترداد معجميّ
recursiveness	تردادية
frequency[2]	تردُّد
fundamental frequency	تردُّد أساسيّ
harmonic	تردُّد مضاعَف
overtone[1]	
second harmonic	تردّد مضاعَف ثُنائيّ
jargon[3]	ترديد
fixation[2]	ترسيخ
reconstruction	ترسيس
external reconstruction	ترسيس خارجيّ
internal reconstruction	ترسيس داخليّ
comparative reconstruction	ترسيس مقارَن
softening	ترقيق
punctuation	ترقيم
construction	تركيب
exocentric construction	تركيب استخراجيّ
predicative construction	تركيب إسناديّ
construct chain	تركيب الإضافة
genitive construction	
directive construction	تركيب إعماليّ
contra-factive construction	تركيب امتناعيّ
endocentric construction	تركيب انضوائيّ
sentence-component construction	
subordinate endocentric construction	تركيب انضوائيّ إتباعيّ
coordinate endocentric construction	تركيب انضوائيّ نَسَقيّ
attributive endocentric construction	تركيب انضوائيّ نَعْتيّ
partitive construction	تركيب تبعيضيّ
level-skipping construction	تركيب التخطّي
loopback construction	تركيب التراجُع
self-correcting construction	تركيب التصويب الذاتيّ
correlative construction	تركيب تلازميّ
prepositional passive construction	تركيب جارّيّ مبنيّ للمجهول
intensive construction	تركيب جَذْبيّ

English	Arabic
hypersemotactics	ترتيبيّة فَوْسيميّة
phonotactics[2]	ترتيبيّة فونيميّة
logotactics	ترتيبيّة كَلِميّة
lexotactics[2]	ترتيبيّة لِكْسيميّة
lexotactics[1]	ترتيبيّة معجميّة
morphotactics	ترتيبيّة مورفيميّة
syntactics[1]	ترتيبيّة نظميّة
translation	ترجمة
automatic translation	ترجمة آليّة
machine translation	
mechanical translation	
raw machine translation	ترجمة آليّة خام
ethnographic translation	ترجمة إثنوغرافيّة
literary translation	ترجمة أدبيّة
idiomatic translation	ترجمة اصطلاحيّة
prose[2]	ترجمة إلى الأجنبيّة
aesthetic translation	ترجمة جماليّة
literal translation	ترجمة حرفيّة
free translation	ترجمة حرّة
mistranslation	ترجمة خاطئة
pragmatic translation	ترجمة ذرائعيّة
interpreting	ترجمة شفويّة
consecutive interpreting	ترجمة شفويّة تتابعيّة
simultaneous interpreting	ترجمة شفويّة فوريّة
back-translation	ترجمة عكسيّة
word-for-word translation	ترجمة كَلِميّة
linguistic translation	ترجمة لغويّة
sociolinguistic translation	ترجمة لغويّة اجتماعيّة
rank-bound translation	ترجمة مطابِقة
feedback	ترجيع
vibratory feedback	ترجيع اهتزازيّ
complete feedback	ترجيع تامّ
total feedback	
kinaesthetic feedback	ترجيع حَرَكيّ
kinesthetic feedback	
auditory feedback	ترجيع سمعيّ
apocopation	ترخيم
apocope	

prepositional construction	تركيب الجرّ
elliptical construction	تركيب حَذْفيّ
connective construction	تركيب رَبْطيّ
syndetic connection	
syndetic construction	
syndeton	
quasi-auxiliary construction	تركيب شبه مساعد
non-factive construction	تركيب ظَنّيّ
non-headed construction	تركيب غير مُمَرْكَز
asyndetic connection	تركيب فَصْليّ
asyndetic construction	
asyndeton	
unlinked construction	
phonological construction	تركيب فونولوجيّ
composition	تركيب (الكلمات)
compounding	
impersonal construction	تركيب لاشخصيّ
antigrammatical construction	تركيب لانحويّ
ungrammatical construction	
amphibolic construction	تركيب مبهم
continuous construction	تركيب متّصل
parallel construction	تركيب متوازٍ
transform	تركيب محوَّل
discontinuous construction	تركيب مشعَّث
layered construction	تركيب مضمَّن
reflexive construction	تركيب المطاوعة
absolute construction	تركيب مطلق
nominative absolute	
closed construction	تركيب مُغْلَق
open construction	تركيب مفتوح
headed construction	تركيب مُمَرْكَز
extensive construction	تركيب نَبْذيّ
binomial[1]	تركيب نَسَقيّ
coordinate construction	
coordinative construction	
syntactic construction	تركيب نظميّ
left recursive construction	تركيب يساريّ التشعيب
factive construction	تركيب يقينيّ
right recursive construction	تركيب يمينيّ التشعيب
group	تركيبة
nominal group	تركيبة اسميّة
prepositional group	تركيبة الجرّ
adverbial group	تركيبة ظرفيّة
verb group	تركيبة فعليّة
verbal group	
word group	تركيبة كَلِميّة
syntactic group	تركيبة نظميّة
adjective group	تركيبة نعتيّة
grammatical highlighting	تركيز نحويّ
Russianization	ترويس
Russification	
choree	تَرويشة
trochee	
dichoree	تَرويشة ثُنائيّة
ditrochee	
trochaic monometer	
synchronic	تزامنيّ
exergasia	تزيين
tautophony	تساجُع
equivalence	تساوٍ
isochronism	تساوٍ زمنيّ
isochrony	
subjective isochrony	تساوٍ زمنيّ ذاتيّ
objective isochrony	تساوٍ زمنيّ موضوعيّ
isosyllabism	تساوٍ مقطعيّ
compatibility	تَساوُق
homeoteleuton	تسجيع
festination	تسريع
concatenation[1]	تسلسُل
concatenation[2]	تسلسُل (دلاليّ)
constituent command	تسلُّط المقوِّم
appellation[1]	تسمية
naming	
onomathesia	
idea naming	تسمية عَلَميّة
bunching	تسنيم

English	Arabic
chiasmus	
dactylology	تصبيع
finger spelling	
hypercorrection	تصحيح زائد
overcorrection	
pseudo-correction	
exordium	تصدير
flection	تصريف
flexion	
inflection	
inflexion	
inflexional process	
declension[1]	تصريف (الأسماء)
conjugation	تصريف (الأفعال)
first conjugation	التصريف الأوّل
initial inflexion	تصريف بدئيّ
ninth conjugation	التصريف التاسع
periphrastic conjugation	تصريف تعريضيّ
phrasal conjugation	
definite declension	تصريف تعريفيّ
indefinite declension	تصريف تنكيريّ
third conjugation	التصريف الثالث
thirteenth conjugation	التصريف الثالث عشر
eighth conjugation	التصريف الثامن
second conjugation	التصريف الثاني
twelfth conjugation	التصريف الثاني عشر
radical inflexion	تصريف جذريّ
thematic inflexion	تصريف جِذعيّ
eleventh conjugation	التصريف الحادي عشر
fifth conjugation	التصريف الخامس
fifteenth conjugation	التصريف الخامس عشر
final inflexion	تصريف ختاميّ
fourth conjugation	التصريف الرابع
fourteenth conjugation	التصريف الرابع عشر
seventh conjugation	التصريف السابع
sixth conjugation	التصريف السادس
weak conjugation	تصريف ضعيف
weak declension	

English	Arabic
dentalization	تسنين
facilitation	تسهيل
contextualization	تسويق
levelling	تسوية
sigmation	تسيين
involution	تشابُك
isomorphism	تشاكُل
simile	تشبيه
epic simile	تشبيه ملحميّ
Homeric simile	تشبيه هومريّ
personification[1]	تشخيص
prosopopoeia	
reinforcement	تشديد
editing	تشذيب
revision	
claim editing	تشذيب الادّعاء
mistake editing	تشذيب الخطأ
nuance editing	تشذيب الفارق
horizontal splitting	تشطير أفقيّ
vertical splitting	تشطير عموديّ
bifurcation	تشعُّب
discontinuity	تشعُّث
interruptability	
branching	تشعيب
medial branching	تشعيب وسطيّ
left branching	تشعيب يساريّ
right branching	تشعيب يمينيّ
enciphering	تشفير
encoding	
codability	تشفيريّة
labialization[1]	تشفيه
lip rounding	
formalization	تشكيل
rebus	تشكيل رمزيّ
noise[2]	تشوُّش
distortion	تشويه
principal parts	تصاريف رئيسيّة
antimetabole	تصالُب

Arabic	English
التصريف العاشر	tenth conjugation
تصريف قويّ	strong conjugation
	strong declension
تصريف لاجِذعيّ	athematic inflexion
تصريف الماضي	suffixed conjugation
تصريف المضارع	prefixed conjugation
تصريف وسطيّ	medial inflexion
تصغير الترخيم	curtailed diminutive
تصغيريّ	diminutive[1]
تصفُّح	skim-reading
	skimming
تصفير	assibilation
تصفية	filtering
تصفية سَمْعيّة	acoustic filtering
تصنيف	classification
تصنيف الأحداث الكلاميّة	speech act classification
تصنيف أُفقيّ	horizontal classification
تصنيف إقليمي	areal classification
تصنيف تكوينيّ	genealogical classification
	genetic classification
تصنيف جغرافي	geographical classification
تصنيف عموديّ	vertical classification
تصنيف لغويّ نوعيّ	linguistic typology
تصنيف نوعيّ	typological classification
	typology
تصنيفيّة	taxonomy
تصويب	repair
تصويب آخَريّ	other-repair
تصويب الأقران	peer correction
تصويب ذاتيّ	self-repair
تصويت	phonation[1]
تصويت ضيِّق	tight phonation
تصويت واسع	breathy phonation
تصويتيّ	phonatory
تصوير	imagery
تضادّ	antithetical polysemy
تضادّ الإطلاق الفوريّ والإطلاق التدريجيّ	instantaneous release versus delayed release
تضادّ الإطلاق المفاجىء والإطلاق التدريجيّ	abrupt release versus delayed release
تضادّ الأماميّ واللاأماميّ	anterior versus non-anterior
تضادّ الأنفيّ والفَمَويّ	nasal versus oral
تضادّ التاجيّ واللاتاجيّ	coronal versus non-coronal
تضادّ الجانبيّ واللاجانبيّ	lateral versus non-lateral
تضادّ الحادّ وغير الحادّ	sharp versus non-sharp
تضادّ الخَشِن والرَّخيم	strident versus mellow
تضادّ الخشِن وغير الخَشِن	strident versus non-strident
تضادّ الرنّان والمعوَّق	sonorant versus non-sonorant
تضادّ الصامتيّ واللاصامتيّ	consonantal versus non-consonantal
تضادّ الصائتيّ واللاصائتيّ	vocalic versus non-vocalic
تضادّ المُتضامّ والمنتشِر	compact versus diffuse
تضادّ المتوتِّر واللَّيِّن	tense versus lax
تضادّ المجهور وغير المجهور	voiced versus non-voiced
تضادّ المجهور والمهموس	voiced versus voiceless
تضادّ المدوَّر وغير المدوَّر	rounded versus non-rounded
تضادّ المستعلي وغير المستعلي	high versus non-high
تضادّ المغطَّى وغير المغطَّى	covered versus non-covered
تضادّ المغلَق وغير المغلَق	checked versus unchecked
تضادّ المقطعيّ واللامقطعيّ	syllabic versus non-syllabic
تضادّ الممتدّ وغير الممتدّ	continuant versus non-continuant
تضادّ المنبسِط وغير المنبسِط	flat versus non-flat
تضادّ منخفِض التردُّد وعالي التردُّد	grave versus acute
تضادّ المنخفِض وغير المنخفِض	low versus non-low
تضادّ الموزَّع وغير الموزَّع	distributed versus non-distributed
تضارب	incompatibility
تضامّ	collocation
تضامّ اعتياديّ	habitual collocation
تضعيف	doubling
	gemination
تضمير	pronominalization
تضمين	embedding *(gramm.)*
	enjambment *(poet.)*
	layering *(gramm.)*

nesting *(gramm.)*	
subordination[2] *(gramm.)*	
self-embedding	تضمين ذاتيّ
stricture	تضييق
biuniqueness	تطابُق
reversible correspondence	تطابُق متبادَل
naturalization	تطبيع
application	تطبيق
evolution	تطوّر
pseudo-semantic development	تطوّر دلاليّ زائف
popular development	تطوّر شعبيّ
learned development	تطوّر علميّ
diachrony	تطوّر (لغويّ)
ontogenesis	تطوّريّة فرديّة
ontogeny	
phylogenesis	تطوّريّة لغويّة
phylogeny	
adaptation	تطويع
adverbialization	تظريف
indeterminacy	تعارُض
negotiation	تعاضُد
phonetic empathy	تعاطُف صوتيّ
sequence	تعاقُب
unidimensional sequence	تعاقُب أحاديّ البعد
nominal sequence	تعاقُب اسميّ
horizontal sequence	تعاقُب أفُقيّ
phonotactic sequencing	تعاقُب صوتيّ
sequence of tenses	تعاقُب الصِّيَغ الزمنيّة
tense sequence	
universal sequence	تعاقُب عالميّ
vertical sequence	تعاقُب عموديّ
verbal sequence	تعاقُب فعليّ
narrative sequence	تعاقُب قَصَصيّ
multidimensional sequence	تعاقُب متعدّد الأبعاد
conspiracy	تعاوُن
expression	تعبير
deictic expression	تعبير إشاري
idiom[1]	تعبير اصطلاحيّ
idiomatic expression	
modal idiom	تعبير اصطلاحيّ صيغيّ
reciprocal expression	تعبير تبادُليّ
deliberative expression	تعبير تساؤليّ
indefinite expression	تعبير تنكيريّ
prepositional expression	تعبير جارّيّ
vulgarism	تعبير سُوقيّ
non-verbal expression	تعبير غير كلاميّ
conventionalized expression	تعبير مأثور
formula	
formulaic expression	
fossilized expression	
frozen expression	
prefabricated expression	
ready-made expression	
routine	
stereotyped expression[2]	
stylistic formula	
fixed expression	تعبير مبتذَل
hackneyed expression	
stereotyped expression[1]	
neutral expression	تعبير محايد
loaded expression	تعبير محمَّل
disfluency	تعثُّر
dysfluency	
non-fluency	
normal non-fluency	تعثُّر سويّ
ecphonema	تعجُّب
exclamation	
echo exclamation	تعجُّب مردَّد
lexicalization	تعجيم
lexification	
transitivity	تَعَدٍّ
enumerative	تعداديّ
polyphony	تعدُّد الأصوات
polysemia	تعدُّد الدِّلالات
polysemy	

English	Arabic
multilingualism	تعدُّد اللغات
plurilingualism	
polyglot(t)ism	
polysystemicism	تعدُّديّة الأنظمة
alteration	تعديل
modulation	تعديل فَوْقِطْعيّ
Arabization	تعريب
periphrasis[2]	تعريض
definition	تعريف
nominal definition	تعريف اسميّ
ostensive definition	تعريف إشاريّ
real definition	تعريف حقيقيّ
negative intensification	تعزيز النفي
intensive	تعزيزيّ
linguistic chauvinism	تعصُّب لغويّ
modernization	تعصير
affrication	تعطيش
rheme	تعقيب
metalinguistic comment	تعقيب لغويّ وصفيّ
learning	تعلُّم
language from within	تعلُّم داخليّ
verbal learning	تعلُّم كلاميّ
language learning	تعلُّم اللغة
community language learning	تعلُّم اللغة الجماعيّ
literacy	تعلُّميّة
biliteracy	تعلُّميّة ثُنائيّة
functional literacy	تعلُّميّة وظيفيّة
syllepsis	تعليق ثُنائيّ
speech education	تعليم الإلقاء
confluent teaching	تعليم اندماجيّ
suggestopaedia	تعليم إيعازيّ
suggestopedy	
maintenance bilingual education	تعليم ثُنائيّ إبقائيّ
subtractive bilingual teaching	تعليم ثُنائيّ إسقاطيّ
additive bilingual teaching	تعليم ثُنائيّ إضافيّ
transitional bilingual teaching	تعليم ثُنائيّ انتقاليّ
bilingual teaching	تعليم ثُنائيّ اللغة
bidialectal teaching	تعليم ثُنائيّ اللهجة
bidialectism	
biloquial teaching	
auto-instruction	تعليم ذاتيّ
language pedagogy	تعليم اللغة
language teaching	
integrated language teaching	تعليم اللغة المتكامل
programmed instruction / learning	تعليم مبرمَج
generalization	تعميم
expansion[1]	تعميم (الدلالة)
extension[1]	
widening[1]	
overextension	تعميم زائد
overgeneralization	
over-regularization	
under-extension	تعميم ناقص
suppletion[1]	تعويض
structural compensation	تعويض بِنيويّ
concretization	تعيين
usage labelling	تعيين الاستعمال
anticipated identification	تعيين مُسْتَبَق
status labelling	تعيين المَنْزِلة
delayed identification	تعيين مؤخَّر
postponed identification	
palatalization	تغوير
change	تغيُّر
antiptosis	تغيُّر إعرابيّ
structural change	تغيُّر بنيويّ
external change	تغيُّر خارجيّ
internal change[2]	تغيُّر داخليّ
semantic change	تغيُّر دلاليّ
vocabulary change	تغيُّر رصيديّ
morphological change	تغيُّر صرفيّ
zero change	تغيُّر صِفْريّ
phonetic change	تغيُّر صوتيّ
sound change	
allophonic change	تغيُّر صوتيّ ألوفونيّ
phonetic sound change	
sound change by allophones	

autonomous sound change	تغيُّر صوتيّ غير مشروط
independent sound change	
isolative sound change	
spontaneous sound change	
sporadic sound change	
unconditional sound change	
unconditioned sound change	
phonological change	تغيُّر صوتيّ فونولوجيّ
phonemic sound change	تغيُّر صوتيّ فونيميّ
sound change by phonemes	
combinative sound change	تغيُّر صوتيّ مشروط
combinatory sound change	
conditional sound change	
conditioned sound change	
dependent sound change	
heteronomous sound change	
regular sound change	تغيُّر صوتيّ منتظم
functional change[1]	تغيُّر صوتيّ وظيفيّ
amorphous change	تغيُّر عشوائيّ
organic change	تغيُّر عضويّ
phonemic change	تغيُّر فونيميّ
language change	تغيُّر لغويّ
linguistic change	
planned language change	تغيُّر لغويّ مخطَّط
abrupt change	تغيُّر مفاجىء
sudden change	
grammatical change	تغيُّر نحويّ
syntactic change	تغيُّر نظميّ
inflexion[3]	تغيُّر نَغَميّ
mutability	تغيُّريّة
structure changing	تغيير البِنية
metaplasm	تغيير صيغيّ
corpus changing	تغيير المتن
status changing	تغيير المَنْزِلة
avoidance	تفادٍ
hyper-urbanism	تفاصُح حَضَريّ
interaction	تفاعُل
mutual intelligibility	تفاهُم
platitude	تفاهة
coprolalia	تفحُّش
differentiation[2]	تفرُّع
divergence[1]	
ramification	
dialectalization	تفرُّع لهجيّ
differentiation[1]	تفرقة
over-differentiation	تفرقة زائدة
under-differentiation	تفرقة ناقصة
class cleavage	تفريع نوعيّ
exegesis	تفسير
gloss[3]	تفسير خاطىء
accountability	تفسيريّة
merismus	تفصيل
comparison[1] *(gramm.)*	تفضيل
preference *(socio.)*	
downward comparison	تفضيل أدنى
inferior comparison	
superior comparison	تفضيل أعلى
upward comparison	
double superlative	تفضيل أعلى مزدوج
true comparison	تفضيل حقيقيّ
implicit comparison	تفضيل ضمنيّ
double comparison	تفضيل مزدوج
absolute comparison	تفضيل مُطْلَق
foot	تفعيلة
metron	
dipody	تفعيلة ثُنائيّة
defective foot	تفعيلة ناقصة
sesquipedalian[2]	تفعيلة ونصف التفعيلة
paragraphing	تفقير
deconstruction	التفكيكيّة
foregrounding	تفلُّت
indentation	تفليل
indention	
anomoiosis *(styl.)*	تقابُل
contrast *(phon./ling.)*	
oppositeness *(phon./ling.)*	

English	Arabic
inversion	
inverted word order	
hypotyposis	تقريب الغائب
statement	تقرير
tag statement	تقرير إثباتيّ
shortening[1]	تقصير
syllabation	تقطيع
syllabic division	
syllabication	
syllabification	
scanning[2]	تقطيع (عروضيّ)
scansion	
segmentation	تقطيع المتّصل
codification	تقعيد
coda	تقفيلة
rhyme[2]	تقفية
traditionalism	تقليديّة
contraction[1,3]	تقليص
reduction[3]	
poetic contraction	تقليص شعريّ
vowel reduction	تقليص صائتيّ
cluster reduction	تقليص عُنقوديّ
consonant cluster reduction	تقليص عُنقوديّ صامتيّ
collation	تقميش
speech disguise	تقنُّع كلاميّ
prescription	تقنين
prescriptivism	تقنينيّة
dichotic listening technique	تِقْنيَة الاستماع الثُنائيّ
elicitation technique	تِقْنيَة الاستنطاق
semantic differential technique	تِقْنيَة الفارق الدلاليّ
assigning brackets	تقويس
bracketing	
labelled bracketing	تقويس موسوم
self-evaluation	تقويم ذاتيّ
self-rating	
logopaedia	تقويم الكلام
logopaedics	
speech therapy	

English	Arabic
opposition *(phon./ ling.)*	
directional opposition	تقابُل اتّجاهيّ
minimal contrast	تقابُل أدنى
gradual opposition	تقابُل تدريجيّ
linear opposition	
equipollent opposition	تقابُل تكافؤيّ
proportional opposition	تقابُل تناسُبيّ
constant opposition	تقابُل ثابت
bilateral opposition	تقابُل ثُنائي
privative opposition	تقابُل حرمانيّ
binary cut	تقابُل شطريّ
binary opposition[1]	
sound opposition	تقابُل صوتيّ
neutralizable opposition	تقابُل غير ثابت
phonemic contrast	تقابُل فونيميّ
orthogonal opposition	تقابُل متعامِد
multilateral opposition	تقابُل متعدّد
isolated opposition	تقابُل معزول
regular correspondence	تقابُل منتظم
stress contrast	تقابُل نبريّ
contrastivity	تقابُليّة
affinity	تقارُب
elementary affinity	تقارُب بدائيّ
proxemics	تقارُبيّة
proxetics	تقارُبيّة لاوظيفيّة
insertion	تقدير
suppletion[2]	
suppletive insertion	
fronting	تقديم
preposing	
tongue advancement	تقديم اللسان
predication fronting	تقديم المُسند
thematization	تقديم موضوعي
topicalization	
preaspiration	تقديم الهائيّة
anastrophe[1]	تقديم وتأخير
hyperbaton	
hysteron proteron	

talking	تكليم
quantification	تكميم
root-creation	تكوين جذريّ
concept formation	تكوين المتصوَّرات
preadaptation	تكيُّف طبيعيّ
co-articulation[2]	تكيُّف نُطقيّ
anticipatory co-articulation	تكيُّف نُطقيّ استباقيّ
perseverative co-articulation	تكيُّف نُطقيّ استمراريّ
coherence	تلاحُم
co-occurrence	تلازُم
bidirectional co-occurrence	تلازُم متبادَل
convergence[2]	تَلاقٍ
précis writing	تلخيص
til	تِلْدَة
tilde	
paradiastole	تلطيف تهكُّمي
pronunciation	تلفُّظ
Received Pronunciation	التلفُّظ النموذجيّ
spelling pronunciation	تلفُّظ هجائيّ
verbalization[1]	تلفيظ
speech reception	تلقّي الكلام
endophoric reference	تلميح
contamination	تلويث
lexical contamination	تلويث معجميّ
convergence[3]	تماثُل
graphic convergence	تماثُل كتابيّ
neatness of pattern	تماثُل النَّمط
symmetry of pattern	
contact	تماسّ
language contact	تماسّ لغويّ
cohesion	تماسُك
cohesiveness	
internal cohesion	
uniterruptability	
semantic cohesion	تماسُك دلاليّ
discreteness	تمايُز
internalization	تمثُّل
modelling *(app.)*	تمثيل

cross-over constraint	تقييد تحويليّ
transformational constraint	
simultaneous constraint	تقييد تزامُنيّ
sequential constraint	تقييد تعاقُبيّ
timing constraint	تقييد توقيتيّ
temporal constraint	تقييد زمنيّ
surface structure constraint	تقييد سطحيّ
frequency constraint	تقييد الشيوع
output constraint	تقييد مُخْرَجيّ
structure-preserving constraint	تقييد واقٍ للبِنية
standardization	تقييس
language standardization	تقييس لغوي
symbiosis	تكافُل
valency	تكافؤ
zero valency	تكافؤ صِفْريّ
complementarity	تكامُل
semantic integration	تكامُل دلاليّ
capitalization	تكبير الحرف
augmentative[1]	تكبيريّ / تفخيميّ
cluster[2]	تكتّل (لهجيّ)
anadiplosis *(styl.)*	تكرار
reduplication *(gramm.)*	
repetition *(styl.)*	
polyptoton	تكرار اشتقاقيّ
epizeuxis	تكرار توكيديّ
palilogy	
choral repetition	تكرار جماعيّ
epiphora	تكرار ختاميّ
epistrophe	
anaphora[1]	تكرار الصدارة
epanaphora	
epanadiplosis	تكرار طَرَفيّ
illeism	تكرار الغيبة
epanodos[1]	تكرار مشعَّث
epanodos[2]	تكرار معكوس
epanastrophe	تكرار مفترق
speaking	تكلُّم
loquacity	تكلُّميَّة

English	Arabic
homographic clash	تنازُع المجانَسة الكتابيّة
homographic conflict	
homonymic clash	تنازُع المجانَسة اللفظيّة
homonymic conflict	
homophonic clash	
homophonic conflict	
harmony	تناسُق
consonant harmony	تناسُق صامتيّ
vowel harmony	تناسُق صائتيّ
cacophony	تناشُز
correlation[2]	تناظُر
translation equivalence	تناظُر ترجميّ
distributional equivalence	تناظُر توزيعيّ
functional equivalence	تناظُر وظيفيّ
melody	تناغُم
melodics	تناغُميّة
dissonance	تنافُر الأصوات
diminishing returns	تناقُص الغلّة
converseness	تناقُض
binary opposition[2]	تناقُض تدرُّجيّ
paradox	تناقُض ظاهريّ
non-binary opposition	تناقُض غير تدرُّجيّ
alternation	تناوُب
automatic alternation	تناوُب آليّ
morphological alternation	تناوُب صرفيّ
ablaut	تناوُب الصوائت
apophony	
internal change[1]	
internal inflexion	
internal modification	
introflexion	
morpho-phonemic change	
root inflexion	
vocalic alternation	
vowel gradation	
quantitative ablaut	تناوُب الصوائت الكمّيّ
quantitative gradation	
qualitative ablaut	تناوُب الصوائت النوعيّ

English	Arabic
representation *(ling.)*	
semantic representation	تمثيل دلاليّ
phonetic representation	تمثيل صوتيّ
systematic phonetic representation	تمثيل صوتيّ نظاميّ
	تمثيل فونولوجيّ نظاميّ
systematic phonological representation	
systematic phonemic representation	تمثيل فونيميّ نظاميّ
nominalization	تمحيض اسميّ
substantivization	
labialization	تمحيض شفويّ
consonantization	تمحيض صامتيّ
verbalization[2]	تمحيض فعليّ
phonemization	تمحيض فونيميّ
descriptive backing	تمحيض وصفيّ
yodization	تمحيض يائيّ
prolongation	تمديد
complement[1]	تَميم
object of a preposition	تَميم الجارّ
prepositional complement	
complement substitute	تميم حالّ
pro-complement	
subject complement[2]	تَميم المُسْنَد إليه
object complement	تَميم المفعول به
adjective complement	تَميم النعت
semantic complement	تميمة دلاليّة
phonetic[2]	تميمة صوتيّة
phonetic complement	
phonetic indicator	
specificative	تمييز
listening discrimination	تمييز استماعيّ
auditory discrimination	تمييز سمعيّ
aural discrimination	
sound discrimination	تمييز صوتيّ
speech recognition	تمييز الكلام
articulatory discrimination	تمييز نُطقيّ
distinctive	تمييزيّ
emic	
mimation	تميم

non-standard spelling	تهجئة غير نموذجيّة
fluctuating spelling	تهجئة متذبذبة
historical spelling	تهجئة موروثة
tremor	تهدُّج
irony	تهكُّم
asteism	تهكُّم ملطَّف
glottalization	تهميز
devocalization	تهميس
devoicing	
unvoicing	
final devoicing	تهميس ختاميّ
linguistic insecurity	تهيُّب لغويّ
amblysia	تهيئة
multiple reinvestment	تواتُر الاستخدام
enation	تواز
parallelism	
structural parallelism	توازٍ بنيويّ
balance	توازُن
communication	تواصُل
metacommunication	تواصُل إيمائيّ
pasimology	
intergroup communication	تواصُل بَيْنجماعيّ
intragroup communication	تواصُل ضِمْجماعيّ
non-verbal communication	تواصُل غير كلاميّ
verbal communication	تواصُل كلاميّ
tactile communication	تواصُل لمسيّ
face to face interaction	تواصُل وِجاهيّ
ergativity	توافُق
orthographic lag	توانٍ كتابيّ
tension	توتّر
speech act[2]	توجيه كلاميّ
dedialectalization	توحيد لهجيّ
annomination	تورية
double entendre[1]	
equivoque[1]	
paronomasia	
pun	
double entendre[2]	تورية ماجنة

qualitative gradation	
phonetic alternation	تناوُب صوتيّ
occasional alternation	تناوُب عارض
turn-taking	تناوُب (الكلام)
non-automatic alternation	تناوُب مشروط
	تناوُب مشروط مورفيميًا
morphemically conditioned alternation	
morpho-phonemic variation	
grammatical alternation	تناوُب نحويّ
prediction	تنبُّؤ
contextual prediction	تنبُّؤ سياقيّ
accentuation	تنبير
displacement	تنحية
sequencing[2]	تنسيق
stratification	تنضيد
adjectivization	تنعيت
intonation	تنغيم
level intonation	تنغيم التساوي
exclamatory intonation	تنغيم التعجُّب
asymmetrical patterning	تنميط غير متماثل
symmetrical patterning	تنميط متماثل
language variety	تنوّع لغويّ
stylistic variation	تنويع أسلوبيّ
free variation	تنويع حرّ
non-contrastive variation	تنويع لاتقابُليّ
non-functional variation	تنويع لاوظيفيّ
dialectal variation	تنويع لهجيّ
social dialectal variation	تنويع لهجيّ اجتماعيّ
sociolectal variation	
regional variation	تنويع محلّيّ
nunation	تنوين
spelling	تهجئة
phonetic spelling	تهجئة أصواتيّة
traditional spelling	تهجئة تقليديّة
misspelling	تهجئة خاطئة
inverse spelling	تهجئة عكسيّة
reverse spelling	
informal spelling	تهجئة غير رسميّة

English	Arabic
distribution	توزيع
contrastive distribution	توزيع تقابليّ
complementary distribution	توزيع تكامليّ
geographical distribution	توزيع جغرافيّ
non-contrastive distribution	توزيع لاتقابليّ
linguistic distribution	توزيع لغويّ
overlapping distribution	توزيع متداخل
distributionalism	توزيعيّة
expansion[3] *(psycho.)*	توسيع
widening *(phon.)*	
sequential expansion	توسيع تعاقبيّ
expansion[4,5]	توسيع الجملة
grammatical expansion	توسيع نحويّ
bone conduction	توصيل عظميّ
prolepsis	توقُّع
expectancy	توقُّعيّة
emphasis[1]	توكيد
emotive emphasis	توكيد انفعاليّ
epanalepsis	توكيد لفظيّ
generation	توليد
derivation[2]	توليد الجملة
sentence combining	توليف الجُمل
soraismus	توليفة
breath stream	تيّار النَّفَس
air stream	تيّار الهواء

ث

English	Arabic
invariability	ثابتيّة
invariance	
lisping	ثأثأة
positional immobility	ثبات موقعيّ
nomenclature	ثَبت اصطلاحيّ
concordance[2]	ثَبت المفردات
lallation	ثغثغة
gap	ثغرة
lexical gap	ثغرة معجميّة
gap in the pattern	ثغرة نَمَطيّة
hole in the pattern	
ternary	ثُلاثيّ
triptote	ثُلاثيّ التصريف
trimeter	ثُلاثيّ التفاعيل
tripody	
trivalent	ثُلاثيّ التكافؤ
triradical	ثُلاثيّ الجذور
paeon	ثُلاثيّ اللانبر
trisyllabic	ثُلاثيّ المقاطع
epitrite	ثُلاثيّ النبر
tercet *(poet.)*	ثُلاثيّة
ternaire *(poet.)*	
triplet *(poet.)*	
tristich *(poet.)*	
trivium *(comm.)*	
trilingualism	ثُلاثيّة اللغة
trilinguality	
octameter	ثُمانيّ التفاعيل
dyad *(socio.)*	ثُنائيّ
binaural	ثُنائيّ الأُذن
binomial[2]	ثُنائيّ التسمية
diptote	ثُنائيّ التصريف
dimeter	ثُنائيّ التفعيلة
bivalent	ثُنائيّ التكافؤ
bilateral	ثُنائيّ الجانب
double dactyl	ثُنائيّ الدُكتيل
bilingual	ثُنائيّ اللغة
bidialectal	ثُنائيّ اللهجة
ambilingual	ثُنائيّ متوازن
balanced bilingual	
bisyllabic *(phon.)*	ثُنائيّ المقاطع
dissyllabic *(phon.)*	
disyllabic *(phon.)*	
duple meter *(poet.)*	
amphimacer	ثُنائيّ المقاطع الطويلة
cretic	
amphibrach	ثُنائيّ المقاطع القصيرة

English	Arabic
optional preposition	جارّ اختياريّ
target preposition	جارّ استهدافيّ
concessive preposition	جارّ إضرابيّ
simple preposition	جارّ بسيط
causative preposition	جارّ سببيّ
adverbial preposition	جارّ ظرفيّ
verbal preposition	جارّ فعليّ
stranded preposition	جارّ مخلّف
compound preposition	جارّ مركّب
complex preposition	جارّ معقّد
locative preposition	جارّ مكانيّ
place preposition	
deferred preposition	جارّ مؤخّر
marginal preposition	جارّ هامشيّ
instrumental preposition	جارّ وسيليّ
prepositional	جارّيّ
inanimate	جامد
non-derived	
invariant 'be'	'be' الجامدة
plane	جانب
expression plane	جانب التعبير
content plane	جانب المحتوى
lateral	جانبيّ
laterality	جانبيّة
lateralization	
repudiation	جَحْد
logomachy	جَدَل لفظيّ
paradigm[1]	جَدْوَل
substitution table	جَدْوَل استبداليّ
word paradigm	جَدْوَل كَلِميّ
mixed paradigm	جَدْوَل مختلَط
radical[1]	جِذر
root[1]	
triconsonantal root	جذر ثلاثيّ الصوامت
biconsonantal root	جذر ثنائيّ الصوامت
quinqueconsonantal root	جذر خماسيّ الصوامت
quadriconsonantal root	جذر رباعيّ الصوامت
stem	جِذع
productive bilingualism	ثُنائيّة إحداثيّة
reciprocal bilingualism	ثُنائيّة تبادُليّة
two-way bilingualism	
duality of structure	ثُنائيّة التركيب
productive bilingualism	ثُنائيّة تقبُّليّة
complementary bilingualism	ثُنائيّة تكامُليّة
duality of patterning	ثُنائيّة التنميط
bisemy	ثُنائيّة الدَّلالة
institutional bilingualism	ثُنائيّة رسميّة
natural bilingualism	ثُنائيّة طبيعيّة
non-reciprocal bilingualism	ثُنائيّة غير تبادُليّة
one-way bilingualism	
individual bilingualism	ثُنائيّة فرديّة
bilingualism	ثُنائيّة اللغة
bilinguality	
bidialectalism	ثُنائيّة اللهجة
compound bilingualism	ثُنائيّة متجانسة
dependent bilingualism	
fused bilingualism	
coordinate bilingualism	ثُنائيّة متخالفة
independent bilingualism	
separate bilingualism	
balanced bilingualism	ثُنائيّة متوازنة
equilingualism	
communal bilingualism	ثُنائيّة مجتمَعيّة
societal bilingualism	
incipient bilingualism	ثُنائيّة ناشئة
dormant bilingualism	ثُنائيّة هاجعة
retroflexion	ثَنْي
linguistic revolution	ثورة لغويّة
theography	ثيوغرافيا

ج

English	Arabic
centripetal	جاذِب
language attraction	جاذبيّة اللغة
preposition	جارّ

English	Arabic
broken plural	جمع التكسير
internal plural	
mutation plural[1]	
pluralis fractus	
generous plural	جمع توكيديّ
plural of the plural	جمع الجمع
secondary plural	
exclusive plural	جمع حصريّ
external plural	جمع السُلامة
perfect plural	
pluralis sanus	
sound plural	
zero plural	جمع صِفْريّ
plural of majesty	جمع العَظَمة
unmarked plural	جمع غير موسوم
plural of paucity	جمع القلّة
plural of rarity	
plural of abundance	جمع الكثرة
plural of multitude	
sound masculine plural	جمع المذكّر السالم
invariable plural	جمع ملازِم
sound feminine plural	جمع المؤنّث السالم
summation plural	جمع وصليّ
International Phonetic Association	الجمعيّة الصوتيّة الدوليّة
matched sentences	جُمل متكافئة
sentence	جملة
one-event sentence	جملة أُحاديّة الحَدَث
declarative sentence	جملة إخباريّة
basic sentence	جملة أساسيّة
response sentence	جملة استجابيّة
interrogative sentence	جملة استفهاميّة
source sentence	جملةٌ أصلٌ
petitionary sentence	جملة التماسيّة
proto-sentence	جملة بدائيّة
simple sentence	جملة بسيطة
articulate sentence	جملة بيِّنة
period[2]	جملة التأخير
periodic sentence	
assertive sentence	جملة تأكيديّة
stem base	
theme[1]	
simple stem	جِذع بسيط
compound stem	جِذع مركّب
complex stem	جِذع معقّد
nominal roots	جذور اسميّة
pronominal roots	جذور ضميريّة
genitive by attraction	جرّ بالمجاورة
inventory	جَرْدة
colouring	جَرْس
tamber	
tambre	
timbre	
tone colour	
minim	جرّة قلم
chunk	جزء
exclamatory fragment	جزء تعجُّبيّ
completive fragment	جزء تكميليّ
determinant[1]	جزء محدِّد
determinatum	جزء محدَّد
semi-lingual	جزئيّ اللغة
semi-lingualism	جزئيّة اللغة
linguistic enclave	جزيرة لغويّة
linguistic isle	
speech island	
Sprachinsel	
body size	جسم الحرف
linguistic geography	جغرافيا لغويّة/ لهجيّة
dialect geography	جغرافيا اللَّهجات
hesitation noise	جَلَبة التردُّد
Port Royal group	جماعة «بور رويال»
linguistic community	جماعة لغويّة
speech community	
plural	جمع
mutation plural	جمع إبداليّ
foreign plural	جمع أجنبيّ
plural of approximation	جمع التقريب
approximative plural	جمع تقريبيّ

English	Arabic
active sentence	جملة مبنيّة للمعلوم
involved sentence	جملة متشابكة
multiply ambiguous sentence	جملة متلابسة
affirmative sentence	جملة مثبَتة
call-sentence	جملة محتذاة
transformed sentence	جملة محوَّلة
abbreviated sentence	جملة مختصَرة
truncated sentence	
mixed-aspect sentence	جملة مختلطة الهيئة
compound sentence	جملة مركَّبة
double sentence	
multiple sentence	
sentence compound	
capsule sentence	جملة مركَّزة
constituent sentence	جملة مضمَّنة
embedded sentence	
included sentence	
self-embedded sentence	جملة مضمَّنة ذاتيًّا
complex sentence	جملة معقَّدة
favourite sentence	جملة مفضَّلة
bound sentence	جملة مقيَّدة
split sentence	جملة منشطرة
cleft sentence	جملة منصدعة
negative sentence	جملة منفيّة
topic sentence	جملة الموضوع
derived sentence	جملة مولَّدة
grammatical sentence	جملة نحويّة
well-formed sentence	
prohibitive sentence	جملة النهي
vetative sentence	
kernel sentence	جملةٌ نواةٌ
SAAD	
existential sentence	جملة وجوديّة
ontological sentence	
anagram	جناس تصحيفيّ
palindrome[1]	
antanaclasis	جناس دلاليّ
palindrome[2]	جناس عكسيّ

English	Arabic
synthetic sentence	جملة تأليفيّة
complete sentence	جملة تامّة
full sentence	
contextually complete sentence	جملة تامّة سياقيًّا
grammatically complete sentence	جملة تامّة نحويًّا
analytic sentence	جملة تحليليّة
sequential sentence	جملة تعاقبيّة
exclamatory sentence	جملة تعجُّبيّة
comparative sentence	جملة التفضيل
loose sentence	جملة التقديم
presentational sentence	جملة تقديميّة
equational sentence	جملة تكافؤيّة
equative sentence	
two-word sentence	جملة ثُنائيّة الكلمات
free sentence	جملة حرّة
supporting sentence	جملة داعمة
matrix sentence	جملة رئيسيّة
pseudo-cleft sentence	جملة زائفة الانصداع
semi-grammatical sentence	جملة شبه نحويّة
semi-sentence	
conditional sentence	جملة شرطيّة
pangram	جملة شموليّة
incomplete sentence	جملة صُغرى
minor sentence	
sentence fragment	
verbless sentence	
imperative sentence	جملة طلبيّة
ascriptive sentence	جملة عَزْويّة
non-favourite sentence	جملة غير مفضَّلة
anomalous sentence	جملة غير مفيدة
non-productive sentence	جملة غير منتِجة
major sentence	جملة كُبرى
non-sequential sentence	جملة لاتعاقبيّة
corrupt sentence	جملة لانحويّة
ill-formed sentence	
ungrammatical sentence	
passive sentence	جملة مبنيّة للمجهول

English	Arabic
factitive case	حالة الإحداث
resultative case	
genitive case	حالة الإضافة
absolute case	حالة الإطلاق
case	حالة إعرابيّة
common case	حالة إعرابيّة مشترَكة
closed state	حالة الإغلاق
translative case	حالة الانتقال
agentive case	حالة الإنجاز
syncretic case	حالة الانطباق
abessive case	حالة الانعدام
initial state	حالة بدئيّة
partitive case	حالة التبعيض
sublative case	حالة التحتيّة
delative case	حالة التردّي
conformative case	حالة التشابه
similative case	
comparative case	حالة التفضيل
equative case	حالة التكافؤ
identic case	حالة التماثُل
breath state	حالة التنفُّس
active case	حالة التوافُق
ergative case	
prepositional case	حالة الجرّ
essive case	حالة الحال
final state	حالة ختاميّة
causative case	حالة السببيّة
destinative case	حالة الغائيّة
directive case	
terminative case	
nominative case	حالة الفاعليّة
subjective case	
unmarked case	
superessive case	حالة الفوقيّة
voice state	حالة الكلام
oblique case	حالة اللاّفاعليّة
état de langue	حالة اللغة
state of language	
numerical palindrome	جناس عكسيّ عدديّ
gender	جنس
inanimate gender	جنس الجامد
animate gender	جنس الحيّ
covert gender	جنس خفيّ
personal gender	جنس شخصيّ
natural gender	جنس طبيعيّ
overt gender	جنس ظاهر
unmarked gender	جنس غير موسوم
non-personal gender	جنس لاشخصيّ
intermediate gender	جنس محايد
common gender	جنس مشترَك
marked gender	جنس موسوم
grammatical gender	جنس نحويّ
loudness	جهارة
volume	
articulatory apparatus	جهاز النطق
articulatory system	
speech mechanism	
vocal apparatus	
voice[2]	جهر
sonorous	جَهْوَريّ
sonority	جَهْوَريّة
inherent sonority	جَهْوَريّة ذاتيّة
apodosis	جواب الشرط
consequence clause	
tagma	جوهر
tagmatics	الجوهريّة

ح

English	Arabic
sharp	حادّ
intake	حاصل
circumstantial accusative	حال
speech situation	حال كلاميّ
PRO	حالٌ
aditive case	حالة الاتّجاه

English	Arabic
conduction aphasia	
Broca's aphasia	حُبسة بْروكا
aphrasia	حُبسة تركيبيّة
expressive aphasia	حُبسة تعبيريّة
polyglot aphasia	حُبسة تعدُّديّة
receptive aphasia	حُبسة تقبُّليّة
motor aphasia	حُبسة حَرَكيّة
sensory aphasia	حُبسة حسّيّة
semantic aphasia	حُبسة دلاليّة
amnesic aphasia	حُبسة ذاكريّة
pseudo aphasia	حُبسة زائفة
global aphasia	حُبسة شُموليّة
aphonia	حُبسة صوتيّة
fluent aphasia	حُبسة طليقة
dyslogia	حُبسة عُتْهيّة
dysphrasia	
anarthria	حُبسة عصبيّة
non-fluent aphasia	حُبسة غير طليقة
Wernicke's aphasia	حُبسة فِرْنيكه
schizophrenic aphasia	حُبسة فُصاميّة
bilingual aphasia	حُبسة اللغتين
mixed aphasia	حُبسة مختلَطة
acquired aphasia	حُبسة مكتسَبة
agrammatism	حُبسة نحويّة
rim	حَتار
prompting	حثّ
steganography	حَجْب (الرموز)
auditory masking	حَجْب سمعيّ
residual volume	حجم مُتَبَقّ
argument	حُجّة
extensional definition	حدّ مدلوليّ
intensional definition	حدّ مفهوميّ
slow action	حدث بطيء
perlocutionary act	حدث تأثيريّ
illocutionary act	حدث تحقيقيّ
locutionary act	حدث تعبيريّ
swift action	حدث سريع
act of speech	حدث كلاميّ

English	Arabic
direct case	حالة مباشرة
adessive case	حالة المحاذاة
prolative case	
prosecutive case	
sociative case	حالة المصاحَبة
comitative case	حالة المعيّة
allative case	حالة المفعول إليه
ablative case	حالة المفعول عنه/ فيه
elative case	حالة المفعول منه
accusative case	حالة المفعوليّة
object case	
objective case	
dative case	حالة المفعوليّة غير المباشِرة
localist case	حالة المكانيّة
locative case	
possessive case	حالة المِلْكيّة
compellative case	حالة المنادَى
vocative case	
marked case	حالة موسومة
accomodative case	حالة النفعيّة
applicative case	
benefactive case	
indirective case	
experiencer case	حالة الواقع عليه
instructive case	حالة الوَساطة
instrumental case	حالة الوسيلة
instrumentative case	
whisper state	حالة الوشْوَشة
illative case	حالة الولوج
aphasiology	حِباسة
aphasia	حُبسة
dysphasia	
jargonophasia	حُبسة ابتذاليّة
literal paraphasia	حُبسة استبداليّة
paraphasia	
phonemic paraphasia	
anomic aphasia	حُبسة أسمائيّة
aphasia of phrastic programming	حُبسة إيصاليّة

consonant[2]	حرف صامت
lower-case letter	حرف صغير
minuscule	
small letter	
dead letter	حرف غير ملفوظ
silent letter	
capital letter	حرف كبير
majuscule	
upper-case letter	
polyphone	حرف متعدِّد الأصوات
ligature[2]	حرف مزدوج
Adam's apple	حَرْقَدة
vowel[2]	حركة
vowel point	
movement of expression	حركة تعبيريّة
saccadic movement	حركة قفزيّة
pitch movement	حَركة نَغَميّة
freedom of occurrence	حريّة الوقوع
groove	حَزّ
bundle	حُزمة
bundle of isoglosses	حُزمة لهجيّة
fascicle of isoglosses	
expletive	حَشْو
frequency[3]	حصيلة وظيفيّة
functional yield	
downgrading	حطّ (الرُّتبة)
value judgment	حُكم معياريّ
aphorism	حكمة
apothegm	
apophthegm	
sententia	
deciphering	حلّ الشِّفْرة
decoding	
sound decoding	حلّ الشِّفرة الصوتيّ
grammatical decoding	حلّ الشِّفرة النحويّ
code breaking	حلّ المشفَّرات
cryptanalysis	
speech act[1]	
speech event	
indirect speech act	حدث كلاميّ غير مباشر
indirect speech event	
intuition	حَدْس
acuity	حِدّة
hyperacusis	حِدّة زائدة
hypoacusis	حِدّة ناقصة
fuzzy borders	حدود مبهمة
fuzzy boundaries	
discourse[1]	حديث
deletion	حذف
ellipsis	
cataphoric reference	حذف إلماعيّ
initial ellipsis	حذف بدئيّ
false ellipsis	حذف خاطىء
final ellipsis	حذف ختاميّ
situational ellipsis	حذف سياقيّ
eclipsis	حذف الصامت
ecthlipsis	
vowel shedding	حذف الصائت
object-deletion	حذف المفعول به
gapping	حذف المكرَّر
whiz-deletion	حذف موصوليّ
zeugma	حذف النسق
medial ellipsis	حذف وسطيّ
do-deletion	حذف -do
caducous	حذيف
graph	حرف
letter	
trigraph	حرف ثلاثيّ
consonantal trigraph	حرف ثُلاثيّ صامتيّ
improper triphthong	حرف ثُلاثيّ صائتيّ
vocalic trigraph	
digraph	حرف ثُنائيّ
consonantal digraph	حرف ثُنائيّ صامتيّ
vocalic digraph	حرف ثُنائيّ صائتيّ
bridge letter	حرف رابط

epithet	خَصيصة
transferred epithet	خَصيصة منقولة
Homeric epithet	خَصيصة هومريّة
Yule's Characteristic	خَصيصة يول
script[1]	خطّ
artificial script	خطّ اصطناعيّ
boustrophedon	خطّ الحرّاث
ox-writing	
isoseme	خطّ دلاليّ
cacography[2]	خطّ رديء
time line	خطّ زمنيّ
isophone	خطّ صوتيّ
isophonic line	
Arabic script	الخطّ العربي
isolex	خطّ كَلِميّ
isolexic line	
isoerg	خطّ لغويّ ثقافيّ
isograde	
isopleth	
isogloss	خطّ لهجيّ
isoglottic line	
isograph	
cuneiform script	الخطّ المسماريّ
isomorph	خطّ مورفيميّ
isomorphic line	
isosyntagmatic line	خطّ نظميّ
isosyntagmic line	
isotonic line	خطّ نغميّ
hieroglyphic script	الخطّ الهيروغليفيّ
error	خطأ
mistake	
production error	خطأ الإحداث
perception error	خطأ الإدراك
anticipatory error	خطأ استباقيّ
omission error	خطأ الإسقاط
selectional error	خطأ انتقائيّ
interlingual error	خطأ بَيْلُغويّ
interpretive error	خطأ تأويليّ

faucal	حلقيّ
guttural	
coverage	حُلوليّة
intimacy	حميميّة
larynx	حَنجرة
artificial larynx	حَنجرة اصطناعيّة
laryngeal	حَنجريّ
hard palate	حَنَك صلب
soft palate	حَنَك ليِّن
dialogue	حوار ثنائيّ
multilogue	حوار جَماعيّ
polylogue	
barbarism	حُوشيّة
animate	حيّ
slot	حيِّز
functional slot	حيِّز وظيفيّ

خ

ending[2]	خاتمة
termination[2]	
egressive	خارجيّ
algorithm	خارزميّة
particular	خاصّ
semantic property	خاصّة دلاليّة
functional property	خاصّة وظيفيّة
attribute[3]	خاصّيّة
comment	خَبَر
synthetic proposition	خبر تأليفيّ
analytic proposition	خبر تحليليّ
loss of intensity	خُبُوّ
rapid fading	خُبُوّ سريع
final	ختاميّ
linguistic map	خريطة لغويّة
strident	خَشِن
stridency	خشونة
language particulars	خصوصيّات لغويّة

خطأ ترجميّ	translation error
خطأ تكراريّ	preservation error
خطأ خفيّ	covert error
خطأ رمزيّ	pragmatic error
خطأ الزيادة	addition error
خطأ السامع	hearer's error
خطأ شائع	common error
	systematic error
خطأ شموليّ	global error
خطأ ظاهر	overt error
	surface error
خطأ قياسيّ	analogical error
خطأ كتابيّ	scribal error
خطأ كلاميّ	speech error
خطأ متحجّر	fossilized error
خطأ المتكلّم	speaker's mistake
خطأ محلّيّ	local error
خطأ مرجعيّ	referential error
خطأ نمائيّ	developmental error
خطاب	address
	allocution
خطاب الذات	self-address
خطاب الغائب	apostrophe[1]
خِطاطة	chirography
خِطاطة خاصّة	graphemics
	graphology
خِطاطة عامّة	grammatology
	graphetics
	graphics
	graphonomy
خِطاطة محاذية	paragraphology
خُطّة	schema
	scheme[1]
خُطّة قاعديّة	rule schema
خُطّة النوع الأدبيّ	genre-scheme
خطّيّة	linearity
خَفْقة (صدريّة)	chest pulse
خَفْقة منبورة	reinforced chest pulse
	stressed pulse
خفّة نطقيّة	diadochokinesis
خُلاصة	précis
خلفيّ	dorsal
خلفيّ طَبَقيّ	dorso-velar
خلفيّ غاريّ	dorso-palatal
خلفيّ لِثَويّ	dorso-alveolar
خلفيّ لهويّ	dorso-uvular
خليط لهجيّ	dialect mixture
خُماسيّ الإيقاعات	pentarsic
خُماسيّ التفاعيل	pentameter
	pentapody
	quinary
خُماسيّ الجذور	quinqueliteral
	quinqueradical
خُماسيّ المقاطع	quinquesyllabic
خُماسيّة	pentastich
	quintain
	quintet
خمس عشريّة	quinzain
خنجريّة	dagger
	obelisk
خُنّة	nasal twang
خِيار شَطْريّ	binary choice

د

داخلة	infix
داخليّ	ingressive
داغش	dagesh
دالّ	signifiant
	significans
	significant[2]
	signifier
داين	dyne
الدّراسات المقارَنة	comparativism
الدراسة الاجتماعيّة للّغة	sociological linguistics[2]
دراسة بيئة اللغة	ecology of language

formalist study	دراسة شكليّة
longitudinal study	دراسة طوليّة
cross-sectional study	دراسة عَرْضيّة
case study	دراسة الفرد
alphabetography	دراسة الكتابة الألفبائية
alphabetology	
cryptology	دراسة المشفَّرات
field study	دراسة مَيْدانيّة
connected speech	دَرْج الكلام
degree	درجة
degree of aperture	درجة الانفتاح
degree of alternation	درجة التغيّر
comparative degree	درجة التفضيل
relative degree	
equative degree	درجة التكافؤ
absolute degree	درجة غير مقارَنة
positive degree	
superlative degree	درجة فُضلى
periphrastic superlative degree	درجة فُضلى تعريضيّة
non-periphrastic superlative degree	درجة فُضلى لاتعريضيّة
non-equative degree	درجة اللاتكافؤ
degree of grammaticalness	درجة النحويّة
accuracy	دِقّة
dactyl	دَكتيل
polysemes	دلالات متعدّدة
reference[1]	دلالة
significance	
signification	
sporadic reference	دلالة احتماليّة
denotation	دلالة ذاتيّة
designation	
synaesthesia	دلالة الصوت
plurisignation	دلالة متعدّدة
specific reference	دلالة محدَّدة
generic reference	دلالة نوعيّة
sèmanticity	دلاليّة
incapsulation	دمج
incorporation	
polysynthesis	
permanence	دوام
hyponasality	دُوانفيّة
couplet	دوبيت
distich	
participant role	دور المشارك
cycle	دورة
transformational cycle	دورة تحويليّة
respiratory cycle	دورة تنفُّسيّة
hypophon	دُوفونيم
subglottal	دُومِزمازيّ
subaudible	دومسموع
decibel	ديسيبل
linguistic demography	ديموغرافيا لغويّة
duration	ديمومة
communicative dynamism	ديناميّة التواصُل

ذ

immanence	ذاتيّة
language ego	ذاتيّة لغويّة
semantic memory	ذاكرة دلاليّة
repertoire	ذخيرة
repertory	
speech repertory	ذخيرة كلاميّة
peak of prominence	ذِروة البروز
crest of sonority	ذِروة الجَهْوَريّة
peak of sonority	
syllabic peak	ذِروة نوويّة
artificial intelligence	ذكاء اصطناعيّ

ر

linking r	الراء الرابطة
intrusive r	الراء المقحَمة
connective[1]	رابط

English	Arabic
mellow	رخيم
contoid	رديف الصامت
non-vocoid	
vocoid	رديف الصائت
message	رسالة
electrolaryngography	رسم الاهتزازات
oscillogram	رسم ذبذبيّ
audiogram	رسم السَّمْع
kymography	رسم سَمْعيّ
electrokymography	رسم سَمْعيّ كهربائيّ
phonogram[4]	رسم صوتيّ
myography	رسم عَضَليّ
electromyography	رسم عَضَليّ كهربائيّ
palatogram	رسم غاريّ
lexigram	رسم كَلِميّ
glossogram	رسم لسانيّ
linguagram	
branching tree diagram	رسم مُشجَّر
tree diagram	
box diagram	رسم مؤطَّر
diplomatics	رسميّات
formality	رسميّة
error stability	رسوخ الخطأ
observation	رَصْد
vocabulary	رصيد
basic vocabulary	رصيد أساسيّ
core vocabulary	
defining vocabulary	رصيد تفسيريّ
subjective vocabulary	رصيد شخصيّ
reading vocabulary	رصيد قرائيّ
passive vocabulary	رصيد كامن
recognitional vocabulary	رصيد مُدْرَك
active vocabulary	رصيد مستعمَل
common vocabulary	رصيد مشترَك
general vocabulary	
sight vocabulary	رصيد نظريّ
argot	رَطانة
cant	

English	Arabic
connective[2]	رابط الجملة
rhetorical connector	
sentence connector	
zero connector	رابط صفريّ
rhotacism	رأرأة
booster	رافد
resonator	رانّ
informant	راوية
tetragrammaton	رُباعيّ الأحرف
tetrameter	رُباعيّ التفاعيل
tetrapody	
quadrivalent	رُباعيّ التكافؤ
vowel quadrilateral	رُباعيّ الصوائت
cardinal vowel quadrilateral	رُباعيّ الصوائت الرئيسيّة
proceleusmatic	رُباعيّ اللانبر
quadrisyllabic	رُباعيّ المقاطع
quadrivium *(comm.)*	رُباعيّة
quartet *(poet.)*	
quatrain *(poet.)*	
tetrastich *(poet.)*	
quadrilingualism	رُباعيّة اللغة
quadrilinguality	
polysyndeton	ربط
syndesis	
hypotaxis	ربط أداتيّ
association by similarity	ربط تشابُهيّ
rhematic connection	ربط تعقيبيّ
association by contrast	ربط تقابُليّ
semantic coordination	ربط دلاليّ
semantic linking	
ligature[1]	ربط (كتابيّ)
verbal association	ربط كلاميّ
word association	ربط كَلِميّ
thematic connection	ربط موضوعيّ
rank	رُتْبة
lene	رِخو
lenis	

English	Arabic
olfactory sign	رمز شَمّيّ
phonetic sign	رمز صوتيّ
phonetic symbol	
phonogram[2]	
pictogram	رمز صُوريّ
pictograph	
ideogram	رمز فكريّ
ideograph	
graphic sign	رمز كتابيّ
graphic symbol	
phonogram[1]	
sign[2]	
symbol[2]	
logogram	رمز كَلِميّ
logograph	
word sign	
linguistic sign	رمز لغويّ
linguistic symbol	
auxiliary sign	رمز مساعِد
iconic sign	رمز مطابِق
complex symbol	رمز معقّد
dummy symbol	رمز مقدَّر
syllabic sign	رمز مَقطعي
syllable sign	
syllabogram	
terminal symbol	رمز نهائيّ
symbolism	رمزيّة
phonography	رمزيّة صوتيّة
sound symbolism	
pictography	رمزيّة صُوريّة
phraseography	رمزيّة عباريّة
ideography	رمزيّة فكريّة
logography	رمزيّة كَلِميّة
iconicity	رمزيّة مطابِقة
morphemography	رمزيّة مورفيميّة
signary	رموز الكتابة
resonant	رنّان
sonorant	

English	Arabic
group jargon	
jargon[1,2]	
lingo	
parlance	
slang[2]	
eggy-peggy slang	رطانة إقحاميّة
back slang	رطانة عكسيّة
rhyming slang	رطانة متقافية
centre slang	رطانة وَسَطيّة
argotic	رطانيّ
trachea	رُغامَى
windpipe	
'fis' phenomenon	رفض المحاكاة
'wabbit' phenomenon	
disambiguation	رفع اللُّبْس
palimpsest	رقّ ممسوح
soft	رقيق
representamen	رمز
sign[1]	
signal	
symbol[1]	
symbolic sign	
lower symbol	رمز أدنى
primary symbol	رمز أساسيّ
higher symbol	رمز أعلى
alphabetic sign	رمز ألفبائيّ
primary sign	رمز أوّليّ
kinegraph	رمز إيمائيّ
category symbol	رمز الباب
initial symbol	رمز بدئيّ
diagrammatic sign	رمز بيانيّ
associative sign	رمز ترابطيّ
recursive symbol	رمز ترداديّ
prosodic sign	رمز تطريزيّ
proxemic sign	رمز تقاربيّ
delta symbol	رمز داليّ
soft sign	رمز الرِّقّة
symbol of a symbol	رمز الرمز

رنّان وسطيّ	median resonant
رنين	resonance
رنين أنفيّ	rhinolalia
	rhinophonia
رَوْمَنَة	romanization
رُون	rune
ريفيّة	ruralism

ز

زائد	otiose
	superfluous
زائدة	affix
زائدة إبطاليّة	reversative affix
زائدة ازدرائيّة	deteriorative affix
	pejorative affix
زائدة اشتقاقيّة	derivational affix
زائدة ائتلافيّة	combining affix
زائدة التبديل الوظيفيّ	conversion affix
زائدة تصريفيّة	inflexional affix
زائدة التعدية	causative affix
زائدة الجمع	plurative affix
زائدة حِرمانيّة	privative affix
زائدة زمنيّة	temporal affix
زائدة شبه منتِجة	semi-productive affix
زائدة عدديّة	number affix
زائدة غير قابلة للفصل	inseparable affix
زائدة غير منتجة	non-productive affix
	unproductive affix
زائدة قابلة للفصل	presentational affix
	separable affix
زائدة مُرَقِّية	ameliorative affix
	meliorative affix
زائدة المفرد	singulative
زائدة مكانيّة	locative affix
زائدة منتِجة	live affix
	productive affix
زائدة نحويّة	grammatical affix
زائدة هاجعة	dormant affix
زِحافات	metrical variations
زحلقة	extraposition
زفير	exhalation
	expiration
زوال الإعراب	deflection[2]
	deflexion
زوال التصريف	deflection[1]
	deflexion
	syncretism[1]
زيادة	affixation
	augmentation
	extension
زيادة الضرورة	verse-filler
زيادة -do	do-insertion
	do-periphrasis
	do-support

س

سابق الأداة	noun phrase initiator
	pre-article
سابق الفعل	preverb
سابق المحدِّد	predeterminer
سابق النَّبْر	pretonic
سابق الوقفة	pre-juncture
سابقة	prebase
	prefix
	preformative
سأسأة	sigmatism[1]
سالف النبر	propretonic
سامع	hearer
سايكوفون	psychophone
سُباعيّ التفاعيل	heptameter
	septenarius
	septenary
سُباعيّة	heptastich
	septet

string	سِلسلة
initial string	سِلسلة بدئيّة
sequential string	سِلسلة تعاقبيّة
empty string	سِلسلة فارغة
null string	
substring	سِلسلة فرعيّة
underlying string	سِلسلة كامنة
speech chain	سِلسلة كلاميّة
post-creole continuum	سِلسلة ما بعد المزيج
phonogram[1]	سِلسلة متعاقبة
intermediate string	سِلسلة متوسّطة
output string	سِلسلة المُخْرَج
input string	سِلسلة المُدْخَل
terminal string	سِلسلة نهائيّة
kernel string	سِلسلةُ نواةٌ
syntagm[1]	سِلسلة الوَحَدات
behaviourism	السُلوكيّة
reflex	سليل
hearing	سَمْع
listening	
presbyacusis	سَمْع الشيخوخة
residual hearing	سَمْع مُتَبَقٍّ
audiology	سَمْعيّات
prosodic mark	سِمَة تطريزيّة
mark of correlation	سِمَة التناظر
attribute[1]	سِمَة (سمعيّة)
holograph	سَنَد خطّيّ
misordering	سوء الترتيب
question	سؤال
tag question	سؤال إثباتيّ
invariant tag question	سؤال إثباتيّ جامد
declarative question	سؤال إخباريّ
rhetorical question	سؤال استنكاريّ
question-word question	سؤال بالأداة
reflective question	سؤال تأمُّليّ
checking tag	سؤال تحققيّ
alternative question	سؤال تخييريّ
copy tag	سؤال ترديديّ
dibrach	سبب ثقيل
precedence	سبق
slip of the brain	سبق الدماغ
heterophemy	سبق اللسان
lapse	
slip of the tongue	
speech lapse	
tongue slip	
spondee	سبونديّة
path	سبيل
consonance	سجع الصوامت
assonance	سجع الصوائت
vocalic assonance	
vocalic rhyme	
transformational history	سجلّ تحويليّ
sexiliteral	سُداسيّ
hexameter	سُداسيّ التفاعيل
hexastich	سُداسيّة
sestet	
sexain	
sextain	
sextet	
sixain	
cedilla	سُديلة
velocity	سُرعة
conversational speed	سُرعة التحاور
reading speed	سُرعة القراءة
pacing	سُرعة (النُطق)
tempo	
infection[2]	سَرَيان
infection[1]	سَرَيان صوتيّ
amplitude	سَعَة
roof of the mouth	سقف الفم
disappearance	سقوط
latent shewa	سكون
quiescent shewa	
silent shewa	
permitted strings	سلاسل ممكنة
catenation	سَلسلة

exclamatory question	سؤال تعجّبيّ
ratiocinative question	سؤال تفكّريّ
inverted order question	سؤال التقديم والتأخير
particular question	سؤال خاصّ
pronominal question	سؤال ضميريّ
general question	سؤال عامّ
indirect question	سؤال غير مباشِر
oblique question	
reported question	
polar question	سؤال قُطْبيّ
direct question	سؤال مباشِر
echo question	سؤال مردَّد
open question	سؤال مفتوح
conducive question	سؤال مُفْضٍ
reduced question	سؤال مقلَّص
yes-no question	سؤال نعم ـ لا
wh- question	سؤال -wh
Saussurianism	السُّوسوريّة
Solresol	السولريسول
Sone	سون
language policy	سياسة لغويّة
context[1]	سِياق
co-text	
environment[1]	
cultural context	سِياق ثقافيّ
context[2]	سِياق الحال
context of situation	
environment[2]	
linguistic environment	
situation	
situational context	
phonetic context	سِياق صوتيّ
context of utterance	سِياق القول
linguistic context	سِياق لغويّ
dominance	سيطرة
domination	
indirect domination	سيطرة غير مباشِرة
language dominance	سيطرة اللغة
direct domination	سيطرة مباشِرة
immediate domination	
seghol	سيغول
segholate	سيغوليّ
seme	سيم
semanteme	سيمانتيم
sememe	سيميم
sigmatic	سينيّ
ceneme	سينيم

ش

aberrant	شاذّ
anomalous	
irregular	
hapax legomenon	شاردة
citation	شاهِد
phrase	شِبْجُمْلة
semi-agglutination	شبه التصاق
quasi-alphabet	شبه ألفباء
semi-plosive	شبه انفجاريّ
quasi-transformation	شبه تحويل
phrase	شبه جملة
nominal phrase	شبه جملة اسميّ
noun phrase	
simple noun phrase	شبه جملة اسميّ بسيط
discontinuous noun phrase	شبه جملة اسميّ مشعَّث
complex noun phrase	شبه جملة اسميّ معقَّد
construct phrase	شبه جملة الإضافة
reduplicative phrase	شبه جملة تكراريّ
preposition phrase	شبه جملة الجرّ
prepositional phrase	
relator-axis phrase	
predicate phrase	شبه جملة خبريّ
temporal clause	شبه جملة زمنيّ
adverb phrase	شبه جملة ظرفيّ
adverbial phrase	
participial phrase	شبه جملة فاعليّ

person	شخص
intensity	شِدّة
fortis	شديد
anomaly	شذوذ
irregularity	
anomalism	الشُذوذيّة
anomalists	الشُذوذيّون
protasis	شرط
factual condition	شرط احتماليّ
neutral condition	
open condition	
real condition	
closed condition	شرط افتراضيّ
counter-factual condition	
hypothetical condition	
marked condition	
non-factual condition	
rejected condition	
unreal condition	
indirect condition	شرط غير مباشِر
direct condition	شرط مباشِر
bar	شَرْطة
conditional	شَرْطيّ
felicity conditions	شروط الاستخدام
hemistich	شطر
binarism	شطريّة
binarity	
catchword	شعار
branch	شُعبة
rhopalic verse	شِعر تدرُّجيّ
poetics[1]	شِعريّة
ritual	شَعيرة
transparency	شفافية
bilabial	شَفَتانيّ
labio-labial	
bilabiodental	شَفَتاني أسناني
code	شِفْرَة
elaborated code	شِفرة متطوِّرة

verb phrase	شبه جملة فعليّ
verbal phrase	
finite verb phrase	شبه جملة فعليّ محدود
infinitive phrase	شبه جملة مصدريّ
absolute phrase	شبه جملة مطلق
locative phrase	شبه جملة مكانيّ
compellative phrase	شبه جملة المنادى
vocative phrase	
resultative phrase	شبه جملة النتيجة
quasi-ellipsis	شبه حذف
demi-consonant	شبه صامت
semi-consonant	
demi-vowel	شبه صائت
glide[1]	
semi-vowel	
sonant[2]	
quasi-imperative	شبه طلبيّ
quasi-coordinator	شبه العاطف النَّسَقيّ
approximate rhyme	شبه قافية
embryonic rhyme	
half rhyme	
imperfect rhyme	
near-rhyme	
oblique rhyme	
slant rhyme	
homoionym	شبه مرادف
near-synonym	
quasi-subject	شبه مسند إليه
quasi-object	شبه مفعول به
quasi-locative	شبه مكانيّ
semi-negation	شبه نفي
runiform	شبيه الرُّون
swear word	شتيمة
dependency tree	شجرة التَّبَعيّة
phone tree	شجرة صوتيّة
metrical tree	شجرة عَروضيّة
family tree	شجرة لغويّة
subtree	شُجيرة

شفرة متعدّدة الألفباءات	polyalphabetic cipher
شفرة محدودة	restricted code
شفة سُفلى	lower lip
شفة عُليا	upper lip
شفتان	lips
شفويّ	labial
شفويّ أسنانيّ	labio-dental
شفويّ طبقيّ	labiovelar
شِقّ غاريّ	cleft palate
شقيقتان غير حقيقيّتين	deceptive cognates
	false cognates
	false friends
	faux amis
شكل	mode[2]
شكل الحديث	mode of discourse
شكليّ	formal
شكّيّ	dubitative
شمسيّ	solar
شهيق	inhalation
	inspiration
شوكة	thorn
شَوْلة	comma
شَوْلة تسلسليّة	serial comma
شَوْلة منقوطة	semi-colon
شيوع	frequency[1]
شيوع الكلمة/ الكلمات	word frequency
شيوع المفردة/ المفردات	lexical frequency

ص

صاعد	ascender
صامت	consonant[1]
صامت أماميّ	front consonant
	slender consonant
صامت أنفيّ	nasal consonant
صامت بَيْمقطعي	ambisyllabic consonant
صامت حَرَكيّ	kinetic consonant
صامت خلفيّ	back consonant
صامت رابط	bridge consonant
	connecting consonant
صامت سكونيّ	static consonant
صامت صائتيّ	vocalic consonant
صامت صفيريّ	whistling consonant
صامت طويل	long consonant
صامت عريض	broad consonant
صامت غير مستعلٍ	non-high consonant
صامت غير منخفِض	non-low consonant
صامت قصير	short consonant
صامت كثيف	rough consonant
صامت محميّ	protected consonant
صامت مستعلٍ	high consonant
صامت مُسْتَلّ	flapped consonant
صامت مضعَّف	double consonant
صامت مقدَّم التأنيف	prenasalized consonant
صامت مكرَّر	trilled consonant
صامت منخفِض	low consonant
صامت منقور	tapped consonant
صامت مؤنَّف	nasalized consonant
صامت نوويّ	syllabic consonant
صامتيّ	consonantal
صامتيّة	consonantism
صائت	vowel[1]
صائت أُحاديّ	monophthong
	pure vowel
	single vowel
صائت أماميّ	bright vowel
	front vowel
	slender vowel
صائت أنفيّ	nasal vowel
صائت بسيط	simple vowel
صائت ثُلاثيّ	triphthong
صائت ثُلاثيّ تامّ	proper triphthong
صائت ثُنائيّ	diphthong
	gliding vowel
صائت ثُنائيّ صاعد	ascending diphthong

English	Arabic
lax vowel	صائت لَيِّن
open vowel	صائت متَّسع
strong vowel	صائت متوتر
tense vowel	
intermediate vowel[1]	صائت متوسِّط
colourless vowel	صائت محايد
neutral vowel	
furtive vowel	صائت مختلَس
schwa / shewa / shwa	
linking shewa	صائت مختلَس رابط
mobile shewa	صائت مختلَس قصير
moving shewa	
vocal shewa	
intrusive shewa	صائت مختلَس مُقْحَم
	صائت مركَّب= صائت ثنائيّ
	صائت ثلاثيّ
central vowel	صائت مركزيّ
intermediate vowel[2]	
medium vowel	
mid vowel[1]	
middle vowel	
high vowel	صائت مستعلٍ
double vowel	صائت مضعَّف
complex vowel	صائت معقَّد
blocked vowel	صائت مغلَق
checked vowel	
closed vowel	
intrusive vowel[2]	صائت مُقْحَم
reduced vowel	صائت مقلَّص
centralized vowel	صائت مُمَرْكَز
spread vowel	صائت منبسط
low vowel	صائت منخفِض
voiceless vowel	صائت مهموس
whispered vowel	
nasalized vowel	صائت مؤنَّف
half-close vowel	صائت نصف ضيِّق
mid-close vowel	
semi-occlusive vowel	

English	Arabic
rising diphthong	
narrow diphthong	صائت ثُنائيّ ضيِّق
level diphthong	صائت ثُنائيّ مستوٍ
closing diphthong	صائت ثُنائيّ مغلِق
centring diphthong	صائت ثُنائيّ ممركِز
descending diphthong	صائت ثُنائيّ هابط
falling diphthong	
wide diphthong	صائت ثُنائيّ واسع
thematic vowel	صائت جِذعيّ
free vowel	صائت حرّ
peripheral vowel	صائت خارجيّ
light vowel	صائت خفيف
back vowel	صائت خَلْفيّ
dark vowel	
bridge vowel	صائت رابط
connecting vowel	
linking vowel	
cardinal vowel	صائت رئيسيّ
primary vowel	
tetraphthong	صائت رُباعيّ
abnormal vowel	صائت شاذّ
close vowel	صائت ضيِّق
narrow vowel	
velar vowel	صائت طَبَقيّ
long vowel	صائت طويل
ultra long vowel	صائت طويل للغاية
broad vowel	صائت عريض
deep vowel	صائت عميق
palatal vowel	صائت غاريّ
indefinite vowel	صائت غير محدَّد
indeterminate vowel	
non-rounded vowel	صائت غير مدوَّر
unrounded vowel	
non-high vowel	صائت غير مستعلٍ
non-low vowel	صائت غير منخفض
oral vowel	صائت فَمَويّ
short vowel	صائت قصير
ultra short vowel	صائت قصير للغاية

English	Arabic
half-long vowel	صائت نصف طويل
half-open vowel	صائت نصف متّسع
mid-open vowel	
Murmelvokal	صائت هامس
murmur vowel	
wide vowel	صائت واسع
mid vowel[2]	صائت وسطيّ
anaptyctic vowel	صائت وسطيّ مُقْحَم
disjunctive vowel	
epenthetic vowel	
excrescent vowel	
intrusive vowel[1]	
parasitic vowel	
junction vowel	صائت الوصل
vocalic	صائتيّ
monophthongal	صائتيّ أحاديّ
triphthongal	صائتيّ ثلاثيّ
diphthongal	صائتيّ ثُنائيّ
tetraphthongal	صائتيّ رُباعيّ
vocalism[1]	صائتيّة
journalese	صَحَفيّة
orthophony	صحّة النُطق
orthoepic	صحيح اللفظ
orthophonic	صحيح النُطق
language conflict	صراع لغويّ
accidental	صرفيّ
pharyngeal rasp	صريف بُلعوميّ
word-finding difficulty	صعوبة استحضار الكلمات
word-retrieval difficulty	
purity of language	صفاء اللغة
purist	صفائيّ
purism	الصُفائيّة
zero	صِفْر
inordinated adjective	صفة رئيسة
sibilant	صفيريّ
sibilance	صفيريّة
hard[1]	صلب
deafness	صَمَم
hearing loss	
unilateral deafness	صَمَم أُحاديّ الجانب
conductive deafness	صَمَم إيصاليّ
postlingual hearing loss	صَمَم بَعْديلُغويّ
anacusis	صَمَم تامّ
bilateral deafness	صَمَم ثُنائيّ الجانب
sensorineural deafness	صَمَم حِسّيعَصَبيّ
prelingual hearing loss	صَمَم قَبْلُغويّ
cortical deafness	صَمَم قِشْريّ
speech deafness	صَمَم كلاميّ
central deafness	صَمَم مركزيّ
lexicography	صناعة المعاجم
voice box	صندوق الصوت
class	صنف
class words	صنف استبداليّ
paradigm[2]	
substitution class	
distributional class	صنف توزيعيّ
classeme	صنف دلاليّ
form class	صنف الصيغة
natural class	صنف طبيعيّ
core group	صنف فرعيّ
sub-class	
sub-group	
word class	صنف الكلمة
filler class	صنف مالىء
slot filler	
closed class	صنف مغلَق
open class	صنف مفتوح
constituent class	صنف المقوِّم
syntactic class	صنف نظميّ
doublet(s)	صِنوان
etymological doublet(s)	صِنوان اشتقاقيّان
morphological doublet(s)	صِنوان صرفيّان
syntactic doublet(s)	صِنوان نظميّان
sandhi	صَهْر
optional sandhi	صَهْر اختياريّ
compulsory sandhi	صَهْر إلزاميّ

electrokymogram	صورة سَمْعيّة كهربائيّة
sonagram	صورة صوتيّة
sonogram	
spectrogram	
myogram	صورة عضليّة
electromyogram	صورة عضليّة كهربائيّة
derivational formation	صوغ اشتقاقيّ
compositional formation	صوغ تركيبيّ
perfectivation	صوغ فعل التمام
word building	صوغ الكلمة
word formation	
participialization	صوغ المصدر الفاعليّ
idiophone	صُوَيْت
malformation	صياغة خاطئة
form	صيغة
modality[2]	الصيغة
permissive mood	صيغة الإباحة
fourth person form	صيغة الأبعد
obviative form	
relative mood	صيغة احتماليّة
subjunctive mood	
suppositive mood	
thought mood	
pseudo-subjunctive mood	صيغة احتماليّة زائفة
common mood	صيغة إخباريّة
declarative mood	
fact mood	
indicative mood	
base form[1]	صيغة الأساس
base form[2]	صيغة أساسيّة
citation form[2]	صيغة الاستشهاد
interrogative mood	صيغة استفهاميّة
imperfect tense	صيغة الاستمرار
Gt-stem	صيغة افتعلَ
hithpael form	
Š-stem	صيغة أفعلَ
proximate form	صيغة الأقرب
familiar(ity) form	صيغة الألفة

external sandhi	صَهْر خارجيّ
internal sandhi	صَهْر داخليّ
tone sandhi	صَهْر نغميّ
correctness	صوابيّة
basic consonants	صوامت أساسيّة
cardinal vowels	الصوائت الرئيسيّة
primary cardinal vowels	الصوائت الرئيسيّة الأولى
secondary cardinal vowels	الصوائت الرئيسيّة الثانية
Masoretic vowels	الصوائت المَسوريّة
sound	صوت
front sound	صوت أماميّ
transitional sound	صوت انتقاليّ
voice[1]	صوت إنسانيّ
diaphone	صوت تكافؤيّ
ventricular sound	صوت جوفيّ
back sound	صوت خلفيّ
avulsive sound	صوت شهيقيّ
creak	صوت صارّ
creaky voice	
laryngealized voice	
hissing sound	صوت صفيريّ
non-creaky voice	صوت غير صارّ
phone	صوت كلاميّ
speech sound	
non-back sound	صوت لاخلة
pharyngealized sound	صوت مُبَلْعَم
metaphone	صوت متغيِّر
hushing sound	صوت متفشٍّ
abstract sound	صوت مجرَّد
concrete sound	صوت معيَّن
monophone	صوت مفرد
paragogic sound	صوت مُقْحَم نهائيًا
paragogical sound	
breathy voice	صوت واسع
median sound	صوت وسطيّ
phonic	صوتيّ
laryngogram	صورة اهتزازيّة
kymogram	صورة سَمْعيّة

English	Arabic
precative mood	صيغة توسُّليّة
energetic mood	صيغة التوكيد
energic mood	
first energic mood	صيغة التوكيد الثقيلة
second energic mood	صيغة التوكيد الخفيفة
secondary tense	صيغة ثانويّة
case form	صيغة الحالة
pro-form	صيغة حالّة
pro-X	
complex pro-form	صيغة حالّة معقّدة
free form	صيغة حرّة
minimum free form	صيغة حرّة دُنيا
cohortative mood	صيغة الحضّ
exhortative mood	
hortatory mood	
outer form	صيغة خارجيّة
inner form	صيغة داخليّة
formal form	صيغة رسميّة
primary tense	صيغة رئيسيّة
overgeneralized form	صيغة زائدة التعميم
tense[1]	صيغة (زمنيّة)
compound tense	صيغة زمنيّة مركّبة
pausal form	صيغة السَّكت
conditional tense	صيغة شرطيّة
cognate form	صيغة شقيقة
weak form	صيغة ضعيفة
imperative mood	صيغة طلبيّة
mood of command	
allegro form	صيغة عَجْلَى
nonce formation	صيغة غَرَضيّة
informal form	صيغة غير رسميّة
nonsense form	صيغة غير مفيدة
uncontracted form	صيغة غير مقلَّصة
unattested form	صيغة غير واردة
modality[1]	صيغة (الفعل)
mode[1]	
mood	
G-stem	صيغة فعلَ
qal form	
T form	
jussive mood	صيغة أمريّة
syncretic form	صيغة الانطباق
niphal form	صيغة انفعلَ
N-stem	
relic form	صيغة باقية
survival	
substitute form	صيغة بديلة
simple tense	صيغة بسيطة
lento form	صيغة بطيئة
diathesis	صيغة البناء
turn[1]	
voice[4]	
polite(ness) form	صيغة التأدّب
V form	
assertive form	صيغة تأكيديّة
lengthed form	صيغة تامّة
prolonged form	
honorific form	صيغة تبجيليّة
hypocoristic form	صيغة التحبُّب
hypocoristicon	
pet form	
progressive tense	صيغة التدرُّج
tactic form	صيغة ترتيبيّة
hesitation form	صيغة التردُّد
adoptive form	صيغة التصحيح الزائد
hyperform	
causative form	صيغة التعدية
periphrastic form	صيغة تعريفيّة
suppletive form	صيغة تعويضيّة
meditative form	صيغة تفكّريّة
first perfect	صيغة التَّمام
perfect tense	
present perfect (tense)	
simple perfect	
conditional perfect tense	صيغة التَّمام الشرطية
desiderative mood	صيغة التمنّي
optative mood	

English	Arabic
future perfect (tense)	صيغة المستقبَل التامّ
preterite future tense	
colourless future form	صيغة المستقبَل المحايد
immediate future tense	صيغة المستقبَل الوشيك
derived form	صيغة مشتقّة
sandhi form	صيغة مصهورة
now tense	صيغة المضارع
present tense	
gnomic present tense	صيغة المضارع الاعتياديّ
doubly-contracted form	صيغة مضاعَفة التقليص
construct form	صيغة المضاف
absolute form	صيغة مطلَقة
lexical form	صيغة معجميّة
stripped-down form	صيغة معرّاة
canonic form	صيغة معياريّة
canonical form	
Qerē form	الصيغة المقروءة
contracted form	صيغة مقلَّصة
bound form	صيغة مقيَّدة
written form	صيغة مكتوبة
Kethīb form	الصيغة المكتوبة
repeated form	صيغة مكرَّرة
alternative form	صيغة مناوبة
asterisk form	صيغة منجَّمة
asterisked form	
starred form	
logical form	صيغة منطقيّة
spoken form	صيغة منطوقة
grammatical form	صيغة نحويّة
negative form	صيغة النفي
mock form	صيغة الهُزْء
attested form	صيغة واردة
necessitative mood	صيغة وجوبيّة
obligative mood	
obligatory mood	
medio-passive voice	صيغة وسطى
middle voice	
modality[3]	صيغة
modus	

English	Arabic
D-stem	صيغة فعّل
piel form	
expanded verb form	صيغة فعليّة موسَّعة
citation form[1]	صيغة قويّة
strong form	
underlying form	صيغة كامنة
word form	صيغة الكلمة
non-assertive form	صيغة لاتأكيديّة
non-past tense	صيغة اللاماضي
non-future tense	صيغة اللامستقبَل
non-present tense	صيغة اللامضارع
not-now tense	
non-negative form	صيغة اللانفي
linguistic form	صيغة لغويّة
historical tense	صيغة الماضي
past tense	
preterite	
pluperfect(tense)	صيغة الماضي التامّ
intensive form	صيغة المبالغة
inactive voice	صيغة المبنيّ للمجهول
passive turn	
passive voice	
active turn	صيغة المبنيّ للمعلوم
active voice	
common voice	
fixation[1]	صيغة متحجِّرة
fossilized form	
courtesy form	صيغة المجاملة
internal passive form	صيغة المجهول الداخليّة
ghost form	صيغة محرَّفة
phantom form	
vox nihili	
revival form	صيغة مُحْياة
future tense	صيغة المستقبَل
present future	
coloured future form	صيغة المستقبَل الإراديّ
first future (tense)	صيغة المستقبَل البسيط
second future (tense)	

صيغَيّة استدلاليّة	alethic modality
صيغَيّة مَعْرفيّة	epistemic modality
صيغَيّة وجوبيّة	deontic modality
الصيغيّون	modists

ض

ضَبْط	regulation
ضجّة	noise[1]
ضَرْب	type
ضرب أدنى	basilect
ضرب (الاستعمال)	lect
	variety
ضرب أعلى	acrolect
	matrilect
ضرب إقليميّ	areal type
ضرب أوسط	mesolect
ضرب أوسط أدنى	lower mesolect
ضرب أوسط أعلى	upper mesolect
ضرب تكافؤيّ	diatype
ضرب عامّيّ	Low variety
ضرب عِرْقيّ	ethnic variety
ضرب فرعيّ	sub-variety
ضرب فصيح	High variety
ضرب كلاميّ	speech variety
ضرب لاأهليّ	non-native variety
ضرب مقارِب	isolect
ضرب نموذجيّ	standard variety
ضرب وظيفيّ	functional variety
الضرب والنموذج	type and token
ضروب الأصوات	sound types
ضُرُوبيّ	panlectal
ضرورة (شعريّة)	licence
	poetic licence
ضعف التّأنيف	denasalization[2]
ضعف الجهر	phonaesthenia
	phonesthenia
ضعيف	weak
ضغط ضِمْفَمَويّ	intra-oral pressure
ضمائر مركزيّة	central pronouns
ضِمْلُغويّ	intralinguistic
ضمير	pronoun
ضمير الأبعد	obviative pronoun
ضمير الإحالة	anaphoric pronoun
ضمير استباقيّ	anticipatory pronoun
ضمير استفهاميّ	interrogative pronoun
ضمير استفهاميّ تعريفيّ	definite interrogative pronoun
ضمير استفهاميّ تنكيريّ	indefinite interrogative pronoun
ضمير إشاريّ	demonstrative pronoun
ضمير إشاريّ غير محدَّد	indeterminate demonstrative pronoun
ضمير اقترانيّ	conjunct form
	conjunctive pronoun
ضمير الأقرب	proximate pronoun
ضمير الإلماع	cataphoric pronoun
ضمير الإيماء	exophoric pronoun
ضمير تأكيديّ	assertive pronoun
ضمير تبادليّ	reciprocal pronoun
ضمير تبجيليّ	formal pronoun
	honorific pronoun
ضمير تحديديّ	determinative pronoun
ضمير تشديديّ	reinforcing pronoun
ضمير تعداديّ	enumerative pronoun
ضمير تعزيزيّ	intensive pronoun
ضمير تلازميّ	correlative pronoun
ضمير التلميح	endophoric pronoun
ضمير تنكيريّ	indefinite pronoun
ضمير توزيعيّ	distributional pronoun
	distributive pronoun
ضمير توكيديّ	disjunctive pronoun
	emphatic pronoun
ضمير جماعيّ	collective pronoun
ضمير حميم	informal pronoun
	intimate pronoun
ضمير خطابيّ	rhetorical pronoun

Arabic	English
ضمير شخصيّ	personal pronoun
ضمير شخصيّ استيعابيّ	inclusive personal pronoun
ضمير شخصيّ حَصْريّ	exclusive personal pronoun
ضمير ظاهر	manifested pronoun
ضمير عالميّ	universal pronoun
ضمير عدديّ	numeral pronoun
ضمير العَظَمة	authorial we
	«royal» we
ضمير الغائب	third person pronoun
ضمير غير موسوم	unmarked pronoun
ضمير الفاعل	subjective pronoun
ضمير لاتأكيديّ	non-assertive pronoun
ضمير لاجنسيّ	sex-neutral person
ضمير متّصل	attached pronoun
	connected pronoun
	dependent pronoun
	inseparable pronoun
	pronominal suffix
	suffixed pronoun
ضمير المتكلّم	egocentric pronoun
	first person pronoun
ضمير المخاطَب	second person pronoun
ضمير مركَّب	compound personal pronoun
ضمير مستتر	elided pronoun
	latent pronoun
	supplied pronoun
	suppressed pronoun
ضمير مشعَّث	discontinuous pronoun
ضمير المطاوعة	reflexive pronoun
ضمير المطاوعة الاختياريّ	optional reflexive pronoun
ضمير المطاوعة الإلزاميّ	obligatory reflexive pronoun
ضمير المفعول	objective pronoun
ضمير مقلَّص	contracted pronoun
ضمير مِلْكيّ	possessive pronoun
ضمير منفصل	independent pronoun
	isolable pronoun
	separable pronoun
ضمير موسوم	marked pronoun
ضمير موصول	relative pronoun
ضمير المؤلِّف	editorial pronoun
ضمير النفي	negative pronoun
ضمير نوعيّ	generic pronoun
ضميريّ	pronominal

ط

Arabic	English
طباعيّة	typography
طباق	antithesis
طباق القافية	rhyme counterpoint
طَبَق	velum
طَبَقات اللغة	language strata
طبقة	layer
	stratum
طبقة دلاليّة	semantic stratum
طبقة دُوفونيميّة	hypophonemic stratum
طبقة سُفلى	substrate[1]
طبقة سِيميميّة	sememic stratum
طبقة صوتيّة	phonetic stratum
طبقة عُليا	constrate
طبقة فَوْسِيميميّة	hypersememic stratum
طبقة فونيميّة	phonemic stratum
طبقة لِكْسِيميّة	lexemic stratum
طبقة مورفيميّة	morphemic stratum
طَبَقيّ	velar
طبقيّ أماميّ	prevelar
طبقيّ خلفيّ	post-velar
طبقيّ وسطيّ	medio-velar
الطبيعيّة	naturalism
طِراز	model[2]
طِراز احتماليّ	left-to-right model
	probabilistic model
الطِّراز الترتيبيّ	configurational model
طِراز تركيبيّ	compositional model
طِراز عَصَبينفسيّ	neuropsychological model
الطِّراز الموجيّ	wave model

standard model	الطِّراز النموذجيّ
alveolar ridge	طَرَف اللثة
alveolum	
gum ridge	
teeth ridge	
blade (of the tongue)	طَرَف اللسان
front (of the tongue)	
lamina	
laminal	طَرَفيّ
lamino-alveolar	طَرَفيّ لِثَويّ
address forms	طُرُق الخطاب
forms of address	
manner	طريقة
style[2]	
tenor	
braill	طريقة بْرايْل
manifestation mode	طريقة التحقيق
manner of discourse	طريقة الحديث
style of discourse	
manner of articulation	طريقة النُّطق
mode of articulation	
leap	طفرة
baby-talk[3]	طفوليّة
infantile speech	
click	طقطقة
dental click	طقطقة أسنانيّة
lateral click	طقطقة جانبيّة
bilabial click	طقطقة شَفَتانيّة
fluency	طلاقة
command	طَلَب
imperative	طلبيّ
flexibility	طواعيّة
imperfective phase	طور الاستمرار
perfective phase	طور التَّمام
phase of articulation	طورُ النُّطق
length	طُول
sentence length	طول الجملة
consonant length	طول الصامت
vowel length	طول الصائت
wavelength	طول مَوْجيّ
collapse	طيّ
spectrum	طيف
line spectrum	طيف الخطوط
continuous spectrum	طيف مستمرّ

ظ

cocktail party phenomenon	ظاهرة الاستماع الانتقائيّ
tip-of-the-tongue phenomenon	ظاهرة أَسَلة اللسان
clenched jaw phenomenon	ظاهرة إطباق الفكّ
closed mouth phenomenon	ظاهرة إطباق الفم
hot potato phenomenon	ظاهرة الصوت المكتوم
muffled voiced phenomenon	
paradoxical	ظاهريّ التناقُض
adverb	ظرف
replacive adverb	ظرف إبداليّ
volitional adverb	ظرف إراديّ
interrogative adverb	ظرف استفهاميّ
derivational adverb	ظرف اشتقاقيّ
concessive adverb	ظرف إضرابيّ
simple adverb	ظرف بسيط
intensive adverb	ظرف تعزيزيّ
adverb of frequency	ظرف التكرار
introductory adverb	ظرف تمهيديّ
emphatic adverb	ظرف توكيديّ
subjunct	ظرف ثانويّ
prepositional adverb	ظرف جارّيّ
sentential adverb	ظرف جُمْليّ
adverb substitute	ظرف حالّ
pro-adverb	
discoursal adverb	ظرف حديثيّ
adverb of degree	ظرف الدرجة

English	Arabic
conjunction	عاطف
linker	
disjunctive conjunction	عاطف إباحيّ / تخييريّ / استدراكيّ
prepositional conjunction	عاطف الإتباع التكافؤيّ
qualifying conjunction	عاطف الإتباع الدُّلاليّ
incorporating conjunction	عاطف الإتباع النظميّ
subordinating conjunction	عاطف إتباعيّ
subordinative conjunction	
subordinator	
simple subordinating conjunction	عاطف إتباعيّ بسيط
complex subordinating conjunction	عاطف إتباعيّ معقّد
adversative conjunction	عاطف استدراكيّ
concessive conjunction	عاطف إضرابيّ
hypothetical conjunction	عاطف افتراضيّ
suppositive conjunction	
correlative	عاطف تلازميّ
correlative conjunction	
proportional correlative	عاطف تلازُميّ تناسُبيّ
copulative conjunction	عاطف ربطيّ
coupling conjunction	
temporal conjunction	عاطف زمنيّ
pre-coordinator	عاطف سابق
causal conjunction	عاطف سببيّ
conditional conjunction	عاطف شرطيّ
adverbial conjunction	عاطف ظرفيّ
negative conjunction	عاطف نافٍ
coordinate conjunction	عاطف نَسَقيّ
coordinating conjunction	
coordinator	
high-falling	عالٍ هابط
phonetician	عالِم الأصوات
phoneticist	
phonologist	عالِم الفونولوجيا
phonemicist	عالِم الفونيمات
linguist[1]	عالِم اللغة
linguistician	
orthoepist	عالِم اللفظ
universal	عالميّ

English	Arabic
connector[2]	ظرف رابط
epistolary adverb	ظرف رسائليّ
adverb of time	ظرف الزمان
temporal adverb	
personal adverb	ظرف شخصيّ
adverb of number	ظرف العدد
conjunct	ظرف عطفيّ
conjunctive adverb	
enumerative conjunct	ظرف عطفيّ تعداديّ
listing conjunct	
adverb of respect	ظرف العلاقة
preverbal adverb	ظرف قَبْفعليّ
adverb of manner	ظرف الكيفيّة
compound adverb	ظرف مركّب
disjunct	ظرف مستقلّ
absolute adverb	ظرف مُطْلَق
adverb of place	ظرف المكان
relative adverb	ظرف موصول
adverb of result	ظرف النتيجة
resultive adverb	
antithetical adverb	ظرف نقضيّ
factive adverb	ظرف يقينيّ
adverbial	ظرفيّ
obligatory adverbial	ظرفيّ إلزاميّ
restrictive adverbial	ظرفيّ تحديديّ
sentence adverbial	ظرفيّ الجملة
adverbial of manner	ظرفيّ الحال
manner adverbial	
adverbial of degree	ظرفيّ الدرجة
degree adverbial	
hesitation phenomena	ظواهر التردُّد
pausal phenomena	ظواهر الوقف

ع

English	Arabic
speech habits	عادات كلاميّة
verbal habits	

formal universal	عالميّ شكليّ
substantive universal	عالميّ ماديّ
absolute universal	عالميّ مُطْلَق
unmarked universal	
marked universal	عالميّ نسبيّ
relative universal	
statistical universals	عالميّات إحصائيّة
implicational universals	عالميّات استتباعيّة
transformational universals	عالميّات تحويليّة
semantic universals	عالميّات دلاليّة
morphological universals	عالميّات صرفيّة
phonological universals	عالميّات فونولوجيّة
language universals	عالميّات لغويّة
syntactic universals	عالميّات نظميّة
universalism[1]	عالميّة
acute	عالي التردّد
director	عامل
governing element	
performance factor	عامل الأداء
cognate verb	عامل المفعول المطلَق
slang	عامّيّة
cheretic handicap	عاهة إيمائيّة
conversational handicap	عاهة تحاوريّة
speech handicap	عاهة كلاميّة
language handicap	عاهة لغويّة
barrier	عائق
speech impediment	عائق كلاميّ
language barrier	عائق لغويّ
family of words	عائلة كلميّة
word family	
family of languages	عائلة لغويّة
language family	
linguistic group	
stock	
sub-family of languages	عائلة لغويّة فرعيّة
functional load	عِبء وظيفي
clause	عِبارة
collateral clause	عبارة إتْباعيّة

dependent clause	
hypotactic clause	
included clause	
relator-axis clause	
sub-clause	
subordinate clause	
confirmatory clause	عبارة إثباتية
contingency clause	عبارة احتماليّة
exception clause	عبارة استثنائيّة
adversative clause	عبارة استدراكية
resumptive clause	عبارة استئنافيّة
nominal clause	عبارة اسميّة
noun clause	
additive clause	عبارة إضافيّة
concessional clause	عبارة إضرابيّة
concessive clause	
interjected clause	عبارة اعتراضيّة
hypothetical clause	عبارة افتراضيّة
appositive clause	عبارة بَدَليّة
comparative clause	عبارة التفضيل
contrast clause	عبارة تقابُليّة
similarity clause	عبارة التماثُل
complementary clause	عبارة تميمة
proportional clause	عبارة تناسُبيّة
clause substitute	عبارة حالّة
pro-clause	
elliptical clause	عبارة حذفيّة
main clause	عبارة رئيسيّة
principal clause	
temporal clause	عبارة زمنيّة
causal clause	عبارة سببيّة
reason clause	
conditional clause	عبارة شرطيّة
adverb clause	عبارة ظرفيّة
adverbial clause	
purpose clause	عبارة غائيّة
non-finite clause	عبارة غير محدودة
untensed clause	

English	Arabic
phonemic clause	عبارة فونيميّة
subjectless clause	عبارة لافاعليّة
verbless clause	عبارة لافعليّة
annex clause	عبارة مُتْبَعة
superordinate clause	عبارة محتوية
finite clause	عبارة محدودة
tensed clause	
reduced verbless clause	عبارة محذوفة الفعل
localism[2]	عبارة محلّيّة
reporting clause	عبارة مُخْبِرة
abridged clause	عبارة مختصرة
appended clause	عبارة مذيَّلة
independent clause	عبارة مستقلّة
gerundial clause	عبارة مصدريّة مذيَّلة
embedded clause	عبارة مضمَّنة
inserted clause	
parenthesis[2]	
parenthetical clause[1]	
parenthetical clause[2]	عبارة معترضة
contracted clause	عبارة مقلَّصة
locative clause	عبارة مكانيّة
supplementive clause	عبارة مكمِّلة
gambit	عبارة مؤشِّرة
relative clause	عبارة موصولة
continuative relative clause	عبارة موصولة استمراريّة
restrictive definite clause	عبارة موصولة تحديديّة
non-restrictive relative clause	عبارة موصولة لاتحديديّة
telescoped relative clause	عبارة موصولة مزيجة
result clause	عبارة نتيجيّة
conjoined clause	عبارة نَسَقيّة
coordinate clause	
adjectival clause	عبارة نعتيّة
adjective clause	
exclamatory adjective clause	عبارة نعتيّة تعجُّبيّة
threshold of pain	عَتَبة الألم
threshold of audibility	عَتَبة السَّمْع
threshold of hearing	
absolute threshold of hearing	عَتَبة السَّمْع المُطْلَقة

English	Arabic
threshold of proficiency	عَتَبة المهارة
miscue	عثرة
insertion miscue	عثرة الإقحام
reversal miscue	عثرة التبادل
node	عُجرة
deficit	عَجْز
nodule	عُجَيْرة
vocal nodule	عُجَيْرة وَتَريّة
backward counting	عدّ عكسيّ
fundamental frequency analyzer	عدّاد التردُّد الأساسيّ
pitch meter	
number[2]	عدد
numeral	
noun numeral	عدد اسميّ
partitive numeral	عدد تبعيضيّ
ordinal number	عدد ترتيبيّ
multiplicative numeral	عدد تضعيفيّ
iterative numeral	عدد تكراريّ
distributional numeral	عدد توزيعيّ
distributive numeral	
plural number	عددٌ جمعٌ
cardinal number	عدد رئيسيّ
paucal number	عدد القلّة
multal number	عدد الكثرة
dual number	عدد مثنّى
postposed numeral	عدد مُرْدَف
auxiliary numeral	عدد مساعد
singular number	عدد مفرد
number[1]	عدد (نحويّ)
adjective numeral	عدد نعتيّ
incongruity	عدم مطابَقة
metanoia	عُدول
contagion	عَدْوَى
semantic contagion	عَدْوَى دلاليّة
idiom[2]	عُرْف
idiomatology	عُرْفيّة
isolation	عَزْل
dysacousia	عُسْر سمعيّ

English	Arabic
dysacousis	
decastich	عُشاريّة
decasyllable	عشريّ المقاطع
randomness	عشوائيّة
auditory nerve	عَصَب سَمْعيّ
network	عُصبة
extrinsic muscles	عضلات خارجيّة
intrinsic muscles	عضلات داخليّة
coupling	عطف
disjunction[1]	عطف إباحي / تخييريّ
disjunction[2]	عطف استدراكيّ
parenthetical coordination	عطف اعتراضيّ
sentential coupling	عطف جُمْليّ
coordination	عطف نَسَقيّ
syntactic coordination	
continuative coordination	عطف نَسَقيّ استمراريّ
simple coordination	عطف نَسَقيّ بسيط
iterative coordination	عطف نَسَقيّ تكراريّ
pseudo -coordination	عطف نَسَقيّ زائف
multiple coordination	عطف نَسَقيّ متعدّد
appended coordination	عطف نَسَقيّ مذيَّل
intensifying coordination	عطف نَسَقيّ معزِّز
complex coordination	عطف نَسَقيّ معقّد
interpolated coordination	عطف نَسَقيّ مُقْحَم
stapes	عُظيم رِكابيّ
stirrup	
anvil[1]	عُظيم سَندانيّ
incus	
hammer	عُظيم مِطرقيّ
malleus	
auditory ossicles	عُظيمات سمعيّة
node[1]	عُقدة
bounding node	عُقدة تقييديّة
daughter node	عُقدة صُغرى
governing node	عُقدة عاملة
root[3]	عُقدة عُليا
non-branching node	عُقدة غير متشعِّبة
non-terminal node	عُقدة لانهائيّة
branching node	عُقدة متشعِّبة
sister node	عُقدة مساوية
terminal node	عُقدة نهائيّة
mentalism	عقليّة
conjunctive relations	علاقات اقترانيّة
semantic relations	علاقات دلاليّة
sense relations	علاقات المعاني
lexical relationships	علاقات معجميّة
syntactic relations	علاقات نظميّة
anaphoric relation	علاقة إحاليّة
cataphoric relation	علاقة إلماعيّة
exophoric relation	علاقة إيمائيّة
syntagmatic relation	علاقة تتابعيّة
exponence relationship	علاقة تحقيقيّة
associative relation	علاقة ترابطيّة
sequential relation	علاقة تعاقبيّة
combinatorial relation	علاقة تعامليّة
genetic relationship	علاقة تكوينيّة
endophoric relation	علاقة تلميحيّة
paradigmatic relation	علاقة جَدْوَليّة
exclusive relationship	علاقة حصريّة
linear relationship	علاقة خطّيّة
covert relationship	علاقة خفيّة
copular relationship	علاقة ربطيّة
contextual relation	علاقة سياقيّة
overt relationship	علاقة ظاهرة
non-sequential relation	علاقة لاتعاقبيّة
non-linear relationship	علاقة لاخطّيّة
neutral relationship	علاقة محايدة
case endings	علامات الإعراب
case inflections	
word endings	
umlaut[2]	علامة الإبدال
reaction signal	علامة الاستجابة
interrogation mark	علامة الاستفهام
interrogation point	
question mark	
morphological mark	علامة الترقيم

genemmic phonetics	
physical phonetics	
laboratory phonetics	علم الأصوات المَخْبَرِيّ
compartive phonetics	علم الأصوات المقارَن
parametric phonetics	علم الأصوات النُطاقيّ
articulatory phonetics	علم الأصوات النُطقي
genetic phonetics	
motor phonetics	
physiological phonetics	
physio-phonetics	
systematic phonetics	علم الأصوات النظاميّ
psychological phonetics	علم الأصوات النَفْسيّ
psychophonetics	
functional phonetics	علم الأصوات الوظيفيّ
otology	علم أمراض الأُذن
laryngology	علم أمراض الحنجرة
language pathology	علم أمراض الكلام
speech pathology	
orthography	علم الإملاء
linguistic anthropology	علم الأنثروبولوجيا اللغويّة
cherology	علم الإيماء
rhetoric[1]	علم البلاغة
etymology	علم التأثيل
glossology	علم الدِّلالة
semantics	
semasiology	
sematology	
semology	
sociosemantics	علم الدِّلالة الاجتماعيّ
pure semantics	علم الدِّلالة البحت
structural semantics	علم الدِّلالة البنيويّ
historical semantics	علم الدِّلالة التاريخيّ
interpretive semantics	علم الدِّلالة التأويليّ
synchronic semantics	علم الدِّلالة التزامنيّ
combinatorial semantics	علم الدِّلالة التعامُليّ
generative semantics	علم الدِّلالة التوليديّ
diachronic semantics	علم الدِّلالة الزمانيّ
behaviourist semantics	علم الدِّلالة السُّلوكيّ
phonaesthetics	علم دلالة الصوت

punctuation mark	
external punctuation mark	علامة الترقيم الخارجيّة
internal punctuation mark	علامة الترقيم الداخليّة
ecphoneme	علامة التعجُّب
exclamation mark	
exphoneme	
shift-sign	علامة ثانويّة
nigori mark	علامة الجَهْر
suspension points	علامة الحذف
quantity mark	علامة الطول
diaeresis[2]	علامة فكّ الإدغام
dieresis	
trema	
character	علامة كتابيّة
auxiliary mark	علامة مساعِدة
accent[3]	علامة مميِّزة
diacritic mark	
graphic accent	
graphic mark	
stress mark	علامة النَّبْر
breathing	علامة هائيّة
inverted commas	علامتا الاقتباس
quotation marks	
cleft lip	عَلَم
hare lip	
stylometrics	علم الإحصاء الأسلوبيّ
stylometry	
stylostatistics	
lexicostatistics	علم الإحصاء المعجميّ
phonetics	علم الأصوات
phonics[2]	
instrumental phonetics	علم الأصوات الآليّ
experimental phonetics	علم الأصوات التجريبيّ
combinatory phonetics	علم الأصوات التركيبيّ
phonetics of juncture	
sentence phonetics	علم الأصوات الجُمْليّ
auditory phonetics	علم الأصوات السَّمْعيّ
acoustic phonetics	علم الأصوات الفيزيائيّ

phono-morphology	
systematic phonemics	علم الفونيمات النظاميّ
kinemics	علم الكاينيمات
glossology	علم اللغة
glottology	
linguistics	
science of language	
mechanistic linguistics	علم اللغة الآليّ
dialinguistics	علم اللغة الاتّصاليّ
ethnographic linguistics	علم اللغة الإثنوغرافيّ
ethnography of communication	
ethnolinguistics	علم اللغة الإثنولوجيّ
social linguistics	علم اللغة الاجتماعيّ
sociolinguistics	
sociological linguistics[1]	
microsociolinguistics	علم اللغة الاجتماعيّ الأصغر
macrosociolinguistics	علم اللغة الاجتماعيّ الأكبر
applied sociolinguistics	علم اللغة الاجتماعيّ التطبيقيّ
statistical linguistics	علم اللغة الإحصائيّ
biolinguistics	علم اللغة الأحيائيّ
biological linguistics	
interlinguistics	علم اللغة الاصطناعيّ
microlinguistics	علم اللغة الأصغر
Atlantic linguistics	علم اللغة الأطلسيّ
Afro-Asiatic linguistics	علم اللغة الأفرو ـ آسيويّ
African linguistics	علم اللغة الإفريقيّ
areal linguistics	علم اللغة الإقليميّ
macrolinguistics	علم اللغة الأكبر
theolinguistics	علم اللغة الإلٰهيّ
American linguistics	علم اللغة الأميركيّ
anthropolinguistics	علم اللغة الأنثروبولوجيّ
anthropological linguistics	
Ural-Altaic linguistics	علم اللغة الأوراليّ ـ الألتائيّ
Austronesian linguistics	علم اللغة الأوسترونيزيّ
Oceanic linguistics	علم اللغة الأوقيانيّ
British linguistics	علم اللغة البريطانيّ
structural linguistics	علم اللغة البِنيويّ
structuralist linguistics	

universal semantics	علم الدِّلالة العالميّ
general semantics	علم الدِّلالة العامّ
philosophical linguistics	علم الدِّلالة الفلسفيّ
rhematics	
rhematology	
linguistic semantics	علم الدِّلالة اللغويّ
logical semantics	علم الدِّلالة المنطقيّ
procedural semantics	علم الدِّلالة النَّهجيّ
sociopragmatics	علم الرُّموز الاجتماعيّ
pragmatics	علم الرُّموز التواصُليّ
syntactics[2]	علم الرُّموز العَلاقيّ
acoustics	علم السمعيّات
glottopolitics	علم السياسة اللغويّ
semeiology	علم السِّيما
semiology	
semiotics	
significs	
anthroposemiotics	علم السِّيما الإنسانيّ
zoösemiotics	علم السِّيما الحيوانيّ
sememics	علم السِّيميمات
cenematics	علم السِّينيمات
accidence[2]	علم الصرف
morphology[1]	
derivational morphology	علم الصرف الاشتقاقيّ
inflexional morphology	علم الصرف التصريفيّ
lexical morphology	علم الصرف المعجميّ
cybernetics	علم الضبط
metrics	علم العَروض
poetics[2]	
prosody[2]	
versification[2]	
phoniatrics	علم عُيوب النُّطق
phonematics	علم الفونيمات
phonemics	
taxonomic phonemics	علم الفونيمات التصنيفيّ
morphonology	علم الفونيمات الصرفيّ
morpho-phonemics	
morpho-phonology	

English	Arabic
popular linguistics	
Sino-Tibetan linguistics	علم اللغة الصينيّ ـ التّيبتيّ
general linguistics	علم اللغة العامّ
neurolinguistics	علم اللغة العصبيّ
neurological linguistics	
mentalistic linguistics	علم اللغة العقليّ
clinical linguistics	علم اللغة العياديّ
philosophical linguistics	علم اللغة الفلسفيّ
Finno-Ugrian linguistics	علم اللغة الفنلنديّ ـ الأُغريّ
Firthian linguistics	علم اللغة الفيرْثيّ
neo-Firthian linguistics	علم اللغة الفيرْثيّ المُحْدَث
mediaeval linguistics	علم اللغة القَرَوْسَطيّ
forensic linguistics	علم اللغة القضائيّ
quantitative linguistics	علم اللغة الكمّيّ
linguistic linguistics	علم اللغة اللغويّ
metalinguistics	علم اللغة الماورائيّ
paralinguistics	علم اللغة المحاذية
comparative linguistics	علم اللغة المقارَن
Malayo-Polynesian linguistics	علم اللغة الملايـيّ ـ البولينيزيّ
institutional linguistics	علم اللغة المؤسّساتيّ
field linguistics	علم اللغة الميدانيّ
mechano-linguistics	علم اللغة الميكانيكيّ
glottogonic linguistics	علم اللغة النُشوئيّ
text linguistics	علم اللغة النَصّيّ
parametric linguistics	علم اللغة النِطاقيّ
theoretical linguistics	علم اللغة النظريّ
psycholinguistics	علم اللغة النفسيّ
psychological linguistics	
applied psycholinguistics	علم اللغة النفسيّ التطبيقيّ
developmental psycholinguistics	علم اللغة النفسيّ النُمائيّ
developmental linguistics	علم اللغة النُمائيّ
procedural linguistics	علم اللغة النهجيّ
Renaissance linguistics	علم اللغة النُهْضَويّ
typological linguistics	علم اللغة النوعيّ
Hallidayan linguistics	علم اللغة الهاليديّ
Indic linguistics	علم اللغة الهنديّ
Amerindian linguistics	علم اللغة الهنديأميركيّ
Indo-European linguistics	علم اللغة الهنديّ ـ الأوروبيّ

English	Arabic
historical linguistics	علم اللغة التاريخيّ
	علم اللغة التاريخيّ المقارَن
comparative historical linguistics	
educational linguistics	علم اللغة التربويّ
pedagogical linguistics	
synchronic linguistics	علم اللغة التزامنيّ
taxonomic linguistics	علم اللغة التصنيفيّ
applied linguistics	علم اللغة التطبيقيّ
evolutionary linguistics	علم اللغة التطوّريّ
evolutive linguistics	
explicative linguistics	علم اللغة التفسيريّ
contrastive linguistics	علم اللغة التقابُليّ
differential linguistics	
prescriptive linguistics	علم اللغة التقنينيّ
algebraic linguistics	علم اللغة الجبريّ
Germanic linguistics	علم اللغة الجرمانيّ
geographical linguistics	علم اللغة الجغرافيّ
geolinguistics	
Hamito-Semitic linguistics	علم اللغة الحاميّ ـ الساميّ
dynamic linguistics	علم اللغة الحَرَكيّ
computational linguistics	علم اللغة الحسابيّ
exolinguistics	علم اللغة الخارجيّ
Cartesian linguistics	علم اللغة الديكارتيّ
pragmalinguistics	علم اللغة الرُموزيّ
Romance linguistics	علم اللغة الرومانسيّ
mathematical linguistics	علم اللغة الرياضيّ
diachronic linguistics	علم اللغة الزَمانيّ
diachronistic linguistics	
Semitic linguistics	علم اللغة الساميّ
static linguistics	علم اللغة السُكونيّ
Slavic linguistics	علم اللغة السَلافيّ
Slavonic linguistics	
Celtic linguistics	علم اللغة السَلْتيّ
Saussurean linguistics	علم اللغة السُوسوريّ
neo-Saussurean linguistics	علم اللغة السُوسوريّ المُحْدَث
folk linguistics	علم اللغة الشعبيّ

علم اللغة الهنديّ ـ الجرمانيّ	Indo-Germanic linguistics
علم اللغة الواصفة	metalinguistics[1]
علم اللغة الوصفيّ	descriptive linguistics
علم اللغة الوظيفيّ	functional linguistics
علم اللفظ	orthoepy
علم اللَّهجات	dialectology
علم اللَّهجات البِنيويّ	structural dialectology
علم اللَّهجات المَدينيّ	urban dialectology
علم المفردات	lexicology
علم المفردات التطبيقيّ	applied lexicology
عَلَم مكان	toponymic
علم المورفيمات	morphemics
علم النبر	accentology
علم النحو	grammar[1]
علم النحو البِنيويّ	structural grammar[1]
علم النحو التاريخيّ	historical grammar
علم النحو التزامنيّ	synchronic grammar
علم النحو الزمانيّ	diachronic grammar
علم النحو المقارَن	comparative grammar
علم النصوص القديمة	philology[2]
علم النُظم	syntax[1]
علم النُظم التاريخيّ	historical syntax
علم النُظم التزامنيّ	synchronic syntax
علم النُظم التصنيفيّ	taxonomic syntax
علم النُظم التوليديّ	generative syntax
علم النُظم الزمانيّ	diachronic syntax
علم النُظم المعجميّ	lexical syntax
علم النُظم المَعْلَميّ	feature-based syntax
علم النَّغَمات	tonetics
علم النَّغَمات الوظيفيّ	tonemics
علم النفس الاجتماعيّ اللغويّ	social psychology of language
علم النَّفْس اللغويّ	linguistic psychology
علم الوَحَدات الصوتية	cenetics
علم وظائف الأصوات	phonology
علم وظائف الأعصاب	neurophysiology
علوم الكلام	speech sciences
علوم اللغة	linguistic sciences
عَمْبَق	iamb
	quaternarius
عَمْبَق ثُنائيّ	diiamb
عَمْبَق كورسيّ	choriambus
عَمْبَقيّ ثُلاثيّ التفاعيل	iambic trimeter
عَمْبَقيّ خُماسيّ التفاعيل	iambic pentameter
عمق زمنيّ	time depth
عَمَل	government
	rection
	regimen
عَمَل مَيْدانيّ	fieldwork
عمليّة	process
عمليّة صرفيّة	morphological process
عمليّة صِفْريّة	identity operation
	zero operation
عمليّة عصبيلغويّة	neurolinguistic process
عَمَه	agnosia
عَمَه حَرَكيّ	apraxia
	dyspraxia
عَمَه سَمْعيّ	auditory agnosia
عموديّة	choice
عَمًى قرائيّ	alexia
	text blindness
	word blindness
عَمًى قرائيّ حرفيّ	literal alexia
عَمًى قرائيّ كَلِميّ	verbal alexia
عناصر الجُملة	sentence elements
عنصر	element
عنصر إشراطيّ	conditioning element
عنصر تعبيريّ	expression element
عنصر تعويضيّ	forlorn element
	suppletive element
عنصر جذعيّ	thematic element
عنصر حَشْويّ	expletive element
	floating element
عنصر خارجيّ	peripheral element
عنصر دلاليّ	semantic element
عنصر زمانيّ مكانيّ	spatiotemporal element
عنصر صِفْريّ	zero element
عنصر فارغ	null element

defect	عيب كلاميّ
speech defect	
articulatory defect	عيب نُطقيّ
functional defect	عيب وظيفيّ

غ

palate	غار
artificial palate	غار اصطناعيّ
false palate	
palatal	غاريّ
frontopalatal	غاريّ أماميّ
lamino-domal	
prepalatal	
post-palatal	غاريّ خلفيّ
alveo-palatal	غاريّ لِثَويّ
alveolo-palatal	
post-alveolar	
centrodomal	غاريّ وسطيّ
mediopalatal	
palatography	غاريّة
artificial palatography	غاريّة اصطناعيّة
electropalatography	غاريّة كهربائيّة
third person imperative	غائب طَلَبيّ
goal[2]	غاية
spatial goal	غاية مكانيّة
grapheme	غرافيم
suprasegmental grapheme	غرافيم فَوْقِطْعيّ
segmental grapheme	غرافيم قِطْعيّ
compound grapheme	غرافيم مركَّب
graphema	غرافيمة
arytenoid cartilages	غضروفان طِرجهاريّان
envelope	غِلاف
adynaton	غلوّ
Glosa	الغلوسا
glosseme	غلوسيم
scat singing	غناء أعجم

recoverable element	عنصر قابل للاسترداد
retrievable element	
deletable element	عنصر قابل للحذف
non-terminal element	عنصر لانهائيّ
physical element	عنصر ماديّ
fuzzy element	عنصر مبهم
stranded element	عنصر مخلَّف
dummy element[2]	عنصر مركَّب
focusing element	عنصر مركِّز
extrapositive element	عنصر مزحلَق
auxiliary element	عنصر مساعِد
independent element	عنصر مستقلّ
formative (element)	عنصر مشكِّل
lexical element	عنصر معجميّ
borrowed element	عنصر مقترَض
dummy element[1]	عنصر مقدَّر
understood element	
fronted element	عنصر مقدَّم
preposed element	
bound element	عنصر مقيَّد
pushdown element	عنصر مُنَخّ
pure relational element	عنصر نحويّ محض
terminal element	عنصر نهائيّ
marginal elements	العنصران الهامشيّان
slopes	
cluster[1]	عنقود
noun cluster	عنقود اسميّ
semantic cluster	عنقود دلاليّ
consonant cluster	عنقود صامتيّ
consonant group	
vowel cluster	عنقود صائتيّ
vowel group	
verb cluster	عنقود فعليّ
phoneme cluster	عنقود فونيميّ
interlude	عنقود معترض
reference[2]	عَوْد
co-reference	عَوْد مشترَك
alalia	عِيّ

accent-free	غير ألكن
accentless	
non-sharp	غير حادّ
non-strident	غير خشِن
inseparable	غير قابل للفصل
avalent	غير متكافىء
non-tense	غير متوتّر
non-voiced	غير مجهور
non-rounded	غير مدوّر
unrounded	
inaudible	غير مسموع
non-covered	غير مغطّى
uncovered	
unchecked	غير مغلَق
non-palatalized	غير مغوّر
meaningless	غير مفيد
nonsensical	
unacceptable	غير مقبول
acatalectic	غير مقطوع
mute[1]	غير ملفوظ
discontinuous	غير ممتدّ
interrupted	
non-continuant	
non-flat	غير منبسط
plain	
atonic	غير منبور
light	
unaccented	
unstressed	
non-distributed	غير موزّع
unmarked	غير موسوم

ف

boundary marker	فارزة
boundary symbol	
nuance	فارق
semantic differential	فارق دلاليّ
social distance	فاصل اجتماعيّ
word divider	فاصل كَلِميّ
tribrach	فاصلة صُغرى
apostrophe[2]	فاصلة عُلْيا
ergative subject	فاعل توافُقيّ
actor	فاعل حقيقيّ
agent	
agent-noun	
doer	
actor–action–goal	فاعل ـ فعل ـ مفعول به
agentive	فاعليّ
dysphemia	فأفأة
stammering	
stuttering	
stoma	فُتحة رُغاميّة
tracheostomy	
period[1]	فترة التذبذب
critical period	فترة حَرِجة
downdrift	فتور
error gravity	فداحة الخطأ
resonance chamber	فراغ الرُّنين
boundary marking	فَرْز
delimitation	
demarcation	
universal base hypothesis	فَرْضيّة الأساس العالميّ
relexification hypothesis	فَرْضيّة إعادة التعجيم
rule-to-rule hypothesis	فَرْضيّة توازي القواعد
developmental interdependence hypothesis	فَرْضيّة التواقف النُّمائيّ
monitor hypothesis	فَرْضيّة الرقابة
Sapir-Whorf hypothesis	فَرْضيّة سابير ـ وورْف
nativistic hypothesis	الفَرْضيّة السَّليقيّة
rationalist hypothesis	الفَرْضيّة العقلانيّة
optimum age hypothesis	فَرْضيّة العمر الأمثل
innateness hypothesis	الفَرْضيّة الفطريّة
innatist hypothesis	
input hypothesis	فَرْضيّة المُدْخَل

perceptual verb	فعل إدراكيّ
volitional verb	فعل إراديّ
inductive verb	فعل استقرائيّ
imperfective verb	فعل الاستمرار
mandatory verb	فعل إلزاميّ
imperative verb	فعل الأمر
telic verb	فعل انتهائيّ
performative verb	فعل إنجازيّ
emotive verb	فعل انفعاليّ
contra-factive verb	فعل البُطلان
full verb	فعل تامّ
complete verb[1]	فعل تامّ (التصرُّف)
transmutative verb	فعل التحويل
serial verb	فعل تسلسليّ
causative verb	فعل التعدية
promissive verb	فعل تعهُّديّ
habitual verb	فعل تكراريّ
iterative verb	
frequentative verb	
completive verb	فعل التَّمام
perfective verb	
desiderative verb	فعل التمنّي
predictive verb	فعل تنبُّؤيّ
ergative verb	فعل توافُقيّ
three-radical verb	فعل ثُلاثيّ
triliteral verb	
triradical verb	
biliteral verb	فعل ثُنائيّ
biradical verb	
two-radical verb	
composite verb	فعل ثُنائيّ العناصر
prepositional verb	فعل جارّيّ
phrasal-prepositional verb	فعل جارّيّ شِبْجُمْليّ
intensive verb	فعل جَذْبيّ
pro-verb	فعل حالّ
verb substitute	
dynamic verb	فعل حَرَكيّ
sensory verb	فعل حسّيّ

semantic feature hypothesis	فَرْضيّة المَعْلَم الدلاليّ
neogrammarian hypothesis	فَرْضيّة النحاة المحدَثين
natural order hypothesis	فَرْضيّة النَّسَق الطبيعيّ
verbal deficit hypothesis	فَرْضيّة النقص الكلاميّ
Whorfian hypothesis	الفَرْضيّة الوورْفيّة
Jakobsonian hypothesis	الفَرْضيّة الياكوبسونيّة
hyperlexia	فرط القراءة
contrastive difference	فرق تقابُليّ
phonetic difference	فرق صوتيّ
phonemic difference	فرق فونيميّ
quantitative difference	فرق كمّيّ
qualitative difference	فرق نوعيّ
functional difference	فرق وظيفيّ
response time	فُسحة الاستجابة
sign space	فُسحة إيمائيّة
semantic space	فُسحة دلاليّة
diacope	فسخ
eloquence[1]	فصاحة
schizophasia	فُصام لفظيّ
asyndetism	فَصْل
disjunction[3]	فصل بالأجنبيّ
hiatus[1]	فصل الصائتين
external hiatus	فصل الصائتين خارجيًّا
internal hiatus[1]	فصل الصائتين داخليًّا
tmesis	فصل المتضامَّين
deglutination	فَصْم
redundancy	فَضْل
semantic redundancy	فضل دلاليّ
grammatical redundancy	فضل نحويّ
complement[2]	فَضْلة
extranuclear element	
outer complement	فضلة خارجيّة
inner complement	فضلة داخليّة
verb	فعل
directional verb	فعل اتّجاهيّ
hollow verb	فعل أجوف
potential verb	فعل احتماليّ
constative verb	فعل إخباريّ

predicate verb	فعل خبريّ
catenative verb[1]	فعل رابط
connector[1]	
copula	
copular verb	
copulative verb	
equational verb	
equative verb	
link verb	
linking verb	
four-radical verb	فعل رُباعيّ
quadriliteral verb	
quadriradical verb	
main verb	فعل رئيسيّ
principal verb	
statal passive verb	فعل زائف البناء للمجهول
pseudo-intransitive verb	فعل زائف اللزوم
consonantal verb	فعل سالم
strong verb[1]	
verbum firmum	
state verb	فعل سكونيّ
static verb	
stative verb	
catenative verb[2]	فعل سِلْسِليّ
irregular verb	فعل شاذّ
phrasal verb	فعل شِبْجُمْليّ
copular phrasal verb	فعل شِبْجُمْليّ ربطيّ
semi-passive verb	فعل شبه مبنيّ للمجهول
marginal auxiliary	فعل شبه مساعد
quasi-auxiliary verb	
semi-auxiliary verb	
semi-reflexive verb	فعلُ شِبْهِ المطاوَعة
personal verb	فعل شخصيّ
inceptive verb	فعل الشروع
inchoative verb	
weak verb[2]	فعل ضعيف
non-factive verb	فعل الظنّ
inseparable verb	فعل غير قابل للفصل
infinite verb	فعل غير محدود
non-finite verb	
unsaturated verb	فعل غير مُشْبَع
separable verb	فعل قابل للفصل
strong verb[2]	فعل قويّ
regular verb	فعل قياسيّ
atelic verb	فعل لاانتهائيّ
complete verb[2]	فعل لازم
intransitive verb	
neuter verb	
impersonal verb	فعل لاشخصيّ
monopersonal verb	
unipersonal verb	
aoristic verb	فعل ماضٍ مُبْهَم
passive verb	فعل مبنيّ للمجهول
active verb[1]	فعل مبنيّ للمعلوم
active verb[2]	فعل متعدٍّ
incomplete verb[2]	
transitive verb	
tritransitive verb	فعل متعدٍّ إلى ثلاثة مفاعيل
monotransitive verb	فعل متعدٍّ إلى مفعول واحد
ditransitive verb	فعل متعدٍّ إلى مفعولين
double-object verb	
doubly transitive verb	
factitive verb	
deponent verb	فعل متعدٍّ معنًى
complex transitive verb	فعل متعدّد المفاعيل
unaugmented verb	فعل مجرَّد
apocopated verb	فعل مجزوم
finite verb	فعل محدود
augmented verb	فعل مزيد
accessory verb	فعل مساعد
auxiliary verb	
function verb	
helper / helping verb	
modal auxiliary verb	فعل مساعد صيغيّ
reciprocal verb	فعل المشاركة
saturated verb	فعل مُشْبَع

English	Arabic
extra-buccal	فَمَويّ خارجيّ
extra-oral	
post-oral	فَمَويّ خلفيّ
intra-buccal	فَمَويّ داخليّ
intra-oral	
rhetoric[2]	فنّ الخطابة
idiophoneme	فُنيم
comprehension	فَهْم
listening comprehension	فَهْم استماعيّ
audio-comprehension	فَهْم سَمْعيّ
auditory comprehension	
speech comprehension	فَهْم الكلام
hypernasality	فَوْانفيّة
futhark	الفوثارك
futhork	الفوثورك
Volapük	الفولابوك
phon	فون
Phonotypy	الفونوتيبي
phonology	فونولوجيا
monosystemic phonology	فونولوجيا أُحاديّة النِّظام
historical phonology	فونولوجيا تاريخيّة
synchronic phonology	فونولوجيا تزامنيّة
prosodic phonology	فونولوجيا تطريزيّة
generative phonology	فونولوجيا توليديّة
natural generative phonology	فونولوجيا توليديّة طبيعيّة
diachronic phonology	فونولوجيا زمانيّة
natural phonology	فونولوجيا طبيعيّة
metrical phonology	فونولوجيا عَروضيّة
upside-down phonology	فونولوجيا عكسيّة
suprasegmental phonology	فونولوجيا فَوْقطعيّة
segmental phonology	فونولوجيا قِطْعيّة
autosegmental phonology	فونولوجيا قِطْعيّة ذاتيّة
multidimensional phonology	فونولوجيا متعدِّدة الأبعاد
polysystemic phonology	فونولوجيا متعدِّدة الأنظمة
lexical phonology	فونولوجيا معجميّة
phoneme	فونيم
archiphoneme	فونيم أُمّ
proto-phoneme	

English	Arabic
reflexive verb	فعل المطاوعة
verbum infirmum	فعل معتلّ
vocalic verb	
weak verb[1]	
lexical verb	فعل معجميّ
locative verb	فعل مكانيّ
hamzated verb	فعل مهموز
three-place verb	فعل المواقع الثلاثة
one-place verb	فعل الموقع الواحد
two-place verb	فعل الموقعين
defective verb	فعل ناقص (التصرّف)
incomplete verb[1]	
extensive verb	فعل نَبْذيّ
existential verb	فعل وجوديّ
substantive verb	
instrumentative verb	فعل الوسيلة
stance verb	فعل وضعيّ
verbal[2]	فعل وظيفيّ
verbal syntagm	الفعل ومتعلّقاته
factive verb	فعل اليقين
verbal[1]	فعليّ
verbid	
loss[2]	فقدان
language loss	فقدان اللغة
loss of accentuation	فقدان النبر
paragraph	فقرة
philology[1]	فقه اللغة
comparative philology	فقه اللغة المقارَن
diaeresis[1]	فكّ الإدغام
dieresis	
lower jaw	فكّ أسفل
mandible	
maxilla	فكّ أعلى
upper jaw	
jaws	فكّان
philosophy of language	فلسفة اللغة
linguistic philosophy	فلسفة لغويّة
buccal	فَمَويّ
oral[2]	

فونيم بسيط	simple phoneme
فونيم خطّيّ	linear phoneme
فونيم رئيسيّ	primary phoneme
فونيم صرفيّ	morphoneme
	morpho-phoneme
فونيم صِفْرِيّ	zero phoneme
فونيم غير مركّب	primary phoneme
فونيم فَوْقِطْعِيّ	marginal phoneme
	plurisegmental phoneme
	secondary phoneme
	suprasegmental phoneme
فونيم قِطْعِيّ	segmental phoneme
فونيم متأثّر	assimilated phoneme
فونيم متقلّب	unstable phoneme
فونيم محيَّد	neutralized phoneme
فونيم مركّب	compound phoneme
فونيم مستقلّ	autonomous phoneme
فونيم مؤثّر	assimilative phoneme
	assimilatory phoneme
فونيم نظاميّ	systematic phoneme
فونيم نَغَميّ	pitch phoneme
فونيم الوقفة	juncture phoneme
	phoneme of juncture
فئة	order[2]

ق

قابل للتحييد	neutralizable
قابل للفصل	seperable
قابليّة التشفير	codifiability
قابليّة العزل	isolability
قابليّة لغويّة	language aptitude
قاطعة	dash
قاطعة صغيرة	en dash
قاطعة كبيرة	em dash
قاعدة	rule
قاعدة الاتصال	feeding rule
قاعدة إعادة البناء	restructuring rule
قاعدة الإقحام	insertion rule
قاعدة الإقحام المعجمي	lexical insertion rule
قاعدة الانفصال	bleeding rule
قاعدة ائتلافيّة	combining rule
قاعدة بَعْدِيدَوْرِيّة	post-cyclic rule
قاعدة البِنية الشِّبْجُمْليّة	phrase structure rule
قاعدة البِنية المورفيميّة	morpheme structure rule
قاعدة تبادليّة	exchange rule
قاعدة تتابعيّة	syntagmatic rule
قاعدة تحريميّة	proscriptive rule
قاعدة تحويليّة	transformational rule
قاعدة ترداديّة	recursive rule
قاعدة التشذيب	tree-pruning rule
قاعدة التضمير	pronominalization rule
قاعدة التطويع	reflexivization rule
قاعدة التقديم	fronting rule
قاعدة تقديم -wh	wh- fronting rule
قاعدة تقنينيّة	prescriptive rule
قاعدة التوسُّع	expansion rule
	rewrite rule
قاعدة الحذف	deletion rule
قاعدة الحذف الموصوليّ	whiz-deletion rule
قاعدة الدعم	support rule
قاعدة دَوْرِيّة	cyclic rule
قاعدة الزيادة	addition rule
قاعدة شموليّة	global rule
قاعدة صريحة	explicit rule
قاعدة عُليا	metarule
قاعدة غير محدَّدة	ungoverned rule
قاعدة غير مقيَّدة بالسِّياق	context-free rule
قاعدة الفضل	redundancy rule
قاعدة الفضل المعجميّ	lexical redundancy rule
قاعدة فونيميّة ـ صرفيّة	morpho-phonemic rule
قاعدة لالُبِّيّة	non-core rule
قاعدة لُبِّيّة	core rule
قاعدة محدَّدة	governed rule
قاعدة معياريّة	normative rule
قاعدة مغلقة	blocked rule
قاعدة المفردات	lexical rule

English	Arabic
amphisbaenic rhyme	قافية مقلوبة
bound rhyme	قافية مقيَّدة
enveloping rhyme	قافية مكتنفة
alternating rhyme	قافية مناوبة
masculine rhyme[2]	قافية منبورة الأواخر
oxytonic rhyme	
dactylic rhyme	قافية منبورة الثوالث
proparoxytonic rhyme	
hyperdactylic rhyme	قافية منبورة الروابع
feminine rhyme[2]	قافية منبورة ما قبل الأواخر
paroxytonic rhyme	
grammatical rhyme	قافية نحويّة
middle rhyme	قافية وُسطى
epismeme	قالب
grammeme	
tagmeme	
tagmemics	القالبيّة
law of abbreviation	قانون الاختصار
law of concatenation	قانون التسلسل
law of least effort	قانون الجهد الأدنى
Darmesteter's law	قانون دارْمَسْتِتَر
Dahl's law	قانون دال
Zipf's law	قانون زِيْف
phonetic law	قانون صوتيّ
sound law	
Grassmann's law	قانون غراسْمان
Grimm's law	قانون غِرِم
Verner's law	قانون فَرْنَر
Philippi's law	قانون فيليبي
linguistic law	قانون لغويّ
word frequency list	قائمة شيوع الكلمات
word list	قائمة الكلمات
closed list	قائمة مغلَقة
closed set	
open list	قائمة مفتوحة
open set	
pre-consonantal	قَبْصامتيّ
prevocalic	قَبْصائتيّ

English	Arabic
context-dependent rule	قاعدة مقيَّدة بالسِّياق
context-restricted rule	
context-sensitive rule	
quantifier-floating rule	قاعدة المكمِّم المتحرِّك
rhyme[1]	قافية
masculine rhyme[1]	قافية أُحاديّة المقطع
single rhyme	
head rhyme	قافية استهلاليّة
initial rhyme	قافية بدئيّة
historical rhyme	قافية تاريخيّة
synthetic rhyme	قافية تأليفيّة
perfect rhyme	قافية تامّة
equivocal rhyme	قافية تجنيسيّة
mosaic rhyme	قافية تزيينيّة
triple rhyme	قافية ثُلاثية المقاطع
double rhyme	قافية ثُنائيّة المقاطع
feminine rhyme[1]	
true rhyme	قافية حقيقيّة
end rhyme	قافية ختاميّة
final rhyme	
internal rhyme	قافية داخليّة
tail rhyme	قافية ذيليّة
linking rhyme	قافية رابطة
vowel rhyme	قافية صائتيّة
Cockney rhyme	قافية كوكنيّة
antigrammatical rhyme	قافية لانحويّة
leonine rhyme	قافية ليونيّة
crossed rhyme	قافية متشابكة
interlaced rhyme	
multiple rhyme	قافية متعدّدة المقاطع
polysyllabic syllable	
rich rhyme	قافية مُثْقَلة
rimes riches	
echo rhyme	قافية مردَّدة
eye rhyme	قافية مرئيّة
pararhyme	قافية مزدوجة
reverse rhyme	قافية معكوسة
broken rhyme	قافية مفرَّقة

English	Arabic
isolate[1]	قِطعة
segment	
long segment	قِطعة طويلة
short segment	قِطعة قصيرة
double segment	قِطعة مضعَّفة
breathed segment	قِطعة مفتوحة
morphemic segment	قِطعة مورفيميّة
jerks	قَفَزات (النظر)
saccades	
clausula	قفلة
antimetathesis	قلب تناظريّ
r-colouring	قلب رائيّ
rhotacization	
antiphrasis	قلب المعنى
anastrophe[2]	قلب مكانيّ
metathesis	
qambaqan	القَمْبَقان
lunar	قَمَريّ
external auditory canal	قناة سَمْعيّة خارجيّة
projection rules	قواعد الإسقاط
selectional rules	قواعد الانتقاء
indexing rules	قواعد التأشير
dependency rules	قواعد التُبعيّة
tactic rules	قواعد ترتيبيّة
collocation rules	قواعد التضامّ
sequencing rules	قواعد تعاقبيّة
rules of speaking	قواعد التكلُّم
co-occurrence rules	قواعد التلازُم
generative rules	قواعد توليديّة
immediate dominance rules	قواعد السيطرة المباشِرة
morpho-phonetic rules	قواعد اللفظ
variable rules	قواعد المتغيِّرات
ordered rules	قواعد مرتَّبة
do-rules	قواعد -do
arc	قوس
brackets	قوسان
parenthesis/es[1]	
parenthesis marks	
constriction	قَبْض
glottal constriction	قَبْض مزماريّ
prelinguistics	قَبْعِلم اللغة/ ما قبل علم اللغة
preliteracy	قَبْكتابة
capacity	قُدرة
power	
projection capability	قُدرة الإسقاط
signifying capacity	قُدرة ترميزيّة
generative power	قُدرة توليديّة
weak generative power	قُدرة توليديّة ضعيفة
strong generative power	قُدرة توليديّة قويّة
powerful	قدير
ejection	قذف
ejective	قَذْفيّ
glottalic	
glottalized	
reading	قراءة
inferential reading	قراءة استدلاليّة
evaluative reading	قراءة تقويميّة
literal reading	قراءة حرفيّة
subvocal reading	قراءة دُوصَوْتيّة
rapid reading	قراءة سريعة
speed reading	
lip reading	قراءة شَفَويّة
silent reading	قراءة صامتة
speech reading	قراءة كلاميّة
oral reading	قراءة ناطقة
reading aloud	
critical reading	قراءة نقديّة
kinship	قرابة
spatial proximity	قُرب مكانيّ
drum signalling	قرع الطبول
cooing	قرقرة
correlation[1]	قَرْن دلاليّ
limitation[2]	قَصْر
language deficiency	قصور لغويّ
proposition	القضيّة
polarity	قُطبيّة

braces	قوسان مجنّحان
wing brackets	
round brackets	قوسان مدوَّران
square brackets	قوسان مربَّعان
angle brackets	قوسان مزوَّيان
cochlea	قوقعة
locution	قول
utterance	
vocalization[5]	
one-word utterance	قول أُحاديّ الكلمة
single-word utterance	
non-occurrent utterance	قول احتماليّ
potential utterance	
sequence utterance	قول تعاقبيّ
two-word utterance	قول ثُنائيّ الكلمات
actual utterance	قول حقيقيّ
saying	قول (سائر)
situation utterance	قول سياقيّ
infantile vocalization	قول طفوليّ
standing utterance	قول غيابيّ
indirect utterance	قول غير مباشر
impossible utterance	قول غير ممكن
infelicitous utterance	قول غير مناسب
counter-factual utterance	قول لاحقيقيّ
unreal utterance	
echo utterance	قول مردَّد
appropriate utterance	قول مناسِب
occasion utterance	قول مناسَبيّ
move	قولة
perlocutionary force	قوّة تأثيريّة
illocutionary force	قوّة تحقيقيّة
strong	قويّ
analogy	قياس
extension[4]	
false analogy	قياس خاطىء
audiometry	قياس السَّمْع
morphological extension	قياس صرفيّ
readability formula	قياس المقروئيّة
aerometry	قياس الهواء
regularity	قياسيّة
analogism	القياسيّة
analogists	القياسيّون
condition	قيد
binding condition	قيد ربطيّ
valeur	قيمة
value	
semantic value	قيمة دلاليّة
selectional restrictions	قيود الانتقاء
collocational restrictions	قيود التضامّ
co-occurrence restrictions	قيود التلازُم

ك

katakana	الكاتاكانا
jawbreaker	كاسرة الفكّ
kana	الكانا
kana majiri	الكانا ماجيري
kineme	كاينِيم
understatement	كبح
writing	كتابة
mechanical writing	كتابة آليّة
brachygraphy	كتابة اختزاليّة
short hand	
stenography	
tachygraphy	
mythography	كتابة أساطيريّة
phonetic script	كتابة أصواتيّة
phonetic transcription	
preliminary transcription	كتابة أصواتيّة مبدئيّة
broad transcription	كتابة أصواتيّة مختصرة
comparative transcription	كتابة أصواتيّة مفصَّلة
narrow transcription	
alphabetic writing	كتابة ألفبائيّة
alphabetical notation	
archiwriting	كتابة أمّ

English	Arabic
syllabography	
open writing	كتابة منفصلة
morphemic writing	كتابة مورفيميّة
morphographic writing	
defective writing	كتابة ناقصة
scriptio defectiva	
monumental writing	كتابة نُصُبيّة
half-uncial writing	كتابة نصف إنشيّة
manual writing	كتابة يدويّة
density of communication	كثافة الاتصال
lexical density	كثافة معجميّة
type-token ratio	
sesquipedality	كثرة المقاطع
sesquipedalian[1]	كثير المقاطع
dysphemism	كراهة التعبير
chroneme	كْرونيم
vowel breaking	كسر الصائت
vowel fracture	
catalexis	كشف
truncation	
adequacy	كِفاية
explanatory adequacy	كفاية التفسير
external adequacy	كفاية خارجيّة
internal adequacy	كفاية داخليّة
observational adequacy	كفاية الرُّصد
weak adequacy	كفاية ضعيفة
strong adequacy	كفاية قويّة
descriptive adequacy	كفاية الوصف
speech	كلام
parole	الكلام
socialized speech	كلام اجتماعيّ
constative speech	كلام إخباريّ
consultative speech	كلام استشاري
cued speech	كلام إشاريّ
artificial speech	كلام اصطناعيّ
familiar speech	كلام الألفة
declarative speech	كلام إنجازيّ
performative speech	

English	Arabic
orthographic transcription	كتابة إملائيّة
transitional writing	كتابة انتقاليّة
uncial writing	كتابة إنشيّة
body transcription	كتابة إيمائيّة
kinesic transcription	
object writing	كتابة بالأشياء
paedography	كتابة تعليميّة
technography	كتابة تِقْنيّة
cursive writing	كتابة جارية
petrography	كتابة حَجَريّة
linear writing	كتابة خطّيّة
semasiography	كتابة دلاليّة
ideographic writing	كتابة رمزيّة فكريّة
consonantal writing	كتابة صامتيّة
script[2]	كتابة صوتيّة
transcription	
impressionistic transcription	كتابة صوتيّة انطباعيّة
consecutive transcription	كتابة صوتيّة تتابعيّة
ethnophonemic transcription	كتابة صوتيّة عِرقيّة
suprasegmental transcription	كتابة صوتيّة فَوْقطعيّة
systematic transcription	كتابة صوتيّة منهجيّة
pictographic writing	كتابة صُوريّة
pictorial writing	
pasigraphy	كتابة عامّة
phrase writing	كتابة عباريّة
phonemic transcription	كتابة فونيميّة
phonemic script	
word writing	كتابة كَلِميّة
logo-syllabic writing	كتابة كَلِميّة مَقطعيّة
solid writing	كتابة مترابطة
continuous writing	كتابة متّصلة
scriptio continua	
plene writing	كتابة مستوفاة
scriptio plena	
cryptogram	(كتابة) مشفَّرة
mirror writing	كتابة معكوسة
syllabic writing	كتابة مَقطعيّة
syllable writing	

indirect speech	
oratio obliqua	
reported speech	
transferred speech	
erlebte Rede	كلام غير مباشِر حرّ
free indirect speech	
style indirect libre	
casual speech	كلام غير متكلّف
invisible speech	كلام غير مرئيّ
formless speech	كلام غير مضبوط
improper speech[1]	كلام غير نموذجيّ
non-standard speech	
egocentric speech	كلام فرديّ
alaryngeal speech	كلام لاحَنْجَريّ
direct discourse	كلام مباشِر
direct quotation	
direct speech	
oratio recta	
free direct speech	كلام مباشِر حرّ
delayed speech	كلام متأخر
idealized speech	كلام مثاليّ
target speech	
modified speech	كلام محوَّر
Visible Speech	الكلام المرئيّ
common speech	كلام مشترَك
filtered speech	كلام مصفّى
cultivated speech	كلام مصقول
cultural speech	
compressed speech	كلام مضغوط
hearer-oriented speech	كلام مكيَّف للسامع
speaker-oriented speech	كلام مكيَّف للمتكلّم
standard speech	كلام نموذجيّ
cost	كُلفة
general ordinals	كلمات ترتيبيّة عامّة
parisyllabic words	كلمات متساوية المقاطع
collocated words	كلمات متضامّة
imparisyllabic words	كلمات متفاوتة المقاطع
co-hyponyms	كلمات متكافئة

explicit performative speech	كلام إنجازيّ صريح
implicit performative speech	كلام إنجازيّ ضمنيّ
whistle-speech	كلام بالصفير
whistled speech	
improper speech[2]	كلام بذيء
telegrammatic speech	كلام برقيّ
telegrammic speech	
telegraphic speech	
expressive speech	كلام تعبيريّ
frozen speech	كلام تقريريّ
representative speech	كلام تمثيليّ
directive speech	كلام توجيهيّ
partial quotation	كلام جزئيّ المباشَرة
partial speech	
sexist speech	كلام جنسيّ
sedentary speech	كلام حضريّ
protreptic speech	كلام حضّيّ
intimate speech	كلام حميم
external speech	كلام خارجيّ
oratorical speech	كلام خَطابيّ
inner speech	كلام داخليّ
substandard speech	كلام دُونموذجيّ
conservative speech	كلام رسميّ
deliberate speech	
formal speech	
hyperformal speech	كلام زائد الرسميّة
semi-formal speech	كلام شبه رسميّ
normal speech	كلام عاديّ
colloquial speech	كلام عامّيّ
commissive speech	كلام عهديّ
immediate speech	كلام العِيان
primary speech	
absolute speech	كلام الغَيْبة
displaced speech	
referred speech	
informal speech	كلام غير رسميّ
indirect discourse	كلام غير مباشِر
indirect quotation	

Arabic	English
كلمة	word
كلمة أُحاديّة المَقْطع	monosyllable
كلمة استفهاميّة	interrogative word
	question word
كلمة إشاريّة	deictic word
	epideictic word
كلمة أصيلة	native word
كلمة التصاقيّة	agglutinative word
كلمة إملائيّة	orthographic word
كلمة أوّليّة	primary word
	prime word
كلمة ائتلافيّة	combining word
كلمة بدائيّة	primitive word *(gramm.)*
	proto-word *(psycho.)*
كلمة بديلة	substitute word
كلمة بسيطة	simple word
كلمة تابعة	subordinate
كلمة تجريبيّة	experiential word
كلمة الترقيم	punctuation word
كلمة تعجُّبيّة	exclamative word
كلمة تكافؤيّة	equative word
كلمة تكراريّة	reduplicative word
كلمة توكيديّة	emphatic word
كلمة ثانويّة	secondary word
كلمة ثانويّة مشتقّة	derived secondary word
كلمة ثُلاثيّة المقاطع	trisyllable
كلمة ثُنائيّة المقاطع	disyllable
	bisyllable
كلمة جامدة	aplastic word
	indeclinable word
	inflexible word
	invariable word[1]
	invariant[1]
كلمةٌ جُملةٌ	clause equivalent
	holophrase
	isolate[2]
	monomorphemic sentence
	one-word sentence
	sentence word
كلمة حالّة	pro-word
كلمة حديثة	new word
كلمة حضاريّة	cultural word
كلمة حيّة	live word
كلمة خبريّة	predicate word
	predicating word
كلمة خُماسيّة المقاطع	quinquesyllable
كلمة دارجة	folk word
	popular word
كلمة دخيلة	alien word
	alienism
	foreignism
	peregrinism
كلمة دليليّة	key-word[2]
كلمة رابطة	link word
كلمة رُباعيّة المقاطع	quadrisyllable
كلمة ربطيّة	syndetic word
كلمة رئيسيّة	primary word
كلمة رئيسيّة مشتقّة	derived primary word
كلمة زائلة	ephemeral word
كلمة زمنيّة حالّة	pro-temporal word
كلمة زوائديّة	parasynthetic word
	parasyntheton
كلمة سائرة	current word
كلمة شبه فصيحة	semi-learned word
كلمة شفّافة	transparent word
كلمة شقيقة	cognate word
	etymological cognate
كلمة ضِدّيّة	ambivalent word
كلمة طفوليّة	baby word
كلمة عالميّة	international word
كلمة عتيقة الطراز	old-fashioned word
كلمة عويصة	hard word
	opaque word[1]
كلمة غَرَضيّة	nonce word
كلمة غير قابلة للتعزيز	unintensifiable word
كلمة غير محرَّمة	noa word
كلمة فصيحة	book word

English	Arabic
secondary compound word	كلمة مركّبة ثانويّة
centre[2]	كلمة مركزيّة
head	
head word[1]	
neologism	كلمة مستحدَثة
target word	كلمة مستهدَفة
naming word	كلمة مسمِّية
derived word	كلمة مشتقّة
naturalized word	كلمة مطبَّعة
paraplastic word	كلمة معاوِضة
autonomous word	كلمة معجميّة
content word	
full word	
lexical word	
notional word	
open-class word[1]	
variable word[2]	كلمة مُعْرَبة
complex verb	كلمة معقّدة
key-word[1]	كلمةُ مفتاحٌ
loan word	كلمة مقترَضة
translation loan-word	كلمة مقترَضة بالترجمة
rhyme-word[1]	كلمة مقفّاة
pro-locative word	كلمة مكانيّة حالّة
endophoric word	كلمة ملمِّحة
cataphoric word	كلمة مُلْمِعة
obsolescent word	كلمة مُماتة
orthotonic word	كلمة منبورة سياقيًّا
hyponym	كلمة مندرجة
split word	كلمة منشطرة
viewpoint word	كلمة منظوريّة
archaic word	كلمة مهجورة
obsolete word	كلمة مهمَلة
presentive word	كلمة موحية
morpheme word	كلمةٌ مورفيمٌ
indicator word	كلمة مؤشِّرة
gloss[2]	كلمة موضِّحة
coined word	كلمة موضوعة
exophoric word	كلمة مُومِئة

English	Arabic
learned word	
phonological word	كلمة فونولوجيّة
intensifiable word	كلمة قابلة للتعزيز
opaque word[2]	كلمة كمداء
sex-neutral word	كلمة لاجنسيّة
non-syllable	كلمة لامقطعيّة
non-proximal word	كَلمة للبعيد
proximal word	كلمة للقريب
filler word	كلمة مالئة
invariable word[2]	كلمة مبنيّة
invariant[2]	
rhyme-word[2]	كلمة مُتْبَعة
bias word	كلمة متحيِّزة
declinable word	كلمة متصرِّفة
variable word[1]	
multiliteral word	كلمة متعدّدة الجذور
multisyllable	كلمة متعدّدة المقاطع
polysyllable	
stimulus word	كلمة مثيرة
mimetic word[2]	كلمة محاكية
echo word	كلمة محاكية للصوت
imitative word	
mimetic word[1]	
onomatopoeic word	
call-word	كلمة محتذاة
superordinate	كلمة محتوية
ghost word	كلمة محرَّفة
phantom word	
taboo word	كلمة محرَّمة
tabooed word	
anaphoric word	كلمة مُحيلة
prop word[1]	
clipped word	كلمة مختزَلة
curtailed word	
stump word	
empty word[2]	كلمة مركَّبة
prop word[2]	
composite word	كلمة مركَّبة
compound word	

non-defining	لاتحديديّ
non-limiting	
non-restrictive	
unanalysability	لاتحليليّة
immutability	لاتغيُّريّة
etic	لاتمييزيّ
non-lateral	لاجانبيّ
non-sentence	لاجُملة
ending[1]	لاحقة
postfix	
suffix	
termination[1]	
factitive suffix	لاحقة إحداثيّة
noun / adjective suffix	لاحقة اسميّة / نعتيّة
derivational suffix	لاحقة اشتقاقيّة
genitive ending	لاحقة إضافيّة
nasal suffix	لاحقة أنفيّة
flexional ending	لاحقة تصريفيّة
inflexional suffix	
diminutive suffix	لاحقة تصغيريّة
augmentative suffix	لاحقة تفخيميّة
desiderative suffix	لاحقة التمنّي
personal ending	لاحقة شخصيّة
personal suffix	
zero ending	لاحقة صِفريّة
adverb suffix	لاحقة ظرفيّة
verb suffix	لاحقة فعليّة
alveolar suffix	لاحقة لثويّة
denominal suffix	لاحقة المشتقّ الاسميّ
deverbal suffix	لاحقة المشتقّ الفعليّ
possessive suffix	لاحقة مِلكيّة
non-consonantal	لاصامتيّ
non-vocalic	لاصائتيّ
non-sibilant	لاصفيريّ
anti-mentalism	لاعقليّة
non-instinctive	لاغريزيّ
non-word	لاكلمة
lambdacism	لالأة

domesticated word	كلمة مؤهَّلة
indigenized word	
hybrid word	كلمة هجين
mongrel word	
word and paradigm	الكلمة والجدول
accessory word	كلمة وظيفيّة
closed-class word	
empty word[1]	
form word	
function word	
functor	
grammatical word	
keneme	
relating word	
relational word	
structural word	
structure word	
opacity	كُمدة
meaning potential	كُمون المعاني
anthropophonics	كمونيّة
quantity	كمّيّة
vowel quantity	كمّيّة الصائت
antonomasia[1]	كناية
kenning	
metonymy	
teknonymic	كُنية

ل

anomia	لاأسمائيّة
dysnomia	
non-anterior	لاأماميّ
non-productivity	لاإنتاجيّة
unproductivity	
non-nasal	لاأنفيّ
antibacchius	لاباخوسيّ
palimbacchius	
non-coronal	لاتاجيّ

linguapalatal	لسانيّ غاريّ
lingua-alveolar	لسانيّ لِثويّ
acryology	لُطف التعبير
euphemism	
Aryan languages	اللغات الآريّة
Afro-Asiatic languages	اللغات الأفرو ـ آسيويّة
Ural-Altaic languages	اللغات الأوراليّة ـ الألتائيّة
Austronesian languages	اللغات الأوسترونيزيّة
Germanic languages	اللغات الجرمانيّة
Hamito-Semitic languages	اللغات الحاميّة ـ الساميّة
Romance languages	اللغات الرومانسيّة
satem languages	اللغات الساتميّة
Semitic languages	اللغات الساميّة
Slavic languages	اللغات السلافيّة
Celtic languages	اللغات السلتيّة
Sino-Tibetan languages	اللغات الصينيّة ـ التيبتيّة
Keltic languages	اللغات الكلتيّة
Centum languages	اللغات الكِنتيّة
Malayo-Polynesian languages	اللغات الملاييّة ـ البولينيزيّة
American Indian languages	اللغات الهنديأميركيّة
Indic languages	اللغات الهنديّة
Indo-European languages	اللغات الهنديّة ـ الأوروبيّة
cluttering	لَغْط
language	لغة
tongue[1]	
langue	اللغة
creative language	لغة إبداعيّة
subordinating language	لغة إتْباعيّة
foreign language	لغة أجنبيّة
monosyllabic language	لغة أحاديّة المقاطع
ceremonial language	لغة احتفاليّة
literary language	لغة أدبيّة
primordial language	اللغة الأسبق
language of colonization	لغة الاستعمار
colonial language	لغة استعماريّة
subject-prominent language	لغة إسناديّة
derivational language	لغة اشتقاقيّة
artificial language	لغة اصطناعيّة

lamdaism	
clear l	لام مرقّقة
light l	
uncountability	لامعدوديّة
dark l	لام مفخّمة
unacceptability	لامقبوليّة
asyllabic	لامَقْطعيّ
linguistic disadvantage	لامؤاتاة لغويّة
ungrammatical	لانحويّ
ill-formedness	لانحويّة
ungrammaticality	
ungrammaticalness	
non-syllabic	لانَوَويّ
common core	لُبّ مشترَك
ambiguity	لَبْس
structural ambiguity	لَبْس بِنيويّ
transformational ambiguity	لَبْس تحويليّ
constructional ambiguity	لَبْس تركيبيّ
lexical ambiguity	لَبْس دلاليّ
grammatical ambiguity	لَبْس نحويّ
sigmatism[2]	لثغة
gum	لثة
alveolar	لِثويّ
gingival	
supradental	
palato-alveolar	لِثويّ غاريّ
solecism	لحن
cacography[1]	لحن كتابيّ
intransitivity	لزوم
pseudo-intransitivity	لزوم زائف
tongue[1]	لسان
epiglottis	لسان المزمار
glossal *(physio.)*	لسانيّ
lingual *(phon.)*	
linguo- *(phon.)*	
linguadental	لسانيّ أسنانيّ
lingualabial	لسانيّ شفويّ
linguavelar	لسانيّ طَبَقيّ

analytic language	لغة تحليليّة
conjugational language	لغة تصريفيّة
classificatory language	لغة تصنيفيّة
avoidance language	لغة التفادي
mother-in-law language	
contact language	لغة التماسّ
contact-vernacular	
regulative language	لغة تنظيميّة
intonation language	لغة تنغيميّة
instructional language	لغة توجيهيّة
union language	لغة التوحيد
compromise language	لغة توفيقيّة
secondary language[2]	لغة ثانويّة
second language[1]	لغة ثانية
secondary language[1]	
cultural language	لغة الثقافة
metalanguage[2]	لغة جامعة
«U» language	لغة الجامعيّين
atomic language	لغة جذريّة
radical language	
community language	لغة الجماعة
computer language	لغة الحاسوب
modern language	لغة حديثة
living language	لغة حيّة
verb-final language	لغة خاتمة بالفعل
peripheral language	لغة خارجيّة
special language	لغة خاصّة
critical language	لغة خطيرة
pidgin	لغة خليط
pidgin language	
expanded pidgin	لغة خليط موسّعة
common language	لغة دارجة
popular language	
vernacular[2]	
holophrastic language[2]	لغة دمجيّة
incapsulating language	
incorporating language	
polysynthetic language	

source language	لغة أصل
additional language	لغة إضافيّة
baby-talk[1]	لغة الأطفال
child language	
little language[2]	
nursery language[1]	
declensional language	لغة إعرابيّة
eye language	لغة الأعين
peer language	لغة الأقران
area language	لغة إقليميّة
ghetto language	لغة الأقلّيّة
minority language	
majority language	لغة الأكثريّة
agglomerating language	لغة التصاقيّة
agglomerative language	
agglutinative language	
mother tongue[1]	لغة أمّ
proto-language[1]	اللغة الأمّ
illiterate language	لغة أمّيّة
indigenous language	لغة أهليّة
native language[2]	
first language[1]	لغة أولى
native language[1]	
primary language[1]	
primary language[2]	لغة أوّليّة
verb-initial language	لغة بادئة بالفعل
extinct language	لغة بائدة
primitive language[2] *(ling.)*	لغة بدائيّة
proto-language[2] *(psycho.)*	
substitute language	لغة بديلة
makeshift language	لغة بديلة موقّتة
block language	لغة برقيّة
international language	لغة بيْدُوَليّة
satellite language	لغة تابعة
synthetic language	لغة تأليفيّة
trade language	لغة تجاريّة
juxtaposing language	لغة تجاوريّة
assembly language	لغة التجميع

adstrate	لغة غالبة
adstrate language	
adstratum	
linguistic superstratum	
superimposed language	
superstratum	
non- «U» language	لغة غير الجامعيّين
unnatural language	لغة غير طبيعيّة
non-standard language	لغة غير نموذجيّة
legal language	لغة القانون
preliterate language	لغة قُبْكتابيّة
national language	لغة قوميّة
adult language	لغة الكبار
classical language	لغة كلاسيكيّة
holophrastic language[1]	لغة كَلِميّة جُمْليّة
suffixing language	لغة لاحقيّة
exoglossic language	لغة لاضِمْنيّة
exonormative language	لغة لاضِمْنيّة المعايير
ungrammatical language	لغة لانحويّة
a posteriori language	لغة مابَعْديّة
a priori language	لغة ماقَبْليّة
residual language	لغة متبقّية
daughter language	لغة متحدِّرة
descendant language	
flexional language	لغة متصرِّفة
formal language	
inflected language	
inflecting language	
inflexional language	
root-inflected language	لغة متصرِّفة الجذور
stem-inflected language	لغة متصرِّفة الجذوع
dynamic language	لغة متطوّرة
middle language[1]	لغة متوسِّطة
model language	لغة مثاليّة
figurative language	لغة مجازيّة
phatic language	لغة المجامَلة
paralanguage	لغة محاذية
little language[1]	لغة محدودة
wordless language	
bureaucratic language	لغة دواوينيّة
sub-standard language	لغة دُونموذجيّة
religious language	لغة دينيّة
official language	لغة رسميّة
affixing language	لغة زائديّة
prefixing language	لغة سابقيّة
koine[1]	لغة سائدة
secret language	لغة سرّيّة
underworld language	
vulgar language	لغة سُوقيّة
poetic koine	لغة شعريّة سائدة
cognate language	لغة شقيقة
related language	
sister language	
fusing language	لغة صاهِرة
fusional language	
deaf language	لغة الصُّمّ
formulaic language	لغة صيغيّة
intranational language	لغة ضِمْدَوْليّة
endoglossic language	لغة ضِمْنيّة
endonormative language	لغة ضِمْنيّة المعايير
natural language	لغة طبيعيّة
modified natural language	لغة طبيعيّة محوَّرة
liturgical language	لغة طقسيّة
aureate language	لغة طنّانة
ordinary language	لغة عاديّة
formless language	لغة عازلة
isolating language	
root-isolating language	لغة عازلة الجذور
stem-isolating language	لغة عازلة الجُذوع
interlanguage[2]	لغة عالميّة
universal language	
world language	
base language	لغة عامّيّة
colloquial language	
Volkssprache	
scientific language	لغة علميّة

proparoxytonic language	لغة منبورة الثوالث
paroxytonic language	لغة منبورةٌ ما قبلَ الآخر
displaced language	لغة منحّاة
replacing language	لغة منحّية
ancestor language	لغة المَنْشأ
mother tongue[2]	
parent language	
primitive language[1]	
language isolate	لغة منعزلة
immigrant language[1]	لغة مهاجِرة
immigrant language[2]	لغة المهاجرين
occupational language	لغة مِهْنيّة
Langue Musicale Universelle	اللغة الموسيقيّة العالميّة
first-order language	لغة موصوفة
object language	
syllable-timed language	لغة موقّتة مقطعيًا
stress-timed language	لغة موقّتة نبريًا
dead language	لغة مَيْتة
pitch accent language	لغة النبر النَّغْميّ
polytonic language	لغة نَغْميّة
tone language	
contour tone language	لغة نَغْميّة تغييريّة
register tone language	لغة نَغْميّة لاتغييريّة
epigraphic language	لغة نقشيّة
pure language	لغة نقيّة
standard language	لغة نموذجيّة
dormant language	لغة هاجعة
marginal language	لغة هامشيّة
hybrid language	لغةٌ هجينٌ
hybridized language	
linguistic metalanguage	لغة واصفة
metalanguage[1]	
second-order language	
syntax language	
middle language[2]	لغة وسطى
langue and parole	اللغة والكلام
everyday language	لغة يوميّة
battology	لغو

restricted language	
language for special purpose	لغة محدودة الغَرَض
corrupt language	لغة محرّفة
spoken language	لغة محكيّة
vernacular[1]	لغة محلّيّة
mixed language	لغة مختلطة
creole	لغةٌ مزيجٌ
creolized language	
impure language[1]	
auxiliary language	لغة مساعِدة
world-auxiliary language	لغة مساعِدة عالميّة
colonizing language	لغة مستعمِرة
target language	لغة مستهدَفة
auditory language	لغة مسموعة
aural language	
dominant language	لغة مسيطِرة
lingua franca	لغة مشتركة
constructed language	لغة مصنوعة
interlanguage[1]	
contemporary language	لغة معاصِرة
modulating language	لغة معدِّلة
teacher talk	لغة المعلّم
abstand language	لغة مغلوبة
linguistic substratum	
substrate	
substrate language	
substratum	
ramified language	لغة مفرّعة
first language[2]	لغة مفضّلة
second language[2]	لغة مفضولة
written language	لغة مكتوبة
Seaspeak	لغة الملاحة
crooked language	لغة ملتوية
impure language[2]	لغة ملحونة
amalgamating language	لغة ممازِجة
group-inflected language	
antilanguage	لغة ممقوتة
oxytonic language	لغة منبورة الأواخر

principal dialect	لهجة رئيسيّة
temporal dialect	لهجة زمنيّة
personal dialect	لهجة شخصيّة
class dialect	لهجة طَبَقية
non-standard dialect	لهجة غير نموذجيّة
sub-dialect	لهجة فرعيّة
subsidiary dialect	
geographical dialect	لهجة محلّيّة
local dialect	
patois	
provincialism	
regional dialect	
regionalism	
territorial dialect	
mixed dialect	لهجة مختلَطة
eye dialect	لهجة مَرْئيّة
dominant dialect	لهجة مسيطِرة
prestige dialect	لهجة معتبَرة
prestigious dialect	
occupational dialect	لهجة مِهْنيّة
standard dialect	لهجة نموذجيّة
uvular	لَهَوِيّ
idiolect	لُهَيْجَة
grammatical prerequisites	لوازم نحويّة
cerebral	لولبيّ
lax	لَيِّن
loose	
slack	

م

politeness formula	مأثور تأدُّبيّ
conversational routine	مأثور تحاوريّ
matter	مادّة
substance	
phonetic substance	مادّة صوتيّة
phonic substance	
graphic substance	مادّة كتابيّة

pleonasm	
tautology	
pleonastic	لَغْوِيّ
linguistic	لُغَوِيّ
little linguist	لغويّ صغير
logocentricity	لغويّة
logocentrism	
neo-linguists	اللغويّون المُحْدَثون
term of endearment	لفظ التحبُّب
vocable	لفظة
cognomen	لقب
lexon	لِكْسون
lexeme	لِكْسِيم
accent[2]	لُكنة
dyslalia	
social accent	لُكنة اجتماعيّة
foreign accent	لُكنة الأجنبيّ
dysrhythmia	لُكنة إيقاعيّة
aprosody	لُكنة تنغيميّة
dysprosody	
dysphonia	لُكنة صوتيّة
apraxic dysarthria	لُكنة عصبيّة
dysarthria	
dyslexia	لُكنة قرائيّة
surface dyslexia	لُكنة قرائيّة سطحيّة
deep dyslexia	لُكنة قرائيّة عميقة
phonological dyslexia	لُكنة قرائيّة فونولوجيّة
regional accent	لُكنة محلّيّة
uvula	لَهاة
mutually intelligible dialects	لَهَجات متفاهَمة
partially intelligible dialects	لَهَجات متفاهَمة جُزئيًا
pandialectal	لَهَجاتيّ
dialect	لهجة
social dialect	لهجة اجتماعيّة
sociolect	
historical dialect	لهجة تاريخيّة
dramatic dialect	لهجة دراميّة
sub-standard dialect	لهجة دونموذجيّة

ماضٍ	simple past
ماضٍ افتراضيّ	hypothetical past
ماضٍ تامّ	past perfect
	second perfect
ماضٍ تامّ افتراضيّ	hypothetical past perfective
ماضٍ تجريبيّ	experiential perfect
ماضٍ تعريفيّ	definite past
ماضٍ تنكيريّ	indefinite past
ماضٍ حَدَثيّ	event past
ماضٍ سالف	past anterior
	second past perfect
ماضٍ مبهَم	aorist
ماضٍ متدرِّج	past continuous
ماضٍ مُنقضٍ	past historic
ما قبل الكتابة	forerunners of writing
مائلة	diagonal
	oblique stroke
	slant
	slash
	solidus
	virgule
مُباح	permissible
مبادلة	transposition
مبادىء تحاوريّة	conversational maxims
مباعَدة	spacing
مبتدأ	topic
المبتدأ والخبر	topic and comment
مبتدىء حقيقيّ	true beginner
مبتدىء غير حقيقيّ	false beginner
مبتذَل	cliché
مبدأ إجرائيّ	operating principle
مبدأ استكشافيّ	heuristic principle
مبدأ الاقتصاد	principle of economy
مبدأ الاقتطاع الهجائيّ	acrophonic principle
مبدأ التعاون	co-operative principle
مبدأ التوازن	homeostatic principle
مبدأ التوزيع العباريّ	principle of resolution
مبدأ دَوْريّ	cyclic principle
مبدأ سياق الحال	principle of context of situation
مبدأ الفُضول	redundancy principle
مبدأ فونيميّ	phonemic principle
مبدأ الكمّيّة	maxim of quantity
مبدأ الكيفيّة	maxim of manner
مبدأ المسافة الدُّنيا	minimal-distance principle
مبدأ المناسَبة	maxim of relevance
مبدأ النوعيّة	maxim of quality
مبدأ الواقع	reality principle
مُبْدَل منه	principal
مِبْطأ	speech stretcher
مبعِّض	partitive article
مبعِّض عامّ	general partitive
مبعِّض قياسيّ	measure partitive
مبعِّض نوعيّ	typical partitive
مُتاحيّة	availability
متأخِّرة	low[2]
متاخَمة	gradience
مُتْبِعة	includer
متبوع	governor
متتالية	series
متجاوران	adjacency pair
متجاوِز	abusive[2]
متخالفان أدنيان	minimally-distinct forms
مترجم شفويّ	interpreter
مترجَميّة	translatability
متساوي الاحتمال	equiprobable
متساوي التفاعيل	isometric
مُتَّسَع	scope
متصاحبان	clause-mates
مُتَصادّان	mutually exclusive
متصرِّف	flexible
	plastic
متَّصل	continuum
متَّصل سَمْعيّ	acoustic continuum
متَّصل صوتيّ	phonic continuum
	phonic stream
متَّصل كلاميّ	speech continuum

limited speaker	متكلِّم محدود
clitic	متَّكىء
proclitic	متَّكىء سابق
enclitic	متَّكىء لاحق
suspicious pair	متلابسان
coherent	متلاحم
correlative pair	متلازمان
receiver[2]	مُتَلَقٍّ
cohesive	متماسك
complementizer	متمِّم
corpus	مَتْن
harmonious	متناسق
translation equivalents	متناظران ترجميّان
euphonic	متناغم
antipodal terms	متناقضان
antipodes	
converse terms	
tense[2]	متوتِّر
liquid	متوسِّط
mean length of utterance	متوسِّط طول القول
model[1]	مِثال
affirmative	مُثْبَت
adage	مَثَل
dictum	
maxim	
proverb	
contextual example	مَثَل سياقيّ
triad	مثلَّث
trial	
semantic triangle	مثلَّث دلاليّ
semiotic triangle	مثلَّث سيميّ
vowel triangle	مثلَّث الصوائت
octosyllable	مثمَّن المقاطع
dual	مثنّى
stimulus	مُثير
figure of rhetoric	مَجاز
figure of speech	
rhetorical figure	

dialect continuum	متّصل لهجيّ
concept	متصوَّر
compact	مُتضامّ
polynomous	متعدِّد الأسماء
polyphonic	متعدِّد الأصوات
polyrhythmic	متعدِّد الإيقاعات
polysemic	متعدِّد الدَّلالات
polysemous	
linguist[2]	متعدِّد اللغات
multilingual	
polyglot	
polylingual	
multidialectal	متعدِّد اللهجات
multisyllabic	متعدِّد المقاطع
polysyllabic	
plurimorphemic	متعدِّد المورفيمات
polymorphemic	
amalgam[2]	متعدِّد الوظائف
cumul	
valent	متعلِّق
heteroclite	متغاير الأوجه
anisometric	متغاير التفاعيل
heterometric	
heterolingual	متغاير اللغات
heterosyllabic	متغاير المقاطع
linguistic variable	متغيِّر لغويّ
articulatory parameter	متغيِّر نطقيّ
articulatory variable	
semantic variables	متغيِّرات دلاليّة
minimal set	متقابِلات دُنيا
contrastive pair	متقابِلان أدنيان
minimal pair	
semantic pair	متقابِلان دلاليّان
rhyming	مُتقافٍ
complementaries	متكاملان
complementary terms	
speaker	متكلِّم
idealized speaker	متكلِّم مثاليّ

English	Arabic
figure of etymology	مجاز اشتقاقيّ
synecdoche	مجاز الجزئيّة/ الكلّيّة
catachresis	مجاز شاذّ
antonomasia[2]	مجاز العَلَميّة
appellative name	
hypallage	مجاز مرسل
figure of syntax	مجاز نظميّ
mismatch	مجافاة
field[1]	مجال
associative field	مجال ترابطيّ
domain[2]	مجال التطبيق
field of discourse	مجال الحديث
conceptual field	مجال دلاليّ
domain[1]	
field[2]	
lexical field	
semantic domain	
semantic field	
morpho-semantic field	مجال دلاليّ صرفيّ
homogram	مجانِس كتابيّ
homograph	
homonym	مجانِس لفظيّ
homophone	
homomorph	مجانِس مورفيميّ
loan-homonymy	مجانَسة اقتراضيّة
constructional homonymity	مجانَسة تركيبيّة
homographic spelling	مجانَسة كتابيّة
homography	
homonymy	مجانَسة لفظيّة
homophony	
homomorphy	مجانَسة مورفيميّة
mora	مجتزأ
prepositional object	مجرور
channel[2]	مَجْرًى
communication channel	مَجْرَى الاتّصال
nasal tract	مَجْرًى أنفيّ
speech tract	مَجْرَى الصوت
vocal canal	
vocal tract	
vocal-auditory channel	مَجْرًى صوتيّ ـ سَمْعيّ
oral tract	مَجْرًى فَمَويّ
linguistic academy	مَجْمَع لغويّ
linguistic circle	
onomasticon[3]	مجموعة الأسماء
areal group	مجموعة إقليميّة
association group	مجموعة ترابطيّة
associational group	
serial set	مجموعة تسلسليّة
phonaestheme	مجموعة دالّة
phonestheme	
cyclical set	مجموعة دائريّة
lexical set	مجموعة دلاليّة
linguistic association	مجموعة لغويّة
congeneric group	مجموعة متجانسة
phonaesthetic series	
rank set	مجموعة متراتبة
lexical cycle	مجموعة معجميّة
lexicon[2]	مجموعة المفرَدات
onomasticon[2]	
stress group	مجموعة نَبْريّة
breath group	مجموعة نَفَسيّة
nexus	مجمول
cancrine	مجنَّس عكسيًّا
voice indicator	مِجهار
sonant[1]	مجهور
vocalized	
voice[3]	
voiced	
agentive passive	مجهول فاعليّ
agentless passive	مجهول لافاعليّ
non-agentive passive	
interlocutor	محادِث
colloquy	محادثة
interlocution	
Aramaism	مُحاكٍ للآراميّة
Armenianism	مُحاكٍ للأرمنيّة

definite determiner	محدِّد تعريفيّ
indefinite determiner	محدِّد تنكيريّ
universal determiner	محدِّد جامع
quantitative determiner	محدِّد كمّيّ
central determiner	محدِّد مركزيّ
relative determiner	محدِّد موصول
negative determiner	محدِّد نافٍ
border mark	محدِّدة
boundary signal	
semantic determiner	محدِّدة دلاليّة
determinative[1]	محدِّدة سابقة
classifier[2]	محدِّدة (كتابيّة)
determinant[2]	
determinative[2]	
key[3]	
word boundary	محدِّدة كَلِميّة
morpheme boundary	محدِّدة مورفيميّة
voice dynamics	محرِّكات صوتيّة
impermissible	محظور
exponent	محقِّق
locus	مَحَلّ
cry analyser	محلِّلة الصَّرخات
axis[1]	مِحْوَر
axis of successions	مِحْوَر التتابع
axis of simultaneities	مِحْوَر التزامن
verbal core	مِحْوَر فعليّ
modifier[2,3]	محوِّر
rank-shifted	محوَّل الرُّتبة
setting	محيط
anaphoric substitute	مُحيل
anaphor	مُحيل شِبْجُمْليّ
addressee	مخاطَب
dissimilation	مخالَفة
splitting[1]	
anticipatory dissimilation	مخالَفة استباقيّة
progressive dissimilation	مخالَفة تقدُّميّة
incomplete dissimilation	مخالَفة جزئيّة
partial dissimilation	

Hispanism	مُحاكٍ للإسبانيّة
Scotticism	مُحاكٍ للإسكتلنديّة
Germanism	مُحاكٍ للألمانيّة
Americanism	مُحاكٍ للأميركيّة
Anglicism	مُحاكٍ للإنكليزيّة
Hibernicism	مُحاكٍ للإيرلنديّة
Irishism	
Italicism	مُحاكٍ للإيطاليّة
Hebraism	مُحاكٍ للعبريّة
Arabism	مُحاكٍ للعربيّة
Latinism	مُحاكٍ للاتينيّة
Hellenism	مُحاكٍ لليونانيّة
imitation	محاكاة
foreigner talk	محاكاة الأجانب
baby-talk[2]	محاكاة الأطفال
caretaker speech	
mother-talk	
motherese	
nursery language[2]	
echoism	محاكاة الصوت
onomatopoeia	
sound echoism	
semi-onomatopoeia	محاكاة الصوت جزئيًّا
elicited imitation	محاكاة مستنطَقة
antecedent	مُحال عليه
neuter	محايد
cue	مُحْتذًى
focus	مُحْتفًى به
marked focus	مُحْتفًى به موسوم
content	محتوى
information content	محتوى الإبلاغ
modal content	محتوًى صيغيّ
material content	محتوًى مادّيّ
operant	مُحْدِث
operator	
determiner	محدِّد
interrogative determiner	محدِّد استفهاميّ
noun determiner	محدِّد اسميّ

English	Arabic
lexical entry	مَدْخَل معجميّ
cline	مدرَّج
Prague School	مدرسة پْراغ
Geneva School	مدرسة جنيف
Copenhagen School	مدرسة كوپنهاغن
London School	مدرسة لندن
Leipzig School	مدرسة لَيْپسج
significatum	مدلول
signifié	
signified	
extension[2]	مدلول نطاقيّ
merged	مُدْمَج
minimizer	مُدَنٍّ
apex[2]	مَدَّة
macron	
rounded	مدوَّر
range	مَدًى
collocational range	مَدَى التضامّ
delicacy	مَدَى التفصيل
semantic range	مدًى دلاليّ
audible area	مَدَى السَّمْع
pitch range	مدًى نَغَميّ
tessitura	
urbanism	مَدينيّة
masculine	مذكَّر
natural masculine	مذكَّر حقيقيّ
real masculine	
unnatural masculine	مذكَّر مجازيّ
unreal masculine	
communication stages	مراحل التواصل
synonym	مرادِف (مرادِفة)
pseudo-synonym	مرادف زائف
monitoring	مراقَبة
autonomous speech	مرامَزة
cryptophasia	
idioglossia	
prevarication	مراوَغيّة
vowel space	مربَّع صائتيّ

English	Arabic
regressive dissimilation	مخالَفة رجعيّة
retrogressive dissimilation	
complete dissimilation	مخالَفة كلّيّة
total dissimilation	
quantitative dissimilation	مخالَفة كمّيّة
distant dissimilation	مخالَفة متباعدة
incontiguous dissimilation	
non-contiguous dissimilation	
contact dissimilation	مخالَفة متجاورة
contiguous dissimilation	
juxtapositional dissimilation	
qualitative dissimilation	مخالَفة نوعيّة
language learning laboratory	مَخْبَر تعلُّم اللغة
language laboratory	مَخْبَر لغويّ
chrestomathy	مختارات
clipped	مختزَل
mixed	مختلَط
logaoedic	مختلِط الأوزان
closing gambit	مختوم به
place of articulation	مَخْرَج
point of articulation	
position of articulation	
output	مُخْرَج
shallow output	مُخْرَج ضحل
acephalous	مخروم
word-stock	مخزون كَلِميّ
common stock	مخزون مشترَك
particularizer	مخصِّص
structural syllabus	مخطَّط بنيويّ
situational syllabus	مخطَّط سياقيّ
notional syllabus	مخطَّط نظريّ
notional-functional syllabus	مخطَّط نظريّ وظيفيّ
archaeography	مخطوطاتيّة
archeography	
frame[2]	مَدار
script[3]	
input	مُدْخَل
entry	مَدْخَل

word square	مربَّع كَلِميّ
double word square	مربَّع كَلِميّ مزدوج
open-class word²	مرتكز
pivot	مرتكز عليه
referentiality	مَرْجِعيّة
co-referentiality	مَرْجِعيّة مشتَرَكة
recursive stage	مرحلة التركيب التامّ
connective stage	مرحلة الربط
bucco-phonatory stage	مرحلة فمويّة ـ تصويتيّة
pre-speech stage	مرحلة قَبْكلاميّة
prelinguistic stage	مرحلة قَبْلُغويّة
graphic period	مرحلة الكتابة
doggie stage	مرحلة الكلمة الجملة
holophrastic stage	
joining stage	مرحلة الوصل
post-position	مُرْدَف
sender	مُرْسِل
sonagraph	مِرْسَمة الأصوات
sonograph	
sound spectrograph	
spectrograph	
laryngograph	مِرْسَمة الاهتزازات
electrolaryngograph	مِرْسَمة الاهتزازات الكهربائيّة
oscillograph	مِرْسَمة الذبذبات
oscilloscope	
storage oscilloscope	مِرْسَمة الذبذبات المختزِنة
kymograph	مِرْسَمة سَمْعيّة
electrokymograph	مِرْسَمة سَمْعيّة كهربائيّة
myograph	مِرْسَمة العضلات
electromyograph	مِرْسَمة العضلات الكهربائيّة
electropalatograph	مِرْسَمة الغار الكهربائيّة
glossograph	مِرْسَمة اللسان
glottograph	مِرْسَمة المزمار
extrametrical	مرفَّل
hypercatalectic	
hypermetrical	
redundant	
compound	مركَّب
aggregative compound	مركَّب إجماليّ
base compound	مركَّب أساسيّ
bahuvrihi compound	مركَّب استخراجيّ
exocentric compound	
derivational compound	مركَّب اشتقاقيّ
advertising compound	مركَّب إعلانيّ
loan compound	مركَّب اقتراضيّ
appositional compound	مركَّب بَدَليّ
synthetic compound	مركَّب تأليفيّ
proper compound	مركَّب تامّ
juxtaposed compound	مركَّب تجاوريّ
determinative compound	مركَّب تحديديّ
iterative compound	مركَّب تكراريّ
jingle	
reduplicative compound	
repetitive compound	
intensive compound	مركَّب توكيديّ
stem compound	مركَّب جِذعيّ
virtual compound	مركَّب حقيقيّ
phrasal compound	مركَّب خِلافيّ
copulative compound	مركَّب ربطيّ
dvandva compound	
primary compound	مركَّب رئيسيّ
semi-syntactic compound	مركَّب شبه نظميّ
improper compound	مركَّب غير تامّ
verbal nexus	مركَّب فعليّ
verbless compound	مركَّب لافعليّ
asyntactic compound	مركَّب لانحويّ
tautological compound	مركَّب لَغْويّ
solid compound	مركَّب مترابط
possessive compound	مركَّب مِلْكيّ
fused compound	مركَّب منصهر
logical aggregate	مركَّب منطقيّ
syntactic compound	مركَّب نظميّ
linguistic prestige centre	مركز الاعتبار اللغويّ
centre of Exner	مركز إكسنر
Exner's centre	
Broca's area	مركز بُروكا

English	Arabic
future anterior	مستقبَل تامّ
second future	
future perfect in the past	مستقبَل تامّ ماضَويّ
future perfect continuous	مستقبَل تامّ متدرِّج
conditional future	مستقبَل شرطيّ
future in the past	مستقبَل ماضَويّ
future continuous	مستقبَل متدرِّج
basis of articulation	مستقَرّ
lipogram	مستقطَع
flap	مُسْتَلّ
adjunct	مستلحَق
noun adjunct	مستلحَق اسميّ
listener	مستمِع
idealized listener	مستمِع مثاليّ
opening gambit	مستهَلّ به
level of usage	مستوى الاستعمال
level[4]	مستوى (التحليل)
level of representation	مستوى التمثيل
secondary level	مستوى ثانويّ
level[3]	مستوى (الجهر)
level[1]	مستوى (الحديث)
level of discourse	
inter-level	مستوى رابط
primary level	مستوى رئيسيّ
sound pressure level	مستوى ضغط الصوت
level of depth	مستوى العمق
level[2]	مستوى (العناصر)
level of adequacy	مستوى الكفاية
lexicogrammatical level	مستوى معجميّ نحويّ
level[5]	مستوى (المكوِّنات)
key[2]	مستوى نَغَميّ
pitch level	
scanning[1]	مَسْح (قرائيّ)
language survey	مَسْح لغويّ
glossary	مَسْرَد
gloss[3]	مَسْرَد موضِّح
axioms	مسلَّمات
postulates	

English	Arabic
centre of Broca	
auditory centre	مركز السَّمْع
centre of Wernicke	مركز فِرْنيكه
Wernicke's area	
speech centre	مركز كلاميّ
language centre	مركز لغويّ
centralization	مَرْكَزَة
centring	
phonocentric	مركزيصوتيّ
esophagus	مَريء
blending	مَزْج
telescoping	
affricate	مزجيّ
affricated	
assibilant	مزجيّ أسنانيّ
assibilate	
dental affricate	
disemic	مزدوج
dilogy	مزدوج المعنى
glottis	مزمار
artificial glottis	مزمار اصطناعيّ
pseudoglottis	
glottal	مزماريّ
amalgam[1]	مزيج
blend	
portmanteau word	
telescope word	
telescoped word	
loan blend	مزيج اقتراضيّ
semantic blend	مزيج دلاليّ
syntactic blend	مزيج نظميّ
auxiliary	مساعِد
passive auxiliary	مساعِد المبنيّ للمجهول
dummy auxiliary	مساعِد مقدَّر
dummy carrier	
interlingual distance	مسافة بَيْلغويّة
heptasyllable	مسبَّع المقاطع
laryngectomee	مستأصَل الحنجرة

English	Arabic
denominal	مشتقّ اسميّ
denominative	
secondary derivative	مشتقّ ثانويّ
primary derivative	مشتقّ رئيسيّ
deverbal	مشتقّ فعليّ
deverbative	
de-adjectival	مشتقّ نعتيّ
labialized	مشفّه
intonation formant	مشكِّل التنغيم
acoustic formant	مشكِّل سمعيّ
first formant	مشكِّل سمعيّ أوّل
third formant	مشكِّل سمعيّ ثالث
second formant	مشكِّل سمعيّ ثانٍ
formant[2]	مشكِّلة
formative	
residue[1]	
inflexional formative	مشكِّلة تصريفيّة
phrase formative	مشكِّلة شِبْجُمليّة
zero formative	مشكِّلة صفريّة
lexical formative	مشكِّلة معجميّة
grammatical formative	مشكِّلة نحويّة
echolalia	مُصاداة
speech processing	مصانَعة الكلام
verbal noun[1]	مصدر
sound source	مصدر (الرِّسالة)
source[1]	
participal	مصدر فاعليّ
gerund	مصدر مذيَّل
verbal noun[2]	
nomen vicis	مصدر المرّة
supine	مصدر ناقص
nomen speciei	مصدر النوع
epigraph[2]	مصدَّرة
infinitive	مصدريّ
bare infinitive	مصدريّ أوّل
first infinitive	
simple form	

English	Arabic
audiometer	مِسْماع
denotatum	مسمًّى
referend	
referent	
eponym[2]	مسمًّى بأسمه
eponym[1]	مسمًّى عَلَميّ
onomasiology[2]	مسمَّياتيّة
predicate	مُسْنَد
subject	مُسْنَد إليه
anticipatory subject	مُسْنَد إليه استباقيّ
preparatory subject	مُسْنَد إليه تحضيريّ
eventive subject	مُسْنَد إليه حَدَثيّ
logical subject	مُسْنَد إليه حقيقيّ
semantic subject	مُسْنَد إليه دلاليّ
pseudo-subject	مُسْنَد إليه زائف
underlying subject	مُسْنَد إليه كامن
compound subject	مُسْنَد إليه مركَّب
discontinuous subject	مُسْنَد إليه مشعَّث
delayed subject	مُسْنَد إليه مؤخَّر
postponed subject	
grammatical subject	مُسْنَد إليه نحويّ
notional subject	مُسْنَد إليه نظريّ
psychological subject	مُسْنَد إليه نَفْسيّ
subject and predicate	المُسْنَد إليه والمُسْنَد
simple predicate	مُسْنَد بسيط
predicate substitute	مُسْنَد حالّ
pro-predicate	
predicator	مُسْنَد فعليّ
compound predicate	مُسْنَد مركَّب
Masoretes	المَسوريّون
similitude	مشابَهة
participant	مشارِك
mutual participation	مشارَكة
word-sharing	مشاطَرة
paronym	مشترَك الجذر
epicene	مشترَك الجنس
tautosyllabic	مشترَك المقطع
derivative	مشتقّ

English	Arabic
past infinitive	مصدريّ تامّ
perfect infinitive	
second infinitive	مصدريّ ثانٍ
to infinitive	
personal infinitive	مصدريّ شخصيّ
unmarked infinitive	مصدريّ غير موسوم
passive infinitive	مصدريّ مجهول
infinitive construct	مصدريّ مضاف
split infinitive	مصدريّ منشطر
marked infinitive	مصدريّ موسوم
term	مصطلح
inkhorn term	مصطلح متقعّر
generic term	مصطلح النوع
colour terms	مصطلحات الألوان
family terms	مصطلحات القرابة
kinship terms	
orismology	مصطلحاتيّة
terminology	مصطلحيّة
speech synthesizer	مصطنِع الكلام
diminutive[2]	مصغَّر
filter[1]	مُصَفٍّ
filter[2]	مِصفاة
acoustic filter	مِصفاة سمعيّة
brachycatalectic	مصلوم
classifier[1]	مصنِّفة
numeral classifier	مصنِّفة عدديّة
damping	مضاءلة
antisyzygy	مضادّة
oxymoron	
simple present	مضارع بسيط
present perfect continuous	مضارع تامّ متدرّج
fictional present	مضارع سَرْديّ
historical present	
instantaneous present	مضارع فوريّ
state present	مضارع لازمنيّ
timeless present	
preterite present	مضارع ماضويّ
present continuous	مضارع متدرّج
adjunctive	مضاف
construct	
genitive	مضاف إليه
doubled	مضعَّف
geminate	
emotive content	مضمون انفعاليّ
agreement	مطابَقة
concord	
concordance[1]	
congruence	
correspondence	
gender concord	مطابَقة الجنس
case concord	مطابَقة الحالة الإعرابيّة
person concord	مطابَقة الشخص
pronominal concord	مطابَقة الضمائر
number concord	مطابَقة العدد
phoneme-grapheme correspondence	مطابَقة فونيميّة ـ غرافيميّة
synesis	مطابَقة معنويّة
grammatical agreement	مطابَقة نحويّة
notional agreement	مطابَقة نظريّة
notional concord	
pattern congruity	مطابَقة نَمطيّة
phrasal extraposition	مطارَفة شِبْجُمْليّة
retracted	مُطْبَق
velarized	
hammer and anvil	المِطرقة والسَّندان
absolutive	مُطْلَقيّ
pastiche	معارَضة
vowel antiphony	معاكَسة صائتيّة
features	مَعالم
performance features	مَعالم الأداء
frame features	مَعالم الإطار
selectional features	مَعالم الانتقاء
transient features	مَعالم انتقاليّة
transitional features	
cavity features	مَعالم التجويف
prosodic features	مَعالم تطريزيّة

monolingual dictionary	معجم أحاديّ اللغة
derivational dictionary	معجم اشتقاقيّ
alphabetical dictionary	معجم ألفبائيّ
etymological dictionary	معجم تأثيليّ
historical dictionary	معجم تاريخيّ
synchronic dictionary	معجم تزامنيّ
trilingual dictionary	معجم ثُلاثيّ اللغة
bilingual dictionary	معجم ثُنائيّ اللغة
quadrilingual dictionary	معجم رُباعيّ اللغة
general dictionary	معجم عامّ
gradus	معجم عروضيّ
linguistic dictionary	معجم لغويّ
pronunciation dictionary	معجم لفظيّ
bidirectional dictionary	معجم متبادَل
specialized dictionary	معجم متخصِّص
multilingual dictionary	معجم متعدِّد اللغات
period dictionary	معجم مرحليّ
reverse dictionary	معجم معكوس
normative dictionary	معجم معياريّ
encyclopaedic dictionary	معجم موسوعيّ
thesaurus	معجم موضوعيّ
thematic dictionary	
descriptive dictionary	معجم وصفيّ
reading speed	معدَّل سُرعة القراءة
rate of speech	معدَّل سُرعة النُطق
speech rate	
countability	معدوديّة
productive knowledge	معرفة إحداثيّة
receptive knowledge	معرفة تقبُّليّة
tacit knowledge	معرفة ضمنيّة
passive knowledge	معرفة كامنة
active knowledge	معرفة مستخدَمة
intensifier	معزِّز
feature	مَعْلَم
basic feature	مَعْلَم أساسيّ
category feature	مَعْلَم تبويبيّ
prosodic feature	مَعْلَم تطريزيّ
prosody[1]	
protensity features	مَعالم التوتّر
sonority features	مَعالم الجَهْوَريّة
acoustic features	مَعالم سمعيّة
gross acoustic features	مَعالم سمعيّة كلّيّة
characteristic features	مَعالم سمعيّة مميِّزة
formal features	مَعالم شكليّة
manner of articulation features	مَعالم طريقة النُطق
non-linguistic features	مَعالم غير لغويّة
major class features	المَعالم الكبرى
graphic features	مَعالم كتابيّة
paralinguistic feautres	مَعالم اللغة المحاذية
linguistic features	مَعالم لغويّة
intralinguistic features	مَعالم لغويّة أساسيّة
extralingual features	مَعالم لغويّة إضافيّة
extralinguistic features	
metalinguistic features	
source features	مَعالم المصدر
distinctive features	مَعالم مميِّزة
merisms	
situational distinctive features	مَعالم مميِّزة سياقيّة
syntactic features	مَعالم نظميّة
tonality features	مَعالم النَغْميّة
tongue-body features	مَعالم وضع اللسان
language treatment	معاملة اللغة
overlapping meanings	معانٍ متداخِلة
overlaps	
meanings of meaning	معاني المعنى
paraplasm	مُعاوِض
enallage	معاوَضة
phonetization	مُعاوَضة كتابيّة
formal criteria	مَعايير شكليّة
non-linguistic criteria	مَعايير غير لغويّة
phonological criteria	معايير فونولوجيّة
linguistic criteria	معايير لغويّة
dictionary	مُعْجَم
lexicon[1]	
lexis[1]	
onamasticon[1]	

مَعْلَم ثانويّ	secondary feature
مَعْلَم دلاليّ	semantic feature
مَعْلَم دلاليّ داخليّ	intrinsic semantic feature
مَعْلَم دلاليّ سياقيّ	contextual semantic feature
مَعْلَم ذاتيّ	inherent feature
مَعْلَم سياقيّ	contextual feature
مَعْلَم سيميّ حيوانيّ	zoösemiotic feature
مَعْلَم شطريّ	binary feature
مَعْلَم صوتيّ	phonetic feature
مَعْلَم غير مميِّز	irrelevant feature
	non-distinctive feature
	non-significant feature
	redundant feature[1]
مَعْلَم فاضل	redundant feature[2]
مَعْلَم فوقِطعيّ	multisegmental feature
	non-segmental feature
	plurisegmental feature
	superfix
	suprafix.
	suprasegmental feature
مَعْلَم فونولوجيّ	phonological feature
مَعْلَم لاعُضويّ	inorganic feature
مَعْلَم لافونيميّ	non-phonemic feature
مَعْلَم لاوظيفيّ	non-functional feature
مَعْلَم متعدِّد القِيَم	multi-valued feature
مَعْلَم مميِّز	distinctive feature
	relevant feature
	significant feature
مَعْلَم نحويّ	grammatical feature
	syntagm[2]
	taxeme
مَعْلَم وظيفيّ	functional feature
معلومات لغويّة	linguistic data
معلومات لغويّة أوّليّة	primary linguistic data
معلومة	binit
	bit
	information
معلومة أماميّة	foreground information
	foregrounded information
معلومة تأشيريّة	indexical information
معلومة جديدة	new information
معلومة خلفيّة	background information
معلومة دلاليّة	semantic information
معلومة مشترَكة	shared information
معلومة مُعطاة	given information
معلومة مفترَضة مُسْبَقاً	presupposed information
معلومة مؤكَّدة	affirmed information
معمول	axis[2]
	governed element
	governee
معمًّى	acrostic
معمًّى ثلاثيّ	triple acrostic
معمًّى ختاميّ	telestich
معمًّى مزدوج	double acrostic
معمًّى وسطيّ	mesostich
معنًى	meaning
معنًى اجتماعيّ	social meaning
معنًى إخباريّ	locutionary meaning
	propositional meaning
معنًى ارتباطيّ	combinatory meaning
معنًى استباقيّ	anticipatory meaning
معنًى انبثاثيّ	pervasive meaning
معنًى انفصاليّ	segregatory meaning
معنًى انفعاليّ	emotive meaning
معنًى أوحد	unique meaning
معنًى إيحائيّ	connotative meaning
معنًى بنيويّ	structural meaning
معنًى تبادُليّ	interpersonal meaning
معنًى تبعيضيّ	partitive meaning
معنًى تحقيقيّ	illocutionary meaning
معنًى ترابُطيّ	associative meaning
معنًى تصوُّريّ	conceptual meaning
معنًى تطريزيّ	prosodic meaning
معنًى تعبيريّ	expressive meaning
معنًى جذريّ	lexical meaning[2]
معنًى حرفيّ	literal meaning

English	Arabic
marginal meaning	معنًى هامشيّ
affective meaning	معنًى وجدانيّ
descriptive meaning	معنًى وصفيّ
functional meaning	معنًى وظيفيّ
obstruent	معوِّق
norm	معيار
institutional norm	معيار جماعيّ
linguistic norm	معيار لغويّ
hearing aid	مُعين سَمْعيّ
acoustic cue	معيِّنة سمعيّة
etymological fallacy	مغالَطة تأثيليّة
reference fallacy	مغالَطة المَرْجعيّة
correspondence fallacy	مغالَطة المطابَقة
heterograph	مغايِر كتابيّ
heteronym	مغايِر لفظيّ
heterographic spelling	مغايَرة كتابيّة
heterography	
heteronymy	مغايَرة لفظيّة
chômeur	مغتصَب
covered	مغطًّى
checked	مغلَق
palatalized	مغوَّر
anachronism	مفارَقة تاريخية
prochronism	
augmentative[3]	مفخِّم
emphatics	مفخَّمات
singular	مفرد
invariable singular	مفرد ملازم
goal[1]	مفعول به
object	
object element	
patient	
receiver[1]	
recipient	
eventive object	مفعول به حَدَثيّ
logical object	مفعول به حقيقيّ
semantic object	مفعول به دلاليّ
zero object	مفعول به صِفريّ

English	Arabic
factual meaning	معنًى حقيقيّ
external meaning	معنًى خارجيّ
internal meaning	معنًى داخليّ
semantic meaning	معنًى دلاليّ
sense	معنًى ذاتيّ
denotative meaning	معنًى ذاتيّ الدلالة
primary meaning	معنًى رئيسيّ
prefixal meaning	معنًى سابقيّ
contextual meaning	معنًى سِياقيّ
situational meaning	
class meaning	معنًى الصنف
phonetic meaning	معنًى صوتيّ
non-specific meaning	معنًى غير محدَّد
differential meaning	معنًى فارق
ideational meaning	معنًى فكريّ
phonological meaning	معنًى فونولوجيّ
total meaning	معنًى كلّيّ
multiple meaning	معنًى متعدِّد
stimulus meaning	معنًى مثير
metaphorical meaning	معنًى مجازيّ
specific meaning	معنًى محدَّد
narrowed meaning	معنًى مخصَّص
specialized meaning	
extensional meaning	معنًى مدلوليّ
referential meaning	معنًى مَرْجعيّ
central meaning	معنًى مركزيّ
truth-conditional meaning	معنًى مشروط بالحقيقة
lexical meaning[1]	معنًى معجميّ
cognitive meaning	معنًى مَعْرفيّ
extended meaning	معنًى معمَّم
widened meaning	
intensional meaning	معنًى مفهوميّ
intended meaning	معنًى مقصود
transferred meaning	معنًى منقول
objective meaning	معنًى موضوعيّ
attitudinal meaning	معنًى موقفيّ
grammatical meaning	معنًى نحويّ
textual meaning	معنًى نصّيّ

indirect object	مفعول به غير مباشِر
agentive object	مفعول به فاعليّ
underlying object	مفعول به كامن
direct object	مفعول به مباشِر
object of reference	
affected object	مفعول به متأثِّر
effected object	مفعول به مُحْدَث
compound object	مفعول به مركَّب
retained object	مفعول به مُسْتَبْقَى
interposed object	مفعول به معترِض
intended object	مفعول به مقصود
locative object	مفعول به مكانيّ
resultant object	مفعول به ناتج
grammatical object	مفعول به نحويّ
instrumental object	مفعول به وسيليّ
ablative absolute	مفعول عنه مطلَق
absolute ablative	
causative object	مفعول له
absolute object	مفعول مطلَق
congnate accusative	
cognate object	
infinitive absolute	
objective complement	
unrestricted object	
object of result	مفعول النتيجة
objectal	مفعوليّ
objectival	
intension	مفهوم
comprehensibility	مفهوميّة
intelligibility	
meaningful	مفيد
antistoichon *(styl.)*	مقابَلة
interview *(ling.)*	
contrast of languages	مقابَلة اللُّغات
approximator	مقارِب
comparison[2]	مقارَنة
comparison of excess	مقارَنة التجاوز
comparison of equivalence	مقارَنة التساوي
comparison of sufficiency	مقارَنة الكفاية
comparison of non-equivalence	مقارَنة اللاتساوي
comparison of languages	مقارَنة اللغات
cross-language comparison	
linguistic comparison	مقارَنة لغويّة
typological comparison	مقارَنة نوعيّة
crambo	مُقافاة
dumb crambo	مُقافاة صامتة
analogical change	مقايَسة
analogical extension	
acceptable	مقبول
acceptability	مقبوليّة
social acceptability	مقبوليّة اجتماعيّة
marginal acceptability	مقبوليّة هامشيّة
allogram	مقترَض إملائيّ
phonemic loan	مقترَض فونيميّ
internal loan	مقترَض لهجيّ
alphabetism	مقتطَع ألفبائيّ
acronym	مقتطَع هجائيّ
prosthetic	مُقْحَم بَدْئيّ
prothetic	
caret	مُقحِمة
competence	مَقْدِرة
communicative competence	مَقْدِرة تواصُليّة
language competence	مَقْدِرة لغويّة
linguistic competence	
advanced	مقدَّم
fronted	
prevoiced	مقدَّم الجهر
inverted[1]	مقدَّم ومؤخَّر
assign	مقرون
readability	مقروئيّة
maximizer	مُقْصٍ
breve	مقصَّرة
segmentator	مقطِّع
batch / stanza / stave *(poet.)*	مَقْطَع
syllable *(phon.)*	
free syllable	مقطع حرّ

continuous constituent	مقوِّم متَّصل
sister constituent	مقوِّم مُساوٍ
discontinuous constituent	مقوِّم مشعَّث
marked constituent	مقوِّم موسوم
ultimate constituent	مقوِّم نهائيّ
multiple constituents	مقوِّمات متعدِّدة
pneumotachograph	مقياس الجَرَيان
plethysmograph	مقياس حجم الهواء
pneumograph	مقياس الحركة الصدريّة
stroboscope	مقياس ذبذبيّ
rank scale	مقياس الرُّتبة
spirometer	مقياس السعة الرئويّة
strength scale	مقياس القوّة
electroaerometer	مقياس الهواء الكهربائيّ
localism[1]	مكانيّة
amplificative	مكبِّر
augmentative[2]	
amplifier	مكبِّر
roll	مكرَّر
rolled	
trill	
repetend	مكرور
broken	مكسَّر
quantifier	مكمِّم
phrasal quantifier	مكمِّم شِبْجُمْليّ
paucal quantifier	مكمِّم القلّة
multal quantifier	مكمِّم الكثرة
component	مكوِّن
base component	مكوِّن أساسيّ
phrase structure component	مكوِّن البِنية الشِّبْجُمْليّة
categorical component	مكوِّن تبويبيّ
categorical sub-component	
transformational component	مكوِّن تحويليّ
semantic component	مكوِّن دلاليّ
phonological component	مكوِّن فونولوجيّ
morpho-phonemic component	مكوِّن فونيميّ - صرفيّ
lexical component	مكوِّن معجميّ
lexical sub-component	

anacrusis	مقطع خافت
tail syllable	مقطع ذيليّ
head syllable	مقطع رأسيّ
antepenult	مقطع سابقٌ ما قبل الأخير
antepenultimate syllable	
pre-head syllable	مقطع قَبْرأسي
penult	مقطع قبل الأخير
penultimate syllable	
syllaba anceps	مقطع متغيِّر
feminine ending	مقطع مذيَّل
light ending	
weak ending	
common syllable	مقطع مشترَك
canonical syllable	مقطع معياريّ
blocked syllable	مقطع مغلَق
checked syllable	
closed syllable	
open syllable	مقطع مفتوح
tonic syllable	مقطع منبور
nuclear syllable	مقطع نوويّ
syllable divider	مقطِّعة
syllabic[1]	مَقْطَعيّ
syllabary	مَقْطَعيّة
catalectic	مقطوع
contraction[2]	مقلِّص
downtoner	مقلِّص
prescriptivist	مقنِّن
constituent	مقوِّم
pro-constituent	مقوِّم حالّ
unmarked constituent	مقوِّم غير موسوم
unitary constituent	مقوِّم فريد
language therapist	مقوِّم الكلام
logopaedist	
orthophonist	
phoniatrist	
speech pathologist	
speech therapist	
immediate constituent	مقوِّم مباشر

contact assimilation	مماثلة متجاورة
contiguous assimilation	
juxtapositional assimilation	
dochmiac	ممالة
continuant	ممتدّ
non-stop	
approximant	ممتدّ لااحتكاكي
frictionless continuant	
open approximant	
inaccessible	ممتنع
island	ممتنع التحريك
reference[3]	ممثِّل
phonemic reference	ممثِّل فونيميّ
morphemic reference	ممثِّل مورفيمي
introducer	ممهِّدة
relevant	مميِّز
significant[1]	
voice qualifier	مميِّز الصوت
vocal characterizer	مميِّز صوتيّ
vocal qualifier	
distinguisher	مميِّزة
semantic distinguisher	مميِّزة دلاليّة
monologue	مُناجاة
soliloquy	
appropriateness	مناسَبة
structural resistance	مناعة تركيبيّة
melopoeia	مناغمة
antonym	مناقِض (مناقِضة)
antonymy	مناقَضة
contraries	مناقِضتان تدرُّجيّتان
contrary terms	
gradable antonyms	
graded antonyms	
contradictory terms	مناقِضتان غير تدرُّجيّتين
non-gradable antonyms	
ungraded antonyms	
paraphrase	مناقَلة
accessibility	مَناليّة

syntactic component	مكوِّن نظميّ
cloze procedure	مَلء الفراغ
cloze testing	
matching	ملاءمة
ambiguous	ملتبِس
equivoque[2]	
epigram[1]	مُلحة
solecistic	ملحون
enunciation	ملفوظ
language faculty	مَلَكة لغويّة
first possessive	مِلْكيّ أوّل
second possessive	مِلْكيّ ثانٍ
alienable possession	مِلكيّة عَرَضيّة
inalienable possession	مِلكيّة ملازِمة
tachistoscope	مِلماح
endophoric substitute	ملمَح
cataphoric substitute	مُلمِع
assimilation	مماثلة
accidental assimilation	مماثلة اتفاقيّة
anticipatory assimilation	مماثلة استباقيّة
contact anticipation	مماثلة استباقيّة مباشرة
coalescent assimilation	مماثلة تبادُليّة
combination	
reciprocal assimilation	
lag	مماثلة تقدّميّة
progressive assimilation	
accomodation	مماثلة جزئية
incomplete assimilation	
partial assimilation	
regressive assimilation	مماثلة رجعيّة
retrogressive assimilation	
morphological assimilation	مماثلة صرفيّة
complete assimilation	مماثلة كلّيّة
total assimilation	
dilation	مماثلة متباعدة
distant assimilation	
incontiguous assimilation	
non-contiguous assimilation	

English	Arabic
negative	منفيّ
morphologically negative	منفيّ صرفيًّا
diminisher	مُنْقِص
tap	منقور
syllabary curriculum	منهاج مقطعيّ
total physical response method	منهج الاستجابة الحركيّة
heuristic method	منهج استكشافيّ
projective method	منهج إسقاطيّ
alphabetic method	منهج ألفبائيّ
eclectic method	منهج انتقائيّ
humanistic method	منهج إنسانيّ
structural global method	منهج بنيويّ شموليّ
empirical method	منهج تجريبيّ
axiomatic method	منهج تسليميّ
postulational method	
emic approach / method	منهج تمييزيّ
predictive method	منهج تنبُّؤيّ
communicative method	منهج تواصُليّ
sentence method	منهج جُمْليّ
audio-visual method	منهج سَمْعيّ ـ بَصَريّ
aural-oral method	منهج سَمْعيّ ـ شَفَويّ
audiolingual method	منهج سَمْعيّ ـ لسانيّ
situational method	منهج سياقيّ
global method	منهج شُموليّ
silent method / way	منهج صامت
phonetic method	منهج صوتيّ
phonics[1]	
natural method	منهج طبيعيّ
comprehension method	منهج الفهم
whole-word method	منهج كَلِميّ
word method	
look-and-say method	منهج كَلِميّ صوريّ
etic approach / method	منهج لاتمييزيّ
linguistic method	منهج لغويّ
direct method	منهج مباشر
mimicry-memorization method	منهج المحاكاة والحفظ
comparative method	منهج مقارَن
localist method	منهج مكانيّ

English	Arabic
alternant	مناوِب
basic alternant	مناوِب أساسيّ
suppletive alternant	مناوِب تعويضيّ
free alternant	مناوِب حرّ
conditioned alternant	مناوِب مشروط
morpheme alternant	مناوِب مورفيميّ
morphemic alternant	
flat	منبسط
accented	منبور
stressed	
tonic	
oxytone	منبور الآخر
proparoxytone	منبور ثالثيّ
orthotone	منبور سياقيّ
ictus	منبور عروضيّ
paroxytone	منبور ما قبلَ الآخر
analects	منتخَبات
catalects	منتزَعات
diffuse	منتشِر
beneficiary	منتفِع
domal	مُثْنٍ
retroflex	
deviant	منحرِف
grammatically deviant	منحرِف نحويًّا
contour	منحنًى تطريزيّ
resonance curve	منحنى الرَّنين
grave	منخفِض التردُّد
heterotopy	منزاح
status	مَنْزِلة
source[2]	منشأ
spatial source	منشأ مكانيّ
linguistic sphere of influence	منطقة النفوذ اللغوي
laryngoscope	مِنظار الحَنجرة
colligation[2]	منظومة
glossematics	المنظوميّة
intonator	مِنغام
melodic analyzer	
toneme	مَنْغَم

sight method	منهج نظريّ
accessible	مَنيل
flyting	مهاجاة
skill	مهارة
active skill	مهارة إحداثيّة
productive skill	
institutional skill	مهارة استجابيّة
passive skill	مهارة تقبُّليّة
receptive skill	
language proficiency	مهارة لغويّة
language skill	
linguistic skill	
verbal skill	مهارة لفظيّة
articulacy	مهارة نُطقيّة
oracy	
vibrant	مهتزّ
archaism[1]	مهجور
atavism[1]	
devoiced	مهمّس
constricted	مهموز
glottalized[1]	
hard[2]	مهموس
surd	
unvoiced	
voiceless	
aspectualizer	مهيِّىء
toponomasiology	مَواقعيّة
toponomastics	
toponomatology	
toponymy	
italics	مَوائل
death	موت اللغة
language death	
brachiology	موجَز
brachylogy	
controlled	موجَّه
controller	موجِّه
pure tone	موجة بسيطة
simple wave	
periodic wave	موجة دَوْريّة
sound wave	موجة صوتيّة
wave	
aperiodic wave	موجة لادَوْريّة
non-periodic wave	
complex tone	موجة معقَّدة
complex wave	
sine wave	موجة المنحنى الجيبيّ
sinusoidal wave	
postvoiced	مؤخَّر الجهر
dorsum	مؤخَّر اللسان
morph	مورْف
replacive morph	مورْف إبداليّ
diamorph	مورْف تكافُؤيّ
zero morph	مورْف صفريّ
empty morph	مورْف فارغ
portmanteau morph	مورْف مزدوج
morphon	مورفون
morpheme	مورفيم
base morpheme	مورفيم الأساس
interrogative morpheme	مورفيم استفهاميّ
past participle morpheme	مورفيم اسم المفعول
genitive morpheme	مورفيم الإضافة
additive morpheme	مورفيم إضافيّ
archimorpheme	مورفيم أُمّ
kine morpheme	مورفيم إيمائيّ
inflexional morpheme	مورفيم تصريفيّ
comparative morpheme	مورفيم التفضيل
superlative morpheme	مورفيم التفضيل الأعلى
nominalization morpheme	مورفيم التمحيض الاسميّ
adjectivization morpheme	مورفيم تنعيتيّ
intonation morpheme	مورفيم التنغيم
root morpheme	مورفيم جذريّ
stem morpheme	مورفيم جِذعيّ
plural morpheme	مورفيم الجمع
free morpheme	مورفيم حرّ

English	Arabic
linking morpheme	مورفيم رابط
affixal morpheme	مورفيم زائديّ
predeterminer morpheme	مورفيم سابق المحدِّد
tense morpheme	مورفيم الصيغة الزمنيّة
adverbial morpheme	مورفيم ظرفيّ
phonemic morpheme	مورفيم فونيميّ
pre-sentence morpheme	مورفيم قَبْجُمْليّ
past morpheme	مورفيم الماضي
continuous morpheme	مورفيم متّصل
discontinuous morpheme	مورفيم مشعَّث
lexical morpheme	مورفيم معجميّ
message morpheme	
bound morpheme	مورفيم مقيَّد
grammatical morpheme	مورفيم نحويّ
pitch morpheme	مورفيم النَّغَم
structural morpheme	مورفيم وظيفيّ
distributed	موزَّع
marked	موسوم
index	مؤشِّر
social index	مؤشِّر اجتماعيّ
agglutinative index	مؤشِّر الالتصاق
structure index	مؤشِّر البنية
synthetic index	مؤشِّر التأليف
nexus index	مؤشِّر التصريف
semantic indicator	مؤشِّر دلاليّ
affix index	مؤشِّر الزوائد
affixing index	
regional index	مؤشِّر محلّيّ
referentiality index	مؤشِّر المَرْجِعيّة
co-index	مؤشِّر مشترَك
readability index	مؤشِّر المقروئيّة
modificand	موصوف
wh-relative	موصول -wh
fixation point	موضع الترسيخ
localization	موضعيّة
theme[2]	موضوع
theme and rheme	الموضوع والتعقيب
compromiser	موفِّق
position	مَوْقِع
included position	مَوْقِع مضمَّن
privilege of occurrence	مَوْقِعيّة
language attitude	مَوْقِف لغويّ
attitudinal	مَوْقِفيّ
emphasizer	مؤكِّد
molosse	مولوسيّة
molossus	
exophoric substitute *(gramm.)*	مُومِيء
signer *(semio.)*	
native signer	مؤمِيء بدئيّ
feminine	مؤنّث
natural feminine	مؤنّث حقيقيّ
real feminine	
unnatural feminine	مؤنّث مجازيّ
unreal feminine	
moneme	مونيم
inclination	مَيْل

ن

English	Arabic
centrifugal	نابذ
articulator	ناطق
immovable speech organ	ناطق غير متحرِّك
passive articulator	
active articulator	ناطق متحرِّك
movable speech organ	
negativizer	نافٍ
negator	
proxy	نائب
pro-agent	نائب الفاعل
accent[1]	نبر
emphasis[2]	
stress	
minimal accent / stress	نبر أدنى
stress accent	نبر ارتكازيّ
grave accent	نبر الإطالة

نبر انفعاليّ	emotive accent
نبر إيقاعيّ	rhythmical accent
نبر بدئيّ	forestress
	initial stress
نبر بلاغيّ	rhetorical stress
نبر تراجعيّ	recessive stress
نبر التساوي	even accent
	level stress
نبر التضامّ	collocation accent
نبر تقابُليّ	contrastive accent / stress
نبر توكيديّ	emphatic accent / stress
	thought stress
نبر ثابت	fixed accent / stress
نبر ثالثيّ	tertiary accent / stress
نبر ثانويّ	intermediate stress
	secondary accent / stress
نبر الجملة	sentence accent / stress
نبر حرّ	free accent / stress
	free word accent
نبر حَرَكيّ	dynamic accent
نبر رئيسيّ	heavy accent / stress
	primary accent / stress
	strong accent / stress
نبر زفيريّ	expiratory accent
نبر ساكن	silent stress
نبر الشِّدّة	intensity accent
نبر صِفريّ	zero stress
نبر ضعيف	weak accent / stress
نبر العِوَض	circumflex
نبر فصليّ	disjunctive accent
نبر فونيميّ	phonemic stress
نبر فونيميّ ـ صرفيّ	morpho-phonemic stress
نبر القِصَر	acute accent
نبر الكلمة	lexical stress[1]
	word accent / stress
نبر كمّيّ	quantitative accent
نبر متحرّك	mobile accent / stress
	movable accent / stress
نبر مترجِّح	hovering stress
نبر مشروط	conditioned stress
نبر مشوَّه	wrenched accent
نبر معنويّ	sense stress
نبر المفردة	lexical stress[2]
نبر مقطعيّ	syllabic stress
نبر مقيَّد	bound accent
	restricted accent
نبر منطقيّ	logical stress
نبر موزَّع	distributed stress
نَبر نحويّ	grammatical accent / stress
نبر نَغَميّ	chromatic accent
	pitch accent
نبر نهائيّ	terminal stress
نبر نوعيّ	qualitative accent
نبر نوويّ	nuclear stress
نبر الهمز	glottal accent
نثر	prose[1]
نَجْم	asterisk
نَجْمان	double asterisks
النُّحاة المُحْدَثون	Junggrammatiker
	neogrammarians
	young grammarians
نحت الإلصاق	agglutination[2]
نَحْل	pseudepigraphy
نحو	grammar[2]
نحو أحاديّ الطبقة	monostratal grammar
نحو الأداء	performance grammar
نحو ارتكازيّ	pivot grammar
نحو إصلاحيّ	remedial grammar
نحو الأطفال	child grammar
نحو أعلى	metagrammar
نحو انتقاليّ	interim grammar
نحو البِنية الشُّبْجُمْليّة	phrase structure grammar
نحو البِنية الشُّبْجُمْليّة المعمَّم	generalized phrase structure grammar
نحو بِنية المقوِّمات	constituent structure grammar
نحو بِنيويّ	structural grammar[2]

نحو تَبَعيّ	dependency grammar
نحو تبويبيّ	categorical grammar
نحو تحريميّ	proscriptive grammar
نحو التحقيق	realization grammar
نحو تحويليّ	transformational grammar
نحو تحويليّ ـ توليديّ	transformational-generative grammar
نحو تخمينيّ	speculative grammar
نحو تربويّ	pedagogical grammar
النحو التطبيقيّ	applicational grammar
نحو تعليميّ	teaching grammar
نحو تفسيريّ	explanatory grammar
النحو التقليديّ	traditional grammar
نحو تقنينيّ	prescriptive grammar
نحو التكافؤ	valency grammar
نحو التمثيل المشترَك	co-representational grammar
نحو تنضيديّ	stratificational grammar
نحو تواصُليّ	communicative grammar
نحو توليديّ	generative grammar
نحو الحالات	case grammar
نحو حُبْسيّ	aphasic grammar
النحو الحديث	modern grammar
نحو سطحيّ	surface grammar
نحو شامل	comprehensive grammar
نحو شَبَكيّ	network grammar
نحو الشَّرطات	X-bar grammar
نحو شكليّ	formal grammar
نحو عالميّ	universal grammar
نحو عامّ	general grammar
نحو علائقيّ	relational grammar
نحو علميّ	scientific grammar
نحو عميق	deep grammar
النحو غير المتمايز	non-discrete grammar
نحو غير مقيَّد بالسِّياق	context-free grammar
نحو فلسفيّ	philosophical grammar
نحو قالبيّ	tagmemic grammar
نحو لُبّيّ	core grammar
نحو المتكلِّم	speaker's grammar
نحو مُتَناهٍ	finite automaton
	finite-state grammar
نحو محدود	sample grammar
نحو مدرسيّ	school grammar
نحو مَرْجِعيّ	reference grammar
نحو المستمع	listener's grammar
نحو معجميّ وظيفيّ	lexical functional grammar
نحو معياريّ	normative grammar
نحوُ المَقْدِرة	competence grammar
نحو المقوِّمات	phrase structure grammar
نحو مقيَّد بالسِّياق	context-restricted grammar
	context-sensitive grammar
نحو مُلَتَّيْن	Latinate grammar
نحو منطقيّ	logical grammar
نحو موقَّت	provisional grammar
	temporary grammar
نحو موقعيّ	positional grammar
نحو مولِّد للجُمَل	sentence-generating grammar
نحو مونتاغيو	Montague grammar
نحو مؤوِّل للجُمل	sentence-interpreting grammar
النحو النِّظاميّ	scale-and-category grammar
	system-structure grammar
	systemic grammar
نحو نظريّ	notional grammar
	theoretical grammar
نحو نَمَطيّ	pattern grammar
نحو واقعيّ	realistic grammar
نحو وصفيّ	descriptive grammar
نحو وظيفيّ	functional grammar
نحويّ	grammatical
نحويّة	grammaticality
	grammaticalness
	well-formedness
نخير	grunt
نداء	call
النَّدساتيّة	nadsat
نَزْع التأثيل	de-etymologization
نَزْع التأنيف	denasalization

English	Arabic
unrounding	نَزْع التدوير
decontextualization	نَزْع التسويق
delabialization	نَزْع التشفيه
depalatalization	نَزْع التغوير
de-aspiration	نَزْع الهائيّة
conative	نزوعيّ
relativity	النِّسبيّة
linguistic relativity	النِّسبيّة اللغويّة
arrangement	نَسَق
order[1]	
acquisition order	نَسَق الاكتساب
order of acquisition	
transpositive order	نَسَق تبادُليّ
fixed word order	نَسَق ثابت
free word order	نَسَق حرّ
word order	نَسَق الكلمات
grammatical order	نَسَق نحويّ
syntactic order	نَسَق نظميّ
glossogenetics	نُشوئيّة
text	نصّ
one-word text	نصّ أحاديّ الكلمة
single-word text	
brailled text	نصّ برايْليّ
discourse[2]	نصّ الحديث
microtext	نصّ قصير
output text	نصّ مُخْرَج
input text	نصّ مُدْخَل
Masoretic text	النصّ المَسوريّ
textuality	نصِّيّة
texture	
parameter	نطاق
cacuminal	نِطْعيّ
articulation	نُطق
vocalization[4]	
apical articulation	نُطق أَسَليّ
secondary articulation	نُطق ثانويّ
secondary co-articulation	
primary articulation	نُطق رئيسيّ
primary co-articulation	
endophasia	نُطق غير مسموع
internal speech	
subvocal speech	
pseudolinguistic articulation	نُطق لغويّ زائف
double articulation[1]	نُطق مزدوج
coordinate co-articulation	
flapped articulation	نُطق مُسْتَلّ
exophasia	نُطق مسموع
co-articulation[1]	نُطق مصاحِب
trilled articulation	نُطق مكرَّر
oral[1]	نُطقيّ
oralism	نُطقيّة
system	نظام
noun system	نظام اسميّ
system of systems	نظام الأنظمة
interlanguage system	نظام بَيْلُغويّ
artificial signalling system	نظامُ الترميز الاصطناعيُّ
accidence[1]	نظام التصريف
prosodic system	نظام تطريزيّ
approximative system	نظام تقريبيّ
diasystem	نظام تكافؤيّ
accentual system	نظام التنبير
alternative communication system	نظام تواصُليّ بديل
augmentative communication system	نظام تواصُليّ مَزيد
address system	نظام الخطاب
semantic system	نظام دلاليّ
hypophonemic system	نظام دُوفونيميّ
system of signs	نظام الرموز
semiotic system	نظام سِيميّ
zoösemiotic system	نظام سِيميّ حيوانيّ
sememic system	نظام سِيميميّ
consonant system	نظام الصوامت
vocalism[3]	نظام الصوائت
vowel system	
cardinal vowel system	نظام الصوائت الرئيسيّة
phonetic system	نظام صوتيّ
stratal system	نظام طَبَقيّ

triadic theory of meaning	النظريّة الثُّلاثيّة للمعنى
dualist theory of meaning	النظريّة الثُّنائيّة للمعنى
dyadic theory of meaning	
genetic theory	النظريّة الجينيّة
motor theory	النظريّة الحَرَكيّة
laryngeal theory	النظريّة الحنجريّة
(chest) pulse theory	نظريّة الخَفْقة (الصدريّة)
ding-dong theory	نظريّة دِينْغ ـ دُونْغ
pragmatic theory	نظريّة ذرائعيّة
resonance theory	نظريّة الرنين
temporal theory	النظريّة الزمنيّة
nativistic theory	نظريّة السليقة الصوتيّة
contextual theory	نظريّة السِّياق
semiotic theory	نظريّة سيميّة
sing-song theory	نظريّة سِينْغ ـ سُونْغ
family tree theory	نظريّة الشجرة اللغويّة
universalism[2]	النظريّة العالميّة
mentalistic theory	النظريّة العقليّة
cuckoo theory	نظريّة كوكو
la-la theory	نظريّة لا ـ لا
substratum theory	نظريّة اللغة المغلوبة
conceptual theory	نظريّة المتصوَّرات
conceptualism	
field theory	نظريّة المَجال الدَّلاليّ
semantic field theory	
theory of semantic fields	نظريّة المَجالات الدَّلاليّة
animal cry theory	نظريّة محاكاة الحيوان
onomatopoeic theory	نظريّة محاكاة الصوت
mimetic theory	نظريّة محاكية
reference theory	نظريّة المَرْجعيّة
correspondence theory	نظريّة المطابَقة
theory of meaning	نظريّة المعنى
place theory	النظريّة المكانيّة
wave theory	النظريّة الموجيّة
objective theory	نظريّة موضوعيّة
pedigree theory	نظريّة النَّسب
tree-stem theory	
Aspects theory	النظريّة النموذجيّة

hypersememic system	نظام فَوْسيميميّ
phonemic system	نظام فونيميّ
writing system	نظام كتابيّ
phonological writing system	نظام كتابيّ فونولوجيّ
non-phonological writing system	نظام كتابيّ لافونولوجيّ
language system	نظام لغويّ
lexemic system	نظام لِكْسيميّ
multipartite system	نظام متعدّد الأجزاء
discrete system	نظام متمايز
closed system	نظام مغلَق
open system	نظام مفتوح
lexical system	نظام المفردات
closed syllabification	نظام المقاطع المغلقة
open syllabification	نظام المقاطع المفتوحة
morphemic system	نظام مورفيميّ
grammatical system	نظام نحويّ
spelling system	نظام هجائيّ
mechanistic theory	النظريّة الآليّة
information theory	نظريّة الإبلاغ
continuity theory	نظريّة الاتّصال
monogenesis theory	نظريّة الأصل الواحد
polygenesis theory	نظريّة الأصول المتعدّدة
discontinuity theory	نظريّة الانفصال
bow-wow theory	نظريّة باوْ ـ واوْ
prominence theory	نظريّة البروز
ta-ta theory	نظريّة تا ـ تا
frequency theory	نظريّة التردُّد
adaptation theory	نظريّة التطويع
expressive theory	نظريّة تعبيريّة
exclamation theory	نظريّة التعجُّب
interjectional theory	
pooh-pooh theory	
myoelastic theory	نظريّة التمطُّط العضليّ
communication theory	نظريّة التواصُل
phonic mediation theory	نظريّة التوسُّط الصوتيّ
expectancy theory	نظريّة التوقُّعيّة
neurochronaxiac theory	نظريّة التوقيت العصبيّ

standard theory	
extended standard theory	النظريّة النموذجيّة الموسّعة
	النظريّة النموذجيّة الموسّعة المعدّلة
revised extended standard theory	
hey-nonny-nonny theory	نظريّة هي - نوني - نوني
yo-he-ho theory	نظريّة يو - هي - هو
versification[1]	نظم
syntax[2]	نظم الجُملة
syntagmeme	نظم قالبيّ
autonomous syntax	نظم مستقلّ
analogue	نظير
equivalent	
defining equivalent	نظير تعريفيّ
partial equivalent	نظير جزئيّ
weak equivalent	نظير ضعيف
strong equivalent	نظير قويّ
absolute analogue	نظير مُطْلَق
absolute equivalent	
count equivalent	نظير معدود
grammatical equivalent	نظير نحويّ
adjective	نعت
base adjective	نعت أساسيّ
interrogative adjective	نعت استفهاميّ
adjective predicate	نعت إسناديّ
predicate adjectival	
predicate adjective	
predicative adjective	
demonstrative adjective	نعت إشاريّ
positive adjective	نعت إيجابيّ
restrictive adjective	نعت تحديديّ
ordinal adjective	نعت ترتيبيّ
multiplicative adjective	نعت تضعيفيّ
comparative adjective	نعت التفضيل
relative superlative adjective	نعت التفضيل الأعلى
superlative adjective	
evaluative adjective	نعت تقويميّ
distributive adjective	نعت توزيعيّ
dynamic adjective	نعت حَرَكيّ
peripheral adjective	نعت خارجيّ
cardinal adjective	نعت رئيسيّ
pre-adjective	نعت سابق
stative adjective	نعت سُكونيّ
negative adjective	نعت سلبيّ
universal adjective	نعت شُموليّ
morphological adjective	نعت صرفيّ
pronominal adjective	نعت ضميريّ
numeral adjective	نعت عدديّ
proper adjective	نعت عَلَميّ
gerundive	نعت فعليّ
verb adjective	
verbal adjective	
quantitative adjective	نعت كمّيّ
non-predicative adjective	نعت لاإسناديّ
post-adjective	نعت لاحق
qualificative adjective	نعت لازم
adherent adjective	نعت لصيق
attribute[2]	
attributive adjective	
predicative attribute	نعت لصيق إسناديّ
postposed adjective	نعت مُرْدَف
compound adjective	نعت مركّب
central adjective	نعت مركزيّ
derived adjective	نعت مشتقّ
absolute adjective	نعت مُطْلَق
intensifying adjective	نعت معزِّز
non-inherent adjective	نعت مفارِق
inherent adjective	نعت ملازِم
possessive adjective	نعت مِلْكيّ
phenomenon adjective	نعت متنقل
relative adjective	نعت منسوب
syntactic adjective	نعت نظميّ
descriptive adjective	نعت وصفيّ
graded adjectives	نعتان تدرُّجيّان
ungraded adjectives	نعتان غير تدرُّجيّين
bipolar adjectives	نعتان متناقضان
adjectival	نعتيّ

petroglyph	نقش حَجَريّ
petrogram	
full point	نُقطة
full stop	
period[2]	
colon	نُقطتان
transfer	نَقْل
positive transfer	نَقْل إيجابيّ
traditional transmission	نَقْل تقليديّ
cultural transmission	نَقْل حضاريّ
transfer of symbols	نَقْل الرموز
negative transfer	نَقْل سلبيّ
conversion[2]	نَقْل الشِّفرة
composite transfer	نَقْل متداخل
transition *(phon.)*	نُقْلة
slur[2] *(graph.)*	
muddy transition	نُقْلة خفيّة
slur[1]	نُقْلة مضطربة
close transition	نُقْلة مغلَقة
open transition	نُقْلة مفتوحة
epigraphy	نُقوشيّة
epigraph[1]	نقيشة
scheme[2]	نكتة لفظيّة
trope	نكتة معنويّة
Anglicization	نَكْلَزَة
Anglification	
pattern	نَمَط
accentual pattern	نَمَط التنبير
intonation contour	نَمَط التنغيم
intonation pattern	
tonal configuration	
sentence pattern	نَمَط الجملة
speech act[3]	
key[2]	نَمَط الحديث
key of discourse	
clause pattern	نَمَط العبارة
rhyme pattern	نَمَط القافية
rhyme scheme	

adjective-like	
pitch	نَغَم
exclamatory pitch	نَغَم تعجُّبيّ
extra high pitch	نَغَم شديد العلوّ
high pitch	نَغَم عالٍ
mid pitch	نَغَم متوسِّط
low pitch	نَغَم منخفض
pausal pitch	نَغَم الوقف
suspension pitch	
lexical tone	نَغْمة
tone	
level tone	نغمة التساوي
cadence[1]	نغمة ختاميّة
rising tone	نغمة صاعدة
rising-falling tone	نغمة صاعدة هابطة
tone of voice	نغمة الصوت
high-falling tone	نغمة عالية هابطة
glide[3]	نغمة متغيِّرة
gliding tone	
referring tone	نغمة محيلة
proclaiming tone	نغمة مُنبئة
nuclear tone	نغمة نوويّة
falling tone	نغمة هابطة
falling-rising tone	نغمة هابطة صاعدة
cadence[2]	نَغَميّة
cursus	
negation	نفي
emphatic negation	نفي توكيديّ
clause negation	نفي عباريّ
quasi-negative	نفي غير محض
local negation	نفي محلّيّ
double negation	نفي مزدوج
contracted negation	نفي مقلَّص
raised negation	نفي منقول
transferred negation	
transported negation	
transliteration	نَقْحَرة
epitaph	نقش تأبينيّ

هـ

ascender	هابط
margin	هامش
margin of security	هامش فونيميّ
safety margin	
aspirate	هائيّ
aspiration	هائيّة
downturn	هُبوط
fading	
decreolization	هجر المزيج
cacology	هُجنة
target articulation	هَدَف نُطقيّ
logomania	هَذَر
logorrhea	
verbal diarrhea	
verbomania	
glossolalia	هَذَر الغَشَيان
speaking in tongues	
tongue-speaking	
graphorrhea	هَذَر كتابيّ
herz	هرتز
hierarchy	هَرَميّة
semantic hierarchy	هَرَميّة دلاليّة
grammatical hierarchy	هَرَميّة نحويّة
Humboldtism	الهَمْبولْديّة
neo-Humboldtism	الهَمْبولْديّة المُحْدَثة
hamza	همزة
catch	همزة القَطْع
disjunctive hamza	
glottal catch	
glottal hard catch	
conjunctive stop	همزة الوَصْل
connective stop	
glottal soft catch	
linguistic engineering	هندسة لغويّة
hiragana	الهيراغانا

syntactic pattern	نَمَط نظميّ
growth	نموّ
token	نموذج
procedure	نهج
elicitation procedure	نهج الاستنطاق
discovery procedure	نهج الاكتشاف
evaluation procedure	نهج التقويم
pseudo-procedure	نهج زائف
decision procedure	نهج القرار
kernel	نواة
simple nucleus	نواة بسيطة
simple peak	
nucleus[2]	نواة الجملة
complex nucleus	نواة معقّدة
complex peak	
centre[3]	نواة المَقْطَع
nucleus[1]	
sonant[3]	
syllabic[2]	
syllable nucleus	
turn	نوبة
conversational turn	نوبة تحاوريّة
genre[1]	نوع أدبيّ
genre[2]	نوع كلاميّ
complex genre	نوع كلاميّ معقّد
quality	نوعيّة
register[2]	نوعيّة التصويت
voice register	
vowel quality	نوعيّة الصائت
tonal quality	نوعيّة الصوت
voice quality	
voice-set	
register[1]	نوعيّة اللغة
Novial	النوفيال
energic nūn	نون التوكيد
tonicity	نَوَويّة
noeme	نوئيم

aspect	هيئة
inferential aspect	هيئة الاستدلال
durative aspect	هيئة الاستمرار
imperfective aspect	
non-completive aspect	
non-perfective aspect	
non-punctual aspect	
putative aspect	هيئة الافتراض
completed aspect	هيئة الإنجاز
interruptive aspect	هيئة الانقطاع
suspensive aspect	
common aspect	هيئة بسيطة
simple aspect	
continuous aspect	هيئة التدرُّج
cursive aspect	
progressive aspect	
diminutive aspect	هيئة التصغير
intensive aspect	هيئة تعزيزيّة
frequentative aspect	هيئة التكرار
habitual aspect	
iterative aspect	
effective aspect	هيئة التَّمام
perfect aspect	
perfective aspect	
perfectum	
punctual aspect[2]	
semelfactive aspect	هيئة التوحُّد
distributive aspect	هيئة التوزيع
cessative aspect	هيئة التوقُّف
permansive aspect	هيئة الديمومة
inceptive aspect	هيئة الشروع
inchoative aspect	
ingressive aspect	
non-durative aspect	هيئة عدم الاستمرار
uncompleted aspect	هيئة عدم الإنجاز
non-continuous aspect	هيئة عدم التدرُّج
non-progressive aspect	
momentary aspect	هيئة الفُجاءة
punctual aspect[1]	
verbal aspect	هيئة فعليّة
atelic aspect	هيئة اللاانتهاء
comitative aspect	هيئة المعيّة
negative aspect	هيئة النفي
aspectual	هيئيّ

و

medium of instruction	واسطة التدريس
marker	واسِم
familiarity marker	واسِم الألفة
politeness marker	واسِم تأدُّبيّ
semantic marker	واسِم دلاليّ
phrase marker	واسِم الشُّبْجُمْلة/ واسِم شِبْه الجُملة
underlying phrase marker	واسِم الشُّبْجُملة الكامن
derived phrase marker	واسِم الشُّبْجُمْلة المولَّد
mood marker	واسِم الصيغة
clause marker	واسِم العِبارة
object marker	واسِم المفعول به
status marker	واسِم المَنْزِلة
grammatical marker	واسِم نحويّ
shibboleth	واسِمة لهجيّة
modifier[1]	واصِف
qualifier	
adnominal	واصِف الاسم
sentence modifier	واصِف الجملة
premodifier	واصِف سابق
adverbial modifier	واصِف ظرفيّ
post-modifier	واصِف لاحق
dangling modifier	واصِف متهدِّل
hyphen	واصِلة
low[1]	واطئة
experiencer	واقع عليه
realism	الواقعيّة
wāw consecutive	واو القلب
wāw conversive	

وَتَران صوتيّان	vocal bands
	vocal cords
	vocal folds
	vocal lips
وِجدانيّ	affective
وِجهة	destination
وَحَدات اللغة	linguistic units
وَحَدات متضاربة	incompatible units
وحدة	unit
وحدة انتهائيّة صُغرى	minimal terminable unit
وحدة تطريزيّة	prosodeme
وحدة تقابُليّة	contrastive unit
وحدة تنبيريّة	accentual unit
وحدة التنغيم	intonation unit
وحدة ثانويّة	secondary unit
وحدة دونفقريّة	sub-paragraph unit
وحدة رئيسيّة	primary unit
وحدة شِبْجُمْليّة	phrase-whole
وحدة الصوائت	vowel identity
وحدة فارغة	empty unit
وحدة فونولوجيّة	phonological unit
وحدة فونيميّة	phonematic unit
وحدة قرائيّة	lexie
وحدة محطوطة	downgraded unit
وحدة معجميّة	lexical unit
وحدة معجميّة متعدِّدة الكلمات	multi-word lexical unit
وحدة مميِّزة	discrete unit
وحدة نبريّة	stress unit
وحدة نحويّة	grammatical unit
وحدة النِّظام	monosystemicism
وحدة النَّغمة	tone group
	tone unit
وحشة	anomie
	anomy
وسائل نحويّة	grammatical devices
وَسَط	channel[1]
	medium
وَسَط الاتّصال	medium of communication
وَسَط ثانويّ	derived medium
	secondary medium
وَسَط رئيسيّ	primary medium
وَسَط صوتيّ	phonic medium
	spoken medium
وَسَط كتابيّ	graphic medium
وَسَط اللسان	centre[1]
	top
وَسَطيّ	medial
وَسْم	markedness
	marking
وَسْم (التقويس)	label
وسيلة تدوينيّة	notational device
وشوَشة	whisper
وصّاف	descriptivist
وَصْف	modification[1]
	qualification
وصف بِنيويّ	structural description
وصف تحديديّ	restrictive modification
وصف تزامنيّ	synchronic description
وصف تعريفيّ	definite description
وصف سابق	premodification
وصف سابق الاسم	pre-nominal modification
وصفُ كُبّار	adultocentric description
	adultomorphic description
وصف لاتحديديّ	non-restrictive modification
وصف لاحق	post-modification
وصف لاحق الاسم	post-nominal modification
وصفيّة	descriptivism
وَصْل	liason *(phon.)*
	relativization *(gramm.)*
وَصْليّ	ephelcistic
وَضْع	christening
	coinage
وضع الاتّساع	open position
وضع اعتباطيّ	logodaedaly
وضع الانبساط	spread position
وضع بالقياس	analogical creation

cognitive function	وظيفة مَعْرِفيّة
grammatical function	وظيفة نحويّة
conative function	وظيفة نزوعيّة
textual function	وظيفة نَصِّيّة
syntactic function	وظيفة نظميّة
instrumental function	وظيفة وسيليّة
descriptive function	وظيفة وصفيّة
functional	وظيفيّ
functionalism	وظيفيّة
functional sentence perspective	وظيفيّة الجملة
chrone	وَقْتَة
pause	وَقْف
pausing	
potential pause	وقف احتماليّ
rhythmical pause	وقف إيقاعيّ
rest	وقف تعويضيّ
divisional pause	وقف تقسيميّ
metric pause	وقف عروضيّ
silent pause	وقف صامت
filled pause	وقف غير صامت
juncture	وقفة
single-bar juncture	وقفة أحاديّة الخطّ
double-cross juncture	وقفة ثنائية التقاطع
double-bar juncture	وقفة ثنائيّة الخطّ
internal hiatus[2]	وقفة داخليّة مفتوحة.
internal open juncture	
rising juncture	وقفة صاعدة
upturn	
level juncture	وقفة مستمرّة
sustained juncture	
close juncture	وقفة مغلَقة
open juncture	وقفة مفتوحة
plus juncture	وقفة موجَبة
clause terminal	وقفة نهائيّة
terminal juncture	
fading juncture	وقفة هابطة
falling juncture	
mya(e)sthenia	وهن عضليّ

proportional analogy	
rounded position	وضع التدوير
contact situation	وضع التماسّ
neutral position	وضع الحياد
lip position	وضع الشفتين
articulatory setting	وضع نُطقيّ
developmental functions	وظائف نمائيّة
function	وظيفة
poetic function	وظيفة إبداعيّة
informative function	وظيفة إبلاغيّة
social function	وظيفة اجتماعيّة
appellative function	وظيفة استجابيّة
heuristic function	وظيفة استكشافيّة
nominal function	وظيفة اسميّة
nounal function	
substantival function	
predicative function	وظيفة إسناديّة
deictic function	وظيفة إشاريّة
performative function	وظيفة إنجازيّة
emotive function	وظيفة انفعاليّة
culminative function	وظيفة أوجيّة
indexical function	وظيفة تأشيريّة
interpersonal function	وظيفة تبادُليّة
imaginative function	وظيفة تخيُّليّة
conceptual function	وظيفة تصوُّريّة
expressive function	وظيفة تعبيريّة
interactional function	وظيفة تفاعُليّة
equative function	وظيفة تكافؤيّة
representational function	وظيفة تمثيليّة
communicative function	وظيفة تواصليّة
directive function	وظيفة توجيهيّة
personal function	وظيفة شخصيّة.
regulatory function	وظيفة ضبطيّة
delimitative function	وظيفة فَرْزيّة
demarcative function	
ideational function	وظيفة فكريّة
phatic function	وظيفة المجامَلة
referential function	وظيفة مَرْجِعيّة

ي

يدويّة	manualism
يصرِّف (الأسماء)	decline[1]
يصرِّف (الأفعال)	conjugate
يُعْرِب (الأسماء)	decline[2]
يعيِّن	assign
يؤنسن	hypostatize
يؤوِّل	construe

II. GLOSSARY OF LINGUISTIC TERMS IN ARABIC SOURCES

٢ ـ مسرد المصطلحات اللغويّة في المصادر العربيّة(*)

آلة إثبات الجهر ٥٣١
آنيّ ٤٨٩
ابتذاليّ.٥٣٤
أبجديّة ٤٠
أبجديّة أصواتيّة ٣٧٤
أبجديّة صوتيّة ٣٧٤
الأبجديّة الصوتيّة الدوليّة ٢٥٦
إبداء ٤٠٥، ٤٠٦
إبداع ١٣٠
إبدال ١٠٢، ١٥٥، ٤٨١
إبدال السواكن ١١٦
إبدال شائع ٤٣٢
إبدال شفويّ ٢٧١
إبدال الصّوائت ٢٣، ٥٢
إبدال نادر ٢٧٢
إبدال يائيّ ٥٤٢
إِبسيميم ١٧٥
أُبلاتيف ٢٣
إبلاغ ١٠١
أُبلاوْت ٢٣
أُبْلَتيّ ٢٣
إبهام ٤٢
إبهام صوتيّ ٣٣٠
أبوستروف ٥٢
إتباع ٣٨

اتّجاه ١٦١
اتّساق الأصوات ٣٠٥
اتّصال ١٠١، ١١٨
اتّصال إشاريّ ٣٦٢
اتّصال انتباهيّ ٣٧٠
اتّصال لغويّ ٢٧٣
الاتفاقيّة ٥٤
إتيمولوجيا ١٧٨
أثر صوتيّ ٣٥٢
أثر غير مباشر ٣٦٨
إثغار ٢٠٧
أُثّل ١٧٨
إجازة شعريّة ٣٨٣
اجتذاب ٦١
اجتماع صوتَي علّة ٢٢٦
إجراء ٤٠٠
أجزاء الجُملة ٤٤٩
أُحاديّ جانبيّ ٥١٧
أُحاديّة المعنى ٣١٥
أُحاديّة المقطعيّة ٣١٥
إحالة ٤٢١
إحاليّة ٤٢٢
احتضان ٢٧٨
احتكاك ١١٨
احتكاك لغويّ ٢٧٣

(*) أي المصطلحات التي أثبتناها في موادّها بعد مصطلحنا نحن، وبحرف أصغر جسماً.

إدلال ٤٥٤
إدماج ١٦٩
إدماج الصوائت ١٣٠
أدنى الحلق ٣٧٠
أدنى حلقيّ ٣٧٠
أدنى حنكيّ ٣٩٤
أدنى لَهَويّ ٣٩٧
إديوغراف ٢٣٥
إديوغرام ٢٣٥
إديوفون ٢٣٦
إديوفونيم ٢٣٦
أذن داخليّة ٢٤٩
ارتباط ٩٧، ١٢٨
ارتداد ٤٣٠
ارتداديّ ٨٠، ٨٧، ٢٦١، ٤٣٠
ارتفاع ٢٩٥
ارتفاع المعنى ١٧٢
ارتقاء المعنى ٣٠٥
ارتكاز ٤٧٤
ارتكاز الجُملة ٤٤٩
إرجاع ٤٢١
إرداف ١٧٥، ٣٥٧
إرداف خُلْفيّ ٣٥٤
إرسال الرموز ١٧١
أرغة ٥٦، ٨١، ٢٦٦
أرومة ٤٣٤
إزالة ٣٢٩
إزالة الأنفيّة ١٤١
إزالة التدوير ١٣٩، ٥٢٠
إزالة تدوير الشفتين ١٣٩
إزالة التغوير ١٤٢
إزالة الضمّ ٥٢٠
إزالة الغموض ١٥٢
إزالة الغُنّة ١٤١
ازدواج الدَّلالة ٧٣
ازدواج صوتيّ ١٤٧
ازدواج لغويّ ١٤٩
ازدواج المخرج ٩٥
ازدواجيّة ٤٢
أساس ٢٤٩
أساس جذريّ ٤٣٤
استباق ٤٠٢
استبانة ٤١٤
استبدال ١٠٢
استبدال بلاغيّ ٥٠
استخدام ٥٢٣
استدارة ضيّقة ٩٤
استدارة واسعة ٣٤٨
استدراك ٤٠٢
استراحة ٤٢٦
استرجاع ١٩٠
استرخاء صوتيّ ١٩٢
استشفافيّ ٢٤٧
استصغاريّ ٣٦٥
استعارة معيبة ٣١١
استعداد ٣٤٧
استعداد لغويّ ٢٧٣
استعمال خاطىء ٨٣، ٢٩٨
استعمال العامّيّة ٩٩
استفهام ٤١٤
استفهام بلاغيّ ٤٣١
استفهام تثبيتيّ ١١٣
استفهام تقريريّ ١١٣
استقراريّ ٤٨٩
استقطاب ٦١
استقلال التركيب الذاتّي ٦٥
استلزام ٢٣٨
استمراريّ ١٢١
استمراريّة ١٦٢
استنساخ ٥١٠

إنغامة ٤٠٥
انغلاق ٩٤، ٢٣٩، ٣٤٥
انغلاق حَنْجَرِيّ ٢١٤
انغلاق غِشائيّ ٥٢٤
انغلاق طَبَقِيّ ٥٢٤
انفجاريّ ٣٣٢، ٣٤٥
انفجاريّ ابتلاعيّ ٢٣٩
انفجاريّ احتكاكيّ ٣٥، ٢٠١
انفجاريّ احتكاكيّ صفيريّ ٥٩
انفجاريّ إغلاقيّ ٢٣٩
انفجاريّ امتصاصيّ ٢٤٧
انفجاريّ انبثاقيّ ١٦٦، ٣٩٦
انفجاريّ جاذب ٢٤٧، ٤٨٢
انفجاريّ حَنْجَرِيّ ٢١٤
انفجاريّ طارد ١٦٦، ٣٩٦
انفجاريّ غير نَفَسِيّ ٥١٦
انفجاريّ غير هوائيّ ٥١٦
انفجاريّ مهموز ١٦٧
انفجاريّ مهموس ٥٨
انفجاريّ مهموس نَفَسِيّ ٥٨
انفجاريّ نَفَسِيّ ٥٨
انفراج الأعضاء ٤٢٦
انفصام ٤٣
انفعاليّ ٣٤
انفكاك ١٣٩
أنفميّ ٣٢٤
أنفميّة ٣٢٤
انقباض ١١٧
انقرائيّة ٤١٧
انقسام لهجيّ ١٤٨
انقلاب ٢٧٧، ٣٢١
انقلابيّ ٤٣٠
أنماط التطريز الصوتيّ ٤٠٥
أنموذج ٣١٢، ٣٦٤
أنواع الكلام ٣٦٢

إهماز ٢١٤
إهماس ١٤٦، ٥٢٠
أوسيلوجراف ٣٥٢
أوملاوت ٥١٥
الأونتوجين ٣٤٧
إيتمولوجيا شعبيّة ١٩٦، ٣٨٦
إيجابيّ ٣٠٠
إيجاز بالحَذْف ٧٦
إيجاز حَذْف ٧٦
إيجاز الحذف ١٦٨
إيسوفون ٢٦٣
إيسوكَلوس ٢٦٢
إيسُولِكْس ٢٦٣
إيسُومُورْف ٢٦٣
إيضاح ١٧٤
إيقاع ٨٠، ٢٢٣، ٣٠٥
أيْقَنَة ٢٣٤
إيمائيّة ٣٥٨
بادئة المقطع ٣٤٧
باراكَواكْ ٣٥٧
باروكسيتون ٣٦٠
باسيكَرافيا ٣٦٢
بائد ٥٥
بتر ٥١، ٨٣
بداية المقطع ٣٤٧
بداية النطق ٣٤٧
بَدَل ٥٣
بَدَل ملاصق ٩٣
بَدَلِيّة ٥٣
بديل ٤٠
بديل أساسيّ ٦٩
بديل الاسم ٣٤٠
بديل تعامليّ ١٠٠
بديل شكليّ ٣٩
بديل عائد ٤٥

بديل الفعل ٤٠٧
بديل لفظيّ ٣٩
بديل مانع ٣٢٢
بديلان ١٦٠
بديلة ٥٢٣
برامتر ٣٥٨
بْروباروكْسيتون ٤٠٣
بْرُوثتيّ ٤٠٦
بروسوديم ٤٠٥
بَسْط ٣٦٨، ٥٢٠
بَعْديصامتيّ ٣٨٨
بَعْديصائتيّ ٣٩٠
بَعْديلثويّ ٣٨٨
بغبغة ٤٠٨
بلاتوجرافيا ٣٥٦
بلعوم ١٧٧
بناء ١١٨
بناء للمجهول ٢٣٩
لبنانيّة ٤٧٧
بنية ٤٣٧
بنية باطنيّة ٥١٧
بنية تحتيّة ٥١٧
بنية التقدير ١٣٧
بنية سفلى ٢٤٧
بنية الظاهر ٤٨٦
بنية قاعديّة ٢٤٧
بنية مركّبيّة ٣٧٩
بنية مشتقّة ١٤٣
بنية نظميّة ٣٧٩
بؤرة ١٩٥
بيان ١٦٩
بَيْسِنّيّ ٢٥٣
بين أسنانيّ ٢٥٣
بين حرفين ٢٥٣
بين الحركتين ٢٥٨
بين الشديد والرّخو ٢٠١
بين صامتين ٢٥٣
بين الصائتين ٢٥٨
بَيْنصوصيّة ٢٥٨
بيئة صوتيّة ٣٧٤
تابع ٤٠٠
تابع الاسم ٣٢
تأتأة ٤٧٠، ٤٧٧
تأثّر توقُّعيّ ٤٨
تأثّر رجعيّ ٤٢٤
تأثير صوتيّ ١٥٠
تاريخ شعريّ ٨٩
تاريخ لغويّ إحصائيّ ٢١٤
تأصُّل ٢٣٧
تأصيل شعبيّ ١٩٦، ٣٨٦
تاكسيم ٤٩٧
تاگمة ٤٩٦
تاگميم ٤٩٦
التاگميميّة ٤٩٦
تأكيديّ ٢٥٢
تأليفيّة ٤٨٩
تالية المحدِّد ٣٨٨
تأنُّف ٣٢٤
تأنيف ٣٢٤
تبادُل ٤١، ٣٠٧، ٥١١
تبادُل البداية والنهاية ١٧٣
تبادل ثقافيّ ٢٦
تبادل خاطىء ٣٠٧
تبادل صائتيّ ٥٢٩، ٥٣٣
تبادل الصيغ ١٧١
تبادل المشاعر ٣٧٠
تبادل مشروط ٣٣١
تبايُن ١٢٣، ١٥٥
تبايُن المباعَدة ١٥٥
تبدُّل ٨٧

تركيب تعبيريّ ٤٩٢
تركيب حَمْليّ ٣٩٢
تركيب خارجيّ المركز ١٨١
تركيب داخليّ المركز ١٧١
تركيب الرَّبط المتناسِق ١٢٦
تركيب ظاهريّ ٤٨٣، ٤٨٦
تركيب عباريّ ٣٧٩
تركيب علويّ ٤٨٤
تركيب غير نحويّ ٤٩
تركيب فوقيّ ٤٨٤
تركيب فونيميّ ٣٧٣
تركيب لامَرْكزيّ ١٨١
تركيب مترابط ٣٢٩
تركيب متقطّع ١٥٢
تركيب محضون ٢٧٨
تركيب مختزَل ١٦٨
تركيب مَرْكزيّ ١٧١
تركيب معترض ٣٥٩
تركيب نحويّ ٤٩١
التركيبيّة ٤٧٧
تركيبيّة الصوائت ١٥١
ترميز ١٧١، ٣٣٩
ترميز أدائيّ ١٣١
ترميز كتابيّ ١٣١
تسامٍ ٣٠٥
تساوٍ زمنيّ للمقاطع ٢٦٣
تساؤليّ ٢٥٧
تسجيع ٦٠
تسرُّب ٢٦
تسريح ٤٢٦
تسلسل ٤٥٠
تسلسل هَرَميّ ٢٢٦
تسمية الاستعمال ٥٢١
تسمية بالمحاكاة الصوتيّة ٣٤٧
تسمية تحتيّة ٢٣٢

تسمية شاملة ٢١٠
تسمية محاكية ٣٤٧
تسهيل ٢٨٣
تسوير ٤١٢
تسييب ٤٦٨
تشابه بنيويّ ٢٦٣
تشابه منتظم ٤٢٤
تشبيه الرجحان ٤٨٣
تشبيه النقصان ٢٤٥
تشديد ١٦٠، ٢٠٧، ٤٧٤
تشعُّب ١٥٧
تشعُّب اللغة ١٤٨
تشعُّب المعنى ١٨٢
تشفير ١٣١
تشكُّل ٣١٦
تشوُّش الكتابة ٣٦
تشويش ٣٣٠، ٤٥٩
تشويش سَمْعيّ ٦٣
تصاعُد بلاغيّ ٢١٥
تصحيح مفرط ٢٣١، ٣٥٣
تصحيف كتابيّ ٢٢٣
تصدية صوتيّة ٤٦٢
تصريع ٢٧٩
تصريف ٢٦، ١٤٢
تصريف الاسم ١٩٥
تصريف تركيبيّ ٣٦٨
التصريف الثالث ٣٦٣
تصريف الجذر ٤٣٤
تصريف جذريّ ٥٠٢
تصريف داخليّ ٢٥٩
تصريف ساقيّ ٥٠٢
تصريف شاذّ ٢٤١
تصريف لاأصليّ ٦١
تصريف محوريّ ٥٠٢
تصعيد ٤٢، ١٦٨، ٣٠٥

تصغيريّ ١٥٠
تصنيف ٨٤
تصنيف تركيبيّ ٤٩٣
تصنيف تشكيليّ ٥١٤
تصنيف تفريعيّ ٤٧٨
تصنيف سُلاليّ ٢٠٨
تصنيف نَسَبيّ ٢٠٨
تصنيف وراثيّ ٢٠٨
تصويتيّ ٣٧٦
تضادّ ٤٩، ٥٠، ٣٤٩
تضادّ تدريجيّ ٢١٦
تضادّ ثُنائيّ ٧١
تضادّ خالص ٢٦٢
تضادّ عامّ ٤٠٤
تضادّ متعدِّد الأطراف ٣٢٠
تضارب ٢٤١
تضخيميّ ٤٣
تضعيف ٤٢١
تضعيف الصائت ٢٢٦
تضمُّن ١١٥، ٢٤٠
تضمين ١١٥، ٢٣٨، ٢٤٠
تضمين تركيبيّ ١٦٩
تضييق المعنى ٣٢٣، ٤٢٩
تطابُق ٣٧
تطابُق نظميّ ٤٩٠
تطبيق ٤٩
تطريب ١٧٩
تطريبيّ ١٧٨
تطريز لغويّ ١٥٦
تطريزيّة ٤٠٥
تطوُّر عامّ ٣٨٦
تطويل ٩٠، ٣٨٢
تطويل تعويضيّ ١٠٤
تعارُض ١٢٣، ٢٤٠
تعاطفيّ ٢٣٢

تعاقُب ٤١
تعاقُب الصائتين ٢٢٦
تعاوُض ١٠٢
تعاوُضيّة ٢٥٣
تعبير ٢٩٨
تعبير استشاري ١٤٠
تعبير بيانيّ ١٩١
تعبير جاهز ٢٣٦
تعبير عاديّ ٩٢
تعبير لفظيّ ٥٢٧
تعبير مأثور ٩٢
تعبير مختصَر ٧٦
تعبير مدينيّ ٥٢١
تعبير مسكوك ٤٧٢
تعبير مفرداتيّ ٢٨٢
تعبيرة ٣٧٨
تعبيرة اسميّة ٣٤٠
تعبيرة ظرفيّة ٤٤٨
تعبيرةُ مسندٌ ٣٩١
تعجُّب ختاميّ ١٧٤
تعدٍّ ٤٢٠
تعداديّ ٣٤١
تعدُّد المعاني ٣٨٥
تعدُّد المعنى ٣٢٠
تعدُّديّة اللغات ٣٢٠
تعديل ٣١٣
تعديل داخليّ ٢٥٥
تعدية ٥١٠
تعريض ١٧٨
تعريف بالإشارة ٣٥٢
تعريف بالشرح ٣٣٠
تعريف مبيِّن ٣٥٢
تعريف نطاقيّ ١٨٤
تعزيز ٤٢٤
تعزيزيّ ٦٣

تعسُّر النُّطق ١٦٣
تعسُّف مَجازيّ ٨٣
تعظيميّ ٦٣، ٢٢٩
تعليق ١٠٠، ٢١٢، ٤٨٠
تعليق معنويّ ٤٨٨
تعميم المعنى ١٨٢
تعيين ١٤١
تغايُر ١٥٥
تغايُر تراجُعيّ - تخلُّفيّ ٤٢٤
تغايُر تقدُّمي - إتباعيّ ٤٠١
تغايُر كلّيّ ٥٠٧
تغايُر المباعَدة ١٥٥
تغذية استرجاعيّة ١٩٠
تغذية راجعة ١٩٠
تغوير ٤٦١
تغيُّر ٣٢١
تغيُّر ألوفونيّ ٣٩
تغيُّر بالتوهّم ٦٠
تغيُّر بدئيّ ٢٤٨، ٥٣٣
تغيُّر تعامليّ ٤٣٦
تغيُّر داخليّ ٢٥٥
تغيُّر دلاليّ ٥٢٩
تغيُّر الرُّتبة ٤١٧
تغيُّر شكل الدالّ ٣٠٧
تغيُّر شكليّ ٣٠٧
تغيُّر الصوائت ٣٠٦، ٥٣٣
تغيُّر صوتيّ ٣٢١
تغيُّر صوتيّ تلقائيّ ٤٦٩
تغيُّر صوتيّ غير مطّرد ٤٦٩
تغيُّر صوتيّ مستقلّ ٢٤٢
تغيُّر غير وظيفيّ ٣٣٤
تغيُّر فونيميّ ٣٧٧
تغيُّر قياسيّ ٤٤
تغيُّر كامل ٤٨٤
تغيُّر المعنى ٤٥٢

تغيير ٤٠، ١٩٥، ٢٤٦، ٣١٣
تغيير داخليّ ٢٥٥
تغيير زائف الرَّبط ١٩٦
تغيير صوت اللِّين ٥٢
تغيير طبقة الصوت ٣١٣
تغيير قياسيّ ٤٤
تغيير لفظيّ ٣٠٧
تفاصُل ١٤٠
تفاهم متبادَل ٣٢٢
تفخيم ٣٧٠، ٥٢٤
تفخيميّ ٢٢٩
تفرُّد المعنى ٣١٥
تفرُّديّ ٤٤٩
تفريد أدائيّ ٢٢٣
تفريد خطّيّ ٢٢٣
تفريع ٧٧
تفريع لهجيّ ١٤٨
تفريع مقوليّ ٤٧٨
تفريق تفصيليّ ٢٢٤
تفريق سَمْعيّ ٦٣
تفريق نُطقيّ ٥٧
تفسير نصّ ٣٥٨
تفكيك ١٣٦
تقابُل أصغر ٣٠٩
تقابُل بالنفي ٣٩٩
تقابُل حارم ٣٩٩
تقابُل سالب ٣٩٩
تقابُل قابل للتحييد ٣٢٩
تقابُل متعادل ١٧٦
تقابُل متعدّد الجوانب ٣٢٠
تقابُل ممكن تحييدُه ٣٢٩
تقابُل مناظِر ٣٩٩
تقارُب ١٢٤
تقاطُع ٢٥٧
تقديم ٤٨

توكيديّ ٢٥٢
توليف ٤٩٢
توليف الكلام ٤٦٧
تونيم ٥٠٥
توهين الذُّبذبات ١٣٤
تَيَسُّر ٦٥
تيسير ٤٥٦
ثابت ٢٦٠
ثالوث إعرابيّ ٥١٢
ثانويّة ٤٨٠
ثرثرة ٢٩٤
ثروة لفظيّة ٥٢٨
ثغثغة ٦٧
ثغرة في النَّمط ٢٢٨
ثقل السمع ٢٣٢
ثلاثيّ المقطع ١٥٧
ثِلحَرْف ٥١١
ثِلصائت ٥١٢
ثنائيّ الإعراب ١٥١
ثنائيّ التفعيلات ١٥١
ثنائيّ تقابُليّ ١٢٣
ثنائيّ دلاليّ ٤٤٤
ثنائيّ الصرف ١٥١
ثنائيّ متلازم ١٢٨
ثنائيّة ٧٢، ١٤٩
ثُنائيّة الجهة ٧٣
ثنائيّة صغرى ٣٠٩
ثنائيّة لغويّة ٧٢
ثنائيّة المعنى ٧٣
ثِنحَرْف ١٤٩، ٢٨٣
ثِنصائت ١٥٠
ثِنصائت صاعد ٥٨
ثِنصائت ضيِّق ٣٢٣
ثِنصائت هابط ١٤٤
ثِنصوت ١٤٨
ثِنمَقْطَعيّ ١٥٧
ثني طرف اللسان ٤٣٠
جاذب ٨٧
جارّ سابق ٣٩٤
جارّ لاحق ٣٨٩
جانِبانيّ ٧١
جدول التصريف ٣٥٦
جذب ٦١
جذبيّ مركزيّ ٨٧
جذر الكلمة ١٧٨
جذر اللسان ٤٣٤
جِذع مركَّب ٤٧٢
جراماطيقا ٢١٦
جَزْء ١٦٥
جزء أساسيّ ١٤٥
جَزْم ٥١
جُزَيىء ٤٤١
جسم رنّان ٤٢٨
جغرافيا اللغة ٢٨٦
جغرافيا لهجيّة ١٤٨
جلبة ٣٣٠
جمع ألفاظ العقود ٣٨٣
جمع الصائتين ٤٩٠
جمع الفخامة ٣٨٣
جملة ٣٢٩
جملة إثباتيّة ٥٩، ١٣٦
جملة أحاديّة الكلمة ٢٢٨
جملة الأساس ٤٦٣
جملة أساسيّة ٢٦٨
جملة تصريحيّة ٥٩
جملة التعادُل ١٧٥
جملة تعادُليّة ١٧٥
جملة تقريريّة ١٣٦
جملة حاضنة ٣٠٢
جملة حظريّة ٤٠١

جملة خبريّة ١٣٦
جملة دوريّة ٣٦٧
جملة رئيسيّة ٥٠٦
جملة شاذّة ٤٧
جملة الشّرْط ٤٠٦
جملة صحيحة البِنية ٥٣٦
جملة صُغرى ٩١، ٣٣٤
جملة عطفيّة ١٠٩، ٤٤٨
جملة قالب ٣٠٢
جملة كاملة ٢٠٣
جملة متّصلة ٧٦
جملة محضونة ١١٧
جملة مختزَلة ٢٣
جملة مركّبة ١٠٧
جملة مشتقّة ١٤٣
جملة معقّدة ٢٦١
جملة مفضّلة ٢٠٣
جملة مقتطَعة ٥١٣
جملة مقيَّدة ٧٦
جملة متواليّة ٣٠٢
جملة موجزة ٢٣
جملة ناقصة ٣١٠، ٣٣٤
جملة نموذجيّة ٧٠
جُميلة ٩١
جُميلة تابعة ٢٣٣، ٤٢٦
جُميلة جواب الشرط ١١٥
جُميلة الشرط ٢٣٣
جُميلة معترضة ٢٥٠، ٢٥٣
جناس ٣٥٩
جناس استهلاليّ ٣٨
جناس الاشتقاق ٣٨٥
جناس تامّ ٤٧، ١٧٦
جناس خطّيّ ٢٢٩
جناس صائتي ٦٠
جناس صوتيّ ٢٢٩

جناس القلب ٤٣
جناس متشابه ٤٧
جنس مشترك ١٧٤
جنيس خطّيّ ٢٢٨
جنيس صوتيّ ٢٢٩
جهارة ٤٠٢
جهاز اكتساب اللغة ٢٧٢
جهاز تحديد الكلام ٤٦٧
جهاز التقطيع ٤٤١
جهاز الرسم الحنجريّ ٢٧٦
جهاز الرسم الطيفيّ ٤٦٥
جهر ٤٦٢
جِهة ٥٨، ٣١٢
جَهير ٢٢٠
جهير الطَّرَف ٦٩
جواز ٢٦
جواز شعريّ ٣٨٣
جواز الضرورة الشعريّة ٣٨٣
جوهر ٤٨١
جوهر المقطع ٣٤١
حابس ٣٤٥
حاجز للهواء ٢٣٩
حادّ ٢٩
حاشية ٢١٢
حاصل ٢٤٩
حاطّ ٣٦٥
حافز ٤٧٢
حافّيّ ٢٧٧
حال ٣٣
حالة ٨٢
حالة الأداة ٢٥١
حالة الأدويّة ٢٥١
حالة الإضافة ٣٨٧
حالة الاعتلاء ٣١، ٤٨٣
حالة الانتقال ٣٨

حرف مركّب ١٠٨
حرف مزدوج ١٤٩
حرف نداء أو ندبة ٢٥٣
خَرْفيم ٢١٩
حركات معياريّة ٨٢
حركة ٢١١، ٢٦٩، ٥٣٢
حركة خلفيّة ٦٨
حركة رُباعيّة ٥٠١
حركة ضيّقة ٩٤
حركة مثلّثة ٥١٢
حركة مجرّدة ٢٦٩
حركة محيطيّة ٣٦٨
حركة مركّبة ١٥٠
حركة مزدوجة ١٥٠
حركة مزدوجة تنازليّة ١٤٤
حركة مزدوجة متعالية ٥٨
حركة معياريّة ٨١
حركة مفردة ٣١٤
حركة مقيّدة ٧٤، ٨٨
حركة مميّزة ١٤٧
حركة منغلقة ٩٤
حركة نصف ضيّقة ٢٢٢
حركة نصف متّسعة ٢٢٢
حركة وُسطى ٨٦
حركة الوصل ٢٦٧
حركة الوصل الرُّبطيّ ١٥٥
حركة الوصل الوَسَطيّ ٤٥
حَرَكيّ ٥٢٩
حَرَكيم ٢٦٩
حروف الهجاء ٤٠
حروفيّة ١١٦
حزمة صوتيّة ٢٧
حِساب ٣٧
حساسيّة سمعيّة ٢٣١
حشو ٧٠، ٩٠، ١٧٣، ٢٤٥، ٣٦٨، ٣٨٢، ٤٢١، ٤٩٧

حشو إردافيّ ١٧٣
حصر المعنى ٤٢٩
حصريّ ٤٢٩
حقل ١٥٨
حقل الترابط ٦٠
حقل الدِّلالة ٤٤٣
حقل دلاليّ ٤٤٣
حقيقة عُرفيّة ٨٣
حُكم تقويميّ ٥٢٣
حُكم نحويّ ٢١٥
حكمة ساخرة ١٧٤
حلق ٢٧٦، ٣٧٠
حلقوميّ ٣٧٠
حلقيّ ٢٧٦، ٣٧٠
حَمْل ٣٩٢
حمل على المعنى ٤٨٨
حَنْجريّ ٢١٣
حَنْجريّ احتكاكيّ ٢١٣
حَنْجريّ انفجاريّ ٢١٣
حَنَك ٣٥٥
حَنَك صناعيّ ٥٧
حَنَك ليّن ٥٢٥
حَنَكيّ ٣٥٥
حنكيّ أماميّ ٣٩٤
حنكيّ خلفيّ ٣٨٩
حنكيّ - ظهريّ ١٥٩
حنكيّ قصيّ ٥٢٤
حنكيّ متوسّط ٣٠٤
حنكيّ وسطيّ ٣٠٤
حوار ١٤٨
حوشيّ ٥٥
حيّز ٤٣٧
خاتمة حكميّة ١٧٤
خاتمة المقطع ٩٥
خاصّة صوتيّة ٥٢٩

رابط تنسيقيّ ١٢٦
رابط حاليّ ٣٣
رابط ظرفيّ ٣٣
رابط وصليّ ١٢٧
رابطة ١٢٧
رابطة جارّة ٣٩٤
رأس ٢٢٣
رأس اللسان ٥٠
رأس المركّب ١٤٥
راسم الذبذبات ٣٥٢
راسم ذبذبيّ ٣٥٢
راسم الصوت ٢٧٠، ٤٦١
راسم الطيف ٤٦٥
راوٍ لغويّ ٢٤٦
رائيّة ٤٣٢
رَبْط ٨٤
ربط أدائيّ ٤٨٩
ربط بالأدوات ٢٣٣
ربط خِلافيّ ١٥٤
ربط العبارات ٤٨٩
ربط متناسق ١٢٦
ربط نَسَقيّ ٢٣٣
رُتَب الكلمات ٥٣٩
رتبة ٣٥٠
رَجْع طَرَفيّ ١٧٣
رَجْع وسطيّ ٤٣
رخامة الصوت ١٧٩
رخصة شعريّة ٣٨٣
رِخو ٢٠١، ٢٧٧، ٢٩٥، ٤٥٨، ٤٦٨
رِخو احتكاكيّ ٢٠١
ردّ الأعجاز على الصدور ١٧٣
رديف المحدُّد ٣٨٨
رسم الأثر الصوتيّ ٣٥٢
رسم تذبذبيّ ٣٥٢
رسم الحَنَك ٣٥٦
رسم حَنَكيّ ٣٥٦
رسم دلاليّ ٢٣٥
رسم الذَّبذبات ٣٥٢
رسم رُباعيّ الأضلاع للصائت ٥٣٣
رسم شجريّ ٥١١
رسم الصوت ٣٧٦، ٤٦٥
رسم صوتيّ ٢٧٠، ٣٧٧، ٤٦١
رسم الطيف ٤٦٥
رسم الطيف الصوتيّ ٤٦١
رسم طيفيّ ٤٦٥
رسم اللسان ٢١٣، ٢٨٤
رسم معبِّر ٣٨٠
رصف التوازي ٣٥٩
رصف الصِّياغة ٢٣٣
رصيد خامل ٣٦٣
رقيق ٢٧٩، ٣٠٥
رمز ٩٦، ٤٥٤
رمز اختصاريّ ٢٨
رمز أيقونيّ ٢٣٤
رمز الترقيق ٤٦١
رمز تصويريّ ٣٨٠
رمز تطريزيّ ٤٠٥
رمز تعبيريّ ٣٨٠
رمز التغوير ٤٦١
رمز فرعيّ مصاحِب ١٤٧
رمز (كتابيّ) مركّب ١٠٨
رمز كِنائيّ ٢٩٣
رمز مركّب ١٤٩
رمز معبِّر ٣٨٠
رمز مفرداتيّ ٢٩٣، ٢٩٤
رمز المقطع ٤٨٨
رمزيّة الصوت ٤٦٣
رموز الاتّصال ٩٦
رموز كتابيّة ٤٥٤
رنّة ٥٠٤

رنين ٤٦٢
رنينيّ ٤٢٨
رنينيّ وسطيّ ٣٠٤
رَوْسَم ٣٨، ٢١٩
رويّ الصدارة ٣٨
رياضيّات لغويّة ٢١٢
زائد ١٨٣
زائدة الارتقاء ٣٠٥
زائدة تحسينيّة ٣٠٥
زائدة توليديّة ٤٠٠
زائدة داخليّة ١٧٤
زائدة سببيّة ٨٥
زائدة السّلب ٣٩٩
زائدة صوتية ٣٧٤
زائدة محسِّنة ٣٠٥
زائدة مناقِضة ٣٩٩
زائدة منفصلة ٤٤٩
زائدة وسيطة ٢٤٥
زَرْدَمَة ٢١٤
زَرْدَميّ ٢١٣
زفيريّ ١٦٦
زلّة لغويّة ٢٢٥
زمّ ١١٧
زمن ٥٠٠
زمن بسيط ٤٥٦
زمن مستمرّ ٤٠١
زوج أدنى ٣٠٩
زوج دلاليّ ٤٤٤
زوجان أصغران ٣٠٩
زوجان متقابلان ٣٠٩
زيادة ٤٢١
زيادة الصائت ٤٥
سابق ٤٧، ٣٩٢
سابق المحدِّد ٣٩١
سابق المخصِّص ٣٩١
سابق النبر الرئيسيّ ٣٩٧
سادّ ٣٤٥
ساق ٤٧٢، ٥٠٣
ساق بسيطة ٤٥٦
ساكن ٣٢١
ساكن مهموز ١٦٧
سائل ٢٨٩
سبكْتْروگراف ٤٦٥
ستروبوسكوب ٤٧٥
سجع ٦٠، ١١٥، ٤٩٧
سجع الشعر ٢٥٦
سجع صامت ١١٥
سخرية ٢٦١
سطح ٣٨١
سطح الكتابة ٤٨٢
سُفلى ٢٩٥
سقف الحَنَك ٣٥٥
سقف الفم ٣٥٥
سقوط بدئيّ ٥١
سكتة ٣٦٥
سكونيّ ٤٨٩
سلب الأنفيّة ١٤١
سلب الشفويّة ١٣٩
سلبيّ ٥١٩
سَلِس ٢٨٩
سَلْسَلَة ١١٠
سِلسلة ٤٥١
سلسلة ختاميّة ٥٠٠
سلسلة منطوقة ٤٦٩
سِمات فَوْقطْعيّة ٤٠٥
سِمات فيزيائية ٢٧
سِمات مميِّزة ١٥٦
سِمَة ١٨٩
سِمَة دلاليّة ٤٤٤
سِمَة نحويّة ٢١٧، ٤٩٧

صامت مشدَّد ١٦٠
صامت مفرد ١٩٥
صامت مقطعيّ ٤٨٧
صامت مُنْتَمٍ إلى مقطعين ٤٢
صائت ٥٣٠
صائت أحاديّ ٤٥٦
صائت أساسيّ ٨١
صائت أغنّ ٣٢٤
صائت أنفميّ ٣٢٤
صائت بسيط ٣١٤
صائت تابع ٣٦٥
صائت حنكيّ ٣٥٥
صائت خفيض ٣٢١
صائت خلفيّ ٧٨
صائت دخيل ٣٥٨
صائت زائد ٤٥، ١٨٠
صائت سُلَّميّ ٨١
صائت ضيِّق ٢٢٦
صائت طفيليّ ٣٥٨
صائت طويل المدى ٥١٥
صائت عارض ٣٥٨
صائت عالٍ ٢٢٦
صائت غير مدوَّر ٤٦٩
صائت غير مركَّب ٤١٠
صائت غير مضموم ٥٢٠
صائت فاصل ١٥٥
صائت مبهم ٢٤٢
صائت متَّسع ٥٣٧
صائت متوسِّط ٢٤
صائت محايد ٢٥٥، ٣٠٥، ٣٠٨، ٣٢١
صائت مخنون ٣٢٤
صائت مديد ٥١٥
صائت مركَّب ١٥٠، ٥٣٣
صائت مركَّب تنازليّ ١٨٨
صائت مركَّب ضيِّق ٣٢٣
صائت مركَّب متناقِص ١٨٨
صائت مركَّب هابط ١٨٨
صائت مركزيّ ٣٠٨، ٣٢١
صائت مزدوج ١٥٠
صائت مزدوج صاعد ٥٨
صائت مزدوج منحدر ١٤٤
صائت مسدود ٧٤
صائت معياريّ ٨١
صائت مغلق ٩٤، ٣٢٣
صائت مفتوح ٣٤٩
صائت مُفرد ٤٥٦
صائت مقحَم ١٧٤، ١٨٠
صائت مقفَل ٧٤
صائت مكسور ٥٢٠
صائت منتشر ٤٦٩
صائت منفتح ٣٤٩
صائت منفرج ٣٤٩
صائت مُوَشْوَش ٥٣٧
صائت نصف انسداديّ ٤٤٦
صائت نصف سادّ ٤٤٦
صائت نصف مغلق ٢٢٢
صائت نصف مفتوح ٢٢٢
صائت نقيّ ٤١٠
صائت هامشيّ ٣٦٨
صائت واسع ٧٨
صائت وسطيّ ٨٦، ٣٠٨
صائتيّ ٥٣٠
صحّة ١٢٨
صُداء لفظيّ ١٦٥
صدر ٣٩٢
صدًى ٤٢٨
صرخة انفعاليّة ٢٥٣
صَرْفَم ٣١٨
صرفميّة ٣١٨
صُرفة ١٩٥

صرفيم ٣١٦
صرفيّة مجرَّدة ٣١٦
صرير ١٣٠
صريريّ ٤٧٤
صفات النُّطق ٣١٢
صفة ٣١، ٦٢، ١٧٥
صفة استفهاميّة ٢٥٧
صفة الحال ٦٢
صفة دلاليّة ٤٤٤
صفةٌ مُسْنَدٌ ٣٩١
صفة مقدَّمة ٣٩١
صفة مِلْكيّة ٣٨٧
صفة وظيفيّة ٢٠٣
صَفَويّ ٤١٠
الصَّفَويّة ٤١٠
صَلْم ٨٣
صلة ١١٨
صُمْتة ٥١
صناعة المعاجم ٢٨٣
صناعة معجميّة ٢٨٣
صِنافة ٤٩٨
صنف ٨٤
صنف بديل ٤٨٢
صنف غير متناهٍ ٢٤٥
صنف المالئات ١٩١
صِنْو ٤٤
صِنْو أصوليّ ١٧٨
صِنو صرفيّ ٣١٧
صِنو نحويّ ٤٩١
صواب ١٢٨
صواب نحويّ ٢١٨
صواتميّة ٣٧٢
صِواتة ٣٧٨
صوت استلاليّ ١٩٤
صوت إضافيّ استهلاليّ ٤٠٦

صوت امتصاصيّ ٩٢
صوت انزلاقيّ ٥٠٩
صوت تردّديّ ١٩٤
صوت تعجّبيّ أو عاطفيّ ٢٥٣
صوت التفشّيّ ٢٣٠
صوت حبيس ١١٥
صوت خافت ٧٨
صوت خلفيّ ٦٨
صوت ساكن ١١٥
صوت شخصيّ ٢٣٦
صوت صامت ١١٥
صوت صائت مركَّب ١٥٠
صوت صائت وَسَطيّ ٨٦
صوت صحيح ١١٥
صوت صريريّ ١٣٠، ٢٧٦
صوت الصفير ٤٥٣
صوت طليق ٥٣٢
صوت لغويّ ٣٧٢، ٤٦٧
صوت لمسيّ ١٩٤
صوت اللِّين ٥٣٢
صوت لِين أماميّ ٢٠٢
صوتُ لِين حادّ ٧٨
صوت لِين خلفيّ ٦٨
صوت لِين رئيسيّ ٨١
صوت لِين ضيِّق ٩٤
صوت لِين طويل ٢٩٤
صوت لِين قصير ٤٥٣
صوت لِين متَّسع ٣٤٩
صوت لِين مختلَس ٣٢١
صوت لِين مديد ٥١٥
صوت لِين مركَّب ١٥٠
صوت لِين مطلق ٣٤٩
صوت لِين مقيَّد ٧٤
صوت متحوِّل ٣٠٦
صوت متفشّ ٣٥٥

صوت مجرَّد ٣٧٢
صوت محسوس ١١١
صوت محلِّق ٣٧٠
صوت مركَّب ١٥٠
صوت مستلَب ١٩٤
صوت المصمصة ٩٢
صوت مفخَّم ٣٧٠
صوت مفرد ١٩٤، ٣٧٢
صوت موقعيّ ٣٩
صوت هشيشيّ ٢٣٠
صوت واحد ٣١٤
صَوْتَم ٣٧٢
صَوْتَم إقحاميّ ٤٥
صَوْتَم تعامُليّ ٣٩
صَوْتَم كلِّيّ ٥٥
صَوْتَمية ٣٧٨
صوتيّات ٣٧٥
صوتيّات تاريخيّة ٢٢٧
صوتيّات فَسْلَجيّة ٣٨٠
صوتيّات فيزيائيّة ٣٨٠
صوتيّات نَفْسيّة ٤٠٩
صوتيّات وظيفيّة ٣٧٤
صَوْتيم ٣٧٢
صورة ١٩٦
صورة بلاغيّة ١٩١
صورة تأكيديّة ١٧٢
صورة تنغيميّة ٢٥٨
صورة طيفيّة ٤٦١، ٤٦٥
صورة لفظيّة ١٩١
صورة مجازيّة ٥١٣
صورة معنويّة ٢٣٥
صوغ ٣١٢
صياغة ١١٨
صياغة المركَّبات ١٠٩
صِيَغ صرفيّة ٣٥٦

صَيْغَم ٣١٦
صيغة ٥٨
صيغة أثريّة ٤٢٦
صيغة الاحترام ٣٨٤
صيغة الإحياء ٤٣١
صيغة الإرادة ٩٧
صيغة اسم المصدر ٢١١
صيغة أصوليّة ٨١
صيغة افتراضيّة ٤٨٠
صيغة الاقتران ١١٣
صيغة الاقتضاء ٤٨٠
صيغة إلزاميّة ٣٤٤
صيغة الأمر أو الطلب ٢٣٨
صيغة الاندماج ٤٨٩
الصيغة الأولى للمِلْكيّة ١٩٣
صيغة بديعيّة ٤٣٧
صيغة بديلة ٤١
صيغة بسيطة ١٠٠
صيغة تامّة شرطيّة ١١٢
صيغة التبجيل ٣٨٤
صيغة تجويزيّة ٣٦٨
صيغة تسبيبيّة ٨٥
صيغة تصريحيّة ١٣٦
صيغة التصغير ١٥٠
صيغة تَعْدية سَبَبيّة ٨٥
صيغة التفضيل ٤٨٣
صيغة التكرار ٢٣٨، ٢٦٤
صيغة التمليح ٢٣٢
صيغة الجزم ٢٦٧
صيغة الجهد ١١٠
صيغة الحاليّة ٢١١
صيغة الحدث ٢٤٥
صيغة دلاليّة ٢٤٣
صيغة الديمومة ٢٣٨
صيغة ساخرة ٣١١

صيغة سَبَبيّة ٨٥
صيغة السماح ٣٦٨
صيغة شائعة ١٠١
صيغة شبه المجهول ٣٠٨
صيغة شرطيّة ٤٨٠
صيغة الشروع ٢٤٠
صيغة الطلب ٢٦٧
صيغة عدم التمام ٢٣٨
صيغة الفاعليّة ٢٩
صيغة الفعل ٥٠٠
صيغة الفعل الوسطى ٣٠٨
صيغة فكاهيّة ٣١١
صيغة قواعديّة ٨١
صيغة لا معنى لها ٣٣٧
صيغة الماضي العامّ ٥٠
صيغة مبتكَرة ٣٣٢
صيغة متحذلقة ٢٣١
صيغة متخلِّفة ١٩٩
صيغة مجرَّدة ٦٩
صيغة المجهول ٢٣٩
صيغة محقَّقة ٦١
صيغة مختصَرة ٣٨
صيغة مختلَقة ٣٣٢
صيغة المصدر ٢٤٥
صيغة المضارع العاديّ ٢١٥
صيغة المُضيّ ٣٩٦
صيغة المغالبة ١١٠
صيغة مكتوبة للّهجة ١٨٦
صيغة منجومة ٤٧٠
صيغة منحوتة ٤٣٦
صيغة منعدمة المعنى ٣٣٧
صيغة مهجورة ٥٥
صيغة موثَّقة ٦١
صيغة نحويّة كاملة ٢٨٠
صيغة هزليّة ٣١١
صيغة الوصل ١١٣
ضبط الكتابة ٣٥٢
ضبط اللفظ ٣٥١
ضجيج ٣٣٠
ضِدّ ٥٠
ضديدة ٣٥٤
ضرب الفعل ٣١٢
ضعف التأليف ٤٦١
ضِعفيّة ٧٢
ضعيف ٢٧٩
ضغط ٤٧٤
ضمّ ٤٣٥
ضمير ٣٦٩
ضمير الاستفهام ٢٥٧
ضمير الإشارة ١٤١
ضمير انعكاسيّ ٢٥٢، ٤٢٣
ضمير تأكيديّ ٢٥٢
ضمير تملُّكيّ ٣٨٨
ضمير توكيد ١٧٠، ٢٥٢
ضمير ذاتيّ ٣٦٩
ضمير شخصيّ إقصائيّ ١٨٠
ضمير شخصيّ شامل ٢٤٠
ضمير شخصيّ قَصْريّ ١٨٠
ضمير شخصيّ متضمِّن ٢٤٠
ضمير عاكس ٤٢٣
ضمير عينيّ ٣٦٩
ضمير الغائب الآخرُ ٣٤٥
ضمير متبادَل ٤١٩
ضمير معاوِدة ٤٥
ضمير المِلْكيّة ٣٨٨
ضمير المِلْكيّة الثاني ٤٣٩
ضمير نصب ٣٤٤
ضمير نكرة ٢٤٢
ضوضاء ٣٣٠
طِباق ٥٠

طَبَق ٤٦١
طبق رأس القصبة ١٧٤
طبق صلب ٢٢٣
طبق ليّن ٤٦١
طبقة دلاليّة ٤٤٥
طبقة الصوت ٣٨٠
طبقة صوت الوقف المعلّق ٤٨٦
طبقة مفرداتيّة ٢٨٠
طَبَقيّ ٢٢١، ٥٢٢
طَبَقيّ خَلْفيّ ١٥٩
طبقيّ شفويّ ٢٧١
طرديّ مركزيّ ٨٧
طَرَف سِنْخيّ ٤١
طَرَف لِثَويّ ٤١
طَرَف المقطع ٢٩٩
طَرَفيّ ٥١
طَرَفيّ مقطعيّ ٦٠
طريقة البحث ٤٠٠
طريقة صوتيّة ٣٧٦
طريقة الكلام ٢٩٩
طول الصائت ٥٣٣
طول الصوت ١٦٢، ٢٧٨
طول الصوت اللغويّ ٤١٣
طيف صوتيّ ٤٦٥
ظرف تقديميّ ٢٥٩
ظرف الدرجة ٢٥١
ظرف رابط ١١٤
ظرف الصلة ٤٢٥
ظرف ممهِّد ٢٥٩
ظرف واصل ١١٤
ظرف وظيفيّ ٣٣
ظلّ المعنى ١١٥
ظلال دلاليّة ١١٥
ظلال المعنى ١١٥، ٣٥٤
ظهر اللسان ١٥٩
ظَهْريّ ١٥٩
ظَهْريّ حَنَكيّ ١٥٩
ظَهْريّ سِنْخيّ ١٥٩
ظَهْريّ لِثَويّ ١٥٩
ظَهْريّ لَهَويّ ١٥٩
ظهور ٢٩٨
ظواهر تطريزيّة ٤٠٥
ظواهر لغويّة عالميّة ٢٧٥
ظواهر لغويّة عامّة ٢٧٥
عادة كلاميّة ٢٣٥
عاطف أوّل ٣٩١
عاطف مُتْبِع ٤٨٠
عاطف مكافىء ١٢٦
عاطفيّ ٣٤، ١٦٩
عالِم الصوتيّات ٣٧٨
عالية ٤٨٣
عامّ ٥١٨
عامل ٣٥، ٣٤٩
عامل التغيير ٣١٣
عاهة كلاميّة ٤٦٦
عائد إليه ٤٧
عائديّة ٤٥
عِبء وظيفيّ ٢٠٤
عبارات الألفة اللغويّة ٢٥٨
عبارة ٣٧٨
عبارة اسميّة ٣٤٠
عبارة اعتراضيّة ٢٥٠، ٣٥٩
عبارةُ بَدَلٌ ٥٣
عبارة تابعة ٤٧٨، ٤٨٠
عبارة تذكاريّة ١٧٤
عبارة جواب الشرط ١١٥
عبارة شرطيّة ٤٠٦
عبارة الصِّلة ٤٢٥
عبارة فَرْضيّة ٢٣٣
عبارة فرعيّة ٤٢٦، ٤٧٨، ٤٨٠

عبارة مبتذَلة ٣٨٢
عبارة متعلِّقة ٤٨٠
عبارة مدرجة ٢٥٠
عبارة مصدريّة ٢٤٥
عبارة مقتضبة ٢٤
عبارة مقرونة ١١٣
عبارة موجزة ٢٤
عتيق ٥٥
عُجرة فاصلة ٧٦
عُجرة مفرَّعة ٧٧
عُجرة مؤاخية ٤٥٧
عجز الحركة ٥٤
عجز عن القراءة ٣٧
عجز قرائيّ ٣٧
عجز كتابيّ ٣٦
عُجمة ٦٩
عدد أصليّ ٨١
عدد تجزيئيّ ٣٦٢
عدد تضاعفيّ ٣٢١
عدد توضيحيّ ١٧٢
عدد رُتبيّ ٣٥١
عدد كسريّ ٣٦٢
عدم تدوير الشفتين ٢٨٩
عدم تكافؤ ٢٤٠
عَدْوَى ٣٦٨
عدوى صوتيّة ٢٤٥
عدوى قياسيّة ١١٨
عذوبة الصوت ١٧٩
عَرْتَمة ٣٢٤
عُرْف ١٢٣
عُرْف لغويّ ٥٢١
عَزول ٤٤٩
عُسْر القراءة والفهم ١٦٣
عُسْر الكلام ١٦٣
عُسْر النُطق ١٦٣

عضو الإنتاج ٥٧
عضو كلام متحرِّك ٢٨
عضو ناطق ٥٧
عضو النُطق ٥٧
عضو نطق ثابت ٢٣٧، ٣٦٢
عضو نطق متحرِّك ٥٧
عطاء وظيفيّ ٢٠٤
عِطال ٥٤
عطف بيان ٥٣
عطف متكافىء ١٢٦
عقْلة ٥٠
عكس ٤٦، ٤٩، ٨٨
علاج عيوب النُطق ٤٦٨
علاج النُطق ٤٦٨
علاقة استبداليّة ٣٥٧
علاقة أفقيّة ٤٩٢
علاقة اقترانيّة ٦٠
علاقة براديجماتيّة ٣٥٧
علاقة بُرهانيّة ضمنيّة ١٣٩
علاقة تركيبيّة ٩٩
علاقة تطريزيّة ٣٣٥
علاقة رأسيّة ٣٥٧
علاقة سنتاجماتيّة ٤٩٢
علاقة سياقيّة ٤٩٢
علاقة غير تركيبيّة ٣٣٥
علاقة مجازيّة ٤٩٠
علاقة نَسَبيّة ٢١٠
علاقة نسَقيّة ٤٩٢
علاقة وراثيّة ٢١٠
علامات الاقتباس ٢٦١
علامة ٤٥٣
علامة الإجهار ٣٢٩
علامة اختصار ٥٢
علامة الازدواج الصوتيّ ١٤٧

فعل مجهول الصيغة معلوم المعنى ١٤٢
فعلٌ المساعَدة ٦٥
فعلٌ مَصْدَرٌ ٢٤٥
فعل مصدريّ ٣٣٤
فعل مطَّرد ٤٢٤
فعل مطلَق ٥٠
فعل مكمِّل ٢٦
فعل ملحق ٢٦
فعل منتظم ٥٣٦
فعل منجَز ٣٦٦
فعل نُطقيّ ٤٦٥
فعليّ الاشتقاق ١٤٦
فعليّ الجذر ١٤٦
فَعول ٣٤٩
فقد الأصول ١٣٧
فقد الصوت ٥١
فقدُ النبر ٢٩٥
فقدان التتابع ٤٣
فقدان النحويّة ٣٦
فكّ ١٤٧
فكّ التماثل ١٥٥
فكّ الرُّموز ١٣٦
فَلْكَة ١٧٤
فم الحَنْجَرة ٢١٤
فَمِّيّ ٧٩، ٣٥٠
فنّ الخطّ ٨١
فوارق ٣٠٥
فَوْأسنانيّ ٤٨٥
فواصل مقلوبة ٢٦١
فوق أسنانيّ ٤٨٥
فون ٣٧٢، ٤٤١
فوناتيك ٣٧٥
فونام ٣٧٢
فونوغرام ٣٧٦
فونولوجيّ ٣٧٨
فونومِتريّة ٣٧٨
فونيشْتِيم ٣٧١
فونيم أساسيّ ٥٥، ٣٩٨
فونيم إضافيّ ٤٨٥
فونيم أفقيّ ٢٨٤
فونيم تركيبيّ ٢٨٤، ٤٤١، ٤٨٥
فونيم تطريزيّ ٤٨٥
فونيم جزئيّ ٤٤١
فونيم رئيسيّ ٥٥
فونيم شامل ٥٥
فونيم غير مستقرّ ٥٢٠
فونيم فوق التركيبيّ ٤٨٥
فونيم فَوْقِطْعيّ ٤٠٥
فونيم كَمِّيّ ٨٩
فونيم المُدّة ٨٩
فونيم مقطعيّ ٢٨٤، ٤٨٥
فونيم مماثِل ٥٩
فونيم نائب ٥٥
فونيم نَغْميّ ٥٠٥
فونيميا ٣٧٤
فيلولوجيا ٣٧١
فئة ٨٤
فئة فرعيّة ٤٧٨
قابليّة التبادل ٢٥٣
قارّ ٢٦٠
قاعدة ٣٣٩
قاعدة التعكيس ٤٢٣
قاعدة التفسير ٤٣١
قاعدة تكراريّة ٤٢٠
قاعدة الحشو المعجميّ ٢٨٢
قاعدة سلكيّة ١٣٣
قاعدة سياقيّة ١٢٠
قاعدة غير سياقيّة ١١٩
قاعدة غير مقيّدة ٥١٧
قاعدة في البنية النظمية ٣٧٩

قاعدة مقيَّدة ٢١٥
قافية مجنَسة ٣١٩
قافية مَعيبة ٢٣٨
قالب ٣٦٤، ٥١٤
قالب الجُملة ٤٤٩
قالبيّ مميِّز ١٦٩
قاموس ١٤٩، ٢٨٣
قاموسيّة ٢٨٣
قانون الإضافة ٣٠
قانون الإعادة ٤٣١
قانون التركيب العباريّ ٣٧٩
قانون توسُّعيّ ١٨٢
قائم بالفعل ٣٥
قبريّة ١٧٥
القبطانيّة ١٣٢
قَبْطَبَقيّ ٣٩٧
قَبْغاريّ ٣٩٤
قبل الصامت ٣٩١
قبل الصائت ٣٩٧
قُدرة ١٠٥
قدرة تنبّؤيّة ٤٠٢
قدرة لسانيّة ٢١٣
قَدَم ١٩٦
قَذْفيّ ٢١٤
قرابة ٣٤
قرار ٢٦٠
قَرْض الشِّعر ٥٢٧
قُرويّة ٤١٧
قرين ١١٥
قرينة ١١٩، ٢٤٢
قِسم ٨٤
قسم شكليّ ١٩٧
قسم نظميّ ٤٩١
قصبة هوائيّة ٥٠٧، ٥٣٧
قصر ٤٥٣
قصور قرائيّ ١٦٣
قَصِيّ ١٥٩
قصِيّ لِثَويّ ١٥٩
قصيرة ٧٨
قِطْع ٤٤١
قَطْع ٢٦٢
قطع استئنافيّ ٥٢
قطع الحنجرة ٢٧٦
قطع زائف ١٣٩
قطع الكلام ٥٢
قطع اللسان ٢١٣
قفز في المستوى ٢٨٠
قلب ٤٦، ٢٦١
قلب ترتيبيّ ٤٣
قلب صفيريّ ٤٥٣
قلب الطباق ٤٩
قلب عَرَضيّ ٤٦٩
قلعيّ ٢٤٧
قمّة الرنين ٣٦٥
قمّة مقطعيّة ٤٨٧
قمّة الوضوح السمعيّ ١٣١، ٣٦٥
قناة الاتصال ٨٧
قواعد التركيب العباريّة ٣٧٩
قواعد سِياقيّة ١٢٠
قواعد عامّة ٥١٩
قواعد العرض ٤٠٢
قواعد غير سِياقيّة ١١٩
قواعد فرضيّة ٣٩٥
قواعد اللغة ٢١٦
قواعد مقارَنة ١٠٣
قواعديّ ٢١٦
قواعديّة ٢١٨
قول ٣٧٨
قول كامن ٣٩٠
قول مأثور ١٤٩، ٤٠٧

قَوْلَب ١٧٥
قوّة الصوت ٥٣٢
قويّ ١٩٨
قياس السَّمْع ٦٢
قياس عمر اللغة ٢١٤
قياس نسبيّ ٤٠٤
قيد ١١٧
قيمة الصوت ٤١٢
كائِن ٢٦٩
كائِنيّ ٢٦٩
كتابة ٣٣٩، ٤٣٨
كتابة أبجديّة ٤٠
كتابة اختصار ٢٨
كتابة باستخدام الرموز ٣٣٩
كتابة بين بين ٥١٠
كتابة تذكاريّة ٣١٥
كتابة تصويريّة ٢٣٥، ٣٨٠، ٤٤٥
كتابة تفصيليّة ٣٢٣
كتابة حرثيّة ٧٦
كتابة حَلَزُونيّة ٧٦
كتابة خطّيّة ٨١
كتابة رمزيّة ٢٨، ٢٣٥
كتابة صامتيّة ٣٨٢
كتابة صوتيّة ٣٧٥، ٣٧٧
كتابة صوتيّة أوائليّة ٢٨
كتابة صوتيّة ضيّقة ٣٢٣
كتابة صوتيّة عريضة ٧٨
كتابة صوتيّة منظّمة ٤٩٤
كتابة صوتيّة واسعة ٧٨
كتابة عالميّة ٣٦٢
كتابة غير هجائيّة ٤٤
كتابة فونيميّة ٣٧٣
كتابة متتابعة ١١٥
كتابة متّصلة ١٣٢
كتابة متعاكسة ٧٦

كتابة مرموزة ١٣١
كتابة مستعصية ١٣١
كتابة مفرداتيّة ٢٩٤
كتابة نظاميّة ٤٩٤
كتابة هجائيّة ٤٠
كثافة ٢٥٢
كثرة ٢٠١
كُرون ٨٩
كَسْع ١٧٣
كشّاف الألفاظ ١١١
كشف ٢١٢
كفاية ١٠٥
كفاية ملاحظيّة ٣٤٥
كلام ١٥٣
كلام باطنيّ ١٧٢
كلام تقريريّ ١١٧
كلام داخليّ ٢٥٦
كلام رسميّ جدًّا ٢٠٢
كلام على غير الحاضر ١٥٥، ٤٢٢
كلام الغائب ٢٤٤
كلام غير رسميّ ٨٣
كلام غير ملائم ٢٣٩
كلام فصيح ٤٧٠
كلام فعليّ ٣٥٩
كلام مباشِر ٢٣٧
كلام متروّ ١٤٠
كلام محرَّف ٢٣٩
كلام مرشّح ١٩٢
كلام مرويّ ٢٤٤
كلام ملحون ٨٠
كلام منطوق ٣٥٩
كلام منظور ٥٢٨
كلام منقول ٢٤٤
كلام مهذَّب ١٣٢
كلام مؤمثَل ٢٣٥

كلام ودّيّ ٢٥٨
كلمات متحاوية ٩٧
كلمة ٥٠٠، ٥٢٨
كلمة آنيّة ١٧٤، ٣٣٢
كلمة أجنبيّة ١٩٦
كلمة أحاديّة المورفيم ٣١٦
كلمة إحالة ٤٥
كلمة أدبيّة ٢٧٨
كلمة أساسيّة ٢٢٤، ٢٦٨
كلمةٌ أصلٌ ٣٩٨
كلمة بديلة ٤٠٣
كلمة بِنيويّة ٤٧٧
كلمة تامة ٢٠٣
كلمة تركيبيّة ٤٧٧
كلمة تكنية ٣٢٩
كلمة ثابتة ٢٦٠
كلمة جامعة ٥١
كلمة جمليّة ٢٢٨، ٤٤٩
كلمة حدوثيّة ١٣٩، ١٧٤
كلمة حرام ٤٩٥
كلمة دخيلة ٢٩١
كلمة رابطة ٤٩٠
كلمة رئيسيّة ٢٢٤، ٢٦٨
كلمة سائدة ١٩٢
كلمة شاغلة ١٩٢
كلمة شاملة ٤٨٤
كلمة شعبيّة ٣٨٦
كلمة صدًى ١٦٥
كلمة الصنف المغلَق ٩٤
كلمة صوتيّة ٥٢٨
كلمة عائمة ٣٤٨
كلمة عائدة ٤٥
كلمة علاقيّة ٤٢٥
كلمة علائقيّة ٤٢٥
كلمة علميّة ٢٧٨
كلمة غير متصرّفة ٢٦٠
كلمة غير محظورة ٣٢٩
كلمة غير معدودة ٥١٦
كلمة غير معربة ٢٦٠
كلمة غير منصرفة ٢٤١
كلمة فصحى ٧٥، ٢٧٨
كلمة لا تتغيّر ٢٦٠
كلمة مبتكَرة ٣٣٢
كلمة متبوعة ٢٢٤
كلمة متخلِّفة ١٩٤
كلمة متداخلة ٤٩٨
كلمة متراكبة ٤٩٨
كلمة مترجمة ٢٩١
كلمة متضادّة ٤٢
كلمة متعاظِلة ٤٢
كلمة متعلِّقة ٤٨٠
كلمة متغيّرة ٥٢٣
كلمة مجانسة ٣٥٩
كلمة محاكية ٣٠٩
كلمة المحتوى ١١٩، ٢٠٣، ٢٨٢، ٣٣٩، ٣٤٨
كلمة مُحْدَثة ٣٢٧
كلمة محظورة ٤٩٥
كلمة مُحْياة ٦١
كلمة مركَّبة ١٠٧، ٤٤٠، ٤٩٨
كلمة مشتقّة ١٠٧
كلمة مصحَّفة ٢١٢، ٣٧٠
كلمة معبِّرة ٣٣٩
كلمة مغلَقة النوع ٩٤
كلمة مفتوحة النوع ٣٤٨
كلمة مقتبَسة ٢٩١
كلمة مقلِّدة للأصوات الطبيعيّة ٣٤٧
كلمة مقيِّدة ٩٣
كلمة مناسبيّة ٣٣٢
كلمة مناظِرة ٢١٢
كلمة منحوتة ٢٨، ٧٤، ٩٨، ٣٨٦

لسانيّة تطبيقيّة ٥٣
لِسانيّة حياتيّة ٧٣
لسانيّة موسّعة ٢٩٧
لِسْنيات ٢٨٨
لَطع ٣٥٥
اللغات الآريّة الغربيّة ٨٧
اللغات الهنديّة الأوروبيّة الغربيّة ٨٧
لغز رمزيّ ٤١٨
لغز لفظيّ ٢٩٤
لغز مصوّر ٤١٨
لغة الاتحاد ٥١٨
لغة الاتصال ٢٩٨
لغة الاتصال الدوليّ ٢٥٤
لغة اتّصال هجينة ٣٨٠
لغة احتوائيّة ٢٤٠، ٣٨٦
لغة الأدب ٢٩٠
لغة أساسيّة ٤٨٢
لغة الاستعمار ٩٩
لغة استعماريّة ٤٨٣
لغة الإشارات ٤٥٣
لغة الإشارة ٢١١
لغة اشتقاقيّة ٤٢
لغة اصطلاحيّة ٥٦
لغة اصطناعيّة ٥٤، ١١٨، ٢٥٤
لغةٌ أصلُ ٣٥٩
لغة أصليّة ٤٦، ٣١٩
لغة إلحاقيّة ٤٨٣
لغةٌ أمٌّ ٣٥٩، ٣٩٨
لغة الأمّ ٣٩٧
لغة الأمّيين ٢٣٦
لغة اندماجيّة ٣٦، ٢٤٠، ٢٤١، ٣٨٦
لغة الانصهار ٢٠٥
لغة انعزاليّة ٢٦٢
لغة انعكاسيّة ٣٠٦
لغة أولى ٣١٩

اللغة الأولى ٤٠٦
لغة أوّلية ٥٤
اللغة البُدائيّة ٤٠٦
لغة بلديّة ٢٤٣
لغة بينيّة ٢٥٤
لغة تابعة ٥٢
لغة التجارة ٥٠٨
لغة التركيب التجاوريّ ٢٦٧
لغة تركيبيّة ٢٤٠، ٢٤١، ٣٨٦، ٤٩٣
لغة التصريف الجذريّ ٢٠٥
لغة تصريفيّة ١٩٥، ٢٤٥
لغة تصريفيّة دَمْجيّة ٤٢
لغة تغييريّة ٢٤٥
لغة تقعيديّة ٣٠٦
لغة التوقيت المقطعيّ ٤٨٨
لغة التوقيت النبريّ ٤٧٤
لغة ثابتة الجذور ٦١، ٤١٦
لغة الجسم ٧٥
لغة خاصّة ٨١، ٢٦٦، ٢٩١، ٣٥٩، ٤٢٩
لغة داخليّة ١٧٢
لغة دارجة ٩٩
لغة دُوسَمْعيّة ١٧٢
لغة دوليّة ٢٥٤، ٥١٩
لغة ذات نبر نهائيّ ٣٥٤
لغة رئيسيّة ٣٩٧
لغة سائدة ١٥٨
لغة سليلة ١٣٥، ١٤٣
لغة شعبيّة ٣٨٦
لغة صناعيّة ٥٧، ٢٥٤، ٥١٩
لغة الطفولة ٣٤٢
لغة عامّة ١٠١
لغة عاميّة ٥٦، ٣٨٦، ٥٢٧، ٥٣٤
لغة عتيقة ٩١
لغة غير فصيحة ٣٣٨
لغة غير متصرّفة الجذور ٤٣٤

لَفْظَم ٣١٣
لفظة ٥٠٠
لفظة اقترانيّة ٣٨٦
لفظة أوائليّة ٢٨
لفظة جديدة ٣٢٧
لفظيّ ٣٥٠
لقب أبويّ ٣٦٤
لقب أمويّ ٣٠٢
لُكنة ١٦٣، ٢٣٥
لُكنة القراءة ١٦٣
لُكنة وقعيّة ١٦٤
لهاة ١٧٤
لهجة اجتماعيّة ٩٠
لهجة إقليميّة ٣٦٤، ٤٢٣، ٥٠١
لهجة جغرافيّة ٥٠١
لهجة جماعة ٤٦٠
لهجة جِهَويّة ٤٢٣
لهجة حرفيّة ٨١، ٢٦٦
لهجة خاصّة ٤٢٣
لهجة ذات مكانة ٣٩٦
لهجة ريفيّة ٣٦٤، ٤٠٧
لهجة سوقيّة ٨١
لهجة شخصيّة ٢٣٥
لهجة الطبقة الدُّنيا ٣٦٤
لهجة عاميّة ٣٦٤
لهجة عاميّة خاصّة ٤٥٨
لهجة الفرد ٢٣٥
لهجة فرديّة ٢٣٥
لهجة فصحى ٤٧٠
لهجة فئة اجتماعيّة ٥٦
لهجة قريبة ٢٨
لهجة محترمة ٣٩٦
لهجة مرموقة ٣٩٦، ٤٧٠
لهجة المنطقة ٤٢٣
لَهْجيّات ١٤٨

لَهَويّ ٢٢١، ٥٢٤
لهويّ خلفيّ ١٥٩، ٣٩٠
لوگوگراف ٢٩٤
لوگوگرام ٢٩٣
ما بعد الصامت ٣٨٨
ما بعد الصائت ٣٩٠
ما بعد المنبور ٣٨٩
ما بعد النبر الرئيسيّ ٣٨٩
ما بين الصوامت ٢٥٣
ماجَرَيات ١١٩
مادّة ١٢٨
مادّة لغويّة ١٢٨، ٢٨٠
مُأَصّل ٢٨٠
ماضٍ ٥٠
ماضٍ غير محدَّد ٥٠
ما فوق الأسنان ٤٨٥
ما قبل الفعل ٣٩٧
ما قبل المقطع المنبور ٣٩٧
ماهيّة ٤٨١
مائع ٢٨٩
مبالغة ١٧٠، ٢٣١
مبالغة في التصويب ٣٥٣
مبالغة في تقدير الاختلافات ٣٥٣
مبايَنة ١٥٥
مبتدأ ٤٧٩
مبتدأ نحويّ ٢١٨
مبتكَر ٣٢٧
مَبْنَى ١٩٦
مُبْهَم ٤٢
مبوَّب ٩١
متبقٍّ ٤٢٨
متبوع ٢٢٣
متحيِّد ٣٢٩
متذبذِب ٥٢٨
مترادف ٤٩٠

مترجِم ٢٥٦
متزامن ٤٨٩
متّسع ٢٩٥
متّصل ٩٣
متعدِّد الألسنة ٣٨٤
متعدِّد المعاني ٣٨٥
متعلِّق بالاسم ٣٢
متغيِّر ٤١
متغيِّر اختياريّ ٣٥٠
متغيِّر اسميّ ٣٩
متغيِّر حرّ ١٩٩، ٢٠٠
متغيِّر حرفيّ ٣٨
متغيِّر حَرَكيّ ٣٨
متغيِّر دلاليّ ٣٩
متغيِّر دُوفونيميّ ٤٨١
متغيِّر زمني ٣٨
متغيِّر سِياقيّ ١٢٠
متغيِّر صوتيّ ٣٩، ٣٧٥
متغيِّر قالبيّ ٣٩
متغيِّر مُشْرَط ١١٢، ١٢٠
متغيِّر مفرداتيّ ٣٨
متغيِّر مورفيميّ ٣١٦
متفاعِل ٣٦٤
مُتَفَشّ ١٤٩
متقاربات خادعة ١٨٩
متقبِّل ٣٦٤
متقلِّص ٥٠٠
متكافىء ١٧٦
متكثِّف ١٠٣
متكلِّم بلغتين ٧١
متلابِس ٤٢
متمادٍ ١٢١
متمحوِر خارجيّ ١٨١
متمحوِر ضمنيّ ١٧١
متن ٥٠١

متناسق ٩٧
متنوِّع سِياقيّ ١٢٠
متنوِّع صوتيّ ٣٧٥
متنوِّعات اختياريّة ٣٥٠
مثاقَفة ٢٦
مثل ٤٣٧، ٤٧٢
مثلَّث المعنى ٤٤٤
مثنويّة ١٥٥
مثوليّة ٢٣٧
مجاذَرة ٢٦١
مَجاز ٨٣، ٣٠٦، ٥١٣
مجاز تعاوضيّ ٢٣١
مجاز التقديم والتأخير ٢٣١
مجاز الحالّيّة أو المحلّيّة ٢٣١
مجاز عقليّ ١٩١
مجاز لغويّ ١٩١
مجاز مرسل ٣٠٧، ٤٩٠
مجال اقترانيّ ٦٠
مجانِس ٢٢٩
مجانِس صوتيّ ٢٢٩
مجانِس غير تامّ ٣٥٩
مجانَسة ٢٢٩
مجانِسة كتابيّة ٢٢٨
مجانِسة لفظيّة ٢٢٩
مجاوَرة ٥٩
مجتمع كلاميّ ٤٦٥
مجتمع لغويّ ٤٦٥
مجرَّب ١٨٢
مجرَّد من الحرف ٢٨٩
مجزوء ٧٦
مجلوب نَبْريّ ١٧١
مجموع صامت ١١٥
مجموع المفردات ٥٢٨
مجموعة ٤٥١
مجموعة الأسماء/ المصطلحات ٣٣٠

مجموعة اقترانيّة ٥٩
مجموعة الجرّ ٣٩٤
مجموعة جغرافيّة ٥٦
مجموعة جُمَل ٣٢٩
مجموعة ساتِمْ اللغويّة ٤٣٦
مجموعة صوتيّة ذات معنى ٣٧١
مجموعة لسانيّة ٤٦٥
مجموعة لغويّة ٢٨٦
مجموعة المدلولات المشتركة ١٨٤
مجموعة نظميّة ٤٩١
مجموعة النَّفَس ٧٧
مجهر الحَنْجَرة ٢٧٦
مجهر حَنْجَريّ ٢٧٦
محادثة ١٢٤
محادثة بين عدّة أشخاص ٣٢٠، ٣٨٥
محادثة الذات ٤٦١
محادثة النفس ٣١٤
محاكاة صفيريّة ٤٥٣
محاكاة صوتيّة ٣٤٧
محاكاة الطبيعة ٤٦٢
مُحال إليه ٤٢٢
محاوَرة ١٤٨
محايِثة ٢٣٧
محايد ١٧٤
محتوى الإخبار ٢٤٧
محتوى أساسي ٣٠١
محتوى نمطيّ ٣١١
محدِّد ١٤٥
محدِّد الكلمة الثانويّة ٤٧٩
محدِّد كمّيّ ٤١٢
محدِّد للتعريف ١٣٨
محذوذ ٧٦
محذوف ٨٣
مِحرائيّة ٧٦
محصِّل ٣٥٣

مَحَطّ ٨٠
محفِّز ٣٦٥
محكوم به ٣٩١
محكوم عليه ٤٧٩
محلِّل الفونيمات ٣٧٤
محمول ٣٩١
محنَك ٣٥٥، ٤٦١
مِحْوَر ٥٠٣
محور الحدوث الآنيّ ٦٦
محور المتعاقبات ٦٦
محور المتقارنات ٦٦
محور المتلاحقات ٦٦
محور مشترَك ١٠٠
محيط ١٧٣
مخاطبة ٣٨، ٥٢
مخالَفة تامّة ٥٠٧
مخالَفة تجاوريّة ٢٦٧
مخالَفة تراجعيّة ٤٣٠
مخالَفة توقُّعيّة ٤٩
مخالَفة رجعيّة ٤٩
مخالَفة صوتيّة ٢٢٥
مخالِفة صوتيّة ٢٢٥
مخالَفة غير متجاورة ٣٣٢
مخالِفة كتابيّة ٢٢٥
مخالَفة متلاصقة ١٢١
مُخبر ٢٤٦
مختبر اللغة ٢٧٤
مَخْرَج الصوت ٣٨٤
مخزن ٥٠٣
مخصِّص ٥٦
مخصِّص التعريف ١٣٨
مخصِّص التنكير ٢٤١
مخصِّص الحَدَث ٣٣
مخلوط ٣١١
مخنون ٣٢٤

مدّ ٣٩، ٣٥٧
مدّ تعويضيّ ١٠٤
مَدار ١٢٢، ٥٠٦
مَذْلَل ٤٤٢
مدلول ٣٠٢، ٤٢٢، ٤٤٥
مَدّة ٩٠
مُدّة ١٦٢، ٢٧٨
مُدّة الصوت ٤١٣
مدوَّنة ١٢٨، ٣٣٠
مدوَّنة المعطَيات ٢٨٦
مَدًى ٤٣، ١٨٤
مدى السلَّم الصوتيّ ٤٢٣
مذهب السَّماع ٤٧
مَراتبيّة ٢٢٦
مرادف تقريبيّ ٤٠٨
مرادف حديث ٣٥٨
مرادف نحويّ ٢١٧
مِران القوالب ٣٦٤
مراوَدة ٣٨٥
مَرْتَبة ٤١٦
مرتجّ ٥٢٨
مرتكِس ٤٢٢
مَرْجِع ٤٢٢
مُرْجَع إليه ٤٢٢
مرحلة الكلام ٤٩٦
مرحلة ما قبل الكتابة ٣٩٣
مرحلة النُّطق ٣٧٠
مردَّد ٤٣٣، ٥١٢
مردود وظيفيّ ٢٠٤
مِرسام الأصوات ٤٦١
مِرسام الذبذبات ٣٥٢
مِرسام الصوت ٤٦٣، ٤٦٥
مِرسام الموجات الصوتيّة ٢٧٠
مرسَل إليه ٣١
مرسَلة ٣٠٦
مِرْسَمة الطيف الصوتيّ ٤٦١
مرشّح الذبذبات ١٩٢
مرفوع خبريّ ٣٩١
مرقّق ٤٦١
مركَّب ٣٥، ٣٧٨
مركَّبٌ أساسٌ ٦٩
مركَّب إضافيّ ٢٦٧
مركَّب إلصاقيّ ١٦٢
مركَّب أوّليّ ٦٩، ٣٩٧
مركَّب بتصرّف الأجزاء ٢٣٩
مركَّبٌ تعبيرةً ٣٧٨
مركَّب توليفيّ ٤٩٢
مركَّب ساقيّ ٤٧٢
مركَّب عباريّ ٣٧٨
مركَّب غير نَحْويّ ٦١
مركَّب متّصل ٤٦١
مركَّب متكافىء ١٢٧، ١٦٢
مركَّب متواصل ٤٦١
مركَّب محدَّد ١٤٥
مركَّب مزجيّ ٤٩٢
مركَّب نحويّ ٤٩١
مركَّب هجين ٢٩١
مركز المَقطع ٤٨٧
مِرنان ٤٢٨
مزاوِج ١٦٠
مزاوِج تركيبيّ ٤٩١
مزاوَجة حركيّة ١٥١
مزج ١١٨
مزج صوتيّ ٩٥
مِزدوج ٤١، ١٥٥، ٢٠٧
مِزدوج تركيبيّ ٤٩١
مزدوج المعنى ١٦٠
مزدوج نظميّ ٤٩١
مزدوِجان ١٦٠
مُزَرْدَم ١٦٧، ٢١٤

مكاثفة ٣٨٠
مكالمة ٩٩، ١٢٤
مكان النُطق ٣٨١، ٣٨٤
مكانة ٣٨١
مكثّف ١٠٣
مكثّف ٢٥١
مِكشاف الحَنْجَرة ٢٧٦
مكمِّلة لغويّة ٢٦
مكوِّن ١١٧، ١٩٨
مكوِّن أصغر ٥١٥
مكوِّن أكوسْتيّ ٢٧
مكوِّن أوّليّ ٢٣٧
مكوِّن تصنيفيّ ٨٤
مكوِّن تفريعيّ ٨٤
مكوِّن دلاليّ ٣٨٢
مكوِّن فونيميّ ٣٧٧
مكوِّن قاعديّ ٦٩
مكوِّن مباشِر ٢٣٧
مكوِّن متتابع ١٢١
مكوِّن متقطّع ١٥٣
مكوِّن مقوليّ ٨٤
مكوِّن منفصل ١٥٣
مكوِّن موجيّ ١٩٨
مكوِّن موجيّ للتنغيم ٢٥٨
مكوِّن نحويّ ٤٩١
ملاحظة ٣٤٥
ملاحَنة ٨١، ٤٥٨
ملاحَنة عامّيّة ٤٥٨
ملازَمة ٢٣٧
ملامح أكوسْتيّة ٢٧
ملامح تطريزيّة ٤٠٥
ملامح تمييزيّة ١٥٦
ملامح تنغيميّة ٥٠٥
ملامح الصنف الرئيسيّة ٢٩٧
ملامح لغويّة داخليّة ٢٥٩
ملامح مميِّزة ١٥٦، ٤٠٦
مُلحق ٣٢، ٤٠٠
مُلحق نبريّ ٤٠٠
ملفوظ ٥٢١
ملكيّة حتميّة ٢٣٩
ملكيّة لا تتجزّأ ٢٣٩
مَلْمَح ١٨٩
مَلْمَح تطريزيّ ٣٢١، ٤٨٥
مَلْمَح زائد ٤٢١
مَلْمَح غير تركيبيّ ٣٣٧
مَلْمَح غير تمييزيّ ٣٣٣
مَلْمَح فوق القِطْعيّ ٤٨٥
مَلْمَح ملائم ٤٢٦
مَلْمَح نحويّ ٢١٧
مَلْمَح نحويّ تنغيميّ ٣١٣
مَلْمَح النُطق الثانويّ ٤٣٩
مَلْمَح نظميّ ٤٩٧
ممّا بين الأسنان ٢٥٣
مماثِل ٤٤
مماثَلة ٢٦، ٣٠، ٤٥٥
مماثَلة إتباعيّة ٢٧٢، ٤٠١
مماثَلة تامّة ٢٥، ١٠٦، ٥٠٧
مماثَلة تباعديّة ٣٣٢
مماثَلة تجاوريّة ٢٦٧
مماثَلة تراجعيّة ٤٣٠
مماثَلة توقُّعيّة ٤٨
مماثَلة راجعة ٤٢٤
مماثَلة رجعيّة ٤٨
مماثَلة صفيريّة ٥٩
مماثَلة غير متجاورة ٢٤١، ٣٣٢
مماثَلة متبادلة ٤١٩
مماثَلة متقدّمة ٤٠١
مماثَلة متلاصقة ١٢١
ممثِّلة ٤٠١
ممدود ١٢١

ممرّ صوتيّ ٥٢٩
مميِّز ١٥٦، ٣٠٠
مميِّز ١٥٦، ١٦٩
مميِّز مأصليّ ١٥٦
مناجاة ٥٢
مناسَبة ٣٤
مناظِرة ١٧٦
مناغاة ٦٧
منافاة ٢٤٠
مناقِض ٣٥٧
مناقَضة ٤٩، ٣٥٧
مناقَلة ٣٥٨، ٥١١
منبثِق للخارج ١٦٦
منبِّر المقطع الثالث من الآخر ٤٠٣
منبَّه ٤٧٢
منبور المقطع الأخير ٣٥٤
مُنبيء ٢٤٦
من بين الأسنان ٢٥٣
منتشر ٤٧
متثنٍ ٨٠، ٨٧، ٢٦١
متثنٍ إلى الخلف ٤٣٠
من جانب واحد ٣١٤
منجذب ٤٣٠
منجِّمة ٦٠
منحرف ٢٣، ٢٧٧
مَنْخَم ٢١٩
منحنى تطريزيّ ٢٥٨
منسوب إليه ١٧٥
منشأ اللغة ٣٥١
منضبط ٨٨
مِنْطقة ٥٥
منطقة انتقاليّة ٥٠٩
منطقة بؤريّة ١٩٥
منطقة تدرُّجيّة ٢١٦
منطقة تَلاقٍ ١٢٤
منطقة تَماسّ ١٢٤
منطقة جانبيّة ٢٩٩
منطقة لغويّة محافِظة ٤٢٦
منطقة اللهجة ١٤٧
منطقة متعدّدة الدرجات ٢١٦
منطقة معزولة ٢٦٢
منطقة منعزلة ٢٦٢
منطقة هامشيّة ٢٩٩، ٣٦٧
منطلق ١٢١
منطوق ١٧٣، ٥٢١
منظومة فَوْمَقْطَعيّة ١٢٢
منعكِس ٤٢٢
منفلش ١٤٩
منقبض ٥٠٠
منقطع ٢٥٧
مِنوال ٣٦٤
مهارة شفويّة ٥٦
مهارة كلاميّة ٥٢٦
مهتوت ٥٨
مُهْمَس ١٤٦
مهمَّس ٥٢٠
مهموس نَفَسيّ ٥٨
مواءمة ٢٦
مواربة ٩٠
موازاة ٣٥٨
مواضَعة ١٢٣
موجة أدواريّة ٣٦٧
موجة الصوت ٤٦٣
موجة غير منتظمة ٣٣٥
موجة مركَّبة ١٠٧
موجة منتظمة ٣٦٧
مؤخِّر ٤٣٠
مؤخَّرة اللسان ١٥٩
مورا ٣١٦
مورف تعويضيّ ٤٢٧

نبضة صدريّة ٨٨
نتاج ٣٥٣
نجمة ٦٠
نحت ٧٤، ٩٧، ٤٣٦
نحت ارتجاعيّ ٦٧، ٢٦١
نحت لفظيّ ٤٩٨
نحو إعرابيّ ٨٣
نحو البنية النظمية ٣٧٩
نحو تأمُّليّ ٤٦٥
نحو تحويليّ اشتقاقيّ ٥٠٩
نحو التدرّج والفصيلة ٤٣٧
نحو تعليميّ ٣٦٥
نحو تقعيديّ ٣٣٩
نحو ذو إنتاج محدود ١٩٢
نحو طَبَقيّ ٤٧٣
نحو عموميّ ٥١٩
نحو كونيّ ٥١٩
نحو متحرِّر من السِّياق ١١٩
نحو مضمونيّ ٣٣٩
نحو معياريّ ٣٩٥، ٤٠٤
نحو مفهوميّ ٣٣٩
نحو مقارَن ١٠٣
نحو نظريّ ٤٦٥
نحو نموذجيّ ٣٩٥
نحوُ نواةٍ ١٢٧
نحو نوويّ ١٢٧
نُخرُوبيّ ٤١
نداء ٥٢
نزع الشفويّة ١٣٩
نزع الغُنّة ١٤١
نِسالة ٣٧٩
نَسَب ٣٤
نسبة للعَلَم ٤٠٣
نَسْخ ٨١
نَسَق ٤٣٧، ٤٩٢، ٤٩٣
نَسَق نظميّ ٥٣٩
نشاز ٨٠
نشوز ٨٠
نشوئيّة ٣٤٧
نصف حرف ٤٤٦
نصف حركة ٢١٢، ٤٤٧
نصف صائت ٤٤٧
نصليّ ٢٧٢
نطاق ٤٣، ١٨٤
نِطع ٢٢٣
نِطعي ١٤١، ٣٥٥، ٣٩٤
نِطعيّ انفجاريّ ١٢٨
نطق ٤٠٣
نطق أوّل ١٩٣
نطق ثانٍ ٤٣٨، ٤٣٩
نطق نَفَسيّ ٧٨
نطق مزدوِج ١٥٩
نطق هجائيّ ٤٦٨
النُطقيات ٣٧٨
نِظام ٩٦
نظام الاتصال بالإشارات ٣٦٢
نظام التهجئة ٣٥٢
نظام ثُنائيّ ١٤٨
نظام رمزيّ ٩٦، ٤٤٦
نظام رمزيّ مقيَّد ٤٢٩
نظام صوتيّ صرفيّ ٣١٨
نظام الكلمات الثابت ١٩٤
نظام الكلمات الحرّ ٢٠٠
نظام متعدّد الأنواع ٣٢٠
نظام متفاصل ١٥٤
نظام مزدوج ١٤٨
نظاميّ آليّ ٤٠٩
نظائر أربعة ٤١١
النظريّة الاتفاقيّة ١٢٤
النظريّة الاسميّة ٣٣١

نظريّة الإشارات ٤٩٧
نظريّة الأصوات الانفعاليّة ٣٨٦
النظريّة التاتائيّة ٤٩٧
نظريّة الترنّم ٤٥٧
نظريّة التسمية المحاكية ٣٤٧
نظريّة تعدّد أصول اللغات ٣٨٤
نظريّة التفريع اللغويّ ٣٦٥
نظريّة التكييف ٣٠
نظريّة شجرة النَّسب ٣٦٥
نظريّة المجالات ١٩١
نظريّة محاكاة الأصوات ٣٢٥
نظريّة المدى الدّلاليّ ١٩١
نظريّة المعلومات ٢٤٧
نظريّة المعلوماتيّة ٢٤٧
النظريّة الميكانيكيّة ٣٠٤
نظريّة وحدة أصل اللغات ٣١٤
نظم ٣٥٠
نظم الكلام ٥٣٩
نظم المورفيمات ٣١٨
نظير العبارة ٢٦٢
نظيريّة ٧٣
نعت ٣١، ٦٢، ١٧٥
نعت الإشارة ١٤١
نعت تملُّكيّ ٣٨٧
نعت حقيقيّ ٦٢
نعت خبريّ ٣٩١، ٣٩٢
نعت لصيق ٢٤٨
نعتٌ مُسْنَدٌ ٣٩٢
نعت ملاصِق ٣١
نعت مِلْكيّ ١٩٣
نعت المِلكيّة ٣٨٧
نعت وصفيّ ٦٢
نعتيّ اسميّ ٣٤٠
نَغَم ٨٩، ٥٠٥
نَغَم التعجُّب ١٨٠

نغمة ٣٠٥
نغمة توافقيّة ٢٢٣
نغمة الكلام ٢٥٨
نَغَميّة ٥٠٥
نَفَسيّ ٥٨
نَفَسيّة ٥٨
نفل ٤٢١
نقائيّ ٤١٠
النَّقائيّة ٤١٠
نقطة التفرُّع ٣٢٩
نقطة التفريع ٣٢٩
نقطة النُّطق ٣٨٤
نَقْل ٨١
نقل كتابيّ ٥١٠
نقل مكانيّ ٥١١
نقل الموقع ١٨٦
نقيض المعنى ٥٠
نقيضة ٥٠
نَماذجيّة ٥١٤
نمط ٨٤، ٩٦، ٤٣٧، ٥١٤
نمط الاستبدال ٣٥٧
نمط تنغيميّ ٢٥٨
نمط فرديّ ٢٣٥
نمط نحويّ ٢١٧، ٤٩١
نمطيّة ٥١٤
نموّ اللغة ٢٧٣
نموّ لغة الفرد ٣٤٧
نموذج ٣٥٧، ٥١٤
نموذج المصوغ ٥١٤
نموذج مقبول ٨١
نهاية تصريفيّة ١٩٥
نهاية الصُّفْر ٥٤٣
نهاية المطابقة ٣٦٩
نواة الأساس ٣٤١
نواة مركّبة ١٠٦

III. GLOSSARY OF TERMS IN GENERAL LINGUISTICS

٣ - مسرد مصطلحات علم اللغة العامّ(*)

(for terms followed by the abbreviation: ling.)

آليّ نفسيّ
ابتكار
إبداعيّة
ابن اللغة
إتباع بالمجاورة
أثلة
احتمال
إحصاء الشُيوع
إحصاء شُيوع الكلمات
إحصاء كَلِميّ
اختبار المقبوليّة
اختلافات إقليميّة
اختلافات لاإقليميّة
أداء
أساس
استبدال
استبدال تقابُليّ
استتباع اصطلاحيّ
استتباع تحاوريّ
استتباع تحاوريّ مخصّص
استتباع تحاوريّ معمّم
استتباع لااصطلاحيّ
استجابة ثالثيّة
استجابة ثانويّة
استجابة رئيسيّة

استراتيجيّة التواصُل
استراتيجيّة التواصُل ثُنائيّ اللغة
استراتيجيّة (نصّ) الحديث
استقصاء
استنتاج
استنطاق
اشتقاق حذفيّ
اشتقاق عكسيّ
إشراط
إشراط إيجابيّ
إشراط بيئيّ
إشراط تقدُّميّ
إشراط رجعيّ
إشراط سلبيّ
أصناء أربعة
أصناء ثلاثة
أصناف اللغات
أطْلَس
أطْلَس لغويّ
أطْلَس لهجيّ
إعادة الصوغ
أُفقيّة
أُفقيّة وعَموديّة
اقتراض
اقتراض بالترجمة

اقتراض خارجيّ
اقتراض داخليّ
اقتراض لغويّ
اقتراض لهجيّ
اقتراض النَّسَب
اقتصاد
إقليم
إقليم لغويّ
إقليميّات
التصاق
أُلفة
إمالة
انبناء أوّل
انبناء ثانٍ
انبناء مزدوج
إنتاجيّة
انتساب
انتشار
انتشار معجميّ
انتقال
انتقائيّة
انحراف
انشقاق
انصهار
انطواء

(*) ابتداءً من هذا المسرد وحتى المسرد السادس عشر، لم نر ضرورة لذكر المقابلات الإنكليزيّة للمصطلحات لأن في ميسور طالبها الرجوعَ إلى المسرد العربيّ الأوّل حيث نصصنا على تلك المقابلات.

إيجاز
بَحْث
بدئيّ
بديل
بديل آليّ
بديل اختياريّ
بديل حرّ
بديل سِياقيّ
بديل عشوائيّ
بديل كلاميّ
بديل لاتقابليّ
بديل لاوظيفيّ
بديل مشروط
بديل موقعيّ
بساطة التحليل
بساطة عدديّة
بلاغ / معلومة
البلومْفيلديّة
بَنْد
بَنْد شكليّ
بنية
بنية البلاغ
بنية بَيْفِقْريّة
بنية ضِمْفِقْريّة
بنية قَصَصيّة
بنية كُبرى
بنية (نصّ) الحديث
بنية هَرَميّة
البِنيويّة
بَيْنَصِّيّة
بيِّنة داخليّة
بيئة
تأثيل
تأثيل ترابُطيّ
تأثيل شعبيّ

تأريخ التفرُّع
تأريخ التفرُّع الإحصائيّ المعجميّ
تأسيس
تأشير
تأليف
تبادُل
تبادُل صامتيّ
تبادُل صوتيّ
تبادُل كَلِميّ
تجسيد
تحاوُر بالصفير
تحجُّر
تحديد خاطىء
التحديديّة
التحديديّة اللغويّة
تحقيق
تحليل
تحليل أُحاديّ النِّظام
تحليل التحاور
تحليل تطريزيّ
تحليل توزيعيّ
تحليل حَذْسيّ
تحليل سِلْسِليّ
تحليل سِياقيّ
تحليل شَطْريّ
تحليل الشُيوع
تحليل قالبيّ
تحليل قِطْعيّ
تحليل لاحَذْسيّ
تحليل لغويّ
تحليل متعدِّد الأنظمة
تحليل مفصَّل
تحليل مقتصِد
تحليل المكوِّنات
تحليل النصّ

تحليل (نصّ) الحديث
تحليل (نصّ) الحديث التقابليُّ
تحليل وظيفيّ
تحليليّة التحاور
تحوُّل اقتراضيّ
التحوُّل الصوتيّ الجرمانيّ
التحوُّل الصوتيّ في الجرمانيّة العُليا
تحوير
تحييد
ترتيبيّة
ترسيس
ترسيس خارجيّ
ترسيس داخليّ
ترسيس مقارَن
تزامنيّ
تسلسُل
تسويق
تسوية
تشاكُل
تشذيب
تشذيب الادّعاء
تشذيب الخطأ
تشذيب الفارق
تشفيريّة
تشكيل
تصبيع
تصنيف
تصنيف الأحداث الكلاميّة
تصنيف أُفُقيّ
تصنيف إقليميّ
تصنيف تكوينيّ
تصنيف جغرافيّ
تصنيف عموديّ
تصنيف لغويّ نوعيّ
تصنيف نوعيّ
تصنيفيّة

تصويب
تصويب آخَريّ
تصويب ذاتيّ
تطبيع
تطوّر
تطوّر شعبيّ
تطوّر علميّ
تطوّر (لغويّ)
تطوُّريّة فرديّة
تطوُّريّة لغويّة
تطويع
تعاضُد
تعاقُب
تعاقُب أُحاديّ البُعد
تعاقُب أُفُقيّ
تعاقُب عموديّ
تعاقُب متعدّد الأبعاد
تعبير
تعبير مأثور
تعقيد
تعميم
تغيُّر
تغيُّر خارجيّ
تغيُّر داخليّ
تغيُّر صِفريّ
تغيُّر عشوائيّ
تغيُّر عضويّ
تغيُّر لغويّ
تغيُّر مفاجىء
تغيُّر نحويّ
تفاهُم
تفرُّع
تفسيريّة
تقابُل
تقابُل جدوليّ

تقابُل شَطْريّ
تقابُل فونيميّ
تقابُليّة
تقارُب
تقارُب بدائيّ
تقدير
تقطيع المتّصل
تقنين
تقنينيّة
تِقْنيّة الاستنطاق
تقويس
تقويم ذاتيّ
تقييد
تقييد تزامُنيّ
تقييد تعاقُبيّ
تكوين جذريّ
تلاحُم
تماسُك
تمثيل
تمييزيّ
تناظُر توزيعيّ
تناوُب
تناوُب آليّ
تناوُب عارض
تناوُب مشروط
تنضيد
تنويع
تنويع حرّ
تنويع لاتقابليّ
تنويع لاوظيفيّ
تواتُر الاستخدام
توازُن
تواصُل
تواصُل إيمائيّ
تواصُل غير كلاميّ

تواصُل كلاميّ
توجيه كلاميّ
توزيع
توزيع تقابُليّ
توزيع جغرافيّ
توزيع لغويّ
توزيعيّة
توقُّعيّة
توليد
ثغرة
ثغرة معجميّة
ثغرة نَمَطيّة
جابِذ
جانب
جانب التعبير
جانب المحتوى
جَذر
جِذع
جَزْدة
جغرافيا لغويّة / لهجيّة
جغرافيا اللَّهَجات
حالة بدئيّة
حالة ختاميّة
حالة اللغة
حُبْسة زائفة
حَدَث تأثيريّ
حَدَث تحقيقيّ
حَدَث تعبيريّ
حَدَث كلاميّ
حَدَث كلاميّ غير مباشِر
حَدْس
حديث
حرّيّة الوقوع
حَطُّ الرُّتبة
حُلوليّة

خارزميّة
خاصّ
خاصّة وظيفيّة
خَبَر
ختاميّ
خريطة لغويّة
خصوصيّات لغويّة
خطأ
خطأ الإحداث
خطأ الإدراك
خطأ استباقيّ
خطأ تأويليّ
خطأ تكراريّ
خطأ رمزيّ
خطأ السامع
خطأ شُموليّ
خطأ كلاميّ
خطأ المتكلّم
خطأ محلّيّ
خُطّة
خُطّة النوع الأدبيّ
خطّيّة
خِيار شَطْريّ
الدّراسات المقارَنة
دراسة بيئة اللغة
دراسة مَيْدانيّة
دَرْج الكلام
درجة التغيّر
دلاليّة
دَمْج
دور المشارِك
دورة
ديناميّة التواصُل
ذاتيّة
ذكاء اصطناعيّ

راوية
رسالة
رسم كَلِميّ
رسم مشجّر
رَصْد
رمز مقدَّر
سَرَيان
سَلْسَلَة
سِلْسِلة
سِلسلة تعاقُبيّة
سِلسلة فارغة
سِلسلة فرعيّة
سِلسلة كلاميّة
سليل
السُّوسوريّة
سِياق
سِياق القول
سِياق لغويّ
شاذّ
شاهِد
شَجَرة لغويّة
شذوذ
شروط الاستخدام
شَطْريّة
شُعبة
شَعيرة
شكليّ
شُيوع
شيوع أقصى
شُيوع الكلمة / الكلمات
شيوع المفردة / المفردات
صِفر
صَمَم بَعْديلغويّ
صَمَم قَبْلُغويّ
صنف توزيعيّ

صِنوان
صِنوان اشتقاقيّان
صِنوان صرفيّان
صِنوان نظميّان
صيغة
صيغة أساسيّة
صيغة باقية
صيغة خارجيّة
صيغة داخليّة
صيغة شقيقة
صيغة غَرَضيّة
صيغة غير واردة
صيغة قويّة
صيغة لغويّة
صيغة متحجِّرة
صيغة مرسَّسة
صيغة معياريّة
صيغة مكتوبة
صيغة مكرَّرة
صيغة مناوِبة
صيغة منجَّمة
صيغة منطوقة
صيغة واردة
ضَرْب
ضَرْب إقليميّ
الضرب والنموذج
ضعف الجهر
ضِمْلُغويّ
طَبَقات اللغة
طَبَقة
طِراز
طِراز تركيبيّ
الطراز الموجيّ
طريقة التحقيق
طفرة
عالميّ

عالميّ شكليّ
عالميّ مادّيّ
عالميّ مُطْلَق
عالميّ نسبيّ
عالميّات إحصائيّة
عالميّات استتباعيّة
عالميّات تحويليّة
عالميّات لغوية
عالميّة
عامل الأداء
عائلة لغويّة
عائلة لغويّة فرعيّة
عُرْفيّة
عَزْل
عشوائيّة
علاقات اقترانيّة
علاقات معجميّة
علاقة تابعيّة
علاقة تحقيقيّة
علاقة تعامليّة
علاقة تكوينيّة
علاقة جَدْوَليّة
علاقة خطّيّة
علاقة سياقيّة
علاقة لاخطّيّة
علم الإحصاء المُعْجَميّ
علم الأنثروبولوجيا اللغويّة
علم التأثيل
علم الدّلالة التاريخيّ
علم السياسة اللغويّ
علم اللغة
علم اللغة الآليّ
علم اللغة الاتّصاليّ
علم اللغة الإثنوغرافيّ
علم اللغة الإثنولوجيّ

علم اللغة الإحصائي
علم اللغة الأحيائيّ
علم اللغة الاصطناعيّ
علم اللغة الأصغر
علم اللغة الأطلسيّ
علم اللغة الأفرو- آسيويّ
علم اللغة الإفريقيّ
علم اللغة الإقليميّ
علم اللغة الأكبر
علم اللغة الإلٰهيّ
علم اللغة الأميركي
علم اللغة الأنثروبولوجيّ
علم اللغة الأوراليّ - الألتائيّ
علم اللغة الأوسترونيزيّ
علم اللغة الأوقيانيّ
علم اللغة البريطانيّ
علم اللغة البِنيويّ
علم اللغة التاريخيّ
علم اللغة التاريخيّ المقارَن
علم اللغة التربويّ
علم اللغة التزامنيّ
علم اللغة التصنيفيّ
علم اللغة التطوُّريّ
علم اللغة التفسيريّ
علم اللغة التقنينيّ
علم اللغة الجَبْريّ
علم اللغة الجرمانيّ
علم اللغة الجغرافيّ
علم اللغة الحاميّ - الساميّ
علم اللغة الحَرَكيّ
علم اللغة الحسابيّ
علم اللغة الخارجيّ
علم اللغة الديكارتيّ
علم اللغة الرُّومانسيّ
علم اللغة الرياضيّ

علم اللغة الزّمانيّ
علم اللغة الساميّ
علم اللغة السُّكونيّ
علم اللغة السّلافيّ
علم اللغة السِّلْتيّ
علم اللغة السُّوسوريّ
علم اللغة السُّوسوريّ المُحْدَث
علم اللغة الصينيّ - التِّبتيّ
علم اللغة العامّ
علم اللغة العصبيّ
علم اللغة العقليّ
علم اللغة الفلسفيّ
علم اللغة الفنلنديّ - الأُغْريّ
علم اللغة الفِيرْثيّ
علم اللغة الفِيرْثيّ المُحْدَث
علم اللغة القَرَوْسَطيّ
علم اللغة القضائيّ
علم اللغة الكَمّيّ
علم اللغة اللغويّ
علم اللغة الماورائيّ
علم اللغة المحاذية
علم اللغة المقارَن
علم اللغة الملايـيّ - البولينيزيّ
علم اللغة المؤسَّساتيّ
علم اللغة الميدانيّ
علم اللغة الميكانيكيّ
علم اللغة النُّشوئيّ
علم اللغة النَّصّيّ
علم اللغة النظريّ
علم اللغة النفسيّ
علم اللغة النفسيّ النَّمائيّ
علم اللغة النَّمائيّ
علم اللغة النَّهجيّ
علم اللغة النَّهْضَويّ
علم اللغة النوعيّ

علم اللغة الهاليديّ
علم اللغة الهنديّ
علم اللغة الهنديأميركيّ
علم اللغة الهنديّ ـ الأوروبيّ
علم اللغة الهنديّ ـ الجرمانيّ
علم اللغة الواصفة
علم اللغة الوصفيّ
علم اللغة الوظيفيّ
علم اللَّهَجات
علم اللَّهَجات البِنيويّ
علم النحو
علم النحو التاريخيّ
علم النحو المقارَن
علم النُّظُم التاريخيّ
علم النفس اللغوي
علوم الكلام
علوم اللغة
عمق زمنيّ
عَمَل مَيْدانيّ
عمليّة
عمليّة صِفْريّة
عَموديّة
عُنْصُر
عنصر إشراطيّ
عنصر تعبيريّ
عنصر حَشْويّ
عنصر صِفْريّ
عنصر فارغ
عنصر مركّب
عنصر مقتَرَض
عنصر مقدَّر
غلوسيم
غير مقبول
غير موسوم
فأفأة

فرضيّة الأساس العالميّ
فرضيّة سابير ـ وورْف
الفرضيّة الوورْفيّة
فرق تقابُليّ
فرق وظيفيّ
فَضْل
فعل إخباريّ
فعل إنجازيّ
فلسفة اللغة
فلسفة لغويّة
فَهْم
فَهْم استماعيّ
فَهْم سَمْعيّ
فَهْم الكلام
فونولوجيا تاريخيّة
قابليّة العزل
قاعدة تقنينيّة
قاعدة غير مقيَّدة بالسِّياق
قاعدة معياريّة
قاعدة مقيَّدة بالسِّياق
القالبيّة
قانون الاختصار
قانون التسلسل
قانون زِيْف
قانون لغويّ
قائمة الشيوع
قائمة شيوع الكلمات
قائمة الكلمات
قبعِلم اللغة؛ ما قبل علم اللغة
قرابة
قُطْبيّة
قِطعة
قلب مكانيّ
قواعد تعاقُبيّة
قَوْل

قول احتماليّ
قول تعاقُبيّ
قول حقيقيّ
قول سياقيّ
قول غِيابيّ
قول غير مباشِر
قول غير مناسِب
قول مناسِب
قول مناسَبيّ
قَوْلة
قوة تأثيريّة
قوة تحقيقيّة
قِياس
قياسيّة
كثافة معجميّة
كِفاية
كِفاية التفسير
كِفاية خارجيّة
كِفاية داخليّة
كِفاية الرَّصْد
كِفاية ضعيفة
كِفاية قويّة
كِفاية الوصف
الكلام
كلام إخباريّ
كلام إنجازيّ
كلام إنجازيّ صريح
كلام إنجازيّ ضمنيّ
كلام بالصفير
كلام تعبيريّ
كلام تمثيليّ
كلام توجيهيّ
كلام عهديّ
كلام مِثاليّ
كلام مكيَّف للسامع

كلام مكيَّف للمتكـلّم
كُلفة
كلمة أصيلة
كلمة بدائيّة
كلمة دخيلة
كلمة زائلة
كلمة شقيقة
كلمة غَرَضيّة
كلمة مطبَّعة
كلمة مقترَضة
كلمة مقترَضة بالترجمة
كلمة مؤهَّلة
لاإنتاجيّة
لاتمييزيّ
لاعقليّة
لاغريزيّ
لامقبوليّة
اللغات الآريّة
اللغات الأفرو- آسيويّة
اللغات الأوراليّة - الألتائيّة
اللغات الأوسترونيزيّة
اللغات الجرمانيّة
اللغات الحاميّة - الساميّة
اللغات الرُّومانسيّة
اللغات الساتميّة
اللغات الساميّة
اللغات السلافيّة
اللغات السُّلتيّة
اللغات الصينيّة - التيبتيّة
اللغات الكَلْتيّة
اللغات الكِنتيّة
اللغات الملايّة - البولينيزيّة
اللغات الهنديأميركيّة
اللغات الهنديّة
اللغات الهنديّة - الأوروبيّة

اللغة
لغة إتباعيّة
لغة أُحاديّة المَقاطع
لغةٌ أصلٌ
لغة إعرابيّة
لغة التصاقيّة
اللغة الأُمّ
لغة بدائيّة
لغة تأليفيّة
لغة تجاوريّة
لغة تحليليّة
لغة تصريفيّة
لغة تصنيفيّة
لغة تنغيميّة
لغة توجيهيّة
لغة جامعة
لغة جِذريّة
لغة دَمْجيّة
لغة زائديّة
لغة سابقيّة
لغة شقيقة
لغة صاهِرة
لغة صيغيّة
لغة عازلة
لغة عازلة الجذور
لغة عازلة الجذوع
لغة لاحقيّة
لغة مُتَبَقِّية
لغة متحدِّرة
لغة متصرِّفة
لغة متصرِّفة الجذور
لغة متصرِّفة الجذوع
لغة متفرِّعة
لغة متوسِّطة
لغة مثاليّة

لغة محاذية
لغة مستهدَفة
لغة معدَّلة
لغة ممازِجة
لغة منبورة الأواخر
لغة منبورة الثوالث
لغة منبورةُ ما قبلَ الأواخر
لغة المَنْشأ
لغة منعزلة
لغة موصوفة
لغة النَّبر النَّغَميّ
لغة نَغْميّة
لغة واصفة
اللغة والكلام
لغويّ
لُغَويّة
لَهَجات متفاهَمة
لَهَجات متفاهَمة جُزئيًّا
لَهَجاتيّ
لهجة
لهجة تاريخيّة
لهجة زمنيّة
لهجة شخصيّة
لهجة فرعيّة
لُهَيْجة
مادّة
مبادىء تحاوريّة
المبتدأ والخَبَر
مبدأ الاقتصاد
مبدأ التعاون
مبدأ التوازن
مبدأ الفُضول
مبدأ الكمّيّة
مبدأ الكيفيّة
مبدأ المناسَبة

مبدأ النوعيّة
مبدأ الواقع
متساوي الاحتمال
متّصل
متّصل كلاميّ
متّصل لهجيّ
متغيّر لغويّ
متقابلان أدنيان
متكلّم مثاليّ
متلاحم
متماسك
متمِّم
مَتْن
مَثَل سياقيّ
مَثَل مضادّ
مجانَسة افتراضيّة
مَجْرَى
مَجْرَى الاتصال
مَجْرَى صوتيّ ـ سَمْعيّ
مجموعة إقليميّة
مجموعة لغويّة
محتوًى
محتوى الإبلاغ
محقّق
مِحْوَر
مِحْوَر التتابُع
مِحْوَر التزامُن
مخزون كَلِميّ
مخزون مشترَك
مدرَج
مدرسة پْراغ
مدرسة جنيف
مدرسة كوبنهاغن
مدرسة لندن
مَدًى
مَدَى التفصيل

مركَّب افتراضيّ
مِزمار اصطناعيّ
مزيج افتراضيّ
مساعِد مقدَّر
مستمِع مثاليّ
مستوى ثانويّ
مستوى رابط
مستوى رئيسيّ
مستوى (العناصر)
مستوى الكفاية
مستوى معجميّ نحويّ
مسلَّمات
مشترَك الجذر
مشكِلة صِفْريّة
مطابَقة
مطابَقة نَمَطيّة
مَعالم الأداء
مَعالم شكليّة
مَعالم غير لغويّة
مَعالم اللغة المحاذية
مَعالم لغويّة
مَعالم لغويّة أساسيّة
مَعالم لغويّة إضافيّة
مَعالم مميِّزة
مَعالم مميِّزة سياقيّة
معايير شكليّة
معايير غير لغويّة
معايير لغويّة
معرفة إحداثيّة
معرفة تقبُّليّة
معرفة ضمنيّة
معرفة كامنة
معرفة مستخدَمة
مَعْلَم (ج. مَعالم)
مَعْلَم تأشيريّ

مَعْلَم تبويبيّ
مَعْلَم شَطْريّ
مَعْلَم غير مميِّز
مَعْلَم لاعُضويّ
مَعْلَم لاوظيفيّ
مَعْلَم متعدِّد القِيَم
مَعْلَم مميِّز
مَعْلَم وظيفيّ
معلومات لغويّة
معلومة
معلومة أماميّة
معلومة تأشيريّة
معلومة جديدة
معلومة خلفيّة
معلومة دلاليّة
معلومة مشترَكة
معلومة مُعطاة
معلومة مفترضة مُسْبَقاً
معلومة مؤكَّدة
معنًى إخباريّ
معنًى تحقيقيّ
معيار
معيار جماعيّ
معيار لغويّ
مغالَطة تأثيليّة
مفارَقة تاريخيّة
مفهوميّة
مقابلة
مقارَنة اللُّغات
مقارَنة لغويّة
مقارَنة نوعيّة
مقايَسة
مقبول
مقبوليّة
مقبوليّة هامشيّة

مفترَض فونيميّ
مفترَض لهجيّ
مَقْدِرة
مَقْدِرة تواصُليّة
مَقْدِرة لغويّة
مقنّن
مقوِّم غير موسوم
مقوِّم موسوم
مِقياس الرُتبة
مكانيّة
مميِّز
مناسَبة
مناوِب
مناوِب أساسيّ
مناوِب حرّ
مناوِب مشروط
منحرِف
المنظوميّة
منهج استكشافيّ
منهج انتقائيّ
منهج إنسانيّ
منهج تجريبيّ
منهج تسليميّ
منهج تمييزيّ
منهج لاتمييزيّ
منهج لغويّ
منهج مقارَن
منهج مكانيّ
مهارة
مهارة إحداثيّة
مهارة استجابيّة
مهارة تقبُّليّة
مهارة لغويّة
مهارة لفظيّة
موسوم

مؤشِّر
مؤشِّر اجتماعي
مؤشِّر الالتصاق
مؤشِّر التأليف
مؤشِّر التصريف
مؤشِّر الزوائد
مؤشِّر محلّيّ
نابِذ
نحو
نحو تحويليّ
نحو تحويليّ ـ توليديّ
نحو تنضيديّ
نحو توليديّ
نحو غير مقيَّد بالسِّياق
نحو مقيَّد بالسِّياق
النحو النِّظاميّ
نَزْع التسويق
النِّسبيّة
النِّسبيّة اللغويّة
نَسَق
نُشوئيّة
نصّ
نصّ الحديث
نصّ قصير
نصّيّة
نُطق ثانويّ
نُطق رئيسيّ
نِظام
نظام اسميّ
نظام الأنظمة
نظام تطريزيّ
نظام تكافؤيّ
نظام الرموز
نظام طَبَقيّ
نظام لغويّ

النظريّة الآليّة
نظريّة الإبلاغ
نظريّة التطويع
نظريّة التواصُل
نظريّة التوقُّعيّة
النظريّة الحنجريّة
نظريّة الشَّجَرة اللغويّة
النظريّة العقليّة
النظريّة الموجيّة
نظريّة النَّسب
نظير
نظير جزئيّ
نظير مُطْلَق
نقل الرموز
نقل الشِّفْرة
نَمَط
نموّ
نموذج
نَهْج
نهج الاستنطاق
نهج الاكتشاف
نهج التقويم
نهج زائف
نهج القرار
نهج كلاميّ
نوع كلاميّ معقَّد
نوئيم
هَرَميّة
الهَمْبولديّة
الهَمْبولديّة المُحْدَثة
واسِم
وَحدات اللغة
وَحدة
وحدة تقابُليّة
وحدة ثانويّة

وحدة رئيسيّة
وحدة محطوطة
وحدة مميَّزة
وحدة النُّظام
وَسَطيّ
وَسْم
وصّاف
وصف تزامُنيّ
وصفُ كُبّارٌ
وظائف نَمائيّة
وظيفة
وظيفة إبداعيّة
وظيفة إبلاغيّة

وظيفة اجتماعيّة
وظيفة إخباريّة
وظيفة استجابيّة
وظيفة استكشافيّة
وظيفة إنجازيّة
وظيفة انفعاليّة
وظيفة تبادُليّة
وظيفة تخيُّليّة
وظيفة تصوُّريّة
وظيفة تعبيريّة
وظيفة تفاعُليّة
وظيفة تمثيليّة
وظيفة تواصُليّة

وظيفة توجيهيّة
وظيفة شخصيّة
وظيفة ضبطيّة
وظيفة فكريّة
وظيفة مَرْجِعيّة
وظيفة مَعْرِفيّة
وظيفة نزوعيّة
وظيفة نَصِّيّة
وظيفة وسيليّة
وظيفة وصفيّة
وظيفيّ
وظيفيّة
وظيفيّة الجُملة

IV. GLOSSARY OF TERMS IN APPLIED LINGUISTICS

٤ ـ مسرد مصطلحات علم اللغة التطبيقيّ

(for terms followed by the abbreviation: app.)

إتقان اللغة
اختبار الإنجاز
اختبار تشخيصيّ
اختبار القابليّة اللغويّة
اختبار المهارة
استبدال
استجابة
استجابة آليّة
استراتيجيّة التفادي
استعمال محدود
استعمال مخصوص
اقتصار
اكتساب
اكتساب اللغة
اكتساب اللغة الثانية
إنجاز لغويّ
إهماك
إهماك جزئيّ
إهماك كلّيّ
الإيسوتايب
بيْلُغة
تأخير التدريب النُطقيّ
تبسيط
تحليل الأخطاء
تحليل الأداء
تحليل تقابُليّ

تحليل العَثَرات
تداخُل
تداخُل إيجابيّ
تداخُل ثُنائيّ اللغة
تداخُل سلبيّ
تدريب
تدريب آليّ
تدريب تحويليّ
تدريب تكراريّ
تدريب تواصُليّ
تدريب رُباعيّ المراحل
تدريب رصيديّ
تدريب المتقابلَين الأدنيين
تدريب نحويّ
تدريب نَمَطيّ
تدريج
تدريج ترتيبيّ
تدريج تعاقُبيّ
ترجمة إلى الأجنبيّة
تسهيل
تصفية
تصفية سَمْعيّة
تصويب الأقران
تعلُّم
تعلُّم داخليّ
تعلُّم اللغة

تعلُّم اللغة الجماعيّ
تعليم اندماجي
تعليم إيعازيّ
تعليم ثُنائيّ إبقائيّ
تعليم ثُنائيّ إسقاطيّ
تعليم ثُنائيّ إضافيّ
تعليم ثُنائيّ انتقاليّ
تعليم ثُنائيّ اللغة
تعليم ثُنائيّ اللهجة
تعليم ذاتيّ
تعليم اللغة
تعليم اللغة المتكامل
تعليم مبرمَج
تعميم زائد
تعميم ناقص
تفادٍ
تقعيد
تِقنيّة الاستنطاق
تكرار جماعيّ
تلخيص
تمثيل
تنبُّؤ
تنبُّؤ سياقيّ
توسيع الجملة
توليف الجُمل
جملة أساسيّة

جملة استجابيّة
جملة محتذاة
حاصل
خطأ الإسقاط
خطأ انتقائيّ
خطأ بَيْلغويّ
خطأ ترجميّ
خطأ خفيّ
خطأ الزيادة
خطأ شائع
خطأ ظاهر
خطأ قياسيّ
خطأ متحجّر
خطأ مَرْجِعيّ
خطأ نَمائيّ
خُلاصة
ذاتيّة لغويّة
رُسوخ الخطأ
رصيد نظريّ
سوء الترتيب
شقيقتان غير حقيقيّتين
صناعة المُعْجَم
صياغة خاطئة
صيغة زائدة التعميم
عَتَبة المهارة
عَثْرة
عثرة الإقحام
عثرة التبادُل
علم اللغة الاجتماعيّ التطبيقيّ
علم اللغة التطبيقيّ
علم اللغة التقابُليّ
علم اللغة النفسيّ التطبيقيّ
علم المفردات التطبيقيّ
فداحة الخطأ
فَرْضيّة التواقُف النَّمائيّ

فَرْضيّة الرقابة
فَرْضية العمر الأمثل
فَرْضيّة المُدْخَل
قابليّة لغويّة
قَصْر
قِياس
قِياس خاطىء
قِياس المقروئيّة
كلمة محتذاة
لغةٌ أصلٌ
لغة مستهدَفة
لغة المعلِّم
مبتدىء حقيقيّ
مبتدىء غير حقيقيّ
متكلِّم محدود
مِثال
مُثير
محاكاة
محاكاة مستنطَقة
محتذًى
مَخْبَر تعلُّم اللغة
مَخْبَر لغويّ
مُخْرَج
مخطَّط بنيويّ
مخطَّط سياقيّ
مخطَّط نظريّ
مخطَّط نظريّ وظيفيّ
مُدْخَل
مدرسة جنيف
مراقَبة
مسافة بَيْلغويّة
مقابلة اللغات
مقروئيّة
مَلء الفراغ
منهاج مَقطعيّ

منهج الاستجابة الحركيّة
منهج ألفبائيّ
منهج إنسانيّ
منهج بنيويّ شموليّ
منهج تواصُليّ
منهج جُمْليّ
منهج سَمْعيّ - بَصَريّ
منهج سَمْعيّ - شَفَويّ
منهج سَمْعيّ - لسانيّ
منهج سياقيّ
منهج شُموليّ
منهج صامت
منهج صوتيّ
منهج طبيعيّ
منهج الفهم
منهج كَلِميّ
منهج كَلِميّ صوريّ
منهج لغويّ
منهج مباشِر
منهج المحاكاة والحفظ
منهج النحو والترجمة
منهج نطقيّ
منهج نظريّ
مؤشِّر المقروئيّة
نحو إصلاحيّ
نحو تواصُليّ
نَسَق الاكتساب
نِظام بَيْلغويّ
نِظام تقريبيّ
نظرية التوسُّط الصوتيّ
نَقْل
نَقْل إيجابيّ
نَقْل سلبيّ
واسطة التدريس

V. GLOSSARY OF TERMS IN PHONETICS

٥ ـ مسرد مصطلحات علم الأصوات

(for terms followed by the abbreviation: phon.)

آليّة الجَرَيان
آليّة الجَرَيان البُلعوميّ
آليّة الجَرَيان الخارجيّ
آليّة الجَرَيان الداخليّ
آليّة الجَرَيان الرِّئويّ
آليّة الجَرَيان الطَّبَقيّ
آليّة الجَرَيان الفَمَوي
آليّة الجَرَيان المِزماريّ
آليّة النُّطق
ابتداء الجَهْر
إبدال
إبدال أماميّ
إبدال بدئيّ
إبدال خَلْفيّ
إبدال صامتيّ
إبدال صائتيّ
إبدال صوتيّ
إجهار
إجهار مسبَّق
إجهار مؤخَّر
أُحاديّ الأذن
أُحادي الجانب
أُحاديّ الصوت
أُحاديّ الفونيم
أُحاديّ المَقْطَع
أُحاديّة المَقاطع

احتكاك
احتكاك بُلعوميّ
احتكاك تجويفيّ
احتكاك شَفَتانيّ
احتكاك فَوْمِزماريّ
احتكاك محلّيّ
احتكاك مزماريّ
احتكاك مسموع
احتكاكيّ
احتكاكيّ أُفُقيّ
احتكاكيّ تجويفيّ
احتكاكيّ رأسيّ
احتكاكيّ طَرَفيّ
احتكاكيّ غاريّ
احتكاكيّ وَسَطيّ
إحداث
إحداث الكلام
إحصائيّة صوتيّة
اختبار الاستبدال الصوتيّ
اختصار
اخشيشان الصوت
إدراك
إدراك سَمْعيّ
إدراك قاطع
إدراك الكلام
إدغام الصائتين

إدماج
ارتفاع اللسان
إرجاع
إرخاء
استِباق
استبدال صوتيّ
استبقاء
استرخاء
استعداد
استغراق
استهلال
استهلالة
إسقاط
إسقاط بَدْئيّ
إسقاط بَدْئيّ شِبْجُمْليّ
إسقاط بَيْصائتيّ
إسقاط صائتيّ
إسقاط وَسَطيّ
أَسَليّ
أَسَليّ أسنانيّ
أَسَليّ لِثَويّ
أسنانيّ
أسنانيّ أماميّ
أسنانيّ خلفيّ
أسنانيّ شفويّ
أشكال موجيّة

اصطناع
اصطناع الكلام
أصوات متّحدة المخرج
أصوات متغايرة المخرج
أصوات متّفقة المخرج
أصوات هامشيّة
إضعاف
إطالة
إطالة تعويضيّة
إطباق
إطلاق
إطلاق أنفيّ
إطلاق تدريجيّ
إطلاق جانبيّ
إطلاق فوريّ
إطلاق مفاجىء
إعلال
إغلاق
إغلاق تامّ
إغلاق جزئيّ
إغلاق خارجيّ
إغلاق داخليّ
إغلاق رئويّ
إغلاق طَبَقيّ
إغلاق طَبَقيّ أنفيّ
إغلاق متقطّع
إغلاق مزماريّ
إفراد الصائت الثُّنائيّ
إفراد صوتيّ
إقحام
إقحام بَدْئيّ
إقحام نهائيّ
إقحام وَسَطيّ
إقحام وَسَطيّ صائتيّ
أكويم

التوائيّ
الألف المُفَخّمة
ألفباء تامّة
الألفباء التعليميّة البدئيّة
ألفباء صوتيّة
الألفباء الصوتيّة الدُّوَليّة
ألفباء مثاليّة
أماميّ
انتباه سَمْعيّ
اندفاع
اندماج
اندماج فونيميّ
انزلاقيّ
انسداد
انسداديّ
انشطار
انشطار فونيميّ
انصهار منفصل
أَنْغَمة
انفتاح
انفتاح ثانويّ
انفجار
انفجار أنفيّ
انفجار جانبيّ
انفجار داخليّ
انفجاريّ
انفجاريّ امتصاصيّ
انفجاريّ أنفيّ
انفجاريّ بسيط
انفجاريّ خارجيّ
انفجاريّ داخليّ
انفجاريّ شفويّ
انفجاريّ ضغطيّ
انفجاريّ طبقيّ
انفجاريّ فَمَويّ

انفجاريّ لاهائيّ
انفجاريّ لثويّ
انفجاريّ لَهَويّ
انفجاريّ مجهور
انفجاريّ مزماريّ
انفجاريّ معقّد
انفجاريّ مهموس
انفجاريّ هائيّ
أنفيّ
أنفيّة
انكفاء
أنواع التصويت
إيقاع
إيقاع الجملة
إيقاع كلاميّ
إيقاع كمّيّ
إيقاع موقّت مقطعيًّا
إيقاع موقّت نبريًّا
إيقاعيّة
بادىء
بارز
باريتون
بدء
بديل زمنيّ
بديل صوتيّ
بديل نَغْميّ
بروز
بروز إدراكيّ
بَسْط الشفتين
بَصْمة صوتيّة
بَعْدياسَليّ
بل
بَلْعَمَة
بُلعوميّ
بَنْد فونولوجيّ

بنية تحتيّة
بِنية عَروضيّة
بِنية فوقيّة
بِنية فونيميّة
بِنية المقاطع
بيْأسنانيّ
بيان الصوائت الرئيسيّة
بيْصامتيّ
بيْصائتيّ
تابع الذُروة
تاجيّ
تالي الصامت
تالي الصائت
تالي النَّبر
تالي الوقفة
تأنيف
تثنية الاهتزاز
تثنية الصائت الأحاديّ
تجانُس استهلاليّ
تجاوُر
تجشُّم
تحريك إضافيّ
تحقيق البديل الصوتيّ
تحكيك
تحليق
تحليل تأليفيّ
تحليل طيفيّ
تحليل فونولوجيّ
تحليل فونيميّ
تحليل قِطْعيّ
تحوُّل صامتيّ
تحوُّل صائتيّ
التحوُّل الصائتيّ الإنكليزيّ الكبير
تحوُّل صوتيّ
التحوُّل الصوتيّ الأوّل

التحوُّل الصوتيّ الثاني
تحوُّل النبر
تحوير
تحييد
تخفيف
تداخُل
تداخُل جزئيّ
تداخُل فونيميّ
تدريب سَمْعيّ
تدوير
تدوير ضيِّق
تدوير متّسع
ترتيبيّة دُوفونيميّة
ترتيبيّة صوتيّة
ترتيبيّة فونيميّة
ترجيع
ترجيع اهتزازيّ
ترجيع حَرَكيّ
ترجيع سَمْعيّ
ترخيم
تردُّد
تردُّد أساسيّ
تردُّد مضاعَف
تردُّد مضاعَف ثُنائيّ
ترقيق
تركيب فونولوجيّ
تساوٍ زمنيّ
تساوٍ زمنيّ ذاتيّ
تساوٍ زمنيّ موضوعيّ
تساوٍ مقطعيّ
تسنيم
تسنين
تشعُّب
تشفيه
تشوُّش

تشويه
تصفير
تصفية
تصفية سَمْعيّة
تصويت
تصويت ضيِّق
تصويت واسع
تصويتيّ
تضادّ الإطلاق الفوريّ
والإطلاق التدريجيّ
تضادّ الإطلاق المفاجىء
والإطلاق التدريجيّ
تضادّ الأماميّ واللاأماميّ
تضادّ الأنفيّ والفَمَويّ
تضادّ التاجيّ واللاتاجيّ
تضادّ الجانبيّ واللاجانبيّ
تضادّ الحادّ وغير الحادّ
تضادّ الخَشِن والرَّخيم
تضادّ الخَشِن وغير الخَشِن
تضادّ الرنّان والمعوَّق
تضادّ الصامتيّ واللاصامتيّ
تضادّ الصائتيّ واللاصائتيّ
تضادّ المُتَضامّ والمنتشِر
تضادّ المتوتِّر واللّيِّن
تضادّ المجهور وغير المجهور
تضادّ المجهور والمهموس
تضادّ المدوَّر وغير المدوَّر
تضادّ المستعلي وغير المستعلي
تضادّ المغطَّى وغير المغطَّى
تضادّ المغلَق وغير المغلَق
تضادّ المَقطعيّ واللامَقطعيّ
تضادّ الممتدّ وغير الممتدّ
تضادّ المنبسِط وغير المنبسِط
تضادّ منخفِض التردُّد وعالي التردُّد
تضادّ المنخفِض وغير المنخفِض

تضادّ الموزَّع وغير الموزَّع
تضعيف
تضييق
تطابُق
تطابُق متبادَل
تطويع
تعاطُف صوتيّ
تعاقُب صوتيّ
تعدُّديّة الأنظمة
تعطيش
تغوير
تغيُّر صوتيّ
تغيُّر صوتيّ ألوفونيّ
تغيُّر صوتيّ غير مشروط
تغيُّر صوتيّ فونولوجيّ
تغيُّر صوتيّ فونيميّ
تغيُّر صوتيّ مشروط
تغيُّر صوتيّ منتظم
تغيُّر صوتيّ وظيفيّ
تغيُّر فونيميّ
تغيُّر نَغَميّ
تفرقة
تفرقة زائدة
تفرقة ناقصة
تفعيلة
تقابُل
تقابُل أدنى
تقابُل تدريجيّ
تقابُل تكافؤيّ
تقابُل تناسُبيّ
تقابُل ثابت
تقابُل ثُنائيّ
تقابُل جِرمانيّ
تقابُل صوتيّ
تقابُل غير ثابت

تقابُل فونيميّ
تقابُل متعدِّد
تقابُل معزول
تقابُل منتظم
تقابُل نَبْريّ
تقديم
تقديم اللسان
تقديم الهائيّة
تقصير
تقطيع
تقطيع المتَّصل
تقفيلة
تقليص صائتيّ
تقليص عُنقوديّ
تقليص عُنقوديّ صامتيّ
تقييد توقيتيّ
تقييد زمنيّ
تكيُّف نُطقيّ
تكيُّف نُطقيّ استباقيّ
تكيُّف نُطقيّ استمراريّ
تلقّي الكلام
تماثُل النَّمَط
تمثيل صوتيّ
تمثيل صوتيّ نظاميّ
تمثيل فونولوجيّ نظاميّ
تمثيل فونيميّ نظاميّ
تمحيض شفويّ
تمحيض صامتيّ
تمحيض فونيميّ
تمحيض يائيّ
تمييز استماعيّ
تمييز سَمْعيّ
تمييز صوتيّ
تمييز الكلام
تمييز نُطقيّ

تمييزيّ
تناسُق
تناسُق صامتيّ
تناسُق صائتيّ
تناظُر
تناغُم
تناغُميّة
تناوُب الصُّوائت
تناوُب الصُّوائت الكمّيّ
تناوُب الصُّوائت النَّوعيّ
تناوُب صوتيّ
تنبير
تنغيم
تنغيم التساوي
تنغيم التعجُّب
تنميط غير متماثل
تنميط متماثل
تهجئة أصواتيّة
تهميز
تهميس
تهميس ختاميّ
توتُّر
توزُّع الصوائت
توزيع تكامُليّ
توزيع لاتقابليّ
توسيع
توصيل عَظْميّ
تيّار النَّفَس
تيّار الهواء
ثابتيّة
ثأثأة
ثُلاثيّ المَقاطع
ثُنائيّ الأُذن
ثُنائيّ الجانب
ثُنائيّ المَقاطع

ثَنْي
جانبيّ
جَرْس
جَلَبة التردُّد
جهارة
جهاز النُطق
جَهْر
جَهْوَريّ
جَهْوَريّة
جَهْوَريّة ذاتيّة
حادّ
حَجْب سَمْعيّ
حجم مُتَبَقٍّ
حِدّة
حذف الصامت
حذف الصائت
حَذيف
حرف رابط
حركة نَغَميّة
حُزمة
حصيلة وظيفيّة
حَلْقيّ
حَنجريّ
خارجيّ
خَشِن
خشونة
خَفْقة منبورة
خَلْفيّ
خَلْفيّ طَبَقيّ
خَلْفيّ غاريّ
خَلْفيّ لِثَويّ
خَلْفيّ لَهَويّ
خُماسيّ التفاعيل
خُماسيّ المَقاطع
خُنّة

داخليّ
دَرَجة
دَرَجة الانفتاح
دلالة الصوت
دورة
دُوفونيم
دُومزماريّ
دومسموع
ديسيبِل
ديمومة
ذِروة البروز
ذِروة الجَهْوَريّة
ذِروة نَوَويّة
الراء الرابطة
الراء المقحَمة
رانّ
رُباعيّ الصوائت
رُباعيّ الصوائت الرئيسيّة
رُباعيّ المَقاطع
رِخو
رخيم
رَديف الصامت
رَديف الصائت
رسم الاهتزازات
رسم ذبذبيّ
رسم سَمْعيّ
رسم سَمْعيّ كهربائيّ
رسم صوتيّ
رسم عَضَليّ كهربائيّ
رسم غاريّ
رسم لسانيّ
رقيق
رمزيّة صوتيّة
رنّان
رنّان وَسَطيّ

رنين
سابق النَّبر
سابق الوقفة
سالف النّبر
سايكوفون
سُرعة (النُطق)
سَرَيان صوتيّ
سَعَة
سقوط
سكون
سِمَة التناظر
سِمَة (سمعيّة)
سون
سِياق صوتيّ
سيغول
سِينيم
شبه انفجاريّ
شبه صامت
شبه صائت
شبيه الرُّون
شَجَرة عَروضيّة
شِدّة
شديد
شَفَتانيّ
شَفَتانيّ أسنانيّ
شفويّ
شفويّ أسنانيّ
شفويّ طبقيّ
شمسيّ
صامت
صامت أماميّ
صامت أنفيّ
صامت بَيْمَقْطعيّ
صامت حَرَكيّ
صامت خلفيّ

صامت رابط
صامت سكونيّ
صامت صائتيّ
صامت صفيريّ
صامت طويل
صامت عريض
صامت غير مُسْتَعْلٍ
صامت غير منخفِض
صامت قصير
صامت كثيف
صامت محميّ
صامت مُسْتَعْلٍ
صامت مُسْتَلّ
صامت مضعَّف
صامت مقدَّم التأنيف
صامت مكرَّر
صامت منخفِض
صامت منقور
صامت مؤنَّف
صامت نوويّ
صامتيّ
صامتيّة
صائت
صائت أُحاديّ
صائت أماميّ
صائت أنفيّ
صائت بسيط
صائت ثُلاثيّ
صائت ثُلاثيّ تامّ
صائت ثُنائيّ
صائت ثُنائيّ صاعد
صائت ثُنائيّ ضيِّق
صائت ثُنائيّ مستوٍ
صائت ثُنائيّ مُغْلِق
صائت ثُنائيّ مُمَرْكِز

صائت ثُنائيّ هابط
صائت ثُنائيّ واسع
صائت حرّ
صائت خارجيّ
صائت خفيف
صائت خلفيّ
صائت رابط
صائت رُباعيّ
صائت رئيسيّ
صائت شاذّ
صائت ضيِّق
صائت طَبَقيّ
صائت طويل
صائت طويل للغاية
صائت عريض
صائت عميق
صائت غاريّ
صائت غير محدَّد
صائت غير مدوَّر
صائت غير مُسْتَعْلٍ
صائت غير منخفِض
صائت فَمَويّ
صائت قصير
صائت قصير للغاية
صائت ليِّن
صائت متَّسع
صائت متوتِّر
صائت متوسِّط
صائت محايد
صائت مختلَس
صائت مختلَس رابط
صائت مختلَس قصير
صائت مختلَس مُفْخَم
صائت مَرْكَزيّ
صائت مُسْتَعْلٍ

صائت مضعَّف
صائت معقَّد
صائت مغلَق
صائت مُفْخَم
صائت مقلَّص
صائت مُمَرْكَز
صائت منبسط
صائت منخفِض
صائت مهموس
صائت مؤنَّف
صائت نصف ضيِّق
صائت نصف طويل
صائت نصف متَّسع
صائت هامِس
صائت واسع
صائت وَسَطيّ
صائت وَسَطيّ مُفْخَم
صائت الوصل
صائتيّ
صائتيّ أُحاديّ
صائتيّ ثُلاثيّ
صائتيّ ثُنائيّ
صائتيّ رُباعيّ
صائتيّة
صريف بُلعوميّ
صفيريّ
صفيريّة
صُلب
صنف طبيعيّ
صَهْر
صَهْر اختياريّ
صَهْر إلزاميّ
صَهْر خارجيّ
صَهْر داخليّ
صَهْر نَغْميّ

صوائت أساسيّة
الصوائت الرئيسيّة
الصوائت الرئيسيّة الأولى
الصوائت الرئيسيّة الثانية
صوت
صوت أماميّ
صوت انتقاليّ
صوت تكافؤيّ
صوت جوفيّ
صوت خلفيّ
صوت شهيقيّ
صوت صارّ
صوت صفيريّ
صوت غير صارّ
صوت كلاميّ
صوت لاخلفيّ
صوت مُبَلْعَم
صوت متغيِّر
صوت متفشّ
صوت مجرَّد
صوت معيَّن
صوت مفرد
صوت مُقْحَم نهائيًّا
صوت واسع
صوت وَسَطيّ
صوتيّ
صوتيّ / أصواتيّ
صورة اهتزازيّة
صورة سَمْعيّة
صورة سَمْعيّة كهربائية
صورة صوتيّة
صورة عَضَليّة
صورة عَضَليّة كهربائيّة
صُوَيْت
صيغة الاستشهاد

صيغة التردُّد
صيغة ضعيفة
صيغة غير مفيدة
صيغة قويّة
صيغة مصهورة
ضَبْط
ضجّة
ضروب الأصوات
ضعيف
ضغط ضِمْفَمَويّ
طبقة دُوفونيميّة
طبقة صوتيّة
طبقة فونيميّة
طَبَقيّ
طَبَقيّ أماميّ
طَبَقيّ خلفيّ
طَبَقيّ وَسَطيّ
طَرَفيّ
طَرَفيّ أسنانيّ
طَرَفيّ لِثَويّ
طريقة النُطق
طقطقة
طقطقة أسنانيّة
طقطقة جانبيّة
طقطقة شَفَتانيّة
طور النُطق
طُول
طول الصامت
طول الصائت
طول مَوْجيّ
طيف
طيف الخطوط
طيف مستمرّ
ظواهر التردُّد
ظواهر الوقف

عالِم الأصوات
عالِم الفونولوجيا
عالِم الفونيمات
عالميّات فونولوجيّة
عالي التردُّد
عِبء وظيفيّ
عَتَبة الألم
عَتَبة السَّمْع
عَتَبة السَّمْع المُطْلَقة
عدّاد التردُّد الأساسيّ
علاقة حصريّة
علم الأصوات
علم الأصوات الآليّ
علم الأصوات التجريبيّ
علم الأصوات التركيبيّ
علم الأصوات الجُمْليّ
علم الأصوات السَّمْعيّ
علم الأصوات الفيزيائيّ
علم الأصوات المَخْبَريّ
علم الأصوات المقارَن
علم الأصوات النُطقيّ
علم الأصوات النظاميّ
علم الأصوات النَّفْسيّ
علم الأصوات الوظيفيّ
علم دلالة الصوت
علم السَّمْعيّات
علم السِّينيمات
علم الفونيمات
علم الفونيمات التصنيفيّ
علم الفونيمات النظاميّ
علم اللغة النُطاقيّ
علم النَّبْر
علم النَّغَمات
علم الوَحَدات الصوتيّة
علم وظائف الأصوات

عنصر مادّيّ
العنصران الهامشيّان
عُنقود
عُنقود صامتيّ
عُنقود صائتيّ
عُنقود فونيميّ
عُنقود معترض
غار اصطناعيّ
غاريّ
غاريّ أماميّ
غاريّ خلفيّ
غاريّ لِثَويّ
غاريّ وَسَطيّ
غاريّة
غاريّة اصطناعيّة
غاريّة كهربائيّة
غِلاف
غير ألْكَن
غير حادّ
غير خَشِن
غير متوتّر
غير مجهور
غير مدوّر
غير مسموع
غير مغطّى
غير مغلَق
غير مغوَّر
غير ممتدّ
غير منبسط
غير منبور
غير موزَّع
فترة التذبذب
فتور
فراغ الرَّنين
فَرْضيّة النُّحاة المُحْدَثين

فَرْق صوتيّ
فَرْق فونيميّ
فَرْق كمّيّ
فَرْق نوعيّ
فَصْل الصائتين
فَصْل الصائتين خارجيًّا
فَصْل الصائتين داخليًّا
فَصْم
فقدان النبر
فكّ الإدغام
فَمَويّ
فَمَويّ خارجيّ
فَمَويّ خلفيّ
فَمَويّ داخليّ
فُنَيم
فَهْم سَمْعيّ
فون
فونولوجيا
فونولوجيا أُحاديّة النِّظام
فونولوجيا تزامُنيّة
فونولوجيا تطريزيّة
فونولوجيا توليديّة
فونولوجيا توليديّة طبيعيّة
فونولوجيا زمانيّة
فونولوجيا طبيعيّة
فونولوجيا عَروضيّة
فونولوجيا عكسيّة
فونولوجيا فَوْقِطْعيّة
فونولوجيا قِطْعيّة
فونولوجيا قِطْعيّة ذاتيّة
فونولوجيا متعدِّدة الأبعاد
فونولوجيا متعدِّدة الأنظمة
فونيم
فونيم أُمّ
فونيم بسيط

فونيم خطّيّ
فونيم رئيسيّ
فونيم صِفْريّ
فونيم غير مركَّب
فونيم فَوْقِطْعيّ
فونيم قِطْعيّ
فونيم متأثِّر
فونيم متقلِّب
فونيم محيَّد
فونيم مركَّب
فونيم مستقلّ
فونيم مؤثِّر
فونيم نظاميّ
فونيم نَغَميّ
فونيم الوقفة
فئة
قابل للتحييد
قاعدة تقديم -wh
قافية متعددة المقاطع
قانون الجهد الأدنى
قانون دارْمِسْتِتَر
قانون دال
قانون صوتيّ
قانون غراسْمان
قانون غْرِم
قانون فِرْنَر
قانون فيليبي
قَبْصامتيّ
قَبْصائتيّ
قَبْض
قَبْض مزماريّ
قَذْف
قَذْفيّ
قِطعة
قِطعة طويلة

قِطعة قصيرة
قِطعة مضعَّفة
قِطعة مفتوحة
قفلة
قلب رائيّ
قَمَريّ
قواعد ترتيبيّة
قواعد اللفظ
قويّ
قياس الهواء
كتابة صوتيّة فَوْقِطْعيّة
كثرة المقاطع
كثير المقاطع
كْرونيم
كسر الصائت
كلام اصطناعيّ
كلام عاديّ
كلام مصفًّى
كلام مضغوط
كلمات متساوية المقاطع
كلمات متفاوتة المقاطع
كلمة أُحاديّة المَقْطَع
كلمة ثلاثيّة المقاطع
كلمة ثنائيّة المقاطع
كلمة خُماسيّة المقاطع
كلمة رُباعيّة المقاطع
كلمة متعدِّدة المقاطع
كُمونيّة
كمّيّة
كمّيّة الصائت
لاأماميّ
لاأنفيّ
لاتاجيّ
لاجانبيّ
لاصامتيّ

لاصائتيّ
لاصفيريّ
لام مرقَّقة
لام مفخَّمة
لامَقْطَعيّ
لانَوَويّ
لِثَويّ
لِثَويّ غاريّ
لسانيّ
لسانيّ أسنانيّ
لسانيّ شفويّ
لسانيّ طَبَقيّ
لسانيّ غاريّ
لسانيّ لِثَويّ
لغة مسموعة
لغة موقَّتة مَقطعيًّا
لغة موقَّتة نبريًّا
لغة نَغْميّة تغييريّة
لغة نَغْميّة لاتغييريّة
لُكنة
لَهَويّ
لَوْلَبيّ
لَيِّن
مادّة صوتيّة
مبدأ فونيميّ
مِبْطَأ
متتالية
متّصل سَمْعيّ
متّصل صوتيّ
مُتضادّان
مُتضامّ
متعدِّد المقاطع
متغاير المقاطع
متغيِّر نُطقيّ
متقابلات دُنيا

متلابسان
متناسق
متوتِّر
متوسِّط
مثلَّث الصوائت
مجتزَأ
مجموعة دالّة
مجموعة متجانسة
مجموعة نَبْريّة
مجموعة نَفَسيّة
مِجهار
مجهور
محرِّكات صوتيّة
مَحَلّ
محوَّر
مخالَفة
مخالَفة استباقيّة
مخالَفة تقدُّميّة
مخالَفة جزئيّة
مخالَفة رجعيّة
مخالَفة كلِّيّة
مخالَفة كمّيّة
مخالَفة متباعدة
مخالَفة متجاورة
مخالَفة نوعيّة
مَخْرَج
مُدْمَج
مدوَّر
مَدَى السَّمْع
مدًى نَغَميّ
مربَّع صائتيّ
مِرْسَمة الأصوات
مِرْسَمة الاهتزازت
مِرْسَمة الاهتزازات الكهربائيّة
مِرْسَمة الذَّبذبات

مِرْسَمة الذَّبذبات المختزِنَةُ
مِرْسَمة سَمْعيّة
مِرْسَمة سَمْعيّة كهربائيّة
مِرْسَمة العَضَلات
مِرْسَمة العَضَلات الكهربائيّةُ
مِرْسَمة الغار الكهربائيّةُ
مِرْسَمة اللسان
مِرْسَمة المزمار
مَرْكَزَة
مَزْجيّ
مَزْجيّ أسنانيّ
مزماريّ
مستقَرّ
مُسْتَلّ
مستوى (الجهر)
مستوى ضغط الصوت
مستوًى نَغَميّ
مشابَهة
مشترَك المقطع
مشفَّه
مشكِّل التنغيم
مشكِّل سَمْعيّ
مشكِّل سمعيّ أوّل
مشكِّل سمعيّ ثالث
مشكِّل سمعيّ ثانٍ
مُصانَعة الكلام
مصدر الصوت
مصطنَع الكلام
مِصفاة
مِصفاة سَمْعيّة
مضاءَلة
مضعَّف
مطابَقة فونيميّة ـ غرافيميّة
مُطْبَق
معاكَسة صائتيّة

مَعالم انتقاليّة
مَعالم التجويف
مَعالم تطريزيّة
مَعالم التوتّر
مَعالم الجَهْوَريّة
مَعالم سَمْعيّة
مَعالم سَمْعيّة كلّيّة
مَعالم سَمْعيّة مميِّزة
مَعالم طريقة النُّطق
المَعالم الكبرى
مَعالم المصدر
مَعالم مميِّزة
مَعالم النَّغْميّة
مَعالم وضع اللسان
معايير فونولوجيّة
معدَّل سُرعة النُّطق
مَعْلَم أساسيّ
مَعْلَم تطريزيّ
مَعْلَم ثانويّ
مَعْلَم صوتيّ
مَعْلَم غير مميِّز
مَعْلَم فَوْقِطْعيّ
مَعْلَم لافونيميّ
مَعْلَم لاوظيفيّ
مَعْلَم مميِّز
مَعْلَم وظيفيّ
معنًى صوتيّ
معنًى فونولوجيّ
معوَّق
معيَّنة سَمْعيّة
مغطًّى
مغلَّق
مغوَّر
مفخَّمات
مفترَض فونيميّ

مُفَخَّم بَذْئيّ
مقدَّم
مقدَّم الجهر
مقطَّع
مَقْطَع
مَقْطَع حرّ
مَقْطَع ذيلي
مَقْطَع رأسيّ
مَقْطَع سابقُ ما قبل الأخير
مَقْطَع غير منبور
مَقْطَع قَبْرأسيّ
مَقْطَع قبل الأخير
مَقْطَع مشترَك
مَقْطَع معياريّ
مَقْطَع مغلَق
مَقْطَع مفتوح
مَقْطَع منبور
مَقْطَع نَوويّ
مَقطعيّ
مِقياس الجَرَيان
مِقياس حجم الهواء
مِقياس الحركة الصدريّة
مِقياس ذبذبيّ
مِقياس السعة الرِّئويّة
مِقياس القوّة
مِقياس الهواء الكهربائيّ
مكرِّر
مكوِّن فونيميّ ـ صرفيّ
مِل
مماثَلة
مماثَلة اتّفاقيّة
مماثَلة استباقيّة
مماثَلة استباقيّة مباشرة
مماثَلة تبادليّة
مماثَلة تقدُّميّة

مماثَلة جزئيّة
مماثَلة رجعيّة
مماثَلة كلّيّة
مماثَلة متباعدة
مماثَلة متجاورة
ممتدّ
ممتدّ لااحتكاكيّ
مميِّز
مميِّز الصوت
مميِّز صوتيّ
منبسط
منبور
منبور الآخر
منبور ثالثيّ
منبورٌ ما قبلَ الآخر
متشِر
مُتْشِن
منحنًى تطريزيّ
منحنى الرَّنين
منخفِض التردُّد
مُنزاح
مِنغام
مَنْغَم
منقور
مُهْتَزّ
مهمَّس
مهموز
مهموس
موجة بسيطة
موجة دَوْريّة
موجة صوتيّة
موجة لادَوْريّة
موجة معقَّدة
موجة المنحنى الجيبيّ
مؤخَّر الجهر

مورفيم التنغيم
مورفيم النَّغَم
موزِّع
مَوْقع
مونيم
مَيْل
ناطق
ناطق غير متحرِّك
ناطق متحرِّك
نَبْر
نَبْر أدنى
نَبْر ارتكازيّ
نَبْر الإطالة
نَبْر انفعاليّ
نَبْر بدئيّ
نَبْر تراجعيّ
نَبْر التساوي
نَبْر التَّضامّ
نبر تقابُليّ
نَبْر توكيديّ
نَبْر ثابت
نَبْر ثالثيّ
نَبْر ثانويّ
نَبْر الجُملة
نَبْر حرّ
نَبْر حَرَكيّ
نَبْر رئيسيّ
نَبْر زفيريّ
نَبْر ساكن
نَبْر الشِّدّة
نَبْر صِفْريّ
نَبْر ضعيف
نَبْر فونيميّ
نَبْر فونيميّ ـ صرفيّ
نَبْر القِصَر

نَبْر الكلمة
نَبْر كمّيّ
نَبْر متحرِّك
نَبْر مشروط
نَبْر مشوَّه
نَبْر المفردة
نَبْر مَقطعيّ
نَبْر مقيَّد
نَبْر نحويّ
نَبْر نَغَميّ
نَبْر نهائيّ
نَبْر نوعيّ
نَبْر نَوَويّ
نَبْر الهمز
نَجْمان
نَزْع التأنيف
نَزْع التدوير
نَزْع التشفيه
نَزْع التغوير
نَزْع الهائيّة
نِطاق
نِطْعيّ
نُطق
نُطق أَسَليّ
نُطق ثانويّ
نُطق رئيسيّ
نُطق مزدوِج
نُطق مُسْتَلّ
نُطق مصاحِب
نُطق مكرَّر
نِظام التَّنبير
نظام دُوفونيميّ
نظام الصوامت
نظام الصوائت

نظام الصوائت الرئيسيّة
نظام صوتيّ
نظام فونيميّ
نظام المقاطع المغلقة
نظام المقاطع المفتوحة
نظريّة البروز
نظريّة التمطّط العضليّ
نظريّة التوقيت العصبيّ
النظريّة الجينيّة
النظريّة الحَرَكيّة
نظريّة الخَفْقة (الصدريّة)
نَغَم
نَغَم تعجُّبيّ
نَغَم شديد العلوّ
نَغَم عالٍ
نَغَم متوسِّط
نَغَم منخفض
نَغَم الوقف
نَغْمة
نغمة التساوي
نغمة ختاميّة
نغمة صاعدة
نغمة صاعدة هابطة
نغمة الصوت
نغمة عالية هابطة
نغمة متغيّرة
نغمة مُحيلة
نغمة مُنبئة
نغمة نَوَويّة
نغمة هابطة
نغمة هابطة صاعدة

نَغَميّة
نُقْلة
نُقْلة خفيّة
نُقْلة مضطربة
نُقْلة مغلَقة
نُقْلة مفتوحة
نَمَط التَّنبير
نَمَط التنغيم
نواة بسيطة
نواة معقَّدة
نواة المَقْطَع
نوعيّة
نوعيّة التصويت
نوعيّة الصائت
نوعيّة الصوت
نوويّة
هامش
هامش فونيميّ
هائيّ
هائيّة
هبوط
هَدَف نُطقيّ
هرتز
همزة
همزة القَطْع
همزة الوَصْل
وحدة تطريزيّة
وحدة تنبيريّة
وحدة التنغيم
وحدة فارغة
وحدة فونولوجيّة

وحدة فونيميّة
وحدة نبريّة
وحدة النَّغمة
وَسَط صوتيّ
وشوشة
وصل
وصليّ
وَضْع الاتّساع
وَضْع الانبساط
وَضْع التدوير
وَضْع الحياد
وَضْع الشفتين
وَضْع نُطقيّ
وظيفة أَوْجيّة
وظيفيّ
وَقْتة
وَقْف
وَقْف صامت
وَقْف غير صامت
وَقْفَة
وقفة أُحاديّة الخطّ
وقفة ثُنائيّة التقاطع
وقفة ثُنائيّة الخطّ
وقفة داخليّة مفتوحة
وقفة صاعدة
وقفة مستمرّة
وقفة مغلَقة
وقفة مفتوحة
وقفة موجَبة
وقفة نهائيّة
وقفة هابطة

VI. GLOSSARY OF TERMS IN GRAMMAR

٦ - مسرد مصطلحات علم النحو

(for terms followed by the abbreviation: gramm.)

إبدال
إتْباع
إتْباع بالمجاورة
اتّصال
إثبات
أثَر
إجماليّ
أُحاديّ
أُحاديّ التكافؤ
أُحاديّ المورفيم
إحالة
إحالة صِفريّة
إحالة غير مباشِرة
إحالة مباشِرة
اختزال
أداة
أداة الاتّجاه
أداة الاستثناء
أداة استفهاميّة
أداة إشاريّة
أداة إضافيّة
أداة الإعمال
أداة امتناع لوجود
أداة التحضيض
أداة التخيير
أداة تراكميّة

أداة تشديديّة
أداة التصغير
أداة التعجُّب
أداة التعريف
أداة التعريف / التنكير
أداة التعريف / التنكير الصِّفريّة
أداة التفسير
أداة التكبير / التفخيم
أداة التنكير
أداة التوكيد
أداة التوكيد الإيجابيّ
أداة الجزم
أداة الشَّرْط
أداة طلبيّة
أداة ظرفيّة
أداة غائيّة
أداة القَسَم
أداة القلب
أداة اللامِلْكيّة
أداة متعدِّدة الوظائف
أداة مكرَّرة
أداة النداء
أداة النِّسبة
أداة النصب
أداة النفي
الأداتان الإشاريّتان

إدخال
إرداف
إردافيّ
إزاحة يساريّة
إزاحة يمينيّة
أساس
أساس حُرّ
إسباق
استباق
استبدال المفردات
استخراجيّة
استرداديّة
استرداديّة بِنيويّة
استرداديّة دقيقة
استرداديّة سياقيّة
استرداديّة نصّيّة
استفهام إثباتيّ
استفهاميّ
استقبال
استقلاليّة النُّظم
استلحاق
استلحاق التجاور
استلحاق التساوي
استلحاقيّ
إسقاط بَدْئيّ
إسقاط بَدْئيّ شِبْجُمْليّ

اسم
اسم الآلة
اسم الإشارة
اسم بَدَليّ
اسم ثُلاثيّ التصريف
اسم ثُنائيّ التصريف
اسم الجامد
اسم الجَمْع
اسم الجنس
اسم الجنس الإفراديّ
اسم حَدَثيّ
اسم حَرَكيّ
اسم الحيّ
اسم خَبَريّ
اسم شاذّ
اسم صرفيّ
اسم العَلَم
اسم العَلَم المركَّبُ
اسم العين
اسم غير مبيَّن للجنس
اسم الفاعل
اسم الفاعل / المفعول
اسم الفاعل المتهدِّل
اسم الفاعل المنصهر
اسمُ فعلٍ
اسم قويّ
اسم كمّيّ
اسم مبنيّ للجمع
اسم مبنيّ للمثنّى
اسم مبنيّ للمفرد
اسم مبيَّن للجنس
اسم مجرَّد
اسم مركَّب
اسم (= مصدر) المرّة
اسم المصدر

اسم مصغَّر
اسم المفعول
اسم المفعول الجاريّ
اسم منسوب
اسم موصول
اسم موصول؛ ضمير موصول
اسم موصول انتقاصيّ
اسم موصول تحديديّ
اسم موصول شموليّ
اسم موصول صِفْريّ
اسم موصول عامّ
اسم موصول لاتحديديّ
اسم موصول محايد
اسم نعتيّ
اسم (= مصدر) النوع
اسم الوَحدة
الاسم ومتعلّقاته
أسماء غير العاقل
أسماء مبنيّة للجمع
اسميّ
اسميّ الحَدَث
إسناد
إسناد موصوليّ
إسناد نَوَويّ
إشارة بعيدة
إشارة زمنيّة شاذّة
إشارة سياقيّة
إشارة قريبة
إشاريّ
إشاريّة
إشاريّة زمنيّة
إشاريّة شخصيّة
إشاريّة مكانيّة
إشاريّة نصّيّة
اشتقاق

اشتقاق احتفاظيّ
اشتقاق استبداليّ
اشتقاق تحويليّ
اشتقاق خاطىء
اشتقاق زوائديّ
اشتقاق صِفْريّ
اشتقاق قياسيّ
إشراط
إشراط تعاقُبيّ
إشراط صرفيّ
إشراط صوتيّ
إشراط لاتعاقُبيّ
إضافة بيانيّة
إضافة تأليفيّة
إضافة تبعيضيّة
إضافة تحليليّة
إضافة جماعيّة
إضافة صِفْريّة
إضافة فاعليّة
إضافة لاحقة
إضافة مزدوجة
إضافة مستقلّة
إضافة مضمَّنة
إضافة مفعوليّة
إضافة مقلّصة
إضافة مكانيّة
إضافة مِلْكيّة
إضافة منشطرة
إضافة وصفيّة
إضمار
إطار
إطار استبداليّ
إطار الحالات
إطار نظميّ
إعادة

إعراب
إعراب (الأسماء)
إفراز
أفعال التقرير
أفعال رئيسيّة
أفعال المقاربة
أقسام الجُملة
أقسام الكلام
أقسام الكلام الثانويّة
أقسام الكلام الرئيسيّة
أقسام الكلام الصُغرى
أقسام الكلام الكُبرى
التصاق
إلحاق
إلحاق شِبْجُمْليّ
إلحاق صِفْريّ
إلصاق الزائدة
إلماع
انتحاء
انتظام
انتقاء المفردات
انتقال عدديّ
انحلال
انضوائيّة
انطباق
ائتلاف فعليّ ـ ظرفيّ
إيكاء
إيماء
باب مورفيميّ نظميّ
باب نحويّ
باب نظميّ
باب وظيفيّ
بادىء
بادئة صرفيّة
بَتْر الجملة

بدائل تصريفيّة
بَدَل
بَدَل تامّ
بَدَل تحديديّ
بَدَل تعريفيّ
بَدَل جزئيّ
بَدَل دقيق
بَدَل صريح
بَدَل ضعيف
بَدَل لاتحديديّ
بَدَل متّصل
بَدَل منفصل
بَدَليّ
بديل استيعابيّ
بديل شِبْجُمْليّ
بديل صرفيّ
بديل صرفيّ صِفريّ
بديل قالبيّ
بديل كَلِميّ
بديل نحويّ
بَسْط
بليريم
بناء الكلمة الجُملة
بَنْد مُخْتَفًى به
بَنْد نحويّ
البَنْد والعمليّة
البَنْد والنَّسَق
بِنية الإسناد
بِنية التتميم
بِنية سطحيّة
بِنية شِبْجُمْليّة
بِنية ضحلة
بِنية العطف
بِنية عميقة
بِنية قَبْمُعجميّة

بِنية الكلمة
بِنية متوازية
بِنية معياريّة
بِنية المقوِّمات
بِنية موضوعيّة
بِنية مولِّدة
بِنية نائية
بِنية نحويّة
بِنية نظميّة
بِنية الوصف
تابع
تأخير
تأشير
تأشير مشترَك
تالي الأداة
تالي الأساس
تالي الشُبْجُملة
تالي المحدَّد
تأنيث
تبديل وظيفيّ
تبديل وظيفيّ جزئيّ
تبديل وظيفيّ كلّيّ
تَبَعيّة
تَبَعيّة أُحاديّة الجانب
تَبَعيّة أُفُقيّة
تَبَعيّة عموديّة
تَبَعيّة غير مقيَّدة
تَبَعيّة متبادَلة
تبويب
تبويب فرعيّ
تبويب فرعيّ دقيق
تتميم
تتميم اختياريّ
تتميم إلزاميّ
تتميم ربطيّ

تتميم الفعل
تتميم النعت
تجاوُر
تجميع أُفقيّ
تجميع عموديّ
تجهيل
تحديديّ
تحرُّك موقعيّ
تحريك
تحريك أَلِفيّ
تحريك عالميّ
تحليل بِنيويّ
تحليل تحقيقيّ
تحليل تحويليّ
تحليل صرفيّ
تحليل العبارة
تحليل فونيميّ - صرفيّ
تحليل قالبيّ
تحليل متعدِّد
تحليل المقوِّمات
تحليل المقوِّمات المباشِرة
تحليل موجيّ
تحليل مورفيميّ
تحليل نحويّ
تحليل نظميّ
تحليليّة
تحوُّل الرُّتبة
تحوُّل الضمير
تحوُّل وظيفيّ
تحويل
تحويل أُحاديّ
تحويل اختياريّ
تحويل إلزاميّ
تحويل بَعْدِيذَوْريّ
تحويل تبديليّ

تحويل تحريكيّ
تحويل تنظيميّ
تحويل ثُنائيّ
تحويل جذريّ
تحويل حَذْفيّ
تحويل دَوْريّ
تحويل سلسليّ
تحويل للاستفهام
تحويل للمجهول
تحويل للنفي
تحويل محلّيّ
تحويل معمَّم
تحويل معمَّم للمسنَد إليه
تحويل معمَّم للمفعول به
تحويل مغيِّر للمعنى
تحويل المفردات
تحويل نَسَقيّ
تحويل واقٍ للبِنية
تحويل واقٍ للمعنى
تخصيص
تخطّي المستوى
تخطيط
تخليف
تدرُّج تكراريّ
تدرُّج حَدَثيّ
تدرُّج سكونيّ
تدوين أَلِفيّ
ترابُط الجُمَل
تراجُع
تراجُع زمنيّ
ترتيب
ترتيب اختياريّ
ترتيب إلزامي
ترتيب خارجيّ
ترتيب داخليّ

ترتيب زمنيّ
ترتيب القواعد
ترتيب مكانيّ
ترتيب مورفيميّ
ترتيبيّة كَلِميّة
ترتيبيّة مورفيميّة
ترتيبيّة نظميّة
ترداد
تردادية
تركيب
تركيب استخراجيّ
تركيب إسناديّ
تركيب الإضافة
تركيب إعماليّ
تركيب امتناعيّ
تركيب انضوائيّ
تركيب انضوائيّ إتْباعيّ
تركيب انضوائيّ نَسَقيّ
تركيب انضوائيّ نَعْتيّ
تركيب تبعيضيّ
تركيب التخطي
تركيب التراجُع
تركيب التصويب الذاتيّ
تركيب تلازُميّ
تركيب جارّيّ مبنيّ للمجهول
تركيب جَذْبيّ
تركيب الجرّ
تركيب حَذْفيّ
تركيب رَبْطيّ
تركيب شبه مساعِد
تركيب ظنّيّ
تركيب غير مُمَرْكَز
تركيب (الكلمات)
تركيب لاشخصيّ
تركيب لانحويّ

تركيب متّصل
تركيب متوازٍ
تركيب محوَّل
تركيب مشعَّث
تركيب مضمَّن
تركيب المطاوَعة
تركيب مُطْلَق
تركيب مُغْلَق
تركيب مفتوح
تركيب مُمَرْكَز
تركيب نَبْذيّ
تركيب نَسَقيّ
تركيب نظميّ
تركيب يساريّ التشعيب
تركيب يقينيّ
تركيب يمينيّ التشعيب
تركيبة
تركيبة اسميّة
تركيبة الجرّ
تركيبة ظرفيّة
تركيبة فعليّة
تركيبة كَلِميّة
تركيبة نظميّة
تركيبة نعتيّة
تركيز نحويّ
تسلُّط المقوِّم
تشابُك
تشديد
تشطير أُفُقيّ
تشطير عموديّ
تشعُّث
تشعيب
تشعيب وَسَطيّ
تشعيب يساريّ
تشعيب يمينيّ

تصاريف رئيسيّة
تصريف
تصريف (الأسماء)
تصريف (الأفعال)
التصريف الأوّل
تصريف بدئيّ
التصريف التاسع
تصريف تعريضيّ
تصريف تعريفيّ
تصريف تنكيريّ
التصريف الثالث
التصريف الثالث عشر
التصريف الثامن
التصريف الثاني
التصريف الثاني عشر
تصريف جذريّ
تصريف جِذعيّ
التصريف الحادي عشر
التصريف الخامس
التصريف الخامس عشر
تصريف ختاميّ
التصريف الرابع
التصريف الرابع عشر
التصريف السابع
التصريف السادس
تصريف ضعيف
التصريف العاشر
تصريف قويّ
تصريف لاجِذعيّ
تصريف الماضي
تصريف المضارع
تصريف وَسَطيّ
تصغير الترخيم
تصغيريّ
تصفية

تَضامّ
تضمير
تضمين
تضمين ذاتيّ
تَظْريف
تعارُض
تعاقُب اسميّ
تعاقُب الصِّيَغ الزمنيّة
تعاقُب فعليّ
تعاقُب قَصَصيّ
تعاوُن
تعبير إشاريّ
تعبير اصطلاحيّ صيغيّ
تعبير تبادُليّ
تعبير تنكيريّ
تعبير جارّيّ
تعجُّب
تعجُّب مردَّد
تَعَدٍّ
تعداديّ
تعريض
تعريف
تعزيز النفي
تعزيزيّ
تعقيب
تعقيب لغويّ وصفيّ
تعويض
تعويض بِنيويّ
تعيين
تعيين مُسْتَبَق
تعيين مؤخَّر
تغيُّر إعرابيّ
تغيُّر بنيويّ
تغيُّر صرفيّ
تغيُّر صوتيّ غير مشروط

تغيُّر صيغيّ
تغيُّر نحويّ
تغيُّر نظميّ
تفاعُل
تفريع نوعي
تفضيل
تفضيل أدنى
تفضيل أعلى
تفضيل أعلى مزدوِج
تفضيل حقيقيّ
تفضيل ضمنيّ
تفضيل مزدوِج
تفضيل مُطْلَق
تفضيليّ
تقديم
تقديم المُسند
تقديم موضوعيّ
تقديم وتأخير
تقرير
تقرير إثباتيّ
تقليص
تقنين
تقويس موسوم
تقييد تحويليّ
تقييد سطحيّ
تقييد مُخْرَجيّ
تقييد واقٍ للبِنية
تكافؤ
تكافؤ صِفريّ
تكبيريّ / تفخيميّ
تكرار
تكميم
تلازُم
تلازُم متبادَل
تلميح

تلويث
تلويث معجميّ
تماسُك
تمحيض اسميّ
تمحيض فعليّ
تمحيض وصفيّ
تَميم
تَميم الجارّ
تَميم حالّ
تَميم المُسْنَد إليه
تَميم المفعول به
تَميم النعت
تمييز
تمييم
تناظُر وظيفيّ
تناقُص الغلّة
تناوُب صرفيّ
تناوُب مشروط مورفيميًّا
تناوُب نحويّ
تنْعيت
تنوين
توافُق
توزيع تكامُليّ
توزيع لاتقابليّ
توزيع متداخل
توسيع تعاقُبيّ
توسيع الجملة
توسيع نحويّ
توقُّع
توقُّعيّة
توكيد
توكيد انفعاليّ
توكيد لفظيّ
توليد الجُملة
ثبات موقعيّ

ثُلاثيّ التصريف
ثُلاثيّ التكافؤ
ثُنائيّ التصريف
ثُنائيّ التكافؤ
جامد
'be' الجامدة
جارّ
جارّ اختياريّ
جارّ استهدافيّ
جارّ إضرابيّ
جارّ بسيط
جارّ سببيّ
جارّ ظرفيّ
جارّ فعليّ
جارّ مخلَّف
جارّ مركَّب
جارّ معقَّد
جارّ مكانيّ
جارّ مؤخَّر
جارّ هامشيّ
جارّ وسيليّ
جارّيّ
جَحْد
جَدْوَل
جَدْوَل استبداليّ
جَدْوَل كَلِميّ
جَدْوَل مختلَط
جِذْر
جذر ثُلاثيّ الصوامت
جذر ثُنائيّ الصوامت
جذر خُماسيّ الصوامت
جذر رُباعيّ الصوامت
جِذع بسيط
جِذع مركَّب
جِذع معقَّد

جذور اسميّة
جذور ضميريّة
جرّ بالمجاورة
جزء تعجُّبيّ
جزء تكميليّ
جزء محدَّد
جزء محدِّد
جمع
جمع إبداليّ
جمع أجنبيّ
جمع التقريب
جمع تقريبيّ
جمع التكسير
جمع توكيديّ
جمع الجمع
جمع حصريّ
جمع السَّلامة
جمع صِفريّ
جمع العَظَمة
جمع غير موسوم
جمع القلّة
جمع الكثرة
جمع المذكّر السالم
جمع مُلازِم
جمع المؤنث السالم
جمع وَصْليّ
جُمَل متكافئة
جملة
جملة أُحاديّة الحَدَث
جملة إخباريّة
جملة أساسيّة
جملة استفهاميّة
جملةٌ أصلٌ
جملة التماسيّة

جملة بسيطة
جملة بيِّنة
جملة تأكيديّة
جملة تامّة
جملة تامّة سياقيًّا
جملة تامّة نحويًّا
جملة تعاقُبيّة
جملة تعجُّبيّة
جملة التفضيل
جملة تقديميّة
جملة تكافؤيّة
جملة ثُنائيّة الكلمات
جملة حرّة
جملة داعمة
جملة رئيسيّة
جملة زائفة الانصداع
جملة شبه نحويّة
جملة شرطيّة
جملة صُغرى
جملة طلبيّة
جملة عَزْويّة
جملة غير مفضَّلة
جملة غير مفيدة
جملة غير متبَجة
جملة كُبرى
جملة لاتعاقُبيّة
جملة لانحويّة
جملة مبنيّة للمجهول
جملة مبنيّة للمعلوم
جملة متشابكة
جملة متلابسة
جملة مُثْبَتة
جملة محوَّلة
جملة مختصَرة
جملة مختلِطة الهيئة

جملة مركَّبة
جملة مضمَّنة
جملة مضمَّنة ذاتيًّا
جملة معقَّدة
جملة مفضَّلة
جملة مقيَّدة
جملة منشطِرة
جملة منصدعة
جملة منفيّة
جملة الموضوع
جملة مولَّدة
جملة نحويّة
جملة النهي
جملةٌ نواةٌ
جملة وجوديّة
جنس
جنس الجامد
جنس الحيّ
جنس خفيّ
جنس شخصيّ
جنس طبيعيّ
جنس ظاهر
جنس غير موسوم
جنس لاشخصيّ
جنس محايد
جنس مشترَك
جنس موسوم
جنس نحويّ
جواب الشرط
جوهر
الجوهريّة
حال
حالّ
حالة الاتّجاه
حالة الاحتواء

حالة الإحداث
حالة الإضافة
حالة الإطلاق
حالة إعرابيّة
حالة إعرابيّة مشترَكة
حالة الانتقال
حالة الإنجاز
حالة الانطباق
حالة الانعدام
حالة التبعيض
حالة التحتيّة
حالة التردّي
حالة التشابُه
حالة التفضيل
حالة التكافؤ
حالة التماثُل
حالة التوافُق
حالة الجرّ
حالة الحال
حالة السببيّة
حالة الغائيّة
حالة الفاعليّة
حالة الفوقيّة
حالة اللافاعليّة
حالة مباشِرة
حالة المحاذاة
حالة المصاحَبة
حالة المعيّة
حالة المفعول إليه
حالة المفعول عنه / فيه
حالة المفعول منه
حالة المفعوليّة
حالة المفعوليّة غير المباشِرة
حالة المكانيّة
حالة المِلْكيّة

حالة المنادَى
حالة موسومة
حالة النفعيّة
حالة الواقع عليه
حالة الوَساطة
حالة الوسيلة
حالة الولوج
حُجّة
حَدَث بطيء
حَدَث سريع
حَذْف
حذف إلماعيّ
حذف بدئيّ
حذف خاطىء
حذف ختاميّ
حذف سياقيّ
حذف المفعول به
حذف المكرَّر
حذف موصوليّ
حذف وَسَطيّ
حذف -do
حيّ
حيِّز
حيِّز وظيفيّ
خاتمة
خُطّة قاعديّة
خُماسيّ الجذور
داخلة
درجة التفضيل
درجة التكافؤ
درجة غير مقارَنة
درجة فُضلى
درجة فُضلى تعريضيّة
درجة فُضلى لاتعريضيّة
درجة اللاتكافؤ

درجة النحويّة
دوام
دورة تحويليّة
رابط
رابط الجُملة
رابط صِفْريّ
رافد
رُباعيّ التكافؤ
رَبْط
رَبْط أداتيّ
رَبْط تعقيبيّ
رَبْط موضوعيّ
رُتْبة
رسم مشجَّر
رسم مؤطَّر
رَفْع اللُّبس
رمز أدنى
رمز أساسيّ
رمز أعلى
رمز الباب
رمز بدئيّ
رمز تردادي
رمز داليّ
رمز معقّد
رمز نهائيّ
زائد
زائدة
زائدة إبطاليّة
زائدة اشتقاقيّة
زائدة ائتلافيّة
زائدة التبديل الوظيفيّ
زائدة تصريفيّة
زائدة التعدية
زائدة الجمع
زائدة جِرمانيّة

زائدة زمنيّة
زائدة شبه منتِجة
زائدة عدديّة
زائدة غير قابلة للفصل
زائدة غير منتِجة
زائدة قابلة للفصل
زائدة المفرد
زائدة مكانيّة
زائدة منتِجة
زائدة نحويّة
زائدة هاجعة
زحلقة
زوال الإعراب
زوال التصريف
زيادة
زيادة -do
سابق الأداة
سابق الفعل
سابق المحدِّد
سابقة
سَبْق
سبيل
سجلّ تحويليّ
سُداسيّ
سلاسل ممكنة
سِلسلة بدئيّة
سِلسلة كامنة
سِلسلة متوسِّطة
سِلسلة المُخْرَج
سِلسلة المُدْخَل
سِلسلة نهائيّة
سِلسلةُ نواةٌ
سِلسلة الوَحَدات
سؤال
سؤال إثباتيّ

سؤال إثباتيّ جامد
سؤال إخباريّ
سؤال استنكاريّ
سؤال بالأداة
سؤال تأمُّليّ
سؤال تحقُّقيّ
سؤال تخييريّ
سؤال ترديديّ
سؤال تعجُّبيّ
سؤال تفكُّريّ
سؤال التقديم والتأخير
سؤال خاصّ
سؤال ضميريّ
سؤال عامّ
سؤال قُطبيّ
سؤال مردَّد
سؤال مفتوح
سؤال مُقْفَل
سؤال مقلَّص
سؤال نعم - لا
سؤال -wh
سيطرة
سيطرة غير مباشِرة
سيطرة مباشِرة
سيغوليّ
شِبْجُمْلة / شِبْه جُملة
شبه التصاق
شبه تحويل
شبهُ جملةٍ اسميٌّ
شبهُ جملةٍ اسميٌّ بسيطٌ
شبهُ جملةٍ اسميٌّ مشعَّثٌ
شبهُ جملةٍ اسميٌّ معقَّدٌ
شبهُ جملة الإضافة
شبهُ جملةٍ تكراريٌّ
شبهُ جملة الجرّ

شبهُ جملةٍ خَبَريٌّ
شبهُ جملةٍ زمنيٌّ
شبهُ جملةٍ ظرفيٌّ
شبهُ جملةٍ فاعليٌّ
شبهُ جملةٍ فعليٌّ
شبهُ جملةٍ فعليٌّ محدودٌ
شبهُ جملةٍ مصدريٌّ
شبهُ جملةٍ مُطْلَقٌ
شبهُ جملةٍ مكانيٌّ
شبهُ جملة المنادَى
شبه جملة النتيجة
شبه حذف
شبه طلبيّ
شبه العاطف النَّسَقيّ
شبه مُسْنَد إليه
شبه مفعول به
شبه مكانيّ
شبه نفي
شجرة التَّبَعيّة
شُجيرة
شخص
شَرْط
شرط احتماليّ
شرط افتراضيّ
شرط غير مباشِر
شرط مباشِر
شَرْطة
شَرْطيّ
شكليّ
صائت جِذعيّ
صرفيّ
صفة رئيسة
صنف
صنف استبداليّ
صنف الصيغة
صنف غير محدود

صنف فرعيّ
صنف الكلمة
صنف مالىء
صنف محدود
صنف مغلَق
صنف مفتوح
صنف المقوِّم
صنف نظميّ
صَهْر
صَهْر خارجيّ
صَهْر داخليّ
صوغ اشتقاقيّ
صوغ تركيبيّ
صوغ فعل التمام
صوغ الكلمة
صوغ المصدر الفاعليّ
صيغة
الصِّيغة
صيغة الإباحة
صيغة الأبعد
صيغة احتماليّة
صيغة احتماليّة زائفة
صيغة إخباريّة
صيغة الأساس
صيغة أساسيّة
صيغة استدلاليّة
صيغة استفهاميّة
صيغة الاستمرار
صيغة افتعلَ
صيغة أفعلَ
صيغة الأقرب
صيغة أمريّة / شرطيّة
صيغة الانطباق
صيغة انفعلَ
صيغة بديلة

صيغة بسيطة
صيغة بطيئة
صيغة البناء
صيغة تأكيديّة
صيغة تامّة
صيغة التدرُّج
صيغة ترتيبيّة
صيغة التَّعْدية
صيغة تعريضيّة
صيغة تعويضيّة
صيغة التَّمام
صيغة التَّمام الشَّرطيّة
صيغة التمنّي
صيغة توسُّليّة
صيغة التوكيد
صيغة التوكيد الثقيلة
صيغة التوكيد الخفيفة
صيغة ثانويّة
صيغة الحالة
صيغة حالّة
صيغة حالّة معقَّدة
صيغة حُرّة
صيغة حُرّة دُنيا
صيغة الحضّ
صيغة رئيسيّة
صيغة (زمنيّة)
صيغة زمنيّة مركَّبة
صيغة السَّكت
صيغة شرطيّة
صيغة طلبيّة
صيغة عَجْلَى
صيغة غير مفيدة
صيغة غير مقلَّصة
صيغة (الفعل)
صيغة فَعَلَ

صيغة فعَّلَ
صيغة فعليّة موسَّعة
صيغة كامنة
صيغة الكلمة
صيغة لاتأكيديّة
صيغة اللاماضي
صيغة اللامستقبَل
صيغة اللامضارع
صيغة اللانفي
صيغة الماضي
صيغة الماضي التامّ
صيغة المبالغة
صيغة المبنيّ للمجهول
صيغة المبنيّ للمعلوم
صيغة المجهول الداخليّة
صيغة المستقبَل
صيغة المستقبَل الإراديّ
صيغة المستقبَل البسيط
صيغة المستقبَل التامّ
صيغة المستقبَل المحايد
صيغة المستقبَل الوشيك
صيغة مشتقّة
صيغة مصهورة
صيغة المضارع
صيغة المضارع الاعتياديّ
صيغة مضاعَفة التقليص
صيغة المضاف
صيغة مُطْلَقة
صيغة معرّاة
صيغة مَعْرفيّة
صيغة مقلَّصة
صيغة مقيَّدة
صيغة منطقيّة
صيغة نحويّة
صيغة النفي

صيغة وجوبيّة
صيغة وسطى
صيغيّة
ضمائر مَرْكَزِيّة
ضمير
ضمير الإحالة
ضمير استباقيّ
ضمير استفهاميّ
ضمير استفهاميّ تعريفيّ
ضمير استفهاميّ تنكيريّ
ضمير إشاريّ
ضمير إشاريّ غير محدَّد
ضمير اقترانيّ
ضمير الأقرب
ضمير الإلماع
ضمير الإيماء
ضمير تأكيديّ
ضمير تبادُليّ
ضمير تحديديّ
ضمير تشديديّ
ضمير تعداديّ
ضمير تعزيزيّ
ضمير تلازميّ
ضمير التلميح
ضمير تنكيريّ
ضمير توزيعيّ
ضمير توكيديّ
ضمير جماعيّ
ضمير خطابيّ
ضمير شخصيّ
ضمير شخصيّ استيعابيّ
ضمير شخصيّ حصريّ
ضمير ظاهر
ضمير عالميّ
ضمير عدديّ

ضمير الغائب
ضمير غير موسوم
ضمير الفاعل
ضمير لاتأكيديّ
ضمير متّصل
ضمير المتكلِّم
ضمير المخاطَب
ضمير مركَّب
ضمير مستتر
ضمير مشعَّث
ضمير المطاوَعة
ضمير المطاوَعة الاختياريّ
ضمير المطاوَعة الإلزاميّ
ضمير المفعول
ضمير مقلَّص
ضمير مِلْكيّ
ضمير منفصل
ضمير موسوم
ضمير موصول
ضمير المؤلِّف
ضمير النفي
ضمير نوعيّ
ضميريّ
طبقة مورفيميّة
طِراز احتماليّ
الطِّراز الترتيبيّ
طراز الحيِّز والمالىء
الطِّراز النموذجيّ
طَلَب
طلبيّ
طواعيّة
طور الاستمرار
طور التَّمام
طيّ
ظرف

ظرف إبداليّ
ظرف إراديّ
ظرف استفهاميّ
ظرف اشتقاقيّ
ظرف إضرابيّ
ظرف بسيط
ظرف تعزيزيّ
ظرف التكرار
ظرف تمهيديّ
ظرف توكيديّ
ظرف ثانويّ
ظرف جارّيّ
ظرف جُمْليّ
ظرف حالّ
ظرف حديثيّ
ظرف الدرجة
ظرف رابط
ظرف رسائليّ
ظرف الزمان
ظرف شخصيّ
ظرف عطفيّ
ظرف عطفيّ تعداديّ
ظرف العلاقة
ظرف قَبْفعليّ
ظرف الكيفيّة
ظرف مركَّب
ظرف مستقلّ
ظرف مُطْلَق
ظرف المكان
ظرف موصول
ظرف النتيجة
ظرف نقضيّ
ظرف يقينيّ
ظرفيّ
ظرفيّ إلزاميّ

ظرفيّ تحديديّ
ظرفيّ الجُملة
ظرفيّ الحال
ظرفيّ الدَّرَجة
عاطف
عاطف إباحيّ / تخييريّ /استدراكيّ
عاطف الإتْباع التكافؤيّ
عاطف الإتْباع الدَّلاليّ
عاطف الإتْباع النظميّ
عاطف إتْباعيّ
عاطف إتْباعيّ بسيط
عاطف إتْباعيّ معقّد
عاطف استدراكيّ
عاطف إضرابيّ
عاطف افتراضيّ
عاطف تلازُميّ
عاطف تلازُميّ تناسُبيّ
عاطف ربطيّ
عاطف زمنيّ
عاطف سابق
عاطف سببيّ
عاطف شرطيّ
عاطف ظرفيّ
عاطف نافٍ
عاطف نَسَقيّ
عالميّات صرفيّة
عالميّات نظميّة
عامل
عامل المفعول المُطْلَق
عائق
عبارة
عبارة إتْباعيّة
عبارة إثباتيّة
عبارة احتماليّة
عبارة استثنائيّة

عبارة استدراكيّة
عبارة استئنافيّة
عبارة اسميّة
عبارة إضافيّة
عبارة إضرابيّة
عبارة اعتراضيّة
عبارة افتراضيّة
عبارة بَدَليّة
عبارة تعقيبيّة
عبارة التفضيل
عبارة تقابُليّة
عبارة التماثُل
عبارة تميمة
عبارة تناسُبيّة
عبارة حالّة
عبارة حَذْفيّة
عبارة رئيسيّة
عبارة زمنيّة
عبارة سببيّة
عبارة شرطيّة
عبارة ظرفيّة
عبارة غائيّة
عبارة غير محدودة
عبارة لافاعليّة
عبارة لافعليّة
عبارة مُتْبعة
عبارة محتوية
عبارة محدودة
عبارة محذوفة الفعل
عبارة مُخْبِرة
عبارة مختصَرة
عبارة مذيَّلة
عبارة مستقلّة
عبارة مصدريّة مذيَّلة
عبارة مضمَّنة

عبارة معترضة
عبارة مقلَّصة
عبارة مكانيّة
عبارة مكمِّلة
عبارة موصولة
عبارة موصولة استمراريّة
عبارة موصولة تحديديّة
عبارة موصولة لاتحديديّة
عبارة موصولة مزيجة
عبارة نتيجيّة
عبارة نَسَقيّة
عبارة نعتيّة
عبارة نعتيّة تعجُّبيّة
عَجْز
عدد
عدد اسميّ
عدد تبعيضيّ
عدد ترتيبيّ
عدد تضعيفيّ
عدد تكراريّ
عدد توزيعيّ
عددُ جمعٍ
عدد رئيسيّ
عدد القلّة
عدد الكثرة
عدد مثنًى
عدد مُرْدَف
عدد مساعِد
عددُ مفردٍ
عدد (نحويّ)
عدد نعتيّ
عطف
عطف اعتراضيّ
عطف جُمْليّ
عطف نَسَقيّ

عطف نَسَقيّ استمراريّ
عطف نَسَقيّ بسيط
عطف نَسَقيّ تكراريّ
عطف نَسَقيّ زائف
عطف نَسَقيّ متعدِّد
عطف نَسَقيّ مذيَّل
عطف نَسَقيّ معزِّز
عطف نَسَقيّ معقّد
عطف نَسَقيّ مُقْحَم
عُقدة
عُقدة تقييديّة
عُقدة صُغرى
عُقدة عاملة
عُقدة عُليا
عُقدة غير متشعِّبة
عُقدة لانهائيّة
عُقدة متشعِّبة
عُقدة مساوية
عُقدة نهائيّة
علاقات نظميّة
علاقة إحاليّة
علاقة إلماعيّة
علاقة إيمائيّة
علاقة تابعيّة
علاقة ترابطيّة
علاقة تعاقبيّة
علاقة تعامليّة
علاقة تلميحيّة
علاقة جَدْوَليّة
علاقة حصريّة
علاقة خفيّة
علاقة ربطيّة
علاقة ظاهرة
علاقة لاتعاقبيّة
علاقة محايدة

علامات الإعراب
علامة الاستجابة
علم الدَّلالة التأويليّ
علم الدَّلالة التوليديّ
علم الصَّرف
علم الصَّرف الاشتقاقيّ
علم الصَّرف التصريفيّ
علم الصَّرف المعجميّ
علم الفونيمات الصرفيّ
علم اللغة الفِيزْيّ المُحْدَث
علم المورفيمات
علم النحو البِنيويّ
علم النحو التزامُنيّ
علم النحو الزَّمانيّ
علم النَّظم
علم النَّظم التزامُنيّ
علم النَّظم التصنيفيّ
علم النَّظم التوليديّ
علم النَّظْم الزَّمانيّ
علم النَّظم المعجميّ
علم النَّظم المَعْلَميّ
عَمَل
عَمَل نظميّ
عمليّة صرفيّة
عناصر الجُملة
عنصر تعويضيّ
عنصر جِذعيّ
عنصر خارجيّ
عنصر زمانيّ مكانيّ
عنصر قابل للاسترداد
عنصر قابل للحذف
عنصر لانهائيّ
عنصر مخلَّف
عنصر مركِّز
عنصر مزحلَق

عنصر مساعِد
عنصر مستقلّ
عنصر مشكِّل
عنصر مقدَّم
عنصر مقيِّد
عنصر مُنَحّ
عنصر نحويّ محض
عنصر نهائيّ
عُنقود
عُنقود اسميّ
عُنقود فعليّ
عَوْد
عَوْد مشترَك
غائب طلبيّ
غاية
غاية مكانيّة
غير قابل للفصل
غير متكافىء
فارزة
فاعل توافُقيّ
فاعل حقيقيّ
فاعل ـ فعل ـ مفعول به
فاعليّ
فَرْز
فَرْضيّة توازي القواعد
فَسْخ
فَصْل بالأجنبيّ
فَصْل المتضامَّين
فَصْل نحويّ
فَضْلة
فضلة خارجيّة
فضلة داخليّة
فعل
فعل اتّجاهيّ
فعل أجوف

فعل احتماليّ
فعل إدراكيّ
فعل إراديّ
فعل استقرائيّ
فعل الاستمرار
فعل الأمر
فعل انتهائيّ
فعل انفعاليّ
فعل البُطلان
فعل تامّ
فعل تامّ (التصرُّف)
فعل التحويل
فعل تسلسليّ
فعل التَّعدية
فعل تعهُّديّ
فعل تكراريّ
فعل التَّمام
فعل التمنّي
فعل تنبُّؤيّ
فعل توافُقيّ
فعل ثُلاثيّ
فعل ثُنائيّ
فعل ثُنائيّ العناصر
فعل جاريّ
فعل جاريّ شِبْجُمْليّ
فعل جَذْبيّ
فعل حالّ
فعل حَرَكيّ
فعل خَبَريّ
فعل رابط
فعل رُباعيّ
فعل رئيسيّ
فعل زائف البناء للمجهول
فعل زائف اللزوم
فعل سالم
فعل سكونيّ
فعل سِلْبِيليّ
فعل شاذّ
فعل شِبْجُمْليّ
فعل شِبْجُمْليّ ربطيّ
فعل شبه مبنيّ للمجهول
فعل شبه مساعِد
فعلُ شبهِ المطاوَعة
فعل شخصيّ
فعل الشروع
فعل ضعيف
فعل الظنّ
فعل غير قابل للفصل
فعل غير محدود
فعل غير مُشْبَع
فعل قابل للفصل
فعل قويّ
فعل قياسيّ
فعل لاانتهائيّ
فعل لازم
فعل لاشخصيّ
فعل ماض مُبْهَم
فعل مبنيّ للمجهول
فعل مبنيّ للمعلوم
فعل متعدٍّ
فعل متعدٍّ إلى ثلاثة مفاعيل
فعل متعدٍّ إلى مفعول واحد
فعل متعدٍّ إلى مفعولين
فعل متعدٍّ معنًى
فعل متعدِّد المفاعيل
فعل مجرَّد
فعل مجزوم
فعل محدود
فعل مزيد
فعل مساعد
فعل مساعد صيغيّ
فعل المشارَكة
فعل مُشْبَع
فعل المطاوعة
فعل معتلّ
فعل معجميّ
فعل مكانيّ
فعل مهموز
فعل المواقع الثلاثة
فعل الموقع الواحد
فعل الموقعين
فعل ناقص (التصرّف)
فعل نَبْذيّ
فعل وجوديّ
فعل وضعيّ
فعل وظيفيّ
الفعل ومتعلّقاته
فعل اليقين
فعليّ
فونولوجيا معجميّة
فونيم صرفيّ
قابل للفصل
قاعدة
قاعدة الاتّصال
قاعدة إعادة البناء
قاعدة الإقحام
قاعدة الإقحام المعجميّ
قاعدة الانفصال
قاعدة ائتلافيّة
قاعدة بَعْدِيدَوْرِيّة
قاعدة البِنية الشِّبْجُمْليّة
قاعدة البِنية المورفيميّة
قاعدة تبادليّة
قاعدة تتابُعيّة
قاعدة تحريميّة

قاعدة تحويليّة
قاعدة ترداديّة
قاعدة التشذيب
قاعدة التضمير
قاعدة التطويع
قاعدة التقديم
قاعدة تقديم -wh
قاعدة التوسُّع
قاعدة الحذف
قاعدة الحذف الموصوليّ
قاعدة الدعم
قاعدة دَوْريّة
قاعدة الزيادة
قاعدة شُموليّة
قاعدة صريحة
قاعدة عُليا
قاعدة غير محدَّدة
قاعدة الفضل
قاعدة الفضل المعجميّ
قاعدة فونيميّة - صرفيّة
قاعدة لالُبّيّة
قاعدة لُبّيّة
قاعدة محدَّدة
قاعدة مغلَقة
قاعدة المفردات
قاعدة المكمِّم المتحرِّك
قالب
القالبيّة
قائمة مغلَقة
قائمة مفتوحة
قُدرة
قُدرة الإسقاط
قُدرة توليديّة
قُدرة توليديّة ضعيفة
قُدرة توليديّة قويّة

قدير
القضيّة
قِطعة مورفيميّة
قواعد
قواعد الإسقاط
قواعد الانتقاء
قواعد التأشير
قواعد التبعيّة
قواعد التضامّ
قواعد توليديّة
قواعد السيطرة المباشِرة
قواعد مرتَّبة
قواعد -do
قوس
قول أُحاديّ الكلمة
قول ثُنائيّ الكلمات
قول غير ممكن
قول مردَّد
قياس صرفيّ
قَيْد
قَيْد ربطيّ
قيود الانتقاء
قيود التضامّ
قيود التلازُم
كِفاية
كِفاية التفسير
كِفاية خارجيّة
كِفاية داخليّة
كِفاية الرَّصْد
كِفاية ضعيفة
كِفاية قويّة
كِفاية الوصف
كلام غيرُ مباشِر حرٌّ
كلام غير مضبوط
كلام مباشِرٌ حرٌّ

كلمات ترتيبيّة عامّة
كلمات متضامّة
كلمة
كلمة استفهاميّة
كلمة إشاريّة
كلمة التصاقيّة
كلمة إملائيّة
كلمة أوّليّة
كلمة ائتلافيّة
كلمة بديلة
كلمة بسيطة
كلمة تابعة
كلمة تعجُّبيّة
كلمة تكافؤيّة
كلمة تكراريّة
كلمة توكيديّة
كلمة ثانويّة
كلمة ثانويّة مشتقّة
كلمة جامدة
كلمةٌ جملةٌ
كلمة حالّة
كلمة خَبَريّة
كلمة رابطة
كلمة رَبْطيّة
كلمة رئيسيّة مشتقّة
كلمة زمنيّة حالّة
كلمة زوائديّة
كلمة غير قابلة للتعزيز
كلمة فونولوجيّة
كلمة قابلة للتعزيز
كلمة لامقطعيّة
كلمة للبعيد
كلمة للقريب
كلمة مائلة
كلمة مبنيّة

كلمة متصرِّفة
كلمة متعدِّدة الجذور
كلمة محاكية
كلمة مُحِيلة
كلمة مختزَلة
كلمة مركَّبة
كلمة مركَّبة
كلمة مركَّبة ثانويّة
كلمة مركزيّة
كلمة مشتقَّة
كلمة مُعْجَميّة
كلمة مُعْرَبة
كلمة معقَّدة
كلمة مكانيّة حالّة
كلمة ملمِّحة
كلمة مُلْمِعة
كلمة منشطرة
كلمة منظوريّة
كلمةُ مورفيمُ
كلمة مؤشِّرة
كلمة مُومئة
كلمة هجين
الكلمة والجَدْوَل
كلمة وظيفيّة
لاتحديديّ
لاتحليليّة
لاجُملة
لاحقة
لاحقة إحداثيّة
لاحقة اسميّة / نعتيّة
لاحقة اشتقاقيّة
لاحقة إضافيّة
لاحقة أنفيّة
لاحقة تصريفيّة
لاحقة تصغيريّة

لاحقة تفخيميّة
لاحقة التمنّي
لاحقة شخصيّة
لاحقة صِفْريّة
لاحقة ظرفيّة
لاحقة فعليّة
لاحقة لِثَويّة
لاحقة المشتقّ الاسميّ
لاحقة المشتقّ الفعليّ
لاحقة مِلْكيّة
لامعدوديّة
لانحويّ
لانحويّة
لَبْس
لَبْس بِنيويّ
لَبْس تحويليّ
لَبْس تركيبيّ
لَبْس نحويّ
لزوم
لزوم زائف
لغة اسميّة الجُمَل
لغة إسناديّة
لغة اشتقاقيّة
لغة بادئة بالفعل
لغة برقيّة
لغة خاتمة بالفعل
لغة فعليّة الجُمَل
لغة كَلِميّة جُمْلِيّة
لغة لانحويّة
لغة ملحونة
لِكْسون
لوازم نحويّة
ماضٍ
ماضٍ افتراضيّ
ماضٍ تامّ

ماضٍ تامّ افتراضيّ
ماضٍ تجريبيّ
ماضٍ تعريفيّ
ماضٍ تنكيريّ
ماضٍ حَدَثيّ
ماضٍ سالف
ماضٍ مُبْهَم
ماضٍ متدرِّج
ماضٍ مُنْقَضٍ
مائلة
مبتدأ
مبدأ التوزيع العباريّ
مبدأ دَوْريّ
مبدأ المسَافة الدُّنيا
مُبْدَل منه
مبعِّض
مبعِّض عامّ
مبعِّض قياسيّ
مبعِّض نوعيّ
متاخَمة
مُتْبِعة
متبوع
متخالفان أدنيان
متَّسِع
متصاحبان
متصرِّف
متعدِّد المورفيمات
متعدِّد الوظائف
متعلِّق
متغاير الأوجه
متَّكىء
متَّكىء سابق
متَّكىء لاحق
متلازمان
متماسك

مُثْبت
مثلَّث
مثنًى
مَجال التطبيق
مجانِس مورفيميّ
مجانَسة تركيبيّة
مجانَسة مورفيميّة
مجرور
مجمول
مجهول فاعليّ
مجهول لافاعليّ
مُحال عليه
محايد
مُخْتفًى به
مُختَفًى به موسوم
مُحْدِث
مُحدِّد
محدِّد استفهاميّ
محدِّد اسميّ
محدِّد تعريفيّ
محدِّد تنكيريّ
محدِّد جامع
محدِّد كمّيّ
محدِّد مركزيّ
محدِّد موصول
محدِّد نافٍ
محدِّدة
محدِّدة سابقة
محدِّدة كَلِميّة
محدِّدة مورفيميّة
مِحْوَر فعليّ
محوِّل الرُّتبة
مُحِيل
مُحِيل شِبْجُمْليّ
مختلَط
مُخْرَج
مُخْرَج ضَحْل
مخصِّص
مُدْخَل
مُدَنٍّ
مدى التضامّ
مذكَّر
مذكَّر حقيقيّ
مذكَّر مجازيّ
مَرْجِعيّة
مَرْجِعيّة مشترَكة
مُرْدَف
مركَّب
مركَّب إجماليّ
مركَّب أساسيّ
مركَّب استخراجيّ
مركَّب اشتقاقيّ
مركَّب إعلانيّ
مركَّب بَدَليّ
مركَّب تأليفيّ
مركَّب تامّ
مركَّب تجاوريّ
مركَّب تحديديّ
مركَّب تكراريّ
مركَّب توكيديّ
مركَّب جِذعيّ
مركَّب حقيقيّ
مركَّب خِلافيّ
مركَّب رَبْطيّ
مركَّب رئيسيّ
مركَّب شبه نظميّ
مركَّب غير تامّ
مركَّب فعليّ
مركَّب لافعليّ
مركَّب لانَحْويّ
مركَّب لُغويّ
مركَّب مترابط
مركَّب مِلْكيّ
مركَّب منصهر
مركَّب نظميّ
مَزْج
مزيج
مزيج نظميّ
مساعِد
مساعِد المبنيّ للمجهول
مستقبَل تامّ
مستقبَل تامّ ماضَويّ
مستقبَل تامّ متدرِّج
مستقبَل شرطيّ
مستقبَل ماضَويّ
مستقبَل متدرِّج
مستلحَق
مستلحَق اسميّ
مستوى (التحليل)
مستوى التمثيل
مستوى العُمق
مستوى (المكوِّنات)
مُسْنَد
مُسْنَد إليه
مُسْنَد إليه استباقيّ
مُسْنَد إليه تحضيريّ
مُسْنَد إليه حَذْفيّ
مُسْنَد إليه حقيقيّ
مُسْنَد إليه دلاليّ
مُسْنَد إليه زائف
مُسْنَد إليه كامن
مُسْنَد إليه مركَّب
مُسْنَد إليه مشعَّث
مُسْنَد إليه مؤخَّر
مُسْنَد إليه نحويّ

مُسْنَد إليه نظريّ
مُسْنَد إليه نَفْسيّ
المُسْنَد إليه والمُسْنَد
مُسْنَد بسيط
مُسْنَد حالّ
مُسْنَد فعليّ
مُسْنَد مركَّب
مشارَكة
مشاطَرة
مشترَك الجنس
مشتقّ
مشتقّ اسميّ
مشتقّ ثانويّ
مشتقّ رئيسيّ
مشتقّ فعليّ
مشتقّ نعتيّ
مشكِّلة
مشكِّلة تصريفيّة
مشكِّلة شِبْجُمْليّة
مشكِّلة معجميّة
مشكِّلة نحويّة
مَصْدَر
مصدر فاعليّ
مصدر مذيَّل
مصدر المرّة
مصدر ناقص
مصدر النوع
مصدريّ
مصدريّ أوّل
مصدريّ تامّ
مصدريّ ثانٍ
مصدريّ شخصيّ
مصدريّ غير موسوم
مصدريّ مجهول
مصدريّ مضاف
مصدريّ منشطر
مصدريّ موسوم
مصطلح النوع
مصغَّر
مُصَفٌّ
مصنَّفة
مصنَّفة عدديّة
مضارع بسيط
مضارع تامّ متدرِّج
مضارع سَرْديّ
مضارع فوريّ
مضارع لازمنيّ
مضارع ماضويّ
مضارع متدرِّج
مضاف
مضاف إليه
مطابَقة
مطابَقة الجنس
مطابَقة الحالة الإعرابيّة
مطابَقة الشخص
مطابَقة الضمائر
مطابَقة العدد
مطابَقة معنويّة
مطابَقة نحويّة
مطابَقة نظريّة
مطارَفة شِبْجُمْليّة
مُطْلَقيّ
مَعالم الإطار
مَعالم الانتقاء
مَعالم نظميّة
معدوديّة
معزِّز
مَعْلَم ذاتيّ
مَعْلَم سياقيّ
مَعْلَم فاصل
مَعْلَم نحويّ
معمول
معنًى ارتباطيّ
معنًى انفصاليّ
معنًى بِنيويّ
معنًى حقيقيّ
معنًى داخليّ
معنًى غير محدَّد
معنًى محدَّد
مغتصَب
مفخَّم
مفرد
مفرد مُلازِم
مفعول به
مفعول به حَدَثيّ
مفعول به حقيقيّ
مفعول به دلاليّ
مفعول به صِفْريّ
مفعول به غير مباشِر
مفعول به فاعليّ
مفعول به كامن
مفعول به مباشِر
مفعول به متأثِّر
مفعول به مُحْدَث
مفعول به مركَّب
مفعول به مُسْتَبْقًى
مفعول به معترِض
مفعول به مقصود
مفعول به مكانيّ
مفعول به ناتج
مفعول به نحويّ
مفعول به وسيليّ
مفعول عنه مُطْلَق
مفعول له
مفعول مُطْلَق

مفعول النتيجة
مفعوليّ
مقارِب
مقارَنة
مقارَنة التجاوُز
مقارَنة التساوي
مقارَنة الكفاية
مقارَنة اللاتساوي
مقدَّم ومؤخَّر
مُقَصّ
مقلِّص
مقوِّم
مقوِّم حالّ
مقوِّم فريد
مقوِّم مباشِر
مقوِّم متصل
مقوِّم مُساوٍ
مقوِّم مشعَّث
مقوِّم نهائيّ
مقوِّمات متعدِّدة
مكبِّر
مكبِّر
مكسِّر
مكمِّم
مكمِّم شِبْجُمْليّ
مكمِّم القلّة
مكمِّم الكثرة
مكوِّن
مكوِّن أساسيّ
مكوِّن البِنية الشّبْجُمْليّة
مكوِّن تبويبيّ
مكوِّن تحويليّ
مكوِّن معجميّ
مكوِّن نظميّ
ملاءمة

ملتبِس
مِلْكيّ أوّل
مِلْكيّ ثانٍ
مِلكيّة عَرَضيّة
مِلكيّة ملازِمة
ملمِّح
مُلْمِع
مماثَلة صرفيّة
ممتنع التحريك
ممهِّدة
مَناعة تركيبيّة
مناوِب أساسيّ
مناوِب تعويضيّ
مناوِب مورفيميّ
منتفِع
منحرف نحويًّا
مَنْشأ
منشأ مكانيّ
منظومة
منفيّ
منفيّ صرفيًّا
مُنْقِص
منهج إسقاطيّ
منهج تنبُّؤيّ
مهيِّىء
موجَز
موجِّه
مورْف
مورْف إبداليّ
مورْف تكافؤيّ
مورْف صِفْريّ
مورْف فارغ
مورْف مزدوج
مورفون
مورفيم

مورفيم الأساس
مورفيم استفهاميّ
مورفيم اسم المفعول
مورفيم الإضافة
مورفيم إضافيّ
مورفيم أُمّ
مورفيم تصريفيّ
مورفيم التفضيل
مورفيم التفضيل الأعلى
مورفيم التمحيض الاسميّ
مورفيم تنعيتيّ
مورفيم جذريّ
مورفيم جِذْعيّ
مورفيم الجمع
مورفيم حرّ
مورفيم رابط
مورفيم زائديّ
مورفيم سابق المحدِّد
مورفيم الصيغة الزمنيّة
مورفيم ظرفيّ
مورفيم فونيميّ
مورفيم قَبْجُمْليّ
مورفيم الماضي
مورفيم متّصل
مورفيم مشعَّث
مورفيم معجميّ
مورفيم مقيِّد
مورفيم نحويّ
مورفيم وظيفيّ
مؤشِّر البنية
مؤشِّر المَرْجِعيّة
مؤشِّر مشترَك
موصوف
موصول -wh
موضوع

الموضوع والتعقيب
موفِّق
مَوْقع
موقع مضمَّن
موقعيّة
مؤكِّد
مُومىء
مؤنَّث
مؤنَّث حقيقيّ
مؤنَّث مجازيّ
نافٍ
نائب
نائب الفاعل
نبر تقابُليّ
نبر توكيديّ
نبر الجملة
نَحْت الإلصاق
نحو أُحاديّ الطبقة
نحو الأداء
نحو ارتكازيّ
نحو أعلى
نحو البِنية الشِّبْجُمْليّة
نحو البِنية الشِّبْجُمْليّة المعمَّم
نحو بِنية المقوِّمات
نحو بِنيويّ
نحو تَبَعيّ
النحو التبويبيّ
نحو تحريميّ
نحو التحقيق
نحو تحويليّ
نحو تحويليّ - توليديّ
نحو تخمينيّ
نحو تربويّ
النحو التطبيقيّ
نحو تعليميّ

نحو تفسيريّ
النحو التقليديّ
نحو تقنينيّ
نحو التكافؤ
نحو التمثيل المشترَك
نحو تنضيديّ
نحو توليديّ
نحو الحالات
النحو الحديث
نحو سطحيّ
نحو شامل
نحو شَبَكيّ
نحو الشُّرَطات
نحو شَكْليّ
نحو عالميّ
نحو علائقيّ
نحو عِلْميّ
نحو عميق
النحو غير المتمايز
نحو فلسفيّ
نحو قالبيّ
نحو لُبِّيّ
نحو المتكلِّم
نحو متناهٍ
نحو محدود
نحو مدرسيّ
نحو مَرْجِعيّ
نحو المستمع
نحو معجميّ وظيفيّ
نحو معياريّ
نحو المَقْدِرة
نحو المقوِّمات
نحو مقيَّد بالسِّياق
نحو مُلَتَّين
نحو منطقيّ

نحو موقعيّ
نحو مولِّد للجُمَل
نحو مونتاغيو
نحو مؤوِّل للجُمل
النحو النِّظاميّ
نحو نظريّ
نحو نَمَطيّ
نحو واقعيّ
نحو وصفيّ
نحو وظيفيّ
نحويّ
نحويّة
نَزْع التَّأثيل
نزوعيّ
نَسَق تَبَادُليّ
نَسَق ثابت
نَسَق حرّ
نَسَق الكلمات
نَسَق نحويّ
نَسَق نظميّ
نصّ أُحاديّ الكلمة
نظام التصريف
نظام متعدّد الأجزاء
نظام مغلَق
نظام مفتوح
نظام مورفيميّ
نظام نحويّ
نظريّة التوقُّعية
النظريّة العالميّة
النظريّة النموذجيّة
النظريّة النموذجيّة الموسَّعة
النظريّة النموذجيّة الموسَّعة المعدَّلة
نظم الجُملة
نظم قالبيّ
نظم مستقلّ

نَظير
نظير ضعيف
نظير قويّ
نظير معدود
نظير نحويّ
نعت
نعت أساسيّ
نعت استفهاميّ
نعت إسناديّ
نعت إشاريّ
نعت إيجابيّ
نعت تحديديّ
نعت ترتيبيّ
نعت تضعيفيّ
نعت التفضيل
نعت التفضيل الأعلى
نعت تقويميّ
نعت توزيعيّ
نعت حَرَكيّ
نعت خارجيّ
نعت رئيسيّ
نعت سابق
نعت سكونيّ
نعت سِلبيّ
نعت شُموليّ
نعت صرفيّ
نعت ضميريّ
نعت عدديّ
نعت عَلَميّ
نعت فعليّ
نعت كمّيّ
نعت لاإسناديّ
نعت لاحق
نعت لازم
نعت لصيق

نعت لصيق إسناديّ
نعت مُرْدَف
نعت مركَّب
نعت مَرْكَزيّ
نعت مشتقّ
نعت مُطْلَق
نعت معزِّز
نعت مفارِق
نعت ملازِم
نعت مِلْكيّ
نعت منتقل
نعت منسوب
نعت نظميّ
نعت وصفيّ
نعتان متناقضان
نعتان نَسَقيّان
نَعْتيّ
نفي
نفي توكيديّ
نفي عباريّ
نفي غير مَحْض
نفي محلّيّ
نفي مزدوِج
نفي مقلَّص
نفي منقول
نَمَط الجُملة
نَمَط العِبارة
نَمَط نظميّ
نواة
نواة الجملة
نون التوكيد
هَرَميّة نحويّة
هيئة
هيئة الاستدلال
هيئة الاستمرار

هيئة الافتراض
هيئة الإنجاز
هيئة الانقطاع
هيئة بسيطة
هيئة التدرُّج
هيئة التصغير
هيئة تعزيزيّة
هيئة التكرار
هيئة التّمام
هيئة التوحُّد
هيئة التوزيع
هيئة التوقُّف
هيئة الديمومة
هيئة الشروع
هيئة عدم الاستمرار
هيئة عدم الإنجاز
هيئة عدم التدرُّج
هيئة الفُجاءة
هيئة فعليّة
هيئة اللاانتهاء
هيئة المعيّة
هيئة النفي
هيئيّ
واسِم الأُلفة
واسِم الشُّبْجُمْلة / واسِم شِبْه الجُملة
واسِم الشُّبْجُمْلة الكامِنُ
واسِم الشُّبْجُمْلة المولِّدُ
واسِم الصيغة
واسِم العِبارة
واسِم المفعول به
واسِم نحويّ
واصف
واصف الاسم
واصف الجُملة
واصف سابق

واصف ظرفيّ
واصف لاحق
واصف متهدِّل
واقع عليه
واو القلب
وحدة انتهائيّة صُغرى
وحدة شِبْجُمْليّة
وحدة الصوائت
وحدة معجميّة متعدِّدة الكلمات
وحدة نحويّة
وسائل نحويّة
وَسْم (التقويس)

وَصْف
وصف بِنيويّ
وصف تحديديّ
وصف تعريفيّ
وصف سابق
وصف سابق الاسم
وصف لاتحديديّ
وصف لاحق
وصف لاحق الاسم
وَصْل
وضع بالقياس
وظيفة اسميّة
وظيفة إسناديّة

وظيفة إشاريّة
وظيفة تأشيريّة
وظيفة تكافؤيّة
وظيفة فَرْزيّة
وظيفة نحويّة
وظيفة نظميّة
وقف احتماليّ
يصرِّف (الأسماء)
يصرِّف (الأفعال)
يُعرِب (الأسماء)
يعيِّن
يؤوِّل

VII. GLOSSARY OF TERMS IN SOCIOLINGUISTICS

٧ ـ مسرد مصطلحات علم اللغة الاجتماعيّ

(for terms followed by the abbreviation: socio.)

إبقاء لغويّ
اجتماعيّة اللغة
أُحاديّة اللغة
إحلال لغويّ
اختلاط
إخلاص لغويّ
ازدواجيّة اللغة
استراتيجيّة التأدُّب
استراتيجيّة التأدُّب الإيجابيّة
استراتيجيّة التأدُّب السلبيّة
استعمال الطبقة الدُّنيا
استعمال الطبقة العُليا
استعمال عامّيّ
أُسلوب الحديث
أُسلوب كلاميّ
إشاريّة اجتماعيّة
إشراط
إشراط بيئيّ
اعتبار
اعتبار إيجابيّ
اعتبار خفيّ
اعتبار سلبيّ
اعتبار ظاهر
إعفاء
إقليم انتقاليّ
إقليم تدرُّجيّ

إقليم التَّلاقي
إقليم جانبيّ
إقليم خارجيّ
إقليم رائيّ
إقليم لَهْجيّ
إقليم محافِظ
إقليم مركزيّ
إقليم معزول
إقليم ناءٍ
إقليم هامشيّ
أقلّيّة لغويّة
التزام المزيج
ألفة
امتزاج
انتقاء الشِّفرة
انسجام
إنكليزيّة البِيض
إنكليزيّة الزُّنوج
إنكليزيّة الزُّنوج الدارجة
بذيء
بعث لغويّ
بِلى اللغة
تأهيل
تبادُل المجامَلة
تبجيليّ
تبجيليّات

تبديل الشِّفرة
تثاقُف
تجربة الأداء المقارَن
تحريم
تحريم لغويّ
تحريم لفظيّ
تحليل التحاور
تحليليّة التحاور
تحوُّل لغويّ
تحيّات مأثورة
تخالُف
تخطيط تقنينيّ
تخطيط لغويّ
تَخْم لغويّ
تَخْم لهجيّ
ترجيع
تشاكُل
تصحيح زائد
تعبير سُوقيّ
تعدُّد اللغات
تعديل فَوْقِطْعيّ
تعصير
تعليم ثُنائيّ اللهجة
تغيُّر لغويّ مخطَّط
تغيير البِنية

تغيير المتن
تغيير المَنْزِلة
تفاصُح حَضَريّ
تفرُّع
تفرُّع لهجيّ
تفضيل
تقنُّع كلاميّ
تقييس
تقييس لغويّ
تكافُل
تكتُّل (لهجيّ)
تَلاقٍ
تلطيف تهكُّميّ
تماثُل
تماسّ
تماسّ لغويّ
تناوُب (الكلام)
تنوُّع لغويّ
تنويع
تنويع لهجيّ
تنويع لهجيّ اجتماعيّ
تنويع محلّيّ
تواصُل بَيْجَماعيّ
تواصُل ضِمْجَماعيّ
تواصُل وِجاهيّ
توحيد لهجيّ
ثُنائيّ
ثُنائيّ اللهجة
ثُنائيّة إحداثيّة
ثُنائيّة تبادُليّة
ثُنائيّة تقبُّليّة
ثُنائيّة تكامُليّة
ثُنائيّة رسميّة
ثُنائيّة طبيعيّة
ثُنائيّة غير تبادُليّة

ثُنائيّة فرديّة
ثُنائيّة اللغة
ثُنائيّة اللهجة
ثُنائيّة متجانسة
ثُنائيّة متخالفة
ثُنائيّة مجتمَعيّة
ثُنائيّة ناشئة
جزيرة لغويّة
جماعة لغويّة
حال كلاميّ
حُزمة لهجيّة
حميميّة
خطّ دلاليّ
خطّ صوتيّ
خطّ كَلِميّ
خطّ لغويّ ثقافيّ
خطّ لهجيّ
خطّ مورفيميّ
خطّ نظميّ
خطّ نَغْميّ
خليط لهجيّ
الدراسة الاجتماعيّة للُّغة
ديموغرافيا لغويّة
ذخيرة
ذخيرة كلاميّة
رسميّة
رَطانة
رَطانيّ
ريفيّة
سِلسلة ما بعد المزيج
سياسة لغويّة
سِياق ثقافيّ
سِياق الحال
سِياق القول
سيطرة

سيطرة اللغة
شِفْرَة
شِفْرَة متطوِّرة
شِفْرَة محدودة
شكل
صيغة الألفة
صيغة التأدُّب
صيغة تبجيليّة
صيغة التصحيح الزائد
صيغة حميمة
صيغة رسميّة
صيغة غير رسميّة
صيغة المجاملة
ضَرْب أدنى
ضَرْب (الاستعمال)
ضَرْب أعلى
ضَرْب أوسط
ضَرْب أوسط أدنى
ضَرْب أوسط أعلى
ضَرْب تكافؤيّ
ضَرْب عاميّ
ضَرْب عِرْقيّ
ضَرْب فرعيّ
ضَرْب فصيح
ضَرْب كلاميّ
ضَرْب لاأهليّ
ضَرْب مقارِب
ضَرْب نموذجيّ
ضَرْب وظيفيّ
ضُروبيّ
ضمير تبجيليّ
ضمير حميم
ضمير العَظَمة
ضمير لاجنسيّ
طَبَقة

طُرُق الخطاب
طريقة
طريقة الحديث
عبارة مؤشِّرة
عُصبة
علم اللغة الاجتماعيّ
علم اللغة الاجتماعيّ الأصغر
علم اللغة الاجتماعيّ الأكبر
علم اللَّهَجات المَدينيّ
فاصل اجتماعيّ
فَرْضيّة إعادة التعجيم
فقدان
فقدان اللغة
القَمْبَقان
قواعد التكلُّم
قواعد التلازُم
قواعد المتغيِّرات
كثافة الاتّصال
كراهة التعبير
كلام استشاريّ
كلام الألفة
كلام تقريريّ
كلام جنسيّ
كلام حضريّ
كلام حميم
كلام خَطابيّ
كلام دُونموذجيّ
كلام رسميّ
كلام زائد الرسميّة
كلام شبه رسميّ
كلام عامّيّ
كلام غير رسميّ
كلام غير متكلِّف
كلام غير مضبوط
كلام غير نموذجيّ

كلام محوَّر
كلام مصقول
كلام نموذجيّ
كلمة غير محرَّمة
كلمة لاجنسيّة
كلمة محرَّمة
لَبْس مشترَك
لُطف التعبير
لغة احتفاليّة
لغة أدبيّة
لغةٌ أصلٌ
لغة الأقليّة
لغة إقليميّة
لغة الأكثريّة
لغة أُمِّيّة
لغة أهليّة
لغة بديلة موقَّتة
لغة تابعة
لغة تجاريّة
لغة التفادي
لغة التَّماسّ
لغة التوحيد
لغة توفيقيّة
لغة الجامعيين
لغة خارجيّة
لغة خاصّة
لغةٌ خليطٌ
لغةٌ خليطٌ موسَّعة
لغة دونموذجيّة
لغة سائدة
لغة سُوقيّة
لغة ضِمْنيّة
لغة ضِمْنيّة المعايير
لغة عامّيّة
لغة غازية

لغة غالبة
لغة غير الجامعيّين
لغة غير نموذجيّة
لغة لاضِمْنيّة
لغة لاضِمْنيّة المعايير
لغة المجامَلة
لغة محدودة
لغة محدودة الغَرَض
لغة محرَّفة
لغة محلّيّة
لغة مختلَطة
لغة مزيج
لغة مستهدَفة
لغة مسيطِرة
لغة مشتركة
لغة مغلوبة
لغة ملتوية
لغة ممقوتة
لغة مهاجِرة
لغة المهاجرين
لغة نموذجيّة
لغة هامشيّة
لغةٌ هجينٌ
لغة وسطى
لُكنة اجتماعيّة
لُكنة الأجنبيّ
لُكنة محلّيّة
لهجة اجتماعيّة
لهجة دُونموذجيّة
لهجة رئيسيّة
لهجة طَبَقيّة
لهجة غير نموذجيّة
لهجة محلّيّة
لهجة مختلَطة
لهجة مسيطِرة

لهجة معتَبرة
لهجة مِهْنيّة
لهجة نموذجيّة
مأثور تأدُّبيّ
مأثور تحاوريّ
متجاوران
متّصل كلاميّ
متّصل لهجيّ
متعدِّد اللهجات
مَجال
مَجال الحديث
محاكاة الأجانب
محيط

مختوم به
مَدينيّة
مركز الاعتبار اللغويّ
مركز كلاميّ
مستهَلّ به
مستوى (الحديث)
معاملة اللغة
مقبوليّة اجتماعيّة
مماثَلة
مَنْزِلة
منطقة النفوذ اللغويّ
موقف لغويّ
نظام الخطاب

نظريّة اللغة المغلوبة
نَمَط (الحديث)
نوبة
نوبة تحاوريّة
نوعيّة اللغة
هجر المزيج
هندسة لغويّة
واسِم التأدُّب
واسِم المَنْزِلة
وحشة
وَضْع التَّماسّ
وظيفة المجامَلة

VIII. GLOSSARY OF TERMS IN PSYCHOLINGUISTICS

٨ ـ مسرد مصطلحات علم اللغة النفسيّ

(for terms followed by the abbreviation: psycho.)

إحداث
إحداث الكلام
أداة اكتساب اللغة
إدراك
إدراك بَصَريّ
إدراك الكلام
استباق
استجابة
استجابة تتابُعيّة
استجابة جَدْوَليّة
استحضار
استحضاريّة
استذهان
استماع انتقائيّ
استمرار
اشتقاق خاطىء
إعداد لفظيّ
إفراد كَلِميّ
اقتياس
اكتساب
اكتساب الطفل للُّغة
اكتساب اللغة
بأباة
بأباة مكرَّرة
بأباة منوَّعة
بداية خاطئة

بناء الكلمة الجُملة
تأخُّر لغويّ
تبادُل
تبادُل صامتيّ
تبادُل صوتيّ
تبادُل كَلِميّ
تبيُّن المقوِّمات
تجزئة
تحليل تأليفيّ
تحوُّل تتابُعيّ
تحوُّل جَدْوَليّ
ترابُط تتابُعيّ
ترابُط جَدْوَليّ
ترديد
تعاقُب عالميّ
تعثُّر سويّ
تعلُّم كلاميّ
تعلُّم اللغة
تعليم اللغة
تعميم
تعميم زائد
تعميم ناقص
تِقْنيّة الفارق الدلاليّ
تكلُّميّة
تكْليم
تلقّي الكلام

تمثُّل
تمييز الكلام
تنسيق
تنشيط معجميّ
توسيع
ثغثغة
جُزء
جَلَبة التردُّد
جملة بدائيّة
حثّ
حلّ الشِّفرة الصوتيُّ
حلّ الشِّفرة النحويُّ
خطأ
خطأ نَمائيّ
دراسة طوليّة
دراسة عَرْضيّة
ذاكرة دلاليّة
ربط تشابُهيّ
ربط تقابُليّ
ربط كلاميّ
ربط كَلِميّ
رفض المحاكاة
سبق الدِّماغ
سبق اللِّسان
شجرة صوتيّة
صياغة خاطئة

صيغة التردُّد
صيغة زائدة التعميم
طراز عَصَبينفسيّ
طقطقة
طول الجُملة
ظاهرة الاستماع الانتقائيّ
ظاهرة أسَلة اللسان
ظواهر التردُّد
ظواهر الوقف
عبارة فونيميّة
علم الدَّلالة النَّهجيّ
علم اللغة النفسيّ النَّمائيّ
علم اللغة النَّمائيّ
علم النفس الاجتماعيّ اللغويّ
عمليّة عَصَبيلغويّة
فترة حَرِجة
الفَرْضيّة السَّليقيّة
الفَرْضيّة العقلانيّة
الفَرْضيّة الفِطْريّة
فَرْضيّة المَعْلَم الدلاليّ
فَرْضيّة النَّسَق الطبيعيّ
فَرْضيّة النقص الكلاميّ
الفَرْضيّة الياكوبسونيّة
فُسحة الاستجابة
فَهْم
فَهْم استماعيّ
فَهْم سَمْعيّ
فَهْم الكلام
قابليّة لغويّة
قصور لغويّ
قول طفوليّ

قِياس
قِياس خاطىء
كلام اجتماعيّ
كلام برقيّ
كلام خارجيّ
كلام داخليّ
كلام فرديّ
كلام متأخِّر
كلمة بدائيّة
كلمةٌ جملةٌ
كلمة طفوليّة
كلمة مثيرة
كلمة مستهدَفة
لغة الأطفال
لغة بدائيّة
لغة الكبار
لغة كَلِميّة جُمْلِيّة
لغويّ صغير
مبدأ إجرائيّ
مبدأ استكشافيّ
مبدأ المسافة الدُّنيا
متوسِّط طول القول
مُثير
مجافاة
محاكاة
محاكاة الأطفال
مَدار
مراحل التواصُل
مرتكِز
مرتكَز عليه
مرحلة التركيب التامّ

مرحلة الربط
مرحلة فمويّة ـ تصويتيّة
مرحلة قَبْكلاميّة
مرحلة قَبْلُغويّة
مرحلة الكلمة الجُملة
مرحلة الوصل
مُصانَعة الكلام
معانٍ متداخِلة
معلومات لغويّة أوّليّة
مِلماح
ممتنع
مَناليّة
منهج ألفبائيّ
منهج جُمْليّ
منهج شُموليّ
منهج صوتيّ
منهج كَلِميّ
منهج كَلِميّ صوريّ
منهج نظريّ
مَنيل
نحو ارتكازيّ
نحو الأطفال
نحو انتقاليّ
نحو موقّت
نَسَق الاكتساب
نظريّة الاتّصال
نظريّة الانفصال
نموّ
وَقْف
وقف صامت
وقف غير صامت

IX. GLOSSARY OF TERMS IN CLINICAL LINGUISTICS

٩ ـ مسرد مصطلحات علم اللغة العياديّ

(for terms followed by the abbreviation: clin.)

آفة
احتباس
ارتباك سَمْعيّ
استبدال
استعادة الكلام
استئصال الحَنْجَرة
استئصال اللسان
اضطراب السَّمْع
اضطراب الكتابة
اضطراب الكتابة السطحيّ
اضطراب الكتابة العميق
اضطراب الكتابة الفونولوجيّ
اضطراب الكتابة المكانيّ
إعاقة كلاميّة
اعتلال أدائيّ
اعتلال صوتيّ
اعتلال كلاميّ
اعتلال كلاميّ مكتَسَب
اعتلال كلاميّ نَمائيّ
اعتلال كلاميّ هَرَعيّ
اعتلال لغوي
ألفباء يدويّة
انحلال صوتيّ
بقيّة
بَكَم
تأتأة

تأخُّر لغويّ
تجاوُز صوتيّ
تخلُّف لغويّ
ترجيع سمعيّ مؤخَّر
تسريع
تصبيع
تعثُّر
تفحُّش
تقويم الكلام
تمديد
تهدُّج
ثأثأة
جِباسة
حُبسة
حُبسة ابتذاليّة
حُبسة استبداليّة
حُبسة أسمائيّة
حُبسة إيصاليّة
حُبسة بْروكا
حُبسة تركيبيّة
حُبسة تعبيريّة
حُبسة تعدُّديّة
حُبسة تقبُّليّة
حُبسة حَرَكيّة
حُبسة حسّيّة
حُبسة دلاليّة

حُبسة ذاكريّة
حُبسة زائفة
حُبسة شُموليّة
حُبسة صوتيّة
حُبسة طليقة
حُبسة عُتْهيّة
حُبسة عَصَبيّة
حُبسة غير طليقة
حُبسة فِرْنيكه
حُبسة فُصاميّة
حُبسة اللغتين
حُبسة مختلَطة
حُبسة مكتسَبة
حُبسة نحويّة
حِدّة زائدة
حِدّة ناقصة
حَنْجَرة اصطناعيّة
خطأ
خفّة نطقيّة
دُوانفيّة
رأرأة
رَسْم السَّمْع
رَطانة
رنين أنفيّ
سَمْع الشيخوخة
سَمْع مُتَبَقّ

سَمْعيّات
شِقّ غاريّ
صعوبة استحضار الكلمات
صَمَم
صَمَم أُحاديّ الجانب
صَمَم إيصاليّ
صَمَم تامّ
صَمَم ثُنائيّ الجانب
صَمَم حِسّيعَصَبيّ
صَمَم قِشْريّ
صَمَم كلاميّ
صَمَم مَرْكَزيّ
ضعف التَّأنيف
ضعف الجهر
طفوليّة
عاهة إيمائيّة
عاهة تحاوريّة
عاهة كلاميّة
عاهة لغويّة
عائق كلاميّ
عُجْرة
عُجَيْرة
عُجَيْرة وَتَريّة
عُسْر سَمْعيّ
عَلَم
علم أمراض الأُذن
علم أمراض الحَنْجَرة
علم أمراض الكلام
علم عُيوب النُّطق
علم اللغة العِيادِيّ
عَمَه
عَمَه حَرَكيّ
عَمَه سَمْعيّ
عمًى قرائيّ
عَمًى قرائيّ حرفيّ
عَمًى قرائيّ كَلِميّ
عِيّ
عيب كلاميّ
عيب نُطقيّ
عيب وظيفيّ
فأفأة
فُتحة رُغاميّة
فُصام لفظيّ
فقدان
فقدان اللغة
فَوْأنفيّة
قصور لغويّ
قياس السَّمْع
كلام
كلام لاحَنْجَريّ
كلام مَريئيّ
كلمة مستحدَثة
لاأسمائيّة
لألأة
لُثغة
لَغْط
لُكنة
لُكنة إيقاعيّة
لُكنة تنغيميّة
لُكنة صوتيّة
لُكنة عصبيّة
لُكنة قرائيّة
لُكنة قرائيّة سطحيّة
لُكنة قرائيّة عميقة
لُكنة قرائيّة فونولوجيّة
مِزمار اصطناعيّ
مستأصَل الحَنْجَرة
مِسْماع
مُصاداة
مُعين سَمْعيّ
مقوِّم الكلام
مِنظار الحَنجرة
نحو حُبْسيّ
نُطقيّة
نظام تواصُليّ بديل
نظام تواصُليّ مَزيد
هَذَر
هَذَر كتابيّ
وَهْن عضليّ
يَدَويّة

X. GLOSSARY OF TERMS IN GRAPHICS

١٠ ـ مسرد مصطلحات الخِطاطة

(for terms followed by the abbreviation: graph.)

ابجديّ
ارتفاع x
أسّ
استبدال
إسقاط
اسم العَلَم الموصول
إفراد خطّيّ
اقتطاع هجائيّ
إقحام
ألفباء
ألفباء أمّ
ألفباء ثُنائيّة
الألفباء الرُّونيّة
ألفباء صامتيّة
ألفباء عالميّة
ألفباء مَزيدة
أمّهات القراءة
أيقونيّة
بديل إملائيّ
تجويد الخطّ
تحريك
تحليل الغرافيمات
تحوير
تدبيجيّة
تدوين
تدوين أصواتيّ

تدوين فونيميّ
تدوين لاألفبائيّ
تدوين مختصَر
تدوين مفصَّل
ترقيم
تعدُّد الأصوات
تفرقة زائدة
تفرقة ناقصة
تفليل
تقديم وتأخير
تكبير الحرف
تِلْدَة
تماثُل كتابيّ
تميمة دلاليّة
تميمة صوتيّة
تهجئة تقليديّة
تهجئة خاطئة
تهجئة عكسيّة
تهجئة غير رسميّة
تهجئة غير نموذجيّة
تهجئة متذبذبة
تهجئة موروثة
توانٍ كتابيّ
جرّة قلم
جسم الحرف
حذف الصامت

حذف الصائت
حرف
حرف ثُلاثيّ
حرف ثُلاثيّ صامتيّ
حرف ثُلاثيّ صائتيّ
حرف ثُنائيّ
حرف ثُنائيّ صامتيّ
حرف ثُنائيّ صائتيّ
حرف صامت
حرف صغير
حرف كبير
حرف متعدِّد الأصوات
حرف مزدوج
حركة
خطّ
خطّ اصطناعيّ
خطّ الحرّاث
خطّ رديء
الخطّ العربيّ
الخطّ المسماريّ
الخطّ الهيروغليفيّ
خِطاطة
خِطاطة خاصّة
خِطاطة عامّة
خِطاطة محاذية
خنجريّة

داغِش
دراسة الكتابة الألفبائيّة
رُباعيّ الأحرُف
ربط (كتابيّ)
رسميّات
رَقّ ممسوح
رمز ألفبائيّ
رمز أوّليّ
رمز إيمائيّ
رمز ترابُطيّ
رمز تطريزيّ
رمز الرُّقَّة
رمز الرمز
رمز صوتيّ
رمز صُوريّ
رمز فكريّ
رمز كتابيّ
رمز كَلِميّ
رمز مساعِد
رمز مطابِق
رمز مقطعيّ
رمزيّة صوتيّة
رمزيّة صُوريّة
رمزيّة عباريّة
رمزيّة فكريّة
رمزيّة كَلِميّة
رمزيّة مورفيميّة
رموز الكتابة
رَوْمَنة
رُون
سَديلة
سلسلة متعاقبة
سِمَة تطريزيّة
شبه ألفباء
شوكة

شَوْلة
شَوْلة تسلسليّة
شَوْلة منقوطة
صاعد
طباعيّة
طبقة سُفلى
طبقة عُليا
عبارة مضمَّنة
علامة الإبدال
علامة الاستفهام
علامة الترقيم
علامة الترقيم الخارجيّة
علامة الترقيم الداخليّة
علامة التعجُّب
علامة ثانويّة
علامة الجَهْر
علامة الحذف
علامة الطول
علامة فكّ الإدغام
علامة كتابيّة
علامة مساعِدة
علامة مميِّزة
علامة النَّبْر
علامة هائيّة
علامتا الاقتباس
علم الإملاء
غرافيم
غرافيم فَوْقِطْعيّ
غرافيم قِطْعيّ
غرافيم مركَّب
غرافيمة
غير ملفوظ
فاصل كَلِميّ
فاصلة عُلْيا
الفوثارك

الفوثورك
الفونوتيبي
قاطعة
قاطعة صغيرة
قاطعة كبيرة
قوسان
قوسان مجنَّحان
قوسان مدوَّران
قوسان مربَّعان
قوسان مزوَّيان
الكاتاكانا
الكانا
الكانا ماجيري
كتابة آليّة
كتابة اختزاليّة
كتابة أساطيريّة
كتابة أصواتيّة
كتابة أصواتيّة مبدئيّة
كتابة أصواتيّة مختصرة
كتابة أصواتيّة مفصَّلة
كتابة ألفبائيّة
كتابة أُمّ
كتابة إملائيّة
كتابة انتقاليّة
كتابة إنشيّة
كتابة إيمائيّة
كتابة بالأشياء
كتابة تعليميّة
كتابة تِقْنيّة
كتابة جارية
كتابة حَجَريّة
كتابة خطّيّة
كتابة دلاليّة
كتابة رمزيّة فكريّة
كتابة صامتيّة

كتابة صوتيّة
كتابة صوتيّة انطباعيّة
كتابة صوتيّة تتابُعيّة
كتابة صوتيّة عِرقيّة
كتابة صوتيّة منهجيّة
كتابة صُوريّة
كتابة عامّة
كتابة عباريّة
كتابة فونيميّة
كتابة كَلِميّة
كتابة كَلِميّة مقطعيّة
كتابة مترابطة
كتابة متّصلة
كتابة مستوفاة
كتابة معكوسة
كتابة مَقطعيّة
كتابة منفصلة
كتابة مورفيميّة
كتابة ناقصة
كتابة نُصُبيّة
كتابة نصف إنشيّة
كتابة هَذَريّة

كتابة يدويّة
الكلام المرئيّ
لَحْن كتابيّ
مادّة كتابيّة
ما قبل الكتابة
ماثلة
مباعَدة
مبدأ الاقتصاد
مبدأ الاقتطاع الهجائيّ
مبدأ سياق الحال
متعدِّدة الأصوات
محدِّدة دلاليّة
محدِّدة (كتابيّة)
محوِّر
مَدّة
مركَّب منطقيّ
مطابَقة فونيميّة ـ غرافيميّة
مَعالم كتابيّة
معاوَضة كتابيّة
مقترَض إملائيّ
مُقْجِمة
مقصِّرة

مقطِّعة
مَقطعيّة
ممثِّل
ممثِّل فونيميّ
ممثِّل مورفيميّ
موائِل
مؤشِّر دلاليّ
نَبْر العِوَض
نبر فصليّ
نظام كتابيّ
نظام كتابيّ فونولوجيّ
نظام كتابيّ لافونولوجيّ
نَقْحَرة
نقش حَجَريّ
نُقطة
نُقطتان
نُقْلة
هابط
الهيراغانا
واصلة
وَسَط كتابيّ
وسيلة تدوينيّة

XI. GLOSSARY OF TERMS IN SEMANTICS

١١ - مسرد مصطلحات علم الدلالة

(for terms followed by the abbreviation: sem.)

ابتكار دلاليّ
اتّجاه دلاليّ
أحاديّة الدّلالة
إحياء الدلالة
ارتقاء (الدلالة)
ازدرائيّ
استتباع
استحضاريّ
استلزام
اسم أبويّ
اسم أخويّ
اسم أمّيّ
الاسمانيّة
أسمائيّة
إشعاع
الاصطلاحيّة
إطار الحديث
الاعتباطيّة
اعتباطيّة نسبيّة
أعلاميّة
افتراض
افتراض مُسْبَق
أفعال الإدراك
اقتياس
انحطاط (الدّلالة)
اندراج

انفعاليّ
أنهاريّة
إيحاء
بديل معنويّ
بليريم
بَنْد معجميّ
بَنْد معجميّ فرعيّ
بنية دلاليّة
بنية المفردات
تأويل استيعابيّ
تأويل حصريّ
تأويل دلاليّ
تبخيسيّ
تحديد سياقيّ
تحليل دلاليّ
تحليل المفردات
تحليل المكوِّنات
تحوُّل دلاليّ
تحوُّل المعنى
تخصيص (الدلالة)
تدرُّجيّة
ترادُف
ترادُف توزيعيّ
ترادُف حقيقيّ
ترادُف ضِمْذاتيّ
ترادُف مُطْلَق

ترادُف معنويّ
ترادُف مقيّد بالسياق
ترتيبيّة سِيميميّة
ترتيبيّة فَوْسِيميميّة
ترتيبيّة لِكْسِيميّة
ترتيبيّة مُعْجَميّة
ترجيع تامّ
تساوُق
تسلسُل
تضادّ
تضارب
تَضامّ
تَضامّ اعتياديّ
تطبيق
تطوّر دلاليّ زائف
تعبير اصطلاحيّ
تعبير محايد
تعبير محمَّل
تعجيم
تعدُّد الدّلالات
تعديل
تعريف اسميّ
تعريف إشاريّ
تعريف حقيقيّ
تعميم (الدّلالة)
تعيين

تغيُّر دلاليّ
تغيّر رصيديّ
تغيُّريّة
تقابُل اتّجاهيّ
تقابُل متعامِد
تكامُل
تكامُل دلاليّ
تماسُك دلاليّ
تمثيل دلاليّ
تمييز دلاليّ
تناقُض
تناقُض تدرُّجيّ
تناقُض غير تدرُّجيّ
توسُّع مجازيّ
ثغرة معجميّة
ثُنائيّة الدَّلالة
جُملة تأليفيّة
جُملة تحليليّة
جُملة غير مفيدة
حدّ مدلوليّ
حدّ مفهوميّ
حدود مبهمة
خاصّة دلاليّة
خاصّيّة
خبر تأليفيّ
خبر تحليليّ
خبْو
دالّ
دلالات متعدِّدة
دلالة
دلالة احتماليّة
دلالة ذاتيّة
دلالة الصوت
دلالة متعدّدة
دلالة محدَّدة

دلالة نوعيّة
ربط دلاليّ
رمزيّة صوتيّة
زائدة ازدرائيّة
زائدة مُرَقِّيّة
سِيم
سِيمانتيم
سِيميم
شِبه مرادف
شِدّة
شفافية
صنف دلاليّ
صيغة غير مفيدة
صيغة معجميّة
طبقة دلاليّة
طبقة سِيميميّة
طبقة فَوْسِيميميّة
طبقة لِكْسِيميّة
عالميّات دلاليّة
عدم مطابَقة
عَدْوَى
عَدْوَى دلاليّة
عطف إباحيّ / تخييريّ
عطف استدراكي
علاقات دلاليّة
علاقات المعاني
علم الدَّلالة
علم الدَّلالة الاجتماعيّ
علم الدَّلالة البحت
علم الدَّلالة البِنيويّ
علم الدَّلالة التأويليّ
علم الدَّلالة التزامُنيّ
علم الدَّلالة التعامُليّ
علم الدَّلالة التوليديّ
علم الدَّلالة الزَّمانيّ

علم الدَّلالة السُّلوكيّ
علم الدَّلالة العالميّ
علم الدَّلالة العامّ
علم الدَّلالة الفلسفيّ
علم الدَّلالة اللغويّ
علم الدَّلالة المنطقيّ
علم السِّيميمات
علم المفردات
عَلَم مكان
عنصر دلاليّ
عنصر مبهم
عنصر معجميّ
عنقود دلاليّ
غير مفيد
فاعل حقيقيّ
فاعل - فعل - مفعول به
فاعليّ
فسحة دلاليّة
فَصْل دلاليّ
فعل إلزاميّ
فعل حسّيّ
فعل الوسيلة
قَرْن دلاليّ
قواعد الانتقاء
قواعد التضامّ
قول لاحقيقيّ
قيمة
قيمة دلاليّة
قيود الانتقاء
قيود التضامّ
كلمات متكافئة
كلمة تجريبيّة
كلمة شفّافة
كلمة ضِدِّيّة
كلمة كمداء

كلمة متحيِّزة
كلمة محاكية للصوت
كلمة محتوية
كلمة مندرجة
كلمة موحية
كُمْدَة
كُمون المعاني
كناية
كُنية
لاتغيُّريّة
لَبْس
لَبْس دلاليّ
لِكْسِيم
مُتاحيّة
مُتّسَع
متعدِّد الدَّلالات
متغيّرات دلاليّة
متقابلان دلاليّان
متكاملان
متناقضان
مثلَّث دلاليّ
مثلَّث سيميّ
مَجال ترابُطيّ
مَجال دلاليّ
مَجال دلاليّ صرفيّ
مجموعة ترابُطيّة
مجموعة تسلسليّة
مجموعة دائريّة
مجموعة دلاليّة
مجموعة متجانِسة
مجموعة معجميّة
محاكاة الصوت
محاكاة الصوت جزئيًّا
محتوًى صيغيّ
محتوًى مادّيّ

مدلول
مدلول نِطاقيّ
مدى التضامّ
مدى دلاليّ
مُرادِف / مُرادِفة
مُرادِف زائف
مُراوَغيّة
مزيج دلاليّ
مسمًّى
مسمَّياتيّة
مشارِك
مضمون انفعاليّ
مَعالم الانتقاء
معانٍ متداخِلة
معاني المعنى
مَعْلَم دلاليّ
مَعْلَم دلاليّ داخليّ
مَعْلَم دلاليّ سياقيّ
معنًى
معنًى اجتماعي
معنًى إخباريّ
معنًى استباقيّ
معنًى انبثاثيّ
معنًى انفعاليّ
معنًى أوحد
معنًى إيحائيّ
معنًى تبادُليّ
معنًى تبعيضيّ
معنًى تحقيقيّ
معنًى ترابطيّ
معنًى تصوُّريّ
معنًى تطريزيّ
معنًى تعبيريّ

معنًى جذريّ
معنًى حرفيّ
معنًى خارجيّ
معنًى دلاليّ
معنًى ذاتيّ
معنًى ذاتيّ الدَّلالة
معنًى رئيسيّ
معنًى سابقيّ
معنًى سِياقيّ
معنًى الصنف
معنًى غير محدَّد
معنًى فارق
معنًى فكريّ
معنًى كلّيّ
معنًى متعدِّد
معنًى مثير
معنًى مجازيّ
معنًى محدود
معنًى مخصَّص
معنًى مدلوليّ
معنًى مَرْجِعيّ
معنًى مَرْكَزيّ
معنًى مشروط بالحقيقة
معنًى معجميّ
مَعْنًى مَعْرِفيّ
معنًى معمَّم
معنًى مفهوميّ
معنًى مقصود
معنًى منقول
معنًى موضوعيّ
معنًى موقفيّ
معنًى نحويّ

معنًى نَصّيّ
معنًى هامشيّ
معنًى وِجدانيّ
معنًى وصفيّ
معنًى وظيفيّ
مغالَطة المَرْجعيّة
مغالَطة المطابَقة
مفهوم
مفيد
مقرون
مكوِّن
مكوِّن دلاليّ
مكوِّن فونولوجيّ
ملتبِس
مميِّزة

مميِّزة دلاليّة
مُناقِض/ مُناقِضة
مُناقَضة
مُناقِضتان تدرُّجيّتان
مُناقِضتان غير تدرُّجيّتين
مَواقعيّة
مَوْقفيّ
نظام دلاليّ
نظام سِيميميّ
نظام فَوْسِيميميّ
نظام لِكْسِيميّ
نظام المفردات
النظريّة الثُّلاثيّة للمعنى
النظريّة الثُّنائيّة للمعنى
نظريّة السِّياق

نظريّة المتصوَّرات
نظريّة المَجال الدَّلاليّ
نظريّة المَرْجعيّة
نظريّة المطابَقة
نظريّة المعنى
نعتان تدرُّجيّان
نعتان غير تدرُّجيّين
نَقْل متداخل
هَرَمِيّة دلاليّة
واسِم
واسِم دلاليّ
وِجدانيّ
وَحَدات متضاربة
وحدة قرائيّة
وحدة معجميّة

XII. GLOSSARY OF TERMS IN SEMIOTICS

١٢ ـ مسرد مصطلحات علم السِّيما

(for terms followed by the abbreviation: semio.)

الاعتباطيّة
اكتسابيّة
إيقاعيّة جسدية
إيماءة
إيمائيّة
إيمائيّة پاجه ـ غورمان
بديل حَرَكيّ
تبادليّة
تحليل سِيميّ
تخصُّص
ترجيع تامّ
تعبير غير كلاميّ
تقارُبيّة
تقارُبيّة لاوظيفيّة
تمايُز
تنحية
تواصُل إيمائيّ
تواصُل غير كلاميّ
ثُنائيّة التركيب
ثُنائيّة التنميط

حركة تعبيريّة
خُبُوّ سريع
خطّ زمنيّ
رمز
رمز تقارُبيّ
رمز شمِّيّ
رمز لغويّ
رمز مطابِق
رمزيّة
رمزيّة مطابِقة
عُرْف
علم الإيماء
علم الدّلالة
علم الرُّموز الاجتماعيّ
علم الرُّموز التواصُليّ
علم الرُّموز العلائقيّ
علم السِّيما
علم السِّيما الإنسانيّ
علم السِّيما الحيوانيّ
علم الكائِنيمات

علم اللغة الرُّموزيّ
فُسحة إيمائيّة
قُدرة ترميزيّة
كائِنيم
كلام العِيان
كلام الغَيْبة
لغة الأعيُن
لغة الإيماء
مطاوَعيّة
مَعْلَم سِيميّ حيوانيّ
مورفيم إيمائيّ
مومىء
مومىء بَدْنيّ
نظام سِيميّ
نظام سِيميّ حيوانيّ
نظام متمايز
نظريّة سِيميّة
نَقْل تقليديّ
نَقْل حضاريّ

XIII. GLOSSARY OF TERMS IN STYLISTICS

١٣ ـ مسرد مصطلحات الأُسلوبيّة

(for terms followed by the abbreviation: styl.)

إثبات بالنفي
إثبات الواضح
إجحاف
أُحاديّ الجانب
استعارة
استعارة شاذّة
استعارة مركّبة
استعارة مَيْتة
استفهام استدراجيّ
أسلوب
أسلوب انفعاليّ
أُسلوب تقويميّ
أُسلوب كتابيّ
أُسلوب محلّيّ
أُسلوبيّة
أُسلوبيّة إحصائيّة
أُسلوبيّة أدبيّة
أُسلوبيّة صوتيّة
أُسلوبيّة عامّة
أُسلوبيّة الكاتب
أُسلوبيّة لغويّة
أُسلوبيّة المتكلّم
أُسيطيرة
إضراب
إطناب
إغراب

إغراق
اقتصاد
إيجاز القِصَر
إيحاء تصويريّ
إيقاع نثريّ
بتْر الجملة
بلاغة
تثنية الواحد
تجسيم
تحقير
تحوُّل أُسلوبيّ
تخليط
تدرُّج ذِرويّ
تدريج
تذييل
ترداد معجميّ
تركيب فَصْليّ
تزيين
تساجُع
تسجيع
تشبيه
تشبيه ملحميّ
تشبيه هومريّ
تشخيص
تصالُب
تصحيح زائد

تصدير
تصوير
تعليق ثُنائيّ
تفصيل
التفكيكيّة
تقابُل
تقديم وتأخير
تقريب الغائب
تقليديّة
تقييد الشيوع
تكرار
تكرار اشتقاقيّ
تكرار توكيديّ
تكرار ختاميّ
تكرار الصَّدارة
تكرار طَرَفيّ
تكرار الغيبة
تكرار مشعَّث
تكرار معكوس
تكرار مفترق
تناقُض ظاهريّ
تنويع
تنويع أُسلوبيّ
تهكُّم ملطَّف
تهيئة
توازٍ

تواز بنيويّ
تورية
تورية ماجنة
توقّع
ثيوغرافيا
جملة التأخير
جملة التقديم
جناس دلاليّ
حذف النَّسَق
خَصيصة منقولة
خَصيصة هومريّة
خَصيصة يول
خطاب الغائب
دراسة شكليّة
رَبْط
سؤال استنكاريّ
سؤال مُفْضٍ
شاردة
صفائيّ

الصَّفائيّة
طباق
طول الجُملة
ظاهري التناقُض
عُدول
علم الإحصاء الأسلوبيّ
علم البلاغة
غُلُوّ
فصاحة
فَصْل
فنّ الخطابة
قلب تناظريّ
قلب المعنى
كَبْح
كلام حَضّيّ
كلمة مُتْبَعة
كناية
لغة طنّانة
لغة مجازيّة

لغويّة
متجاوِز
متوسِّط طول القول
مجاز
مَجاز اشتقاقيّ
مَجاز الجزئيّة / الكلّيّة
مَجاز شاذّ
مَجاز مُرْسَل
مَجاز نظميّ
مزدوج المعنى
مصطلح متقعّر
مضادّة
معاوَضة
مقابَلة
ملتبِس
نفي الضدّ
نُكتة لفظيّة
نُكتة معنويّة
وسائلُ الإطناب

XIV. GLOSSARY OF TERMS IN POETICS

١٤ - مسرد مصطلحات الشعر وعلم العَروض

(for terms followed by the abbreviation: poet.)

أُحاديّ التفعيلة
أُحاديّ القافية
أُحاديّة
أحد عشريّ المقاطع
أدونيّ
أربع عَشَريّ
أربع عَشَريّة
استبدال
استقصاء عروضيّ
إسقاط صائتيّ
اقتران
أَنْبَسْط
انقطاع
انقطاع بدئيّ
انقطاع بعدَ اللانبر
انقطاع بعدَ النبر
انقطاع رُباعيّ
انقطاع نهائيّ
انقطاع وَسَطيّ
إيطاء
إيقاع ثُلاثيّ
إيقاع صاعد
إيقاع هابط
إيقاعة
باخوسيّ
بحر

بيت
بيت التضمين
بيت قائم بذاته
بيت متماثل الطَّرَفين
بيت مخروم
تبادُل مقطعي
تجانُس استهلاليّ
تَرْويشة
ترويشة ثُنائيّة
تساوٍ
تساوٍ زمنيّ
تضمين
تفعيلة
تفعيلة ثُنائيّة
تفعيلة ناقصة
تفعيلة ونصف التفعيلة
تفلُّت
تقطيع (عروضيّ)
تَقْفِية
تقليص
تقليص شعريّ
تنافُر صوتيّ
ثُلاثيّ التفاعيل
ثُلاثيّ اللانبر
ثُلاثيّ النبر
ثُلاثيّة

ثُمانيّ التفاعيل
ثُمانيّة
ثُنائيّ التفعيلة
ثُنائيّ الدَّكتيل
ثُنائيّ المقاطع
ثُنائيّ المقاطع الطويلة
ثُنائيّ المقاطع القصيرة
خُماسيّ الإيقاعات
خُماسيّ التفاعيل
خُماسيّة
خمس عَشَريّة
دَكتيل
دوبيت
رُباعيّ التفاعيل
رُباعيّ اللانبر
رُباعيّة
زِحافات
زيادة الضرورة
سأساة
سُباعيّ التفاعيل
سُباعيّة
سبب ثقيل
سبونديّة
سَجْع الصوامت
سَجْع الصوائت
سُداسيّ التفاعيل

سُداسيّة
شبه قافية
شطر
شعر تدرُّجيّ
شِعريّة
ضرورة (شعريّة)
طباق القافية
عُشاريّة
عشريّ المقاطع
علم العَروض
عَمْبَق
عَمْبَق ثُنائيّ
عَمْبَق كورسيّ
عَمْبَقيّ ثُلاثيّ التفاعيل
عَمْبَقيّ خُماسيّ التفاعيل
غير مقطوع
غير منبور
فاصلة صُغرى
قافية
قافية أُحاديّة المقطع
قافية استهلاليّة
قافية بدئيّة
قافية تاريخيّة
قافية تأليفيّة
قافية تامّة
قافية تجنيسيّة
قافية تزيينيّة
قافية ثُلاثيّة المقاطع
قافية ثُنائيّة المقاطع
قافية حقيقيّة
قافية ختاميّة
قافية داخليّة
قافية ذيليّة
قافية رابطة
قافية صائتيّة
قافية كوكنيّة

قافية لانحويّة
قافية ليونيّة
قافية متشابكة
قافية متعدّدة المقاطع
قافية مُثْقَلة
قافية مردَّدة
قافية مَرْئيّة
قافية مزدوجة
قافية معكوسة
قافية مفرَّقة
قافية مقلوبة
قافية مقيَّدة
قافية مكتنِفة
قافية مناوِبة
قافية منبورة الأواخر
قافية منبورة الثوالث
قافية منبورة الروابع
قافية منبورة ما قبل الأواخر
قافية نحويّة
قافية وُسطى
كشف
كلمة مقفّاة
كلمة منبورة سياقيًّا
لاباخوسيّ
ليِّن
متساوي التفاعيل
متعدّد الإيقاعات
متغاير التفاعيل
متقاب
مثمَّن المقاطع
مجنَّس عكسيًّا
مختلط الأوزان
مخروم
مرفَّل
مزدوج

مسبَّع المقاطع
مصلوم
مَقْطَع
مقطع خافت
مقطع غير منبور
مقطع متغيِّر
مقطع مذيَّل
مقطوع
مكرور
مُمالة
متناغِمة
منبور
منبور الآخر
منبور ثالثيّ
منبور سياقيّ
منبور عروضيّ
منبور ما قبلَ الآخر
مُهاجاة
مولوسيّة
نبر إيقاعيّ
نبر بلاغيّ
نبر مترجِّح
نبر مشوَّه
نبر معنويّ
نبر منطقيّ
نبر موزَّع
نظريّة تعبيريّة
نظريّة ذرائعيّة
نظريّة محاكية
نظريّة موضوعيّة
نظم
نَمَط القافية
وقف إيقاعيّ
وقف تعويضيّ
وقف تقسيميّ
وقف عَروضيّ

XV. GLOSSARY OF TERMS IN PHYSIOLOGY

١٥ - مسرد مصطلحات علم وظائف الأعضاء

(for terms followed by the abbreviation: physio.)

أُذن باطنيّة
أُذن خارجيّة
أُذن وُسطى
أَسَلة اللسان
أسنان
أسنان سُفلى
أسنان عُليا
أصل اللسان
أعضاء النُّطق
انكفاء
أوتار جوفيّة
أوتار صوتيّة زائفة
بُلعوم
بُلعوم أنفيّ
بُلعوم حَنْجريّ
بُلعوم طَبَقيّ
بُلعوم فَمويّ
تجاويف فَوْمِزماريّة
تجويف
تجويف أنفيّ
تجويف بُلعوميّ
تجويف رأسيّ
تجويف رئويّ
تجويف صدريّ
تجويف غير فاعل
تجويفٌ فاعلٌ
تجويف فَمويّ
تجويف مَريئيّ

تجويف هوائيّ
ترسيخ
حالة الإغلاق
حالة التنفُّس
حالة الكلام
حالة الوشوَشة
حَتار
حركة قفزيّة
حَزّ
حَنْجرة
حَنَك صلب
حَنَك ليِّن
خَفْقة (صدريّة)
دورة تنفُّسيّة
رُغامَى
زفير
سقف الفم
شفة سُفلى
شفة عُليا
شفتان
شهيق
طَبَق
طَرَف اللِّثَة
طَرَف اللِّسان
عَصَب سَمْعيّ
عضلات خارجيّة
عضلات داخليّة
عُظيم رِكابيّ

عُظيم سَندانيّ
عُظيم مِطْرَقيّ
عُظيمات سَمْعيّة
علم وظائف الأعصاب
غار
غُضروفان طِرجِهاريّان
فكّ أسفل
فكّ أعلى
فكّان
قَفَزات (النَّظر)
قناة سَمْعيّة خارجيّة
قوقعة
لِثَة
لسان
لسان المِزمار
لسانيّ
لَهاة
مَجْرَى أنفيّ
مَجْرَى الصوت
مَجْرَى فَمويّ
مَرْكَز السَّمْع
مَرْكَز لغويّ
مَريء
مِزمار
مؤخَّر اللسان
مَوْضِع الترسيخ
وَتَران صوتيّان
وَسَط اللسان

XVI. GLOSSARY OF COMMON TERMS

١٦ - مسرد المصطلحات العامّة

(for terms followed by the abbreviation: comm.)

آلة مترجِمة
إبراق
إبهام
أبيغرام
أثر مخلَّف
اجتراح الأجنبيّة
أحاديّ الصائت
أحاديّ اللغة
أحاديّة اللغة
أُحجية لفظيّة
إحياء المهجور
اختبار الأداء
اختبار المعرفة
اختصار
ارتقاء اللغة
الإسپرانتو
استبدال شاذّ
استبيان
استثناء
استحداث
استعداد طبيعيّ
استعمال
استعمال تِقْنيّ
استعمال خاصّ
استعمال صيغة التحبُّب
استعمال كلاسيكيّ
استعمال منوَّع
استماع
أُسلوب برقيّ
أُسلوب الرسميين
أُسلوب العناوين
اسم / لَقَب / كُنية
اسم إلَهيّ
اسم انطباقيّ
اسم تجاريّ
اسم تنفيريّ
اسم جغرافيّ
اسم الجنس
اسم زمنيّ
اسم سرّيّ
اسم العاقل
اسم غير العاقل
اسم قَلَميّ
اسم مستعار
اسم معكوس
اسم مغلوط
اسم مكانيّ
اسم منتحَل
اصطلاح
اصطلاحات التهجئة
أصل اللغة
إصلاح الألفباء
إصلاح التهجئة
إصلاح اللغة
أصوات نمائيّة
إعداد المشفَّرات
أغلوطة
أفضليّة الأذن اليُسرى
أفضليّة الأذن اليُمنى
إقحام نهائيّ
التباس
ألفباء مشفَّرة
إماتة
أُمّيّ
أُمّيّة
أُمّيّة لغويّة
أُمّيّة وظيفيّة
الإنترْغْلوسّا
الإنترْلنغوا
أنْسَنة
الإنكليزيّة الأساسيّة
الإنكليزيّة البسيطة
الإنكليزيّة العالميّة
إنكليزيّة الملك جيمس
الإنكليزيّة النموذجيّة
الإنكليزيّة النوويّة
الأوكسيدنتال
الإيدو

إيماءة صوتيّة
ببّغائيّة
بداهة لغويّة
بديل اسميّ
بديل التأدُّب
بَيان
بيكوس
تأثير عسكريّ
تادوما
تاريخ جُمَّليّ
تبديل
تبديل ثُنائيّ اللغة
تبديل متدرِّج
تَبَنٍّ
تبويب
تجريد
تحاوُر
تحريف
تحسين الإلقاء
تحشية
تحكُّم حَنْجَريّ
تحوُّل ترجميّ
تحيُّز لغويّ
تحيّة برونكس
تدريب إلقائيّ
ترجمة
ترجمة آليّة
ترجمة آليّة خام
ترجمة إثنوغرافيّة
ترجمة أدبيّة
ترجمة اصطلاحيّة
ترجمة جماليّة
ترجمة حرفيّة
ترجمة حرّة
ترجمة خاطئة

ترجمة ذرائعيّة
ترجمة شَفَويّة
ترجمة شَفَويّة تتابُعيّة
ترجمة شَفَويّة فوريّة
ترجمة عكسيّة
ترجمة كَلِميّة
ترجمة لغويّة
ترجمة لغويّة اجتماعيّة
ترجمة مطابِقة
ترداد
تركيب مُبْهَم
ترويس
تسمية
تسمية عَلَميّة
تسيين
تشفير
تشكيل رمزيّ
تصفُّح
تطويع
تعبير تساؤليّ
تعبير مبتذَل
تعدُّد اللغات
تعريب
تعصُّب لغويّ
تعلُّميّة
تعلُّميّة ثُنائيّة
تعلُّميّة وظيفيّة
تعليم الإلقاء
تعيين الاستعمال
تعيين المَنْزِلة
تفاهة
تفسير
تفقير
تقميش
تِقنيّة الاستماع الثُّنائيّ

تكلُّم
تكوين المتصوَّرات
تكيُّف طبيعيّ
تلطيف تهكُّمي
تلفُّظ
التلفُّظ النموذجيّ
تلفُّظ هجائيّ
تلفيظ
تنازُع المجانَسة الكتابيّة
تنازُع المجانَسة اللفظيّة
تناشُز
تناظُر ترجميّ
تناغُم
تنافُر صوتيّ
تهجئة
تهكُّم
تهيُّب لغويّ
تواصُل لمسيّ
تَوْليفة
ثَبَت اصطلاحيّ
ثَبَت المفردات
ثُلاثيّ
ثُلاثيّة
ثُلاثيّة اللغة
ثُنائيّ التسمية
ثُنائيّ اللغة
ثُنائيّ متوازن
ثُنائيّة طبيعيّة
ثُنائيّة اللغة
ثُنائيّة متوازنة
ثُنائيّة هاجعة
ثورة لغويّة
جاذبيّة اللغة
جانبيّة
جَدَل لفظيّ

جزئيّ اللغة
جزئيّة اللغة
جماعة «پور رويال»
الجمعيّة الصوتيّة الدُّوَليّة
جملة شموليّة
جملة مركَّزة
جِناس تصحيفيّ
جِناس عكسيّ
جناس عكسيّ عدديّ
حَجْب (الرموز)
حرف غير ملفوظ
حَرْقَدة
حَشْو
حُكم معياريّ
حكمة
حلّ الشِّفْرة
حلّ المشفَّرات
حوار ثُنائيّ
حوار جَماعيّ
حُوشيّة
خَصيصة
خطأ كتابيّ
خِطاب
خِطاب الذات
دايْن
دراسة الفرد
دراسة المشفَّرات
دِقّة
ذخيرة
رُباعيّة
رُباعيّة اللغة
رَسْم عَضَليّ
رصيد
رصيد أساسيّ
رصيد تفسيريّ

رصيد شخصيّ
رصيد قرائيّ
رصيد كامن
رصيد مُدْرَك
رصيد مستعمَل
رصيد مشترَك
رطانة إقحاميّة
رطانة عكسيّة
رطانة متقافية
رطانة وَسَطيّة
رمز بيانيّ
سامع
سُرعة
سُرعة التحاور
سُرعة القراءة
السُّلوكيّة
سَمْع
سَنَد خطّيّ
سؤال غير مباشِر
سؤال مباشِر
السولريسول
سينيّ
شتيمة
الشُّذوذيّة
الشُّذوذيّون
شعار
شِفْرة
شِفْرة سرّيّة
شِفْرة متعدِّدة الألفباءات
شكل الحديث
شكّيّ
صَحَفيّة
صحّة النُّطق
صحيح اللفظ
صحيح النُّطق

صراع لغويّ
صفاء اللغة
الصَّفائيّة
صندوق الصوت
صوابيّة
الصوائت المَسوريّة
صوت إنسانيّ
صورة عَضَليّة
صيغة التحبُّب
صيغة تفكُّريّة
صيغة محرَّفة
صيغة مُحْياة
الصيغة المقروءة
الصيغة المكتوبة
صيغة الهُزء
الصيغيّون
الطبيعيّة
طريقة بْرايْل
طلاقة
طَلَب
ظاهرة إطباق الفكّ
ظاهرة إطباق الفم
ظاهرة الصوت المكتوم
عادات كلاميّة
عالِم اللغة
عالِم اللفظ
عامّيّة
عائق لغويّ
عائلة كَلِميّة
عبارة محلّيّة
عدّ عكسيّ
عقليّة
علم الضبط
علم اللغة الشعبيّ
علم اللفظ

علم النصوص القديمة
الغلوسا
غناء أعجم
فارق
فرط القراءة
فِقرة
فقه اللغة
فقه اللغة المقارَن
الفولابوك
قابليّة التشفير
قاعدة
قَبْكتابة
قراءة
قراءة استدلاليّة
قراءة تقويميّة
قراءة حرفيّة
قراءة دُوصَوْتيّة
قراءة سريعة
قراءة شَفَويّة
قراءة صامتة
قراءة كلاميّة
قراءة ناطقة
قراءة نقديّة
قُرب مكانيّ
قرع الطبول
قرقرة
قَوْل
قَوْل (سائر)
القياسيّة
القياسيّون
كاسرة الفكّ
كتابة
(كتابة) مشفَّرة
كلام
كلام إشاريّ

كلام الأُمّ
كلام بذيء
كلام جزئيّ المباشَرة
كلام غير مباشِر
كلام غير مرئيّ
كلام مباشِر
كلام مشترَك
كلام مصقول
كلمة استنتاجيّة
كلمة الترقيم
كلمة حديثة
كلمة حضاريّة
كلمة حيّة
كلمة دارجة
كلمة دليليّة
كلمة سائرة
كلمة شبه فصيحة
كلمة عالميّة
كلمة عتيقة الطراز
كلمة عويصة
كلمة فصيحة
كلمة محرَّفة
كلمة المَدْخَل
كلمة مستحدَثة
كلمة مسمِّية
كلمة معاوِضة
كلمةُ مفتاحٌ
كلمة مُماتة
كلمة مهجورة
كلمة مهمَلة
كلمة موضِّحة
كلمة موضوعة
لاكلمة
لامؤاتاة لغويّة
لَحْن

لُطف التعبير
لغة
لغة إبداعيّة
لغة أجنبيّة
اللغة الأسبق
لغة الاستعمار
لغة استعماريّة
لغة اصطناعيّة
لغة إضافيّة
لغة الأقران
لغة أُمّ
لغة أولى
لغة أوّليّة
لغة بائدة
لغة بديلة
لغة بَيْدَوليّة
لغة التجميع
لغة تنظيميّة
لغة ثانويّة
لغة ثانية
لغة الثقافة
لغة الجماعة
لغة الحاسوب
لغة حديثة
لغة حيّة
لغة خطيرة
لغة دارجة
لغة دواوينيّة
لغة دينيّة
لغة رسميّة
لغة سرّيّة
لغة شعريّة سائدة
لغة الصُّمّ
لغة ضِمْدَوْليّة
لغة طبيعيّة

لغة طبيعيّة محوَّرة
لغة طقسيّة
لغة عاديّة
لغة عالميّة
لغة علميّة
لغة غير طبيعيّة
لغة القانون
لغة قَبْكتابيّة
لغة قوميّة
لغة كلاسيكيّة
لغة مابَعْديّة
لغة ماقَبْليّة
لغة متطوّرة
لغة محكيّة
لغة مساعِدة
لغة مساعِدة عالميّة
لغة مستعمِرة
لغة مصنوعة
لغة معاصِرة
لغة مفضَّلة
لغة مفضولة
لغة مكتوبة
لغة المِلاحة
لغة منحّاة
لغة منحّية
لغة المَنْشأ
لغة مِهْنيّة
اللغة الموسيقيّة العالميّة
لغة مَيْتة
لغة نقشيّة
لغة نقيّة
لغة هاجعة
لغة يوميّة
لَغْو
لَغْويّ

اللغويّون المُحْدَثون
لفظ التحبُّب
لفظة
لقب
لهجة دراميّة
لهجة مَرْئيّة
مُباح
مبادَلة
مبتذَل
متأخِّرة
مترجِم شفويّ
مترجَميّة
متصوَّر
متعدِّد الأسماء
متعدِّد اللغات
متغاير اللغات
متكلِّم
مُتَلَقٍّ
متناظران ترجميّان
متناغم
مَثَل
مجاز العَلَميّة
مَجال التطبيق
مجانِس كتابيّ
مجانِس لفظيّ
مجانَسة كتابيّة
مجانَسة لفظيّة
مَجْمَع لغويّ
مجموعة الأسماء
مجموعة متراتبة
مجموعة المفردات
محادِث
محادَثة
مُحاكٍ للآراميّة
مُحاكٍ للأرمنيّة

مُحاكٍ للإسبانيّة
مُحاكٍ للإسكتلنديّة
مُحاكٍ للألمانيّة
مُحاكٍ للأميركيّة
مُحاكٍ للإنكليزيّة
مُحاكٍ للإيرلنديّة
مُحاكٍ للإيطاليّة
مُحاكٍ للعبريّة
مُحاكٍ للعربيّة
مُحاكٍ للاّتينيّة
مُحاكٍ لليونانيّة
محظور
محلِّلة الصَّرَخات
مخاطَب
مختارات
مختزَل
مخطوطاتيّة
مَدْخَل
مَدْخَل معجميّ
مدرسة لَيْبسج
مرامَزة
مربَّع كَلِميّ
مربَّع كَلِميّ مزدوِج
مرحلة الكتابة
مُرْسِل
مِرْسَمة العَضَلات
مَرْكَز
مَرْكَز إكسنر
مَرْكَز بُروكا
مَرْكَز فِرْنِيكه
مَرْكَزبصوتيّ
مستقطَع
مستمِع
مستوى الاستعمال
مَسْح (قرائيّ)

مَسْح لغويّ
مَسْرَد
مَسْرَد موضِّح
مسمًّى باسمه
مسمًّى عَلَميّ
المَسوريّون
مَصْدَر (الرِّسالة)
مصدَّرة
مصطلَح
مصطلحات الألوان
مصطلحات القرابة
مصطلحاتيّة
مصطلَحيّة
المِطرقة والسَّندان
معارَضة
مُعاوِض
مُعْجَم
معجم أُحاديّ اللغة
معجم اشتقاقيّ
معجم ألفبائيّ
معجم تأثيليّ
معجم تاريخيّ
معجم تزامُنيّ
معجم ثُلاثيّ اللغة
معجم ثُنائيّ اللغة
معجم رُباعيّ اللغة
معجم عامّ
معجم عروضيّ
معجم لغويّ
معجم لفظيّ
معجم متبادَل
معجم متخصِّص
معجم متعدِّد اللغات
معجم مرحليّ
معجم معكوس

معجم معياريّ
معجم موسوعيّ
معجم موضوعيّ
معجم وصفيّ
معدَّل سُرعة القراءة
معمًّى
معمًّى ثُلاثيّ
معمًّى ختاميّ
معمًّى مزدوِج
معمًّى وَسَطيّ
مغايِر كتابيّ
مغايِر لفظيّ
مغايَرة كتابيّة
مغايَرة لفظيّة
مُقافاة
مُقافاة صامتة
مقتطَع ألفبائيّ
مقتطَع هجائيّ
مُلحة
مَلْحون
ملفوظ
مَلَكة لغويّة
مُناجاة
مناقَلة
منتخَبات
منتزَعات
مهارة نُطقيّة
مهجور
موت اللغة
موضعيّة
نَثْر
نَجْم
النُّحاة المُحْدَثون
نَحْل

نحو عامّ
نخير
نداء
النَّدساتيّة
نصّ بْرايْليّ
نصّ مُخْرَج
نصّ مُدْخَل
النصّ المَسوريّ
نُطق غير مسموع
نُطق لغويّ زائف
نُطق مسموع
نُطقيّ
نظامُ الترميز الاصطناعيُّ
نظام كتابيّ
نظام هجائيّ
نظريّة الأصل الواحد
نظريّة الأصول المتعدِّدة
نظريّة باوْ- واوْ
نظريّة تا- تا
نظريّة التردُّد
نظريّة التعجُّب
نظريّة دِينْغْ- دُونْغْ
نظريّة الرَّنين
النظريّة الزمنيّة
نظريّة السَّليقة الصوتيّة
نظريّة سِينْغْ- سُونْغْ
نظريّة كوكو
نظريّة لا- لا
نظريّة مُحاكاة الحيوان
نظريّة مُحاكاة الصوت
النظريّة المكانيّة
نظريّة هي- نوني- نوني
نظريّة يو- هي- هو
نظير تعريفيّ
نقش تأبينيّ

نُقوشيّة
نَقيشة
نَكْلَزَة
نوع أدبيّ
النوڤيال
هُجْنَة
هَذَر

هَذَر الغَشَيان
واسمة لهجيّة
واطئة
الواقعيّة
وِجهة
وحدة دوفقْريّة
وَسَط

وَسَط الاتّصال
وَسَط ثانويّ
وَسَط رئيسيّ
وَضْع
وَضْع اعتباطيّ
وَضْع التّماس
يؤنسِن

BIBLIOGRAPHY

المصادر

I. GENERAL LINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: ling.)

Aitchison, J. *Language change: progress or decay.* London: Fontana, 1981.

Arlotto, A. *Introduction to historical linguistics.* Boston: Houghton Mifflin, 1972.

Atkinson, M. *et. al. Foundations of general linguistics.* London: Allen & Unwin, 1982.

Beaugrande, R. de & W. Dressler. *Introduction to text linguistics.* London: Longman, 1981.

Bolinger, D.L. & D.A. Sears. *Aspects of language.* New York: Harcourt Brace Jovanovich, 3rd ed., 1981.

Brown G. & G. Yule. *Discourse analysis.* Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

Chambers, J.K. & P. Trudgill. *Dialectology.* Cambridge: Cambridge University Press, 1980.

Chomsky, N. *Knowledge of language.* New York: Praeger, 1986.

———. *Language and Mind.* New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1968.

Comrie, B. *Language universals and linguistic typology.* Oxford: Blackwell, 1981.

Coulthard, M. *An introduction to discourse analysis.* London: Longman, 2nd ed., 1985.

Crystal, D. *Linguistics.* Harmondsworth: Penguin, 2nd ed., 1985.

Dinneen, F.P. *An introduction to general linguistics.* New York: Holt, Rinehart & Winston, 1967.

Fassi Fehri, A. *Linguistique arabe: forme et interprétation.* Rabat: Faculté des Lettres et Sciences Humaines, 1982.

Fawcett, R. & M.A.K. Halliday (eds.). *New developments in systemic linguistics.* London: Batesford, 1985.

Fromkin, V. & R. Rodman. *An introduction to language.* New York: Holt, Rinehart & Winston, 3rd ed., 1983.

Gleason, H.A. *An Introduction to descriptive linguistics.* New York: Holt, Rinehart & Winston, 1955.

Greenberg, J.H. (ed.) *Universals of language.* Cambridge, Mass.: M.I.T. Press, 1963.

Lass, R. *On explaining language change.* Cambridge: Cambridge University Press, 1980.

Leech, G.N. *Principles of pragmatics.* London: Longman, 1983.

Lepschy, G.C. *A survey of structural linguistics.* Oxford: Blackwell, 2nd ed., 1982.

Leroy, M. *The main trends in modern linguistics.* Oxford: Blackwell, 1967.

Levinson, S. *Pragmatics.* Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

Lyons, J. *Chomsky.* London: Fontana, 1977.

———. *Introduction to theoretical linguistics.* Cambridge: Cambridge University Press, 1968.

———. *Language and linguistics.* Cambridge: Cambridge University Press, 1981.

Newmeyer, F.J. *Linguistic theory in America.* New York: Acadmic Press, 1980.

Orton, H. *et. al. The linguistic atlas of England.* London: Croom Helm, 1978.

Petyt, K.M. *Dialectology.* London: Deutsch, 1980.

Robins, R.H. *A short history of linguistics.* London: Longman, 1967.

———. *General linguistics: an introductory survey.* London: Longman, 3rd ed., 1980.

Saussure, F. de. *Course in general linguistics*. London: Fontana, 2nd ed., 1974.

Sebeok, T.A. (ed.). *Current trends in linguistics* (vols. 1-14). The Hague: Mouton, 1963-76.

Sperber, D. & D. Wilson. *Relevance*. Oxford: Blackwell, 1986.

Stubbs, M. *Discourse analysis*. Oxford: Blackwell, 1983.

Wardhaugh, R. *How conversation works*. Oxford: Blackwell, 1985.

II. APPLIED LINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: app.)

Barnes, D. *et. al. Language, the learner and the school*. Harmondsworth: Penguin, 3rd ed. by Barnes, Britton & M. Torke, 1986.

Brown, H.D. *Principles of language learning and teaching*. New Jersey: Prentice Hall, 1980.

Catford, J.C. *A linguistic theory of translation: an essay in applied linguistics*. London: Oxford University Press, 1965.

Corder, S.P. *Introducing applied linguistics*. Harmondsworth: Penguin, 1973.

Davies, A. *et. al. Interlanguage*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1984.

Kaplan, R.B. (ed.). *On the scope of applied linguistics*. Rowley: Newbury House, 1980.

Krashen, S.D. *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon, 1982.

Large, J.A. *The foreign language barrier: problems in scientific communication*. Oxford: Blackwell, 1983.

Littlewood, W. *Foreign and second language learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.

Newmark, P. *Approaches to translation*. Oxford: Pergamon Press, 1981.

Rivers, W.M. *Teaching foreign-language skills*. Chicago & London: University of Chicago Press, 2nd ed., 1981.

Snell, B.M. (ed.). *Translating and the computer*. Amsterdam: North-Holland, 1979.

III. PHONETICS- PHONOLOGY

(for entries followed by the abbreviation: phon.)

Abercrombie, D. *Elements of general phonetics.* Edinburgh: Edinburgh University Press, 2nd ed. 1982.

Bolinger, D.L. *Intonation and its parts.* London: Edward Arnold, 1986.

Borden, G.J. & K.S. Harris. *Speech science primer.* Baltimore: Williams & Wilkins, 2nd ed., 1984.

Catford, J.C. *Fundamental problems in phonetics.* Edinburgh: Edinburgh University Press, 1977.

Chomsky, N. & M. Halle. *The Sound pattern of English.* New York: Harper & Row, 1968.

Code, C. & M. Ball (eds.). *Experimental clinical phonetics.* London: Croom Helm, 1984.

Couper - Kuhlen, E. *An Introduction to English prosody.* Tübingen: Niemeyer, 1986.

Cruttenden, A. *Intonation.* Cambridge: Cambridge University Press, 1985.

Fry, D.B. (ed.). *Acoustic phonetics.* Cambridge: Cambridge University Press, 1976.

———. *The physics of speech.* Cambridge: Cambridge University Press, 1979.

Hogg, R. & C.B. McCully. *Metrical phonology: a coursebook.* Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

Hyman, L.M. *Phonology: theory and analysis.* New York: Holt, Rinehart & Winston, 1975.

Ladefoged, P. *A course in phonetics.* New York: Harcourt Brace Jovanovich, 2nd ed., 1982.

Lass, R. *Phonology.* Cambridge: Cambridge University Press, 1984.

Malmberg, B. (ed.). *Manual of phonetics.* Amsterdam: North- Holland, 2nd ed., 1968.

O'Connor, J.D. *Phonetics.* Harmondsworth: Penguin, 1973.

Trubetskoy, N. *Principles of Phonology* (trans. by C.M. Baltaxe of *Grundzüge der Phonologie).* Berkeley & Los Angeles: University of California Press, 1939-1969).

IV. GRAMMAR- SYNTAX

(for entries followed by the abbreviation: gramm.)

Akmajian, A. & F. Heny. *An introduction to the principles of transformational syntax*. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press, 1975.

Allerton, D.J. *Essentials of grammatical theory*. London: Routledge, 1979.

Brown, E.K. & J.E. Miller. *Syntax: a linguistic introduction to sentence structure*. London: Hutchinson, 1980.

Chomsky, N. *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press, 1965.

———. *Syntactic structures*. The Hague: Mouton, 1957.

Comrie, B. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press, 1976.

Gazdar, G. *et al. Generalized phrase structure grammar*. Oxford: Blackwell, 1985.

Givón, T. *Understanding grammar*. New York: Academic Press, 1979.

Halliday, M.A.K. *Functional grammar*. London: Edward Arnold, 1982.

Huddleston, R.D. *An introduction to English transformational syntax*. London: Longman, 1976.

———. *Introduction to the grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.

Jespersen, O. *The philosophy of grammar*. London: Allen & Unwin, 1924.

Lamb, S.M. *Outline of stratificational grammar*. Washington: Georgetown University Press, 1966.

Lipka, L. & H. Günter (eds.). *Wortbildung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1981.

Matthews, P.H. *Morphology*. Cambridge: Cambridge University Press, 1974.

———. *Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.

Moscati, S. *et. al. An Introduction to the comparative grammar of the Semitic languages: phonology and morphology*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1969.

Palmer, F. R. *Grammar*. Harmondsworth: Penguin, 2nd ed., 1984.

———. *The English Verb*. London: Longman, 1974.

Quirk, R. *et. al. A comprehensive grammar of the English Language*. London: Longman, 1985.

Radford, A. *Transformational syntax: a student's guide to Chomsky's Extended Standard Theory*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.

V. SOCIOLINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: socio.)

Bell, R.T. *Sociolinguistics: goals, approaches and problems*. London: Batesford, 1976.

Edwards, J. *Language, society and identity*. Oxford: Blackwell, 1985.

——— .(ed.). *Linguistic minorities, policies and pluralism*. London: Academic Press, 1984.

Giles, H. & R. St. Clair (eds.). *Language and social psychology*. Oxford: Blackwell, 1979.

Gumperz, J.J. & D. Hymes (eds.). *Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1972.

Hudson, R. *Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.

Hymes, D. *Foundations in sociolinguistics*. London: Tavistock, 1974.

——— . (ed.). *Language in culture and society*. New York: Harper & Row, 1964.

Labov, W. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.

Scheres, K.R. & H. Giles (eds.). *Social markers in speech*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979.

Smith, P.M. *Language, the sexes and society*. Oxford: Blackwell, 1985.

Thorne, B., C. Kramarae & N. Henley (eds.). *Language, gender and society*. Rowley, Mass.: Newbury House, 1983.

Todd, L. *Pidgins and Creoles*. London: Routledge & Kegan Paul, 1974.

Trudgill, P. *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin, 2nd ed., 1983.

Versteegh, K. *Pidginization and creolization: the case of Arabic*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1984.

VI. PSYCHOLINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: psycho.)

Bruner, J. *Child's talk: learning to use language.* Oxford: Oxford University Press, 1983.

Clark, H.H. & E.V. *Psychology and language.* New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1977.

Cruttenden, A. *Language in infancy and childhood.* Manchester: Manchester University Press, 1979.

Crystal, D. *Child language, learning and linguistics.* London: Edward Arnold, 2nd ed., 1987.

———. *Listen to your child.* Harmondsworth: Penguin, 1986.

Elliot, A.J. *Child language.* Cambridge: Cambridge University Press, 1981.

Ferreiro, E. & A. Teberosky. *Literacy before schooling.* London: Heinemann, 1983.

Fletcher, P. & M. Garman (eds.) *Language acquisition.* Cambridge: Cambridge University Press, 2nd ed., 1986.

Foss, D.J. & D.T. Hakes. *Psycholinguistics: an introduction to the psychology of language.* New Jersey: Prentice Hall, 1978.

Garvey, C. *Children's talk.* London: Fontana, 1984.

Hawkins, E. *Awareness of language: an introduction.* Cambridge: Cambridge University Press, 1984.

McTear, M. *Children's conversation.* Oxford: Blackwell, 1985.

Slobin, D.I. *Psycholinguistics.* Illinois & London: Scott & Foresman, 1974.

VII. CLINICAL LINGUISTICS

(for entries followed by the abbreviation: clin.)

Bamford, J. & E. Saunders. *Hearing impairment, auditory imperception and language disability*. London: Edward Arnold, 1985.

Crystal, D. *Introduction to language pathology*. London: Edward Arnold, 1981.

Edwards, M. *Disorders of articulation*. Vienna: Springer, 1984.

Ellis, A. W. *Reading, writing and dyslexia: a cognitive analysis*. London & New York: Methuen, 1984.

Galisson, R. & D. Coste. *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris: Hachette, 1976.

Greene, M.C.L. *The voice and its disorders*. London: Pitman Medical, 4th ed., 1980.

Lecours, A.R., *et. al.* (eds.). *Aphasiology*. London: Baillière Tindal, 1983.

Nation, J.E. & D.M. Aram. *Diagnosis of speech and language disorders*. San Diego: College-Hill Press, 2nd ed., 1984.

Patterson, K.E., *et. al.* (eds.). *Surface dyslexia*. London: Erlbaum, 1985.

Shames, G.H. & E.H. Wiig. *Human communication disorders: an introduction*. Columbus: Merrill, 1982.

Thomson, M. *Developmental dyslexia*. London: Edward Arnold, 1984.

Travis, L.E. *Handbook of speech pathology and audiology*. New York: Meredith- Appleton-Century-Crofts, 1971.

VIII. GRAPHETICS

(for entries followed by the abbreviation: graph.)

Carey, G.V. *Punctuation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1957.

Diringer, D. *The alphabet: a key to the history of mankind*. London: Hutchinson, 3rd ed., 1968.

Gelb, I.J. *A study of writing*. Chicago: Chicago University Press, 1963.

Glatte, H. *Shorthand systems of the world*. London: Glatte, 1959.

Harris, R. *The origin of writing*. London: Duckworth, 1986.

Jensen, H. *Sign, symbol and script*. London: Allen & Unwin, 1970.

Singer, E. *A manual of graphology*. London: Duckworth, 1953.

Twyman, M. «The graphic presentation of language,» *Information Design Journal*, 3 (1982), pp. 2-22.

Vachek, J. *Written language*. The Hague: Mouton, 1973.

IX. SEMANTICS

(for entries followed by the abreviation: sem.)

Coates, J. *The semantics of modal auxiliaries.* London: Croom Helm, 1983.

Davies, E.C. *On the semantics of syntax.* London: Croom Helm, 1979.

Hurford, J.R. & B. Heasley. *Semantics: a course-book.* Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

Kempson, R.M. *Semantic theory.* Cambridge: Cambridge University Press, 1977.

Leech, G. *Semantics.* Harmondsworth: Penguin, 2nd ed., 1981.

Lyons,. J. *Language, meaning and context.* London: Fontana, 1981.

———. *Semantics.* Cambridge: Cambridge University Press, 1977.

———. *Structural semantics.* Oxford: Blackwell, 1963.

Palmer, F.R. *Semantics.* Cambridge: Cambridge University Press, 2nd. ed., 1981.

Rusiecki, J. *Adjectives and comparison in English: a semantic study.* London: Longman, 1985.

Ullmann, S. *Semantics: an introduction to the science of meaning.* Oxford: Blackwell, 1962.

Waldron, R.A. *Sense and sense development.* London: Deutsch, 1967.

X. SEMIOTICS

(for entries followed by the abbreviation: semio.)

Argyle, M. *Bodily communication.* London: Methuen, 1975.

Halliday, M.A.K. *Language as social semiotic.* London: Arnold, 1978.

Hinde, R.A. (ed.). *Non-verbal communication.* Cambridge: Cambridge University Press, 1972.

Klima, E. & U. Bellugi. *The signs of language.* Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1979.

Kyle, J.G. & B. Woll. *Sign language.* Cambridge: Cambridge University Press, 1985.

Moutaouakil, A. *Réflexions sur la theorie de la signification dans la pensée linguistique arabe.* Rabat: Mīthāq, 1982.

Schlesinger, I.M. & L. Namir (eds.). *Sign Language of the deaf: psychological, linguistic, and sociological perspectives.* New York: Academic Press, 1978.

Strokoe, W.C. *Semiotics and human sign languages.* The Hague: Mouton, 1972.

XI. STYLISTICS-POETICS

(for entries followed by the abbreviation: styl./ poet.)

Attridge, D. *The rhythms of English poetry*. London: Longman, 1982.

Bing, J. *Aspects of English prosody*. Bloomington: Indiana University Linguistics Club, 1980.

Chapman, R. *Linguistics and literature*. London: Edward Arnold, 1973.

Cluysenaar, A. *Aspects of literary stylistics*. New York: St. Martin's Press, 1975.

Darbyshire, E.A. *The grammar of style*. London: Deutsch, 1971.

Enkvist, N.E. *Linguistic stylistics*. The Hague: Mouton, 1973.

Freeman, D.C. (eds.). *Linguistics and literary style*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1970.

Leech, G.N. & M.H. Short. *Style in fiction: a linguistic introduction to fictional prose*. London: Longman, 1981.

Messadi, M. *Essai sur le rythme dans la prose rimée en arabe*. Tunis: A. Ben Abdallah, 1981.

Ullmann, S. *Language and style*. Oxford: Blackwell, 1964.

Williams, C.B. *Style and vocabulary: numerical studies*. London: Griffin, 1970.

XII. PHYSIOLOGY-ANATOMY

(for entries followed by the abbreviation: physio. See also part III above)

Kaplan, H.M. *Anatomy and physiology of speech*. New York: McGraw Hill, 2nd ed., 1971.

Lenneberg, E.H. *Biological foundations of language*. New York: Wiley, 1967.

Segalowitz, S.J. *Language functions and brain organization*. New York: Academic Press, 1983.

Stuhlman, O. *An Introduction to biophysics*. New York: Wiley, 1952.

XIII. COMMON TERMS

(for entries followed by the abbreviation: comm.)

Augarde, T. *The Oxford guide to word games.* Oxford: Oxford University Press, 1984.

Baalbaki, R. (ed.). *Arab language and culture.* Special volume of *al-Abḥāth,* no.36, 1983.

Baetens Beardsmore, H. *Bilingualism: basic principles.* Clevedon, Avon: Tieto, Multilingual Matters, 1982.

Bloomfield, L. *Language.* New York: Holt, Rinehart & Winston, 1933.

Comrie, B. (ed.). *The world's major languages.* London: Croom Helm, 1987.

Forster, P.G. *The Esperanto movement.* The Hague: Mouton, 1982.

Grosjean, F. *Life with two languages: an introduction to bilingualism.* Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1982.

Hansen, B.K. *et. al. Englische Lexikologie.* Leipzig: Enzyklopädie, 1982.

Hartmann, R.R.K. *Lexicography: principles and practice.* London: Academic Press, 1983.

Jespersen, O. *Language: its nature, development and origin.* London: Allen & Unwin, 1922.

Klatzner, K. *The languages of the world.* London: Routledge & Kegan Paul, 2nd ed., 1986.

Large, J.A. *The artificial language movement.* Oxford: Blackwell, 1985.

Lieberman, P. *On the origins of language.* New York: Macmillan, 1975.

Linden, E. *Apes, men, and language.* New York: Dutton, 1975.

Meillet, A. & M. Cohen. *Les langues du monde.* Paris: Champion, 1952.

Redfern, W. *Puns.* Oxford: Blackwell, 1984.

Ruhlen, M. *A guide to the languages of the world.* Stanford: 1976.

Samarin, W.J. *Tongues of men and angels.* New York: Macmillan, 1972.

Sapir, E. *Language.* New York: Harcourt Brace, 1921.

Voegelin, C.F. & F.M. *Classification and index of the world's languages.* New York: Elsevier, 1977.

Zgusta, L. *Manual of lexicography.* The Hague: Mouton, 1971.

XIV. DICTIONARIES, GLOSSARIES & ENCYCLOPEDIAS

Arens, H. *et. al. Handbuch der linguistik: Allgemeine und angewandte Sprachwissenschaft.* München. Nymphenburger Verlagshandlung, 1975.

Crystal, D. A *dictionary of linguistics and phonetics.* Oxford: Blackwell, 2nd ed., 1985.

———. *The Cambridge encyclopedia of language.* Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

Cuddon. J.A. *A dictionary of literary terms.* London: Deutsch, 2nd ed., 1979.

Dubois, J. *et. al. Dictionnaire de linguistique.* Paris: Larousse, 1973.

Ducrot, O. & T. Todorov. *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage.* Paris: Seuil, 1972.

Galisson, R. & D. Coste. *Dictionnaire de didactique des langues.* Paris: Hachette, 1976.

Gerson. S. *A glossary of grammatical terms.* St. Lucia: University of Queensland Press, 1969.

Greimas, A.J. & J. Courtés. *Sémiotique: dictionnaire raisonné de la théorie du langage.* Paris: Hachette, 1979.

Hamp, E.P. *A glossary of American technical linguistic usage, 1925 - 1950.* Spectrum: Utrecht, 1963.

Hartmann, R.R.K. & F.C. Stork. *Dictionary of language and linguistics.* New York: Wiley, 1972.

Lanham, R.A. *A handlist of rhetorical terms.* Berkeley & Los Angeles: University of California Press, 1969.

Marouzeau, J. *Lexique de la terminologie linguistique: français – allemand – anglais – italien.* Paris: Geuthner, 1957.

Martinet, A. *La linguistique: guide alphabétique.* Paris: Denoël, 1969.

Meetham, A.R. (ed.). *Encyclopedia of linguistics, information and control.* Oxford: Pergamon, 1969.

Morier, H. *Dictionnaire de poétique et de rhétorique.* Paris: P.U.F., 3rd ed., 1981.

Mounin, G. *et. al. Dictionnaire de la linguistique.* Paris: P.U.F., 1974.

Nicolosi, L. *et. al. Terminology of communication disorders.* Baltimore: Williams & Wilkins, 1978.

Onishi, M. *A grand dictionary of phonetics: a comprehensive store of neo-macro-phonetics.* Hong Kong: Pearl Island Filmsetters, 1981.

Pei, M. *A glossary of linguistic terminology.* New York: Doubleday-Anchor, 1966.

——— & F. Gaynor. *Dictionary of linguistics.* Totowa, New Jersey: Littlefield & Adams, 1975.

Phélizon, J.F. *Vocabulaire de la linguistique.* Paris: Roudil, 1976.

Rey-Debove, J. *Lexique: Semiotique.* Paris: P.U.F., 1979.

Richards, J. *et. al. Longman dictionary of applied linguistics.* London: Longman, 1985.

Sebeok, T.A. (ed.). *Encyclopedic dictionary of semiotics.* Berlin: Mouton de Gruyter, 1986.

Steible, D.J. *Concise Handbook of linguistics.* London: Owen, 1967.

Ulrich, W. *Wörterbuch: Linguistische Grundbegriffe.* Kiel: Hirt, 1972.

Vachek, J. *Dictionnaire de la linguistique de l'école de Prague.* Spectrum: Utrecht, 1959.

Watson, J. & A. Hill. *A dictionary of communication and media studies.* London: Edward Arnold, 1984.

ثبت المراجع

أبو الفرج، محمد أحمد. مقدّمة لدراسة فقه اللغة. بيروت، ١٩٦٦.

أبو ناضر، موريس. الألسنيّة والنقد الأدبيّ. بيروت، ١٩٧٩.

الأنطاكي، محمد. الوجيز في فقه اللغة. حلب، ١٩٦٩.

أنيس، إبراهيم. الأصوات اللغويّة. ط ٣، القاهرة، ١٩٦١.

ــ. دلالة الألفاظ. ط ٣، القاهرة، ١٩٧٢.

ــ. في اللهجات العربيّة. ط ٣، القاهرة، ١٩٦٥.

ــ. اللغة بين القوميّة والعالميّة. القاهرة، ١٩٧٠.

ــ. من أسرار اللغة. القاهرة، ١٩٥١.

أيّوب، عبد الرحمن. أصوات اللغة. القاهرة، ١٩٦٨.

ــ. التطوّر اللغويّ. القاهرة، ١٩٦٤.

ــ. اللغة بين الفرد والمجتمع. القاهرة، ١٩٥٤. (ترجمة لكتاب *Mankind, nation and individual from a linguistic point of view* لـ O.Jespersen).

باكلّا، محمد حسن. اللسانيّات العربيّة: مقدّمة وببليوغرافية. لندن، ١٩٨١.

ــ. معجم مصادر الدراسات اللغويّة العربيّة. لندن، ١٩٧٦.

ــ. (وآخرون). معجم مصطلحات علم اللغة الحديث: عربي - إنكليزي، وإنكليزي - عربي. بيروت، ١٩٨٣.

بركة، بسّام. معجم اللسانيّة: فرنسي - عربي. طرابلس، ١٩٨٥.

بِشر، كمال. دراسات في علم اللغة. القاهرة، ١٩٦٩.

ــ. (مترجم). دور الكلمة في اللغة. القاهرة، ١٩٧٥ (ترجمة لكتاب *Words and their use* لـ S.Ullmann).

ــ. علم اللغة العامّ. القسم الثاني: الأصوات. القاهرة، ١٩٧٠.

البعلبكي، رمزي. الكتابة العربيّة والساميّة: دراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند الساميّين. بيروت، ١٩٨١.

البعلبكي، منير. المورد: قاموس إنكليزي - عربي. ط ٢٣، بيروت، ١٩٨٨.

بكر، السيّد يعقوب. دراسات في فقه اللغة العربيّة. بيروت، ١٩٦٩.

البكّوش، الطيّب. التصريف العربيّ من خلال علم الأصوات الحديث. تونس، ١٩٧٣.

ــ. (مترجم). مفاتيح الألسنيّة (ترجمة لكتاب *Clefs pour la linguistique* لـ G. Mounin).

بن ذريل، عدنان. اللغة والأسلوب. دمشق، ١٩٨٠.

ــ. اللغة والدلالة: آراء ونظريّات. دمشق، ١٩٨١.

بن عيسى، حنفي. محاضرات في علم النفس اللغويّ. الجزائر، لا.ت.

بن مراد، إبراهيم. دراسات في المعجم العربيّ. بيروت، ١٩٨٧.

جمعيّة المعجميّة العربيّة بتونس. وقائع ندوة إسهام التونسيّين في إثراء المعجم العربيّ. بيروت، ١٩٨٥.

الحاجّ صالح، عبد الرحمن. مدخل إلى علم اللسان الحديث. اللسانيّات، معهد العلوم اللسانيّة والصوتيّة بالجزائر، ١ (١٩٧١ - ١٩٧٤).

الحاجّ، كمال يوسف. فلسفة اللغة. بيروت، ١٩٥٦.

حجازي، محمود فهمي. علم اللغة بين التراث والمناهج الحديثة. القاهرة، ١٩٧٠.

ـ. علم اللغة العربيّة: مدخل تاريخيّ مقارن في ضوء التراث واللغات الساميّة. الكويت، ١٩٧٣.

ـ. اللغة العربيّة عبر القرون. القاهرة، ١٩٧٨.

ـ. مدخل إلى علم اللغة. القاهرة، ١٩٧٨.

حسّان، تمّام. اللغة بين المعياريّة والوصفيّة. القاهرة، ١٩٥٨.

ـ. اللغة العربيّة: مبناها ومعناها. ط ٢، القاهرة، ١٩٧٩.

ـ. (مترجم). اللغة في المجتمع. القاهرة، ١٩٥٩ (ترجمة لكتاب *Language in society* لـ M.M.Lewis).

ـ. مناهج البحث في اللغة. القاهرة، ١٩٥٥.

الحمزاوي، محمد رشاد. العربيّة والحداثة. طبعة معدَّلة ومزيدة، بيروت، ١٩٨٦.

ـ. المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربيّة. حوليّات الجامعة التونسيّة، ١٤ (١٩٧٧)، ٧ - ٢٠١.

ـ. من قضايا المعجم العربيّ قديماً وحديثاً. طبعة معدَّلة ومزيدة، بيروت، ١٩٨٦.

ـ. المنهجيّة العامّة لترجمة المصطلحات وتوحيدها وتنسيقها. بيروت، ١٩٨٦.

الحنّاش، محمد. البنيويّة في اللسانيّات. الدار البيضاء، ١٩٨٠.

خرما، نايف. أضواء على الدراسات اللغويّة الحديثة. الكويت، ١٩٧٨.

خضر، محمد. فقه اللغة. طبعة خاصّة، بيروت، ١٩٨١.

خليل، حلمي (مترجم). التعريف بعلم اللغة. الإسكندرية، ١٩٧٩ (ترجمة لكتاب *What is linguistics* لـ D.Crystal).

ـ. الكلمة: دراسة لغويّة ومعجميّة. الإسكندرية، ١٩٨٠.

الخولي، محمد علي. قواعد تحويليّة للّغة العربيّة. الرياض، ١٩٨١.

ـ. معجم علم اللغة التطبيقيّ: إنكليزي - عربي. بيروت، ١٩٨٦.

ـ. معجم علم اللغة النظريّ: إنكليزي - عربي. بيروت، ١٩٨٢.

الدواخلي، عبد الحميد؛ ومحمد القصّاص (مترجمان). اللغة. القاهرة، ١٩٥٠ (ترجمة لكتاب *Le langage: introduction linguistique à l'histoire* لـ J.Vendryes).

الراجحي، عبده. فقه اللغة في الكتب العربيّة. بيروت، ١٩٧٢.

زكريّا، ميشال. الألسنيّة: مبادؤها وأعلامها. بيروت، ١٩٨٠.

ـ. الألسنيّة التوليديّة والتحويليّة وقواعد اللغة العربيّة: الجملة البسيطة. بيروت، ١٩٨٣.

ـ. الألسنيّة التوليديّة والتحويليّة وقواعد اللغة العربيّة: النظريّة الألسنيّة. بيروت، ١٩٨٢.

زهران، بدراوي. في علم اللغة التاريخيّ. القاهرة، ط ٣، ١٩٨٨.

ـ. مقدّمة في علوم اللغة. القاهرة، ١٩٨١.

الزين، عبد الفتّاح. قضايا لغويّة في ضوء الألسنيّة. بيروت، ١٩٨٧.

الساقي، فاضل مصطفى. أقسام الكلام العربيّ من حيث

الشكل والوظيفة. القاهرة، ١٩٧٧.

السامرّائي، إبراهيم. التطوّر اللغويّ التاريخيّ. بيروت، ١٩٨١.

ـــ. دراسات في اللغة. بغداد، ١٩٦١.

ـــ. فقه اللغة المقارن. بيروت، ١٩٦٨.

ـــ. اللغة والحضارة. بيروت، ١٩٧٧.

السعران، محمود. علم اللغة: مقدّمة للقارىء العربيّ. القاهرة، ١٩٦٢.

ـــ. اللغة والمجتمع: رأي ومنهج. القاهرة، ١٩٦٣.

السودا، يوسف. الأحرفيّة. بيروت، ١٩٥٩.

السيّد، محمود. في قضايا اللغة التربويّة. الكويت، لا.ت.

شاني، عبد الرسول. معجم علوم اللغة: إنجليزي - عربي. اللسان العربيّ، ١٥ (١٩٧٧)، ١١٥ - ١٣٨.

شاهين، عبد الصبور. في التطوّر اللغويّ. القاهرة، ١٩٧٥.

ـــ. في علم اللغة العامّ. ط ٤، بيروت، ١٩٨٤.

ـــ. المنهج الصوتي للبنية العربيّة: رؤية جديدة في الصرف العربيّ. بيروت، ١٩٨٠.

شريم، جوزيف. منهجيّة الترجمة التطبيقيّة. بيروت، ١٩٨٢.

الشلقاني، عبد الحميد. الأعراب الرواة: صفحات في فلسفة اللغة وتأريخها. القاهرة، ١٩٧٧.

ـــ. رواية اللغة. القاهرة، ١٩٧١.

الصالح، صبحي. دراسات في فقه اللغة. بيروت، ١٩٦٨.

صالح، مصطفى (مترجم). الأنتروبولوجيا البنيويّة (ترجمة لكتاب *Anthropologie structurale* لـ C.Lévi-Strauss).

طحّان، ريمون. الألسنيّة العربيّة (١ - ٢). بيروت، ١٩٧٢.

ظبيان، نشأة محمد رضا. علم المفردات في تراثنا اللغويّ. الرياض، ١٩٨١.

عبد التوّاب، رمضان. فصول في فقه العربيّة. القاهرة، ١٩٧٣.

ـــ. المدخل إلى علم اللغة. القاهرة، ١٩٨٠.

عبد الرحمن، عائشة. لغتنا والحياة. القاهرة، ١٩٧١.

عبده، داود. أبحاث في اللغة العربيّة. بيروت، ١٩٧٣.

ـــ. دراسات في علم أصوات العربيّة. الكويت، ١٩٧٩.

ـــ. دراسات في علم اللغة النفسيّ. الكويت، ١٩٨٤.

ـــ. نحو تعليم اللغة العربيّة وظيفيًّا. الكويت، ١٩٧٩.

علويّة، نعيم. بحوث لسانيّة: بين نحو اللسان ونحو الفكر. بيروت، ١٩٨٤.

عمر، أحمد مختار (مترجم). أُسُس علم اللغة. طرابلس، ١٩٧٣ (ترجمة لكتاب *Invitation to linguistics: a basic introduction to the science of language* لـ M.Pei).

ـــ. البحث اللغويّ عند العرب مع دراسة لقضيّة التأثير والتأثّر. ط ٢، القاهرة، ١٩٧٦.

ـــ. البحث اللغويّ عند الهنود وأثره على اللغويّين العرب. القاهرة، ١٩٧١.

ـــ. دراسة الصوت اللغويّ. القاهرة، ١٩٧٦.

ـــ. محاضرات في علم اللغة. القاهرة، ١٩٦٨.

عيد، يُمنى. في معرفة النصّ. بيروت، ١٩٨٣.

فاخوري، عادل. اللسانيّة التوليديّة والتحويليّة. بيروت، ١٩٨٠.

الفاسي الفهري، عبد القادر. اللسانيّات واللغة العربيّة: نماذج تركيبيّة ودلاليّة. الدار البيضاء، ١٩٨٥.

ـــ. «المصطلح اللسانيّ». اللسان العربي، ٢٣ (١٩٨٤) وما بعده.

فريحة، أنيس. اللهجات وأسلوب دراستها. القاهرة، ١٩٦٠

الفكر العربيّ (مجلّة). الألسنيّة أحدث العلوم الإنسانيّة. العددان ٨/٩، السنة الأولى (١٩٧٩).

الفكر العربيّ المعاصر (مجلّة). منهجيّات الألسنيّة. العدد ٢٥ (١٩٨٣).

القاسم، بدر الدين. تاريخ علم اللغة منذ نشأتها (كذا) حتى القرن العشرين. دمشق، ١٩٧٢ (ترجمة لكتاب *Histoire de la linguistique des origines au 20e siècle* لـ G.Mounin).

القاسمي، علي. علم اللغة وصناعة المعاجم. الرياض، ١٩٧٥.

ـ . مختبر اللغة. بيروت، ١٩٧٠.

القرمادي، صالح (مترجم). دروس في علم أصوات العربيّة. تونس، ١٩٦٦ (ترجمة لكتاب *Cours de phonétique arabe* لـ J.Cantineau).

كاكيا، بيير. العريف: معجم في مصطلحات النحو العربيّ: عربي - إنكليزي، إنكليزي - عربي. بيروت، ١٩٧٣.

كلّاس، جورج. الألسنيّة ولغة الطفل العربيّ. ط ٢، بيروت، ١٩٨٤.

لطفي، مصطفى. اللغة العربيّة في إطارها الاجتماعيّ. بيروت، ١٩٧٦.

المبارك، محمد. فقه اللغة وخصائص العربيّة. ط ٣، بيروت، ١٩٦٨.

مجمع اللغة العربيّة. مجموعة المصطلحات العلميّة والفنيّة. مجلة مجمع اللغة العربيّة، ٣ (١٩٦٢) ص ١٣٧ - ١٤٣، ٤ (١٩٦٢) ص ٩١ - ٩٦، ٦ (١٩٦٤) ص ٥١ - ٦٠، ٧ (١٩٦٥) ص ٨٥ - ١٠٠، ٨ (١٩٦٦) ص ٣٥ - ٤٧، ٩ (١٩٦٧) ص ١٠١ - ١١٥، ١٠ (١٩٦٨) ص ١٢٧ - ١٤١، ١٣ (١٩٧١) ص ١٩٥ - ٢٠٤، ١٥ (١٩٧٣) ص ٢٢١ - ٢٢٨، ١٦ (١٩٧٤) ص ٢٠٣ - ٢١٩، ١٧ (١٩٧٥) ص ١٣٧ - ١٤٣، ٢٠ (١٩٧٨) ص ١١٩ - ١٢٥، ٢١ (١٩٧٩) ص ١٣٩ - ١٤٢.

محجوب، فاطمة محمد. دراسات في علم اللغة. القاهرة، ١٩٧٦.

مركز الدراسات والأبحاث الاقتصاديّة والاجتماعيّة. اللسانيّات واللغة العربيّة. تونس، ١٩٨١.

مزيد، علي محمود. علم اللغة العامّ في الفكر الغربيّ. القاهرة، ١٩٧٨.

المسدّي، عبد السلام. الأسلوب والأسلوبيّة: نحو بديل ألسنيّ في نقد الأدب. ط ٢، ليبيا - تونس، ١٩٧٧.

ـ . التفكير اللسانيّ في الحضارة العربيّة. ليبيا - تونس، ١٩٨١.

ـ . قاموس اللسانيّات: عربي - فرنسي، فرنسي عربي، مع مقدّمة في علم المصطلح. ليبيا - تونس، ١٩٨٤.

ـ . اللسانيّات من خلال النصوص. تونس، ١٩٨٤.

ـ . اللسانيّات وأسسها المعرفيّة. تونس - الجزائر، ١٩٨٦.

مطر، عبد العزيز. لحن العامّة في ضوء الدراسات اللغويّة الحديثة. ط ٢، القاهرة، ١٩٨١.

المعهد القومي لعلوم التربية. حول طرق تعليم اللغات بتونس: ١٩٥٨ - ١٩٧٨. تونس، ١٩٨١.

منيمنة، عارف؛ وبشير أوبري (مترجمان). البنيويّة. بيروت، ١٩٧١ (ترجمة لكتاب *Structuralism* لـ J.Piaget).

الموسى، نهاد. قضيّة التحوّل إلى الفصحى. عمّان، ١٩٨٧.

ـ . نظريّة النحو العربيّ في ضوء مناهج النظر اللغويّ الحديث. بيروت، ١٩٨٠.

نامي، خليل يحيى. دراسات في فقه اللغة العربيّة. القاهرة، ١٩٧٤.

الهاشمي، التهامي الراجي. توطئة لدراسة علم اللغة: التعاريف. الدار البيضاء، ١٩٧٦.

وافي، علي عبد الواحد. علم اللغة. ط ٧، القاهرة، ١٩٧٣.

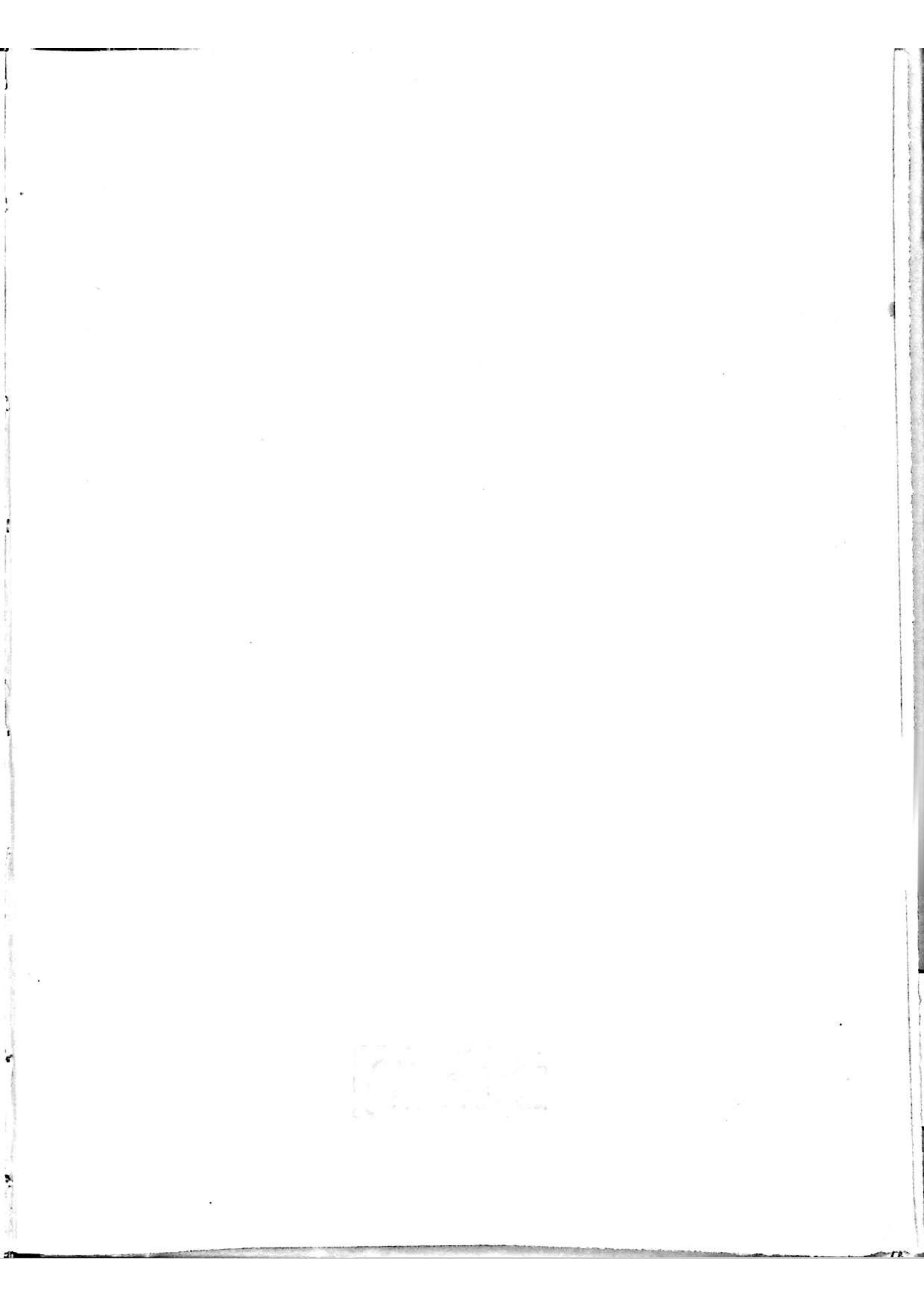
ـ . فقه اللغة. ط ٦، القاهرة، لا.ت.

ـ . اللغة والمجتمع. ط ٤، القاهرة، ١٩٧١.

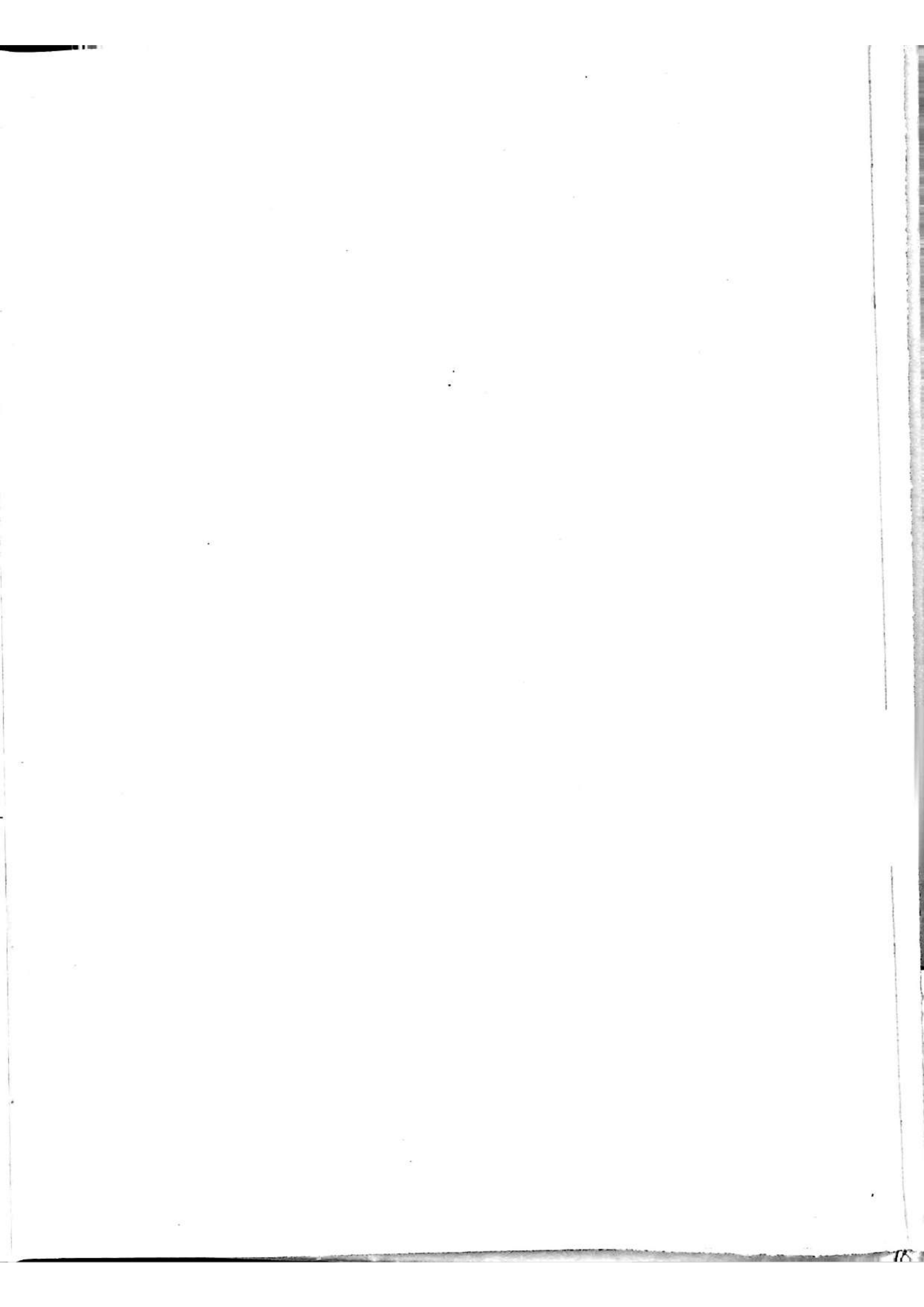
ـ . نشأة اللغة عند الإنسان والطفل. ط ٣، القاهرة ١٩٧١.

وهبة، مجدي؛ وكمال المهندس. معجم المصطلحات العربيّة في اللغة والأدب. ط ٢، بيروت، ١٩٨٤.

يعقوب، إميل؛ وبسّام بركة؛ ومي شيخاني. قاموس المصطلحات اللغويّة والأدبيّة: عربي - إنكليزي - فرنسي. بيروت، ١٩٨٧.




شركة
مطبعة
العلوم
٢٠٢٠٧






بساط
بيروت

مُعجم المُصطلحات اللُّغويّة

إنكليزي - عربي

مع ١٦ مسردًا عربيًّا

تأليف

الدكتور رمزي مُنير بعلبكي

أستاذ اللغة في الدائرة العربيّة
في الجامعة الأميركية ببيروت



A = adjective; adjun… adverb: adverbial

abbreviated s… جملة مختصَرة

جملة مختزَلة ؛ جملة …

جملة حُذف بعض اجزائها

التعريف والفاعل (المسند إليه) ؛ مثلاً : …paringly

Anything wrong? أو makes six se…ngs أو to skin .

م . sentence …

abbreviation *(co…* اختصار

اختزال ؛ اختصار كتابي …

حذف جزء من كلمة و… من الكلمات ، لفظاً

أو كتابةً ، توفيراً للوقت والجهد ؛ مثلاً : ad أو advert بدلاً

من adv…tisement ، و OPEC بدلاً من …rganisation

ومنه : … of Petroleum E… Countries

دار العلم للملايين